

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“注音阅读英语教育”的学习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套教学法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000001

2. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000002

3. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000003

4. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000004

5. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000005

6. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000006

7. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000007

8. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000008

9. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000009

10. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000010

11. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000011

12. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000012

13. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000013

14. 百万富翁回忆录(memoirs Of A Millionaire) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第1/14页

[ˈmɛm.wɑːr.z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljəˈnɜː]
MEMOIRS OF A MILLIONAIRE
回忆录 的 一个 百万富翁

百万富翁回忆录

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈluː.sjə] [truː] [eɪmz]
LUCIA TRUE AMES
露西亚 真的 艾姆斯

露西亚·特鲁·艾姆斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [greɪt] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkəz]
AUTHOR OF “ GREAT THOUGHTS FOR LITTLE THINKERS
作者 的 “ 伟大的 想法 为了 小的 思想家

《给小思考者的伟大思想》的作者

“ [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
” **BOSTON AND NEW YORK**
” 波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]
HOUGHTON , MIFFLIN AND COMPANY
霍顿 , 米夫林 和 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] , Cambridge1889
The Riverside Press , Cambridge1889
这 河边 按 , Cambridge1889

剑桥河畔出版社，1889年

[ˈkɑːpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1889 ,
版权 , - ,

版权所有，1889年

[baɪ] [ˈluː.sjə] [truː] [eɪmz] .
By LUCIA TRUE AMES .
经过 露西亚 真的 艾姆斯 :

作者：露西亚·特鲁·艾姆斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] , [ˈkeɪmbɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Riverside Press , Cambridge , Mass . , U . S . A .
这 河边 按 , 剑桥 , 大量的 : , U : S : 一个 :

美国马萨诸塞州剑桥市河滨出版社

[ˈɪlektroʊtaɪpt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Electrotyped and Printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .
由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

[ˈdedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的
投入的

[tuː; tə]
TO
到
到

[maɪ] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [eɪmz] .
MY ONLY BROTHER , CHARLES H . AMES .
我的 仅有的 兄弟 , 查尔斯 H . 艾姆斯 .
我唯一的兄弟，查尔斯·H·艾姆斯。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
Written for all men and women to whom the privilege of American citizenship
书面 为了 全部 男人 和 女性 到 谁 这 特权 的 美国人 国籍
[hæz; həz] [bɪn] [vəʊtʃseɪft] ,
has been vouchsafed ,
有 到过 担保 ,
本书为所有被赋予美国公民身份特权的男女而作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈstʊədʃɪp] [ʌv; əv] [welθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] .
and to whom the stewardship of wealth has been entrusted .
和 到 谁 这 管家职权 的 财富 有 到过 受托 .
并将财富的管理重任托付给了他们。

[viː]
v
v
v

[ˈɛdɪtə-z] [ˈprefəs] .
EDITOR'S PREFACE .
编辑的 前言 .
编者序。

[sɪns] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwʊmən] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ]
Since the recent death of the noble woman whose name has become a
自从 这 最近的 死亡 的 这 高贵 女士 谁 姓名 有 变得 一个
[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd][ɔːl][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][lənd] ,
household word all over our land ,
家庭 单词 全部 超过 我们的 土地 ,
自从那位名扬全国的贵妇人去世后，她的名字就传遍了全国各地。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmɛm.wɑːrɪz][fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] ,
and whose memoirs form the subject of this volume ,
和 谁 回忆录 形式 这 主题 的 这 体积 ,
本书的主题正是他的回忆录。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪmpɔːˈtuːnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
I have been repeatedly importuned to give to the public some account of
我 有 到过 反复 恳求 到 给 到 这 民众 一些 帐户 的
[hɜːr; hər][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [laɪf] .
her remarkable life .
她 卓越 生活 .
我曾多次被要求向公众讲述她非凡的一生。

[,aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [jet] [tuː; tə]ˈprez(ə)nt][æn; ən] [ˈædɪkwət] [baɪˈɑːgrəfi] ,
It is too soon yet to present an adequate biography ,
它是也很快然而到一个足够的传记 ,
现在撰写一部完整的传记还为时过早。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][aɪ][ʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈfɪtɪd] .
and for such a task I should consider myself entirely unfitted .
和为了这样的任务我应该考虑我完全不合适的 .
对于这样的任务，我自认为完全不适合。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [enˈdevəd] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪstɪli] , [tuː; tə][pʊt] [təˈgeðər] [sʌtʃ]
I have , however , endeavored , though somewhat hastily , to put together such
我有 , 然而 , 努力 , 尽管有些草草 , 到放一起这样的
[məˈtɪriəl] , [ˈtʃiːfli] [sɪˈlekʃənz] [frʌm; frəm] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrts] ,
material , chiefly selections from newspaper reports ,
材料 , 主要选择从报纸报告 ,
不过，我已尽力（尽管有些仓促）整理了这些材料，主要选自报纸报道。

[ˈletərz] , [ænd; ænd] [ˈdaɪərɪz] ,
letters , and diaries ,
信件 , 和日记 ,
信件和日记

[æz; əz][æɪ; ʃəl] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈpraːdʒɛkts, praɪˈdʒɛkts] [ðæt] [wəːr; wər][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm]
as shall throw light upon the numerous projects that were the outcome
作为将扔光之上这很多的 项目 那 是 这 结果
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] [ænd; ænd][ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
of her thought and generosity ,
的 她 想法 和 慷慨 ,
这将揭示她众多思想和慷慨成果的结晶。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪz] [ɑːr; ər] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [welθ]
and which in certain ways are unparalleled in the annals of those whose wealth
和 哪个 在 肯定 方式 是 无与伦比 在 这 志 的 那些 谁 财富
[hæz; hæz] [bɪn] [drɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
has been devoted to the cause of humanity .
有 到过 奉献 到 这 原因 的 人类 .
在某些方面，这在那些将财富奉献给人类事业的人的历史上是无与伦比的。

[kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈraɪpnəs] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈwʊmənˌhʊd] , [hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles]
Cut off in the full ripeness of early womanhood , her work was nevertheless
切 离开 在 这 满的 成熟度 的 早期的 女性 , 她 工作 曾是 尽管如此
[əˈkɑːmplɪft] ,
accomplished ,
完成 ,
虽然英年早逝，正值青春年华，但她的事业却已完成。

[ænd; ænd] [ˈmɪljənz] [[æɪ; ʃəl][ɪn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] [rɪːp] [pəˈreniəl] [ˈhɑːvɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd]
and millions shall in the ages to come reap perennial harvests from the seed
和 百万 将 在 这 年龄 到 来 收割 多年生 收获 从 这 种子
[wɪtʃ] [ɪn][wʌn] [ɔːrt] [jɪr] [hɜːr; hər][ˈwɪzdəm] [ænd; ænd] [ˈfɔːrsaɪt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][fɑːr][ænd; ænd] [waɪd] .
which in one short year her wisdom and foresight sowed far and wide .
哪个 在 一 短的 年 她 智慧 和 远见 播种 远的 和 宽的 .
在未来的岁月里，千百万人将从她短短一年内凭借智慧和远见播下的种子中收获丰硕的成果。

[ˈvaɪ, ˈviː]
vi
六
六

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ][wɪl][noʊ][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ;
The world at large will know somewhat of her work ;
这 世界 在 大的 将要 知道 有些 的 她 工作 ;
世人将对她的作品有所了解;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][ðoʊz][hu:] [nu:] [hɜ:r; həɹ][best] ,
but only to those who knew her best ,
但 仅有的 到 那些 WHO 知道 她 最好的 ,
但只有最了解她的人才知道。

[tu:; tə][hu:m][ʃi:; ʃi][rɪˈvi:ld][ðə; ði][wɔ:rmθ][ænd; ənd][ɪnˈtensəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][strɔ:ŋ][ˈneɪtʃər] ,
to whom she revealed the warmth and intensity of her strong nature ,
到 谁 她 揭晓 这 温暖 和 强度 的 她 强的 自然 ,
她向他展现了她坚强性格中的热情和强烈情感。

[kæn; kən][ðə; ði][fʊl][ˈbju:ti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][bi:; bi][noʊn] .
can the full beauty of her life be known .
能 这 满的 美丽 的 她 生活 是 已知 :
她的一生之美能否被世人所知?

[ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] , [ˈsʌt(ə)l][tʃɑ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmænər] , [naʊ][ˈɡreɪʃəs][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd] , [naʊ]
The constant , subtle charm of her manner , now gracious and dignified , now
这 持续的 , 微妙的 魅力 的 她 方式 , 现在 亲切 和 凝重 , 现在
[ʌnˈkɑ:nʃəsli][naɪˈi:v][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
unconsciously naive and simple ,
不知不觉 幼稚的 和 简单的 ,
她举止间始终散发着一一种微妙的魅力, 时而优雅端庄, 时而天真质朴。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmæstər][kʊd; kəd][pɔ:ˈtreɪ] .
only a master could portray .
仅有的 一个 掌握 可以 写真 :
只有大师才能描绘出这样的景象。

[aɪ][mʌst; məst][ˈkɑ:ntent][maɪˈself] , [ˈðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ˈɡɪvɪŋ] , [ɪn][ˈsɪmplɪst][wɜ:rdz] ,
I must content myself , therefore , with giving , in simplest words ,
我 必须 内容 我 , 所以 , 和 给予 , 在 最简单的 字 ,
因此, 我只能满足于用最简单的语言来表达:

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeni][remɪˈnɪsɪnsɪz][ðæt][ˈmeməri][brɪŋz][bæk][ʌv; əv][ðoʊz]
but a few of the many reminiscences that memory brings back of those
但 一个 很少 的 这 许多 回忆录 那 记忆 带来 后退 的 那些
[ˈmoʊmənts][wɪtʃ][meɪ][sɜ:rv][tu:; tə][meɪk][klɪr][ðə; ði][θɔ:ts][ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ðæt]
moments which may serve to make clear the thoughts and purposes that
时刻 哪个 可能 服务 到 制作 清除 这 想法 和 目的 那
[wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmeɪnsprɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈækʃ(ə)n] ,
were the mainspring of all her action ,
是 这 主发条 的 全部 她 行动 ,
但记忆唤起的众多往事中, 只有少数几件能帮助我们理解那些时刻背后的思想和目的, 而这些思想和目的正是她所有行动的主要动力。

[ænd; ənd][wɪtʃ][meɪd][hɜ:r; həɹ][wʌt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈwʊmən][aɪ][hæv; həv][ˈevər][noʊn] .
and which made her what she was , the noblest woman I have ever known .
和 哪个 制成 她 什么 她 曾是 , 这 最高贵 女士 我 有 曾经 已知 :
也正因如此, 她才成为我所认识的最崇高的女性。

[aɪ][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][əˈbʌʊt][ˈju:zɪŋ][ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈmɛm.wɑ:rz] ” [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðɪs]
I have hesitated about using the word “ Memoirs ” in the title of this
我 有 犹豫了一下 关于 使用 这 单词 “ 回忆录 ” 在 这 标题 的 这
[ˈvɔ:lʒəm] .
volume .
体积 :

我一直犹豫要不要在本书标题中使用“回忆录”一词。

[ðæt] [wɜ:rd][hæz; hæz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɒʊlf(ə)] [ænd; ənd] [fju'niəriəl] [səʊnd] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
That word has a somewhat doleful and funeral sound , suggestive of anything
那 单词 有 一个 有些 悲伤的 和 葬礼 声音 , 暗示性的 的 任何事物
[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ,
but the bright ,
但 这 明亮的 ,

这个词听起来有些悲伤和丧葬的意味，让人联想到的并非光明的事物。

[ˈvɪɡərəs] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [wɔ:rm][ænd; ənd][ə'laɪv] .
vigorous life of her who was so intensely warm and alive .
蓬勃 生活 的 她 WHO 曾是 所以 强烈地 温暖的 和 活 .

她拥有如此旺盛的生命力，她热情洋溢，充满活力。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [wɜ:rd] [ðæt][soʊ] [wel] [ɪks'presɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [pʊt]
But perhaps there is no other word that so well expresses what I have here put
但 也许 那里 是 不 其他 单词 那 所以 出色地 表达 什么 我 有 这里 放
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

但或许没有其他词语能比这更恰当地表达我在这里所表达的内容了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] , “ [ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
and so I leave it as I wrote it first , “ Memoirs of a Millionaire .
和 所以 我 离开 它 作为 我 写道 它 第一的 , “ 回忆录 的 一个 百万富翁 .

因此，我保留了最初写的版本——《百万富翁回忆录》。

” [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [dʒu:n][ˈseɪvən] , - - .
” **Boston , June 7 , 189 -** .
” 波士顿 , 六月 7 , - - .

“波士顿，189 年 6 月 7 日。”

[ˈmɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . [wʌn]
MEMOIRS OF A MILLIONAIRE . 1
回忆录 的 一个 百万富翁 : 1

百万富翁回忆录.1

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [meɪk] [ðəm'selvz] ['meri] [wɪ'dəʊt] ['du:tɪz] .
The class of which I speak make themselves merry without duties .
这 班级 的 哪个 我 说话 制作 他们自己 欢乐 没有 职责 .

我所说的这一类人，不履行任何责任，就尽情享受。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn] ['dekəreɪtɪd] [klʌb] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][bɜ:rn][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪst]
They sit in decorated club - houses in the cities , and burn tobacco and play whist
他们 坐 在 装饰 俱乐部 - 房屋 在 这 城市 , 和 烧伤 烟草 和 玩 惠斯特
;
;
;
;

他们坐在城市里装饰华丽的俱乐部会所里，烧着烟草，玩着惠斯特牌；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [sɪt]['aɪd(ə)] [ɪn] ['stɔ:rz] [ænd; ənd][bɑ:r] - [ru:mz; rɒmz] , [ænd; ənd][bɜ:rn][tə'bækoʊ] ,
in the country they sit idle in stores and bar - rooms , and burn tobacco ,
在 这 国家 他们 坐 闲置的 在 商店 和 酒吧 - 房间 , 和 烧伤 烟草 ,
[ænd; ənd][ˈgɔ:sɪp][ænd; ənd] [sli:p] .
and gossip and sleep .
和 闲话 和 睡觉 .

在乡下，他们无所事事地坐在商店和酒吧里，抽着烟，闲聊睡觉。

[ðeɪ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætənəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [laɪf] ; [əˈmerɪkə] [hæz; həz][noʊ] [ɪˈluːʒnz] , [noʊ]
They complain of the flatness of American life ; America has no illusions , no
他们 抱怨 的 这 平坦 的 美国人 生活 ; 美国 有 不 幻觉 , 不
[ˈroʊməns] .
romance .
浪漫 .

他们抱怨美国生活平淡乏味；美国没有幻想，没有浪漫。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdestəni] .
They have no perception of its destiny .
他们 有 不 洞察力 的 它是 命运 .

他们对自己未来的命运毫无概念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈmerɪkənz] . — [ˈemərsn] , [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
They are not Americans . — Emerson , The Fortune of the Republic .
他们 是 不是 美国人 . — 爱默生 , 这 财富 的 这 共和国 .

他们不是美国人。——爱默生，《共和国的命运》

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlek(ə)n] [deɪ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .
It was on the evening of election day that I first saw her .
它 曾是 在 这 晚上 的 选举 天 那 我 第一的 锯 她 .

选举当晚，我第一次见到了她。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈseɪləm][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
I had come up from Salem to Boston ,
我 有 来 向上 从 塞勒姆 到 波士顿 ,

我从塞勒姆来到波士顿，

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ænd] [hɪr] [buːθ] [ænd; ænd][ˈbærət, ˈbærit][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
to spend the night and hear Booth and Barrett the next day ,
到 花费 这 夜晚 和 听到 展位 和 巴雷特 这 下一个 天 ,

在那里过夜，第二天听布斯和巴雷特的演讲。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ænt] [ˈmædəsənz, ˈmædɪsənz][ɑːn] [ˈluːɪsbəːg] [skwer] .
and I had gone to dine at aunt Madison's on Louisburg Square .
和 我 有 已消失 到 用餐 在 阿姨 麦迪逊的 在 路易斯堡 正方形 .

我去路易斯堡广场的麦迪逊阿姨家吃饭。

[ðə; ði][læmps][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,
The lamps had not been lighted ,
这 灯 有 不是 到过 照明 ,

灯没有点亮。

[ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkoʊzɪli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡreɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər]
and we were all sitting cosily around the open grate after dinner , talking over
和 我们 是 全部 坐着 舒适地 大约 这 打开 格特 后 晚餐 , 说 超过

[ðə; ði][ˌmætiˈneɪ] ,
the matinée ,
这 午场 ,

晚饭后，我们都舒服地围坐在敞开的壁炉旁，一边聊天一边看午场电影。

[ænd; ænd][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wər][ðər; ðər][fɔːr; fər]
and jesting with two or three of Will's college friends who were there for
和 开玩笑 和 二 或者 三 的 遗嘱 大学 朋友们 WHO 是 那里 为了

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

他还和当晚在场的两三个威尔的大学朋友开玩笑。

[wen] [ðə; ði] [pɔ:'ti:ɛ] [wʌz; wəz] ['nɔɪzləsli] [drɔ:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['mildrɪd] ['bru:stər] [keɪm] [ɪn]
when the portière was noiselessly drawn aside , and Mildred Brewster came in
什么时候 这 门楣 曾是 无声 绘制 旁边 , 和 米尔德里德 布鲁斯特 来了 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
with a cheery good evening .
和 一个 欢快的 好的 晚上 .

当门帘被悄无声息地拉到一边时，米尔德里德·布鲁斯特走了进来，愉快地道一声“晚上好”。

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'kɔ:l] [naʊ] [dʒʌst] [hʌʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] , [æz; əz] , [æftər][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
I can recall now just how she looked , as , after the introductions were over ,
我 能 记起 现在 只是 如何 她 看起来 , 作为 , 后 这 介绍 是 超过 ,
我现在还能清楚地记得她当时的样子，因为在介绍环节结束后，

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ænt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ruddy2
she stood leaning on the back of aunt Madison's chair , with the ruddy2
她 站立 倾斜 在 这 后退 的 阿姨 麦迪逊的 椅子 , 和 这 ruddy2
她倚靠在麦迪逊阿姨的椅子背上，脸颊泛红。

[gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪð] ['fɪgjər] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst]
glow of the firelight on her face , and her lithe figure dimly outlined against
辉光 的 这 火光 在 她 脸 , 和 她 轻盈 数字 依稀 概述 反对
[ðə; ði] ['ʃædʊɪ] ['bækgraʊnd] .
the shadowy background .
这 阴暗的 背景 .

火光映照在她脸上，她苗条的身形在阴影的背景下隐约可见。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['nəʊtɪs] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] , [æftər][hɜ:r; hər] [blaɪð] ['gri:tɪŋ] ,
I did not notice her much at first , for , after her blithe greeting ,
我 做过 不是 注意 她 很多 在 第一的 , 为了 , 后 她 快乐的 问候 ,
起初我并没有太注意她，因为在她热情地打招呼之后，

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædʊv] [ænd; ənd][sæt][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt]
on seeing strangers she had drawn back into the shadow and sat so quietly that
在 看到 陌生人 她 有 绘制 后退 进入 这 阴影 和 卫星 所以 悄悄 那
[aɪ] ,
I ,
我 ,

一见到陌生人，她就缩回阴影里，静静地坐着，以至于我.....

['kæɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [geɪ] ['bəntər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
carrying on a gay banter with the young men , had almost forgotten her .
携带 在 一个 同性恋 闲聊 和 这 年轻的 男人 , 有 几乎 被遗忘的 她 .
他和年轻男子们谈笑风生，几乎把她忘了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] .
I do not remember what was said at first .
我 做 不是 记住 什么 曾是 说 在 第一的 .
我不记得一开始说了什么。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
It did not make much impression on me at the time , until , after a while ,
它 做过 不是 制作 很多 印象 在 我 在 这 时间 , 直到 , 后 一个 尽管 ,
当时它并没有给我留下太深的印象，直到过了一段时间后，

[ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] ,
the talk grew a little more serious ,
这 讲话 生长 一个 小的 更多的 严肃的 ,
谈话的气氛变得严肃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [brɪ'ɡæən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðər; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and the young men began to speak of their plans for the future .
和 这 年轻的 男人 开始 到 说话 的 他们的 计划 为了 这 未来 .
于是，这些年轻人开始谈论起他们对未来的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪnjər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪk'sept] [wɪl] ,
They were all seniors , and each of them , except Will ,
他们是 是 全部 老年人 , 和 每个 的 他们 , 除了 将要 ,
他们都是高年级学生, 除了威尔以外, 其他人都是.....

[hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] ,
had plenty of money in his own right ,
有 很多 的 钱 在 他的 自己的 正确的 ,
他本身就很有钱,

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] [mɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [drɔː] [tʃeks]
with apparently nothing in life more burdensome to do than to draw checks
和 显然 没有什么 在 生活 更多的 负担 到 做 比 到 画 检查
[ænd; ənd][ɔːrdər] ['dɪnəz] [æt; ət] ['jʌŋz] .
and order dinners at Young's .
和 命令 晚餐 在 杨氏 .
生活中似乎没有什么比在杨氏餐厅开支票和订餐更麻烦的事了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['triːoʊ] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] , [kiːn] - [aɪd] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['deɪntɪst]
They were a handsome trio , broad - chested , keen - eyed , clad in the daintiest
他们是 是 一个 英俊的 三人组 , 广阔 - 胸部 , 敏锐的 - 眼睛 , 覆膜 在 这 最精致的
[ʌv; əv] ['lɪnɪn] [frʌm; frəm] [nɔɪz] ['brʌðərz] ,
of linen from Noyes Brothers ,
的 亚麻布 从 诺伊斯 兄弟 ,
他们三人英俊潇洒, 胸膛宽阔, 目光锐利, 身着诺伊斯兄弟公司最精致的亚麻服装。

— “ [ðə; ði][dʒɔːliːəst] [swelz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , ” [wɪl] [kɔːld] [ðəm; ðəm] .
— **“ the jolliest swells in the class , ” Will called them .**
— “ 这 最快乐的 涌浪 在 这 班级 , ” 将要 称为 他们 .
“班上最快乐的一群人, ”威尔这样称呼他们。

[ænt] ['mædɪsn] [æskt] [ðəm; ðəm] , [æprə'poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] , [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][vɔʊtɪd] ,
Aunt Madison asked them , apropos of the election , how they had voted ,
阿姨 麦迪逊 问 他们 , 恰好 的 这 选举 , 如何 他们 有 投票 ,
麦迪逊阿姨问他们, 关于选举的事情, 他们投了谁的票。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər]
for they were all residents of Boston and had passed their
为了 他们 是 全部 居民 的 波士顿 和 有 通过了 他们的
[mə'dʒɔːrəti] .
majority .
多数 .
因为他们都是波士顿居民, 并且已经达到了法定人数。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eɪdɪntli] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪri] ,
They were evidently rather amused at the query ,
他们是 是 显然 相当 觉得好笑 在 这 询问 ,
他们显然对这个问题感到颇为好笑。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['voʊtɪŋ] ,
but each and all politely replied that they hadn't much enthusiasm about voting ,
但 每个 和 全部 礼貌地 回复 那 他们 之前没有 很多 热情 关于 表决 ,
但每个人都礼貌地回答说, 他们对投票没有太大的热情。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
and it having been a rainy day ,
和 它 拥有 到过 一个 下雨 天 ,
那天正好是雨天,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔʊlɪz] .
they had not taken the trouble to go to the polls .
他们 有 不是 已采取 这 麻烦 到 去 到 这 民意调查 .
他们懒得去投票。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ You see , the fact is ,
“ 你 看 , 这 事实 是 ,
你看, 事实是,
“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑ:nd] [ˈmʌstæ; məˈstæ] [hu:m] [wɪl] [kɔ:ld] [ned] - ,
“ said the young man with the blonde mustache whom Will called Ned Conro ,
“ 说 这 年轻的 男人 和 这 金发 胡子 谁 将要 称为 内德 - ,
“那个留着金色胡子的年轻人说道, 威尔称他为内德·康罗。”
“ [ˈvoʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [bɔ:r] , [ˈeni] [wei] . ” [θri:]
“ voting is a confounded bore , any way . ” 3
“ 表决 是 一个 令人困惑 钻孔 , 任何 方式 . ” 3
“投票本来就是一件极其无聊的事情。”3
“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈhæf(ə)nəl][ˈpɑ:lətɪks] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][mju:ˈnɪsɪp(ə)]
“ But of course you have an interest in national politics , if not in municipal
“ 但 的 课程 你 有 一个 兴趣 在 国家的 政治 , 如果 不是 在 市政
[əˈferz] ?
affairs ?
事务 ?
“但即便你对市政事务不感兴趣, 你当然也会对国家政治感兴趣吧? ”
“ [sed] [ænt] [ˈmædɪsn] , [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] ,
“ said aunt Madison , inquiringly ,
“ 说 阿姨 麦迪逊 , 询问地 ,
“麦迪逊阿姨问道,”
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bi:md] [bəˈnevələntli] [æt; ət][ðə; ði]
as she looked up from her knitting and beamed benevolently at the
作为 她 看起来 向上 从 她 针织 和 光束 仁慈地 在 这
[jʌŋ] [mæn] [θru:] [hɜ:r; hər][ɡoʊld] - [boʊd] [ˈspektəklz] .
young man through her gold - bowed spectacles .
年轻的 男人 通过 她 金子 - 鞠躬 眼镜 .
她从编织中抬起头, 透过镶着金边的眼镜, 慈祥地看着这位年轻人。
“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men][æt; ət][ˈhɑ:r.vəd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
“ I suppose you young men at Harvard , with all your study of history
“ 我 认为 你 年轻的 男人 在 哈佛大学 , 和 全部 你的 学习 的 历史
[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪˈkɑ:nəmi] ,
and political economy ,
和 政治的 经济 ,
“我想你们这些哈佛的年轻人, 学了那么多历史和政治经济学,
[ɑ:r; ər][waɪd] [əˈweɪk] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] . ”
are wide awake about all these things . ”
是 宽的 醒 关于 全部 这些 事物 . ”
我对所有这些事情都非常清楚。
“ [oʊ] , [wi:; wi] [tɔ:k] [fri:] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ðæt] [ɪz] ,
“ Oh , we talk free trade and protection more or less , that is ,
“ 哦 , 我们 讲话 自由的 贸易 和 保护 更多的 或者较少的 , 那 是 ,
“哦, 我们或多或少都在谈论自由贸易和保护主义, 就是这样。”
[ðə; ði] [ˈfeləʊz] [dɪd] [hu:] [tʊk] [ðæt] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [læst] [jɪr] .
the fellows did who took that course of study last year .
这 伙伴们 做过 WHO 采取 那 课程 的 学习 最后的 年 .
去年参加过该课程学习的同学们确实做到了。

[aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪ'self] ['veri] [mʌt] ; [maɪ] ['mʌni] ['ɪznt] [ɪn]
I don't go in for that sort of thing myself very much ; my money isn't in
我 不 去 在 为了 那 种类 的 事物 我 非常 很多 ; 我的 钱 不是 在
[ˌmænjʊ'fæktjərz] ,
manufactures ,
制成品 ,

我个人不太喜欢那种东西；我的钱不投在制造业上。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][kɑːntrɪ'nent(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tærɪf] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and I don't care a continental about the tariff one way or the other .
和 我 不 关心 一个 大陆 关于 这 关税 一 方式 或者 这 其他 .
我一点也不在乎关税是高是低。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈpɑːlətɪks] ,
And as for politics ,
和 作为 为了 政治 ,

至于政治方面，

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl][ɡoʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪn]
— of course we all go in for the hurrah and fun in a presidential campaign
— 的 课程 我们 全部 去 在 为了 这 欢呼 和 乐趣 在 一个 总统 活动
,
,
,

当然，在总统竞选期间，我们都会享受其中的欢呼和乐趣。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ˈæftər][aɪ]
but I don't look forward to doing anything further in that line after I
但 我 不 看 向前 到 正在做 任何事物 更远 在 那 线 后 我
[ˈɡrædʒuət; 'ɡrædʒu,ert] .
graduate .
毕业 .

但我毕业后并不期待继续从事这方面的工作。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fænsi][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː]
It is all well enough for any one who has a fancy for it and who
它 是 全部出色地 足够的 为了 任何 一 WHO 有 一个 想要 为了 它 和 WHO
[ˈwɒnts] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˈɑːfɪs] ,
wants to run for office ,
想要 到 跑步 为了 办公室 ,

对于那些对此感兴趣并想竞选公职的人来说，这当然无可厚非。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['senətəz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈɡʌvərnər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
But there can't be more than two senators and one governor in a state
但 那里 不能 是 更多的 比 二 参议员 和 一 州长 在 一个 状态
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

但是一个州同时最多只能有两名参议员和一名州长。

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and anything less than that isn't worth the trouble .
和 任何事物 较少的 比 那 不是 值得 这 麻烦 .

低于这个标准就不值得费这个劲了。

“ [aɪv] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] [huː] [kɒndrɪˈsendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːrd][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n]

“ **I've mighty little respect for any man who condescends to be a ward politician**

“ 我已经 强大的 小的 尊重 为了 任何 男人 WHO 居高临下 到 是 一个 病房 政治家

.

⋮

.

“我对任何屈尊成为选区政客的人都毫无尊重可言。”

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɪz][æən; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsɪti] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Boston is an Irish city , after all ,
 波士顿 是 一个 爱尔兰 城市 , 后 全部 ,
 毕竟，波士顿是一座爱尔兰城市。

[ðʊ] [læst] [jɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [gɑ:t][ðər; ðər] [blʌd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]
though last year some of the better class got their blood up and had a
 尽管 最后的 年 一些 的 这 更好的 班级 得到 他们的 血 向上 和 有 一个
 ['klɪrɪŋ] [aʊt] ;
clearing out ;
 清理 出去 ;

不过去年一些比较优秀的学生被激怒了，进行了一次大清洗；

[bʌt; bət][d̩ə; ði] [geɪm] ['ɪznt] [wɜːrθ] [d̩ə; ði] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

but the game isn't worth the candle , and I , for one ,

但 这 游戏 不是 值得 这 蜡烛 , 和 我 , 为了 一 ,

但这款游戏不值得玩，就我个人而言，

[ˈeɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɡoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; ˈaɪˈtiː] .
am willing to let the Irish go the whole figure if they wish to do it .
 是 愿意的 到 让 这 爱尔兰 去 这 所有的 数字 如果 他们 希望 到 做 它 .
 如果爱尔兰人愿意，我愿意让他们拿到全部金额。

[wiː wi] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə][mɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
We can't get rid of them , and it doesn't pay to mix up with them .
 我们 不能 得到 摆脱 的 他们 , 和 它 不 支付 到 混合 向上 和 他们 .
 我们无法摆脱他们，而且和他们混在一起也得不偿失。

[aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [vɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr] any4
I don't propose to vote to have my father , or any4
 我 不 提出 到 投票 到 有 我的 父亲 , 或者 any4
 我 并 不 打算 投票 支持 我的 父亲 , 或者 任何 其他 人。

[ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [stɑ:k] ,
other gentleman of good old New England stock ,
 其他 绅士 的 好的 老的 新的 英格兰 库存 ,
 另一位出身于新英格兰优良传统的绅士

[sɪt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['lɪkə] - ['selə] [ɔ:r]['grouəsə][æz; əz] ['kɑ:mən] ['kaʊnslmən] [ɔ:r] [ɔ:'dɜ:mən] . "

sit beside some liquor - seller or grocer as common councilman or alderman . "

坐 旁 一些 酒 - 卖方 或者 杂货商 作为 常见的 市议员 或者 市议员 . "

以普通议员或市议员的身份，坐在某个酒商或杂货商旁边。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][maɪ][vɪs] - - - [vɪs] , [huːm] [wɪl] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈmɪstər] .
" Neither do I , " ejaculated my vis - à - vis , whom Will had introduced as Mr .
" 两者都不 做 我 , " 射精 我的 视觉 - - - 视觉 , 谁 将要 有 介绍 作为 先生 .
 [ˈmæðz] ;
Mather ;
马瑟 ;

“我还没有，”我的对面人脱口而出，威尔把他介绍为马瑟先生；

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [br'ɡɪnz] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l][t'ɪpəni'tu:peni][mju:'hɪsɪp(ə)l]
“ **a fellow who begins to bother his head about all these little twopenny municipal**
“ 一个 同伴 WHO 开始 到 打扰 他的 头 关于 全部 这些 小的 两便士 市政
[ə'ferz] ['oʊnli][sɔ:lz] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
affairs only soils his hands for his pains ,
事务 仅有的 土壤 他的 双手 为了 他的 疼痛 ,
“一个人如果开始为这些无关紧要的市政小事操心，只会弄脏自己的双手。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ɪm'pru:v] ['mætərz] [wʌn][t'ætəm] .
and doesn't improve matters one atom .
和 不 提升 事情 一 原子 .
即使一个原子也不改善现状。

[ɪts] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [voʊt] [ɪf] [wʌn] [wɒnts] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][t'sɪŋg(ə)l] [voʊt] [ə'maʊnt]
It's well enough to vote if one wants to , but what does a single vote amount
它是 出色地 足够的 到 投票 如果 一 想要 到 , 但 什么 做 一个 单身的 投票 数量
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?
想投票当然可以，但一票究竟能起到什么作用呢？

[aɪ 'ti:] [kaʊnts] [noʊ] [mɔ:r] [wen] [kæst][baɪ][ə; eɪ][t'hɑ:r.vəd] [prə'fesər] [ðæn; ðən][baɪ][sʌm; səm] [saʊθ] [koʊv] -
It counts no more when cast by a Harvard professor than by some South Cove ' -
它 计数 不 更多的 什么时候 投掷 经过 一个 哈佛大学 教授 比 经过 一些 南 海湾 -
[mɪk] .
Mick .
米克 .
无论是哈佛教授投出的球，还是南湾某个“米克”投出的球，其意义都一样。

- [sə'pəʊz] ['mɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][t'mɪstər] . [braʊn] [ɑ:r; ər][ʌp][fɔ:r; fər] [sku:l] [kə'mɪti] ;
' **Suppose Mr . Smith and Mr . Brown are up for school committee ;**
- 认为 先生 . 史密斯 和 先生 . 棕色的 是 向上 为了 学校 委员会 ;
假设史密斯先生和布朗先生竞选学校委员会成员；

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
you don't know a thing about either of them ,
你 不 知道 一个 事物 关于 任何一个 的 他们 ,
你对他们俩一无所知。
[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rʌmɪz] [ænd; ənd] ['deməɡɔgz] ,
except that they are nominated by a set of rummies and demagogues ,
除了 那 他们 是 提名 经过 一个 放 的 拉米 和 煽动者 ,
只不过，他们是由一群投机分子和煽动家提名的。

[ɔ:r] [els] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:r][t'paɪəs] ['tempərəns] [kræŋks] .
or else by a lot of women or pious temperance cranks .
或者 别的 经过 一个 很多 的 女性 或者 虔诚的 节制 曲柄 .
或者被很多妇女或虔诚的禁酒主义者所利用。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][ænd; ənd][jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [wɜ:rθ] [ten] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][æn; ən] [aʊər] ,
You are a professional man and your time is worth ten dollars an hour ,
你 是 一个 专业的 男人 和 你的 时间 是 值得 十 美元 一个 小时 ,
你是一位专业人士，你的时间每小时价值十美元。

— [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [kə'mɪti] ['bɪznəs] ['eniweɪ] ;
— **you don't care a fig about the whole school committee business anyway ;**
— 你 不 关心 一个 如图 关于 这 所有的 学校 委员会 商业 反正 ;
—反正你对学校委员会的那些事一点也不关心；

[ɪts] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'fer] — [ðeɪ] [kæn; kən] [voʊt] [ɑ:n] [ðæt] .
it's the women's affair — they can vote on that .
它是 这 女性的 事务 — 他们 能 投票 在 那 .
这是女性的事情——她们可以投票决定。

[let] [ðem; ðəm][tʰ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [jɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ;
Let them turn out and manage it as they did last year , if they want to ;
让 他们 转动 出去 和 管理 它 作为 他们 做过 最后的 年 , 如果 他们 想 到 ;

如果他们愿意, 就让他们像去年那样来参加并组织活动吧;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪ:z] [ˈmætərz] ,
but you can't expect a man to look after these matters ,
但 你 不能 预计 一个 男人 到 看 后 这些 事情 ,
但你不能指望一个男人来处理这些事情。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈelbəʊd] [ænd; ənd] [hu:tid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:kəsɪz] ,
and be elbowed and hooted down at the caucuses ,
和 是 肘击 和 发出嘘声 向下 在 这 党团会议 ,
在党团会议上被人用胳膊肘推搡、嘲笑,

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
if he has the tastes of a gentleman and all the responsibilities of a
如果 他 有 这 口味 的 一个 绅士 和 全部 这 职责 的 一个
[prəˈfe(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . "
profession or a large business on his shoulders . "
职业 或者 一个 大的 商业 在 他的 肩膀 . "
如果他既有绅士的品味, 又肩负着职业或大型企业的全部责任。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈmætərz] [ðə; ði][ˈbælət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈprɑ:pərtɪ]
" **The fact is that in municipal matters the ballot ought to be put on a property**
" 这 事实 是 那 在 市政 事情 这 选票 应该 到 是 放 在 一个 财产
[ˈbeɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,
“事实上, 在市政事务中, 投票应该以财产为基础。”

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [aɪ][æɫ; ʃəl] [ˈbɑ:ðər] [maɪˈself] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and until that is done , I shall bother myself precious little about it ,
和 直到 那 是 完毕 , 我 将 打扰 我 宝贵的 小的 关于 它 ,
在此之前, 我不会为此事过多操心。

" [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][θɜ:rd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [faɪv]
" **remarked the third young gentleman , 5**
" 评论 这 第三 年轻的 绅士 , 5
“,”第三位年轻绅士说道, 5

[ˈtwɜ:liŋ] [hɪz; ɪz] [si:l] [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] [ˈfemənɪn] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] .
twirling his seal and addressing his three feminine listeners .
旋转 他的 海豹 和 解决 他的 三 女性 听众 .
他转动着印章, 对着三位女听众讲话。

[aɪ] [ˈwʌndɜ:d] [waɪ] [ˈmɪldrədʒ] [tʃi:ks] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][ˈroʊzi][ænd; ənd] [waɪ] [hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [aɪz]
I wondered why Mildred's cheeks had grown so rosy and why her dark eyes
我 想知道 为什么 米尔德雷德的 脸颊 有 生长 所以 红润 和 为什么 她 黑暗的 眼睛
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gli:m] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fɪ:; ʃɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑ:n] [wɪtʃ]
had such a gleam in them as she laid down the bit of embroidery on which
有 这样的 一个 闪耀 在 他们 作为 她 铺设 向下 这 少量 的 刺绣 在 哪个
[hɜ:r; həɾ] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] ,
her fingers had been busy ,
她 手指 有 到过 忙碌的 ,
我纳闷为什么米尔德雷德的脸颊变得如此红润, 为什么她那双深邃的眼睛里闪烁着光芒, 她放下了手指一直在忙碌的那块刺绣。

[ænd; ənd] [tʰ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈspi:kər] .
and turned toward the speaker .
和 转向 朝向 这 扬声器 .
然后转向说话的人。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] !
“ **What a profile !** !
“ 什么 一个 轮廓 ！

“多么棒的个人资料啊！ ”

“ [aɪ] [θɔ:t] ； “ [ˈɔ:lməʊst] [pjər] [gri:k] , [ˈɒnli][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [skwer] . “
“ **I thought ; “ almost pure Greek , only the chin is a little too square . “**
“ 我 想法 ； “ 几乎 纯的 希腊语 ， 仅有的 这 下巴 是 一个 小的 也 正方形 ； “
我心想：“几乎是纯正的希腊人，只是下巴有点太方了。”

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tɪnju:d] ,
“ **The truth is , “ the young man continued ,**
“ 这 真相 是 , “ 这 年轻的 男人 持续 ,
“事实是,”年轻人继续说道，

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [men] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [ɪʃu:z] ,
“ **we have no great men now and no great issues ,**
“ 我们 有 不 伟大的 男人 现在 和 不 伟大的 问题 ,
“我们现在既没有伟人，也没有重大问题。”

[ən'les] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈfrenzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪʃu:] .
unless you call all this frenzy about the school question a great issue .
除非 你 称呼 全部 这 狂热 关于 这 学校 问题 一个 伟大的 问题 .
除非你认为围绕学校问题的所有这些狂热都是一个重大问题。

[wi:v] [ga:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][tæks][ɪts]
We've got to come to see that the government has no right to tax its
我们已经 得到 到 来 到 看 那 这 政府 有 不 正确的 到 税 它是
[ˈsɪtəznz] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
citizens to teach history ,
公民 到 教 历史 ,
我们必须认识到，政府无权向公民征税以用于历史教学。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ɪts] [æn; ən] [ˌɪmpə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][tæks][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [send] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [tʃaɪld] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ]
It's an imposition to tax a man to send some one else's child to a high
它是 一个 征收 到 税 一个 男人 到 发送 一些 一 其他人的 孩子 到 一个 高的
[sku:l] .
school .
学校 .

对一个男人征税来送别人的孩子上高中，这是一种强加于他的行为。

[let] [ðə; ði] [stert] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ðə; ði] [θri:] [ɑ:(r)] ,
Let the state give a child the three R's ,
让 这 状态 给 一个 孩子 这 三 的 ,
让国家为孩子提供读、写、算这三项基本技能。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ˈtetsəl] [ɔ:r] [ˈlu:θər] ,
and then if he wants to learn about Tetzal or Luther ,
和 然后 如果 他 想要 到 学习 关于 特策尔 或者 路德 ,
然后，如果他想了解泰策尔或路德，

[let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [peɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
let his father pay to have him taught in his own way .
让 他的 父亲 支付 到 有 他 教授 在 他的 自己的 方式 .
让他父亲出钱，让他按照自己的方式接受教育。

[ˈpɑ:lətɪks][ɪz][noʊ] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

Politics is no profession for a young man .
政治 是 不 职业 为了 一个 年轻的 男人 ；

政治不适合年轻人从事。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈti:] , [ənˈles] [jʊə(r)] [ˈmɑ:ti] [ʃru:d] , [ænd; ənd]

There's no great amount of money in it , unless you're mighty shrewd , and
有 不 伟大的 数量 的 钱 在 它 , 除非 你是 强大的 精明 , 和
[ˈtrɪki] , [tu:] ;
tricky , too ;
棘手 , 也 ;

除非你非常精明，而且诡计多端，否则这行赚不了多少钱；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [feɪm] ,

and as for fame .
和 作为 为了 名声 ,

至于名声，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:: bi] [ˈprɪti] [θɪk] - [skɪnd] [hu:] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ˈpeltɪŋ] [wɪt] [ˈevri]

the man must be pretty thick - skinned who can stand the pelting which every
这 男人 必须 是 漂亮的 厚的 - 去皮 WHO 能 站立 这 投掷 哪个 每一个

[ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [gets] [ˈnaʊədeɪz] ,

reputation gets nowadays ,
名声 获得 如今 ,

这个人脸皮一定很厚，才能承受如今每个人名誉受损都会遭受的猛烈抨击。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪns] [ˈʌndər] [aɪˈti:] .

and not wince under it .
和 不是 畏缩 在下面 它 .

而且不会因此而畏缩。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [dɪˈmɑ:krəsi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pleɪd] [aʊt] .

For my part , I think democracy is a good deal played out .
为了 我的 部分 , 我 思考 民主 是 一个 好的 交易 玩 出去 .

就我个人而言，我认为民主制度已经发展得相当不错了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [men][wɜ:r; wər][ˈi:kwəl] ;

It was all right so long as men were equal ;
它 曾是 全部 正确的 所以 长的 作为 男人 是 平等的 ;

只要男女平等，一切都没问题；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈstrætɪfaɪd] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti] [naʊ] [æz; əz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði]

but we're getting about as stratified a society now as there is anywhere in the
但 是 获得 关于 作为 分层 一个 社会 现在 作为 那里 是 任何地方 在 这

[oʊld] [wɜ:rld] ;

Old World ;
老的 世界 ;

但我们现在所处的社会阶层分化程度，几乎与旧世界任何地方都一样严重；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ɪn][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈevri] - [mæn] - [ə; eɪ] - [ˈbrʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔ:k] .

and there's no use in the sentimental every - man - a - brother kind of talk .
和 有 不 使用 在 这 感伤的 每一个 - 男人 - 一个 - 兄弟 种类 的 讲话 .

那种感伤的“人人都是兄弟”的言论毫无用处。

[aɪ][dəʊnt] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈɡri:si] hand6

I don't propose to shake the greasy hand6
我 不 提出 到 摇 这 腻 hand6

我并不打算与那只油腻的手握手。

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bi:stli] ['fɔ:rənərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə]
of any of these beastly foreigners that are coming here and crowding us to
的 任何 的 这些 兽 外国人 那 是 未来 这里 和 拥挤 我们 到
[ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

那些来到这里，把我们挤到墙角的野蛮外国人，真是让人厌恶。

[aɪ][dəunt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ; [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
I don't grudge them the rights of American citizenship ; they may have it
我 不 怨恨 他们 这 权利 的 美国人 国籍 ; 他们 可能 有 它
[ænd; ənd] ['welkəm] ,
and welcome ,
和 欢迎 ,

我不嫉妒他们享有美国公民的权利；他们或许已经拥有公民权，我对此表示欢迎。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [step][ɪn][aɪ] [step] [aʊt] .
if they want it ; but where they step in I step out .
如果 他们 想 它 ; 但 在哪里 他们 步 在 我 步 出去 .

如果他们想要的话；但他们哪里介入，我就哪里退出。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]['pærɪs][ɔ:r] ['flɒrəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
In fact , I think I shall settle down in Paris or Florence for a while .
在 事实 , 我 思考 我 将 定居 向下 在 巴黎 或者 佛罗伦萨 为了 一个 尽管 .

事实上，我想我会在巴黎或佛罗伦萨定居一段时间。

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts] [mɔ:r] [fʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feləʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
There's lots more fun for a fellow over there .
有 很多 更多的 乐趣 为了 一个 同伴 超过 那里 .

那边的人能找到更多乐趣。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɔ:k] .
" There was more of this sort of talk .
" 那里 曾是 更多的 的 这 种类 的 讲话 .

“这类谈话还有很多。”

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['mɪldrədʒz] [feɪs] ,
I watched Mildred's face ,
我 观看 米尔德雷德的 脸 ,

我观察着米尔德雷德的脸，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['pleɪɪŋ] ['nɜ:rvəsli]
and noticed that her lips were twitching and her fingers playing nervously
和 注意到 那 她 嘴唇 是 抽搐 和 她 手指 玩耍 紧张地
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:rlət] [sɪlk] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] .
with the fringe of a scarlet silk shawl which she wore .
和 这 边缘 的 一个 猩红 丝绸 披肩 哪个 她 穿着 .

他注意到她的嘴唇在抽搐，手指紧张地摆弄着她所披的猩红色丝绸披肩的流苏。

['eɪvɪdəntli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [stres] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðəʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n]
Evidently she was under some stress of strong emotion , though for what reason
显然 她 曾是 在下面 一些 压力 的 强的 情感 , 尽管 为了 什么 原因
[aɪ][bʌt; bət] ['veɪgli] [gest] .
I but vaguely guessed .
我 但 依稀 猜对了 .

显然她承受着某种强烈的情绪压力，但原因我只有些模糊的猜测。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fædəʊʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔ:l][ænd; ənd] ['steɪtli] ,
She had come out of the shadow , and stood tall and stately ,
她 有 来 出去 的 这 阴影 , 和 站立 高的 和 庄严 ,
她从阴影中走了出来，身姿挺拔，仪态端庄。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkəz]
with her arm resting on the mantel and her eyes fixed on the speakers
和 她 手臂 休息 在 这 壁炉架 和 她 眼睛 固定的 在 这 演讲者
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪfɔːr] [siːn] [ɑːn] ['eni] ['kaʊntənəns] .
with such a look as I had never before seen on any countenance .
和 这样的 一个 看 作为 我 有 绝不 前 已见 在 任何 面容 .
她一只胳膊搭在壁炉架上，眼睛直直地盯着音箱，眼神中流露出我从未在任何人脸上见过的神情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æŋgər][ænd; ənd] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] , ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] , [ɑːn][hɜːr; hər]['moʊbəl]
There was anger and pity and contempt , strangely mingled , on her mobile
那里 曾是 愤怒 和 遗憾 和 鄙视 , 奇怪的 混合 , 在 她 移动的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
她变幻莫测的脸上，愤怒、怜悯和轻蔑奇怪地交织在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [hɜːr'self] ,
She had forgotten herself ,
她 有 被遗忘的 她自己 ,
她忘记了自己，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl]
and I think they were fairly startled at the look they read in her tell - tale
和 我 思考 他们 是 相当 惊慌 在 这 看 他们 读 在 她 告诉 - 故事
[feɪs] .
face .
脸 .
我想他们都被她脸上那意味深长的表情吓了一跳。

[wɪl] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['mæðz] [brook] [ɪn] :
Will made an attempt to change the subject , but Mr . Mather broke in :
将要 制成 一个 试图 到 改变 这 主题 , 但 先生 : 马瑟 打破 在 :
威尔试图转移话题，但马瑟先生打断了他：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [mɪs] ['bruːstər] .
“ **You look as though you did not agree with us , Miss Brewster** .
” 你 看 作为 尽管 你 做过 不是 同意 和 我们 , 错过 布鲁斯特 :
“布鲁斯特小姐，你看上去好像不同意我们的观点。”

[kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] [mə'nɒpəlaɪzd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][soʊ][fɑːr] , [nɑʊ] [tel] [juː 'es] [wʌt] [juː; jʊ]
Come , we have monopolized the conversation so far , now tell us what you
来 , 我们 有 垄断 这 对话 所以 远的 , 现在 告诉 我们 什么 你
[θɪŋk] .
think .
思考 .
好了，我们已经垄断了对话一段时间了，现在来说说你们的想法吧。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **She did not speak at first , and there was an awkward silence for a**
” 她 做过 不是 说话 在 第一的 , 和 那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 为了 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .
“她起初没有说话，现场陷入了尴尬的沉默，持续了一分钟。”

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['brookən] ,
When it was broken ,
什么时候 它 曾是 破碎的 ,
它坏掉的时候，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈpeɪnfully] [hɑːrd][ænd; ənd][kɑːm][ɪn][ɪts] [ˈefərt] [nɑːt][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ðæt] [aɪ]
her voice sounded so painfully hard and calm in its effort not to tremble that I
她 嗓音 听起来 所以 痛苦地 难的 和 冷静的 在 它是 努力 不是 到 颤抖 那 我
[ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː] . [ˈsevən]
scarcely recognized it . 7
几乎 认可 它 . 7

她努力不让声音颤抖，声音听起来异常艰难而平静，以至于我几乎认不出她是谁。7

“ [wɪˈðɪn] [tuː] [wiːks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsloʊli] ,
“ **Within two weeks , she said , speaking slowly ,**
” 之内 二 周 , ” 她 说 , 请讲 缓慢地 ,
“两周之内,”她缓缓说道。

“ [aɪ][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər] [faɪv] [ˈaʊərz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈænəkɪsts] [ʌv; əv] [nuː]
” **I have sat for five hours face to face with the leading anarchists of New**
” 我 有 卫星 为了 五 小时 脸 到 脸 和 这 领导 无政府主义者 的 新的
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

“我与新英格兰地区的主要无政府主义者面对面坐了五个小时。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈkwestʃənd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈtoʊld][em ˈiː] [ˈfræŋkli] [ʌv; əv][ðer; ðər]
I have questioned them , and they have told me frankly of their
我 有 被质问 他们 , 和 他们 有 讲述 我 坦率地说 的 他们的
[ˈdɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [noʊ] ,
doctrines , which you already know ,
教义 , 哪个 你 已经 知道 ,

我询问过他们，他们也坦诚地告诉我他们的教义，这些教义你已经知道了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] [ˈskersli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [dɪˈtest] .
and which , I scarcely need to say , I heartily detest .
和 哪个 , 我 几乎 需要 到 说 , 我 衷心地 厌恶 .

而我几乎无需赘言，我对此深恶痛绝。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ,
But I have not heard ,
但 我 有 不是 听到 ,

但我还没有听说过。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪsˈgaɪdɪd] [men][ɔːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈmeni]
either from the lips of these misguided men or from any one for many
任何一个 从 这 嘴唇 的 这些 错误的 男人 或者 从 任何 一 为了 许多
[ˈmʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

无论是从这些误入歧途的人口中，还是从几个月来任何人的口中，

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ɑːkt] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː][æz; əz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]
anything which has so shocked and surprised me as what I have just
任何事物 哪个 有 所以 震惊 和 惊讶 我 作为 什么 我 有 只是
[ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪr] .
listened to here .
听着 到 这里 .

没有什么比我刚才听到的更让我感到震惊和惊讶的了。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ]
” **I felt that she was trembling as she spoke , but her voice was low**
” 我 毛毡 那 她 曾是 发抖 作为 她 辐 , 但 她 嗓音 曾是 低的
[ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
and quiet .
和 安静的 .

“我感觉她说话时在颤抖，但她的声音很低很轻。”

[ʃiː, ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

“ [wen] [wʌn][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɡriːf] [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒʌstli]
“ When one is filled with indignation and grief it is difficult to speak justly
“ 什么时候 一 是 已填 和 愤慨 和 悲伤 它 是 难的 到 说话 公正地
[ænd; ənd] ['waɪzli] ,
and wisely ,
和 明智地 ,

“当一个人充满愤慨和悲伤时，很难公正明智地说话。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
and therefore , if you will excuse me ,
和 所以 , 如果 你 将要 原谅 我 ,

因此，恕我失陪，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] . “
I think that I will not trust myself to say anything further . “
我 思考 那 我 将要 不是 相信 我 到 说 任何事物 更远 . “

我觉得我不敢再说下去了。

“ [ɡʊd] ['hevəns] ! ” [kraɪd]['mɪstər] . ['mæðɜː] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'meɪzmənt] ,
“ Good heavens ! ” cried Mr . Mather , staring at her in undisguised amazement ,
“ 好的 天 ! ” 哭 先生 . 马瑟 , 凝视 在 她 在 不加掩饰的 惊愕 ,

“我的天哪！”马瑟先生惊呼道，他目不转睛地盯着她，眼中充满了毫不掩饰的惊讶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɡlɑːnst] ['slɑːli][æt; ət] [ɪːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [smaɪlz] [ænd; ənd][æn; ən]
while his companions glanced slyly at each other with faint smiles and an
尽管 他的 同伴 瞥了一眼 狡猾地 在 每个 其他 和 头晕的 微笑 和 一个
['evɪdənt] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
evident endeavor to make the best of an embarrassing situation .
明显 努力 到 制作 这 最好的 的 一个 尴尬的 情况 .

而他的同伴们则偷偷地互相看了一眼，脸上带着淡淡的微笑，显然是在努力让这种尴尬的局面变得不那么尴尬。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [lest]
“ I think , dear , you had better tell them what you are thinking of , lest
“ 我 思考 , 亲爱的 , 你 有 更好的 告诉 他们 什么 你 是 思维 的 , 免得
[ðeɪ] [mɪsʌndər'stænd] [juː; jʊ] ;
they misunderstand you ;
他们 误解 你 ;

“亲爱的，我觉得你最好把你的想法告诉他们，以免他们误会你；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][daʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ænəkɪsts] , “ [sed] [ænt]
of course you don't mean that they are worse than anarchists , ” said aunt
的 课程 你 不 意思是 那 他们 是 更糟 比 无政府主义者 , “ 说 阿姨
['mædɪsn] , ['dʒentli] .
Madison , gently .
麦迪逊 , 轻轻地 .

“当然，你的意思不是说他们比无政府主义者更糟糕，”麦迪逊阿姨温和地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] , “ [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['bruːstər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri]
“ No , not worse , but more to blame , ” replied Miss Brewster , with extraordinary
“ 不 , 不是 更糟 , 但 更多的 到 责备 , “ 回复 错过 布鲁斯特 , 和 非凡的
['kændər] ,
candor ,
坦率 ,

“不，不是更糟，而是责任更大，”布鲁斯特小姐坦率得令人惊讶地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][taɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmæntɪd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]
and then recollecting herself , a crimson tide suddenly mantled her neck and
和 然后 回忆 她自己 , 一个 赤红 潮 突然 披风 她 脖子 和
[tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] ,
cheek and brow ,
脸颊 和 眉头 ,

然后她回过神来，一股鲜红的潮水突然涌上她的脖颈、脸颊和额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædʊ] . [eɪt]
and she drew back again into the shadow . 8
和 她 画 后退 再次 进入 这 阴影 . 8

于是她又退回了阴影里。8

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɔːrst] [læf] [ʃiː; ʃi]
“ **I beg your pardon ,** ” **she stammered ; and then with a little forced laugh she**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 结结巴巴 ; 和 然后 和 一个 小的 强制 笑 她
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“请再说一遍，”她结结巴巴地说；然后又勉强笑了笑，补充道：

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [ˈɒtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtemptɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] .
“ **you see , you oughtn't to have tempted me to speak .**
“ 你 看 , 你 不应该 到 有 受诱惑 我 到 说话 .

你看，你不该诱使我开口说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈfens] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [θɔːts] . “
I was sure to give offense if I spoke my thoughts . ”
我 曾是 当然 到 给 罪行 如果 我 辐 我的 想法 . “

如果我说出自己的想法，肯定会冒犯别人。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɑːn] , ” [sed] [ned] - , [pərˈsweɪsɪvli] .
“ **Ah , but we can't excuse you unless you go on ,** ” **said Ned Conro , persuasively .**
“ 啊 , 但 我们 不能 原谅 你 除非 你 去 在 , ” 说 内德 - , 令人信服地 .

“啊，但是除非你继续下去，否则我们不能原谅你，”内德·康罗劝说道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hwetɪd] [maɪ][kjuːrɪˈɑːsəti][soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk]
“ **As for me , you have whetted my curiosity so that I shan't sleep a wink**
“ 作为 为了 我 , 你 有 磨砺 我的 好奇心 所以 那 我 不会 睡觉 一个 眨眼
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

至于我，你已经激起了我的好奇心，让我今晚彻夜难眠。

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ **he went on , with a twinkle in his eye ,**
“ 他 去 在 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他继续说道，眼中闪着光芒。

“ [ənˈles] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
“ **unless I know why my father's son and heir ,**
“ 除非 我 知道 为什么 我的 父亲的 儿子 和 继承人 ,

“除非我知道为什么我父亲的儿子和继承人，

[huː] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [lɔː]
who has hitherto supposed himself to be always on the side of law
WHO 有 迄今为止 据称 他自己 到 是 总是 在 这 边 的 法律
[ænd; ənd][ˈɔːrdər] ,
and order ,
和 命令 ,

他此前一直自认为站在法律和秩序的一边，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [retʃɪz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
is more to blame than these foreign wretches who have come over here with
是 更多的 到 责备 比 这些 外国的 可怜虫 WHO 有 来 超过 这里 和
[ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈædlɪd] [ˈhedz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈʌpˈset] [ðɪs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] -
the notion in their addled heads that they are going to upset this nineteenth -
这 概念 在 他们的 糊涂的 头部 那 他们 是 去 到 沮丧的 这 第十九 -
[ˈsentʃəri] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .
century civilization with a few ounces of dynamite .
世纪 文明 和 一个 很少 盎司 的 炸药 .

比起这些来到这里，满脑子糊涂地以为可以用几盎司炸药颠覆十九世纪文明的外国恶棍，他们更应该受到谴责。

" [ˈmɪstər] . [ˈɡɔːrdn] [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . - [rɪˈkwɛst] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [smaɪl] [pleɪd] [əˈraʊnd]
" **Mr . Gordon echoed Mr . Conro's request , while a quizzical smile played around**
" 先生 . 戈登 回声 先生 . - 要求 , 尽管 一个 疑惑的 微笑 玩 大约
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

戈登先生附和了康罗先生的请求，嘴角带着一丝疑惑的微笑。

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈtoʊld][em ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
and I knew as well as if he had told me , that he was saying
和 我 知道 作为 出色地 作为 如果 他 有 讲述 我 , 那 他 曾是 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] ,
to himself ,
到 他自己 ,

我非常清楚，就像他亲口告诉我的那样，他是在对自己说：

" [ɡæd] , [ˈfiːz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] !
" **Gad , she's a specimen !**
" 加德 , 她是 一个 标本 !

“天哪，她真是个奇葩！ ”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkræŋki] [ˈwɪmənz] - [ˈraɪtərz] , [noʊ] [daʊt] .
One of these cranky women's - righters , no doubt .
一 的 这些 暴躁的 女性的 - 权利者 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这是某个爱发牢骚的女性权益捍卫者。

[haʊ] [ðeɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] !
How they do like to hold forth !
如何 他们 做 喜欢 到 抓住 前进 !

他们真是喜欢高谈阔论啊！

[ðiːz] [ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [spɔɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊz] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [ænd; ænd] [ˈmaɪti] [ˈθɪəriːz]
These girls always spoil a fellow's fun with their high and mighty theories
这些 女孩们 总是 剧透 一个 同伴们 乐趣 和 他们的 高的 和 强大的 理论
[ænd; ænd][aɪˈdiːəz] .
and ideas .
和 想法 .

这些女孩总是用她们高高在上的理论和想法来破坏男人的乐趣。

" [ænd; ænd] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaːˈdruːpl] [ˌmɪljəˈner] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts]
" **And this son of a quadruple millionaire thrust his hands deep into the pockets**
" 和 这 儿子 的 一个 四倍 百万富翁 推力 他的 双手 深的 进入 这 口袋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtraʊzərz] [ænd; ænd] [stretʃt] [hɪmˈself] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
of his English trousers and stretched himself comfortably to listen ,
的 他的 英语 裤子 和 拉伸 他自己 舒适地 到 听 ,

“这位身家四百万的富翁之子将双手深深插进口袋，舒服地伸展开身体倾听。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['twenti] - [tu:] ['jɪrɪz]
with all the complacent condescension of a man to whom twenty - two years
和 全部 这 自满 居高临下 的 一个 男人 到 谁 二十 - 二 年
[ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['mæskjələɪn] ['wɪzdəm] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti]
of experience and masculine wisdom gave a consciousness of virtuous superiority
的 经验 和 男性 智慧 给予 一个 意识 的 有德行的 优势

.
:
.
他带着一种自鸣得意、居高临下的姿态，仿佛二十二年的经验和男性的智慧让他产生了一种高人一等的优越感。

[ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['mɪldrədɪz] [tʃi:k] ,
The flush had faded from Mildred's cheek ,
这 冲洗 有 褪色 从 米尔德雷德的 脸颊 ,
米尔德雷德脸颊上的红晕已经消退了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] in9
but I fancied from the look in her eyes that she was in9
但 我 幻想 从 这 看 在 她 眼睛 那 她 曾是 in9
但我从她的眼神中感觉她很兴奋。

[noʊ] [mu:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['pæsnɪŋ] [ɡʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
no mood to be trifled with ; this was no mere passing gust of passion .
不 情绪 到 是 琐碎 和 ; 这 曾是 不 仅仅 通过 阵风 的 热情 .
这不是一时冲动，而是不可轻视的情绪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ; [fɔ:r; fər] ,
She had received a wound which had cut her to the quick ; for ,
她 有 已收到 一个 伤口 哪个 有 切 她 到 这 快的 ; 为了 ;
她受了重伤，伤口很深，因为，

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərdɪz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [hɜ:rz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['heɪtʃɜ:z] , [rer] [ɪn]
as I afterwards learned to know , hers was one of those rare natures , rare in
作为 我 然后 学习 到 知道 , 她的 曾是 一 的 那些 稀有的 自然 , 稀有的 在
[men] ,
men ,
男人 ,

后来我才知道，她拥有那种罕见的性格，在男人身上很少见。

['rɛərɜ:] [stiɪl] [ɪn] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ['skɛəslɪ] [fi:lz] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [slaɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
rarer still in women , which scarcely feels a personal slight , but to which a
稀有 仍然 在 女性 , 哪个 几乎 感觉 一个 个人的 轻微 , 但 到 哪个 一个
[ɡrænd] ,
grand ,
盛大 ,

这种情况在女性中更为罕见，她们几乎不会感到受到个人轻视，但对于这种轻视却意义重大，

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][aɪ'di:ə][ɪz] [mɔ:r] ['ri:əl][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ɔ:ɪ] [els] ,
absorbing idea is more real and vital than all else ,
吸收 主意 是 更多的 真实的 和 必不可少的 比 全部 别的 ;
吸收思想比一切得更真实、更重要。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kaʊnts] ['tri:z(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] .
and which counts treason to this the unpardonable sin .
和 哪个 计数 叛国罪 到 这 这 不可饶恕的 罪 .
而叛国罪则是不可饶恕的罪行。

" [ɪf] [aɪ] [spi:k] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] ['pleɪnli] , " [sed] ['mɪldrɪd] .
" If I speak , I must speak plainly , " said Mildred .
" 如果 我 说话 , 我 必须 说话 显然 , " 说 米尔德里德 .
“如果我要说话，就必须直截了当地说，”米尔德里德说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:ɾ] [wɪt] [tu:; tə] [kloʊð] [maɪ] [θɜ:ts] [ɪn] [æm'bigjuəs] , [ɪnə'fensɪv] [wɜ:rdz]
“ **I have neither time nor wit to clothe my thoughts in ambiguous , inoffensive words**
“ 我 有 两者都不 时间 也不 有 到 衣服 我的 想法 在 模糊的 , 无害的 字
.
:
.

“我既没有时间也没有智慧去用含糊不清、无伤大雅的词语来包装我的想法。”

[laɪk] [pleɪn] , [blʌnt] ['æntəni] ,
Like plain , blunt Antony ,
喜欢 清楚的 , 钝 安东尼 ,

就像直率坦诚的安东尼一样

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] - [spi:k] [raɪt] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [seɪ] - [wʌt] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [bi:t] [ænd; ənd]
I can only ' speak right on ' and say ' what in my heart doth beat and
我 能 仅有的 - 说话 正确的 在 - 和 说 - 什么 在 我的 心 确实 打 和
[bɜ:rn] . - "
burn . ' "
烧伤 . - "

我只能“直言不讳”，说出“我内心深处跳动和燃烧的感受”。

“ [gʊd] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] ['mɪstər] . ['mæðɜ-] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts]
“ **Good , I like that , “ said Mr . Mather gravely , and there was an instant's**
“ 好的 , 我 喜欢 那 , “ 说 先生 . 马瑟 严重地 , 和 那里 曾是 一个 即时
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“好，我喜欢这个，”马瑟先生严肃地说，一阵沉默之后，

['brookən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [klɔ:k] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] .
broken only by the chime of the cathedral clock as it struck the hour .
破碎的 仅有的 经过 这 钟声 的 这 大教堂 钟 作为 它 击 这 小时 .

只有大教堂的钟声在整点报时时打破了这宁静。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , “ [sed] ['mɪldrɪd] ['kwaiətli] ,
“ **I have been thinking , “ said Mildred quietly ,**
“ 我 有 到过 思维 , “ 说 米尔德里德 悄悄 ,

“我一直在思考，”米尔德里德平静地说。

“ [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðæt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hi:bru:] , [hu:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
“ **of those words in that record of the young Hebrew , who , it is said ,**
“ 的 那些 字 在 那 记录 的 这 年轻的 希伯来语 , WHO , 它 是 说 ,

“那些话出自那位年轻希伯来人的记录，据说，

[soʊld][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪdʒ] .
sold his birthright for a mess of pottage .
卖 他的 与生俱来的权利 为了 一个 混乱 的 浓汤 .

为了区区一碗红豆汤，他出卖了自己的继承权。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['emərsn] :
I have been thinking also of those words of our own Emerson :
我 有 到过 思维 还 的 那些 字 的 我们的 自己的 爱默生 :

我一直在思考我们自己的爱默生所说的话：

- [wi:; wi][li; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [eɪdʒ] .
' We live in a new and exceptional age .
- 我们 居住 在 一个 新的 和 非凡的 年龄 :

我们生活在一个崭新而特殊的时代。

[ə'merɪkə] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nəti] .
America is another name for Opportunity .
美国 是 其他 姓名 为了 机会 .

美国是机遇的代名词。

[ˈəʊər; ɑːr] [hʊəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈpɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ][læst][ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
Our whole history appears like a last effort of Providence in behalf of the
我们的 所有的 历史 出现 喜欢 一个 最后的 努力 的 普罗维登斯 在 代表 的 这
[ˈhjuːmən] [reɪs] .
human race .
人类 种族 .

我们整个历史似乎都是上帝为了人类所做的最后努力。

- [pərˈhæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [θɔːts] ,
' Perhaps you do not see the connection between these two thoughts ,
- 也许 你 做 不是 看 这 联系 之间 这些 二 想法 ,
或许你没有意识到这两种想法之间的联系，

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [kloʊz] .
but to me it seems very close .
但 到 我 它 似乎 非常 关闭 .
但我觉得两者非常接近。

[tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪnˈherɪtəns] [ðə; ði] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [siːmz] [tuː; tə]
To have for one's inheritance the birthright of American citizenship seems to
到 有 为了 一个人的 遗产 这 与生俱来的权利 的 美国人 国籍 似乎 到
[em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ðæt] [tuː; tə] [dɪˈspɑɪz] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪɡˈnəubli] sell10
me something so rich and precious that to despise it and ignobly sell10
我 某物 所以 富有的 和 宝贵的 那 到 鄙视 它 和 卑鄙地 sell10

在我看来，继承美国公民身份这项与生俱来的权利是如此珍贵和宝贵，以至于轻视它并卑鄙地将其出售，实在令人愤慨。

[aɪ ˈtiː] , — [nɑːt] [laɪk] [ˈiːsɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [ˈpɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər] ,
it , — not like Esau for the mess of pottage which could relieve his hunger ,
它 , — 不是 喜欢 以扫 为了 这 混乱 的 浓汤 哪个 可以 缓解 他的 饥饿 ,
它不像以扫那样，为了那碗能缓解饥饿的烂豆汤而饿肚子。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡeɪnɪŋ] [ɪˈmjuːnəti]
— but to sell it to the stranger for the sake of gaining immunity
— 但 到 卖 它 到 这 陌生人 为了 这 清酒 的 获得 免疫
[frʌm; frəm] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ,
from responsibility ,
从 责任 ,
——但为了逃避责任而将其卖给陌生人，

[jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
yes , more than that ,
是的 , 更多的 比 那 ,
是的，远不止如此。

[ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [wʌt]
throwing it away out of sheer contempt for it and ingratitude for what
投掷 它 离开 出去 的 透明 鄙视 为了 它 和 忘恩负义 为了 什么
[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌn] ,
it has done for one ,
它 有 完毕 为了 一 ,

出于对它的蔑视和对它曾经为他所做的一切的忘恩负义，他把它扔掉了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈækmi] [ʌv; əv] [ˈkɑʊərdɪs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
this seems to me the acme of cowardice and selfishness .
这 似乎 到 我 这 巅峰 的 怯懦 和 自私 .
在我看来，这简直是懦弱和自私的极致。

" [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmæðʒ] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət] [ðɪs] ,
" I noticed that Mr . Mather knit his brows at this ,
" 我 注意到 那 先生 . 马瑟 针织 他的 眉毛 在 这 ,
我注意到马瑟先生听到这话皱起了眉头。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
and I thought I detected a slight flush in his cheeks ,
和 我 想法 我 检测到 一个 轻微 冲洗 在 他的 脸颊 ,
我好像看到他脸颊微微泛红。

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
but perhaps it was only the firelight .
但 也许 它 曾是 仅有的 这 火光 .
但也许那只是火光。

['mɪldrɪd] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp][ɔ:r] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [went] ['stedəli] [ɑ:n] .
Mildred did not look up or hesitate , but went steadily on .
米尔德里德 做过 不是 看 向上或者 犹豫 , 但 去 稳步 在 .
米尔德雷德没有抬头，也没有犹豫，而是继续稳步前行。

" [wi:; wi][sɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd]
" **We sit here in the Promised Land**
" 我们 坐 这里 在 这 承诺 土地
“我们此刻就坐在这片应许之地。”

[ðæt] [floʊz] [wɪð; wɪθ] ['fri:dəmz] ['hʌni] [ænd; ənd][mɪlk] ;
That flows with Freedom's honey and milk ;
那 流量 和 自由的 蜂蜜 和 牛奶 ;
那流淌着自由的蜂蜜和牛奶；

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðeɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] ,
But 'twas they won it , sword in hand ,
但 - 那是 他们 韩元 它 , 剑 在 手 ,
但他们最终赢得了胜利，手中握着剑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['net(ə)l]['deɪndʒər][sɔ:ft][fɔ:r; fər][ju: 'es][æz; əz][sɪlk] . "
Making the nettle danger soft for us as silk . "
制作 这 荨麻 危险 柔软的 为了 我们 作为 丝绸 . "
让荨麻的危险像丝绸一样柔软。

" [jes] , [ðeɪ] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t][wi:; wi] ; [ænd; ənd][wi:; wi] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
" **Yes , they won it , not we ; and we , the heirs of all the ages ,**
" 是的 , 他们 韩元 它 , 不是 我们 ; 和 我们 , 这 继承人 的 全部 这 年龄 ,
“是的，是他们赢了，不是我们；而我们，作为历代先祖，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] ['træveɪl] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wi:; wi] ,
for whom the whole creation has groaned and travailed until now , we ,
为了 谁 这 所有的 创建 有 呻吟 和 饱经风霜 直到 现在 , 我们 ,
万物为之叹息劳苦直到如今的我们，

[ðə; ði] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][best][eɪdʒ] , [ðə; ði][best][lənd] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [noʊn] ,
the favored children of the best age , the best land which history has known ,
这 受青睐 孩子们 的 这 最好的 年龄 , 这 最好的 土地 哪个 历史 有 已知 ,
历史上最美好时代、最美好土地最受宠爱的孩子们

[wi:; wi]['aɪdlɪ]['foʊld][ʼəʊər; ɑ:r][hændz][ænd; ənd][let][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
we idly fold our hands and let the wealth of all the past ,
我们 闲散地 折叠 我们的 双手 和 让 这 财富 的 全部 这 过去的 ,
我们漫不经心地双手抱胸，任由过去所有的财富消逝。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [fed] ['blʌdi] [swet] [tu:; tə][geɪn] ,
which others have toiled for and shed bloody sweat to gain ,
哪个 其他的 有 辛勤劳作 为了 和 棚 血腥 汗 到 获得 ,
这是其他人辛勤劳作、流尽血汗才获得的，

[fɔ:lɪ]['ɪntu:][ʼəʊər; ɑ:r][ləps][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
fall into our laps as a matter of course ,
落下 进入 我们的 圈数 作为 一个 事情 的 课程 ,
理所当然地落入我们手中，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒʌst] [du:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɔ: rdli] ['kri: tʃərz] [æz; əz] [wi:; wi] .
as if it were but the just due of such lordly creatures as we .
作为 如果 它 是 但 这 只是 到期的 的 这样的 尊贵的 生物 作为 我们 .
仿佛这是我们这些高贵生物应得的待遇。

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:] , [preɪ] ,
“ Of what value , pray ,
“ 的 什么 价值 , 祈祷 ,
“ 请问，这有何价值？ ”

[ɪz] [ɔ: l] ['aʊər; ɑ: r] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ri: əlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪts]
is all our study of history if we have so little realizing sense of its
是 全部 我们的 学习 的 历史 如果 我们 有 所以 小的 意识到 感觉 的 它是
['mi: nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

如果我们对历史的意义缺乏如此深刻的理解，那么我们学习历史又有什么意义呢？

[ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ, mædʒɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] , [θrɑ: bɪŋ] [laɪf] [ðɪs]
if we have no imagination to fill out with quivering , throbbing life this
如果 我们 有 不 想像力 到 充满 出去 和 颤抖 , 悸动 生活 这
['rekɔ: d; rɪ'kɔ: d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
record of the past ,
记录 的 这 过去的 ,

如果我们缺乏想象力，无法用颤动、悸动的生命力来填充这段历史记录，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wʌt] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ænd] [wʌt] , [θæŋk] [gɔ: d] , [wi:; wi] [hæv; həv]
which shows what mankind has been , and what , thank God , we have
哪个 演出 什么 人类 有 到过 , 和 什么 , 感谢 上帝 , 我们 有
[ɪ'skeɪpt] ? -
escaped ? 11
逃脱 ? -

这是否揭示了人类曾经的模样，以及我们谢天谢地已经摆脱的境地？ 11

“ [ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:] [ɑ: r; ər] [ðə; ði] ['sækrɪfəɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [æt; ət] ['bɪtər] [kɔ: st] [bɔ: t] [ju: 'es]
“ Of what value are the sacrifices of those who at bitter cost bought us
“ 的 什么 价值 是 这 牺牲 的 那些 WHO 在 苦的 成本 买 我们
['aʊər; ɑ: r] ['fri: dəm] [ænd; ænd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
our freedom and privilege ,
我们的 自由 和 特权 ,

“那些付出惨痛代价为我们换来自由和特权的人所作出的牺牲，其价值何在？ ”

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ: r; ər] [soʊ] [lɔ: st] [tu:; tə] [ɔ: l] [sens] [ʌv; əv] [ɑ: nər] [æz; əz] [tu:; tə] ['tæsɪtli] [seɪ] ,
if we are so lost to all sense of honor as to tacitly say ,
如果 我们 是 所以 丢失的 到 全部 感觉 的 荣誉 作为 到 默许地 说 ,
如果我们丧失了所有荣誉感，以至于默许说：

- ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] [fɔ: r; fər] [ju: 'es] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] ,
' everything has been done for us , to be sure ,
- 一切 有 到过 完毕 为了 我们 , 到 是 当然 ,
“可以肯定的是，一切都已为我们安排妥当。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ: nt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] [wei] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
but we can't be expected to go out of our way to see that it is
但 我们 不能 是 预期的 到 去 出去 的 我们的 方式 到 看 那 它 是
[pæst] [ə' lɔ: ŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ: r; ər] [les] ['feɪvəd] - ?
passed along to those who are less favored ' ?
通过了 沿着 到 那些 WHO 是 较少的 受青睐 - ?

但我们不能指望自己特意去确保这些资源能够传递给那些不太受优待的人吧？

“ [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ;
“ **Mr Mather made a gesture of dissent and looked up as if to speak** ;
“ 先生 ； 马瑟 制成 一个 手势 的 异议 和 看起来 向上 作为 如果 到 说话 ；
“马瑟先生做了个表示反对的手势，抬起头好像要说话；

[bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
but Mildred did not notice him .
但 米尔德里德 做过 不是 注意 他 .
但米尔德雷德并没有注意到他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] ,
She was gazing with fixed eyes into the shadows ,
她 曾是 凝视 和 固定的 眼睛 进入 这 阴影 ,
她目光呆滞地凝视着阴影处，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and seemed to have forgotten her little audience and to be
和 似乎 到 有 被遗忘的 她 小的 观众 和 到 是
[əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈnʌmbəd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːn] [ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] .
addressing herself to an unnumbered throng of unseen listeners .
解决 她自己 到 一个 未编号 人群 的 看不见 听众 .
她似乎忘记了身边的小听众，仿佛在对着无数看不见的听众讲话。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [hiːvd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn]
Her bosom heaved and her breath came and went quickly as she went on
她 怀 喘息 和 她 气息 来了 和 去 迅速地 作为 她 去 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪˈlentləs] [ˈsɑːrkæzəm] .
with her relentless sarcasm .
和 她 狠 讽刺 .
她胸口剧烈起伏，呼吸急促，继续着她毫不留情的讽刺挖苦。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
our business as immortal sons of God is first of all to look out for
我们的 商业 作为 不朽 儿子们 的 上帝 是 第一的 的 全部 到 看 出去 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpreʃəs] [selvz] .
our precious selves .
我们的 宝贵的 自我 .
我们作为上帝不朽的儿子，首要任务就是照顾好我们宝贵的自己。

[let] [juː ˈes][ɔːl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [noʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈsoʊʃ(ə)l][ɔːr][ɪːkəˈnɑːmɪk] [ˈkwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][dɪˈstɜːrb]
Let us all see to it that no annoying social or economic questions shall disturb
让 我们 全部 看 到 它 那 不 恼人的 社会的 或者 经济的 问题 将 打扰
[ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
our minds .
我们的 思想 .
让我们共同努力，让任何烦人的社会或经济问题都不要扰乱我们的心绪。

[let] [juː ˈes][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənts] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fɔːrst]
Let us not be distracted from our culture and amusements by being forced
让 我们 不是 是 愣 从 我们的 文化 和 娱乐 经过 存在 强制
[tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ðɪ][prəʊˈzeɪɪk] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈloʊər]
to waste time in settling the prosaic bread and butter problems of the ' lower
到 浪费 时间 在 安顿 这 平淡无奇 面包 和 黄油 问题 的 这 - 降低
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .
我们不要因为被迫浪费时间去解决“下层阶级”的琐碎生计问题而分心，从而影响我们的文化和娱乐。

- [let] [ju: 'es] [wa:tʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
- **Let us wash our hands of all responsibility** .
- 让 我们 洗 我们的 双手 的 全部 责任 .

让我们撇清一切责任吧。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hoʊld] [ɑ:r'selvz] ['detəz] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:ks] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][ba:'beəriənz]
Why should we hold ourselves debtors either to the Greeks or to the barbarians
为什么 应该 我们 抓住 我们自己 债务人 任何一个 到 这 希腊人 或者 到 这 野蛮人
?
?
?

我们为什么要亏欠希腊人或蛮族人呢？

“ [oʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] .
“ **Oh , we are not hard - hearted** .
“ 哦 , 我们 是 不是 难的 - 心地 .

“哦，我们并非铁石心肠。”

[wi:; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] .
We would live and let live .
我们 会 居住 和 让 居住 .

我们会和平共处，互不干涉。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [aɪ 'ti:][nʊʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə][soɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪŋɡərz] [baɪ]
But we can count it no part of our business to soil our fingers by
但 我们 能 数数 它 不 部分 的 我们的 商业 到 土壤 我们的 手指 经过
['lendiŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [retʃ] [hu:z] [blaɪnd] [gaɪd] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
lending a hand to the poor wretch whose blind guide has led him into the
贷款 一个 手 到 这 贫穷的 可怜虫 谁 瞎的 指导 有 引领 他 进入 这
['maɪrɪ] [dɪtʃ] .
miry ditch .
溷 沟 .

但是，我们不应该弄脏自己的手指，去帮助那个被盲人向导引入泥潭的可怜人。

“ [let] [hɪm; ɪm] [hu:] - [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθraɪt] - ju:st12
“ **Let him who ' despises his birthright ' just12**
“ 让 他 WHO - 鄙视 他的 与生俱来的权利 - ju:st12

“让那些‘轻视自己与生俱来的权利’的人，就12

[θɪŋk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌt] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊərəp] [mi:nz] .
think for an instant what citizenship on the continent of Europe means .
思考 为了 一个 立即的 什么 国籍 在 这 大陆 的 欧洲 方法 .

请思考一下，在欧洲大陆拥有公民身份意味着什么。

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] - [mɔ:ɹ] [fʌŋ] - [ɪn][pæris][ænd; ənd] [vi'enə] [ðæn; ðən] [hɪr] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi]
You talk about finding ' more fun ' in Paris and Vienna than here , yes , to be
你 讲话 关于 寻找 - 更多的 乐趣 - 在 巴黎 和 维也纳 比 这里 , 是的 , 到 是
[ʃʊr] ;
sure ;
当然 ;

是的，你说在巴黎和维也纳比在这里“更有乐趣”，这当然没错；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][skɪm][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
for there you have nothing to do but to skim the cream of everything
为了 那里 你 有 没有什么 到 做 但 到 撇去 这 奶油 的 一切
[ænd; ənd] [dri:m] [ə'weɪ][jʊr; jər] [juːθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]'eɪdʒɪz]
and dream away your youth surrounded by all that the thought of the ages
和 梦 离开 你的 青年 包围 经过全部 那 这 想法 的 这 年龄
[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər] [ɔ:l'reɪdɪ] [fə'stɪdiəs] ['pælət] .
and modern science can devise to stimulate your already fastidious palate .
和 现代的 科学 能 设计 到 刺激 你的 已经 挑剔 味蕾 .

因为在那里，你除了享受一切美好事物中的精华，在岁月的沉淀和现代科学的启发下，虚度青春，尽情刺激你那挑剔的味蕾之外，别无他事可做。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɔ:r] ['ɔːstriə] [ɔ:r] ['rʌʃə] ,
But suppose you were a citizen of Germany or Austria or Russia ,
但 认为 你 是 一个 公民 的 德国 或者 奥地利 或者 俄罗斯 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst] [spend] [frʌm; frəm] [θɪː] [tuː; tə][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn]
and must spend from three to six of the best years of your life in
和 必须 花费 从 三 到 六 的 这 最好的 年 的 你的 生活 在
[ˈæktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]'ɑːrmi] ;
active service in the army ;
积极的 服务 在 这 军队 ;

并且必须在军队服役三年到六年，这是你人生中最美好的时光；
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['oʊvər] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
suppose you were taxed to the extent of over thirty per cent .
认为 你 是 已征税 到 这 程度 的 超过 三十 每 中心 .
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɜːrniŋz] [laɪk][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
of your earnings like the people of Italy ;
的 你的 收益 喜欢 这 人们 的 意大利 ;
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['puːrə] [ænd; ənd] [tæk'seɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]
suppose you knew that your country was growing poorer and taxation was on
认为 你 知道 那 你的 国家 曾是 生长 贫穷 和 税收 曾是 在
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)] ['kʌntrɪz] ;
the frightful increase as is the case in continental countries ;
这 可怕 增加 作为 是 这 案件 在 大陆 国家 ;

假设你被征收了超过百分之三十的税款。
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tɪʒːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] ,
suppose you were taxed to support a church in which you did not believe ,
认为 你 是 已征税 到 支持 一个 教会 在 哪个 你 做过 不是 相信 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['græntɪd] [juː; jʊ][noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ;
and a government which granted you no representation ;
和 一个 政府 哪个 的确 你 不 表示 ;
[sə'pəʊz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['evri] ['efərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
suppose privilege and prejudice hung like a millstone round every effort for your
认为 特权 和 偏见 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 每一个 努力 为了 你的
[ˈsoʊʃ(ə)] [əd'vænsmənt] !
social advancement !
社会的 进步 !

像意大利人民一样分配你的收入；
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['oʊvər] ['θɜːrti] [pər] [sent] .
suppose you were taxed to the extent of over thirty per cent .
认为 你 是 已征税 到 这 程度 的 超过 三十 每 中心 .
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɜːrniŋz] [laɪk][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
of your earnings like the people of Italy ;
的 你的 收益 喜欢 这 人们 的 意大利 ;
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['puːrə] [ænd; ənd] [tæk'seɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]
suppose you knew that your country was growing poorer and taxation was on
认为 你 知道 那 你的 国家 曾是 生长 贫穷 和 税收 曾是 在
[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)] ['kʌntrɪz] ;
the frightful increase as is the case in continental countries ;
这 可怕 增加 作为 是 这 案件 在 大陆 国家 ;

假设你知道你的国家越来越穷，税收像大陆国家一样急剧增加；
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tɪʒːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] ,
suppose you were taxed to support a church in which you did not believe ,
认为 你 是 已征税 到 支持 一个 教会 在 哪个 你 做过 不是 相信 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['græntɪd] [juː; jʊ][noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ;
and a government which granted you no representation ;
和 一个 政府 哪个 的确 你 不 表示 ;
[sə'pəʊz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['evri] ['efərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
suppose privilege and prejudice hung like a millstone round every effort for your
认为 特权 和 偏见 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 每一个 努力 为了 你的
[ˈsoʊʃ(ə)] [əd'vænsmənt] !
social advancement !
社会的 进步 !

假设你被征税来支持一个你不信奉的教会，
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tɪʒːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] ,
suppose you were taxed to support a church in which you did not believe ,
认为 你 是 已征税 到 支持 一个 教会 在 哪个 你 做过 不是 相信 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['græntɪd] [juː; jʊ][noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ;
and a government which granted you no representation ;
和 一个 政府 哪个 的确 你 不 表示 ;
[sə'pəʊz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['evri] ['efərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
suppose privilege and prejudice hung like a millstone round every effort for your
认为 特权 和 偏见 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 每一个 努力 为了 你的
[ˈsoʊʃ(ə)] [əd'vænsmənt] !
social advancement !
社会的 进步 !

以及一个没有给予你任何代表权的政府；
[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tækst] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [tɪʒːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] ,
suppose you were taxed to support a church in which you did not believe ,
认为 你 是 已征税 到 支持 一个 教会 在 哪个 你 做过 不是 相信 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] ['græntɪd] [juː; jʊ][noʊ] [reprɪzen'teɪ(ə)n] ;
and a government which granted you no representation ;
和 一个 政府 哪个 的确 你 不 表示 ;
[sə'pəʊz] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]['predʒədɪs] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] ['evri] ['efərt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
suppose privilege and prejudice hung like a millstone round every effort for your
认为 特权 和 偏见 悬挂 喜欢 一个 磨石 圆形的 每一个 努力 为了 你的
[ˈsoʊʃ(ə)] [əd'vænsmənt] !
social advancement !
社会的 进步 !

想象一下，特权和偏见像磨盘一样压在你为社会进步所做的每一项努力上！
[fɔːr; fər][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][skɪm][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
for there you have nothing to do but to skim the cream of everything
为了 那里 你 有 没有什么 到 做 但 到 撇去 这 奶油 的 一切
[ænd; ənd] [dri:m] [ə'weɪ][jʊr; jər] [juːθ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðæt][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]'eɪdʒɪz]
and dream away your youth surrounded by all that the thought of the ages
和 梦 离开 你的 青年 包围 经过全部 那 这 想法 的 这 年龄
[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] ['saɪəns] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [jʊr; jər] [ɔ:l'reɪdɪ] [fə'stɪdiəs] ['pælət] .
and modern science can devise to stimulate your already fastidious palate .
和 现代的 科学 能 设计 到 刺激 你的 已经 挑剔 味蕾 .

“ [waɪ] , ” [kən'tɪnju:d] ['mildrɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] ,
“ **Why** , ” **continued Mildred after a moment's pause** ,
“ 为什么 , ” 持续 米尔德里德 后 一个 瞬间 暂停 ,
“ 为什么? ”米尔德雷德停顿片刻后继续说道。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌmfərt]
“ **just imagine for an instant all that is involved in the difference in comfort**
“ 只是 想象 为了 一个 立即的 全部 那 是 涉及 在 这 不同之处 在 舒适
[ænd; ənd][moʊd] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)] ['steɪtmənt] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
and mode of life from the simple statement that during the ten years from
和 模式 的 生活 从 这 简单的 陈述 那 期间 这 十 年 从
- [tu:; tə] - ,
1870 to 1880 ,
- 到 - ,

“试想一下， 仅仅从1870年到1880年的这十年间， 人们的舒适度和生活方式发生了多么巨大的变化， 这其中蕴含着多么深远的意义。”

[wen] [ðə; ðɪ][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'kri:st] [ɪts] ['ægrɪgət] [tæk'seɪn] [naɪn] [pər] [sent] . ,
when the United States decreased its aggregate taxation nine per cent . ,
什么时候 这 团结的 各州 减少 它是 总计的 税收 九 每 中心 . ,
当美国将其总税收降低了9%时，

[ˈdʒɜ:məni] [ɪn'kri:st] [hɜ:rz]['oʊvər] ['fɪftɪ] [pər] [sent] .
Germany increased hers over fifty per cent .
德国 增加 她的 超过 五十 每 中心 .
德国的增幅超过百分之五十。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine , if you can ,
想象 , 如果 你 能 ,
想象一下，如果你能.....

[wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wen] [aɪ] [seɪ]
what it means to the lives of millions of human beings when I say
什么 它 方法 到 这 生活 的 百万 的 人类 生物 什么时候 我 说
当我说这句话时，它对数百万人的生活意味着什么？

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [wen] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [dɪ'kri:st] [pər] caput13
that during a period when the wealth of Europe decreased per caput13
那 期间 一个 时期 什么时候 这 财富 的 欧洲 减少 每 caput13
在欧洲人均财富下降的时期¹³

[θri:] [pər] [sent] .
three per cent .
三 每 中心 .
百分之三。

[ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn'kri:st] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [pər] [sent] .
that of our country increased nearly forty per cent .
那 的 我们的 国家 增加 几乎 四十 每 中心 .
我国的增长幅度接近百分之四十。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [tu:; tə]['træv(ə)] [ɪn] ['jʊrəp] [ʌn'tækst] , [ʌnmə'lestɪd] ,
“ **It is one thing , I have found , to travel in Europe untaxed , unmolested** ,
“ 它 是 一 事物 , 我 有 成立 , 到 旅行 在 欧洲 未征税 , 未受干扰 ,
“我发现，在欧洲旅行，不被征税、不被骚扰是一回事，

[ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] ['glu:mi] [wɔ:r] [klaʊd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['hɔ:vəz] ['oʊvər] ['evri] ['nei(ə)n] ;
and unaffected by that gloomy war cloud which continually hovers over every nation ;
和 不受影响 经过 那 阴沉 战争 云 哪个 持续 悬停 超过 每一个 国家 ;
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

不受笼罩在每个国家上空的战争阴云的影响；在那里，

['i:v(ə)n][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
even in times of peace ,
甚至 在 时代 的 和平 ,

即使在平时期，

[wʌn][mæn][aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstrɪz] [tu;; tə] [treɪn]
one man out of twenty - two is withdrawn from productive industries to train
一 男人 出去 的 二十 - 二 是 撤回 从 生产力 行业 到 火车
[hɪm'self] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] .
himself to destroy his fellow - beings .
他自己 到 破坏 他的 同伴 - 生物 .

每二十二人中就有一人被从生产性行业抽调出来，接受训练以毁灭他的同胞。

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwat] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən][ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['trævələr] ,
It is quite another thing to be an irresponsible traveler ,
它 是 相当 其他 事物 到 是 一个 不负责任 游客 ,

但做一个不负责任的旅行者则是另一回事。

[fri:] [tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi] [pli:zɪz] .
free to come and go and say what he pleases .
自由的 到 来 和 去 和 说 什么 他 请 .

他可以自由来去，想说什么就说什么。

“ [let] [ðoʊz] [hu:] [kaʊnt] [ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [wɜ:rθ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]
” **Let those who count their American citizenship of such slight worth think what a**
” 让 那些 WHO 数数 他们的 美国人 国籍 的 这样的 轻微 值得 思考 什么 一个
[dɪ'laɪt(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðerz] [wʊd] [bi;; bi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['feɪvəd] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi][wʌn]
delightful existence theirs would be if they were so favored as to be one
愉快 存在 他们的 会 是 如果 他们 是 所以 受青睐 作为 到 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [zɑ:r] !
of the subjects of the Russian Tsar !
的 这 主题 的 这 俄语 沙皇 !

“那些认为自己的美国公民身份毫无价值的人，想想如果他们有幸成为俄国沙皇的臣民，他们的生活将会多么美好！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [wʌn][ɪz] ['nevər] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
Think of the bliss of living in a land where one is never disturbed by the
思考 的 这 极乐 的 活的 在 一个 土地 在哪里 一 是 绝不 不安 经过 这
[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ,
encroachments of foreigners ,
侵占 的 外国人 ,

想象一下生活在一个永远不会受到外国入侵扰的土地上是多么幸福啊！

[ɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [ə'tend] ['kɔ:kəsɪz] [ænd; ənd] ['pəʊlɪz] ; [wer] , [ɪn][fækt] ,
or expected to attend caucuses and polls ; where , in fact ,
或者 预期的 到 出席 党团会议 和 民意调查 ; 在哪里 , 在 事实 ,

或被期望参加党团会议和投票；而实际上，

[ðə; ði] [les] [hi;; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
the less he knows about the government the better for him and his !
这 较少的 他 知道 关于 这 政府 这 更好的 为了 他 和 他的 !

他对政府了解得越少，对他和他的家人就越有利！

[ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wer] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈʌndər] [sʌt]
Fancy the pleasure in reading newspapers where the news of the day is under such
想要 这 乐趣 在 阅读 报纸 在哪里 这 消息 的 这 天 是 在下面 这样的
[ˈkerf(ə)l] [sɜːrˈveɪləns] ,
careful surveillance ,
小心 监视 ,

想象一下，阅读那些每天的新闻都受到如此严密监控的报纸，该是多么令人愉悦啊！

[θruː] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] , [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈnevər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm]
through the kindness of the censorship , that one is never disturbed by troublesome
通过 这 仁慈 的 这 审查制度 , 那 一 是 绝不 不安 经过 麻烦的
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmætərz] ,
political matters ,
政治的 事情 ,

多亏了审查制度的仁慈，人们才不会受到烦人的政治事务的干扰。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][kaːm] [ˈkaːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [ɔːlˈðoʊ]
and has always the calm consciousness that everything is going well , although
和 有 总是 这 冷静的 意识 那 一切 是 去 出色地 , 虽然
[ˈnaɪntɪ] [pər] [sent] .
ninety per cent .
九十 每 中心 .

并且始终保持着一种平静的意识，认为一切都在顺利进行，尽管只有百分之九十。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [flæg] [weɪvz] [ˈkænɑːt] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz]
of the hundred millions over whom the Russian flag waves cannot write their names
的 这 百 百万 超过 谁 这 俄语 旗帜 波浪 不能 写 他们的 姓名
;
;
;
;

在俄罗斯国旗飘扬的数亿人中，有人无法写下自己的名字；

[wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nɑːt][ɡoʊ][frʌm; frəm][wʌn] [taʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpæspɔːrt] ;
where a man may not go from one town to another without a passport ;
在哪里 一个 男人 可能 不是 去 从 一 镇 到 其他 没有 一个 护照 ;

在那里，一个人如果没有护照，就不能从一个城镇前往另一个城镇；

[wer] [fɔːr; fər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] [klʌb] [ðæt] [ˈædvəkeɪts] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈmɑːnərkɪ] ,
where for joining a club that advocates a constitutional monarchy ,
在哪里 为了 加入 一个 俱乐部 那 倡导者 一个 宪法 君主制 ,
加入倡导君主立宪制的俱乐部需要什么条件？

[æz; əz] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [klʌb] that14
as here you might join a club that14
作为 这里 你 可能 加入 一个 俱乐部 that14

在这里，你可能会加入一个俱乐部，该俱乐部14

[ˈædvəkeɪts] [ˈnæʃ(ə)nəlaɪzəm] ,
advocates Nationalism ,
倡导者 民族主义 ,

拥护民族主义，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈwɔːrɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ænd; ənd][ˈsɑːləteri]
you may be subject without a moment's warning to arrest and solitary
你 可能 是 主题 没有 一个 瞬间 警告 到 逮捕 和 孤
[kənˈfaɪnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] !
confinement for a year or two without a trial !
监禁 为了 一个 年 或者 二 没有 一个 审判 !

你可能会在没有任何警告的情况下被逮捕，并被单独监禁一到两年，而无需审判！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] ['kenən] [ænd; ənd] [stɛpni:æk] .
You have read Kennan and Stepniak .
你 有 读 肯南 和 斯捷普尼亚克 .

你读过凯南和斯捷普尼亚克的作品。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ði:z] [ɑ:r; ər][hɑ:rd][fæktz] .
You know these are hard facts .
你 知道 这些 是 难的 事实 .

你知道这些都是不容置疑的事实。

“ [soʊ] [wen] [aɪ] [si:] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪlstəʊnz] [ʌv; əv] [kæst] ,
“ **So when I see men who have been ground between the millstones of caste ,**
” 所以 什么时候 我 看 男人 WHO 有 到过 地面 之间 这 磨石 的 种姓 ,
['prɪstkræft] ,
priestcraft ,
神术 ,

“所以当我看到那些被种姓制度、僧侣制度的磨盘碾压的人时，

[ænd; ənd] [gʌvərn'mentl] [ə'preʃn] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][tɜ:rn] [ə'genst] [ɔ:l] ['gʌvərnmənt] ,
and governmental oppression come here and turn against all government ,
和 政府 压迫 来 这里 和 转动 反对 全部 政府 ,
政府的压迫来到这里，反过来反对所有政府。

[aɪ][hæv; həv] [les] [kən'tempt] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] ['peɪ(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
I have less contempt and more patience for them than for the young
我 有 较少的 鄙视 和 更多的 耐心 为了 他们 比 为了 这 年轻的
[men] [ʌv; əv][ʌʊər; ɑ:r][lənd] ,
men of our land ,
男人 的 我们的 土地 ,

我对他们的蔑视和耐心，远不及对我们国家年轻人的蔑视和耐心。

[hu:] [oʊ] [ɔ:'lmoʊst] ['evri] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðei] [ɪn'dʒɔɪ][tu:; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,
who owe almost every blessing that they enjoy to this government ,
WHO 欠 几乎 每一个 祝福 那 他们 享受 到 这 政府 ,
他们如今享有的几乎所有福祉都应归功于本届政府，

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [mɪr] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['æpəθi] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['deməɡɑ:g]
and who from mere indolence and apathy choose to allow the demagogue
和 WHO 从 仅仅 懒惰 和 冷漠 选择 到 允许 这 煽动者
[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['eɪlɪən][tu:; tə] [ʃeɪp] [ɪts] ['destəni] .
and ignorant alien to shape its destiny .
和 无知 外星人 到 形状 它是 命运 .

而那些仅仅因为懒惰和冷漠而选择让煽动者和无知的外国人来塑造自己命运的人呢？

“ [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] - ['strætɪfaɪd] [sə'saɪəti] . - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [jɔr; jər]
“ **You complain that we have a ' stratified society . ' Are you not doing your**
” 你 抱怨 那 我们 有 一个 - 分层 社会 . - 是 你 不是 正在做 你的
[best] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['strætɪfaɪd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [kæst] ['sɪstəm] [wen] [ju:; jʊ]
best to make it a stratified society and create a caste system when you
最好的 到 制作 它 一个 分层 社会 和 创造 一个 种姓 系统 什么时候 你
['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bælət] ,
advocate a property qualification for the ballot ,
提倡 一个 财产 资格 为了 这 选票 ,

“你抱怨我们有一个‘阶层分明的社会’。当你提倡选举权需要有财产资格时，你难道不是在竭尽全力地使之成为一个阶层分明的社会，并建立一个种姓制度吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'naɪ][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['berəst] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] ?
and would deny all but the barest rudiments of education to the poor boy ?
和 会 否定 全部 但 这 最简陋 基本原理 的 教育 到 这 贫穷的 男生 ?
难道要剥夺这个可怜男孩接受除最基本教育之外的一切权利吗？

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərki] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt]
One would think that you had been brought up in a monarchy and did not
— 会 思考 那 你 有 到过 带来 向上 在 一个 君主制 和 做过 不是
[ˈriːəlɪz] [ðæt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈledʒɪsleɪtəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
realize that from the people we must choose our legislators as well as
意识到 那 从 这 人们 我们 必须 选择 我们的 立法者 作为 出色地 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvoʊtəz] ,
our voters ,
我们的 选民 ,

人们可能会认为你是在君主制国家长大的，所以没有意识到我们必须从人民中选出立法者和选民。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈrʊlər] [ɑːr; ər]
and that a system which can be tolerated in a country where rulers are
和 那 一个 系统 哪个 能 是 容忍 在 一个 国家 在哪里 统治者 是
[həˈredɪteri] [ɪz] [moʊst] [ˈperələs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
hereditary is most perilous for a government that is of ' the people ,
遗传 是 最多 危险的 为了 一个 政府 那 是 的 - 这 人们 ,

在一个统治者世袭的国家里可以容忍的制度，对于一个“民有、民治、民享”的政府来说却是极其危险的。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . -
by the people , and for the people . '
经过 这 人们 , 和 为了 这 人们 : -

民有、民治、民享。

“ [juː; jʊ] [seɪ] - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ɡreɪt] [men] [naʊ] , -
“ **You say ' there are no great men now , '**
“ 你 说 - 那里 是 不 伟大的 男人 现在 , -

“你说‘现在没有伟人了’，

- [noʊ] [ɡreɪt] [ˈɪʃuːz] .
' no great issues .
- 不 伟大的 问题 : -

没什么大问题。

- [truː] , [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ɡrænt] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [ɑːr; ər] [ded] , but15
' True , the war is over , and Grant and Lincoln are dead , but15
- 真的 , 这 战争 是 超过 , 和 授予 和 林肯 是 死的 , but15

“没错，战争结束了，格兰特和林肯也去世了，但是15

- [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,
' Life may be given in many ways ,
- 生活 可能 是 给定 在 许多 方式 ,

生命可以以多种方式给予，

[ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [truːθ] [biː; bi] [siːld]
And loyalty to truth be sealed
和 忠诚 到 真相 是 密封

对真理的忠诚得以巩固

[æz; əz] [ˈbreɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
As bravely in the closet as in the field ,
作为 勇敢地 在 这 壁橱 作为 在 这 场地 ,

无论是在衣橱里还是在战场上，都同样勇敢。

[soʊ] [ˈbaʊntɪf(ə)] [ɪz] [feɪt] . -
So bountiful is fate . '
所以 丰富 是 命运 : -

命运真是慷慨。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [flæɡ] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənli] [dɪsˈanəːd] [juː; jʊ] , [tuː] ,
“ **I do not doubt if our flag were openly dishonored you , too ,**
“ 我 做 不是 怀疑 如果 我们的 旗帜 是 公然 蒙羞 你 , 也 ,

“我毫不怀疑，如果我们的国旗遭到公然侮辱，你们也会有同样的感受。”

[wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][laɪf] - [blʌd] [æz; əz] [hə'roʊɪkli] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [fel]
would spring to arms and give your life - blood as heroically as those who fell
会 春天 到 武器 和 给 你的 生活 - 血 作为 英勇地 作为 那些 WHO 跌倒
[æt; ət] [mə'hæsəs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
at Manassas or in the Wilderness .
在 马纳萨斯 或者 在 这 荒野 .

你会像在马纳萨斯或旷野中阵亡的人一样，奋起拿起武器，英勇献出生命。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][heroʊɪzəm] [ðæt] [ɪm'pelz][ðem; ðəm][tuː; tə]
” **But how many young men have that kind of heroism that impels them to**
” 但 如何 许多 年轻的 男人 有 那 种类 的 英雄主义 那 推动 他们 到
[dɪ'voʊt] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ʌŋɑːsten'teɪʃəs] ,
devote their culture and ability to unostentatious ,
奉献 他们的 文化 和 能力 到 朴素的 ,
“但是有多少年轻人拥有那种英雄主义精神，驱使他们将自己的文化和能力奉献给低调的事业呢？”

[ʌn'siːsɪŋ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] [noʊ][ˈɡlɔːri] [ɔːr] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] [feɪm] [ɔːr] ['ɑːfɪs]
unceasing service to the state , though it bring no glory or reward in fame or office
不断 服务 到 这 状态 , 尽管 它 带来 不 荣耀 或者 报酬 在 名声 或者 办公室
?
?
?

即使不能带来任何荣耀、名誉或官职，也要为国家做出不懈的努力？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðə; ði] ['kaʊədz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
the cowards are not so often to be found on the battlefield as at the
这 懦夫 是 不是 所以 经常 到 是 成立 在 这 战场 作为 在 这
[kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːkəs] .
committee meeting and the caucus .
委员会 会议 和 这 党团会议 .

懦夫们不常出现在战场上，而常常出现在委员会会议和党团会议上。

“ [truː] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sə'blaɪm] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [helθ] [kə'mɪʃənər]
” **True , there seems to be nothing sublime in being a faithful health commissioner**
” 真的 , 那里 似乎 到 是 没有什么 升华 在 存在 一个 忠实 健康 专员
, [æn; ən] ['æntəni] ['kʌmstɔk] ,
, **an Anthony Comstock ,**
, 一个 安东尼 康斯托克 ,
“的确，做一个忠诚的卫生专员似乎没有什么崇高的，就像安东尼·康斯托克说的那样。”

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['ɑːrm,strɔːŋ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fiːlɪks] ['ædlə] ;
a General Armstrong , or a Felix Adler ;
一个 一般的 阿姆斯特朗 , 或者 一个 菲利克斯 阿德勒 ;
一位阿姆斯特朗将军，或者一位费利克斯·阿德勒；

[ˈnʌθɪŋ] ['ɡlɔːriəs] [ɪn] ['bɪziŋ] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['proʊzi] [θɪŋz] [æz; əz]['leɪbər] [stə'tɪstɪks]
nothing glorious in busying one's self with such prosy things as labor statistics
没有什么 辉煌 在 忙碌 一个人的 自己 和 这样的 散文 事物 作为 劳动 统计数据
[ænd; ənd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ,
and tenement houses ,
和 廉租公寓 房屋 ,
忙于劳动统计和廉租房这类琐事，没有什么光荣可言。

[wɪð; wɪθ] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['suːɪdʒ] [ænd; ənd]['praɪmerɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][wɔːrd]['pɑːlətɪks] .
with prison reform and sewage and primary schools and ward politics .
和 监狱 改革 和 污水 和 基本的 学校 和 病房 政治 .
包括监狱改革、污水处理、小学教育和选区政治。

- [tɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rdʒ][pər] [sent] .
- **Tis a thankless task , and the large per cent .**
- 的 一个 忘恩负义 任务 , 和 这 大的 每 中心 .

这是一项吃力不讨好的任务，而且占很大比例。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ˈli:g(ə)] [ˈvoʊtɜ:z] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [voʊt] ['jestərdeɪ] ['daʊtləs] [θɪŋk] , [ɪf]
of our Boston legal voters who did not vote yesterday doubtless think , if
的 我们的 波士顿 合法的 选民 WHO 做过 不是 投票 昨天 毫无疑问 思考 , 如果
[ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] ,
they think at all ,
他们 思考 在 全部 ,

昨天没有投票的波士顿合法选民无疑会想，如果他们真的思考过的话。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bælət] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]
that even the casting of a ballot once or twice a year is too great a sacrifice
那 甚至 这 铸件 的 一个 选票 一次 或者 两次 一个 年 是 也 伟大的 一个 牺牲
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] ,
of their valuable time ,
的 他们的 有价值的 时间 ,

即使一年只投一两次票，对他们来说也是牺牲宝贵时间的太大代价。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][men] [hu:z] ['praɪvət] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)]
and more than ought to be expected of men whose private and social
和 更多的 比 应该 到 是 预期的 的 男人 谁 私人的 和 社会的
[ˈɪntrəsts] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] .
interests are of far more importance than the welfare of the body politic .
兴趣 是 的 远的 更多的 重要性 比 这 福利 的 这 身体 政治 .

而且，对于那些将个人和社会利益置于政治共同体福祉之上的人来说，他们的表现远超人们的预期。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɔ:kəsɪz] , [haʊ] [prɪˈpɑ:stərəs] [tu:; tə] expect16
“ **And as for caucuses , how preposterous to expect16**
“ 和 作为 为了 党团会议 , 如何 荒谬 到 expect16

至于党团会议，指望它简直荒谬至极！ 16

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [æz; əz][ɑ:rt] [klʌb] [rɪˈsepʃənz] , ['saɪkɪkəl] ['ri:sɜ:rt]
a man who has such important matters as Art Club receptions , Psychical Research
一个 男人 WHO 有 这样的 重要的 事情 作为 艺术 俱乐部 接待 , 心理 研究
['mi:tɪŋz] ,
meetings ,
会议 ,

一个男人要处理诸如艺术俱乐部招待会、心灵研究会议等重要事务，

[ænd; ənd] ['lɒŋwʊd] [təˈbɑ:gən] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [əˈtend] ,
and Longwood toboggan parties to attend ,
和 朗伍德 雪橇 各方 到 出席 ,

还有朗伍德雪橇派对可以参加，

[tu:; tə] [spend] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['i:vniŋz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ˈgrəʊsəz][ænd; ənd] [səˈlu:n] -
to spend one or two evenings a year in the company of grocers and saloon -
到 花费 一 或者 二 晚上 一个 年 在 这 公司 的 杂货商 和 酒吧 -
[ˈki:pəz] ,
keepers ,
守门员 ,

每年花一两个晚上与杂货商和酒馆老板待在一起，

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈfi:tɪŋ] [sʌm; səm] ['læmpˌlaɪtər] [ɔ:r] [ˈpɔ:nbroʊkər] [hu:] ['wɒnts][ə; eɪ]
all for the sake of defeating some lamplighter or pawnbroker who wants a
全部 为了 这 清酒 的 击败 一些 点灯人 或者 当铺老板 WHO 想要 一个
[nɑ:mɪˈneiʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)] !
nomination for the city council !
提名 为了 这 城市 理事会 !

这一切都是为了打败某个想获得市议员提名的点灯人或当铺老板！

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] , [prəˈvaɪdɪd][ˈtæksɪz][ɑ:r; əɹ][na:t] [reɪzd] ?
What difference does it make who is on the council , provided taxes are not raised ?
什么 不同之处 做 它 制作 WHO 是 在 这 理事会 , 假如 税收 是 不是 提高 ?

只要不提高税收, 谁进入议会会有什么区别呢?

“ [jes] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][ˈkwaɪət][skɔ:rn]
“ **Yes , ” continued Mildred , and a shade of melancholy replaced the quiet scorn**
” 是的 , ” 持续 米尔德里德 , 和 一个 阴影 的 忧郁 替换 这 安静的 轻蔑

[ɪn][hɜ:r; həɹ][tu:n] ,
in her tone ,
在 她 语气 ,

“是的,”米尔德里德继续说道, 语气中原本的轻蔑被一丝忧郁所取代。

“ [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][ɔ:r] [ðeɪ] [ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [tu:; tə]
“ **the last thing that you or they ever dream of is that you have a debt to**
” 这 最后 的事物 那 你 或者 他们 曾经 梦 的 是 那 你 有 一个 债务 到

[peɪ][ænd; ənd][ɑ:r; əɹ] [ˈbeɪsli] [rɪˈpju:di;eɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
pay and are basely repudiating it .
支付 和 是 卑鄙地 否认 它 .

“你或他们做梦都想不到, 自己欠了债却卑鄙地拒不偿还。

” [ðə; ði] [vɔɪs] ,
“ **The voice ,**
” 这 嗓音 ,

“那个声音,

[hu:z] [ˈtremər] [æt; ət][ləst] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:]
whose tremor at last betrayed the intensity of the feeling that had hitherto
谁 震颤 在 最后 的 背叛 这 强度 的 这 感觉 那 有 迄今为止

[bɪn] [ˈkɛrfəli] [ˈgɑ:rdɪd] ,
been carefully guarded ,
到过 小心 守卫 ,

最终, 他颤抖的神情泄露了此前一直小心翼翼隐藏的强烈情感。

[ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsta:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [ˈkɑ:nʃəs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ]
ceased , and suddenly starting with a self - conscious look , and coloring
停止 , 和 突然 开始 和 一个 自己 - 有意识的 看 , 和 染色

[ˈdi:pli] , [ˈmɪldrɪd] [ɡlaɪdɪd] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
deeply , Mildred glided softly from the room .
深 , 米尔德里德 滑翔 轻轻 从 这 房间 .

声音戛然而止, 米尔德雷德突然露出一丝羞涩的神色, 脸颊绯红, 轻轻地滑出了房间。

[ænt] [ˈmædɪsn] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] .
Aunt Madison followed her .
阿姨 麦迪逊 随后 她 .

麦迪逊阿姨跟在她后面。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [bə:nd] [lʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .
The fire had burned low and the light was dim .
这 火 有 烧伤 低的 和 这 光 曾是 暗淡 .

火势已减弱, 光线昏暗。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊfə][ˈkɔ:rnər] .
The young men had forgotten me in the sofa corner .
这 年轻的 男人 有 被遗忘的 我 在 这 沙发 角落 .

那些年轻人把我忘在了沙发角落里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [sed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
There was not a word said for a minute or two as they sat looking into
那里 曾是 不是 一个 单词 说 为了 一个 分钟 或者 二 作为 他们 卫星 寻找 进入
[ðə; ði][bed][ʌv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ['ʃudərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ber]
the bed of coals and listening to the wind shuddering through the bare
这 床 的 煤炭 和 聆听 到 这 风 颤抖 通过 这 裸
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz] [aʊt'saɪd] .
branches of the elms outside .
分支 的 这 榆树 外部 .

他们沉默地坐着，望着煤堆，听着风吹过外面光秃秃的榆树枝头，一连一两分钟没有说话。
[ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] [sæt] ['li:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
Mr . Mather sat leaning forward with his elbows on his knees and his head
先生 . 马瑟 卫星 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 和 他的 头
[ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ;
on his hands ;
在 他的 双手 ;
马瑟先生坐着，身体前倾，双肘撑在膝盖上，双手托着头；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I could not see his face .
我 可以 不是 看 他的 脸 .
我看不见他的脸。
[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] ,
Presently he looked up and made a motion as if to speak ,
目前 他 看起来 向上 和 制成 一个 运动 作为 如果 到 说话 ,
他抬起头，做了个要说话的动作。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər] he17
but apparently he changed his mind , for he17
但 显然 他 已更改 他的 头脑 , 为了 he17
但显然他改变了主意，因为他17

[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .
什么也没说。
[æt; ət][læst]['mɪstər] . [ˈɡɔrdənz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
At last Mr . Gordon's voice broke the silence .
在 最后的 先生 . 戈登的 嗓音 打破 这 沉默 .
最后，戈登先生的声音打破了沉默。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈmædɪsn] , ” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stu:diəsli] [pəˈlaɪt] ['mænər] ,
“ **I say , Madison , ” he asked , with a studiously polite manner ,**
“ 我 说 , 麦迪逊 , ” 他 问 , 和 一个 认真地 有礼貌的 方式 ,
“我说，麦迪逊，”他用一种刻意礼貌的语气问道。
“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] [tʃɑ:rmɪŋ] [mɪs] ['bru:stər] [hu:] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
“ **who is this charming Miss Brewster who has favored us with the benefit of**
“ WHO 是 这 迷人 错过 布鲁斯特 WHO 有 受青睐 我们 和 这 益处 的
[hɜ:r; hər] [vjʊ:z] ? ”
her views ? ”
她 浏览 ? ”

“这位迷人的布鲁斯特小姐是谁？ 她为何慷慨地与我们分享她的见解？”
“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ” [wɪl] [rɪˈplaɪd] .
“ **She is a sort of second cousin of my mother , ” Will replied .**
“ 她 是 一个 种类 的 第二 表哥 的 我的 母亲 , ” 将要 回复 .
“她算是我母亲的远房表妹，”威尔回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
“ **She has just returned from abroad , and I haven't seen much of her**
“ 她 有 只是 返回 从 国外 , 和 我 还没有 已见 很多 的 她
[jet] . “
yet . “
然而 : “

“她刚从国外回来，我还没怎么见过她。”

“ [wel] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
“ **Well , “ rejoined the other , “ with your permission ,**
“ 出色地 , “ 重新加入 这 其他 , “ 和 你的 允许 ,
“ 嗯 , “另一个人重新说道, “如果可以的话 ,

[aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [duː] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈsekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd]
I will venture to say that with all due respect to your mother's second or third
我 将要 风险投资 到 说 那 和 全部到期的 尊重 到 你的 母亲的 第二 或者 第三
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

恕我直言，恕我冒昧，即使我对您母亲的二表亲或三表亲不以为意，

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈθʌndər] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] .
I would as lief hear it thunder as to hear her talk .
我 会 作为 利夫 听到 它 雷 作为 到 听到 她 讲话 :
我宁愿听雷声，也不愿听她说话。

[waɪ] [kɑ:nt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ɪˈntu:] [hɪˈsterɪks] [ˈoʊvər]
Why can't a pretty woman let well enough alone and not go into hysterics over
为什么 不能 一个 漂亮的 女士 让 出色地 足够的 独自的 和 不是 去 进入 癔症 超过
[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what she doesn't know anything about ?
什么 她 不 知道 任何事物 关于 ?

为什么一个漂亮的女人就不能安分守己，非要对她一无所知的事情歇斯底里呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ɡoʊ] [ɑ:n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
You would think , to hear her go on , that the country was going to the
你 会 思考 , 到 听到 她 去 在 , 那 这 国家 曾是 去 到 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

听她这么说，你会觉得这个国家正在走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] . “
and that we were the cause of it . “
和 那 我们 是 这 原因 的 它 : “
而我们正是造成这一切的原因。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] [fæktz] [əˈbaʊt] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [pər] [sent] .
“ **I wonder if all those facts about Russia and the thirty per cent .**
“ 我 想知道 如果全部 那些 事实 关于 俄罗斯 和 这 三十 每 中心 :
“我想知道所有关于俄罗斯和那30%的事实。

[tækˈseɪʃn] [ɪn] [ɪˈtæli] [ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [truː] , “ [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . - , [ˈmedɪtətɪvli] .
taxation in Italy are really true , “ interposed Mr . Conro , meditatively .
税收 在 意大利 是 真的 真的 , “ 插入 先生 : - , 冥想地 :
“意大利的税收制度确实名不虚传，”康罗先生沉思着插话道。

“ [ʃiː; ʃi] [ri:ld] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðoʊz] [stəˈtɪstɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lmaːm] [ˈseɪɪŋ] [deɪts] . “
“ **She reeled off all those statistics like a schoolma'am saying dates . “**
“ 她 卷曲 离开全部 那些 统计数据 喜欢 一个 女教师 说 日期 : “
“她像个老学究念日期一样，一股脑地报出了所有统计数据。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][laɪf][ɑ:n] [ðæt] , ” [ˈænsər] [wɪl] ,
“ **They are true if she says so , you can bet your life on that , ” answered Will ,**
“ 他们 是 真的 如果 她 说道 所以 , 你 能 赌注 你的 生活 在 那 , ” 回答 将要 ,
“如果她这么说,那就是真的,你可以用性命担保,”威尔回答道。

[ˈθɜ:rəli] [ˈnetəld] .
thoroughly nettled .
彻底 荨麻 .

彻底恼火了。

“ [ˈbiːɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
“ **Being out at Cambridge most of the time , I haven't seen much of her ,**
“ 存在 出去 在 剑桥 最多 的 这 时间 , 我 还没有 已见 很多 的 她 ,
“我大部分时间都在剑桥,所以很少见到她。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [brɪfɔ:r] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I never heard her say so much on any subject before to - night .
和 我 绝不 听到 她 说 所以 很多 在 任何 主题 前 到 - 夜晚 .
今晚之前,我从未听她就任何话题发表过这么多看法。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][juː; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
I was about as much surprised as you were at her coming out in that
我 曾是 关于 作为 很多 惊讶 作为 你 是 在 她 未来 出去 在 那
[wei] ;
way ;
方式 ;
对于她以这种方式出柜,我的惊讶程度几乎和你一样;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɡɔːrdn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] hysterics18
but if you and Gordon think she is the kind of girl to go into hysterics18
但 如果 你 和 戈登 思考 她 是 这 种类 的 女孩 到 去 进入 hysterics18
但如果你和戈登认为她是那种会歇斯底里发作的女孩18

[ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmaɪtli] [mɪˈsteɪkən] .
over nothing , you are mightily mistaken .
超过 没有什么 , 你 是 非常 错误 .
你真是大错特错了,这完全是无事生非。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [tɔːk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Most people talk for the sake of talking ,
最多 人们 讲话 为了 这 清酒 的 说 ,
大多数人说话只是为了说话而说话,

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][stændz]
but I've seen enough of her to know that when she says a thing it stands
但 我已经 已见 足够的 的 她 到 知道 那 什么时候 她 说道 一个 事物 它 站立
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .
但我对她足够了解,知道她说的每句话都有其含义。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] .
What you said hurt her in a way a fellow like you can't understand .
什么 你 说 伤害 她 在 一个 方式 一个 同伴 喜欢 你 不能 理解 .
你说的那些话深深伤害了她,像你这样的人是无法理解的。

[juːv] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:rl] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈnəʊnɪz] [brɪˈɑːnd] [ˈflætərɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ]
You've no interest in a girl who has any notions beyond flattering you into thinking
你已经 不 兴趣 在 一个 女孩 WHO 有 任何 概念 超过 奉承 你 进入 思维
[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈstʌnɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈgoʊɪŋ] . “
you are the most stunning fellow going . ”
你 是 这 最多 令人惊叹的 同伴 去 . “
你对那种除了奉承你让你觉得你是最帅的男人之外,没有任何其他想法的女孩毫无兴趣。

“ [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , “ [drɔːld] [ˈɡɔːrdn] , “ [bʌt; bət] ” —
“ **Beg pardon** , “ **drawled Gordon** , “ **but** ” —
“ 求 赦免 , “ 拖长音 戈登 , “ 但 ” —
“ 恕我直言 , ” 戈登慢吞吞地说 , “ 但是 ” ——

“ [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , “ [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈmæðz̩] , [ˈɡrɪmli] ; “ [juːv] [sed] [ɪˈnʌf] .
“ **Hold on there** , “ **interposed Mr . Mather , grimly ; “ you've said enough** .
“ 抓住 在 那里 , “ 插入 先生 . 马瑟 , 阴沉地 ; “ 你已经 说 足够的 .
“ 等等 , ” 马瑟先生严肃地插话道 , “ 你已经说得够多了 . ”

[wʌt] [fiː; fi] [sed] [wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd][ˈɡɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . “ -
What she said was solid gospel , and you know it as well as I do . “ 19
什么 她 说 曾是 坚硬的 福音 , 和 你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 . “ -
她说的都是真理 , 你我都清楚 . ” 19

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ˈoʊnli] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [riˈkwaɪəmənt] [wɪtʃ]
The books of Scripture only suffer from being subjected to requirements which
这 图书 的 圣经 仅有的 遭受 从 存在 受 到 要求 哪个
[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . —
we have ceased to apply to the books of common literature . —
我们 有 停止 到 申请 到 这 图书 的 常见的 文学 . —
[diːn] [ˈstænli] ,
Dean Stanley ,
院长 斯坦利 ,
圣经之所以会受到损害 , 仅仅是因为它受到我们早已不再用于普通文学作品的那些要求的约束。 —— 斯坦利院长

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
History of the Jewish Church .
历史 的 这 犹太人 教会 .
犹太教会的历史。

[ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ˈʃoʊz] [haʊ] [men] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪnˌfæləˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] . . .
The Protestant Reformation shows how men tried to lodge infallibility in the Bible . . .
这 新教 宗教改革 演出 如何 男人 尝试 到 小屋 绝对正确 在 这 圣经 . . .
.
:
.
宗教改革表明 , 人们是如何试图将圣经的绝对正确性强加于其上的.....

[ðə; ði] [ɡreɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [brɪˈliːf] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈfæləbl̩] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
The great point of our present belief is that there is no such infallible record
这 伟大的 观点 的 我们的 展示 信仰 是 那 那里 是 不 这样的 绝对正确 记录
[ˈeniwər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈkaʊns(ə)l][ɔːr] [bʊk] . — [ˈfɪlɪps] [brʊks] ,
anywhere in church or council or book . — Phillips Brooks ,
任何地方 在 教会 或者 理事会 或者 书 . — 菲利普斯 布鲁克斯 ,
我们目前信仰的核心在于 , 教会、议会或书籍中没有任何绝对无误的记录。 —— 菲利普斯·布鲁克斯

[ˈhɑːrvərd] [dɪˈvɪnəti] [əˈdres] , - .
Harvard Divinity Address , 1884 .
哈佛大学 神 地址 , - .
1884 年哈佛神学院演讲。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [dʒæən] . [sɪks] . - [ˈluːɪsbəːɡ] [skwer] .
Boston , Jan . 6 . 25 Louisburg Square .
波士顿 , 一月 . 6 . - 路易斯堡 正方形 .
波士顿 , 1月6日。路易斯堡广场25号。

[ˈdʒesi] [daɪ] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ,
Jessie dear , — I have been sitting for the last half hour in the broad ,
杰西 亲爱的 , — 我 有 到过 坐着 为了 这 最后的一半 小时 在 这 广阔 ,
亲爱的杰西 , ——我已经在宽阔的.....上坐了半个小时了 ,

[ˈkʊʃnd] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] [ʌv; əv][maɪ][ˈkəʊzi][ˈætɪk] [ru:m] ,
cushioned window - seat of my cosy attic room ,
缓冲 窗户 - 座位 的 我的 舒适 阁楼 房间 ,
我舒适阁楼房间里带软垫的窗边座椅 ,

[ˈlʊkɪŋ] [faːr] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪmni] - [ta:ps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz]
looking far out over the mass of chimney - tops to the towers and spires
寻找 远的 出去 超过 这 大量的 的 烟囱 - 最高额 到 这 塔楼 和 尖塔
[bɪˈjaːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈgɑːrdn] .
beyond the hill and the Public Garden .
超过 这 爬坡道 和 这 民众 花园 .
眺望远处 , 越过密密麻麻的烟囱顶 , 可以看到山丘之外的塔楼和尖顶 , 以及公共花园 .

[aɪ] [ʌv] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ˈkwaɪətli][ɑːn] [ˈsʌndərɪ] [ˌæftərˈnuːnz] ,
I love to sit here quietly on Sunday afternoons ,
我 爱 到 坐 这里 悄悄 在 星期日 下午 ,
我喜欢在周日下午静静地坐在这里 .

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [kʌmz] [aɪ] [θroʊ] [əˈsaɪd][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] ,
and when the sunset comes I throw aside my books and watch the shifting ,
和 什么时候 这 日落 来 我 扔 旁边 我的 图书 和 手表 这 转变 ,
当夕阳西下时 , 我放下书本 , 静静地欣赏落日余晖 .

[ˈbrɪliənt] [ˈkʌləz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [bluː] [tʃɑːrlz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɡoʊld][ænd; ənd]
brilliant colors turning the blue Charles into a sheet of glimmering gold and
杰出的 颜色 转弯 这 蓝色的 查尔斯 进入 一个 床单 的 微光 金子 和
[daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [hjuːz] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [sloʊps] [ʌv; əv][ˈkəjri, ˈkɔːri] [hɪl] [bɪˈjaːnd] .
dyeing with rosy hues the snowy slopes of Corey Hill beyond .
染色 和 红润 色调 这 下雪的 连续下坡 的 科里 爬坡道 超过 .
绚丽的色彩将蓝色的查尔斯河变成了一片闪闪发光的金河 , 并将远处科里山的雪坡染成了玫瑰色 .

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðɪːz] [daɪr] [oʊld] [saɪts] ?
Have you been away so long as to have forgotten these dear old sights ?
有 你 到过 离开 所以 长的 作为 到 有 被遗忘的 这些 亲爱的 老的 景点 ?
你离开太久 , 以至于忘记了这些美好的旧景致吗 ?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwestərn] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːkən] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt]
And do you recall that on this western slope of Beacon Hill from which I write
和 做 你 记起 那 在 这 西 坡 的 灯塔 爬坡道 从 哪个 我 写
[tuː; tə][juː; jʊ] [lɪvd] [ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [ˈblækstoʊn] [ʌv; əv] [ˈʃəmət] ,
to you lived the hermit Blackstone of Shawmut ,
到 你 居住地 这 隐士 黑石 的 肖穆特 ,
你是否还记得 , 在我写信给你的这片灯塔山西坡上 , 曾住着隐士肖穆特的布莱克斯通 ?

[bɪˈfɔːr] [ˈwɪnθrəp] [ɔːr] [ˈeni] [ˈpjʊrɪtən][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [taʊn] ?
before Winthrop or any Puritan had thought of settling Boston town ?
前 温斯罗普 或者 任何 清教徒 有 想法 的 安顿 波士顿 镇 ?
在温斯罗普或任何清教徒想到在波士顿定居之前 ?

[aɪ] [laɪk] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] .
I like old places .
我 喜欢 老的 地方 .
我喜欢老地方 .

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊldɪst] spot20
I like to be on the oldest spot20
我 喜欢 到 是 在 这 最老 spot20
我喜欢坐在最老的位置上20

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] , [hɪ'stɔ: rɪk] [taʊn] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['i: zəli] [ɪ'mædʒɪn] ,
in this old , historic town , as you may easily imagine ,
在 这 老的 , 历史性 镇 , 作为 你 可能 容易地 想象 ,

正如你很容易想象的那样, 在这个古老的历史小镇里,

[rɪ'membərɪŋ] [ɔ:l][maɪ][æntɪ'kwəriən] [ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [wi:; wi][wɜ: r; wər][æt; ət] [sku:l] .
remembering all my antiquarian enthusiasm when we were at school .
记住 全部 我的 古玩 热情 什么时候 我们 是 在 学校 .

想起了我在学校时对古董的热情。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [aʊt'grəʊn] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
Well , I have not outgrown it in the least ,
出色地 , 我 有 不是 长大了就不合适了 它 在 这 至少 ,

嗯, 我一点也没摆脱它。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ˈmɑ: dərn][ˈrædɪkəlɪzəm] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .
in spite of all my modern radicalism about many things .
在 尽管如此 的 全部 我的 现代的 激进主义 关于 许多 事物 .

尽管我在很多事情上都持有现代激进主义观点。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [dɪr] , [wʌt] [ɔ:l] [ði:z] [ten] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I wonder , dear , what all these ten years have brought to you .
我 想知道 , 亲爱的 , 什么 全部 这些 十 年 有 带来 到 你 .

亲爱的, 我想知道这十年给你带来了什么。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [hæz; həz]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]
I have been sitting and thinking , as the sunset glow has faded in the
我 有 到过 坐着 和 思维 , 作为 这 日落 辉光 有 褪色 在 这
[ˈwestərn] [skaɪ] ,
western sky ,
西 天空 ,

夕阳的余晖渐渐消逝在西方的天空, 我独自坐着沉思。

[ɔ:l][ɪts] ['glɔ: ri] ['tɜ: rnɪŋ] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [dʌl] , [koʊld] [greɪ] ,
all its glory turning so soon to dull , cold gray ,
全部它是 荣耀 转弯 所以 很快 到 乏味的, 寒冷的 灰色的,

它所有的辉煌很快就变成了暗淡、冰冷的灰色。

[haʊ] [ɪn] [ði:z] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][pæst] [ˈjɪrz] [si:m] ['tɪpə, faɪd] .
how in these few minutes the past years seem typified .
如何 在 这些 很少 分钟 这 过去的 年 似乎 典型的 .

短短几分钟, 似乎就概括了过去几年的种种。

[wʌt] ['glɔ: riəs] ['vɪzənz] ,
What glorious visions ,
什么 辉煌 愿景 ,

多么辉煌的景象!

[wʌt] ['reɪdɪənt] [ə'tʃɪ:vmənts] [ɪ'lju: mind] [ðə; ði] ['hevəns] [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
what radiant achievements illumined the heavens when we looked at them with
什么 辐射状 成就 照明 这 天 什么时候 我们 看起来 在 他们 和

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [eɪ'ti: n] !
the eyes of eighteen !
这 眼睛 的 十八 !

当我们十八岁时, 用稚嫩的眼光仰望天空, 会看到多么辉煌的成就照亮了苍穹!

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi][nɑ:t] , [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t] , [dri:m] [ʌv; əv] [ˈdu: ɪŋ] [ðen] ?
What would we not , what could we not , dream of doing then ?
什么 会 我们 不是 , 什么 可以 我们 不是 , 梦 的 正在做 然后 ?

那时, 我们有什么不敢想的, 有什么不能想做的?

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,
I remember how you vowed that I was a genius ,
我 记住 如何 你 发誓 那 我 曾是 一个 天才 ,
我记得你曾信誓旦旦地说我是个天才 ,

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ten] ['jɪrz] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [brɪʃːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [rɪ'naʊn] .
and were sure that ten years would not pass before I should win renown .
和 是 当然 那 十 年 会 不是 经过 前 我 应该 赢 名声 .
他们确信，不出十年，我就会成名。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːn][maɪ] ['twenti] - [eɪθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
And now , to - night , on my twenty - eighth birthday ,
和 现在 , 到 - 夜晚 , 在 我的 二十 - 第八 生日 ,
而今晚，在我二十八岁生日之际，

[aɪ][sɪt] [hɪr] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ɐnd]['prɒʊzi][ænd; ɐnd] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [æz; əz][wʌn][kæn; kən]
I sit here as dull and prosy and commonplace a spinster as one can
我 坐 这里 作为 乏味的 和 散文 和 平凡 一个 单身女子 作为 一 能
[wel] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['spɪnstər] .
well find in this city of spinsters .
出色地 寻找 在 这 城市 的 老处女 .
我坐在这里，像这座老处女之城里你能找到的任何一个平庸乏味的老处女一样。

[ˈæftər][wʌn][ɪz] ['twenti] - [faɪv][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] ['bɜːθdeɪz] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'welkəm] ,
After one is twenty - five and the birthdays begin to be a little unwelcome ,
后 一 是 二十 - 五 和 这 生日 开始 到 是 一个 小的 不受欢迎 ,
人过了二十五岁之后，生日就开始变得有点令人厌烦了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔːrbrɪd][baɪ][ðəm; ðəm] ,
I suppose one is apt to be made a little morbid by them ,
我 认为 一 是 易于 到 是 制成 一个 小的 病态的 经过 他们 ,
我想，看完这些照片，人们难免会有些病态的情绪。

[ðʊʊ] [aɪ] ['sɔːləs] [maɪ'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sɪns] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['rerli] ['fɪnɪʃ]
though I solace myself by thinking that since college girls in these days rarely finish
尽管 我 慰藉 我 经过 思维 那 自从 大学 女孩们 在 这些 天 很少 结束
[ðer; ðər] ['stʌdɪz] [brɪʃːr] ['twenti] - [tuː] ,
their studies before twenty - two ,
他们的 研究 前 二十 - 二 ,
不过我安慰自己说，现在的女大学生很少能在22岁之前完成学业，

['twenti] - [eɪt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['eɪnfənt] [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [θʊːt] [tuː; tə][biː; bi] .
twenty - eight does not seem so ancient as it was once thought to be .
二十 - 八 做 不是 似乎 所以 古老的 作为 它 曾是 一次 想法 到 是 .
二十八岁似乎并没有人们曾经认为的那么古老。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
How strange that we should have known so little of each other ,
如何 奇怪的 那 我们 应该 有 已知 所以 小的 的 每个 其他 ,
真奇怪，我们竟然对彼此了解如此之少。

[wiː; wi] [huː] ['vaʊd] [ðæt] “ ['oʊ(ə)n] - ['sʌndərd] ['kɑːntənənts] ” [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] -
we who vowed that “ ocean - sundered continents ” should never make our girlhood's
我们 WHO 发誓 那 “ 海洋 - 分离 各大洲 ” 应该 绝不 制作 我们的 -
[lʌv] [les] [wɔːrm] !
love less warm !
爱 较少的 温暖的 !
我们曾发誓，即使“隔着海洋的大陆”也绝不能让我们的少女之爱变得不再温暖！

[bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] of21
But after your change of21
但 后 你的 改变 of21
但在你改变之后 21

[neɪm] [ænd; ənd][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['mɪj(ə)n] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [smɪθ] ['kɑːlɪdʒ] ,
name and transfer to the China Mission , while I was at Smith College ,
姓名 和 转移 到 这 中国 使命 , 尽管 我 曾是 在 史密斯 大学 ,
我在史密斯学院就读期间, 被任命为中国使团成员。

[aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪŋ] [jɜː; jər] ['letərz] , [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [raɪt] .
I lost sight of you , and , missing your letters , knew not where to write .
我 丢失的 视线 的 你 , 和 , 丢失的 你的 信件 , 知道 不是 在哪里 到 写 .
我失去了你的踪迹, 想念你的来信, 却不知该写信到哪里去。

[soʊ][juː; jʊ] [waɪl] [ʌndər'stænd] [maɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪldrɪd] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz]
So you will understand my long silence and know that the Mildred of ten years
所以 你 将要 理解 我的 长的 沉默 和 知道 那 这 米尔德里德 的 十 年
[ə'ɡoʊ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mɪldrɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
ago is the same Mildred to - day ,
前 是 这 相同的 米尔德里德 到 - 天 ,
所以你会理解我长久的沉默, 也会明白十年前的米尔德里德和今天的米尔德里德是同一个人。

['oʊnli][noʊ] [lɔːŋɡər][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] .
only no longer a girl , but a woman .
仅有的 不 更长 一个 女孩 , 但 一个 女士 .
只是她不再是女孩, 而是一位女人了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [æm'bɪʃənz] [ʌn'sætɪsfɑɪd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['hɪroʊz] [dɪ'θrəʊnd] ,
A woman , with many ambitions unsatisfied , with many heroes dethroned ,
一个 女士 , 和 许多 抱负 不满意 , 和 许多 英雄 被废黜 ,
一个女人, 怀揣着许多未实现的抱负, 许多英雄被推翻,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [lʌvz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
but with the same loves and hopes and fears , and with the same
但 和 这 相同的 爱 和 希望 和 恐惧 , 和 和 这 相同的
[aɪ'diːlz] ,
ideals ,
理想 ,
但他们拥有同样的爱、希望和恐惧, 以及同样的理想。

[ɔːl'doʊ] [ðer; ðər] [ə'teɪnmənt] [siːmz] ['fɑːrðər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] ['jɪrz] .
although their attainment seems farther off with the growing years .
虽然 他们的 素养 似乎 更远 离开 和 这 生长 年 .
尽管随着年龄的增长, 他们的目标似乎越来越遥远。

[aɪ][hæv; həv] ['sləʊli] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ænd; ənd][biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][maɪ] [miːdi'ɑːkrəti] ;
I have slowly come to recognize and be reconciled to my mediocrity ;
我 有 缓慢地 来 到 认出 和 是 和解 到 我的 平庸 ;
我逐渐认识到自己的平庸, 并接受了这个事实;

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmən] [tuː; tə]
to know that I have not had a thought but has been common to
到 知道 那 我 有 不是 有 一个 想法 但 有 到过 常见的 到
[hjuː'mænəti] ;
humanity ;
人类 ;
要知道, 我所拥有的并非任何想法, 而是全人类共有的想法;

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [wɪt] ['waɪzər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] ['feləʊz] ;
that I am no whit wiser or better than all my fellows ;
那 我 是 不 白色 更明智 或者 更好的 比 全部 我的 伙伴们 ;
我并不比我的同伴们更有智慧或更优秀;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgɜːrliʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˈflætəd] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [brɪˈliːvɪŋ] [wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪv]
and that what you in girlish enthusiasm flattered me into believing was creative
和 那 什么 你 在 少女 热情 受宠若惊 我 进入 相信 曾是 有创造力的
[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [kəˈpæsəti] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ænd; ənd] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz]
power was simply a capacity to appreciate and be moved by what was
力量 曾是 简单地 一个 容量 到 欣赏 和 是 已搬 经过 什么 曾是
[ɡreɪt] .
great .
伟大的 .

而你少女般的热情让我误以为的创造力，其实只是欣赏和被伟大事物感动的能力。

[aɪ] [hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət] , [brɪˈliːv] [em ˈiː] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [neɪm] [ɔːr] [feɪm] .
I have longed for power , but , believe me , not for name or fame .
我 有 渴望 为了 力量 , 但 , 相信 我 , 不是 为了 姓名 或者 名声 .
我渴望权力，但请相信我，并非为了名利。

[ˈsɪmpli] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɔːnʃəsnəs] [ɪn] [maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈbetər]
Simply to have had the consciousness in myself that the world was better
简单地 到 有 有 这 意识 在 我 那 这 世界 曾是 更好的
[ænd; ənd] [ˈwaɪzər] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [lɪvd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ˈdrʌdʒəri] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]
and wiser for my having lived would have made all drudgery and toil a joy
和 更明智 为了 我的 拥有 居住地 会 有 制成 全部 苦役 和 辛劳 一个 喜悦
[ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
and privilege .
和 特权 .

仅仅因为我的存在让世界变得更美好、更智慧，我就能感受到所有的苦差事和辛劳都变成了快乐和荣幸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈmeʒər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn]
But the blessedness of giving and doing in a large measure has not been
但 这 幸福 的 给予 和 正在做 在 一个 大的 措施 有 不是 到过
[ɡræntɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
granted to me .
的确 到 我 .

但是，慷慨付出和大力行善的福分并没有赐予我。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [feɪt] [ɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɔːr] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
Not that I blame fate or circumstance or environment .
不是 那 我 责备 命运 或者 环境 或者 环境 .

我并不是把责任归咎于命运、境遇或环境。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [frendz] ;
I have had health and freedom and friends ;
我 有 有 健康 和 自由 和 朋友们 ;
我曾拥有健康、自由和朋友；

[noʊ] [ˈhɪndrənsɪz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈsɔːrəʊz] [sɪns] [ˈmʌðər] [left] [em ˈiː] [əˈloʊn] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
no hindrances and no great sorrows since mother left me alone five years ago .
不 障碍 和 不 伟大的 悲伤 自从 母亲 左边 我 独自的 五 年 前 .
自从母亲五年前离开我之后，我没有遇到任何阻碍，也没有经历任何巨大的悲伤。

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [əˈloʊn] .
The failure lies with myself alone .
这 失败 谎言 和 我 独自的 .

失败完全是我自己的责任。

Sometimes22
Sometimes22
Sometimes22

有时22

[ðer; ðær][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ltərəbl] ['lʊnlinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ]
there has been an unutterable loneliness and a longing for something , I
那里 有 到过 一个 难以言喻 孤独 和 一个 渴望 为了 某物 , 我
[noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ;
know not what ;
知道 不是 什么 ;

心中一直萦绕着一种难以言喻的孤独和对某种东西的渴望，但我却不知道那是什么；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [wɪt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] [tu:; tə]
but I suppose it must be for the love which has not yet come to
但 我 认为 它 必须 是 为了 这 爱 哪个 有 不是 然而 来 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但我想，这一定是为我尚未得到的爱情而准备的。

[ænd; ənd] [wɪt] [nəʊ] [meɪ] ['nevər] [kʌm] .
and which now may never come .
和 哪个 现在 可能 绝不 来 .

而现在，这一切或许永远不会发生了。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][let] [ðæt] ['bɜ:rd(ə)n][em 'i:] [oʊvər'mʌt] .
But I do not let that burden me overmuch .
但 我 做 不是 让 那 负担 我 过多 .

但我不会让这件事给我带来过重的负担。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['deɪli] [tæsk] .
I have my daily task .
我 有 我的 日常的 任务 .

我每天都有工作要做。

[aɪ] [ʌv] [maɪ][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] ,
I love my work ; and here , among my books ,
我 爱 我的 工作 ; 和 这里 , 之中 我的 图书 ,

我热爱我的工作；而在这里，在我的书籍之中，

[aɪ] ['θæŋkfəli] [kaʊnt] [maɪ'self] [rɪt] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz]
I thankfully count myself rich indeed in the society of all the great and wise
我 谢天谢地 数数 我 富有的 的确 在 这 社会 的 全部 这 伟大的 和 明智的

[ænd; ənd] [gʊd] [ʌv; əv] [hu:z] ['treʒərz] [aɪ][er 'em][ðə; ði] ['hæpi] [er] .
and good of whose treasures I am the happy heir .
和 好的 的 谁 宝藏 我 是 这 快乐的 继承人 .

我很庆幸自己能与众多伟大、睿智、善良的人们为伍，我是他们宝贵财富的幸运继承人。

[aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] , [tu:] , [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] , ['pæləs]
I have traveled , too , and seen the Old World cities and the castles , palaces
我 有 旅行 , 也 , 和 已见 这 老的 世界 城市 和 这 城堡 , 宫殿
,
,
,

我也曾游历四方，参观过旧世界的城市、城堡和宫殿。

[ænd; ənd]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] .
and ruins of which we used to dream .
和 废墟 的 哪个 我们 用过的 到 梦 .

以及我们曾经梦寐以求的废墟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] ,
It was not exactly the blissful experience I had fancied ,
它 曾是 不是 确切地 这 幸福的 经验 我 有 幻想 ,

这并非我所想象的那种美妙体验。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstuːpɪd][ˈoʊld][ˈdaʊədʒər] [huːz]
for I was doomed to be the companion of a stupid old dowager whose
为了 我 曾是 注定失败 到 是 这 伴侣 的 一个 愚蠢的 老的 老妇 谁
[ˈmʌni] [bɔːt] [maɪ][taɪm][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] ,
money bought my time and service ,
钱 买 我的 时间 和 服务 ,
因为我注定要成为一个愚蠢老太太的伴侣，她的钱买通了我的时间和劳作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈtɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]
and to whom I was useful as an interpreter of the arts and
和 到 谁 我 曾是 有用 作为 一个 翻译 的 这 艺术 和
[ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] .
languages with which she was unfamiliar .
语言 和 哪个 她 曾是 陌生 .
而我则成为了她不熟悉的艺术和语言的翻译，对她来说非常有用。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [sʌm; səm] [θɪŋz] .
I saw a great deal and learned some things .
我 锯 一个 伟大的 交易 和 学习 一些 事物 .
我见识了很多东西，也学到了一些东西。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrdz] [riːtʃɪŋ] [ðæt] [ɡoʊl][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪm] ,
It helped me a little towards reaching that goal of culture at which I aim ,
它 帮助 我 一个 小的 向 到达 那 目标 的 文化 在 哪个 我 目的 ,
它对我实现我所追求的文化目标起到了一定的帮助。

[wens] [aɪ][kæn; kən][ˈtruːli] [seɪ] [ðæt] “ [aɪ] [kaʊnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][em ˈiː] .
whence I can truly say that “ I count nothing human foreign to me .
何处 我 能 真的 说 那 “ 我 数数 没有什么 人类 外国的 到 我 .
由此我可以真诚地说：“我视人类的一切事物都与我无关。”

“ [aɪ ˈtiː] [helpt] [tuː; tə] [friː] [em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd]
” It helped to free me somewhat from the narrowness of my age and
” 它 帮助 到 自由的 我 有些 从 这 狭窄 的 我的 年龄 和
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 .
“它帮助我摆脱了年龄和环境的局限。”

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ɡɑːθ] .
I have become a little more of a Greek , a little less of a rugged Goth .
我 有 变得 一个 小的 更多的 的 一个 希腊语 , 一个 小的 较少的 的 一个 崎岖 哥特 .
我变得更像希腊人了，不再那么桀骜不驯了。

[nɑːt] [ðæt] [mɪr] [ˈtræv(ə)] [dɪd] [ðɪs] ; [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] ,
Not that mere travel did this ; if my eyes had not begun to be opened before ,
不是 那 仅仅 旅行 做过 这 ; 如果 我的 眼睛 有 不是 开始 到 是 打开 前 ,
并非仅仅是旅行就促成了这一切；如果我的眼界在此之前还没有开始开阔，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] .
I should have seen nothing .
我 应该 有 已见 没有什么 .
我本不该什么都看到。

[aɪ][hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən] [ˈeməˈsənz] [ˈseɪɪŋ] ,
I have verified nothing more thoroughly than Emerson's saying ,
我 有 已验证 没有什么 更多的 彻底 比 爱默生的 说 ,
我尚未发现比爱默生的说法更确凿的证据。

“ [ðoʊ] [wiː; wi][ˈtræv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wiː; wi][mɑːst; məst] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː]
“ **Though we travel the world over to find the beautiful we must carry it**
“ 尽管 我们 旅行 这 世界 超过 到 寻找 这 美丽的 我们 必须 携带 它
[wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːr][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː][nɑːt] .
with us or we find it not .
和 我们 或者 我们 寻找 它 不是 .

“即使我们走遍世界去寻找美，我们也必须将美带在身边，否则我们将一无所获。”
[aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [,pɪktəˈresknɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] the23
“ **I miss the picturesqueness and the charm of the23**
“ 我 错过 这 风景如画 和 这 魅力 的 the23
“我怀念23世纪的如画美景和迷人风情。”

[oʊld] [wɜːrld] [laɪf] .
Old World life .
老的 世界 生活 .
旧世界的生活。
[aɪ][eɪ ˈem] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði] [ˈkruːdɪtɪ]
I am surprised to find how shocked and annoyed I am at the crudities
我 是 惊讶 到 寻找 如何 震惊 和 恼怒 我 是 在 这 粗俗
[ænd; ənd] [ˈfɪlɪstɪnɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [əˈblɪvɪəs] .
and Philistinism of which I was once oblivious .
和 庸俗主义 的 哪个 我 曾是 一次 浑然不觉 .
我惊讶地发现，我竟然对曾经浑然不觉的粗俗和庸俗感到如此震惊和恼火。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔːl] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] ;
But , after all , I am glad to be back ;
但 , 后 全部 , 我 是 高兴的 到 是 后退 ;
但总而言之，我很高兴能回来；
[glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
glad to be in the current of real life again , and to take my share in it .
高兴的 到 是 在 这 当前的 的 真实 的生活 再次 , 和 到 拿 我的 分享 在 它 .
很高兴能再次融入真实的生活，并参与其中。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈspaɪz]
It is worth something to live in a land where one does not have to despise
它 是 值得 某物 到 居住 在 一个 土地 在哪里 一 做 不是 有 到 鄙视
[ðə; ði][men][ɔːr] [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ;
the men or pity the women ;
这 男人 或者 遗憾 这 女性 ;
生活在一个不必鄙视男人或怜悯女人的国度里，是一件很有意义的事；

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈkæəriŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈberbi] ;
where a man is not ashamed to be seen carrying his own baby ;
在哪里 一个 男人 是 不是 羞愧 到 是 已见 携带 他的 自己的 婴儿 ;
在那里，男人不以抱着自己的孩子为耻；
[wer] [ə; eɪ][ɡɜːrɪl][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnməˈlestɪd] ,
where a girl can walk the streets alone and unmolested ,
在哪里 一个 女孩 能 走 这 街道 独自的 和 未受干扰 ,
女孩可以独自走在街上而不会受到骚扰的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][ˈleɪdi][kæn; kən] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [bred] [ænd; ənd][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [stiɪ]
and where a lady can earn her daily bread and be thought a lady still
和 在哪里 一个 女士 能 赚 她 日常的 面包 和 是 想法 一个 女士 仍然
.
:
.
一个女人可以挣钱养家，同时又能被视为淑女的地方。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [həʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈkʌz(ə)n] — “ [ˈænti] , ” [aɪ][kɔːl][hɜːr; həər] ;
I have a quiet home with my mother's cousin — “ auntie , “ I call her ;
我 有 一个 安静的 家 和 我的 母亲的 表哥 — “ 阿姨 , ” 我 称呼 她 ;

我和母亲的表妹——我称她为“阿姨”——一起住在一个安静的家里；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstedi] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][ɔːr] [pleɪ] [ɔːr] [təˈbɑːgən]
and I have settled down to steady work with a concert or play or toboggan
和 我 有 定居 向下 到 稳定的 工作 和 一个 音乐会 或者 玩 或者 雪橇
[ˈpɑːrti][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [zest] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
party to give it a little zest now and then .
派对 到 给 它 一个 小的 热情 现在 和 然后 .

我已经安定下来，从事稳定的工作，偶尔会组织音乐会、戏剧表演或雪橇派对来增添一些乐趣。

[maɪ] [ˈklæsɪz] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdɔːtʃəstə(r)] [ænd; ænd] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈlɒŋˌwɒd] .
My classes take me to Dorchester and Cambridge and Longwood .
我的 课程 拿 我 到 多切斯特 和 剑桥 和 朗伍德 .

我的课程需要我去多切斯特、剑桥和朗伍德。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][səˈsaɪəti] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]
Once a week I meet a score or so of our Boston society women in a
一次 一个 星期 我 见面 一个 分数 或者 所以 的 我们的 波士顿 社会 女性 在 一个
[ˈkɑːmənwelθ] [ˈævənuː] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Commonwealth Avenue drawing - room ,
联邦 大街 绘画 - 房间 ,

我每周都会在联邦大道的一间客厅里与大约二十位波士顿上流社会的女士们见面。

[huː] [ˈmænɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][wʌn] [ˈlektʃərz] , [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ænd]
who manage , among their thousand and one lectures , lessons , and
WHO 管理 , 之中 他们的 千 和 一 讲座 , 课程 , 和
[enˈgeɪdʒmənts] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔːrt] ,
engagements of every sort ,
订婚 的 每一个 种类 ,

在他们成千上万场讲座、课程和各种活动中，他们还能抽出时间.....

[tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
to squeeze in an hour to hear me discourse on the topics of the day ,
到 挤 在 一个 小时 到 听到 我 话语 在 这 主题 的 这 天 ,
[əv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
of which they ,
的 哪个 他们 ,

挤出一个小时来听我谈谈时事热点，

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [laɪf]
when I try to teach them about some phases of our nineteenth century life
什么时候 我 尝试 到 教 他们 关于 一些 阶段 的 我们的 第十九 世纪 生活
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
of which they ,
的 哪个 他们 ,

当我试图向他们讲解我们十九世纪生活的某些阶段时，他们.....

[laɪk] [moʊst] [ˈwɪmɪn] , [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
like most women , know but little .
喜欢 最多 女性 , 知道 但 小的 .

像大多数女性一样，懂得不多。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ɪnˈkluːd] [ɔːl] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ænd; ænd][pəˈlɪtɪk(ə)] [brɪˈliːf] [ænd; ænd][nɑːn] -
As these ladies include all shades of religious and political belief and non -
作为 这些 女士们 包括 全部 色调 的 宗教 和 政治的 信仰 和 非 -
[brɪˈliːf] ,
belief ,
信仰 ,

这些女士涵盖了各种宗教和政治信仰，以及无信仰的情况。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ][wɜːrdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

I have to choose my words , as you may imagine .
我 有 到 选择 我的 字 , 作为 你 可能 想象 .

正如你所想, 我必须斟酌用词。

[aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] “ [ˈtrænskɹɪpt] ” [ɔːr] “ [ˈwʊmənz] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

I write a little occasionally for the “ Transcript ” or “ Woman's Journal ,
我 写 一个 小的 偶尔 为了 这 “ 文字稿 ” 或者 “ 女性的 杂志 ,

我偶尔会为《Transcript》或《Woman's Journal》写点东西,

” [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈiːkwəli] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd] [ˈʌnrɪ'mjuːnərətɪv] [ʃiːt] .

” or some other equally inoffensive and unremunerative sheet .
” 或者 一些 其他 同样地 无害的 和 无偿的 床单 .

”或者其他同样无害且无收益的报纸。

[aɪ][ˈvɪzɪt][maɪ] [nɔːrθ] [ˈendərz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] [ˈduːɪŋ] [gɔːd] [mɔːr] service24

I visit my North Enders , and think I am doing God more service24
我 访问 我的 北 安德斯 , 和 思考 我 是 正在做 上帝 更多的 service24

我去看望北区的居民, 觉得这样更能为上帝服务。24

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] [haɪ'bɜːrniənz][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

in trying to keep some of my small Hibernians from being sent to the
在 尝试 到 保持 一些 的 我的 小的 希伯尼安人 从 存在 发送 到 这

[rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [juːst] [tuː; tə] [ə'kɔːmplɪʃ] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][æt; ət]

Reform School than I ever used to accomplish in teaching Jewish history at
改革 学校 比 我 曾经 用过的 到 完成 在 教学 犹太人 历史 在

[ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .

the Mission .
这 使命 .

比起我以前在教会教犹太历史时所取得的成就, 我更努力地阻止我的一些小希伯尼安人被送进感化院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第2/14页

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈsʌndɪ] - [sku:l] [wɜ:rk] .
I have given up Sunday - school work .
我 有 给定 向上 星期日 - 学校 工作 .

我已经放弃了主日学校的工作。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsbɪˈli:v] [ɪn][aɪˈti:] ,
Not that I disbelieve in it ,
不是 那 我 怀疑 在 它 ,

并非我不相信它，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪˈself] [les] [ænd; ənd] [les] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][əˈdæpt][maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [riˈkwaɪəmənt]]
but I find myself less and less able to adapt myself to the requirements
但 我 寻找 我 较少的 和 较少的有能力的 到 适应 我 到 这 要求

[ʌv; əv] [su:pərɪnˈtendənts] [ænd; ənd] “ [ˈles(ə)n] [ˈhelps] ,
of superintendents and “ lesson helps ,
的 督学 和 “ 课 帮助 ,

但我发现自己越来越难以适应校长和“助教”的要求，

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑ:njəns] [naʊ] [fəˈbɪdz] [emˈi:][tu:; tə] [ti:t] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [riˈpi:t] [soʊ]
” and my conscience now forbids me to teach what I could once repeat so
” 和 我的 良心 现在 禁止 我 到 教 什么 我 可以 一次 重复 所以
[ˈɡlɪbli] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
glibly and confidently .
轻率地 和 自信地 .

“而我的良心现在禁止我去教授我曾经能够如此轻松自信地重复的内容。”

[jes] , [let][emˈi:][seɪ][aɪˈti:] [ˈfræŋkli] , — [ðoʊ]
Yes , let me say it frankly , — though
是的 , 让 我 说 它 坦率地说 , — 尽管

是的，坦白地说——尽管

[aɪ] [fɪr] [aɪˈti:] [wɪl] [ˈɡreɪtli] [jɑ:k] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] , [ˈpaɪəs] [soʊl] ,
I fear it will greatly shock you , you dear , pious soul ,
我 害怕 它 将要 非常 震惊 你 , 你 亲爱的 , 虔诚的 灵魂 ,

我担心这会让你大吃一惊，你这虔诚的灵魂。

— [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] “ [nu:] [θiˈɑ:lədʒi] ,
— I have gone over to the “ New Theology ,
— 我 有 已消失 超过 到 这 “ 新的 神学 ,

—我已经转向了“新神学”，

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [soʊ][fɑ:r][ænd; ənd][soʊ] [riˈrevəkəbli] [ðæt] [bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz]
” and I have gone so far and so irrevocably that but few of those
” 和 我 有 已消失 所以 远的 和 所以 不可逆转地 那 但 很少 的 那些
[tʃɜ:rtʃɪz] [wer] [maɪ] [tʃaɪldhʊdz] [feɪθ] [ɪz] [sti:l] [bɪˈli:vɪd] [der] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [dɔ:z] [tu:; tə][emˈi:] .
churches where my childhood's faith is still believed dare open their doors to me .
教堂 在哪里 我的 童年的 信仰 是 仍然 相信 敢 打开 他们的 门 到 我 .

“我已经走得太远，而且无可挽回，以至于我童年信仰的那些教堂里，很少有教堂敢向我敞开大门。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)l] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [faɪnd]
I wonder if you can conceive how painful it has been to me to find
我 想知道 如果 你 能 构想 如何 痛苦 它 有 到过 到 我 到 寻找
[ðə; ði] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [ker] [moʊst] [kənˈdemɪŋ] [æz; əz] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] [ˈevri] [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn]
the friends for whom I care most condemning as irreligious every thoughtful man
这 朋友们 为了 谁 我 关心 最多 谴责 作为 无宗教信仰者 每一个 周到 男人
[ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈskɪptʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wei]
or woman who ventures to treat the Hebrew scriptures in a reasonable way
或者 女士 WHO 风险投资 到 对待 这 希伯来语 经文 在 一个 合理的 方式

我不知道你是否能体会到，我最在乎的朋友们谴责每一个以合理方式看待希伯来圣经的有思想的男人或女人都是不信教的，这让我多么痛苦。

[maɪ] [læst] [ˈsʌndər] - [skuːl] [klæs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [skuːl] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [braɪt] [ˈgɜːlz]
My last Sunday - school class was in the home school , where I had bright girls
我的 最后的 星期日 - 学校 班级 曾是 在 这 家 学校 , 在哪里 我 有 明亮的 女孩们
[ʌv; əv] [sɪksˈtiːn]
of sixteen
的 十六

我最后一次上主日学课是在家里的学校，班上都是十六个聪明伶俐的女孩。

[aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [bʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
I did my best to make the Bible a living book to them ,
我 做过 我的 最好的 到 制作 这 圣经 一个 活的 书 到 他们 ,
我尽我所能让他们觉得《圣经》是一本活生生的书。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd]
to make them study the history of the Jews in the same natural and
到 制作 他们 学习 这 历史 的 这 犹太人 在 这 相同的 自然的 和
[ɪn θuːzɪˈæstɪk] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər] [ɡriːk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æt; ət] [skuːl]
enthusiastic way that they studied their Greek history at school ,
热情的 方式 那 他们 研究 他们的 希腊语 历史 在 学校 ,
让他们像在学校学习希腊历史一样，以同样自然和热情的方式学习犹太历史。

[bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˌsækrəˈlɪdʒəs]
but I soon found that they considered this sacrilegious
但 我 很快 成立 那 他们 经过考虑的 这 亵渎神明
但我很快发现他们认为这是亵渎神灵的行为。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [koʊld]
They looked at me with cold ,
他们 看起来 在 我 和 寒冷的 ,
他们冷冷地看着我，

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃʊlaɪz] [ðer; ðər] “ [geɪts] [əˈdʒɑːr] “ [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
critical glances when I tried to spiritualize their “ Gates Ajar ” idea of heaven .
批判的 眼神 什么时候 我 尝试 到 精神化 他们的 “ 盖茨 半开 ” 主意 的 天堂 .
当我试图将他们“敞开的大门”的天堂理念精神化时，他们投来审视的目光。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] and25
I found that they had gone home and25
我 成立 那 他们 有 已消失 家 and25
我发现他们已经回家了， 25

[toʊld] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ɡɑːd] [ɔːr] [ˈhev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [ænd; ənd] ,
told their mothers that I did not believe in God or heaven or hell , and ,
讲述 他们的 母亲们 那 我 做过 不是 相信 在 上帝 或者 天堂 或者 地狱 , 和 ,
我告诉他们的母亲，我不相信上帝、天堂或地狱，而且

[tuː; tə][maɪ] ['bɪtə] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] , [ðeɪ] [left][em ˈiː][wʌn][baɪ][wʌn] [ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz]
to my bitter mortification and dismay , they left me one by one until I was
到 我的 苦的 屈辱 和 沮丧 , 他们 左边 我 一 经过 一 直到 我 曾是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

令我感到无比羞愧和沮丧的是，他们一个接一个地离开了，直到只剩下我一个人。

[ˈdaʊtləs] [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] .
Doubtless I had little wisdom .
毫无疑问 我 有 小的 智慧 .

毫无疑问，我当时缺乏智慧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][em ˈiː]
I was trying to teach them in a few months what it had taken me
我 曾是 尝试 到 教 他们 在 一个 很少 几个月 什么 它 有 已采取 我
[ˈjɪrz] [ʌv; əv] [groʊθ] [tuː; tə] [ri:tʃ] .
years of growth to reach .
年 的 生长 到 抵达 .

我试图在几个月内教会他们我花了多年时间才达到的境界。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsəˈbjuːz][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ænθrəpəˈmɔːrfɪk] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
In trying to disabuse them of their anthropomorphic notions of God ,
在 尝试 到 解除虐待 他们 的 他们的 拟人化的 概念 的 上帝 ,
[ˌɒntroːˈpɒmɔːfɪk] [ˈnəʊnɪz] [ˈɡɑːd] ,
为了消除他们对上帝的拟人化观念，

[aɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nɑːnˈentəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I had succeeded in making Him only a nonentity to them .
我 有 成功了 在 制作 他 仅有的 一个 非实体 到 他们 .

我成功地让他对他们来说变得无关紧要。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] , [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ]
In taking away a literal Garden of Eden and the serpent , and substituting
在 采取 离开 一个 文字 花园 的 伊甸园 和 这 蛇 , 和 替换
[ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][evəˈluːʃ(ə)n] ,
a theory of evolution ,
一个 理论 的 进化 ,

摒弃了伊甸园和蛇的真实存在，代之以进化论，

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [əˈbɑːlɪft] [ɔːl][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
I had , in their imaginations , abolished all inspiration and moral responsibility .
我 有 , 在 他们的 想象力 , 废除 全部 灵感 和 道德 责任 .

在他们的想象中，我已经彻底丧失了所有的灵感和道德责任感。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡɜːlz] [huː] [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
Not that they were girls who troubled themselves very much about such things ;
不是 那 他们 是 女孩们 WHO 麻烦 他们自己 非常 很多 关于 这样的 事物 ;

当然，她们并不是那种会为此类事情烦恼的女孩；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [ænd; ənd][flɜːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best] ;
they could dance and flirt as well as the best ;
他们 可以 舞蹈 和 调情 作为 出色地 作为 这 最好的 ;

他们跳舞和调情的本领都堪称一流；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈriːəli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðæt] [wʌz; wəz]
but as for really daring to face the evidence on such matters , that was
但 作为 为了 真的 大胆 到 脸 这 证据 在 这样的 事情 , 那 曾是
[ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
wicked and dangerous ,
邪恶 和 危险的 ,

但要说真正敢于面对这类事情的证据，那就是邪恶和危险的行为。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .
in their opinion .
在 他们的 观点 .

在他们看来。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[wʌn] [gʊd] [oʊld] ['klɜːrdʒɪmən] , [tuː; tə] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
One good old clergyman , to whose church I brought a letter of recommendation ,
一 好的 老的 牧师 , 到 谁 教会 我 带来 一个 信 的 推荐 ,
我曾带着一封推荐信去一位和蔼的老牧师的教堂，

[ænd; ənd] [huː] ['æftər][maɪ]['kændɪd] [tɔːk] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'naɪ][em 'iː][ə; eɪ] ['welkəm] , [sed] ,
and who after my candid talk felt obliged to deny me a welcome , said ,
和 WHO 后 我的 坦率 讲话 毛毡 有义务 到 否定 我 一个 欢迎 , 说 ,
在我坦诚交谈之后，那些觉得有义务拒绝欢迎我的人说道：

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪ] ['mʌðəz] [prerz] [wʊd] [seɪv] [em 'iː] .
with tears in his eyes , that he hoped my mother's prayers would save me .
和 眼泪 在 他的 眼睛 , 那 他 希望 我的 母亲的 祈祷 会 节省 我 .
他眼含热泪，希望我母亲的祈祷能救我。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [fər'loːrɪn][ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It made me feel forlorn and homesick for a while .
它 制成 我 感觉 绝望 和 想家 为了 一个 尽管 .
这让我感到一阵惆怅和想家。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [streŋθ] , [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['ɜːrniːstnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [geɪv] ,
I like the strength , sincerity , and earnestness which the old faith gave ,
我 喜欢 这 力量 , 诚意 , 和 认真 哪个 这 老的 信仰 给予 ,
我喜欢古老信仰所赋予的力量、真诚和热忱。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænaːt] ['laɪtli] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
and I cannot lightly break away from it .
和 我 不能 轻轻 休息 离开 从 它 .
我无法轻易摆脱它。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['luːkwoːrminəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rædɪk(ə)l] [feɪθ] ,
I hate the lukewarmness and apathy of many of the more radical faith ,
我 恨 这 不冷不热 和 冷漠 的 许多 的 这 更多的 激进的 信仰 ,
我厌恶许多激进信仰者的冷漠和麻木。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænaːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kæst][maɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I cannot make up my mind to cast my lot with them .
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 投掷 我的 很多 和 他们 .
我还没决定是否要和他们站在一起。

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] [fɪr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪ'gʌn] , ['iːv(ə)n]
Besides , I have a half fear that , after all , they have not begun , even
除了 , 我 有 一个 一半 害怕 那 , 后 全部 , 他们 有 不是 开始 , 甚至
[ɪntə'lektʃuəli] ,
intellectually ,
智力方面 ,

此外，我隐隐担心，他们或许根本没有开始，哪怕是在思想上。

[tuː; tə] [prəʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðiːz] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [bɪ'liːfs] [ɑːn] [wɪtʃ] the26
to probe to the bottom these great historic beliefs on which the26
到 探测 到 这 底部 这些 伟大的 历史性 信仰 在 哪个 the26
探究这些伟大的历史信仰的根源，而这些信仰正是26个信仰的基础。

[tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz] .
church has stood for ages .
教会 有 站立 为了 年龄 :

教堂已经屹立了很久。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tri:t] [ðem; ðəm] [tu:] [kævəˈlɪrli] , [tu:] [su:pərˈfɪʃəli] .
I fear that they treat them too cavalierly , too superficially .
我 害怕 那 他们 对待 他们 也 轻率地 , 也 表面上 :

我担心他们对待这些人过于轻率、过于肤浅。

[aɪ][faɪnd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtɑ:lərəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈlɪbəərəlz] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
I find about as much intolerance among the so - called liberals as among the
我 寻找 关于 作为 很多 不容忍 之中 这 所以 - 称为 自由派 作为 之中 这
[kənˈsɜ:vətɪvz] .
conservatives .
保守派 :

我发现所谓的自由派人士和保守派人士一样，都存在着不宽容的倾向。

[tu;; tə][em ˈi:][sɪn][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ˈeɪlmənt] [tu;; tə][bi;; bi] [kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [plʌmz] .
To me sin is not an ailment to be cured with sugared plums .
到 我 罪 是 不是 一个 病痛 到 是 治愈 和 糖 李子 :

在我看来，罪恶不是一种可以用糖渍李子来治愈的疾病。

[ðə; ði][ˈpʊrɪtənɪzəm][ɪn][em ˈi:][ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət][ðə; ði] [ˈwi:kənəs] [ænd; ənd] [ˈflæbɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hu:]
The Puritanism in me rebels at the weakness and flabbiness of many who
这 清教主义 在 我 叛军 在 这 弱点 和 松弛 的 许多 WHO
[hæv; həv] [left] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [wʌŋ] .
have left the old faith for a broader one .
有 左边 这 老的 信仰 为了 一个 更广泛 一 :

我内心深处的清教徒精神让我反感许多背离旧信仰、转而信奉更宽泛信仰的人的软弱和懈怠。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [maɪ][maɪnd][ɪz] [fɔ:rst] [tu;; tə][əkˈsept][ðer; ðər] [ˈdɑ:ktɪn] ,
However much my mind is forced to accept their doctrine ,
然而 很多 我的 头脑 是 强制 到 接受 他们的 教义 ,
然而，无论我的思想多么被迫接受他们的教义，

[maɪ] [ˈsɪmpəθi:z] [əˈbaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] [hu:] [stɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ðer; ðər]
my sympathies abide with the men of moral earnestness who still think it their
我的 同情 遵守 和 这 男人 的 道德 认真 WHO 仍然 思考 它 他们的
[ˈbɪznəs] [tu;; tə][bi;; bi] “ [ˈseɪvɪŋ] [soʊlz] .
business to be “ saving souls .
商业 到 是 “ 保存 灵魂 :

我同情那些道德高尚、仍然认为自己有责任“拯救灵魂”的人。

” [tu;; tə][em ˈi:][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)]
” **To me the doctrine of the Trinity is something more than a mathematical**
” 到 我 这 教义 的 这 三位一体 是 某物 更多的 比 一个 数学
[əbˈsɜ:rdəti] ,
absurdity ,
荒谬 ,

“对我而言，三位一体的教义不仅仅是数学上的荒谬，

[æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈpɑ:rti] [seɪ] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
as the men of one party say ; and , on the other hand ,
作为 这 男人 的 一 派对 说 ; 和 , 在 这 其他 手 ,
正如一方人士所说；另一方面，

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [diːp]
something more than an inscrutable mystery to be accepted without deep
某物 更多的 比 一个 难以捉摸 神秘 到 是 公认 没有 深的
[ˈfɪləˈsɔːfɪk] [ˈstʌdi] ,
philosophic study ,
哲学 学习 ,

这不仅仅是一个难以捉摸的谜团，需要经过深入的哲学研究才能接受。

[æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti][hoʊld] .
as the men of the other party hold .
作为 这 男人 的 这 其他 派对 抓住 .

正如对方男人所持有的那样。

[aɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I pity and long to help the poor souls groping for some solution of the
我 遗憾 和 长的 到 帮助 这 贫穷的 灵魂 摸索 为了 一些 解决方案 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈprɔːbləms] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] .
religious problems peculiar to our day .
宗教 问题 奇特 到 我们的 天 .

我同情那些正在苦苦寻求解决当今特有宗教问题的可怜的人们，并渴望帮助他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [wʌn] [noʊz] — [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
There are thousands of them — more than any one knows — inside the
那里 是 数千 的 他们 — 更多的 比 任何 一 知道 — 里面 这
[foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] ,
fold of the church itself ,
折叠 的 这 教会 本身 ,

在教会内部，这样的人成千上万——比任何人知道的都要多。

[fed] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈnʌrɪʃt] ,
fed , but not nourished ,
美联储 , 但 不是 营养 ,

吃饱了，但营养不良

[ænd; ənd] [ˈfæmɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈpæstər] [noʊ] [nɑːt] [haʊ]
and famishing for the kind of food which their good pastors know not how
和 饥饿 为了 这 种类 的 食物 哪个 他们的 好的 牧师 知道 不是 如何
[tuː; tə] [ɡɪv] .
to give .
到 给 .

他们渴望得到那种好牧师们不知道如何提供的食物。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈwɪldərd] , [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] ,
How many times I have gone to church bewildered , utterly wretched ,
如何 许多 时代 我 有 已消失 到 教会 困惑 , 完全地 可怜 ,

我曾多少次带着困惑和极度的痛苦走进教堂，

[maɪ] [soʊl] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɔːd] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] , [wel] - [ment]
my soul crying out for the living God , and listened to a cheap , well - meant
我的 灵魂 哭泣 出去 为了 这 活的 上帝 , 和 听着 到 一个 便宜的 , 出色地 - 意思是
[ˈdɪskɔːrs] [əˈɡenst] “ [ˈɪŋ^əsɔl] ,
discourse against “ Ingersoll ,
话语 反对 “ 英格索尔 ,

我的灵魂在呼求永生的上帝，却听着一场廉价的、出于好意的反对“英格索尔”的演讲。

[ˈemərsn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ʌnbiˈliːvəz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɔːd] ,
Emerson , and all other unbelievers in the inspired Word of God ,
爱默生 , 和 全部 其他 不信者 在 这 灵感 单词 的 上帝 ,

爱默生，以及所有其他不相信上帝启示之言的人，

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˌegzɔːrˈteɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˈperəl][frʌm; frəm] ” [ˈsɜːrtʃɪŋ]
“ with an earnest exhortation to refrain at our peril from ” searching
和 一个 认真 讲道 到 避免 在 我们的 危险 从 ” 搜索
[ˈɪntuː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstərɪz] . ” -
into what are the hidden mysteries . ” 27
进入 什么 是 这 隐 谜团 . ” -

并郑重告诫我们，切勿“探究隐藏的奥秘”，否则必将招致危险。27

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [ˈstændpɔɪnt] , [pʊr] [soʊl] !
I understood the preacher's standpoint , poor soul !
我 理解 这 传教士的 立场 , 贫穷的 灵魂 !
我理解这位牧师的立场，可怜的人！

[aɪ] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈefərt] , [bʌt; bət][oʊ] ,
I respected him and his effort , but oh ,
我 受人尊敬 他 和 他的 努力 , 但 哦 ,
我尊重他和他的努力，但是，唉，

[haʊ] [ˈhelpləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [huː] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈsɑːfɪstri]
how helpless he was to do anything for me who could detect the sophistry
如何 无助 他 曾是 到 做 任何事物 为了 我 WHO 可以 探测 这 诡辩
[ænd; ænd] [læk] [ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tʊːk] !
and lack of discrimination in all this talk !
和 缺少 的 歧视 在 全部 这 讲话 !
他多么无能为力啊，我可是能识破他这番话里的诡辩和缺乏辨别力的人啊！

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [truːθ]
Oh , if I could help those who have been driven to question the whole of truth
哦 , 如果 我 可以 帮助 那些 WHO 有 到过 驱动 到 问题 这 所有的 的 真相
,
/
,
哦，如果我能帮助那些被迫质疑全部真理的人，

[wen] [ðeɪ] [ðʌs] [faɪnd] [aʊt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kruːd] [ɔːr] [fɔːls] !
when they thus find out a part of it to have been crude or false !
什么时候 他们 因此 寻找 出去 一个 部分 的 它 到 有 到过 原油 或者 错误的 !
当他们因此发现其中一部分内容粗糙或虚假时！

[ænd; ænd][aɪ] [ˈpɪti] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtɪmɪd] [wʌnz] [huː] , [laɪk] [maɪˈself] ,
And I pity almost as much the many timid ones who , like myself ,
和 我 遗憾 几乎 作为 很多 这 许多 胆小 一个 WHO , 喜欢 我 ,
我几乎同样同情那些像我一样胆怯的人，

[ɑːr; ər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
are longing to stay in the mother church ,
是 渴望 到 停留 在 这 母亲 教会 ,
渴望留在母教会，

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːrli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈkwɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kriːdz] ,
to that end being sorely tempted to quibble with creeds ,
到 那 结尾 存在 非常 受诱惑 到 狡辩 和 信条 ,
为此，我非常想在信条上吹毛求疵。

[bʌt; bət] [huː] [faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ˈiːðər] [ɪn][ɔːr][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪɡˈzæktli] [ɪkˈspres]
but who find no place either in or out of the church which would exactly express
但 WHO 寻找 不 地方 任何一个 在 或者 出去 的 这 教会 哪个 会 确切地 表达
[ðer; ðər] [truː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈætɪtuːd] .
their true religious attitude .
他们的 真的 宗教 态度 .
但他们无论在教会内外，都找不到一个能够准确表达他们真实宗教态度的地方。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
How strange all this must seem to you ,
如何 奇怪的 全部 这 必须 似乎 到 你 ,
这一切对你来说一定很奇怪吧?

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [maɪt] [fɔ:l] ,
who used to feel that heaven and earth might fall ,
WHO 用过的 到 感觉 那 天堂 和 地球 可能 落下 ,
曾经觉得天地可能会崩塌的人,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [feɪθ] .
but that I should never give up my faith .
但 那 我 应该 绝不 给 向上 我的 信仰 .
但我永远不应该放弃我的信仰。

[noʊ] , [pli:z] [ɡɑ:d] , [aɪ][æɪ; fəl] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [feɪθ] ,
No , please God , I shall never give up faith ,
不 , 请 上帝 , 我 将 绝不 给 向上 信仰 ,
不, 上帝啊, 我永远不会放弃信仰。

[nɔ:r][hoʊld] [les] [ˈfeɪθfəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈverɪtɪz] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] .
nor hold less faithfully to the eternal verities which alone make life worth living .
也不 抓住 较少的 忠实 到 这 永恒 真理 哪个 独自的 制作 生活 值得 活的 .
也不要因此而疏远那些使生命值得活下去的永恒真理。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [felt] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rdz] [ʌv; əv]
Never have I felt more deeply than to - day the truth of the old words of
绝不 有 我 毛毡 更多的 深 比 到 - 天 这 真相 的 这 老的 字 的
[ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] ,
the catechism ,
这 教理问答 ,

我从未像今天这样深刻地感受到古老教义问答中的真谛。

“ [ˈmænz] [tʃi:f] [end][ɪz][tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ɡɑ:d][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][hɪm; ɪm] [fəˈrevər] .
“ **Man's chief end is to glorify God and enjoy him forever .**
“ 男人的 首席 结尾 是 到 荣耀 上帝 和 享受 他 永远 .
“人生的首要目的是荣耀上帝，并永远享受他。”

” [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld] [ðæt] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][æn; ən] [ədˈhɪrəns] [tu:; tə] [eni] [kri:d] [ɔ:r]
” **But I do not hold that keeping the faith is an adherence to any creed or**
” 但 我 做 不是 抓住 那 保持 这 信仰 是 一个 依从性 到 任何 信条 或者
[æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [eni] [bʊk] ,
an absolute acceptance of any book ,
一个 绝对 验收 的 任何 书 ,

但我并不认为坚守信仰就是恪守某种信条或绝对接受任何书籍。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][bi:; bi][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] .
even if it be the Book of books .
甚至 如果 它 是 这 书 的 图书 .

即使它是万书之书。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪˈstɔ:rɪk] [fækts] ,
I have come to feel that the teaching of my childhood which made historic facts ,
我 有 来 到 感觉 那 这 教学 的 我的 童年 哪个 制成 历史性 事实 ,
我逐渐意识到，我童年时期接受的教育，即对历史事实的认知，

[ɔ:r] [wʌt] [wɜ:r; wər] [əˈsu:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪˈstɔ:rɪk] [fækts] ,
or what were assumed to be historic facts ,
或者 什么 是 假定 到 是 历史性 事实 ,
或者说，那些被认为是历史事实的东西，

[ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wið; wiθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd]
of equal importance with the eternal and immutable laws of moral and
的 平等的 重要性 和 这 永恒 和 不可更改的 法律 的 道德 和
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡroʊθ] , — [aɪ][hæv; həv] [kʌm] ,
spiritual growth , — I have come ,
精神 生长 , — 我 有 来 ,
与道德和精神成长的永恒不变的法则同等重要的, ——我来了,

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [fɔːls] .
I say , to feel that his was false .
我 说 , 到 感觉 那 他的 曾是 错误的 .
我说, 感觉他说的是假话。

[ɑː] [em ˈiː] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! -
Ah me , the pity of it ! 28
啊 我 , 这 遗憾 的 它 ! -
唉, 真是可惜! 28

[aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈriːz(ə)n] [ðæt]
I write you all this because I want you to know the strongest reason that
我 写 你 全部 这 因为 我 想 你 到 知道 这 最强 原因 那
[hæz; həz] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] ,
has prevented me from following in your footsteps and ,
有 阻止 我 从 下列的 在 你的 脚步声 和 ,
我写这些话, 是因为我想让你知道阻止我追随你脚步的最重要原因,

[æz; əz][aɪ][wʌns] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
as I once dreamed of doing ,
作为 我 一次 梦见 的 正在做 ,
正如我曾经梦想的那样,

[ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [ʌp] [ˈiːðər] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡrænd] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [stiːl]
giving myself up either at home or abroad to the grand missionary work which still
给予 我 向上任何一个 在 家 或者 国外 到 这 盛大 传教士 工作 哪个 仍然
[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
seems to me the most satisfying kind of work in the world .
似乎 到 我 这 最多 令人满意 种类 的 工作 在 这 世界 .
我全身心投入到伟大的传教事业中, 无论是在国内还是国外, 这在我看来仍然是世界上最令人满意的工作。

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [ˈhevər] [der] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈeni] [wʌn] ;
No , I cannot be a missionary ; I think I shall never dare to teach any one ;
不 , 我 不能 是 一个 传教士 ; 我 思考 我 将 绝不 敢 到 教 任何 一 ;
不, 我不能当传教士; 我想我永远不敢教导任何人;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɔːd] ,
I don't know how ; but , thank God ,
我 不 知道 如何 ; 但 , 感谢 上帝 ;
我不知道怎么做到的; 但是, 感谢上帝,

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈklɪrli] [sʌm; səm] [trʊθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz]
I have come to see a little more clearly some truths to which I think it is
我 有 来 到 看 一个 小的 更多的 清楚地 一些 真相 到 哪个 我 思考 它 是
[ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [əˈteɪn] .
possible for the human mind to attain .
可能的 为了 这 人类 头脑 到 达到 .
我对一些真理有了更清晰的认识, 我认为这些真理是人类的思维能够达到的。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ðʌs] [geɪnd] , [ðʊʊ] [stɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [wʌn] , [hæz; həz] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ]
The vision thus gained , though still at times a fleeting one , has , I firmly
这 想象 因此 获得 , 尽管 仍然 在 时代 一个 转瞬即逝 一 , 有 , 我 牢牢
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

由此获得的视野，虽然有时仍然转瞬即逝，但我坚信：

[pleɪst] [ˌem ˈiː] [fərˈevər] [brɪˈʤɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv] [daʊts] [ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)]
placed me forever beyond the reach of the nightmare of doubts and mortal
放置 我 永远 超过 这 抵达 的 这 恶梦 的 疑虑 和 凡人
[ˈtɛərərz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈseɪld] [ˌem ˈiː][ˈæftər][aɪ] [dɛrd] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃən] .
terrors which first assailed me after I dared trust myself to think and question .
恐怖 哪个 第一的 遭受攻击 我 后 我 敢于 相信 我 到 思考 和 问题 .
这使我永远摆脱了怀疑和死亡恐惧的噩梦，而这些噩梦在我敢于相信自己去思考和质疑之后第一次袭击了我。

[noʊ][wʌn] ,
No one ,
不 一 ,

没有人，

[nɑːt] [bred] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈpʃjərɪtən] [trəˈdɪʃnz] [ɪmˈbaɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri]
not bred in a New England home with all the Puritan traditions imbibed with every
不是 繁殖 在 一个 新的 英格兰 家 和 全部 这 清教徒 传统 吸收 和 每一个
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

他并非在新英格兰家庭长大，没有从小就耳濡目染地接受清教徒的传统教育。

[kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [dɪˈspɛr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][ˈæftər][aɪ]
can realize the fever and despair that I have felt more than once after I
能 意识到 这 发烧 和 绝望 那 我 有 毛毡 更多的 比 一次 后 我
[dɛrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] .
dared to think and face the result of my thought .
敢于 到 思考 和 脸 这 结果 的 我的 想法 .

能够体会到我敢于思考并面对思考结果后不止一次感受到的那种狂热和绝望。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtɔːrtʃər] [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [əˈɡen] .
But that torture can never come again .
但 那 酷刑 能 绝不 来 再次 .

但那种酷刑永远不会再发生了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ɪnˈdɪfrəns] [ɔːr][hæv; həv] [hiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] [ʌv; əv]
Not that I have relapsed into indifference or have heeded the pleadings of
不是 那 我 有 复发 进入 漠不关心 或者 有 听从了 这 诉状 的
[maɪ] [dɪˈvaʊt] [ˈfrendz] [tuː; tə] “ [ˈoʊnli] [brɪˈliːv] ,
my devout friends to “ only believe ,
我的 虔诚的 朋友们 到 “ 仅有的 相信 ,

并不是说我已经再次变得冷漠，或者听从了我虔诚的朋友们的恳求，“只要相信，

” [ðæt] [soʊ][aɪ] [maɪt] [dred] [maɪ] [daʊts] [æz; əz][ɪmˈpaɪəs,ɪmˈpiəs][ænd; ənd] [əkˈsept] [wɪˈðəʊt] [ˈkwɛstʃən]
” that so I might dread my doubts as impious and accept without question
” 那 所以 我 可能 恐惧 我的 疑虑 作为 不敬 和 接受 没有 问题
[ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] .
the creed of my fathers .
这 信条 的 我的 父亲们 .

如此一来，我便会将我的怀疑视为不敬神明，并毫无保留地接受我祖先的信条。

[noʊ] ! [kænt] , ['heɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɪktə] , [kɑ:ˈlaɪl] [ænd; ənd] [ˈemərsn] , [ˈrɒbətsn] , [ˈstænlɪ] , [ˈfɪlɪps]
No ! Kant , Hegel , and Fichte , Carlyle and Emerson , Robertson , Stanley , Phillips
不 ！ 康德 ， 黑格尔 ， 和 菲希特 ， 凯雷集团 和 爱默生 ， 罗伯逊 ， 斯坦利 ， 菲利普斯
[brʊks] , [ænd; ənd] , [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ɔ: l] ,
Brooks , and , more than all ,
布鲁克斯 ， 和 ， 更多的 比 全部 ，

不！康德、黑格尔、费希特、卡莱尔、爱默生、罗伯逊、斯坦利、菲利普斯·布鲁克斯，以及，更重要的是，
[ðə; ði] [ʌnˈpredʒədɪst] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪtˈself] , [hæv; həv] [kept] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ðæt] .
the unprejudiced study of the Bible itself , have kept me from that .
这 不带偏见的 学习 的 这 圣经 本身 ， 有 保留 我 从 那 。

客观公正地研读圣经本身，使我免于陷入那种境地。

[aɪ][noʊ][ɔ:ŋgər][ˈtremb(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] the29
I no longer tremble at the question whether the29
我 不 更长 颤抖 在 这 问题 无论 the29

我不再对29岁这个问题感到恐惧。

[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [bi:; bi][fækt][ɔ:r][noʊ] ; [aɪ ˈti:] [ˈtʌtʃɪz] [nɑ:t][maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
record of the miracles be fact or no ; it touches not my spiritual life .
记录 的 这 奇迹 是 事实 或者 不 ； 它 触摸 不是 我的 精神 生活 。

奇迹的记载是真是假，与我的精神生活无关。

[ðə; ði][ˈbeɪbɪ][bɔ:rn][nekst] [dɔ: r] [ˈjestərdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈmɪrək(ə)l][tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈlæzərəs]
The baby born next door yesterday is a greater miracle to me than Lazarus
这 婴儿 出生 下一个 门 昨天 是 一个 更大的 奇迹 到 我 比 拉撒路
[reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ;
raised from the dead ;
提高 从 这 死的 ；

昨天隔壁出生的婴儿对我来说比拉撒路复活还要神奇；

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈbrekfəst] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [gaɪdz] [ðɪs] [hænd][æz; əz] [ˈmɑ:rvələs]
the morning's breakfast turned into vital force that guides this hand as marvelous
这 早晨 早餐 转向 进入 必不可少的 力量 那 指南 这 手 作为 奇妙
[æz; əz][ˈwɔ:tər] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [waɪn] .
as water changed to wine .
作为 水 已更改 到 葡萄酒 。

早晨的早餐变成了一股强大的力量，指引着我的手，就像水变成了酒一样神奇。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:zəs][bi:; bi] [ˈlɪtərəl] [fækt][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ ˈti:][ɪn][noʊ] [waɪz]
Whether the resurrection of Jesus be literal fact or not , it in no wise
无论 这 复活 的 耶稣 是 文字 事实 或者 不是 ， 它 在 不 明智的
[əˈfekts; ˈæf,ekts][maɪ] [ˌɪmɔ:ˈrtæləti] .
affects my immortality .
影响 我的 不朽 。

耶稣复活是否属实，丝毫不影响我的永生。

[maɪ] [feɪθ] [rests] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃʊrə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [hɪˈstɔ:rɪk][fækt] .
My faith rests on something surer than the accuracy of any historic fact .
我的 信仰 休息 在 某物 确定 比 这 准确性 的 任何 历史性 事实 。
我的信仰建立在比任何历史事实的准确性都更可靠的东西之上。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈʌ:kt] ?
Are you shocked ?
是 你 震惊 ？

你感到震惊吗？

[jes] , [ˈdaʊtləs] , [fɔ:r; fər][soʊ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] .
Yes , doubtless , for so should I have been once .
是的 ， 毫无疑问 ， 为了 所以 应该 我 有 到过 一次 。
是的，毫无疑问，因为我也曾是那样的人。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ʌndər'stænd][em 'iː][jet] ,
I do not expect you to understand me yet ,
我 做 不是 预计 你 到 理解 我 然而 ,
我并不指望你现在就能理解我的意思。

[ən'les][juː; jʊ][tuː][hæv; həv][bɪn][ˈklaɪmɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][laɪt][baɪ][ðə; ði][seɪm][pæθ][ɪn][wɪtʃ][aɪ]
unless you too have been climbing up to the light by the same path in which I
除非 你 也 有 到过 攀登 向上 到 这 光 经过 这 相同的 小路 在 哪个 我
[hæv; həv][bɪn][led] .
have been led .
有 到过 引领 .

除非你也和我一样，沿着同一条道路攀登到光明之中。
[juː; jʊ][wɪl][θɪŋk][ðæt][aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈventʃərɪŋ][ɑːn][ˈdeɪndʒərəs][graʊnd] ,
You will think that I have been venturing on dangerous ground ,
你 将要 思考 那 我 有 到过 冒险 在 危险的 地面 ,
你会认为我一直在冒险，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪt][tuː; tə][juː; jʊ][wɪ'daʊt][g'rɑːntɪŋ][jʊə; jər][rɪ'kwɛst][tuː; tə][tel][juː; jʊ][haʊ]
but I could not write to you without granting your request to tell you how
但 我 可以 不是 写 到 你 没有 授予 你的 要求 到 告诉 你 如何
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ][ˈɪnməʊst][self] .
it was with me in my inmost self .
它 曾是 和 我 在 我的 最 自己 .

但是，如果我不满足你的请求，告诉你我内心深处的感受，我就无法给你写信。
[juː; jʊ][æsk][ˈweðər][aɪ][eɪ 'em][ˈmæɪrɪd][ɔːr][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .
You ask whether I am married or am going to be .
你 问 无论 我 是 已婚 或者 是 去 到 是 .
你问我是否已婚或即将结婚。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɛstʃən][aɪ][hæv; həv][ˈænsər] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] ,
The first question I have answered ; as to the second ,
这 第一的 问题 我 有 回答 ; 作为 到 这 第二 ,
第一个问题我已经回答了；至于第二个问题，

[ðə; ði][moʊst][ðæt][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][wen][ə; eɪ][ˈwʊmən][hæz; həz][lɪvd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈjɪrz]
the most that I can say is that when a woman has lived a dozen years
这 最多 那 我 能 说 是 那 什么时候 一个 女士 有 居住地 一个 打 年
[bɪ'jɑːnd][ˈswiːt][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][hæz; həz][ˈnevər][bɪn][ˈveri][ˈdiːpli][ɪn][lʌv] ,
beyond sweet sixteen and has never been very deeply in love ,
超过 甜的 十六 和 有 绝不 到过 非常 深 在 爱 ,

我最多只能说，当一个女人过了十六岁生日十二年，却从未真正深爱过一个人时，
[aɪ 'tiː][ˈɑːɡjuːz][ˈiːðər][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][lɪvd][laɪk][ə; eɪ][nʌn] , [ɔːr][ˈsʌmθɪŋ][ˈræðər]
it argues either that she has lived like a nun , or something rather
它 论点 任何一个 那 她 有 居住地 喜欢 一个 尼姑 , 或者 某物 相当
[ʌŋkɑːmplɪ'mentri][tuː; tə][hɜːr; hər][hɑːrt] ,
uncomplimentary to her heart ,
不恭维的 到 她 心 ,

它要么认为她过着修女般的生活，要么就是对她内心的一种相当不敬的评价。
[ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈpreʃəs][ˈlɪt(ə)l][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈevər][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði][raɪt][wʌn][ˈæftər]
and that there is precious little prospect of her ever finding the right one after
和 那 那里 是 宝贵的 小的 前景 的 她 曾经 寻找 这 正确的 一 后
[ðæt] .
that .
那 .
而且，在那之后，她找到合适伴侣的可能性微乎其微。

[ðeɪ] [seɪ] [noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ˈfeɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈsuːtər] .
They say no woman ever fails of some time having at least one suitor .
他们 说 不 女士 曾经 失败 的 一些 时间 拥有 在 至少 一 求婚者 .
人们常说，没有哪个女人一辈子没有至少一个追求者。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][wʌn] .
Well , I have had my one .
出色地 , 我 有 有 我的 一 .

嗯，我已经有过一次了。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrli] , [brɔːd] - [ˈtʃestɪd] [ˈbɪznəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt]
A burly , broad - chested business man he was , with very decided ideas about
一个 魁梧的 , 广阔 - 胸部 商业 男人 他 曾是 , 和 非常 决定 想法 关于
[prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [stɔːk] ,
protection and mining stock ,
保护 和 矿业 库存 ,
他身材魁梧，胸膛宽阔，是一位很有魄力的商人，对保护和矿业股票有着非常坚定的想法。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzd] [ˈwʌndər] [æt; ət] my30
with a good deal of amused wonder at my30
和 一个 好的 交易 的 觉得好笑 想知道 在 my30
带着几分戏谑和惊奇，我30岁了。

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] ,
independence of thought and action ,
独立 的 想法 和 行动 ,
独立思考和行动的能力

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪvəlɪrəs] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ˈdʒentl,wumən] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrɪn]
and a chivalrous old - fashioned pity for gentlewomen who had to earn
和 一个 骑士精神 老的 - 造型 遗憾 为了 淑女们 WHO 有 到 赚
[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] .
their living .
他们的 活的 .
以及对那些不得不自食其力的淑女们的骑士般的、老派的怜悯。

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ˈdespəɪtli] [wen] [aɪ] [sed] “ [noʊ] ,
He felt pretty desperately when I said “ no ,
他 毛毡 漂亮的 绝望地 什么时候 我 说 “ 不 ,
当我说“不”的时候，他感到非常绝望。

” [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
” **and I had to say it three or four times before he could believe it ,**
” 和 我 有 到 说 它 三 或者 四 时代 前 他 可以 相信 它 ,
“我不得不重复三四遍他才相信。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [laɪk][emˈiː][mʌst; məst] [lɔːŋ]
for he had been so sure that a poor young creature like me must long
为了 他 有 到过 所以 当然 那 一个 贫穷的 年轻的 生物 喜欢 我 必须 长的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [gʊd] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] “
for his strong arm and good bank account to shield her from the “
为了 他的 强的 手臂 和 好的 银行 帐户 到 盾 她 从 这 “
[ˈwɜːldz] [koʊld][blæsts] .
world's cold blasts .
世界的 寒冷的 爆炸 .

因为他一直坚信，像我这样贫穷的年轻女孩一定渴望他强壮的臂膀和丰厚的银行存款来保护她免受“世界的冷酷侵袭”。
” [aɪ][dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kənˈfes] , [bʌt; bət][nʌːt] [ɪˈnʌf] ;
” **I did like him , I confess , but not enough ;**
” 我 做过 喜欢 他 , 我 承认 , 但 不是 足够的 ;
“我承认，我确实喜欢他，但还不够喜欢；

[nɑ:t][æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [aɪ] [wʊd] ['glædli] , ['hɑ:rtli] ,
not as I must love the one to whom I would gladly , heartily ,
不是 作为 我 必须 爱 这 一 到 谁 我 会 乐意 , 衷心地 ,
并非我必须像我渴望、全心全意去爱的那个人那样去爱,

[pledʒ] [maɪ] [hoʊl] [self][fɔ:r; fər][laɪf] .
pledge my whole self for life .
保证 我的 所有的 自己 为了 生活 :

我将终生奉献自己。

[soʊ] , [wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ][hiː; hi] [seɪld] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪ'tɜ:rnd] .
So , one bright spring day he sailed away for South America and never returned .
所以 , 一 明亮的 春天 天 他 航行 离开 为了 南 美国 和 绝不 返回 :

于是, 在一个阳光明媚的春日, 他扬帆远航前往南美洲, 从此再也没有回来。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [waɪf] , [aɪ] [hɪr] , [hu:] [wɪl] [ɪn'herɪt][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] ,
He married a Spanish wife , I hear , who will inherit his millions ,
他 已婚 一个 西班牙语 妻子 , 我 听到 , who 将要 继承 他的 百万 ,

我听说他娶了一位西班牙妻子, 她将继承他的数百万美元遗产。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [meɪd] [fru:d] [ɪn'vestmənts, ɪn'vɛsmənts][ænd; ənd] [br'keɪm] [ɪ'noʊrməsli] ['welθi] .
for he made shrewd investments and became enormously wealthy .
为了 他 制成 精明 投资 和 成为 非常 富裕 :

因为他进行了精明的投资, 变得非常富有。

[ðə; ði] “ ['herəld] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm]
The “ Herald ” had a dispatch yesterday morning announcing his death from
这 “ 先驱报 ” 有 一个 派遣 昨天 早晨 宣布 他的 死亡 从
[ˈsʌnstroʊk] .
sunstroke .
中暑 :

《先驱报》昨天早上刊登了一则消息, 宣布他因中暑去世。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
It gave me a shock .
它 给予 我 一个 震惊 :

这让我很震惊。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
Yes , he was a good man , and I did like him ;
是的 , 他 曾是 一个 好的 男人 , 和 我 做过 喜欢 他 ;

是的, 他是个好人, 我确实很喜欢他;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] .
but I am glad I am not his widow in spite of his millions .
但 我 是 高兴的 我 是 不是 他的 寡妇 在 尽管如此 的 他的 百万 :

但我很庆幸自己不是他的遗孀, 尽管他拥有数百万的财富。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [welθ] ,
We were talking at lunch to - day about wealth ,
我们 是 说 在 午餐 到 - 天 关于 财富 ,

我们今天午餐时谈到了财富。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] “ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ɪf]
and when I answered the question “ How much money would you wish for if
和 什么时候 我 回答 这 问题 ” 如何 很多 钱 会 你 希望 为了 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] ?
you could have your wish ?
你 可以 有 你的 希望 ?

当我回答“如果你能实现一个愿望, 你想要多少钱?”这个问题时

“ [baɪ] ['seɪɪŋ] “ ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] , “ ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ə'gæst] .
“ **by saying “ Twenty - five millions , “ every one looked aghast .**
“ 经过 说 “ 二十 - 五 百万 , “ 每一个 一 看起来 惊愕 .
当他说“两千五百万”时,所有人都惊愕不已。

“ [wʌt] , [ju:; jʊ] , ['mildrid] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:sənz] !
“ **What , you , Mildred , of all persons !**
“ 什么 , 你 , 米尔德里德 , 的 全部 人 !
“什么? 竟然是你, 米尔德雷德!

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [kæəd] [fɔ:r; fər]['daɪəmənds][ɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [jɑ:t] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [grænd] , “
Why , you never cared for diamonds or horses or yachts or anything grand , “
为什么 , 你 绝不 关心 为了 钻石 或者 马匹 或者 游艇 或者 任何事物 盛大 , “
[ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
exclaimed one .
惊呼 一 .
“你从来就对钻石、骏马、游艇或者任何奢华的东西不感兴趣,”其中一人说道。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? “ [æskt] [ə'nʌðər] .
“ **What in the world would you do with it ? “ asked another .**
“ 什么 在 这 世界 会 你 做 和 它 ? “ 问 其他 .
“你到底会拿它做什么? ”另一个人问道。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [spend] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['mɑ:dɪst] [teɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [wʊd]
“ **You couldn't spend half a million with your modest tastes , and the rest would**
“ 你 不能 花费 一半 一个 百万 和 你的 谦虚的 口味 , 和 这 休息 会
be31
be31
be31

“以你那点儿节俭的品味,你不可能花掉五十万,剩下的就只有31个了。”

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .
simply a dead weight .
简单地 一个 死的 重量 .

简直就是个累赘。

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [bɔ:rd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['lɔ:jɜ:z, 'lɔ:ɜ:z][ænd; ənd] ['begərz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
You would be bored to death with lawyers and beggars , and have
你 会 是 无聊的 到 死亡 和 律师 和 乞丐 , 和 有
[breɪn] ['fi:vər] [ɪn][sɪks] [wi:ks] . “
brain fever in six weeks . “
脑 发烧 在 六 周 . “

你跟律师和乞丐待在一起会无聊死,六周后就会得脑热。

“ [oʊ] [noʊ] , “ [ɪntər'pəʊzɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] ; “ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['berfʊt] ['tʃɪldrən] ,
“ **Oh no , “ interposed a third ; “ she would buy shoes for all the barefoot children ,**
“ 哦 不 , “ 插入 一个 第三 ; “ 她 会 买 鞋 为了 全部 这 赤脚 孩子们 ,
“哦,不,”第三个人插话道,“她会给所有光脚的孩子买鞋子。”

[ænd; ənd] [bɪld] ['kɑ:lɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tu:; tə] [ki:] [west] . “
and build colleges from Alaska to Key West . “
和 建造 大学 从 阿拉斯加州 到 钥匙 西方 . “
“并在从阿拉斯加到基韦斯特的广大地区建设大学。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [laɪk] [mʊʊst] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **If you were like most people you would find it the hardest thing in the**
“ 如果 你 是 喜欢 最多 人们 你 会 寻找 它 这 最难 事物 在 这
[wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [spend] [jər; jər] ['mʌni] ['waɪzli] ,
world to spend your money wisely ,
世界 到 花费 你的 钱 明智地 ,
“如果你和大多数人一样,你会发现明智地花钱是世界上最难的事情。”

” [sed] [ˈænti] , [ˈseɪdʒli] .
” **said auntie , sagely** .
” 说 阿姨 , 睿智地 .

“姨妈意味深长地说。”

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
So I kept my counsel and said nothing .
所以 我 保留 我的 法律顾问 和 说 没有什么 .

所以我保持沉默，什么也没说。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] , [ðoʊ] ,
I can't help wishing , though ,
我 不能 帮助 祝 , 尽管 ,

但我还是忍不住许愿，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɪljənz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][baɪ] [ˈseɪɪŋ]
to know what will become of these millions which I might have had by saying
到 知道 什么 将要 变得 的 这些 百万 哪个 我 可能 有 有 经过 说
[ðæt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][wɜːrd] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
that one little word five years ago .
那 一 小的 单词 五 年 前 .

五年前，如果我说了那短短一句话，我本可以拥有这数百万美元，而现在，我却不知道这数百万美元的命运将会如何。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [waɪz]
It seems to me I should not be utterly at a loss to find some wise
它 似乎 到 我 我 应该 不是 是 完全地 在 一个 损失 到 寻找 一些 明智的
[ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
uses for them ,
用途 为了 他们 ,

我觉得我应该不至于完全找不到它们的合理用途。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈniːdɪd] , [ɔːr][baɪ]
and it would not be by building colleges which are not needed , or by
和 它 会 不是 是 经过 建筑 大学 哪个 是 不是 需要 , 或者 经过
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈpɔːpərɪzəm] -
encouraging pauperism **32**
鼓励 贫困 -

而且，这并非通过建造不必要的大学，或鼓励贫困来实现.....32

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

([ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] . ”)
(**Extract from the “ Boston Herald . ”**)
(提炼 从 这 “ 波士顿 先驱报 . ”)

(摘自《波士顿先驱报》)

[ˈmɪldrədʒ] [ˈmɪljənz] . — [ˈbɔːstənz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bel] [fɔːlz] [ˈerəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]
MILDRED'S MILLIONS . — BOSTON'S BEAUTIFUL BELLE FALLS HEIRESS TO A FORTUNE
米尔德雷德的 百万 . — 波士顿的 美丽的 美女 瀑布 女继承人 到 一个 财富
[ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [ˈmɪljənz] !
ESTIMATED AT THIRTY MILLIONS !
估计的 在 三十 百万 !

米尔德雷德的百万遗产——波士顿美丽的贝尔瀑布女继承人，估计拥有三千万的财富！

[mɪs]
MISS
错过

错过

[ˈmɪldrɪd] [ˈbruːstər] [ðə; ði] [soʊl] [ˈerəs] .
MILDRED BREWSTER THE SOLE HEIRESS .
米尔德 布鲁斯特 这 唯一 女继承人 .

米尔德里德·布鲁斯特，唯一的继承人。

[wen] [ðə; ði][ˈruːmər][ɪn][ˈjestərˌdeɪz, ˈjestərˌdiːz] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [dɪˈspætʃ] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
When the rumor in yesterday's South American despatches hinted that the
什么时候 这 谣言 在 昨天的 南 美国人 电报 暗示 那 这
[kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] [əˈmæst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] - [wʌz; wəz] ,
colossal fortune amassed by the late Mr . William Dunreath was ,
庞大 财富 积累 经过 这 晚的 先生 . 威廉 - 曾是 ,
昨天南美电讯中传出的消息暗示，已故威廉·邓雷斯先生积累的巨额财富.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfəːd] [ɪn][ˈtoʊtəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈleɪdi] ,
according to his will , to be transferred in toto to a Boston lady ,
根据 到 他的 将要 , 到 是 转移 在 托托 到 一个 波士顿 女士 ,
[wen] [mɔːrˈoʊvər] ,
when moreover ,
什么时候 而且 ,

根据他的遗嘱，全部遗产将转让给一位波士顿女士，此外，

[ɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈlɔɪər] ,
on investigation , the name of the aforesaid lady was disclosed by her lawyer ,
在 调查 , 这 姓名 的 这 上述 女士 曾是 披露 经过 她 律师 ,
经调查，上述女士的律师透露了她的姓名。

[æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈherəld] " [wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]
an enterprising representative of the “ Herald ” was not long in finding his way
一个 进取 代表 的 这 “ 先驱报 ” 曾是 不是 长的 在 寻找 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvəd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
to the residence of this favored daughter of fortune .
到 这 住宅 的 这 受青睐 女儿 的 财富 .

《先驱报》一位精明的记者很快就找到了这位受宠的富家千金的住所。

[tuː] [ˈʌðər] [ˈdʒəːnəlists] , [wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ænd; ænd][pæd][ɪn] [ˈredɪnəs] ,
Two other journalists , with pencil and pad in readiness ,
二 其他 记者 , 和 铅笔 和 软垫 在 准备就绪 ,
另外两名记者，手持铅笔和纸，准备就绪。

[əˈraɪvd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .
arrived almost simultaneously and were shown into the reception room .
到达的 几乎 同时地 和 是 所示 进入 这 接待 房间 .
几乎同时到达，并被领进了接待室。

[mɪs] [ˈbruːstər] [wʌz; wəz] [aʊt] .
Miss Brewster was out .
错过 布鲁斯特 曾是 出去 .

布鲁斯特小姐出局了。

[wʊd] [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [suːn] [rɪˈtɜːrɪn] ?
Would her ladyship soon return ?
会 她 夫人 很快 返回 ?
夫人何时才能归来？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .
That was doubtful .
那 曾是 疑 .

那令人怀疑。

[ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˌjuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsæmz] [kɔɪn] , [haʊˈevər] ,
A skillful use of some of Uncle Sam's coin , however ,
一个 熟练 使用 的 一些 的 叔叔 山姆的 硬币 , 然而 ,
然而，巧妙地利用山姆大叔的部分资金，

[sɪ'kjʊrd] [æn; ən] “ [ə'saɪd] ” [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈserbl] [də'mestɪk] [hu:z] [ə'kweɪntəns]
secured an “ aside ” in the library with the sable domestic whose acquaintance
安全 一个 “ 旁边 ” 在 这 图书馆 和 这 黑貂 国内的 谁 熟人

[wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [fækts] [pru:vd] [ə; eɪ][ˈgɑ:dsend] .
with desirable facts proved a godsend .
和 理想 事实 已证实 一个 天赐之物 .

在图书馆里，我和那位身穿黑衣的女佣进行了一次“私下谈话”，她掌握的大量有用信息简直是天赐良机。

“ [wʌz; wəz] [mis] [ˈbru:stər] [jʌŋ] ? ” -
“ Was Miss Brewster young ? ” 33
“ 曾是 错过 布鲁斯特 年轻的 ? ” -

“布鲁斯特小姐年轻吗？”33

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtwenti] - [fɔ:rθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [kwʊt] [ˈaʊər; ɑ:r]
She had just celebrated her twenty - fourth birthday , or , to quote our
她 有 只是 著名 她 二十 - 第四 生日 , 或者 , 到 引用 我们的
[ɪnˈfɔ:rmənt] [mɔ:r] [ˈlɪtərəli] , “ [jes] ,
informant more literally , “ Yes ,
线人 更多的 字面上地 , “ 是的 ,

她刚刚庆祝了她的二十四岁生日，或者，更直白地引用我们线人的话说，“是的，

[ˈsɑ:] , [ʃi:; ji][ɪz] [dʌn] [gɔ:n] [ˈtwenti] - [ˈefʊʊ] - [ju:ə] , [ˈefʊʊ] - [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] - [kerk] . “
sah , she is done gone twenty - fo ' shuah , fo ' I made her buffday cake . ”
萨赫 , 她 是 完毕 已消失 二十 - fo - 舒阿 , fo - 我 制成 她 - 蛋糕 . ”

啊，她已经走了二十四年了，啊，因为我给她做了生日蛋糕。

“ [wʌz; wəz] [mis] [ˈbru:stər] [ˈhænsəm] ?
“ Was Miss Brewster handsome ?
“ 曾是 错过 布鲁斯特 英俊的 ? ”

“布鲁斯特小姐漂亮吗？”

“ [ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ˈkwestʃən] [ðɪs] [ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkloʊi] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
“ In response to this momentous question this jewel of a Chloe produced from
“ 在 回复 到 这 意义重大 问题 这 宝石 的 一个 克洛伊 生产 从
[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ˈælbəm] [kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈkæbɪnət] [ˈfəʊtəgræfs] ,
a corner of the library a photograph album containing two cabinet photographs ,
一个 角落 的 这 图书馆 一个 照片 专辑 包含 二 内阁 照片 ,
“面对这个意义重大的问题，这位才华横溢的克洛伊从图书馆的角落里拿出了一本相册，里面有两张老照片。”

[ˈteɪkən][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd][ˈpærɪs] [rɪˈspektɪvli] ,
taken in Boston and Paris respectively ,
已采取 在 波士顿 和 巴黎 分别 ,

分别摄于波士顿和巴黎。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [taɪps] [ʌv; əv] [pəˈti:t] [ˈfi:meɪl] [ˈbju:ti] .
and representing one of the most attractive types of petite female beauty .
和 代表 一 的 这 最多 吸引人的 类型 的 娇小 女性 美丽 .

代表了娇小女性最迷人的美之一。

[wʌn] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑ:ntɪ][ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt] , [dɪˈspleɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] [ədˈvæntɪdʒ] [ə; eɪ]
One picture was taken in a jaunty riding habit , displaying to good advantage a
一 图片 曾是 已采取 在 一个 轻快的 骑术 习惯 , 显示 到 好的 优势 一个
[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ,

其中一张照片是她身着一套轻快的骑马服拍摄的，很好地展现了她苗条的身材。

[ˈtrɪm] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l] [pɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈveri] [ˈprɪti] [hed] ,
trim figure , with a graceful poise to a very pretty head ,
修剪 数字 , 和 一个 优美 沉着 到 一个 非常 漂亮的 头 ,
身材苗条, 仪态优雅, 脸庞十分漂亮。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfræŋkli] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
and a pair of fascinating dark eyes looking frankly at you from under the
和 一个 一对 的 迷人 黑暗的 眼睛 寻找 坦率地说 在 你 从 在下面 这
[hæt] - [brɪm] .
hat - brim .
帽子 - 帽檐 .

帽檐下, 一双迷人的黑眼睛坦率地望着你。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈiːvɪŋ] [dres] [ˈmɑːdɪstli] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ,
The other was in a white evening dress modestly covering the sloping shoulders ,
这 其他 曾是 在 一个 白色的 晚上 裙子 谦虚地 覆盖 这 倾斜的 肩膀 ,
[ðə; ðɪ] [her] [wɔːrɪŋ] [ˈpɑːmpədɔːr] ,
the hair worn Pompadour ,
这 头发 磨损 蓬巴杜 ,
另一位身穿白色晚礼服, 端庄地遮住了倾斜的肩膀, 头发梳成蓬巴杜发型。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈɔrnəmənts] [seɪv] [ˈflaʊərz] .
and no ornaments save flowers .
和 不 装饰品 节省 花朵 .

除了鲜花之外, 没有其他装饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ʌnd] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪr] [ænd; ʌnd] [ˈsensətɪv]
There was a delicacy and refinement indicated in the small ear and sensitive
那里 曾是 一个 美味 和 精炼 表明的 在 这 小的 耳朵 和 敏感的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

小巧的耳朵和敏感的嘴唇表明了它的精致和优雅。

[wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənd] [dʒenəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [blʌd] [ænd; ʌnd] [ˈkʌltʃər] .
which betokened generations of the best blood and culture .
哪个 标记 几代人 的 这 最好的 血 和 文化 .

这象征着几代最优秀的血统和文化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈenviəb(ə)l] [pəˈzesər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was gratifying to perceive that the enviable possessor of one of the
它 曾是 可喜 到 感知 那 这 令人羡慕 拥有者 的 一 的 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
largest private fortunes in New England was evidently richly endowed by nature with
最大 私人的 财富 在 新的 英格兰 曾是 显然 丰富 捐赠 经过 自然 和
[ˈevri] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [lend] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
every charm which could lend grace to the brilliant position in society that she
每一个 魅力 哪个 可以 借 优雅 到 这 杰出的 位置 在 社会 那 她
[wɪˈðəʊt] [daʊt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [fɪl] .
without doubt is destined to fill .
没有 怀疑 是 注定 到 充满 .

令人欣慰的是, 这位新英格兰地区最富有的私人财富之一的拥有者, 显然天生丽质, 拥有各种魅力, 这无疑会为她注定
要在社会中占据的辉煌地位增添光彩。

[ðə; ðɪ] “ [ˈherəld] ” [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɪnˈkwaiəd] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [mɪs]
The “ Herald ” representative inquired further as to the past history of Miss
这 “ 先驱报 ” 代表 询问 更远 作为 到 这 过去的 历史 的 错过
[ˈbruːstər] ,
Brewster ,
布鲁斯特 ,

《先驱报》记者进一步询问了布鲁斯特小姐的过往经历。

[ænd; ɐnd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzi(ə)n] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]
and learned that she was the only child of a physician , was born in
和 学习 那 她 曾是 这 仅有的 孩子 的 一个 医生 , 曾是 出生 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

得知她是位医生的独生女，出生于剑桥，

[hæz; həz] [spɛnt] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ɪn] foreign34
has spent some years in foreign34
有 花费 一些 年 在 foreign34

在国外待过几年34

[ˈtræv(ə)l][ænd; ɐnd] [ˈstʌdi] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪt] ['li:dər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
travel and study under the chaperonage of a distinguished leader of society ,
旅行 和 学习 在下面 这 监护 的 一个 杰出的 领导者 的 社会 ,
在一位社会名流的陪同下旅行和学习，

[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒeɪmz] ,
was presented at the Court of St . James ,
曾是 呈现 在 这 法庭 的 英石 : 詹姆斯 ,
呈献于圣詹姆斯宫廷，

[ænd; ɐnd] [rɪˈsi:vɪd] [mɑ:rkɪt] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsaɪənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst]
and received marked attention from some of the scions of the oldest
和 已收到 标记 注意力 从 一些 的 这 接穗 的 这 最老
[ænd; ɐnd][ˈnəʊblɪst] [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
and noblest houses of England .
和 最高贵 房屋 的 英格兰 .

并受到了英国一些最古老、最显赫家族后裔的特别关注。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪndɪˈpendənt] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She is supposed to have had a small independent fortune of her
她 是 据称 到 有 有 一个 小的 独立的 财富 的 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

据说她拥有一笔属于自己的小额财富。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ænd; ɐnd] [ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [teɪsts] , [hæz; həz][ˈkwaɪətli] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə]
but having literary and philanthropic tastes , has quietly devoted herself to
但 拥有 文学 和 慈善 口味 , 有 悄悄 奉献 她自己 到
[ˈstʌdi] [ænd; ɐnd] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
study and works of charity ,
学习 和 作品 的 慈善机构 ,

但她素有文学和慈善爱好，一直默默地致力于学习和慈善事业。

[ðʌs] [dɪˈpraɪvɪŋ] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][wʌn] [pɪˈkju:liərli] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈbraɪtəst] [ˈɔrnəmənts]
thus depriving society of one peculiarly fitted to be one of its brightest ornaments
因此 剥夺 社会 的 一 奇特地 适配 到 是 一 的 它是 最亮的 装饰品
.
:
.

从而使社会失去了一位天生适合成为社会最耀眼的装饰品之一的人。

[ðə; ðɪ] [kəˈnek(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [dɪˈfʌŋkt] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl][əˈpɑ:n] [hu:m]
The connection between the defunct millionaire and the charming girl upon whom
这 联系 之间 这 已倒闭 百万富翁 和 这 迷人 女孩 之上 谁
[hi:; hi][hæz; həz] [ˈlævɪʃt] [ˈɔ:l][hɪz; ɪz] [welθ] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] .
he has lavished all his wealth seems hard to prove .
他 有 慷慨的 全部 他的 财富 似乎 难的 到 证明 .

这位破产的百万富翁与他倾尽所有财富的迷人女孩之间的联系似乎很难证实。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [kən'klu:sɪv] [ðæt] [æn; ən]
From all that could be learned , however , it seems conclusive that an
从 全部 那 可以 是 学习 , 然而 , 它 似乎 确凿 那 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
engagement existed between them ,
订婚 存在 之间 他们 ,
然而, 从所有能够了解到的情况来看, 他们之间确实存在订婚关系似乎是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði]
and that the death of Mr . Dunreath was a great shock to the
和 那 这 死亡 的 先生 : 曾是 一个 伟大的 震惊 到 这
[ˈfɔ:rtʃənət] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
fortunate lady of his choice .
幸运 女士 的 他的 选择 :
邓里斯先生的去世对他选定的那位幸运的女士来说是一个巨大的打击。

[ɪn][ðə; ði] [æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˈfæməli][ɔ:r] [nɪr] ['relatɪvz] ,
In the absence of any family or near relatives ,
在 这 缺席 的 任何 家庭 或者 靠近 亲属 ,
如果没有家人或近亲,

['mɪstər] . [di:] . ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['oʊnli] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,
Mr . D . being an only son and a bachelor ,
先生 : D : 存在 一个 仅有的 儿子 和 一个 学士 ,
D先生是独子, 也是单身汉,

[ʃi:; ji] [wɪl] [faɪnd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ðə; ði] [wɪl] .
she will find no one to dispute the will .
她 将要 寻找 不 一 到 争议 这 将要 :
她找不到任何人对遗嘱提出异议。

[ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [kɪl'reɪn] , [ʌv; əv][noʊ] . -
This latter point was confirmed by her lawyer , Mr . Kilrain , of No . 55
这 后者 观点 曾是 确认的 经过 她 律师 , 先生 : 基尔兰 , 的 不 : -
[ˈpembɜːtən] [skwer] ,
Pemberton Square ,
彭伯顿 正方形 ,
后一点得到了她的律师基尔兰先生（地址：彭伯顿广场55号）的证实。

[hu:] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] ['veri] [prə'vʊəkɪŋli] [nɑ:n] - [kə'mɪtl] [ɑ:n][ɔ:l] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
who , however , remained very provokingly non - committal on all other points of
WHO , 然而 , 剩余 非常 挑衅地 非 - 入狱 在 全部 其他 积分 的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
然而, 对于其他所有感兴趣的问题, 他却始终保持着极具挑衅性的模棱两可的态度。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] ['klaɪənt] ,
intimating that he was thus obeying the instructions of his fair client ,
暗示 那 他 曾是 因此 服从 这 指示 的 他的 公平的 客户 ,
这暗示他这样做是在遵照他那位公正客户的指示。

[hu:] ['mɑ:distli] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌnoʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪl]
who modestly wishes to avoid the sudden notoriety which her fortune will
WHO 谦虚地 愿望 到 避免 这 突然 恶名 哪个 她 财富 将要
[ˌnesə'serəli] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
necessarily bring upon her .
一定 带来 之上 她 :
她谦逊地希望避免因财富而必然带来的突然名声。

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsoʊsiərtɪd] [ˈtʃæritiz] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
A call on some of her co - workers in the Associated Charities revealed the
一个 称呼 在 一些 的 她 合作 - 工人 在 这 联系 慈善机构 揭晓 这
[fækt] [ðæt] [mɪs] [ˈbruːstər] [ɪz] [ˈɑːrdntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
fact that Miss Brewster is ardently absorbed in her work ,
事实 那 错过 布鲁斯特 是 热切地 吸收 在 她 工作 ,
 对她在联合慈善机构的一些同事进行走访后发现，布鲁斯特小姐全身心投入到工作中。

[ænd; ænd] [hæz; həz] been35
and has been35
和 有 been35
 并且已经35岁了
[prɪˈkjuːliərli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ˈgæmɪnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɪstrɪkt] .
peculiarly successful in winning the hearts of the street gamins in her district .
奇特地 成功的 在 获胜 这 心 的 这 街道 游戏 在 她 区 .
 她特别成功地赢得了她所在地区街头流浪儿们的喜爱。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈtʃæritiz] ,
She is interested in various charities ,
她 是 感兴趣的 在 各种各样的 慈善机构 ,
 她对各种慈善机构都感兴趣，
[ænd; ænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst] [welθ] [wɪl] [nɑːt] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [ðə; ði]
and it is anticipated that her increased wealth will not lessen the time nor the
和 它 是 预期 那 她 增加 财富 将要 不是 减少 这 时间 也不 这
[ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [ˌbɛn.əˈfæk.ənz] .
interest which she has devoted to her various benefactions .
兴趣 哪个 她 有 奉献 到 她 各种各样的 恩惠 .
 人们预计，她财富的增长不会减少她投入到各种慈善事业中的时间和兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɪntɪmətɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [sɔːrs] [ðæt] [mɪs] [ˈbruːstər] [hoʊldz] [ˈveri] [prəˈnaʊnst] [ˌvjuːz]
It was intimated from one source that Miss Brewster holds very pronounced views
它 曾是 暗示 从 一 来源 那 错过 布鲁斯特 持有 非常 发音 浏览
[əˈpɑːn] [ˈwɪmənz] [raɪts] ,
upon women's rights ,
之上 女性的 权利 ,
 据一位消息人士透露，布鲁斯特小姐对女性权利持有非常鲜明的观点。

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [juːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [welθ] [ɪn] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
and will probably use a great part of her wealth in advancing the cause of
和 将要 大概 使用 一个 伟大的 部分 的 她 财富 在 前进 这 原因 的
[ˈfiːmeɪl] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
female suffrage ,
女性 选举权 ,
 她很可能会将自己财富的大部分用于推进妇女选举权运动。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
but this we are loth to believe .
但 这 我们 是 洛斯 到 相信 .
 但我们很难相信这一点。
([ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ɡloʊb] . ”)
(**Extract from the “ Boston Globe . ”**)
(提炼 从 这 “ 波士顿 地球 . ”)
 （摘自《波士顿环球报》）

. . . [ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət] [θriː] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
. . . **After waiting an hour and calling at three different times ,**
. . . 后 等待 一个 小时 和 呼叫 在 三 不同的 时代 ,
 ...在等待一个小时并拨打了三次电话后，

[ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɡləʊb] ” [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər]
the representative of the “ Globe ” was finally so fortunate as to encounter
这 代表 的 这 “ 地球 ” 曾是 最后 所以 幸运 作为 到 遇到
[ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [naʊ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][wɔːrm][æn; ən] [ˈɪntrəst] .
the fair lady in whom the public is now feeling so warm an interest .
这 公平的 女士 在 谁 这 民众 是 现在 感觉 所以 温暖的 一个 兴趣 .
《环球报》的代表终于有幸遇到了这位美丽的女士，公众现在对她充满了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] ,
She had just returned home ,
她 有 只是 返回 家 ,
她刚回到家，
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [toʊk] [ʌv; əv] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt]
and was standing in the hall with her little toque of wine - colored velvet
和 曾是 常设 在 这 大厅 和 她 小的 帽子 的 葡萄酒 - 有色 天鹅绒
[stiːl] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [ˈtresɪz] ,
still crowning her chestnut tresses ,
仍然 加冕 她 板栗 头发 ,
她站在大厅里，头上戴着一顶酒红色天鹅绒小帽，帽檐还戴在她栗色的秀发上。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [tɔːl] ,
and her tall ,
和 她 高的 ,
她身材高挑，
[ˈsteɪtli] [ˈfɪɡjər] [dreɪpt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] - [trɪmd] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
stately figure draped from head to foot in a fur - trimmed cloak of the same
庄严 数字 垂坠的 从 头 到 脚 在 一个 毛皮 - 修剪过的 披风 的 这 相同的
[ʃeɪd] .
shade .
阴影 .
一位仪态端庄的女子，从头到脚披着一件同色系的毛皮镶边斗篷。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] “ [ɡləʊb] ” [ˌreprɪˈzentətɪv] [moʊst] [ˈkɜːrtiəsli] , [ˈʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
She received the “ Globe ” representative most courteously , ushering him into a
她 已收到 这 “ 地球 ” 代表 最多 礼貌地 , 引座 他 进入 一个
[ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsep](ə)n] [ruːm] ,
cosy little reception room ,
舒适 小的 接待 房间 ,
她以极其礼貌的方式接待了《环球报》的代表，并把他领进一间温馨的小接待室。

[ænd; ænd] [ˈmiːnwaɪl] [ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][gænts][diː] [sweɪd] [wɪtʃ] [ɪnˈkeɪst] [hɜːr; hər] [ˈʃeɪpli] [hændz] .
and meanwhile drawing off the gants de suede which encased her shapely hands .
和 同时 绘画 离开 这 甘特斯 德 绒面革 哪个 包裹 她 优美 双手 .
与此同时，她脱下了包裹着她那双优美双手的麂皮手套。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd][ˈtaɪərd] ,
She seemed nervous and tired ,
她 似乎 紧张的 和 疲劳的 ,
她看起来很紧张也很疲惫。
[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈdiːpənd] [pərˈseptəbli] [wen] [riˈkwestɪd] [tuː; tə][grænt]
but had a brilliant color which deepened perceptibly when requested to grant
但 有 一个 杰出的 颜色 哪个 加深 明显地 什么时候 请求 到 授予
[æn; ən] [ˈɪntərvjuː] .
an interview .
一个 面试 .
但它有着鲜艳的色彩，当被要求接受采访时，色彩明显加深。

[ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [lʊk] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [hɔ:t'ɜ:r] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'hænst]
The involuntary look of surprise and hauteur which accompanied this only enhanced
这 非自愿 看 的 惊喜 和 高 哪个 伴随 这 仅有的 增强型
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
her beauty ,
她 美丽 ,

她不由自主地流露出惊讶和傲慢的神情，反而更衬托出她的美貌。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɜ:r'self] [ʃi:; ji] replied36
but quickly recovering herself she replied36
但 迅速地 恢复中 她自己 她 replied36

但她很快恢复过来，回答道36

[wɪ'ðəʊt] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪft] [tu:; tə] [steɪt]
without embarrassment that there was nothing whatever that she wished to state
没有 尴尬 那 那里 曾是 没有什么 任何 那 她 希望 到 状态
[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the public .
到 这 民众 .

她毫不羞愧地表示，她没有什么想向公众透露的事情。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] .
She had not been apprised of the nature of the will until within three days .
她 有 不是 到过 已获知 的 这 自然 的 这 将要 直到 之内 三 天 .

直到三天之内，她才得知遗嘱的内容。

[sɪns] [ðen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] ,
Since then she had been overwhelmed with business arrangements ,
自从 然后 她 有 到过 不堪重负 和 商业 安排 ,

从那时起，她就一直被各种商务安排压得喘不过气来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [si:] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['ɪntɪmət] [frendz] .
and was very tired and wished to see only her intimate friends .
和 曾是 非常 疲劳的 和 希望 到 看 仅有的 她 亲密的 朋友们 .

她非常疲惫，只想见见自己的至交好友。

[wʌn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ji][soʊ][fɑ:r][fər'gɑ:t][hɜ:r'self][æz; əz][tu:; tə] ['ænsər] , ['neɪmli] ,
One question , however , she so far forgot herself as to answer , namely ,
一 问题 , 然而 , 她 所以 远的 忘了 她自己 作为 到 回答 , 即 ,

然而，有一个问题她至今仍未回答，那就是：

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ʃi:; ji][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] .
as to whether she should change her residence .
作为 到 无论 她 应该 改变 她 住宅 .

至于她是否应该变更住所。

[ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['pɜ:rpəst] [su:n] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['priəd] .
She replied that she purposed soon to leave town for an indefinite period .
她 回复 那 她 目的 很快 到 离开 镇 为了 一个 不定 时期 .

她回复说，她打算不久后离开这座城市，而且离开的时间长短不定。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['kwestʃən] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][sʌm; səm][ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər]
A further question designed to draw out some information regarding her
一个 更远 问题 设计 到 画 出去 一些 信息 关于 她
[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
acquaintance with Mr . Dunreath ,
熟人 和 先生 . - ,

为了了解她与邓里斯先生的相识情况，又提出了一个问题。

[hu:m] [aɪ'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ji][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [kɔ:ɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ,
whom it is certain she has for a long time corresponded with ,
谁 它 是 肯定 她 有 为了 一个 长的 时间 对应 和 ,

可以肯定的是，她与此人长期保持通信联系。

[met][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈplaɪ][brɪˈɑːnd] “ [aɪ][wɪl][bɪd][juː; jə][gʊd][ˈiːvniŋ] .
met with no reply beyond “ I will bid you good evening .
遇见 和 不 回复 超过 “ 我 将要 出价 你 好的 晚上 ” .

除了“祝你晚安”之外，没有其他回应。

” [mɪs][ˈbruːstər][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][ˈveri][ˌpriːpəˈzesɪŋ][ˈleɪdi] .
” **Miss Brewster is certainly a very prepossessing lady .**
” 错过 布鲁斯特 是 当然 一个 非常 令人着迷 女士 ” .

“布鲁斯特小姐确实是一位非常迷人的女士。”

[ɪn][əˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbjuːti][hɜːr; hər][vɔɪs][ɪz][pərˈtɪkjələrlɪ][wel][ˈmɒdjuleɪtɪd][ænd; ənd][ˈpliːzɪŋ]
In addition to her beauty her voice is particularly well modulated and pleasing
在 添加 到 她 美丽 她 嗓音 是 特别 出色地 调制 和 令人愉悦
.
.
.
.

除了外貌出众，她的嗓音也特别悦耳动听。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][dɪˈsaɪdɪdli][əˈbʌv][ðə; ði][ˈmiːdiəm][haɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkwiːnli][er][kəmˈbaɪnd]
She is decidedly above the medium height , and has a queenly air combined
她 是 绝对地 多于 这 中等的 高度 , 和 有 一个 女王般的 空气 合并
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] ,
with a brisk ,
和 一个 轻快 ,

她的身高明显高于平均水平，兼具女王般的气质和干练的举止。

[ˈbɪznəs] - [laɪk][ˈmænər] ,
business - like manner ,
商业 - 喜欢 方式 ,

公事公办的态度

[wɪtʃ][ˈɡɪvz][ˈeɪvɪdəns][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfruːd][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
which gives evidence that she is at once a lady and a shrewd woman of the
哪个 给予 证据 那 她 是 在 一次 一个 女士 和 一个 精明 女士 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这证明她既是一位淑女，又是一位精明世故的女性。

— [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈhelpləs][stɜːt][ˈɪntuː] [wɪtʃ][ˈmoʊst][ˌɪnɪkˈspɪəriənst]
— **an indication of anything but the helpless state into which most inexperienced**
— 一个 指示 的 任何事物 但 这 无助 状态 进入 哪个 最多 缺乏经验
[ˈwɪmɪn][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈθroʊn][æt; ət][soʊ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][əˈstaʊndɪŋ][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ʌv; əv]
women would have been thrown at so sudden and astounding a change of
女性 会 有 到过 抛掷 在 所以 突然 和 惊人 一个 改变 的
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

——这表明，对于大多数缺乏经验的女性来说，面对如此突然而惊人的命运转变，她们绝不会陷入无助的状态。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈɡæslɑɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈkʌlər][mɪs][ˈbruːstər][hæd; həd][ðə; ðɪ][əˈpɪrəns]
In the gaslight and with such a color Miss Brewster had the appearance
在 这 煤气灯 和 和 这样的 一个 颜色 错过 布鲁斯特 有 这 外貌
[ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][nɑːt][ˈoʊvər][ˈtwenti] - [θriː] ;
of being not over twenty - three ;
的 存在 不是 超过 二十 - 三 ;

在煤气灯的映衬下，布鲁斯特小姐脸色红润，看起来不超过二十三岁；

[wiː, wi] [lɜːrn] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [ʌnˈkwɛstʃənd] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm][ə, eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈskuːlmeɪt] [ʌv; əv]
we learn , however , on unquestioned authority from a former schoolmate of
我们 学习 , 然而 , 在 毋庸置疑 权威 从 一个 以前的 同学 的
[hɜːrɪz] , [ðæt] [fiː, ji][ɪz][dʒʌst] [ˈtwɛnti] - [sɪks] ,
hers , that she is just twenty - six ,
她的 , 那 她 是 只是 二十 - 六 ,
然而, 我们从她一位前同学那里得知, 她只有二十六岁, 而且消息来源毋庸置疑。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə, eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [læst] [wiːk] . -
having had a birthday last week . 37
拥有 有 一个 生日 最后的 星期 . -
上周刚过完生日。37
[mɪs] [ˈbruːstər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə, eɪ] [ˈveri] [dɪˈvəʊt] [tʃɜːrtʃ] - [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [taɪp] ,
Miss Brewster is said to be a very devout church - woman of the ritualistic type ,
错过 布鲁斯特 是 说 到 是 一个 非常 虔诚的 教会 - 女士 的 这 仪式性的 类型 ,
据说布鲁斯特小姐是一位非常虔诚的教会信徒, 属于那种仪式感很强的类型。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈtendz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædvent] .
and usually attends the Church of the Advent .
和 通常 参加 这 教会 的 这 来临 .
他通常会去基督降临教堂做礼拜。

[ðə; ði] [hʌb] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmɪzəˌreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][soʊ] [suːn] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ]
The Hub is certainly to be commiserated at the prospect of so soon losing a
这 中心 是 当然 到 是 同情的 在 这 前景 的 所以 很快 输 一个
[ˈleɪdi] [huː] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst][ədˈmaɪəd] [belz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
lady who would otherwise become one of its most admired belles as well as a
女士 WHO 会 否则 变得 一 的 它是 最多 钦佩 美女 作为 出色地 作为 一个
[ˈliːdə] [ʌv; əv][ɪts][moʊst] [ˈkʌltʃərd] [səˈsaɪəti] ,
leader of its most cultured society ,
领导者 的 它是 最多 有文化的 社会 ,
对于即将失去一位原本会成为该中心最受尊敬的佳人之一以及最具文化修养的社团领袖的女士, 中心当然应该感到惋惜。

[ænd; ənd][wiː, wi] [trʌst] [ðæt] [hɜːr; hər] [steɪ] [ðoʊ] [ɪnˈdefɪnət] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [prəˈlɔːŋd] .
and we trust that her stay though indefinite may not be prolonged .
和 我们 相信 那 她 停留 尽管 不定 可能 不是 是 延长 .
我们相信, 虽然她的逗留时间不确定, 但可能不会延长。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwɛnti] - [ˈsev(ə)n] [ˈletərz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [mɪs] [ˈbruːstər]
Three of the one hundred and twenty - seven letters received by Miss Brewster
三 的 这 一 百 和 二十 - 七 信件 已收到 经过 错过 布鲁斯特
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪksˈtræktz] [əˈpɪrd] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [taɪps]
during the first week after the above newspaper extracts appeared will serve as types
期间 这 第一的 星期 后 这 多于 报纸 提取物 出现 将要 服务 作为 类型
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .
在以上报纸摘录刊登后的第一周, 布鲁斯特小姐收到了一百二十七封信, 其中三封将作为全部信件的代表。

[ˈletər] [noʊ] .
LETTER NO .
信 不 .
信件编号
[aɪ] .
I .
我 .
我。

[dʒoʊnz,pɔ:rt] , [pa:] . ; [dʒæn] . — - —
Jonesport , **Pa** . , **Jan** . — **18** —
琼斯波特 ; 宾夕法尼亚州 . ; 一月 . — - —

宾夕法尼亚州琼斯波特, 1 月 — 18 —

- [mɪs] ['bru:stər] ['ɑ:nərd] [mɪs]
Derest Miss Brewster honored miss
- 错过 布鲁斯特 荣幸 错过

德雷斯特 布鲁斯特小姐 荣誉小姐

[gɑ:d][hæz; hæz] [bɪn] [ˈveri] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [tu:] [ju:; jʊ] [ˈtru:lɪ][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] [ɪz]
God has been verry bountiful too you truly and no doubt your kind heart is
上帝 有 到过 非常 丰富 也 你 真的 和 不 怀疑 你的 种类 心 是
[ˈgreɪtfəl] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmə:sɪz] [ænd; ənd] - [tu:; tə][du:][jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ][wɑ:z]
greatful for all his Mercies and anxshus to do your part in relieving the wos
感激 为了 全部 他的 怜悯 和 - 到 做 你的 部分 在 缓解 这 wos
[ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
of humanity .
的 人类 .

上帝对你确实非常慷慨，毫无疑问，你善良的心一定感激他所有的恩典，并渴望尽自己的一份力量来减轻人类的苦难。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpæθweɪ] [ˌstru:d] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
Henceforth your couch is down and your pathway strude with roses .
今后 你的 长椅 是 向下 和 你的 路径 斯特鲁德 和 玫瑰 .

从此以后，你的沙发将被移除，你的道路上将铺满玫瑰。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:][du:][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:]
You have more money than you know what too do with and will take it
你 有 更多的 钱 比 你 知道 什么 也 做 和 和 将要 拿 它
[ˈkaɪndli][fɔ:r; fər][em ˈi:] [səˈdʒest] [ə; eɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [fi:zəbəl] [wei] [tu:; tə][du:][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst]
kindly for me suggest a most useful and feesable way to do the greatest
亲切地 为了 我 建议 一个 最多 有用 和 收费 方式 到 做 这 最
[ɡʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkrɪstʃənz] - [breθ] .
good to the greatest number which is the Christian's vitle breath .
好的 到 这 最 数字 哪个 是 这 基督徒的 - 气息 .

你拥有的钱多得不知道该怎么花，请你好心听我建议一个最有用、最经济的方式来造福最多的人，那就是基督徒的甘霖。

[maɪ][ˈdɔ:tə(r)] [roʊz] [ˈeθəl] [bæŋz] [ɪz][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈsɪksti:n, -tɪn][ænd; ənd][ɪz][æz; əz][smɑ:rt][ænd; ənd]
My dorter Rose Ethel Bangs is just turned sixtine and is as smart and
我的 多特 玫瑰 埃塞尔 刘海 是 只是 转向 西斯汀 和 是 作为 聪明的 和
- [ə; eɪ][ɡɜ:rl][æz; əz][ˈevər][tra:d] [ˈju:] [ˈli:θər] .
handsum a girl as ever trod shu lether .
- 一个 女孩 作为 曾经 践踏 舒 皮革 .

我的女儿罗斯·埃塞尔·邦斯刚满十六岁，她是我见过的最聪明、最漂亮的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:f(ə)] - [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
She is awful musicle and is just dying to get a chance to go to the
她 是 可怕 - 和 是 只是 垂死 到 得到 一个 机会 到 去 到 这
Boston38
Boston38
Boston38

她的音乐水平很差，但她非常渴望有机会去波士顿38音乐节。

[kənˈsɜ:rvətɔ:ri] ,
Conservatory ,
温室 ,

温室，

[ʃiː, ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ] [best] [ʌv; əv] [ˈeniɪəːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈsoʊləʊ]
she plays the banjo best of anybody in the county and has given solo
她 演出 这 班卓琴 最好的 的 任何人 在 这 县 和 有 给定 独奏
[ˈpiːsɪz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkaːnsərts][ʃiː, ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] [məˈləʊdiən] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋ]
peices at some of the best concerts she plays the melodeon at meeting
碎片 在 一些 的 这 最好的 音乐会 她 演出 这 手风琴 在 会议
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈkrɪtɪks] [seɪ] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [frʌm; frəm] - [sed]
and the best critics say her voice is amazing a professor from Philadelfy said
和 这 最好的 评论家 说 她 嗓音 是 惊人的 一个 教授 从 - 说
[hiː, hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [bʌt; bət][hiː, hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
he had heard a great many voices but he never heard a voice that was
他 有 听到 一个 伟大的 许多 声音 但 他 绝不 听到 一个 嗓音 那 曾是
[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
as strong as her voice .
作为 强的 作为 她 嗓音 .

她是全县班卓琴弹得最好的人，曾在一些最好的音乐会上表演过独奏曲目。她还在聚会上演奏手风琴，最好的评论家都说她的嗓音令人惊叹。一位来自费城的教授说，他听过很多声音，但从未听过像她这样浑厚有力的声音。

[ə; eɪ] - - [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wʊd] [kəmˈpliːt] [hɜːr; hər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
A yere's residens in Boston would complete her education she has a
一个 - - 在 波士顿 会 完全的 她 教育 她 有 一个
[jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [huː] [ɪz] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
young gentleman second cousin who is anxshus to show her about to see the
年轻的 绅士 第二 表哥 WHO 是 - 到 展示 她 关于 到 看 这
[saɪts][ænd; ənd] - [ˈdɑːlərz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜːr; hər][pɑː][kæn; kən] [reɪz]
sites and 300 dollers with what her pa can raise
网站 和 - 美元 和 什么 她 帕 能 增加

在波士顿居住一年的她，如果能完成学业，她有一位年轻的表兄，他很乐意带她去参观景点，并愿意支付她父亲能筹集的300美元。

[wʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [duː][ðə; ði] [ˈbɪz.nɪs] [naʊ] [dɪr] [mɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [pɔːr]
would just about do the bizness now dear miss when you have it in your pour
会 只是 关于 做 这 商业 现在 亲爱的 错过 什么时候 你 有 它 在 你的 倒
[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] - .
to bestough such a blessing how can you reframe .
到 - 这样的 一个 祝福 如何 能 你 - .

现在差不多可以了，亲爱的小姐，既然你有余力给予这样的恩惠，你怎么能拒绝呢？

[wiː; wi][æɪ; jəl] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][ˈdɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒuːəl]
We shall bless you and my dorter will be a credit to you and a jewel
我们 将 保佑 你 和 我的 多特 将要 是 一个 信用 到 你 和 一个 宝石
[ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [wɪl] - [ɑːn][ɔːl] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
in the crown which our Heavenly father will bestough on all who remember the
在 这 王冠 哪个 我们的 天上 父亲 将要 - 在 全部 WHO 记住 这
[ˈprɑːvɜːrb][aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv] .
proverb it is more blessed to give than to receive .
谚语 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

我们会祝福你，我的女儿会成为你的荣耀，成为我们天父赐予所有谨记“施比受更有福”这句谚语的人的皇冠上的明珠。

[jɔːrɪz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrdz]
Yours with love and regards
此致 和 爱 和 问候

谨致以最诚挚的爱意和问候

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæti] [tiː] . [bæŋz] .
Mrs . Mattie T . Bangs .
太太 . 马蒂 T . 刘海 .

马蒂·T·邦斯夫人。

[pi:] . [es] . [ai] [send] [boʊs] ['ɛθəlz] ['tɪŋ,taɪp] [tʊk] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [ʃi:; ʃi] [werz] [hɜ:r; hər] [her]
P . S . I send Bose Ethel's tintype took when she was fourtine she wears her hair
P . S . 我 发送 博斯 埃塞尔的 锡版照相法 采取 什么时候 她 曾是 - 她 穿着 她 头发
[ʌp] [naʊ] .
up now .
向上 现在 .

PS：我寄给博斯一张埃塞尔十四岁时拍的锡版照片，她现在把头发盘起来了。

[ˈletər] [noʊ] .
LETTER NO .
信 不 .

信件编号

[i:] .
II .
二 .

二、

[nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] . , — — [stri:t] .
New York , N . Y . , — — Street .
新的 约克 , N . 是 . , — — 街道 .

纽约州纽约市——街。

[dɪr] [mɪs] ['bruːstər] :
Dear Miss Brewster :
亲爱的 错过 布鲁斯特 :

亲爱的布鲁斯特小姐：

[pər'mɪt] [em 'i:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdɪntɪd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə]
Permit me at this moment of your joy and unprecedented good fortune to
允许 我 在 这 片刻 的 你的 喜悦 和 空前的 好的 财富 到
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ju:; jʊ] [maɪ] [moʊst] ['hɑ:rtfelt] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] .
present to you my most heartfelt congratulations .
展示 到 你 我的 最多 衷心 恭喜！ .

值此您喜悦无比、前所未有的好运降临之际，请允许我向您致以最诚挚的祝贺。

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [ˌrekə'lekt] [maɪ] ['hʌmb(ə)] [self] , -
Perhaps you may not recollect my humble self , 39
也许 你 可能 不是 追忆 我的 谦逊的 自己 , -

或许您已不记得我卑微的模样，39

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'prest] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [aɪ]
as you always impressed me with such a sense of awe and dignity that I
作为 你 总是 印象深刻 我 和 这样的 一个 感觉 的 敬畏 和 尊严 那 我
[dɜrd] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]
dared not venture to disclose to you the profound admiration which I have
敢于 不是 风险投资 到 透露 到 你 这 深刻的 钦佩 哪个 我 有
[ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['kærəktər] .
always felt for your exalted character .
总是 毛毡 为了 你的 崇高 特点 .

您总是让我感到敬畏和尊严，以至于我不敢向您透露我一直以来对您高尚品格的深深钦佩之情。

[ˈrerli] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz] [jɔ:rz] .
Rarely have I known such a nature as yours .
很少 有 我 已知 这样的 一个 自然 作为 你的 .

我很少见到像你这样性情的人。

[wʌn][soʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
One so endowed with all the charms and graces of a goddess and a
— 所以 捐赠 和 全部 这 魅力 和 恩典 的 一个 女神 和 一个
[seɪnt][aɪˈti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] .
saint it has never been my fortune to meet .
圣 它 有 绝不 到过 我的 财富 到 见面 .
她拥有女神和圣人的所有魅力和优雅，可惜我从未有幸与她相遇。

[du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈlem] [ˈflætərɪŋ] [ju:; jʊ] , [mɒn][ˈeɪndʒ] ;
Do not think I am flattering you , mon ange ;
做 不是 思考 我 是 奉承 你 , 星期一 天使 ;
别以为我在奉承你，我的天使；

[bʌt; bət] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [wen] [maɪ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ]
but ever since the first moment when my eyes fell on your face suffused with
但 曾经 自从 这 第一的 片刻 什么时候 我的 眼睛 跌倒 在 你的 脸 弥漫 和
[ˈdu:i] [terz] ,
dewy tears ,
露水 眼泪 ,
但自从我的目光第一次落在你那张泪光盈盈的脸上，

[æz; əz][ju:; jʊ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][maɪ]
as you bade good - by to your native land , you have been the ideal of my
作为 你 巴德 好的 - 经过 到 你的 本国的 土地 , 你 有 到过 这 理想的 的 我的
[ˈfɑ:ndəst] [dri:mz] .
fondest dreams .
最爱 梦境 .
当你告别故土时，你一直是我最美好梦想的化身。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:mər] ,
I sailed with you on the steamer ,
我 航行 和 你 在 这 汽船 ,
我曾和你一起乘坐汽船航行，

[laɪk][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [frʌm; frəm]
like you bound for those shores of mystery and delight which from
喜欢 你 边界 为了 那些 海岸 的 神秘 和 喜 哪个 从
[ˈtʃaɪld,hʊdʒ] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ˈhɔ:ntɪd] [maɪ][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
childhood's hour had haunted my imagination ,
童年的 小时 有 闹鬼的 我的 想像力 ,
就像你驶向那片神秘而充满乐趣的海岸，那片海岸从我童年时代起就萦绕在我的想象中。

[naʊ] - !
now hélas !
现在 - !
现在真是太可惜了！

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [riˈvɪzɪtɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] ?
never to be revisited , for I — how can I say it ?
绝不 到 是 重访 , 为了 我 — 如何 能 我 说 它 ?
永远不再重温，因为我——我该怎么说呢？

— [hæv; həv] [bɪn] [du:md] [baɪ] [feɪt] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst] [dɪr] [tu:; tə][emˈi:] .
— have been doomed by fate to lose all that is most dear to me .
— 有 到过 注定失败 经过 命运 到 失去 全部 那 是 最多 亲爱的 到 我 .
——我注定要被命运捉弄，失去我最珍视的一切。

[aɪ][hæd; həd][kept][maɪ][ˈdaɪmənd][ˈɪəriŋz][ˈʌnˈtɪl][ðə; ði][læst][bʌt; bət][ˈjestərdeɪ][ˈiːv(ə)n][ˈðʊz][maɪ]
I had kept my diamond earrings until the last , but yesterday even those , my
我 有 保留 我的 钻石 耳环 直到 这 最后的 , 但 昨天 甚至 那些 , 我的
[læst][ˈpreʃəs][ˈtreʒərz] ,
last precious treasures ,
最后的 宝贵的 宝藏 ,
我一直把我的钻石耳环留到最后, 但昨天就连它们, 我最后的珍宝, 也.....

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈsækrifaɪst] .
had to be sacrificed .
有 到 是 牺牲 .
我必须做出牺牲。
[haʊ][kæn; kən][aɪ][rɪˈleɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪsˈgreɪs] !
How can I relate to you the story of our disgrace !
如何 能 我 涉及 到 你 这 故事 的 我们的 耻辱 !
我该如何向你们讲述我们蒙羞的故事呢!

[ə; eɪ][jɪr][əˈɡoʊ][ˈpɑːpə][feɪld] ,
A year ago papa failed ,
一个 年 前 爸爸 失败的 ,
一年前爸爸失败了,

[ænd; ənd][wɪː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][liːv][ˈaʊər; ɑːr][pəˈleɪ(ə)] [hoʊm][ɑːn][fɪfθ][ˈævənuː][ænd; ənd]
and we were obliged to leave our palatial home on Fifth Avenue and
和 我们 是 有义务 到 离开 我们的 宫殿 家 在 第五 大街 和
[brɪˈteɪk][ɑːrˈselvz][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][hoʊˈtel][ɑːn][ˈdʌbljuː] . [naɪnθ][striːt] .
betake ourselves to a small hotel on W . Ninth Street .
带 我们自己 到 一个 小的 酒店 在 W . 第九 街道 .
我们不得不离开位于第五大道上的豪宅, 搬到西九街的一家小旅馆居住。

[aɪ][ˈnɪrli][kraɪd][maɪ][aɪz][aʊt] .
I nearly cried my eyes out .
我 几乎 哭 我的 眼睛 出去 .
我差点哭得泪流满面。

[aɪ][spent][deɪz][ænd; ənd][naɪts][ɪn][ˈwiːpɪŋ][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][sæd][ˈfɔːtʃənz] ,
I spent days and nights in weeping over our sad fortunes ,
我 花费 天 和 夜晚 在 哭泣 超过 我们的 伤心 财富 ,
我日夜为我们悲惨的命运哭泣,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][səˈrendər][ðə; ði][ˈdɑːrliŋ][ˈtreʒərz][ʌv; əv]
and as one by one I was obliged to surrender the darling treasures of
和 作为 一 经过 一 我 曾是 有义务 到 投降 这 亲爱的 宝藏 的
[ˈhæpiːɜː][deɪz][aɪ][felt][ðæt][ɪf][ðɪs][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈiːðər][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈhoʊpləs]
happier days I felt that if this were to go on I should either become a hopeless
更快乐 天 我 毛毡 那 如果 这 是 到 去 在 我 应该 任何一个 变得 一个 绝望
[rek][wɪð; wɪθ][ˈʃætərd][nəːvs][ænd; ənd][end][maɪ][deɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈluːnəˌtɪk][əˈsaɪləm] , -
wreck with shattered nerves and end my days in a lunatic asylum , 40
破坏 和 破碎 神经 和 结尾 我的 天 在 一个 疯子 庇护所 , -
当我不得不一个个地交出那些美好时光的珍贵宝物时, 我感到如果这种情况继续下去, 我最终要么会变成一个精神崩溃、毫无希望的废物, 要么会在精神病院度过余生。40

[ɔːr][els]
or else
或者 别的
否则

[ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈtɔ:rtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ]
that rather than suffer the mental torture which I had endured I should with
那 相当 比 遭受 这 精神的 酷刑 哪个 我 有 忍受 我 应该 和
[maɪ] [oʊn] [hænd] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][em ˈi:] .
my own hand take the life which was a curse to me .
我的 自己的 手 拿 这 生活 哪个 曾是 一个 诅咒 到 我 。

与其继续遭受精神折磨，我宁愿亲手结束这对我来说是一种诅咒的生命。

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] ,
Everything has gone from bad to worse ,
一切 有 已消失 从 坏的 到 更糟 ,
一切都变得越来越糟了。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [fʊ:t] [əˈgenst] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] .
though I have fought against fate with all the passion of desperation .
尽管 我 有 战斗 反对 命运 和 全部 这 热情 的 绝望 .
尽管我曾以绝望的热情与命运抗争。

[ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [hæv; həv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ju: ˈes] ; [ðæt] [ɪz] ,
Our friends have deserted us ; that is ,
我们的 朋友们 有 荒凉的 我们 ; 那 是 ;
我们的朋友都离我们而去；也就是说，

[ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][maɪ] [ˈspɪrɪts]
all the young society which I care about and really need to keep up my spirits
全部 这 年轻的 社会 哪个 我 关心 关于 和 真的 需要 到 保持 向上 我的 烈酒
[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈi:] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
and make me cheerful .
和 制作 我 快乐 .
所有我关心和需要的年轻一代，他们让我保持精神振奋，心情愉悦。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][kənˈdʒi:niəl] [səˈsaɪəti] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [du:md] [tu:; tə]
I can find no congenial society in the class with whom I am doomed to
我 能 寻找 不 相投 社会 在 这 班级 和 谁 我 是 注定失败 到
[əˈsoʊsiəti; əˈsoʊʃiət] ,
associate ,
联系 ,
在我注定要与之交往的阶层中，我找不到任何志同道合的朋友。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ki:p] [maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləs] [maɪ][sæd] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] ,
and so I keep my room , and solace my sad hours with works of fiction ,
和 所以 我 保持 我的 房间 , 和 慰藉 我的 伤心 小时 和 作品 的 小说 ,
于是我待在房间里，用小说来排解悲伤的时光。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [teɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfænsi] [wɜ:ɹk] ,
which for the time being take me out of myself , and with fancy work ,
哪个 为了 这 时间 存在 拿 我 出去 的 我 , 和 和 想要 工作 ,
暂时让我暂时忘却自我，去做一些有趣的事情，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [lɪŋk] [ðæt] [kəˈnekts] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhæpi] [pæst] .
which is the one little link that connects me with my happy past .
哪个 是 这 一 小的 关联 那 连接 我 和 我的 快乐的 过去的 .
这是将我与美好过去联系起来的一点小小的纽带。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ˈpɑ:ˌpɑ:z] [əˈferz] .
But now a crisis has come in papa's affairs .
但 现在 一个 危机 有 来 在 爸爸的 事务 .
但现在爸爸的事务出现了危机。

[hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜ:ɹzi] [ˈsɪti] ,
He is offered a position in Jersey City ,
他 是 提供 一个 位置 在 球衣 城市 ,
他获得了泽西市的一个职位。

[ænd; ənd] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə][gʊʊ][wið; wiθ][him; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['ʊdiəs] [pleɪs] ,
and compels us to go with him to this odious place ,
和 强制 我们 到 去 和 他 到 这 令人厌恶的 地方 ,
他强迫我们跟他一起去这个令人憎恶的地方,

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] [reɪt] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [ə'wei] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt]
to live in a second or third rate boarding - house , away from everything that
到 居住 在 一个 第二 或者 第三 速度 登机 - 房子 , 离开 从 一切 那
[meɪks] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)] .
makes life endurable .
制作 生活 可忍受的 .

住在二流或三流的寄宿公寓里, 远离一切让生活变得美好的事物。
[aɪ] ['kænɔ:t] [du:][aɪ 'ti:] .
I cannot do it .
我 不能 做 它 .

我做不到。
[aɪ][ʊd; ʒəd] ['sɪmplɪ] [bi:; bi] ['beriŋ] [maɪ'self] [ə'laɪv] .
I should simply be burying myself alive .
我 应该 简单地 是 埋葬 我 活 .
我应该直接把自己活埋。

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sensətɪv] ['temprəmənt] [ðə; ði] [ʌ:k] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [greɪt] ,
To one of my sensitive temperament the shock would be too great ,
到 一 的 我的 敏感的 气质 这 震惊 会 是 也 伟大的 ,
对于我这种敏感的人来说, 这种冲击太大了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [brɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rmər] [self] .
and I know that I should become but a wreck of my former self .
和 我 知道 那 我 应该 变得 但 一个 破坏 的 我的 以前的 自己 .
我知道我终将变成昔日自己的残缺不全。

[aɪ][hæv; həv] ['rækt] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɑ:n][maɪ] ['sli:pləs] ['pɪləʊ] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ,
I have racked my brains and tossed on my sleepless pillow many a night ,
我 有 架子 我的 大脑 和 抛掷 在 我的 失眠 枕头 许多 一个 夜晚 ,
我曾无数次辗转反侧、苦苦思索, 彻夜难眠。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['pra:bləm] [ðæt] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
endeavoring to solve the problem that is before me .
努力 到 解决 这 问题 那 是 前 我 .
努力解决摆在我面前的问题。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'fraʊdɪd] [em 'i:] .
This morning a ray of light dawned upon the gloom which has enshrouded me .
这 早晨 一个 射线 的 光 黎明 之上 这 愁云 哪个 有 笼罩 我 .
今天早晨, 笼罩着我的阴霾终于被一缕阳光驱散了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [ə'haʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I picked up the morning paper and read the delightful announcement of the
我 挑选 向上 这 早晨 纸 和 读 这 愉快 公告 的 这
[gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
good fortune which has come to you .
好的 财富 哪个 有 来 到 你 .
我拿起晨报, 读到了关于你获得好运的令人欣喜的公告。

[maɪ] [hɑ:rt] [θrɔbd] [wið; wiθ] [sɪmpə'tetɪk] [dʒɔɪ] , [mʌn] [ɑ:'mi:] , -
My heart throbbed with sympathetic joy , mon amie , 41
我的 心 悸动 和 交感神经 喜悦 , 星期一 艾米 , -
我心潮澎湃, 充满了同情和喜悦, 我的朋友, 41

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesələt] [wɜːrld][æt; ət] [liːst] [wʌn] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli]
to think that in this desolate world at least one whom I loved was completely
到 思考 那 在 这 荒凉 世界 在 至少 一 谁 我 喜爱 曾是 完全地
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

想到在这个荒凉的世界里，至少我爱的人中有一个人是完全幸福的，我就感到无比欣慰。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] .
The report says that you are soon to go abroad .
这 报告 说道 那 你 是 很快 到 去 国外 .

报告说你即将出国。

[laɪk] [æn; ən][ɪnspəˈreɪ](ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [oʊ] ,
Like an inspiration the thought came to me , “ Oh ,
喜欢 一个 灵感 这 想法 来了 到 我 , “ 哦 ,

灵感突然涌上心头，“哦，

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] !
if only I could go with her as a companion !
如果 仅有的 我 可以 去 和 她 作为 一个 伴侣 !

如果我能和她一起去就好了！

” [ðə; ði] [θɔːt] [ˈferli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [em ˈiː] .
” The thought fairly suffocated me .
” 这 想法 相当 窒息 我 .

“这个想法几乎让我窒息。”

[wʌns] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] [kəmˈpænjən] , [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ]
Once the idea of attempting to go as a paid companion , of accepting
一次 这 主意 的 尝试 到 去 作为 一个 有薪酬的 伴侣 , 的 接受

[ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈrendəd] ,
money for services rendered ,
钱 为了 服务 渲染 ,

一旦有了以付费陪伴者身份出游，接受报酬提供服务的想法，

[nʊʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə][maɪ]
no matter how valuable they might be , would have brought the blush to my
不 事情 如何 有价值的 他们 可能 是 , 会 有 带来 这 脸红 到 我的

[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

无论它们多么珍贵，都会让我脸红。

[bʌt; bət][maɪ] [praɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhʌmbld] ,
But my pride has been humbled ,
但 我的 自豪 有 到过 谦卑 ,

但我的自尊心受到了打击。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] ,
and though even now I could not do it for every one ,
和 尽管 甚至 现在 我 可以 不是 做 它 为了 每一个 一 ,

即使现在我也无法为每个人做到这一点，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [əˈdɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [nʊʊ][ˈsækrɪfajs][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
for you whom I adore it would seem no sacrifice but a privilege .
为了 你 谁 我 崇拜 它 会 似乎 不 牺牲 但 一个 特权 .

对于我深爱的你来说，这并非牺牲，而是一种荣幸。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˈʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɡælərɪz] .
I could be of invaluable service to you in shopping and in visiting galleries .
我 可以 是 的 无价 服务 到 你 在 购物 和 在 访问 画廊 .

我可以在您购物和参观画廊方面提供非常有价值的帮助。

[aɪ] [spi:k] [frentʃ] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪst] [ɔ:r] [sɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
I speak French perfectly , and could play whist or sing to you when you are
我 说话 法语 完美 , 和 可以 玩 惠斯特 或者 唱歌 到 你 什么时候 你 是
[ˈtaɪərd] .
tired .
疲劳的 .

我的法语说得非常流利，如果你累了，我可以陪你玩惠斯特牌或者唱歌给你听。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˈflaʊərz] , [tu:; tə] [dɪ'zain] [ˈtwɑ:lɛt] , [tu:; tə][ɔ:rdər] ['dɪnəz] ,
I know how to arrange flowers , to design toilettes , to order dinners ,
我 知道 如何 到 安排 花朵 , 到 设计 厕所 , 到 命令 晚餐 ,
我懂得如何插花、设计盥洗用品、订餐。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ri:d] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] .
and can read aloud without fatigue .
和 能 读 大声 没有 疲劳 .
而且可以朗读而不感到疲劳。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [kə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər] ,
I could relieve you of all care , and this you will certainly require ,
我 可以 缓解 你 的 全部 关心 , 和 这 你 将要 当然 要求 ,
我可以让你摆脱一切烦恼，而这正是你所需要的。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [nu:] [ˈkɛrz] [hæv; həv] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
as so many new cares have devolved upon you ,
作为 所以 许多 新的 关心 有 下放 之上 你 ,
你肩负起了如此多的新责任，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ɔ:rdər]
and you must be distracted with all the new things you have to order
和 你 必须 是 愣 和 全部 这 新的 事物 你 有 到 命令
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
and to attend to .
和 到 出席 到 .

你肯定被各种需要订购和处理的新事物分散了注意力。

[wʌt] [ˈsti:mər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [teɪk] ?
What steamer shall you take ?
什么 汽船 将 你 拿 ?
你要乘坐哪艘轮船？

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈdʒɜ:rmən] [lɔɪd] [best] , — [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I like the North German Lloyd best , — don't you ?
我 喜欢 这 北 德语 劳埃德 最好的 , — 不 你 ?
我最喜欢北德意志劳埃德保险公司，你觉得呢？

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
I can be ready at a moment's notice .
我 能 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 .
我随时可以做好准备。

[aɪ] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [ˈænsər] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .
I await your answer in an agony of suspense .
我 等待 你的 回答 在 一个 痛苦 的 悬念 .
我焦急地等待着你的答复。

[jɔ:rz] [dɪ'vootɪdli] ,
Yours devotedly ,
此致 虔诚地 ,
此致敬礼，

[em] . [dʒə'het] ['meɪs(ə)n] . -
M . Jeanette Mason . 42
M . 珍妮特 石匠 . -

M. Jeanette Mason.42

['letər] [noʊ] .
LETTER NO .
信 不 .

信件编号

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[i:] . ['geɪnz,bʌroʊ] , [vi:'ti:] .
E . Gainsborough , Vt .
E . 盖恩斯伯勒 , vt .

E. Gainsborough, 佛蒙特州

[mɪs] ['bru:stər] :
Miss Brewster :
错过 布鲁斯特 :

布鲁斯特小姐:

[dɪr] [mɪs] ,
Dear Miss ,
亲爱的 错过 ,

亲爱的小姐,

— [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər]
— No doubt you will be very much surprised to get a letter from me for
— 不 怀疑 你 将要 是 非常 很多 惊讶 到 得到 一个 信 从 我 为了
[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ænd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ænd] [aɪ] -
you don't know me at all and I don't know you at all and I presume
你 不 知道 我 在 全部 和 我 不 知道 你 在 全部 和 我 -
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['getɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] .
you are not used to getting letters from strangers .
你 是 不是 用过的 到 获得 信件 从 陌生人 .

—毫无疑问，收到我的来信你会非常惊讶，因为你根本不认识我，我也不认识你，而且我猜你也不习惯收到陌生人的来信。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [kaɪnd] ['leɪdi] [ænd; ænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [læst] - [aɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ju:; jʊ]
But you are a rich kind lady and as a last resorse I turn to you
但 你 是 一个 富有的 种类 女士 和 作为 一个 最后的 - 我 转动 到 你
[fɔ:r; fər] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['bli:dɪŋ] [ænd; ænd] [maɪ] [frendz] [kɑ:nt] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
for my heart is bleeding and my friends can't do no more for me .
为了 我的 心 是 出血 和 我的 朋友们 不能 做 不 更多的 为了 我 .

—但你是一位富有善良的女士，我走投无路，只能向你求助，因为我的心在滴血，我的朋友们也帮不了我了。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'ventər] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [səp'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
I am an inventor as you will be surprised to learn .
我 是 一个 发明者 作为 你 将要 是 惊讶 到 学习 .

你可能会惊讶地发现，我是一名发明家。

['evər] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [dʒæk] [naɪf] [ænd; ænd] ['wɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n]
Ever since I was able to hold a jack knife and whittle I have been
曾经 自从 我 曾是 有能力的 到 抓住 一个 杰克 刀 和 惠特尔 我 有 到过
['wɪtlɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ænd; ænd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃənz] .
whittling out things and making inventions .
削木 出去 事物 和 制作 发明 .

—自从我能握住小刀削木头以来，我就一直在削木头、做发明创造。

[sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [raɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Some folks say I am a genius and if I had my rights I should be
一些 各位 说 我 是 一个 天才 和 如果 我 有 我的 权利 我 应该 是
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [wəlθ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ]
rolling in welth and be able to keep a horse and carriage
滚动 在 财富 和 是 有能力的 到 保持 一个 马 和 运输
有人说我是个天才，如果我拥有我的权利，我应该富得流油，还能拥有马车。

[maɪ] [ɪn'venʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ɔːl] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz]
My inventions have been about all sorts of things
我的 发明 有 到过 关于 全部 排序 的 事物
我的发明涉及各种各样的东西。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][gɑːt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊðz] - [ˈrɪŋər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [sniːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I almost got a patent for a clothes - wringer but a mean sneak of a
我 几乎 得到 一个 专利 为了 一个 衣服 - 绞干机 但 一个 意思是 潜行 的 一个
[ˈfeləʊ] [stəʊl] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bred] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [maʊðz]
fellow stole it from me taking the bread from my children's mouths
同伴 偷窃 它 从 我 采取 这 面包 从 我的 孩子们的 嘴
我差点就获得了衣物脱水机的专利，但一个卑鄙的家伙把它偷走了，夺走了我孩子们的面包。

[maɪ][waɪf] [tʊk] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mɪlkt] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ænd; ənd]
My wife took in sewing and washing and the children milked the cow and
我的 妻子 采取 在 缝纫 和 洗涤 和 这 孩子们 挤奶 这 奶牛 和
[kept] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][gɑːt] [ɑːd] [dʒɑːbz]
kept the garden running and sometimes I got odd jobs
保留 这 花园 跑步 和 有时 我 得到 奇怪的 工作
我妻子靠缝纫和洗衣为生，孩子们挤牛奶、打理花园，有时我也会做些零工。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ˈsuːzi] [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [waɪf]
But a month ago Susie and Jimmie took sick with scarlet fever and wife
但 一个 月 前 苏西 和 吉米 采取 生病的 和 猩红 发烧 和 妻子
[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
she was up with them night and day
她 曾是 向上 和 他们 夜晚 和 天
但一个月前，苏西和吉米都得了猩红热，妻子日夜照顾他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʊk] [sɪk] [tuː] [ænd; ənd][fɜːrst] [ˈdʒɪmi] [daɪd][ænd; ənd] [ðen] [ˈsuːzi] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
and she took sick too and first Jimmie died and then Susie , and mother
和 她 采取 生病的 也 和 第一的 吉米 死亡 和 然后 苏西 , 和 母亲
[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ]
the next day
这 下一个 天
她也病倒了，先是吉米去世了，然后是苏西，第二天她的母亲也去世了。

[aɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnebəz] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
I did the best I could and the neighbors was kind and came in spite of
我 做过 这 最好的 我 可以 和 这 邻居 曾是 种类 和 来了 在 尽管如此 的
[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] -
its being so catching . 43
它是 存在 所以 捕捉
我尽力了，邻居们也很友善，尽管这种病很容易传染，他们还是来了。43

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ænd; ənd][em ˈiː][ɪz] [left]
But now there all gone and nobody but the baby and me is left
但 现在 那里 全部 已消失 和 无人 但 这 婴儿 和 我 是 左边
但现在他们都走了，只剩下我和孩子了。
[hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [laɪt] [ænd; ənd] [wɑːnt] [daʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]
He had it light and wan't down but a day or two
他 有 它 光 和 想 向下 但 一个 天 或者 二
他当时病情很轻，只过了一两天就倒下了。

[aɪ] [fi:l] [moʊst][ˈkreɪzi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
I feel most crazy when I think of it all and wonder what I'm going to do .
我 感觉 最多 疯狂的 什么时候 我 思考 的 它 全部 和 想知道 什么 我是 去 到 做 .

每当我想到这一切，不知道自己接下来该怎么办时，我都会感到无比疯狂。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [kʊkt] [ʌp][sʌm; səm] [ˈvɪtlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [pɔr] [tu:]
The neighbors cooked up some vittles for a few days but there poor too
这 邻居 煮熟 向上 一些 食物 为了 一个 很少 天 但 那里 贫穷的 也
[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [kɑʊnt] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [mʌt]] .
and I can't count on them for doing much .
和 我 不能 数数 在 他们 为了 正在做 很多 .

邻居们做了些吃的，够吃几天，但他们也很穷，我不能指望他们帮上什么忙。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔ:f][ænd; ənd][aɪ][ɑ:nt][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
I've got to do something right off and I an't a cent of money more than
我已经 得到 到 做 某物 正确的 离开 和 我 蚂蚁 一个 中心 的 钱 更多的 比
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈpoʊstɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
enough to pay the postage of this letter .
足够的 到 支付 这 邮资 的 这 信 .

我必须马上做点什么，但我一分钱都没有，只够付这封信的邮资。

[læst] [naɪt] [wen] [em aɪ ˈes] [ˈdi:kən] [ˈælən] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɔ:t]
Last night when Mis deacon Allen went by with the newspaper she had got
最后的 夜晚 什么时候 误 执事 艾伦 去 经过 和 这 报纸 她 有 得到
[tu:; tə][ðə; ði][pi:] . [oʊ] . [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ri:d] [em ˈi:][ɔ:l] [əˈbʌt] [jɔr; jər] [ˈgetɪŋ] [rɪt] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n]
to the P . O . she stopped and read me all about your getting rich so sudden
到 这 P . 哦 . 她 停止 和 读 我 全部 关于 你的 获得 富有的 所以 突然
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈbrʌðər] [ˈsaɪləs] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ][aɪd][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [mɪs]
and she said to me brother Silas if I was you I'd just write to that Miss
和 她 说 到 我 兄弟 西拉斯 如果 我 曾是 你 ID 只是 写 到 那 错过
[ˈbru:stər] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃi:l] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðæt]
Brewster and if she's a woman with a heart in her she'll feel for that
布鲁斯特 和 如果 她是 一个 女士 和 一个 心 在 她 壳 感觉 为了 那
[pɔr] [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tɑ:dlɪn] [əˈbʌt] ,
poor motherless little feller there a toddlin about ,
贫穷的 无母 小的 伙计 那里 一个 蹒跚学步 关于 ,

昨晚艾伦执事小姐拿着她寄到邮局的报纸路过时，停下来给我读了你突然发财的新闻，然后对我说：“西拉斯兄弟，如果我是你，我就给布鲁斯特小姐写信，如果她是个有良心的人，她会同情那个蹒跚学步的孤儿。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][hændz] [taɪd][es oʊ ˈes][ju:; jʊ][kænt] [li:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and you with your hands tied sos you cant leave him a minute .
和 你 和 你的 双手 系 求救信号 你 不能 离开 他 一个 分钟 .

而你双手被绑，一刻也不能离开他。

[aɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][maɪˈself] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪf] [maɪ][hændz][ˈwɑ:znt] [taɪd] [tu:] .
I'd take him myself said she if my hands wasnt tied too .
ID 拿 他 我 说 她 如果 我的 双手 不是 系 也 .

“如果我的手没被绑着，我会亲自把他带走，”她说。

[wɪt] [ɪz] [tru:] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [faɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd][wʌn] [əˈdɔ:ptɪd] .
Which is true enough for shes five of her own and one adopted .
哪个 是 真的 足够的 为了 她是 五 的 她 自己的 和 一 已采用 .

这确实如此，因为她有五个亲生孩子和一个收养的孩子。

[naʊ] [mɪs] [ˈbru:stər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][ˈbeɪbi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Now Miss Brewster if you could take my baby for a while ,
现在 错过 布鲁斯特 如果 你 可以 拿 我的 婴儿 为了 一个 尽管 ,

布鲁斯特小姐，如果您能暂时照顾一下我的孩子，那就太好了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɔ:rləndʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] - [mʌnθs] [ʊld][ænd; ənd][help][em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
his name is Orlando and he is 18 months old and help me make a man
他的 姓名 是 奥兰多 和 他 是 - 几个月 老的 和 帮助 我 制作 一个 男人
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [ski:m] [aɪv] [gɑ:t]
of him and get on my feet a little and carry out a scheme I've got
的 他 和 得到 在 我的 脚 一个 小的 和 携带 出去 一个 方案 我已经 得到
[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pru:vɪd] [tʃɜ:rn] [aɪ'd] [θæŋk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['daɪn] [deɪ] .
for an improved churn I'd thank you to my dying day .
为了 一个 改进 搅动 ID 感谢 你 到 我的 垂死 天 .

他的名字叫奥兰多，他18个月大了。请帮我把他培养成一个男子汉，让我能稍微站起来，并实施我为改善客户流失率而制定的计划。我将感激你直到我生命的尽头。

[aɪ][eɪnt][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət][fɑ:rm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][aɪ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊɪŋ] [mə'fi:n]
I aint a great hand at farm work for I cut my foot in a mowing machine
我 不是 一个 伟大的 手 在 农场 工作 为了 我 切 我的 脚 在 一个 割草 机器
[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [leɪm] ['evər] [sɪns] [ænd; ənd][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪz][bæd] .
and have been lame ever since and my hearing is bad .
和 有 到过 瘸 曾经 自从 和 我的 听力 是 坏的 .
我不太擅长农活，因为我被割草机割伤了脚，从此就跛了，而且我的听力也不好。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðer; ðər][eɪnt] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [ɪn'vent]
So you see there aint much I can do except invent
所以 你 看 那里 不是 很多 我 能 做 除了 发明
所以你看，除了发明创造，我几乎什么也做不了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'ventɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] Id44
and sometimes if it want for the inventing I think Id44
和 有时 如果 它 想 为了 这 发明 我 思考 Id44
有时，如果它想要发明，我认为是 Id44

[ræðər] [daɪ] .
rather die .
相当 死 .
宁愿去死。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [ʃʊr] ['sʌmtaɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'vent]
But I do feel sure sometime if I can only get a chance I can invent
但 我 做 感觉 当然 有时 如果 我 能 仅有的 得到 一个 机会 我 能 发明
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sel]
something that will sell
某物 那 将要 卖
但我相信，总有一天，只要有机会，我一定能发明出畅销的产品。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] .
and then I can repay you .
和 然后 我 能 偿还 你 .
然后我就可以还你钱了。
[ɪf] [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ðer; ðər] [tu:] .
If you send for Orlie to go to Boston I must stay there too .
如果 你 发送 为了 - 到 去 到 波士顿 我 必须 停留 那里 也 .
如果你派人去波士顿找奥利，那我也必须留在那里。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I couldn't bear to be so far away from him .
我 不能 熊 到 是 所以 远的 离开 从 他 .
我无法忍受离他那么远。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] .
I should die of lonesomeness .
我 应该 死 的 孤独 .
我应该会孤独而死。

[ˈkʊdn̩t] [ˌjuː; jʊ][ɡet][em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] ?
Couldn't you get me a chance there ?
不能 你 得到 我 一个 机会 那里 ？

你能不能给我个机会？

[aɪ][eɪ ˈem][ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfesər] . [[wʌn]]
I am forty - six years old and a professor . [1]
我 是 四十 - 六 年 老的 和 一个 教授 . [1]

我今年四十六岁，是一名教授。[1]

[jɪr] . [ɑːbt] [ˈsɜːrvənt] ,
Yr . ob't servant ,
yr . 奥布特 仆人 ,

你的仆人，

[ˈsaɪləs] [ˈkɪtrɪdʒ] . [wʌn] .
Silas Kittredge . 1 :
西拉斯 基特里奇 . 1 .

西拉斯·基特里奇.1.

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] . — [ed] . -
Of religion . — Ed . 45
的 宗教 . — 艾德 . -

论宗教。——编者注45

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈɪndiə] ,
Notwithstanding all that England has done for the good of India ,
虽然 全部 那 英格兰 有 完毕 为了 这 好的 的 印度 ,

尽管英国为印度做了许多好事，

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənsɪz] [kəmˈbaɪnd] . — [lɔːrd]
the missionaries have done more than all other agencies combined . — Lord
这 传教士 有 完毕 更多的 比 全部 其他 机构 合并 . — 主

[ˈlɔːrəns] , [ɪn] - .
Lawrence , in 1871 .
劳伦斯 , 在 - .

传教士们所做的贡献超过了其他所有机构加起来的总和。——劳伦斯勋爵，1871年。

. . . [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sərˈpraɪzɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
. . . all this is very surprising when it is considered that five years ago nothing but
. . . 全部 这 是 非常 奇怪 什么时候 它 是 经过考虑的 那 五 年 前 没有什么 但

[ðə; ði][fɜːrn] [ˈflʌrɪʃt] [hɪr] ;
the fern flourished here ;
这 蕨类 繁荣 这里 ;

.....考虑到五年前这里只有蕨类植物生长，这一切就显得非常令人惊讶了；

[ˈneɪtɪv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [hæz; həz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ðɪs]
native workmanship taught by the missionaries has effected this
本国的 做工 教授 经过 这 传教士 有 受影响 这

[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

传教士传授的本土工艺促成了这一变化；

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃənəɪz] [ɪz][ðə; ði][enˈtʃæntɜːz, ɪnˈtʃæntɜːz, enˈtʃænɜːz, ɪnˈtʃænɜːz][wɑːnd]
the lesson of the missionaries is the enchanter's wand
这 课 的 这 传教士 是 这 魔法师的 魔杖

传教士们带来的教训就像魔法师的魔杖.....

[aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [braɪt] [spɑ:t][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] ,
I look back to but one bright spot in New Zealand ,
我 看 后退 到 但 一 明亮的 点 在 新的 新西兰 ,
回想在新西兰的时光,我只记得一个亮点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ'meɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɪstʃən] [ɪn'hæbɪtənts] . — [tʃɑ:rlz] ['dɑ:rwin] , ['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
and that is Waimate with its Christian inhabitants . — **Charles Darwin , Journal of**
和 那 是 怀马特 和 它是 基督教 居民 : — 查尔斯 达尔文 , 杂志 的
[rɪ'sɜ:rtɪz] [ɪn]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][dʒɪ'ælədʒɪ] .
Researches in Natural History and Geology .
研究 在 自然的 历史 和 地质学 :
那就是怀马特及其基督教居民。——查尔斯·达尔文,《自然历史与地质学研究杂志》。

[ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [mɪs] ['bru:stərz] ['daɪəri] .
EXTRACT FROM MISS BREWSTER'S DIARY .
提炼 从 错过 布鲁斯特的 日记 :
摘自布鲁斯特小姐的日记。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜ:jə-z] [kɔ:l] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ][aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lekt] [maɪ]
For the first time since the lawyer's call a week ago I sit down to collect my
为了 这 第一的 时间 自从 这 律师 称呼 一个 星期 前 我 坐 向下 到 收集 我的
[wɪts] ['æftər] [ðɪs] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
wits after this whirl of excitement ,
智慧 后 这 旋转 的 激动 ,
自从一周前接到律师的电话以来,我第一次坐下来,想从这番激动人心的旋风中缓过神来。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [raɪm] ,
and , like the old woman in the nursery rhyme ,
和 , 喜欢 这 老的 女士 在 这 苗圃 韵 ,
就像童谣里的老妇人一样,

[æsk][maɪ'self] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [aɪ] .
ask myself if it can be that I am really I .
问 我 如果 它 能 是 那 我 是 真的 我 :
我问自己,我真的是我吗?

[aɪ][eɪ 'em] ['fraɪtəli] ['taɪərd] ,
I am frightfully tired ,
我 是 可怕地 疲劳的 ,
我累得要命。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['tʃaɪldɪ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][noʊ] [wʌnz] [aɪ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn]
and it may be childish to write this all out for no one's eye but my own
和 它 可能 是 幼稚 到 写 这 全部 出去 为了 不 一个人的 眼睛 但 我的 自己的
:
:
:
把这一切都写下来,只给自己看,也许有点幼稚。

[aɪ] ['kænɔ:t] [sli:p] , [haʊ'evər] ,
I cannot sleep , however ,
我 不能 睡觉 , 然而 ,
然而,我却无法入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [maɪ] [ku:l] [ðə; ði][fɪ:vər] [ɪn][maɪ]
and I feel as if it would be a relief and might cool the fever in my
和 我 感觉 作为 如果 它 会 是 一个 宽慰 和 可能 凉爽的 这 发烧 在 我的
[veɪnz] [tu:; tə] ['kɑ:mli] [meɪk] [ə; eɪ][rɛkɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
veins to calmly make a record of some of the momentous events of
静脉 到 平静地 制作 一个 记录 的 一些 的 这 意义重大 活动 的
[ði:z] [læst] [fju:] [deɪz] .
these last few days .
这些 最后的 很少 天 .

我觉得，如果能冷静地记录下这几天发生的一些重大事件，或许能让我感到轻松一些，也能让我的血管里的热血降下来。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [maɪ][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kɛɪɔ:s] [ɪf] [aɪ]
So many things are crowding upon me that I fear my mind will be a chaos if I
所以 许多 事物 是 拥挤 之上 我 那 我 害怕 我的 头脑 将要 是 一个 混乱 如果 我
[du:][nɑ:t] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][help] [em 'i:][tu:; tə]['kwaiət][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ]
do not attempt something like this to help me to quiet and arrange my
做 不是 试图 某物 喜欢 这 到 帮助 我 到 安静的 和 安排 我的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

太多事情让我感到不知所措，如果我不尝试用类似这样的方法来帮助我平静下来、整理思绪，我担心我的大脑会变得一团糟。

[wen] ['mɪstər] . [kɪl'reɪn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɛɪbəl'græm][ænd; ənd] ['letərz] , [aɪ] ['ni:ðər] [læft] [nɔ:r]
When Mr . Kilrain came with the cablegram and letters , I neither laughed nor
什么时候 先生 . 基尔兰 来了 和 这 电报 和 信件 , 我 两者都不 笑了 也不
[kraɪd][nɔ:r] ['feɪntɪd] .
cried nor fainted .
哭 也不 昏厥 .
当基尔兰先生带着电报和信件来的时候，我既没有笑，也没有哭，更没有晕倒。

I46
I46
I46
I46

[wʌz; wəz] ['pɜ:r'fɪktli] [kɑ:m] .
was perfectly calm .
曾是 完美 冷静的 .
非常平静。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
I did not realize it in the least ,
我 做过 不是 意识到 它 在 这 至少 ,
我一点都没意识到。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ['nevər] ['riəlaɪzɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɔ:ltər]
just as a girl never realizes what it all means when she kneels before the altar
只是 作为 一个 女孩 绝不 意识到 什么 它 全部 方法 什么时候 她 跪着 前 这 坛
[æz; əz][ə; eɪ][braɪd] ,
as a bride ,
作为 一个 新娘 ,
就像新娘跪在圣坛前时，永远不会意识到这一切意味着什么一样。

[ɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi][stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [waɪt] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lʌvd] .
or when she stands beside the dead white face that she has loved .
或者什么时候 她 站立 旁 这 死的 白色的 脸 那 她 有 喜爱 .
或者当她站在她所爱的那张死去的白脸上时。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][,em ˈi:][ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə]
After the real meaning of the thing dawned upon me and I began to
后 这 真实的 意义 的 这 事物 黎明 之上 我 和 我 开始 到
[kɑ:mpriˈhend] [ðæt][aɪ] ,
comprehend that I ,
理解 那 我 ,

当我真正领悟到这件事的含义，并开始明白我.....之后，

[hu:z] [ˈɡoʊldən] [dri:mz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaiətli][pʊt] [əˈsaɪd] [fərˈevər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə]
whose golden dreams had been quietly put aside forever , was now actually to
谁 金的 梦境 有 到过 悄悄 放 旁边 永远 , 曾是 现在 实际上 到
[ri:əlaɪz] [ðoʊz] [dri:mz] ,
realize those dreams ,
意识到 那些 梦境 ,

那些曾被悄悄搁置的美好梦想，如今终于要实现它们了。

[tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [proʊz] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətəri] ,
to exchange prose for poetry ,
到 交换 散文 为了 诗 ,

用散文换诗歌，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ˈju:sləsənəs] [fɔ:r; fər] [trəˈmendəs] [ˈpaʊər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
and insignificance and uselessness for tremendous power such as I had
和 微不足道 和 无用性 为了 巨大的 力量 这样的 作为 我 有
[ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ,
always longed for ,
总是 渴望 为了 ,

而我所渴望的那种强大力量，却显得微不足道、毫无用处。

— [wen] [ðə; ði] [pɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] [keɪm] [ˈoʊvər][,em ˈi:][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ]
— when the possibilities of it all came over me and I saw that I could now
— 什么时候 这 可能性 的 它 全部 来了 超过 我 和 我 锯 那 我 可以 现在
[ˈæktʃuəli] [bɪld] [ɔ:l][maɪ][er] [ˈkɑ:slz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
actually build all my air castles on this earth ,
实际上 建造 全部 我的 空气 城堡 在 这 地球 ,

——当这一切的可能性涌上心头，我意识到我现在真的可以在地球上建造我所有的空中楼阁时，

[brɪˈsaɪdʒ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] ,
besides doing many other things of which I have dreamed ,
除了 正在做 许多 其他 事物 的 哪个 我 有 梦见 ,

除了做我梦寐以求的许多其他事情之外，

— [aɪ ˈti:] [geɪv] [,em ˈi:][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈeɪgju:][fɪt] ,
— it gave me at first a thorough ague fit ,
— 它 给予 我 在 第一的 一个 彻底 疟疾 合身 ,

——它起初让我得了很严重的疟疾，

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [əˈleɪ] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [si:n] [maɪ] [wɪl]
followed by a burning fever which nothing could allay until I had seen my will
随后 经过 一个 燃烧 发烧 哪个 没有什么 可以 巷 直到 我 有 已见 我的 将要
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

随后我便陷入了高烧，直到看到我的遗嘱写好后才得以缓解。

[saɪnd] , [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] .
signed , and witnessed .
签名 , 和 目击者 .

已签字，并有证人见证。

[ˈevri] [wʌn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][fɜ:rst] .
Every one thought it such an odd thing for me to think of at first .
每一个 一 想法 它 这样的 一个 奇怪的 事物 为了 我 到 思考 的 在 第一的 .
起初，大家都觉得我的想法很奇怪。

[ˈænti] [sed] , [ˈweɪt] [ænd; ɐnd] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [dɪr] .
Auntie said , “ Wait and take time to think it over , dear .
阿姨 说 , “ 等待 和 拿 时间 到 思考 它 超过 , 亲爱的 .
阿姨说：“亲爱的，等等，好好想想。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [streɪn] [naʊ] ; [weɪt] [ænd; ɐnd] [rest] [ænd; ɐnd][ɪn ˈdʒɔɪ] [jɔ:r ˈself]
You are laboring under a nervous strain now ; wait and rest and enjoy yourself
你 是 劳动 在下面 一个 紧张的 拉紧 现在 ; 等待 和 休息 和 享受 你自己
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .
你现在承受着巨大的精神压力；稍等片刻，休息一下，放松放松。

[goʊ][tu:; tə] [ˈhɑ:ləndərz] [ænd; ɐnd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈaʊtfit] .
Go to Hollander's and order a fine outfit .
去 到 霍兰德的 和 命令 一个 美好的全套服装 .
去霍兰德百货公司订一套漂亮的衣服。

[aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I will help you find a French maid , for you will need one , of course ;
我 将要 帮助 你 寻找 一个 法语 女佣 , 为了 你 将要 需要 一 , 的 课程 ;
我会帮你找一个法国女佣，因为你肯定需要一个；

[ðen] [ˈtræv(ə)] [ˈæftər] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
then travel after that , if you like .
然后 旅行 后 那 , 如果 你 喜欢 .
如果你愿意，之后还可以去旅行。

[teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] .
Take time to make up your mind .
拿 时间 到 制作 向上 你的 头脑 .
花点时间做决定。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [sʌm; səm]
It isn't possible for you to know how to spend such an enormous sum
它 不是 可能的 为了 你 到 知道 如何 到 花费 这样的 一个 巨大的 和
[ˈwaɪzli] [wɪðaʊt] [ɡreɪt] [θɔ:t] .
wisely without great thought .
明智地 没有 伟大的 想法 .
如果你不经过深思熟虑，不可能知道如何明智地使用如此巨额的资金。

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [rest] , [haʊ ˈevər] ,
“ I could find no rest , however ,
“ 我 可以 寻找 不 休息 , 然而 ,
然而，我却无法安宁。

[ʌn ˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [bɪ ˈjɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rrədventʃər] [dʌ; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈdaɪn] [ænd; ɐnd] [ˈli:vɪŋ]
until I had put beyond a peradventure the danger of my dying and leaving
直到 我 有 放 超过 一个 或者 这 危险 的 我的 垂死 和 离开
[ˈnʌθɪŋ] [dʌn] [tɔ:rdz] [ˈkæərɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][dʌ; ðɪ][ˈpra:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪr]
nothing done towards carrying out all the projects which have been so dear
没有什么 完毕 向 携带 出去 全部 这 项目 哪个 有 到过 所以 亲爱的
[tu:; tə][em ˈi:] . -
to me . 47
到 我 . -
直到我彻底消除了可能因死亡而无法完成所有我珍视的项目的风险。47

[maɪ] [wɪl] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðʊv] [aɪ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [nekst] [wi:k] ,
My will is made , and though I may change it next week ,
我的 将要 是 制成 , 和 尽管 我 可能 改变 它 下一个 星期 ,
我的遗嘱已经立好, 虽然下周我可能会修改,

— [ˈdaʊtləs] [aɪ][jæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [aɪ] [get] [mɔːr] [ˈwɪzdəm] ,
— **doubtless I shall change it more than once as I get more wisdom ,**
— 毫无疑问 我 将 改变 它 更多的 比 一次 作为 我 得到 更多的 智慧 ,
毫无疑问, 随着我智慧的增长, 我还会不止一次地修改它。

— [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [æz; əz] [aɪ][jæl; ʃəl] [let] [aɪ 'ti:] [stænd] .
— **I know that it is in the main as I shall let it stand .**
— 我 知道 那 它 是 在 这 主要的 作为 我 将 让 它 站立 .
我知道它总体上就是这样, 我会让它保持现状。

[ˈmɪstər] . - [ˈpɑːrtnər] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmædɪsn] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə]
Mr . Kilrain's partner and uncle Madison start at once for South America to
先生 . - 伙伴 和 叔叔 麦迪逊 开始 在 一次 为了 南 美国 到
[lʊk] [ˈæftər] [maɪ] [ˈɪntrəsts] ,
look after my interests ,
看 后 我的 兴趣 ,
基尔雷恩先生的合伙人兼叔叔麦迪逊立即启程前往南美洲, 以维护我的利益。

[ænd; ənd] [trænsˈfɜːr] [maɪ] [stɑːks] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈprɑːpərti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr]
and transfer my stocks and landed property as soon as possible into our
和 转移 我的 股票 和 登陆 财产 作为 很快 作为 可能的 进入 我们的
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˈreɪlroʊd] [bəːndz] .
government and railroad bonds .
政府 和 铁路 债券 .
并尽快将我的股票和土地资产转移到我国政府和铁路债券中。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [eɪˈlem] [ɪmˈplɔɪn] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [aɪ] [duː] [nɑːt]
I cannot bear to feel that I am employing hundreds of people whom I do not
我 不能 熊 到 感觉 那 我 是 雇用 数百 的 人们 谁 我 做 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
我无法忍受雇用数百名我不认识的人的感觉。

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ˈsaɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪlənəs] [ˈeɪdʒənts] [ænd; ənd] [ˈəʊvəːsiːəz]
and who may suffer from the extortion of villainous agents and overseers
和 WHO 可能 遭受 从 这 勒索 的 邪恶的 代理人 和 监督者
[huːm] [aɪ] [ˈkænɑːt] [kənˈtroʊl] .
whom I cannot control .
谁 我 不能 控制 .
他们可能会遭受我无法控制的邪恶代理人和监工的勒索。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [maɪˈself] ,
If I could go to South America myself ,
如果 我 可以 去 到 南 美国 我 ,
如果我能亲自去南美洲的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [maɪ] [əˈferz] [ˈpɜːrsənəli] , [aɪ]
and if I understood enough of business to administer my affairs personally , I
和 如果 我 理解 足够的 的 商业 到 管理 我的 事务 亲自 , 我
[maɪt] , [pərˈhæps] ,
might , perhaps ,
可能 , 也许 ,
如果我懂足够的商业知识来亲自处理自己的事务, 也许我会.....

[du:][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] ,
do as much good by giving employment to great numbers of people there ,
做 作为 很多 好的 经过 给予 就业 到 伟大的 数字 的 人们 那里 ,

通过为当地大量民众提供就业机会来发挥最大的益处，

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['helpf(ə)] ['krɪstʃən] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][baɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ]
and treating them in a helpful Christian fashion , as by anything that I
和 治疗 他们 在 一个 有帮助 基督教 时尚 , 作为 经过 任何事物 那 我
[kæn; kən][du:][æt; ət] [hoʊm] .
can do at home .
能 做 在 家 .

并以乐于助人的基督教方式对待他们，就像我在家能做的任何事一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [noʊ]
But it would take me ten years at least to learn the language and know
但 它 会 拿 我 十 年 在 至少 到 学习 这 语言 和 知道
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mɪrli] [ɪn][ɪts] ['aʊtlaɪnz] .
the people and the business merely in its outlines .
这 人们 和 这 商业 仅仅 在 它是 概述 .

但即使只是粗略地了解这门语言、这片土地和这个行业的概况，我也至少需要十年时间才能学会它。

[maɪ]['lɔɪz-z, 'lɔɪz-z] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fru:dɪst] [men] ['sɪmpli] [tu:; tə]
My lawyers say it would require half a dozen of the shrewdest men simply to
我的 律师 说 它 会 要求 一半 一个 打 的 这 最精明的 男人 简单地 到
[meɪk] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ænd; ənd][oʊvər'si:][ðə; ði] ['əʊvə,si:əz] ,
make investments and oversee the overseers ,
制作 投资 和 监督 这 监督者 ,

我的律师说，光是进行投资和监督管理人员就需要六位最精明的人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fɔ:'r'si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪ'pendənt] [ɑ:n]['lɔɪz-z, 'lɔɪz-z][ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɪz][ɪn]
and I can foresee that a woman dependent on lawyers and agents is in
和 我 能 预见 那 一个 女士 依赖 在 律师 和 代理人 是 在
[noʊ] [waɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd] .
no wise to be envied .
不 明智的 到 是 令人羡慕 .

我可以预见，一个依赖律师和经纪人的女人，无论如何都不值得羡慕。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fri:] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['wʌrɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz]
So I am determined to free myself from these worries as to the details
所以 我 是 决定 到 自由的 我 从 这些 担忧 作为 到 这 细节
[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
of making money ,
的 制作 钱 ,

所以我决心让自己摆脱这些关于赚钱细节的担忧。

[ænd; ənd] [dɪ'vʊʊt] [maɪ] [hoʊl] ['enədʒɪz] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] ['streɪndʒli]
and devote my whole energies to making this fortune , which has so strangely
和 奉献 我的 所有的 能量 到 制作 这 财富 , 哪个 有 所以 奇怪的
['fɔ:lən] [tu:; tə][em 'i:] ,
fallen to me ,
倒下 到 我 ,

我将倾注全部精力，努力赚回这笔莫名其妙落到我头上的财富。

[tel] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
tell for good in the future of our country .
告诉 为了 好的 在 这 未来 的 我们的 国家 .
这对我们国家的未来大有裨益。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] ['noʊwər] [els] [ɪn] ['krɪsndəm] can48
I am sure that nowhere else in Christendom can48
我 是 当然 那 无处 别的 在 基督教世界 can48

我确信基督教世界其他任何地方都无法做到48

[ˈmʌni] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌt] [faːr] - [riːtʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
money be made to produce such far - reaching results .

钱 是 制成 到 生产 这样的 远的 - 到达 结果 .

需要投入资金才能产生如此深远的影响。

[læst] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] .
Last night I lay awake for hours , planning this work .

最后的 夜晚 我 躺 醒 为了 小时 , 规划 这 工作 .

昨晚我辗转反侧好几个小时，计划这项工作。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .

我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [fɜːrst] ,
For the next few years I shall travel and study , first ,

为了 这 下一个 很少 年 我 将 旅行 和 学习 , 第一的 ,

接下来的几年里，我将先旅行和学习。

[ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
the resources and necessities of our own country ,

这 资源 和 必需品 的 我们的 自己的 国家 ,

我们国家的资源和必需品，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ænd; ənd][iːkəˈnɔːmɪk] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
and after that the social and economic questions in the Old World .

和 后 那 这 社会的 和 经济的 问题 在 这 老的 世界 .

之后是旧世界的社会和经济问题。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [skiːmz] [æt; ət] [wʌnz] ,
Meanwhile I shall begin to carry out some of my schemes at once ,

同时 我 将 开始 到 携带 出去 一些 的 我的 方案 在 一次 ,

与此同时，我将立即开始实施我的一些计划。

[ænd; ənd][nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːtɜːz] [ænd; ənd] [trʌsˈtiːz] [tuː; tə][ˈskwɑːb(ə)] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈmʌni] [ˈæftər] [maɪ]
and not wait for lawyers and trustees to squabble over my money after my

和 不是 等待 为了 律师 和 受托人 到 争吵 超过 我的 钱 后 我的

[deθ] .

death .

死亡 .

而不是等到我死后，让律师和受托人为我的钱争吵不休。

[æz; əz] [aɪ] [eɪˈem] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [suːn] ,
As I am planning to leave Boston soon ,

作为 我 是 规划 到 离开 波士顿 很快 ,

由于我计划不久后离开波士顿，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz] [trʌsˈtiːz]
I determined to meet some of the people whom I have chosen as trustees

我 决定 到 见面 一些 的 这 人们 谁 我 有 选定 作为 受托人

[ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [fʌndz] .

of certain funds .

的 肯定 资金 .

我决定与我选定的一些基金受托人见面。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθs] ,
Accordingly I invited five people of different religious faiths ,

因此 我 受邀 五 人们 的 不同的 宗教 信仰 ,

因此，我邀请了五位不同宗教信仰的人。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][moʊst][ˈpʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['pɜːsənz] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , — [revz] .
the broadest - minded and most public - spirited persons known to me , — Revs .
这 最广泛的 - 有思想 和 最多 民众 - 精神抖擞 人 已知 到 我 , — 转速 :

我所认识的最胸襟开阔、最有公德心的人——牧师们。

[piː] — — [biː] — — , [ə; eɪ] — — [em, siː'keɪ] — — , [iː] . [iː] . [eɪt] — — , [piː] — — [em] — — ,
P — — B — — , A — — McK — — , E . E . H — — , P — — M — — ,
P — — B — — , 一个 — — 麦克 — — , E . E . H — — , P — — M — — ,
P—— B—— , A—— McK—— , EE H—— , P—— M—— ,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] — — [ef] — — [piː] — — . [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ]
and Mrs . A — — F — — P — — . Not one of them had an inkling
和 太太 : 一个 — — F — — P — — : 不是 一 的 他们 有 一个 暗示

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
as to what it was all about ,
作为 到 什么 它 曾是 全部 关于 ,

还有A夫人——F——P——。她们中没有一个人知道这一切是怎么回事。

[ɔːr] [nuː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] [br'saɪd] [hɪm'self] .
or knew who were invited beside himself .
或者 知道 WHO 是 受邀 旁 他自己 :

或者他知道除了他自己之外还有哪些人被邀请了。

[ˈmɪstər] . [kɪl'reɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] .
Mr . Kilrain was there in obedience to my request .
先生 : 基尔兰 曾是 那里 在 服从 到 我的 要求 :

基尔兰先生遵照我的要求到场了。

[aɪ] [wɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ['liːgəli] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
I wished him to see that everything was done legally , and , besides ,
我 希望 他 到 看 那 一切 曾是 完毕 合法地 , 和 , 除了 ,

我希望他明白一切都是合法进行的, 而且,

[tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .
to draw up all the necessary papers .
到 画 向上全部 这 必要的 文件 :

准备所有必要的文件。

[aɪ] ['ferli] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðei] [keɪm] [ɪn][wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd]
I fairly shivered with delight and excitement as they came in one by one and
我 相当 瑟瑟发抖 和 喜 和 激动 作为 他们 来了 在 一 经过 一 和

[aɪ] [ɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I introduced myself to them ,
我 介绍 我 到 他们 ,

当他们一个个进来时, 我兴奋得浑身颤抖, 我向他们做了自我介绍。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌt] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd]
feeling very much like a young queen who has just ascended a throne and
感觉 非常 很多 喜欢 一个 年轻的 女王 WHO 有 只是 上升 一个 王座 和
[ˈsʌmənz] [hɜːr; hər] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][waɪz] ['kaʊnsləz] [tuː; tə][plæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .
summons her generals and wise counselors to plan a campaign .
传票 她 将军们 和 明智的 咨询师 到 计划 一个 活动 :

感觉自己就像一位刚刚登基的年轻女王, 召集将军和贤臣们制定作战计划。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['deɪntɪ] [lʌnt] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['kouzi]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ,
I had a dainty lunch served in a cosy little parlor ,
我 有 一个 纤巧 午餐 服务 在 一个 舒适 小的 客厅 ,

我在一间温馨的小客厅里享用了一顿精致的午餐。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aɪ][brɪ'gæn] , ['ræðər] ['tremjələsli] , [aɪ 'ti:]
and as soon as the servants were gone I began , rather tremulously , it
和 作为 很快 作为 这 仆人 是 已消失 我 开始 , 相当 颤抖地 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] ,
must be confessed ,
必须 是 坦白 ,
仆人们一走, 我就开始动手了, 说实话, 我的动作有些颤抖。

[tu:; tə] make49
to make49
到 make49

制作49

[maɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .
my little speech .
我的 小的 演讲 .

我的简短演讲。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm]
They all knew , of course , that they were invited to give me counsel on some
他们 全部 知道 , 的 课程 , 那 他们 是 受邀 到 给 我 法律顾问 在 一些
[fɪlən'θrɑ:pɪk] ['mætər] ,
philanthropic matter ,
慈善 事情 ,
当然, 他们都知道, 他们是被邀请来就一些慈善事宜给我提供建议的。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
but further than that they were in the dark .
但 更远 比 那 他们 是 在 这 黑暗的 .

但除此之外, 他们就一无所知了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] : —
As nearly as I can remember this is what I said : —
作为 几乎 作为 我 能 记住 这 是 什么 我 说 : —

我记得我当时大概是这么说的: ——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kʌmpəni] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn]
“ **You are all aware that I have asked the favor of your company to - day in**
“ 你 是 全部 意识到的 那 我 有 问 这 偏爱 的 你的 公司 到 - 天 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'vɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]
order to discuss a serious matter involving the expenditure of a large sum
命令 到 讨论 一个 严肃的 事情 涉及 这 支出 的 一个 大的 和
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

“你们都知道, 我今天请求贵公司帮忙, 是为了讨论一件涉及大笔资金支出的严肃事情。

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:]
I wish to avail myself of the united wisdom of those present to enable me
我 希望 到 可用 我 的 这 团结的 智慧 的 那些 展示 到 使能够 我
[tu:; tə][ju:z][fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [welθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]
to use for good and not for evil the enormous wealth which has so
到 使用 为了 好的 和 不是 为了 邪恶的 这 巨大的 财富 哪个 有 所以
[sʌd(ə)nli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] ,
suddenly dropped from the skies ,
突然 掉落 从 这 天空 ,

我希望借助在场各位的共同智慧, 使我能够将这笔突然从天而降的巨额财富用于行善而非作恶。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ɪntu:][maɪ][hændz] .
as it were , into my hands .
作为 它 是 , 进入 我的 双手 .

仿佛落入了我的手中。

“ [aɪ] [kaʊnt] [maɪ'self][æz; əz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd] [noʊ] [wel] [ðæt] [brɪʃ:r] [maɪ] [oʊn]
“ **I count myself as simply a steward , and know well that before my own**
“ 我 数数 我 作为 简单地 一个 管家 , 和 知道 出色地 那 前 我的 自己的
[ˈkaːnjəns] ,
conscience ,
良心 ,

“我把自己仅仅视为一名管家，并且深知，在我自己的良心面前，

[ɪf] [brɪʃ:r] [noʊ] [ˈlðər] [traɪˈbjuːnl] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] ['stuːərdʃɪp] .
if before no other tribunal , I shall be called to account for my stewardship .
如果 前 不 其他 法庭 , 我 将 是 称为 到 帐户 为了 我的 管家职权 .

即使没有其他法庭，我也将被追究我的管理责任。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][[ʌv; əv][ðə; ði]'sev(ə)n] ['gretɪst] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈpɔːpər,ɪzəm][ɪn] ['lʌndən] [ɪz]
“ **It is stated that one of the seven greatest sources of pauperism in London is**
“ 它 是 声明 那 一 的 这 七 最 来源 的 贫困 在 伦敦 是
[ˈfuːlɪʃ] ['ɑːmz,gɪvɪŋ] .
foolish almsgiving .
愚蠢 施舍 .

“据说，伦敦七大贫困根源之一是愚蠢的施舍。”

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [meɪ] - [gɪv] [ɔːl][maɪ] [gʊdz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [pʊr] ,
I am perfectly aware that I may ' give all my goods to feed the poor ,
我 是 完美 意识到的 那 我 可能 - 给 全部 我的 商品 到 喂养 这 贫穷的 ,

我完全明白我可以“将所有财产捐献给穷人”，

- [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [hɑːrm][baɪ][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [θruː] [maɪ][ˈɔfɜːɪŋz, ˈfrɪŋz][ˈɪntuː][[ðə; ði] [tʃɑːrlz]
' and do more harm by it than if I threw my offerings into the Charles
- 和 做 更多的 伤害 经过 它 比 如果 我 扔 我的 供品 进入 这 查尔斯
[ˈrɪvər] .
River .
河 .

这样做造成的危害比我把祭品扔进查尔斯河还要大。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help] ['eni] [mæn][aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **I am convinced that if I would help any man I must do it by giving him**
“ 我 是 确信 那 如果 我 会 帮助 任何 男人 我 必须 做 它 经过 给予 他
[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][help] [hɪm'self] ,
the means to help himself ,
这 方法 到 帮助 他自己 ,

“我深信，如果我要帮助任何人，我必须给他自助的手段。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɔːr][geɪn][hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] .
and thus to retain or gain his self - respect .
和 因此 到 保持 或者 获得 他的 自己 - 尊重 .

从而保住或赢得他的自尊。

“ [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [goʊ][aʊt][moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,
“ **My thoughts and affections go out most strongly to our own country ,**
“ 我的 想法 和 情感 去 出去 最多 强烈 到 我们的 自己的 国家 ,

“我最深切的思念和爱意都倾注在我祖国身上，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [moʊst][[ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and therefore most of my money is to be spent in it .
和 所以 最多 的 我的 钱 是 到 是 花费 在 它 .

因此，我的大部分钱都将花在这上面。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [baɪ] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['aʊtlɑ:n] [ðə; ði] [nu:] [pæðz] [wɪtʃ] ['mʌltitju:dz] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə] ['fa:lʊʃ]
I feel that by helping to outline the new paths which multitudes are to follow
我 感觉 那 经过 帮助 到 大纲 这 新的 路径 哪个 众多 是 到 跟随
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我觉得，通过帮助规划出许多人将要遵循的新道路，

[aɪ][æɪ; əɪ] [best] [help] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ['evriwɛr] .
I shall best help the progress of humanity everywhere .
我 将 最好的 帮助 这 进步 的 人类 到处 .

我将尽我所能帮助全人类在世界各地取得进步。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][soʊ] narrowminded50
But I am not so narrowminded50
但 我 是 不是 所以 narrowminded50

但我没那么狭隘。50

[æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [sku:lz] [ænd; ənd]
as to think it right to wait until we get all the industrial schools and
作为 到 思考 它 正确的 到 等待 直到 我们 得到 全部 这 工业的 学校 和
['kɪndəɡɑ:tnz] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [hɪr] ,
kindergartens that we need here ,
幼儿园 那 我们 需要 这里 ,

仿佛应该等到我们这里建好所有需要的工业学校和幼儿园才行，

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ti:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['di:s(ə)nsi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
before we teach the first elements of decency to our brothers and
前 我们 教 这 第一的 元素 的 体面 到 我们的 兄弟 和
['sɪstər] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['evri] ['lðər] ['strɔ:ŋhəʊld] [ʌv; əv] ['hiðən,ɪzəm] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .
sisters in Africa and every other stronghold of heathenism and savagery .
姐妹 在 非洲 和 每一个 其他 据点 的 异教 和 野蛮 .

在我们向非洲的兄弟姐妹以及其他所有异教和野蛮堡垒的人们传授基本的礼仪之前。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
My childhood was spent with earnest people who were interested in the
我的 童年 曾是 花费 和 认真 人们 WHO 是 感兴趣的 在 这
['mɪʃənəri] [wɜ:rk] .
missionary work .
传教士 工作 .

我的童年是在一群热心于传教事业的人们的陪伴下度过的。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] - ['mɪʃənəri] ['herəld] ,
As a child , I read the ' Missionary Herald ,
作为 一个 孩子 , 我 读 这 - 传教士 先驱报 ,

小时候，我读过《传教士先驱报》，

- [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [maɪt] [tɔ:rdz] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] .
' and gave my mite towards building the Morning Star .
- 和 给予 我的 螞虫 向 建筑 这 早晨 星星 .

并尽我所能为建造晨星报贡献了一份力量。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [hu:z] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r]
“ **But of late years I have lived in a society whose sentiment has been more**
” 但 的 晚的 年 我 有 居住地 在 一个 社会 谁 情绪 有 到过 更多的
[ðæn; ðən][hæf] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] .
than half contemptuous of foreign missions .
比 一半 轻蔑的 的 外国的 任务 .

“但近年来，我所处的社会中，超过一半的人对外国使团抱有轻蔑的态度。”

- [let] [ju: 'es][ˈsɪvəlaɪz][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [æt; ət][hoʊm] , - [ðeɪ] [seɪ] ;
- **Let us civilize the heathen at home , they say ;**
- 让 我们 教化 这 异教徒 在 家 , - 他们 说 ;

他们说：“让我们在家乡教化异教徒吧。”

- [let] [ju: 'es][du:][ðə; ði][ˈdu:ti] [ðæt] [laɪz] [ˈnɪrəst] ,
- **let us do the duty that lies nearest ,**
- 让 我们 做 这 责任 那 谎言 最近的 ,

让我们去做我们力所能及的最重要的事。

[ænd; ænd][nɑ:t] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] . -
and not meddle with what is none of our business . '
和 不是 插手 和 什么 是 没有任何 的 我们的 商业 . -

不要干涉与我们无关的事情。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] [tɔ:k] [baɪ] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈkʌltʃərd] [ˈpi:p(ə)l]
“ **I am tired of this prating and ignorant talk by would - be cultured people**
“ 我 是 疲劳的 的 这 吹嘘 和 无知 讲话 经过 会 - 是 有文化的 人们
[hu:] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈrɪzʌlts] [ʌv; əv] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk] .
who know nothing of the real results of missionary work .
WHO 知道 没有什么 的 这 真实的 结果 的 传教士 工作 .

“我厌倦了这些自以为有教养的人的空谈和无知言论，他们对传教工作的真正成果一无所知。”

[ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ˈæktɹəsɪz] [ɔ:r] [si:] - [ˈkæptɪnz] [ɔ:r][bəʊ'hi:mjənz] [hu:] [tʃu:z] [ˈeksaɪl]
They find no fault with actresses or sea - captains or Bohemians who choose exile
他们 寻找 不 过错 和 女演员 或者 海 - 队长 或者 波西米亚人 WHO 选择 流亡
[fɔ:r; fər][geɪn][ɔ:r] [ˈplezər] ,
for gain or pleasure ,
为了 获得 或者 乐趣 ,

他们并不责怪那些为了利益或享乐而选择流亡的女演员、船长或波西米亚人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [goʊz][tu:; tə]
but they are always ready to cry out against the folly of one who goes to
但 他们 是 总是 准备好 到 哭 出去 反对 这 蠢事 的 一 WHO 去 到
[ti:tʃ] [men][ðə; ði] [ˈælfəbet] ,
teach men the alphabet ,
教 男人 这 字母 ,

但他们总是随时准备谴责那些去教人识字的人的愚蠢行为。

[ænd; ænd] [tel] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bi:sts] [ʌv; əv][ˈbɜ:rd(ə)n][ɔ:r] [mɪr]
and tell women that they are something more than beasts of burden or mere
和 告诉 女性 那 他们 是 某物 更多的 比 野兽 的 负担 或者 仅仅
[tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] [ˈænɪmlz] .
child - bearing animals .
孩子 - 轴承 动物 .

并告诉女性，她们不仅仅是役畜或生育工具。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmi:tɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ˈbu:dɪzəm] [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]
“ **I am constantly meeting people who talk as if Buddhism contained all that is of**
“ 我 是 不断地 会议 人们 WHO 讲话 作为 如果 佛教 包含 全部 那 是 的
[ˈvælju:][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
value in Christianity ,
价值 在 基督教 ,

“我经常遇到一些人，他们说佛教包含了基督教所有有价值的东西，

[ænd; ænd] [hu:] [ˈæktʃuəli] [ska:f][æt; ət] [ˈeni] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,
and who actually scoff at any attempt to disturb what they call the picturesque ,
和 WHO 实际上 嘲笑 在 任何 试图 到 打扰 什么 他们 称呼 这 如画 ,

他们对任何试图破坏他们所谓的“如画美景”的行为都嗤之以鼻。

[ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːrvər] [ʌv; əv][ˈaɪvəri][brɪk] - - - [ˈbræk] .

simple faith of their carvers of ivory bric - à - brac .
简单的 信仰 的 他们的 雕刻家 的 象牙 砖块 - - - 支架 .

他们对象牙小摆件的雕刻者怀有单纯的信仰。

“ [aɪ] [rɪˈvɪr] [ˈbuːdəˈbʊdə] .

“ I revere Buddha .
“ 我 尊敬 佛 .

我敬仰佛陀。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [left] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] a51

I do not ignore the fact that in all ages God has not left himself without a51
我 做 不是 忽略 这 事实 那 在 全部 年龄 上帝 有 不是 左边 他自己 没有 a51

我并不忽视这样一个事实：在所有时代，上帝都没有让自己孤立无援。

[ˈwɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [siəz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [hæv; həv][led][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [tɔːrd] [ðə; ði]

witness , and that many seers and prophets have led the nations toward the
证人 , 和 那 许多 先知 和 先知 有 引领 这 国家 朝向 这

[laɪt] .

light .
光 .

见证，许多先知和预言家引领各国走向光明。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,

But I prefer the sunlight to the twilight ,
但 我 更喜欢 这 阳光 到 这 暮 ,

但我更喜欢阳光而不是黄昏。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [wʊd] [pæs] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

and what vision of truth has come to me I would pass along to others .
和 什么 想象 的 真相 有 来 到 我 我 会 经过 沿着 到 其他的 .

我所领悟到的真理，我也会传递给其他人。

[ɪˈspeʃəli] [duː][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

Especially do I long to help the women .
尤其 做 我 长的 到 帮助 这 女性 .

我尤其渴望帮助妇女们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第3/14页

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] [əˈpi:lz] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [tuː; tə][maɪ]
Sometimes their degradation and helplessness appeals so powerfully to my

[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [stɪnt] ,
imagination that I feel that I must give my money and my time without stint ,

有时，他们的屈辱和无助如此强烈地触动了我的想象力，让我觉得我必须毫不吝惜地付出金钱和时间。

[ʌnˈtɪl] [ˈselfɪ] ,
until selfish ,

直到自私，

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈkrɪsndəm] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truː] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː]
indifferent Christendom is forced to remember what is the true condition of two

[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

thirds of the world .

三分之一的这世界：冷漠的基督教世界被迫重新认识到世界上三分之二人口的真实处境。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
" **I was trembling all over with nervous excitement , and , as usual ,**

"我曾是发抖全部超过和紧张的激动，和，作为通常，

[wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kwɑɪt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt]
was so absorbed in what I was saying as to quite forget to wonder what

[ðiːz] [faɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,

these five people ,

这些五人们，我当时完全沉浸在自己所说的话中，以至于忘记了去想这五个人是怎么想的。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ænd; ənd][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ðæn; ðən][aɪ] ,
so much older and wiser and more experienced than I ,

所以很多老和更明智和更多的经验丰富的比我，

[mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
must think of my sitting there and talking to them in this fashion .

我必须思考的我的坐着那里和说到他们在时尚：他肯定能想象我坐在那里用这种方式跟他们说话的样子。

[aɪ][eɪˈem] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [kənˈsiːtɪd] [ɔːr] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɔːr]
I am dreadfully afraid it must have seemed conceited or audacious or

我是极其糟糕害怕的它必须似乎自负或者大胆的或者

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
something of the sort .

某物的这种类：我非常担心这听起来会显得自大、大胆或者类似的意思。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [nuː] [ˈnaʊθɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː][ɔːr][maɪ] [aɪˈdiːəz] ,
However , they knew nothing about me or my ideas ,

然而，他们知道没有什么关于我或者我的想法，然而，他们对我和我的想法一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zi](ə)n] [br'fɔ:r]
and as it was quite necessary that they should understand my position before
和 作为 它 曾是 相当 必要的 那 他们 应该 理解 我的 位置 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni] ['kaʊns(ə)] ,
they could give me any counsel ,
他们 可以 给 我 任何 法律顾问 ,
而且, 在他们能够给我任何建议之前, 他们必须先了解我的立场, 这一点非常必要。

[aɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [noʊn] .
I proceeded to make it known .
我 继续 到 制作 它 已知 .
我随即把这件事公之于众。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t]['kɑ:ntent] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪð; wɪθ][moʊst] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] .
“ **I am not content , “ I said , “ with most methods that have been used .**
“ 我 是 不是 内容 , ” 我 说 , ” 和 最多 方法 那 有 到过 用过的 .
“我对目前大多数采用的方法都不满意,”我说。

[sek'terɪənɪzəm] , ['bɪɡətɹɪ] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [pər'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlts] .
Sectarianism , bigotry , and ignorance have often perverted the best results .
宗派主义 , 偏见 , 和 无知 有 经常 变态 这 最好的 结果 .
宗派主义、偏执和无知常常扭曲了最好的结果。

[ðə; ði] [gʊd] [soʊlz] [hu:] [fɪr] [tu:; tə][send][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [drɪ'vootɪd] ,
The good souls who fear to send a preacher , no matter how devoted ,
这 好的 灵魂 WHO 害怕 到 发送 一个 牧师 , 不 事情 如何 奉献 ,
那些善良的人, 无论多么虔诚, 都害怕派传道人去传道。

[ən'les] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ɪɡ'zæktli][ðer; ðər] - ['ɪzəm] ,
unless he preach exactly their 'ism ,
除非 他 布道 确切地 他们的 - 主义 ,
除非他宣扬的正是他们的“主义”,

- [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'ta:diŋ] [baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɑ:nsə'meɪʃn] [soʊ] [drɪ'vaʊtli]
' seem to me to be retarding by many years the consummation so devoutly
- 似乎 到 我 到 是 减速 经过 许多 年 这 圆房 所以 虔诚地
[tu:; tə][bi:; bi] [wɪft] .
to be wished .
到 是 希望 .
在我看来, 这似乎使人们如此虔诚地渴望的圆满实现推迟了许多年。

[ðə; ði][moʊst] ['kraɪstlaɪk] [men] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [kʊd; kəd][na:t] be52
The most Christlike men whom I know could not be52
这 最多 基督般的 男人 谁 我 知道 可以 不是 be52
我认识的最像基督的人, 不可能是52

[sent] [aʊt] [æz; əz] ['mɪʃənərɪz] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔ:rd] .
sent out as missionaries by the American Board .
发送 出去 作为 传教士 经过 这 美国人 木板 .
由美国公理会差派的传教士。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] [jʌŋ] [soʊlz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][led][tu:; tə] ['ɔ:fər]
I believe there are hundreds of ardent young souls who would be led to offer
我 相信 那里 是 数百 的 热心 年轻的 灵魂 WHO 会 是 引领 到 提供
[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][wɜ:rək][ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'strɪk](ə)nz] [ʌv; əv] [kri:d] [dɪd][na:t][stænd][ɪn]
themselves for work in foreign lands if the restrictions of creed did not stand in
他们自己 为了 工作 在 外国的 土地 如果 这 限制 的 信条 做过 不是 站立 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
我相信, 如果没有信仰的限制, 会有成百上千充满热情的年轻人愿意到国外工作。

“ [du:][nɑ:t] [misʌndər'stænd] [em 'i:] .
“ **Do not misunderstand me** .
“ 做 不是 误解 我 :

“请不要误会我的意思。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [kən'dem] [kri:dz] .
I do not condemn creeds .
我 做 不是 谴责 信条 :

我不谴责任何信条。

['daʊtləs] ['evri] [wʌn] [hu:] [θɪŋks] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:d] , [haʊ'evər]
Doubtless every one who thinks must have some kind of a creed , however
毫无疑问 每一个 一 WHO 思考 必须 有 一些 种类 的 一个 信条 , 然而
[ʃɔ:rt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] .
short it be .
短的 它 是 :

毫无疑问，每个思考的人都必须有某种信条，无论它多么简短。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kwests] ,
But in the making of bequests ,
但 在 这 制作 的 遗赠 ,

但在立遗嘱的过程中，

[ɪn] [ɪn'daʊmənts] [wɪt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][help] [ə'fekt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [dʒenə'eɪʃənz] ,
in endowments which are to help affect the thought of future generations ,
在 捐赠基金 哪个 是 到 帮助 影响 这 想法 的 未来 几代人 ,

捐赠基金旨在帮助影响后代的思想，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['ʌltɪmət] ['lɔ:su:ts] , [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə]['ment(ə)l]
it seems to me difficult to avoid ultimate lawsuits , temptation to mental
它 似乎 到 我 难的 到 避免 最终的 诉讼 , 诱惑 到 精神的
[dɪs'ɑ:nɪstɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɪnət] [hɑ:rm] ,
dishonesty , and infinite harm ,
不诚实 , 和 无限 伤害 ,

在我看来，要避免最终的诉讼、精神上的不诚实以及无尽的伤害似乎很难。

[ən'les] [ðə; ði] ['faʊndər] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði][wɜ:rk] [br'gʌn] [ɪn]
unless the founder works on the broadest principles and sees the work begun in
除非 这 创始人 作品 在 这 最广泛的 原则 和 看到 这 工作 开始 在

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
his lifetime .
他的 寿命 :

除非创始人秉持最广泛的原则，并且希望在他有生之年看到这项工作开始。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [wɪl] [ðɪs] [wi:k] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'vɒʊtrɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **I have written my will this week and have devoted a very large sum of**
“ 我 有 书面 我的 将要 这 星期 和 有 奉献 一个 非常 大的 和 的
['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌnd] ,
money for the establishment of a fund ,
钱 为了 这 建立 的 一个 基金 ,

“我本周已经立好了遗嘱，并拨出一大笔钱用于设立一个基金。”

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
the amount of which I shall not at present name , to be used as follows :
这 数量 的 哪个 我 将 不是 在 展示 姓名 , 到 是 用过的 作为 跟随 :

—
—
—

目前我暂不透露具体金额，其用途如下：——

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fʌnd] [aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [faɪv]
“ **For the management and expenditure of this fund I have chosen five**
“ 为了 这 管理 和 支出 的 这 基金 我 有 选定 五
[trʌsˈtiːz] .
trustees .
受托人 .

“为了管理和支出这笔资金，我选择了五位受托人。”

[ðɪːz] [jæl; jəl] [fɪl] [ˈveɪkənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [frʌm; frəm] [deθ] , [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
These shall fill vacancies in their number as they occur from death , resignation ,
这些 将 充满 空缺职位 在 他们的 数字 作为 他们 发生 从 死亡 , 辞职 ,
[ˌɪnkəˈpæsəti] , [ɔːr] [wətˈevər] [kɔːz] .
incapacity , or whatever cause .
无能力 , 或者 任何 原因 .

这些人员将填补因死亡、辞职、丧失能力或其他任何原因造成的空缺。

[wʌn] [ˈmembər] , [æt; ət] [liːst] , [jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
One member , at least , shall always be a woman ,
— 成员 , 在 至少 , 将 总是 是 一个 女士 ,
至少要有一名女性成员。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [θriː] [ˈkrɪstʃən] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [jæl; jəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [reprɪˈzentɪd]
and as many as three Christian denominations shall always be represented
和 作为 许多 作为 三 基督教 面额 将 总是 是 代表
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][faɪv] [trʌsˈtiːz] .
among the five trustees .
之中 这 五 受托人 .

五名理事中，至少应有三个基督教教派的代表。

“ [ðə; ði] [fʌnd] [jæl; jəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃənəri] [fʌnd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [jæl; jəl]
“ **The fund shall be called the ' Christian Missionary Fund , ' and the work shall**
“ 这 基金 将 是 称为 这 - 基督教 传教士 基金 , - 和 这 工作 将
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“该基金将被称为‘基督教传教基金’， 其工作内容将是：

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsekˈteəriən] , [ðoo] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈstɪŋktli]
so far as the trustees are concerned , entirely unsectarian , though always distinctly
所以 远的 作为 这 受托人 是 担心的 , 完全 非宗派主义者 , 尽管 总是 明显地
[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] .
Christian and Protestant .
基督教 和 新教 .

就受托人而言，他们完全不属于任何教派，但始终是鲜明的基督教和新教信徒。

“ [ðə; ði] [fʌnd] [jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] : -
“ **The fund shall be devoted to the following purposes : 53**
“ 这 基金 将 是 奉献 到 这 下列的 目的 : -

“该基金应用于以下用途： 53

“ [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli]
“ **First , for promoting the spiritual and mental , and thus indirectly**
“ 第一的 , 为了 推广 这 精神 和 精神的 , 和 因此 间接
[ðə; ði] [məˈtɪriəl] ,
the material ,
这 材料 ,

“首先，为了促进精神和心理发展，从而间接促进物质发展，

[ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊb] .
welfare of the most helpless and degraded people on the globe .
福利 的 这 最多 无助 和 退化的 人们 在 这 地球 .

关爱全球最弱势、最贫困的人们。

“ [ˈsekənd] , [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][lændz] [laɪk] [dʒəˈpæn] ,
“ **Second , for promoting Christianity and education in lands like Japan ,**
“ 第二 , 为了 推广 基督教 和 教育 在 土地 喜欢 日本 ,
“其次, 为了在日本等国家推广基督教和教育,

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [əˈweɪkənd] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbetər] [θɪŋz] ,
where there is already an awakened aspiration for better things ,
在哪里 那里 是 已经 一个 觉醒 抱负 为了 更好的 事物 ,
在人们心中已经萌生出对美好事物的渴望的地方,

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and hence the most immediate results may be anticipated .
和 因此 这 最多 即时 结果 可能 是 预期 .
因此, 可以预期会取得最直接的结果。

“ [θɜːrd] , [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmeʒərz] [æz; əz][æɪ; ʃəl] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [werˈevər]
“ **Third , for promoting such measures as shall diminish the slave - trade wherever**
“ 第三 , 为了 推广 这样的 措施 作为 将 减少 这 奴隶 - 贸易 无论
[aɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] ,
it exists ,
它 存在 ,
“第三, 为了促进采取一切措施来减少奴隶贸易在任何地方的存在,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈtræfɪk] [bɪˈtwiːn] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈbɑːrbəəs] [neɪʃəns] ,
and for preventing the liquor traffic between civilized and barbarous nations ,
和 为了 预防 这 酒 交通 之间 文明 和 野蛮 国家 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如, 为了防止文明国家与野蛮国家之间的酒类贸易,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [dɪsˈɡresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdesələɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] [stert] .
such as is now disgracing and desolating the Congo State .
这样的 作为 是 现在 可耻的 和 荒凉的 这 刚果 状态 .
而如今, 这种现象正在给刚果国家带来耻辱和灾难。

“ [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [huː] [əˈplaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt][æz; əz] [ˈpriːtʃər] , [ˈtiːtʃər] , [ɔːr][ˈeɪdʒənt] ,
“ **Any man or woman who applies to be sent out as preacher , teacher , or agent ,**
“ 任何 男人 或者 女士 WHO 适用 到 是 发送 出去 作为 牧师 , 老师 , 或者 代理人 ,
“任何申请被派往外地担任传道人、教师或代理人的男性或女性,

[fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪz] [ˈendz] ,
for promoting any of these ends ,
为了 推广 任何 的 这些 结束 ,
为了促进上述任何目的,

[æɪ; ʃəl][biː; bi] [əkˈseptɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ɡɪv] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈevɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv]
shall be accepted if he or she give satisfactory evidence to the committee of
将 是 公认 如果 他 或者 她 给 令人满意的 证据 到 这 委员会 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][duː] [səˈfɪʃntli] [ˈhelpf(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
being fitted to do sufficiently helpful work in the positions to which they are
存在 适配 到 做 足够 有帮助 工作 在 这 职位 到 哪个 他们 是
[əˈsaɪnd] .
assigned .
分配 .
如果其向委员会提供令人满意的证据, 证明其适合在所分配的职位上做出足够有益的工作, 则予以录用。

[noʊ] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [kriːd] [æɪ; ʃəl][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈæplɪkənt] .
No acceptance of any creed shall be required of any applicant .
不 接受 的 任何 信条 将 是 必需的 的 任何 申请人 .
申请人无需接受任何宗教信仰。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈroʊld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] , [haʊˈevər] ,
After being enrolled for the work , however ,
后 存在 已注册 为了 这 工作 , 然而 ,
然而, 在被录用之后,

[ɔ:l][jæl; jəl][bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][tu:; tə] [li:v] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒəs]
all shall be required to leave detailed written statements of their religious
全部 将 是 必需的 到 离开 详细的 书面 声明 的 他们的 宗教
[brɪˈli:fs] .
beliefs .
信仰 .

所有人都须留下详细的书面宗教信仰声明。

[ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɑ:n] [faɪl] [fɔ:r; fər][stəˈtɪstɪk(ə)l][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
These are to be kept on file for statistical purposes ,
这些 是 到 是 保留 在 文件 为了 统计 目的 ,
这些信息将存档以作统计之用。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdets] , [ðer; ðər]
together with the records of the subsequent work of the candidates , their
一起 和 这 记录 的 这 随后的 工作 的 这 候选人 , 他们的
[ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
methods of labor ,
方法 的 劳动 ,

以及候选人后续工作记录、工作方法等。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈkɑ:mplɪft] .
and the results accomplished .
和 这 结果 完成 .

以及所取得的成果。

“ [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [jæl; jəl] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsæləri][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
“ **Every woman employed by the trustees shall receive the same salary as a man**
“ 每一个 女士 受雇 经过 这 受托人 将 收到 这 相同的 薪水 作为 一个 男人
[wʊd] [rɪˈsi:v] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] .
would receive for doing the same work .
会 收到 为了 正在做 这 相同的 工作 .

“受托人雇用的每一位女性都将获得与男性从事相同工作相同的薪水。

[ɪn] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈpri:tʃəz] [ænd; ænd] [ˈpæstər] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [jæl; jəl][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə]
In sending out preachers and pastors no distinction shall be made in regard to
在 发送 出去 传道者 和 牧师 不 区别 将 是 制成 在 看待 到
[seks] .
sex .
性别 .

在派遣传道人和牧师时, 不应在性别方面加以区别对待。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [dɪˈzaɪərɪŋ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ænd; ænd][tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [jæl; jəl][bi:; bi]
All women desiring to preach and to administer the sacraments shall be
全部 女性 渴望 到 布道 和 到 管理 这 圣礼 将 是
[ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [pəˈzest] [ʌv; əv][ˈprɑ:pər] [ˌkwɑ:lɪfɪˈkeɪʃnz] . “ -
authorized to do so if possessed of proper qualifications . “ **54**
授权 到 做 所以 如果 拥有 的 恰当的 资格 . “ -

凡有志于讲道和施行圣礼的妇女, 只要具备相应的资格, 均可获准这样做。”54

[ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ðæt] [ˈlætər] [klɔ:z] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈænti]
In regard to that latter clause I had had considerable discussion with auntie
在 看待 到 那 后者 条款 我 有 有 大量 讨论 和 阿姨
[ˈpri:vɪəs] [tu:; tə] [kənˈvi:nɪŋ] [ðə; ði] [trʌsˈti:z] .
previous to convening the trustees .
以前的 到 召集 这 受托人 .

关于后一条条款, 在召集受托人之前, 我曾与姑姑进行过多次讨论。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑːd] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **Isn't that a little odd ?** ” **she asked** .
“ 不是 那 一个 小的 奇怪的 ? ” 她 问 ；

“这不是有点奇怪吗？”她问道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] [wʊd] [biː; bi] [[ɑːkt] [æt; ət] [ðæt] . ”
“ **I am afraid some clergymen would be shocked at that** . ”
“ 我 是 害怕的 一些 神职人员 会 是 震惊 在 那 ； ”

“恐怕有些神职人员会对此感到震惊。”

“ [ænt] [ˈmædɪsn] , , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Aunt Madison ,** ” **I said** ,
“ 阿姨 麦迪逊 , ” 我 说 ,

“麦迪逊阿姨,”我说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [drɪˈzaɪərəb(ə)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] [ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [ɔːr] [ˈbæptɪzəm]
“ **if it is desirable to have the sacraments of communion or baptism**
“ 如果 它 是 理想 到 有 这 圣礼 的 圣餐 或者 洗礼

[ˈselɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,
celebrated at all ,
著名 在 全部 ,

“如果举行圣餐礼或洗礼是可取的，

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈkændɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] [æz; əz] [wel]
I can see no reason why they cannot be done by a woman's hand as well
我 能 看 不 原因 为什么 他们 不能 是 完毕 经过 一个 女性的 手 作为 出色地

[æz; əz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?
as by that of a man ?
作为 经过 那 的 一个 男人 ?

我看不出有什么理由说这些事不能由女人来做，就像由男人来做一样？

[ɪf] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [dʌz] [nɑːt] [ˈdesɪkreɪt] [aɪ ˈtiː] ,
If the hand that made the bread does not desecrate it ,
如果 这 手 那 制成 这 面包 做 不是 亵渎 它 ,

如果制作面包的人没有亵渎它，

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [ðæt] [seɪm] [hænd] [breɪk] [ænd; ænd] [pæs] [aɪ ˈtiː] ,
why may not that same hand break and pass it ,
为什么 可能 不是 那 相同的 手 休息 和 经过 它 ,

为什么同一只手不能断裂并传递下去呢？

[prəˈvaɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈspɪrɪt] ?
provided it be done in a proper spirit ?
假如 它 是 完毕 在 一个 恰当的 精神 ?

只要是本着正确的精神去做就行？

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] ? “
Is a man's hand any more sacred than a woman's ? ”
是 一个 男人的 手 任何 更多的 神圣 比 一个 女性的 ? ”

男人的手就比女人的手更神圣吗？

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , , ” [sed] [ˈænti] , [ˈfɪdʒɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ;
“ **Oh , it isn't that ,** ” **said auntie , fidgeting a little ;**
“ 哦 , 它 不是 那 , ” 说 阿姨 , 坐立不安 一个 小的 ;

“哦，不是那样的,”阿姨有些不安地说；

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wɪt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **but it is the words and the service which go with it , of course** . ”
“ 但 它 是 这 字 和 这 服务 哪个 去 和 它 , 的 课程 . ”

“当然，更重要的是言辞和与之相伴的服务。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] [aɪ] , — [ˈræðər] [ˈblʌntli] , [tu:] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
“ **Certainly** , ” **said I** , — **rather bluntly** , **too** , **I am afraid** ,
“ 当然 , ” 说 我 , — 相当 直截了当地 , 也 , 我 是 害怕的 ,
“当然,”我说道——恐怕我的语气也相当生硬。

— “ [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [kwʊsˈteɪjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [kraɪst]
— “ **and those words consist of quotations from the words of Christ**
— “ 和 那些 字 由 的 引文 从 这 字 的 基督
[ænd; ənd] [pɔ:l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] .
and Paul , **and a prayer** .
和 保罗 , 和 一个 祷告 .
——“这些话包括基督和保罗的话语引述, 以及一段祷告。

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [kwʊsˈteɪjənz][ænd; ənd] [prer] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [vɔɪs] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]
I see no reason why quotations and prayer uttered by a female voice may not be
我 看 不 原因 为什么 引文 和 祷告 说出 经过 一个 女性 嗓音 可能 不是 是
[dʒʌst][æz; əz][əkˈseptəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [æz; əz] [ɪf] [ˈspʊkən][baɪ][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] .
just as acceptable to the Almighty as if spoken by a male voice .
只是 作为 可接受 到 这 全能者 作为 如果 说 经过 一个 男性 嗓音 .
我认为, 女性朗诵的经文和祈祷, 与男性朗诵的经文和祈祷, 同样能被全能的上帝接受。

([aɪ] [heɪt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] - [meɪl] - [ænd; ənd] - [ˈfi:meɪl] ,
(**I hate those words ' male ' and ' female** ,
(我 恨 那些 字 - 男性 - 和 - 女性 ,
(我讨厌“男性”和“女性”这两个词,

- [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:rdəti] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r]
' but I thought it would help her to see the absurdity of our
- 但 我 想法 它 会 帮助 她 到 看 这 荒谬 的 我们的
[kənˈvenʃən(ə)] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] .) “
conventional notions about such things .) ”
传统的 概念 关于 这样的 事物 .) “
但我认为这能帮助她认识到我们对这类事情的传统观念有多么荒谬。)

“ [wel] , [daɪr] , [pərˈhæps][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **Well** , **dear** , **perhaps so** , **if you look at it that way** , ” **she said** ;
“ 出色地 , 亲爱的 , 也许 所以 , 如果 你 看 在 它 那 方式 , ” 她 说 ;
“嗯, 亲爱的, 如果你那样看的话, 也许是这样,”她说;

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ **but what do you think the apostles would have thought of such a thing ? ”**
“ 但 什么 做 你 思考 这 使徒 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 ? ”
“但是你认为使徒们会如何看待这种事呢? ”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:]
“ **As a matter - of - fact** , ” **said I** , “ **the members of the early church** , **who**
“ 作为 一个 事情 - 的 - 事实 , ” 说 我 , “ 这 成员 的 这 早期的 教会 , who
[eɪt] [æt; ət][wʌn] [ˈteɪbl] ,
ate at one table ,
吃 在 一 桌子 ,
“事实上,”我说, “早期教会的成员们, 他们同桌吃饭,

[ænd; ənd] had55
and had55
和 had55
并且有55

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
all things in common ,
全部 事物 在 常见的 ,
所有共同之处,

[ænd; ənd] ['selibreɪtɪd] [ðer; ðər][lɔ:(r)dz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
and celebrated their Lord's death at the close of their meal in the simplest
和 著名 他们的 主场 死亡 在 这 关闭 的 他们的 一顿饭 在 这 最简单的
[wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
way in the world ,
方式 在 这 世界 ,

他们在餐后以世上最简单的方式庆祝了主的死亡。

[ˈprɑ:bəbli] [pæst] [ðə; ði][kʌp][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪnˈfɔ:rməli] ,
probably passed the cup from one to the other informally ,
大概 通过了 这 杯子 从 一 到 这 其他 非正式地 ,
可能是非正式地将杯子从一个人传递给另一个人。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][men] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvis] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
and women as well as men took part in what little service there was .
和 女性 作为 出色地 作为 男人 采取 部分 在 什么 小的 服务 那里 曾是 .
男女都参与了当时为数不多的服务工作。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɑ:n] [ˈlðər] ['sʌbdʒekts][aɪˈti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi]
It seems to me in this age of common sense on other subjects it is time we
它 似乎 到 我 在 这 年龄 的 常见的 感觉 在 其他 主题 它 是 时间 我们
[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪˈti:][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .
had a little more of it in religion .
有 一个 小的 更多的 的 它 在 宗教 .

在我看来，在这个其他领域都讲究常识的时代，宗教领域也应该多一些常识才对。

" [haʊ] ['sɔ:si] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪˈti:] .
" **How saucy that appears as I write it .**
" 如何 风骚的 那 出现 作为 我 写 它 .
“我写下这句话的时候，觉得它多么露骨啊。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] ['getɪŋ] [ˈdɪktəˈtɔ:riəl] .
I wonder if I am getting dictatorial .
我 想知道 如果 我 是 获得 独裁的 .
我不知道自己是不是变得独裁了。

[aɪ][tuːld][ðə; ði] [trʌsˈti:z] , [ðæt] , [ɔ:ˈðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rk][æz; əz] [trʌsˈti:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
I told the trustees , that , although their work as trustees was to be
我 讲述 这 受托人 , 那 , 虽然 他们的 工作 作为 受托人 曾是 到 是
[ɪnˈtaɪərli] [ʌndɪˌnɑ:məˈneɪʃənl] ,
entirely undenominational ,
完全 无宗派 ,
我告诉各位理事，虽然他们作为理事的工作应该完全不涉及任何教派，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒ] ['eni] [sekˈterɪən] [wɜ:rk][ɪn] [wətˈevər] [sku:lz] [ænd; ənd]
and that they were to discourage any sectarian work in whatever schools and
和 那 他们 是 到 阻碍 任何 宗派 工作 在 任何 学校 和
[tʃɜ:rtʃɪz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
churches might be established ,
教堂 可能 是 已确立的 ,
他们还被要求阻止在任何可能建立的学校和教堂中进行任何宗派活动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [send] [gʊd] [men]
this was not to be interpreted to mean a refusal to send good men
这 曾是 不是 到 是 翻译 到 意思是 一个 拒绝 到 发送 好的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,
但这并不意味着拒绝派遣优秀的男女军人。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [held] [ˈnæroʊ] [sekˈteriən] [vju:z] .
even if they held narrow sectarian views .
甚至 如果 他们 握住 狭窄的 宗派 浏览 .

即使他们持有狭隘的宗派观点。

[aɪ][hoʊld][maɪˈself] [tu:] [ˈlɪbərəl] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][send] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][du:] [ˈeni] [ɡʊd] ,
I hold myself too liberal to refuse to send any one who can do any good ,
我 抓住 我 也 自由主义 到 拒绝 到 发送 任何 一 WHO 能 做 任何 好的 ,
我自认为思想比较开明, 不会拒绝派遣任何能做好事的人。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hoʊld] [mi:diˈi:vəl] [vju:z] [ɑ:n] [eskəˈtɑ:lədʒi] .
even though he hold mediæval views on eschatology .
甚至 尽管 他 抓住 中世纪 浏览 在 末世论 .

尽管他对末世论持有中世纪的观点。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][stɑ:p] [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]
If a man can persuade a savage to wash his face and stop beating his
如果 一个 男人 能 说服 一个 野蛮的 到 洗 他的 脸 和 停止 殴打 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

如果一个人能够说服一个野蛮人洗脸并停止殴打他的妻子,

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈləʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkæsək] [ænd; ənd][ˈkru:səfɪks][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
I am willing to allow him his cassock and crucifix and all the joys of
我 是 愿意的 到 允许 他 他的 衲 和 十字架 和 全部 这 喜悦 的
[ə; eɪ] [ˈselɪbət] [haɪ] [ˈtʃ\\:tʃɪzəm] ,
a celibate High Churchism ,
一个 独身 高的 教会主义 ,

我愿意允许他穿上长袍, 佩戴十字架, 享受独身高教会派的一切乐趣。

[soʊ] [b:ŋ] , [æt; ət] [li:st] ,
so long , at least ,
所以 长的 , 在 至少 ,

至少目前是这样。

[æz; əz][hi:; hi][hoʊldz] [hɪmˈself] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə][noʊ] [ˈʌðər] [ˈbɑ:di][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][maɪ]
as he holds himself responsible to no other body than the committee of my
作为 他 持有 他自己 负责任的 到 不 其他 身体 比 这 委员会 的 我的
[ˈtʃu:zɪŋ] .
choosing .
选择 .

他只对我选定的委员会负责, 不向其他任何机构负责。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
I have observed that a fair amount of civilization , intelligence ,
我 有 观察到 那 一个 公平的 数量 的 文明 , 智力 ,

我观察到, 相当一部分文明、智慧、

[ænd; ənd][ˈri:əl] [krɪstiˈænəti] [kæn; kən][si:ˈoʊ] - [ɪɡˈzɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kru:d] [θiˈɑ:lədʒi] .
and real Christianity can co - exist with a very crude theology .
和 真实的 基督教 能 合作 - 存在 和 一个 非常 原油 神学 .

真正的基督教可以与非常粗糙的神学并存。

[soʊ] [ˈeni] [ɡʊd] [mæn] [hu:] [ˈkerz] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ɑ:n]
So any good man who cares enough about helping his fellow - men to work hard on
所以 任何 好的 男人 WHO 关心 足够的 关于 帮助 他的 同伴 - 男人 到 工作 难的 在
[ə; eɪ] [ˈmɑ:dəreɪt] [ˈsæləri] ,
a moderate salary ,
一个 缓和 薪水 ,

所以, 任何一个心地善良、真心想帮助他人, 愿意接受中等薪水并努力工作的人,

[æz; əz][æn; ən][ˈeksaɪl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [lənd] ,
as an exile in a heathen land ,
作为 一个 流亡 在 一个 异教徒 土地 ;
作为一个流亡异教徒之地的人,

[ʃæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈhindəd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ɪˈnʌf] [ˈbetər] [men] [ˈɔ:fər] [ðəmˈselvz] [tu:; tə]
shall not be hindered from going until enough better men offer themselves to
将 不是 是 受阻 从 去 直到 足够的 更好的 男人 提供 他们自己 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
take his place . 56
拿 他的 地方 . -
除非有足够多的更优秀的人自愿顶替他的位置，否则不得阻止他离开。 56

[aɪ][ˈtoʊld][maɪ] [ɡests] [ðæt] [aɪ] [wɪt] [tu:; tə][bɪˈɡɪn] [ðə; ði][wɜ:rk][æt; ət][wʌnz] .
I told my guests that I wished to begin the work at once .
我 讲述 我的 客人 那 我 希望 到 开始 这 工作 在 一次 .
我告诉我的客人，我希望立即开始工作。
[wɪˈðəʊt] [ˈsteɪtɪŋ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [trʌsˈti:z] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][maɪ] [wɪl] ,
Without stating whether or not they were the trustees referred to in my will ,
没有 声明 无论 或者 不是 他们 是 这 受托人 指 到 在 我的 将要 ;
我没有说明他们是否是我遗嘱中提到的受托人，

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əˈsu:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:nseɪˈbɪləti] [ʌv; əv]
I asked them to assume for the next three years the responsibility of
我 问 他们 到 认为 为了 这 下一个 三 年 这 责任 的
[dɪsˈbɜ:sɪŋ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ˈænjʊəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] .
disbursing two hundred thousand dollars annually in the way I had specified .
支付 二 百 千 美元 每年 在 这 方式 我 有 指定的 .
我要求他们在接下来的三年里，按照我指定的方式，每年承担拨付二十万美元的责任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈtrʌblɪd] [əˈbaʊt]
I shall keep the money in my own hands so that they need not be troubled about
我 将 保持 这 钱 在 我的 自己的 双手 所以 那 他们 需要 不是 是 麻烦 关于
[ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
investments ,
投资 ,
我会把钱留在自己手里，这样他们就不用担心投资的问题了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɪn] [ɪnˈstɔ:lmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
and shall pay the amount in installments , as they call for it .
和 将 支付 这 数量 在 分期付款 , 作为 他们 称呼 为了 它 .
并按其要求分期支付款项。

[aɪ] [rɪˈkwɛstɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [best] ,
I requested them to do exactly as they thought best ,
我 请求 他们 到 做 确切地 作为 他们 想法 最好的 ,
我要求他们完全按照他们认为最好的方式去做，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈrefrəns] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ded] ,
without any more reference to me than if I were dead ,
没有 任何 更多的 参考 到 我 比 如果 我 是 死的 ;
就像我死了一样，他们不再提及我。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜ:prəˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
except when they came to any misunderstanding in regard to the interpretation of
除了 什么时候 他们 来了 到 任何 误解 在 看待 到 这 解释 的
[maɪ] [wɪʃɪz] [æz; əz] [ɪkˈsprest] [əˈbʌv] .
my wishes as expressed above .
我的 愿望 作为 表达 多于 .
除非他们对上述我表达的意愿的解释产生了任何误解。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈækjərət] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] ,
I shall have accurate reports of their proceedings ,
我 将 有 准确的 报告 的 他们的 诉讼程序 ,
我将获得关于他们行动的准确报告。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈrektɪfaɪ] [ˈeni] [pɔɪnt] [ðæt] [ɪz] [left] [əbˈskjər] ,
and thus be able to rectify any point that is left obscure ,
和 因此 是 有能力的 到 纠正 任何 观点 那 是 左边 朦胧 ,
因此，能够纠正任何遗留的模糊之处。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əˈbju:s] .
or that is capable of abuse .
或者 那 是 有能力的 的 虐待 .
或者容易被滥用。

[aɪ] [rɪˈkwɛstɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] .
I requested that my name should not be made known in connection with all this .
我 请求 那 我的 姓名 应该 不是 是 制成 已知 在 联系 和 全部 这 .
我要求不要将我的姓名与此事联系起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
When I had finished there was a pause ;
什么时候 我 有 完成的 那里 曾是 一个 暂停 ;
我说完之后，出现了一阵沉默；

[ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [eɪtʃ] — — [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɪ:niəl] [weɪ] [brɪˈgæn] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [noʊ] [mɔ:r]
then Dr . H — — in his genial way began — But I can write no more
然后 博士 . H — — 在 他的 和蔼可亲 方式 开始 — 但 我 能 写 不 更多的
[tu:; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .
然后 H 博士——以他和蔼可亲的方式说道——但我今晚不能再写了。

([ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][æn; ən][ˌedɪˈtɔ:riəl][ɪn][ðə; ði] “ [tʃɜ:rtʃ] [ɪnˈkwɪzɪtər] . ”)
(**Extract from an editorial in the “ Church Inquisitor . ”**)
(提炼 从 一个 社论 在 这 “ 教会 审判官 . ”)
(摘自《教会审判者》的一篇社论。)

[aɪ ˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][əˈlɑ:rm] [ðæt] [wi:; wi] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz][ðə; ði]
It is with feelings of mingled interest and alarm that we report as the
它 是 和 情怀 的 混合 兴趣 和 警报 那 我们 报告 作为 这
[moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən]
most notable of recent events in the religious world the announcement of an
最多 值得注意的 的 最近的 活动 在 这 宗教 世界 这 公告 的 一个
[ɪˈnɔ:rməs] [brɪˈkwɛst] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk] .
enormous bequest for foreign missionary work .
巨大的 遗赠 为了 外国的 传教士 工作 .
我们怀着既感兴趣又担忧的心情报道，宗教界近期最引人注目的事件是宣布了一笔用于海外传教工作的巨额捐赠。

“ [waɪ] [əˈlɑ:rm] ? ” [meɪ] [bi:; bi] [æskt] .
“ **Why alarm ?** ” **may be asked** .
“ 为什么 警报 ? ” 可能 是 问 .
可能会有人问：“为什么要报警？ ”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈkwɛst] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ɪn]
But a careful reading of the provisions of the bequest which we publish in
但 一个 小心 阅读 的 这 条款 的 这 遗赠 哪个 我们 发布 在
[əˈnʌðər] [ˈkɑ:ləm] [wɪl] [əˈʃʊr] [ðə; ði] reader57
another column will assure the reader57
其他 柱子 将要 保证 这 reader57
但仔细阅读我们在另一栏中刊登的遗赠条款，读者便可确信57

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ˈʌndə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] [ɑːr; ər] [ʌn'presɪdntɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊ
that the conditions under which it is given are unprecedented and allow
那 这 状况 在下面 哪个 它 是 给定 是 空前的 和 允许
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
possibilities so dangerous as to create great anxiety in the minds of those who
可能性 所以 危险的 作为 到 创造 伟大的 焦虑 在 这 思想 的 那些 who
[ɑːr; ər] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [pjʊr]
are well grounded in the faith and zealous for the maintenance of pure
是 出色地 接地 在 这 信仰 和 热心 为了 这 维护 的 纯的
[ˈdɑːktrɪn] .
doctrine .
教义 .

颁布此法令的条件是前所未有的，其可能性极其危险，以至于那些信仰根基稳固、热衷于维护纯正教义的人感到非常焦虑。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]
As it is needless to say that in matters of such moment we hold that the
作为 它 是 不必要 到 说 那 在 事情 的 这样的 片刻 我们 抓住 那 这
[moʊst] ['strɪndʒənt] [ˌregju'leɪ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] ,
most stringent regulations and careful scrutiny should be exercised ,
最多 严格 法规 和 小心 审查 应该 是 锻炼 ,
毋庸赘言，在如此重大的事项上，我们认为应当采取最严格的规定和最仔细的审查措施。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ə'boʊlɪʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [tests] ,
it is evident that the utter abolishing of all tests ,
它是 明显 那 这 说出 废除 的 全部 测试 ,
显而易见，彻底废除所有考试，

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['herəsiːz] [baɪ] [juːnɪ'terɪən] , [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] ,
allowing the teaching of the most dangerous heresies by Unitarians , Universalists ,
允许 这 教学 的 这 最多 危险的 异端 经过 一神论者 , 普救论者 ,
[ˈspɪrɪtʃuəlɪst] , [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəntɪsts] [ænd; ənd] [wʌt] [nɔːt] ,
Spiritualists , Christian Scientists and what not ,
唯灵论者 , 基督教 科学家 和 什么 不是 ,
允许一神论者、普救论者、唯灵论者、基督教科学派等等传播最危险的异端邪说。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] , — [ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] , [tuː; tə]
— and this to be done in the name of Christian Missions , — is startling , to
— 和 这 到 是 完毕 在 这 姓名 的 基督教 任务 , — 是 令人震惊 , 到
[seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
say the least .
说 这 至少 .
——而且这一切都是以基督教传教士的名义进行的——这至少可以说是令人震惊的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'tuːtərd] ['sævɪdʒ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]
It will be readily seen that to the mind of the untutored savage unable to
它 将要 是 容易 已见 那 到 这 头脑 的 这 未经训练的 野蛮的 无法 到
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['spjʊriəs] ,
distinguish genuine Christianity from that which is spurious ,
区分 真的 基督教 从 那 哪个 是 虚假的 ,
不难看出，对于未经教化的野蛮人来说，他们无法区分真正的基督教和虚假的基督教。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and as likely to accept the one as the other ,
和 作为 可能 到 接受 这 一 作为 这 其他 ,
而且接受两者的可能性一样大。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkredit] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] [ˈpaɪəti] [wɪl] [biː; bi] **the danger of confounding the two to the discredit of all true piety will be** 这 危险 的 混淆 这 二 到 这 诋毁 的 全部 真的 虔诚 将要 是 [ɡreɪt] , **great** , 伟大的 ,

将二者混淆，从而损害所有真正虔诚的危险将是巨大的。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈkwɛst] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈbaɪndɪŋ] . **if the restrictions laid down in the bequest are to be binding** . 如果 这 限制 铺设 向下 在 这 遗赠 是 到 是 结合 .

如果遗赠中规定的限制要具有约束力。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , **To be sure** , 到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [sent] [aʊt][baɪ] [ðɪs] [fʌnd] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzʊmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] **the men and women sent out by this fund must be presumed to possess a** 这 男人 和 女性 发送 出去 经过 这 基金 必须 是 假定 到 具有 一个 [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] , **fair amount of intellect and moral character** , 公平的 数量 的 智力 和 道德 特点 ,

必须假定由该基金派出的男女都具备相当的智力和道德品质。

[ðʊʊ] [haʊ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] **though how their spiritual condition is to be ascertained before hearing a** 尽管 如何 他们的 精神 状况 是 到 是 已确定 前 听力 一个 [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] . **statement of their creed we fail to see** . 陈述 的 他们的 信条 我们 失败 到 看 .

然而，在听到他们的信条陈述之前，如何确定他们的精神状况，我们却不得而知。

[ˈdaʊtləs] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ˈskuːlz] [ænd; ənd] **Doubtless something may be done in the way of building up schools and** 毫无疑问 某物 可能 是 完毕 在 这 方式 的 建筑 向上 学校 和 [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sendz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] . **supplementing the work of those whom our Board sends to preach the gospel** . 补充 这 工作 的 那些 谁 我们的 木板 发送 到 布道 这 福音 .

毫无疑问，我们可以在学校建设和补充董事会派去传福音者的工作方面做一些事情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [θæŋks] . **For this we rejoice and give thanks** . 为了 这 我们 麾 和 给 谢谢 .

为此我们欢欣鼓舞，感恩不尽。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , **Knowing the genuine Christian character of some members of the committee** , 会心 这 真的 基督教 特点 的 一些 成员 的 这 委员会 , [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][hoʊp] that58 **we are led to hope that58** 我们 是 引领 到 希望 that58

鉴于委员会部分成员具有真正的基督徒品格，我们有理由相信58

[ðeɪ] [wɪl] [di:m] [noʊ][wʌn] [fɪt][tu:; tə][send] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [prə'kleɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]
they will deem no one fit to send out as a proclaimer of the doctrines of
他们 将要 认为 不 一 合身 到 发送 出去 作为 一个 宣告者 的 这 教义 的
[krɪsti'ænəti] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['eɪdəntli] [lu:s] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪmə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ]r
Christianity who holds the evidently loose views of the framer of this singular
基督教 WHO 持有 这 显然 松动的 浏览 的 这 框架 的 这 单数
[bɪ'kwest] .
bequest .
遗赠 .

他们认为，任何持有与这份独特遗嘱的制定者明显松散的观点的人，都不适合被派去宣扬基督教教义。

[æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ɪz][ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] ,
As only one of the trustees is a Unitarian ,
作为 仅有的 一 的 这 受托人 是 一个 一神论派 ,

由于只有一位受托人是一位一神论者，

[ænd; ənd][æz; əz] [ju:nɪ'terɪən] [ɑ:r; ə] [prə'vɜ:rbɪəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['fɔ:rən] ['mɪʃənz] ,
and as Unitarians are proverbially indifferent to foreign missions ,
和 作为 一神论者 是 俗语 冷漠 到 外国的 任务 ,

众所周知，一神论者对海外传教活动漠不关心。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [li:v] [kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [sekt] [wɪl]
it seems to leave considerable ground for the hope that none of that sect will
它 似乎 到 离开 大量 地面 为了 这 希望 那 没有任何 的 那 教派 将要
[ə'plai] ,
apply ,
申请 ,

这似乎让人有相当大的理由相信，该教派的任何成员都不会申请加入。

[ɔ:r] , [ɪf] [ə'plaiɪŋ] , [wɪl] [bi:; bi] [sent] .
or , if applying , will be sent .
或者 , 如果 申请 , 将要 是 发送 .

或者，如果申请成功，将会寄送。

[ðə; ði] ['doʊnəz] [neɪm] [ɪz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
The donor's name is withheld ,
这 捐赠者的 姓名 是 隐瞒 ,

捐赠者姓名不予公开。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['fru:dlɪ] [sər'maɪzd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ælbərt] ['dænfəθ] [ʌv; əv]
but it is shrewdly surmised to be the late Mr . Albert Danforth of
但 它 是 精明地 推测 到 是 这 晚的 先生 : 阿尔伯特 丹福斯 的
['sprɪŋfi:ld] ,
Springfield ,
斯普林菲尔德 ,

但据推测，此人是已故的斯普林菲尔德的阿尔伯特·丹福斯先生。

['fɔ:rmərli] [ə; eɪ]['noʊtɪd] [fri:] - ['θɪŋkər] ,
formerly a noted Free - thinker ,
以前 一个 著名的 自由的 - 思想家 ,

他曾是一位著名的自由思想家，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['deθbed] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
but who is said to have had a deathbed repentance and to have
但 WHO 是 说 到 有 有 一个 临终 悔改 和 到 有
[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] [bi'staʊɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [welθ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər]
attempted to appease his conscience by bestowing his vast wealth in the manner
尝试过 到 安抚 他的 良心 经过 授予 他的 广阔的 财富 在 这 方式
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

但据说他在临终前忏悔，并试图通过以描述的方式将自己的巨额财富施舍出去来平息自己的良心。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
In this case why his name should be withheld remains a mystery .
在 这 案件 为什么 他的 姓名 应该 是 隐瞒 遗迹 一个 神秘 .

在这种情况下，为何要隐瞒他的姓名仍然是个谜。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə'hʌðər] [pɪ'kjuːliər] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'kwest] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [trʌ'sti:]
It will be noticed that another peculiar feature of the bequest is that one trustee
它 将要 是 注意到 那 其他 奇特 特征 的 这 遗赠 是 那 一 受托人
[æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .
at least shall always be a woman .
在 至少 将 总是 是 一个 女士 .

值得注意的是，该遗赠的另一个特殊之处在于，至少有一名受托人必须是女性。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] ,
In the course of time there is nothing to prevent all of them being women ,
在 这 课程 的 时间 那里 是 没有什么 到 防止 全部 的 他们 存在 女性 ,
随着时间的推移，没有什么能阻止她们全部变成女性。

[æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ] .
as four of the five appointed are known to be in favor of female suffrage .
作为 四 的 这 五 任命 是 已知 到 是 在 偏爱 的 女性 选举权 .
据称，五名被任命者中有四人支持女性选举权。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dænfəθ] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['rædɪk(ə)] ['həʊfnz] ,
As the late Mr . Danforth , among his other radical notions ,
作为 这 晚的 先生 . 丹福斯 , 之中 他的 其他 激进的 概念 ,
已故的丹福斯先生，除其他激进思想外，

[held][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'skriptʃərəl] [vjuː] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['fʌŋkʃnz] ,
held the same unscriptural view of woman's functions ,
握住 这 相同的 不符合圣经的 看法 的 女性的 函数 ,
他们对女性的功能持有同样不符合圣经的观点。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['wɪmənz] [raɪts] ” [vjuːz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
the promotion of “ women's rights ” views by the endowment in question is to be
这 晋升 的 “ 女性的 权利 ” 浏览 经过 这 捐赠基金 在 问题 是 到 是
[fɪrd] .
feared .
害怕 .
该基金会宣扬“妇女权利”观点的做法令人担忧。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,
或许是这样。

[wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪj(ə)n] [fiːld] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][æz; əz] [ðæt] ['ɡɪv(ə)n]
well enough to pay women in the mission field the same sum as that given
出色地 足够的 到 支付 女性 在 这 使命 场地 这 相同的 和 作为 那 给定
[tuː; tə] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] ,
to men for the same work ,
到 男人 为了 这 相同的 工作 ,
足以支付在宣教工场上从事相同工作的女性与男性相同的报酬。

[ðoo] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ə'træktɪv] [æn; ən] [ə'lɔrmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'wɜːrði]
though this possibly would be too attractive an allure ment for some unworthy
尽管 这 可能 会 是 也 吸引人的 一个 诱惑 为了 一些 不配
[pɜːsənz] [huː] [maɪt] [ə'suːm] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːtiz] in59
persons who might assume the sacred duties in59
人 WHO 可能 认为 这 神圣 职责 in59

然而，这对于一些不配的人来说，可能是一个极具诱惑力的诱惑，他们可能会承担起神圣的职责。59

[ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] .
question for the sake of the loaves and fishes .

问题 为了 这 清酒 的 这 面包 和 鱼 .

为了五饼二鱼，提出这个问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [si:mz] [ɪˈspeʃəli] [ʌnˈwaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhoʊli] [ʌnˈskɪptʃərəl] ,
But what seems especially unwise as well as wholly unscriptural ,

但 什么 似乎 尤其 失策 作为 出色地 作为 完全 不符合圣经的 ,

但这样做似乎尤其不明智，而且完全违背圣经，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fi:l] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsəˈpruːvl] ,
and of which we feel compelled to assert our disapproval ,

和 的 哪个 我们 感觉 被迫 到 断言 我们的 不赞成 ,

对此，我们不得不表示反对。

[ɪz][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənts] .
is the provision that women shall be permitted to administer the holy sacraments .

是 这 条款 那 女性 将 是 允许 到 管理 这 圣 圣礼 .

规定允许女性施行圣礼。

[siː] [kəˈrɪnθiənz] [aɪ] . - , - , [ænd; ənd][saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [θriː] , [ˈsevn̩] .
See Corinthians i . 14 , 34 , and xi : 3 , 7 :

看 哥林多前书 我 . - , - , 和 十一 : 3 , 7 .

参见哥林多前书 1:14、34 和 11:3、7。

[ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [tuː; tə] [əˈseɪmblɪz] [ʌv; əv]
There seems to be no serious objection to women preaching to assemblies of

那里 似乎 到 是 不 严肃的 异议 到 女性 布道 到 组件 的

[ðer; ðər] [oʊn] [seks] [wer] [meɪl] [ˈmɪʃənərɪz] [ˈkænaːt][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ;
their own sex where male missionaries cannot be admitted ;

他们的 自己的 性别 在哪里 男性 传教士 不能 是 承认 ;

对于女性向同性信众布道，而男性传教士不得入内的情况，似乎并没有什么严重的反对意见；

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][tuː; tə] [ˈdesɪkreɪt] [ænd; ənd][tɜːrn]
but that such an extreme step should be taken as to desecrate and turn

但 那 这样的 一个 极端 步 应该 是 已采取 作为 到 亵渎 和 转动

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɑːrs] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈsʌpər] [baɪ] [əˈlaʊɪŋ]
into a farce the ordinances of baptism and the Lord's Supper by allowing

进入 一个 闹剧 这 法令 的 洗礼 和 这 主场 晚餐 经过 允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
them to be administered by a woman ,

他们 到 是 管理 经过 一个 女士 ,

但是，竟然要采取如此极端的措施，允许由女性来施行洗礼和圣餐礼，这无疑是对洗礼和圣餐礼的亵渎，使之沦为一场闹剧。

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈplɔːr] .
is something that we must deplore .

是 某物 那 我们 必须 遗憾 .

这是我们必须感到痛惜的事情。

[wɜːr; wər][aɪˈtiː][nɑːt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv]
Were it not that most of the trustees appointed represent the new school of

是 它 不是 那 最多 的 这 受托人 任命 代表 这 新的 学校 的

[θɔːt]
thought ,

想法 ,

如果不是因为大多数受托人代表的是新思想流派，

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] [mɔːr] [ɑːn][ˈriːz(ə)n] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːrd] ,
which seems to rely more on reason than on the Written Word ,

哪个 似乎 到 依靠 更多的 在 原因 比 在 这 书面 单词 ,

这似乎更多地依赖于理性而非文字记载。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndər] [æ; ət][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪf] [ðei]
we should wonder at their being able to satisfy their consciences if they
我们 应该 想知道 在 他们的 存在 有能力的 到 满足 他们的 良心 如果 他们
[əkˈsept] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [enˈkʌmbəd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪˈstrɪk(ə)nz] . -
accept responsibilities encumbered by such restrictions . 60
接受 职责 负担 经过 这样的 限制 . -
我们应该质疑，如果他们接受了受到此类限制的责任，他们是否还能心安理得。 60

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈletər] [tuː; tə][æ; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] .
LETTER TO AN INTIMATE FRIEND .
信 到 一个 亲密的 朋友 .

写给一位挚友的信。

[fɪfθ] [ˈævənuː] [hoʊˈtel] , [nuː] [jɔːk] , [ˈfebruəri] — , - — .
Fifth Avenue Hotel , New York , February — , 18 — :
第五 大街 酒店 , 新的 约克 , 二月 — , - — .

纽约第五大道酒店，2月—，18—。

[maɪ] [daɪr] [ˈælis] , — [aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ]
My dear Alice , — I ran away from Boston without saying good - by to you
我的 亲爱的 爱丽丝 , — 我 跑 离开 从 波士顿 没有 说 好的 - 经过 到 你
.
.
.

我亲爱的爱丽丝，——我没跟你道别就逃离了波士顿。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wesəlhoʊft] [prɪˈdɪktɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌ; əv] [ˈhɒrəz] — [hɪˈsterɪks] , [es ˈtiː] . [vɪtəs] [dæns] ,
Dr . Wesselhoeft predicted all sorts of horrors — hysterics , St . Vitus's dance ,
博士 . 韦塞尔霍夫特 预测 全部 排序 的 恐怖 — 癔症 , 英石 . 维图斯的 舞蹈 ,
[ˈnɜːrvəs] [praɪˈstreɪʃn] ,
nervous prostration ,
紧张的 俯伏 ,

韦塞尔霍夫特医生预言了各种各样的恐怖事件——歇斯底里症、圣维特之舞、神经衰弱等。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [els] ,
and I don't know what else ,
和 我 不 知道 什么 别的 ,

我不知道还有什么。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][æ; ət][wʌns] [get] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhəʊsts][ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [droʊv] [em ˈiː]
if I did not at once get away from the hosts of people who drove me
如果 我 做过 不是 在 一次 得到 离开 从 这 主持人 的 人们 WHO 驾驶 我
[dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ʌnˈtɪl]
distracted with an incessant ringing of the door - bell from breakfast until
愣 和 一个 不停歇 铃声 的 这 门 - 钟 从 早餐 直到
[ˈbedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .

如果我不能立刻摆脱那些从早餐到睡觉时间不停按门铃、让我心烦意乱的人，我该怎么办？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [frendz] [brɪfɔːr] .
I was not aware that I had so many friends before .
我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 所以 许多 朋友们 前 .

我之前并不知道自己有这么多朋友。

[ˈevri] [ˈpjʊ:p(ə)l][aɪ][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] , [ˈevri] [ˈpæsiŋ] [əˈkweɪntəns] [ˈi:v(ə)n] ,
Every pupil I have ever had , every passing acquaintance even ,
每一个 瞳孔 我 有 曾经 有 , 每一个 通过 熟人 甚至 ,
我教过的每一个学生, 甚至每一个擦肩而过的熟人,

[hæz; həz][felt][aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈprɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈdu:ti][tu:; tə][kɔ:l] [ænd; ənd]
has felt it to be his or her privilege and duty to call and
有 毛毡 它 到 是 他的 或者 她 特权 和 责任 到 称呼 和
[kənˈgrætʃəleɪt] [emˈi:][ænd; ənd] [bɔ:r] [emˈi:][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈektəsi] [ænd; ənd] [ˈflætəri:z] .
congratulate me and bore me to death with their ecstasies and flatteries .
祝贺 我 和 钻孔 我 到 死亡 和 他们的 狂喜 和 奉承 .
他或她觉得打电话向我表示祝贺是他或她的荣幸和义务, 并用他们的欣喜若狂和奉承之词让我感到厌烦至极。

[aɪ][ˈræðər] [laɪkt] [aɪˈti:][æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] .
I rather liked it at first , I must confess .
我 相当 喜欢 它 在 第一的 , 我 必须 承认 .
我必须承认, 我一开始还挺喜欢它的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ][ˈnɔ:v(ə)l][tu:; tə][emˈi:] ,
It was all so novel to me ,
它 曾是 全部 所以 小说 到 我 ,
这一切对我来说都太新鲜了。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [laɪt] , [wɪt] , [aɪ]
and it showed some of my acquaintances in an entirely new light , which , I
和 它 显示 一些 的 我的 熟人 在 一个 完全 新的 光 , 哪个 , 我
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
它让我以全新的视角看待我的一些熟人, 我发现,

[geɪv] [emˈi:][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ɑ:n][ɪts] [drəʊl] [saɪd]
gave me an admirable opportunity for a study of character on its drollest side
给予 我 一个 令人钦佩的 机会 为了 一个 学习 的 特点 在 它是 最滑稽的 边
.
:
.
这给了我一个绝佳的机会, 让我得以研究人物性格中最滑稽的一面。

[wenˈevər] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈti:][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ləz] [ˈweɪtɪŋ] [ɔ:l]
Whenever I entered the reception room and found it lined with callers waiting all
每当 我 进入 这 接待 房间 和 成立 它 衬里 和 来电者 等待 全部
[ɑ:n][ˈtɪptəʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [əˈpɪrəns] ,
on tiptoe for my appearance ,
在 脚尖 为了 我的 外貌 ,
每当我走进接待室, 发现里面站满了踮着脚尖等着我出现的访客时,

[aɪ] [ˈri:əli] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [brɪˈset] [baɪ] [ˈɑ:fɪs] - [ˈsi:kəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]
I really felt like a president beset by office - seekers during his first month at the
我 真的 毛毡 喜欢 一个 总统 围困 经过 办公室 - 寻求者 期间 他的 第一的 月 在 这
[waɪt] [haʊs] .
White House .
白色的 房子 .
我感觉自己就像一位总统, 在入主白宫的第一个月就被求职者团团围住。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈnɔ:ziərtɪd] [emˈi:] , -
But a few days of all this rather nauseated me , 61
但 一个 很少 天 的 全部 这 相当 恶心 我 , -
但连续几天这样下去, 我感到很恶心, 61

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [æt; ət][maɪ][bɜ:rθ] ,
and I thanked my fortune that it had not come at my birth ,
和 我 谢谢 我的 财富 那 它 有 不是 来 在 我的 出生 ,
我庆幸它没有在我出生时就降临到我身上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈlaʊd] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ˈmeni] [tru:] [ænd; ənd][traɪd] [ˈfrendz] [brɪˈfɔ:r] [biˈstəʊɪŋ]
but had allowed me to make many true and tried friends before bestowing
但 有 允许 我 到 制作 许多 真的 和 尝试 朋友们 前 授予
[ɑ:n][em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [wɪl] [naʊ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [em ˈi:] [səˈspiʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]
on me what I fear will now always make me suspicious of a lack of
在 我 什么 我 害怕 将要 现在 总是 制作 我 可疑的 的 一个 缺少 的
[disˈintrəstɪdnɪs] [ɪn] [ˈevri] [nu:] - [ˈkʌməɹ] .
disinterestedness in every new - comer .
无私 在 每一个 新的 - 角 .

但它让我结交了许多真挚而可靠的朋友，之后又给了我一些我担心会让我始终对每个新来者抱有怀疑、缺乏客观态度的东西。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli]
in leaving Boston and coming to New York I fancy that I have only
在 离开 波士顿 和 未来 到 新的 约克 我 想要 那 我 有 仅有的
[dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
jumped out of the frying - pan into the fire ,
跳了起来 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 ,
离开波士顿来到纽约，我觉得自己就像是刚出狼窝又入虎穴。

[fɔ:r; fər] [ˈletərz] [pərˈsu:] [em ˈi:] [ˈevriwɛr] .
for letters pursue me everywhere .
为了 信件 追求 我 到处 .
信件如影随形地跟着我。

[aɪ] [dɪˈvoʊt] [ˈevri] [ˈfɔ:rnu:n] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ˈdɪk,teɪtɪŋ] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][tu:; tə][maɪ]
I devote every forenoon to reading them and dictating replies to my
我 奉献 每一个 午前 到 阅读 他们 和 口述 回复 到 我的
[ə,mænjuˈensis] .
amanuensis .
阿曼努恩西斯 .

我每天上午都用来阅读这些信件，然后口述回复给我的助手。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər][æpləˈkeɪ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ɔ:r] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , [sʌm; səm]
Many of them are applications for money or help of some sort , some
许多 的 他们 是 应用程序 为了 钱 或者 帮助 的 一些 种类 , 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [aʊtˈreɪdʒəs] ,
of them outrageous ,
的 他们 令人愤慨 ,

其中许多是申请金钱或某种帮助的申请，有些申请简直荒谬至极。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ɪnˈdi:d] .
and some very pitiful indeed .
和 一些 非常 可怜 的确 .
有些确实非常可怜。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][sʌm; səm][deɪz][ə'ɡoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][pʊr][ˈfeləʊ][ɪn][vər'mɑ:nt] , [hu:] [ˈfænsɪd]
I had one some days ago from a poor fellow in Vermont , who fancied
我 有 一 一些 天 前 从 一个 贫穷的 同伴 在 佛蒙特 , WHO 幻想
[hɪm'self][æn; ən][ɪn'ventər] .
himself an inventor .
他自己 一个 发明者 .

几天前，我从佛蒙特州一个自诩为发明家的穷小子那里收到一个。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][b:st][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tu:] [tʃɪldrən] ,
He had just lost his wife and two children ,
他 有 只是 丢失的 他的 妻子 和 二 孩子们 ,
[ænd; ənd][ɪm'plɔ:d][em 'i:][tu:; tə] “ [help][hɪm; ɪm][meɪk][ə; eɪ][mæn] ” [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l][wʌn][left]
and implored me to “ help him make a man ” of the only little one left
和 恳求 我 到 “ 帮助 他 制作 一个 男人 ” 的 这 仅有的 小的 一 左边
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他恳求我帮助他把唯一的孩子培养成一个男子汉。

[hɪz; ɪz][ˈletər][ˈsaʊndɪd][soʊ][fər'lo:rn][ðæt][aɪ'ti:] [went][tu:; tə][maɪ][hɑ:rt] ,
His letter sounded so forlorn that it went to my heart ,
他的 信 听起来 所以 绝望 那 它 去 到 我的 心 ,
[soʊ][aɪ][sent][ˈtelɪgræm][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ə'baʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][ænd; ənd][ðə; ði]
so I sent telegrams of inquiry about him to the postmaster and the
所以 我 发送 电报 的 询问 关于 他 到 这 邮政局长 和 这
[ˈmɪnɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈtaʊn] .
minister in his native town .
部长 在 他的 本国的 镇 .

于是我向他家乡的邮政局长和部长发了询问他情况的电报。

[ðeɪ][ˈænsər][maɪ][ˈkwestʃənz][ˌsætɪsˈfæktərəli] , [ænd; ənd][aɪ][sent][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn]
They answered my questions satisfactorily , and I sent at once for the man
他们 回答 我的 问题 令人满意地 , 和 我 发送 在 一次 为了 这 男人
[tu:; tə][kʌm] .
to come .
到 来 .

他们圆满解答了我的问题，我立刻派人去请那个人过来。

[sʌt][ə; eɪ][deɪzd] , [bɪ'wɪldərd] - [ˈləkɪŋ][ˈkri:tʃər][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊr] ,
Such a dazed , bewildered - looking creature as he was , to be sure ,
这样的 一个 茫然 , 困惑 - 寻找 生物 作为 他 曾是 , 到 是 当然 ,
[wɛn][hi:; hi][ˈstept][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] , [wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
when he stepped out of the carriage , which I had sent for him ,
什么时候 他 步 出去 的 这 运输 , 哪个 我 有 发送 为了 他 ,
[ænd; ənd][ˈstʌmbld][ˈklʌmzɪli][ʌp][ðə; ði][ˈstept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbeɪbi] , [taɪd][ʌp][ɪn][æn; ən][oʊld][red]
and stumbled clumsily up the steps with his baby , tied up in an old red
和 踉跄 笨拙地 向上 这 步骤 和 他的 婴儿 , 系 向上 在 一个 老的 红色的
[ˈʃɔ:l] ,
shawl ,
披肩 ,

他笨拙地抱着裹在旧红披肩里的婴儿，跌跌撞撞地走上台阶。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] !
in his arms !
在 他的 武器 ！

在他怀里！

[hi:; hi][tu:ld][em 'i:][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ]
He told me the simple story of his life , its little ambitions and narrow
他 讲述 我 这 简单的 故事 的 他的 生活 , 它是 小的 抱负 和 狭窄的
[ˈaʊtlʊk] ;
outlook ;
前景 ;

他向我讲述了他的人生故事，他的抱负很小，眼界也很狭隘；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜ:ɾɜ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rtʃɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [dɪˈzi:z]
of his conversion and his courtship , and of the horrors of disease
的 他的 转换 和 他的 求爱 , 和 的 这 恐怖 的 疾病
[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:vərti] ,
and death and poverty ,
和 死亡 和 贫困 ,

他的皈依和求爱经历，以及疾病、死亡和贫困带来的种种恐怖，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] face62
to which his pinched face62
到 哪个 他的 捏 face62

他捏着脸62

[ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [bɔ:ɾ] [ˈwɪtnəs] .
and trembling hands bore witness .
和 发抖 双手 钻孔 证人 .

颤抖的双手作证。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:ɾs(ə)] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sæd][ˈlɪt(ə)l] [maʊθ]
The boy was a pathetic little morsel of humanity , and his sad little mouth
这 男生 曾是 一个 可怜的 小的 小块 的 人类 , 和 他的 伤心 小的 嘴
[wʌn] [maɪ] [hɑ:ɾt] .
won my heart .
韩元 我的 心 .

这个男孩真是个可怜的小家伙，他那可怜兮兮的小嘴巴赢得了我的心。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tʃɑ:ɾdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [pli:z] [gɑ:d] , [aɪ] [wɪl] “ [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
I have taken charge of the child , and , please God , I will “ make a man
我 有 已采取 收费 的 这 孩子 , 和 , 请 上帝 , 我 将要 “ 制作 一个 男人
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

我已经接管了这个孩子，愿上帝保佑，我将“把他培养成一个男子汉”。

” [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəɾ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [fɔ:ɾ; fəɾ][hɑ:ɾd] [wɜ:ɾk] ,
” The father is quite unfit for hard work ,
” 这 父亲 是 相当 不合格 为了 难的 工作 ,

“这位父亲完全不适合从事繁重体力劳动，

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
and what to do with him I did not know ,
和 什么 到 做 和 他 我 做过 不是 知道 ,

我不知道该如何处置他。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [brɪθɔ:t] [maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ləund] [ˌem ˈi:]
when suddenly I bethought myself of a magazine article which you loaned me
什么时候 突然 我 思考 我 的 一个 杂志 文章 哪个 你 借出的 我
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

突然，我想起了你前段时间借给我的一篇杂志文章。

[æprəˈpoʊs][ʌv; əv] “ [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈtɪŋkər] .
apropos of “ A Universal Tinker .
恰好 的 “ 一个 普遍的 修补匠 .

关于“一位通用修补匠”。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈklevər] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] , [aɪ] [hɪr] ,
“ The man is clever with tools , I hear ,
“ 这 男人 是 聪明的 和 工具 , 我 听到 ,

“我听说，这个人很擅长使用工具。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:] [ɑ:d] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and just the one to do odd bits of mending and attending to the
和 只是 这 一 到 做 奇怪的 比特 的 修补 和 参加 到 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [haʊs] .
thousand and one things which are always getting out of order about a house .
千 和 一 事物 哪个 是 总是 获得 出去 的 命令 关于 一个 房子 .

还有一个人专门负责做一些零零碎碎的修补工作，以及处理房子里总是出现各种各样的问题。

[soʊ][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ɔ:l] [maɪ] [bæk] [beɪ] [frendz] ,
So I sent him with a letter to all my Back Bay friends ,
所以 我 发送 他 和 一个 信 到 全部 我的 后退 湾 朋友们 ,

于是我让他带着一封信给我在后湾的所有朋友。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ]
and eight of them have offered to pay him five dollars a month
和 八 的 他们 有 提供 到 支付 他 五 美元 一个 月
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

其中八个人提出每月每人付给他五美元。

[ɑ:n] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ɪn] [rɪˈper] .
on condition that he keep everything in their establishments in repair .
在 状况 那 他 保持 一切 在 他们的 机构 在 维修 .

条件是他必须保持他们场所内所有物品的完好无损。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [tu:lz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
I have given him a chest of tools , and have found a good home for
我 有 给定 他 一个 胸部 的 工具 , 和 有 成立 一个 好的 家 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我送给他一套工具，并为他找到了一个好归宿。

[ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ɪn] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hu:m] [ˈɔ:lsəʊ][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [help] , [bʌt; bət] [hu:] [wɪl]
A widow in straitened circumstances , whom also I wish to help , but who will
一个 寡妇 在 拮据 情况 , 谁 还 我 希望 到 帮助 , 但 WHO 将要
[nɑ:t] [əkˈsept] [ˈtʃærəti] ,
not accept charity ,
不是 接受 慈善机构 ,

一位生活拮据的寡妇，我也想帮助她，但她不接受施舍。

[ɪz][glæd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪntuː][hɜːr; həər][ˈfæməli] .
is glad to receive him and his child into her family .
是 高兴的 到 收到 他 和 他的 孩子 进入 她 家庭 .

她很高兴接纳他和他的孩子成为她家庭的一员。

[rɪːəli] , [ðə; ði][mæn] [si:mz] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə'hʌðər] ['kri:tʃər] .
Really , the man seems already like another creature .
真的 , 这 男人 似乎 已经 喜欢 其他 生物 .

说真的, 这个人看起来就像是另一个人。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz]
He has taken on a new look of self - respect and courage that makes his
他 有 已采取 在 一个 新的 看 的 自己 - 尊重 和 勇气 那 制作 他的
[ˈkɑːmənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ,

他展现出一种全新的自尊和勇气, 使他变得平凡无奇。

[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [ˈferli] [ˈreɪdiənt] .
weather - beaten face fairly radiant .
天气 - 被打败 脸 相当 辐射状 .

饱经风霜的脸上却透着几分光彩。

[ðɪs] [hoʊl] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] [ɪn'tens] [sætɪs'fæk(j)ən] .
This whole experience has given me intense satisfaction .
这 所有的 经验 有 给定 我 激烈的 满意 .

整个经历让我感到非常满足。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [kɔːlɪz] ,
I had almost made up my mind to pay no heed to these calls ,
我 有 几乎 制成 向上 我的 头脑 到 支付 不 注意 到 这些 呼叫 ,

我几乎已经决定不理睬这些电话了,

[wɪtʃ] [dɪ'mænd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm][ænd; ənd] [pruːv] , [æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
which demand so much of my time and prove , at least half of them ,
哪个 要求 所以 很多 的 我的 时间 和 证明 , 在 至少 一半 的 他们 ,

这占用了我大量的时间, 而且至少其中一半证明了这一点。

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [frɔːdz] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːstər] .
to come from frauds and impostors .
到 来 从 欺诈 和 冒名顶替者 .

来自骗子和冒名顶替者。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] my63
In fact , it was merely as an experiment , and chiefly to indulge my63
在 事实 , 它 曾是 仅仅 作为 一个 实验 , 和 主要 到 放纵 my63

事实上, 这仅仅是一次实验, 主要是为了满足我的63岁愿望。

[kɜːrɪ'ɑːsəti] , [ðæt] [aɪ] [hiːdɪd] [ðɪs] [keɪs] .
curiosity , that I heeded this case .
好奇心 , 那 我 听从了 这 案件 .

出于好奇, 我关注了这个案例。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ə'piːli] [fɔːr; fər][help] [ðæt] [si:mz] [æt; ət][ɔːli]
I am now determined to have every appeal for help that seems at all
我 是 现在 决定 到 有 每一个 上诉 为了 帮助 那 似乎 在 全部
[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
deserving thoroughly investigated ,
值得 彻底 调查 ,

我现在决心对所有看似值得关注的求助请求进行彻底调查。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɔ:r'si:] [ðæt] [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['eɪdʒənt][tu:; tə]
and I foresee that I shall be obliged to have more than one agent to
 和 我 预见 那 我 将 是 有义务 到 有 更多的 比 一 代理人 到
 [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
attend to it all .
 出席 到 它 全部 .

我预见到我需要不止一个代理人来处理所有这些事情。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'spɪəriəns] [læst] [naɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [tɛl] [ju:; jʊ] ,
I **had** **an** **extraordinary** **experience** **last** **night** , **of** **which** **I** **must** **tell** **you** ,
 我 有 一个 非凡的 经验 最后的 夜晚 , 的 哪个 我 必须 告诉 你 ,
 昨晚我经历了一件非同寻常的事, 我必须告诉你。

[ðəʊ] [maɪ] [ɪrɪz] [ˈtɪŋɡl] [jət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though **my** **ears** **tingle** **yet** **at** **the** **thought** **of** **it** .
 尽管 我的 耳朵 刺痛 然而 在 这 想法 的 它 .
 一想到这件事, 我的耳朵就发麻。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [lʌ; əv] [dʒə; ði] [ˈpenəltɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ ˈem] [duːmd] [tuː; tə] [peɪ]
I wonder if this is a foretaste of the penalties which I am doomed to pay
 我 想知道 如果 这 是 一个 预尝 的 这 处罚 哪个 我 是 注定失败 到 支付

[fɔːr; fər] [dʒə; ði] [sɪn] [lʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] .
for the sin of being a great heiress .
 为了 这 罪 的 存在 一个 伟大的 女继承人 .

我不知道这是否预示着我为大小姐的罪过将要遭受的惩罚。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [rɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ]

I had always wondered how rich women could endure to make such a display

我 有 总是 想知道 如何 富有的 女性 可以 忍受 到 制作 这样的 一个 展示

[ʌv; əv][ˈdaɪəməndz][æt; ət][ˈpɑːrtɪz] [ænd; ənd][bɔːlz][æz; əz][tuː; tə] [nəˈsesɪteɪt] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɔːɡɪd] [baɪ]

of diamonds at parties and balls as to necessitate their being dogged by

的 钻石 在 各方 和 球 作为 到 需要 他们的 存在 顽强 经过

[ˈpraɪvət] [dɪˈtektɪv] [ˈevriwɛr] .

private detectives everywhere .

私人的 侦探 到处 .

我一直很纳闷，那些富有的女人怎么能在派对和舞会上如此炫耀钻石，以至于需要到处都有私家侦探跟踪她们。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [æən; ən] ['ɪdiət] [hu:] [wʊd] [ðʌs] [let] [hɜ:r'self]
I always maintained that a woman was an idiot who would thus let herself
 我 总是 维持 那 一个 女士 曾是 一个 笨蛋 WHO 会 因此 让 她自己
 [br'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [welθ] .
become such a slave to her wealth .
 变得 这样的 一个 奴隶 到 她 财富 .

我一直认为，一个女人如果让自己成为财富的奴隶，那她就是个傻瓜。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [lɪvd] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ,
I was sure that any one who lived simply , and did not care for show ,
 我 曾是 当然 那 任何 一 WHO 居住地 简单地 , 和 做过 不是 关心 为了 展示 ,
 我确信, 任何生活简朴、不爱炫耀的人,

[kʊd; kəd][gəʊ][ə'ləʊn] [wer] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ænd; ənd][hæv; həv][naʊ] [fɪrɪz] ; [bʌt; bət][maɪ] ['θiəriːz] [ɑːr; ər]
could go alone where she pleased , and have no fears ; but my theories are
可以 去 独自的 在哪里 她 高兴 , 和 有 不 恐惧 ; 但 我的 理论 是
[ˈgetɪŋ] ['sædli] ['ʃeɪkən] .
getting sadly shaken .
获得 令人遗憾的是 摇晃 .

她可以独自去任何她想去的地方，而且毫无畏惧；但我的理论却开始动摇了。

[həʊ'veər] , [aɪ][eɪ 'em] [daɪ'ɡresɪŋ] .
However , I am digressing .
 然而 , 我 是 跑题了 .

然而，我又跑题了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] [læst] [naɪt] .
Now about this affair last night .
现在 关于 这 事务 最后的 夜晚 .

现在来说说昨晚发生的事。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ] ['rɪt(ə)n] [noʊt][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] , ['delɪkətli] ['pɜ:rfju:md] ,
I received a beautifully written note the other day , delicately perfumed ,
我 已收到 一个 非常漂亮 书面 笔记 这 其他 天 , 轻柔地 香 ,
前几天我收到了一张写得很美的便条，散发着淡淡的香气。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [si:l] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊt][ʌ; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [saɪnd] ['mænjuel]
and bearing a seal stamped with a coat of arms , and signed Manuel
和 轴承 一个 海豹 盖章 和 一个 外套 的 武器 , 和 签名 曼努埃尔
Altiova .

并盖有印有纹章的印章，署名 Manuel Altiova。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv]['mɪstər] . - ,
The writer intimated that he had been a friend of Mr . Dunreath ,
这 作家 暗示 那 他 有 到过 一个 朋友 的 先生 . - ,
作者暗示他曾是邓里斯先生的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mætərz] [ʌ; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
and had matters of importance to tell me .
和 有 事情 的 重要性 到 告诉 我 .
他有重要的事情要告诉我。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]['feɪvər][ʌ; əv][æŋ; ən] ['ɪntərvju:] .
He begged the favor of an interview .
他 乞求 这 偏爱 的 一个 面试 .
他恳求接受采访。

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][skæmp] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
I surmised that he was a scamp , but , on the other hand ,
我 推测 那 他 曾是 一个 恶棍 , 但 , 在 这 其他 手 ,
我猜想他是个无赖，但另一方面，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt][hi:; hi] [maɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['tɑ:tlɪd] ['welθi] ['spænjərd] [hu:] [hæd; həd]
thought it possible that he might be some titled wealthy Spaniard who had
想法 它 可能的 那 他 可能 是 一些 标题 富裕 西班牙人 WHO 有
met Mr . Dunreath in South America ,
遇见 先生 . - 在 南 美国 ,
我当时想，他有可能是一位在南美洲结识了邓里斯先生的西班牙贵族富豪。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] me64
and who could give me64
和 WHO 可以 给 me64

谁能给我64

[sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌ; əv][maɪ] [pə'zeɪnz] .
some information about the locality of my possessions .
一些 信息 关于 这 地点 的 我的 财产 .
关于我的物品存放地点的一些信息。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ][ə,mænju'ensis] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɔ:rm(ə)] [noʊt] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
So I had my amanuensis send him a formal note in reply asking him to
所以 我 有 我的 阿曼努恩西斯 发送 他 一个 正式的 笔记 在 回复 问 他 到
[kɔ:l][ɑ:n][em 'i:] [læst] ['i:vniŋ] .
call on me last evening .
称呼 在 我 最后的 晚上 .
于是我让我的助手给他发了一份正式的回信，请他昨晚来拜访我。

[aɪ][tʊʊld][maɪ][meɪd] [e'leɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] ,
I told my maid Hélène to remain in the next room with the door ajar ,
我 讲述 我的 女佣 海伦 到 保持 在 这 下一个 房间 和 这 门 半开 ,
我吩咐女仆海伦待在隔壁房间, 门半开着。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][kɑːrd][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [hɪm'self] ,
and when his card was sent up , followed almost immediately by himself ,
和 什么时候 他的 卡片 曾是 发送 向上 , 随后 几乎 立即地 经过 他自己 ,
当他的牌被送上来时, 他本人几乎立刻也上了牌。

[aɪ][ə'roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] .
I arose to receive him with some curiosity .
我 出现 到 收到 他 和 一些 好奇心 .
我起身去迎接他, 心中有些好奇。

[ˈtæbloʊ] .
Tableau .
画面 .
表格。

[ˈentər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈbaʊz, 'boʊz] , [ə; eɪ][tɔːl] , [blæk] - [aɪd] [mæən][ʌv; əv][pər'hæps] [ˈθɜːrti] - [faɪv] , [klæd]
Enter , with many bows , a tall , black - eyed man of perhaps thirty - five , clad
进入 , 和 许多 弓 , 一个 高的 , 黑色的 - 眼睛 男人 的 也许 三十 - 五 , 覆膜
[ɪn] [ˈfɔːltləs] [dres] ;
in faultless dress ;
在 完美无瑕 裙子 ;
一位身材高大、黑眼睛的男子, 大约三十五岁, 衣着无可挑剔, 鞠躬入场;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [ə'doʊnɪs] .
in short , to all outward appearance , an elegant Adonis .
在 短的 , 到 全部 向外 外貌 , 一个 优雅的 阿多尼斯 .
总之, 从外表上看, 他是一位优雅的美男子。

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
I let him tell his story , and said nothing for awhile .
我 让 他 告诉 他的 故事 , 和 说 没有什么 为了 一会儿 .
我让他把故事讲完, 自己沉默了一会儿。

[hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - ,
He professed to have been most intimately acquainted with Mr . Dunreath ,
他 声称 到 有 到过 最多 亲密 熟人 和 先生 . - ,
[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and produced a photograph of him .
和 生产 一个 照片 的 他 .
他声称自己与邓里斯先生非常熟识, 并出示了一张邓里斯先生的照片。

[ˈsʌbsɪkwəntli] ,
Subsequently ,
随后 ,
随后,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [em 'iː][sʌm; səm] [ˈletərz] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈhændraɪtɪŋ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
he showed me some letters in Mr . Dunreath's handwriting referring to some
他 显示 我 一些 信件 在 先生 . - 手写 指 到 一些
[dɪs'ɒnərəbl] [ˈbɪznəs] [træn'zækʃənz] [baɪ] [wɪt] [ˈmɪstər] . [diː] . [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɔːg'mentɪd] [hɪz; ɪz]
dishonorable business transactions by which Mr . D . had greatly augmented his
不光彩的 商业 交易 经过 哪个 先生 . D . 有 非常 增强 他的
[ˈfɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ,
他给我看了几封邓里斯先生亲笔写的信件, 信中提到了一些不光彩的商业交易, 邓里斯先生通过这些交易大大增加了自己的财富。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈsept]
and for which he would have suffered the full penalty of the law except
和 为了 哪个 他 会 有 遭受 这 满的 惩罚 的 这 法律 除了
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli] [ænd; ənd][moʊst][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˌɪntərˈven](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈnoʊb(ə)]][ænd; ənd]
for the timely and most self - sacrificing intervention of his “ noble and
为了 这 及时 和 最多 自己 - 牺牲 干涉 的 他的 “ 高贵 和
[dɪˈvoʊtɪd] [frend] ,
devoted friend ,
奉献 朋友 ,

若非他“高尚而忠诚的朋友”及时且极具自我牺牲精神的干预，他将受到法律的全面惩罚。

” [ˈmænjuəl] - .
” **Manuel Altiova** .
” 曼努埃尔 - .

“曼努埃尔·阿尔蒂奥瓦。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] .
I was thunderstruck .
我 曾是 雷击 .

我震惊不已。

[ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [ˈmʌʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈtempəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd]
The hot blood mounted to my temples , and for a moment everything seemed
这 热的 血 安装 到 我的 寺庙 , 和 为了 一个 片刻 一切 似乎
[tuː; tə] [riːl] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
to reel before me .
到 卷轴 前 我 .

一股热流涌上我的太阳穴，那一刻，眼前的一切似乎都在摇晃。

[wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ə; eɪ] [driːm] ?
Was all my happiness a dream ?
曾是 全部 我的 幸福 一个 梦 ?

我所有的幸福都只是一场梦吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [ðen] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [geɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] ?
Was I then enjoying the ill - gotten gains of a swindler ?
曾是 我 然后 享受 这 患病的 - 获得 收益 的 一个 骗子 ?

我当时是不是在享受骗子不义之财？

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletərz] .
I looked at the letters .
我 看起来 在 这 信件 .

我看了看这些信件。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] .
There could be no mistake about the handwriting .
那里 可以 是 不 错误 关于 这 手写 .

笔迹绝对不会出错。

[ðæt] [ˈveri] [ˈfɔːrnuːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɔɪər] ,
That very forenoon , with my lawyer ,
那 非常 午前 , 和 我的 律师 ,

当天上午，我和我的律师，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdɑːkjuments][ɪn] [ðæt] [seɪm] [kwɪr] [ˈkræbɪd] [hænd]
I had been carefully examining a dozen documents in that same queer crabbed hand
我 有 到过 小心 检查 一个 打 文件 在 那 相同的 酷儿 螃蟹 手
,
.
,

我一直在仔细查看那只奇特的、弯曲的手里写的十几份文件，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][hæd; həd]
which I had known so well in the days when I was a girl and had
哪个 我 有 已知 所以 出色地 在 这 天 什么时候 我 曾是 一个 女孩 和 有
[ə; eɪ][ˈlʌvər] . -
a lover . 65
一个 情人 . -

这一点我在少女时期，也就是有情人时的时候，就非常熟悉了。65

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [ˈfɪfti] ,
Five years ago it was , but it seemed fifty ,
五 年 前 它 曾是 , 但 它 似乎 五十 ,
五年前是这样，但感觉像是五十年前。

[æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ˈdɪzɪli] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs]
as I sat there staring dizzily at those letters and trying to realize that this
作为 我 卫星 那里 凝视 晕眩地 在 那些 信件 和 尝试 到 意识到 那 这
[mæn] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmæri] ,
man whom I had loved almost enough to marry ,
男人 谁 我 有 喜爱 几乎 足够的 到 结婚 ,
我坐在那里，头晕目眩地盯着那些信件，努力让自己相信，这个我几乎爱到想要嫁给他的男人，

[ðɪs] [mæn] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][wʌz; wəz] [ˈɑ:nər] [ɪtˈself] , [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [ˈbeɪsli] [fɔ:ls] .
this man whom I would have sworn was honor itself , was false , basely false .
这 男人 谁 我 会 有 宣誓 曾是 荣誉 本身 , 曾是 错误的 , 卑鄙地 错误的 .
我曾发誓认为这个人就是荣誉的化身，结果他却是虚伪的，彻头彻尾的虚伪。

[oʊ] , [aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪnˈkredəb(ə)] ; [jet] ,
Oh , it seemed a thing incredible ; yet ,
哦 , 它 似乎 一个 事物 极好的 ; 然而 ,
哦，这简直难以置信；然而，

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn] [ði:z] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [mʌnθ] [ˈæftər] [mʌnθ] [səˈsaɪəti][hæz; həz]
as I thought of how in these last few years for month after month society has
作为 我 想法 的 如何 在 这些 最后的 很少 年 为了 月 后 月 社会 有
[bɪn] [ˈɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [stʊd] [moʊst] [haɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈsti:m] ,
been shocked by the fall of those who have stood most high in our esteem ,
到过 震惊 经过 这 落下 的 那些 WHO 有 站立 最多 高的 在 我们的 尊重 ,
当我想到过去几年里，社会每个月都因那些曾经备受尊敬的人的陨落而感到震惊时，

[jet] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər] [soʊlz] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] [ɔ:l] .
yet who have been tempted to sell their souls for gold , I believed it all .
然而 WHO 有 到过 受诱惑 到 卖 他们的 灵魂 为了 金子 , 我 相信 它 全部 .
然而，对于那些曾被诱惑用灵魂换取黄金的人来说，我却深信不疑。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveɪgli] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðə; ði] [men] [hu:m]
I remember thinking vaguely of how I must try to find out the men whom
我 记住 思维 依稀 的 如何 我 必须 尝试 到 寻找 出去 这 男人 谁
[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [dɪˈfrɔ:did] ,
Mr . Dunreath had defrauded ,
先生 . - 有 受骗 ,
我隐约记得当时我在想，我必须想办法找出邓里斯先生诈骗的那些人。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] , [nɑ:t] [maɪn] .
and return to them this money , which was theirs , not mine .
和 返回 到 他们 这 钱 , 哪个 曾是 他们的 , 不是 矿 .
把这笔钱还给他们，这笔钱本来就是他们的，不是我的。

[ðən] [aɪ] [raʊzd] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪn'dɪfrənt]
Then I roused myself and questioned him , trying to appear as indifferent
然后 我 唤醒 我 和 被质问 他 , 尝试 到 出现 作为 冷漠
[ænd; ənd][nɑːn] - [kə'mɪtl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
and non - committal as possible ,
和 非 - 入狱 作为 可能的 ,

然后我振作起来, 质问他, 尽量表现得漠不关心、不置可否。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [ˈtempəlz] [θrɑːbɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt] .
though I could feel my temples throbbing , and I knew my cheeks were hot .
尽管 我 可以 感觉 我的 寺庙 悸动 , 和 我 知道 我的 脸颊 是 热的 .

虽然我能感觉到太阳穴在隐隐作痛, 而且我知道我的脸颊很烫。

[hiː; hi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˈgɪvɪŋ] [neɪmz] , [deɪts] ,
He answered my questions without the slightest hesitation , giving names , dates ,
他 回答 我的 问题 没有 这 丝毫 犹豫 , 给予 姓名 , 日期 ,

他毫不犹豫地回答了我的问题, 提供了姓名、日期等信息。

[ænd; ənd][ləʊ'kælətɪz] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [əˈpærənt] [sɪn'serəti] .
and localities with startling readiness and apparent sincerity .
和 地方 和 令人震惊 准备就绪 和 明显 诚意 .

以及一些地方表现出惊人的积极性和明显的诚意。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['veriəs] ['lɪt(ə)] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['mɪstər] . - , — [hɪz; ɪz]['nevər] ['iːtɪŋ]
He mentioned various little peculiarities of Mr . Dunreath's , — his never eating
他 提及 各种各样的 小的 特殊性 的 先生 . - , — 他的 绝不 吃
['bʌtər] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [left] - ['hændɪd] ,
butter , his being left - handed ,
黄油 , 他的 存在 左边 - 递交 ,

他提到了邓里斯先生的各种小怪癖——比如他从不吃黄油, 他是左撇子等等。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] .
At last I could ask no more .
在 最后的 我 可以 问 不 更多的 .

我终于别无所求了。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfəkeɪt] .
I felt as though I should suffocate .
我 毛毡 作为 尽管 我 应该 窒息 .

我感觉自己快要窒息了。

[ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [həʊ'evər] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
The man went on talking , however , telling his own family history .
这 男人 去 在 说 , 然而 , 讲述 他的 自己的 家庭 历史 .

然而, 那人继续说了下去, 讲述了他自己的家族史。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrɪɪd] [prəˈfesər] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ] .
His father was a learned professor , his mother a lady of noble birth .
他的 父亲 曾是 一个 学习 教授 , 他的 母亲 一个 女士 的 高贵 出生 .

他的父亲是一位博学的教授, 他的母亲是一位出身高贵的女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɜːrɪn][æt; ət][,baːsɪ'ləʊnə] , [hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [teɪk]
He was born at Barcelona , had been destined from childhood to take
他 曾是 出生 在 巴塞罗那 , 有 到过 注定 从 童年 到 拿

[ˈɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
orders in the Romish Church ,
订单 在 这 罗马天主教 教会 ,

他出生于巴塞罗那, 从小就被注定要在罗马天主教会中担任神职。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:nəli] [,disin'heritid] [baɪ][hɪz; ɪz] stern66

and was finally disinherited by his stern66
和 曾是 最后 剥夺继承权 经过 他的 stern66

最终被他严厉的.....剥夺了继承权

[ˈfɑ:ðər][fɑ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈvaʊd] [ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ənd] [rɪˈpʌblɪkən] ['dɒktrɪnz] ,

father for his avowed Protestant and Republican doctrines ,
父亲 为了 他的 公开承认 新教 和 共和党人 教义 ,

父亲因其公开信奉的新教和共和主义教义而受到谴责。

[tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə][wed][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [tʃɔɪs] [wen]

to say nothing of his refusal to wed the woman of his father's choice when
到 说 没有什么 的 他的 拒绝 到 结婚 这 女士 的 他的 父亲的 选择 什么时候

[ɔ:l][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] .

all hope of his entering the church had been abandoned .
全部 希望 的 他的 进入 这 教会 有 到过 弃 .

更何况，当他进入教会的希望彻底破灭时，他还拒绝娶他父亲选定的女人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['praɪvət] ['fɜ:rtʃən] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][hi:; hi][hæd; həd]

With his own little private fortune of twenty thousand dollars he had
和 他的 自己的 小的 私人的 财富 的 二十 千 美元 他 有

[seɪld] [fɑ:r; fər][brəˈzɪl] ,

sailed for Brazil ,
航行 为了 巴西 ,

他带着自己仅有的两万美元私人积蓄，乘船前往巴西。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and had entered the service of Mr . Dunreath .
和 有 进入 这 服务 的 先生 . .

于是他开始为邓里斯先生工作。

[su:n] [hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Soon he became the devoted friend of that gentleman , was intrusted with his
很快 他 成为 这 奉献 朋友 的 那 绅士 , 曾是 受托人 和 他的

['kɑ:nfɪdəns] ,

confidence ,
信心 ,

不久，他便成了那位先生的挚友，并获得了那位先生的信任。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈferz] .

and became cognizant of all his affairs .
和 成为 认知 的 全部 他的 事务 .

并了解了了他的一切事务。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ]

Mr . Dunreath had fully expected to return to him the thousands
先生 . - 有 完全 预期的 到 返回 到 他 这 数千

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['dʒenərəsli] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

which he had so generously made over to the officials in the nick of time ,
哪个 他 有 所以 慷慨地 制成 超过 到 这 官员 在 这 缺口 的 时间 ,

邓里斯先生原本以为，他能在千钧一发之际将慷慨转交给官员们的数千英镑归还给他。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] ,

thus preventing the pursuit which would have ended in his arrest and conviction ,
因此 预防 这 追逐 哪个 会 有 结束 在 他的 逮捕 和 定罪 ,

从而阻止了可能导致他被捕和定罪的追捕行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [səˈrendər] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪljənz] .

with the subsequent surrender to the state of many of his millions .
和 这 随后的 投降 到 这 状态 的 许多 的 他的 百万 .

随后，他的数百万子民向国家投降。

[ˈmɪstər] . - , [ɔːr] [ˈræðər] [seɪnjɔːr][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ,
Mr . Altiova , or rather Señor as he called himself ,
先生 . - , 或者 相当 先生 作为 他 称为 他自己 ,

阿尔蒂奥瓦先生，或者更确切地说，是他自称的塞尼奥尔先生

[ˈprez(ə)ntli] [let][em ˈiː] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] .
presently let me understand the chief purpose of his visit .
目前 让 我 理解 这 首席 目的 的 他的 访问 .
请让我了解一下他此行的主要目的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [ges] , [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
As you will readily guess , he desired me to pay him the sum which he
作为 你 将要 容易 猜测 , 他 想要的 我 到 支付 他 这 和 哪个 他
[hæd; həd] [spɛnt] ,
had spent ,
有 花费 ,

正如你很容易猜到的那样，他希望我把已经花掉的钱付给他。

[ˈneɪmli] , [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrtʃən] .
namely , twenty thousand dollars , all his little fortune .
即 , 二十 千 美元 , 全部 他的 小的 财富 .
也就是说，两万美元，他全部的积蓄。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] , [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðɪs]
In another letter which he produced , Mr . Dunreath had promised to return this
在 其他 信 哪个 他 生产 , 先生 . - 有 承诺 到 返回 这
[sʌm; səm] [ˈdʌblɪd] ,
sum doubled ,
和 双倍 ,

邓里斯先生在另一封他出示的信中承诺，将双倍的金額归还。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [fʊlˈfɪlmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l]
and this promise was in the act of fulfillment on the very day of the fatal
和 这 承诺 曾是 在 这 行为 的 履行 在 这 非常 天 的 这 致命的
[ˈsʌnstroʊk] .
sunstroke .
中暑 .

而就在他因中暑身亡的那天，这个承诺实现了。

[seɪnjɔːr] - [ˈmaːdɪstli] [dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fʊlˈfɪld]
Señor Altiova modestly disclaimed any desire that this generous offer should be fulfilled
先生 - 谦虚地 已声明 任何 欲望 那 这 慷慨的 提供 应该 是 已完成
[baɪ][ˈmɪstər] . - [ˈɛrz] ,
by Mr . Dunreath's heirs ,
经过 先生 . - 继承人 ,

阿尔蒂奥瓦先生谦逊地表示，他并不希望邓里斯先生的继承人履行这项慷慨的提议。

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈoʊnli][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ]
and declared that he would be quite content to receive only the sum which
和 声明 那 他 会 是 相当 内容 到 收到 仅有的 这 和 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] .
he had spent .
他 有 花费 .

他宣称，他只愿意收回他已经花费的金额。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][maɪ][rɪˈplaɪ] .
He paused for my reply .
他 暂停 为了 我的 回复 .
他停顿了一下，等着我的回答。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [kəˈlektɪŋ] [maɪ][wɪts] ,
Meanwhile I had been gradually collecting my wits ,
同时 我 有 到过 逐步地 收集 我的 智慧 ,
与此同时, 我渐渐恢复了理智。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kənˈtroʊl][maɪ] [vɔɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][sei] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst]
and was able to control my voice enough to say that I must first
和 曾是 有能力的 到 控制 我的 嗓音 足够的 到 说 那 我 必须 第一的
[kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈlɔɪər] . -
consult with my lawyer . 67
咨询 和 我的 律师 . -

我勉强控制住了自己的声音, 说道: 我必须先咨询我的律师。 67

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈbruːstər] , ” [hiː; hi][ˈʒːdʒd] , “ [ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
“ **But , Miss Brewster , “ he urged , “ that , you see , is impossible** .
“ 但 , 错过 布鲁斯特 , “ 他 敦促 , “ 那 , 你 看 , 是 不可能的 .
“但是, 布鲁斯特小姐, “他恳切地说, “你看, 那是不可能的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪsˈkloʊz] [ˈmɪstər] . - [ˈfeləni] ?
Will you disclose Mr . Dunreath's felony ?
将要 你 透露 先生 . - 重罪 ?
你会披露邓里斯先生的重罪记录吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈskænd(ə)] [ænd; ənd] [luːz] [jʊr; jər] [ˈfɜːrtʃən] ?
Will you create a needless scandal and lose your fortune ?
将要 你 创造 一个 不必要 丑闻 和 失去 你的 财富 ?
你愿意制造一场毫无必要的丑闻, 从而失去你的财富吗?

[noʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ([ðə; ði][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
No ; if you will but settle this little business with me (the sum , of course
不 ; 如果 你 将要 但 定居 这 小的 商业 和 我 (这 和 , 的 课程
,
.
,
不; 如果你能和我解决这件小事 (当然是指金额),

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˌbæɡətəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪt] [ˈleɪdi] [laɪk] [juː; jʊ]) ,
is but a mere bagatelle to a rich lady like you) ,
是 但 一个 仅仅 小品 到 一个 富有的 女士 喜欢 你) ,
对像您这样的富家女来说, 这不过是件小事而已)。

[ðə; ði][ˈsiːkrət] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fəˈevər] [ˈberɪd] [ɪn][maɪ] [ˈbʊzəm] ,
the secret will remain forever buried in my bosom ,
这 秘密 将要 保持 永远 埋葬 在 我的 怀 ,
这个秘密将永远深埋在我心底。

[ænd; ənd][noʊ][ˈmɔːrt(ə)] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
and no mortal shall know what has passed between us .
和 不 凡人 将 知道 什么 有 通过了 之间 我们 :
凡人将无从知晓我们之间发生过什么。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ][hænd][em ˈiː][jʊr; jər] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈpeɪəb(ə)]
The moment you hand me your check for twenty thousand dollars , payable
这 片刻 你 手 我 你的 查看 为了 二十 千 美元 , 应付账款
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈberər] ,
to the bearer ,
到 这 持有人 ,
你把那张抬头为持票人的两万美元支票交给我的那一刻,

[ðæt] [ˈmoʊmənt][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][bɜːrɪn] [ðɪːz] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ˈletərz] .
that moment you shall with your own hand burn these incriminating letters .
那 片刻 你 将 和 你的 自己的 手 烧伤 这些 有罪证 信件 .
那一刻, 你将亲手烧毁这些罪证信件。

“ [aɪ] [ri'təreɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪɡnəˌmɪni] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm]
“ **I reiterated that in spite of the danger of bringing ignominy upon the name**
“ 我 重申 那 在 尽管如此 的 这 危险 的 带来 耻辱 之上 这 姓名
[ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] ,
of my old friend ,
的 我的 老的 朋友 ;

我重申， 尽管这样做可能会给我的老朋友带来耻辱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [maɪ] [ˈlɔɪər] [bɪ'fʊ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I should consult my lawyer before taking any steps in the matter .
我 应该 咨询 我的 律师 前 采取 任何 步骤 在 这 事情 .

在采取任何行动之前， 我应该咨询我的律师。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] , “ [hi; hi] [ri'tʊ:tid] [ˈɔ:lmʊʊst] [ˈfɜ:slɪ] ,
“ **But I can't wait** , “ **he retorted almost fiercely** ,
“ 但 我 不能 等待 , “ 他 反驳 几乎 激烈地 ,

“但我等不及了,”他几乎是激烈地反驳道。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:][stɑ:rt] .
and there was a look in his eyes which made me start .
和 那里 曾是 一个 看 在 他的 眼睛 哪个 制成 我 开始 .

他眼神中的某种神情让我吓了一跳。

[maɪ] [hɑ:rt] [roʊz] .
My heart rose .
我的 心 玫瑰 .

我的心都暖了。

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi; bi] [ðæt] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈklevər] [ˈfɔ:dʒəriz] ?
Could it be that those terrible letters were only clever forgeries ?
可以 它 是 那 那些 糟糕的 信件 是 仅有的 聪明的 伪造品 ?

会不会那些可怕的信件只是精心伪造的？

[hi; hi] [ˈɪnstəntli] [ˌrekəˈlektɪd] [hɪm'self] , [haʊˈevər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][toʊn] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
He instantly recollected himself , however , and his tone assumed a touch of
他 即刻 回忆 他自己 , 然而 , 和 他的 语气 假定 一个 触碰 的

[ˈpeɪθɑ:s] .
pathos .
感伤 .

然而，他立刻回过神来，语气中带上了一丝悲悯。

“ [mɪs] [ˈbru:stər] , “ [hi; hi] [sed] ,
“ **Miss Brewster** , “ **he said** ,
“ 错过 布鲁斯特 , “ 他 说 ,

“布鲁斯特小姐,”他说。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [bɪˈsi:tʃɪŋli]
and there was a tremor in his voice as he looked at me beseechingly
和 那里 曾是 一个 震颤 在 他的 嗓音 作为 他 看起来 在 我 恳求地

; “ [maɪ] [ˈmʌðər] ,
; “ **my mother** ,
; “ 我的 母亲 ,

他声音颤抖，恳求地看着我：“我的母亲，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
whom I have not seen for years , is dying .
谁 我 有 不是 已见 为了 年 , 是 垂死 .

我多年未见的人，即将离世。

[ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [hɜ:r; hər][æt; ət][moʊst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
The physician gives her at most only a month to live .
这 医生 给予 她 在 最多 仅有的 一个 月 到 居住 .

医生说她最多只有一个月的寿命。

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [fiː; ji][hæz; həz][ˈkeɪbəld][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] ['ɪnstəntli] .
Unknown to my father she has cabled me to return instantly .
未知 到 我的 父亲 她 有 有线 我 到 返回 即刻 .

我父亲不知道的是，她已经发电报让我立即回去。

[ɑː] , [maɪ] [swiːt] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['mæːməd] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Ah , my sweet mother , " he murmured , as if speaking to himself ,
啊 , 我的 甜的 母亲 , " 他 低声说道 , 作为 如果 请讲 到 他自己 ,
“啊，我亲爱的母亲，”他喃喃自语，仿佛在自言自语。

[waɪ] [hiːz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ed] [terz] , " [ðə; ði][ˈmoʊmənts][ɑːr; ər] ['jɪrz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː]
while his eyes were wet with unshed tears , " the moments are years until I see
尽管 他的 眼睛 是 湿的 和 未开 眼泪 , " 这 时刻 是 年 直到 我 看
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

虽然他眼眶湿润，泪水却未流出，“距离见到她还有好几年。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] should68
Oh , if I should68
哦 , 如果 我 should68

哦，如果我应该68

[biː; bi] [tuː] [leɪt] !
be too late !
是 也 晚的 !

太迟了！

[ænd; ænd] [ðen] — [huː] [noʊz] ?
And then — who knows ?
和 然后 — WHO 知道 ?

然后——谁知道呢？

[pər'hæps] , — [jes] , — [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stænd] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['mʌðəːz] ['deθbed] ,
perhaps , — yes , — perhaps , if I may stand beside my mother's deathbed ,
也许 , — 是的 , — 也许 , 如果 我 可能 站立 旁 我的 母亲的 临终 ,
或许，——是的，——或许，如果我能站在我母亲的病床边，

[maɪ][stɜːrɪn][oʊld] [ˈfɑːðər] [meɪ] [biː; bi]['rekənsaɪld] [tuː; tə][em 'iː] — [meɪ] [bɪd][em 'iː] [steɪ] ,
my stern old father may be reconciled to me — may bid me stay ,
我的 船尾 老的 父亲 可能 是 和解 到 我 — 可能 出价 我 停留 ,
我那严厉的老父亲或许会与我和解——或许会让我留下来，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [hiːz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
and I may have the unspeakable comfort of sustaining his declining years .
和 我 可能 有 这 无法形容 舒适 的 维持 他的 下降 年 .
而我或许能获得难以言喻的安慰，陪伴他度过晚年。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
" I watched him keenly .
" 我 观看 他 敏锐地 .

我仔细观察着他。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['æktɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
If this were acting , it had been very good acting until now .
如果 这 是 表演 , 它 有 到过 非常 好的 表演 直到 现在 .
如果这是演戏，那么到目前为止，他的演技都非常出色。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [wɜ:rdz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:ls][rɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] , [wɪt] ['i:v(ə)n][maɪ]
But these last few words had a false ring in them , which even my
但 这些 最后的 很少 字 有 一个 错误的 戒指 在 他们 , 哪个 甚至 我的
[ʌn'præktɪst] [ɪr] [dɪ'tektɪd] .
unpracticed ear detected .
未经训练的 耳朵 检测到 .

但最后这几个字听起来有些虚假，即使是我这种不谙世事的人也能听出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [saɪ] [hi:; hi] [ʃʊd] [em 'i:] [tu:] ['miniətəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][aɪvəri] ,
With a mournful sigh he showed me two miniatures painted on ivory ,
和 一个 悲哀 叹 他 显示 我 二 微缩模型 绘 在 象牙 ,
[wʌŋ][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] , [dɑ:rk] - [aɪd] ['wʊmən] ,
one the face of a handsome , dark - eyed woman ,
一 这 脸 的 一个 英俊的 , 黑暗的 - 眼睛 女士 ,
[ðə; ðɪ] [ʌŋ] [wʊmən] [feɪs] [dɑ:rk] [aɪd] [wʊmən] ,
其中一张脸是一位容貌姣好、有着深色眼睛的女子。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lərli] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)] [eɪdʒ] .
the other that of a scholarly - looking man of middle age .
这 其他 那 的 一个 学术性的 - 寻找 男人 的 中间 年龄 .
[ðə; ðɪ] [ʌŋ] [wʊmən] [feɪs] [dɑ:rk] [aɪd] [wʊmən] ,
另一位则是一位看起来很有学者气质的中年男子。

[ðɪ:z] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
These , he said , were the portraits of his father and mother ,
这些 , 他 说 , 是 这 肖像 的 他的 父亲 和 母亲 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [tu:; tə][ɪts] ['velvɪt] [keɪs] [hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] ['tendərli]
and as he returned the latter to its velvet case he pressed it tenderly
和 作为 他 返回 这 后者 到 它是 天鹅绒 案件 他 按下 它 温柔地
[tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

然后，他把那只手放回天鹅绒盒子里，温柔地把它贴在嘴唇上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [kən'vɪnst] ,
It was very touching , and I was half convinced ,
它 曾是 非常 接触 , 和 我 曾是 一半 确信 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][hæf] [kən'vɪnst] ,
这非常感人，我当时几乎信服了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'gen] [ɑ:n] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['hændraɪtɪŋ] [hu:z] [pɪ'kju:li:'æərəti:z][aɪ] [nu:]
especially when my eye fell again on that curious handwriting whose peculiarities I knew
尤其 什么时候 我的 眼睛 跌倒 再次 在 那 好奇的 手写 谁 特殊性 我 知道
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

尤其是当我的目光再次落在那奇特的笔迹上时，我更是对它的特点了如指掌。

[ðə; ðɪ][mæn] ['eɪvɪdəntli] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [maɪt] ,
The man evidently saw that I was agitated and afraid that his story might ,
这 男人 显然 锯 那 我 曾是 激动 和 害怕的 那 他的 故事 可能 ,
[æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

那人显然看出我很激动，害怕他的故事最终可能会被揭穿。

[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .
[bi:; bi] [tru:] .
要真实。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : —
He continued : —
 他 持续 : —

他继续说道：——

“ [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈbruːstər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] .
“ But , Miss Brewster , I have no money .
 ” 但 , 错过 布鲁斯特 , 我 有 不 钱 .

“但是，布鲁斯特小姐，我没有钱。”

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈriːəu] [dʒəˈneɪroʊ, ʒəˈneɪroʊ] .
I arrived here last week from Rio Janeiro .
 我 到达的 这里 最后的 星期 从 里约热内卢 雅内罗 .

我上周从里约热内卢来到这里。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [,disɪnˈherɪtɪd] [em ˈiː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
My father has disinherited me , as I have told you .
 我的 父亲 有 剥夺继承权 我 , 作为 我 有 讲述 你 .

正如我告诉过你的，我父亲已经剥夺了我的继承权。

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɡɪft] ,
My little private fortune , my mother's gift ,
 我的 小的 私人的 财富 , 我的 母亲的 礼物 ,

我那点私人财富，我母亲的馈赠，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [taɪm][baɪ][maɪ][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
which I could have doubled in a year's time by my investments ,
 哪个 我 可以 有 双倍 在 一个 年 时间 经过 我的 投资 ,

我本可以通过投资在一年内使这笔钱翻一番。

[wʌz; wəz][ɔːl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [frend] .
was all given to save my friend .
 曾是 全部 给定 到 节省 我的 朋友 .

这一切都是为了救我的朋友。

[ˈmædəm] !
Madame !
 夫人 !

夫人！

“ [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ he cried ,
 ” 他 哭 ,

他喊道：“

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] — [ˈsɪmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpɔːltrɪ]
“ where is your sense of justice — simple justice — if you refuse me the paltry
 ” 在哪里 是 你的 感觉 的 正义 — 简单的 正义 — 如果 你 拒绝 我 这 微不足道

[sʌm; səm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði][repjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] heiress69
sum which saved the reputation and wealth of the man whose heiress69
 和 哪个 已保存 这 名声 和 财富 的 这 男人 谁 heiress69

“如果你拒绝支付我这点微薄的款项，而这笔钱却挽救了那位继承人名誉和财富的男人的生死，那么你的正义感——哪怕是最基本的正义感——又在哪里呢？”

[juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] ?
you now are ?
 你 现在 是 ?

你现在是？

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
You have his own confession here before you , signed with his name .
 你 有 他的 自己的 忏悔 这里 前 你 , 签名 和 他的 姓名 .

你面前这份亲笔签名的供词就是他本人的供词。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] [ʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)l] .

The evidence is unimpeachable .
这 证据 是 无可指摘 .

证据确凿无疑。

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [aɪˈti:] [ˈɪntuː] [kɔːrt] , [aɪˈti:] [meɪ] [kɔːst] [juː; jə] [hæf] [jər; jər] [ˈmɪljənz] .

If I bring it into court , it may cost you half your millions .
如果 我 带来 它 进入 法庭 , 它 可能 成本 你 一半 你的 百万 .

如果我把这件事告上法庭，你可能会损失一半的财富。

[ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˌjuəˈreɪniə] [seɪlz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] .

Madame , the Urania sails to - tomorrow , I must go .
夫人 , 这 乌拉尼亚 帆 到 - 明天 , 我 必须 去 .

夫人，乌拉尼亚号明天就要启航了，我必须走了。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [juː; jə] [oʊ] [emˈiː] .

I must have money , the money you owe me .
我 必须 有 钱 , 这 钱 你 欠 我 .

我必须有钱，你欠我的钱。

[ɪf] [juː; jə] [rɪˈfjuːz] " —

If you refuse " —
如果 你 拒绝 " —

如果你拒绝“——

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [kloʊz] .

I rose to bring this extraordinary interview to an immediate close .
我 玫瑰 到 带来 这 非凡的 面试 到 一个 即时 关闭 .

我起身结束了这场非同寻常的采访。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪzər] [ðæt] [eˈleɪn] ,

I was shaking from head to foot and thankful beyond measure that Hélène ,
我 曾是 摇晃 从 头 到 脚 和 感恩 超过 措施 那 海伦 ,

我浑身颤抖，无比感激海伦，

[huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ʌndərˈstʊd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə]

who had doubtless heard the whole conversation , understood too little English to
WHO 有 毫无疑问 听到 这 所有的 对话 , 理解 也 小的 英语 到

[ˈriːəlaɪz] [ɪts] [ˈɪmpɔːrt] .

realize its import .
意识到 它是 进口 .

他无疑听到了整个对话，但由于英语水平有限，无法理解其含义。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈruːd] , [ˈklevər] [ˈvɪlən] ,

I was convinced that I had to deal with a very shrewd , clever villain ,
我 曾是 确信 那 我 有 到 交易 和 一个 非常 精明 , 聪明的 恶棍 ,

我当时确信我要对付的是一个非常狡猾、阴险的恶棍。

[huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fæktz] [moʊst] [əˈdrɔɪtli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət]

who had worked up his facts most adroitly , and was trying a desperate
WHO 有 工作 向上 他的 事实 最多 巧妙地 , 和 曾是 尝试 一个 绝望的

[ˈkɑːnfɪdəns] [ɡeɪm] .

confidence game .
信心 游戏 .

他已经非常巧妙地掌握了事实，并且正在孤注一掷地试图用一种轻而易举的欺骗手段来蒙骗他人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɑːtn] [rɪd] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈiːzəli] .

But he was not to be gotten rid of so easily .
但 他 曾是 不是 到 是 获得 摆脱 的 所以 容易地 .

但他没那么容易被摆脱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːliŋ] [əˈpɑːn][wʌn] [niː] ,
Suddenly falling upon one knee ,
突然 坠落 之上 一 膝盖 ,

突然单膝跪地

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][hænd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv]
he grasped my hand as I stood before him and poured out a torrent of
他 抓住 我的 手 作为 我 站立 前 他 和 倾倒 出去 一个 激流 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我站在他面前，他紧紧握住我的手，滔滔不绝地讲了起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which I remember nothing ,
的 哪个 我 记住 没有什么 ,

我对此毫无印象。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈdɪgnənt] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkɔːliŋ] [əˈpɑːn]
for I was too indignant and astounded even to think of calling upon
为了 我 曾是 也 愤怒 和 震惊 甚至 到 思考 的 呼叫 之上
[eˈlen] .
Hélène .
海伦 .

因为我当时太过愤慨和震惊，甚至没有想到要去求助海伦。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] “
We must have looked for all the world like the tragic pictures in the “
我们 必须 有 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 悲惨 图片 在 这 “
[pəˈliːs] [gəˈzet] ,
Police Gazette ,
警察 公报 ,

我们当时的样子一定和《警察公报》上那些悲惨的照片一模一样。

” [wɪtʃ] [maɪ] [ˈnɔːti] [ˈjʌŋstəz] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [brɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n]
” **which my naughty youngsters used to display behind my back at the Mission**
” 哪个 我的 淘气 年轻人 用过的 到 展示 在后面 我的 后退 在 这 使命
[skuːl] .
School .
学校 .

“我那些调皮的孩子们以前在教会学校里经常在我背后炫耀这些东西。”

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˈsensɪz] .
Suddenly I came to my senses .
突然 我 来了 到 我的 感官 .

我突然回过神来。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ˈlæstɪd] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æt; ət][moʊst] .
I don't suppose the whole scene lasted half a minute at most .
我 不 认为 这 所有的 场景 持续 一半 一个 分钟 在 最多 .

我估计整个过程最多持续不到半分钟。

[ˈteɪɪŋ] [maɪ][hænd] [əˈweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [eˈlen] , — [huː] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrɪnd]
Tearing my hand away , I was rushing for Hélène , — who , as I learned
撕裂 我的 手 离开 , 我 曾是 匆忙 为了 海伦 , — WHO , 作为 我 学习
[ˈæftərwərd] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] ,
afterward , was sound asleep ,
之后 , 曾是 声音 睡着了 ,

我猛地抽回手，冲向海伦——后来我才知道，她当时睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [blɒn] [tuː; tə] , — [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [bɪt][ʌv; əv] [dɛspə'reɪʃn] , [wʌt] [dɪd]
with the door blown to , — when , as a last bit of desperation , what did
 和 这 门 吹 到 , — 什么时候 , 作为 一个 最后的 少量 的 绝望 , 什么 做过
 [ðɪs] [mæn][duː] ,
this man do ,
 这 男人 做 ,

门被炸开后，——就在这最后一丝绝望之下，这个人做了什么？

[bʌt; bət] [snætʃ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɔ:kɪt] ,
but snatch a dainty little pistol from his hip pocket ,
 但 抢夺 一个 纤巧 小的 手枪 从 他的 时髦的 口袋 ,
 但他却从裤兜里掏出一把精致的小手枪。

[ænd; ʌnd] [bɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [skri:m] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][gæsp][æn; ən][ɑːrˈtɪkjuleɪt] [wɜːrd] he70
and before I could scream or even gasp an articulate word he70
 和 前 我 可以 尖叫 或者 甚至 喘气 一个 能言善辩 单词 he70
 还没等我尖叫，甚至来不及喘息说出一个完整的字，他就70了。

[eɪmd] [aɪ'ti:] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˈfaɪər] .
aimed it at his temples and seemed about to fire .
 旨在 它 在 他的 寺庙 和 似乎 关于 到 火 .
 枪口对准他的太阳穴，似乎要开火。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [tel] [wɒt] [aɪ][dɪd] [ðen] .
I **can** **hardly** **tell** **what** **I** **did** **then** .
 我 能 几乎 告诉 什么 我 做过 然后 .
 我几乎记不清当时我做了什么。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [skri:md] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mædmən] ,
I believe I screamed , and I must have rushed upon the madman ,
 我 相信 我 尖叫 , 和 我 必须 有 匆忙 之上 这 狂人 ,
 我想我当时尖叫了一声, 而且肯定冲向了那个疯子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər]
for the next instant I found myself with the pistol in my hand trying to fire
 为了 这 下一个 立即的 我 成立 我 和 这 手枪 在 我的 手 尝试 到 火
 [aɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] ['tɪmni] ,

It up the chimney ,
它 向上 这 烟囱 ,

下一刻,我发现自己手里拿着手枪,正试图朝烟囱开枪。

[waɪl] [ðə; ði][seɪ'njɔ:ɾ] [leɪ] ['prɑ:streɪt] [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

while the Señor lay prostrate apparently in a swoon .
 尽管 这 先生 躺 前列腺 显然 在 一个 昏厥 .

而先生则四肢摊开，似乎昏厥过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪst(ə)] [wʊd] [nɑ:t] ['færər] ; ['eɪdɪəntli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lʊdɪd] .

But the pistol would not fire ; evidently it was not loaded .

但 这 手枪 会 不是 火 ； 显然 它 曾是 不是 已加载 。

但手枪却无法击发；显然它没有装弹。

[aɪ] [dra:pt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][dʌ; ði] ['smʊəldəɪŋ] ['æfɪz] , [ænd; ənd] ['stægərd] ['ɪntu:][dʌ; ði][nekst] [ru:m] ,

I dropped it into the smouldering ashes , and staggered into the next room ,

我 掉落 它 进入 这 闷烧 灰烬 , 和 交错 进入 这 下一个 房间 ,

我把它扔进仍在冒烟的灰烬中, 踉跄地走进隔壁房间。

[wer] [maɪ] ['stu:pɪd] [meɪd] [leɪ] ['saʊndli] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .

where my stupid maid lay soundly sleeping on the sofa .
在哪里 我的 愚蠢的 女佣 躺 稳固地 睡眠 在 这 沙发 .

我那愚蠢的女佣正躺在沙发上睡得香甜。

[feɪnt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [aɪ] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .

Faint and trembling I dropped into the nearest chair .
头晕的 和 发抖 我 掉落 进入 这 最近的 椅子 .

我浑身颤抖，昏昏沉沉地跌坐在最近的椅子上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wɔːkt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt]
I could not have walked six inches further , and was too weak to attempt
我 可以 不是 有 步行 六 英寸 更远 , 和 曾是 也 虚弱的 到 试图

[tuː; tə] [ə'raʊz] [e'lɛn] .

to arouse Hélène .
到 引起 海伦 .

我再也走不动了，也虚弱得连去唤醒海伦的力气都没有了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

On the whole , I was glad not to do so ,
在 这 所有的 , 我 曾是 高兴的 不是 到 做 所以 ,

总的来说，我很庆幸自己没有那样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz] .

for she would have been too frightened to be of the least use .
为了 她 会 有 到过 也 害怕 到 是 的 这 至少 使用 .

因为她当时太过害怕，根本帮不上任何忙。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃriːks] ,

Moreover , she would have raised the neighborhood with her shrieks ,
而且 , 她 会 有 提高 这 邻里 和 她 尖叫 ,

此外，她的尖叫声会吵醒整个街区。

[waɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][mɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

while I should have been ready to die with mortification and disgust .
尽管 我 应该 有 到过 准备好 到 死 和 屈辱 和 厌恶 .

我本该做好带着羞辱和厌恶死去的准备。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lʊrɪd] [hed] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ]

In imagination I saw the lurid head lines of the next day's columns of society
在 想像力 我 锯 这 骇人的 头 线条 的 这 下一个 天 列 的 社会

[ˈgɔːsɪp][ænd; ənd]['skænd(ə)l] .

gossip and scandal .
闲话 和 丑闻 .

我仿佛看到了第二天报纸上那些耸人听闻的社会八卦和丑闻的标题。

“ - [ˌdɪfæl'keɪʃən] ！ ”

“ **Dunreath's Defalcation ！** ”

“ - 挪用公款 ！ ”

“邓瑞斯的毁灭！ ”

“ [haʊ] [aɪ'tiː] ['hɔːrɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['erəs] ！！

“ **How it Horrifies His Heiress ！！**

“ 如何 它 令人恐惧 他的 女继承人 ！！

“这让他的女继承人多么震惊啊！！ ”

“ [aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪksθ] - [reɪt] [daɪm] ['nɑːv(ə)l] ; [ɑːn] [huːz]

“ **I saw myself posing as the heroine of a sixth - rate dime novel ; on whose**
“ 我 锯 我 摆姿势 作为 这 女英雄 的 一个 第六 - 速度 一角硬币 小说 ； 在 谁

[ˈpeɪdʒɪz][ə'ləʊn] ,

pages alone ,
页面 独自的 ,

“我仿佛看到自己化身为一部六流廉价小说的女主角；仅仅在小说的字里行间，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [sʌtʃ] [ɪks'piəriənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] ['evər] [tʊk] [pleɪs] .

as I had always supposed , such experiences as this ever took place .
作为 我 有 总是 据称 , 这样的 经历 作为 这 曾经 采取 地方 .

正如我一直所料，这样的事情确实发生过。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [θɪɪː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [flæʃ] [θruː] [maɪ][breɪn][ænd; ənd]
It did not take three seconds for all this to flash through my brain and
它 做过 不是 拿 三 秒 为了 全部 这 到 闪光 通过 我的 脑 和
[meɪk] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [stænd] [aʊt][ɪn][draːps][əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
make the cold sweat stand out in drops upon my forehead .
制作 这 寒冷的 汗 站立 出去 在 滴 之上 我的 前额 .
不到三秒钟，所有这些念头就闪现在我的脑海中，冷汗顺着额头滴落下来。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənaɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Just then I heard a faint click , and summoning courage to look into the
只是 然后 我 听到 一个 头晕的 点击 , 和 召唤 勇气 到 看 进入 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
就在这时，我听到一声轻微的咔哒声，于是鼓起勇气看向客厅。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ʌnˈʌtərəbl] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ˈempti] .
what was my unutterable relief to find the room empty .
什么 曾是 我的 难以言喻 宽慰 到 寻找 这 房间 空的 .
发现房间空无一人，我如释重负。

The71
The71
The71
71

[retʃ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
wretch had vanished .
可怜虫 有 消失了 .
那个可怜虫消失了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话，

[æt; ət] [ðæt] [ˈdʒʌŋktʃər][aɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz] [nɪr] [ˈverɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [prɪˈdɪkʃn] [ɪn][rɪˈɡɑːrd]
at that juncture I came about as near verifying the doctor's prediction in regard
在 那 契机 我 来了 关于 作为 靠近 核实 这 医生的 预言 在 看待
[tuː; tə] [hɪˈsterɪks] [æz; əz][aɪ][ˈevər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
to hysterics as I ever did in my life .
到 癔症 作为 我 曾经 做过 在 我的 生活 .
在那件事上，我几乎验证了医生关于癔症的预测，这是我一生中最接近成功的一次。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkwəl] .
Now for the sequel .
现在 为了 这 续集 .
现在开始续集。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈklaʊz] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈbenɪfɪt] .
This afternoon I received the following note , which I inclose for your benefit .
这 下午 我 已收到 这 下列的 笔记 , 哪个 我 附寄 为了 你的 益处 .
今天下午我收到以下便条，现附上供您参考。

[mɪs] [ˈbruːstər] .
Miss Brewster .
错过 布鲁斯特 .
布鲁斯特小姐。

[ˈmædəm] , — [dʒɑ:n][aɪ] . , [ˈeɪliəs] [kɔ:rt] [ˌpepəˈri:nɒs] , [ˈeɪliəs][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . , [ˈeɪliəs]
Madam , — **John I . Carrigain** , **alias Court Peperino** , **alias Dr . Kametski** , **alias**
女士 , — 约翰 我 : - , 别名 法庭 胡椒 , 别名 博士 : - , 别名
[ˈmænjuəl] - ,
Manuel Altiova ,
曼努埃尔 - ,

女士, ——约翰·卡里根 (John I. Carrigain), 别名考特·佩佩里诺 (Court Peperino), 别名卡梅茨基 (Kametski) 博士, 别名曼努埃尔·阿尔蒂奥瓦 (Manuel Altiova),

[eɪdʒd] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:r] [ˈjɪrɜː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈmæntʃestər] , [ˈɪŋɡlənd] ,
aged thirty - four years and seven months , **was born in Manchester , England** ,
老年人 三十 - 四 年 和 七 几个月 , 曾是 出生 在 曼彻斯特 , 英格兰 ,
现年34岁零7个月, 出生于英国曼彻斯特。

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [pɔ:rtʃɪˈɡi:z] [ˈmʌðər] , [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
of an English father and Portuguese mother , received a good education ,
的 一个 英语 父亲 和 葡萄牙语 母亲 , 已收到 一个 好的 教育 ,
父亲是英国人, 母亲是葡萄牙人, 接受了良好的教育。

[wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [fɔ:r; fər][ˈfɔ:rdʒəri][æɪt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] , [sɜ:rɪvd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv]
was arrested for forgery at the age of nineteen , served out a sentence of
曾是 被捕 为了 伪造 在 这 年龄 的 十九 , 服务 出去 一个 句子 的
[faɪv] [ˈjɪrɜː] ,
five years ,
五 年 ,
19岁时因伪造罪被捕, 服刑五年。

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪˈli:s] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈeɪdʒənsi] .
and on release was sent to New York by a charitable agency .
和 在 发布 曾是 发送 到 新的 约克 经过 一个 慈善 机构 :
获释后, 他被一家慈善机构送往纽约。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈksesəri] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈswɪndlɪŋ]
He was suspected of being accessory to one of the largest swindling
他 曾是 怀疑 的 存在 配饰 到 一 的 这 最大 诈骗
[ɑ:pɜːˈeɪʃənz] [ˈevər] [ʌndərˈteɪkən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ,
operations ever undertaken in New York city ,
运营 曾经 已 在 新的 约克 城市 ,
他被怀疑是纽约市历史上最大诈骗案之一的从犯。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm] [ˈkʌstədi] [ænd; ənd]
but as nothing could be proved , he was released from custody and
但 作为 没有什么 可以 是 已证实 , 他 曾是 发布 从 保管 和
[brɪˈɡæən] [ɑ:pɜːˈeɪʃənz] [ɪn] [ʃɪˈka:ɡoʊ] ,
began operations in Chicago ,
开始 运营 在 芝加哥 ,
但由于无法证实任何罪行, 他被释放后开始在芝加哥活动。

[əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈʌndər] [ˈveriəs] [fɔ:ls] [ˈpri:tensɪz] .
obtaining money under various false pretences .
获得 钱 在下面 各种各样的 错误的 伪装 :
以各种欺诈手段获取钱财。

[æɪt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səkˈses] ,
At first he met with great success ,
在 第一的 他 遇见 和 伟大的 成功 ,
起初他取得了巨大的成功,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tu:; tə][sɪks] [ˈjɪrɜː] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
but was finally convicted and sentenced to six years in the state prison .
但 曾是 最后 已定罪 和 判刑 到 六 年 在 这 状态 监狱 :
但最终被判有罪, 并被判处在州立监狱服刑六年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ˈdʒʊʊliː,ɛt][sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [jʊr; jər]
He was released from Joliet six months ago , but , until your
他 曾是 发布 从 乔利埃特 六 几个月 前 , 但 , 直到 你的
[kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [læst] [naɪt] ,
communication last night ,
沟通 最后的 夜晚 ,

他六个月前就从乔利埃特监狱获释了，但是，直到昨晚你联系我之前，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
had not been known to be in New York .
有 不是 到过 已知 到 是 在 新的 约克 .

此前人们并不知道他身在纽约。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'spres] [læst]
A person answering his description was seen to take the northern express last
一个 人 回答 他的 描述 曾是 已见 到 拿 这 北方 表达 最后的
[ɪːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn]['kænədə] .
evening with a ticket for some point in Canada .
晚上 和 一个 票 为了 一些 观点 在 加拿大 .

昨晚有人看到一名与描述相符的人乘坐北方快车，车票目的地是加拿大境内的某个地方。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kleɪvər] [ˈfɔːrdʒər] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwəɪər][æn; ən][ˈekspɜːrt][tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz]
The man is a clever forger , and it would require an expert to detect his
这 男人 是 一个 聪明的 锻工 , 和 它 会 要求 一个 专家 到 探测 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

这个人是个高明的伪造者，需要专家才能识破他的作品。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [ðæt] - [wʌz; wəz] assistant72
It has been ascertained that Carrigain was assistant72
它 有 到过 已确定 那 - 曾是 assistant72

已确定卡里根是助理72

[klɜːrk][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
clerk for Mr . Dunreath for a few months seven years ago ,
职员 为了 先生 : 为了 一个 很少 几个月 七 年 前 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
七年

七年前曾为邓里斯先生做过几个月的办事员。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ðæt]
which accounts for some of his information regarding the habits of that
哪个 账户 为了 一些 的 他的 信息 关于 这 习惯 的 那
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

这就解释了他为何能了解到那位先生的一些习惯；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['diːteɪlz] ,
and as for the handwriting and the South American details ,
和 作为 为了 这 手写 和 这 南 美国人 细节 ,

至于笔迹和南美细节，

[hiː; hi][ɪz] [kwɪt] ['kleɪvər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ðʊʊz] ['kerfəli] [ʌp][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks]
he is quite clever enough to have worked those carefully up in the last few weeks
他 是 相当 聪明的 足够的 到 有 工作 那些 小心 向上 在 这 最后的 很少 周
.
:
.

他非常聪明，在过去几周里肯定已经精心策划了这些事情。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi] [ˈkloʊsli] [waːtʃt] .
It is needless to say that his career will henceforth be closely watched .
它是 不必要 到 说 那 他的 职业 将要 今后 是 密切 观看 .
毋庸置疑，他今后的职业生涯将受到密切关注。

[jɔːrɪz] [rɪˈspektfəli] ,
Yours respectfully ,
此致 尊敬 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ] . ['ælisən] ,
J . Allison ,
J . 艾莉森 ,

J. Allison,

[ˈpɪŋkətən] [drɪˈtektɪv] .
Pinkerton Detective .
平克顿 侦探 .

平克顿侦探事务所。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈælis] , [aɪ][eɪˈem] [ˈhævɪŋ] [maɪ] [ˈpɔːtrət] [ˈpeɪntɪd] , [fʊl] - [lenkθ; lenθ] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː]
By the way , Alice , I am having my portrait painted , full - length , in a blue
经过 这 方式 , 爱丽丝 , 我 是 拥有 我的 肖像 绘 , 满的 - 长度 , 在 一个 蓝色的
[ˈvelvɪt] [tiː] [gaʊn] .
velvet tea gown .
天鹅绒 茶 袍 .

对了，爱丽丝，我正在请人画一幅全身肖像画，画中我会穿着蓝色天鹅绒茶礼服。

[aɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd][ɑːn] [ˈɔːltərnət] [deɪz] [ˈvɪzɪt] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz]
I give a sitting every other afternoon , and on alternate days visit tenement houses
我 给 一个 坐着 每一个 其他 下午 , 和 在 备用 天 访问 廉租公寓 房屋
, [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] ,
, industrial schools ,
, 工业的 学校 ,

我每隔一天下午进行一次心理咨询，并隔天走访廉租房、工业学校。

[ænd; ænd][ˈkæs(ə)] [ˈgɑːrdn] .
and Castle Garden .
和 城堡 花园 .

还有城堡花园。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɪlθi] [ɪˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊst] [kaɪnd][lənd] [ˈjestərdeɪ] .
I saw two thousand filthy Italians of the lowest kind land yesterday .
我 锯 二 千 污秽 意大利人 的 这 最低 种类 土地 昨天 .

昨天我看到两千个肮脏不堪、人渣般的意大利人来到了这片土地。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bend] [wer] [ðɪːz]
I have just come home from a tour through the Mulberry Bend where these
我 有 只是 来 家 从 一个 旅游 通过 这 桑 弯曲 在哪里 这些
[ˈkriːtʃərz] [hɜːrd] [təˈgeðər] .
creatures herd together .
生物 一群 一起 .

我刚从桑树湾游览回来，那里是这些动物聚集的地方。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˈneɪpəlz] [əˈgen] .
I felt as if I were in Naples again .
我 毛毡 作为 如果 我 是 在 那不勒斯 再次 .

我感觉自己仿佛又回到了那不勒斯。

[aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][pɑːrts] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] ,
I thought some parts of Boston were bad enough ,
我 想法 一些 部分 的 波士顿 是 坏的 足够的 ,

我原以为波士顿的某些地方已经够糟糕的了，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈskwɑːləər]
but I never saw anything on this side of the water equal to the horrible squalor
但 我 绝不 锯 任何事物 在 这 边 的 这 水 平等的 到 这 可怕 肮脏不堪
[ænd; ənd] [ˈloʊθsəmnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] .
and loathsomeness of these places .
和 令人厌恶 的 这些 地方 .
但我从未在水的这一边见过任何能与这些地方的可怕肮脏和令人作呕的景象相提并论的地方。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][jʊər; jər] [gʊd] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [kɑːm] ,
I mean to take all your good advice about being calm ,
我 意思是 到 拿 全部 你的 好的 建议 关于 存在 冷静的 ,
我打算听取你所有关于保持冷静的好建议。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈvɒlvz] [əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l]
and trying not to feel that it devolves upon me to settle all our social
和 尝试 不是 到 感觉 那 它 退化 之上 我 到 定居 全部 我们的 社会的
[ˈprɒːbləms] [ðɪs] [mʌnθ] .
problems this month .
问题 这 月 .
我尽量不去想，解决我们这个月所有的社会问题都是我的责任。

[aɪ] [nəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ðə; ði][kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
I know even better than you the complexity of the difficulties in our
我 知道 甚至 更好的 比 你 这 复杂 的 这 困难 在 我们的
[kənˈdʒestɪd] [ˈsɪti] [laɪf] .
congested city life .
拥堵 城市 生活 .
我比你更了解我们拥挤的城市生活中所面临的种种困难的复杂性。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈpɔːpərɪzəm] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
I have little hope of doing much for this generation of pauperism and vice ,
我 有 小的 希望 的 正在做 很多 为了 这 一代 的 贫困 和 副 ,
我对能够为这一代贫困和堕落的人们做多少事并不抱太大希望。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] whatever73
but I am determined to do whatever73
但 我 是 决定 到 做 whatever73
但我决心无论如何都要去做73

[maɪ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn]
my money and good will can do for laying the foundation of better things in
我的 钱 和 好的 将要 能 做 为了 躺下 这 基础 的 更好的 事物 在
[ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] .
the generation to come .
这 一代 到 来 .
我的金钱和善意可以为子孙后代创造更美好的未来奠定基础。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] , [fɔːr; fər][ðər; ðər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
I am going to begin with tenement houses , for there , I believe ,
我 是 去 到 开始 和 廉租公寓 房屋 , 为了 那里 , 我 相信 ,
我打算先从廉租房说起，因为我相信，

[laɪz][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
lies the root of half of the trouble .
谎言 这 根 的 一半 的 这 麻烦 .
这正是问题根源所在。

[aɪ] [səˈpouz] [maɪ] [frendz] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˌdɑːktrɪˈner] .
I suppose my friends will think that I am getting to be a dreadful doctrinaire .
我 认为 我的 朋友们 将要 思考 那 我 是 获得 到 是 一个 可怕 教条主义者 .
我想我的朋友们会认为我越来越像个可怕的教条主义者。

[wel] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
Well , it can't be helped .
出色地 , 它 不能 是 帮助 :

唉, 没办法。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌpri:'destɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] .
I was predestined for that , I believe .
我 曾是 命中注定 为了 那 , 我 相信 :

我相信, 这是我命中注定的。

[maɪ][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:rd] [baɪ][ɔ:l][maɪ][plænz][ænd; ənd]
My consolation is that you at least will not be bored by all my plans and
我的 安慰 是 那 你 在 至少 将要 不是 是 无聊的 经过 全部 我的 计划 和
[θɪəɪz] ,
theories ,
理论 ,

让我感到欣慰的是, 至少你不会因为我的所有计划和理论而感到无聊。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɔ:rn][em 'i:] [ɪf] [aɪ][get] [tu:] ['ræbɪd] -
and will warn me if I get too rabid 74
和 将要 警告 我 如果 我 得到 也 狂犬病 -

如果我情绪过于激动, 他会提醒我.....74

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ['mildrɪd] ['bru:stər] [æt; ət] [ænt] ['mædəsənz, 'mædɪsənz][aɪ] [leɪ]
The night after I had first seen Mildred Brewster at aunt Madison's I lay
这 夜晚 后 我 有 第一的 已见 米尔德里德 布鲁斯特 在 阿姨 麦迪逊的 我 躺
[ə'weɪk] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,
awake for hours ,
醒 为了 小时 ,

我第一次在麦迪逊姨妈家见到米尔德里德·布鲁斯特后的那个晚上, 我辗转反侧好几个小时都睡不着。

['fi:vərɪli] ['tɔ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['meni] [θɔ:ts] .
feverishly tossing upon my pillow , and revolving many thoughts .
狂热地 抛掷 之上 我的 枕头 , 和 旋转 许多 想法 :

我在枕头上辗转反侧, 思绪万千。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [wʌn] [rɪ'zɑ:lʌ] .
I then made one resolve .
我 然后 制成 一 解决 :

然后我下定决心。

[aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [em 'i:] ,
I would try to win the friendship of this woman who had touched me ,
我 会 尝试 到 赢 这 友谊 的 这 女士 WHO 有 感动 我 ,

我会努力赢得这位曾感动过我的女性的友谊。

[hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
who had moved me in a way that no one had ever done before .
WHO 有 已搬 我 在 一个 方式 那 不 一 有 曾经 完毕 前 :

他深深地打动了, 这种感觉以前从未有人有过。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
It was not so much by what she had said ,
它 曾是 不是 所以 很多 经过 什么 她 有 说 ,

倒不是因为她说, 说了什么,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [ˈkɪndrəd] - [θɔːts] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈlðər] [lɪps] ;
for I had heard the same or kindred thoughts expressed by other lips ;
为了 我 有 听到 这 相同的 或者 亲属 想法 表达 经过 其他 嘴唇 ;
因为我曾听其他人说过类似或相近的话 ;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [strɔːŋ] , [wel] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]
but I had never before met a woman so strong , well poised and thoughtful
但 我 有 绝不 前 遇见 一个 女士 所以 强的 , 出色地 准备 和 周到
,
,
,

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [juˈnɑɪtɪd] [ˈgɜːrli] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ˈɑːrdər][ʌv; əv]
a woman who united girlish grace and charm with all the persistent ardor of
一个 女士 WHO 团结的 少女 优雅 和 魅力 和 全部 这 执着的 热情 的
[wʌn] [huː] ,
one who ,
— WHO ,
一位兼具少女的优雅和魅力, 以及一位始终如一的热情的女性,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli][daɪ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][fɑːr] [ˈrɛrɜː] ,
I was sure , could not only die for an idea , but , what is far rarer ,
我 曾是 当然 , 可以 不是 仅有的 死 为了 一个 主意 , 但 , 什么 是 远的 稀有 ,
我确信, 我不仅可以为理想而死, 而且, 还有一种更为罕见的品质,

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
live for it day by day and year by year ,
居住 为了 它 天 经过 天 和 年 经过 年 ,
日复一日, 年复一年地为之奋斗,

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [miːt] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [ˈkoʊldnəs] [ɔːr][ðə; ði][ˈkwaɪət] [kənˈtempt] [wɪt]
although forced to meet indifference and coldness or the quiet contempt which
虽然 强制 到 见面 漠不关心 和 寒冷 或者 这 安静的 鄙视 哪个
[kʌts] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn] [ˈevri] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .
cuts to the quick in every sensitive nature .
削减 到 这 快的 在 每一个 敏感的 自然 .
尽管不得不面对冷漠和无情, 或是那种刺痛每个敏感心灵的无声蔑视。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ðæt] [naɪt] ,
As I had sat by the firelight that night ,
作为 我 有 卫星 经过 这 火光 那 夜晚 ,
那天晚上我坐在火堆旁,

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , — [ðæt] [ˈtʃeɪndʒfəl] , [ˈiːgər] [feɪs] ,
watching the color come and go in her face , — that changeful , eager face ,
观看 这 颜色 来 和 去 在 她 脸 , — 那 变化 , 渴望的 脸 ,
看着她脸上的色彩时而变化, ——那张充满渴望、变幻莫测的脸
— [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [twelv] - [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [lɪːp] [ʌp]
— for the first time in a dreary twelve - month I had felt my heart leap up
— 为了 这 第一的 时间 在 一个 凄凉 十二 - 月 我 有 毛毡 我的 心 飞跃 向上
[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
with warmth and sympathy .
和 温暖 和 同情 .
——在令人沮丧的十二个月里, 我第一次感到心中涌起一股温暖和同情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɔ:tləs] , [ˈhæpi] [ˈgɜ:rlhʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] , [ˈplezər] -
From a thoughtless , happy girlhood , from the life of a gay , pleasure -
从 一个 轻率 , 快乐的 少女时代 , 从 这 生活 的 一个 同性恋 , 乐趣 -
[ˈlʌvɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
loving young lady ,
爱 年轻的 女士 ,

从无忧无虑、快乐的少女时代，从一个热爱享乐的同性恋年轻女性的生活中，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈru:dlɪ] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [feɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtʒ-əst] [riˈælitɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
I had been rudely summoned to face some of the bitterest realities of life .
我 有 到过 粗鲁地 被召唤 到 脸 一些 的 这 最苦涩的 现实 的 生活 .
我被粗暴地召唤去面对生活中一些最残酷的现实。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] they75
No matter what they75
不 事情 什么 they75

无论他们75

[wɜ:ɾ; wər] .
were :
是 :

是。

[aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .
I am not writing about myself .
我 是 不是 写作 关于 我 .

我写的不是我自己。

[bʌt; bət] [ðʊ] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
But though my life was still rich and full of opportunities , if I had
但 尽管 我的 生活 曾是 仍然 富有的 和 满的 的 机会 , 如果 我 有
[bʌt; bət] [noʊn] [aɪˈti:] ,
but known it ,
但 已知 它 ,

但是，尽管我的生活依然丰富多彩，充满机遇，如果我早知道的话，

[jet] [ɪn][maɪ] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [aɪˈti:][hæd; həd] [si:md] [ˈʌtərli] [rekt] [tu:; tə][emˈi:] .
yet in my blindness and selfishness it had seemed utterly wrecked to me .
然而 在 我的 失明 和 自私 它 有 似乎 完全地 损毁 到 我 .
然而，由于我的盲目和自私，在我看来它已经彻底毁了。

[aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] , [prəʊˈzeɪnk] [ru:ˈti:n] ,
I had sunk into a dull , prosaic routine ,
我 有 沉没 进入 一个 乏味的 , 平淡无奇 常规 ,
我陷入了单调乏味的日常生活中，

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [praʊd] [mæsk][ʌv; əv] [geɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [hɑ:rt]
and under a proud mask of gay indifference was trying to hide a heart
和 在下面 一个 自豪的 面具 的 同性恋 漠不关心 曾是 尝试 到 隐藏 一个 心
[ded] [tu:; tə][hoʊp] ,
dead to hope ,
死的 到 希望 ,

在一副骄傲的同性恋冷漠面具下，隐藏着一颗早已丧失希望的心。

[æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʌv] .
ambition , and love .
志向 , 和 爱 .

抱负和爱。

[jet] , [noʊ] ! [nɔ:t] [ded] [tu:; tə] [lʌv] , [ðʊ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:][soʊ] ;
Yet , no ! not dead to love , though I had thought it so ;
然而 , 不 ! 不是 死的 到 爱 , 尽管 我 有 想法 它 所以 ;
然而，不！我并没有对爱失去兴趣，尽管我曾经这样认为；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt] - ['hʌŋgə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][fæst] [bɪˈklʌmɪŋ] [self] - **but in the heart - hunger which was not satisfied , I was fast becoming self** -
但 在 这 心 - 饥饿 哪个 曾是 不是 使满意 , 我 曾是 快速地 成为 自己 -
[ˈsentərd] , [kʊəld] , [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)l] .
centred , cold , and cynical .
居中 , 寒冷的 , 和 愤世嫉俗 .

但是，在内心无法得到满足的渴望中，我很快变得以自我为中心、冷漠和愤世嫉俗。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈdezərt][ðə; ði][lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɪvd] [stretʃt] [ˈdesələtli]
Like a dreary desert the long years which must be lived stretched desolately
喜欢 一个 凄凉 沙漠 这 长的 年 哪个 必须 是 居住地 拉伸 凄凉地
[bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
before me ,
前 我 ,
漫长的岁月如同荒凉的沙漠，孤寂地铺展在我面前。

[ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli][eɪm][wʌz; wəz][tu:; tə][fɪl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [soʊ] [fʊl] [æz; əz][tu:; tə]
and my only aim was to fill the minutes of each day so full as to
和 我的 仅有的 目的 曾是 到 充满 这 分钟 的 每个 天 所以 满的 作为 到
[li:v] [em ˈi:][noʊ] [ˈli:ʒər] [fɔ:r; fər] [ˈmeməri] [ɔ:r] [θɔ:t] .
leave me no leisure for memory or thought .
离开 我 不 闲暇 为了 记忆 或者 想法 .

我唯一的目的是把每天的每一分钟都安排得满满当当，不留一丝回忆或思考的余地。

[æz; əz][aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [maɪ][læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , “ [jes] ,
As I closed my eyes to sleep that night my last thought was , “ **Yes** ,
作为 我 关闭 我的 眼睛 到 睡觉 那 夜晚 我的 最后的 想法 曾是 , “ 是的 ,
那天晚上我闭上眼睛准备睡觉时，脑海中最后一个念头是：“是的，

[aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I will know her .
我 将要 知道 她 .
我会认识她。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [hɜ:r; hər] .
I must know her .
我 必须 知道 她 .
我一定要认识她。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][laɪk][hɜ:r; hər] , [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] ,
Oh , if I could only be like her , a creature of thought and purpose ,
哦 , 如果 我 可以 仅有的 是 喜欢 她 , 一个 生物 的 想法 和 目的 ,
哦，如果我能像她一样就好了，一个有思想、有目标的人。

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm][aɪˈdi:ə] , [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈretʃɪd] , [ˈsɪli] [self] !
absorbed in some idea , caring for something beside my wretched , silly self !
吸收 在 一些 主意 , 关怀 为了 某物 旁 我的 可怜 , 愚蠢的 自己 !
沉浸在某种想法中，关心着除了我这个可怜的、愚蠢的自己之外的其他事物！

[pərˈhæps][fɪ:; ji][kæn; kən][help][em ˈi:] .
Perhaps she can help me .
也许 她 能 帮助 我 .
或许她能帮帮我。

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
I will ask her .
我 将要 问 她 .
我会问她。

[aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
I can trust her .
我 能 相信 她 .
我可以信任她。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'si:vð] [ɪn] ['ʌðər] ;
" **I had been deceived in others** ;
" 我 有 到过 受骗 在 其他的 ;

“我曾被其他人欺骗过；

[aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][ˈʌtmoʊst] [trʌst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pru:vð] [ˈʌtərli] [ʌnˈwɜ:rdi] ,
I had given my utmost trust to those who had proved utterly unworthy ,
我 有 给定 我的 极致 相信 到 那些 WHO 有 已证实 完全地 不配 ,
我曾全心全意地信任那些最终证明完全不值得信任的人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][aɪ][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [ˈnevər][tu:; tə] [trʌst] [əˈɡen] ,
and in bitterness of spirit I had resolved never to trust again ,
和 在 苦味 的 精神 我 有 已解决 绝不 到 相信 再次 ;
我痛苦万分，决心永不再信任任何人。

[ˈnevər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:]
never to leave the gateway to my heart unguarded ; **but now , before I knew**
绝不 到 离开 这 网关 到 我的 心 无人看守 ; 但 现在 , 前 我 知道
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

绝不让通往我心扉的大门敞开；但现在，在我意识到之前，

[ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [hæd; həd] [ˈji:ldɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnli] , [aʊtˈstret[t] [ɑ:rmz] , [ˈbɛɡɪŋ]
the locks had yielded , and I stood with lonely , outstretched arms , begging
这 锁 有 产生 , 和 我 站立 和 孤独 , 伸展 武器 , 乞讨
[fɔ:r; fər] [ʌv] [tu:; tə][ˈentər][ɪn] .
for love to enter in .
为了 爱 到 进入 在 .

锁链已然松开，我孤独地伸出双臂，乞求爱情进入我的身体。

[ˈæftər][ɔ:l] , [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhju:mən] .
After all , I was still young , and very , very human .
后 全部 , 我 曾是 仍然 年轻的 , 和 非常 , 非常 人类 .

毕竟，我当时还年轻，而且非常、非常像普通人。

[ænd; ənd] [ʌv] [keɪm] .
And love came .
和 爱 来了 .

于是，爱情来了。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈfɔ:lən] [praɪd] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜ:rdz] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
It came before my fallen pride had found words to ask for it .
它 来了 前 我的 倒下 自豪 有 成立 字 到 问 为了 它 .

它来得比我那脆弱的自尊心找到合适的词语来表达请求还要早。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第4/14页

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] to76
I had something to76
我 有 某物 to76

我有一个东西到76

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] .
live for now .
居住 为了 现在 .

活在当下。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
I had found a friend .
我 有 成立 一个 朋友 .

我交了个朋友。

[wʌt] [ˈrəʊməns][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [telz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] ?
What romance has ever been written that tells of woman's love for woman ?
什么 浪漫 有 曾经 到过 书面 那 讲述 的 女性的 爱 为了 女士 ?

历史上哪部爱情小说描写过女人之间的爱情？

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈskeptɪks] ,
And yet the world is full of it , despite the skeptics ,
和 然而 这 世界 是 满的 的 它 , 尽管 这 怀疑论者 ,

然而，尽管有人怀疑，但世界上到处都是这样的事情。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdeɪvɪdz][ænd; ænd] [ˈdʒɑːnəθən] [faɪnd][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpaːrts] [ɪn][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
and the Davids and Jonathans find their counterparts in thousands of
和 这 戴维斯 和 乔纳森 寻找 他们的 对应物 在 数千 的

[ðə; ði] [ʌnˈrɪtn] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
the unwritten lives of women .
这 不成文 生活 的 女性 .

而大卫和约拿单的故事，在成千上万未被书写的女性生活中找到了对应人物。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [nɔːt][ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] - [frend] .
Yes , I had found not a new acquaintance , but a warm heart - friend .
是的 , 我 有 成立 不是 一个 新的 熟人 , 但 一个 温暖的 心 - 朋友 .

是的，我找到的不是一个新认识的人，而是一个温暖的知己。

[θæŋk] [gɔːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː]
Thank God that she knew it
感谢 上帝 那 她 知道 它

感谢上帝，她知道这一点。

[ænd; ænd][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [keɪm] [soʊ][fæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and I knew it before the wealth which came so fast upon the beginning of
和 我 知道 它 前 这 财富 哪个 来了 所以 快速地 之上 这 开始 的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
our friendship could create a gulf between us ,
我们的 友谊 可以 创造 一个 海湾 之间 我们 ,

而且，在我意识到我们友谊之初迅速积累的财富可能会在我们之间造成鸿沟之前，我就已经预料到了。

[wɪtʃ] , [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] , [maɪ][praɪd] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [krɔːs] .
which , once established , my pride would never have allowed me to cross .
哪个 , 一次 已确立的 , 我的 自豪 会 绝不 有 允许 我 到 叉 .

一旦这条路走上了正轨，我的自尊心绝不会允许我越过它。

[ˈmildrɪd] [nu:] , [ʃiː ʃɪ] ˈɔːlweɪz [nu:] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ænd; ənd] ˈwɑːntɪd
Mildred knew , she always knew , that I had loved her first , and wanted
米尔德里德 知道 , 她 总是 知道 , 那 我 有 喜爱 她 第一的 , 和 通缉
[hɜːr; hər][fɜːr; fər][hɜːr'self] [əˈloʊn] .
her for herself alone .
她 为了 她自己 独自的 .

米尔德雷德一直都知道，我先爱上了她，而且只想拥有她。

[aɪ] [nu:] , [wen] [ðə; ði] [welθ] [keɪm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [maɪ]
I knew , when the wealth came , that it would not make her any the less my
我 知道 , 什么时候 这 财富 来了 , 那 它 会 不是 制作 她 任何 这 较少的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

我知道，即便她拥有了财富，她也丝毫不会因此而疏远我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ˈoʊnli [wʌn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [frendz] .
but I was only one among her many friends .
但 我 曾是 仅有的 一 之中 她 许多 朋友们 .

但我只是她众多朋友中的一个。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ˈaʊər; ɑːr [pæðz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [naʊ] ,
I knew that our paths would be different now ,
我 知道 那 我们的 路径 会 是 不同的 现在 ,

我知道我们的人生道路从此会截然不同。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː ʃɪ] [wʊd] ˈɔːlweɪz [θɪŋk] ˈkaɪndli [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and though she would always think kindly of me ,
和 尽管 她 会 总是 思考 亲切地 的 我 ,

虽然她总是会善待我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ˈfɑːndli [ˈdriːmd] [ɪn]
I could not expect to see and know her as I had fondly dreamed in
我 可以 不是 预计 到 看 和 知道 她 作为 我 有 深情地 梦见 在
[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] ˈaʊər; ɑːr [ˈfrendʃɪp] .
the first days of our friendship .
这 第一的 天 的 我们的 友谊 .

我无法期待能像我们友谊之初我所憧憬的那样，见到她、了解她。

“ [noʊ] , [aɪ][kæən; kən] ˈhevər [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː ʃɪ][kæən; kən] [ɡɪv] ,
“ **No , I can never return to her what she can give ,**
” 不 , 我 能 绝不 返回 到 她 什么 她 能 给 ,

“不，我永远无法回报她所能给予的一切。”

[wʌt] [ʃiː ʃɪ][hæz; həz] ɔːlˈredi [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ;
what she has already given to me ;
什么 她 有 已经 给定 到 我 ;

她已经给我的东西；

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf][kæən; kən] [pleɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]
my little life can play but a small part in the large life that has come to
我的 小的 生活 能 玩 但 一个 小的 部分 在 这 大的 生活 那 有 来 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我渺小的生命在她浩瀚的人生中只能扮演微不足道的角色。

“ [aɪ] [sed] [ˈdriːrəli] , [æz; əz][aɪ] [tʜːrnd] [bæk] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
“ **I said drearily , as I turned back , after the first shock of surprise ,**
” 我 说 沉闷地 , 作为 我 转向 后退 , 后 这 第一的 震惊 的 惊喜 ,

“我沮丧地说着，转身离开，最初的震惊过后，我呆呆地望着前方。”

[tuː; tə] [riːə'dʒʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [wɪt] , [aɪ]
to readjust myself to the old routine of thought and feeling , which , I
到 重新调整 我 到 这 老的 常规 的 想法 和 感觉 , 哪个 , 我
[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] ,
had dared to hope ,
有 敢于 到 希望 ,
重新调整自己, 适应我曾大胆期盼的旧有思维和情感模式,

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [br'hɑɪnd] [em 'iː] [fə'r'evər] .
had been put behind me forever .
有 到过 放 在后面 我 永远 .
我已经永远地将这一切抛在了脑后。

" [ɑː] , [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [br'liːv] [biː; bi] ['hæpi] [br'fɔːr] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [ə'gen] ,
" Ah , well , I have made believe be happy before , I can do so again ,
" 啊 , 出色地 , 我 有 制成 相信 是 快乐的 前 , 我 能 做 所以 再次 ,
"啊, 嗯, 我以前也假装快乐过, 我可以再次做到。"

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , ['grɪmli] .
" I said to myself , grimly .
" 我 说 到 我 , 阴沉地 .
我阴沉地对自己说。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] — [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] I77
But one day — how well I remember it — as I77
但 — 天 — 如何 出色地 我 记住 它 — 作为 I77
但有一天——我至今记忆犹新——I77

[pæst] [daʊn] ['tʃesnʌt] [stri:t] [ɪn] ['seɪləm] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['wɪntər] ['sʌnlɑɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn]
passed down Chestnut Street in Salem noting the brilliant winter sunlight shining down
通过了 向下 板栗 街道 在 塞勒姆 注意到 这 杰出的 冬天 阳光 灼灼 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [haɪ] ['ɑːrtʃɪŋ]
from the cloudless blue through the black lace work of branches high arching
从 这 无云 蓝色的 通过 这 黑色的 蕾丝 工作 的 分支 高的 拱形
[oʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
沿着塞勒姆的栗树街走着, 注意到灿烂的冬日阳光从万里无云的蓝天下照射下来, 透过头顶高耸拱形的黑色树枝交织而
成的斑驳光影。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['jæ,douz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stertli] [oʊld] ['mænjnz] [ɑːn]
and casting fantastic shadows on the brick walls of the stately old mansions on
和 铸件 极好的 阴影 在 这 砖 墙壁 的 这 庄严 老的 豪宅 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
在两侧庄严古老的宅邸砖墙上投下奇妙的影子,

[sʌm; səm] [wʌn] ['hændɪd] [em 'iː] [ə; eɪ] ['letər] .
some one handed me a letter .
一些 — 递交 我 一个 信 .
有人递给我一封信。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sed] : —
This is what it said : —
这 是 什么 它 说 : —
上面写着: ——

. . . " [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [frend] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ,
. . . " You asked me to be your friend , you said I could help you ,
. . . " 你 问 我 到 是 你的 朋友 , 你 说 我 可以 帮助 你 ,
.....你请求我做你的朋友, 你说我可以帮助你,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ,
and now I ask you to be my friend ,
和 现在 我 问 你 到 是 我的 朋友 ,
现在我请求你做我的朋友。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [wer] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [help]
to come here to this great city where I must be for a time and help
到 来 这里 到 这 伟大的 城市 在哪里 我 必须 是 为了 一个 时间 和 帮助
[em 'iː] .
me .
我 .

请来到这座伟大的城市，我将在这里待一段时间，请帮助我。
[aɪ] [felt] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪt] ,
I felt brave and strong at first , I was not afraid to be rich ,
我 毛毡 勇敢的 和 强的 在 第一的 , 我 曾是 不是 害怕的 到 是 富有的 ,
起初我感到自己勇敢而强大，我并不害怕变得富有。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ˈtremb(ə)] [naʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [ˈstreɪndʒli] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈgɜːrli] [ænd; ənd]
but I begin to tremble now , to feel strangely weak and girlish and
但 我 开始 到 颤抖 现在 , 到 感觉 奇怪的 虚弱的 和 少女 和
[ʌnpɹə'tektɪd] ; [tuː; tə] [fiːl] ,
unprotected ; to feel ,
未受保护 ; 到 感觉 ,
但我现在开始颤抖，感到一种奇怪的虚弱、少女般的无助和缺乏保护；感到，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [frend] ,
in short , that I need a friend ,
在 短的 , 那 我 需要 一个 朋友 ,
简而言之，我需要一个朋友。

[ðæt] [aɪ] [niːd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][em 'iː] .
that I need what I think you can be to me .
那 我 需要 什么 我 思考 你 能 是 到 我 .
我需要你给予我的那种感觉。

[ˈæftər] [ænt] [ˈmædɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
After aunt Madison had been with me only a few days she was obliged to
后 阿姨 麦迪逊 有 到过 和 我 仅有的 一个 很少 天 她 曾是 有义务 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
return to Boston ,
返回 到 波士顿 ,
麦迪逊阿姨在我家住了几天后，就不得不返回波士顿了。

[ˈliːvɪŋ] [em 'iː][kwɔɪt] [ə'loʊn] .
leaving me quite alone .
离开 我 相当 独自的 .
让我一个人待着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmædəm] [ˈgrʌndi] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈʃæpərən] ,
Of course Madam Grundy says that I must have a chaperon ,
的 课程 女士 格伦迪 说道 那 我 必须 有 一个 监护人 ,
当然，格伦迪夫人说我必须有个监护人。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈʃæpərən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ˈretʃɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
but I do not want a chaperon , and I should be wretched with a '
但 我 做 不是 想 一个 监护人 , 和 我 应该 是 可怜 和 一个 -
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
但我不想有监护人，如果有个“同伴”我会觉得很痛苦。

- [pəɹˈfʌŋktɹəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [em ˈiː] , [ˈlɜːrniŋ] [ɔːl][maɪ][plænz][ænd; ənd] [ˈsiːkrɪts] ,
- **perfunctorily trying to entertain me , learning all my plans and secrets ,**
- 敷衍地 尝试 到 招待 我 , 学习 全部 我的 计划 和 秘密 ,
“敷衍了事地试图逗我开心, 却摸清了我的所有计划和秘密。”

[ænd; ənd] [hɪpəˈkrɪtɪkli] [əˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][duː][ænd; ənd] [seɪ] .
and hypocritically assenting to everything I do and say .
和 假惺惺 同意 到 一切 我 做 和 说 .
虚伪地赞同我所做的一切和所说的一切。

[noʊ] ; [aɪ][waːnt][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [frend] , [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
No ; I want an honest friend , one who knows the world as you do ,
不 ; 我 想 一个 诚实的 朋友 , 一 WHO 知道 这 世界 作为 你 做 ,
不, 我想要的是一个诚实的朋友, 一个像你一样了解这个世界的朋友。

[huː] [wɪl] [ˈɑːnɪstli] [spiːk] [hɜːr; hær][maɪnd] , [huː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][maɪ] [skiːmz] ,
who will honestly speak her mind , who will take an interest in all my schemes ,
WHO 将要 诚实 地 说话 她 头脑 , WHO 将要 拿 一个 兴趣 在 全部 我的 方案 ,
她会坦诚地表达自己的想法, 她会对我的所有计划都感兴趣。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈblʌndərz] .
and help to keep me from making blunders .
和 帮助 到 保持 我 从 制作 失误 .
并帮助我避免犯错。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd] [tʊːk] [mɔːr] [ˈfriːli] , [θɪŋk] [mɔːr] [ˈklɪrli] ,
“ **I believe I could talk more freely , think more clearly ,**
” 我 相信 我 可以 讲话 更多的 自由 , 思考 更多的 清楚地 ,
“我相信我可以更自由地说话, 更清晰地思考,

[ænd; ənd][duː] [ˈbetər] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪn]
and do better work if you were beside me , your honest eyes looking into mine
和 做 更好的 工作 如果 你 是 旁 我 , 你的 诚实的 眼睛 寻找 进入 矿
.
:
.

如果你在我身边, 用你真诚的眼睛看着我, 你会做得更好。

[fɔːr; fər] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈsiːkrət] , [dɪr] , [ʌv; əv] [wʌt] [fɜːrst] [druː] [em ˈiː] to78
For , let me tell you the secret , dear , of what first drew me to78
为了 , 让 我 告诉 你 这 秘密 , 亲爱的 , 的 什么 第一的 画 我 to78
亲爱的, 让我告诉你最初吸引我的秘密吧78

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ˈstreɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪstər] [huːm] [aɪ][lɔːst] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [huːz]
You are most strangely like the sister whom I lost years ago , and whose
你 是 最多 奇怪的 喜欢 这 姐姐 谁 我 丢失的 年 前 , 和 谁
[kəmˈpænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

你和我多年前去世的妹妹非常像, 她的陪伴,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf][soʊ] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
if she had lived , would have made life so rich for me .
如果 她 有 居住地 , 会 有 制成 生活 所以 富有的 为了 我 .
如果她还活着, 我的生活一定会非常丰富多彩。

[aɪ] [fi:l] [maɪ'self][soʊ][ə'loʊn] ;
I feel myself so alone ;
我 感觉 我 所以 独自的 ;

我感到自己非常孤独；

[ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [æz; əz] [naʊ] , [hɪr] ,
never before have I had so keen a sense of loneliness as now, here ,
绝不 前 有 我 有 所以 敏锐的 一个 感觉 的 孤独 作为 现在 , 这里 ,
我从未像现在这样，在这里，感受到如此强烈的孤独感。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ˈbæbɪlən] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][laɪf][ænd; ʌnd][wɜːrk] [ə'bændənd] ,
in this modern Babylon, with my old life and work abandoned ,
在 这 现代的 巴比伦 , 和 我的 老的 生活 和 工作 弃 ,
在这座现代巴比伦城里，我放弃了过去的生活和工作，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [pər'pleksɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [maɪ] [welθ] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] .
and the new perplexing life which my wealth has brought me just begun .
和 这 新的 令人费解 生活 哪个 我的 财富 有 带来 我 只是 开始 .
财富带给我的全新而又令人困惑的生活才刚刚开始。

[laɪk] [em 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈsɪŋɡjələrli] [ə'loʊn] ;
Like me, you are alone in the world, singularly alone ;
喜欢 我 , 你 是 独自的 在 这 世界 , 单独地 独自的 ;
和我一样，你孤身一人，在这个世界上，你感到无比孤独；

[soʊ] [kʌm] [ænd; ʌnd][biː; bi][tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈruːbi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
so come and be to me what my little Ruby would have been .
所以 来 和 是 到 我 什么 我的 小的 红宝石 会 有 到过 .
所以，来吧，做我小露比本该成为的那种人。

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
When you speak I could almost believe that I hear her voice ;
什么时候 你 说话 我 可以 几乎 相信 那 我 听到 她 嗓音 ;
你说话的时候，我几乎感觉听到了她的声音；

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
when you look at me I see her eyes again .
什么时候 你 看 在 我 我 看 她 眼睛 再次 .
当你看着我的时候，我仿佛又看到了她的眼睛。

[jʊr; jər] [feɪs] [hɔːnts] [em 'iː] .
Your face haunts me .
你的 脸 闹鬼的地方 我 .

你的脸一直萦绕在我心头。

[kʌm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ʌnd][aɪ][fæl; jəl] [fi:l] [ðæt] [maɪ] [ˈruːbi] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [ə'gen] .
Come to me and I shall feel that my Ruby is with me again .
来 到 我 和 我 将 感觉 那 我的 红宝石 是 和 我 再次 .
来到我身边，我就会感觉我的露比又回到了我身边。

" [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɛlmz] [aɪ] [riːd] [ðiːz] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] .
" Standing in the sunshine beneath the old elms I read these loving words .
" 常设 在 这 阳光 下面 这 老的 榆树 我 读 这些 爱 字 .
“我站在阳光下，在古老的榆树下，读着这些充满爱意的文字。”

[wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kweɪnt] [oʊld] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
When I lifted my eyes again, the beautiful quaint old street was suddenly
什么时候 我 抬起 我的 眼睛 再次 , 这 美丽的 古雅 老的 街道 曾是 突然
[ˈtrænsˈfɪɡjəd] .
transfigured .
变形 .

当我再次抬起头时，那条美丽古朴的老街突然焕然一新。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][emˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ˈprɪzn] - [haʊs] ; [naʊ] [ðə; ði]
For months it had been to me but a bare prison - house ; now the
为了 几个月 它 有 到过 到 我 但 一个 裸 监狱 - 房子 ; 现在 这
[ˈsʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine was real sunshine ,
阳光 曾是 真实的 阳光 ,

几个月来，这里对我来说只不过是一座空荡荡的监狱；现在，阳光是真正的阳光。

[ðə; ði][skaɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈledn] , [ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,
the sky was no longer leaden , the world was , after all , a beautiful world ,
这 天空 曾是 不 更长 铅灰色 , 这 世界 曾是 , 后 全部 , 一个 美丽的 世界 ,
天空不再阴沉，世界终究是一个美丽的世界。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and I was glad to live .
和 我 曾是 高兴的 到 居住 .

我很庆幸自己还活着。

[soʊ] [ˈbɪdɪŋ] [ˈferwel] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [ˈtʃesnʌt] [striːt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][steɪd] , [hɪˈstɔːrɪk][oʊld] [ˈsɪti] ,
So bidding farewell to quiet Chestnut Street and the staid , historic old city ,
所以 投标 告别 到 安静的 板栗 街道 和 这 稳重 , 历史性 老的 城市 ,
于是，我告别了宁静的栗树街和庄严肃穆、历史悠久的老城区。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmɑːdərn][ˈbæbɪlən] ” [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪldrɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [nuː] [laɪf] [bɪˈɡæn] .
I went to the “ modern Babylon ” to meet Mildred , and the new life began .
我 去 到 这 “ 现代的 巴比伦 ” 到 见面 米尔德里德 , 和 这 新的 生活 开始 .

我去了“现代巴比伦”去见米尔德雷德，新生活就此开始。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [dred]
As the days went on I perceived that she seemed to have a feverish dread
作为 这 天 去 在 我 感知 那 她 似乎 到 有 一个 发烧 恐惧
[ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʌnˈdʌn] .
that she should die with her work undone .
那 她 应该 死 和 她 工作 未完成 .

随着时间推移，我察觉到她似乎有一种强烈的恐惧，害怕自己会在工作未完成的情况下死去。

[maɪ][ˈkɑːnstənt][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [səˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [streɪn]
My constant anxiety was that she would succumb to the fearful nervous strain
我的 持续的 焦虑 曾是 那 她 会 屈服 到 这 可怕 紧张的 拉紧
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ʌnd] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈpɑːn]
which her sudden accession to wealth and responsibility had brought upon
哪个 她 突然 加入 到 财富 和 责任 有 带来 之上
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

我一直担心她会因为突然获得财富和责任而承受巨大的精神压力，最终崩溃。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] rest79
But nothing seemed to rest79
但 没有什么 似乎 到 rest79

但似乎一切都没有停止79

[hɜːr; hər][ɔːr] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈendz]
her or relieve her mind except the accomplishment of some of the ends
她 或者 缓解 她 头脑 除了 这 成就 的 一些 的 这 结束
[ʃiː; ji][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
she had in view ,
她 有 在 看法 ,
除了实现她心中的一些目标之外，她并不想让她感到痛苦或放松。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [nu:] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd] ,
and as every new project was consummated ,
和 作为 每一个 新的 项目 曾是 完成 ,

随着每个新项目的完成，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv]
she showed a relief and delight that to the average society woman would have
她 显示 一个 宽慰 和 喜 那 到 这 平均的 社会 女士 会 有
[ə'pɪəd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'mjuːzɪŋ] .
appeared inexplicable and at the same time amusing .
出现 无法解释的 和 在 这 相同的 时间 有趣 .

她表现出的如释重负和欣喜若狂，在一般上流社会女性看来，这既难以理解又令人觉得好笑。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , ” [sed] ['mɪldrɪd] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['strəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ It seems to me , ” said Mildred one day as we were strolling through the
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 米尔德里德 一 天 作为 我们 是 漫步 通过 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

一天，我们漫步在公园里时，米尔德里德说：“我觉得.....”

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [ɑːn] [ˈtʃeri] [stri:t] ; “ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ]
after a morning on Cherry Street ; “ it seems to me that most people have no
后 一个 早晨 在 樱桃 街道 ; “ 它 似乎 到 我 那 最多 人们 有 不
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

在樱桃街度过了一个上午后；“我觉得大多数人都没有想象力。”

[aɪ 'tiː] ['kænə:t] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
It cannot be that all the pleasant ,
它 不能 是 那 全部 这 令人愉快的 ,

不可能所有令人愉快的事都是如此。

[ˈkʌltʃərd] ['piːp(ə)l] [huːm] [wʌn] [miːts] [ɑːr; ər][soʊ] ['feɪmfəli] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
cultured people whom one meets are so shamefully heartless and indifferent .
有文化的 人们 谁 一 满足 是 所以 可耻地 狠心 和 冷漠 .

你遇到的那些有教养的人，竟然如此冷酷无情，令人羞愧。

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
They simply have not the smallest realization of what is going on in this great city ,
他们 简单地 有 不是 这 最小 实现 的 什么 是 去 在 在 这 伟大的 城市 ,
他们根本不了解这座伟大城市正在发生的事情。

[ɔːr] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)] , [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
or any thought of their personal , individual responsibility about it .
或者 任何 想法 的 他们的 个人的 , 个人 责任 关于 它 .

或者根本没有想到他们对此应承担的个人责任。

[ðeɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz][təʊld] .
They hear it all as a tale that is told .
他们 听到 它 全部 作为 一个 故事 那 是 讲述 .

他们把这一切都当作一个故事来听。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
They have always heard it .
他们 有 总是 听到 它 .

他们一直都听到过这种说法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
They are used to hearing it .
他们 是 用过的 到 听力 它 .

他们已经习惯了。

[frʌm; frəm][ˈkɑːnstənt] [ˈhɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋləs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ]
From constant hearing it has become as meaningless to them as the
从 持续的 听力 它 有 变得 作为 无意义的 到 他们 作为 这
[lɔː(r)dʒ] [prer] [hæz; həz][tuː; tə][moʊst][ˈpiːp(ə)l] .
Lord's Prayer has to most people .
主场 祷告 有 到 最多 人们 .

由于经常听到，它对他们来说已经变得毫无意义，就像主祷文对大多数人来说一样。

[haʊ] [ˈmeni] [huː] [der] [tuː; tə][seɪ] - [ðəɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] , [ɑːn] [zɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
How many who dare to say ' Thy kingdom come , on earth as it is in heaven ,
如何 许多 WHO 敢 到 说 - 你的 王国 来 , 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ,
[həʊ] [ˈmiːn] [huː] [dæ] [tə] [seɪ] [ðə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ɑːn] [zɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
ever actually mean a word that they say , or lift a finger to bring it about ?
- 曾经 实际上 意思是 一个 单词 那 他们 说 , 或者 举起 一个 手指 到 带来 它 关于 ?

有多少人敢说“愿你的国降临，愿你的旨意行在地上，如同行在天上”？

- [ˈevər] [ˈæktʃuəli] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔːr] [lɪft] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ?
ever actually mean a word that they say , or lift a finger to bring it about ?
- 曾经 实际上 意思是 一个 单词 那 他们 说 , 或者 举起 一个 手指 到 带来 它 关于 ?
[həʊ] [ˈmiːn] [huː] [dæ] [tə] [seɪ] [ðə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ɑːn] [zɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
ever actually mean a word that they say , or lift a finger to bring it about ?
- 曾经 实际上 意思是 一个 单词 那 他们 说 , 或者 举起 一个 手指 到 带来 它 关于 ?

他们说过的话，真的有一句是真心实意说出来的吗？他们真的会付诸行动吗？

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" **We walked on in silence .**
" 我们 步行 在 在 沉默 .

我们默默地继续往前走。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmildrɪd] [bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] :
Presently Mildred burst out again :
目前 米尔德里德 爆裂 出去 再次 :

这时，米尔德雷德又突然爆发了：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **We are so apt to think that because we eat our three meals a day ,**
" 我们 是 所以 易于 到 思考 那 因为 我们 吃 我们的 三 餐 一个 天 ,
[həʊ] [ˈmiːn] [huː] [dæ] [tə] [seɪ] [ðə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [ɑːn] [zɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
ever actually mean a word that they say , or lift a finger to bring it about ?
- 曾经 实际上 意思是 一个 单词 那 他们 说 , 或者 举起 一个 手指 到 带来 它 关于 ?

我们很容易认为，因为我们每天吃三顿饭，

[ænd; ænd][kæn; kən] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːprə] [ˈtɪkɪts] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and can buy our opera tickets when we feel like it ,
和 能 买 我们的 歌剧 门票 什么时候 我们 感觉 喜欢 它 ,

我们想买歌剧票的时候就可以买。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] ,
that all the world is doing well ,
那 全部 这 世界 是 正在做 出色地 ,

世界一切都很好，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈsʌmhəʊ] [biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] .
and that if people are miserable it must somehow be their own fault .
和 那 如果 人们 是 悲惨的 它 必须 不知何故 是 他们的 自己的 过错 .

并且认为，如果人们感到痛苦，那一定是他们自己造成的。

" [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [ˈniːdɪd] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti]
" **I am convinced that if any people ever needed missionary work , it is the society**
" 我 是 确信 那 如果 任何 人们 曾经 需要 传教士 工作 , 它 是 这 社会
[belz] [ænd; ænd]
belles and
美女 和

“我确信，如果说哪个群体最需要传教，那就是上流社会的名媛们。”

the80
the80
the80

80年代

[wel] - [bred] , [ˈkʌltʃəd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] ,
well - bred , cultured men of the clubs ,
出色地 - 繁殖 , 有文化的 男人 的 这 俱乐部 ,
俱乐部里那些举止得体、有教养的男士们,

[hu:] [noʊ] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [ker] [sti:l] [les] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [væst] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərənt]
who know so little and care still less for this vast multitude of the ignorant
WHO 知道 所以 小的 和 关心 仍然 较少的 为了 这 广阔的 民众 的 这 无知
[ænd; ənd] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][ˈfɔ:lən] [hɪr] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈveri] [dɔ:z] ,
and suffering and fallen here at their very doors ,
和 痛苦 和 倒下 这里 在 他们的 非常 门 ,
他们知之甚少, 更漠视家门口这众多无知、受苦和堕落的人们。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊk] [wið; wiθ][kɑ:m] [ɪnˈdɪfrəns] [ɑ:n] [ði:z] [ˈhɪdiəs] [sɔ:z] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈma:dərn]
and who look with calm indifference on these hideous sores upon our modern
和 WHO 看 和 冷静的 漠不关心 在 这些 可怕 疮 之上 我们的 现代的
[laɪf] .
life .
生活 :

他们对现代生活中这些丑陋的疮疤视而不见, 表现得异常平静冷漠。
“ [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ju:; jʊ] , [ˈru:bi] , [ˈæftər][aɪ][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈaɪərnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **I promise you , Ruby , after I get some of my irons out of the fire ,**
“ 我 承诺 你 , 红宝石 , 后 我 得到 一些 的 我的 熨斗 出去 的 这 火 ,
“我向你保证, 露比, 等我把手头的事情处理完之后,

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪˈself][tu:; tə][ə; eɪ] [kru:ˈseɪd] [tu:; tə] [ˈreskjʊ:] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈelɪət] [kɔ:lz] [ðə; ði] -
I mean to devote myself to a crusade to rescue what George Eliot calls the '
我 意思是 到 奉献 我 到 一个 运动 到 救援 什么 乔治 艾略特 呼叫 这 -
[ˈperiʃɪŋ] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] . -
perishing upper classes . '
消亡 上 课程 . -
我打算投身于一场拯救乔治·艾略特所说的“垂死的上层阶级”的运动中。

“ [bʌt; bət] [ɑ:] , “ [ʃi:; ʃi] [saɪd] , “ [aɪ ˈti:] [ni:dz] [ˈdʒi:niəs][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈmʌni]
“ **But ah , “ she sighed , “ it needs genius for that , and I have only money**
“ 但 啊 , “ 她 叹了口气 , “ 它 需求 天才 为了 那 , 和 我 有 仅有的 钱
.
:
.
“但是, 唉,”她叹了口气, “那需要天才才能做到, 而我只有钱。”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][maɪ] [ˈmɪljənz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈskeɪðɪŋ] [pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:ˈlaɪl] ,
Oh , I would give half my millions if I had the scathing pen of a Carlyle ,
哦 , 我 会 给 一半 我的 百万 如果 我 有 这 尖刻 笔 的 一个 凯雷集团 ,
哦, 如果我有卡莱尔那样犀利的笔触, 我愿意捐出我一半的百万家产。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hju:ˈmænəti] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [stoʊ] [ɔ:r] [ˈwɔ:ltər] [ˈbezənt] [ɔ:r] [ˈdɪkɪnz] ;
or the power to plead for humanity like Mrs . Stowe or Walter Besant or Dickens ;
或者 这 力量 到 恳求 为了 人类 喜欢 太太 . 斯托 或者 沃尔特 贝赞特 或者 狄更斯 ;
或者像斯托夫人、沃尔特·贝桑特或狄更斯那样, 拥有为人类发声的力量;

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stɜ:r][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wið; wiθ] [ˈfleɪmɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help][tu:; tə]
if I could stir the hearts of the people with flaming words that should help to
如果 我 可以 搅拌 这 心 的 这 人们 和 炽盛 字 那 应该 帮助 到
[swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði][sloʊθ] ,
sweep away the sloth ,
扫 离开 这 树懒 ,
如果我能用激情澎湃的言辞激励人心, 那应该有助于扫除懒惰,

[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

漠不关心，

[ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [æɹəgəns] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ju: 'es] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
and contemptible arrogance that makes one tenth of us forget that the other
和 可鄙 傲慢 那 制作 一 第十 的 我们 忘记 那 这 其他

[naɪn] [tenθs] [ɑ:r; əɹ][ʰəʊər; ɑ:r] ['brʌðəɹz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ！ "
nine tenths are our brothers and sisters ！ "
九 十分之一 是 我们的 兄弟 和 姐妹 ！ "

这种可鄙的傲慢让我们中的十分之一忘记了， 其余十分之九都是我们的兄弟姐妹！

" [ɪf] ['evri] [wʌn][wɜ:r; wər][æz; əz][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] , ['mɪldrɪd] " — [aɪ][brɪ'gæən] ; [bʌt; bət][ɪ; ʃɪ]
" If every one were as self - sacrificing as you , Mildred " — I began ; but she
" 如果 每一个 一 是 作为 自己 - 牺牲 作为 你 , 米尔德里德 " — 我 开始 ; 但 她
[ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:][ɔ:lmoʊst] ['stɜ:rnli] .
interrupted me almost sternly .
中断 我 几乎 严厉地 .

“如果每个人都像你一样无私奉献， 米尔德里德，”我刚开口，她就几乎严厉地打断了我。

" [hʌʃ] ！ ['nevər] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
" Hush ! never say that to me .
" 嘘 ！ 绝不 说 那 到 我 .

“嘘！ 千万别跟我说这种话。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ]['evər] ['sækrɪfaɪst] ?
What have I ever sacrificed ?
什么 有 我 曾经 牺牲 ？

我究竟牺牲过什么？

['nʌθɪŋ] , [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Nothing , absolutely nothing .
没有什么 , 绝对地 没有什么 .

什么也没有，绝对什么也没有。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['kʌmfəts] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [kæn; kən] [wɪʃ] .
I have always had comforts ; now I have everything that heart can wish .
我 有 总是 有 舒适 ; 现在 我 有 一切 那 心 能 希望 .

我一直以来都过着舒适的生活；现在我拥有了一切我梦寐以求的东西。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [aɪ][dɪ'nai][maɪ'self] ['nʌθɪŋ] .
In giving to others I deny myself nothing .
在 给予 到 其他的 我 否定 我 没有什么 .

给予他人，我并不会亏待自己。

['nevər] [der] [tu:; tə][let][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][,er 'em] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ]
Never dare to let me for a moment imagine that I am doing anything more
绝不 敢 到 让 我 为了 一个 片刻 想象 那 我 是 正在做 任何事物 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪmpleɪst] ,
than the simplest ,
比 这 最简单的 ,

千万别让我有丝毫错觉，我所做的只是最简单的事情。

[moʊst] ['ɑ:bviəs] ['du:ti] .
most obvious duty .
最多 明显的 责任 .

最显而易见的职责。

[aɪ][məst; məst][na:t] [tʃɪ:t] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] .
I must not cheat my conscience .
我 必须 不是 欺骗 我的 良心 .

我绝不能欺骗我的良心。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][ˈveriːst][ˈhɪpəkɹɪt][ɪf][aɪ][əˈlaʊd][maɪˈself][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][aɪ][eɪˈem][ˈdʒenərəs]
I should be the veriest hypocrite if I allowed myself to think that I am generous
我 应该 是 这 最真实的 伪君子 如果 我 允许 我 到 思考 那 我 是 慷慨的
.
:
.

如果我自认为慷慨大方，那我岂不是最虚伪的人吗？

Is81
Is81
Is81

IS81

[ðer; ðər][ˈeniθɪŋ][ˈdʒenərəs][ɪn][ˈpeɪɪŋ][wʌnz][ˈdets] ,
there anything generous in paying one's debts ,
那里 任何事物 慷慨的 在 付费 一个人的 债务 ,

偿还债务这件事本身并没有什么慷慨之处。

[pərˈtɪkjələrlɪ][wen][wʌn][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][ɜːrn][ðə; ði][ˈmʌni][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][tuː; tə][peɪ]
particularly when one has not had to earn the money with which to pay
特别 什么时候 一 有 不是 有 到 赚 这 钱 和 哪个 到 支付
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

尤其是当一个人并没有挣钱来支付这些费用时？

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][əbˈzɜːrvd] , “ [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd] ,
“ I have always observed , “ she continued ,
“ 我 有 总是 观察到 , “ 她 持续 ,

“我一直都在观察,”她继续说道,

“ [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdiːs(ə)nsi][ɪn][ə; eɪ][ˈmɪljəˈner][goʊz][ə; eɪ][ˈlɔːŋ][weɪ] .
“ that a little decency in a millionaire goes a long way .
“ 那 一个 小的 体面 在 一个 百万富翁 去 一个 长的 方式 :

“百万富翁如果能保持一点体面，那就意义重大了。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈbʌv][tempˈteɪ(ə)n] ,
I am not above temptation ,
我 是 不是 多于 诱惑 ,

我并非不会受到诱惑。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːˈredi][dɪˈskʌvəd][ðæt][aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][bɪˈliːv]
and I have already discovered that I am in danger of coming to believe
和 我 有 已经 发现 那 我 是 在 危险 的 未来 到 相信
[ðæt][maɪ][ˈsɪmp(ə)l][gʊd][wɪl] ,
that my simple good will ,
那 我的 简单的 好的 将要 ,

而且我已经发现自己有可能会相信，我单纯的善意，

[ˈkɑːmən][sens] , [ænd; ənd][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈsɪmpəθi][ɑːr; ər][ˈsʌmθɪŋ][rər][ænd; ənd][rɪˈmaːrkəb(ə)l]
common sense , and capacity for sympathy are something rare and remarkable
常见的 感觉 , 和 容量 为了 同情 是 某物 稀有的 和 卓越
.
:
.

常识和同情心是难能可贵的品质。

“ [ˈevri][wʌn][θɪŋks][tuː; tə][pliːz][emˈiː][baɪ][ˈtelɪŋ][emˈiː][soʊ] .
“ Every one thinks to please me by telling me so .
“ 每一个 一 思考 到 请 我 经过 讲述 我 所以 :

“每个人都想通过这样说来讨好我。”

[du:][nɑ:t][let][em 'i:] [di'si:v] [maɪ'self] .
Do not let me deceive myself .
做 不是 让 我 欺骗 我 .

不要让我自欺欺人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ˈvɪʒ(ə)n] [naʊ] ; [help][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] .
I have a clear vision now ; help me to keep it and to be faithful .
我 有 一个 清除 想象 现在 ; 帮助 我 到 保持 它 和 到 是 忠实 .

我现在有了清晰的愿景；请帮助我坚守它，并保持忠诚。

" [ˈmɪldrədʒ] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] ,
" Mildred's voice quivered ,
" 米尔德雷德的 嗓音 颤抖 ,

米尔德雷德的声音颤抖着，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dru:] [maɪ][ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] [waɪl] [wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rɒmz][ɪn]
and she drew my arm in hers while we walked back to our rooms in
和 她 画 我的 手臂 在 她的 尽管 我们 步行 后退 到 我们的 房间 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

她挽着我的胳膊，我们默默地走回了各自的房间。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbetər] , [ˈmɪldrɪd] .
" But the world is growing better , Mildred .
" 但 这 世界 是 生长 更好的 , 米尔德里德 .

“但是世界正在变得越来越好，米尔德里德。”

[ˈevri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ədˈmits] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ðæn; ðən]
Every intelligent person admits that people are more kind and thoughtful than
每一个 聪明的 人 承认 那 人们 是 更多的 种类 和 周到 比
[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
they used to be .
他们 用过的 到 是 .

每个有智慧的人都会承认，现在的人们比以前更加善良体贴了。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][diˈnaɪ][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [riˈzju:md] ,
No one who has read history could deny it , " I resumed ,
不 一 WHO 有 读 历史 可以 否定 它 , " 我 恢复 ,

“凡是读过历史的人都无法否认这一点，”我继续说道。

[æz; əz][wʌns] [mɔ:r] [wiˈðɪn] [dɔ:z] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ɡreɪt] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑ:r]
as once more within doors we sat down before the glowing grate to finish our
作为 一次 更多的 之内 门 我们 卫星 向下 前 这 发光 格特 到 结束 我们的
[tɔ:k] .
talk .
讲话 .

我们再次回到室内，坐在发光的壁炉前继续谈话。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [bɪˈli:v] [ɪn][ɡɑ:d] ,
" You and I believe it , dear , because we believe in God ,
" 你 和 我 相信 它 , 亲爱的 , 因为 我们 相信 在 上帝 ,

“亲爱的，你我之所以相信这一点，是因为我们相信上帝。”

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈɡɑ:dʒ] [wɜ:rld][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈdevəlʒ] , " [ˈmɪldrɪd]
and because we believe that this is God's world and not the devil's , " Mildred
和 因为 我们 相信 那 这 是 神的 世界 和 不是 这 魔鬼的 , " 米尔德里德
[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

“因为我们相信这是上帝的世界，而不是魔鬼的世界，”米尔德里德回答说。

“ [hæf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [wi; wi] [sɔ:] [pəˈreɪdɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] [ˈtɔɪlɪts] [ðɪs] [ˌæftərˈhu:n] [brˈli:v] [aɪˈti:]
“ **Half the women whom we saw parading their fine toilets this afternoon believe it**
“ 一半 这 女性 谁 我们 锯 游行 他们的 美好的 洗手间 这 下午 相信 它
[tu:] ,
too ,
也 ,

“今天下午我们看到那些炫耀自己精致盥洗室的女性中，有一半也相信这一点。”

[nɑ:t] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tu; tə] [si:] [ɪn] [aɪˈti:] [ðə; ði] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ʌv; əv]
not because they know enough about history to see in it the unfolding of
不是 因为 他们 知道 足够的 关于 历史 到 看 在 它 这 展开 的
[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [aɪˈdi:ə] ,
the divine idea ,
这 神圣的 主意 ,
并非因为他们对历史有足够的了解，能够从中看到神圣理念的展开，

[bʌt; bət] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [tu; tə] [brˈli:v] [aɪˈti:] ;
but because they like to believe it ;
但 因为 他们 喜欢 到 相信 它 ;
但因为他们喜欢相信这一点；

[brˈkəz, brˈkɔ:z] [aɪˈti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [tu; tə] [brˈli:v] [ðæt] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmʌni]
because it makes them very comfortable to believe that by taking money
因为 它 制作 他们 非常 舒服的 到 相信 那 经过 采取 钱
[wɪtʃ] [sʌm; səm] one82
which some one82
哪个 一些 one82
因为这让他们很容易相信，通过拿钱，就能达到某种目的。

[els] [hæz; həz] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [æn; ən] [ˈænjuəl] [fi:] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [tu; tə] [ˈɔ:rf(ə)n] [əˈsaɪləmz]
else has earned and paying an annual fee out of it to orphan asylums
别的 有 获得 和 付费 一个 年度的 费用 出去 的 它 到 孤儿 精神病院
[ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] ,
and hospitals ,
和 医院 ,
其余收入则用于每年向孤儿院和医院支付费用。

[ɔ:r] [tu; tə] [ˈeni] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dərn] [ˈæltrʊɪzəm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðerˈbaɪ] [rɪˈli:vɪd] [frʌm; frəm]
or to any outcome of our modern altruism , they are thereby relieved from
或者 到 任何 结果 的 我们的 现代的 利他主义 , 他们 是 从而 松了口气 从
[ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
all further responsibility .
全部 更远 责任 .
对于我们现代利他主义的任何结果，他们因此免除了所有进一步的责任。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [mæn] ,
“ **But here is an intelligent man , — an English university man** ,
“ 但 这里 是 一个 聪明的 男人 , — 一个 英语 大学 男人 ,
“但是，这里有一位聪明人——一位英国大学毕业生，

[hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [hi; hi] [sez] [aɪˈti:] [ɪz]
who has read history as well as you and I , and he says it is
WHO 有 读 历史 作为 出色地 作为 你 和 我 , 和 他 说道 它 是
[fɔ:ls] .
false .
错误的 .
他像你我一样读过历史，他说这是错误的。

[naʊ] [let][em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
Now let me read you his letter .
现在 让 我 读 你 他的 信 .

现在让我来读一下他的信。

. . . “ [ju:; jʊ][æsk][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][jɔr; jər] [welθ]
. . . **“ You ask me to give you suggestions for the expenditure of your wealth**
. . . ” 你 问 我 到 给 你 建议 为了 这 支出 的 你的 财富

[ɪn] [ˈbenəfɪtɪŋ] [hju:ˈmænəti] .
in benefiting humanity .
在 受益 人类 .

.....“你让我给你一些建议，让你知道如何运用你的财富来造福人类。

[ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [tu:; tə][du:], [maɪ] [dɪr] [frend] .
This I must decline to do , my dear friend .
这 我 必须 衰退 到 做 , 我的 亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友，恕我无法这样做。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔr; jər] [welθ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:], [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
If I had your wealth I know what I should do , or , at least ,
如果 我 有 你的 财富 我 知道 什么 我 应该 做 , 或者 , 在 至少 ,

如果我拥有你那样的财富，我知道我应该怎么做，或者至少，

[wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:], [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
what I ought to do , but I am a socialist , and you are not .
什么 我 应该 到 做 , 但 我 是 一个 社会主义 , 和 你 是 不是 .

我应该这样做，但我是一个社会主义者，而你不是。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈleɪzeɪ, 'leɪzeɪ] - [ˈleɪse 'fer][æz; əz][ju:; jʊ][du:],
I do not believe in laissez - faire as you do ,
我 做 不是 相信 在 放任 - 公平 作为 你 做 ,

我并不像你那样信奉自由放任主义。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ju:z] [maɪ] [welθ] [ænd; ænd] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and as a socialist I should use my wealth and influence for a
和 作为 一个 社会主义 我 应该 使用 我的 财富 和 影响 为了 一个

[rɪɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
reorganization of society ,
重组 的 社会 ,

作为一名社会主义者，我应该利用我的财富和影响力来重组社会。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [ˈbɔ:təm] [fɔ:ls] [ænd; ænd][ˈrɑ:t(ə)n] .
not for a patching up of what is at bottom false and rotten .
不是 为了 一个 修补 向上 的 什么 是 在 底部 错误的 和 烂 .

不是为了掩盖本质上虚假和腐烂的东西。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [wɜ:rs] [ænd; ænd] [wɜ:rs] , [ænd; ænd][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] [ˈʌndər]
Things are getting worse and worse , and must continue to do so under
事物 是 获得 更糟 和 更糟 , 和 必须 继续 到 做 所以 在下面

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsoʊ(ə)l] [ˈsɪstəm] .
the present social system .
这 展示 社会的 系统 .

情况越来越糟，而且在现行的社会制度下，这种情况还将继续恶化。

[maɪ][hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] so83
My hope is that they will get so83
我的 希望 是 那 他们 将要 得到 so83

我希望他们能得到so83

[bæd] , [soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [vaɪl] ,
bad , so unutterably vile ,
坏的 , 所以 难以言喻 卑鄙的 ,

糟糕透顶，令人作呕。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['æpəθi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
that the people will be compelled to throw aside their apathy and make a
那 这 人们 将要 是 被迫 到 扔 旁边 他们的 冷漠 和 制作 一个
[kli:n] [swi:p] .
clean sweep .
干净的 扫 .

人们将被迫摒弃冷漠，彻底清除异己。

[aɪ] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [ski:mz] [fɔ:r; fər] - [ɪm'pru:vɪŋ] - [ðə; ði]['prez(ə)nt]
I take no part in any of the hundred little schemes for 'improving' the present
我 拿 不 部分 在 任何 的 这 百 小的 方案 为了 - 改善 - 这 展示
['sɪstəm] .
system .
系统 .

我不会参与任何旨在“改进”现有制度的数百个小计划。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [æz; əz][ju:; jə][du:] .
I don't want to improve the present system as you do .
我 不 想 到 提升 这 展示 系统 作为 你 做 .

我不想像你那样改进现有的制度。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .
I want to destroy it .
我 想 到 破坏 它 .

我想摧毁它。

“ [wi:; wi] [ɪm'pru:v] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['betər] ,
“ **We improve things that are already fairly good and can be made better** ,
“ 我们 提升 事物 那 是 已经 相当 好的 和 能 是 制成 更好的 ,
“我们改进那些已经相当不错且可以做得更好的东西，

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'strɔɪ] [wət'evər] [ɪz] ['θɜ:rəli] ['rɑ:t(ə)n] ; [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] ['ræʃ(ə)nəl] ['pi:p(ə)l]
but we destroy whatever is thoroughly rotten ; at least I think all rational people
但 我们 破坏 任何 是 彻底 烂 ; 在 至少 我 思考 全部 合理的 人们
[du:][soʊ] .
do so .
做 所以 .

但我们会摧毁一切彻底腐烂的东西；至少我认为所有理性的人都会这样做。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔ:rdər][ɪz][æt; ət][ɔ:l] ['berəbl] , [aɪ 'ti:][ɪz] [du:] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['soʊʃəlɪst]
So far as the present order is at all bearable , it is due to certain socialist
所以 远的 作为 这 展示 命令 是 在 全部 可以忍受 , 它 是 到期的 到 肯定 社会主义
[ɪnə'veɪʃnz] ,
innovations ,
创新 ,

目前的秩序之所以还能勉强维持，要归功于某些社会主义创新。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] , [treɪd] ['ju:njənz] ,
such as interference with the capitalist , trade unions ,
这样的 作为 干涉 和 这 资本家 , 贸易 工会 ,

例如干涉资本家、工会等

['mu:vmənts] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [klæs] [ʌv; əv] [θi:vz] [kɔ:ld]
movements like that of the Irish against the particular class of thieves called
移动 喜欢 那 的 这 爱尔兰 反对 这 特别的 班级 的 窃贼 称为
['lændlɔ:dz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
landlords , etc :
房东 , ETC .

例如爱尔兰人反对被称为地主的特定盗贼阶层的运动等等。

“ [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ,
“ The people , the common people ,
“ 这 人们 , 这 常见的人们 ,

“人民，普通人民，

[hu:] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['saɪləntli] ['sʌfərd] [ænd; ənd][ʼæbdʒektli] [kɪst] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [kɪkt]
who for centuries have silently suffered and abjectly kissed the foot that kicked

[ðem; ðəm][ænd; ənd][trɑ:d][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
them and trod upon them ,
他们 和 践踏 之上 他们 ,

几个世纪以来，他们默默忍受苦难，卑躬屈膝地亲吻着踢打和践踏他们的脚。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [weɪk] [ʌp] .
the people , I say , are beginning to wake up .
这 人们 , 我 说 , 是 开始 到 唤醒 向上 .

我说，人们开始觉醒了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv]
They are beginning to ask questions , and they are questions which will have

[tu;; tə][bi;; bi] ['sɑ:lvd] [eə'ləŋ] ,
to be solved erelong ,
到 是 已解决 埃雷隆 ,

他们开始提出问题，而这些问题必须尽快解决。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ə'hʌðər] ['blʌdi] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
even if it take another bloody French revolution to do it .
甚至 如果 它 拿 其他 血腥 法语 革命 到 做 它 .

即使需要再次爆发血腥的法国大革命才能实现。

[aɪ] [si:] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['blʌdʃed] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
I see no way in which bloodshed is to be avoided .
我 看 不 方式 在 哪个 流血事件 是 到 是 避免 .

我认为流血冲突是无法避免的。

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu;; tə] [wʌt] [wɪl] [si:m] [tu;; tə][ju;; jʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər]
I look forward confidently to what will seem to you very like a reign of terror

[er] [ðɪs] ['sentʃəri] [kləuzɪz] .
ere this century closes .
埃雷 这 世纪 关闭 .

我满怀信心地期待着，在本世纪结束之前，你们或许会觉得那是一场恐怖统治。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [groʊ] [wɜ:rs] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ['betər] .
Things must grow worse before they can get better .
事物 必须 生长 更糟 前 他们 能 得到 更好的 .

情况必须先恶化才能好转。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
The crisis has not come , but it is coming .
这 危机 有 不是 来 , 但 它 是 未来 .

危机尚未到来，但终将来。

['mʌni] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['kænɑ:t][du:] ['evriθɪŋ] ;
Money has done much , but it cannot do everything ;
钱 有 完毕 很多 , 但 它 不能 做 一切 ;

金钱做了很多事，但它不能做所有事；

[ðə; ði] [pres] [wɪl] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi] [braɪbd] [ænd; ənd] ['mʌzld] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə] - [deɪ] ,
the press will not always be bribed and muzzled as it is to - day ,
这 按 将要 不是 总是 是 受贿 和 戴口套 作为 它 是 到 - 天 ,

新闻媒体不会永远像今天这样被收买和噤声。

[nɔːr]['liːvaɪz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [stəˈtɪstɪks][biː; bi] ['dɒktəd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]
nor Levi's and Mulhall's and Giffen's statistics be doctored to suit the
也不 李维斯 和 - 和 - 统计数据 是 篡改过的 到 套装 这
['kæpɪtəlɪsts] [huː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
capitalists who pay for them .
资本家 WHO 支付 为了 他们 .

Levi、Mulhall 和 Giffen 的统计数据也不应该被篡改以迎合那些为之买单的资本家。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [mɪs] ['bruːstər] , when84
The time is coming , Miss Brewster , when84
这 时间 是 未来 , 错过 布鲁斯特 , when84

布鲁斯特小姐，时候到了，当84

[ðə; ði]['piːp(ə)] [wɪl][biː; bi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi] [hiːdɪd] ,
the people will be heard ; and they will be heeded ,
这 人们 将要 是 听到 ; 和 他们 将要 是 听从了 ;

人民的声音将被听到；他们的声音将被听从。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrdz] [wɪl][biː; bi][æz; əz] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ʌːrp] [æz; əz]['faɪər][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt]
for their words will be as short and sharp as fire and dynamite
为了 他们的 字 将要 是 作为 短的 和 锋利的 作为 火 和 炸药
[kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
can make them .
能 制作 他们 .

因为他们的话语会像火与炸药所能产生的一样简短而尖锐。

" [duː][naːt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] .
Do not think I am telling you of what I wish to see .
" 做 不是 思考 我 是 讲述 你 的 什么 我 希望 到 看 .

“不要以为我是在告诉你我希望看到的东西。”

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [wɪl] [kʌm] .
I am telling you of what I know will come .
我 是 讲述 你 的 什么 我 知道 将要 来 .

我只是在告诉你我知道将会发生的事。

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][naːt] [vɔːləntərəli] ['gɒʊɪŋ][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] ,
The rich are not voluntarily going to heed the bitter cry of the famishing ,
" 这 富有的 是 不是 自愿 去 到 注意 这 苦的 哭 的 这 饥饿 ,

“富人不会自愿去倾听饥饿者的痛苦呼喊，

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [weɪ] , [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [noʊn] , ['neɪmli] , ['ɑːmz,gɪvɪŋ] .
except in one way , the only way they have ever known , namely , almsgiving .
除了 在 一 方式 , 这 仅有的 方式 他们 有 曾经 已知 , 即 , 施舍 .

唯独有一种方式例外，那就是他们一直以来唯一知道的方式，那就是施舍。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ɑːmz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfæktər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː]
They will give alms because it is noble to be a benefactor , because it
他们 将要 给 施舍 因为 它 是 高贵 到 是 一个 恩人 , 因为 它
[ə'piːzɪz] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ,
appeases their consciences ,
安抚 他们的 良心 ,

他们施舍是因为行善是高尚的，因为这能让他们良心安宁。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪk'striːmli] [ɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][naːt] .
because it might be made extremely inconvenient for them if they did not .
因为 它 可能 是 制成 极其 不方便 为了 他们 如果 他们 做过 不是 .

因为如果他们不这样做，可能会给他们带来极大的不便。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [naːt] [gɪv] ['dʒʌstɪs] .
But they will not give justice .
但 他们 将要 不是 给 正义 .

但他们不会伸张正义。

[ˈdʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[ðeɪ] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
they never learned the meaning of the word .
他们 绝不 学习 这 意义 的 这 单词 .

他们始终没能理解这个词的含义。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ðɪːz] [ˈlændɪd] [əˈrɪstəkræt] - [huːz] [θɪn] [blʌdz] [krɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ But some day these landed aristocrats ' whose thin bloods crawl down from
” 但 一些 天 这些 登陆 贵族 - 谁 薄的 血 爬行 向下 从
[sʌm; səm] [ˈrɑːbər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːrdər] [brɔːl] ,
some robber in a border brawl ,
一些 强盗 在 一个 边界 争吵 ,

“但总有一天，这些血统低微的地主贵族，他们的血统可能来自边境斗殴中的某个强盗，

- [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
' who have never lifted their finger to earn a penny in their lives ,
- WHO 有 绝不 抬起 他们的 手指 到 赚 一个 一分钱 在 他们的 生活 ,

那些一辈子从未辛勤劳动挣过一分钱的人

[ænd; ənd] [huː] [oʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ðɪːz] [seɪm] [ˈrɑːbər] [ˈænsesetərz] , — [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ,
and who owe all that they have to these same robber ancestors , — these people ,
和 WHO 欠 全部 那 他们 有 到 这些 相同的 强盗 祖先 , — 这些 人们 ,

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

而他们的一切都归功于这些强盗祖先——我说，这些人

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [wɜːrd] - [ˈdʒʌstɪs] - [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]
will some day be taught the meaning of that same word ' justice ' by some of
将要 一些 天 是 教授 这 意义 的 那 相同的 单词 - 正义 - 经过 一些 的
[ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈlændləs] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
the forty - five millions of landless people in our little island .
这 四十 - 五 百万 的 无地 人们 在 我们的 小的 岛 .

总有一天，我们这个小岛上的四千五百万无地农民会让我们真正理解“正义”这个词的含义。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fərˈget] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [səbˈskɪpʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [went] [ʌp][ə; eɪ] [jɪr]
I shall not soon forget how quickly the subscriptions for the poor went up a year
我 将 不是 很快 忘记 如何 迅速地 这 订阅 为了 这 贫穷的 去 向上 一个 年
[ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] ,
or two ago ,
或者 二 前 ,

我永远不会忘记一两年前救济穷人的捐款增长速度有多快。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈraɪəts] .
after the riots .
后 这 骚乱 .

骚乱之后。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] , [mɪs] [ˈbruːstər] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
“ You have no conception , Miss Brewster , you can have no conception ,
” 你 有 不 概念 , 错过 布鲁斯特 , 你 能 有 不 概念 ,
“布鲁斯特小姐，你没有概念，你不可能没有概念。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
of the state of things here at present .
的 这 状态 的 事物 这里 在 展示 .

就目前这里的情况而言。

[sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈpɔ:pər,ɪzəm] .
Six millions of our people are living on the brink of pauperism .
六 百万 的 我们的 人们 是 活的 在 这 边缘 的 贫困 ;
我们六百万人民生活在赤贫的边缘。

[aɪ] [tel] [juː; jɔ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ;
我告诉你，

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːmlət] [ænd; ənd] [təʊst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ðæt]
when I sit down to my omelette and toast in the morning and reflect that
什么时候 我 坐 向下 到 我的 煎蛋卷 和 吐司 在 这 早晨 和 反映 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] human85
there are two hundred thousand human85
那里 是 二 百 千 human85

早上坐下来吃煎蛋卷和吐司的时候，我想到世界上有二十万人类⁸⁵

['biːɪŋs] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][em 'iː] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər]
beings within two miles of me who don't know where they are going to get their
生物 之内 二 英里 的 我 WHO 不 知道 在哪里 他们 是 去 到 得到 他们的
[nekst] [miːl] ,
next meal ,
下一个 一顿饭 ;
方圆两英里内那些不知道下一顿饭在哪里的人，

[wen] [aɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [huː] [həˈbɪtʃuəli] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪˈðaʊt] ['eni]
when I read of the hundreds of children who habitually go to school without any
什么时候 我 读 的 这 数百 的 孩子们 WHO 习惯性地 去 到 学校 没有 任何
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ;
当我读到数百名儿童习惯性地不吃早餐就去上学时，

[ænd; ənd] [huː] [nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [feɪnt] [ded] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [bʊks] ,
and who not unfrequently faint dead away over their books ,
和 WHO 不是 不常 头晕的 死的 离开 超过 他们的 图书 ;
他们常常埋头读书，久而久之便昏倒在地。

[aɪ] [tel] [juː; jɔ][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['brekfəst] ['reliʃ] ['eni] ['betər] .
I tell you it doesn't make my own breakfast relish any better .
我 告诉 你 它 不 制作 我的 自己的 早餐 尽情享用 任何 更好的 .
我告诉你，这并不会让我自己做的早餐酱料变得更好吃。

“ [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ] ,
“ One night in the autumn , a year or two ago ,
“ 一 夜晚 在 这 秋天 , 一个 年 或者 二 前 ,
“一两年前的一个秋天夜晚，

[aɪ] [pæst] [θruː] [trəˈfælgər] [skwer] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
I passed through Trafalgar Square at twelve o'clock ,
我 通过了 通过 特拉法加 正方形 在 十二 点钟 ;
我中午十二点经过特拉法加广场，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] ['hoʊmləs] [ˈpi:p(ə)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl]
and counted four hundred and eighty - three homeless people lying out in the chill
和 计数 四 百 和 八十 - 三 无家可归者 人们 说谎 出去 在 这 寒意
[ər] [əˈpaːn][ðə; ði] [ber] [stoʊnz] .
air upon the bare stones .
空气 之上 这 裸 石头 .
他们清点了一下，发现有 483 名无家可归的人躺在裸露的石头上，忍受着寒冷的空气。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfoʊr,pəns] [hweə'wɪð] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] .
Not one of them had fourpence wherewith to pay for a night's lodging .
不是 一 的 他们 有 四便士 以及 到 支付 为了 一个 夜晚 住宿 .
他们当中没有一个人身上有四便士来支付一晚的住宿费。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][spɑ:t] .
And this, remember, was only one spot .
和 这 , 记住 , 曾是 仅有的 一 点 .
记住, 这仅仅是其中一个地方。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˈʌðər] [wer] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [saɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] . “
“ There were many others where a similar sight might have been seen . “
“ 那里 是 许多 其他的 在哪里 一个 相似的 视线 可能 有 到过 已见 ” . “
“还有许多其他地方也可能出现过类似的景象。”

- [ɑ:] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] ; - [ði:z] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['dɪsəlu:t] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] , [ðoʊz] [hu:] [ʌv]
' Ah , ' but you say ; ' these are the dissolute and drunken , those who love
- 啊 , - 但 你 说 ; - 这些 是 这 荒淫 和 醉 , 那些 WHO 爱
[tu:; tə][bi:; bi] ['vægə,bɒndz] . -
to be vagabonds . '
到 是 流浪汉 . -
“啊,”但你会说, “这些人是放荡不羁、醉醺醺的, 是喜欢流浪的人。”

“ [aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [matʃ] [mɪ'steɪkən] .
“ I assure you that you are much mistaken .
“ 我 保证 你 那 你 是 很多 错误 .
我向你保证, 你大错特错了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I have seen and talked with thousands of these people , and a
我 有 已见 和 谈话 和 数千 的 这些 人们 , 和 一个
[ɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
large number of them ,
大的 数字 的 他们 ,
我见过并与成千上万这样的人交谈过, 其中许多人.....

[ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ɑ:r; əɹ][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][noʊ][wɜ:rk][ðer; ðər] ,
probably a fourth , are men from the country who can find no work there ,
大概 一个 第四 , 是 男人 从 这 国家 WHO 能 寻找 不 工作 那里 ,
可能还有四分之一是来自农村、在当地找不到工作的男性。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [hɪr] — ['ɑ:nɪst] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['læbə:əɹz] .
and have found none here — honest , hard - working British laborers .
和 有 成立 没有任何 这里 — 诚实的 , 难的 - 在职的 英国 劳工 .
然而, 在这里我一个也没找到——诚实勤劳的英国劳工。

[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['vɪʃəs] , [ɔ:r] ['drʌŋkən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][aʊt] [ʌv; əv]
Two thirds of these people are not vicious , or drunken , but they are out of
二 三分之一 的 这些 人们 是 不是 恶毒 , 或者 醉 , 但 他们 是 出去 的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
这些人中三分之二既不凶恶, 也不酗酒, 但他们失业了。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][kould] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['hʌŋɡri] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['neɪkɪd] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['aʊt,kæsts][ɪn] [ðɪs]
they are cold , they are hungry , they are naked , they are outcasts in this
他们 是 寒冷的 , 他们 是 饥饿的 , 他们 是 裸 , 他们 是 被排斥者 在 这
['krɪstʃən] (?
Christian (?
基督教 (?
他们寒冷、饥饿、赤身裸体, 在这个基督教世界里, 他们是被排斥的 (?

) [lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪts] [tʃɪldrən] .
) land which has enough for all its children .
) 土地 哪个 有 足够的 为了 全部它是 孩子们 。

）一块足以养活所有孩子的土地。

[ɔ:l] [ðei] [æsk][ɪz][wɜ:rk] , [hɑ:rd][wɜ:rk] , [dɜ:rti][wɜ:rk] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [twelv] ['aʊəz][ə; ei][dei] ,
All they ask is work , hard work , dirty work , work for twelve hours a day ,
全部 他们 问 是 工作 , 难的 工作 , 肮脏的 工作 , 工作 为了 十二 小时 一个 天 ,
他们要求的只是工作, 辛苦的工作, 脏活累活, 每天工作十二个小时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] ['kænə:t] [get] .
but that they cannot get .
但 那 他们 不能 得到 。

但他们却得不到。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʼaʊə; ɑ:r] [ə'kɜ:rsɪd] ['mɑ:dərn][sə'saɪəti][ɪz] [ɪ'ræʃən(ə)] , ['weɪstfl] , [ʼʌtərli] ['selfɪ] . -
Because our accursed modern society is irrational , wasteful , utterly selfish . 86
因为 我们的 被诅咒的 现代的 社会 是 非理性 , 浪费 , 完全地 自私 . -

因为我们这个该死的现代社会是非理性的、浪费的、极其自私的。86

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] ,
Plenty of money , plenty of things worth doing ,
很多 的 钱 , 很多 的 事物 值得 正在做 ,

钱多得是, 值得做的事情也多得是。

['plenti] [ʌv; əv][men] [hu:] [wʊd] [θæŋk] [gɑ:d] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi][ʼgɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] ;
plenty of men who would thank God if this work could be given them to do ;
很多 的 男人 WHO 会 感谢 上帝 如果 这 工作 可以 是 给定 他们 到 做 ;

许多男人如果能被安排做这项工作, 都会感谢上帝；

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ʼaʊə; ɑ:r][mæd] , [mæləd'dʒʌstɪd] [sə'saɪəti] [seɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ?
but what does our mad , maladjusted society say to them ?
但 什么 做 我们的 疯狂的 , 适应不良 社会 说 到 他们 ?

但我们这个疯狂、不适应社会的社会对他们说了些什么呢？

- ['emɪgreɪt] !
' Emigrate !
- 移民 !

移民！

[klɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] !
Clear the country !
清除 这 国家 !

清空全国！

[ə'wei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Away with you !
离开 和 你 !

滚开！

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
We have no use for you .
我们 有 不 使用 为了 你 。

我们不需要你。

- ['mæθəʊs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʼæftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'vɜ:rs] ['braʊnɪŋ] .
' Malthus was right , after all , and we must reverse Browning .
- 马尔萨斯 曾是 正确的 , 后 全部 , 和 我们 必须 撤销 勃朗宁 。

马尔萨斯终究是对的, 我们必须推翻勃朗宁的观点。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][gɑ:d][ɪn] ['hev(ə)n] ;
- **There's no God in heaven** ;
- 有 不 上帝 在 天堂 ;

“天上没有上帝；

[ɔlz] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜ:rld] . -
All's wrong with the world . '
一切 错误的 和 这 世界 . -

这个世界出了大问题。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - [blæk] ['kʌntri] - ?
“ **Do you know of the blacksmith women in the ' black country ' ?**
“ 做 你 知道 的 这 铁匠 女性 在 这 - 黑色的 国家 - ?

“你知道‘黑乡’的女铁匠吗？ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ðer; ðər] , ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dresɪz] .
I have recently been there , giving some addresses .
我 有 最近 到过 那里 , 给予 一些 地址 .

我最近去过那里，并提供了几个地址。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hɪdiəsneəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [wið; wiθ][ɪts] ['stɑ:rɪŋ] ['pi:p(ə)] , [ɪts] ['retʃɪd] , ['stʌntɪd]
Oh , the hideousness of it all , with its starving people , its wretched , stunted
哦 , 这 丑陋 的 它 全部 , 和 它是 饥饿 人们 , 它是 可怜 , 发育不良
[laɪvz; lɪvz] , [ɪts] ['gæstli] [ʌɡlɪnəs] ,
lives , its ghastly ugliness ,
生活 , 它是 阴森 丑陋 ,

哦，这一切多么可怕啊，饥饿的人们，悲惨、发育迟缓的生活，可怕的丑陋！

[ɪts] ['bru:tlaɪzd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
its brutalized men and women !
它是 残暴 男人 和 女性 !

它残暴对待男人和女人！

[wʌn] [si:z] ['wɪmɪn] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ['nɜ:rsɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbɪ:z] ,
One sees women , who should be at home nursing their babies ,
一 看到 女性 , WHO 应该 是 在 家 护理 他们的 婴儿 ,

人们看到一些本应在家哺乳的妇女，

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][men] ,
standing on their feet from morning till night doing the work of men ,
常设 在 他们的 脚 从 早晨 直到 夜晚 正在做 这 工作 的 男人 ,

他们从早到晚站着，做着男人的工作，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ə'mɪdst] [graɪm][ænd; ənd] [sʊt] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [nɔɪz] .
swinging the hammer amidst grime and soot and incessant noise .
摇摆 这 锤 在.....之中 污垢 和 煤烟 和 不停歇 噪音 .

在污垢、煤烟和持续不断的噪音中挥舞着锤子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dra:ps][æt; ət][hɜ:r; hər][poʊst][frʌm; frəm] [ɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
And if one of them drops at her post from sheer exhaustion ,
和 如果 一 的 他们 滴 在 她 邮政 从 透明 疲惫 ,

如果其中一人因精疲力竭而倒在岗位上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fi:ndɪʃ] ['klæŋɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [bæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['feɪks] ['evri] [boʊn]
there is a fiendish clanging thing that bangs on the floor and shakes every bone
那里 是 一个 邪恶的 叮当声 事物 那 刘海 在 这 地面 和 奶昔 每一个 骨

[ɪn][ðə; ði] [pʊɹ] - ['bɑ:di] .
in the poor wretch's body .
在 这 贫穷的 - 身体 .

有可怕的金属撞击声在地板上回荡，震得可怜的家伙浑身骨头都颤抖。

“ [ˈmɪstər] . — — [tɒk] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ **Mr** . — — **took Henry George to see the sight when he was here** ,
“ 先生 . — — 采取 亨利 乔治 到 看 这 视线 什么时候 他 曾是 这里 ,
“——先生曾带亨利·乔治来这里参观过这个景点,

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [swɔːr] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and he told me that George swore until he was black in the face .
和 他 讲述 我 那 乔治 发誓 直到 他 曾是 黑色的 在 这 脸 .
他告诉我, 乔治骂人骂得脸都黑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][hɑːt] - [hed] ; [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
“ **Oh , I know you think I am a hot - head ; you will say these are exceptional**
“ 哦 , 我 知道 你 思考 我 是 一个 热的 - 头 ; 你 将要 说 这些 是 非凡的
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .

“哦, 我知道你认为我脾气暴躁; 你会说这些都是特殊情况。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][duː] ([aɪ][ædˈmɪt] ,
You will doubtless try to do what all the good rich people do (I admit ,
你 将要 毫无疑问 尝试 到 做 什么 全部 这 好的 富有的 人们 做 (我 承认 ,
你无疑会尝试去做所有优秀的有钱人都会做的事情 (我承认,

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz]) ;
you see , that there are some good ones) ;
你 看 , 那 那里 是 一些 好的 一个) ;

你看, 其中也有一些不错的例子);

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [traɪ][tuː; tə][help] [ˈpæliət] [ɔːl] [ðiːz] [ˈhɒrəz] .
you will doubtless try to help palliate all these horrors .
你 将要 毫无疑问 尝试 到 帮助 缓解 全部 这些 恐怖 .

你无疑会尽力帮助缓解所有这些恐怖事件。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [æn; ən][oʊld] -
If you were here you might build an old men's
如果 你 是 这里 你 可能 建造 一个 老的 -

如果你在这里, 你可能会建造一座老人的87

[hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [men][tuː; tə] [huːm] [səˈsaɪəti][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] , [huː] ,
home for the poor men to whom society has never given a chance , who ,
家 为了 这 贫穷的 男人 到 谁 社会 有 绝不 给定 一个 机会 , who ,
为那些从未被社会给予机会的穷人提供的家园,

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
through no fault of their own ,
通过 不 过错 的 他们的 自己的 ,

非出于他们自身的过错,

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkreɪd(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætɪks] [ɔːr][dæmp] ,
have been forced from their cradle to live in stifling attics or damp ,
有 到过 强制 从 他们的 摇篮 到 居住 在 令人窒息 阁楼 或者 潮湿 ,
[ʌnˈhoʊlsəm] [ˈhʌv] ,
unwholesome hovels ,
不健康的 茅屋 ,

他们被迫从出生起就生活在闷热的阁楼或潮湿肮脏的棚屋里。

[ˈbriːðɪŋ] [ˈpɔɪzn] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][ˈfɪŋɡərz] [ɔːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡri] [tʃɪldrən] [bred] .
breathing poison , working their fingers off to give their hungry children bread .
呼吸 毒 , 在职的 他们的 手指 离开 到 给 他们的 饥饿的 孩子们 面包 .

他们呼吸着毒气, 辛勤劳作, 只为给饥饿的孩子们提供面包。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [hoʊm] [wer] [ðiːz] [dɪˈkreɪt] ,
You might build a comfortable home where these decrepit ,
你 可能 建造 一个 舒服的 家 在哪里 这些 衰老 ,
你可以在这些破旧的地方建造一个舒适的家,

[ˈjuːsləs] [oʊld] [ˈfeləʊz] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fuːd] [wɪt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] [ˈtʃærəti] , [wer] [jʊr; jər] [ˈtʃærəti]
useless old fellows might enjoy the food which you give in charity , **wear your charity**
无用 老的 伙伴们 可能 享受 这 食物 哪个 你 给 在 慈善机构 , 穿 你的 慈善机构
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
那些无用的老家伙可能会喜欢你捐赠的食物, 穿上你的慈善制服,

[ænd; ænd] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːpərz] [ɡreɪv] ,
and look forward to filling a pauper's grave ,
和 看 向前 到 填充 一个 贫民的 严重 ,
并期待着填满一个贫民的坟墓,

[æz; əz] [dʌz] [wʌn][ɪn][naɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [daɪ][ɪn] [ˈlʌndən] .
as does one in nine of all the people who die in London .
作为 做 一 在 九 的 全部 这 人们 WHO 死 在 伦敦 .
伦敦每九个死者中就有一人如此。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmɑːrb(ə)] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [ɔːr][əˈsaɪləm] ,
Or you might build a splendid marble palace of a hospital or asylum ,
或者 你 可能 建造 一个 灿烂 大理石 宫殿 的 一个 医院 或者 庇护所 ,
或者, 你也可以建造一座宏伟的大理石宫殿式医院或精神病院,

[ænd; ænd][hɜːrd] [təˈɡeðər] [væst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] [ɔːr][ˈfɔːlənz] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈkriplz] ,
and herd together vast numbers of little boys or fallen women or cripples ,
和 一群 一起 广阔的 数字 的 小的 男孩们 或者 倒下 女性 或者 残疾人 ,
把大量的小男孩、堕落的妇女或残疾人聚集在一起,

[ænd; ænd][traɪ][ɪn][sʌm; səm][bɪɡ] , [məˈkænɪk(ə)l] ,
and try in some big , mechanical ,
和 尝试 在 一些 大的 , 机械的 ,
并尝试一些大型的、机械的,

[ˌɪnstɪˈtuːʃənl] [wei] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [paʊnd] [ʌv; əv] [kɪʊr] [wʌt] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪˈvenʃn]
institutional way to do with your pound of cure what an ounce of prevention
机构 方式 到 做 和 你的 磅 的 治愈 什么 一个 盎司 的 预防
[wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] ,
would have accomplished a thousand times better ,
会 有 完成 一个 千 时代 更好的 ,
用一磅的治疗费来做事, 而一盎司的预防就能取得一千倍的效果。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [nɑːt] [ˈtʃærəti] .
if it could have come in the way of justice , not charity .
如果 它 可以 有 来 在 这 方式 的 正义 , 不是 慈善机构 .
如果它妨碍了正义, 而不是慈善。

[ˈtʃærəti] !
Charity !
慈善 !
慈善!

[haʊ] [aɪ] [lʊð] [ðə; ði][wɜːrd] !
how I loathe the word !
如何 我 厌恶 这 单词 !
我多么厌恶这个词!

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɪtʃ] [sɪrɪz] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪtʃ] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ]
It is the iron which sears the conscience of your rich Christian as does nothing
它是这铁哪个西尔斯这良心你的富有的基督教作为做没有什么
[els] .
else .
别的：

没有什么比铁更能灼伤你富裕基督徒的良心了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrd] .
He thinks to buy heaven with that word .
他思考到买天堂和那单词：

他以为可以用那句话买到天堂。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈbruːstər] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] .
“ I tell you , Miss Brewster , these people want what you and I want .
” 我告诉你 ， 错过布鲁斯特 ， 这些人们想什么你和我想：

“我告诉你，布鲁斯特小姐，这些人想要的正是你我想要的。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][self] - [rɪˈspekt] ,
They want to preserve their self - respect ,
他们想到保存他们的自己 - 尊重 ，

他们想要维护自己的尊严。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs]
to have a chance once a week to remember that they are human beings
到有 一个 机会 一次 一个 星期 到 记住 那 他们 是 人类 生物
[ænd; ənd][nɑːt] [məˈʃiːnz] .
and not machines .
和 不是 机器：

每周一次，让他们有机会记住自己是人，而不是机器。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [lænd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlɪvɪŋ] ,
They want to be able in this Christian land to earn an honest living ,
他们想到是 有能力的 在 这 基督教 土地 到 赚 一个 诚实的 活的 ，

他们希望能够在 这片基督教土地上 诚实地谋生。

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːts] ,
to keep their daughters from the streets ,
到 保持 他们的 女儿们 从 这 街道 ，

为了不让女儿流落街头，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [soʊl][ænd; ənd][ˈbəːdi] [təˈgeðər] [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɔːl] [ˈdiːs(ə)nsɪ][ænd; ənd] [ˈɑːnər]
and to keep soul and body together without sacrificing all decency and honor
和 到 保持 灵魂 和 身体 一起 没有 牺牲 全部 体面 和 荣誉
.
:
.

并且要保持灵魂与肉体的完整，同时又不牺牲任何体面和荣誉。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈmɔːrəl] [ˈsentɪmənt] , to88
“ How much delicacy and fine moral sentiment , to88
” 如何 很多 美味 和 美好的 道德 情绪 ， to88

“多么细腻的情感和美好的道德情操， 88

[seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
say nothing of physical comfort ,
说 没有什么 的 身体的 舒适 ，

更别提身体上的舒适度了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
do you suppose is to be had in the sixty thousand families of London ,
做 你 认为 是 到 是 有 在 这 六十 千 家庭 的 伦敦 ，

你认为伦敦六万户家庭中能找到什么？

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] [ru:m] ?
each of which lives in one room ?
每个 的 哪个 生活 在 一 房间 ？

他们每个人都住在一个房间里？

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][help] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈɡreɪtli] [baɪ] [ˈli:vɪŋ]
“ **Do you rich people suppose you are going to help this matter greatly by leaving**
“ 做 你 富有的 人们 认为 你 是 去 到 帮助 这 事情 非常 经过 离开
[ˈmʌni] [ɪn][jʊɾ; jər] [wɪlz] [tu:; tə] [bɪld] [əˈsaɪləmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [reks] [fɔ:r; fər]
money in your wills to build asylums for the moral and physical wrecks for
钱 在 你的 遗嘱 到 建造 精神病院 为了 这 道德 和 身体的 残骸 为了
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈfɔ:li] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] ?
which our incredible folly and selfish indifference is responsible ?
哪个 我们的 极好的 蠢事 和 自私 漠不关心 是 负责任的 ？

“你们这些有钱人以为，通过在遗嘱中留下钱财来建造收容所，帮助那些因我们令人难以置信的愚蠢和自私的冷漠而遭受道德和身体双重摧残的人，就能对解决这个问题起到很大的帮助吗？”

“ [jʊɾ; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ;
“ **Your time will come ;**
“ 你的 时间 将要 来 ；

“你的机会终会到来；

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][jʊɾ; jər] [oʊn] [ɡreɪt]
sooner or later you will find much the same condition of things in your own great
很快 或者 之后 你 将要 寻找 很多 这 相同的 状况 的 事物 在 你的 自己的 伟大的
[ˈsɪtɪz] .
cities .
城市 .

迟早你会发现，在你们自己的大城市里，情况也大同小异。

[du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] — [æz; əz][jʊɾ; jər] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [ænd; ənd]
Do not believe that in some mysterious way — as your politicians and
做 不是 相信 那 在 一些 神秘 方式 — 作为 你的 政治家 和
[ˈnju:z,peɪpəz] [ɑ:r; əɾ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ,
newspapers are trying to teach you — you ,
报纸 是 尝试 到 教 你 — 你 ,

不要相信，就像你们的政客和报纸试图教导你们的那样，通过某种神秘的方式，你们.....

[ɪn] [əˈmerɪkə] , [ɑ:r; əɾ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
in America , are different from us .
在 美国 , 是 不同的 从 我们 .

在美国，情况和我们不一样。

“ [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈevriwer]
“ **We are all in the same boat , because the structure of society is everywhere**
“ 我们 是 全部 在 这 相同的 船 , 因为 这 结构 的 社会 是 到处
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“我们都在同一条船上，因为社会结构在世界各地都是一样的。”

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɡɑ:d] .
Money is literally king and god .
钱 是 字面上地 国王 和 上帝 .

金钱简直就是上帝，为王。

[aɪ ˈti:] [ru:lz] [ju: ˈes] [ˈevriwer] ,
It rules us everywhere ,
它 规则 我们 到处 ,

它统治着我们每一个人，

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [ɪmˈpoʊzd] [baɪ]
and it is bringing about a state of things with which the order imposed by
和 它 是 带来 关于 一个 状态 的 事物 和 哪个 这 命令 强加 经过
[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈkaɪzər] [ɪz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [reɪˈʒiːm] .
a German Kaiser is a mild and beneficent régime .
一个 德语 凯撒 是 一个 温和的 和 仁慈的 政权 .
它导致了这样一种局面：德国皇帝强加的秩序是一种温和仁慈的政权。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [jər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsoʊʃ(ə)l] [kræʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
Indeed , I am not sure but that the greatest social crash will come in the United
的确 , 我 是 不是 当然 但 那 这 最 社会的 碰撞 将要 来 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,
的确，我并不确定，但最大的社会崩溃很可能会发生在美国。

[ənˈles] [juː; jʊ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi]
unless you soon come to recognize that a new order of things must be
除非 你 很快 来 到 认出 那 一个 新的 命令 的 事物 必须 是
[brɔːt] [əˈbaʊt] .
brought about .
带来 关于 .
除非你很快意识到必须建立新的秩序。

[juː; jʊ] [praɪd] [jɔːrˈselvz] [əˈpɑːn][jər; jər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
You pride yourselves upon your universal suffrage ,
你 自豪 你们自己 之上 你的 普遍的 选举权 ,
你们以普选权为傲，
[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ˈvæljuː][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər] [mæn] [huː] [mʌst; məst] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [bred]
but of what value is a vote to a poor man who must risk his bread
但 的 什么 价值 是 一个 投票 到 一个 贫穷的 男人 WHO 必须 风险 他的 面包

[ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə] [voʊt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][emˈplɔɪz, ɪmˈplɔɪz] [wɪʃɪz] ?
and butter if he dares to vote contrary to his employer's wishes ?
和 黄油 如果 他 敢于 到 投票 相反 到 他的 雇主的 愿望 ?
但是，对于一个胆敢违背雇主意愿投票的穷人来说，投票权又有什么价值呢？他可能会因此失去生计。
[wʌt] [əˈveɪls] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [wen] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][jər; jər] [ˈledʒɪsleɪtəz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ,
What avails universal suffrage when one third of your legislators can be bought ,
什么 可用性 普遍的 选举权 什么时候 一 第三 的 你的 立法者 能 是 买 ,
当三分之一的立法者可以被收买时，普选还有什么意义？

[ænd; ənd] [voʊts] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdər] ?
and votes go to the highest bidder ?
和 投票 去 到 这 最高 竞标者 ?
投票权归出价最高者所有？

[noʊ] ; [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɪz] [ˈtoʊtəli] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [seɪv] [juːˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər]
No ; universal suffrage is totally inadequate to save us under the existing order
不 ; 普遍的 选举权 是 完全 不足 到 节省 我们 在下面 这 现存的 命令
[ʌv; əv] [θɪŋz] . -
of things . 89
的 事物 . -
不；在现行秩序下，普选完全不足以拯救我们。 89

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [huː] [noʊz]
“ **I am a socialist simply because I am a rational human being , who knows**
“ 我 是 一个 社会主义 简单地 因为 我 是 一个 合理的 人类 存在 , WHO 知道
[ðə; ði][ˈfæktz] ;
the facts ;
这 事实 ;
“我之所以是社会主义者，仅仅是因为我是一个理性的人，了解事实；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] — [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]
because I am — I venture to think — endowed with reason and
因为 我 是 — 我 风险投资 到 思考 — 捐赠 和 原因 和
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 :

因为我——怨我自夸——兼具理性和想象力。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] ['pɜːrfɪkt] [aɪ'diːəl]
“ **I do not imagine , however , that socialism is going to produce any perfect ideal**
“ 我 做 不是 想象 , 然而 , 那 社会主义 是 去 到 生产 任何 完美的 理想的
[ɔːrdər] .
order :
命令 :

“然而，我不认为社会主义能够产生任何完美的理想秩序。”

[aɪ] ['sɪmplɪ] [siː] [ðæt][ðə; ði][iːkə'nɑːmɪk][ɔːrdər] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld][fɔːr; fər]
I simply see that the economic order which has sustained the civilized world for
我 简单地 看 那 这 经济的 命令 哪个 有 持续 这 文明 世界 为了
[ðə; ði][pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ɪz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
the past two or three hundred years is now falling in pieces and must be
这 过去的 二 或者 三 百 年 是 现在 坠落 在 件 和 必须 是
[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
replaced by something ;
替换 经过 某物 ;

我只是看到，过去两三百年来支撑文明世界的经济秩序现在正在瓦解，必须被其他事物所取代；

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [wɪl] [spel] ['iːðər] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɔːr]['keɪɑːs] .
that we are approaching a period that will spell either socialism or chaos .
那 我们 是 接近 一个 时期 那 将要 拼写 任何一个 社会主义 或者 混乱 :

我们正步入一个要么走向社会主义要么走向混乱的时期。

“ [ɪf] [ʌn'hæpɪli] ['keɪɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʌv; əv]
“ **If unhappily chaos should come , it will be due to the opponents of**
“ 如果 不幸地 混乱 应该 来 , 它 将要 是 到期的 到 这 对手 的
['soʊʃəlɪz(ə)m] ,
socialism ,
社会主义 ,

“如果不幸出现混乱，那一定是社会主义反对者造成的。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['piːsf(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] ['meθəd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː]
which is the only peaceful , rational method of social organization under the new
哪个 是 这 仅有的 和平 , 合理的 方法 的 社会的 组织 在下面 这 新的
[iːkə'nɑːmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] ,
economic conditions ,
经济的 状况 ,

这是在新经济条件下唯一和平、理性的社会组织方式。

[duː] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
due to machine industry and the contraction of the world by means of the
到期的 到 机器 行业 和 这 收缩 的 这 世界 经过 方法 的 这
[ɡreɪt] [saɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvərɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .
great scientific discoveries of our time .
伟大的 科学 发现 的 我们的 时间 :

由于机械工业的发展以及我们这个时代伟大的科学发现使世界格局缩小。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fʊlər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər]
“ **If you want to see a fuller statement of my views and the grounds for**
“ 如果 你 想 到 看 一个 更丰满 陈述 的 我的 浏览 和 这 理由 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“如果您想了解我观点的更完整阐述及其依据，
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] - [ˈfɔːrəm] - [læst] [mʌnθ] .
look at the article on Socialism in the ' Forum ' last month .
看 在 这 文章 在 社会主义 在 这 - 论坛 - 最后的 月 .
请参阅上个月《论坛》杂志上关于社会主义的文章。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈsəʊʃəlɪsts] [spend] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈstʌdi] ,
But we socialists spend years in study ,
但 我们 社会主义者 花费 年 在 学习 ,
但我们社会主义者要花数年时间学习，
[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [ɡɪv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] ['ædɪkwətli] [ɪn][ə; eɪ] [brɪːf] [fɔːrm] .
and we can't give the results adequately in a brief form .
和 我们 不能 给 这 结果 充分 在 一个 简短的 形式 .

我们无法用简短的形式充分说明结果。
[mɪs] ['bruːstər] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnist] ,
Miss Brewster , I feel that you are in earnest ,
错过 布鲁斯特 , 我 感觉 那 你 是 在 认真 ,
布鲁斯特小姐，我觉得你是认真的。

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrnist] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈwɪmɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [met] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kʌntri] .
far more in earnest than most women whom I have met from your country .
远的 更多的 在 认真 比 最多 女性 谁 我 有 遇见 从 你的 国家 .
比我认识的大多数来自贵国的女性都要认真得多。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pərˈplekst] .
I do not wonder that you are perplexed .
我 做 不是 想知道 那 你 是 困惑 .
我并不奇怪你感到困惑。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I would not change places with you .
我 会 不是 改变 地方 和 你 .
我不会和你交换位置。

[aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃʊr] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][aɪ] [siː] [aɪˈtiː] ,
I would far rather have the sure conviction of the truth as I see it ,
我 会 远的 相当 有 这 当然 定罪 的 这 真相 作为 我 看 它 ,
我宁愿确信自己所看到的真相。

[ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] ,
and be of little power in advancing the cause I believe in ,
和 是 的 小的 力量 在 前进 这 原因 我 相信 在 ,
而且在推进我所信仰的事业方面，我几乎没有任何力量。
[ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [rɪtʃ] , [ˈpaʊər(ə)l] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] ,
than to stand as you do , rich , powerful , overwhelmed with responsibilities ,
比 到 站立 作为 你 做 , 富有的 , 强大的 , 不堪重负 和 职责 ,
-
90
-

而不是像你现在这样，富有、强大，却肩负重任， 90

[nɑ:t] ['nɒʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ju:z] [jɜ; jər] [ˈpəʊər] ,
not knowing how to use your power ,
不是 会心 如何 到 使用 你的 力量 ,
不知道如何运用你的力量,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pætʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈdestɪnd]
and trying in vain to patch up and prolong the existence of what is destined
和 尝试 在 徒劳 到 修补 向上 和 延长 这 存在 的 什么 是 注定
[tu:; tə] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] [er] [ðə; ði] [nekst] [dʒenəˈreɪ] (ə)n [æ; ə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
to be swept away ere the next generation shall have come and gone .
到 是 扫荡 离开 埃雷 这 下一个 一代 将 有 来 和 已消失 .
徒劳地试图修补和延长注定在下一代到来和逝去之前就被扫除的东西的存在。

“ [smaɪl] [æt; ət] [maɪ] [ˈpesɪmɪzəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [taɪm] [wɪl] [ˈverɪfaɪ] [maɪ] [wɜ:rdz] .
“ **Smile at my pessimism if you like ; time will verify my words** .
“ 微笑 在 我的 悲观主义 如果 你 喜欢 ; 时间 将要 核实 我的 字 .
“如果你喜欢，就嘲笑我的悲观吧；时间会证明我的话。”

[ɪf] [ˈevər] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ] [du:] ,
If ever you come to see this as I do ,
如果 曾经 你 来 到 看 这 作为 我 做 ,
如果你有一天也能像我一样看待这件事，

[pərˈhæps] [ðen] [aɪ] [meɪ] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [jɜ; jər] [ˈmɪljənz] . “ .
perhaps then I may suggest some things for you to do with your millions . ” .
也许 然后 我 可能 建议 一些 事物 为了 你 到 做 和 你的 百万 . ” .
∴ ∴
∴ ∴

或许我可以给你一些关于如何使用这数百万美元的建议。”

([mɪs] [ˈbru:stərz] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈletər] .)
(**Miss Brewster's reply to the foregoing letter** .)
(错过 布鲁斯特的 回复 到 这 前文 信 .)
(布鲁斯特小姐对前一封信的回复。)

. . . “ [jɜ; jər] [ˈletər] [hæz; həz] [ˈdi:pli] [stɜ:rd] [em ˈi:] .
∴ ∴ ∴ “ **Your letter has deeply stirred me** .
∴ ∴ ∴ ” 你的 信 有 深 搅拌 我 .
“你的来信深深地打动了我。”

[nɑ:t] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] [səˈpraɪzɪz] [em ˈi:] , [ɔ:r] [ɪz] [nu:] [tu:; tə] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [brˈhaɪnd] [ðə; ði]
Not that anything you say surprises me , or is new to me ; but behind the
不是 那 任何事物 你 说 惊喜 我 , 或者 是 新的 到 我 ; 但 在后面 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
倒不是说你说的话让我感到惊讶或耳熟能详；而是在字里行间，

[aɪ] [nɒʊ] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [sæd] , [ˈdredf(ə)l] [fæktz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ; [ænd; ənd] ,
I know , are the sad , dreadful facts for which they stand ; and ,
我 知道 , 是 这 伤心 , 可怕 事实 为了 哪个 他们 站立 ; 和 ,
我知道，它们所代表的都是令人悲哀、可怕的事实；而且，

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪˌmædʒɪˈneɪ] (ə)n ,
being a creature endowed with some imagination ,
存在 一个 生物 捐赠 和 一些 想像力 ,
作为一个富有想象力的生物，

[aɪ] [kæn; kən] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmezər] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsteɪtmənt] [mi:nz] ,
I can in some measure realize what that simple statement means ,
我 能 在 一些 措施 意识到 什么 那 简单的 陈述 方法 ,
我多少能理解这句简单陈述的含义。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['pɔ:pər,ɪzəm] .
when you say that six millions of your people are on the brink of pauperism .
什么时候 你 说 那 六 百万 的 你的 人们 是 在 这 边缘 的 贫困 .
当你说你们有六百万人民正处于赤贫的边缘时。

“ [gʊd] [gɑ:d] !
“ **Good God** !
“ 好的 上帝 !
“我的天哪!

[wʌt] ['endləs] ['hɑ:teɪkɪz] , [wʌt] ['fɪzɪk(ə)] ['mɪzəri] ,
what endless heartaches , what physical misery ,
什么 无尽的 心痛 , 什么 身体的 苦难 ,
无尽的心痛，无尽的肉体痛苦，
[wʌt] [degrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][soʊl][ɪz] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] !
what degradation of mind and soul is implied in those few words !
什么 降解 的 头脑 和 灵魂 是 暗示 在 那些 很少 字 !
短短几句话里，竟蕴含着对心灵和灵魂的何等堕落！

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['envi] [,em 'i:][maɪ] [welθ] .
I am glad you do not envy me my wealth .
我 是 高兴的 你 做 不是 嫉妒 我 我的 财富 .
我很高兴你不嫉妒我的财富。

[aɪ][,eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] ['envɪd] [æz; əz][aɪ]
I am beginning to think that I am not so much to be envied as I
我 是 开始 到 思考 那 我 是 不是 所以 很多 到 是 令人羡慕 作为 我
[θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [maɪ] [bi:; bi] .
thought at first I might be .
想法 在 第一的 我 可能 是 .
我开始觉得，我或许不像一开始以为的那样值得羡慕。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzɪd] , [ɪn] [ði:z] [læst] [fju:] [wi:ks] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] ['sɔ:rsɪz]
I have been amazed , in these last few weeks , to learn from numberless sources
我 有 到过 惊叹 , 在 这些 最后的 很少 周 , 到 学习 从 无数 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'grɪn] ,
of the chagrin ,
的 这 懊恼 ,
在过去的几周里，我从无数渠道了解到这种懊恼之情，这让我感到非常惊讶。

[,dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
失望，

[ænd; ənd][pər'pleksəti][ʌv; əv] ['meni] [rɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] ['benɪfɪt]
and perplexity of many rich men and women who have thought to benefit
和 困惑 的 许多 富有的 男人 和 女性 WHO 有 想法 到 益处
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ðə; ði] - ['tʃærəti] - [wɪt] [ju:; jʊ][soʊ] [dɪ'spaɪz] .
the world by the ' charity ' which you so despise .
这 世界 经过 这 - 慈善机构 - 哪个 你 所以 鄙视 .
许多富有的男男女女对此感到困惑，他们原本想通过你所鄙视的“慈善”来造福世界。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt] [ʌp] [greɪt] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
They have put up great institutions ,
他们 有 放 向上 伟大的 机构 ,
他们建立了伟大的机构，

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ˈhelp(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
only to find that in many cases it was the least helpful thing that they could
仅有的 到 寻找 那 在 许多 案例 它 曾是 这 至少 有帮助 事物 那 他们 可以
[duː];
do ;
做 ;

结果却发现，在很多情况下，这反而是他们所能做的最无益的事情；

[ðæt] [ə; eɪ][laɪrdʒ][paːrt][ʌv; əv] the91
that a large part of the91
那 一个 大的 部分 的 the91

91年的大部分

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɑːn][ˈtæksɪz] , [ɪnˈʃʊərəns] , [ˈeɪdʒənts] , [ˈsɜːrvənt] , [goʊ] - [brɪˈtwiːn] ; [ðæt] , [ˈæftər]
money was spent on taxes , insurance , agents , servants , go - betweens ; **that , after**
钱 曾是 花费 在 税收 , 保险 , 代理人 , 仆人 , 去 - 之间 ; 那 , 后
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

钱都花在了税收、保险、代理人、佣人、中间人身上；毕竟，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ðer; ðər] [ˈɔrfən] [ɔːr] [ˈkriplz] [ɔːr][oʊld] [ˈwɪmɪn] [təˈgeðər] ,
when they had gathered their orphans or cripples or old women together ,
什么时候 他们 有 聚集 他们的 孤儿 或者 残疾人 或者 老的 女性 一起 ,
当他们把孤儿、残疾人或老妇人聚集在一起时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈtʃɪrləs] , [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
they had brought about an utterly cheerless , artificial state of things ,
他们 有 带来 关于 一个 完全地 冷冷清清 , 人造的 状态 的 事物 ,
他们营造了一种完全令人沮丧、虚假的氛围。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhjuːmən]
and have proved that for the average human being with natural human
和 有 已证实 那 为了 这 平均的 人类 存在 和 自然的 人类
[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [hoʊm] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈprefrəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst][pəˈleɪʃ(ə)l]
instincts the poorest home is often more preferable than the most palatial
本能 这 最贫困 家 是 经常 更多的 优选 比 这 最多 宫殿
[əˈsaɪləm] .
asylum .
庇护所 .

并且已经证明，对于具有自然人类本能的普通人来说，最简陋的住所往往比最豪华的收容所更可取。

“ [soʊ] , [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] .
“ **So , set your heart at rest** .
” 所以 , 放 你的 心 在 休息 .

所以，请放心吧。

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spɛnd] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I am not going to spend my money in that way .
我 是 不是 去 到 花费 我的 钱 在 那 方式 .

我不会那样花钱。

[wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst]
Whatever may be the political and social changes which will take place in the next
任何 可能 是 这 政治的 和 社会的 变化 哪个 将要 拿 地方 在 这 下一个
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

无论未来二十年将会发生怎样的政治和社会变革，

— [ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] , — [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] ,
— **and doubtless they will be many and great , — of one thing I am sure ,**
— 和 毫无疑问 他们 将要 是 许多 和 伟大的 , — 的 一 事物 我 是 当然 ,
——毫无疑问, 他们会很多也很伟大, ——有一点我可以肯定,

[noʊ] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːrmənənt] [ɔːr] [hɑːrˈmoʊniəs] [ɪkˈsept] [baɪ]
no new condition of things can be made permanent or harmonious except by
不 新的 状况 的 事物 能 是 制成 永恒的 或者 和谐 除了 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .
means of two things .
方法 的 二 事物 .

任何新的事物状态, 若要使其永久或和谐, 都必须通过两件事来实现。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪz] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
The first of these is moral character .
这 第一的 的 这些 是 道德 特点 .

首先是道德品格。

[ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃn] .
The second is intellectual insight into cause and effect and relation .
这 第二 是 知识分子 洞察力 进入 原因 和 影响 和 关系 .

第二点是对因果关系和因果关系的深刻理解。

[ɪn] [ˈeni] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈraɪtəsənəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
In any condition of things we must have righteousness , and we must
在 任何 状况 的 事物 我们 必须 有 义 , 和 我们 必须
[hæv; həv] [treɪnd] [maɪndz] .
have trained minds .
有 受过训练 思想 .

无论在何种情况下, 我们都必须秉持正义, 并且必须拥有训练有素的头脑。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈselfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɪɡnərəns] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [tuː]
You will doubtless agree with me that selfishness and ignorance are the two
你 将要 毫无疑问 同意 和 我 那 自私 和 无知 是 这 二
[ˈmɑːnstər] [ˈdræɡənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈθretnɪŋ] [naʊ] ,
monster dragons that are threatening now ,
怪物 龙 那 是 威胁 现在 ,
你无疑会同意我的观点, 自私和无知是如今威胁着我们的两大恶龙。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [drɪˈvaʊər] [juː ˈes] ,
as they always have done , to devour us ,
作为 他们 总是 有 完毕 , 到 吞食 我们 ,
他们一如既往地想要吞噬我们。

[ˈoʊnli] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪfər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .
only we should differ as to the way in which they are to be slain .
仅有的 我们 应该 不同 作为 到 这 方式 在 哪个 他们 是 到 是 被杀 .
我们唯一的分歧在于如何处死他们。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈθiːəri] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
You have a definite theory as to how this is to be done ,
你 有 一个 定 理论 作为 到 如何 这 是 到 是 完毕 ,
你对如何完成这件事已经有了明确的理论。

[wɪt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [jet] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstænd] .
which I do not yet thoroughly understand .
哪个 我 做 不是 然而 彻底 理解 .
这一点我目前还没有完全理解。

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɡoʊl] ,
I see your goal ,
我 看 你的 目标 ,
我明白你的目标。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ] [prəˈpooz] [tuː; tə] [ri:tʃ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ]
but I do not understand how you propose to reach it without doing away with
但 我 做 不是 理解 如何 你 提出 到 抵达 它 没有 正在做 离开 和
[ɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [aʊt] [slʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈhjuːmən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
individuality and crushing out some of the deepest human instincts .
个性 和 压碎 出去 一些 的 这 最深处 人类 本能 .

但我无法理解，你打算如何在不消除个性、不扼杀人类最深层本能的情况下实现这个目标。
[truː] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɑːr; ər] [ˈbruːtɪ] .
True , many of our instincts are brutish .
真的 , 许多 的 我们的 本能 是 野蛮的 .

没错，我们很多本能都是原始的。
[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈtaɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , -
There is still the tiger and the ape within us , 92
那里 是 仍然 这 老虎 和 这 猿 之内 我们 , -

我们每个人心中仍然保留着老虎和猿猴的本性， 92
[wɪtʃ] , [æz; əz][dʒɑːn] [ˈfɪsk] [sez] , [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] - [əˈrɪdʒən(ə)][sɪn] - [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
which , as John Fiske says , is our inheritance of ' original sin ' from our
哪个 , 作为 约翰 菲斯克 说道 , 是 我们的 遗产 的 - 原来的 罪 - 从 我们的
[bruːt] [ˈænsɛstərz] .
brute ancestors .
蛮力 祖先 .

正如约翰·菲斯克所说，这是我们从野蛮的祖先那里继承的“原罪”。

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][mʌst; məst][biː; bi][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [bʌt; bət]
I agree with you that such instincts must be eliminated , but
我 同意 和 你 那 这样的 本能 必须 是 已淘汰 , 但
[haʊ] ?
how ?
如何 ?

我同意你的观点，这种本能必须消除，但是该如何消除呢？

[baɪ] [ˈdaɪnəmaɪt] , [fɪr] , [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ?
By dynamite , fear , revolution , legislation ?
经过 炸药 , 害怕 , 革命 , 立法 ?
用炸药、恐惧、革命还是立法？

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [fɪr] ,
“ **You are right : we may make the selfish fear** ,
” 你 是 正确的 : 我们 可能 制作 这 自私 害怕 ,
“你说得对：我们可能会让自私的恐惧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsæljətəri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
and that is often a very salutary thing to do if nothing better can be done
和 那 是 经常 一个 非常 有益的 事物 到 做 如果 没有什么 更好的 能 是 完毕
.
:
.

如果实在没有更好的办法，这样做往往是非常有益的。

[ə; eɪ] ['biznəs] [mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪˈleɪŋz]
A business man was telling me only the other day of the different relations
一个 商业 男人 曾是 讲述 我 仅有的 这 其他 天 的 这 不同的 关系
[brɪˈtwi:n] [ɪmpˈlɔɪəz] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ:z] [ɪn] [fɔ:l] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈpleɪsɪz]
between employers and employees in Fall River and other manufacturing places
之间 雇主 和 雇员 在 落下 河 和 其他 制造业 地方
[sɪns] [ðə; ði] [straɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] ['jɪrz] .
since the strikes of the last few years .
自从 这 罢工 的 这 最后的 很少 年 .

前几天，一位商人告诉我，自从过去几年发生罢工以来，福尔里弗和其他制造业场所的雇主和雇员之间的关系发生了变化。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **But , after all ,**
” 但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，
[ðoʊ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][kæn; kən][du:] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][kənˈvɜ:rt][ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][mæn][ˈɪntu:]
though fear and legislation can do something to convert a brutal man into
尽管 害怕 和 立法 能 做 某物 到 转变 一个 野蛮 男人 进入
[ə; eɪ] [ˈdi:snt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
a decent man for a time ,
一个 体面的 男人 为了 一个 时间 ,

虽然恐惧和法律有时能使一个残暴的人暂时变成一个体面的人，
[ðer; ðər][mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['slʌmθɪŋ] [els] , — [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][hju:ˈmænəti] ,
there must needs be something else , — the gospel of love and humanity ,
那里 必须 需求 是 某物 别的 , — 这 福音 的 爱 和 人类 ,
一定还有其他的東西——爱与人性的福音。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [tu:; tə][əkˈsept][ænd; ənd] [əˈplai]
which of his own free will he must choose to accept and apply
哪个 的 他的 自己的自由的 将要 他 必须 选择 到 接受 和 申请
[ˌʌndərˈstændɪŋli] .
understandingly .
理解地 .

他必须出于自己的自由意志选择接受并理解地运用其中哪些内容。
“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈpæliət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈi:vəlz] , [nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd]
“ **I shall not attempt to palliate any of the existing evils , nor , on the other hand**
” 我 将 不是 试图 到 缓解 任何 的 这 现存的 罪恶 , 也不 , 在 这 其他 手
,
.
,

“我不会试图缓解任何现存的弊端，另一方面，
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][ˈsoʊ](ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
shall I attempt to undermine our present social and political system even if
将 我 试图 到 破坏 我们的 展示 社会的 和 政治的 系统 甚至 如果
[aɪ][kʊd; kəd] .
I could .
我 可以 .

即使我有能力，我是否应该尝试破坏我们现有的社会和政治制度？
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [raɪt]
Certainly I shall not try to do this until I am very certain that I see the right
当然 我 将 不是 尝试 到 做 这 直到 我 是 非常 肯定 那 我 看 这 正确的
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈsʌbstɪtju:tiŋ] ['slʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
method of substituting something better in its place .
方法 的 替换 某物 更好的 在 它是 地方 .

当然，在我非常确定找到用更好的东西替代它的正确方法之前，我是不会尝试这样做的。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˈbeləˌmɪz] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbækwərd] - ?
“ **By the way , have you read Bellamy's ' Looking Backward ' ?**
“ 经过 这 方式 , 有 你 读 贝拉米的 - 寻找 落后 - ?
对了, 你读过贝拉米的《回顾》吗?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [səˈdʒestɪv] ,
It is very suggestive ,
它 是 非常 暗示性的 ,
这很有暗示性。

[ænd; ʌnd] [ˌnæʃnəlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstriːz] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæd][ɪn]
and Nationalization of Industries is getting to be more of a fad in
和 国有化 的 行业 是 获得 到 是 更多的 的 一个 时尚 在
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðæn; ðən][esəˈterɪk] [ˈbuːdɪzəm] [ɔːr] [ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] .
Boston than Esoteric Buddhism or Christian Science .
波士顿 比 深奥的 佛教 或者 基督教 科学 .
在波士顿, 工业国有化正逐渐成为一种风尚, 其流行程度甚至超过了神秘佛教或基督教科学。

[ˈbeləmi] [telz] [juː ˈes] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [əˈteɪn] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Bellamy tells us what we must try to attain ; but , alas !
贝拉米 讲述 我们 什么 我们 必须 尝试 到 达到 ; 但 , 唉 !
贝拉米告诉我们应该努力达到的目标; 但是, 唉!

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈlɪt(ə)] [hɪnt] [ʌv; əv] what93
he gives little hint of what93
他 给予 小的 暗示 的 what93
他几乎没有透露任何关于what93的信息。

[mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][step] [tɔːrd] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] .
must be our first step toward the attainment .
必须 是 我们的 第一的 步 朝向 这 素养 .
必须是我们迈向目标的第一步。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][help] [ˈaʊər; ɑːr][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə] [sɑːlv] .
This is the problem which you and I must help our generation to solve .
这 是 这 问题 哪个 你 和 我 必须 帮助 我们的 一代 到 解决 .
这是你我必须帮助我们这一代人解决的问题。

“ [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [ˌsoʊʃəlɪstrɪk] [skiːmz] .
“ **Go on with your socialistic schemes .**
“ 去 在 和 你的 社会主义 方案 .
“继续你们的社会主义计划吧。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][hæf] [truːθ] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
I believe they contain a half truth ; at all events ,
我 相信 他们 包含 一个 一半 真相 ; 在 全部 活动 ,
我认为它们包含一半的真相; 无论如何,

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wɪl] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] ,
to talk about them as you do will make people think ,
到 讲话 关于 他们 作为 你 做 将要 制作 人们 思考 ,
你这样谈论它们会引发人们的思考。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [kənˈvɪkʃn] .
for you speak from the deepest conviction .
为了 你 说话 从 这 最深处 定罪 .
因为你的发言发自内心深处。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['stɜ:m] [ju ən 'di] [dra:n] ['piəriəd] [mʌst; məst] ['fʊrli] [kʌm] [klɪr] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]
Out of all this sturm und drang period must surely come clear insight and
出去 的 全部 这 风暴 和 德朗 时期 必须 一定 来 清除 洞察力 和
[raɪt] ['ækʃ(ə)n] :
right action :
正确的 行动 :

在这段动荡不安的时期之后，必然会产生清晰的洞察力和正确的行动：

[æt; ət] [li:st] [aɪ][eɪ 'em]['ɑ:ptɪmɪst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hoʊp][soʊ] ;
at least I am optimist enough to hope so ;
在 至少 我 是 乐天派 足够的 到 希望 所以 ;
至少我足够乐观，希望如此；

[ænd; ənd][maɪ][wɜ:rk][jæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði][sə'lu:(ə)n] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [meɪ] ,
and my work shall be to think out the solution , as far as I may ,
和 我的 工作 将 是 到 思考 出去 这 解决方案 , 作为 远的 作为 我 可能 ,
我的工作就是尽我所能地思考解决方案。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ɪn][em 'i:][laɪz][tu:; tə][set] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ;
but at all events to do what in me lies to set people to thinking ;
但 在 全部 活动 到 做 什么 在 我 谎言 到 放 人们 到 思维 ;
但无论如何，我都要做我内心所渴望的事，那就是启发人们思考；

[tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swi:tər] [ænd; ənd] ['betər] ;
to make life a little sweeter and better ;
到 制作 生活 一个 小的 更甜 和 更好的 ;
让生活更甜蜜、更美好；

[tu:; tə] [ɪn'fju:z] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ][dʒenə'reɪ(ə)n] ,
to infuse into it more hope for a few of my generation ,
到 注入 进入 它 更多的 希望 为了 一个 很少 的 我的 一代 ,
为了给同龄人中的一些人注入更多希望，

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf]
and thus help to make their children ready for the new order of things if
和 因此 帮助 到 制作 他们的 孩子们 准备好 为了 这 新的 命令 的 事物 如果
[aɪ 'ti:] [kʌmz] .
it comes .
它 来 .

这样就能帮助他们的孩子为即将到来的新秩序做好准备。

" [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ['mʌni] [floʊz] [laɪk] ['wɔ:tər] .
" **In this great city money flows like water** .
" 在 这 伟大的 城市 钱 流量 喜欢 水 .
“在这座伟大的城市里，金钱就像水一样流动。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stri:ts] [wer] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] , ['evri] [haʊs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
There are streets where , for a mile , every house must be the home of
那里 是 街道 在哪里 , 为了 一个 英里 , 每一个 房子 必须 是 这 家 的
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
a millionaire ,
一个 百万富翁 ,

有些街道上，方圆一英里内的每栋房子都必须是百万富翁的住所。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
for no one else could afford to live in such a one .
为了 不 一 别的 可以 买得起 到 居住 在 这样的 一个 一 .
因为其他人根本负担不起这样的房子。

[ˈjet] , [wɪˈðɪn] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpæləs] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈdaɪrəst][wɑ:nt] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l]
Yet , within two miles of these palaces there is the direst want , the most frightful
然而 , 之内 二 英里 的 这些 宫殿 那里 是 这 最直接 想 , 这 最多 可怕
[ˈskwɑ:lər] ,
squalor ,
肮脏不堪 ,

然而, 在这些宫殿方圆两英里之内, 却存在着最严重的贫困和最可怕的肮脏环境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪz][fæst] [ˈgetɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][laɪk][ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv]
and the problem of New York is fast getting to be like the problem of
和 这 问题 的 新的 约克 是 快速地 获得 到 是 喜欢 这 问题 的
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

纽约的问题正迅速变得和伦敦的问题一样。

“ [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪmɪn] [ˈdæb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈtʃærəti] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
” **Most of our women dabble a little in charity now and then** .
” 最多 的 我们的 女性 玩水 一个 小的 在 慈善机构 现在 和 然后 :

“我们大多数女性偶尔都会参与一些慈善活动。”

[ðeɪ] [get] [ʌp] [ˈtʃærəti] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ˈferz] [tu;; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər] [ˈkɑ:nʃəns] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
They get up charity balls and fairs to satisfy their consciences in that way ,
他们 得到 向上 慈善机构 球 和 集市 到 满足 他们的 良心 在 那 方式 ,
他们举办慈善舞会和义卖会, 以此来满足自己的良心。

[ænd; ənd] [ˈflætər] [ðəmˈselvz] [wen] [ðeɪ] [spend][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈlævɪʃli] [ɪn] [ˈlʌkʃəriz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and flatter themselves when they spend their money lavishly in luxuries for their
和 奉承 他们自己 什么时候 他们 花费 他们的 钱 慷慨地 在 奢侈品 为了 他们的
[oʊn] [ˈplezər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɡɑ:d] [ˈsɜ:rvis]
own pleasure that they are giving employment to the poor and doing God service
自己的 乐趣 那 他们 是 给予 就业 到 这 贫穷的 和 正在做 上帝 服务
:
:
:

他们挥霍金钱, 沉迷于奢侈品, 只为满足自己的享乐, 却还自以为是在为穷人提供就业机会, 是在为上帝服务。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] their94
They will sometimes give their94
他们 将要 有时 给 their94

他们有时会给出他们的94

[ˈmʌni] ; [ðeɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈɡɑ:rmənts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ]
money ; they will sometimes give a little time to cut out garments at a sewing
钱 ; 他们 将要 有时 给 一个 小的 时间 到 切 出去 服装 在 一个 缝纫
[ˈsɜ:rk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

钱; 他们有时会抽出一段时间在缝纫小组里裁剪衣服;

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][ɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [wɪl] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] [deɪ]
but not one in five hundred will give her personal service even for a half day
但 不是 一 在 五 百 将要 给 她 个人的 服务 甚至 为了 一个 一半 天
[ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ni:d] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
a week in coming face to face with those who need the help of her
一个 星期 在 未来 脸 到 脸 和 那些 WHO 需要 这 帮助 的 她
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] .
intelligence and her human sympathy .
智力 和 她 人类 同情 .

但五百人中, 没有一个人愿意每周抽出半天时间亲自为她服务, 让她有机会与那些需要她的智慧和人道同情心帮助的人
面对面交流。

“ [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] : [men][ɑ:r; əɾ]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'liftɪd] ['pɜ:rmənəntli] , [ɪk'sept]
“ **Of this I am convinced : men are never to be uplifted permanently , except**
“ 的 这 我 是 确信 : 男人 是 绝不 到 是 提升 永久的 , 除了
[baɪ]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ,
by human sympathy ,
经过 人类 同情 ,

“对此我深信不疑：人唯有通过人类的同情才能获得永久的提升。”

[ɪn'telɪdʒəntli] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ,
intelligently directed and expressed ,
聪明地 指导 和 表达 ,
指导和表达都很有见地 ,

[ænd; ənd][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][doʊl] [aʊt]
and by personal contact with those who do not come to them to dole out
和 经过 个人的 接触 和 那些 WHO 做 不是 来 到 他们 到 救济金 出去
- ['tʃærəti] ,
' charity ,
- 慈善机构 ,

并通过与那些不主动来寻求“慈善救济”的人的个人接触，

- [bʌt; bət] [hu:] [kʌm] [æz; əz] ['brʌðəz] [tu:; tə][lend][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
' but who come as brothers to lend them a helping hand .
- 但 WHO 来 作为 兄弟 到 借 他们 一个 帮助 手 :
但他们却像兄弟一样前来帮助他们。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜ:rk] ; [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [fju:ər] [stɪl] [hu:] [kən'tɪnju:] [aɪ 'ti:] .
“ **There are a few who begin the work ; there are fewer still who continue it .**
“ 那里 是 一个 很少 WHO 开始 这 工作 ; 那里 是 更少 仍然 WHO 继续 它 :
“开始这项工作的人不多；坚持下去的人就更少了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] [ʌv; əv] [stri:t]
The other day a gentleman , who is giving his life to the rescuing of street
这 其他 天 一个 绅士 , WHO 是 给予 他的 生活 到 这 救援 的 街道
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

前几天，一位毕生致力于拯救街头儿童 先生

[tuʊld][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪnt'ha:tɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑ:ləntəri] ['hɛlpɜ:z] ,
told me of the faintheartedness of his voluntary helpers ,
讲述 我 的 这 胆怯 的 他的 自愿 助手 ,
他告诉我他的志愿者们有多么胆怯，

[hu:] [kʌm] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['sʌndɪz; -deɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
who come a half dozen Sundays to his mission ,
WHO 来 一个 一半 打 星期日 到 他的 使命 ,
有五六个星期天都来参加他的传教活动的人，

[bʌt; bət] [hu:] ['rerli] [kʌm] [bɜ:ŋgər] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [bʌt; bət]
but who rarely come longer when they discover that , to use his own coarse but
但 WHO 很少 来 更长 什么时候 他们 发现 那 , 到 使用 他的 自己的 粗 但
['fɔ:rsəbl] [wɜ:rdz] ,
forcible words ,
强制的 字 ,

但当他们发现，用他自己粗鲁但有力的话说，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] [kwʊʊtɪŋ] [vɜ:r'beɪtɪm] ,
which you will pardon my quoting verbatim ,
哪个 你 将要 赦免 我的 引用 逐字 ,
请原谅我逐字引用，

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [laɪs] [ɔːf] [ðʊʊz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] . - . . .
- **they must be willing to pick lice off those children for Christ's sake** . ' . . . :
- 他们 必须 是 愿意的 到 挑选 虱子 离开 那些 孩子们 为了 基督的 清酒 . - . . . :

“看在上帝的份上，他们必须愿意为那些孩子捉虱子。”

“ [wel] , [dɪr] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
“ **Well , dear friend , we are both working in very different ways** .
“ 出色地 , 亲爱的 朋友 , 我们 是 两个都 在职的 在 非常 不同的 方式 .

“嗯，亲爱的朋友，我们俩的工作方式截然不同。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ; [aɪ] [wʊd] [bɪld] [ʌp] , [ɔːr] - [pætʃ] [ʌp] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
You would tear down ; I would build up , or ' patch up , ' as you say .
你 会 撕 向下 ; 我 会 建造 向上 , 或者 - 修补 向上 , - 作为 你 说 .

你会拆毁；我会建设，或者像你说的“修补”。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzər] , [taɪm] [wɪl] [tel] ; [bʌt; bət] [haʊˈevər] [ˈdɪfrəntli] [wiː; wi] [meɪ] [ˈleɪbər] ,
Which of us is the wiser , time will tell ; but however differently we may labor ,
哪个 的 我们 是 这 更明智 , 时间 将要 告诉 ; 但 然而 不同 我们 可能 劳动 ,
我们之中谁更睿智，时间会证明一切；但无论我们从事何种不同的工作，

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end][ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstraɪvɪŋ] ,
it is for the same end after all that we are striving ,
它 是 为了 这 相同的 结尾 后 全部 那 我们 是 努力 ,

我们努力的最终目的都是一样的。

— - [ˈpʊtɪŋ] [səˈsaɪətɪ][ɑːn][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ænd][ˈræʃ(ə)nəl][ˈbeɪsɪs] , - [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [freɪz] [aɪ ˈtiː] ,
— **' putting society on a just and rational basis , ' as you would phrase it** ,
— - 推杆 社会 在 一个 只是 和 合理的 基础 , - 作为 你 会 短语 它 ,
——用你的话说，就是“使社会建立在公正和理性的基础之上”。

[ɔːr] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈgɑːdz] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [kraɪst] [kɔːld]
or bringing God's kingdom upon earth , as the Christ called
或者 带来 神的 王国 之上 地球 , 作为 这 基督 称为

或者说，将神的国度带到地上，正如基督所呼召的。

[aɪ ˈtiː] , — [ænd; ænd][soʊ][aɪ][bɪd][juː; jʊ][gɑːd] - [spiːd] . " . . . -
it , — and so I bid you God - speed . " . . . 95
它 , — 和 所以 我 出价 你 上帝 - 速度 . " . . . -

就这样，——所以我祝你一路顺风。”.....95

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl][wiː; wi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] , [leɪt] [ˈbrekfəst] , [ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri]
One morning in April we had risen from a leisurely , late breakfast , a luxury
— 早晨 在 四月 我们 有 升起 从 一个 悠闲 , 晚的 早餐 , 一个 奢华

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

四月的一个早晨，我们悠闲地享用完一顿丰盛的早午餐后起床，这是一种奢侈的享受。

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pres] [ʌv; əv][wɜːrk] , [wiː; wi][dɪd][nɔːt][ˈɔːf(ə)n] [əˈlʌʊ] [ɑːrˈselvz] , [ɪkˈsept] [wen] , [æz; əz]
with our press of work , we did not often allow ourselves , except when , as
和 我们的 按 的 工作 , 我们 做过 不是 经常 允许 我们自己 , 除了 什么时候 , 作为

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
in this case ,
在 这 案件 ,

由于工作繁忙，我们很少允许自己这样做，除非像这次这样特殊情况。

[wiː, wi][hæd, həd] [bɪn] [ʌp] [leɪt] [ðə, ði] ['priːviəs] [naɪt] .
we had been up late the previous night .
我们 有 到过 向上 晚的 这 以前的 夜晚 .

前一天晚上我们熬夜了。

[e'len] [brɔːt] [ɪn][ðə, ði][ˈjuːzuəl] ['bʌlki] [bæg][ʌv, əv][meɪl] ['mætər] ,
Hélène brought in the usual bulky bag of mail matter ,
海伦 带来 在 这 通常 笨重 包 的 邮件 事情 ,

海伦拿来了平时那一大袋邮件，

[ænd; ənd][wiː, wi] ['setld] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɔːnɪŋz] [tæsk] ,
and we settled ourselves to our morning's task ,
和 我们 定居 我们自己 到 我们的 早晨 任务 ,

于是我们开始着手上午的工作。

[aɪ] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv, əv][ɔːl] ['letərz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv, əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] ,
I taking charge of all letters that were not of a private nature ,
我 采取 收费 的 全部 信件 那 是 不是 的 一个 私人的 自然 ,

我负责处理所有非私人性质的信件，

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə, ði] [weɪst] ['bæskɪt] [ɪ'nʉːməɾəb(ə)l] ['kwaiər][ʌv, əv]['peɪpər] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə]
and consigning to the waste basket innumerable quires of paper devoted to

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['raʊndəbaʊt] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][eɪd] ,
more or less roundabout appeals for aid ,
更多的 或者较少的 迂回 上诉 为了 援助 ,

并将无数份或多或少拐弯抹角的求助信扔进废纸篓。

[ænd; ənd] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æd][lɪ'baɪtəm] .
and lectures and advice ad libitum .
和 讲座 和 建议 广告 自由 .

以及随意提供的讲座和建议。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wiː, wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] ['ʌðər] ['bɪts][ʌv, əv][ðə, ði] ['letərz] ,
Occasionally we stopped to read aloud to each other bits of the letters ,
偶尔 我们 停止 到 读 大声 到 每个 其他 比特 的 这 信件 ,

我们偶尔会停下来，互相大声朗读信中的一些片段。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɔːr] [læf] ['oʊvər][ðər; ðər]['kɑːntents] .
and discuss or laugh over their contents .
和 讨论 或者 笑 超过 他们的 内容 .

然后讨论或嘲笑它们的内容。

[ðɪs] ['mɔːrɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn]
This morning I remember I was examining a document in regard to a prison

[rɪ'fɔːrm] [sə'saɪətɪ] ,
reform society ,
改革 社会 ,

今天早上我记得我在查阅一份关于监狱改革协会的文件，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪldrɪd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [vaɪs] -
containing a request that Mildred would allow her name to be used as vice -

['prezɪdənt] [ʌv, əv][aɪ 'tiː] ,
president of it ,
总统 的 它 ,

其中包含一项请求，即米尔德雷德允许使用她的名字作为该组织的副总裁。

[wen] [æn; ən] [ˈɛkskləˈmeɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstɑːrtld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd]
when an exclamation from her startled me into dropping the letter and
什么时候 一个 感叹 从 她 惊慌 我 进入 下降 这 信 和
[ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
turning round .
转弯 圆形的 .

她的一声惊呼吓了我一跳，我吓得手里的信掉在了地上，转过身去。

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ?
“ **Well , what now ?**
” 出色地 , 什么 现在 ?

“那么，现在怎么办？ ”

“ [aɪ] [æskt] ,
“ **I asked** ,
” 我 问 ,

我问道：

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌkərd] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [pɜːrst] - [ʌp] [lɪps]
in response to the intimation from the puckered forehead and pursed - up lips
在 回复 到 这 暗示 从 这 皱巴巴的 前额 和 攥紧 - 向上 嘴唇
[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
that something was the matter .
那 某物 曾是 这 事情 .

从他紧皱的额头和抿紧的嘴唇可以看出，他似乎遇到了什么事。

“ [əˈnʌðər] [lʌv] - [sɪk] [ˈpəʊət] ?
“ **Another love - sick poet ?**
” 其他 爱 - 生病的 诗人 ?

又一位为情所困的诗人？

[ɔːr][ɪz][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kaʊnt] [ðɪs] [taɪm] ?
or is it a count this time ?
或者 是 它 一个 数数 这 时间 ?

这次是计数吗？

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] ;
It must be time for another suitor ;
它 必须 是 时间 为了 其他 求婚者 ;

看来是时候找个新的追求者了；

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
you haven't had an offer of marriage for at least ten days , have you ?
你 还没有 有 一个 提供 的 婚姻 为了 在 至少 十 天 , 有 你 ?
” -
“ **96**
” -

你至少十天没收到求婚了吧？ 96

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈruːbi] , [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒʊʊk] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] ,
“ **Indeed , Ruby , this is no joke , I assure you , “ replied Mildred ,**
” 的确 , 红宝石 , 这 是 不 开玩笑 , 我 保证 你 , “ 回复 米尔德里德 ,
“的确，露比，我向你保证，这不是开玩笑，”米尔德雷德回答道。

[geɪzɪŋ] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
gazing blankly at the letter in her hand .
凝视 茫然地 在 这 信 在 她 手 .

她茫然地望着手中的信。

“ [,aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːrəns] . “
“ **It is from General Lawrence . “**
” 它 是 从 一般的 劳伦斯 . ”

“这是劳伦斯将军发来的。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] - [ˈfɔ:rtnaɪtli] - [ænd; ənd] - [ˈedɪnbərə]

“ **Yes** , ” **I said** , ” **I have seen his articles in the ' Fortnightly ' and ' Edinburgh**

” 是的 , ” 我 说 , ” 我 有 已见 他的 文章 在 这 - 半月刊 - 和 - 爱丁堡

- [rɪˈvju:z] ,

' reviews ,

- 评论 ,

“是的,”我说,“我看过他在《双周刊》和《爱丁堡评论》上发表的文章。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and he spoke the other night as if he were well acquainted with

和 他 辐 这 其他 夜晚 作为 如果 他 是 出色地 熟人 和

[ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [fru:d] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] . ”

Browning and Froude and half of the literary people of England . ”

勃朗宁 和 弗劳德 和 一半 的 这 文学 人们 的 英格兰 . ”

那天晚上他说话的口气,好像他跟勃朗宁、弗劳德以及英国一半的文坛人士都很熟似的。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] [wɜ:r] [faɪn] [ˈsæf,aɪəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌoʊvərˈhɜ:rd][hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈvɒtɪd]

“ **His wife wore fine sapphires** , **and I overheard her say that she was devoted**

” 他的 妻子 穿着 美好的 蓝宝石 , 和 我 无意中听到 她 说 那 她 曾是 奉献

[tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɑ:prə] ,

to German opera ,

到 德语 歌剧 ,

“他的妻子戴着精美的蓝宝石首饰,我无意中听到她说她非常喜欢德国歌剧。”

” [ˈædɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈmjuzɪŋli] .

“ **added Mildred , musingly** :

” 额外 米尔德里德 , 若有所思地 :

“米尔德雷德若有所思地补充道。”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈti:] ?

“ **Well , what of it ?**

” 出色地 , 什么 的 它 ?

“那又怎样? ”

” [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪˈreləvənt] [rɪˈmɑ:rk] .

“ **I asked , much mystified at this apparently irrelevant remark** .

” 我 问 , 很多 困惑 在 这 显然 无关紧要 评论 .

我问道,对这句看似无关紧要的话感到非常困惑。

“ [waɪ] , [ˈoʊnli] [ðɪs] , ” [ˈænsər] [ˈmɪldrɪd] , [ˈdraɪli] ; ” [ðɪs] [entərˈteɪnɪŋ] [səˈsaɪəti][mæn] , [ðɪs]

“ **Why , only this , ” answered Mildred , dryly ; “ this entertaining society man , this**

” 为什么 , 仅有的 这 , ” 回答 米尔德里德 , 干巴巴地 ; ” 这 娱乐 社会 男人 , 这

[ˈferməs] [pəˈlɪtrɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəməst] ,

famous political economist ,

著名的 政治的 经济学家 ,

“哦,只有这个,”米尔德里德冷冷地回答道,“这位风流成性的社交名流,这位著名的政治经济学家,

[raɪts] [tu:; tə][emˈi:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪˈmi:diət] [loʊn][ʌv; əv][ten]

writes to me this morning piteously begging for an immediate loan of ten

写 到 我 这 早晨 可怜地 乞讨 为了 一个 即时 贷款 的 十

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz , ˈdɒləz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] . ” -

thousand dollars to keep the sheriff out of his house . ” 97

千 美元 到 保持 这 警长 出去 的 他的 房子 . ” -

今天早上他写信给我,可怜兮兮地恳求我立即借给他一万美元,好让警长不要来他家。97

“ [ˈhevəns] ! [ˈmɪldrɪd] .

“ **Heavens ! Mildred** .

” 天 ! 米尔德里德 .

“天哪! 米尔德雷德。

[waɪ] , [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , " [aɪ][kraɪd] , [ə'gæst] .
Why , I supposed he had enough money to live on , " I cried , aghast .
为什么 , 我 据称 他 有 足够的 钱 到 居住 在 , " 我 哭 , 惊愕 .
“我以为他有足够的钱生活呢,”我惊恐地喊道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['prɪti] [tuː] - [θaʊz(ə)nd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [ə'pɑːrtmənts] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
" He lives in one of those pretty two - thousand - a - year apartments up by the
" 他 生活 在 一 的 那些 漂亮的 二 - 千 - 一个 - 年 公寓 向上 经过 这
[paːrk] , [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] ?
park , does he not ?
公园 , 做 他 不是 ?
“他住在公园附近那种一年租金两千美元的漂亮公寓里，对吧？”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
I have heard people say what a charming little home they had ,
我 有 听到 人们 说 什么 一个 迷人 小的 家 他们 有 ,
我曾听人说过他们拥有一间多么迷人的小房子，
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] .
and everything in such good taste .
和 一切 在 这样的 好的 品尝 .
而且一切都那么有品位。

[preɪ] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [aɪ 'tiː] ? "
Pray how have they managed it ? "
祈祷 如何 有 他们 管理 它 ? "
请问他们是如何做到的？

" [oʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːn] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] ,
" Oh , in the simplest way in the world — on other people's money , " replied Mildred ,
" 哦 , 在 这 最简单的 方式 在 这 世界 — 在 其他 人们的 钱 , " 回复 米尔德里德 ,
“哦，用最简单的方法——用别人的钱，”米尔德里德回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
with a shade of scorn in her tone .
和 一个 阴影 的 轻蔑 在 她 语气 .
她的语气中带着一丝轻蔑。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [maʊs] .
" The fact is , as all his friends know , he is as poor as a church - mouse .
" 这 事实 是 , 作为 全部 他的 朋友们 知道 , 他 是 作为 贫穷的 作为 一个 教会 - 老鼠 .
“事实上，他所有的朋友都知道，他穷得叮当响。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wel] ,
But he has always been accustomed to living well ,
但 他 有 总是 到过 习惯 到 活的 出色地 ,
但他一直习惯于过着优渥的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['haʊshəʊld] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he has not the faintest idea of household economy in spite of his
和 他 有 不是 这 最微弱 主意 的 家庭 经济 在 尽管如此 的 他的
[faɪn] ['θɪəriːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] .
fine theories of political economy .
美好的 理论 的 政治的 经济 .
尽管他拥有精妙的政治经济学理论，但他对家庭经济却一无所知。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] ,
He is generous and warm - hearted ,
他 是 慷慨的 和 温暖的 - 心地 ,
他慷慨热情，

[ænd; ʌnd] [helpɪ] ['pɑ:pə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ['traɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]
and helped papa with a loan when he was in college trying to live on
和 帮助 爸爸 和 一个 贷款 什么时候 他 曾是 在 大学 尝试 到 居住 在
[θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
three hundred a year ,
三 百 一个 年 ,
在他上大学、一年收入只有三百美元的时候，他还帮他贷了款。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [laɪk] [ðæt] .
and I cannot forget a kindness like that .
和 我 不能 忘记 一个 仁慈 喜欢 那 .
我永远不会忘记这份恩情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ten]
it would be the easiest thing in the world for me to give him the ten
它 会 是 这 最容易 事物 在 这 世界 为了 我 到 给 他 这 十
['θaʊz(ə)nd] ['aʊtraɪt] .
thousand outright .
千 直接 .
对我来说，直接给他一万块钱是世界上最容易的事。

[ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][gɪft][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'peɪ] [aɪ 'ti:] ,
A loan would be a gift for that matter , for he could never repay it ,
一个 贷款 会 是 一个 礼物 为了 那 事情 , 为了 他 可以 绝不 偿还 它 ,
对他来说，贷款就相当于一份礼物，因为他根本无力偿还。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɪz]['oʊnli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] ['fænsɪ] ,
as his income is only three thousand a year , I fancy ,
作为 他的 收入 是 仅有的 三 千 一个 年 , 我 想要 ,
鉴于他一年的收入只有三千，我想.....

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] . "
and his expenses are at least one or two thousand more . "
和 他的 开支 是 在 至少 一 或者 二 千 更多的 . "
他的开销至少还要多一两千块。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , " [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .
" Of course his wife must be the cause of all this , " I remarked .
" 的 课程 他的 妻子 必须 是 这 原因 的 全部 这 , " 我 评论 .
“当然，这一切肯定都是他妻子的错，”我说道。

" ['eni] ['wʊmən] [hu:] [wɪl] [spend] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] [ɑ:n] ['sæfərəz] " 一
" Any woman who will spend borrowed money on sapphires " 一
" 任何 女士 WHO 将要 花费 借来的 钱 在 蓝宝石 " 一
“任何愿意借钱买蓝宝石的女人”——

" [oʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['erlu:m] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] , " [ɪntə'rʌptɪd]
" Oh , they were probably heirlooms ; she came of a rich family , " interrupted
" 哦 , 他们 是 大概 传家宝 ; 她 来了 的 一个 富有的 家庭 , " 中断
['mɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .
“哦，它们很可能是传家宝；她出身富裕家庭，”米尔德雷德插话道。

" [noʊ] ['mætər] , " [aɪ] [kən'tɪnju:ɪd] ;
" No matter , " I continued ;
" 不 事情 , " 我 持续 ;
“没关系，”我继续说道；

“ [ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [wɪl] [wɜr] [ˈsæf,aɪəz] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə]ʃərəns] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][ə; eɪ]
“ **any woman who will wear sapphires and has the assurance to go to a**
“ 任何 女士 WHO 将要 穿 蓝宝石 和 有 这 保证 到 去 到 一个
[ˈdɪnər] [ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [əˈtendənt] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [dres] , -
dinner party with its attendant expenses of dress , 98
晚餐 派对 和 它是 服务员 开支 的 裙子 , -
“任何愿意佩戴蓝宝石并有信心承担晚宴及相关着装费用的女性， 98

[ˈkæərɪdʒ] , [et] [ˈsetʒə] ,
carriage , et cetera ,
运输 , 等 等等 ,
马车等等

[wen] [ʃi;; ʃɪ] [ˈkændɑ:t] [peɪ] [hɜ:r; həɪ] [ˈdets] [ænd; ənd][ɪksˈpekts][æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [tu;; tə][bi;; bi][soʊld] [aʊt]
when she cannot pay her debts and expects at any minute to be sold out
什么时候 她 不能 支付 她 债务 和 预期 在 任何 分钟 到 是 卖 出去
[ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
of house and home ,
的 房子 和 家 ,
当她无力偿还债务，随时可能被卖掉房子和家产时，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪˈzɜ:rvz] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ʃɑ:rp] [ˈles(ə)n] [tɔ:t] [hɜ:r; həɪ] ,
is a woman who deserves to have a pretty sharp lesson taught her ,
是 一个 女士 WHO 值得 到 有 一个 漂亮的 锋利的 课 教授 她 ,
她应该受到严厉的教训。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
and I hope you will do it .
和 我 希望 你 将要 做 它 :
我希望你能做到。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[daʊnt][let] [ðʊʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [məˈdʒestɪk] [ˈmænər] [ˌoʊvərˈɔ:] [ju;; jʊ][ænd; ənd]
don't let those blue eyes of his and that majestic manner overawe you and
不 让 那些 蓝色的 眼睛 的 他的 和 那 雄伟 方式 敬畏 你 和
[kəˈdʒʊʊl][ju;; jʊ][ˈɪntu:] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu;; tə][bi;; bi] [peɪd] [baɪ]
cajole you into feeling that you owe him a debt of gratitude to be paid by
哄骗 你 进入 感觉 那 你 欠 他 一个 债务 的 感激 到 是 有薪酬的 经过
[ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] ;
getting him out of this emergency ;
获得 他 出去 的 这 紧急情况 ;
不要被他那双蓝眼睛和威严的气质所震慑，也不要被他诱使而觉得你欠他一份恩情，需要通过帮助他摆脱困境来偿还；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [ˌoʊnli][tu;; tə][let] [hɪm; ɪm] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [tu;; tə]
for it will serve only to let him teach his children that the highroad to
为了 它 将要 服务 仅有的 到 让 他 教 他的 孩子们 那 这 大路 到
[ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] [ɪz][tu;; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [oʊz] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ə; eɪ]
comfort and ease is to go on the principle that the public owes a genius a
舒适 和 舒适 是 到 去 在 这 原则 那 这 民众 欠款 一个 天才 一个
[ˈlɪvɪŋ] . “
living . “
活的 . “

因为这只会让他教导他的孩子们，通往舒适安逸的捷径在于秉持这样的原则：公众有义务供养天才。
“ [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][du:] [ðæt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈθɔ:tfəli] ;
“ **No , I do not mean to do that , “ replied Mildred , thoughtfully ;**
“ 不 , 我 做 不是 意思是 到 做 那 , “ 回复 米尔德里德 , 深思熟虑 ;
“不，我不是那个意思，”米尔德里德若有所思地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [let] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'ti:][æz; əz]
“ **but I cannot let this disgrace come to them when I can help it as**
“ 但 我 不能 让 这 耻辱 来 到 他们 什么时候 我 能 帮助 它 作为
[wel] [æz; əz][nɑ:t] ,
well as not ,
出色地 作为 不是 ,
“但我既不能让他们蒙受这种耻辱，也不能让他们蒙受这种耻辱，无论我是否能够阻止它。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˈɔ:kwəd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] ['dɪktɪt] [kən'dɪ(ə)nɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
and it is a rather awkward thing for me to dictate conditions to a
和 它 是 一个 相当 尴尬的 事物 为了 我 到 听写 状况 到 一个
[mæn] [hu:] [ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
man who is old enough to be my father ,
男人 WHO 是 老的 足够的 到 是 我的 父亲 ,
让我去给一个年纪足以当我父亲的人提要求，这对我来说实在是一件很尴尬的事情。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['bætlfi:ld] ,
one who has risked his life on many a battlefield ,
一 WHO 有 冒险 他的 生活 在 许多 一个 战场 ,
一位曾在无数战场上冒过生命危险的人，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['dʒi:niəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['skɑ:lər] .
and is a genius and a famous scholar .
和 是 一个 天才 和 一个 著名的 学者 .
他是一位天才，也是一位著名学者。

[aɪ] ['kænɑ:t] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] .
I cannot lay the blame on his wife .
我 不能 躺 这 责备 在 他的 妻子 .
我不能把责任归咎于他的妻子。

[ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] ['feɪljɜ:z] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈlðər] ['pi:pəlz]
She adores him , and he thinks her failures are better than other people's
她 喜爱 他 , 和 他 思考 她 失败 是 更好的 比 其他 人们的
[sək'sesɪz] .
successes .
成功 .

她非常崇拜他，而他认为她的失败也比别人的成功更有价值。
[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ɪn][fækt][fɔ:rmz][ðə; ði][moʊst]['dʒenjuɪn][ˈmju:tʃuəl][ædmə'reɪ(ə)n][sə'saɪəti] .
The whole family in fact forms the most genuine mutual admiration society .
这 所有的 家庭 在 事实 表格 这 最多 真的 相互的 钦佩 社会 .
事实上，整个家庭构成了最真挚的相互欣赏的群体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第5/14页

[ðeɪ] [si:m] [ˈʌtərli] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmɪlk,mænz] [bɪl] [ɡoʊ] [ʌnˈpeɪd] ,
They seem utterly oblivious of the fact that in letting their milkman's bill go unpaid ,
他们 似乎 完全地 浑然不觉 的 这 事实 那 在 出租 他们的 送奶工的 账单 去 未付 ,
他们似乎完全没有意识到, 拖欠送奶工的账单会造成什么后果。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡoʊt] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
and in giving their children money to go riding in the goat carriage in the park
和 在 给予 他们的 孩子们 钱 到 去 骑术 在 这 山羊 运输 在 这 公园
,
.
.

他们给孩子钱去公园坐山羊车,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈɒnərəbl] .
they are doing anything dishonorable .
他们 是 正在做 任何事物 不光彩的 .

他们没有做任何不光彩的事情。

“ [ˈevri] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
“ **Every one who knows them says they have no more wisdom in bringing up their**
“ 每一个 一 WHO 知道 他们 说道 他们 有 不 更多的 智慧 在 带来 向上 他们的
[ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈbeɪbi:z] .
children than two babies .
孩子们 比 二 婴儿 .

所有认识他们的人都说, 他们在养育孩子方面, 就像两个婴儿一样, 毫无智慧。

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm] [ɪ:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [sɪt] [ʌp][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
They let them eat and drink what they like , sit up as late as they like ,
他们 让 他们 吃 和 喝 什么 他们 喜欢 , 坐 向上 作为 晚的 作为 他们 喜欢 ,
他们允许这些人想吃什么就吃什么, 想喝什么就喝什么, 想熬夜到多晚都行。

[ænd; ənd] [ker] more99
and care more99
和 关心 more99

并更加关心99

[əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈspi:kɪŋ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:rmən] [wel] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]
about their speaking French and German well than about their knowing the
关于 他们的 请讲 法语 和 德语 出色地 比 关于 他们的 会心 这
[mʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] .
multiplication table , or anything practical .
乘法 桌子 , 或者 任何事物 实际的 .

比起他们是否熟记乘法表或其他实用技能, 人们更关注他们法语和德语的流利程度。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [dɪˈvəʊt] , [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
“ **If they were not such devout churchpeople , one would not be so amazed at this**
“ 如果 他们 是 不是 这样的 虔诚的 教会人士 , 一 会 不是 是 所以 惊叹 在 这
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

“如果他们不是如此虔诚的教徒, 人们就不会对这种奢靡之风感到如此惊讶了。”

” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈmɪldrɪd] [ˈwɔːrmlɪ] , “ [ðoo] [pərˈhæps][ˈdʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlækɪŋ]
” **ejaculated Mildred warmly** , “ **though perhaps genius may be pardoned for lacking**
” 射精 米尔德里德 热情地 , “ 尽管 也许 天才 可能 是 赦免 为了 缺乏
[ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈɑːnəsti] ,
common sense and common honesty ,
常见的 感觉 和 常见的 诚实 ,
“米尔德里德热情地说道,”尽管天才或许可以被原谅缺乏常识和诚实,

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈɡrɪmlɪ] .
” **she added , grimly** .
” 她 额外 , 阴沉地 .

她神情严肃地补充道。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] :
Then rising , she continued , as she put on her hat and gloves :
然后 上升 , 她 持续 , 作为 她 放 在 她 帽子 和 手套 :
然后她起身, 一边戴上帽子和手套, 一边继续说道:

” [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː] .
” **I know what I shall do** .
” 我 知道 什么 我 将 做 .

我知道我该怎么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
I have a scheme for helping him in a way that will be something more
我 有 一个 方案 为了 帮助 他 在 一个 方式 那 将要 是 某物 更多的
[ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiət] [məˈtriəl] [eɪd] .
than merely giving him immediate material aid .
比 仅仅 给予 他 即时 材料 援助 .

我有一个帮助他的计划, 不仅仅是给他提供眼前的物质援助。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈleɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpɑːz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
I know a dear old lady who used to be papa's friend and his ,
我 知道 一个 亲爱的 老的 女士 WHO 用过的 到 是 爸爸的 朋友 和 他的 ,
我认识一位和蔼可亲的老太太, 她以前是爸爸的朋友, 也是他的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡoo] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and I will go at once to see her .
和 我 将要 去 在 一次 到 看 她 .
我将立即去看她。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][fæktz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
She can tell me some facts that I need to know .
她 能 告诉 我 一些 事实 那 我 需要 到 知道 .
她可以告诉我一些我需要知道的事实。

” [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˈtʃːrnd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːld] .
” **Two hours later , she had but just returned when the General called** .
” 二 小时 之后 , 她 有 但 只是 返回 什么时候 这 一般的 称为 .
“两个小时后, 她刚回到家, 将军就打来了电话。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈmɪldrɪd] [siːm] [mɔːr]
He looked nervous and flushed , and I never saw Mildred seem more
他 看起来 紧张的 和 酡 , 和 我 绝不 锯 米尔德里德 似乎 更多的
[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .
他看起来很紧张, 脸涨得通红, 我从未见过米尔德雷德如此尴尬。

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [aɪ] [ə'weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ](ə)ns] [ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
In an adjoining room I awaited with some impatience the close of the
在 一个 相邻的 房间 我 等待中 和 一些 不耐烦 这 关闭 的 这
[ɪntərvju:] .
interview .
面试 .

在隔壁房间里，我有些不耐烦地等待着采访结束。

[æt; ət][ləst][ɪː; ʃɪ] [keɪm] [ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
At last she came into my room ,
在 最后的 她 来了 进入 我的 房间 ,

她终于走进了我的房间。

[ænd; ænd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] - [skɪn] [rʌg] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [ɪː; ʃɪ]
and throwing herself down on the white bear - skin rug before the grate , she
和 投掷 她自己 向下 在 这 白色的 熊 - 皮肤 小地毯 前 这 格特 , 她
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她一屁股坐在壁炉前的白色熊皮地毯上，惊喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɪ't(ə)l] [groʊn] , “ [ðer; ðər] , [aɪv] [dʌn] [aɪ'ti:] ,
with a little groan , “ There , I've done it ,
和 一个 小的 呻吟 , “ 那里 , 我已经 完毕 它 ,

她轻声呻吟道：“好了，我做到了。”

[ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]'evər[dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
though it was the most painful thing I ever did in my life .
尽管 它 曾是 这 最多 痛苦 事物 我 曾经 做过 在 我的 生活 .

虽然那是我一生中做过的最痛苦的事。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [si:m] [soʊ] [mi:n] [ænd; ænd] [ˈærəɡənt] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self][ðə; ðɪ][ˈɑ:rbɪtər]
I felt that I must seem so mean and arrogant to make myself the arbiter
我 毛毡 那 我 必须 似乎 所以 意思是 和 傲慢的 到 制作 我 这 仲裁者
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
of the fate of a man like him ,
的 这 命运 的 一个 男人 喜欢 他 ,

我觉得自己一定显得非常卑鄙傲慢，竟然妄图决定像他这样的人的命运。

[ænd; ænd][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɔ:rəbli] [hju:'mɪliɪtɪŋ] .
and to dictate terms which must have been horribly humiliating .
和 到 听写 条款 哪个 必须 有 到过 糟糕透了 羞辱 .

而且还要强加一些极其屈辱的条款。

[θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['setɪŋ] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] has100
Think of my setting myself up to instruct a man who has100
思考 的 我的 环境 我 向上 到 指示 一个 男人 WHO has100

想想我给自己安排的，要去指导一个有100个经验的人。

[dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][men] [laɪk][mæt'tsi:ni:][ænd; ænd][vɑ:n] ['mɔ:ltkə]
deserved the honor of the friendship of men like Mazzini and Von Moltke
应得的 这 荣誉 的 这 友谊 的 男人 喜欢 马志尼 和 冯 莫尔特克
[ænd; ænd] [kɑ:'laɪl] [ænd; ænd] ['sʌmnə] . “
and Carlyle and Sumner . “
和 凯雷集团 和 萨姆纳 . “

他配得上与马志尼、冯·毛奇、卡莱尔和萨姆纳等人的友谊这一殊荣。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [br'gɪn] ?
“ **How did you begin ?**
” 如何 做过 你 开始 ?

你是如何开始的？

” [aɪ] ['kwɪərɪd] ,
” **I queried** ,
” 我 查询 ,

我问道：

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]
realizing for the first time what a difficult thing this must have been to a
意识到 为了 这 第一的 时间 什么 一个 难的 事物 这 必须 有 到过 到 一个
[ˈdʒenərəs] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] [laɪk] [ˈmɪldrɪd] .
generous - hearted girl like Mildred .
慷慨的 - 心地 女孩 喜欢 米尔德里德 .

第一次意识到，对于像米尔德雷德这样心地善良的女孩来说，这一定是一件多么艰难的事情。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][brɪˈɡæən][baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈpɑːpə] ,
” **Oh** , ” **she said** , ” **I began by reminding him of his kindness to papa** ,
” 哦 , ” 她 说 , ” 我 开始 经过 提醒 他 的 他的 仁慈 到 爸爸 ,
“哦,”她说,“我首先提醒他,他以前对爸爸很好。”

[ænd; ænd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ænd][glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]
and assuring him that I was ready and glad to be of assistance to
和 保证 他 那 我 曾是 准备好 和 高兴的 到 是 的 协助 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

并向他保证,我随时准备并乐意为他提供帮助。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈɡreɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [skruː] [ʌp] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ]
He looked so grateful that I found it almost impossible to screw up my courage
他 看起来 所以 感激的 那 我 成立 它 几乎 不可能的 到 拧紧 向上 我的 勇气
[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
to continue .
到 继续 .

他脸上洋溢着感激之情,让我几乎鼓不起勇气继续下去。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [ˈstæməɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
But , **after stammering over it a minute** ,
但 , 后 结巴 超过 它 一个 分钟 ,
但是,在结结巴巴地表达了一分钟之后,

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ænd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [meɪk]
I put on a bold front and went on to say that I felt it my duty to make
我 放 在 一个 大胆的 正面 和 去 在 到 说 那 我 毛毡 它 我的 责任 到 制作
[maɪ] [ɡɪft] ,
my gift ,
我的 礼物 ,

我故作镇定地继续说道,我觉得我有责任把这份礼物送出去。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡɪft] , [nɑːt][ə; eɪ] [loʊn] ,
for it was to be a gift , not a loan ,
为了 它 曾是 到 是 一个 礼物 , 不是 一个 贷款 ,
因为这是一份礼物,而不是贷款。

[əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstrɪndʒənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [nɑːt] [əˈkɜːr] [əˈɡen]
upon certain stringent conditions in order that similar circumstances might not occur again
之上 肯定 严格 状况 在 命令 那 相似的 情况 可能 不是 发生 再次
.
:
.

在满足某些严格条件的前提下,以防止类似情况再次发生。

[aɪ] [wəd] [steɪt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I would state what they were ,
我 会 状态 什么 他们 是 ,

我会说明它们是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi]
and then he might consult with his family and let me know whether he
和 然后 他 可能 咨询 和 他的 家庭 和 让 我 知道 无论 他
[wəd] [ək'sept][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .
would accept them or not .
会 接受 他们 或者 不是 .

然后他可能会和家人商量，再告诉我他是否会接受他们。

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] , - [aɪ][eɪ 'em][ɪn][jər; jər][hændz] , [mɪs] [ˈbruːstər] .
“ He replied sadly , ' I am in your hands , Miss Brewster .
“ 他 回复 令人遗憾的是 , - 我 是 在 你的 双手 , 错过 布鲁斯特 .

他悲伤地回答说：“布鲁斯特小姐，我只能听凭您的安排了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][maɪ][voʊlɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . -
There is no question of my volition in the matter . '
那里 是 不 问题 的 我的 意志 在 这 事情 . -

这件事完全出于我的意愿，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ˈruːbi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ][grænd]
“ It almost brought the tears to my eyes , Ruby , for he did look so grand
“ 它 几乎 带来 这 眼泪 到 我的 眼睛 , 红宝石 , 为了 他 做过 看 所以 盛大
[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
and noble ,
和 高贵 ,

“露比，他看起来那么威严高贵，我差点热泪盈眶。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
and it was so pathetic to think of a man of his powers forced to
和 它 曾是 所以 可怜的 到 思考 的 一个 男人 的 他的 权力 强制 到
[ˈhʌmb(ə)] [hɪm'self] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [em 'iː] .
humble himself before a girl like me .
谦逊的 他自己 前 一个 女孩 喜欢 我 .

想到像他这样有权势的人竟然要向我这样的女孩低头，真是太可悲了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðɪs] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [det] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He said that for years this shadow of debt had been over him ,
他 说 那 为了 年 这 阴影 的 债务 有 到过 超过 他 ,

他说，多年来，债务的阴影一直笼罩着他。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪt] [ɪz] [truː] [ɪˈnʌf] .
making life a purgatory for him , which is true enough .
制作 生活 一个 炼狱 为了 他 , 哪个 是 真的 足够的 .

对他来说，生活如同炼狱，这倒也确实如此。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]
I hear that he has long been borrowing from every one of his own and
我 听到 那 他 有 长的 到过 借贷 从 每一个 一 的 他的 自己的 和
[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈrelatɪvz] ,
his wife's relatives ,
他的 妻子的 亲属 ,

我听说他长期以来一直在向自己的亲属和妻子的亲戚借钱。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmɔːɡɪdʒd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] .
and has mortgaged everything they own , even her jewels .
和 有 抵押贷款 一切 他们 自己的 , 甚至 她 珠宝 .

她抵押了他们所有的财产，甚至包括她的珠宝。

[wʌn] [ˈwʌndəz] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] of101
One wonders what he can be made of101
— 奇迹 什么 他 能 是 制成 of101

人们不禁好奇他究竟是由什么构成的101

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [sʌtʃ] [[eɪm] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] [les] [[eɪm]
to have endured such shame and yet to have counted it less shame
到 有 忍受 这样的 耻辱 和 然而 到 有 计数 它 较少的 耻辱
[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ,
than to live in a small ,
比 到 居住 在 一个 小的 ,

忍受了如此耻辱，却觉得这耻辱远不及生活在狭小的空间里，

[jɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [wei] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
economical way within his income .
经济 方式 之内 他的 收入 .

在他收入范围内，采取最经济的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dets] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒenjuəsniːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But he spoke of his debts with all the ingenuousness of a child ,
但 他 辐 的 他的 债务 和 全部 这 天真 的 一个 孩子 ,
但他谈起自己的债务时，却像个孩子一样天真无邪。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [əˈflɪk](ə)n [sent] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ,
just as though they were an affliction sent by Providence ,
只是 作为 尽管 他们 是 一个 痛苦 发送 经过 普罗维登斯 ,
就好像这是上帝降下的灾祸一样。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
for which he was in no wise responsible , and I really think that he felt
为了 哪个 他 曾是 在 不 明智的 负责任的 , 和 我 真的 思考 那 他 毛毡
[ðem; ðəm][soʊ] . “
them so . “
他们 所以 . “

他对此完全没有责任，但我真的认为他自己也这么认为。

- [maɪ][fɜːrst] [kənˈdɪʃ(ə)n] , - [aɪ] [sed] ,
' My first condition , ' I said ,
- 我的 第一的 状况 , - 我 说 ,

“我的第一个条件,”我说。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][faɪˈnænʃ(ə)l]
' is that you shall give me a full and accurate statement of your financial
- 是 那 你 将 给 我 一个 满的 和 准确的 陈述 的 你的 金融的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,

“那就是你要向我提供一份完整准确的财务状况报表。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [oʊld] ['dets] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['presɪŋ] , [ɪnˈʃʊrəns] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
including old debts which are not pressing , insurance , mortgages , and
包括 老的 债务 哪个 是 不是 紧迫 , 保险 , 抵押贷款 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] ['neɪtʃər] . -
everything of a money nature . ' -
一切 的 一个 钱 自然 . -

包括那些不再紧迫的旧债务、保险、抵押贷款以及所有与金钱相关的事项。

“ [ˈsekəndli] , [aɪ] [æskt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ˈpraɪvət] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]
“ **Secondly , I asked that none of his children should receive private lessons in**
“ 第二 , 我 问 那 没有任何 的 他的 孩子们 应该 收到 私人的 课程 在
[ˈdænsɪŋ] , [frentʃ] ,
dancing , French ,
跳舞 , 法语 ,

“其次，我要求他的所有孩子都不得接受私人舞蹈、法语课程，

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wɜ:ɪr; wər][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɪn] [fʊl] [ɪn] [ædˈvæns] .
or anything else , which were not paid for in full in advance .
或者 任何事物 别的 , 哪个 是 不是 有薪酬的 为了 在 满的 在 进步 .

或任何其他未提前全额付款的物品。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] .
I could see that this was a very bitter thing for the General .
我 可以 看 那 这 曾是 一个 非常 苦的 事物 为了 这 一般的 .

我看得出来，这对将军来说是一件非常痛苦的事情。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ɑ:rˈtɪstɪk][ˈtælənt] ,
One of his daughters is a girl of artistic talent ,
一 的 他的 女儿们 是 一个 女孩 的 艺术 天赋 ,

他的一个女儿很有艺术天赋，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:ɪr; hər] [ɪkˈspensɪv] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,
and he has been giving her expensive lessons in painting , for which ,
和 他 有 到过 给予 她 昂贵的 课程 在 绘画 , 为了 哪个 ,

[æz; əz][aɪ] [nu:] ,
as I knew ,
作为 我 知道 ,

他一直在给她报读昂贵的绘画课程，而据我所知，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [peɪd] .
he has never paid .
他 有 绝不 有薪酬的 .

他从未付过钱。

“ [aɪ] [æskt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔ:rəns] [ˈprɪti] [ˈpɔɪntɪdli] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪldrɪd] , “ [ɪf] ,
“ **I asked General Lawrence pretty pointedly , “ continued Mildred , “ if ,**
“ 我 问 一般的 劳伦斯 漂亮的 尖锐地 , “ 持续 米尔德里德 , “ 如果 ,

“我非常明确地问了劳伦斯将军，”米尔德里德继续说道，“如果，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [edʒuˈkeɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:lz] [wɪˈðəʊt] [kɔ:st] ,
so long as a fair education could be had in our schools without cost ,
所以 长的 作为 一个 公平的 教育 可以 是 有 在 我们的 学校 没有 成本 ,

只要我们的学校能够免费提供公平的教育，

[hi:; hi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [əˈkʌmplɪʃməntz]
he felt justified in taking other people's money to give his children accomplishments
他 毛毡 合理的 在 采取 其他 人们的 钱 到 给 他的 孩子们 成就

”
”
”
”

他觉得自己有理由拿别人的钱来让自己的孩子获得成就。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
“ **And pray what did he say to that ?**
“ 和 祈祷 什么 做过 他 说 到 那 ?

“那么，他对此说了什么呢？”

” [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **I inquired .**
“ 我 询问 .

我问道。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪldrɪd] .
“ **Why** , **nothing** , ” **answered Mildred** .
“ 为什么 , 没有什么 , ” 回答 米尔德里德 .

“没什么,”米尔德里德回答道。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æbsəˈluːtli] [deɪzd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [aɪˈdiːə] .
“ **He looked absolutely dazed** , **as if it were a totally new idea** .
“ 他 看起来 绝对地 茫然 , 作为 如果 它 是 一个 完全 新的 主意 .
“他看起来完全懵了, 好像这是一个全新的想法。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]
I do not think that it had occurred to him that children could be brought
我 做 不是 思考 那 它 有 发生 到 他 那 孩子们 可以 是 带来
[ʌp] [rɪˈspektəbli] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] . -
up respectably without knowing French and dancing . **102**
向上 体面地 没有 会心 法语 和 跳舞 . -

我认为他从未想过, 孩子即使不懂法语和跳舞, 也能受到体面的教育。102

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
“ **I wanted to tell him** , ” **said Mildred** ,
“ 我 通缉 到 告诉 他 , ” 说 米尔德里德 ,
“我想告诉他,”米尔德里德说。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [spent]
“ **that I counted the best part of my education to be the years that I spent**
“ 那 我 计数 这 最好的 部分 的 我的 教育 到 是 这 年 那 我 花费
[ˈstʌdiɪŋ] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ,
studying geography and arithmetic with both boys and girls ,
学习 地理 和 算术 和 两个都 男孩们 和 女孩们 ,
“我认为我教育生涯中最美好的部分是和男生女生一起学习地理和算术的那些年。”

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɒtɪstənts] , [ˈkæθlɪks] ,
with white and black , **with rich and poor** , **with Protestants** , **Catholics** ,
和 白色的 和 黑色的 , 和 富有的 和 贫穷的 , 和 新教徒 , 天主教徒 ,
[ænd; ənd][dʒuːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
and Jews , **in a public school** ,
和 犹太人 , 在 一个 民众 学校 ,

在一所公立学校里, 有白人和黑人, 有富人和穷人, 有新教徒、天主教徒和犹太教徒,

[wer] [səkˈses] [wʌz; wəz] [geɪdʒd] [baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmerɪt] [əˈloʊn] ,
where success was gauged by individual merit alone ,
在哪里 成功 曾是 测量 经过 个人 优点 独自的 ,

在那种只以个人功绩来衡量成功的时代,

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪgət] [ænd; ənd] [pɑːtiˈzænz] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtɒlərənt] [ænd; ənd]
and where we little bigots and partisans learned to be tolerant and
和 在哪里 我们 小的 偏执狂 和 党派人士 学习 到 是 宽容 和
[rɪˈspektfəl] [tɔːrd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
respectful toward one another .
尊重 朝向 一 其他 .

正是在这里, 我们这些小小的偏执狂和党派分子学会了彼此宽容和尊重。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsæljətəri] [θɪŋz] [aɪ][ˈevər] [ˈlɜːrnið] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One of the most salutary things I ever learned was that the son of a
— 的 这 最多 有益的 事物 我 曾经 学习 曾是 那 这 儿子 的 一个
[ˈræg,pɪkər] ,
ragpicker ,
拾荒者 ,

我学到的最有益的道理之一就是，一个拾荒者的儿子，

[ɪn][maɪ] [klæs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæθəməˈtɪʃn] [ðæn; ðən][aɪ] ,
in my class , was a better mathematician than I ,
在 我的 班级 , 曾是 一个 更好的 数学家 比 我 ,
班里有一位同学的数学比我好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][muˈlɑːtoʊ][gɜːrɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [aʊtˈræŋkt] [ˌem ˈiː] .
and that a mulatto girl across the aisle usually outranked me .
和 那 一个 混血儿 女孩 穿过 这 走道 通常 排名落后 我 .
而且，坐在过道对面的混血女孩的地位通常比我高。

“ [aɪ][toʊld][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːrəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi]
“ **I told General Lawrence it was my firm conviction that his children would be**
” 我 讲述 一般的 劳伦斯 它 曾是 我的 公司 定罪 那 他的 孩子们 会 是
[fɑːr] [mɔːr] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] - [ˈstɑːdi] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]
far more benefited by a few years ' study of ordinary English branches with
远的 更多的 受益 经过 一个 很少 年 - 学习 的 普通的 英语 分支 和
[ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [edʒuˈkeɪʃənəli] ,
ordinary children than by anything else he could do for them educationally ,
普通的 孩子们 比 经过 任何事物 别的 他 可以 做 为了 他们 教育方面 ,
“我告诉劳伦斯将军，我坚信，让他的孩子们和普通孩子一起学习几年普通的英国学科，比他能在教育方面为他们做的
任何其他事情都更有益。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [noʊ] [ˈoʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
for I feared that they were growing up to know only one side of life and
为了 我 害怕 那 他们 是 生长 向上 到 知道 仅有的 一 边 的 生活 和
[ˈoʊnli][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
only one class of people ,
仅有的 一 班级 的 人们 ,
因为我担心他们长大后只会了解生活的一面，只会认识某一类人。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈnæroʊ] .
and their knowledge and sympathies would be narrow .
和 他们的 知识 和 同情 会 是 狭窄的 .
他们的知识和同情心也会很狭隘。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] .
He nodded assent , and I went on .
他 点头 同意 , 和 我 去 在 .
他点头表示同意，于是我继续说道。

“ [maɪ][θɜːrd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
“ **My third condition was** ,
” 我的 第三 状况 曾是 ,
我的第三个条件是，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈpraːmɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈjɪrz]
that he and his wife should sign a paper promising for the next three years
那 他 和 他的 妻子 应该 符号 一个 纸 有前途 为了 这 下一个 三 年
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈdets] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,
to allow no debts to any one but me ,
到 允许 不 债务 到 任何 一 但 我 ,
他和他的妻子应该签署一份文件，承诺在接下来的三年里除了我以外，不会欠任何人的债务。

[ɒ:r][sʌm; səm][ˈeɪdʒənt] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][em ˈi:] , [tu:; tə][rʌn] [brɪˈɑ:nd] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [taɪm] .
or some agent authorized by me , to run beyond a month's time .
或者 一些 代理人 授权 经过 我 , 到 跑步 超过 一个 月份 时间 .
或由我授权的代理人, 运行时间超过一个月。

[ˈeni] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [mi:t] [sʌt] [ˈdets] [ˈpra:mpʔli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪmi:diətli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][em ˈi:]
Any failure to meet such debts promptly must be immediately reported to me
任何 失败 到 见面 这样的 债务 及时 必须 是 立即地 据报道 到 我
[fɔ:r; fər] [ˈset(ə)lmənt] ,
for settlement ,
为了 沉降 ,
任何未能及时偿还此类债务的情况都必须立即向我报告以便解决。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪˈfekts] .
for which I should take a mortgage on his furniture and personal effects .
为了 哪个 我 应该 拿 一个 抵押 在 他的 家具 和 个人的 效果 .
为此, 我必须抵押他的家具和个人物品。

“ [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈmɪrli] to103
“ **I told him that my intention was not merely to103**
” 我 讲述 他 那 我的 意图 曾是 不是 仅仅 to103
我告诉他, 我的意图不仅仅是103

[help][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ni:d] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [det]
help his immediate and pressing need , but to entirely free him from debt
帮助 他的 即时 和 紧迫 需要 , 但 到 完全 自由的 他 从 债务
:
:
:

帮助他解决眼前的燃眉之急, 但更重要的是彻底让他摆脱债务。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] ,
Nevertheless , I was unwilling to undertake this ,
尽管如此 , 我 曾是 不情愿 到 承担 这 ,
然而, 我并不愿意承担这项工作。

[ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈrɪdʒɪdli][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] ,
unless he were ready to rigidly insist upon living within his income ,
除非 他 是 准备好 到 严格地 坚持 之上 活的 之内 他的 收入 ,
除非他准备严格坚持量入为出,

[ðʌs] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [θrɪft] .
thus teaching his children some lessons of self - sacrifice and thrift .
因此 教学 他的 孩子们 一些 课程 的 自己 - 牺牲 和 节约 .
通过这种方式, 他教会了孩子们一些自我牺牲和节俭的道理。

[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [ˈmænɪdʒmənt] [wʊd] [rɪˈdu:s]
I told him plainly that I was sure a little different management would reduce
我 讲述 他 显然 那 我 曾是 当然 一个 小的 不同的 管理 会 减少
[hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktə-z] [bɪlz] ,
his doctor's bills ,
他的 医生的 账单 ,
我直截了当地告诉他, 我相信稍微改变一下管理方式就能减少他的医疗费用。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkɑ:nstənt] [ˈeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə]
for I had reason to think that his children's constant ailing was due to
为了 我 有 原因 到 思考 那 他的 孩子们的 持续的 生病 曾是 到期的 到
[ðə; ði] [ˈfu:lɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʌldʒd] .
the foolish way in which they had been indulged .
这 愚蠢 方式 在 哪个 他们 有 到过 沉溺其中 .
因为我有理由认为, 他孩子们的不断生病是由于他们被愚蠢地溺爱所致。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈspesɪfaɪ] .
He looked amazed and annoyed at this , and begged me to specify .
 他 看起来 惊叹 和 恼怒 在 这 , 和 乞求 我 到 指定 .
 他对此既惊讶又恼火, 恳求我详细说明。

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ I replied ,
 ” 我 回复 ,

我回答说:

- [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [hɜːrˈself][tuːld][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [θɪriː] [ˈpɑːrtɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; həər] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld]
' Mrs . Lawrence herself told me of three parties which her eight - year - old
 - 太太 . 劳伦斯 她自己 讲述 我 的 三 各方 哪个 她 八 - 年 - 老的
 [ˈglædɪs] [əˈtendɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wiːk] ,
Gladys attended within a single week ,
 格拉迪斯 参加 之内 一个 单身的 星期 ,
 劳伦斯太太亲自告诉我, 她八岁的女儿格拉迪斯在一周内参加了三个派对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈmɑːkt] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
and she afterwards remarked incidentally that the child had a tendency to
 和 她 然后 评论 顺便 那 这 孩子 有 一个 趋势 到
 [ɪnˈsɑːmniə][ænd; ənd] [dɪsˈpepə] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
insomnia and dyspepsia and was taking medicine all the time .
 失眠 和 消化不良 和 曾是 采取 药品 全部 这 时间 .
 后来她顺便提到, 这个孩子有失眠和消化不良的倾向, 一直在吃药。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,

而且,

[jʊr; jər][ˈoʊldər] [ˈdɔːtər] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv]
your older daughter privately informed me that she had begun a diet of
 你的 老 女儿 私下 知情的 我 那 她 有 开始 一个 饮食 的
 [ˈvɪnɪɡər] [ænd; ənd] [sleɪt] - [ˈpenslɪz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɜːr; həər] [ˈplʌmpnəs] . “
vinegar and slate - pencils to reduce her plumpness . “
 醋 和 石板 - 铅笔 到 减少 她 丰满 . “
 你大女儿私下告诉我, 她开始用醋和石板笔减肥, 以减轻体重。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' No , ' I said ,
 - 不 , - 我 说 ,

“不,”我说。

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈdɪktɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
' I shall not presume to dictate to you as to the methods which you are
 - 我 将 不是 估 到 听写 到 你 作为 到 这 方法 哪个 你 是
 [tuː; tə] [pərˈsuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .
to pursue with your children .
 到 追求 和 你的 孩子们 .
 “我不会妄自指示你们应该用什么方式教育孩子。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðəm; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
But I have seen them several times and have an interest in them ,
 但 我 有 已见 他们 一些 时代 和 有 一个 兴趣 在 他们 ,
 但我见过它们好几次, 对它们很感兴趣。

[ænd; ænd][aɪ]	[bɪ'li:v]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ˈkærəktər]	[wɪl]	[rɪ'si:v]	[ə; eɪ]	[ˈpɜ:rmənənt]	[ˈɪndʒəri][frəm; frəm]	[ðə; ði]			
and	I	believe	that	their	character	will	receive	a	permanent	injury	from	the	
和	我	相信	那	他们的	特点	将要	收到	一个	永恒的	受伤	从	这	
[rɪ'regjələr]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ðei]	[ɑ:r; ər]	[ˈlɪvɪŋ]	[ænd; ænd]	[ðə; ði]	[fɔ:ls]	[ˈnəʊnɪz]	[ðei]	[hæv; həv]	[ɪm'baɪbd]	[ɪn]
irregular	life	which	they	are	living	and	the	false	notions	they	have	imbibed	in
不规律的	生活	哪个	他们	是	活的	和	这	错误的	概念	他们	有	吸收	在
[rɪ'gɑ:rd]	[tu:; tə]	[ˈki:pɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stɑɪl]	[wɪtʃ]	[ðei]	[ˈkæna:t]	[ə'fɔ:rd]	.			
regard	to	keeping	up	a	style	which	they	cannot	afford	.			
看待	到	保持	向上	一个	风格	哪个	他们	不能	买得起	.			

我认为，他们不规律的生活方式以及他们所灌输的关于维持自己负担不起的生活方式的错误观念，将会对他们的性格造成永久性的伤害。

[sʊv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪk] , [ænd; ænd][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] ['deɪts] ,
So for their sake , and in addition to paying all your debts ,
 所以 为了 他们的 清酒 , 和 在 添加 到 付费 全部 你的 债务 ,
 所以为了他们, 也为了偿还你所有的债务,

[aɪ][er'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði]['oʊldɪst][tuː; tə] [ɡʊd] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːlz] [wer] ['sɪmp(ə)l]['daɪət] ,
I **am** **willing** **to** **send** **the** **oldest** **to** **good** **boarding** - **schools** **where** **simple** **diet** ,
 我 是 愿意的 到 发送 这 最老 到 好的 登机 - 学校 在哪里 简单的 饮食 ,
 ['regjələr] ['aʊərz] , and104
regular **hours** , **and104**
 常规的 小时 , and104

我愿意把最大的孩子送到好的寄宿学校，那里饮食简单，作息规律，而且.....

[ˌsɪstəˈmætɪk] [wɜːrk] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [meɪk] [lʌ; əv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [strɒŋɡər] [mæn] [ænd; ənd] [ˈwʊmən]
systematic work can help to make of them a stronger man and woman
 系统 工作 能 帮助 到 制作 的 他们 一个 更强 男人 和 女士
 [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈprɒːspekt] [lʌ; əv] [ðer; ðər] [bɪˈkʌmɪŋ] [naʊ] . -
than there is prospect of their becoming now . '
 比 那里 是 前景 的 他们的 成为 现在 . -

系统性的训练可以帮助他们成长为比现在更强大的人。

“ I could see that it was terribly galling for him to have me sit there
 我 可以 看 那 它 曾是 可怕 令人恼火 为了 他 到 有 我 坐 那里
 and arraign him ,
 和 提审 他 ,

“我看得出来，让我坐在那里对他进行传讯，对他来说非常恼火。”

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [kept] ['saɪləns] ,
as it were , for his conduct ; but he clenched his teeth , kept silence ,
 作为 它 是 , 为了 他的 执行 ; 但 他 紧握 他的 牙齿 , 保留 沉默 ,
 仿佛是为了他的行为;但他咬紧牙关,保持沉默。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end] .
and heard me to the end .
 和 听到 我 到 这 结尾 .
 他一直听我讲到最后。

[ðen] [hiː hi] [kliəd] [hɪz ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sed] , [ˈhɔːrslɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ]
Then he cleared his throat , and after a moment said , hoarsely , without looking
 然后 他 已清除 他的 喉 , 和 后 一个 片刻 说 , 沙哑地 , 没有 寻找
 [ʌp] : “
up : “
 向上 : “

然后他清了清嗓子，过了一会儿，头也没抬，声音沙哑地说：“

- [mɪs] [ˈbruːstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
- **Miss Brewster , you are very kind .**
- 错过 布鲁斯特 , 你 是 非常 种类 .

布鲁斯特小姐，您真是太好了。

[wɪð; wɪθ][jər; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] . -
With your permission I will call on you to - tomorrow at eleven .
和 你的 允许 我 将要 称呼 在 你 到 - 明天 在 十一 . -

如果允许，我明天上午十一点会来拜访您。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd]
" The next morning , a half hour after the time appointed , General Lawrence and
" 这 下一个 早晨 , 一个 一半 小时 后 这 时间 任命 , 一般的 劳伦斯 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [əˈpɪəd] ,
his wife appeared ,
他的 妻子 出现 ,

“第二天早上，比约定时间晚了半小时，劳伦斯将军和他的妻子出现了。”

[bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] .
both looking as if they had passed a restless night .
两个都 寻找 作为 如果 他们 有 通过了 一个 不安 夜晚 .

两人看起来都像是度过了一个难眠的夜晚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] , [klæd][ɪn][æŋ; ən] [ˈelɪɡənt] [gaʊn] , [kwaɪt] [aʊtˈʃoʊn] [ˈmɪldrɪd] ,
Mrs . Lawrence , clad in an elegant gown , quite outshone Mildred ,
太太 . 劳伦斯 , 覆膜 在 一个 优雅的 袍 , 相当 黯然失色 米尔德里德 ,

身着优雅礼服的劳伦斯夫人，完全盖过了米尔德里德的风头。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [striːt] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [greɪ] [sɜːrdʒ] .
who wore a quiet street costume of gray serge .
WHO 穿着 一个 安静的 街道 戏服 的 灰色的 哔叽 .

他身穿一套朴素的灰色斜纹布街头服装。

[ðæt] [ˈkɔːstli] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwiːnli] [er] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] [ˈnetəld] [em ˈiː] .
That costly dress and the queenly air of its owner nettled me .
那 昂贵 裙子 和 这 女王般的 空气 的 它是 所有者 荨麻 我 .

那件昂贵的裙子和它主人的女王气场让我很不舒服。

" [ˈmɪldrɪd] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,
" Mildred , " I whispered , as she came back for a pencil ,
" 米尔德里德 , " 我 低声说道 , 作为 她 来了 后退 为了 一个 铅笔 ,

“米尔德雷德，”我低声说道，她正回来拿铅笔。

" [duː] [θɪŋk] [twɪs] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈskwaːndər][jər; jər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɑːn] [ˈseɪvɪŋ] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l]
" do think twice before you squander your thousands on saving those people
" 做 思考 两次 前 你 挥霍 你的 数千 在 保存 那些 人们

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌst] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːli] [ænd; ənd][sɪn] . " " " " " "

from the just penalty of their folly and sin . "
从 这 只是 惩罚 的 他们的 蠢事 和 罪 . " " " " " "

“在你挥霍数千英镑去拯救那些人免于因其愚昧和罪恶而应受的惩罚之前，请三思。”

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ]
" I am not thinking of them so much as of their children , " said she
" 我 是 不是 思维 的 他们 所以 很多 作为 的 他们的 孩子们 , " 说 她
[ˈɡreɪvli] ;
gravely ;
严重地 ;

“我更多地想到的是他们的孩子，而不是他们，”她严肃地说；

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɑːli] [ðæn; ðən][sɪn] .
" and it is far more folly than sin .
" 和 它 是 远的 更多的 蠢事 比 罪 .

“这比罪恶还要愚蠢得多。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈwʊmən] , [ˈswɪːt] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] , [bʌt; bət]
Mrs . Lawrence is a Southern woman , sweet - tempered and charming , but
太太 . 劳伦斯 是 一个 南方 女士 , 甜的 - 淬火 和 迷人 , 但
[disˈpaɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪkənəmɪz] [æz; əz] [ˈpetɪ] [ˈjæŋki] [ˈmiːnnəs] ,
despising little economies as petty Yankee meanness ,
鄙视 小的 经济体 作为 小气 扬基 卑鄙 ,
劳伦斯太太是一位南方妇女, 性情温和迷人, 但她鄙视小小的节俭, 认为这是北方佬斤斤计较的吝啬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɑːn] [ðæt]
and she will have to submit to receiving instruction from me on that
和 她 将要 有 到 提交 到 接收 操作说明 从 我 在 那
[skoːr] ,
score ,
分数 ,
她必须服从我的指示, 才能在这方面得到指导。

[ɔːr] [els] [aɪ][jæl; jəl][let][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [kʌm] .
or else I shall let the sheriff come .
或者 别的 我 将 让 这 警长 来 .
否则我就让警长来。

" [bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ˈsʌmwʌt] disconcerted105
" **But Mildred certainly did seem somewhat disconcerted105**
" 但 米尔德里德 当然 做过 似乎 有些 disconcerted105
但米尔德雷德看起来确实有些不安。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ten] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑːlə] [loʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər]
when she learned that the ten - thousand - dollar loan which had been asked for
什么时候 她 学习 那 这 十 - 千 - 美元 贷款 哪个 有 到过 问 为了
[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbrənsɪz] [ɪnˈdetɪdnəs] .
was less than half of General Lawrence's indebtedness .
曾是 较少的 比 一半 的 一般的 劳伦斯的 负债 .
当她得知所申请的一万美元贷款还不到劳伦斯将军债务的一半时。

[hiː; hi] [kənˈfest] , [ʃiː; ʃɪ][toʊld][em ˈiː] [ˈæftərwərd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [læst] [jɪr] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] [faɪv]
He confessed , she told me afterward , that his expenses last year were over five
他 坦白 , 她 讲述 我 之后 , 那 他的 开支 最后的 年 是 超过 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
她后来告诉我, 他承认去年的开销超过五千美元。

[waɪl] [hɪz; ɪz][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ˈɪnkʌm] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli]
while his receipts from his literary work , his sole income , were only
尽管 他的 收据 从 他的 文学 工作 , 他的 唯一 收入 , 是 仅有的
[ˈtwenti] - [eɪt] [ˈhʌndrəd] .
twenty - eight hundred .
二十 - 八 百 .
而他唯一的收入来源——文学作品的收入——只有两千八百。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd] , [ˈæktʃuəli] [əˈblaɪdʒd] ,
" **We were obliged , actually obliged ,**
" 我们 是 有义务 , 实际上 有义务 ,
“我们当时确实有义务这样做, 真的有义务这样做。”

[tuː; tə][goʊ][ˈɪntuːː][səˈsaɪəti] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒenṣ-əlz, ˈdʒenrəlz] [pəˈziʃ(ə)n] , " [sed]
to go into society more or less on account of the General's position , " said
到 去 进入 社会 更多的 或者较少的 在 帐户 的 这 将军的 位置 , " 说
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
“他之所以能进入上流社会, 或多或少是因为将军的身份,”他的妻子说。

[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

带着歉意。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbːrəns] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈmiːtɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd]
” General Lawrence is continually meeting important people in the literary and
” 一般的 劳伦斯 是 持续 会议 重要的 人们 在 这 文学 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ,
political world , and can't you see ,
政治的 世界 , 和 不能 你 看 ,

“劳伦斯将军不断会见文学界和政界的重要人物，难道你看不出来吗？”

[maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈbruːstər] , [haʊ] [ˈɪsen(ə)l] [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ?
my dear Miss Brewster , how essential this is for his writing ?
我的 亲爱的 错过 布鲁斯特 , 如何 基本的 这 是 为了 他的 写作 ?

亲爱的布鲁斯特小姐，这对他的写作有多么重要啊？

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [wel] [entərˈteɪnd] [ɑːrˈselvz] ,
And , of course , if we are always well entertained ourselves ,
和 , 的 课程 , 如果 我们 是 总是 出色地 娱乐 我们自己 ,

当然，如果我们自己总是能玩得尽兴的话，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdiːsntli] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
we have to treat people decently when they come to see us .
我们 有 到 对待 人们 体面地 什么时候 他们 来 到 看 我们 .

当有人来看望我们时，我们必须以礼相待。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ˈsiːmstrəs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪˈkɒnəˌmaɪzd] [ɪn] [ˈevri] [wei] ,
I have been my own seamstress , and have economized in every way ,
我 有 到过 我的 自己的 裁缝 , 和 有 经济型 在 每一个 方式 ,

我一直都是自己做裁缝，并且在各个方面都力求节约。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juːˈes] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
but it is absolutely impossible for us to live on three thousand a year .
但 它 是 绝对地 不可能的 为了 我们 到 居住 在 三 千 一个 年 .

但我们绝对不可能靠每年三千块钱生活。

[maɪ] [ˈhʌzbændz] [ˈraɪtɪŋz] [wʊd] [brɪŋ] [juːˈes] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wʌt] [hiː; hi]
My husband's writings would bring us three times that if he could get what he
我的 丈夫的 著作 会 带来 我们 三 时代 那 如果 他 可以 得到 什么 他
[dɪˈzɜːrvz] .
deserves .
值得 .

如果我丈夫的写作能得到他应得的回报，他能给我们带来三倍的收入。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] ; [ðer; ðər] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ˈnevər]
But it is always so with men of genius ; their own generation never
但 它 是 总是 所以 和 男人 的 天才 ; 他们的 自己的 一代 绝不
[əpˈriːɪeɪts] [ðem; ðəm] ,
appreciates them ,
感谢 他们 ,

但天才人物总是如此，他们所处的时代往往不懂得欣赏他们。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈbɪtərli] , [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
” she added bitterly , while her husband fidgeted and took a turn around the
” 她 额外 苦涩地 , 尽管 她 丈夫 坐立不安 和 采取 一个 转动 大约 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她苦涩地补充道，而她的丈夫则坐立不安，在房间里转来转去。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
“ **Well , and what did you say to such rubbish as that ?**
“ 出色地 , 和 什么 做过 你 说 到 这样的 垃圾 作为 那 ?
“那么, 你对这种胡说八道说了什么? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] .
“ **I inquired of Mildred .**
“ 我 询问 的 米尔德里德 .

我向米尔德雷德询问了此事。

“ [aɪ] [sed] , “ [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] ,
“ **I said , “ answered she ,**
“ 我 说 , “ 回答 她 ,
“我说, ”她回答道,

“ [ðæt] [ˈemərsn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [hæd; həd] [faʊnd] - [pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] -
“ **that Emerson and many others had found ' plain living and high thinking '**
“ 那 爱默生 和 许多 其他的 有 成立 - 清楚的 活的 和 高的 思维 -
[kwɑɪt] [kəmˈpætəb(ə)l] ,
quite compatible ,
相当 兼容的 ,
“爱默生和许多其他人发现‘简朴的生活和高尚的思想’是完全兼容的,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [ɪn][sʌm; səm] [səˈbʜ:rbən] [taʊn] [wʊd] [ˈɑ:bviət] [ðə; ði]
and that I thought a residence in some suburban town would obviate the
和 那 我 想法 一个 住宅 在 一些 郊区 镇 会 避免 这
[ˈbə:dənz] [ʌv; əv] [səˈsaɪətɪ] ,
burdens of society ,
负担 的 社会 ,
我当时认为, 住在郊区小镇可以免除社会的种种负担。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] .
and allow them to live within their income .
和 允许 他们 到 居住 之内 他们的 收入 .
并允许他们量入为出。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɔ:lˈðoʊ] I106
At all events , “ I said , “ although I106
在 全部 活动 , “ 我 说 , “ 虽然 I106
无论如何, ”我说, “尽管I106

[stʊd] [ˈredi] [tu:; tə][ˈɜ:fər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] , [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ɪˈmju:nəti] [frʌm; frəm] [det] ,
stood ready to offer , as a gift , their entire immunity from debt ,
站立 准备好 到 提供 , 作为 一个 礼物 , 他们的 全部的 免疫 从 债务 ,
他们随时准备将全部债务豁免权作为礼物赠予他人。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ] [strikt] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ]
this could not be done except by a strict construction of the conditions which I
这 可以 不是 是 完毕 除了 经过 一个 严格的 建造 的 这 状况 哪个 我
[hæd; həd][leɪd] [daʊn] .
had laid down .
有 铺设 向下 .
只有严格按照我提出的条件来解释, 才能做到这一点。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈɜ:fərd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlɜ:rəns] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ,
However , I offered General Lawrence an opportunity to lay up a little money ,
然而 , 我 提供 一般的 劳伦斯 一个 机会 到 躺 向上 一个 小的 钱 ,
然而, 我给了劳伦斯将军一个积攒一些钱的机会。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈveriəs] [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts][ɪn] [vju:] ,
telling him that I had various projects in view ,
讲述 他 那 我 有 各种各样的 项目 在 看法 ,
我告诉他我手头有几个项目计划,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ni:d][ðə; ði][ə'sɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredi][ˈraɪtər][ɪn][ˈkæəriŋ][əʊt]
and should need the assistance of the pen of a ready writer in carrying out
和 应该 需要 这 协助 的 这 笔 的 一个 准备好 作家 在 携带 出去
[ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm].
many of them :
许多 的 他们 :

其中许多事情的完成都需要一位文笔流畅的作家的帮助。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][wʊd][pʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ten][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ˈevri]
I told him that I would put to his credit in the bank ten dollars for every
我 讲述 他 那 我 会 放 到 他的 信用 在 这 银行 十 美元 为了 每一个
[ˈnu:zpeɪpər][ˈkɔ:ləm][wɪtʃ][hi:; hi][wʊd][raɪt][ɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][gɪv][hɪm; ɪm]:
newspaper column which he would write on subjects that I should give him :
报纸 柱子 哪个 他 会 写 在 主题 那 我 应该 给 他 :
我告诉他, 他每写一篇关于我指定主题的报纸专栏文章, 我就会在他的银行账户里存入十美元:

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][θri:][ˈjɪrz][ðɪs][ə'maʊnt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tɜ:rnd][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm],
at the end of three years this amount should be turned over to him ,
在 这 结尾 的 三 年 这 数量 应该 是 转向 超过 到 他 ,
三年后, 这笔款项应该交给他。

[ænd; ənd][ˈmi:nwaɪl][hi:; hi][mʌst; məst]-[kʌt][hɪz; ɪz][koʊt][ə'kɔ:rdɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][klɔ:θ],
and meanwhile he must ' cut his coat according to his cloth ,
和 同时 他 必须 - 切 他的 外套 根据 到 他的 布 ,
与此同时, 他必须“量力而行”。

- [ænd; ənd][ˈmæniɪdʒ][ɪn][sʌm; səm][wei][tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈstriktli][wɪ'ðɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnkʌm]. “
' and manage in some way to live strictly within his income . ”
- 和 管理 在 一些 方式 到 居住 严格 之内 他的 收入 : “
“并且设法严格按照自己的收入生活。”

“ [ænd; ənd][wʌt][dɪd][ˈmædəm][seɪ][tu:; tə][ðæt] ?
“ **And what did Madam say to that ?**
” 和 什么 做过 女士 说 到 那 ?
“夫人对此作何回应? ”

“ [aɪ][æskt].
“ **I asked** :
” 我 问 :
我问道。

“ [oʊ], [hɜ:r; həɹ][praɪd][kept][ðə; ði][terz][bæk]; [ðeɪ][bəʊθ][sed][ˈnʌθɪŋ][ænd; ənd][saɪnd][ðə; ði]
“ **Oh , her pride kept the tears back ; they both said nothing and signed the**
” 哦 , 她 自豪 保留 这 眼泪 后退 ; 他们 两个都 说 没有什么 和 签名 这
[ˈpepərz];
papers ;
文件 ;
“哦, 她的自尊心让她忍住了眼泪; 两人什么也没说, 就签了字;

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][θɪŋk][ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈheɪtfl], [kloʊz]-[ˈfɪstɪd][ˈjæŋki],
but I know that she must think me a hateful , close - fisted Yankee ,
但 我 知道 那 她 必须 思考 我 一个 可恶 , 关闭 - 拳交 扬基 ,
但我知道她一定认为我是一个可恨的、吝啬的北方佬。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kən'sep(ə)n][ʌv; əv][gɹɑ:ntɪŋ][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ˈɡreɪəsli][ænd; ənd][wɪ'ðəʊt][ˈkru:əli][ˈwu:ndɪŋ]
with no conception of granting a favor graciously and without cruelly wounding
和 不 概念 的 授予 一个 偏爱 亲切地 和 没有 残酷地 受伤
[ðə; ði][rɪ'sɪpi:ənts][ˈfi:lɪŋz].
the recipient's feelings .
这 收件人 情怀 :
完全没有心思去慷慨地给予帮助, 而是残酷地伤害了受助者的感情。

” [wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːrənsɪz] [ˈæftər] [ðɪs] .
“ We saw very little of the Lawrences after this .
” 我们 锯 非常 小的 的 这 劳伦斯 后 这 .

“此后，我们很少再见到劳伦斯一家了。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈglædɪsɪz] [helθ] [rɪˈkwaɪərd] [ˈkʌntri] [er] ,
It was understood that little Gladys's health required country air ,
它 曾是 理解 那 小的 格拉迪斯的 健康 必需的 国家 空气 ,
人们都明白，小格拉迪斯的 健康需要乡村的空气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
and a cottage out of town was engaged .
和 一个 小屋 出去 的 镇 曾是 已订婚的 .

他们租下了城外的一栋小屋。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
The children were not sent to school ,
这 孩子们 是 不是 发送 到 学校 ,

孩子们没有被送去上学。

[bʌt; bət] [kept] [ʌp] [frentʃ] [ænd; ənd] [riːd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [æt; ət] [hoʊm]
but kept up French and read history and literature at home
但 保留 向上 法语 和 读 历史 和 文学 在 家

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈmæmə] ,
with their mamma ,
和 他们的 妈妈 ,

但他们仍然坚持学习法语，并在家和妈妈一起阅读历史和文学作品。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [baʊnd] [mɪˈzʊəri] [ɔːr] [duː] [æn; ən]
and although they would have found it difficult to bound Missouri or do an
和 虽然 他们 会 有 成立 它 难的 到 边界 密苏里州 或者 做 一个

[ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪn] [lɔːŋ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
example in long division ,
例子 在 长的 分配 ,

尽管他们很难给密苏里州划定边界，或者做一道长除法题，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈɡlɪbli] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
they could talk glibly of Louis XI .
他们 可以 讲话 轻率地 的 路易斯 十一 .

他们可以滔滔不绝地谈论路易十一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː aɪ ˈdiː] . -
and the Cid . 107
和 这 cid . -

以及 Cid.107

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [rɪˈfɔːrm] [wʌz; wəz] [rɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
Whether a beneficial reform was wrought in the domestic economy of the family ,
无论 一个 有利 改革 曾是 锻 在 这 国内的 经济 的 这 家庭 ,

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] ,
I never knew ,
我 绝不 知道 ,

我始终不得而知，这项改革是否给家庭内部经济带来了益处。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [daʊts] ,
and I think Mildred had her doubts ,
和 我 思考 米尔德里德 有 她 疑虑 ,

我认为米尔德里德对此有所怀疑。

[ðʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [peɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdets] .
though she was not called upon to pay any more debts .
尽管 她 曾是 不是 称为 之上 到 支付 任何 更多的 债务 .

虽然她无需偿还任何债务。

[wɪː; wɪ] [hɜːrd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz][sɪ'gɑːr] [bɪlz] [ænd; ənd] [fə'zɪjənz] [fiːz]
We heard incidentally that the General's cigar bills and physician's fees
我们 听到 顺便 那 这 将军的 雪茄 账单 和 医生的 费用
[hæd; həd][nɑːt] [dɪ'kriːst] ,
had not decreased ,
有 不是 减少 ,
我们偶然听说，将军的雪茄账单和医生诊疗费并没有减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌ; əv][ðə; ði] [griːk] [trə'dʒiːdiən] [hæd; həd]
and that his last work on the Philosophy of the Greek Tragedians had
和 那 他的 最后的 工作 在 这 哲学 的 这 希腊语 悲剧人物 有
[rɪ'siːvd] [ʌn'kwɑːlɪfaɪd] [preɪz] [frʌm; frəm] [prə'fesər] ['kɜːrjəs] .
received unqualified praise from Professor Curtius .
已收到 不合格的 称赞 从 教授 库尔提乌斯 .
他的上一部关于希腊悲剧哲学的著作受到了库尔提乌斯教授的一致好评。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] ['epɪsəʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['meni] [wɪt] [mɑːrkt] ['aʊər; ɑːr] [briːf] [steɪ] [ɪn] [nuː]
This little episode was only one of the many which marked our brief stay in New
这 小的 插曲 曾是 仅有的 一 的 这 许多 哪个 标记 我们的 简短的 停留 在 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
这件小事只是我们在纽约短暂逗留期间众多经历中的一个。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['kærəktər] [ʌ; əv][maɪ]
and gave me an opportunity to study the many - sided character of my
和 给予 我 一个 机会 到 学习 这 许多 - 侧面 特点 的 我的
[frend] .
friend .
朋友 .
并给了我一个机会去了解我朋友的多面性格。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ə,rɪstə'kræɪtɪk] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['hæpi]
She had some aristocratic acquaintances in the city who were only too happy
她 有 一些 贵族 熟人 在 这 城市 WHO 是 仅有的 也 快乐的
[tuː; tə]['laɪənaɪz][hɜːr; hər] ,
to lionize her ,
到 狮子化 她 ,
她在城里有一些贵族朋友，他们非常乐意把她捧上天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnvɪ'teɪjənz] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['pɑːrtɪz] , ['θiːətər]
and she was soon overwhelmed with invitations to lunch parties , theatre
和 她 曾是 很快 不堪重负 和 邀请函 到 午餐 各方 , 剧院
['pɑːrtɪz] , [et] ['setɜːə] ,
parties , et cetera ,
各方 , 等 等等 ,
很快，她就收到了大量的午餐聚会、戏剧聚会等等的邀请。

[ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ]['kaɪndli] [ɪn'kluːdɪd] .
in which I was also kindly included .
在 哪个 我 曾是 还 亲切地 包括 .
我也很荣幸地被邀请参与其中。
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , [daɪ] ; [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [bæk] [em 'iː][ʌp] ,
“ **You must go , dear ; I want some one to back me up** ,
“ 你 必须 去 , 亲爱的 ; 我 想 一些 一 到 后退 我 向上 ,
“亲爱的，你必须去；我需要有人支持我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][fɜːrst] .
“ **she used to say at first** .
“ 她 用过的 到 说 在 第一的 .
“她以前常这么说。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pʊlɪt] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] ,
“ **I have courage enough to go into a pulpit and preach a sermon** ,
“ 我 有 勇气 足够的 到 去 进入 一个 讲坛 和 布道 一个 讲道 ,
“我有勇气走上讲坛，发表一篇布道词。”

[ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [slʌmz] [əˈloʊn] ,
or to go down into the slums alone ,
或者 到 去 向下 进入 这 贫民窟 独自的 ,
或者独自一人下到贫民窟去，

[ɔːr][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [moʊst][ˈɡɜːlz] ['hɔːrɪfaɪd] ,
or to do a thousand things which would make most girls horrified ,
或者 到 做 一个 千 事物 哪个 会 制作 最多 女孩们 惊恐万分 ,
或者去做一千件会让大多数女孩感到恐惧的事情，

[bʌt; bət][aɪ] ['ferli] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [juːz] [wen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz]
but I fairly shake in my shoes when I have to be the target of the eyes
但 我 相当 摇 在 我的 鞋 什么时候 我 有 到 是 这 目标 的 这 眼睛
[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [səˈsaɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈdɔːlər] - ['hʌntərz] .
of all these society women and dollar - hunters .
的 全部 这些 社会 女性 和 美元 - 猎人 .
但是，当我不得不成为所有这些上流社会女性和拜金女的目光目标时，我就会感到非常害怕。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][dʒɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] ,
I know they would not care a jot for me were it not for my money ,
我 知道 他们 会 不是 关心 一个 点 为了 我 是 它 不是 为了 我的 钱 ,
我知道，如果不是因为我的钱，他们根本不会把我当回事。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and I cannot help thinking of it all the time .
和 我 不能 帮助 思维 的 它 全部 这 时间 .
我总是忍不住想起这件事。

[aɪ] [fiːl] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪks] [em 'iː] [blʌʃ] .
I feel suspicious of every one in a way that makes me blush .
我 感觉 可疑的 的 每一个 一 在 一个 方式 那 制作 我 脸红 .
我对每个人都有一种莫名的怀疑，这种怀疑让我脸红。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [səˈsaɪəti] [smɔːl] [tɔːk] ; [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
“ **I can't talk society small talk ; I never could** .
“ 我 不能 讲话 社会 小的 讲话 ; 我 绝不 可以 .
“我不会说社交闲聊；我从来都不会。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ænd; ənd][wæks][soʊ] ['eləkwənt] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ,
I wonder how people manage to do it and wax so eloquent over nothing ,
我 想知道 如何 人们 管理 到 做 它 和 蜡 所以 雄辩 超过 没有什么 ,
我很好奇人们是怎么做到的，居然能就一些无关紧要的小事滔滔不绝地发表高论。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] .
“ **she once said** .
“ 她 一次 说 .
她曾说过。

“ [bʌt; bət][aɪ] suppose108
“ **But I suppose108**
“ 但 我 suppose108
但我想108

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪk(ə)l] [raɪ] [feɪs] .
I must try to learn how , “ she added , with a comical wry face .
我 必须 尝试 到 学习 如何 , “ 她 额外 , 和 一个 滑稽 讽刺 脸 .
“我一定要努力学习一下,”她补充道，脸上带着滑稽的苦笑。

“ [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] , [waɪ] [nɑːt][ækt][jər; jər][ˈnæt(ə)rəl][self] ?
“ **Why try to learn , why not act your natural self ?**
“ 为什么 尝试 到 学习 , 为什么 不是 行为 你的 自然的 自己 ?

“为什么要努力学习, 为什么不做自己呢? ”

“ [aɪ][prəuˈtestɪd] ,
“ **I protested** ,
“ 我 抗议 ,

我提出了抗议,

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˈmɪldrədʒ] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnəˈfektɪd] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd]
for I had quietly observed that Mildred's simple and unaffected bearing and
为了 我 有 悄悄 观察到 那 米尔德里德的 简单的 和 不受影响 轴承 和
[trænsˈpærənt] [sɪnˈserəti] [hæd; həd] [pruːvd] [fɑːr] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ɪn][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ]
transparent sincerity had proved far more attractive in society than the persiflage
透明的 诚意 有 已证实 远的 更多的 吸引人的 在 社会 比 这 戏谑
[ænd; ənd] [ˌrepɑːrˈtiː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] ,
and repartee of more brilliant women ,
和 妙语连珠 的 更多的 杰出的 女性 ,

因为我曾悄悄观察到, 米尔德里德朴实无华的举止和坦诚真挚的品格, 在社交场合比那些更聪明伶俐的女人的轻佻和伶牙俐齿更具吸引力。

[ðoo] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
though I knew that she herself felt conscious of shyness and a sense that she
尽管 我 知道 那 她 她自己 毛毡 有意识的 的 害羞 和 一个 感觉 那 她
[wʌʒ; wəʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprɑːpər] [ˈelɪmənt] .
was out of her proper element .
曾是 出去 的 她 恰当的 元素 .

虽然我知道她自己 also 感到害羞, 觉得自己格格不入。

“ [waɪ] [nɑːt][ækt][maɪ][ˈnæt(ə)rəl][self] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪldrɪd] .
“ **Why not act my natural self ? ” repeated Mildred .**
“ 为什么 不是 行为 我的 自然的 自己 ? ” 重复 米尔德里德 .

“为什么不做我自己呢? ”米尔德里德重复道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈnæt(ə)rəl] ,
“ **Because , my dear , I like to be liked , and my natural ,**
“ 因为 , 我的 亲爱的 , 我 喜欢 到 是 喜欢 , 和 我的 自然的 ,

“因为, 亲爱的, 我喜欢被人喜欢, 而且我天生.....”

[ʌnkənˈvenʃən(ə)l] [self] [wʊd] [liːd] [em ˈiː][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti]
unconventional self would lead me to talk of all sorts of things which society
非传统 自己 会 带领 我 到 讲话 的 全部 排序 的 事物 哪个 社会
[wʊd] [nɑːt] [laɪk] .
would not like .
会 不是 喜欢 .

非传统的自我性格会让我谈论各种社会不喜欢的话题。

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪft] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [ˈɪntrəst] [em ˈiː][moʊst] ,
If I talked as much as I wished to on the subjects that interest me most ,
如果 我 谈话 作为 很多 作为 我 希望 到 在 这 主题 那 兴趣 我 最多 ,
如果我畅所欲言地谈论我最感兴趣的话题,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bɔːr] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
I should be voted a Boston bore , a woman with a mission , with
我 应该 是 投票 一个 波士顿 钻孔 , 一个 女士 和 一个 使命 , 和
[ˈhɑːbiz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθɪəriːz] ,
hobbies , with theories ,
爱好 , 和 理论 ,

我应该被评为波士顿的无聊之人, 一个有使命感、有爱好、有理论的女人。

— [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkəbl̩] [ˈpɜːrs(ə)n][əˈsaɪd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈdʌkət] . ”
— altogether a very unlikable person aside from my ducati . ”
— 共 一个 非常 令人讨厌 人 旁边 从 我的 杜卡特 . ”

除了我的钱之外，他完全是个令人讨厌的人。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈmɪldrɪd] !
“ Nonsense , Mildred !
” 废话 , 米尔德里德 !

“胡说，米尔德里德！ ”

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
“ I have seen a hundred times as much of society as you have ,
” 我 有 已见 一个 百 时代 作为 很多 的 社会 作为 你 有 ,

“我所见所闻的社会百倍于你，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [buːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
and I can say that the greatest boon in the way of novelty would be a
和 我 能 说 那 这 最 恩惠 在 这 方式 的 新奇 会 是 一个

[ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ænd; ʌnd] [ˈfreʃnəs] [soʊ][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
little bit of the independence and freshness so natural to you .

小的 少量 的 这 独立 和 新鲜 所以 自然的 到 你 .

我可以说，最能带来新鲜感的，就是你身上那种与生俱来的独立性和新鲜感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ˈriːəl] [θɪŋz] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] .
You are a woman to whom real things mean something .
你 是 一个 女士 到 谁 真实的 事物 意思是 某物 .

你是一个重视真实事物的女人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɜːrniːst] .
You are earnest .
你 是 认真 .

你很认真。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈɜːrniːst] [θɪŋz] ,
You like to talk about earnest things ,
你 喜欢 到 讲话 关于 认真 事物 ,

你喜欢谈论严肃的事情，

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [smɔːl]
and why should you feel obliged to condescend to the level of society small
和 为什么 应该 你 感觉 有义务 到 屈尊 到 这 等级 的 社会 小的

[tɔːk] [ænd; ʌnd] [ˈmiːnɪŋləs] [ˌkɑːmpləments] ? ”
talk and meaningless compliments ? ”
讲话 和 无意义的 赞美 ? ”

你为什么要屈尊去迎合社会闲聊和毫无意义的奉承呢？

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd]
“ Oh , I don't propose to be a hypocrite , ” said Mildred , with a little amused
” 哦 , 我 不 提出 到 是 一个 伪君子 , ” 说 米尔德里德 , 和 一个 小的 觉得好笑

[læf] ,
laugh ,
笑 ,

“哦，我可不想当伪君子，”米尔德里德带着一丝戏谑的笑声说道。

[æt; ət][maɪ] unaccustomed109
at my unaccustomed109
在 我的 unaccustomed109

在我那不习惯的109

[ˈvi:əməns] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
vehemence in this line of thought .
激烈 在 这 线 的 想法 .

这种思路非常强烈。

[ʃi:; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æbsəntli] ['pɪkɪŋ] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['dʒækminəu] [roʊz][ɪn][hɜ:r; hər]
She sat for a minute absently picking in pieces the Jacqueminot rose in her
她 卫星 为了 一个 分钟 心不在焉地 挑选 在 件 这 雅克米诺 玫瑰 在 她
[kɔ:r'sɑ:ʒ] ;
corsage ;
胸花 ;

她坐了一会儿，心不在焉地掰着胸花里的雅克米诺玫瑰；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ru:bi] ,
then she said , “ But you know , Ruby ,
然后 她 说 , “ 但 你 知道 , 红宝石 ,
然后她说：“但是你知道，露比，

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɑ:ktrɪ'ner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['dɔ:gmətɪst] , [ænd; ənd] ,
there is such a thing as being a doctrinaire and a dull dogmatist , and ,
那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 一个 教条主义者 和 一个 乏味的 教条主义者 , 和 ,
的确存在教条主义者和枯燥乏味的教条主义者，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][wɪt] ,
on the other hand , being full of tact and sympathy and wit ,
在 这 其他 手 , 存在 满的 的 策略 和 同情 和 有 ,
另一方面，他充满机智、富有同情心和幽默感，

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɪn][æn; ən][ɪndə'rekt] [wei] , [wen] [noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][də'rekt]
accomplishing the best results in an indirect way , when no amount of direct
完成 这 最好的 结果 在 一个 间接 方式 , 什么时候 不 数量 的 直接的
['pri:tʃɪŋ] [kʊd; kəd][du:][əɪ 'ti:] .
preaching could do it :
布道 可以 做 它 :
以间接的方式取得最佳效果，而直接的说教却无济于事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kærəktər] [kæn; kən] [meɪk] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [tɔ:k] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] [ɪf]
A woman of character can make even her small talk a tremendous power if
一个 女士 的 特点 能 制作 甚至 她 小的 讲话 一个 巨大的 力量 如果
[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
she only knows how to go to work .
她 仅有的 知道 如何 到 去 到 工作 .
一个有品格的女人，如果懂得如何运用技巧，即使是闲聊也能发挥巨大的力量。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] , [aɪ] ['ɑ:nɪstli] [kən'fes] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rldli]
“ I want to be a power , I honestly confess that , but I have little worldly
“ 我 想 到 是 一个 力量 , 我 诚实地 承认 那 , 但 我 有 小的 世俗
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,
“我渴望拥有权力，这一点我坦诚承认，但我缺乏世故智慧。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and I have much to learn .
和 我 有 很多 到 学习 .
我还有很多东西要学。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'di:əz] ,
I have lived in a world of books and ideas ,
我 有 居住地 在 一个 世界 的 图书 和 想法 ,
我一直生活在书籍和思想的世界里，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [θroʊn] ['ɪntu:] [ðɪs] [pə'pleksɪŋ] , ['brɪliənt] , [kəlaɪdə'skɑ:pɪk] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
and now I am thrown into this perplexing , brilliant , kaleidoscopic world of
和 现在 我 是 抛掷 进入 这 令人费解 , 杰出的 , 万花筒般的 世界 的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,
现在我被抛入了这个令人困惑、精彩纷呈、五彩斑斓的社会世界。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] . "
and I feel as unsophisticated as a girl of sixteen . "

和 我 感觉 作为 不谙世事的 作为 一个 女孩 的 十六 : "

我觉得自己像个十六岁的小女孩一样天真无邪。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɑ:mɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
"But there is plenty of homage given you , "I remarked .
" 但 那里 是 很多 的 尊敬 给定 你 , " 我 评论 .
"但是, 你受到了很多敬意,"我说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [ɒ:rd] [eɪt]
"You were the envy of every woman in the room the other night when Lord H
" 你 是 这 嫉妒 的 每一个 女士 在 这 房间 这 其他 夜晚 什么时候 主 H
— — [tʊk] [ju:; jʊ][aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] . "
— — took you out to dinner . "
— — 采取 你 出去 到 晚餐 : "
"那天晚上, H勋爵带你出去吃饭, 你成了房间里所有女人羡慕的对象。"

" ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ?
"Homage to me ?
" 尊敬 到 我 ?
"向我致敬? "

['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] ['mʌni] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪldrɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
Homage to my money , you ought to say , "replied Mildred , with a touch of
尊敬 到 我的 钱 , 你 应该 到 说 , " 回复 米尔德里德 , 和 一个 触碰 的
[ˈbɪtərnəs] ,
bitterness ,
苦味 ,
"你应该说, 这是对我的钱的敬意,"米尔德里德带着一丝苦涩回答道。

[æz; əz][ɪ:; jɪ] [ʊk] [ðə; ði][roʊz] - [li:vz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læp][ɪ'ntu:][ðə; ði] [weɪst] - ['bæskɪt] .
as she shook the rose - leaves from her lap into the waste - basket .
作为 她 摇晃 这 玫瑰 - 树叶 从 她 膝 进入 这 浪费 - 篮子 .
她将膝上的玫瑰叶子抖落到垃圾桶里。

" [aɪ] [wɔ:r] [əʊplz] [ænd; ənd]['sætn] , [ænd; ənd][eɪ 'em] , [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] , [ə; eɪ] - [greɪt] [kætʃ] ;
"I wore opals and satin , and am , as the papers say , a ' great catch ;
" 我 穿着 蛋白石 和 缎 , 和 是 , 作为 这 文件 说 , 一个 - 伟大的 抓住 ;
"我穿着蛋白石和缎子, 正如报纸所说, 我是个'抢手货';

- [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [maɪ][ɒ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [em 'i:][sɪks]
' but how much attention do you suppose my lord would have paid me six
- 但 如何 很多 注意力 做 你 认为 我的 主 会 有 有薪酬的 我 六
[mʌnθs] [ə'gəʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [em 'i:] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [dʒɔɪ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][maɪ][bæg][ʌv; əv]
months ago if he had met me running down Joy Street with my bag of
几个月 前 如果 他 有 遇见 我 跑步 向下 喜悦 街道 和 我的 包 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,
"但是, 你认为六个月前, 如果我背着书包在欢乐街上奔跑, 我的勋爵会对我有多大的关注呢? "

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['keɪmbɪdʒ] [kɑ:r] ? "
 to take a Cambridge car ? "
 到 拿 一个 剑桥 车 ? "

开剑桥的车？

" [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][əd'maɪəd] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪt] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] ; " [aɪ 'ti:]
 But plenty of women are admired who are not rich , " I remarked ; " it
 " 但 很多 的 女性 是 钦佩 WHO 是 不是 富有的 , " 我 评论 ; " 它
 ['dʌznt] ['fɑ:lʊ] " — -
 doesn't follow " — 110
 不 跟随 " — -

“但是有很多并不富有的女性也备受赞赏,”我说道; “这并不成立”——110

" [noʊ] , " [sed] ['mildrɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] ; " [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əd'maɪəd][fɔ:r; fər]
 " No , " said Mildred , breaking in impetuously ; " but women are not admired for
 " 不 , " 说 米尔德里德 , 打破 在 冲动地 ; " 但 女性 是 不是 钦佩 为了
 [ðer; ðər]['ri:əl] [wɜ:rθ] .
 their real worth .
 他们的 真实的 值得 .

“不,”米尔德雷德急切地插话道; “但是女性的真正价值并没有得到赞赏。”

[aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['mædn] [em 'i:] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [naɪs] , ['sensəb(ə)l]['gɜ:lz] ,
 It always used to madden me to see how the nice , sensible girls ,
 它 总是 用过的 到 麦登 我 到 看 如何 这 好的 , 明智的 女孩们 ,
 以前每次看到那些善良懂事的女孩, 我都会很生气。

[hu:] ['ri:əli] [hæd; həd][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'di:əz][ænd; ænd][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['seɪɪŋ] ,
 who really had original ideas and could say something worth saying ,
 WHO 真的 有 原来的 想法 和 可以 说 某物 值得 说 ,
 真正拥有原创思想并能说出有价值言论的人,

[wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [left] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɔ:l] - ['flaʊərz] .
 were always left to be the wall - flowers .
 是 总是 左边 到 是 这 墙 - 花朵 .
 她们总是被冷落, 只能做旁观者。

" [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ten] ['æktʃuəli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
 " Nine men out of ten actually like a little ,
 " 九 男人 出去 的 十 实际上 喜欢 一个 小的 ,
 “十个男人里有九个其实都喜欢一点点,

['helpləs] [dɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər][ænd; ænd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
 helpless doll of a creature who can talk by the hour and say nothing ;
 无助 玩具娃娃 的 一个 生物 WHO 能 讲话 经过 这 小时 和 说 没有什么 ;
 一个无助的玩偶, 能说上几个小时却什么也说不出;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breɪv] , [self] - ['helpf(ə)l][gɜ:rɪ] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [ˌɪndɪ'pendəns]
 and they don't care for a brave , self - helpful girl who has any independence
 和 他们 不 关心 为了 一个 勇敢的 , 自己 - 有帮助 女孩 WHO 有 任何 独立
 [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
 of spirit ,
 的 精神 ,
 他们根本不在乎一个勇敢、自立、有独立精神的女孩。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈflætər] [ə; eɪ][mæn][baɪ] [dɪˈmændɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rɪŋ]
and who does not flatter a man by demanding his attention and referring
和 WHO 做 不是 奉承 一个 男人 经过 要求 他的 注意力 和 指
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [wɪt] [rɪˈkwairz] [mɔ:r] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [kroʊˈʃeɪŋ] [ɔ:r]
to his opinion on every subject which requires more thought than crocheting or
到 他的 观点 在 每一个 主题 哪个 需要 更多的 想法 比 钩针编织 或者
[ˈtenɪs] .
tennis .
网球 .

谁不会通过要求男人的关注，并就所有需要比钩针编织或网球更深入思考的话题征求他的意见来奉承他呢？
“ [noʊ] , ” [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
“ **No** , ” **after a moment's pause** .
“ 不 , ” 后 一个 瞬间 暂停 .
“不,”他停顿了一下后说道。

“ [men] [du:][nɑ:t][faɪnd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] .
“ **Men do not find thoughtful women interesting** .
“ 男人 做 不是 寻找 周到 女性 有趣的 .
男人不觉得有思想的女人有趣。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
I learned that long ago .
我 学习 那 长的 前 .
我很久以前就明白了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪkst] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [jʌŋ] [ˈfoʊks] [went] [ɑ:n] [ˈpɪknɪks] [ɔ:r]
I went to a mixed high school , and when we young folks went on picnics or
我 去 到 一个 混合 高的 学校 , 和 什么时候 我们 年轻的 各位 去 在 野餐 或者
[sleɪ] - [raɪdɪz] ,
sleigh - rides ,
雪橇 - 骑行 ,
我上的是男女混合高中，我们这些年轻人去野餐或坐雪橇的时候，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [ˈskɑ:lər] [ɪn][ðə; ði] [klæs] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [weɪst]
it was always the poorest scholar in the class who had the smallest waist
它 曾是 总是 这 最贫困 学者 在 这 班级 WHO 有 这 最小 腰部
[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði][moʊst] [ˈbreɪsləts] ,
and wore the most bracelets ,
和 穿着 这 最多 手镯 ,
班里最穷的学生总是腰最细，戴的手镯最多。

[ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪətɪ][ɡɜ:rl] , [hu:] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][moʊst] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
a good - natured little society girl , who received the most attention from the
一个 好的 - 自然 小的 社会 女孩 , WHO 已收到 这 最多 注意力 从 这
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .
一个性格温和的小名媛，最受年轻男士的关注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkæləʊ] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ɔ:r] [ker] [mʌt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
But they were all callow boys , and I did not think or care much about them .
但 他们 是 全部 卡洛 男孩们 , 和 我 做过 不是 思考 或者 关心 很多 关于 他们 .
但他们都是些懵懂的少年，我并没有过多地关注或关心他们。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] [fju:] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][sɔ:rt] [hu:] [ʃoʊd] [em ˈi:] [wʌt] [men][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
I knew a few men of the finest sort who showed me what men could be ,
我 知道 一个 很少 男人 的 这 最好的 种类 WHO 显示 我 什么 男人 可以 是 ,
我认识一些品格高尚的人，他们让我看到了男人可以是什么样子。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðen] , [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [br'i:v] [naʊ] ,
and I did not think then , what I am coming to believe now ,
和 我 做过 不是 思考 然后 , 什么 我 是 未来 到 相信 现在 ,
当时我并没有想到我现在逐渐相信的事情。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪvəlɹəs] ,
that many of the real gentlemen who mean to be chivalrous ,
那 许多 的 这 真实的 先生们 WHO 意思是 到 是 骑士精神 ,
许多真正想展现骑士精神的绅士，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ,
and who imagine that they give the highest honor to women ,
和 WHO 想象 那 他们 给 这 最高 荣誉 到 女性 ,
而那些自以为给予女性最高荣誉的人，

[æktʃuəli] [əd'maɪər][ðə; ði] ['haʊəlz] - [fɑ:rs] - [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə]
actually admire the Howells - farce - type of woman above every other , — that is to
实际上 钦佩 这 豪厄尔斯 - 闹剧 - 类型 的 女士 多于 每一个 其他 , — 那 是 到
[seɪ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ,
say , a pretty ,
说 , 一个 漂亮的 ,
实际上，我最欣赏豪威尔斯闹剧中的那种女性——也就是说，漂亮、

['prætlɪŋ] , [kɑ:nʃi'enʃəs] , [ɪ'ræʃən(ə)] ['lɪt(ə)] [gu:s] . " -
prattling , conscientious , irrational little goose . " 111
喋喋不休 , 尽责的 , 非理性 小的 鹅 . " -
喋喋不休、尽职尽责、不讲道理的小鹅。”111

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊəls] ['wɪmɪn] , " [sed] [aɪ] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
“ **I don't know anything about Howells's women ,** ” **said I , rather surprised at this**
“ 我 不 知道 任何事物 关于 豪威尔斯 女性 , ” 说 我 , 相当 惊讶 在 这
[aʊtbɜ:rst] ;
outburst ;
爆发 ;
“我对豪威尔斯的女人一无所知，”我说道，对这突如其来的言论感到颇为惊讶；

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['evər] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hɔθɔrn]
“ **and I didn't suppose you ever condescended to anything less than Hawthorne**
“ 和 我 没有 认为 你 曾经 居高临下的 到 任何事物 较少的 比 霍桑
[ɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['eliət] . "
or George Eliot . "
或者 乔治 艾略特 . "
“我原以为你只会欣赏霍桑或乔治·艾略特的作品。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊəls] , [ðoʊ] [aɪ] [ə'ba:mɪneɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
“ **Oh yes , I always read everything of Howells's , though I abominate his women .**
“ 哦 是的 , 我 总是 读 一切 的 豪威尔斯 , 尽管 我 鄙弃 他的 女性 .
“哦，是的，我总是读豪威尔斯的所有作品，尽管我厌恶他笔下的女性角色。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪ'nɪmɪtəbli] [droʊl][ænd; ənd] [braɪt] ,
But he is so inimitably droll and bright ,
但 他 是 所以 独一无二的 滑稽 和 明亮的 ,
但他真是独具一格的幽默和才华，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['loʊk(ə)]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['fleɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ɪz] ['ræðər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə]
and then the local Boston flavor of his stories is rather fascinating to
和 然后 这 当地的 波士顿 味道 的 他的 故事 是 相当 迷人 到
[ə; eɪ][bɔ'stəunjən] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
a Bostonian , you know . "
一个 波士顿人 , 你 知道 . "
而且，他故事中浓厚的波士顿本土风味，对波士顿人来说相当迷人，你知道的。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ədˈmaɪər][hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [hɪmˈself] ；
“ **Very likely he does not admire his women himself** ；
“ 非常 可能 他 做 不是 钦佩 他的 女性 他自己 ；
“他本人很可能并不欣赏他的女人；

[hiː; hi] [meɪ] [ˈsɪmpli] [wɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðæt] [taɪp] ， “ [aɪ] [səˈdʒestɪd] ．
he may simply wish to show up that type ， “ **I suggested** ．
他 可能 简单地 希望 到 展示 向上 那 类型 ， “ 我 建议 ．
“他可能只是想表现得像那样，”我建议道。

“ [jes] ， [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːmən] [taɪp] [aɪ][eɪˈem] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈæftər][ɔːl] ，
“ **Yes , and a pretty common type I am finding it to be after all** ，
“ 是的 ， 和 一个 漂亮的 常见的 类型 我 是 寻找 它 到 是 后 全部 ，
“是的，而且我发现这确实是一种相当常见的类型。”

[ðoʊ] [aɪ][wʌns] [juːst] [tuː; tə][skɔːrɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ， “ [sed] [ˈmɪldrɪd] ， [dɪsˈpɑːndɪŋli] ．
though I once used to scorn the idea ， “ **said Mildred , despondingly** ．
尽管 我 一次 用过的 到 轻蔑 这 主意 ， “ 说 米尔德里德 ， 沮丧地 ．
“虽然我以前很鄙视这个想法，”米尔德里德沮丧地说。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ， [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnɜːrvəsli] [twɜːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˌmɔːlˈtiːz] [krɔːs] ，
Then she added , as she nervously twirled the little silver Maltese cross ，
然后 她 额外 ， 作为 她 紧张地 旋转 这 小的 银 马耳他语 叉 ，
然后，她一边紧张地转动着那枚小小的银色马耳他十字勋章，一边补充道：

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɒtəːz] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] ，
the badge of the King's Daughters , which she always wore ，
这 徽章 的 这 国王学院 女儿们 ， 哪个 她 总是 穿着 ，
她一直佩戴着国王女儿们的徽章。

“ [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][hæv; həv] [ˌnoʊn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd] [kæəd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [men][æz; əz] [ˈeni]
“ **I suppose I have known as little and cared as little about men as any**
“ 我 认为 我 有 已知 作为 小的 和 关心 作为 小的 关于 男人 作为 任何
[gɜːrl] [huː] [ˈevər] [lɪvd] ．
girl who ever lived ．
女孩 WHO 曾经 居住地 ．
“我想我对男人的了解和关心程度，可能和历史上任何一个女孩一样少。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [nʌn] ， “ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] ；
But I have lived too much like a nun , ” she sighed ；
但 我 有 居住地 也 很多 喜欢 一个 尼姑 ， “ 她 叹了口气 ；
“但我过得太像个修女了，”她叹了口气；

“ [ðɪs] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪːz] [pæst] [fjuː] [wiːks] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [emˈiː] ；
“ **this new life of these past few weeks has awakened me** ；
“ 这 新的 生活 的 这些 过去的 很少 周 有 觉醒 我 ；
“过去几周的这种新生活唤醒了；

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] ．
I feel that I have missed something ．
我 感觉 那 我 有 错过 某物 ．
我感觉自己好像错过了什么。

“ [aɪ] [wɪ] “ —
“ **I wish** “ —
“ 我 希望 “ —

“我希望”——

“ [wel] ， [dɪr] ， [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪ] ？
“ **Well , dear , what do you wish** ？
“ 出色地 ， 亲爱的 ， 什么 做 你 希望 ？
“亲爱的，你想要什么呢？ ”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" **I asked , as she hesitated** .
" 我 问 , 作为 她 犹豫了一下 :

我问, 她犹豫了一下。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] ,

" **I wish , " said she decidedly** ,
" 我 希望 , " 说 她 绝对地 ,

“我希望,”她斩钉截铁地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [miːt] [sʌm; səm] [ˈθɜːrəli] [faɪn] [men] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [huː] [laɪkt]

" **that I could meet some thoroughly fine men with brains and heart who liked**

" 那 我 可以 见面 一些 彻底 美好的 男人 和 大脑 和 心 WHO 喜欢

[em ˈiː][fɔːr; fər][maɪˈself] ,
me for myself ,

我 为了 我 ,
“我竟然能遇到一些才华横溢、心地善良, 而且真正喜欢我这个人的优秀男士,

[huː] [laɪkt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][em ˈiː] .
who liked what was best in me .

WHO 喜欢 什么 曾是 最好的 在 我 .
谁喜欢我身上最好的一面?

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪkt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈæftər] , [ˈplezəntə]

I honestly confess it is pleasant to be liked and sought after , pleasanter

我 诚实地 承认 它 是 令人愉快的 到 是 喜欢 和 寻求 后 , 更令人愉悦

[ðæn; ðən][aɪ] used112
than I used112

比 我 used112
我坦白承认, 被人喜欢和追捧的感觉真好, 比我以前习惯的要好得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .

到 思考 .
思考。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˈiːzi] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][get] [wʌnz] [hed] [tɜːrnd] .

I can see now how easy it is to get one's head turned .
我 能 看 现在 如何 简单的 它 是 到 得到 一个人的 头 转向 .

我现在明白了, 一个人的思想是多么容易被转移。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] :

" **Then , after a little pause** :
" 然后 , 后 一个 小的 暂停 :

“然后, 稍作停顿后:

" [bʌt; bət][ɪn][səˈsaɪəti][wiː; wi][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [fɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [əˈtræk(ə)n] [ɪz] .

" **But in society we can never be sure what the attraction is** .
" 但 在 社会 我们 能 绝不 是 当然 什么 这 景点 是 .

“但在社会中, 我们永远无法确定吸引力究竟是什么。”

[ˈevriθɪŋ] , [vʌlˈgærəti] , [ˈɪgnərəns] , [ɪməˈræləti] , — [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpɑːrdnəbl] [wɪð; wɪθ] [welθ] .
Everything , vulgarity , ignorance , immorality , — everything is pardonable with wealth .

一切 , 粗俗 , 无知 , 不道德 , — 一切 是 情有可原 和 财富 .
“
“
“

一切, 粗俗、无知、不道德——有了财富, 一切都可以被原谅。”

" [hʌʃ] , [dɪr] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈdespərət] , " [aɪ] [sed] .

" **Hush , dear , you are getting desperate , " I said** .
" 嘘 , 亲爱的 , 你 是 获得 绝望的 , " 我 说 .

“嘘, 亲爱的, 你太绝望了,”我说。

“ [ðeɪ; ðəɪ][ɑːr; əɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
“ **There are , no doubt ,**
“ 那里 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[ˈmeni] [greɪdz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] [wer] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]
many grades of New York society where all that may be pardoned on the score of
许多 成绩 的 新的 约克 社会 在哪里 全部 那 可能 是 赦免 在 这 分数 的
[welθ] ;
wealth ;
财富 ;

在纽约社会的许多阶层中，只要有钱，一切罪行都可以被原谅；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][met] [ˈmeni]
but you have not seen much of that , so far , and we have met many
但 你 有 不是 已见 很多 的 那 , 所以 远的 , 和 我们 有 遇见 许多
[ˈriːəli] [faɪn] ,
really fine ,
真的 美好的 ,

但到目前为止，你还没有看到太多这样的事情，而我们已经遇到了很多非常优秀的人。

[ˈkʌltɪvertɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈriːəl] [ˈkærəktər] .
cultivated people who have traveled and studied and have real character .
栽培 人们 WHO 有 旅行 和 研究 和 有 真实的 特点 .
有修养、有阅历、有品格的人。

[juː; jʊ] [spʊʊk] [ɪnθuːziˈæstɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt]
You spoke enthusiastically of the talk about Art which you had the other night
你 辐 踊跃 的 这 讲话 关于 艺术 哪个 你 有 这 其他 夜晚
[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər] [ˈstjʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl]
over in the bay window with Professor Stuart and that English artist with all
超过 在 这 湾 窗户 和 教授 斯图尔特 和 那 英语 艺术家 和 全部
[ðə; ði] [ˈletərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] . “
the letters after his name .”
这 信件 后 他的 姓名 . “

你兴致勃勃地谈起前几天晚上你和斯图尔特教授以及那位名字后面有很多头衔的英国艺术家在凸窗边进行的关于艺术的谈话。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [entərˈteɪnɪŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
“ **Yes , indeed , they were as entertaining as possible ,**
“ 是的 , 的确 , 他们 是 作为 娱乐 作为 可能的 ,
“没错，他们的确尽力做到了娱乐大众。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][aɪˈdiːəz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][maɪˈself] ;
and gave me ideas I had never thought of by myself ;
和 给予 我 想法 我 有 绝不 想法 的 经过 我 ;
并给了我一些我自己从未想到的想法；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪbiːrdz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] .
but then they were graybeards of fifty .
但 然后 他们 是 灰胡子 的 五十 .

但那时他们都是五十多岁的老人了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [men] [huːm] [wʌn] [maɪt] “ — [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd]
I was thinking of younger men whom one might — and Mildred
我 曾是 思维 的 年轻 男人 谁 — 可能 ” — 和 米尔德里德
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
hesitated and looked out of the window ,
犹豫了一下 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,
我当时在想一些年轻力壮的男人，也许.....”米尔德里德犹豫了一下，看向窗外。

[ˈblʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

脸红了。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] [ˈmɪstʃɪvəsli] ; “ [huːm] [wʌn] [maɪt] [ˈmæri] ?
“ **Why don't you finish it** , “ **I said mischievously** ; “ **whom one might marry** ?
” 为什么 不 你 结束 它 , ” 我 说 顽皮地 ; ” 谁 一 可能 结婚 ?
“你为什么不把它写完呢?”我调皮地说, “写写谁会和你结婚?” ”

“ [bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [ˈoʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] . -
“ **But Mildred only laughed and said nothing** . **113**
” 但 米尔德里德 仅有的 笑了 和 说 没有什么 . -

但米尔德雷德只是笑了笑, 什么也没说。¹¹³

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɔːklət] , [ˈmɪldrɪd] [kraɪd]
One morning at breakfast , **as we were sipping our chocolate** , **Mildred cried**
一 早晨 在 早餐 , 作为 我们 是 啜饮 我们的 巧克力 , 米尔德里德 哭
[aʊt] , “ [oʊ] , [ˈruːbi] ,
out , “ **Oh** , **Ruby** ,
出去 , ” 哦 , 红宝石 ,
一天早晨吃早餐时, 我们正啜饮着巧克力, 米尔德里德突然喊道: “哦, 露比,

[aɪ][fərˈgɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
I forgot to tell you !
我 忘了 到 告诉 你 !

我忘了告诉你!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɪmˈpouzɪəm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . “
I am going to have a symposium here to - night . ”
我 是 去 到 有 一个 座谈会 这里 到 - 夜晚 . ”

我今晚要在这里举办一个研讨会。

“ [ə; eɪ] [sɪmˈpouzɪəm] ! — [ʌv; əv] [huːm] ?
“ **A symposium ! — of whom** ?
” 一个 座谈会 ! — 的 谁 ?

“研讨会! ——谁的研讨会?”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ?
and what is it all to be about ?
和 什么 是 它 全部 到 是 关于 ?

这一切究竟是为了什么?

[let] [em ˈiː] [hɪr] [jɔːr; jər] [ˈleɪtɪst] [skiːm] , “ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] ,
Let me hear your latest scheme , “ **I queried** ,
让 我 听到 你的 最新的 方案 , ” 我 查询 ,

“让我听听你最新的计划,”我问道。

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [blæk] [ˈhæmbɜːrg] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
laying down my black Hamburgs and looking up at her .
躺下 向下 我的 黑色的 汉堡 和 寻找 向上 在 她 .

我放下手中的黑色汉堡包, 抬头看着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][ˈðə; ði] [skiːm] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː]
Her face was very bright and animated , and the scheme , whatever it
她 脸 曾是 非常 明亮的 和 动画 , 和 这 方案 , 任何 它
[wʌz; wəz] , [ˈeɪdəntli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [kənˈsɪdərəbli] .
was , evidently interested her considerably .
曾是 , 显然 感兴趣的 她 相当 .
她脸色红润, 神采奕奕, 显然, 无论是什么计划, 都让她非常感兴趣。

[ˈmɪldrɪd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [twɜːld] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈruːbi] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Mildred leaned back in her chair and twirled the beautiful ruby ring which she
米尔德里德 倾斜 后退 在 她 椅子 和 旋转 这 美丽的 红宝石 戒指 哪个 她
[ˈɔːlweɪz] [wɔːr] .
always wore .
总是 穿着 .
米尔德雷德向后靠在椅子上, 转动着她一直佩戴的那枚美丽的红宝石戒指。

[ðɪs] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerluːm] ; [ʃiː; ʃi] [ˈrerli] [wɔːr]
This ring had been her sister's , and was an heirloom ; she rarely wore
这 戒指 有 到过 她 姐妹 , 和 曾是 一个 传家宝 ; 她 很少 穿着
[ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,
any other jewels ,
任何 其他 珠宝 ,
这枚戒指是她姐姐的, 是一件传家宝; 她很少佩戴其他珠宝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priˈɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd]
and when she was preoccupied she had a habit of turning it round
和 什么时候 她 曾是 心事重重 她 有 一个 习惯 的 转弯 它 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] .
and round on her finger .
和 圆形的 在 她 手指 .
当她心不在焉的时候, 她有个习惯, 就是不停地把玩手指上的那个东西。

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
“ **I mean , ” said Mildred ,**
“ 我 意思是 , ” 说 米尔德里德 ,
“我的意思是,”米尔德里德说,
“ [tuː; tə][get] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [haʊs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn]
“ **to get together all the wisdom on the tenement house question that is available in**
“ 到 得到 一起 全部 这 智慧 在 这 廉租公寓 房子 问题 那 是 可用的 在
[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
New York and Brooklyn ,
新的 约克 和 布鲁克林 ,
“汇集所有关于纽约市和布鲁克林廉租房问题的智慧,

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [kənˈsensəs] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ɪz] ;
and see what the consensus of opinion is ;
和 看 什么 这 共识 的 观点 是 ;
看看大家的共识是什么;
[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][əˌmænjʊˈensis] [teɪk] [noʊts] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [ˈrefrəns] .
and I am going to have my amanuensis take notes for future reference .
和 我 是 去 到 有 我的 阿曼努恩西斯 拿 笔记 为了 未来 参考 .
我会让我的助手做笔记, 以备将来参考。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
You know I have some coöperative theories of my own in regard to the
你 知道 我 有 一些 合作社 理论 的 我的 自己的 在 看待 到 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
你知道, 关于这件事, 我有一些自己的合作理论。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [æsə'reɪn] [wʌt] [ðɪːz] ['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkərz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . " -
and I wish to ascertain what these practical workers think of them . " 114
和 我 希望 到 探明 什么 这些 实际的 工人 思考 的 他们 . " -

我想了解这些一线工人对他们的看法。”114

" [hu:m] [hæv; həv][juː; jə][ɪn'vaɪtɪd] ?
" Whom have you invited ?
" 谁 有 你 受邀 ?

你邀请了谁？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][bɪː bi] ['ɪntrəstɪd] .
" I inquired , beginning to be interested .
" 我 询问 , 开始 到 是 感兴趣的 .

“我开始感兴趣了，便问道。”

" [oʊ] , [prə'fesər] ['fiːlɪks] ['ædlə] , [fɔːr; fər][wʌn] .
" Oh , Professor Felix Adler , for one .
" 哦 , 教授 菲利克斯 阿德勒 , 为了 一 .

“哦，比如费利克斯·阿德勒教授。”

[hiː; hi] [bɪlt] [ðoʊz] ['tenəmənts] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [daʊn] [ɑːn] [t'ʃeri] [striːt] , [juː; jə]
He built those tenements that we saw the other day down on Cherry Street , you
他 建造 那些 廉租公寓 那 我们 锯 这 其他 天 向下 在 樱桃 街道 , 你
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

你还记得吗？前几天我们在樱桃街看到的那些廉租公寓就是他建的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔːlsəʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mæn'juəl] ['treɪnɪŋ] .
and he is also very much interested in manual training .
和 他 是 还 非常 很多 感兴趣的 在 手动的 训练 .

他对手工训练也很有兴趣。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]mɪstər] . [præt] , [huː] ['faʊndɪd] [ðæt] [greɪt] [præt] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn][bɹoklɪn; 'brɒklən] ,
Then there is Mr . Pratt , who founded that great Pratt Institute in Brooklyn ,
然后 那里 是 先生 . 普拉特 , WHO 创立 那 伟大的 普拉特 研究所 在 布鲁克林 ,
还有普拉特先生，他在布鲁克林创办了伟大的普拉特学院。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
with all kinds of industrial training and a free library and reading - room .
和 全部 种类 的 工业的 训练 和 一个 自由的 图书馆 和 阅读 - 房间 .

提供各种工业培训，并设有免费图书馆和阅览室。

[ðen] — [let][em 'iː] [siː] — [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]mɪstər] . [bɑːrnɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [haʊs] [ʌv; əv]
Then — let me see — I have invited Mr . Barnard of the Five Points House of
然后 — 让 我 看 — 我 有 受邀 先生 . 巴纳德 的 这 五 积分 房子 的
[ɪndəstri] ,
Industry ,
行业 ,

那么——让我想想——我已经邀请了五点工业大厦的巴纳德先生，

[mɪsɪz] . ['æɪlɪs] ['welɪŋtən] ['rɑːlɪnz] , [huː] [roʊt] - [ʌŋk(ə)l][tɑːmz] ['tenəmənt] ,
Mrs . Alice Wellington Rollins , who wrote ' Uncle Tom's Tenement ,
太太 . 爱丽丝 惠灵顿 罗林斯 , WHO 写道 - 叔叔 汤姆的 廉租公寓 ,

作者是爱丽丝·惠灵顿·罗林斯夫人，她写了《汤姆叔叔的公寓》。

- [mɪstər] . [tʃɑːrlz] [el] . [breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrənz] [eɪd] [sə'saɪəti] ,
' Mr . Charles L . Brace of the Children's Aid Society ,
- 先生 . 查尔斯 L . 支撑 的 这 孩子们的 援助 社会 ,

儿童援助协会的查尔斯·L·布雷斯先生

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] ,
most of the agents of the model tenement houses that I have visited ,
最多的 的 这 代理人 的 这 模型 廉租公寓 房屋 那 我 有 到访 ,
我走访过的大多数模范公寓楼的经纪人,

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɑːkitekts]
several of the lady visitors in the charity organizations , **and one or two architects**
一些 的 这 女士 访客 在 这 慈善机构 组织 , 和 一 或者 二 建筑师
.
:
.

慈善机构的几位女访客，还有一两位建筑师。
" [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] [keɪm] ,
" **As it proved, however, not all who were invited came** ,
" 作为 它 已证实 , 然而 , 不是 全部 WHO 是 受邀 来了 ,
然而，事实证明，并非所有受邀者都来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪti] [ˈpɑːrlər] .
but there were enough to comfortably fill our pretty parlor .
但 那里 是 足够的 到 舒适地 充满 我们的 漂亮的 客厅 .
但数量足够多，可以舒适地摆满我们漂亮的客厅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒuːz][ænd; ənd][ˈdʒentailz] , [ˈrædɪklz] [ænd; ənd] [haɪ] - [tʃɜːtʃmən] , [ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
There were Jews and Gentiles, radicals and high - churchmen, all interested in
那里 是 犹太人 和 外邦人 , 自由基 和 高的 - 教会人士 , 全部 感兴趣的 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
the same subject ,
这 相同的 主题 ,
与会者包括犹太人和非犹太人、激进分子和正统教会人士，他们都对同一个主题感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
and many of them meeting each other for the first time .
和 许多 的 他们 会议 每个 其他 为了 这 第一的 时间 .
他们当中许多人都是第一次见面。

[ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [fruːt] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd]
Mildred had chocolate and cakes and fruit served, and then proceeded
米尔德里德 有 巧克力 和 蛋糕 和 水果 服务 , 和 然后 继续
[tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
to business in the dignified ,
到 商业 在 这 凝重 ,
米尔德雷德享用了巧克力、蛋糕和水果，然后端着端庄的餐具开始谈正事。

[ˈkwaɪət] [wei] [wɪtʃ] [soʊ] [wel] [brˈkeɪm] [hɜːr; hər] .
quiet way which so well became her .
安静的 方式 哪个 所以 出色地 成为 她 .
她举止安静，这很适合她。

" [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I have asked you here this evening** , " **she said** ,
" 我 有 问 你 这里 这 晚上 , " 她 说 ,
“我今晚特地请你来这里,”她说。

" [ðæt][aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][juˈnaɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
" **that I may get the benefit of your united wisdom and experience** .
" 那 我 可能 得到 这 益处 的 你的 团结的 智慧 和 经验 .
“这样我就可以受益于你们共同的智慧和经验。”

[aɪ] [si:k] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [sɑ:lɪv] [ðə; ði][ˈpra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]
I seek enlightenment as to the best way to solve the problem of the
我 寻找 启示 作为 到 这 最好的 方式 到 解决 这 问题 的 这
[ˈhaʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] .
housing of the poor in a great city .
住房 的 这 贫穷的 在 一个 伟大的 城市 。

我想请教各位，解决大城市贫困人口住房问题的最佳方法是什么。

[aɪ] [wi] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] to115
I wish to do something to115
我 希望 到 做 某物 to115

我想对115号做一些事情

[meɪk] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈberəbl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
make the conditions of existence a little more bearable for some of the
制作 这 状况 的 存在 一个 小的 更多的 可以忍受 为了 一些 的 这
[ˈretʃɪd] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌlberi]
wretched creatures that I have been seeing of late in such places as the Mulberry
可怜 生物 那 我 有 到过 看到 的 晚的 在 这样的 地方 作为 这 桑
[stri:t] [bend] ,
Street Bend ,
街道 弯曲 。

让那些我最近在诸如桑树街弯道等地方看到的可怜生物的生存条件稍微好过一些。

[ɑ:n] [ˈhestər] , [ˈfɔ:saɪθ] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [stri:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
on Hester , Forsyth , and Cherry streets , and a hundred other places .
在 海丝特 , 福赛斯 , 和 樱桃 街道 , 和 一个 百 其他 地方 :
在赫斯特街、福赛斯街、樱桃街以及其他一百多个地方。

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈɪrɪz] , [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsoʊsiɪtɪd] [ˈtʃærəti] [wɜ:rk][ʌv; əv]
“ **For some years , in connection with the Associated Charity work of**
“ 为了 一些 年 , 在 联系 和 这 联系 慈善 工作 的
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

“多年来，我一直参与波士顿联合慈善组织的工作，

[aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [pʊr] [ˈfæməliz] [ɪn][ðə; ði] [ˈæliz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [stri:t] ,
I have visited poor families in the alleys of North Street ,
我 有 到访 贫穷的 家庭 在 这 小巷 的 北 街道 ,
我曾走访过北街巷子里的贫困家庭，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ˈsʌmwʌt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:bləms] [ðæt] [ɑ:r; ər] [brɪˈsetɪŋ]
and have made myself somewhat familiar with the problems that are besetting
和 有 制成 我 有些 熟悉的 和 这 问题 那 是 被包围
[ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:dɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ,
us in the herding together of enormous numbers of people under conditions that ,
我们 在 这 放牧 一起 的 巨大的 数字 的 人们 在下面 状况 那 ,
我已经对在以下条件下将大量人口聚集在一起所面临的问题有了一些了解：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [ɪg'zɪstɪd] .
I think I am safe in saying , never before existed .
我 思考 我 是 安全的 在 说 , 绝不 前 存在 。

我可以肯定地说，它以前从未存在过。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] .
What little I have seen in other cities is as nothing to what I find here .
什么 小的 我 有 已见 在 其他 城市 是 作为 没有什么 到 什么 我 寻找 这里 :
我在其他城市看到的那些景象，跟我在这里看到的相比，简直微不足道。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
And it is here in New York ,
和 它 是 这里 在 新的 约克 ,

而它就在这里，在纽约。

[wer] [aɪ][eɪ'em][toʊld][ju:; jə][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈθɪkli] [ˈpɑ:pjuleɪtɪd] [skwer] [maɪ][ɑ:n][ðə; ði][gloʊb] ,
where I am told you have the most thickly populated square mile on the globe ,
在哪里 我 是 讲述 你 有 这 最多 浓密 人口稠密 正方形 英里 在 这 地球 ,
据说你们那里拥有全球人口密度最高的平方英里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][dregz] [frʌm; frəm][ˈkæs(ə)] [ˈgɑ:rdn] [rɪ'meɪn] , [ðæt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:]
and where the dregs from Castle Garden remain , that I propose to do
和 在哪里 这 渣 从 城堡 花园 保持 , 那 我 提出 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

至于城堡花园剩下的残渣，我打算做点什么。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jɜ; jər] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd][hæv; həv] [pɪkt] [maɪ] [wei]
“ **As I have been about with your district visitors and have picked my way**
” 作为 我 有 到过 关于 和 你的 区 访客 和 有 挑选 我的 方式
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:rbɪdʒ] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ˈswɔ:rmɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒu:ɪ] [ˈkwɔ:rtər] ,
among the garbage barrels and swarming mass of humanity in the Jewish quarter ,
之中 这 垃圾 桶 和 蜂拥而至 大量的 的 人类 在 这 犹太人 四分之一 ,
“当我陪同你们地区的访客四处走访，并在犹太区的垃圾桶和熙熙攘攘的人群中穿行时，

[ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] ,
on their market day ,
在 他们的 市场 天 ,

在他们赶集的日子里，

[aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndərd] [haʊ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [mə'ræləti] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [kloʊz]
I have wondered how it was possible for morality to exist in the close
我 有 想知道 如何 它 曾是 可能的 为了 道德 到 存在 在 这 关闭
[ˈpɜ:rsən(ə)][ˈkɑ:ntækt][ænd; ənd] [ˈæbsəlu:t] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈpraɪvəsi] [wɪtʃ] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [speɪs]
personal contact and absolute want of privacy which this lack of space
个人的 接触 和 绝对 想 的 隐私 哪个 这 缺少 的 空间
[nɪ'sesiteɪts] .
necessitates .
需要 .

我一直想知道，在空间如此狭小、人与人之间如此密切的接触以及绝对缺乏隐私的情况下，道德是如何存在的。

[naʊ] , [tel] [em'i:] ,
Now , tell me ,
现在 , 告诉 我 ,

现在，告诉我，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)]
what is to be done to relieve this condition of things and permit those little
什么 是 到 是 完毕 到 缓解 这 状况 的 事物 和 允许 那些 小的
[ˈgæmɪnz][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ˈdi:snt] [ə'merɪkən] [ˈsɪtəznz] ?
gamins to grow up decent American citizens ?
游戏 到 生长 向上 体面的 美国人 公民 ?

应该采取什么措施来改善这种状况，让这些小家伙们能够成长为优秀的美国公民？

[ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɜ:rs] [ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ?
Are things worse or are they better than they used to be ?
是 事物 更糟 或者 是 他们 更好的 比 他们 用过的 到 是 ?

现在的情况比以前更糟了还是更好了？

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz] [spent] [ɪn] [tʃærəti] ,
I hear that a mint of money is spent in charity ,
我 听到 那 一个 薄荷 的 钱 是 花费 在 慈善机构 ,
我听说慈善事业花费了巨额资金。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ˈɔːlsʊθ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] pauperism116
but I hear also that in the past one of the greatest causes of pauperism116
但 我 听到 还 那 在 这 过去的 一 的 这 最 原因 的 pauperism116
但我还听说，过去造成贫困的最大原因之一是116

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'waɪz] [fɪ'lænθrəpi] ,
has been found to be unwise philanthropy ,
有 到过 成立 到 是 失策 慈善事业 ,
已被证实是不明智的慈善行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [aɪ]
and the more I look into the question the more perplexed and uncertain I
和 这 更多的 我 看 进入 这 问题 这 更多的 困惑 和 不确定 我
[faɪnd][maɪ'self] .
find myself .
寻找 我 .
我越深入研究这个问题，就越感到困惑和不确定。

" [wʌt] [dʌz] [jɔːr; jər] [ɪk'spɪriəns] [sə'dʒest] ? " [æskt] ['mɪldrɪd] ,
" **What does your experience suggest ?** " **asked Mildred** ,
" 什么 做 你的 经验 建议 ? " 问 米尔德里德 ,
“你的经验说明了什么？”米尔德雷德问道。

[tʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪniŋ] [smaɪlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɪri] - [feɪst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [pər'hæps]
turning with one of her winning smiles to a cheery - faced lady of perhaps
转弯 和 一 的 她 获胜 微笑 到 一个 欢快的 - 面对 女士 的 也许
[fɪfti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
fifty years of age ,
五十 年 的 年龄 ,
她转过身，带着迷人的微笑，看向一位面容和蔼、大约五十岁左右的女士。

[huː] [sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] .
who sat at her right .
WHO 卫星 在 她 正确的 .
坐在她右边的人。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **That is a pretty hard question to answer ,** " **was the reply** .
" 那 是 一个 漂亮的 难的 问题 到 回答 , " 曾是 这 回复 .
“这真是一个很难回答的问题，”对方回答道。

" [aɪv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrɪz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **I've been at work for twenty - five years down on the East side near the river** ,
" 我已经 到过 在 工作 为了 二十 - 五 年 向下 在 这 东方 边 靠近 这 河 ,
“我在河东岸工作了二十五年，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvmənt] .
and I am free to say that I don't see much improvement .
和 我 是 自由的 到 说 那 我 不 看 很多 改进 .
我可以坦率地说，我没看到多少改进。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['betər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ;
Of course , things are better in some ways ;
的 课程 , 事物 是 更好的 在 一些 方式 ;
当然，在某些方面情况有所好转；

[ðer; ðər][ɪz] ['betər] ['sænətəri] [ɪn'spek(ə)n] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
there is better sanitary inspection than there used to be ,
那里 是 更好的 卫生 检查 比 那里 用过的 到 是 ,
现在的卫生检查比以前好多了。

[ænd; ənd] [ni:d] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] ,
and need enough there is of it too ,
和 需要 足够的 那里 是 的 它 也 ,
而且也需要足够的量, 那里的量也足够。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɪlθi] [ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['pɑ:lɪ] [dʒu:z] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['evri] [wi:k] [baɪ]
with these filthy Italians and Polish Jews who are pouring in here every week by
和 这些 污秽 意大利人 和 抛光 犹太人 WHO 是 浇注 在 这里 每一个 星期 经过
[ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
the thousands :
这 数千 :
每周都有成千上万的肮脏的意大利人和波兰犹太人涌入这里。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I must say I haven't much hope of them . "
我 必须 说 我 还没有 很多 希望 的 他们 : "
说实话, 我对他们不抱太大希望。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪldrɪd] ,
" **Yes , of course ; but haven't you hope of the children ?** " **inquired Mildred** ,
" 是的 , 的 课程 ; 但 还没有 你 希望 的 这 孩子们 ? " 询问 米尔德里德 ,
[ɪ:'gərli] .
eagerly :
急切地 :

“是的, 当然; 但是你对孩子们没有希望吗?” 米尔德里德急切地问道。

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hoʊp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ['sʌmwʌt]
" **Yes , a little more hope for them , certainly ,** " **responded the lady somewhat**
" 是的 , 一个 小的 更多的 希望 为了 他们 , 当然 , " 回应 这 女士 有些
[ˈduːbiəsli] ,
dubiously ,
可疑地 ,
“是的, 这无疑让他们多了一份希望,”那位女士有些怀疑地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braɪt] , ['hoʊpf(ə)l] [feɪs] ; " [bʌt; bət][aɪ]
with a sigh that contrasted strangely with her bright , hopeful face ;" **but I**
和 一个 叹 那 对比 奇怪的 和 她 明亮的 , 充满希望 脸 ; " 但 我
[mʌst; məst] [seɪ] ['fræŋkli] ,
must say frankly ,
必须 说 坦率地说 ,
她叹了口气, 这叹息与她明亮、充满希望的脸上形成了鲜明的对比; “但我必须坦白地说,

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] [si:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ,
that the more I see of the poor ,
那 这 更多的 我 看 的 这 贫穷的 ,
我越是看到穷人,

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['hoʊpləs] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [dʒenərəlɪ'zeɪfənz]
the more hopeless I sometimes feel and the less able to make generalizations
这 更多的 绝望 我 有时 感觉 和 这 较少的有能力的 到 制作 概括
[ænd; ənd] [ɡɪv] [əd'vaɪs] .
and give advice :
和 给 建议 :

我有时越感到绝望, 就越无法进行概括和给出建议。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['mɪrli] ['mʌni] [ænd; ənd]
I used to think it a comparatively simple thing , requiring merely money and
我 用过的 到 思考 它 一个 比较 简单的 事物 , 需要 仅仅 钱 和
[hɑːrd][wɜːrk] .
hard work .
难的 工作 .

我以前认为这是一件相对简单的事情，只需要金钱和努力工作。

[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɪv(ə)n][juː; jʊ] [əd'vaɪs] ['veri] ['glibli] ,
Ten years ago I could have given you advice very glibly ,
十 年 前 我 可以 有 给定 你 建议 非常 轻率地 ,
十年前，我可以轻而易举地给你一些建议。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [naʊ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə]
but I don't feel so sure about anything now ; there are so many sides to
但 我 不 感觉 所以 当然 关于 任何事物 现在 ; 那里 是 所以 许多 侧面 到
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
但我现在对任何事情都不太确定；凡事都有很多方面。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] . -
and so many exceptions to every rule . 117
和 所以 许多 例外情况 到 每一个 规则 . -
每条规则都有许多例外。117

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gʊd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
“ **Of course , good tenement houses are a great thing ,**
” 的 课程 , 好的 廉租公寓 房屋 是 一个 伟大的 事物 ,
“当然，好的廉租房是件好事，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][dʒænɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]
provided you can have a janitor and a housekeeper to keep them in
假如 你 能 有 一个 清洁工 和 一个 管家 到 保持 他们 在
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

前提是你能雇个保洁员和管家来打理它们。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['mɑːd(ə)] ['tenəmənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [ɪf]
But the best model tenement house in the world would be completely ruined if
但 这 最好的 模型 廉租公寓 房子 在 这 世界 会 是 完全地 毁坏 如果
[ɪn'taɪərli] [gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['tenənts] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] .
entirely given over to the class of tenants I know about .
完全 给定 超过 到 这 班级 的 租户 我 知道 关于 .
但是，即使是世界上最好的模范公寓楼，如果完全交给像我所了解的那类租户，也会彻底毁掉。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] [θroʊ] [ðer; ðər] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['ɡɑːrbɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst]
They will just as likely as not throw their ashes and garbage down the waste
他们 将要 只是 作为 可能 作为 不是 扔 他们的 灰烬 和 垃圾 向下 这 浪费
- [paɪps] ,
- **pipes ,**
- 管道 ,

他们很可能把把灰烬和垃圾倒入污水管道。

[ænd; ənd][paɪl] [ɔːl][ðer; ðər] ['bedɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ɪs'keɪps] ,
and pile all their bedding out on the fire - escapes ,
和 桩 全部 他们的 寝具 出去 在 这 火 - 逃脱 ,
他们把所有的被褥都堆放在防火梯上，

[ˈblɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈɔːlmoʊst] [ˈjuːsləs] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] .
blocking them up so as to make them almost useless in case of a fire .
阻塞 他们 向上 所以 作为 到 制作 他们 几乎 无用 在 案件 的 一个 火 .
将它们堵住，使其在发生火灾时几乎无法发挥作用。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] [ʌv; əv][dʒɑ:b][tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈpi:p(ə)l] .
It requires the patience of Job to deal with such people .
它 需要 这 耐心 的 工作 到 交易 和 这样的 人们 .
与这种人打交道，需要像约伯一样的耐心。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [ɪmpˈruːvmənts] ,
They don't care for your new improvements ,
他们 不 关心 为了 你的 新的 改进 ,
他们不在乎你的新改进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [baɪ] [ˈeni] [ˌregjʊˈleɪ](ə)nɪz][ɔːr] [ruːlɪz] .
and they don't propose to be restrained by any regulations or rules .
和 他们 不 提出 到 是 克制 经过 任何 法规 或者 规则 .
他们不打算受任何规章制度的约束。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
” **As for the model tenement houses that we have , doubtless they are**
” 作为 为了 这 模型 廉租公寓 房屋 那 我们 有 , 毫无疑问 他们 是
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .
“至于我们现有的示范公寓楼，它们无疑是优秀的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
But they don't as a general thing reach the lowest class of people ,
但 他们 不 作为 一个 一般的 事物 抵达 这 最低 班级 的 人们 ,
但总的来说，它们并不能惠及最底层的人群。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
and in any event they are a mere drop in the bucket .
和 在 任何 事件 他们 是 一个 仅仅 降低 在 这 桶 .
无论如何，这些都只是沧海一粟。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] ,
There's just one consolation about it all , as I say to myself when I go about ,
有 只是 一 安慰 关于 它 全部 , 作为 我 说 到 我 什么时候 我 去 关于 ,
但这一切之中，只有一点安慰，正如我每次出门时都会对自己说的那样：

— [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ]
— **these people have never been used to anything better** , **and they don't know**
— 这些 人们 有 绝不 到过 用过的 到 任何事物 更好的 , 和 他们 不 知道
[haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . “
how miserable they are . ”
如何 悲惨的 他们 是 . ”

这些人从未享受过更好的生活，他们根本不知道自己有多痛苦。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] ,
” **That is just what I think is the worst of it** , ” **said Mrs . Rollins** ,
” 那 是 只是 什么 我 思考 是 这 最差的 的 它 , ” 说 太太 . 罗林斯 ,
“我认为这才是最糟糕的地方，”罗林斯夫人说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːkər] [pɔːzd] .
as the speaker paused .
作为 这 扬声器 暂停 .

演讲者停顿了一下。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] , [dəunt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['betər] , [dəunt][wɑ:nt] **“ The fact that they don't know anything better , don't expect anything better , don't want** ”

这 事实 那 他们 不 知道 任何事物 更好的 , 不 预计 任何事物 更好的 , 不 想

['eniθɪŋ] ['betər] , **anything better** ,

任何事物 更好的 ,

“他们不知道更好的选择, 不期待更好的选择, 也不想要更好的选择,

[ɪz][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

is the frightful thing about it .

是 这 可怕 事物 关于 它 .

这正是它可怕的地方。

[æz; əz][tu; ; tə] ['weðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['betər] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,

As to whether things are getting better or not I can't say , but I know this ,

作为 到 无论 事物 是 获得 更好的 或者 不是 我 不能 说 , 但 我 知道 这 ,

至于情况是否有所好转, 我无法断言, 但我知道这一点:

[ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [hæz; həz] [kʌm] [tu; ; tə] [steɪ] ; [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi; ; bi][rɪ'lɪmɪneɪtɪd; rɪ'lɪmə,neɪtɪd]

the tenement house has come to stay ; it cannot be eliminated

这 廉租公寓 房子 有 来 到 停留 ; 它 不能 是 已淘汰

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:dərn]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

from the modern problem of living .

从 这 现代的 问题 的 活的 .

廉租房已经成为一种常态, 无法从现代生活问题中消除。

[θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [tu; ; tə] - [du:] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][flæts][ænd; ənd] ['swi:ts]

Thousands of our well - to - do people are living in flats and suites

数千 的 我们的 出色地 - 到 - 做 人们 是 活的 在 公寓 和 套房

['sɪmpli] [tu; ; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] burden118

simply to avoid the burden118

简单地 到 避免 这 burden118

成千上万的富裕人士居住在公寓和套房里, 仅仅是为了避免负担。118

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu; ; tə] [entər'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ði:z] ['bɪldɪŋz] ,

and expense of having to entertain so much company , and these buildings ,

和 费用 的 拥有 到 招待 所以 很多 公司 , 和 这些 建筑物 ,

招待这么多客人的费用, 以及这些建筑物的费用,

[laɪk] [ðə; ði] ['spæniʃ] [flæts][ɔ:r][ðə; ði] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['oʊnli] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tenəmənt]

like the Spanish flats or the Dacotah , are really only another kind of tenement

喜欢 这 西班牙语 公寓 或者 这 达科他州 , 是 真的 仅有的 其他 种类 的 廉租公寓

[haʊs] .

house .

房子 .

就像西班牙公寓或达科他公寓一样, 实际上只是另一种类型的廉租房。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] [hæz; həz] [kʌm] [tu; ; tə] [steɪ] .

As I say , the tenement house has come to stay .

作为 我 说 , 这 廉租公寓 房子 有 来 到 停留 .

正如我所说, 这栋廉租房已经定型了。

['seprət] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər] ['seprət] ['fæməliz] [ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu; ; tə][bi; ; bi] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [ɪn]

Separate houses for separate families are going to be fewer and fewer in

分离 房屋 为了 分离 家庭 是 去 到 是 更少 和 更少 在

[fʌʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] ,

our large cities ,

我们的 大的 城市 ,

在我们的大城市里, 不同家庭拥有的独立住宅将会越来越少。

[ˈwer] [lænd][ɪz] [brʻkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l] .

where land is becoming more and more valuable .
在哪里 土地 是 成为 更多的 和 更多的 有价值的 .

土地价值日益增长的地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [skɪl] [ænd; ənd]
The thing that remains for us to do is to build with more skill and

[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

我们现在要做的，就是用更高的技巧和智慧去建设。

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈseprət] [haʊs] [mʌst; məst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɡɪv] [wei] ,
so that while the separate house must more and more give way ,

所以 那 尽管 这 分离 房子 必须 更多的 和 更多的 给 方式 ,

因此，独立住宅必然会越来越少地让位于独立住宅。

[ðə; ði] [hoʊm] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsækrifaɪst] . "
the home need not be sacrificed . "

这 家 需要 不是 是 牺牲 . "

不必牺牲家园。

" [mɪs] [ˈbruːstər] , " [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ˈbɪrdɪd] [mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ,
" Miss Brewster , " said a gray - bearded man whose name I did not learn ,

" 错过 布鲁斯特 , " 说 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 谁 姓名 我 做过 不是 学习 ,

“布鲁斯特小姐,”一位留着灰白胡子的男士说道，我不知道他的名字。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃæritɪz] [ænd; ənd][ˈsænətəri] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" as to the question whether the charities and sanitary improvements of the

" 作为 到 这 问题 无论 这 慈善机构 和 卫生 改进 的 这
[ˈsɪti] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
city have amounted to anything in the last twenty - five years ,

城市 有 金额 到 任何事物 在 这 最后的 二十 - 五 年 ,

“至于过去二十五年里，城市的慈善事业和卫生改善是否取得了任何成效这个问题，

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][rɪˈlaɪ] [ˈhoʊli] [ɑːn][ˈpɜːrsən(ə)]
it seems to me it is not well for us to rely wholly on personal

它 似乎 到 我 它 是 不是 出色地 为了 我们 到 依靠 完全 在 个人的
[ɪmˈpreʃəns] .
impressions .
印象 .

我认为我们完全依赖个人印象是不明智的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪɡjərz] [æt; ət] [kəˈmænd] [wɪt] [kæn; kən] [əˈbʌndəntli] [foʊ] [ðæt] [ɪn] [tuː]
There are figures at command which can abundantly show that in two

那里 是 数据 在 命令 哪个 能 大量 展示 那 在 二
[rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks][æt; ət] [liːst] — [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti]
respects at least — the lessening of the rates of mortality

尊重 在 至少 — 这 减少 的 这 利率 的 死亡
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [əˈrests] [fɔːr; fər] [kraɪm] — [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈmens]
and the reduction of arrests for crime — we have made an immense

和 这 减少 的 逮捕 为了 犯罪 — 我们 有 制成 一个 巨大
[ædˈvæns] [ɑːn] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
advance on twenty - five years ago ,

进步 在 二十 - 五 年 前 ,

现有数据可以充分表明，至少在两个方面——降低死亡率和减少犯罪逮捕人数——我们比25年前取得了巨大进步。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈdʌblɪd] .
in spite of the fact that the population has nearly doubled .

在 尽管如此 的 这 事实 那 这 人口 有 几乎 双倍 .

尽管人口几乎翻了一番。

[pəɾ'mɪt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [fju:] [fæktɪs] . ”
Permit me to state a few facts . ”
允许 我 到 状态 一个 很少 事实 : ”

请允许我陈述几个事实。

“ [gʊd] ； [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] , ” [sed] ['mɪldrɪd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ə'ten](ə)n] .
“ **Good ; this is just what I want , ” said Mildred with keen attention .**
“ 好的 ； 这 是 只是 什么 我 想 , ” 说 米尔德里德 和 敏锐的 注意力 :
“很好，这正是我想要的，”米尔德雷德专注地说。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['sænətəri] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
He continued : “ In 1864 , when the sanitary examination of the city was made ,
他 持续 : ” 在 - , 什么时候 这 卫生 考试 的 这 城市 曾是 制成 ,
他继续说道：“1864年，当对该市进行卫生检查时，

[sʌm; səm] [wɔ:rdz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpi:pld] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ,
some wards were found to be peopled at the rate of 290 ,
一些 病房 是 成立 到 是 人 在 这 速度 的 - ,
有些病房的人口密度达到了每人290人。

- [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwə] [maɪl] ,
000 persons to the square mile ,
- 人 到 这 正方形 英里 ,
每平方英里000人

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['densli] ['pɑ:pjʊleɪtɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðə; ði] ['nʌmbə] [wʌz; wəz] [les] than119
while in the most densely populated part of London the number was less than119
尽管 在 这 最多 密集地 人口稠密 部分 的 伦敦 这 数字 曾是 较少的 than119
而在伦敦人口最稠密的地区，这一数字不足119。

- , - [tu:; tə] [ðə; ði] [skwə] [maɪl] .
176 , 000 to the square mile .
- , - 到 这 正方形 英里 :
每平方英里176,000人。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['sænətəri] [ˌregjʊ'leɪ](ə)nɪz] [wɪl] [du:] ,
To show what sanitary regulations will do ,
到 展示 什么 卫生 法规 将要 做 ,
为了展示卫生法规的作用，

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv] ['deθs] [ɪn] ['lʌndən] ['pri:vɪəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['sænətəri]
let me say that the number of deaths in London previous to a good sanitary
让 我 说 那 这 数字 的 死亡人数 在 伦敦 以前的 到 一个 好的 卫生
[ˈgʌvənmənt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ɪn] ['twenti] ,
government was one in twenty ,
政府 曾是 一 在 二十 ,
我想说的是，在伦敦建立良好的卫生管理体系之前，伦敦的死亡率是二十分之一。

[ænd; ənd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʌn] [ɪn] ['θɜ:rti] - [faɪv] ,
and in New York one in thirty - five ,
和 在 新的 约克 一 在 三十 - 五 ,
纽约每35人中就有1人患病。

[waɪl] [ˈæftə] [sʌt] [ˌregjʊ'leɪ](ə)nɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv]
while after such regulations the number in London was reduced to one in forty - five
尽管 后 这样的 法规 这 数字 在 伦敦 曾是 减少 到 一 在 四十 - 五
,
!,
,
而经过这些规定之后，伦敦的这一数字减少到四十五分之一。

[ænd; ənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][wʌn][ɪn] ['θɜ:rti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and in New York to one in thirty - eight and a half .
和 在 新的 约克 到 一 在 三十 - 八 和 一个 一半 .

而在纽约，这一比例为三十八分之一半。

“ [wi:; wi] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [nʌʊ] [ɑ:r; ər][bæd] [ɪˈnʌf] ,
“ **We think our tenement houses now are bad enough ,**
“ 我们 思考 我们的 廉租公寓 房屋 现在 是 坏的 足够的 ,
“我们觉得我们现在的廉租房已经够糟糕了，

[bʌt; bət][let][em 'i:] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] - .
but let me read you a report of the condition of things in 1866 .
但 让 我 读 你 一个 报告 的 这 状况 的 事物 在 - .

但让我为您读一份关于 1866 年情况的报告。

- [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ˈbrʊkəlɪn; ˈbrʊklən][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
- **At this time the cities of New York and Brooklyn were filled with**
- 在 这 时间 这 城市 的 新的 约克 和 布鲁克林 是 已填 和
[ˈnju:sənsɪz] ,
nuisances ,
滋扰 ,

“当时纽约市和布鲁克林到处都是麻烦事，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] - [duˈreɪʃn] .
many of them of years ' duration .
许多 的 他们 的 年 - 期间 .

其中许多持续了数年。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ʌnˈkli:nd] ; [məˈhʊr] [hi:ps] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [tʌnz] ,
The streets were uncleaned ; manure heaps , containing thousands of tons ,
这 街道 是 未清洗 ; 肥料 堆积如山 , 包含 数千 的 吨 ,
[ˈɑ:kjupaɪd] [ˈpɪrɪz] [ænd; ənd][ˈveɪkənt][lɔ:ts] ;
occupied piers and vacant lots ;
占领 码头 和 空缺 很多 ;

街道无人清理；码头和空地上堆满了粪便，足有数千吨重；

[ˈsu:ərz] [wɜ:r; wər] [əbˈstrʌktɪd] ; [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd][ˈbædli] [ˈventɪleɪtɪd] [ænd; ənd]
sewers were obstructed ; houses were crowded and badly ventilated and
下水道 是 受阻 ; 房屋 是 挤 和 糟糕 通风 和
[ˈlaɪtɪd] ;
lighted ;
照明 ;

下水道堵塞；房屋拥挤，通风和照明不良；

[ˈsteɪblz] [ænd; ənd] [ˈ ja:dz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [dɑ:rk][ænd; ənd]
stables and yards were filled with stagnant water , and many dark and
马厩 和 码 是 已填 和 停滞不前 水 , 和 许多 黑暗的 和

[dæmp] [ˈseləz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
damp cellars were inhabited .
潮湿 地窖 是 有人居住的 .

马厩和院子里积满了死水，许多阴暗潮湿的地窖里都有人居住。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [əbˈstrʌktɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɔ:vz] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪlθi] [ænd; ənd]
The streets were obstructed , and the wharves and piers were filthy and
这 街道 是 受阻 , 和 这 码头 和 码头 是 污秽 和
[ˈdeɪndʒərəs] [frʌm; frəm] [dɪˌlæprɪˈdeɪʃn] .
dangerous from dilapidation .
危险的 从 破败 .

街道被堵塞，码头和栈桥肮脏不堪，破败不堪，十分危险。

[ˈkæt(ə)l][wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] .
Cattle were driven through the streets at all hours of the day in large numbers .
牛 是 驱动 通过 这 街道 在 全部 小时 的 这 天 在 大的 数字 .
一天中的任何时间，都有大量的牛群被赶着穿过街道。

[ˈslɔːtər] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈfensɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Slaughter houses were open to the streets , and were offensive from the
屠宰 房屋 是 打开 到 这 街道 , 和 是 进攻 从 这
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈɔːfl] [ænd; ənd] [blʌd] ,
accumulated offal and blood ,
积累 内脏 和 血 ,
屠宰场敞开在街道上，堆积的内脏和血迹令人作呕。

[ɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsuːərz] [wɪð; wɪθ] [diːkəmˈpəʊzɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ˈmætər] .
or filled the sewers with decomposing animal matter .
或者 已填 这 下水道 和 分解 动物 事情 .
或者将腐烂的动物尸体填满下水道。

[gæs] [ˈkʌmpənɪz] , [fel] - [ˈbɜːnɜːz] , [ænd; ənd][fæt] - [ˈbɔɪlɜːz] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] [wɪˈðəʊt]
Gas companies , shell - burners , and fat - boilers pursued their occupations without
气体 公司 , 壳 - 燃烧器 , 和 胖的 - 锅炉 追击 他们的 职业 没有
[rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [helθ] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] ,
regard to the public health or comfort ,
看待 到 这 民众 健康 或者 舒适 ,
燃气公司、石油燃烧商和油脂熬制商在经营过程中完全不顾公众的健康或舒适。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈəʊdəz] ;
filling the air with disgusting odors ;
填充 这 空气 和 令人作呕 气味 ;
空气中弥漫着令人作呕的气味；

[ænd; ənd] [ˈroʊmɪŋ] [swaɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈskævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈgʌtərs]
and roaming swine were the principal scavengers of the streets and gutters
和 漫游 猪 是 这 主要的 拾荒者 的 这 街道 和 排水沟
! -
! ' ! -
! -
而游荡的猪则是街道和沟渠里的主要清道夫！

“ [mɔːrˈoʊvər] , ” [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd]
“ Moreover , ” the gentleman continued , “ owing to the general indifference and
“ 而且 , “ 这 绅士 持续 , “ 欠款 到 这 一般的 漠不关心 和
[ɪgnərəns] concerning120
ignorance concerning120
无知 concerning120
“此外,”这位先生继续说道,“由于人们普遍对120漠不关心和无知。”

[ˈsænətəri] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
sanitary construction of houses ,
卫生 建造 的 房屋 ,
房屋的卫生结构，
[ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [juːst] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][wʌn] [flɔːr] [ten][ɔːr] [twelv] [ɪnˈtɪriər]
tenement houses used often to be found having on one floor ten or twelve interior
廉租公寓 房屋 用过的 经常 到 是 成立 拥有 在 一 地面 十 或者 十二 内部的
[ruːmz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ,
过去常见的公寓楼，通常一层楼就有十到十二个房间。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌventɪˈleɪ](ə)n][ɔ:ɾ] [laɪt] [ɪk'sept] [θru:] [ˈʌðər] [ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd][æt; ət]
with no means of ventilation or light except through other rooms ; and at
和 不 方法 的 通风 或者 光 除了 通过 其他 房间 ; 和 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ;

除了通过其他房间的光线外，没有其他通风或照明手段；到了晚上，

[wen] [ðɪ:z] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [kloʊzd] ,
when these rooms were occupied and the doors closed ,
什么时候 这些 房间 是 占领 和 这 门 关闭 ,
当这些房间有人居住且房门关闭时，

[wʌŋ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə]
one may imagine the amount of poison which each person was compelled to
一 可能 想象 这 数量 的 毒 哪个 每个 人 曾是 被迫 到
[bri:ð] .
breathe .
呼吸 .

人们可以想象每个人被迫吸入了多少毒药。

[naʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈremɪdɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .
Now , all that has been remedied to a great extent .
现在 , 全部 那 有 到过 已补救 到 一个 伟大的 程度 .
现在，这些问题在很大程度上都已得到解决。

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
No such houses are allowed to be built ,
不 这样的 房屋 是 允许 到 是 建造 ,
不允许建造此类房屋。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˌregjʊˈleɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər]
and in lodging - houses there is a wholesome regulation as to the number
和 在 住宿 - 房屋 那里 是 一个 健康 规定 作为 到 这 数字
[ʌv; əv][ˈkju:ˌbɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [er] - [speɪs] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] .
of cubic feet of air - space allowed to each individual .
的 立方体 脚 的 空气 - 空间 允许 到 每个 个人 .

在旅馆里，对于每个人所拥有的立方英尺空气空间，都有着合理的规定。

[ˈsænətəri] [ɪnˈspek](ə)n] [ɪz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [ˈkɑ:mpɪtənt] [əˈfɪ](ə)lɪz] [æt; ət][ˈregjələr] [ˈɪntərvlɪz] .
Sanitary inspection is conducted by competent officials at regular intervals .
卫生 检查 是 实施 经过 胜任的 官员 在 常规的 间隔 .
卫生检查由主管官员定期进行。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑ:nʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
The public conscience has been aroused in this matter .
这 民众 良心 有 到过 被唤醒 在 这 事情 .
此事已引起公众良知的关注。

“ [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ˈθɜ:rtɪ] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
“ **As I look back thirty - five years** ,
” 作为 我 看 后退 三十 - 五 年 ,
“回首三十五年，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðər][ɪz][fa:r] [mɔ:r] [fæˈstɪdiəsənəs] [ɪn]
I find that among the better class of people there is far more fastidiousness in
我 寻找 那 之中 这 更好的 班级 的 人们 那里 是 远的 更多的 挑剔 在
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈklenlɪnəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
regard to all matters of personal cleanliness than there used to be .
看待 到 全部 事情 的 个人的 清洁 比 那里 用过的 到 是 .

我发现，在上层阶级中，人们对个人卫生的讲究程度远胜于过去。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətɪz] , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [ɪn] ['mænərz] [æt; ət] ['teɪbl] ,
There are more bathing facilities , a greater delicacy in manners at table ,
那里 是 更多的 洗澡 设施 , 一个 更大的 美味 在 礼仪 在 桌子 ,
洗浴设施更多了, 餐桌礼仪也更加讲究了。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['tendənsi] [tu:; tə] [aɪsə'leɪŋ] [ænd; ænd][ˈpraɪvəsi][ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,
a greater tendency to isolation and privacy in personal matters of the toilet ,
一个 更大的 趋势 到 隔离 和 隐私 在 个人的 事情 的 这 洗手间 ,
[ænd; ænd][soʊ] [fɔ:rθ] ,
and so forth ,
和 所以 前进 ,

在如厕等个人事务上, 人们更倾向于独处和注重隐私。

[ænd; ænd] ['ðerfɔ:r] [ə'mʌŋ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][ə; eɪ] ['betər] ['sentɪmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
and therefore among every class of people a better sentiment in regard to the
和 所以 之中 每一个 班级 的 人们 一个 更好的 情绪 在 看待 到 这
[ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv] ['sænətəri][ˌregjʊ'leɪ](ə)nz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
enforcement of sanitary regulations than there used to be when I was a
执法 的 卫生 法规 比 那里 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

因此, 与我小时候相比, 现在各个阶层的人们对卫生法规的执行都有了更好的态度。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] , [ɔ:l'dʒoʊ] ['meni] [æbsə'lu:tli] , [ɑ:r; ər] ['relatɪvli]
But those who are helping these things , although many absolutely , are relatively
但 那些 WHO 是 帮助 这些 事物 , 虽然 许多 绝对地 , 是 相对地
['pɪtɪfəli] [fju:] .
pitifully few .
可怜地 很少 :

但是, 尽管确实有很多人在为这些事情做出贡献, 但人数却少得可怜。

[jet] [noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðæt]
Yet no one who knows the condition of affairs twenty years ago can question that
然而 不 一 WHO 知道 这 状况 的 事务 二十 年 前 能 问题 那
[æn; ən] [æd'væns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
an advance has been made .
一个 进步 有 到过 制成 :

然而, 任何了解二十年前情况的人都不会否认已经取得了进步。

[wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:rgənəɪz] [tʃærəti] ['betər] , [wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['spendɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [ɪn]
We are learning to organize charity better , we are spending our efforts in
我们 是 学习 到 组织 慈善机构 更好的 , 我们 是 开支 我们的 努力 在
[mɔ:r] ['prɑ:fitəb(ə)l][də'rek](ə)nz] ,
more profitable directions ,
更多的 有利可图 方向 ,

我们正在学习如何更好地组织慈善活动, 并将精力投入到更有益的领域。

[ænd; ænd][wɪ; wi][ɑ:r; ər] ['treɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [nɑ:t] to121
and we are training our public not to121
和 我们 是 训练 我们的 民众 不是 to121

我们正在培训公众不要121

[ɪn'kri:s] ['pɔ:pər,ɪzəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] , [pər'nɪjəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skrɪmɪnət] ['gɪvɪŋ]
increase pauperism by the old - fashioned , pernicious methods of indiscriminate giving
增加 贫困 经过 这 老的 - 造型 , 有害 方法 的 不加区分的 给予
.
:
.

用老套的、有害的不加区分的施舍方式加剧贫困。

[ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl] [kraɪm] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [breɪs] [kæn; kən]
In regard to the lessening of juvenile crime I think Mr . Brace can
在 看待 到 这 减少 的 少年 犯罪 我 思考 先生 . 支撑 能
[ɡɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['væljuəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['prez(ə)nt] .
give the most valuable opinion of any one present .
给 这 最多 有价值的 观点 的 任何 一 展示 .

关于减少青少年犯罪的问题，我认为在场所有人中，布雷斯先生的意见最为宝贵。

" [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [breɪs] ,
" **All eyes were turned to Mr . Brace ,**
" 全部 眼睛 是 转向 到 先生 . 支撑 ,
所有人的目光都转向了布雷斯先生。

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hænd] - ['klæpɪŋ] [æz; əz] [hi; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [spi:k] .
and there was a hearty hand - clapping as he prepared to speak .
和 那里 曾是 一个 爽朗 手 - 鼓掌 作为 他 准备 到 说话 .
当他准备发言时，现场响起了热烈的掌声。

" [sɪns] - , " [hi; hi] [sed] ,
" **Since 1852 , " he said ,**
" 自从 - , " 他 说 ,
“自1852年以来,”他说。

" [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɪt] [aɪ] [reprɪ'zent] [hæz; həz] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪts] [best] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" **the society which I represent has been doing its best to rescue the little**
" 这 社会 哪个 我 代表 有 到过 正在做 它是最好的 到 救援 这 小的
['wɒndərəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [frʌm; frəm] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ʌnd] [degrə'deɪʃ(ə)n] .
wanderers of this city from lives of suffering and degradation .
流浪者 的 这 城市 从 生活 的 痛苦 和 降解 .
“我所代表的社团一直在尽最大努力将这座城市的流浪儿童从苦难和屈辱的生活中解救出来。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ɪts] [wɜ:rk] [ɪz] [tu:;] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'la:rdʒ] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] .
The value of its work is too well known for me to enlarge upon it .
这 价值 的 它是 工作 是 也 出色地 已知 为了 我 到 放大 之上 它 .
它的价值众所周知，我无需赘述。

[wi; wi] [ɑ:r; ər] [met] [hɪr] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] ,
We are met here this evening to discuss tenement houses ,
我们 是 遇见 这里 这 晚上 到 讨论 廉租公寓 房屋 ,
我们今晚在此聚会，讨论廉租房问题。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊnli] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] ['steɪtmənts] [ɪn] [rɪ'plaɪ]
and I will therefore take the time to make only two or three statements in reply
和 我 将要 所以 拿 这 时间 到 制作 仅有的 二 或者 三 声明 在 回复
[tu:; tə] [mɪs] ['bru:stərz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['mɔ:rəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]
to Miss Brewster's inquiry as to whether the morals of the community
到 错过 布鲁斯特的 询问 作为 到 无论 这 德 的 这 社区
[hæv; həv] [ɪm'pru:vd] ,
have improved ,
有 改进 ,
因此，对于布鲁斯特小姐关于社区道德是否有所改善的询问，我将只作两三点答复。

[ænd; ʌnd] ['weðər] ['tʃærətəbl] [ænd; ʌnd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [wɜ:rk] [ɪz] [ʌv; əv] [mʌt] ['vælju:] .
and whether charitable and reformatory work is of much value .
和 无论 慈善 和 感化院 工作 是 的 很多 价值 .
慈善和教养工作是否具有很大价值。

[naʊ] , [ɪn] [spɑ:t] [lʌ; əv][d̩ə; ði][fækt] [ðæt] [d̩ə; ði] [ˌoʊvə'kraʊdɪŋ] [ɪn][d̩ə; ði] [pʊr] ['kwɔ:rtərz][ɪz] ['greɪtər]
Now , in spite of the fact that the overcrowding in the poor quarters is greater
 现在 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 过度拥挤 在 这 贫穷的 四分之一 是 更大的
 [ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
 比 曾经 ,

尽管现在贫民窟的拥挤程度比以往任何时候都更加严重，

[ðæt][ðə; ði][ˈloʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ən][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ɑ:r; ər][ˈpɔ:rɪŋ][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪti][tu:; tə][æn; ən]
that the lowest of the European population are pouring into our city to an
 那 这 最低 的 这 欧洲的 人口 是 浇注 进入 我们的 城市 到 一个
 [əˈlɑ:rminʃ][ɪkˈstent] ,
alarming extent ,
 令人担忧 程度 ,

欧洲社会底层人口正以惊人的速度涌入我们的城市。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [noʊˈtɔ:riəsli] [kəˈrʌpt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
that our municipal government has often been notoriously corrupt , in spite of
 那 我们的 市政 政府 有 经常 到过 臭名昭著 腐败 , 在 尽管如此 的
 [ɔ:l] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
all this , I say ,
 全部 这 , 我 说 ,

尽管如此, 我仍然要说, 虽然我们的市政府常常以腐败著称。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [fɔ:rθ] ,
by means of the efforts which have been put forth ,
 经过 方法 的 这 努力 哪个 有 到过 放 前进 ;
 通过各方付出的努力 ,

[ðer; ðər][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ænd; ənd][məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [diˈkri:s] [ɪn] [kraɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l]
there has been a steady and most satisfactory decrease in crime during all
 那里 有 到过 一个 稳定的 和 最多 令人满意的 减少 在 犯罪 期间 全部

这些年来，犯罪率持续下降，降幅令人满意。

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['fɪgjərz] .
Allow me to give you a few figures .
 允许 我 到 给 你 一个 很少 数据 .

请允许我提供一些数据。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [kə'mɪtmənts] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl]
In 1859 there were more than five thousand five hundred commitments for female
 在 1859 年 那里 是 更多的 比 五 千 五 百 承诺 为了 女性

[ˈveɪgrənsɪ] , [ænd; ənd][ɪn] - ,
vagrancy , and in 1886 ,
 流浪 , 和 在 - ,
 1859年, 因流浪而收容的女性超过5500人; 1886年,

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ,
notwithstanding the general increase in population ,
 虽然 这 一般的 增加 在 人口

尽管人口总体呈增长趋势，

there were less than two thousand five hundred commitments for the same
那里 是 较少的 比 二 千 五 百 承诺 为了 这 相同的

cause .
原因

参与同一事业的人数不足两千五百人。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] - , -
In the eleven years preceding 1886 , 122
在 这 十一 年 前 - , -

在 1886 年之前的十一年里，122

[ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ɪn] [ə'rests] [fɔ:r; fər] [ˈdrʌŋkənəs] [ə'mʌŋ] [ˈmeɪlz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [pər] [sent] .
the decrease in arrests for drunkenness among males was just about fifty per cent .
这 减少 在 逮捕 为了 酒醉 之中 男性 曾是 只是 关于 五十 每 中心 .
男性醉酒被捕人数下降了约百分之五十。

[aɪ] [wɪl] [hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [mɪs] [ˈbru:stər] , [ˈgɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl]
I will hand you a table , Miss Brewster , giving you the report of juvenile
我 将要 手 你 一个 桌子 , 错过 布鲁斯特 , 给予 你 这 报告 的 少年
[kraɪmz] [sɪns] - ,
crimes since 1875 ,
犯罪 自从 - ,
布鲁斯特小姐，我将递给您一张表格，上面列出了自1875年以来的青少年犯罪报告。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [pə'li:s] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and also the Police record containing the general report for the city ,
和 还 这 警察 记录 包含 这 一般的 报告 为了 这 城市 ,
还有包含该市总体报告的警方记录，

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ:d] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈli:ʒər] .
the details of which you can read at your leisure .
这 细节 的 哪个 你 能 读 在 你的 闲暇 .
详情您可以稍后自行查阅。

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt][ðə; ði][net] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:rts] [ˈʃoʊz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
I will simply say now that the net summing up of these reports shows a remarkable
我 将要 简单地 说 现在 那 这 网 求和 向上 的 这些 报告 演出 一个 卓越
[dɪ'kri:s] [ɪn] [kraɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .
decrease in crime of all sorts of twelve and a half per cent .
减少 在 犯罪 的 全部 排序 的 十二 和 一个 一半 每 中心 .
我只想说，这些报告的总和显示，各种犯罪率显著下降了百分之十二点五。

[ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
This , I think , will answer your question as to whether , on the whole ,
这 , 我 思考 , 将要 回答 你的 问题 作为 到 无论 , 在 这 所有的 ,
我认为，这可以回答你关于总体上是否.....的问题。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈeni] [ˈbetər] . "
our city is any better . "
我们的 城市 是 任何 更好的 . "
我们的城市也好不到哪里去。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɒtɪst] , " [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
" **There is another thing to be noticed , "** said a little lady over in the corner .
" 那里 是 其他 事物 到 是 注意到 , " 说 一个 小的 女士 超过 在 这 角落 .
"还有一件事需要注意,"角落里一位小妇人说道。

" [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈklæsɪz] [θɪŋk] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [freʃ] [er]
" **People of all classes think more of going into the country and getting fresh air**
" 人们 的 全部 课程 思考 更多的 的 去 进入 这 国家 和 获得 新鲜的 空气
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
than they used to .
比 他们 用过的 到 .
"各阶层的人们现在都比以前更喜欢到乡下呼吸新鲜空气了。"

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [hu:] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [spent] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
Thousands of families who thirty years ago would not have spent two or three
数千 的 家庭 WHO 三十 年 前 会 不是 有 花费 二 或者 三
[wi:ks] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] [θɪŋk] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [tu:] [mʌnθs] [æt; ət]
weeks in the year out of the city now think they must have two months at
周 在 这 年 出去 的 这 城市 现在 思考 他们 必须 有 二 几个月 在
[li:st] .
least .
至少 .

三十年前，成千上万的家庭一年中都不会在城外待两三个星期，而现在他们认为至少要待上两个月。
[ðei] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
They have come to consider this a necessity for themselves ,
他们 有 来 到 考虑 这 一个 必要性 为了 他们自己 ,
他们逐渐认为这是他们自身发展的必然选择。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [θru:] ['sɪmpəθi] [ə'pri:ʃiət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it makes them through sympathy appreciate a little the needs of the
和 它 制作 他们 通过 同情 欣赏 一个 小的 这 需求 的 这
[veri] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɪrs] ['sʌmə] [hi:t] .
very poor during the fierce summer heat .
非常 贫穷的 期间 这 凶猛的 夏天 热 .
这让他们通过同情心，稍微体会到酷暑中贫困人群的需要。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['tʃæritɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪj(ə)n] , ['kʌntri] [wi:k] ,
The lovely charities of the Flower Mission , Country Week ,
这 迷人的 慈善机构 的 这 花 使命 , 国家 星期 ,
花卉使命、乡村周等可爱的慈善机构

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rbər] [ɪks'kə:ʃənz] [hæv; həv] [grəʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['lðər] .
and the harbor excursions have grown out of this sympathy for others .
和 这 港口 短途旅行 有 生长 出去 的 这 同情 为了 其他的 .
港口游览活动正是出于对他人的这种同情心而发展起来的。

“ [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,
“ **I , for one** ,
” 我 , 为了 一 ,
“就我个人而言，

[θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][fa:r] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
think that the world is far more kind and sympathetic than it used to be ,
思考 那 这 世界 是 远的 更多的 种类 和 交感神经 比 它 用过的 到 是 ,
我认为这个世界比以前友善和富有同情心得多。

[ɪn][ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] [weɪz] ,
in all sorts of little ways ,
在 全部 排序 的 小的 方式 ,
在各种细微之处，

[æz; əz][ɪz] [fəʊn] [baɪ][ðə; ði] [mʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətɪz] [æz; əz][ðə; ði] - ['kɪŋz] ['dɔ:tɜ:z] -
as is shown by the multiplication of such societies as the ' King's Daughters ' -
作为 是 所示 经过 这 乘法 的 这样的 社会 作为 这 - 国王学院 女儿们 -
[ænd; ənd] - [lend] [ə; eɪ][hænd] - [klʌbz] ,
and ' Lend a Hand ' clubs ,
和 - 借 一个 手 - 俱乐部 ,
从“国王女儿会”和“伸出援手”俱乐部等社团的激增就可以看出这一点。

[bəɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈtendərnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə]
by the increased tenderness with children , and prevention of cruelty to
经过 这 增加 压痛 和 孩子们 , 和 预防 的 残酷 到
[ˈænɪmlz] . -
animals . 123
动物 . -

通过对儿童更加温柔，以及防止虐待动物。123

[aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] ,
I don't mean to say that people are much happier ,
我 不 意思是 到 说 那 人们 是 很多 更快乐 ,
我并不是说人们现在更快乐了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ænd; ənd][ɑːr; ər] [les] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [əbˈdʒekʃənəbl]
for they have a higher standard and are less content with objectionable
为了 他们 有 一个 更高 标准 和 是 较少的 内容 和 令人反感的
[θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
things than they used to be when I was a child forty years ago .
事物 比 他们 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 一个 孩子 四十 年 前 .
因为他们的标准更高了，对令人反感的事物的容忍度也比我四十年前还是孩子的时候低了。

[bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt][dɪˈkraɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bæd]
But I for one do not decry that kind of discontent with existing bad
但 我 为了 一 做 不是 谴责 那 种类 的 不满 和 现存的 坏的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

但我个人并不谴责这种对现有糟糕处境的不满。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] .
To me it seems to be only the precursor of reform .
到 我 它 似乎 到 是 仅有的 这 前体 的 改革 .
在我看来，这似乎只是改革的先兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第6/14页

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laːt] .
I do not believe in encouraging the poor to be content with their lot .
我 做 不是 相信 在 鼓励 这 贫穷的 到 是 内容 和 他们的 很多 .
我不赞成鼓励穷人安于现状。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɑːlɪnz] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈæpəθi]
I think , with Mrs . Rollins , that the worst thing possible is this fearful apathy
我 思考 , 和 太太 . 罗林斯 , 那 这 最差 事物 可能的 是 这 可怕 冷漠
[tɔːrd] [bæd] [səˈraʊndɪŋz] ,
toward bad surroundings ,
朝向 坏的 周围环境 ,
我认为, 和罗林斯夫人一样, 最糟糕的情况就是对恶劣环境表现出恐惧和冷漠。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr][loo] [ˈfɔːrənərz] .
of which one sees so much among our low foreigners .
的 哪个 一 看到 所以 很多 之中 我们的 低的 外国人 .
这一点在我们地位低下的外国人中很常见。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [əˈmerɪkənaɪz] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪskənˈtentɪd]
The first thing to do in Americanizing them is to make them discontented
这 第一的 事物 到 做 在 美国化 他们 是 到 制作 他们 不满
[wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bruːts] . "
with living like the brutes . "
和 活的 喜欢 这 野蛮人 : "
美国化他们的第一步, 就是让他们对像野兽一样生活感到不满。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈθɔːtfəli] .
" And what is the first step in that direction ? " inquired Mildred , thoughtfully .
" 和 什么 是 这 第一的 步 在 那 方向 ? " 询问 米尔德里德 , 深思熟虑 .
"那么, 朝着这个方向迈出的第一步是什么呢?" 米尔德里德若有所思地问道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ænd; ʌnd][ˈlɪmɪt] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l]
" Is it more legislation to regulate and limit this fearful inflow of more people
" 是 它 更多的 立法 到 调节 和 限制 这 可怕 流入 的 更多的 人们
[ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] ;
than we are able to cope with ;
比 我们 是 有能力的 到 应付 和 ;
"是否需要制定更多法律来规范和限制这种令人恐惧的、超出我们应对能力的人口涌入;

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈsɜːrtɪd] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈkæpɪtɪlists] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈbetər] [ˈtenəmənts] ?
or is it a large concerted movement of capitalists to provide better tenements ?
或者 是 它 一个 大的 协同 移动 的 资本家 到 提供 更好的 廉租公寓 ?
或者这是资本家们为了提供更好的住房而发起的大规模联合运动?

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ʌnd][,kristʃənaiˈzeɪʃən; -niˈz-] ? "
Or is it education and Christianization ? "
或者 是 它 教育 和 基督教化 ? "
或者, 是教育和基督教化?

" [æz; əz][aɪ][hoʊld] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪːtʃ] [ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪːz] , " [sed] [ə; eɪ][blɑːnd] - [ˈherd] ,
" As I hold , it is each and all of these , " said a blond - haired ,
" 作为 我 抓住 , 它 是 每个 和 全部 的 这些 , " 说 一个 金发 - 头发 ,
"就我所见, 这些都是事实,"一位金发女子说道,

[ki:n] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
keen - eyed young man in the back part of the room ,
敏锐的 - 眼睛 年轻的 男人 在 这 后退 部分 的 这 房间 ;
房间后排坐着一位目光敏锐的年轻人,

[ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
rising as he spoke and leaning against the mantel .
上升 作为 他 辐 和 倾斜 反对 这 壁炉架 .
他一边说话一边起身，倚靠在壁炉架上。

[hi:; hi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [krɪsp] [wei] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] .
He spoke in a clear , crisp way which was pleasant to hear .
他 辐 在 一个 清除 , 脆 方式 哪个 曾是 令人愉快的 到 听到 .
他说话清晰明了，听起来很悦耳。

“ [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈni:dɪd] , [ˈæftər][wi:; wi][fɜ:rst] [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪt] [wi:; wi] [ɔ:lˈredi] [hæv; həv] ;
“ **Legislation is needed , after we first enforce the laws which we already have ;**
“ 立法 是 需要 , 后 我们 第一的 执行 这 法律 哪个 我们 已经 有 ;
“我们需要制定法律，但首先要执行我们现有的法律；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪ] [tu:; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [nu:] [wʌnz] [wen] [wi:; wi]
but it would hardly be worth while to petition for new ones when we
但 它 会 几乎 是 值得 尽管 到 请愿 为了 新的 一个 什么时候 我们
[kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈletər] .
can make the old but little more than a dead letter .
能 制作 这 老的 但 小的 更多的 比 一个 死的 信 .
但是，如果我们能让旧法案形同虚设，那么申请新法案就几乎没有意义了。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][noʊ] [ˈfɔ:rənər] [kæn; kən][bi:; bi] allowed124
At present no foreigner can be allowed124
在 展示 不 外国人 能 是 allowed124
目前不允许任何外国人入境124

[baɪ] [lɔ:] [tu:; tə][lənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
by law to land who has not money enough to support himself for a year ;
经过 法律 到 土地 WHO 有 不是 钱 足够的 到 支持 他自己 为了 一个 年 ;
依法给予没有足够钱维持一年生活的人土地；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪz] [ðɪs] [lɔ:] [ɪnˈfɔ:rst] ?
and yet how often is this law enforced ?
和 然而 如何 经常 是 这 法律 强制执行 ?
然而，这条法律究竟执行了多少次？

[noʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstændɪŋ]
as long as the pressure of taxation and the burden of a great standing
作为 长的 作为 这 压力 的 税收 和 这 负担 的 一个 伟大的 常设
[ˈɑ:ɹmi][ɪɡˈzɪsts][ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
army exists in every country in Europe ,
军队 存在 在 每一个 国家 在 欧洲 ,
只要欧洲各国仍然存在税收压力和庞大常备军的负担，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈkrɪstʃən] [ˈtærɪf] [prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnfloʊ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən]
as long as our unchristian tariff prevents the natural inflow of foreign
作为 长的 作为 我们的 非基督教徒 关税 阻止 这 自然的 流入 的 外国的
[ˈprɑ:dʌkt] [ænd; ənd][ɡraɪndz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:ɹld] ,
products and grinds down the laborers of the old world ,
产品 和 研磨 向下 这 劳工 的 这 老的 世界 ;
只要我们这种不符合基督教义的关税阻碍外国产品的自然流入，并压榨旧世界劳动者的利益，

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [əˈmerɪkənaɪz] [tuː] [θɜːrd]
so long shall we be compelled to face this problem of Americanizing two thirds
所以 长的 将 我们 是 被迫 到 脸 这 问题 的 美国化 二 三分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈsɪtɪz] .
of the population of our great cities .
的 这 人口 的 我们的 伟大的 城市 .

我们将不得不面对这样一个问题：如何使我们大城市三分之二的人口美国化。

[wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈsɪtɪ] .
We here in New York live in a foreign city .
我们 这里 在 新的 约克 居住 在 一个 外国的 城市 .

我们身处纽约，生活在一个陌生的城市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [pər] [sent] .
There are less than fifteen per cent .
那里 是 较少的 比 十五 每 中心 .

不到百分之十五。

[ʌv; əv][juːˈes] [huːz] [ˈperənts] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ænd][bred][ɪn][ɪts][pəˈlɪtɪk(ə)] ,
of us whose parents were born in this country and bred in its political ,
的 我们 谁 父母 是 出生 在 这 国家 和 繁殖 在 它是 政治的 ,
[rɪˈlɪdʒəs] ,
religious ,
宗教 ,

我们当中，父母出生在这个国家，并在此政治、宗教、.....中成长的人，

[ænd; ænd][ˈsoʊ(ə)] [trəˈdɪʃnz] .
and social traditions .
和 社会的 传统 .

以及社会传统。

[wʌn] [ˈdʌznt] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] [ɔːr] [fɪfθ] [ˈævənuː] ;
One doesn't realize this in walking down Broadway or Fifth Avenue ;
一 不 意识到 这 在 步行 向下 百老汇 或者 第五 大街 ;

走在百老汇大街或第五大道上，人们不会意识到这一点；

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪ] [wer] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][goʊ] ,
but in some parts of the city where most people do not often go ,
但 在 一些 部分 的 这 城市 在哪里 最多 人们 做 不是 经常 去 ,

但在城市中一些人迹罕至的地方，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [ɔːr] [ˈɪtəli] , [ɔːr][ˈpɒlənd] .
one would think himself in Germany , or Italy , or Poland .
一 会 思考 他自己 在 德国 , 或者 意大利 , 或者 波兰 .

你会觉得自己身处德国、意大利或波兰。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrd] [əˈmerɪkənaɪz] [ðɪs] [ˈfɔːrən] [ˈelɪmənt] .
“ **Now , you ask what is the first step toward Americanizing this foreign element** .
” 现在 , 你 问 什么 是 这 第一的 步 朝向 美国化 这 外国的 元素 .

“现在，你问将这种外国元素美国化的第一步是什么。

[aɪ] [seɪ] , [ˌedʒʊˈkeɪ(ə)n] , [ˌkrɪstiˈænəti] , [ænd; ænd] [ˈbetər] [ˈlɪvɪŋ] .
I say , education , Christianity , and better living .
我 说 , 教育 , 基督教 , 和 更好的 活的 .

我认为，教育、基督教和更美好的生活。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðer; ðər] [ˈstʌməkʃ] [ɑːr; ər] [ˈemptɪ] ;
There isn't much use in trying to teach children when their stomachs are empty ;
那里 不是 很多 使用 在 尝试 到 教 孩子们 什么时候 他们的 胃 是 空的 ;

饿着肚子教孩子东西没什么用；

[ðer; ðær][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ˈɡʊdi] - [ˈɡʊdi] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [tɔ:k] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɪn]
there is not much use in goody - goody Sunday - school talk without the discipline in
那里 是 不是 很多 使用 在 好东西 - 好东西 星期日 - 学校 讲话 没有 这 纪律 在
[ˈklenlɪnəs] , [ˈɔ:rdər] ,
cleanliness , order ,
清洁 , 命令 ,
如果没有清洁、秩序方面的纪律，那么光是主日学校里那些冠冕堂皇的谈话就没什么意义了。

[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [sku:l] [əˈloʊn][kæn; kən] [kəmˈpel] ;
and industry which the day school alone can compel ;
和 行业 哪个 这 天 学校 独自の 能 迫使 ;
以及仅靠日间学校就能促成的行业；

[ˈni:ðər] [ɪz][ðer; ðær] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈpæləs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ]
neither is there much use in giving these people palaces to live in and supplying
两者都不 是 那里 很多 使用 在 给予 这些 人们 宫殿 到 居住 在 和 供应
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [kənˈvi:njənsɪs] ,
them with comforts and conveniences ,
他们 和 舒适 和 便利设施 ,
给这些人建造宫殿，提供舒适便利的生活条件，也并没有什么实际用处。

[ənˈles] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm][ˈmɔ:rəl] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ber] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
unless at the same time you bring some moral power to bear upon them ,
除非 在 这 相同的 时间 你 带来 一些 道德 力量 到 熊 之上 他们 ,
除非你同时对他们施加某种道德力量，

[waɪl] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] three125
while also helping them to a pretty good acquaintance with the three125
尽管 还 帮助 他们 到 一个 漂亮的 好的 熟人 和 这 three125
同时，也帮助他们与这三位125人建立了相当不错的关系。

[ɑ:(r)] .
R's .
的 .
R 的。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ ˈti:] [wɜ:rkz] [bəʊθ] [weɪz] .
You see , it works both ways .
你 看 , 它 作品 两个都 方式 :
你看，这事是双向的。

[kli:n] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [kriˈeɪt] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ˈment(ə)l]
Clean and wholesome physical surroundings create an opportunity for mental
干净的 和 健康 身体的 周围环境 创造 一个 机会 为了 精神的
[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃʊəl] [ɡrəʊθ] ,
and spiritual growth ,
和 精神 生长 ,
清洁健康的物质环境为心理和精神成长创造了机会。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈpri:ʃiətiɪd] [ɔ:r] [prɪˈzɜ:rv] . "
and without the latter the former would not be appreciated or preserved . "
和 没有 这 后者 这 以前的 会 不是 是 感谢 或者 保存完好 . "
如果没有后者，前者就不会被人们所欣赏或保存。"

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈspi:kər] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈædlə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] , [ˈkwaɪət] [wei]
" **I quite agree with the last speaker , "** said **Professor Adler in his mild , quiet way**
" 我 相当 同意 和 这 最后的 扬声器 , " 说 教授 阿德勒 在 他的 温和的 , 安静的 方式
,
.
,
"我完全同意上一位发言者的观点，"阿德勒教授用他温和平静的语气说道。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['kɑ:mən] - [sens] [tɔ:k]
contrasting with the briskness of the blond young man whose common - sense talk
对比 和 这 轻快 的 这 金发 年轻的 男人 谁 常见的 - 感觉 讲话
[hæd; həd] [pli:zd] [ju: 'es] .
had pleased us :
有 高兴 我们 :

与那位金发青年干脆利落的谈吐形成鲜明对比的是，他务实的言辞让我们印象深刻。

“ [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] , ['sænətəri][regju'leɪ](ə)nz] ,
“ **The supply of pure air , sanitary regulations ,**
“ 这 供应 的 纯的 空气 , 卫生 法规 ,

“纯净空气的供应、卫生法规，

[ænd; ənd] ['di:snt] ['kʌmfəts] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['praɪməri][ʼɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [hu:]
and decent comforts must be the primary object of the philanthropist who
和 体面的 舒适 必须 是 这 基本的 目的 的 这 慈善家 WHO
[wʊd] [sɑ:lv] [ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
would solve the problem of the housing of the poor ;
会 解决 这 问题 的 这 住房 的 这 贫穷的 ;

慈善家若想解决穷人的住房问题，其首要目标必须是提供体面的舒适生活；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'veɪl] ['lɪt(ə)] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['kɑ:nstənt][su:pər'vɪz(ə)n] ,
but it will avail little , unless it is invariably accompanied by constant supervision ,
但 它 将要 可用 小的 , 除非 它 是 总是 伴随 经过 持续的 监督 ,
['helpflnəs] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
helpfulness , and sympathy :
乐于助人 , 和 同情 :

但除非始终伴随着持续的监督、帮助和同情，否则这样做收效甚微。

['evri] ['tenəmənt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ['rezɪdənt] ['eɪdʒənt] ,
Every tenement house should have a responsible resident agent ,
每一个 廉租公寓 房子 应该 有 一个 负责任的 居民 代理人 ,

每栋公寓楼都应该配备一名负责任的住户管理员。

— [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [pər'fʌŋktəri] [pɜ:rs(ə)n] [hu:] [jæl; ʃəl] ['ɪfu:] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] [rent] ,
— **not a mere perfunctory person who shall issue orders and collect the rent ,**
— 不是 一个 仅仅 敷衍了事 人 WHO 将 问题 订单 和 收集 这 租 ,
——并非只是敷衍了事地发布命令和收取租金的人，

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:r] ['trʌb(ə)] [kæn; kən] [gɪv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,
but one who in case of sickness or trouble can give advice and help ,
但 一 WHO 在 案件 的 疾病 或者 麻烦 能 给 建议 和 帮助 ,
但如果有人生病或遇到困难，他可以给予建议和帮助。

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['frendli] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['tenənts] [kæn; kən] [ɪnɪʃiət] [rɪ'fɔ:mz] [ɪn]
and by living constantly in friendly relations with tenants can initiate reforms in
和 经过 活的 不断地 在 友好的 关系 和 租户 能 发起 改革 在
[ə; eɪ] [waɪz] [wei] .
a wise way :
一个 明智的 方式 :

通过与租户保持友好关系，可以明智地发起改革。

[ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd][kən'sɜ:rvətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [wʌt] [ɪz][fɔ:r; fər]
The stubbornness and conservatism of the ignorant in opposing what is for
这 固执 和 保守主义 的 这 无知 在 反对 什么 是 为了
[ðer; ðər]['ri:əl] [gʊd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend]
their real good is one of the most surprising things we have to contend
他们的 真实的 好的 是 一 的 这 最多 奇怪 事物 我们 有 到 抗衡
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

无知者固执保守地反对真正对他们有利的事情，这是我们不得不面对的最令人惊讶的事情之一。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
One would think , for instance , that a coöperative grocery store , situated in a
— 会 思考 , 为了 实例 , 那 一个 合作社 杂货店 店铺 , 位于 在 一个
[ˈtenəmənt] [haʊs] ,
tenement house ,
廉租公寓 房子 ,

例如，人们可能会认为，一家位于廉租公寓楼里的合作社杂货店，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡʊd] [ˈkwɑːləti][æt; ət][æz; əz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpraɪsɪz][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd]
and giving good quality at as reasonable prices as could be obtained
和 给予 好的 质量 在 作为 合理的 价格 作为 可以 是 获得
[ˈels,wer] ,
elsewhere ,
别处 ,

并以尽可能合理的价格提供优质产品。

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtenənt] [tuː; tə] [baɪ] .
would be an inducement to the average tenant to buy .
会 是 一个 诱导 到 这 平均的 租户 到 买 .

这将促使普通租户购买房产。

[bʌt; bət][soʊ] [ɡreɪt] [ɪz][ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
But so great is the suspicion that we are trying to take advantage of
但 所以 伟大的 是 这 怀疑 那 我们 是 尝试 到 拿 优势 的
[ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
them in some way ,
他们 在 一些 方式 ,

但他们非常怀疑我们试图以某种方式利用他们，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [prɪˈfɜːr] to126
that they will often prefer to126
那 他们 将要 经常 更喜欢 to126

他们通常会更喜欢126

[ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] , [ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ɪndɪˈpendəns] . "
go farther and pay more , simply to assert their independence . "
去 更远 和 支付 更多的 , 简单地 到 断言 他们的 独立 . "

为了彰显他们的独立性，他们愿意付出更多，走得更远。

" [duː] [ðeɪ] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [friː] [ˈkɪndəɡɑːtnz] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪldrɪd] .
" Do they take kindly to free kindergartens ? " inquired Mildred .
" 做 他们 拿 亲切地 到 自由的 幼儿园 ? " 询问 米尔德里德 .

“他们对免费幼儿园持友好态度吗？”米尔德雷德问道。

" [jes] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Yes , when they come to understand them ; but the announcement of a
" 是的 , 什么时候 他们 来 到 理解 他们 ; 但 这 公告 的 一个
[ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [friː] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ,
kindergarten , free reading - room ,
幼儿园 , 自由的 阅读 - 房间 ,

“是的，当他们理解了之后；但是，宣布成立幼儿园、免费阅览室，

[ænd; ənd] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz][ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈtenəmənt] [haʊs] [ˈrerli] [ˈɔfəːz] [mʌt]
and bath - rooms in connection with a new tenement house rarely offers much
和 洗澡 - 房间 在 联系 和 一个 新的 廉租公寓 房子 很少 优惠 很多
[ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈleɪbərər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] .
inducement to the average laborer looking for rooms .
诱导 到 这 平均的 劳动者 寻找 为了 房间 .

对于寻找房间的普通劳动者来说，新建公寓楼的浴室很少能提供多少吸引力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər]['kindərgɑːrt(ə)n]

But a large room which can be used in the morning for kindergarten
但 一个 大的 房间 哪个 能 是 用过的 在 这 早晨 为了 幼儿园

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,

purposes ,
目的 ,

但有一个大房间，早上可以用作幼儿园用途。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - ['klæsɪz] ,

and at other times for a gathering place for clubs and singing - classes ,
和 在 其他 时代 为了 一个 采集 地方 为了 俱乐部 和 歌唱 - 课程 ,

有时也作为俱乐部和歌唱班的聚集场所。

[ɪz][æn; ən][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['tenəmənt] [haʊs] .

is an invaluable thing in every large tenement house .
是 一个 无价 事物 在 每一个 大的 廉租公寓 房子 .

在每栋大型公寓楼里，这都是一件非常宝贵的东西。

[ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fʊθəʊld] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [baɪ] [jʌŋ]

This gives a foothold for all kinds of work to be conducted by young
这 给予 一个 立足点 为了 全部 种类 的 工作 到 是 实施 经过 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈʌplɪft] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['neɪbəːhʊdz] .

gentlemen and ladies who desire to uplift the youth of these neighborhoods .
先生们 和 女士们 WHO 欲望 到 提升 这 青年 的 这些 社区 .

这为那些渴望提升这些社区青年生活水平的青年男女开展各种工作提供了立足之地。

[dʒɪmˈnæstɪk] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [gliː] [klʌbz] [fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːtrəl] [graʊnd] [wer] [ɔːl] [meɪ] [miːt]

Gymnastic classes and glee clubs form a sort of neutral ground where all may meet
体操 课程 和 高兴 俱乐部 形式 一个 种类 的 中性的 地面 在哪里 全部 可能 见面

[ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)] ,

on a common level ,
在 一个 常见的 等级 ,

体操课和合唱团构成了一种中立的平台，让所有人都能在此相聚。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] , [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

and where the refinement , intelligence ,
和 在哪里 这 精炼 , 智力 ,

以及精致、智慧，

[ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌns][ɔːr]

and good breeding of those who are willing to give their services once or
和 好的 选育 的 那些 WHO 是 愿意的 到 给 他们的 服务 一次 或者

[twʌɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ɪtˈself] [felt] .

twice a week will soon make itself felt .
两次 一个 星期 将要 很快 制作 本身 毛毡 .

那些愿意每周服务一两次的人，如果训练有素，其效果很快就会显现出来。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəserɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tiːtʃ] [ɔːr] [priːtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

It is not necessary that they should directly teach or preach ; but if they are
它 是 不是 必要的 那 他们 应该 直接地 教 或者 布道 ; 但 如果 他们 是

[wel] - [bred] ,

well - bred ,
出色地 - 繁殖 ,

他们不一定要直接教导或布道；但如果他们教养良好，

[kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːp(ə)l] ,

kind - hearted people ,
种类 - 心地 人们 ,

心地善良的人们，

[ðeɪ] [wɪl] [baɪ][ðer; ðər] [mɪr] [toʊnz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz]
they will by their mere tones of voice and their method of managing things
他们 将要 经过 他们的 仅仅 音调 的 嗓音 和 他们的 方法 的 管理 事物
[ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɪn] [tu:n] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][gəʊ] ['fɜ:rðər]
exert a subtle influence which in tune will give them the power to go further
发挥 一个 微妙的 影响 哪个 在 调 将要 给 他们 这 力量 到 去 更远
[ænd; ənd] [ə'tempt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
and attempt other things .
和 试图 其他 事物 .

他们仅凭语气和做事方式就能施加微妙的影响，这种影响如果协调一致，就能赋予他们走得更远、尝试其他事情的力量。

“ [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [ə'merɪkənaɪz] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['fɔ:rənər] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['fri:kwənt]
“ The quickest way to Americanize an ignorant foreigner is to give him frequent
” 这 最快 方式 到 美国化 一个 无知 外国人 是 到 给 他 频繁
[ˈɑ:bdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] . ” -
object lessons in the shape of the best type of American citizen . ” 127
目的 课程 在 这 形状 的 这 最好的 类型 的 美国人 公民 . ” -
“让一个无知的外国人美国化的最快方法，就是经常给他上一堂生动的课，让他亲身感受一下最优秀的美国公民是什么样的人。”127

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪldrɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] ['θɜ:rəli]
“ I think I understand you , ” said Mildred , “ and it is what I myself thoroughly
” 我 思考 我 理解 你 , ” 说 米尔德里德 , “ 和 它 是 什么 我 我 彻底
[brɪ'li:v] .
believe .
相信 .

“我想我理解你了，”米尔德雷德说，“这也是我完全相信的。”
[ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] ['kwestʃən] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn]
The model tenement house question is not merely a question of brick and stone
这 模型 廉租公寓 房子 问题 是 不是 仅仅 一个 问题 的 砖 和 石头
, [ventɪ'leɪʃ(ə)n] ,
, **ventilation** ,
, 通风 ,
模范公寓楼的问题不仅仅是砖石结构、通风问题，

[bæθ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [pər] [sent] .
bath - rooms , and four per cent .
洗澡 - 房间 , 和 四 每 中心 .
浴室，以及 4%。
; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][best] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ʌp'ɪftɪŋ] ['spɪrɪtʃuəli] ,
; **it is a question largely of providing the best means for uplifting spiritually ,**
; 它 是 一个 问题 很大程度上 的 提供 这 最好的 方法 为了 令人振奋 精神层面 ,
[ˈmentəli] ,
mentally ,
精神上 ,

这主要是一个提供最佳途径来提升精神和心理状态的问题，
[ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ði:z] ['swɔ:rmɪŋ] ['mæsɪz] .
and physically these swarming masses .
和 身体 这些 蜂拥而至 群众 .
以及这些蜂拥而至的人群。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [pər] [sent] . ,
Speaking of four per cent . ,
请讲 的 四 每 中心 . ,
说到4%这个数字，

[let][em 'i:][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌni]
let me inquire whether tenement houses can be considered a good money
让 我 查询 无论 廉租公寓 房屋 能 是 经过考虑的 一个 好的 钱
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

我想请问一下，购买廉租房是否可以算作一项好的投资？

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] , [pɜ:rsənəli] , [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ;
Not that I , personally , am anxious to make money out of them ;
不是 那 我 , 亲自 , 是 焦虑的 到 制作 钱 出去 的 他们 ;
并非我个人急于从中赚钱；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [peɪ] [ə; eɪ]
but I suppose it goes without saying that anything like this which does not pay a
但 我 认为 它 去 没有 说 那 任何事物 喜欢 这 哪个 做 不是 支付 一个
[fer] [pər'sentɪdʒ] ,
fair percentage ,
公平的 百分比 ,

但我想，任何不支付合理比例报酬的类似项目，都应该受到谴责，这无需赘言。

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['tʃærəti] , [ɪn][ðə; ði][end] [tendz] [tu:; tə] ['pɔ:pər,aɪz] [ænd; ənd][ɪz] [pər'nɪʃəs] . "
and is really a charity , in the end tends to pauperize and is pernicious . "
和 是 真的 一个 慈善机构 , 在 这 结尾 倾向于 到 使贫困 和 是 有害 . "
而这种慈善行为最终反而会使人更加贫困，而且是有害的。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] ['ædlə] ; " [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ,
"**Certainly , " replied Professor Adler ; " and not only that ,**
"
当然 , " 回复 教授 阿德勒 ; " 和 不是 仅有的 那 ,
“当然,”阿德勒教授回答说; “不仅如此，

[bʌt; bət][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ək'sept] ['tʃærəti] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm] , [ðəʊ] ,
but most of the poor are too proud to accept charity in that form , though ,
但 最多 的 这 贫穷的 是 也 自豪的 到 接受 慈善机构 在 那 形式 , 尽管 ,
但是，大多数穷人都太骄傲了，不会接受这种形式的慈善捐助。

[ɪnkən'sɪstəntli] [ɪ'hʌf] , [ðeɪ] [meɪ] [bi; bi][kwɑɪt] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
inconsistently enough , they may be quite ready to accept it in other ways .
不一致 足够的 , 他们 可能 是 相当 准备好 到 接受 它 在 其他 方式 .
虽然前后矛盾，但他们可能很乐意以其他方式接受它。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['seivəz] [ʌ; əv][æŋ; ən][ɪnstrɪ'tu:](ə)n[ɔ:r] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊts] [ðem; ðəm]
But anything which savors of an institution or charity , and that puts them
但 任何事物 哪个 品味 的 一个 机构 或者 慈善机构 , 和 那 放置 他们
[ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz] ,
under obligations ,
在下面 义务 ,

但任何带有机构或慈善机构色彩，并使他们承担义务的事物，

[ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][feɪl] .
is sure to fail .
是 当然 到 失败 .
肯定会失败。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[tuː; tə][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ˈkæpɪtɪlɪsts][ðə; ði][aɪˈdiːə][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][ˈbetər][pʊt][ðer; ðər][ˈmʌni][ˈɪntuː]
to hold out to capitalists the idea that they had better put their money into
到 抓住 出去 到 资本家 这 主意 那 他们 有 更好的 放 他们的 钱 进入
[ˈtenəmənt][ˈhaʊzɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ɪnˈvestmənt][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][aɪ][duː][ˈnɑːt][laɪk][tuː; tə]
tenement houses because it is a good investment is something I do not like to
廉租公寓 房屋 因为 它 是 一个 好的 投资 是 某物 我 做 不是 喜欢 到
[duː].
do .
做 .

我不喜欢向资本家灌输“把钱投资到廉租房里是一种很好的投资”这种观念。

[ə; eɪ][mæn][huː][wɪʃɪz][ˈsɪmplɪ][tuː; tə][meɪk][ˈmʌni][wʊd][tel][,emˈiː][ðæt][hiː; hi][ˈnoʊz][ˈfɑːr][ˈbetər]
A man who wishes simply to make money would tell me that he knows far better
一个 男人 WHO 愿望 简单地 到 制作 钱 会 告诉 我 那 他 知道 远的 更好的
[ˈmeθədʒ][ðæn; ðən][maɪn],
methods than mine ,
方法 比 矿 ,
一个只想赚钱的人会告诉我，他掌握着比我更好的赚钱方法。

[ænd; ənd][wʊd][kənˈsɪdər][maɪ][ədˈvaɪs][æn; ən][ɪmˈpɜːrtnəns].
and would consider my advice an impertinence .
和 会 考虑 我的 建议 一个 无礼 .

他们会认为我的建议是无礼的。

[bʌt; bət][ˈevri][mæn],[ˈnoʊ][ˈmætər][haʊ][mʌt][ˈʌv; əv][æn; ən][ˈiːɡətɪst][hiː; hi][meɪ][biː; bi],
But every man , no matter how much of an egotist he may be ,
但 每一个 男人 , 不 事情 如何 很多 的 一个 自负 他 可能 是 ,
但是每个男人，无论他多么自负，

[laɪks][tuː; tə][biː; bi][θɔːt][ˈʌnˈselfɪ],
likes to be thought unselfish ,
点赞 到 是 想法 无私 ,

喜欢被认为无私，

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][kæn; kən][tel][hɪm; ɪm][ðæt][hɪr][ɪz][ə; eɪ][ˈmiːnz][ˈʌv; əv][ˈduːɪŋ][greɪt][gʊd][waɪl][æt; ət]
and if I can tell him that here is a means of doing great good while at
和 如果 我 能 告诉 他 那 这里 是 一个 方法 的 正在做 伟大的 好的 尽管 在
[ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi] loses128
the same time he loses128
这 相同的 时间 他 loses128

如果我能告诉他，这里有一种既能做好事又能让他损失128美元的方法，那该多好啊！

[ˈnoʊ][ˈmʌni], [ðen][hiː; hi][meɪ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,emˈiː].
no money , then he may listen to me .
不 钱 , 然后 他 可能 听 到 我 .

如果他没钱，那他或许会听我的。

[ˈmʌni][ˈwaɪzli][pʊt][ˈɪntuː][ˈtenəmənts][kæn; kən][prəˈvaɪd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈtenənt][ˈfɑːr][ˈmɔːr][ædˈvæntɪdʒɪz]
Money wisely put into tenements can provide for the tenant far more advantages
钱 明智地 放 进入 廉租公寓 能 提供 为了 这 租户 远的 更多的 优势
[ðæn; ðən][hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæz; həz];
than he usually has ;
比 他 通常 有 ;

明智地将资金投入到了廉租房中，可以为租户提供比平时多得多的好处；

[aɪˈtiː][kæn; kən][grɪv][laɪt],[er], [ˈklenlɪnəs], [ˈmeni][kənˈviːnjənsɪs][ɪn][ˈkɑːmən][wɪð; wɪθ][ˈʌðər],
it can give light , air , cleanliness , many conveniences in common with others ,
它 能 给 光 , 空气 , 清洁 , 许多 便利设施 在 常见的 和 其他的 ,
它可以像其他事物一样，提供光线、空气、清洁度以及许多便利设施。

[ænd; ənd] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˈləndlɔ:rd] [fɔ:r] [pər] [sent] .
and yield to the landlord four per cent .
和 屈服 到 这 房东 四 每 中心 .
并向房东支付 4% 的租金。

[bɪ'saɪdz] .
besides .
除了 .
除了。

[sʌm; səm] [gʊd] ['tenəmənts] [peɪ] [sɪks][pər] [sent] . ,
Some good tenements pay six per cent . ,
一些 好的 廉租公寓 支付 六 每 中心 . ;
有些条件不错的公寓租金能达到6%。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][æt; ət][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kən'vi:njənsɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] ,
but this is perhaps at a sacrifice of conveniences to the tenant ,
但 这 是 也许 在 一个 牺牲 的 便利设施 到 这 租户 ,
但这可能会牺牲租户的便利性。

[ɔ:r][ɪz] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] .
or is due to some special reasons .
或者 是 到期的 到 一些 特别的 原因 .
或者由于某些特殊原因。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [fɔ:r] [pər] [sent] .
However , as the security of the investment is so great , four per cent .
然而 , 作为 这 安全 的 这 投资 是 所以 伟大的 , 四 每 中心 .
然而，由于投资安全性极高，所以收益率为 4%。

[meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [fer] ['ɪntrəst] . "
may be considered fair interest . "
可能 是 经过考虑的 公平的 兴趣 . "
可视为合理权益。”

" [gʊd] ; [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['di:teɪlz] , " [sed] ['mɪldrɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈpræktɪk(ə)l] [wei] .
" Good ; now as to the details , " said Mildred in her practical way .
" 好的 ; 现在 作为 到 这 细节 , " 说 米尔德里德 在 她 实际的 方式 .
“很好；现在来说说细节，”米尔德里德务实地说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [ski:m] , [ænd; ənd] [ðən] [let][ju:; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
" I want to tell you my scheme , and then let you criticise it to the utmost
" 我 想 到 告诉 你 我的 方案 , 和 然后 让 你 批评 它 到 这 极致
.
:
.
“我想把我的计划告诉你，然后让你尽情地批评它。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:nəmi] ; [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
I suppose I was born with a bump for economy ; at all events ,
我 认为 我 曾是 出生 和 一个 撞 为了 经济 ; 在 全部 活动 ;
我猜我天生就对经济比较敏感；无论如何，

[ˈnʌθɪŋ] [traɪz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [weɪst] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'raʊnd] [em 'i:][ɔ:l]
nothing tries me more than the excessive waste which I have seen around me all
没有什么 尝试 我 更多的 比 这 过多的 浪费 哪个 我 有 已见 大约 我 全部
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .
没有什么比我一生中目睹的过度浪费更让我感到恼火的了。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] ['mɪrli] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] ,
I don't mean merely waste of money , but waste of time ,
我 不 意思是 仅仅 浪费 的 钱 , 但 浪费 的 时间 ,
我指的不仅仅是浪费金钱, 而是浪费时间。

[weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈefərt] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
waste of energy and effort in every direction .
浪费 的 活力 和 努力 在 每一个 方向 .
各个方面都浪费了精力和努力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɪd] ,
Of course there is less of the latter here than in the old world ,
的 课程 那里 是 较少的 的 这 后者 这里 比 在 这 老的 世界 ,
当然, 这里后一种情况比旧世界要少得多。

[fɔ:r; fər] [hɪr] ['jæŋki] [ɪndʒə'nu:əti] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][soʊ][hɑ:rd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpredʒədɪs] ,
for here Yankee ingenuity does not have so hard a fight with prejudice ,
为了 这里 扬基 独创性 做 不是 有 所以 难的 一个 斗争 和 偏见 ,
因为在这里, 美国人的创造力与偏见之间的斗争并不那么艰难。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] .
and every inventor of a labor - saving machine is crowned with honor .
和 每一个 发明者 的 一个 劳动 - 保存 机器 是 加冕 和 荣誉 .
每一位发明省力机器的发明者都会被授予荣誉。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [weɪst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈwɪmənz] [wɜ:rk] .
Still , there is a terrible amount of waste , especially in women's work .
仍然 , 那里 是 一个 糟糕的 数量 的 浪费 , 尤其 在 女性的 工作 .
然而, 浪费现象仍然十分严重, 尤其是在女性的工作中。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
I will not stop to speak of all phases of it ;
我 将要 不是 停止 到 说话 的 全部 阶段 的 它 ;
我不会停下来谈论它的所有方面;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
but as I have observed men and women for years ,
但 作为 我 有 观察到 男人 和 女性 为了 年 ,
但根据我多年来对男女的观察,

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['ni:dləs] ['bæk,eɪkɪz] [kɔ:zd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [sterz]
and have seen the suffering from needless backaches caused by climbing stairs
和 有 已见 这 痛苦 从 不必要 背痛 导致 经过 攀登 楼梯

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈhaʊswɜ:rk] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn,nəsə'serəli] [hɑ:rd] [wei] ,
and doing housework in an unnecessarily hard way ,
和 正在做 家务 在 一个 不必要的 难的 方式 ,
我亲眼目睹了人们因爬楼梯和以不必要的费力方式做家务而遭受不必要的背痛之苦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [laɪf]
as I have seen the complexity and endless details of our modern life
作为 我 有 已见 这 复杂 和 无尽的 细节 的 我们的 现代的 生活
[kraʊd] [aʊt] ,
crowd out ,
人群 出去 ,
我看到现代生活的复杂性和无穷无尽的细节逐渐占据了我的生活。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] the129
in the lives of all but the129
在 这 生活 的 全部 但 the129
除了129人之外, 其他人的生活中都存在这种情况。

[rɪtʃ] , [ðə; ði] ['li:ʒər] [wɪtʃ] [ðər; ðær] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər]
rich , the leisure which their children should have , and which they need for
富有的 , 这 闲暇 哪个 他们的 孩子们 应该 有 , 和 哪个 他们 需要 为了
[ðər; ðær] [oʊn] [self] - [dɪ'veləpmənt] ,
their own self - development ,
他们的 自己的 自己 - 发展 ,

富裕家庭应该给予孩子足够的休闲时间, 而这些时间对于他们自身的自我发展也是必要的。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈrækt] [maɪ] [breɪnz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈpeti]
I have racked my brains to see what could be done to simplify the petty
我 有 架子 我的 大脑 到 看 什么 可以 是 完毕 到 简化 这 小气
[dɪˈteɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ˈhəʊski:pɪŋ] .
details of modern housekeeping .
细节 的 现代的 家政 .

我绞尽脑汁, 想尽办法简化现代家务的琐碎细节。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɪrə] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
“ **I believe that we are on the verge of a new era in this respect .**
” 我 相信 那 我们 是 在 这 边缘 的 一个 新的 时代 在 这 尊重 .
“我相信我们正处于这方面的一个新时代的边缘。”

[ðə; ði] [ˈpredʒʊdɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪrɪz] [mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The prejudices of centuries must give way to the new requirements of a
这 偏见 的 几个世纪 必须 给 方式 到 这 新的 要求 的 一个
[sɪvələˈzeɪʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kriˈeɪt] [æən; ən] [ˈz:rbən] [pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] ,
civilization which will more and more create an urban population ,
文明 哪个 将要 更多的 和 更多的 创造 一个 城市的 人口 ,
几个世纪以来的偏见必须让位于文明的新要求, 因为文明将日益创造城市人口。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfərt] .
and also a higher standard of physical comfort .
和 还 一个 更高 标准 的 身体的 舒适 .
以及更高的身体舒适度。

[naʊ] [ɪn] [ðɪs] , [taɪm] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈbetər] [kənˈsɜ:rv] , [ɔ:r] [wi:; wi]
Now in this , time , strength , and money must be better conserved , or we
现在 在 这 , 时间 , 力量 , 和 钱 必须 是 更好的 已保存 , 或者 我们
[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnei(ə)n] ,
shall , as a nation ,
将 , 作为 一个 国家 ,
现在, 我们必须更好地节约时间、精力和金钱, 否则作为一个国家, 我们将.....

[hæv; həv] [ˈnɜ:rvəs] [praɪˈstreɪʃn] , [aɪ] [fɪr] .
have nervous prostration , I fear .
有 紧张的 俯伏 , 我 害怕 .
恐怕我已神经衰弱。

“ [maɪ] [ˈoʊnli] [səˈlu:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [li:st] , [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:]
“ **My only solution for this , or for a part of it at least , seems to me**
” 我的 仅有的 解决方案 为了 这 , 或者 为了 一个 部分 的 它 在 至少 , 似乎 到 我
[koʊpəˈreɪʃən] ,
coöperation ,
合作 ,
“我认为解决这个问题的唯一办法, 或者至少是解决其中一部分问题, 就是合作。”

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [li:st] [ˈaʊtleɪ] .
so that all shall get the greatest return for the least outlay .
所以 那 全部 将 得到 这 最 返回 为了 这 至少 支出 .
这样, 所有人都能以最小的投入获得最大的回报。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [hoʊ'tel][laɪf][ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [laɪf][tu:; tə]
I don't mean for a moment that I believe hotel life or boarding - house life to
我 不 意思是 为了 一个 片刻 那 我 相信 酒店 生活 或者 登机 - 房子 生活 到
[bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
be the life of the family of the future .
是 这 生活 的 这 家庭 的 这 未来 .
我丝毫没有认为酒店生活或寄宿公寓生活就是未来家庭的生活方式。

[ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !
天哪!

[ðæt] [ðə; ði]['praɪvəsi][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['fæməli] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
That the privacy and seclusion of the individual and family should be
那 这 隐私 和 隔离 的 这 个人 和 家庭 应该 是
[prɪ'zɜ:rv] [ɪz] [ɪm'perətɪv] .
preserved is imperative .
保存完好 是 至关重要的 .
保护个人和家庭的隐私和独立性至关重要。

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
The home is the first consideration .
这 家 是 这 第一的 考虑 .
住房是首要考虑因素。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌnz] [fu:d] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kʊkt] , [ɔ:r] [wʌnz] [kloʊðz] [meɪd] [ɔ:r] [wɔ:ʃt] ,
But that one's food should be cooked , or one's clothes made or washed ,
但 那 一个人的 食物 应该 是 煮熟 , 或者一个人的 衣服 制成 或者 洗过 ,
但是, 一个人的食物应该煮熟, 或者一个人的衣服应该缝制或洗涤。

[ɪn'saɪd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][noʊ] [ɪ'sen(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv]
inside the rooms occupied by the family , seems to me no essential feature of
里面 这 房间 占领 经过 这 家庭 , 似乎 到 我 不 基本的 特征 的
[ðə; ði] [hoʊm] ,
the home ,
这 家 ,
在我看来, 家人居住的房间内部空间并不是房屋的必要特征。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wer] ['predʒədɪs][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] ,
and I am convinced that where prejudice can be removed ,
和 我 是 确信 那 在哪里 偏见 能 是 已移除 ,
我深信, 只要偏见能够消除,

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪn] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ɪ'ɪlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
a great gain would be made by eliminating the first and last ,
一个 伟大的 获得 会 是 制成 经过 消除 这 第一的 和 最后的 ,
去掉第一个和最后一个, 将会有很大的收益。

[æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [pʊr] .
at least from the home of the city poor .
在 至少 从 这 家 的 这 城市 贫穷的 .
至少来自城市贫民的家中。

“ [ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['b:ndrɪ] [wɪð; wɪθ][set] [tʌb] ,
“ **In regard to the value of a common laundry with set tubs ,**
“ 在 看待 到 这 价值 的 一个 常见的 洗衣店 和 放 浴缸 ,
“关于设有固定洗衣桶的公共洗衣房的价值,

[aɪ] [θɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] .
I think most of you have found them successful .
我 思考 最多 的 你 有 成立 他们 成功的 .
我想你们大多数人都觉得它们很成功。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] - an130

I have found only one person - an130
我 有 成立 仅有的 一 人 - an130

我只找到一个人——an130

[əˈtendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈæstrəl][flæts][ʌv; əv] [ɡri:n] [pɔɪnt] — [hu:] [təʊld][,em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ]
attendant in the beautiful Astral flats of Green Point — who told me that they
服务员 在 这 美丽的 星体 公寓 的 绿色的 观点 — WHO 讲述 我 那 他们
[wɜ:r; wər] [kənˈsɪdərd] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)],
were considered undesirable ,
是 经过考虑的 不理想的 ,

格林角美丽的阿斯特拉尔公寓的服务员告诉我，他们被认为是不受欢迎的，

[æz; əz] [ˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ˈɡɑ:sɪp] [ænd; ənd][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] .

as tending to encourage gossip and quarreling .
作为 倾向于 到 鼓励 闲话 和 争吵 .

容易滋生流言蜚语和争吵。

[naʊ] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [wɪt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:r; ər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [ʌv; əv]
Now the dwellings which I mean to build are intended for a lower class of
现在 这 住宅 哪个 我 意思是 到 建造 是 故意的 为了 一个 降低 班级 的
[ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [faʊnd] [ˈɔkjupaɪŋ] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
people than any whom I have hitherto found occupying model tenement houses .
人们 比 任何 谁 我 有 迄今为止 成立 占领 模型 廉租公寓 房屋 .

现在，我打算建造的这些住宅，是为比我迄今为止所见到的居住在模范公寓楼里的任何人的阶层更低的人群而建造的。

[ɪn] [ðoʊz] [ɑ:n] [ˈsev(ə)nti] - [ˈsekənd] [stri:t] ,

In those on Seventy - second Street ,
在 那些 在 七十 - 第二 街道 ,

在第七十二街的那些人中，

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [məˈkænɪks] [ˈɜ:rnɪŋ] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ]
I was told there were many mechanics earning three to four dollars a day
我 曾是 讲述 那里 是 许多 机械学 收入 三 到 四 美元 一个 天
.
:
.

有人告诉我，有很多修车工一天只能挣三到四美元。

[sʌt] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:]
Such people are not what I call poor , and I design my houses for people who
这样的 人们 是 不是 什么 我 称呼 贫穷的 , 和 我 设计 我的 房屋 为了 人们 WHO
[ɜ:rn] ,
earn ,
赚 ,

这些人并非我所认为的穷人，我设计的房子是为有收入的人准备的。

[æt; ət][moʊst] , [ˈoʊnli][hæf][ʌv; əv] [ðæt] .

at most , only half of that .
在 最多 , 仅有的 一半 的 那 .

最多只有一半。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] ,

I want to give them the greatest possible return for their money ,
我 想 到 给 他们 这 最 可能的 返回 为了 他们的 钱 ,

我想让他们获得尽可能高的回报，物有所值。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [pər] [sent] .

and at the same time make a fair per cent .
和 在 这 相同的 时间 制作 一个 公平的 每 中心 .

同时还能获得相当可观的利润。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ɪnˈvestɪd] .
on the capital invested .
在 这 首都 投资 .

就投入的资本而言。

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ðʌs] [dɪˈraɪvd] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ˈhaʊzɪz] .
The income thus derived I shall devote to the erection of more houses .
这 收入 因此 衍生的 我 将 奉献 到 这 勃起 的 更多的 房屋 .

我将把由此获得的收入用于建造更多的房屋。

“ [aɪ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈferli] [ˈfaɪərpru:f] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd]
“ **I propose to make the buildings fairly fireproof , with iron staircases and**
” 我 提出 到 制作 这 建筑物 相当 防火 , 和 铁 楼梯 和
[stoʊn] - [peɪvd] [hɔ:lz] .
stone - paved halls .
石头 - 铺砌路面 大厅 .

“我建议让这些建筑物具备相当的防火性能，配备铁楼梯和石板铺砌的大厅。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɔ:lz] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [brɪk] .
The interior walls will be of painted brick .
这 内部的 墙壁 将要 是 的 绘 砖 .

内墙将采用涂漆砖墙。

[əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [fenst] , [wel] - [peɪvd]
Upon the top of the house I propose to have a well - fenced , well - paved
之上 这 顶部 的 这 房子 我 提出 到 有 一个 出色地 - 围栏 , 出色地 - 铺砌路面
[ˈpleɪgraʊnd] ,
playground ,
操场 ,

我计划在屋顶上建造一个围栏完善、铺设平整的游乐场。

[bɪˈli:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ru:f] [speɪs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈrerli] [ˈju:təˌlaɪzd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [meɪ] [bi:; bi]
believing that the roof space which is so rarely utilized in our great cities may be
相信 那 这 屋顶 空间 哪个 是 所以 很少 利用 在 我们的 伟大的 城市 可能 是
[meɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
made of great service in this way .
制成 的 伟大的 服务 在 这 方式 .

相信我们大城市中很少利用的屋顶空间可以通过这种方式发挥巨大的作用。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [aɪ][faɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ru:f] [ɪz][nɔ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
In most of the tenement houses I find that the roof is not allowed to be used
在 最多 的 这 廉租公寓 房屋 我 寻找 那 这 屋顶 是 不是 允许 到 是 用过的
[fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] ,
for anything but drying clothes ,
为了 任何事物 但 烘干 衣服 ,

我发现，在大多数廉租房里，屋顶除了晾晒衣服之外，不允许用于其他任何用途。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [nɔ:t] [ˈkerɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈekstrə] [ɪkˈspens] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] [ə; eɪ]
the owners not caring to go to the extra expense necessary to make it a
这 所有者 不是 关怀 到 去 到 这 额外的 费用 必要的 到 制作 它 一个
[ˈpɜ:rɪfɪktli] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
perfectly safe place for children .
完美 安全的 地方 为了 孩子们 .

业主不愿花费额外的费用，使之成为一个对儿童绝对安全的地方。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [plænd] [ɪn][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpærətɪvli]
But , if it is all planned in the beginning , the expense will be comparatively
但 , 如果 它 是全部 计划 在 这 开始 , 这 费用 将要 是 比较
[slaɪt] ,
slight ,
轻微 ,

但是，如果一开始就做好计划，费用就会相对较低。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ðə] [prəˈvaɪdɪd] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˈbetər] [er] [ðæn; ðən][ˈeni] [ɪnˈtɪriər] [kɔːrt] ,
and the open space thus provided will afford better air than any interior court ,
和 这 打开 空间 因此 假如 将要 买得起 更好的 空气 比 任何 内部的 法庭 ,
[ænd; ənd][biː; bi] ,
and be ,
和 是 ,

由此提供的开放空间将比任何室内庭院都拥有更好的空气流通，并且，

[bəuθ] [ˈfɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] , [ə; eɪ][fɑːr][ˈseɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] . -
both physically and morally , a far safer place than the street . 131
两个都 身体 和 道德上 , 一个 远的 更安全 地方 比 这 街道 . -
[wɪl] [frɒm] [blɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈelɪveɪtɪd] [brɪˈtwiːn]
无论 从 物理上 还是 道德上 来说 , 这里 都 比 街道 安全 得多。¹³¹

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [ʌ; əv] [ˈpʊlɪz] [ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [kloʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈelɪveɪtɪd] [brɪˈtwiːn]
By a simple arrangement of pulleys the drying clothes can be elevated between
经过 一个 简单的 安排 的 滑轮 这 烘干 衣服 能 是 升高 之间
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

通过简单的滑轮装置，可以将晾晒的衣物提升到坚固的支架之间。

[haɪ] [poʊsts][kwaɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [pleɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]
high posts quite above the heads of the children , so that their play need not be
高的 帖子 相当 多于 这 头部 的 这 孩子们 , 所以 那 他们的 玩 需要 不是 是
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

柱子很高，远远高于孩子们的头顶，这样他们的玩耍就不会被打断。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈwaɪər] [ˈnetɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm] [ˈbloʊɪŋ]
A stout wire netting can be arranged to keep the clothes from blowing
一个 肥硕 金属丝 网 能 是 安排 到 保持 这 衣服 从 吹
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

可以用结实的金属网罩住衣服，防止衣服被风吹走。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈsevrəl] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
“ **On the upper floor of the house I shall have several store - rooms adjoining**
” 在 这 上 地面 的 这 房子 我 将 有 一些 店铺 - 房间 相邻的
[ə; eɪ] [freɪt] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
a freight elevator and a kitchen .
一个 货运 电梯 和 一个 厨房 .

“在房子的楼上，我将设有几个储藏室，毗邻货运电梯和厨房。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [flɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [tjʊb] [ænd; ənd]
This will be connected with every floor of the house by speaking - tubes and
这 将要 是 连接 和 每一个 地面 的 这 房子 经过 请讲 - 管子 和
[dʌm] - [ˈweɪtəz] ,
dumb - waiters ,
哑的 - 服务员 ,

这将通过传声筒和传菜升降机与房屋的每一层相连。

[soʊ] [ðæt] [miːlz] [kæn; kən][biː; bi] [kʊkt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [ˈtenənts] [ænd; ənd]
so that meals can be cooked here for the whole number of tenants and
所以 那 餐 能 是 煮熟 这里 为了 这 所有的 数字 的 租户 和
[dɪˈlɪvəd] [hɑːt] [wen] [ˈɔːrdərd] .
delivered hot when ordered .
发表 热的 什么时候 订购 .

这样就可以在这里为所有租户烹制饭菜，并在下单后热腾腾地送上门。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [fu:d] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði]
The charge will be simply for the cost of preparing the food itself and the
这 收费 将要 是 简单地 为了 这 成本 的 准备 这 食物 本身 和 这
[ˈfju:əl] ;
fuel ;
燃料 ;

费用仅包括食物本身的制作成本和燃料成本；

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti] , [ðə; ði] [ɪkˈspens] [fɔ:r; fər] [i:t]
and as everything will be bought by the quantity , the expense for each
和 作为 一切 将要 是 买 经过 这 数量 , 这 费用 为了 每个
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] [ˈmɑ:dəɾət] .
individual will be moderate .
个人 将要 是 缓和 .

由于所有商品都是按数量购买，因此每个人的费用将比较适中。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [əˈreɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]
I believe that thus , with proper arrangements , and suiting the food to the
我 相信 那 因此 , 和 恰当的 安排 , 和 适合 这 食物 到 这
[teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] ,
tastes of the occupants ,
口味 的 这 居住者 ,

我认为，只要安排得当，食物也符合居住者的口味，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [səˈplaɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] ,
the whole question of the food supply may be solved ,
这 所有的 问题 的 这 食物 供应 可能 是 已解决 ,
整个粮食供应问题或许就能得到解决。

[ænd; ənd] [θri:] [ˈwɪmɪn] [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
and three women do the work of a hundred .
和 三 女性 做 这 工作 的 一个 百 .

三个女人能做一百个人的工作。

[haʊ] [dʌz] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪmˈpres] [ju:; jʊ] ?
How does this feature of the house impress you ?
如何 做 这 特征 的 这 房子 令人印象深刻 你 ?

房子的这个特点给你留下了怎样的印象？

" [æz; əz] [ˈmɪldrɪd] [pɔ:zd] , [θri:] [ˈvɔɪsɪz] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] , —
" As Mildred paused , three voices exclaimed in chorus , —
" 作为 米尔德里德 暂停 , 三 声音 惊呼 在 合唱 , —
“米尔德雷德停顿了一下，这时三个声音齐声喊道：——

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "
" It would never work in the world ! "
" 它 会 绝不 工作 在 这 世界 ! "

“这在世界上绝对行不通！ ”

" [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪmˈpræktɪkəbl] ! "
" Perfectly impracticable ! "
" 完美 不切实际 ! "

“完全不切实际！ ”

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:][æɪt; ət][ɔ:l] ! "
" They would not like it at all ! "
" 他们 会 不是 喜欢 它 在 全部 ! "

“他们肯定不会喜欢的！ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] [ˈmɪldrɪd] .
" Why not ? " asked Mildred .
" 为什么 不是 ? " 问 米尔德里德 :

“为什么不行？ ”米尔德雷德问道。

“ [wel] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ **Well , first of all ,**
“ 出色地 , 第一的 的 全部 ,

“首先,

“ [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈmɑ:d(ə)]
“ **said a man who proved to be an agent in one of the large model**
“ 说 一个 男人 WHO 已证实 到 是 一个 代理人 在 一 的 这 大的 模型
[ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] ,
tenement houses ,
廉租公寓 房屋 ,

“一位自称是某大型示范公寓楼经纪人的男子说道,”

“ [wʌt] [wʊd] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [du:] [ɪf] you132
“ **what would all those women do if you132**
“ 什么 会 全部 那些 女性 做 如果 you132

“如果你132, 那些女人会怎么做? ”

[teɪk] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wɜ:rk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?
take away their work from them ?
拿 离开 他们的 工作 从 他们 ?

剥夺他们的工作机会?

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈɪftləs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ˈgɒsɪpɪŋ]
They would be idle and shiftless , and just spend their time in gossiping
他们 会 是 闲置的 和 无所事事 , 和 只是 花费 他们的 时间 在 八卦
[ænd; ənd][ˈkwɑ:rəlɪŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] .
and quarreling :
和 争吵 :

他们会游手好闲, 整天闲聊吵架。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] . “
I know 'em . “
我 知道 - 呃 . “

我认识他们。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [sed] [ˈmɪldrɪd] , [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] ,
“ **It seems to me ,** “ **said Mildred , rather tartly ,**
“ 它 似乎 到 我 , “ 说 米尔德里德 , 相当 酸涩的 ,

“依我看,”米尔德里德语气尖刻地说,

“ [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [pʊr] [ˈmænz] [waɪf] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈhʌf] [tu:; tə][du:] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [ˈaɪərnɪŋ] ,
“ **that if the average poor man's wife has not enough to do in washing , ironing ,**
“ 那 如果 这 平均的 贫穷的 男人的 妻子 有 不是 足够的 到 做 在 洗涤 , 熨烫 ,
“如果一个普通穷人的妻子在洗衣服、熨衣服等方面没有足够的事情可做,

[ˈskrʌbɪŋ] , [ˈswi:pɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd]
scrubbing , sweeping , making and mending clothes for a household and
擦洗 , 扫荡 , 制作 和 修补 衣服 为了 一个 家庭 和
[əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
attending to her children ,
参加 到 她 孩子们 ,

她负责打扫卫生、扫地、缝补衣物, 还要照顾孩子。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fi:l] [ˈeni] [nəˈsesəti] [leɪd][əˈpɑ:n][ju: ˈes][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ˈeni] [sper] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [meɪ]
we need not feel any necessity laid upon us to fill up any spare moment she may
我们 需要 不是 感觉 任何 必要性 铺设 之上 我们 到 充满向上 任何 空闲的 片刻 她 可能
[hæv; həv][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][baɪ][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈni:dləs] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ks] [seɪk] .
have for herself by an addition of needless work for work's sake .
有 为了 她自己 经过 一个 添加 的 不必要 工作 为了 作品 清酒 .

我们无需感到有任何义务去用毫无意义的工作来填满她可能有的任何空闲时间。

[aɪ] [noʊ] [pʊr] [ˈmʌðərz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [huː] [dəʊnt][get] [daʊn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən]
I know poor mothers in Boston who don't get down so far as the Common
我 知道 贫穷的 母亲们 在 波士顿 WHO 不 得到 向下 所以 远的 作为 这 常见的
[twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,
twice a year ,
两次 一个 年 ,

我知道波士顿有些贫困的母亲，一年都去不了波士顿公园两次。

[huː] [ˈskersli] [siː] [ə; eɪ] [ɡriːn] [triː] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈjɪrz] [end][tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
who scarcely see a green tree from one year's end to another ,
WHO 几乎 看 一个 绿色的 树 从 一 年 结尾 到 其他 ,
他们几乎一年到头都看不到一棵绿树，

[huː] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [taɪm][tuː; tə][əˈmjuːz][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
who never think they can spare a moment's time to amuse their children ,
WHO 绝不 思考 他们 能 空闲的 一个 瞬间 时间 到 娱乐 他们的 孩子们 ,
他们从不认为自己能抽出哪怕一分钟的时间来逗孩子开心，

[ænd; ənd] [huː] [ˈɡlædli] [tɜːrɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [əˈweɪ]
and who gladly turn the poor little ones into the street to get them away
和 WHO 乐意 转动 这 贫穷的 小的 一个 进入 这 街道 到 得到 他们 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [ˈkʊkɪŋ] - [stəʊv] [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈfæməli]
from the hot cooking - stove which occupies the best part of the only family
从 这 热的 烹饪 - 火炉 哪个 占据 这 最好的 部分 的 这 仅有的 家庭
[ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
living - room .
活的 - 房间 .

他们乐于把可怜的孩子赶到街上，好让他们远离占据了家中唯一客厅大部分空间的滚烫的炉灶。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmʌðərz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfriːdəm] ,
It is to such mothers that I would give a little freedom ,
它 是 到 这样的 母亲们 那 我 会 给 一个 小的 自由 ,
我会给予这样的母亲一些自由。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][ænd; ənd]
and in time they will find something better to do than quarreling and
和 在 时间 他们 将要 寻找 某物 更好的 到 做 比 争吵 和
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈtenəmənts] . "
gossiping if they live in my tenements . "
八卦 如果 他们 居住 在 我的 廉租公寓 . "

如果他们住在我的廉租房里，时间久了，他们就会找到比争吵和闲言碎语更有意义的事情去做。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
" **But they will have to pay a little more for their food than if they**
" 但 他们 将要 有 到 支付 一个 小的 更多的 为了 他们的 食物 比 如果 他们
[kʊkt] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] .
cooked it themselves .
煮熟 它 他们自己 .

“但是，他们要为食物支付的费用会比自己做饭要多一些。”

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [kaʊnts] ,
The wages of the cook must be paid , and even a little more counts ,
这 工资 的 这 厨师 必须 是 有薪酬的 , 和 甚至 一个 小的 更多的 计数 ,
厨师的工资必须支付，多付一点也很重要。

" [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [əˈhʌðər] [ˈskeptɪk] .
" **remonstrated another skeptic** .
" 抗议 其他 怀疑论者 .

另一位怀疑论者反驳道。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] ['mildrid] , ['i:gərli] .
“ **Not at all** , ” **said Mildred** , **eagerly** .
“ 不是 在 全部 , ” 说 米尔德里德 , 急切地 .

“一点也不,”米尔德里德急切地说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ˈfju:əl][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ **Think of the immense saving in fuel to begin with** .
“ 思考 的 这 巨大 保存 在 燃料 到 开始 和 .

“首先想想能节省多少燃料。”

[waɪ] , [moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] , [baɪ] [koʊl][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] ,
Why , most of these people , as you know well , buy coal in small quantities ,
为什么 , 最多 的 这些 人们 , 作为 你 知道 出色地 , 买 煤炭 在 小的 数量 ,
为什么呢? 你也知道, 这些人大多都是少量购买煤炭。

[ɔ:f(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈhɑ:d,fʊl] , ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] [ɪ'no:rməs] [reɪt] [wen] ['rekənd] [baɪ]
often by the hodful , paying for it at an enormous rate when reckoned by
经常 经过 这 厚脸皮 , 付费 为了 它 在 一个 巨大的 速度 什么时候 估计 经过
[ðə; ði][tʌn] , -
the ton , 133
这 吨 , -

通常按吨计算, 价格极其昂贵, 133

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][i:v(ə)][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hwa:vz] [tu:; tə] [pɪk]
to say nothing of the evil of sending children out along the wharves to pick
到 说 没有什么 的 这 邪恶的 的 发送 孩子们 出去 沿着 这 码头 到 挑选
[ʌp][ˈdɜ:rti] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] . “
up dirty barrels and bits of wood for kindling . “
向上 肮脏的 桶 和 比特 的 木头 为了 引火物 . “

更不用说让孩子们到码头上捡拾脏兮兮的木桶和碎木片当引火物这种罪恶行径了。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði][ˈfaɪər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [wɔ:rmθ] , ” [sed]
“ **But in winter they would need the fire just the same for warmth** , ” **said**
“ 但 在 冬天 他们 会 需要 这 火 只是 这 相同的 为了 温暖 , ” 说
[sʌm; səm][wʌn] .
some one .
一些 一 .

“但到了冬天, 他们仍然需要火来取暖,”有人说道。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [sti:m] [hi:t] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] ['seɪvɪŋ]
“ **No ; the whole house would have steam heat , thus making a valuable saving**
“ 不 ; 这 所有的 房子 会 有 蒸汽 热 , 因此 制作 一个 有价值的 保存
[ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] [wel] ,
of space as well ,
的 空间 作为 出色地 ,

“不, 整栋房子都会采用蒸汽供暖, 这样也能节省宝贵的空间。”

[baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈfju:əl] .
by doing away with the stove and place for fuel .
经过 正在做 离开 和 这 火炉 和 地方 为了 燃料 .

通过取消炉灶和燃料存放处。

[ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] ['tenəmənts] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['hi:tɪd] [baɪ] [sti:m] .
The halls of the model tenements now are heated by steam .
这 大厅 的 这 模型 廉租公寓 现在 是 加热 经过 蒸汽 .

模范公寓楼的走廊现在采用蒸汽供暖。

[aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ˈekstrə] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I estimate that the trifle extra which would be added to the price of the
我 估计 那 这 琐事 额外的 哪个 会 是 额外 到 这 价格 的 这
[ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ,
room and the food would be no more than ,
房间 和 这 食物 会 是 不 更多的 比 ,
我估计, 房间和食物价格上需要额外增加的那一点点费用不会超过.....

[praːbəbli] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [spɛnt] [fɔːr; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði][oʊld]
probably not so much as , what would be spent for food and fuel in the old
大概 不是 所以 很多 作为 , 什么 会 是 花费 为了 食物 和 燃料 在 这 老的
[wei] ;
way ;
方式 ;
可能不会像以前那样花费那么多钱用于食物和燃料;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
for the poor that I have known are the most extravagant people living .
为了 这 贫穷的 那 我 有 已知 是 这 最多 摩 人们 活的 .
我所认识的穷人, 却是最挥霍无度的人。

[ðeɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [fu:d] [æt; ət] [haɪ] [reɪts] ,
They buy a poor quality of food at high rates ,
他们 买 一个 贫穷的 质量 的 食物 在 高的 利率 ,
他们以高价购买劣质食品。

[ænd; ənd] [θruː] [bæd] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˌregjəˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [weɪst] [ænd; ənd] [spɔɪl] [mʌtʃ] [ðæt]
and through bad cooking and irregularity of living waste and spoil much that
和 通过 坏的 烹饪 和 不规则 的 活的 浪费 和 剧透 很多 那
[ðeɪ] [hæv; həv] .
they have .
他们 有 .
由于烹饪不当、生活垃圾处理不规律, 导致他们的大部分食物变质。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] , — [ðæt] [ɪz] ,
" **Besides , I have had another thing in mind , — that is ,**
" 除了 , 我 有 有 其他 事物 在 头脑 , — 那 是 ,
此外, 我还有另一件事要办, 那就是,

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [huː] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][let][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən]
the mothers who go out to work by the day and have to let their children
这 母亲们 WHO 去 出去 到 工作 经过 这 天 和 有 到 让 他们的 孩子们
[kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊld] [ˈdɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ,
come home from school to pick up any kind of cold dinner that they find ,
来 家 从 学校 到 挑选 向上 任何 种类 的 寒冷的 晚餐 那 他们 寻找 ,
那些白天外出工作的母亲, 只能让孩子放学回家随便找点冷饭吃。

[ænd; ənd] [huː] , [soʊ][faːr][æz; əz][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [goʊz] ,
and who , so far as my experience goes ,
和 WHO , 所以 远的 作为 我的 经验 去 ,
就我的经验而言, 谁

[ɪnˈveriəbli] [spend] [ˈevri] [sent] [ðeɪ] [get] [əˈpɑːn][ˈkændi][ænd; ənd] [ɪnnjʊˈtriʃəs] [keɪks] [bɔːt] [æt; ət]
invariably spend every cent they get upon candy and innutritious cakes bought at
总是 花费 每一个 中心 他们 得到 之上 糖果 和 营养不良 蛋糕 买 在
[ðə; ði] [ˈbeɪkəri] . "
the bakery . "
这 面包店 . "
他们总是把挣来的每一分钱都花在面包店买的糖果和没有营养的蛋糕上。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈθi:əri] , [mɪs] [ˈbru:stər] , ” [sed] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˈleɪdɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **This is all a charming theory** , **Miss Brewster** , ” **said a pale - faced lady with**
“ 这 是 全部 一个 迷人 理论 , 错过 布鲁斯特 , ” 说 一个 苍白 - 面对 女士 和
[ˈɔ:bərn] [her] ,
auburn hair ,
奥本 头发 ,

“这真是个迷人的理论，布鲁斯特小姐，”一位脸色苍白、红褐色头发的女士说道。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ;
who had hitherto remained silent ;
WHO 有 迄今为止 剩余 沉默的 ;

此前一直保持沉默的人；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [kəˈmju:nəti] [tu:; tə] [di:l]
“ **but I am afraid that until you have a more enlightened community to deal**
“ 但 我 是 害怕的 那 直到 你 有 一个 更多的 开明 社区 到 交易
[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
with it won't work .
和 它 惯于 工作 .

“但我担心，除非你面对的是一个更加开明的社会，否则这件事不会奏效。”

[ðə; ði] [kənˈsɜ:vətɪzəm] , [pərˈhæps] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [stuːˈpɪdəti] , [ʌv; əv] [ðə; ði] lower134
The conservatism , perhaps one might call it the stupidity , of the lower134
这 保守主义 , 也许 一 可能 称呼 它 这 愚蠢 , 的 这 lower134

保守主义，或许有人会称之为愚蠢，来自下层134

[ˈklæsɪz] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
classes is something we are fighting against all the time .
课程 是 某物 我们 是 斗争 反对 全部 这 时间 .

我们一直在与阶级问题作斗争。

[ˈevri] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪntrəˈdu:st] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [na:t] [tu:; tə]
Every innovation has to be introduced with great caution in order not to
每一个 创新 有 到 是 介绍 和 伟大的 警告 在 命令 不是 到
[əˈfend] [ðem; ðəm] .
offend them .
得罪 他们 .

每一项创新都必须谨慎推行，以免冒犯他们。

[streɪndʒ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] , [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [lændz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]
Strange as it may seem , these people who come from lands where they have
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这些 人们 WHO 来 从 土地 在哪里 他们 有
[bɪn] [daʊn] - [ˈtrɑ:dn] ,
been down - trodden ,
到过 向下 - 践踏 ,

虽然听起来很奇怪，但这些来自饱受压迫土地的人们，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] , [ˈstɪkl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns]
with no privileges of any sort , stickle more for their rights and independence
和 不 特权 的 任何 种类 , 拘泥 更多的 为了 他们的 权利 和 独立
,
.
,

没有任何特权，他们反而会更加坚持自己的权利和独立。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [fa:r] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [ðæn; ðən] [wi:; wi] .
and are far less willing to yield to restrictions than we .
和 是 远的 较少的 愿意的 到 屈服 到 限制 比 我们 .

他们远不如我们那样愿意屈服于限制。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] - [bɔ:st] .
They don't want to be 'bossed .

他们 不 想 到 是 - 老板 .

他们不想被“指挥”。

- [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
' They want to do as they please ,

- 他们 想 到 做 作为 他们 请 ,

他们想随心所欲，

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][hæf][soʊ] [wel] [sɜ:rvd] .
even if they pay more for it and are not half so well served .

甚至 如果 他们 支付 更多的 为了 它 和 是 不是 一半 所以 出色地 服务 .

即使他们为此支付更多费用，却得不到一半的服务。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['fju:əl][ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [æʃ] - ['bærəlz]
The idea of saving fuel and getting rid of the nuisance of ash - barrels

这 主意 的 保存 燃料 和 获得 摆脱 的 这 滋扰 的 灰 - 桶

[wʊd] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [loʊ] [ɪ'tæljənz] .
would not appeal to the low Italians .

会 不是 上诉 到 这 低的 意大利人 .

节约燃料和摆脱灰桶带来的麻烦的想法，对意大利底层民众来说没有吸引力。

[ðeɪ] [kʊk] [ðer; ðər][lɪt(ə)] [mesɪz] [ʌv; əv][mækə'roʊni][ʻoʊvər][ə; eɪ] [fju:] [stɪks] ,
They cook their little messes of macaroni over a few sticks ,

他们 厨师 他们的 小的 混乱 的 通心粉 超过 一个 很少 棍子 ,

他们用几根竹签串起一小团通心粉，然后煮熟。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv][ʻju:zɪŋ][ðə; ði][fju:əl] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .
and would not dream of using the fuel that an Irishman would require .

和 会 不是 梦 的 使用 这 燃料 那 一个 爱尔兰人 会 要求 .

而且他们做梦也想不到会使用爱尔兰人所需的燃料。

“ [let] [lem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃɪ:p] [lʌntʃ] - [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][æn; ən]
“ Let me tell you about a cheap lunch - room that was started as an

” 让 我 告诉 你 关于 一个 便宜的 午餐 - 房间 那 曾是 开始 作为 一个

[ɪk'sperɪmənt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
experiment some time ago .

实验 一些 时间 前 .

“让我来给你讲讲一家廉价午餐店的故事，它最初是作为一项实验而开办的。”

[wi:; wi] [geɪv] [ɡʊd] , [nu'trɪʃəs] [fu:d] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [kɔ:st] [praɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
We gave good , nutritious food at the lowest cost price , and what was the

我们 给予 好的 , 营养丰富的 食物 在 这 最低 成本 价格 , 和 什么 曾是 这

[rɪ'zʌlt] ?
result ?

结果 ?

我们以最低的成本提供了优质、营养丰富的食物，结果如何？

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ʻaʊər; ɑ:r][hændz] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] [aɪ 'ti:] ,
It remained on our hands , and we could not sell it ,

它 剩余 在 我们的 双手 , 和 我们 可以 不是 卖 它 ,

它一直留在我们手里，我们卖不出去。

[ænd; ənd] [dɪ'sklʌəd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [səɪ'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːz] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi]
and discovered to our surprise that the people for whose advantage we
和 发现 到 我们的 惊喜 那 这 人们 为了 谁 优势 我们
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [aɪ 'tiː] ['lɜːrnið] [ðæt] [ɪf] [ðei] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]
had established it learned that if they waited until the food was cold and
有 已确立的 它 学习 那 如果 他们 等待 直到 这 食物 曾是 寒冷的 和
[ˈredi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðei] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd]
ready to spoil they could come to the back door and ask for it and
准备好 到 剧透 他们 可以 来 到 这 后退 门 和 问 为了 它 和
[get][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
get it for little or nothing .
得到 它 为了 小的 或者 没有什么 .

我们惊讶地发现，我们建立这个制度是为了造福那些人，而他们却学会了，如果等到食物变冷即将变质时，就可以到后门来要，而且可以花很少的钱甚至免费得到。

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ə'weɪ] .
It would really have been wiser to throw the food away .
它 会 真的 有 到过 更明智 到 扔 这 食物 离开 .
当初真应该把食物扔掉。

[jet] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [duː] [ðɪs] [[jʊd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [praɪd] [wen] [ðei]
Yet the very same people who would do this showed a decided pride when they
然而 这 非常 相同的 人们 WHO 会 做 这 显示 一个 决定 自豪 什么时候 他们
[sə'spektɪd] ['eni][suːpərˈvɪz(ə)n][ɔːr] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn][ðər; ðər] [də'mestɪk] [ə'ferz] .
suspected any supervision or interference in their domestic affairs .
怀疑 任何 监督 或者 干涉 在 他们的 国内的 事务 .
然而，那些做出这种事的人，一旦怀疑自己的家庭事务受到任何监督或干涉，就会表现出明显的自豪感。

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪft] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [æz; əz]
A coöperative kitchen was established in one of our tenement houses as
一个 合作社 厨房 曾是 已确立的 在 一 的 我们的 廉租公寓 房屋 作为
[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [ɪz] ,
an experiment , that is ,
一个 实验 , 那 是 ,
我们在一栋公寓楼里建立了一个合作厨房作为实验，也就是说，

[ə; eɪ][reɪndʒ][tuː; tə][biː; bi] used135
a range to be used135
一个 范围 到 是 used135

可使用范围135

[ɪn] ['kɑːmən] ,
in common ,
在 常见的 ,

共同点，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ænd; ənd] [hiːt] [ɪn] ['sʌməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [iːtʃ] ['seprət] [ruːm]
in order to save the fuel and heat in summer of a fire in each separate room
在 命令 到 节省 这 燃料 和 热 在 夏天 的 一个 火 在 每个 分离 房间
.
.
.

为了在夏季节省燃料和热量，避免每个房间都生火取暖。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
But no one liked to use it .
但 不 一 喜欢 到 使用 它 .
但没有人喜欢用它。

[i:tʃ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] . “
Each woman was afraid of interfering or being interfered with . ”
每个 女士 曾是 害怕的 的 干扰 或者 存在 干扰 和 . ”
每个女人都害怕干涉别人，也害怕别人干涉她们。

“ [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] ; “ [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃəd; ʃəd] [tend] [tuː; tə][mɪks] [ʌp]
“ **Naturally enough** , ” **said Mildred** ; “ **and anything that should tend to mix up**
” 自然 足够的 , ” 说 米尔德里德 ; ” 和 任何事物 那 应该 趋向 到 混合 向上
[ˈfæməliz] ,
families ,
家庭 ,
“这很正常,”米尔德里德说, “任何可能导致家庭成员混杂的事情,

[wer] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd] - [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz] - [ɪz] [ɪnˈvɔːlvd] ,
where the yielding of personal preferences and ' taking turns ' is involved ,
在哪里 这 屈服 的 个人的 偏好 和 - 采取 转弯 - 是 涉及 ,
涉及到个人喜好妥协和“轮流”的情况

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [feɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] [rɪˈmeɪnz] [ˈhjuː.mən] [ˈneɪtʃər] .
would probably fail so long as human nature remains human nature .
会 大概 失败 所以 长的 作为 人类 自然 遗迹 人类 自然 .
只要人性依旧是人性，这种做法恐怕难以成功。

[aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [juː; jʊ] [siː] . “
I do not propose anything of that sort , you see . ”
我 做 不是 提出 任何事物 的 那 种类 , 你 看 . ”
我并没有提出任何类似的想法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself] , ” [sed] [prəˈfesər] [ˈædlə] , “ [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈθɜːrəli] [gʊd] ,
“ **I think myself** , ” **said Professor Adler** , “ **that the idea is thoroughly good** ,
” 我 思考 我 , ” 说 教授 阿德勒 , ” 那 这 主意 是 彻底 好的 ,
阿德勒教授说: “我个人认为, 这个想法非常好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ˈkæərɪd] [aʊt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] .
and if cautiously and wisely carried out would be a success .
和 如果 谨慎地 和 明智地 携带 出去 会 是 一个 成功 .
如果谨慎明智地执行, 将会取得成功。

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [traɪd] .
I should like to see the experiment tried .
我 应该 喜欢 到 看 这 实验 尝试 .
我很想看看这个实验是如何进行的。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] [ˈpriːtʃɪŋ] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
I have all my life been preaching coöperation , not only for the poor ,
我 有 全部 我的 生活 到过 布道 合作 , 不是 仅有的 为了 这 贫穷的 ,
我一生都在宣扬合作, 这不仅适用于穷人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [æz; əz] [wel] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [səkˈses] . “
but for ourselves as well , but with small success . ”
但 为了 我们自己 作为 出色地 , 但 和 小的 成功 . ”
对我们自己来说也是如此, 但收效甚微。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] , “ [ɪz] ,
“ **The chief objection** , **I suppose** , ” **said Mildred** , “ **is** ,
” 这 首席 异议 , 我 认为 , ” 说 米尔德里德 , ” 是 ,
“我想, 主要的反对意见是,”米尔德里德说, “

[ðæt] [wen] [fuːd] [ɪz] [kʊkt] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] .
that when food is cooked in large quantities it never tastes so good .
那 什么时候 食物 是 煮熟 在 大的 数量 它 绝不 口味 所以 好的 .
食物一次煮很多, 味道就没那么好。

[ɪn] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][get][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [ˈhaʊs] [ˈfleɪvər] ,
In time everything seems to get a sort of boarding - house flavor ,
在 时间 一切 似乎 到 得到 一个 种类 的 登机 - 房子 味道 ,
久而久之, 一切似乎都带上了某种寄宿公寓的味道。

[ænd; ənd][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪsts] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] [æz; əz][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hoʊm] .
and individual tastes cannot be consulted as in one's own home .
和 个人 口味 不能 是 咨询 作为 在 一个人的自己的 家 .
而且, 个人喜好无法像在自己家里那样得到尊重。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
This may be made an objection by the rich ,
这 可能 是 制成 一个 异议 经过 这 富有的 ,
这可能会遭到富人的反对。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fæˈstɪdiəs nə s] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfleɪvər] [[ʊd; ʒəd] [prɪˈvent] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈtraɪɪŋ]
but that a fastidiousness about a flavor should prevent people from trying
但 那 一个 挑剔 关于 一个 味道 应该 防止 人们 从 尝试
[koʊ,ɑ:pəˈreɪʃən] ,
coöperation ,
合作 ,
但对口味的吹毛求疵不应该阻止人们尝试合作。

[hu:] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][tu:; tə] [ki:p] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] [təˈgeðər] ,
who have all they can do to keep soul and body together ,
WHO 有 全部 他们 能 做 到 保持 灵魂 和 身体 一起 ,
他们竭尽所能地维系着灵魂与肉体的结合,

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈdɪkjələs] . "
seems to me more than ridiculous . "
似乎 到 我 更多的 比 荒谬的 . "
我觉得这简直荒谬至极。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [rɪˈdɪkjələs] ,
" **It is more than ridiculous** ,
" 它 是 更多的 比 荒谬的 ,
“这简直荒谬至极,

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] ,
and I for one have faith that people can be taught to see it ,
和 我 为了 一 有 信仰 那 人们 能 是 教授 到 看 它 ,
我个人相信, 人们可以通过学习看到这一点。

" [sed] [ðə; ði][blɑ:nd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] , [krɪsp] [spi:tʃ] .
" **said the blond young man with the clear , crisp speech** .
" 说 这 金发 年轻的 男人 和 这 清除 , 脆 演讲 .
“金发青年用清晰利落的嗓音说道。”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] tenement136
" **The people who have lived in the model tenement136**
" 这 人们 WHO 有 居住地 在 这 模型 tenement136
“住在模范公寓楼里的人们136

[ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z] [dʌm] - [ˈweɪtəz] , [ˈspi:kɪŋ] - [tjʊb] , [set] [tʌb] , [æʃ] -
houses have already learned to use dumb - waiters , speaking - tubes , set tubs , ash -
房屋 有 已经 学习 到 使用 哑的 - 服务员 , 请讲 - 管子 , 放 浴缸 , 灰 -
[ʃu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
shutes , and the like ,
滑道 , 和 这 喜欢 ,
房屋已经学会使用小型升降机、传声筒、水槽、烟灰缸等等。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mɑ:dərn] [kən'vi:njənsɪs] .
and have seen the advantages of these modern conveniences .
和 有 已见 这 优势 的 这些 现代的 便利设施 .

并且已经看到了这些现代便利设施带来的好处。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər]
Now , with patience on our part and a painstaking explanation of your
现在 , 和 耐心 在 我们的 部分 和 一个 费尽心力 解释 的 你的
[ski:m] ,
scheme ,
方案 ,

现在，在我们耐心细致地解释您的方案之后，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][led][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] , ['fju:əl] , [speɪs] , ['mʌni] ,
I think that they could be led to see the saving in time , fuel , space , money ,
我 思考 那 他们 可以 是 引领 到 看 这 保存 在 时间 , 燃料 , 空间 , 钱 ,
我认为他们可能会被引导去看节省时间、燃料、空间和金钱的好处。

[ænd; ənd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [fu:d] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [və'reɪəti][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]
and quality of food as well as the increased variety of food and
和 质量 的 食物 作为 出色地 作为 这 增加 种类 的 食物 和
['klenlɪnəs] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][æ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ,
cleanliness incident to an arrangement such as you propose ,
清洁 事件 到 一个 安排 这样的 作为 你 提出 ,
以及您提出的这种安排所带来的食物质量、食物种类增加和清洁程度的提高。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑ:rtɪli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aʊt] .
and which I heartily hope you will carry out .
和 哪个 我 衷心地 希望 你 将要 携带 出去 .
我衷心希望你们能够执行。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [æz; əz][ɑ:k'teɪvɪə] [hɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] ['lʌndən] [hæz; həz] ['waɪzli] [tɔ:t]
The thing to do , as Octavia Hill in her work in London has wisely taught
这 事物 到 做 , 作为 奥克塔维娅爬坡道 在 她 工作 在 伦敦 有 明智地 教授
[ju:'es] ,
us ,
我们 ,

正如奥克塔维娅·希尔在她伦敦的工作中明智地教导我们的那样，我们应该做的是：

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [fɔː] [ðæt] [wi:; wi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
is to make sure that we put in the right sort of men and women to manage
是 到 制作 当然 那 我们 放 在 这 正确的 种类 的 男人 和 女性 到 管理
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
such a place .
这样的 一个 地方 .

就是要确保我们派出合适的人来管理这样一个地方。

[æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌns] [sed] , - [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['mɑ:d(ə)l] ['tenəmənts] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
As she once said , ' We have more model tenements than we know how to
作为 她 一次 说 , - 我们 有 更多的 模型 廉租公寓 比 我们 知道 如何 到
[teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
take care of .
拿 关心 的 .

正如她曾经说过的那样，“我们拥有的模范公寓楼比我们能够管理的要多得多。”

[maɪ]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [treɪn] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'si:] [ðem; ðəm] . -
My present work is to train women who will go down and oversee them . '
我的 展示 工作 是 到 火车 女性 WHO 将要 去 向下 和 监督 他们 . -
我现在的工作是培训一些女性，让她们下到基层去监督她们。

“ [ɪf] ,
“ **If** ,
” 如果 ,

“如果,

[br'saɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:: tə] [ə'tend] [tu:: tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ænd; ənd]
beside the man who is employed to attend to the business part of it and
旁 这 男人 WHO 是 受雇 到 出席 到 这 商业 部分 的 它 和
[tu:: tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['sænətəri] [kən'dɪ(ə)n] [ɪz] [gʊd] ,
to see that the sanitary condition is good ,
到 看 那 这 卫生 状况 是 好的 ,

除了负责处理业务和确保卫生条件良好的工作人员之外,

[ju:: jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][pʊt] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [naɪs] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn]
you will also put in one or two nice American women who will look after the families in
你 将要 还 放 在 一 或者 二 好的 美国人 女性 WHO 将要 看 后 这 家庭 在
[ə; eɪ] ['frendli] [wei] ,
a friendly way ,
一个 友好的 方式 ,

你还会安排一两位和蔼可亲的美国女性,她们会以友好的方式照顾这些家庭。

['gɪvɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ][tækt] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][əd'væntɪdʒɪz]
giving suggestions and advice with tact , and carefully explaining the advantages
给予 建议 和 建议 和 策略 , 和 小心 解释 这 优势
[ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] ,
of improvements ,
的 改进 ,

委婉地提出建议和意见,并仔细解释改进的优点,

[aɪ] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
I will vouch for the success of the experiment .
我 将要 担保 为了 这 成功 的 这 实验 .

我保证实验成功。

[ɪf] [sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] ,
If some object ,
如果 一些 目的 ,

如果某个物体,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:: tə] [fɪl] [wʌn] [haʊs] [æt; ət] [li:st]
there are enough people of common sense in the city to fill one house at least
那里 是 足够的 人们 的 常见的 感觉 在 这 城市 到 充满 一 房子 在 至少
.
”
”
:
”
.

城里有常识的人足够多,至少能住满一屋子。

“ [,aɪ 'ti: [si:mz] [tu:: tə][em 'i:] , ” [sed] [wʌn] ['spi:kər] ,
“ **It seems to me ,** ” **said one speaker ,**
” 它 似乎 到 我 , ” 说 一 扬声器 ,

一位发言者说:“在我看来,

“ [ðæt] [wi:: wi] [ɔ:t] [tu:: tə][bi:: bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:r][i:v(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:: tə] [θɪŋk]
“ **that we ought to be careful about talking or even allowing ourselves to think**
” 那 我们 应该 到 是 小心 关于 说 或者 甚至 允许 我们自己 到 思考
[ʌv; əv] [ðooʊz] [hu:m] [wi:: wi][kɔ:l][ðə; ði] - ['loʊər] ['klæsɪz] - [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frəm; frəm]
of those whom we call the ' lower classes ' as being essentially different from
的 那些 谁 我们 称呼 这 - 降低 课程 - 作为 存在 本质上 不同的 从
[ɑ:r'selvz] . -
ourselves . 137
我们自己 . -

“我们应该谨慎谈论,甚至不应该认为我们称之为‘下层阶级’的人与我们本质上有所不同。”137

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈɪgnərənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [ˈɪftləs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
They are ignorant , of course , and dreadfully shiftless , some of them ,
他们是无知 , 的课程 , 和 极其糟糕 无所事事 , 一些 的 他们 ,
他们当然很无知, 而且有些人极其懒惰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [æz; əz][wiː; wi] ,
but they have the same instincts and affections as we ,
但他们 有 这 相同的 本能 和 情感 作为 我们 ,
但他们和我们一样拥有相同的本能和情感。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [rɪˈspekt] [ðer; ðər][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpraɪvəsi][æz; əz][aɪ] [wʊd]
and I for one respect their individuality and their privacy as I would
和 我 为了 一 尊重 他们的 个性 和 他们的 隐私 作为 我 会
[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

我个人尊重他们的个性和隐私, 就像尊重我们自己的个性和隐私一样。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][maɪˈself] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr]
I shouldn't like to ask them to do anything I wouldn't do myself under similar
我 不应该 喜欢 到 问 他们 到 做 任何事物 我 不会 做 我 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

我不应该要求他们做任何我自己在类似情况下不会做的事情。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈredi] [fɔːr; fər][koʊ,ɑːpəˈreɪʃən] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ? “
If we aren't ready for coöperation , how can we expect them to be ? ”
如果 我们 不是 准备好 为了 合作 , 如何 能 我们 预计 他们 到 是 ? ”
如果我们自己都不做好合作的准备, 又怎能指望他们做好合作的准备呢?

“ [aɪ][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] ,
“ **I ask nothing of any one , ” replied Mildred ,**
“ 我 问 没有什么 的 任何 一 , ” 回复 米尔德里德 ,
“我什么都不求任何人,”米尔德里德回答说。

“ [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][maɪˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [ɔːr] [ˈʌndər]
“ **which I would not be glad to do myself under the same conditions , or under**
“ 哪个 我 会 不是 是 高兴的 到 做 我 在下面 这 相同的 状况 , 或者 在下面
[ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
better conditions .
更好的 状况 .

“在同样的条件下, 或者更好的条件下, 我自己都不会乐意去做这件事。”

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə][koʊˈɑːpəret][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænd,fɑːðəz]
We are learning to coöperate in a thousand ways of which our grandfathers
我们 是 学习 到 合作 在 一个 千 方式 的 哪个 我们的 祖父们
[ˈnevər] [driːmd] .
never dreamed .
绝不 梦见 .

我们正在学习以祖辈们做梦都想不到的方式进行合作。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][hæz; həz] [brɔːt]
Under the pressure of new duties and interests which our age has brought
在下面 这 压力 的 新的 职责 和 兴趣 哪个 我们的 年龄 有 带来
[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

在当今时代带来的新的责任和利益的压力下,

[wɪː; wɪ][ɑːr; əɹ] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt] [ˈjuːsləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɜːrk] [wer] [kəmˈbaɪnd] [wɜːrk][ɪz] [ˈbetər] .
we are learning to eliminate useless individual work where combined work is better .
我们 是 学习 到 排除 无用 个人 工作 在哪里 合并 工作 是 更好的 .

我们正在学习如何消除无用的个人工作，而团队合作则能做得更好。

[ðə; ðɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌresɪˈprɑːsəti][ɪz][ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn] [lɔː] .
The law of reciprocity is the divine law .
这 法律 的 互惠 是 这 神圣的 法律 .

互惠法则即是神圣法则。

[ˈweɪstfl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈefərt] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] .
Wasteful individual effort belongs to the age of savagery .
浪费 个人 努力 属于 到 这 年龄 的 野蛮 .

浪费个人精力属于野蛮时代。

[ˈkɑːmjənɪzəm] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] ,
Communism , the mingling of families ,
共产主义 , 这 混杂 的 家庭 ,

共产主义，家庭混杂，

[ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈpraɪvəsi][kæn; kən] [ˈnevər][aɪ][,eɪˈem] [kənˈvɪnst] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ]
and absence of personal privacy can never I am convinced be tolerated by
和 缺席 的 个人的 隐私 能 绝不 我 是 确信 是 容忍 经过

[ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈpiːp(ə)l] ;
civilized people ;
文明 人们 ;

我坚信，文明人绝不会容忍个人隐私的缺失；

[bʌt; bət][koo̯ɑːpəˈreɪʃən][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˈfelouz] [ɪn] [ˈhɑːnɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə]
but coöperation with one's fellows in harnessing up the forces of nature to
但 合作 和 一个人的 伙伴们 在 利用 向上 这 力量 的 自然 到

[ˌsəbˈsəːv] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈtɪriəl] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [liːv] [mæn] [mɔːr] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt]
subserve our material interests and leave man more free for the development
子服务 我们的 材料 兴趣 和 离开 男人 更多的 自由的 为了 这 发展

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] ,
of his higher nature ,
的 他的 更高 自然 ,

但是，与同伴合作，利用自然的力量来服务于我们的物质利益，并使人类有更多自由去发展其更高层次的本性，

[siːmz] [tuː; tə][,emˈiː][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈræ(ə)nəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˈræ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] .
seems to me the only rational thing for rational beings .
似乎 到 我 这 仅有的 合理的 事物 为了 合理的 生物 .

在我看来，这似乎是理性生物唯一理性的做法。

[ˈeni] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][,emˈiː][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] . "
Any reluctance to see and accept this seems to me the result of prejudice . "
任何 不情愿 到 看 和 接受 这 似乎 到 我 这 结果 的 偏见 . "

任何不愿正视和接受这一点的态度，在我看来都是偏见的表现。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈædlə] , [ˈdʒentli] .
" **I should put it even a little stronger than that , "** **said Professor Adler , gently .**
" 我 应该 放 它 甚至 一个 小的 更强 比 那 , " 说 教授 阿德勒 , 轻轻地 .

“我应该措辞再强硬一些，”阿德勒教授温和地说。

" [ˈʌndər] [ˈevri] [əbˈdʒek(ə)n] [wɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][,emˈiː][baɪ][ðə; ðɪ] friends138
" **Under every objection which has been presented to me by the friends138**
" 在下面 每一个 异议 哪个 有 到过 呈现 到 我 经过 这 friends138

“尽管朋友们向我提出了种种反对意见，138”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [laɪn][ʌv; əv] [ˈefərt] ,
with whom I have for years been laboring in this very line of effort ,
和 谁 我 有 为了 年 到过 劳动 在 这 非常 线 的 努力 ,

多年来，我一直与他一起致力于这项工作。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] ['predʒədɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl] , [ʌnˈkɑ:nʃəs]
I have felt that there was not mere prejudice but a real , unconscious
我 有 毛毡 那 那里 曾是 不是 仅仅 偏见 但 一个 真实的 , 无意识
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 :

我感觉这不仅仅是偏见，而是一种真正的、无意识的自私。

[ɔ:l] [əbˈdʒekʃənz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] ['men](ə)n] [ɑ:r; ər] [mɪr] ['mætərz] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
All objections like the one you mention are mere matters of detail which could
全部 反对意见 喜欢 这 一 你 提到 是 仅仅 事情 的 细节 哪个 可以
[bi:; bi] [ˈpra:pərli] [əˈdʒʌstɪd] ,
be properly adjusted ,
是 适当地 调整 ,

你提到的这类反对意见都只是细节问题，可以通过适当的调整来解决。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['peti] ['di:teɪlz] [ðæt] [i:t] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər]
and the freedom of the wife from all petty details that eat up the greater
和 这 自由 的 这 妻子 从 全部 小气 细节 那 吃 向上 这 更大的
[pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slɑɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]
part of her life ought to more than compensate for the slight sacrifice of
部分 的 她 生活 应该 到 更多的 比 补偿 为了 这 轻微 牺牲 的
[ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [θɪŋ] .
feeling involved in doing an unaccustomed thing .
感觉 涉及 在 正在做 一个 不习惯 事物 :

妻子摆脱了生活中大部分时间都被琐事缠身的自由，这足以弥补因做一件不习惯的事情而略感失落的情感损失。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; jəl] ['grædʒuəli] [kʌm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ;
I believe that we shall gradually come to it ;
我 相信 那 我们 将 逐步地 来 到 它 ;

我相信我们终将实现这一目标；

[ænd; ænd] ['mi:nwaɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɔ:rdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ænd][hʊʊ'tel] [wɪl] ['feltər] ['lɑ:rdʒər][ænd; ænd]
and meanwhile our boarding - houses and hotels will shelter larger and
和 同时 我们的 登机 - 房屋 和 酒店 将要 庇护所 更大的 和
['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['haʊski:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
larger numbers of women driven from housekeeping by the weight of domestic
更大的 数字 的 女性 驱动 从 家政 经过 这 重量 的 国内的
[ˈkerz] .
cares .
关心 :

与此同时，我们的寄宿公寓和酒店将收容越来越多的因家务重担而被迫放弃家务的女性。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][bɔ:st][ðer; ðər][hʊʊm] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðer; ðər] [kʊk] ！ " -
They will have lost their home in losing their cook ! " 139
他们 将要 有 丢失的 他们的 家 在 输 他们的 厨师 ！ " -

失去厨师，他们就等于失去了家园！ “139

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :

第九章

[fɪfθ] [ˈævənu:] [hʊʊ'tel] .
Fifth Avenue Hotel .
第五 大街 酒店 :

第五大道酒店。

[dɪr] [ˈæɪlɪs] :
Dear Alice :
亲爱的 爱丽丝 :

亲爱的爱丽丝：

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][aɪ 'ti:] [si:mz] [sɪns] [aɪ] [left] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [ɪks'tjeɪndʒd] [ðə; ði] [pi:s]
What an age it seems since I left Boston and exchanged the peace
什么 一个 年龄 它 似乎 自从 我 左边 波士顿 和 交换 这 和平
[ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['ætɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv]
and quiet of my dear old attic room for all this turmoil and whirl of
和 安静的 的 我的 亲爱的 老的 阁楼 房间 为了 全部 这 动荡 和 旋转 的
[ɪk'saɪtmənt] !
excitement !
激动 !

自从我离开波士顿，放弃了我亲爱的老阁楼房间的宁静，来到这喧嚣热闹的地方，感觉已经过了好久好久了！
[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [tu:] [mʌnθs] [ðæn; ðən]['evər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I have done more thinking in the last two months than ever before in my life ,
我 有 完毕 更多的 思维 在 这 最后的 二 几个月 比 曾经 前 在 我的 生活 ,
过去两个月里，我的思考量比以往任何时期都多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [aɪ'di:ə][hæd; həd] [bɪn] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
and sometimes I feel as though every idea had been squeezed out of my
和 有时 我 感觉 作为 尽管 每一个 主意 有 到过 挤压 出去 的 我的
[breɪn] .
brain .
脑 .

有时我觉得我脑子里的所有想法都被挤出来了。
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t] [ðæt] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['evri] [wi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæntər]
If it were not that I insist upon getting some hours every week for a canter
如果 它 是 不是 那 我 坚持 之上 获得 一些 小时 每一个 星期 为了 一个 慢跑
[ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
in the park ,
在 这 公园 ,

如果不是我坚持每周都要抽出几个小时在公园里慢跑，
[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [kə'læps] .
I fear I should be in a state of nervous collapse .
我 害怕 我 应该 是 在 一个 状态 的 紧张的 坍塌 .

我担心自己会精神崩溃。
[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] ,
However , I am beginning to see my way clear ,
然而 , 我 是 开始 到 看 我的 方式 清除 ,
然而，我开始逐渐看清前路了。

[ænd; ənd][hoʊp][tu;; tə][get] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd][bi; bi][ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [west] .
and hope to get away in a month or so and be off to the West .
和 希望 到 得到 离开 在 一个 月 或者 所以 和 是 离开 到 这 西方 .
希望一个月左右就能离开这里，前往西部。

[ðen] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ['raɪət] [laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [aʊt]
Then when I get a conscience tolerably clear I shall run riot like a school - boy out
然后 什么时候 我 得到 一个 良心 勉强可以接受 清除 我 将 跑步 暴动 喜欢 一个 学校 - 男生 出去
[ʌv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

等我问心无愧的时候，我就会像个逃出学校的小学生一样胡闹一番。
[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ'em] ['berɪd] [di:p] [ɪn] ['tenəmənt] [haʊs] ['prɔ:bləms] .
Just now I am buried deep in tenement house problems .
只是 现在 我 是 埋葬 深的 在 廉租公寓 房子 问题 .
我现在深陷于廉租房的各种问题中。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['kɒŋkleivz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['waɪz,eɪkərz][aɪ][kʊd; kəd][get] [tə'geðər] ,
I have had two or three conclaves of all the wiseacres I could get together ,
我 有 有 二 或者 三 秘密会议 的 全部 这 智者 我 可以 得到 一起 ,
我已经召集了两三次所有能找到的聪明人开会,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
and I have been considering their criticisms and suggestions ,
和 我 有 到过 考虑 他们的 批评 和 建议 ,
我一直在认真考虑他们的批评和建议。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['nɪrli] [kəm'pli:t] ,
until now the details of my scheme are pretty nearly complete ,
直到 现在 这 细节 的 我的 方案 是 漂亮的 几乎 完全的 ,
到目前为止, 我的方案细节已基本完成。

[ænd; ənd][aɪ][saɪn][ðə; ði]['pepərz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɑ:rkɪtekt] [ænd; ənd] ['bɪldər] [tu;; tə] - [naɪt] .
and I sign the papers with my architect and builder to - night .
和 我 符号 这 文件 和 我的 建筑师 和 建筑商 到 - 夜晚 .
今晚我将和我的建筑师和施工方签署文件。

[ju;; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] [wɪt] [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] ['dɪskʊ:rs] [ə'pɑ:n]
You know about the plan for coöperative cooking which I used to discourse upon
你 知道 关于 这 计划 为了 合作社 烹饪 哪个 我 用过的 到 话语 之上
[tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə][jɔr; jər] ['ɪnfɪnət] [ə'mju:zmənt] .
to you to your infinite amusement .
到 你 到 你的 无限 娱乐 .
你知道我以前经常跟你讲的合作烹饪计划, 你听了觉得非常有趣。

[wel] , [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] here140
Well , half of the people here140
出色地 , 一半 的 这 人们 here140
嗯, 这里一半的人140

[ə'pəʊzd] [aɪ'ti:][æt; ət][fɜ:rst][dʒʌst][æz; əz][ju;; jʊ][dɪd] .
opposed it at first just as you did .
反对 它 在 第一的 只是 作为 你 做过 .
起初我也像你一样反对它。

[ðeɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
They said , for one thing ,
他们 说 , 为了 一 事物 ,
他们说, 首先,

[ðæt] [noʊ][wʌn] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)][tu;; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [wʊd]
that no one under heaven would be able to provide the kind of food that would
那 不 一 在下面 天堂 会 是 有能力的 到 提供 这 种类 的 食物 那 会
[su:t] [ɔ:l] [teɪsts] .
suit all tastes .
套装 全部 口味 .
天下没有人能够提供适合所有人口味的食物。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][dʒu:z] [hu:] [wʊd] [wɑ:nt][tu;; tə][hæv; həv] [mi:t] [kɪld] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n]
There would be Jews who would want to have meat killed after their own fashion
那里 会 是 犹太人 WHO 会 想 到 有 肉 被杀 后 他们的 自己的 时尚
;
;
;
;
会有一些犹太人希望按照他们自己的方式宰杀牲畜;

[ðə; ði] ['ɪtæljənz] [wʊd] [wɑ:nt] ['hɔ:ɾɪd] [mesɪz] [ʌv; əv]['gɑ:rlɪk] ;
the Italians would want horrid messes of garlic ;
这 意大利人 会 想 可怕的 混乱 的 蒜 ;
意大利人会想要一堆乱糟糟的大蒜;

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [wɒd] [faɪnd] [fɔ:lt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Irish would find fault if they didn't have the finest white bread and the
这 爱尔兰 会 寻找 过错 如果 他们 没有 有 这 最好的 白色的 面包 和 这
[ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] [ti:] ,
strongest of tea ,
最强 的 茶 ;
如果爱尔兰人没有最好的白面包和最浓的茶，他们肯定会挑剔一番。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɒd] [i:t] ['oʊtmɪ:l] , [ðə; ði] [kɔ:rs] ['sɪrɪəls] ,
and not a blessed one of them would eat oatmeal , the coarse cereals ,
和 不是 一个 蒙福 一 的 他们 会 吃 麦片 , 这 粗 谷物 ,
[nu'trɪʃəs] [su:ps] ,
nutritious soups ,
营养丰富的 汤 ;
他们当中没有一个会吃燕麦粥、粗粮和营养汤。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['su:təb(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] .
or any of the suitable things that they ought to eat .
或者 任何 的 这 合适的 事物 那 他们 应该 到 吃 ;
或者任何他们应该吃的合适食物。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [tru:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][wɪt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [noʊ] [maɪ'self]
All of which is more or less true , as I had wit enough to know myself
全部 的 哪个 是 更多的 或者较少的 真的 , 作为 我 有 有 足够的 到 知道 我
[brɪfɔ:rhænd] ;
beforehand ;
预先 ;
这一切或多或少都是事实，因为我足够聪明，事先就了解自己；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [dɑ:nt] [em 'i:] .
but I don't mean to let it daunt me .
但 我 不 意思是 到 让 它 吓住 我 ;
但我并不想因此而气馁。

[aɪ][æɪ; ʃəl][let] [ɔ:l][maɪ] ['tenənts] [hæv; həv][æn; ən]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ['kerəsi:n] [stoʊv] [ɪn][ðer; ðər]
I shall let all my tenants have an Atkinson kerosene stove in their
我 将 让 全部 我的 租户 有 一个 阿特金森 煤油 火炉 在 他们的
[ru:mz; rɒmz] ,
rooms ,
房间 ;
我将允许所有房客在房间里使用一台阿特金森煤油炉。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
if they wish to pay for it ,
如果 他们 希望 到 支付 为了 它 ;
如果他们愿意为此付费的话，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɔ:st]
and on this they can do an endless amount of cooking at a trifling cost
和 在 这 他们 能 做 一个 无尽的 数量 的 烹饪 在 一个 琐事 成本
[fɔ:r; fər]['fju:əl] ,
for fuel ,
为了 燃料 ;
而且，他们可以用极低的燃料成本进行无穷无尽的烹饪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [hi:t] [ɪn] ['sʌmə] .
and a great saving of space as well as of heat in summer .
和 一个 伟大的 保存 的 空间 作为 出色地 作为 的 热 在 夏天 ;
而且还能大大节省空间，夏天还能隔热。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlɪŋkənz] [ˈkʊkɪŋ] [sku:l]
I have engaged one of the graduates of Mrs . Lincoln's cooking school
我 有 已订婚的 一 的 这 毕业生 的 太太 . 林肯的 烹饪 学校
[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][fɜːrst] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
to take my first kitchen in charge .
到 拿 我的 第一的 厨房 在 收费 .

我聘请了林肯夫人烹饪学校的一位毕业生来负责我的第一个厨房。

[ˈmiːntaɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈredi] ,
Meantime , until the buildings are ready ,
与此同时 , 直到 这 建筑物 是 准备好 ,
与此同时, 在建筑物竣工之前,

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ]
I am going to send her to study the system of marketing and cooking
我 是 去 到 发送 她 到 学习 这 系统 的 营销 和 烹饪
[fɜːr; fər][hoʊ'tel] ;
for hotels ;
为了 酒店 ;

我打算送她去学习酒店的营销和烹饪体系;

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌnæfəˈnæləti] [laɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][ɪts]
also the kinds of food which each nationality likes , and the methods of its
还 这 种类 的 食物 哪个 每个 国籍 点赞 , 和 这 方法 的 它是
[ˌprepə'reɪ](ə)n] .
preparation .
准备 .

还有各个民族喜欢的食物种类及其烹饪方法。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ʌndə] [hɜːr; hər] [ˈspeɪ(ə)] [suːpərˈvɪʒ(ə)n] .
The kitchen will be arranged under her special supervision .
这 厨房 将要 是 安排 在下面 她 特别的 监督 .

厨房将在她的特别监督下进行布置。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [hed] .
She will engage her own assistants and be the responsible head .
她 将要 从事 她 自己的 助理 和 是 这 负责任的 头 .

她将聘用自己的助理, 并担任负责人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [kʊkt] [ˈdɪʃɪz] ,
She will have a schedule of cooked dishes ,
她 将要 有 一个 日程 的 煮熟 菜肴 ,
她会制定一份烹饪菜肴的时间表,

[wɪð; wɪθ][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] .
with prices of each displayed on a bulletin in the corridors .
和 价格 的 每个 显示 在 一个 公告 在 这 走廊 .
每件商品的价格都张贴在走廊的公告栏上。

Special141
Special141
Special141

特辑141

[ˈdɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [kʊkt] [baɪ] [rɪˈkwɛst] , [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][fɜːr; fər] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [ɪn][ðə; ði]
dishes will be cooked by request , and orders for food can be sent in the
菜肴 将要 是 煮熟 经过 要求 , 和 订单 为了 食物 能 是 发送 在 这
[deɪ] [bɪˈfɜːr] .
day before .
天 前 .

菜肴可根据要求烹制, 订餐可提前一天预订。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪst] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Of course at first there may be a little waste until she gets familiar with the
的 课程 在 第一的 那里 可能 是 一个 小的 浪费 直到 她 获得 熟悉的 和 这
[ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][kæn; kən] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [ˈwɒnts] ;
people and can anticipate their wants ;
人们 和 能 预料 他们的 想要 ;
当然，一开始可能会有一些浪费，直到她熟悉了人们，能够预料到他们的需求；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈjæŋki] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
but she is a smart Yankee girl , and has a good - natured ,
但 她 是 一个 聪明的 扬基 女孩 , 和 有 一个 好的 - 自然 ,
但她是个聪明的北方姑娘，而且性格善良，
[ˈmerɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [wɪl] [wɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
merry way with her which I am sure will win recognition .
欢乐 方式 和 她 哪个 我 是 当然 将要 赢 认出 .
我与她相处的方式很愉快，我相信这会赢得认可。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
I have told her to make it her first point to please the people ,
我 有 讲述 她 到 制作 它 她 第一的 观点 到 请 这 人们 ,
我已经告诉她，她的首要任务是取悦人民。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [ˈɡrædʒuəli] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɪŋk] [mɪlk]
and when that is accomplished she can gradually teach them to drink milk
和 什么时候 那 是 完成 她 能 逐步地 教 他们 到 喝 牛奶
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ti:] ,
instead of tea ,
反而 的 茶 ,
当这一点实现后，她就可以逐步教他们喝牛奶而不是茶了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [i:t] [braʊn] [bred] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] [ˈkrækərz] .
and to eat brown bread instead of soda crackers .
和 到 吃 棕色的 面包 反而 的 苏打 饼干 .
并且要吃黑麦面包而不是苏打饼干。

[wʌn] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns]
One objection which was brought up was that children would have no chance
一 异议 哪个 曾是 带来 向上 曾是 那 孩子们 会 有 不 机会
[tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈkʊkɪŋ] ,
to learn cooking ,
到 学习 烹饪 ,
有人提出的反对意见是，孩子们将没有机会学习烹饪。

[ˈnevər] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [kʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,
never seeing their mothers cook ; but I said ,
绝不 看到 他们的 母亲们 厨师 ; 但 我 说 ,
他们从未见过母亲做饭；但我说，

[ðæt] [nɑ:t][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [maɪnd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kʊk] [ˈi:ðər] [ɪn]
that not one woman in ten of those I have in mind knows how to cook either in
那 不是 一 女士 在 十 的 那些 我 有 在 头脑 知道 如何 到 厨师 任何一个 在
[ə; eɪ] [ˈkli:nli] [ɔ:r][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [wei] .
a cleanly or economical way .
一个 干净利落 或者 经济 方式 .
在我所想到的那些女性中，十个里没有一个懂得如何干净、经济地做饭。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
They have but little variety in their cooking , moreover ,
他们 有 但 小的 种类 在 他们的 烹饪 , 而且 ,
此外，他们的烹饪种类也很少。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)n] [wɪt] [maɪ] [bi:; bi] [ɪm'pa:tɪd] [wʊd] [bi:; bi]
and I thought the loss of the instruction which might be imparted would be
和 我 想法 这 损失 的 这 操作说明 哪个 可能 是 传授 会 是
[ˈlɑ:rdʒli] [ˈkaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wel]
largely counterbalanced by the knowledge which would be gained as to what well
很大程度上 平衡 经过 这 知识 哪个 会 是 获得 作为 到 什么 出色地
- [kʊkt] [fu:d] [ˈteɪstɪd] [laɪk] .
- cooked food tasted like .
- 煮熟 食物 尝过 喜欢 .

我认为，虽然失去了一些指导，但通过学习烹饪得当的食物是什么味道，就能在很大程度上弥补失去的指导。

[ðə; ði][ˈmoʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
The modus operandi of getting the food will be something like this .
这 模式 操作 的 获得 这 食物 将要 是 某物 喜欢 这 .
获取食物的方式大致如下。

[æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , ['bɪdi] ['flænɪɡən] , [hu:] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ˈsev(ə)n]
At half - past six , Biddy Flanigan , who has to go out scrubbing at seven
在 一半 - 过去的 六 , 比迪 弗拉尼根 , WHO 有 到 去 出去 擦洗 在 七
[ə'klɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

六点半，比迪·弗拉尼根（Biddy Flanigan）——她七点钟要出去打扫卫生——

[wɪl] [dɪ'pɑ:zɪt][ə; eɪ] [daɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈti:pɑ:t] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] -
will deposit a dime with her teapot and an empty dish in the dumb -
将要 订金 一个 一角硬币 和 她 茶壶 和 一个 空的 盘子 在 这 哑的 -
[ˈweɪtər] ;
waiter ;
服务员 ;

她会吧一枚硬币和她的茶壶以及一个空盘子一起放进送餐升降机；

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɔ:l] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ti:] , [fraɪd] [pə'tetɔz] , [ænd; ənd]
she will call up through the speaking - tube that she wants tea , fried potatoes , and
她 将要 称呼 向上 通过 这 请讲 - 管子 那 她 想要 茶 , 油煎 土豆 , 和
[θri:] [roʊlz] ;
three rolls ;
三 卷 ;

她会通过传声筒喊话，说她要茶、炸土豆和三个面包卷；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'tetɔz] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] ,
and in about seventy seconds the dish full of potatoes done to a turn ,
和 在 关于 七十 秒 这 盘子 满的 的 土豆 完毕 到 一个 转动 ,
大约七十秒后，这盘烤土豆就做好了。

[ænd; ənd][nɔ:t] [soʊkt] [ɪn][fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [ti:] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['elboʊ] .
and not soaked in fat , and a pot full of tea will be at her elbow .
和 不是 浸泡过 在 胖的 , 和 一个 锅 满的 的 茶 将要 是 在 她 弯头 .

而且她身上没有沾满油脂，旁边还会放着一壶茶。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [hoʊm] - [meɪd] [roʊlz] , -
From these and the nice home - made rolls , 142
从 这些 和 这 好的 家 - 制成 卷 , -
从这些以及美味的自制面包卷中，142

[ˈni:ðər] [bə:nd] [nɔ:r][ˈsaʊər][nɔ:r] [ʌndər'dʌn] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈpætsi][ænd; ənd] [ˈmægi] [wɪl]
neither burned nor sour nor underdone , she and little Patsy and Maggie will
两者都不 烧伤 也不 酸的 也不 未煮熟 , 她 和 小的 帕齐 和 玛吉 将要
[hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:t] ['brekfəst] .
have a hot breakfast .
有 一个 热的 早餐 .

既不糊，也不酸，也不夹生，她和小帕特西、小玛吉将享用一顿热腾腾的早餐。

[ðen] ['mægi] [wɪl] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ;
Then Maggie will wash the dishes with the hot water running at the sink ;
然后 玛吉 将要 洗 这 菜肴 和 这 热的 水 跑步 在 这 下沉 ;
然后玛吉会打开水槽，用热水洗碗；

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [æʃɪz] [tuː; tə] [dʌmp] , [ɔːr] ['kɪŋkə] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ;
there will have been no ashes to dump , or clinkers to pick out ;
那里 将要 有 到过 不 灰烬 到 倾倒 , 或者 熟料 到 挑选 出去 ;
不会有灰烬需要倾倒，也不会有炉渣需要清理；

[noʊ]['fjuːəl][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , [ɔːr]['faɪər] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['bɪdi] [kæn; kən][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hʊd]
no fuel to be brought , or fire made ; and Biddy can put on her hood
不 燃料 到 是 带来 , 或者 火 制成 ; 和 比迪 能 放 在 她 兜帽
[ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] ,
and depart ,
和 离开 ,
无需携带燃料，也无需生火；比蒂可以戴上兜帽离开。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dræfts] [ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði][koʊl] ,
knowing that the children will not open all the draughts and waste the coal ,
会心 那 这 孩子们 将要 不是 打开 全部 这 起草 和 浪费 这 煤炭 ,
因为知道孩子们不会打开所有的通风口，也不会浪费煤炭，

[ɔːr][set] [ðəm'selvz] [ɑːn]['faɪər] , [ɔːr][let][ðə; ði]['faɪər][goʊ] [aʊt] ,
or set themselves on fire , or let the fire go out ,
或者 放 他们自己 在 火 , 或者 让 这 火 去 出去 ,
或者自焚，或者任由火熄灭。

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][koʊld][skræps] ,
and come home from school to a dinner of cold scraps ,
和 来 家 从 学校 到 一个 晚餐 的 寒冷的 碎屑 ,
放学回家，晚餐却是冷掉的残羹剩饭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .
with the necessity of building up the fire again at night .
和 这 必要性 的 建筑 向上 这 火 再次 在 夜晚 .
晚上需要重新生火。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] [æt; ət] [nuːn] ,
For with a nickel in the dumb - waiter at noon ,
为了 和 一个 镍 在 这 哑的 - 服务员 在 中午 ,
中午时分，只需在送餐升降机里投五分钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][kæn; kən] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [bɪɡ] [boʊlz] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [suːp] ,
and a tin can containing two big bowls full of hot soup ,
和 一个 锡 能 包含 二 大的 碗 满的 的 热的 汤 ,
还有一个锡罐，里面装着两大碗热汤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .
the children will be well provided for .
这 孩子们 将要 是 出色地 假如 为了 :
孩子们将得到很好的照顾。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl]
I have some little plans for the arrangements of rooms which I hope will
我 有 一些 小的 计划 为了 这 安排 的 房间 哪个 我 希望 将要
[wɜːrk] [wel] .
work well .
工作 出色地 .
我对房间布置有一些小小的计划，希望能够顺利实施。

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] .
The beds of the tenement houses have always been a great trouble to me .
这 床 的 这 廉租公寓 房屋 有 总是 到过 一个 伟大的 麻烦 到 我 :
廉租房里的床一直让我很困扰。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ʌn'sænətəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [wen] [wʌn] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
Of all clumsy and unsanitary arrangements for sleeping when one is obliged to
的 全部 笨拙 和 不卫生的 安排 为了 睡眠 什么时候 一 是 有义务 到
[sli:p] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
sleep with four or five others in a small room ,
睡觉 和 四 或者 五 其他的 在 一个 小的 房间 ,
当被迫与四五个人挤在一个小房间里睡觉时, 所有笨拙且不卫生的睡眠安排中,

[ɔ:rd(ə)neri] ['bedstedz] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
ordinary bedsteads seem to me the worst .
普通的 床架 似乎 到 我 这 最差 :
我觉得普通的床架最糟糕。

[naʊ] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
Now in order to introduce all the improvements that I want , I am obliged to
现在 在 命令 到 介绍 全部 这 改进 那 我 想 , 我 是 有义务 到
[ɪ'kɑ:nəmaɪz] [speɪs] .
economize space .
节约 空间 :
为了实现我想要的所有改进, 我不得不节省空间。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [soʊ] ,
The people must be crowded together , there is no other way out of that ; so ,
这 人们 必须 是 挤 一起 , 那里 是 不 其他 方式 出去 的 那 ; 所以 ,
人们必须挤在一起, 别无他法; 所以,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] ['sɪŋg(ə)l] [bedz] , [bɜ:rθ] - ['fæʃ(ə)n] , [oʊvər] [i:tʃ] [ʌðər] .
for the children , I mean to put up single beds , berth - fashion , over each other .
为了 这 孩子们 , 我 意思是 到 放 向上 单身的 床 , 泊位 - 时尚 , 超过 每个 其他 :
对于孩子们来说, 我打算把单人床像卧铺一样叠放在一起。

[strɔ:ŋ] ['aɪərn] ['sa:kəts] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪl] [hoʊld] [æn; ən] ['aɪərn] [freɪm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
Strong iron sockets fastened to the wall will hold an iron frame on which a
强的 铁 插座 系紧 到 这 墙 将要 抓住 一个 铁 框架 在 哪个 一个
['lɪt(ə)l] ['mætrəs] [wɪð; wɪθ] ['bedkloʊðz] [wɪl] [bi:; bi] [stræpt] .
little mattress with bedclothes will be strapped .
小的 床垫 和 床上用品 将要 是 绑带 :
牢固的铁质插座固定在墙上, 用来支撑铁架, 铁架上会绑上铺着被褥的小床垫。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌp] , [wʌn] [ʌndər] [ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [hʊkt] [ə'ɡenst]
In the daytime these will be turned up , one under the other , and hooked against
在 这 白天 这些 将要 是 转向 向上 , 一 在下面 这 其他 , 和 钩子 反对
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,
白天, 这些会被翻过来, 一个叠在另一个下面, 挂在墙上。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ni:t] little143
out of the way , and a neat little143
出去 的 这 方式 , 和 一个 整洁的 little143
移开视线, 一个整洁的小143

[ˈkɜːrt(ə)n] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [wɪl] [hæn] [daʊn] [ænd; ənd] [kənˈsiːl] [bəʊθ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
curtain fastened to the upper one will hang down and conceal both as if they
窗帘 系紧 到 这 上 一 将要 悬挂 向下 和 隐藏 两个都 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ˈjelv]
were a set of hanging shelves .
是 一个 放 的 绞刑 货架 .

系在上层窗帘上的帘子会垂下来，把上下两层都遮住，就像是两层悬挂式置物架一样。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈdeɪndʒər]
At night the youngster in the upper berth will be protected from all danger
在 夜晚 这 青少年 在 这 上 泊位 将要 是 受保护 从 全部 危险
[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt][baɪ] [tuː; ɔːr] [θriː] [ˈleðər] [stræps] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv]
of falling out by two or three leather straps fastened on to the upper part of
的 坠落 出去 经过 二 或者 三 皮革 肩带 系紧 在 到 这 上 部分 的
[ðə; ði] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [hʊkt] [ˈfɜːrmlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk]
the berth and hooked firmly to the lower edge of the framework .
这 泊位 和 钩子 牢牢 到 这 降低 边缘 的 这 框架 .

夜里，上铺的孩子会受到保护，免于跌落的危险。两三根皮带固定在铺位的上部，并牢牢地钩在床架的下边缘。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [ˈveriəs] [əbˈdʒekʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd]
I have thought all the details out one by one as various objections were made
我 有 想法 全部 这 细节 出去 一 经过 一 作为 各种各样的 反对意见 是 制成
[tuː; tə][maɪ] [skiːm]
to my scheme .
到 我的 方案 .

由于我的方案遭到了各种反对，我已经逐一考虑了所有细节。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [faɪn] [səˈluːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ˈvɜːrmin] [ˈkwestʃən]
I think this plan a fine solution for the dirt and vermin question .
我 思考 这 计划 一个 美好的 解决方案 为了 这 污垢 和 害虫 问题 .

我认为这个方案很好地解决了污垢和害虫问题。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈmætrəsɪz] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [smɔːl]
Besides , the mattresses , being so small ,
除了 , 这 床垫 , 存在 所以 小的 ,

此外，床垫尺寸太小，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [mʌt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈɛrd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər]
could be very much more easily aired and turned than if they were larger .
可以 是 非常 很多 更多的 容易地 播出 和 转向 比 如果 他们 是 更大的 .

相比体积较大的物体，这种尺寸的物体更容易通风和翻转。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] , [prəʊˈtestɪd]
But an agent , to whom I explained it , protested ,
但 一个 代理人 , 到 谁 我 解释 它 , 抗议 ,

但我向一位代理人解释后，他提出了抗议。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl]
saying she wouldn't encourage such an idea at all .
说 她 不会 鼓励 这样的 一个 主意 在 全部 .

她说她完全不会鼓励这种想法。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈprɑːpərli] , [ɪn][ˈregjələr] [ˈfæʃ(ə)n] ,
“ **People ought to live properly , in regular fashion ,**
“ 人们 应该 到 居住 适当地 , 在 常规的 时尚 ,

人们应该过着正常、规律的生活，

[ænd; ənd][nɔːt][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sʌt] [ˈmeɪkʃɪfts] [æz; əz] [ðæt]
and not get used to putting up with any such makeshifts as that .
和 不是 得到 用过的 到 推杆 向上 和 任何 这样的 临时搭建的 作为 那 .

而且不要习惯忍受任何此类权宜之计。

[,aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] . “
It wouldn't be living naturally . ”
它 不会 是 活的 自然 . ”

那不是自然的生活方式。

“ [juː; jʊ][oʊld] [ˈbɪɡət] ! ” [sed] [aɪ] [ˈɪnwərdli] , “ [jɔː; jər] [ˈgrænmlðər] , [aɪ] [səˈpouz] ,
“ **You old bigot !** ” **said I inwardly** , “ **your grandmother** , **I suppose** ,
” 你 老的 偏执狂 ! ” 说 我 内心 , ” 你的 祖母 , 我 认为 ,
“你这个老顽固!”我心里想,“我想,你奶奶说的就是你吧。”

[wʊd] [hæv; həv][prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ˈsli:pɪŋ] - [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈelɪvətəz] [ænd; ənd] [dʌm] - [ˈweɪtəz]
would have protested against sleeping - cars and elevators and dumb - waiters
会 有 抗议 反对 睡眠 - 汽车 和 电梯 和 哑的 - 服务员
[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][,ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] !
as being unnatural and artificial !
作为 存在 不自然 和 人造的 !

他们会抗议卧铺车厢、电梯和送餐升降机,认为它们是不自然的、人造的!

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzɪd] [ˈevri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdensli] [ˈstuːpɪd][sʌm; səm][ˈsensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] .
“ **I am amazed every day to see how densely stupid some sensible people are** .
” 我 是 惊叹 每一个 天 到 看 如何 密集地 愚蠢的 一些 明智的 人们 是 .
“我每天都感到惊讶,一些自以为是的人竟然如此愚蠢。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [slept] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [bed] [fɔːr] [fi:t] [haɪ]
I know a Frenchwoman who has always slept at home on a bed four feet high
我 知道 一个 法国女人 WHO 有 总是 睡着了 在 家 在 一个 床 四 脚 高的
,
!
,

我认识一位法国女士,她一直睡在家里的一张四英尺高的床上。

[ˈkænəpɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈfraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] .
canopied and enshrouded with curtains .
有顶棚的 和 笼罩 和 窗帘 .
有顶篷,有帷幔遮蔽。

[,aɪˈti:][ɪz][hæf][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈti:] ,
It is half a day's work to make it ,
它 是 一半 一个 天 工作 到 制作 它 ,
做这个要花半天时间。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fiːlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ɔːl] [fərˈlɔːrn] [wen] [pʊt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)]
and she feels out in the cold and all forlorn when put into one of our little
和 她 感觉 出去 在 这 寒冷的 和 全部 绝望 什么时候 放 进入 一 的 我们的 小的
,
!
,

当她被放进我们的小箱子里时,她感到寒冷和孤独。

[ˈoʊpən] , [loʊ] , [bræs] [ˈbedstedz] .
open , low , brass bedsteads .
打开 , 低的 , 黄铜 床架 .
开放式、低矮的黄铜床架。

[aɪ] [səˈpouz] [fɪː; fɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈti:] [kwart] [æz; əz] [ʌnˈhoʊmlaɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪn][ɪts]
I suppose she would think it quite as unhomelike and as demoralizing in its
我 认为 她 会 思考 它 相当 作为 不像家 和 作为 令人沮丧的 在 它是
[ˈtendənsi] [æz; əz][maɪ][ˈeɪdʒənt] [θɔːt] [maɪ] [bɜːrθ] [bedz] [wʊd] [biː; bi] . -
tendency as my agent thought my berth beds would be . 144
趋势 作为 我的 代理人 想法 我的 泊位 床 会 是 . -

我想她会觉得它和我的经纪人认为我的卧铺一样,既没有家的感觉,又会让人沮丧。144

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] ,
The other day I explained the idea to a poor woman in a tenement house ,
这 其他 天 我 解释 这 主意 到 一个 贫穷的 女士 在 一个 廉租公寓 房子 ,
前几天我向一位住在廉租房里的穷妇人解释了这个想法。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] ['ʌndər] [tu:] [gʊd] - [saɪzd]
who with the greatest difficulty was trying to sweep under two good - sized
WHO 和 这 最 困难 曾是 尝试 到 扫 在下面 二 好的 - 尺寸
['bedstedz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ru:m] .
bedsteads in a tiny room .
床架 在 一个 微小的 房间 .
最困难的是，他试图在一个小房间里清扫两张大床底下。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] ,
At first she did not seem to comprehend , but when she did ,
在 第一的 她 做过 不是 似乎 到 理解 , 但 什么时候 她 做过 ,
起初她似乎没有理解，但当她理解后，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [ðæt] , ['mi:z] ; ['i:zi] [tu:; tə] [swi:p] ;
she smiled and nodded and said , “ I like that , Mees ; easy to sweep ;
她 微笑 和 点头 和 说 , “ 我 喜欢 那 , 米斯 ; 简单的 到 扫 ;
她笑着点点头说：“我喜欢这样，米斯；容易清扫；

['tʃɪldrən] [noʊ] [kɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l] [taɪm] ;
children no kick each other all time ;
孩子们 不 踢 每个 其他 全部 时间 ;
孩子们不会一直互相踢打；

[maɪ] ['tʃɪldrən] [sli:p] [fɔ:r] [ɪn][wʌn][bed] — [tu:] [mʌtʃ] [kɪk] [ænd; ənd][kraɪ] .
my children sleep four in one bed — too much kick and cry .
我的 孩子们 睡觉 四 在 一 床 — 也 很多 踢 和 哭 .
我的孩子四个人睡一张床——太吵闹踢腿了。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [loʊ] ,
“ I have thought of another thing , that is , of having low ,
“ 我 有 想法 的 其他 事物 , 那 是 , 的 拥有 低的 ,
“我还想到另一件事，那就是拥有低……”

['steɪʃənəri] [se'ti:] [meɪd] [ɪn]['su:təb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
stationary settees made in suitable places against the wall ,
静止的 长椅 制成 在 合适的 地方 反对 这 墙 ,
在合适的位置靠墙放置固定式长椅，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [si:t] [ə; eɪ] ['kʌvər] [wɪtʃ] [wʊd] [tʜ:rn] [ʌp][ɑ:n]['hɪndʒɪz] ,
and having the seat a cover which would turn up on hinges ,
和 拥有 这 座位 一个 覆盖 哪个 会 转动 向上 在 铰链 ,
座椅配有可向上翻起的铰链式座套。

['ʃoʊɪŋ] [speɪs] [ʌndər'ni:θ] [wer] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [aʊt]
showing space underneath where clothes and all sorts of things could be kept out
显示 空间 下 在哪里 衣服 和 全部 排序 的 事物 可以 是 保留 出去
[ʌv; əv] [saɪt] ,
of sight ,
的 视线 ,
下方空间可以用来存放衣物和各种物品，使其不被人看到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:] [trʌŋks] [ɔ:r] [left] [tu:; tə] [laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [wei] .
instead of being put into trunks or left to lie around in an untidy way .
反而 的 存在 放 进入 树干 或者 左边 到 说谎 大约 在 一个 凌乱 方式 .
而不是被塞进箱子里或随意堆放在一起。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['kloʒɪts] ,
I shall have no closets ,
我 将 有 不 壁橱 ,

我将不设壁橱。

[æz; əz][aɪ][faɪnd] [ðæt] [speɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [seɪvd] [ænd; ənd] ['klenlɪnəs] [mɔːr] ['redɪli]
as I find that space can be better saved and cleanliness more readily
作为 我 寻找 那 空间 能 是 更好的 已保存 和 清洁 更多的 容易
[ɪn'fɔːrst] [baɪ] ['bɪldɪŋ] ['steɪʃənəri] ['wɔːdrəʊbz] ,
enforced by building stationary wardrobes ,
强制执行 经过 建筑 静止的 衣柜 ,

我发现，建造固定式衣柜可以更好地节省空间，也更容易保持清洁。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ə'boʊv] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
each with a drawer underneath and shelves above extending to the ceiling .
每个 和 一个 抽屉 下 和 货架 多于 扩展 到 这 天花板 .

每个柜子下面都有一个抽屉，上面有一直延伸到天花板的搁板。

['kloʒɪts] , [aɪ][faɪnd] , [ɑːr; ər] ['rerli] [swept] .
Closets , I find , are rarely swept .
壁橱 , 我 寻找 , 是 很少 扫荡 .

我发现，衣橱里很少有人打扫。

[ɑːn] [ðɪːz] [ʃelvz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ,
On these shelves , which can be protected by a curtain ,
在 这些 货架 , 哪个 能 是 受保护 经过 一个 窗帘 ,

这些架子可以用帘子遮挡起来，

[θɪŋz] [nɑːt][ɪn] ['friːkwənt] [juːz][kæn; kən][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] ,
things not in frequent use can be laid away ,
事物 不是 在 频繁 使用 能 是 铺设 离开 ,

不常用的物品可以收起来。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['juːtəlaɪzɪd] .
and every inch of space to the ceiling utilized .
和 每一个 英寸 的 空间 到 这 天花板 利用 .

每一寸空间都得到了充分利用，直至天花板。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I know you will not approve of this .
我 知道 你 将要 不是 批准 的 这 .

我知道你不会赞同这样做。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['kloʒɪts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][saɪn][kweɪ,kwaː][nɑːn] ;
You think closets are a sine qua non ;
你 思考 壁橱 是 一个 正弦 qua 非 ;

你认为衣橱是必不可少的；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] ['ɪnʌf] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]
all of which is well enough if you are dealing with people who are sure to
全部 的 哪个 是出色地 足够的 如果 你 是 处理 和 人们 WHO 是 当然 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [swept] [kliːn] ,
keep them swept clean ,
保持 他们 扫荡 干净的 ,

如果你面对的是那些一定会把一切都打扫得干干净净的人，那么这一切都足够好了。

[ænd; ənd] [wer] [ruːm] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['preʃəs] .
and where room is not so precious .
和 在哪里 房间 是 不是 所以 宝贵的 .

而且空间也并不那么宝贵。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em] ['plæniŋ] [tuː; tə] [r'kɑ:nəmaɪz] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
But in this case I am planning to economize space to the utmost ,
但 在 这 案件 我 是 规划 到 节约 空间 到 这 极致 ,
但这次我打算最大限度地节省空间。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɡɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hʊks] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [kloʊðz] [ðæt]
and at the same time give the number of hooks for hanging clothes that
和 在 这 相同 的 时间 给 这 数字 的 钩子 为了 绞刑 衣服 那
[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] ['klaːzɪt] . -
there is in the ordinary closet . 145
那里 是 在 这 普通 的 壁橱 . -
同时，给出普通衣柜中用于挂衣服的挂钩数量。145

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][aːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,
The rooms are to be only seven feet high ,
这 房间 是 到 是 仅有的 七 脚 高的 ,
房间高度只有七英尺。

[ðer'baɪ] ['seɪvɪŋ] [mʌtʃ] [speɪs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ə'hʌðər]
thereby saving much space and making it possible for me to put on another
从而 保存 很多 空间 和 制作 它 可能的 为了 我 到 放 在 其他
[ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
story to the building .
故事 到 这 建筑 .
这样可以节省很多空间，使我能够在建筑物上再加一层。

[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] , [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['plæniŋ] ,
Without this , by the closest planning ,
没有 这 , 经过 这 最接近 规划 ,
如果没有这个，根据最周密的计划，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vi:njənsɪs] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd][get] [maɪ] [fɔːr] [pər] [sent] .
I could not afford all the conveniences that I want and get my four per cent .
我 可以 不是 买得起 全部 这 便利设施 那 我 想 和 得到 我的 四 每 中心 .
我负担不起所有我想要的便利设施，也无法获得我应得的 4% 的收益。

['ɪntrəst] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] .
interest , which , for the success of the experiment , I feel bound to make .
兴趣 , 哪个 , 为了 这 成功 的 这 实验 , 我 感觉 边界 到 制作 .
出于对实验成功的考虑，我觉得我有义务投入这笔资金。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [loʊ] - ['stʌdɪd] [ru:mz; rʊmz] [wʊd] [ɡɪv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [er] [wɜːr; wər][aɪ 'ti:][nɑːt] [ðæt] [aɪ]
Of course these low - studded rooms would give too little air were it not that I
的 课程 这些 低的 - 带钉的 房间 会 给 也 小的 空气 是 它 不是 那 我
[hæv; həv]['teɪkən] [ɪk'strɔːrdənəri] [peɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ventrɪ'leɪ(ə)n] .
have taken extraordinary pains about the ventilation .
有 已采取 非凡的 疼痛 关于 这 通风 .
当然，如果不是我格外注重通风，这些低矮的房间通风会很差。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['femənɪn] [ɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɔːl]['pɑ:səb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]
I have been using all my feminine ingenuity to devise all possible means to
我 有 到过 使用 全部 我的 女性 独创性 到 设计 全部 可能的 方法 到
[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst]
provide the greatest amount of comfort and convenience for the smallest
提供 这 最 数量 的 舒适 和 方便 为了 这 最小
['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [speɪs] .
possible amount of money and space .
可能的 数量 的 钱 和 空间 .
我运用我所有的女性智慧，想方设法用最少的金钱和空间，提供最大的舒适和便利。

[ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][,ei ˈem] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈhoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈpuːrɪst] ,
Understand that I am aiming to provide a decent home for the very poorest ,
理解 那 我 是 瞄准 到 提供 一个 体面的 家 为了 这 非常 最贫困 ,
请理解, 我的目标是为最贫困的人提供一个体面的住所。

[huː] [ˈkændɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [rent] .
who cannot afford to pay more than five dollars a month for rent .
WHO 不能 买得起 到 支付 更多的 比 五 美元 一个 月 为了 租 .
他们每月最多只能负担得起五美元的房租。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər][ˈdɜːrti] ,
I mean to give them as much room as they have now in their dirty ,
我 意思是 到 给 他们 作为 很多 房间 作为 他们 有 现在 在 他们的 肮脏的 ,
我的意思是, 给他们留出和现在在他们肮脏的住所一样多的空间,

[dɑːrk] [ˈæliz] [ænd; ʌnd] [ˈætɪks] , [ænd; ʌnd][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [wɔːrmθ] , [pjɔːr] [er] , [ˈklenlɪnəs] ,
dark alleys and attics , and in addition to that , warmth , pure air , cleanliness ,
黑暗的 小巷 和 阁楼 , 和 在 添加 到 那 , 温暖 , 纯的 空气 , 清洁 ,
阴暗的小巷和阁楼, 除此之外, 还有温暖、清新的空气和洁净的环境。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [steps] .
and the saving of countless steps .
和 这 保存 的 无数 步骤 .
并节省了无数步骤。

[aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈɑːkɪtekt] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnsəˈdʒestɪv] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ;
I find my architects strangely unsuggestive about all this ;
我 寻找 我的 建筑师 奇怪的 不具暗示性的 关于 全部 这 ;
我发现我的建筑师们对这一切出奇地不予置评;

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ˈɪnʌf] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪəd]
they have not enough imagination to put themselves in the place of a tired
他们 有 不是 足够的 想像力 到 放 他们自己 在 这 地方 的 一个 疲劳的
[ˈɪgnərənt] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] [tuː] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
ignorant woman who has to spend all her life in two rooms with her
无知 女士 WHO 有 到 花费 全部 她 生活 在 二 房间 和 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌnˈtaɪdi] ,
husband and four or five untidy ,
丈夫 和 四 或者 五 凌乱 ,

他们缺乏足够的想象力, 无法设身处地地去体会一个疲惫无知的女人, 她不得不终生与丈夫和四五个邋遢的孩子挤在两间屋子里。

[ˈrestləs] [ˈtʃɪldrən] .
restless children .
不安 孩子们 .
躁动不安的孩子。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [nɔːrθ] [end] [ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Knowing how much afraid of the dark many of my North End people used to be
会心 如何 很多 害怕的 的 这 黑暗的 许多 的 我的 北 结尾 人们 用过的 到 是
,
:
,

我知道我北区很多居民以前都非常怕黑,

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][læmp] [ˈbɜːrɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]
and remembering how they used to keep a lamp burning all night in their
和 记住 如何 他们 用过的 到 保持 一个 灯 燃烧 全部 夜晚 在 他们的
[ˈsliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
sleeping - rooms ,
睡眠 - 房间 ,

他还记得以前他们总是在卧室里整夜点着灯。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈlʌt] [taɪt] , [aɪ][hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] upper146
where the windows were shut tight , I have planned to have the upper146
在哪里 这 视窗 是 关闭 紧的 , 我 有 计划 到 有 这 upper146

在窗户紧闭的地方, 我计划安装上层146

[eɪt] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːl] , [ʌv; əv] [glæs] ,
eight inches of the walls of the room bordering on the hall , of glass ,
八 英寸 的 这 墙壁 的 这 房间 毗邻 在 这 大厅 , 的 玻璃 ,
房间与大厅相邻的墙壁有八英寸厚, 由玻璃制成。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrænsəm] ,
which can be opened like a transom ,
哪个 能 是 打开 喜欢 一个 横梁 ,
可以像船尾横梁一样打开,

[tuː; tə][ædˈmɪt] [er] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
to admit air and much light at night from the lights in the hall ,
到 承认 空气 和 很多 光 在 夜晚 从 这 灯 在 这 大厅 ,
为了让空气流通, 并使大厅的灯光在夜间能透进充足的光线。

[wɪtʃ] [aɪ][fæl; fəl][maɪˈself] [prəˈvaɪd] .
which I shall myself provide .
哪个 我 将 我 提供 .
我将亲自提供。

[aɪ] [miːn] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ˈevri] [ru:m] , [ˈfɑːsənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
I mean also to have in every room , fastened against the wall ,
我 意思是 还 到 有 在 每一个 房间 , 系紧 反对 这 墙 ,
我的意思是, 每个房间都要有, 固定在墙上。

[ə; eɪ] [ˈsteɪʃənəri] [ˈteɪbl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔːr] [let] [daʊn] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈteɪbl] - [liːf] .
a stationary table that can be put up or let down like an ordinary table - leaf .
一个 静止的 桌子 那 能 是 放 向上或者 让 向下 喜欢 一个 普通的 桌子 - 叶子 .
一种可以像普通桌板一样升起或放下的固定式桌子。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən] [oʊvərˈsiː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːteɪlz] ,
I am going to have some experienced woman oversee all these little details ,
我 是 去 到 有 一些 经验丰富的 女士 监督 全部 这些 小的 细节 ,
我会安排一位经验丰富的女性来负责所有这些细节。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbɪldər] [huː] [kʊd; kəd][nɔːt] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
for I never yet saw a builder who could not learn a great deal from a
为了 我 绝不 然而 锯 一个 建筑商 WHO 可以 不是 学习 一个 伟大的 交易 从 一个
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhaʊskiːpər] .
practical housekeeper .
实际的 管家 .

因为我从未见过哪个建筑工人不能从一位勤劳的家庭主妇身上学到很多东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːrbəz] [ʃɑːp] ,
In the basement there are to be bath - rooms and a barber's shop ,
在 这 地下室 那里 是 到 是 洗澡 - 房间 和 一个 理发师 店铺 ,
地下室将设有浴室和理发店。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] [kæn; kən]
while in some part of the building I shall have a large room which can
尽管 在 一些 部分 的 这 建筑 我 将 有 一个 大的 房间 哪个 能
[biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ˈslaɪdɪŋ] - [dɔːz] .
be divided by sliding - doors .
是 分割 经过 滑动 - 门 .
而在建筑物的某个部分, 我将拥有一个可以用推拉门隔开的大房间。

[wʌn] [pɑ:rt][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ,
One part shall be a nursery ,
一 部分 将 是 一个 苗圃 ,

其中一部分将用作育婴室，

[wer] ['mʌðərz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][kæn; kən] [li:v] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ɪn] [gʊd] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər]
where mothers who want to go out can leave their children in good charge for
在哪里 母亲们 WHO 想 到 去 出去 能 离开 他们的 孩子们 在 好的 收费 为了
[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fi:] ,
a trifling fee ,
一个 琐事 费用 ,

母亲们如果想外出，只需支付少量费用即可将孩子托付给可靠的人照看。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .
and the other half of the room shall be used as a kindergarten .
和 这 其他 一半 的 这 房间 将 是 用过的 作为 一个 幼儿园 .

房间的另一半将用作幼儿园。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [grʊn] ['pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [klʌb]
In the evening these rooms will be occupied by the grown people for club
在 这 晚上 这些 房间 将要 是 占领 经过 这 生长 人们 为了 俱乐部
['mi:tiŋz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['ri:diŋ] - [ru:m] .
meetings and a reading - room .
会议 和 一个 阅读 - 房间 .

晚上，这些房间将供成年人进行俱乐部会议和阅览。

[wen] [dɪ'zaɪrd] , [bəuθ][ru:mz; rʊmz][kæn; kən][bi:; bi] [θrʊn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔ:r]
When desired , both rooms can be thrown together for a lecture or
什么时候 想要的 , 两个都 房间 能 是 抛掷 一起 为了 一个 演讲 或者
[entər'teɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

如有需要，这两个房间可以合并在一起，用于举办讲座或娱乐活动。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['soʊɪŋ] [sku:lz] [ænd; ʌnd][dʒɪm'næstɪk] ['klæsɪz] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [gʊd]
I have in mind sewing schools and gymnastic classes and all sorts of good
我 有 在 头脑 缝纫 学校 和 体操 课程 和 全部 排序 的 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我想到的是缝纫学校、体操课以及各种各样的美好事物。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] .
for which this will be the centre .
为了 哪个 这 将要 是 这 中心 .

而这里将成为中心。

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [revə'lu:ʃənaɪz] [wət'evər]
I am more and more convinced that the quickest way to revolutionize whatever
我 是 更多的 和 更多的 确信 那 这 最快 方式 到 革命 任何
[ni:dz] [revə'lʊf(ə)ŋaɪzɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɪz][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ʌnd] [soʊlz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] .
needs revolutionizing in this world is to get at the hearts and souls of people .
需求 革命性的 在 这 世界 是 到 得到 在 这 心 和 灵魂 的 人们 .

我越来越相信，要彻底改变这个世界上任何需要改变的事物，最快的方法就是触及人们的内心和灵魂。

['oʊpən][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] , [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [kən'vɜ:rt][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd]
Open a man's heart , give him an idea , in other words , convert him , and
打开 一个 男人的 心 , 给 他 一个 主意 , 在 其他 字 , 转变 他 , 和
[self] - [rɪ'spekt] ,
self - respect ,
自己 - 尊重 ,

打开一个人的心扉，给他一个想法，换句话说，改变他，让他重拾自尊。

[ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈmænərz] [wɪl] [su:n] [əˈpɪr] . -
industry , and good manners will soon appear . 147
行业 , 和 好的 礼仪 将要 很快 出现 . -

勤劳和良好的礼仪很快就会显现出来。147

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [meɪk] [maɪ]
I think I have found just the right man and woman to help me make my
我 思考 我 有 成立 只是 这 正确的 男人 和 女士 到 帮助 我 制作 我的
[ski:m] [ˈfi:zəb(ə)l] .
scheme feasible .
方案 可行的 .

我觉得我已经找到了合适的人和合适的女性来帮助我实现我的计划。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˌpensɪlˈveɪniə] [ˈkweɪkərs] ,
They are a couple about fifty years old , Pennsylvania Quakers ,
他们 是 一个 夫妻 关于 五十 年 老的 , 宾夕法尼亚州 贵格会教徒 ,

他们是一对五十岁左右的夫妇, 宾夕法尼亚州的贵格会教徒。

[hu:z] [ˈdɔ:tər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈgrædʒueɪtɪd][frəm; frəm] [prəˈfesər] [ˈædlɜ:z] [ˈkɪndərgɑ:rt(ə)n]
whose daughter has just been graduated from Professor Adler's kindergarten
谁 女儿 有 只是 到过 毕业 从 教授 阿德勒的 幼儿园
[ˈtreɪnɪŋ] [sku:l] ,
training school ,
训练 学校 ,

他的女儿刚刚从阿德勒教授的幼儿园培训学校毕业,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [zi:l] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
and who is bubbling over with zeal to begin her work .
和 WHO 是 冒泡 超过 和 热情 到 开始 她 工作 .

她已经迫不及待地想要开始工作了。

[ɔ:l] [θri:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk]
All three are to live in the building and give their whole time to the work
全部 三 是 到 居住 在 这 建筑 和 给 他们的 所有的 时间 到 这 工作
[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] ,
that may be needed ,
那 可能 是 需要 ,

三人均须居住在该楼内, 并将全部时间投入到可能需要的工作中。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [ˈseprət] [dɪˈpɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ətend] [tu:; tə] ,
each one having his or her separate department to attend to ,
每个 一 拥有 他的 或者 她 分离 部门 到 出席 到 ,

每个人都有自己负责的部门,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
and being responsible for everything in that department .
和 存在 负责任的 为了 一切 在 那 部门 .

并负责该部门的一切事务。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] .
For all this a good salary will be paid to each of the three .
为了 全部 这 一个 好的 薪水 将要 是 有薪酬的 到 每个 的 这 三 .

为此, 他们三人都将获得丰厚的薪水。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][plæn][hæz; həz] [ɡroʊn] [ɑ:n][maɪ][hændz] ,
I have found that my original plan has grown on my hands ,
我 有 成立 那 我的 原来的 计划 有 生长 在 我的 双手 ,

我发现我最初的计划已经超出了我的掌控。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['i:ziə] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skerɪ] [ðæn; ðən][ɑ:n][ə; eɪ]
and as it is often easier to do a thing on a large scale than on a
和 作为 它 是 经常 更轻松 到 做 一个 事物 在 一个 大的 规模 比 在 一个
[smɔ:l] [wʌn] ,
small one ,
小的 一 ,

而且，大规模地做某件事通常比小规模地做某件事更容易，

[aɪ][hæv; həv][di'saɪdɪd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [skwer] ,
I have decided to put up four large buildings around a hollow square ,
我 有 决定 到 放 向上 四 大的 建筑物 大约 一个 空洞的 正方形 ,
我决定围绕一个空心广场建造四栋大型建筑。

[i:tʃ] [wʌn][tu:; tə] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [sets] [ʌv; əv] ['tenəmənts] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [fɔ:r]
each one to contain one hundred sets of tenements of from one to four
每个 一 到 包含 一 百 套 的 廉租公寓 的 从 一 到 四
[ru:mz; rʊmz] .
rooms :
房间 :

每个小区将包含一百套一至四间房的公寓。

[i:tʃ] [haʊs] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [pər'hæps] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] .
Each house will accommodate perhaps four or five hundred people .
每个 房子 将要 容纳 也许 四 或者 五 百 人们 :
每栋房子大概能容纳四五百人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:ts] [wɪl] [kən'teɪn] [tu:] [ru:mz; rʊmz]['su:təb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔ:r] .
Most of the suites will contain two rooms suitable for a family of four .
最多 的 这 套房 将要 包含 二 房间 合适的 为了 一个 家庭 的 四 :
大多数套房都包含两间适合四口之家居住的房间。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] ['meni] ['sɪŋg(ə)] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər] ['bætʃələz] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
But I shall have also many single rooms for bachelors , there being a
但 我 将 有 还 许多 单身的 房间 为了 单身汉 , 那里 存在 一个
[gʊd] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
good demand for them ,
好的 要求 为了 他们 ,
但我也会提供很多单身汉的单人房，因为对单人房的需求很大。

[aɪ][faɪnd] .
I find .
我 寻找 :
我发现。

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['pjʊrɪtən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
You know my enthusiasm for our Puritan history :
你 知道 我的 热情 为了 我们的 清教徒 历史 :
你知道我对清教徒历史的热情。

[br'hoʊld][maɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [teɪst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !
Behold my opportunity to indulge my taste in that direction !
看哪 我的 机会 到 放纵 我的 品尝 在 那 方向 !
瞧，我终于有机会满足自己在这方面的口味了！

[aɪ][eɪ 'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [ðɪ:z] ['hɑ:bɪz] [ʌv; əv][maɪn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [dri:m] ,
I am going to christen these hobbies of mine , so long a dream ,
我 是 去 到 克里斯汀 这些 爱好 的 矿 , 所以 长的 一个 梦 ,
我要把我的这些爱好命名为“长久以来的梦想”。

[naʊ] [soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][mə'tɪəri:əlaɪzd] ,
now so soon to be materialized ,
现在 所以 很快 到 是 实体化 ,
即将成为现实，

[baɪ] [biˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] [neɪmz] [ðæt] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi]
by bestowing upon them some good old names that ought never to be
经过 授予 之上 他们 一些 好的 老的 姓名 那 应该 绝不 到 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

通过赋予它们一些不应该被遗忘的美好古老名称。

[ðɪːz] [fɔːr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈpɪlgrɪm] [ˈhoʊmz] .
These four are to be called the “ Pilgrim Homes .
这些 四 是 到 是 称为 这 “ 朝圣 房屋 .

这四座房屋将被称为“朝圣者之家”。

“ [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [neɪmd] [ˈskruːbi] , [əˈnʌðər] [ˈlaɪdən] , one148
“ One will be named Scrooby , another Leyden , one148
” 一 将要 是 命名 斯克鲁比 , 其他 莱顿 , one148

“一个将命名为 Scrooby, 另一个将命名为 Leyden, 还有一个将命名为 one148

[ˈplɪməθ] , [ænd; ænd][wʌn][ðə; ði] [ˈmeɪˌflaʊər] .
Plymouth , and one the Mayflower .
普利茅斯 , 和 一 这 五月花号 .

普利茅斯, 还有一艘五月花号。

[ɪf] [ðɪːz] [pruːv] [səkˈsesf(ə)l] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [fɔːr] [mɔːr] , [neɪmd] [ˈbrædfərd] , [ˈbruːstər] , [ˈkɑːrvər] ,
If these prove successful I shall have four more , named Bradford , Brewster , Carver ,
如果 这些 证明 成功的 我 将 有 四 更多的 , 命名 布拉德福德 , 布鲁斯特 , 卡弗 ,
[ænd; ænd][ˈwɪnzləʊ] .
and Winslow .
和 温斯洛 .

如果这些成功, 我将再建四个, 分别命名为布拉德福德、布鲁斯特、卡弗和温斯洛。

[haʊˈevər] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈroʊməns] , [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈhæps] [wɪl] [biː; bi][fɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
However , I must not romance , for that perhaps will be far in the future .
然而 , 我 必须 不是 浪漫 , 为了 那 也许 将要 是 远的 在 这 未来 .

然而, 我不能谈恋爱, 因为那或许还很遥远。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈdiːteɪlz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] .
You have no idea of the endless details I have had to consider .
你 有 不 主意 的 这 无尽的 细节 我 有 有 到 考虑 .

你根本无法想象我需要考虑多少繁琐的细节。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)][ˈmɑːd(ə)] [ˈtenəmənt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ænd]
I have been over every single model tenement I could find in New York and
我 有 到过 超过 每一个 单身的 模型 廉租公寓 我 可以 寻找 在 新的 约克 和
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] ,
Brooklyn ,
布鲁克林 ,

我几乎考察了纽约和布鲁克林所有能找到的样板公寓楼。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] .
which is not saying much , for there are not many .
哪个 是 不是 说 很多 , 为了 那里 是 不是 许多 .

这说明不了什么, 因为这样的人并不多。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [ɪz] [jet] [leɪd] ,
Now , although not a stone is yet laid ,
现在 , 虽然 不是 一个 石头 是 然而 铺设 ,

虽然现在还未动工,

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][lʊd] [hæd; həd] [rɒld] [ɔ:f] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli]
I feel as if a load had rolled off my shoulders and the thing were nearly
我 感觉 作为 如果 一个 加载 有 滚动 离开 我的 肩膀 和 这 事物 是 几乎
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

我感觉如释重负，事情也几乎完成了。

[aɪ][[æ; ʌ]] [wɑ:tʃ] [wið; wiθ][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
I shall watch with the greatest anxiety the outcome of this experiment .
我 将 手表 和 这 最 焦虑 这 结果 的 这 实验 .

我将怀着无比焦虑的心情关注这项实验的结果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第7/14页

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈoʊn] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ,
If it can be shown , as I think it can ,
如果 它 能 是 所示 , 作为 我 思考 它 能 ,

如果能够证明这一点, 我认为是可以的,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [pʊr] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈkʌmfərtəbli, ˈkʌmfərtəbli] [haʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
that the lowest poor can be comfortably housed at the prices which they
那 这 最低 贫穷的 能 是 舒适地 房屋 在 这 价格 哪个 他们
[naʊ] [peɪ] [fɔ: r; fər] [ðer; ðər] [ˈretʃɪd] [ˈslʌmz] ,
now pay for their wretched slums ,
现在 支付 为了 他们的 可怜 贫民窟 ,

让最贫困的人能够以他们现在居住在破败贫民窟的价格, 住上舒适的房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈdɛmənstreɪtɪd] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ,
and if it can be demonstrated , as I think it can ,
和 如果 它 能 是 已证明 , 作为 我 思考 它 能 ,

如果能够证明这一点, 而我认为是可以的,

[ðæt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪnˈkri:s] [ænd; ənd] [vaɪs] [dɪˈkri:sɪz] [ɪn] [prəˈpɔ: r(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
that health and happiness increase and vice decreases in proportion to the
那 健康 和 幸福 增加 和 副 减少 在 部分 到 这
[ɑ: pərˈtu:nəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ: fərd] [fɔ: r; fər] [ˈdi: snt] [ˈlɪvɪŋ] ,
opportunity which is offered for decent living ,
机会 哪个 是 提供 为了 体面的 活的 ,

健康幸福的增加与人们获得体面生活的机会成正比, 而不良嗜好则会相应减少。

[ðen] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈvoot] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪljənz] [tu:; tə] [wʌt]
then I shall be ready to devote a goodly number of my millions to what
然后 我 将 是 准备好 到 奉献 一个 很好 数字 的 我的 百万 到 什么
[si: mɪz] [tu:; tə] [em 'i:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [best] [ju: z] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
seems to me about the best use that can be made of them .
似乎 到 我 关于 这 最好的 使用 那 能 是 制成 的 他们 .

那么, 我就可以把我的数百万财富中的相当一部分用于我认为最能发挥其作用的事情上。

[æz; əz] [su: n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈfɒli] [pru: vɒd] [dʒʌst] [wʌt] [ni: dz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
As soon as it can be fully proved just what needs to be done ,
作为 很快 作为 它 能 是 完全 已证实 只是 什么 需求 到 是 完毕 ,

一旦能够完全证明究竟需要做什么,

[ɪf] [ə; eɪ] [stert] [ɔ: r] [ˈsɪti] [loʊn] [kæn; kən] [bi:; bi] [əbˈteɪnd] ,
if a state or city loan can be obtained ,
如果 一个 状态 或者 城市 贷款 能 是 获得 ,

如果能获得州政府或市政府贷款,

[aɪ] [mi: n] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [ˈwelθi] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu: m] [aɪ]
I mean to try to persuade some of these wealthy men and women whom I
我 意思是 到 尝试 到 说服 一些 的 这些 富裕 男人 和 女性 谁 我
[hæv; həv] [bɪn] [ˈmi: tɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ: rk] [ʌv; əv]
have been meeting of late to join with me and engage in the work of
有 到过 会议 的 晚的 到 加入 和 我 和 从事 在 这 工作 的
[ˈtenəmənt] [haʊs] [rɪˈfɔ: rm] [ɑ: n] [ə; eɪ] [dʒaɪˈɡæntɪk] [skeɪl] .
tenement house reform on a gigantic scale .
廉租公寓 房子 改革 在 一个 巨大 规模 .

我打算尝试说服我最近遇到的一些富有的男男女女与我一起, 大规模地参与到廉租房改革工作中来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst][fʊd; fəd][bi:; bi][pə'petʃəweɪtɪd]
There is no good reason why the crying evils which now exist should be perpetuated
那里 是 不 好的 原因 为什么 这 哭泣 罪恶 哪个 现在 存在 应该 是 延续
[ə'nʌðər] [jɪr] .
another year .
其他 年 .

没有任何正当理由让目前存在的种种罪恶再延续一年。

[sɪns] ['plænɪŋ] all149
Since planning all149
自从 规划 all149

自规划所有149以来

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ['glɑ:sgəu] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn]
this I have been greatly interested to learn of what Glasgow has recently been
这 我 有 到过 非常 感兴趣的 到 学习 的 什么 格拉斯哥 有 最近 到过
[du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
doing in this direction ;
正在做 在 这 方向 ;

我一直很感兴趣地了解格拉斯哥最近在这方面所做的工作；

['baɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [vaɪl] [oʊld] ['rukəɪɪz] ,
buying up and destroying a mass of vile old rookeries ,
购买 向上 和 摧毁 一个 大量的 的 卑鄙的 老的 乌鸦巢 ,

收购并摧毁大量肮脏破旧的鸟类栖息地，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['sænətəri] ['hoʊmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and building sanitary homes for the poor in place of them .
和 建筑 卫生 房屋 为了 这 贫穷的 在 地方 的 他们 .

并为穷人建造卫生住房来取代它们。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [breɪnz] [ɪ'nʌf] ,
There is money enough , brains enough ,
那里 是 钱 足够的 , 大脑 足够的 ,

钱够用，人才也够用，

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tu:; tə] [ə'bə:liʃ] [ði:z] ['hɪdiəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ]
and good will enough in this city to abolish these hideous conditions of life by
和 好的 将要 足够的 在 这 城市 到 取消 这些 可怕 状况 的 生活 经过
[wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [rekt] ['evri] [jɪr] .
which thousands of lives are wrecked every year .
哪个 数千 的 生活 是 损毁 每一个 年 .

并且这座城市拥有足够的善意来废除这些可怕的生活条件，这些条件每年都在摧毁成千上万人的生活。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['daʊtʃ(ə)l] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ;
I am very doubtful about much state socialism ;
我 是 非常 疑 关于 很多 状态 社会主义 ;

我对很多国家社会主义制度都持怀疑态度；

[bʌt; bət][mju:'hɪsɪp(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [θɪŋ] [ɪn]
but municipal socialism to this extent seems to me the only rational thing in
但 市政 社会主义 到 这 程度 似乎 到 我 这 仅有的 合理的 事物 在
[vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['i:vəlz] .
view of the present evils .
看法 的 这 展示 罪恶 .

但就目前的弊端而言，我认为这种程度的市政社会主义是唯一理性的做法。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [wiː; wi][jæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [wið; wɪθ] ['wʌndər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ˈmeɪniə][fɔːr; fər]
A century hence we shall look back with wonder that our mania for
一个 世纪 因此 我们 将 看 后退 和 想知道 那 我们的 狂热 为了
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəlɪzəm][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ˌɡʌvərn'mentl] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][juː 'es][tuː; tə]
individualism and dread of governmental interference should have led us to
个人主义 和 恐惧 的 政府 干涉 应该 有 引领 我们 到
[ˈtɑːləreɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [ə; eɪ][deɪ]
tolerate these things a day .
容忍 这些 事物 一个 天 .

一百年后，我们回首往事，会惊叹于我们对个人主义的狂热和对政府干预的恐惧，竟然让我们容忍了这些事情一天。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðɪs] ,
I was never more convinced of anything than of this ,
我 曾是 绝不 更多的 确信 的 任何事物 比 的 这 ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and never more terribly in earnest about anything in my life .
和 绝不 更多的 可怕 在 认真 关于 任何事物 在 我的 生活 .
[ænd; ənd][ˈnevər] [mɔːr] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
我一生中从未如此认真地对待过任何事。

[ˈmiːnwaɪl] [maɪ][ˈeɪdʒənts][ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈklenzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][oʊld]
Meanwhile my agents are buying up and cleansing some of the worst old
同时 我的 代理人 是 购买 向上 和 清洁 一些 的 这 最差 老的
[ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
tenement houses in the city ,
廉租公寓 房屋 在 这 城市 ,
[ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ɪn]
and I am searching in every direction for the right person to put in
和 我 是 搜索 在 每一个 方向 为了 这 正确的 人 到 放 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
charge of them .
收费 的 他们 .

与此同时，我的代理人正在收购并清理城里一些最破旧的廉租房。

[ænd; ənd][aɪ][ˈeɪ 'em] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][pʊt] [ɪn]
and I am searching in every direction for the right person to put in
和 我 是 搜索 在 每一个 方向 为了 这 正确的 人 到 放 在
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
charge of them .
收费 的 他们 .

我正在四处寻找合适的人选来负责这些工作。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
I find that this is the most important feature of it all .
我 寻找 那 这 是 这 最多 重要的 特征 的 它 全部 .
[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
我认为这是它最重要的特点。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːnstənt] , [ˈtaɪərləs] [suːpərˈvɪz(ə)n] ,
There must be constant , tireless supervision ,
那里 必须 是 持续的 , 不知疲倦 监督 ,
[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [peɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ɡʊd] [ˈtenənt] [hɪz; ɪz] [rent] [friː] [ɑːn]
and I find that it really pays to give one good tenant his rent free on
和 我 寻找 那 它 真的 支付 到 给 一 好的 租户 他的 租 自由的 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] .
condition that he keep the building clean and orderly .
状况 那 他 保持 这 建筑 干净的 和 秩序 .
[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [peɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ɡʊd] [ˈtenənt] [hɪz; ɪz] [rent] [friː] [ɑːn]
and I find that it really pays to give one good tenant his rent free on
和 我 寻找 那 它 真的 支付 到 给 一 好的 租户 他的 租 自由的 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] .
condition that he keep the building clean and orderly .
状况 那 他 保持 这 建筑 干净的 和 秩序 .

我发现，如果一个好租户能保持房屋清洁有序，就让他免租，这真的很划算。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈmɔːrəl] [ˈpʌʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ɔːl]
He must , of course , be one who has enough moral power to enforce all
他 必须 , 的 课程 , 是 一 WHO 有 足够的 道德 力量 到 执行 全部
[ˈnesəsəri] [ruːlz] .
necessary rules .
必要的 规则 .

他当然必须是一位拥有足够道德力量来执行所有必要规则的人。

[ði:z] [ˈdi:teɪlz] [mʌst; məst] [saʊnd] [ˈveri] [prəʊˈzeɪɪk][tu:; tə][ju:; jə] , [aɪ] [fɪr] ,
These details must sound very prosaic to you , I fear ,
这些 细节 必须 声音 非常 平淡无奇 到 你 , 我 害怕 ,
恐怕这些细节对您来说一定非常平淡无奇。

[ɪn] [kəmˈpæɪsɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ˈstʌdiɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst]
in comparison with all the delightful things which you are studying ; but just
在 比较 和 全部 这 愉快 事物 哪个 你 是 学习 ; 但 只是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] am150
at present I am150
在 展示 我 am150

与你正在学习的所有令人愉悦的事物相比；但目前我只有150

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dʌm] - [ˈweɪtəz] [ænd; ænd] [æʃ] - [ˈju:ts] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]
finding the subject of dumb - waiters and ash - shoots quite as fascinating as
寻找 这 主题 的 哑的 - 服务员 和 灰 - 芽 相当 作为 迷人 作为
[aɪ][ˈevər] [ju:st] [tu:; tə][faɪnd] - [ɔ:r][kɹɪptəʊˈgeɪmɪə] .
I ever used to find Correggios or cryptogamia .
我 曾经 用过的 到 寻找 - 或者 隐花植物 .

我发现，关于小型升降机和灰烬喷口的话题，就像我以前对科雷焦植物或隐花植物一样，充满了吸引力。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈpraɪvət] [kɑ:r] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .
By the way , I am going to see a beautiful private car which is to be sold .
经过 这 方式 , 我 是 去 到 看 一个 美丽的 私人的 车 哪个 是 到 是 卖 .
对了，我要去看一辆漂亮的待售私家车。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ænt] [ˈmædɪsn] [ænd; ænd][sʌm; səm] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l]
I am thinking of buying it and taking aunt Madison and some delightful
我 是 思维 的 购买 它 和 采取 阿姨 麦迪逊 和 一些 愉快
[ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [ɑ:n][ə; eɪ][trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊstəʊn] [pɑ:rk][ænd; ænd] [ˈpju:dʒɪt] [saʊnd] [ðɪs]
people whom I know on a trip to the Yellowstone Park and Puget Sound this
人们 谁 我 知道 在 一个 旅行 到 这 黄石公园 公园 和 普吉特海湾 声音 这
[ˈsʌməɹ] .
summer .
夏天 .

我打算买下它，今年夏天带上麦迪逊阿姨和我认识的一些可爱的朋友去黄石公园和普吉特海湾旅行。

[wʌt] [du:][ju:; jə] [seɪ] [tu:; tə][ˈdʒɔɪnɪŋ][ju: ˈes] ?
What do you say to joining us ?
什么 做 你 说 到 加入 我们 ?

你愿意加入我们吗？

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˈæneks][ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p] ,
By the time you have finished at the Annex you will be ready to drop ,
经过 这 时间 你 有 完成的 在 这 附件 你 将要 是 准备好 到 降低 ,
当你完成附属建筑的各项任务后，你就可以下车了。

[ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [jɔɹ; jər] [ˈtru:səʊ] .
and will be quite unfit to think of getting up your trousseau .
和 将要 是 相当 不合格 到 思考 的 获得 向上 你的 嫁妆 .

而且你根本没资格考虑收拾嫁妆。

[tel] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [jʌŋ] [prəˈfesər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ,
Tell that impatient young professor that he must wait for three months ,
告诉 那 不耐烦 年轻的 教授 那 他 必须 等待 为了 三 几个月 ,
告诉那位急躁的年轻教授，他必须等三个月。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [swi:t] [,aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər]
and give you a chance to know how sweet it is to get a love letter
和 给 你 一个 机会 到 知道 如何 甜的 它 是 到 得到 一个 爱 - 信
[wen] [,aɪ 'tiː] [kʌmz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
when it comes three thousand miles
什么时候 它 来 三 千 英里
让你有机会体验收到三千英里之外的情书是多么甜蜜.....

[fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] , [nuː] [jɔːk] , [eɪ piː 'ɑːr] . - .
Fifth Avenue Hotel , New York , Apr . 10 .
第五 大街 酒店 , 新的 约克 , 四月 . - .
纽约第五大道酒店, 4月10日。

[tuː; tə] [tʃɑːz] . [dʌbljuː] . ['tɜːrnər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['bɔːstən; 'baːstən] , [mæs] .
To Chas . W . Turner , Esq . , Boston , Mass .
到 查斯 . W . 车工 , 先生 . , 波士顿 , 大量的 .
致马萨诸塞州波士顿的查尔斯·W·特纳先生

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,
尊敬的先生,

— [jɔːr; jər] ['letər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] [lɑːts]
— **Your letter has come to hand with the inclosed deed for the eight lots**
— 你的 信 有 来 到 手 和 这 封闭 契据 为了 这 八 很多
[ɑːn] ['hʌntɪŋtən] ['ævənuː] ,
on Huntington Avenue ,
在 亨廷顿 大街 ,
—您的来信已送达, 随信附上了亨廷顿大道八块地皮的契约。

[iːtʃ] ['twenti] - [θriː] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] .
each twenty - three by one hundred feet .
每个 二十 - 三 经过 一 百 脚 .
每块尺寸为 23 英尺乘 100 英尺。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [juː; jʊ][ɪn] ['diːteɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ə'paːn] [ðoʊz]
I will now write you in detail about the buildings which I wish to put upon those
我 将要 现在 写 你 在 细节 关于 这 建筑物 哪个 我 希望 到 放 之上 那些
[lɑːts] .
lots .
很多 .
现在我将详细地写信告诉你, 我打算在这些地块上建造什么样的建筑物。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ][plænz] [ɪg'zæktli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
I want you to understand my plans exactly , together with my reasons for
我 想 你 到 理解 我的 计划 确切地 , 一起 和 我的 原因 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我希望你完全理解我的计划以及我制定这些计划的原因。

[æz; əz][aɪ][fæl; jəl][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
as I shall ask you to take the responsibility of carrying them out .
作为 我 将 问 你 到 拿 这 责任 的 携带 他们 出去 .
我将要求你们承担起执行这些任务的责任。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
I want to try an experiment that I have long had in mind .
我 想 到 尝试 一个 实验 那 我 有 长的 有 在 头脑 .
我想尝试一个我酝酿已久的实验。

[aɪ][hʊp][tuː; tə][hæv; həv][aɪ tiː][peɪ][ə; eɪ][fer][pər][sent] .

I hope to have it pay a fair per cent .
我 希望 到 有 它 支付 一个 公平的 每 中心 .

我希望它能支付合理的百分比。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][sɜːrv][æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][tɔːrd][ðə; ði][sə'luː](ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

and at the same time serve as a hint toward the solution of some of
和 在 这 相同的 时间 服务 作为 一个 暗示 朝向 这 解决方案 的 一些 的

[ðə; ði][ˈdɪfəkəltɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈhaʊskiːpɪŋ] . -

the difficulties in the problems of modern housekeeping . 151
这 困难 在 这 问题 的 现代的 家政 . -

同时，它们也为解决现代家政问题中的一些难题提供了一些线索。151

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈtwenti][ˈjɪrz][wiː; wi][hæv; həv][bɪn][ˈblʌndərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][wei][tɔːrd][ˈbetər]

For the last twenty years we have been blundering our way toward better
为了 这 最后的 二十 年 我们 有 到过 笨拙 我们的 方式 朝向 更好的

[ˈmeθədʒ][ʌv; əv][ˈmiːtɪŋ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][ˈsɪti][laɪf] ,

methods of meeting the exigencies of our modern city life ,
方法 的 会议 这 紧急情况 的 我们的 现代的 城市 生活 ,

过去二十年来，我们一直在跌跌撞撞地摸索，寻求更好的方法来满足现代城市生活的各种需求。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪnˈdɪfrənt][səkˈses] .

but with indifferent success .
但 和 冷漠 成功 .

但效果平平。

[haʊˈevər][wʌn][θɪŋ][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] .

However , one thing is certain .
然而 , 一 事物 是 肯定 .

然而，有一件事是肯定的。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][greɪt][ˈsɪtɪz][wer][lənd][ɪz][ˈgrəʊɪŋ][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][ɪkˈspensɪv] ,

In our great cities , where land is growing more and more expensive ,
在 我们的 伟大的 城市 , 在哪里 土地 是 生长 更多的 和 更多的 昂贵的 ,

在我们这些地价越来越高的大城市里，

[ænd; ənd][wer][ˈpiːp(ə)][ɑːr; ər][ˈswɔːrmɪŋ][ɪn][ˈkɑːnstəntli][ɪnˈkriːsɪŋ][ˈnʌmbərz] ,

and where people are swarming in constantly increasing numbers ,
和 在哪里 人们 是 蜂拥而至 在 不断地 增加 数字 ,

以及人口不断涌入的地方，

[ˈbɪldɪŋ][ðer; ðər][ˈhaʊzɪz][ˈhaɪər][ænd; ənd][ˈhaɪər][ɪntuː][ðə; ði][er] ,

building their houses higher and higher into the air ,
建筑 他们的 房屋 更高 和 更高 进入 这 空气 ,

他们把房子越盖越高，仿佛要飞到空中去。

[ˈsʌmθɪŋ][mʌst; məst][biː; bi][dʌn][tuː; tə][riːəˈdʒʌst][ðə; ði][ˈmeθədʒ][ʌv; əv][ˈlɪvɪŋ] ,

something must be done to readjust the methods of living ,
某物 必须 是 完毕 到 重新调整 这 方法 的 活的 ,

必须采取措施调整生活方式。

[ɪf][laɪf][ɪz][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ˈdrʌdʒəri][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][waɪvz]

if life is to remain anything but drudgery to a large majority of wives
如果 生活 是 到 保持 任何事物 但 苦役 到 一个 大的 多数 的 妻子们

[ænd; ənd][ˈmʌðərz] .

and mothers .
和 母亲们 .

如果大多数妻子和母亲想要过上不枯燥乏味的生活。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈsɪstəm][ʌv; əv]"[flæts]"[ɪz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][raɪt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The modern system of " flats " is a step in the right direction ,
这 现代的 系统 的 " 公寓 " 是 一个 步 在 这 正确的 方向 ,

现代公寓制度是朝着正确方向迈出的一步，

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][aɪ 'tiː][hæz; həz] [ment] [kræmpt] ['kwɔːrtəz] , [greɪt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] ['meni]
but thus far it has meant cramped quarters , great expense , and many
但 因此 远的 它 有 意思是 狭窄 四分之一 , 伟大的 费用 , 和 许多
[dɪsəd'væntɪdʒs] ,
disadvantages ,
缺点 ,

但到目前为止, 这意味着居住空间狭小、费用高昂以及诸多弊端。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [həʊm] [ʌv; əv]
and I am convinced that it is a long way from being the city home of
和 我 是 确信 那 它 是 一个 长的 方式 从 存在 这 城市 家 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

我确信, 它距离成为未来的城市家园还有很长的路要走。

[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wer] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [iːtʃ] [swiːt] [ʌv; əv]
What I propose is to put up some houses where all the rooms in each suite of
什么 我 提出 是 到 放 向上 一些 房屋 在哪里 全部 这 房间 在 每个 套房 的
[ə'pɑːrtmənts] [jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [flɔːr] ,
apartments shall be on the same floor ,
公寓 将 是 在 这 相同的 地面 ,

我的提议是建造一些房屋, 其中每套公寓的所有房间都在同一楼层。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [jæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [ʌðər] [pər'tɪkjələ] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] " [flæts] " [ðæt][aɪ][hæv; həv] [siːn] .
but which shall in no other particular resemble any " flats " that I have seen .
但 哪个 将 在 不 其他 特别的 类似 任何 " 公寓 " 那 我 有 已见 .

但在其他方面, 它与我见过的任何“公寓”都截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nʌn] [wer] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɔːl][də'rektli; daɪ'rektli]
I have found none where the rooms were spacious and all directly
我 有 成立 没有任何 在哪里 这 房间 是 宽敞 和 全部 直接地
['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [er] ,
lighted and ventilated from the outer air ,
照明 和 通风 从 这 外 空气 ,

我还没找到一间房间宽敞、采光充足、通风良好的房子。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [kwɑɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst]
unless they were at a price quite beyond the income of a man who must
除非 他们 是 在 一个 价格 相当 超过 这 收入 的 一个 男人 WHO 必须
[lɪv; laɪv][ɑːn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləʒz, 'dɒləʒz] - ['sæləri] .
live on three thousand dollars ' salary .
居住 在 三 千 美元 - 薪水 .

除非它们的价格远远超出一个月薪三千美元的人的收入。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [best][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elɪɡəntli] ['freskoʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ,
Even the best I have seen , although they are elegantly frescoed and finished ,
甚至 这 最好的 我 有 已见 , 虽然 他们 是 优雅地 壁画 和 完成的 ,

即使是我见过的最好的作品, 尽管它们的壁画装饰精美, 完成度也很高,

[ɑːr; ər] [ʃʊ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz] ,
are sure to have some small dark rooms ,
是 当然 到 有 一些 小的 黑暗的 房间 ,

肯定会有一些昏暗的小房间,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [mʌtʃ] [les] [ɡʊd] [speɪs] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ['berɪŋ]
and give much less good space for living purposes than a house bearing
和 给 很多 较少的 好的 空间 为了 活的 目的 比 一个 房子 轴承
[ðə; ði] [seɪm] ['rent(ə)] .
the same rental .
这 相同的 租赁 .

与租金相同的房屋相比, 居住空间要小得多。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , — that152

Now I think there is no reason for this , — that152
现在 我 思考 那里 是 不 原因 为了 这 , — that152

现在我觉得没有理由这样做了, ——that152

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [ˈnesəseri] [ˈriːz(ə)n] ;
is to say , no necessary reason ;
是 到 说 , 不 必要的 原因 ;

也就是说, 没有必要理由;

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][fækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] “ [flæts] ” [ɪkˈsiːdz] [ðə; ði] [səˈplaɪ] ,
nothing more in fact than that the demand for “ flats ” exceeds the supply ,
没有什么 更多的 在 事实 比 那 这 要求 为了 “ 公寓 ” 超过 这 供应 ,
事实上, 问题仅仅在于“公寓”的需求超过了供应。

[ænd; ənd] [ˈlændlɔːdz] [meɪk] [mɔːr] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and landlords make more on an investment in that direction .
和 房东 制作 更多的 在 一个 投资 在 那 方向 .

房东如果朝这个方向投资, 就能获得更多收益。

[ðə; ði] [ˈnevər] [ˈsiːsɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] , [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
The never ceasing trouble with servants , the burden of entertaining company ,
这 绝不 停止 麻烦 和 仆人 , 这 负担 的 娱乐 公司 ,
仆人带来的没完没了的麻烦, 招待客人的负担,

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
the fearful strain of the stairs incident to living in a house where there are
这 可怕 拉紧 的 这 楼梯 事件 到 活的 在 一个 房子 在哪里 那里 是
[ˈoʊnli] [tuː] [gʊd] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] ,
only two good rooms on a floor ,
仅有的 二 好的 房间 在 一个 地面 ,

住在只有两间像样房间的房屋里, 爬楼梯会带来可怕的压力。

— [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəmˈpelɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈmɔːdərət]
— all these and other things are more and more compelling people of moderate
— 全部 这些 和 其他 事物 是 更多的 和 更多的 引人注目的 人们 的 缓和
[miːnz] [ˈiːðər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] “ [flæt] ,
means either to board or live in a “ flat ,
方法 任何一个 到 木板 或者 居住 在 一个 “ 平坦的 ,

所有这些以及其他因素越来越迫使中等收入的人选择寄宿或住在“公寓”里。

[wer] [wʌn] [ˈsɜːrvənt] [kæn; kən][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [wɪt] , [ɪn][æn; ən][ˈɜːrd(ə)neri] [haʊs] ,
“ where one servant can do the work for which , in an ordinary house ,
“ 在哪里 一 仆人 能 做 这 工作 为了 哪个 , 在 一个 普通的 房子 ,
“在那里, 一个仆人就能完成在普通家庭中需要多个仆人才完成的工作,

[tuː] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .
two would be required .
二 会 是 必需的 .

需要两个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [maːrks][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈdekədəns] [ɪn]
I think the continual increase of boarding - houses marks a sign of decadence in
我 思考 这 持续的 增加 的 登机 - 房屋 标记 一个 符号 的 颓废 在
[əˈmerɪkən] [ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] ,
American social and home life ,
美国人 社会的 和 家 生活 ,

我认为寄宿公寓的不断增加标志着美国社会和家庭生活的衰落。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] ['delɪkət] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] ['bɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and yet I do not blame delicate women for longing for freedom from the
和 然而 我 做 不是 责备 精美的 女性 为了 渴望 为了 自由 从 这
[ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
details of work ,
细节 的 工作 ,

但我并不责怪那些娇弱的女性渴望摆脱工作琐事的束缚。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
which is often done at a great disadvantage ,
哪个 是 经常 完毕 在 一个 伟大的 劣势 ,
这样做往往非常不利,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪˈmjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt]
and for immunity from the back - breaking stairs and other things that
和 为了 免疫 从 这 后退 - 打破 楼梯 和 其他 事物 那
[ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnvəlɪd,ɪzəm] .
are the cause of so much invalidism .
是 这 原因 的 所以 很多 残疾 .

并避免因爬楼梯等导致许多人丧失劳动能力的原因的困扰。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [dəˈmestɪk] [ˈprɔːbləms] [ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs]
Seeing these domestic problems and the wear and tear of the nervous
看到 这些 国内的 问题 和 这 穿 和 撕 的 这 紧张的
[ˈsɪstəm] [kənˈtɪndʒənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈsɪti] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
system contingent on the ordinary methods of city housekeeping ,
系统 队伍 在 这 普通的 方法 的 城市 家政 ,
看到这些家庭问题以及由于城市普通家务方式而导致的神经系统损耗,

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːdərət] [kɔːst] ,
I have determined to try in this experiment to see if for a moderate cost ,
我 有 决定 到 尝试 在 这 实验 到 看 如果 为了 一个 缓和 成本 ,
我决定通过这项实验来尝试一下, 看看在成本适中的情况下,

[seɪ] [naɪn][ɔːr] [ten] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈrent(ə)] ,
say nine or ten hundred dollars rental ,
说 九 或者 十 百 美元 租赁 ,
比如说租金九百或一千美元,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ə; eɪ][ˈfæməli][wɪð; wɪθ] [twelv] [gʊd] - [saɪzd] [ruːmz; rʊmz]
it may not be possible to supply a family with twelve good - sized rooms
它 可能 不是 是 可能的 到 供应 一个 家庭 和 十二 好的 - 尺寸 房间
[ɔːl][ɑːn][wʌn] [flɔːr] ,
all on one floor ,
全部 在 一 地面 ,
可能无法为一个家庭提供十二间大小合适的房间, 而且所有房间都必须都在同一层楼内。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːzuəl][tuː; tə][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [haʊs] .
and with the back yard of a size which is usual to an ordinary house .
和 和 这 后退 院子 的 一个 尺寸 哪个 是 通常 到 一个 普通的 房子 .

-
153
-

后院面积与普通住宅的后院面积相当。153

[wʌn] [greɪt] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [flæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [jɑːrd] [wer]
One great objection to the ordinary flat is the absence of a back yard where
一 伟大的 异议 到 这 普通的 平坦的是 这 缺席 的 一个 后退 院子 在哪里
[ˈkloʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [draɪd] ,
clothes can be dried ,
衣服 能 是 干燥 ,
普通公寓的一大缺点是没有后院, 无法晾晒衣物。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [pleɪ] .
and children can play .
和 孩子们 能 玩 .

孩子们可以玩耍。

[ˈfæməliz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [faɪnd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [flæt] ,
Families with children find but little freedom and comfort in the ordinary flat ,
家庭 和 孩子们 寻找 但 小的 自由 和 舒适 在 这 普通的 平坦的 ,
有孩子的家庭在普通公寓里很难找到自由和舒适感。

[ænd; ənd][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈremədi] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [æt; ət] [liːst] ,
and I propose to remedy this in the simplest way in the world , — at least ,
和 我 提出 到 补救 这 在 这 最简单的 方式 在 这 世界 , — 在 至少 ,
我打算用最简单的方法来解决这个问题——至少,

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈfiːzəb(ə)] [tuː; tə][emˈiː] .
it seems perfectly simple and feasible to me .
它 似乎 完美 简单的 和 可行的 到 我 .

在我看来,这完全简单易行。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒ] [meɪks] [ˈeni] [əbˈdʒekʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] , [let][emˈiː] [noʊ]
If the architect you engage makes any objections to the scheme , let me know
如果 这 建筑师 你 从事 制作 任何 反对意见 到 这 方案 , 让 我 知道
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
what they are .
什么 他们 是 .

如果您聘请的建筑师对方案有任何异议,请告诉我具体是什么异议。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [lɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpəːtʃəst] , [iːtʃ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,
Taking the eight lots which you have purchased , each one hundred feet deep ,
采取 这 八 很多 哪个 你 有 购买 , 每个 一 百 脚 深的 ,
以你购买的八块地为例,每块地深一百英尺,

[let][juːˈes] [dɪˈvəʊt] [seɪ] [ˈsɪkssti] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈjaːdz] .
let us devote say sixty feet to the back yards .
让 我们 奉献 说 六十 脚 到 这 后退 码 .

让我们把后院的面积定为六十英尺。

[ðɪs] [wɪl] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈfləʊəbed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪgraʊnd] ,
This will admit of flowerbeds , and a little playground ,
这 将要 承认 的 花坛 , 和 一个 小的 操场 ,

这里可以种花,还可以建个小游乐场。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
a very important item with a mother of young children .
一个 非常 重要的 物品 和 一个 母亲 的 年轻的 孩子们 .

对于一位有年幼孩子的母亲来说,这是一件非常重要的物品。

[ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [saʊθ] [end][lɑːts][ænd; ənd]
These dimensions are the same as those of hundreds of South End lots and
这些 方面 是 这 相同的 作为 那些 的 数百 的 南 结尾 很多 和
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

这些尺寸与南区数百个地块和房屋的尺寸相同。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈhoʊmz] [æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv]
Then there will be left for the building of the eight homes an area of
然后 那里 将要 是 左边 为了 这 建筑 的 这 八 房屋 一个 区域 的
[eɪt] [lɑːts] ,
eight lots ,
八 很多 ,

然后,剩下的八块地将用于建造这八栋房屋。

[i:tʃ] [fɔ:rti] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [θri:] [fi:t] [waɪd] .
each forty feet deep and twenty - three feet wide .

每个 四十 脚 深的 和 二十 - 三 脚 宽的 .

每个深度为 40 英尺，宽度为 23 英尺。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈweɪstfl] [ˈsɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈvɜ:rtɪkli]
According to our ordinary wasteful system in the building of houses vertically

根据 到 我们的 普通的 浪费 系统 在 这 建筑 的 房屋 垂直方向

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [eɪt] [sets][ʌv; əv][stoʊn] [steps] ,
there would be eight sets of stone steps ,

那里 会 是 八 套 的 石头 步骤 ,

按照我们通常浪费的垂直建房方式，应该会有八组石阶。

[eɪt] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈlɒbiz] , [ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [fɔ:r] [ˈsto:riz] [tu:; tə] [i:tʃ] [haʊs] ,
eight doors and lobbies , and allowing four stories to each house ,

八 门 和 大堂 , 和 允许 四 故事 到 每个 房子 ,

八扇门和门厅，每栋房子可以建四层。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:r] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [θri:] [sˈteəkeɪsɪz] , [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
there would be four halls and three staircases , one over the other ,

那里 会 是 四 大厅 和 三 楼梯 , 一 超过 这 其他 ,

那里会有四个大厅和三个上下排列的楼梯。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ˈhaʊzɪz] .
in each of the eight houses .

在 每个 的 这 八 房屋 .

在八栋房子里的每一栋。

[i:tʃ] [hɔ:l] [wʊd] [ɪnˈvɔ:lv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈkɑ:rpɪtɪŋ] , [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ænd; ənd]
Each hall would involve more or less expense in carpeting , much time in sweeping and

每个 大厅 会 涉及 更多的 或者较少的 费用 在 地毯 , 很多 时间 在 扫荡 和
[ˈki:pɪŋ] [kli:n] ;
keeping clean ;

保持 干净的 ;

每个大厅铺设地毯的费用或多或少，清扫和保持清洁所需的时间也各不相同；

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] ,
and beside ,

和 旁 ,

此外，

[mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈenərdʒi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈsɪmpli] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]
much physical energy would be wasted in simply getting from dining - room to

很多 身体的 活力 会 是 浪费 在 简单地 获得 从 用餐 - 房间 到

[ˈpɑ:rlər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈpɑ:rlər][tu:; tə][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
parlor and from parlor to bedroom .

客厅 和 从 客厅 到 卧室 .

仅仅是从餐厅走到客厅，再从客厅走到卧室，就会浪费大量的体力。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðɪ:z] [eɪt] [ˈhaʊzɪz] [saɪd][baɪ][saɪd]
Now it seems to me that instead of building these eight houses side by side

现在 它 似乎 到 我 那 反而 的 建筑 这些 八 房屋 边 经过 边
[ˈvɜ:rtɪkli] ,
vertically ,

垂直方向 ,

现在我觉得，与其并排垂直建造这八栋房子，

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [brɪks] [set] [ʌp] [ɑ:n] [end] , [wi:; wi][kæn; kən] [du:] [mʌtʃ] [ˈbetər] . -
like so many bricks set up on end , we can do much better . 154

喜欢 所以 许多 砖块 放 向上 在 结尾 , 我们 能 做 很多 更好的 . -

就像竖立起来的很多砖块一样，我们可以做得更好。154

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsev(ə)n][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɔːrstep] [ænd; ənd] [ˈentrəns] [weɪz] [ænd; ənd][juːz][wʌn]
We can abolish seven of our doorsteps and entrance ways and use one
我们 能 取消 七 的 我们的 家门口 和 入口 方式 和 使用 一
[ˈentrəns] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
entrance for all ,
入口 为了 全部 ,

我们可以取消七个门廊和入口，只保留一个入口供所有人使用。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ðərˈbaɪ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [mɔːr]
making it thereby much handsomer , and , if we choose , seven times more
制作 它 从而 很多 更英俊 , 和 , 如果 我们 选择 , 七 时代 更多的
[ɪkˈspensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

这样一来，它看起来就漂亮多了，而且，如果我们愿意的话，价格也可以贵七倍。

[ðen] [ɪnˈsted] [λv; əv] [ert] [taɪmz] [θriː] [flaɪts] [λv; əv] [sterz] [wiː; wi][æɪ][əɪ][hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [θriː] ,
Then instead of eight times three flights of stairs we shall have simply three ,
然后 反而 的 八 时代 三 航班 的 楼梯 我们 将 有 简单地 三 ,
[wʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] ,
one over the other ,
一 超过 这 其他 ,

一个接一个，

[ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsentrəl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
in a broad central hall which will run from the street to the back yard ,
在 一个 广阔 中央 大厅 哪个 将要 跑步 从 这 街道 到 这 后退 院子 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsentrəl] [hɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
在一个从街道一直延伸到后院的宽敞中央大厅里，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr] [ˈtenəmənts] [ɑːn] [iːðər] [saɪd][λv; əv][aɪˈtiː] , [wʌn] [ˈtenəmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈstoːrɪ] .
having four tenements on either side of it , one tenement for each story .
拥有 四 廉租公寓 在 任何一个 边 的 它 , 一 廉租公寓 为了 每个 故事 .
[ˈhævɪŋ] [fɔːr] [ˈtenəmənts] [ɑːn] [iːðər] [saɪd][λv; əv][aɪˈtiː] , [wʌn] [ˈtenəmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈstoːrɪ] .
两侧各有四栋公寓楼，每层一栋。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenəmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪmˈpɜːrvɪəs] [tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz]
The floors separating the tenements will be made as impervious to sound as
这 楼层 分离 这 廉租公寓 将要 是 制成 作为 不透水的 到 声音 作为
[ðə; ði] [paːˈtɪʃənz] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
the partitions in houses built in the usual vertical fashion .
这 分区 在 房屋 建造 在 这 通常 垂直的 时尚 .
[ðə; ði] [paːˈtɪʃənz] [ɪn] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .
分隔公寓楼的楼层将采用与普通垂直房屋隔墙相同的隔音材料。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɔːl] [kæn; kən][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [paːrts] :
The central hall can be divided into two parts :
这 中央 大厅 能 是 分割 进入 二 部分 :
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [hɔːl] [kæn; kən][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [paːrts] :
中央大厅可以分为两部分:

[ə; eɪ] [frʌnt] [hɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [flaɪt] [λv; əv] [sterz] ,
a front hall containing a passenger elevator and a handsome flight of stairs ,
一个 正面 大厅 包含 一个 乘客 电梯 和 一个 英俊的 航班 的 楼梯 ,
[ə; eɪ] [frʌnt] [hɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [flaɪt] [λv; əv] [sterz] ,
前厅内设有客用电梯和漂亮的楼梯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [hɔːl][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [flaɪt] [λv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈelɪveɪtər] ,
and a back hall with another flight of stairs and another elevator ,
和 一个 后退 大厅 和 其他 航班 的 楼梯 和 其他 电梯 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [hɔːl][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [flaɪt] [λv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈelɪveɪtər] ,
后面还有一条走廊，里面有另一段楼梯和另一部电梯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [freɪt] .
the latter for servants and freight .
这 后者 为了 仆人 和 货运 .
[ðə; ði] [ˈlætər] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [freɪt] .
后者用于运送仆人和货物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪəd][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ]
With the same amount of money that would have been required for building
和 这 相同的 数量 的 钱 那 会 有 到过 必需的 为了 建筑
[ænd; ənd] [ˈkɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈekstrə] [sterz] ,
and carpeting the extra stairs ,
和 地毯 这 额外的 楼梯 ,
用原本用于建造和铺设额外楼梯的资金,

[ðɪːz] [hɔːlz] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [æbsə'luːtli] ['faɪərpruːf] .
these halls and staircases can be made handsomer and absolutely fireproof .
这些 大厅 和 楼梯 能 是 制成 更英俊 和 绝对地 防火 .
这些大厅和楼梯可以做得更美观，并且绝对防火。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['stɔːri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'viːniənt] ['lædər] [ænd; ənd][træp] - [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
On the top story , instead of the inconvenient ladder and trap - door leading
在 这 顶部 故事 , 反而 的 这 不方便 梯子 和 陷阱 - 门 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
to the roof ,
到 这 屋顶 ,
顶层没有了通往屋顶的不便的梯子和活板门，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈjuːʒuəl][ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˈvɜːrtɪkli] [bɪlt] ['tenəmənts] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]
which is usual in our vertically built tenements , there can be a
哪个 是 通常 在 我们的 垂直方向 建造 廉租公寓 , 那里 能 是 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sterkeɪs] ,
comfortable staircase ,
舒服的 楼梯 ,
在我们这种垂直建造的公寓楼里，通常会有一个舒适的楼梯。

['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['eksɪt] [θruː] [ə; eɪ]
covered at the point where it reaches the roof and giving exit through a
涵盖 在 这 观点 在哪里 它 到达 这 屋顶 和 给予 出口 通过 一个
[dɔːr] [ə'paːn][ðə; ði] [ruːf] ,
door upon the roof ,
门 之上 这 屋顶 ,
在到达屋顶处被遮盖，并通过屋顶上的门提供出口。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['θɜːrəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ɔːr]['aɪərn] [fens] ,
which can be thoroughly guarded by a parapet or iron fence ,
哪个 能 是 彻底 守卫 经过 一个 栏杆 或者 铁 栅栏 ,
可以用女儿墙或铁栅栏严密保护。

[ðʌs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
thus affording a safe playground for children .
因此 负担得起 一个 安全的 操场 为了 孩子们 .
从而为孩子们提供了一个安全的游乐场所。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This will cost something , of course ,
这 将要 成本 某物 , 的 课程 ,
当然，这需要付出一定的代价。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
but no more I think than would be expended in the ordinary ,
但 不 更多的 我 思考 比 会 是 已支出 在 这 普通的 ,
但我认为不会比正常情况下花费更多。

['weɪstfl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [æt; ət]['prez(ə)nt] . -
wasteful method of building to which we resort at present . 155
浪费 方法 的 建筑 到 哪个 我们 采取 在 展示 . -
我们目前所采用的是一种浪费的建造方法。155

[naʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈjaːdz] [ðɪs] [ɪz][na:t]
Now perhaps you will say that with the exception of the back yards this is not
现在 也许 你 将要 说 那 和 这 例外 的 这 后退 码 这 是 不是
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ə'pɑ:rtmənt] [hoʊ'tel] ;
different from the ordinary apartment hotel ;
不同的 从 这 普通的 公寓 酒店 ;
现在你可能会说，除了后院之外，这里与普通的公寓式酒店没有什么不同；

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
but wait a bit .
但 等待 一个 少量 .
但请稍等片刻。
[wʌt] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [i:t] ['pɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz]['i:kwəl][ɪn]
What I propose to do is to give to each person a suite of rooms equal in
什么 我 提出 到 做 是 到 给 到 每个 人 一个 套房 的 房间 平等的 在
['kjuːbɪkəl] ['kɑ:ntents][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['vɜ:rtɪk(ə)l] [fɔːr] - ['stɔ:ri] [haʊs]
cubical contents to what he would have had in his vertical four - story house
立方体 内容 到 什么 他 会 有 有 在 他的 垂直的 四 - 故事 房子
,
.
,
我建议给每个人一套房间，房间的立方体体积与他原本在四层楼高的房子里拥有的房间体积相同。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [ðɪːz] [ru:mz; rʊmz][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]
and I shall arrange these rooms so that he shall have a frontage on the
和 我 将 安排 这些 房间 所以 那 他 将 有 一个 临街面 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
我会安排好这些房间，让他能临街而立。

[na:t][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] [fi:t] ,
not of twenty - three feet ,
不是 的 二十 - 三 脚 ,
不是二十三英尺，
[bʌt; bət][ʌv; əv] ['naɪnti] - [tuː] [fi:t] ['maɪnəs][ten] [fi:t] [wɪt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentrəl] [hɔ:l] .
but of ninety - two feet minus ten feet which he will allow for the central hall .
但 的 九十 - 二 脚 减 十 脚 哪个 他 将要 允许 为了 这 中央 大厅 .
但总长度为九十二英尺，减去他将为中央大厅预留的十英尺。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ʌnd][ˈɔːlsəʊ] [ə'laʊ]
As his neighbor across the hall will have the same frontage and also allow
作为 他的 邻居 穿过 这 大厅 将要 有 这 相同的 临街面 和 还 允许
[ten] [fi:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔ:l] ,
ten feet for the hall ,
十 脚 为了 这 大厅 ,
由于他对面的邻居也拥有相同的临街面宽，并且也为走廊预留了十英尺的宽度，

[ðə; ði] ['lætər] , [juː; jʊ] [siː] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] ['twenti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] .
the latter , you see , will be a spacious apartment twenty feet in width .
这 后者 , 你 看 , 将要 是 一个 宽敞 公寓 二十 脚 在 宽度 .
你看，后者将是一套宽敞的公寓，宽二十英尺。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] ['hævɪŋ] ['eɪti] - [tuː] [fi:t] [ʌv; əv] [frʌnt] ,
Think of a flat having eighty - two feet of front ,
思考 的 一个 平坦的 拥有 八十 - 二 脚 的 正面 ,
想象下一套临街面长 82 英尺的公寓，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fɔːr] [bæk] [ˌjɑːdz][æ; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [iːt] [hoʊm] ,
and with a set of four back yards at the rear of each home ,
和 和 一个 放 的 四 后退 码 在 这 后部 的 每个 家 ,
每栋房子后面都有四个后院,

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv][ˈsɪksɪ][baɪ] [ˈerti] - [tuː] [fiːt] !
which is an area of sixty by eighty - two feet !
哪个 是 一个 区域 的 六十 经过 八十 - 二 脚 !
面积为 60 英尺乘 82 英尺!

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [iːtʃ] [wʌn] [ˈkændːt] [juːz][ɔːl] [ðæt] [ˈeriə] .
To be sure each one cannot use all that area .
到 是 当然 每个 一 不能 使用 全部 那 区域 .
当然, 每个人不可能都使用那片区域。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz] ,
He will have only one fourth of it for his special use ,
他 将要 有 仅有的 一 第四 的 它 为了 他的 特别的 使用 ,
他只能得到其中的四分之一用于特殊用途。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [speɪs] [ɑːˈstensəbli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but it will be worth something to have all that space ostensibly his own ,
但 它 将要 是 值得 某物 到 有 全部 那 空间 表面上 他的 自己的 ,
但拥有所有这些空间, 表面上都属于他自己, 这肯定是有价值的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ruːm] .
and the outlook a little different from each room .
和 这 前景 一个 小的 不同的 从 每个 房间 .
每个房间的景色都略有不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jɔːr; jər][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪːz] [ˌjɑːdz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Of course your first question will be as to how these yards are to be
的 课程 你的 第一的 问题 将要 是 作为 到 如何 这些 码 是 到 是
[riːtʃt] .
reached .
达到 .
当然, 你首先会问的是如何到达这些场地。

[maɪ][fɜːrst] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [eɪt] [ˈfæməliz] [huː] [dwel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [juːz]
My first purpose is to have these eight families who dwell under the same roof use
我的 第一的 目的 是 到 有 这些 八 家庭 WHO 住 在下面 这 相同的 屋顶 使用
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðər; ðər][hɔːlz][ænd; ʌnd] [ˈsteəkeɪsɪz] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
nothing but their halls and staircases in common .
没有什么 但 他们的 大厅 和 楼梯 在 常见的 .
我的首要目的是让这八个住在同一屋檐下的家庭, 除了走廊和楼梯之外, 其他任何东西都不能共用。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [iːtʃ] [ˈfæməli][æ; əl][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
So in the basement each family shall have a space at the rear of the house ,
所以 在 这 地下室 每个 家庭 将 有 一个 空间 在 这 后部 的 这 房子 ,
因此, 在地下室, 每个家庭都将在房屋后部拥有一个空间。

[ˈtwenti] - [θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
twenty - three feet in width ,
二十 - 三 脚 在 宽度 ,
宽二十三英尺,

[iːtʃ] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈeksɪt][ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] [ˌjɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊndri] [ænd; ʌnd] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz]
each having its own exit into its own yard from the laundry and store - rooms
每个 拥有 它是自己的 出口 进入 它是自己的 院子 从 这 洗衣店 和 店铺 - 房间
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪtʃuətɪd][ðər; ðər] .
which will be situated there .
哪个 将要 是 位于 那里 .
每个房间都有自己的出口通往各自的院子, 洗衣房和储藏室就设在那里。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wer] [ɪn][ðə; ði] average156
In the front part of the basement , where in the average156
在这 正面 部分 的 这 地下室 , 在哪里 在这 average156

在地下室的前部，平均有156个

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [haʊs] [ðə; ði][kʊəl][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [faʊnd] ,
Boston house the coal and furnace are usually found ,
波士顿 房子 这 煤炭 和 炉 是 通常 成立 ,
波士顿的房子里通常能找到煤炭和炉子。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [əˈplaɪənsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,
will be the heating appliances for the whole building ,
将要 是 这 加热 电器 为了 这 所有的 建筑 ,
将是整栋楼的供暖设备。

[ænd; ənd] [hi:t] [wɪl] [bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔ:rɪz] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri]
and heat will be provided in the different stories as it is in the ordinary
和 热 将要 是 假如 在这 不同的 故事 作为 它 是 在这 普通的
[hoʊˈtel] .
hotel :
酒店 :
各个楼层都会像普通酒店一样提供暖气。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:kɪŋ] - [tjʊb] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kəˈnektɪŋ] [i:tʃ] ['lɔ:ndri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɪtʃɪn]
There will be speaking - tubes , of course , connecting each laundry with its kitchen
那里 将要 是 请讲 - 管子 , 的 课程 , 连接 每个 洗衣店 和 它是 厨房
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,
当然，每个洗衣房都会设有传声筒，与楼上的厨房相连。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] [kæn; kən] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brɪdʒɪt] [ɪn]
so that the mistress on the fourth floor can communicate with her Bridget in
所以 那 这 情妇 在这 第四 地面 能 交流 和 她 布里奇特 在
[ðə; ði] ['lɔ:ndri] ,
the laundry ,
这 洗衣店 ,
这样，住在四楼的女主人就可以和在洗衣房的布里奇特联系了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ðə; ði] ['brɪdʒɪt] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and the only disadvantage will be that once a week the Bridget living on the
和 这 仅有的 劣势 将要 是 那 一次 一个 星期 这 布里奇特 活的 在这
[tɑ:p] ['stɔ:ri] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪˈsend] [fɔ:r] [flaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ndri]
top story will have to descend four flights in the elevator to reach her laundry
顶部 故事 将要 有 到 下降 四 航班 在这 电梯 到 抵达 她 洗衣店
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,
instead of running down one flight of stairs ,
反而 的 跑步 向下 一 航班 的 楼梯 ,
唯一的缺点是，住在顶楼的布里奇特每周要乘电梯下四层楼才能到洗衣房，而不是像以前那样跑下一层楼梯。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪp] .
as she would do in the house of the ordinary type .
作为 她 会 做 在这 房子 的 这 普通的 类型 .
就像她在普通人家家里做的那样。

[ɔ:ˈðoʊ] [aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['swi:ts] [tu:; tə][ðə; ði]
Although I prefer to leave the arrangement of rooms in the suites to the
虽然 我 更喜欢 到 离开 这 安排 的 房间 在这 套房 到 这
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] ,
taste of the architect ,
品尝 的 这 建筑师 ,
虽然我更倾向于将套房内房间的布置交给建筑师来决定，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [plæn] — [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌn] [wɪtʃ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
I will inclose a plan — the simplest possible one which , so far as I know ,
我 将要 附寄 一个 计划 — 这 最简单的 可能的 — 哪个 ; 所以 远的 作为 我 知道 ;
我将附上一份计划——据我所知, 这是最简单的计划。

[wɪl] [biː; bi] ['θɜːrəli] [kənˈviːniənt] .
will be thoroughly convenient .
将要 是 彻底 方便的 .
这将非常方便。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [stɪf] [ænd; ənd]
The only objection to it that I can discover is , that it is rather stiff and
这 仅有的 异议 到 它 那 我 能 发现 是 , 那 它 是 相当 僵硬的 和
[məˈnɑːtənəs] ;
monotonous ;
单调 ;
我唯一能发现的缺点是, 它有点僵硬单调;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt]
but , as the same thing must be said of our houses as at present
但 , 作为 这 相同的 事物 必须 是 说 的 我们的 房屋 作为 在 展示
[kənˈstrʌktɪd] ,
constructed ,
建造 ,
但是, 对于我们目前建造的房屋来说, 情况也是如此,

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I do not think this a very formidable objection .
我 做 不是 思考 这 一个 非常 强大 异议 .
我不认为这是一个很强大的反对意见。

[haʊˈevər] , [aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [plæn] ,
However , I send a second plan ,
然而 , 我 发送 一个 第二 计划 ,
不过, 我又发了一份方案。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [vəˈraɪəti] [ɪn] [ðə; ði]
which will show how it is possible to introduce considerable variety in the
哪个 将要 展示 如何 它 是 可能的 到 介绍 大量 种类 在 这
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] .
arrangement of rooms .
安排 的 房间 .
这将展示如何实现房间布置的多样性。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
In this , as you see , the parlor is placed at the end of the hall ,
在 这 , 作为 你 看 , 这 客厅 是 放置 在 这 结尾 的 这 大厅 ;
如您所见, 客厅位于大厅的尽头。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [ert] [fiːt] [lɔːŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [bəʊθ] [ˈendz] .
and is thirty - eight feet long , being lighted at both ends .
和 是 三十 - 八 脚 长的 , 存在 照明 在 两个都 结束 .
长 38 英尺, 两端均有照明。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [best] , [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈswiːts] , [aɪ] . [iː] . ,
If it should be thought best , half of the suites , i . e . ,
如果 它 应该 是 想法 最好的 , 一半 的 这 套房 , 我 . e . ,
如果认为这是最佳方案, 那么一半的套房, 即

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [kæn; kən] [biː; bi] [bɪlt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsekənd] [plæn] .
the four on one side of the hall , can be built after this second plan .
这 四 在 一 边 的 这 大厅 , 能 是 建造 后 这 第二 计划 .
大厅一侧的四个房间, 可以按照第二个方案建造。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] - [wei] ['rʌnɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ru:mz; rɒmz][ɪn] [i:tʃ] [swi:t] [wɪl] [rɪ'si:v] [laɪt]
The central passage - way running between the rooms in each suite will receive light
这 中央 通道 - 方式 跑步 之间 这 房间 在 每个 套房 将要 收到 光
[θru:] ['trænsəmz][ænd; ənd] [glæs] [dɔ:z] ,
through transoms and glass doors ,
通过 横梁 和 玻璃 门 ,
每间套房内连接各个房间的中央通道将通过横梁和玻璃门引入光线。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪti] [haʊs] . -
and will be lighter than the halls in the average city house . 157
和 将要 是 打火机 比 这 大厅 在 这 平均的 城市 房子 . -
而且会比普通城市住宅的走廊更明亮。157

[æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʌz] [nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sentrəl] ['pæsɪdʒ] - [wei] ,
As the kitchen does not communicate with this central passage - way ,
作为 这 厨房 做 不是 交流 和 这 中央 通道 - 方式 ,
由于厨房与这条中央通道不相连,

[ðə; ði]['əʊdəz][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə] ['pɜ:rmɪət] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ]
the odors of cooking will not be so likely to permeate the house as they
这 气味 的 烹饪 将要 不是 是 所以 可能 到 渗透 这 房子 作为 他们
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
usually do in the average Boston house with a basement dining - room .
通常 做 在 这 平均的 波士顿 房子 和 一个 地下室 用餐 - 房间 .
烹饪的气味不太可能像波士顿普通住宅那样弥漫整个房子，因为波士顿住宅通常都有地下室餐厅。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] ,
If I have made myself clear , I think you will see that ,
如果 我 有 制成 我 清除 , 我 思考 你 将要 看 那 ,
如果我已经表达清楚了，我想你会明白的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
according to this extremely simple plan of construction ,
根据 到 这 极其 简单的 计划 的 建造 ,
根据这个极其简单的施工方案，

[ðə; ði] [tʃi:f] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['seprət] [blɔ:k] [haʊs]
the chief advantages of the average flat and the average separate block house
这 首席 优势 的 这 平均的 平坦的 和 这 平均的 分离 堵塞 房子
[meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] ,
may be combined ,
可能 是 合并 ,
普通公寓和普通独立式住宅的主要优点可以结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['nɪrli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] .
and the disadvantages of each nearly eliminated .
和 这 缺点 的 每个 几乎 已淘汰 .
各自的缺点几乎都被消除了。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwa:k] , [sterz] , ['sentrəl] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The care of the sidewalk , stairs , central hall , and the management of the
这 关心 的 这 人行道 , 楼梯 , 中央 大厅 , 和 这 管理 的 这
['hi:tɪŋ] [æpə'rætəs] ,
heating apparatus ,
加热 设备 ,
人行道、楼梯、中央大厅的维护保养，以及供暖设备的管理，

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] , [æz; əz][ɪz] [ˈkʌstəməri] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈpɑːrtmənt]
will be in the charge of a janitor , as is customary in the ordinary apartment
将要 是 在 这 收费 的 一个 清洁工 , 作为 是 习惯 在 这 普通的 公寓
[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

将由一名清洁工负责管理，这在普通公寓式酒店是惯例。

[ðʌs] [ˈɔːlməʊst] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈfæməli] .
thus almost doing away with the work of one servant in each family .
因此 几乎 正在做 离开 和 这 工作 的 一 仆人 在 每个 家庭 .

这样一来，几乎每个家庭就省去了一名佣人的工作。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][wʌn] [flɔːr] ,
In addition to the great advantage of having all the rooms on one floor ,
在 添加 到 这 伟大的 优势 的 拥有 全部 这 房间 在 一 地面 ,
除了所有房间都在同一层楼的巨大优势之外，

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [wɪl] [biː; bi][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈeri] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [blɑːk] [ˈhaʊs] .
these rooms will be larger and more airy than in the ordinary block house .
这些 房间 将要 是 更大的 和 更多的 轻盈的 比 在 这 普通的 堵塞 房子 .
这些房间将比普通砖房的房间更大更通风。

[ðen] , [tuː] , [ðei] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [flæt] ,
Then , too , they will not only be more in number than those in the average flat ,
然后 , 也 , 他们 将要 不是 仅有的 是 更多的 在 数字 比 那些 在 这 平均的 平坦的 ,
此外，他们的人数不仅会比普通公寓里的人数多，

[bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkjuːbɪkəl] [ˈkɑːntents]
but they will be more than in the vertical house of the same cubical contents
但 他们 将要 是 更多的 比 在 这 垂直的 房子 的 这 相同的 立方体 内容
.
:
.

但它们的数量会比垂直空间中相同立方体内容的数量更多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [sterz] [kæən; kən] [naʊ] [biː; bi][ˈjuːtəˌlaɪzd][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] -
For the space heretofore devoted to stairs can now be utilized for living -
为了 这 空间 此前 奉献 到 楼梯 能 现在 是 利用 为了 活的 -
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

以前用作楼梯的空间现在可以用来改造成起居室了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] [kæən; kən]
and by simply opening the doors and windows a draught of air can
和 经过 简单地 开幕 这 门 和 视窗 一个 草稿 的 空气 能
[swiːp] [streɪt] [θruː] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
sweep straight through from front to back of the house .
扫 直的 通过 从 正面 到 后退 的 这 房子 .

只需打开门窗，一股气流就可以从房子的前面直接吹到后面。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːðər] [dɑːrk][ruːmz; rʊmz][nɔːr][ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [brɪk] [er] -
There will be neither dark rooms nor rooms opening into a dismal brick air -
那里 将要 是 两者都不 黑暗的 房间 也不 房间 开幕 进入 一个 惨淡 砖 空气 -
[wel] ,
well ,
出色地 ,

这里既不会有昏暗的房间，也不会有通向阴暗砖砌天井的房间。

[æz; əz][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn][flæts] , [ænd; ənd] , [ˈkaːnsɪkwentli] , none158

as in most of our modern flats , and , consequently , none158
作为 在 最多 的 我们的 现代的 公寓 , 和 , 最后 , none158

就像我们大多数现代公寓一样, 因此, 没有158

[ʌv; əv][ðæt] [kræmpt] ,

of that cramped ,
的 那 狭窄 ,

在那狭小的空间里,

[kənˈfaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][wʌn][ˈɔːlweɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wen] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈtaɪni][ruːmz; rʊmz] [wɪt]
confined feeling that one always experiences when going into their tiny rooms which
受限 感觉 那 一 总是 经历 什么时候 去 进入 他们的 微小的 房间 哪个

[siːm] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [θriː] [ˈmembər] [ˈoʊnli] ,
seem designed for a family of three members only ,
似乎 设计 为了 一个 家庭 的 三 成员 仅有的 ,

每次走进自己狭小的房间, 总会感到一种压抑感, 这些房间似乎只适合三口之家居住。

[ænd; ənd] [wer] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

and where children have no right to be .
和 在哪里 孩子们 有 不 正确的 到 是 :

以及儿童无权待的地方。

[naʊ] [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ðɪs] [hɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈdwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeɪti] - [tuː] [fiːt] [frʌnt] ,
Now I propose to offer this horizontal dwelling , with its eighty - two feet front ,
现在 我 提出 到 提供 这 水平的 住宅 , 和 它是 八十 - 二 脚 正面 ,

现在我提议推出这座横向住宅, 其正面长八十二英尺。

[ænd; ənd][ɪts][jɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪkˈspens]
and its yard at the back , with all its economy of space and expense
和 它是 院子 在 这 后退 , 和 全部它是 经济 的 空间 和 费用

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,

and physical exertion ,
和 身体的 用力 ,

还有它后面的院子, 在空间、费用和体力消耗方面都非常经济。

[fɔːr; fər] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtwenti] - [θriː] [fiːt]
for precisely the same rental that the vertical house with its twenty - three feet
为了 恰恰 这 相同的 租赁 那 这 垂直的 房子 和 它是 二十 - 三 脚

[ʌv; əv] [frʌnt] [wʊd] [kɔːst] .

of front would cost .
的 正面 会 成本 :

租金与正面宽 23 英尺的垂直房屋的租金完全相同。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][waːnt] [ˈpɜːrmənənt] [ˈtenənts] ,

And , as I want permanent tenants ,
和 , 作为 我 想 永恒的 租户 ,

而且, 由于我想要的是长期租户,

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and desire to make them practically the same offer as a sale of the
和 欲望 到 制作 他们 几乎 这 相同的 提供 作为 一个 销售 的 这

[ˈpraːpərti] [wʊd] [biː; bi] ,

property would be ,
财产 会 是 ,

并希望向他们提供与出售房产几乎相同的报价,

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] , [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪɜːz][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [liːs] [fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈjɪrɜː] .
you may give , to any one who desires it , a lease for fifteen or twenty years .
你 可能 给 , 到 任何 一 WHO 欲望 它 , 一个 租 为了 十五 或者 二十 年 :

你可以将土地租给任何愿意租的人, 租期为十五年或二十年。

[ˈdaʊtləs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][ɪkˈspaɪərd][wiː; wi][æɪ; ʅə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
Doubtless before that time has expired we shall come to see that our
毫无疑问 前 那 时间 有 已到期 我们 将 来 到 看 那 我们的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɑːdɪfaɪd] [stɪl] [mɔːr] ,
methods of living must be modified still more ,
方法 的 活的 必须 是 修改的 仍然 更多的 ,
毫无疑问, 在那段时间结束之前, 我们将意识到我们的生活方式必须进一步改变。

[ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈkɪtʃɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɔːndrɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈrelɪgeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
and separate kitchens and laundries will be relegated to the country ,
和 分离 厨房 和 洗衣店 将要 是 降级 到 这 国家 ,
独立的厨房和洗衣房将被安排在乡村地区。

[waɪl] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][koʊ,ɑːpəˈreɪʃən] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [voʊʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] .
while some system of coöperation will come into vogue in our cities .
尽管 一些 系统 的 合作 将要 来 进入 时尚 在 我们的 城市 .
与此同时, 某种合作制度将在我们的城市中流行起来。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,
如果是这样,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [bɪld] [kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈmɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ]
such a house as I propose to build can be easily modified to suit the
这样的 一个 房子 作为 我 提出 到 建造 能 是 容易地 修改的 到 套装 这
[nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
new order of things .
新的 命令 的 事物 .
我打算建造的这种房子可以很容易地进行改造, 以适应新的秩序。

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪnz] [əˈbʌv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌmetəˈmɔːfəʊzɪd] [ˈɪntuː][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] ,
The kitchens above could be metamorphosed into bedrooms ,
这 厨房 多于 可以 是 变态 进入 卧室 ,
楼上的厨房可以改造成卧室。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ˈsentər] [fɔːr; fər][ɔːl]
and part of the space in the basement turned into a cooking centre for all
和 部分 的 这 空间 在 这 地下室 转向 进入 一个 烹饪 中心 为了 全部
[ðə; ðɪ] [ˈfæməlɪz] .
the families .
这 家庭 .
地下室的一部分空间被改造成供所有家庭使用的烹饪中心。

[ɪf] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [ʃʊd; ʅəd] [pruːv] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
If this experiment should prove a success ,
如果 这 实验 应该 证明 一个 成功 ,
如果这项实验最终取得成功,
— [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [naʊ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʅəd] [nɑːt] ,
— **and I can see no reason now why it should not** ,
— 和 我 能 看 不 原因 现在 为什么 它 应该 不是 ,
——而且我现在看不出有什么理由不这样做。

— [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
— **this will be but the beginning of what I intend to do on a large scale** .
— 这 将要 是 但 这 开始 的 什么 我 打算 到 做 在 一个 大的 规模 .
——这仅仅是我计划大规模开展工作的开始。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [ˈbetər] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈhɜːrɪd] ,
I think I can do no better service for the hurried ,
我 思考 我 能 做 不 更好的 服务 为了 这 慌忙 ,
我认为我无法为匆忙的客户提供更好的服务了。

[ˌoʊvərˈwɜːrkt] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsɪmplɪfaɪ][ænd; ənd]
overworked wives and mothers of our great cities , than to simplify and
过度劳累 妻子们 和 母亲们 的 我们的 伟大的 城市 , 比 到 简化 和
[ˈlaɪtn] [ðə; ðɪ] [ˈbæːdənz] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
lighten the burdens of housekeeping ,
减轻 这 负担 的 家政 ,
我们大城市里那些过度劳累的妻子和母亲们, 与其说是为了简化和减轻家务负担, 不如说是为了减轻她们的负担。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈspens] . -
by adding to their comfort without adding to their expense . 159
经过 添加 到 他们的 舒适 没有 添加 到 他们的 费用 . -
在不增加他们负担的情况下, 提高他们的舒适度。159

[aɪ][wɑːnt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fˈreskəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] [ˈhaʊzɪz] ,
I want very little frescoing and gilding in these houses ,
我 想 非常 小的 壁画 和 镀金 在 这些 房屋 ,
我希望这些房子里尽量少用壁画和镀金装饰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈfaɪər] - [ɪsˈkeɪps] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] , [ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər]
but there must be fire - escapes at the rear , and every device for
但 那里 必须 是 火 - 逃脱 在 这 后部 , 和 每一个 设备 为了
[kənˈviːniəns] [ðæt] [ɪz][əˈveɪləb(ə)] .
convenience that is available .
方便 那 是 可用的 .
但后方必须设有消防逃生通道, 并配备一切可用的便利设施。

[ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə]
In regard to their outward appearance I have but one suggestion to
在 看待 到 他们的 向外 外貌 我 有 但 一 建议 到
[merk] .
make .
制作 .
关于它们的外观, 我只有一个建议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ˈveri] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ləʊ] .
I should like to have the windows very broad and very low .
我 应该 喜欢 到 有 这 视窗 非常 广阔 和 非常 低的 .
我希望窗户能开得很宽很低。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][noʊt][ðə; ðɪ][peɪnz] [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə]
It has always seemed to me ridiculous to note the pains which is taken to
它 有 总是 似乎 到 我 荒谬的 到 笔记 这 疼痛 哪个 是 已采取 到
[kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkʌvər] [ʌp] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ]
cut a hole in the wall and then immediately cover up two thirds of it in the
切 一个 洞 在 这 墙 和 然后 立即地 覆盖 向上 二 三分之一 的 它 在 这
[moʊst] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [ˈkɜːtənz] ,
most elaborate manner with lambrequins and two or three sets of curtains ,
最多 精心制作的 方式 和 帷幔 和 二 或者 三 套 的 窗帘 ,

我一直觉得很荒谬, 人们费尽心思在墙上开个洞, 然后又立即用最精致的帷幔和两三套窗帘把洞的三分之二遮盖起来。
[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [reɪzɪd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [sæʃ] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɑːʃɪz]
all of which are never raised above the middle sash except when the servant washes
全部 的 哪个 是 绝不 提高 多于 这 中间 窗扇 除了 什么时候 这 仆人 洗涤
[ðə; ðɪ] [ɡlæs] .
the glass .
这 玻璃 .
除了仆人洗玻璃杯的时候, 所有这些玻璃杯都不会升到中间窗框以上。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][ædˈmɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [səbˈduːd] [laɪt] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
If it is desirable to admit a little subdued light near the top of the room ,
如果 它 是 理想 到 承认 一个 小的 低沉的 光 靠近 这 顶部的 的 这 房间 ,
如果希望在房间顶部附近引入一些柔和的光线,

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [peɪnz] [ʌv; əv] [steɪnd] [ɔːr] [graʊnd] [glæs] ,
this might be done by a few panes of stained or ground glass ,
这 可能 是 完毕 经过 一个 很少 窗格 的 染色 或者 地面 玻璃 ,
这可以通过几块彩色玻璃或磨砂玻璃来实现。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
which would not be covered by a curtain .
哪个 会 不是 是 涵盖 经过 一个 窗帘 .
不会被窗帘遮挡住。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ðə; ði] [brɪks] [ɔːr] [stoʊn] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['oʊvər] [iːtʃ]
On the exterior the bricks or stone , arranged in the form of an arch over each
在 这 外部的 这 砖块 或者 石头 , 安排 在 这 形式 的 一个 拱 超过 每个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
建筑外立面, 砖块或石头以拱形排列, 覆盖在每扇窗户上方。

[wʊd] [eɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .
would add much to the beauty of effect .
会 添加 很多 到 这 美丽 的 影响 .
这将大大提升效果的美感。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɜːr; wər] [faɪv] [fiːt] [waɪd][baɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] ,
If a window were five feet wide by three and a half high ,
如果 一个 窗户 是 五 脚 宽的 经过 三 和 一个 一半 高的 ,
如果一扇窗户宽五英尺, 高三英尺半,

[ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
the top being no more than six and a half feet from the floor ,
这 顶部 存在 不 更多的 比 六 和 一个 一半 脚 从 这 地面 ,
顶部距离地面不超过六英尺半,

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['kwɛstʃən] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [meɪd]
the curtain question would be somewhat simplified and our rooms made
这 窗帘 问题 会 是 有些 简化 和 我们的 房间 制成
[ˈsʌniə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
sunnier and more beautiful .
阳光明媚 和 更多的 美丽的 .
这样一来, 窗帘的问题就能迎刃而解, 我们的房间也会变得更加明亮、更加漂亮。

[haʊ'evər] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
However , I leave this to the architect to decide .
然而 , 我 离开 这 到 这 建筑师 到 决定 .
不过, 这由建筑师来决定。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [get][maɪ][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sketʃɪz] .
You will , I think , get my idea from the accompanying sketches .
你 将要 , 我 思考 , 得到 我的 主意 从 这 随同 草图 .
我想, 从附图中, 您应该能明白我的意思。

[jɔːrɪz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,
此致,

[ˈmɪldrɪd] [ˈbruːstər] . -
Mildred Brewster . 160
米尔德里德 布鲁斯特 . -

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [pæs] [frʌm; frəm] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] [tuː; tə]
In achieving spiritual emancipation the mind must pass from prescription to
在 实现 精神 解放 这 头脑 必须 经过 从 处方 到
[ˈkɑːnʃəs] [ˈriːz(ə)n] ,
conscious reason ,
有意识的 原因 ,

要达到精神解脱，心灵必须从受制于教条走向有意识的理性思考。

[frʌm; frəm] [mɪr] [feɪθ] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] .
from mere faith to knowledge .
从 仅仅 信仰 到 知识 .

从单纯的信仰到真正的知识。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] ,
There must be nothing lost in the transition ,
那里 必须 是 没有什么 丢失的 在 这 过渡 ,

过渡过程中绝不能有任何损失。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][geɪn][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [held][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
only a gain in the form of science to what was before held in the form of
仅有的 一个 获得 在 这 形式 的 科学 到 什么 曾是 前 握住 在 这 形式 的
[feɪθ] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃ(ə)n] .
faith and tradition .
信仰 和 传统 .

这是科学对以前以信仰和传统形式持有的东西的一种补充。

[bʌt; bət] [ðɪs] [trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnʃ(ə)] [wʌn][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [ɑːr; ər]
But this transition is the most painful one in history , although its results are
但 这 过渡 是 这 最多 痛苦 一 在 历史 , 虽然 它是 结果 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔːriəs] . — [ˈwɪljəm, ˈdʌbjuːˈem] .
the most glorious : — **Wm** :
这 最多 辉煌 : — 威廉 :

但这一转变是历史上最痛苦的转变，尽管其结果也是最辉煌的。——威廉

[tiː] . [ˈhæris] , [əl] .
T . Harris , LL .
T . 哈里斯 , 二 .

T. Harris, LL。

[diː] .
D :
D :

D.

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][bed] ,
One evening Mildred and I had prepared for bed ,
一 晚上 米尔德里德 和 我 有 准备 为了 床 ,
一天晚上，米尔德里德和我准备睡觉了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkoʊzɪli] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpən] [wʊd] [ˈfaɪər] ,
and in our dressing - gowns were sitting cosily before our open wood fire ,
和 在 我们的 敷料 - 礼服 是 坐着 舒适地 前 我们的 打开 木头 火 ,
我们穿着睡袍，舒适地坐在敞开的柴火炉前。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [dæns] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ænd; ənd][kæst] [wɪrd] [ˈjæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
watching the flames dance and flicker and cast weird shadows on the wall .
观看 这 火焰 舞蹈 和 闪烁 和 投掷 诡异的 阴影 在 这 墙 .

看着火焰舞动、闪烁，在墙上投射出奇特的影子。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] ,
It had been a hard day ,
它 有 到过 一个 难的 天 ,

今天过得很艰难。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][dɪkˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][meɪl] [ˈmætər] ;
the morning having been spent in writing and dictation and in examining a half bushel of mail matter ;
这 早晨 拥有 到过 花费 在 写作 和 听写 和 在 检查 一个 一半 蒲式耳 的 邮件 事情 ;

上午的时间都用来写作、听写和检查半蒲式耳的邮件；

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] [ɪn] [ˈbrʊkəlɪn; ˈbrʊklən] .
the afternoon we had spent in visiting tenement houses and industrial schools in Brooklyn .
这 下午 我们 有 花费 在 访问 廉租公寓 房屋 和 工业的 学校 在 布鲁克林 .

那天下午，我们参观了布鲁克林的廉租房和工业学校。

[ˌæftər] [ˈdɪnər] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæd; həd] [bɪˈgaɪld] [ˈmɪldrɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈaʊər][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈdæʃɪŋ] [ˈʃuːbəːt] [dʒuːˈets] ,
After dinner , however , I had beguiled Mildred into a merry hour over some dashing Schubert duets ,
后 晚餐 , 然而 , 我 有 被迷惑 米尔德里德 进入 一个 欢乐 小时 超过 一些 帅气 舒伯特 二重唱 ,

晚饭后，我哄着米尔德雷德，和她一起欣赏了几首舒伯特的精彩二重唱，度过了一个愉快的时光。

[fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] .
for music never failed to rest and soothe her .
为了 音乐 绝不 失败的 到 休息 和 舒缓 她 .

因为音乐总能让她放松和舒缓情绪。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [teɪt] - - - [teɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ,
Then , turning the lights down and drawing the tête - à - tête before the red glow of the firelight ,
然后 , 转弯 这 灯 向下 和 绘画 这 头 - - - 头 前 这 红色的 辉光 的 这 火光 ,

然后，关掉灯光，在火光的映照下进行一对一的交谈。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɪnˈdɒldʒɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [præŋks][ænd; ənd] [skuːl] - [ɡɜːrɪl] [ˌsentɪməntˈæləti] .
we fell to talking , indulging in many reminiscences of childish pranks and school - girl sentimentality .
我们 跌倒 到 说 , 沉溺于 在 许多 回忆录 的 幼稚 恶作剧 和 学校 - 女孩 感伤 .

我们聊了起来，回忆起许多童年时的恶作剧和少女时代的感伤情怀。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊlɪi] [ʌnˈlaɪk] .
I had been bred outside of New England , and our lives had been wholly unlike .
我 有 到过 繁殖 外部 的 新的 英格兰 , 和 我们的 生活 有 到过 完全 与此不同 .

我在新英格兰以外的地方长大，我们的生活方式截然不同。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ɪn] [ˈmeni] things161
Perhaps it was because we were so very unlike in many things161
也许 它 曾是 因为 我们 是 所以 非常 与此不同 在 许多 things161

或许是因为我们在很多方面都非常不同¹⁶¹

[ðæt] [wiː, wi][wɜːr, wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [drɔːn] [tuː, tə] [iːt] [ˈlðər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
that we were more and more drawn to each other day by day ,
那 我们 是 更多的 和 更多的 绘制 到 每个 其他 天 经过 天 ,
我们彼此之间的吸引力与日俱增。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈevər] [nuː] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [iːt] [ˈlðɜːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [θɔːts] .
finding ever new delight in exploring each other's history and thoughts .
寻找 曾经 新的 喜 在 探索 每个 其他的 历史 和 想法 .
在探索彼此的过往经历和思想中，总能发现新的乐趣。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] , [ðæn; ðən] [ˈmildrɪd] , — [ðæt] [ɪz] ,
I had seen more of the world , in a certain way , than Mildred , — that is ,
我 有 已见 更多的 的 这 世界 , 在 一个 肯定 方式 , 比 米尔德里德 , — 那 是 ,
从某种意义上说，我比米尔德雷德见过更多世面——也就是说，

[mɔːr] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
more of society , in Philadelphia , Baltimore , and Washington .
更多的 的 社会 , 在 费城 , 巴尔的摩 , 和 华盛顿 .
费城、巴尔的摩和华盛顿等地的社会上更多的人。

[ðə; ði] [ˈliːʒərlɪ] ,
The leisurely ,
这 悠闲 ,
悠闲的，

[ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)] [tuː, tə] [huːm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd] “ [ˈɪzəmz] ” [wɜːr; wər]
easy - going life of a people to whom New England ideas and “ isms ” were
简单的 - 去 生活 的 一个 人们 到 谁 新的 英格兰 想法 和 “ 主义 ” 是

[ʌnˈhəʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊ(ə)] ,
unknown had been the limits of my social ,
未知 有 到过 这 限制 的 我的 社会的 ,
对于一个不了解新英格兰思想和“主义”的民族来说，轻松自在的生活方式曾是我社交生活的局限。

[ænd; ənd] [ˌpresbrɪˈtɪərɪənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪˈpɪskəpəsi] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] , [həˈraɪz(ə)n] .
and Presbyterianism and Episcopacy the limits of my spiritual , horizon .
和 长老会 和 主教制 这 限制 的 我的 精神 , 地平线 .
长老会和圣公会是我精神视野的极限。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [laɪf]
I had scarcely dreamed of the existence of any other way of looking at life
我 有 几乎 梦见 的 这 存在 的 任何 其他 方式 的 寻找 在 生活

[əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] .
among people in good society .
之中 人们 在 好的 社会 .
我以前几乎从未想过，在文明社会中，人们看待生活的方式竟然还有其他选择。

[ə; eɪ] [brɪsk] [ˈkæntər][ɑːn][maɪ] [red] [roʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
A brisk canter on my red roan , with a gay company of young people ,
一个 轻快 慢跑 在 我的 红色的 杂色 , 和 一个 同性恋 公司 的 年轻的 人们 ,
我骑着我的红棕色骏马，和一群快乐的年轻人一起轻快地小跑着。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrti] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ]
a good dinner party , plenty of bouquets and dancing and young men , with
一个 好的 晚餐 派对 , 很多 的 花束 和 跳舞 和 年轻的 男人 , 和
[naʊ]
now
现在

一场盛大的晚宴，鲜花簇拥，载歌载舞，还有年轻男子，现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] - ['sɪriəs] [tɔːk] [wið; wiθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['stuːdiəsli] -
and then a would - be - serious talk with some of the more studiously -
和 然后 一个 会 - 是 - 严肃的 讲话 和 一些 的 这 更多的 认真地 -
[ˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˌæprəˈpoʊ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrmən] [ˈpoʊətɪrɪ] [ɔːr] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] ,
minded of them apropos of German poetry or Victor Hugo ,
有思想 的 他们 恰好 的 德语 诗 或者 胜利者 雨果 ,
然后, 和他们当中一些比较好学的学生进行了一次看似严肃的谈话, 话题涉及德国诗歌或维克多·雨果。

— [ðɪs] [laɪf]
— this life
— 这 生活

-今生

[aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
I had known all about , and but little of any other .
我 有 已知 全部 关于 , 和 但 小的 的 任何 其他 .
我对这方面了如指掌, 但对其他方面却知之甚少。

[haʊˈevər] , [eɪt] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] , [wen] [rɪˈvɜːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kæst] [maɪ] [feɪt] [ɪn]
However , eight months previously , when reverses of fortune had cast my fate in
然而 , 八 几个月 之前 , 什么时候 反转 的 财富 有 投掷 我的 命运 在
[ˈseɪləm] , [ˌmæsətʃuːsɪts] ,
Salem , Massachusetts ,
塞勒姆 , 马萨诸塞州 ,
然而, 八个月前, 命运的逆转将我的命运带到了马萨诸塞州的塞勒姆。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [juːnɪˈterɪən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] - [taɪm] [ˌæbəˈlɪʃənɪsts] ,
among a family of Unitarians who had been old - time abolitionists ,
之中 一个 家庭 的 一神论者 WHO 有 到过 老的 - 时间 废奴主义者 ,
在一个信奉基督教一神论派、且曾是老牌废奴主义者的家庭中,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈwʊmən] [ˈsʌfrədʒɪst] [ænd; ənd] [ˈzeləs] [rɪˈfɔːməz] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and were now woman suffragists and zealous reformers in every direction ,
和 是 现在 女士 妇女参政论者 和 热心 改革者 在 每一个 方向 ,
她们现在都是妇女参政权倡导者和各个领域的热忱改革者。

[maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
my conception of life had enlarged a little ,
我的 概念 的 生活 有 放大 一个 小的 ,
我对生命的理解稍微开阔了一些。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈrædɪk(ə)l] ,
and I was prepared not to be amazed at this radical ,
和 我 曾是 准备 不是 到 是 惊叹 在 这 激进的 ,
我原本并不觉得这位激进分子有什么了不起的。

[ˈbʊkɪʃ] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [gɜːrl] [huː] [ˌʌpˈset] [ɔːl] [maɪ] [ˈpriːviəs] [ˈθɪəriːz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ]
bookish Boston girl who upset all my previous theories of what a charming
书卷气 波士顿 女孩 WHO 沮丧的 全部 我的 以前的 理论 的 什么 一个 迷人
[ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
woman should be .
女士 应该 是 .
这位爱读书的波士顿女孩颠覆了我之前对迷人女性的所有认知。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ; [noʊ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
She was charming ; no one who had seen her sitting there ,
她 曾是 迷人 ; 不 一 WHO 有 已见 她 坐着 那里 ,
她很迷人; 凡是见过她坐在那里的人, 都觉得她魅力十足。

[ɪn][hɜːr; hər] [luːs] [gaʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [roʊz] ['kʌlər] , [hɜːr; hər][dɑːrk][ˈweɪv] [her] ['fɔːlɪŋ] [əˈraʊnd]
in her loose gown of a delicate rose color , her dark wavy hair falling around
在 她 松动的 袍 的 一个 精美的 玫瑰 颜色 , 她 黑暗的 波浪状 头发 坠落 大约
[hɜːr; hər] shoulders162
her shoulders162
她 shoulders162

她身着淡玫瑰色的宽松长裙，深色波浪长发披散在肩上。162

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glouɪŋ] ['embərz] , [hɜːr; hər][faɪn] [fitʃər] ['autlaɪnd] [baɪ][ðə; ði]
as she gazed steadily into the glowing embers , her fine features outlined by the
作为 她 凝视 稳步 进入 这 发光 余烬 , 她 美好的 特征 概述 经过 这
[ˈfaɪərlaɪt] ,
firelight ,
火光 ,
她凝视着闪烁的余烬，火光勾勒出她精致的五官。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] .
but would have thought her so .
但 会 有 想法 她 所以 :
但我会这么认为。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər][sʌm; səm][droʊl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [nuː]
We had been laughing heartily over some droll accounts of my first New
我们 有 到过 笑 衷心地 超过 一些 滑稽 账户 的 我的 第一的 新的
[ˈɪŋɡlənd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][sʌm; səm] [prɪˈsaɪs] [oʊld]
England experiences and the horror which I had aroused in some precise old
英格兰 经历 和 这 恐怖 哪个 我 有 被唤醒 在 一些 精确的 老的
[meɪdz] [baɪ][maɪ][frɪˈvɑːləti] ,
maids by my frivolity ,
女佣 经过 我的 轻浮 ,
我们当时正开怀大笑，讲述我初到新英格兰的种种滑稽经历，以及我的轻浮行为给一些古板的老处女带来的惊恐。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðər; ðər]['rædɪk(ə)l] [θiˈɑːlədʒi] .
while I had been equally horrified by their radical theology .
尽管 我 有 到过 同样地 惊恐万分 经过 他们的 激进的 神学 :
虽然我对他们的激进神学同样感到震惊。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ['riːnən] ,
I thought that it was wicked for them to read Renan ,
我 想法 那 它 曾是 邪恶 为了 他们 到 读 雷南 ,
我认为他们读雷南的作品是件很糟糕的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] ['sɪnfl] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [wer] [frentʃ] ['kɔːsɪts] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli]
and they thought it sinful for me to wear French corsets and moderately
和 他们 想法 它 罪恶的 为了 我 到 穿 法语 紧身胸衣 和 中等程度
[haɪ] [hiːlz] .
high heels .
高的 高跟鞋 :

他们认为我穿法式紧身胸衣和中等高度的高跟鞋是一种罪过。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪldrɪd] [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] , [æz; əz][ˈgɜːlz]
After a time Mildred and I began to talk of love and lovers , as girls
后 一个 时间 米尔德里德 和 我 开始 到 讲话 的 爱 和 恋人 , 作为 女孩们
[wɪl] .
will .
将要 :

过了一段时间，米尔德雷德和我像女孩子一样开始谈论爱情和恋人。

[aɪ] [seɪ] “ [ˈgɜːlz] , ” [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][maɪ] ['siːniər] .
I say “ girls , ” though I was six - and - twenty and she my senior .
我 说 “ 女孩们 , ” 尽管 我 曾是 六 - 和 - 二十 和 她 我的 高级的 :
我说“女孩们”，尽管我当时只有二十六岁，而她比我年长。

[bʌt; bət][ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [wer] [leɪt] ['mæɪrɪdʒz] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd][na:t][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,
But in New England , where late marriages are the rule and not the exception ,
但 在 新的 英格兰 , 在哪里 晚的 婚姻 是 这 规则 和 不是 这 例外 ,
[ðə; ði][tɜ:rm] “ [gɜ:lz] ,
the term “ girls ,
这 学期 “ 女孩们 ,

但在新英格兰，晚婚是常态而非例外，“女孩”这个词，

” [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [æplɪ'keɪ](ə)n] .
” as I have discovered , has an indefinite application .
” 作为 我 有 发现 , 有 一个 不定 应用 .

正如我发现的那样，它具有无限的应用前景。

” ['mɪldrɪd] , [wɜ:r; wəɾ][ju:; jʊ] ['nevər][ɪn] [lʌv] ?
” Mildred , were you never in love ?
” 米尔德里德 , 是 你 绝不 在 爱 ?

“米尔德雷德，你从来没有恋爱过吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [derd] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ðæt] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]
I shouldn't have dared quite so much as that , only somehow she had invited
我 不应该 有 敢于 相当 所以 很多 作为 那 , 仅有的 不知何故 她 有 受邀
[maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
my confidence ,
我的 信心 ,

我真不该那么大胆，只是不知怎的，她赢得了我的信任。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɾ][ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌv] [ə'ferz] .
and I had told her all about my love affairs .
和 我 有 讲述 她 全部 关于 我的 爱 事务 .

我把我的风流韵事都告诉了她。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [ɔ:r][na:t] , [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [gləʊd] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
I couldn't tell whether she blushed or not , for the firelight glowed on her face .
我 不能 告诉 无论 她 脸红了 或者 不是 , 为了 这 火光 发光 在 她 脸 .

我无法判断她是否脸红了，因为火光映照在她的脸上。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [fɔ:r; fəɾ][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]
At first I thought that she was offended , for she waited a minute before she
在 第一的 我 想法 那 她 曾是 被冒犯了 , 为了 她 等待 一个 分钟 前 她
[ænsər] ,
answered ,
回答 ,

起初我以为她生气了，因为她等了一会儿才回答。

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ,
and we listened to the rain coming in great gusts against the window pane ,
和 我们 听着 到 这 雨 未来 在 伟大的 阵风 反对 这 窗户 窗格 ,
我们听着雨水猛烈地拍打在窗户上的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ['rætɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪvd] [stri:t] [brɪ'loʊ] .
and the omnibuses rattling over the paved street below .
和 这 公共汽车 嘎嘎作响 超过 这 铺砌路面 街道 以下 .

还有下面铺好的街道上隆隆驶过的公共汽车。

['mɪldrɪd] ['nesəld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; həɾ] ['kʊʃənz] .
Mildred nestled a little closer to the fire and adjusted her cushions .
米尔德里德 依偎 一个 小的 更近 到 这 火 和 调整 她 靠垫 .

米尔德雷德往火炉边挪了挪，调整了一下靠垫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsloʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hær] [ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] , “
Then she said slowly , as she stretched out her slender fingers before the blaze ,”
然后 她 说 缓慢地 , 作为 她 拉伸 出去 她 苗条 手指 前 这 火焰 , “
[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

然后她缓缓说道，同时将纤细的手指伸向火焰，“为什么，

[jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . “
yes , I suppose I really was in love , though I didn't know it at the time .”
是的 , 我 认为 我 真的 曾是 在 爱 , 尽管 我 没有 知道 它 在 这 时间 . “
-
163
-

是的，我想我当时确实恋爱了，虽然我当时并不知道。”163

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmildrɪd] , [naːt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - !
“ **Good heavens , Mildred , not with Mr . Dunreath !**
“ 好的 天 , 米尔德里德 , 不是 和 先生 . - !
“天哪，米尔德里德，别跟邓里斯先生在一起！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] ; “ [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
“ **I cried ; “ you told me you never really cared for him .**”
“ 我 哭 ; “ 你 讲述 我 你 绝不 真的 关心 为了 他 . “
我哭着说：“你告诉我你从来都不喜欢他。”

“ [noʊ] , [naːt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmildrɪd] [ˈkwɪkli] ,
“ **No , not with Mr . Dunreath , “ replied Mildred quickly ,**
“ 不 , 不是 和 先生 . - , “ 回复 米尔德里德 迅速地 ,
“不，不是和邓里斯先生，”米尔德里德迅速回答道。

[ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hær] [hed] [bæk] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hær][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hær] [niː] ,
and throwing her head back she clasped her hands over her knee ,
和 投掷 她 头 后退 她 紧握 她 双手 超过 她 膝盖 ,
她仰起头，双手抱膝。

[ˈsweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ænd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] .
swaying back and forth in the firelight .
摇晃 后退 和 前进 在 这 火光 .
在火光中来回摇摆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [staːpt] [əˈgen] .
Then she stopped again .
然后 她 停止 再次 .
然后她又停了下来。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] ,
I asked no more questions ,
我 问 不 更多的 问题 ,
我不再问了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hær] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [druːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensətɪv]
for there was a look in her eyes and a droop to the sensitive
为了 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 和 一个 下垂 到 这 敏感的
[maʊθ] [wɪθ] [ment] [aɪ] [nuː] [naːt] [wʌt] .
mouth which meant I knew not what .
嘴 哪个 意思是 我 知道 不是 什么 .

因为她的眼神和敏感的嘴唇微微下垂，我不知道这意味着什么。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpaːsəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
Was it possible that this woman ,
曾是 它 可能的 那 这 女士 ,
这位女士是否有可能

[hu:] [si:md] [soʊ] [ɪn,θu:zɪ'æstɪkli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɜ:r; hær][plænz][ænd; ənd][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ]
who seemed so enthusiastically absorbed in her plans and so cheerful and gay
WHO 似乎 所以 踊跃 吸收 在 她 计划 和 所以 快乐 和 同性恋
,
,
,

她似乎对自己的计划充满热情，而且非常开朗快乐。

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkæriɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈsi:krət] [hɑ:rt] - [eɪk] ?
was really carrying about with her a secret heart - ache ?
曾是 真的 携带 关于 和 她 一个 秘密 心 - 疼痛 ?

她真的一直藏着一段难以启齿的伤痛吗？

[aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [ˈkjəriəsli] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sə'saɪəti] [tə'geðər] ,
I had watched her curiously as we had been in society together ,
我 有 观看 她 奇怪的是 作为 我们 有 到过 在 社会 一起 ,

我们曾一起出现在社交场合，那时我就一直好奇地观察着她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'mju:zd] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ˈæbsəlu:t] [læk] [ʌv; əv] [ˈkɒkɪtri] [ænd; ənd] [ˈmætər] -
and had been amused at her absolute lack of coquetry and matter -
和 有 到过 觉得好笑 在 她 绝对 缺少 的 卖弄风情 和 事情 -

[ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of - fact way of talking with gentlemen ,
的 - 事实 方式 的 说 和 先生们 ,

她与男士交谈时，完全没有卖弄风情，而且说话直截了当，这让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[æt; ət][hɜ:r; hær][ˈsemi] - [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
at her semi - consciousness that she must try not to say too much about
在 她 半 - 意识 那 她 必须 尝试 不是 到 说 也 很多 关于

[hɜ:r; hær] [ˈθɪəriɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:bɪz] ,
her theories and hobbies ,
她 理论 和 爱好 ,

她半梦半醒间意识到，自己必须尽量不要过多谈论自己的理论和爱好。

[ænd; ənd][tu:; tə] “ [lɜ:rn] [tu:; tə] [tɔ:k] [smɔ:l] [tɔ:k] , “ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sed] .
and to “ learn to talk small talk , “ as she said .
和 到 “ 学习 到 讲话 小的 讲话 , “ 作为 她 说 .

正如她所说，“要学会闲聊”。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tɔ:k] ,
I , who had had my fill of small talk ,
我 , WHO 有 有 我的 充满 的 小的 讲话 ,

我，已经厌倦了闲聊，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [leɪt] [ˈjɪɪz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈlesnz; 'lesənz] ,
and whom the late years were beginning to teach some serious lessons ,
和 谁 这 晚的 年 是 开始 到 教 一些 严肃的 课程 ,

而晚年生活开始给他带来一些深刻的教训。

[laɪkt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hɜ:r; hær] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
liked much better her simplicity and unusual earnestness about things .
喜欢 很多 更好的 她 简单 和 异常 认真 关于 事物 .

我更喜欢她的朴实和对事物异乎寻常的认真态度。

[hɜːr; hər] [ˈbʊkɪnɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [æ; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈdredɪd] , [dɪd][nɑːt] [miːn]
Her bookishness , too , which at first I had rather dreaded , did not mean
她 爱读书 , 也 , 哪个 在 第一的 我 有 相当 令人恐惧的 , 做过 不是 意思是
[ˈped(ə)ntri][ɔːr] [ˈdʌlnəs] .
pedantry or dullness .
迂腐 或者 乏味 .

她身上那种书卷气, 起初我挺担心的, 但其实并不代表迂腐或乏味。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] [fjuː] [bʊks] , [ʃiː; ʃɪ][tuːld][em ˈiː] ;
She had read but few books , she told me ;
她 有 读 但 很少 图书 , 她 讲述 我 ;

她告诉我, 她读过的书不多;

[fɑːr] [les] [ðæn; ðən][aɪ] . [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [fʊd] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər][ˈdaɪəri][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər]
far less than I . She once showed me in her diary her list of books for
远的 较少的 比 我 . 她 一次 显示 我 在 她 日记 她 列表 的 图书 为了
[ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .
the past year .
这 过去的 年 .

比我少得多。她曾经给我看过她日记里过去一年的书单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][sɪks] : [ˈpleɪtoʊz] “ [rɪˈpʌblɪk] , “
There were only six : Plato's “ Republic , “
那里 是 仅有的 六 : 柏拉图的 “ 共和国 , “

只有六部: 柏拉图的《理想国》、

“ [ˈvɪlhelm,ˈwɪl-] [maɪstər] , “ [ˈstænliːz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz] ,
“ Wilhelm Meister , “ Stanley's “ History of the Jews ,
“ 威廉 大师 , “ 斯坦利的 “ 历史 的 这 犹太人 ,

“威廉·迈斯特”, 斯坦利的《犹太人史》,

“ [ˈθækəˌreɪz] “ [nuːkəmz] , “ [ˈhenri] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] “ [ˈprɑːɡres] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , “ [ænd; ənd]
“ Thackeray's “ Newcomes , “ Henry George's “ Progress and Poverty , “ and
“ 萨克雷的 “ 纽科姆斯 , “ 亨利 乔治的 “ 进步 和 贫困 , “ 和

[ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈfɪktə] . -
a volume of Fichte . 164
一个 体积 的 菲希特 : -

萨克雷的《纽科姆斯》、亨利·乔治的《进步与贫困》以及费希特的一卷著作。164

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][best] [ˈpiːp(ə)l] , “ [ʃiː; ʃɪ][wʌns] [sed] ;
“ I like to be acquainted with the best people , “ she once said ;
“ 我 喜欢 到 是 熟人 和 这 最好的 人们 , “ 她 一次 说 ;

“我喜欢结识最优秀的人,”她曾说过;

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [fʊd; fəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsekənd] - [reɪt] [wʌnz] [wen] [wʌn]
“ there is no reason why one should put up with the second - rate ones when one
“ 那里 是 不 原因 为什么 一 应该 放 向上 和 这 第二 - 速度 一个 什么时候 一

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] . “
can have the best . “
能 有 这 最好的 . “

“既然能拥有最好的, 就没有理由忍受二流的产品。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [kæn; kən][get][ðə; ðɪ][best] [səˈsaɪəti] , “ [sed] [aɪ] ,
“ But it is not every one who can get the best society , “ said I ,
“ 但 它 是 不是 每一个 一 WHO 能 得到 这 最好的 社会 , “ 说 我 ,

“但并非每个人都能拥有最好的社会,”我说。

[nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] .
not understanding in the least what she meant .
不是 理解 在 这 至少 什么 她 意思是 .

完全不明白她是什么意思。

“ [ˈevri] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [frendz] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , ” [ʃiː; ʃi] **Every one who can read can have the best friends of all ages , ” she**
 “ 每一个 一 WHO 能 读 能 有 这 最好的 朋友们 的 全部 年龄 , ” 她
 [rɪˈplaɪd] .
 replied .
 回复 .

“只要会读书，就能结交各个年龄段的好朋友，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] .
 And they were her friends .
 和 他们 是 她 朋友们 .

她们都是她的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [daɪˈɡresɪŋ] .
 But I am digressing .
 但 我 是 跑题了 .

但我跑题了。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
 “ **I will tell you all about it , ” said Mildred** ,
 “ 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 , ” 说 米尔德里德 ,
 “我会把一切都告诉你，”米尔德里德说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [koʊl] .
 with her eyes still fixed on the coals .
 和 她 眼睛 仍然 固定的 在 这 煤炭 .

她的目光仍然紧紧盯着煤炭。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ,
 “ **There is no reason why I should not , though I never told any one before** ,
 “ 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 , 尽管 我 绝不 讲述 任何 一 前 ,
 “虽然我以前从未告诉过任何人，但我没有理由不告诉他们。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [əkˈhɑːlɪdʒd] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] .
 and I have hardly acknowledged it to myself .
 和 我 有 几乎 已确认 它 到 我 .
 而我几乎没有向自己承认这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ; [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [ɪn] [lʌv] .
 I think I was in love ; yes , I think I really was — in love .
 我 思考 我 曾是 在 爱 ; 是的 , 我 思考 我 真的 曾是 一 在 爱 .

我想我当时恋爱了；是的，我想我当时真的恋爱了。

“ [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
 “ **It happened in this way** .
 “ 它 发生 在 这 方式 .

事情是这样的。

[aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪtbəːɡ] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn]
 I had gone down to the Fitchburg station to take the early morning train
 我 有 已消失 向下 到 这 菲奇堡 车站 到 拿 这 早期的 早晨 火车
 [fɔːr; fər][ˈkɑːnkɔːrd] .
 for Concord .
 为了 和睦 .

我去了菲奇堡火车站，准备搭乘清晨的火车前往康科德。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] ?
 By the way , were you ever at Concord ?
 经过 这 方式 , 是 你 曾经 在 和睦 ?

对了，你以前在康科德工作过吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ə'brʌptli] .
” she asked abruptly .
” 她 问 突然 .

她突然问道。

” [wʌt] ?
” What ?
” 什么 ?

“什么？”

” [aɪ] [ˈænsər] , ” [ˈkɑːnkɔːrd] , [nuː] [ˈhæmpʃə] ? ”
” I answered , ” Concord , New Hampshire ? ”
” 我 回答 , ” 和睦 , 新的 汉普郡 ? ”

我回答说：“新罕布什尔州康科德？”

” [noʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˈkɑːnkɔːrd] ; [ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [ˈemərsn] [ænd; ənd]
” No , our own Massachusetts Concord ; the Concord of Emerson and
” 不 , 我们的 自己的 马萨诸塞州 和睦 ; 这 和睦 的 爱默生 和
[ˈhɔːɔrn] [ænd; ənd] [ˈθɔːrəu] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːlkət] .
Hawthorne and Thoreau and the Alcotts .
霍桑 和 梭罗 和 这 奥尔科特 .

“不，是我们自己的马萨诸塞州康科德；是爱默生、霍桑、梭罗和奥尔科特家族的康科德。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
I had been there but once before ,
我 有 到过 那里 但 一次 前 ,

我之前只去过那里一次。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmekə] [ʌv; əv] [maɪn] ,
but since that time it has been a sort of Mecca of mine ,
但 自从 那 时间 它 有 到过 一个 种类 的 麦加 的 矿 ,
但从那时起，它就成了我的圣地之一。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ðer; ðər] .
and I have made many a pilgrimage there .
和 我 有 制成 许多 一个 朝圣 那里 .

我曾多次前往那里朝圣。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnkɔːrd] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'laːsəfi] , [naːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]
” I was going out to the Concord School of Philosophy , not , however , for
” 我 曾是 去 出去 到 这 和睦 学校 的 哲学 , 不是 , 然而 , 为了
[ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
any special reason .
任何 特别的 原因 .

“我当时要去康科德哲学学院，但并不是因为什么特殊原因。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [fə'laːsəfi] ,
I didn't know and didn't care to know anything about philosophy ,
我 没有 知道 和 没有 关心 到 知道 任何事物 关于 哲学 ,

我对哲学一无所知，也不想了解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʌn] to165
but I thought it might be fun to165
但 我 想法 它 可能 是 乐趣 to165

但我认为这样做可能会很有趣 165

[siː] [fɔːr; fər] [wʌns][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈherd] [men][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [ˈherd] [ˈwɪmɪn] [ˈkɑːŋgrɪgeɪt] [ænd; ənd]
see for once the long - haired men and short - haired women congregate and
看 为了 一次 这 长的 - 头发 男人 和 短的 - 头发 女性 聚集 和
[tɔːk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] ,
talk , as the papers said ,
讲话 , 作为 这 文件 说 ,

正如报纸上所说，难得一见的是，长发男子和短发女子聚在一起交谈。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ðisnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wer] .
about the ' thisness of the then and the whichness of the where .
关于 这 - 此性 的 这 然后 和 这 - 的 这 在哪里 .

关于“那时之此性”和“何地之彼性”。

- [br'saɪdʒ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['hɔθɔ:rnz] [greɪv] .
Besides , I wanted to visit Hawthorne's grave .
- 除了 , 我 通缉 到 访问 霍桑的 严重 .

此外，我还想去拜谒霍桑的墓地。

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rəu'mænsɪz] [ðen] .
I was full of his romances then .
我 曾是 满的 的 他的 浪漫故事 然后 .

那时我满脑子都是他的浪漫故事。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][aɪ] [met] [maɪ] ['bʊzəm] - [frend] ['dʒu:liə][ˈmeɪs(ə)n] .
At the station I met my bosom - friend Julia Mason .
” 在 这 车站 我 遇见 我的 怀 - 朋友 朱莉娅 石匠 .

“在车站，我遇到了我的挚友朱莉娅·梅森。

- [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] !
How fortunate !
- 如何 幸运 !

真幸运！

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊呼道。

- [hɪr] [ɪz][maɪ] ['kʌz(ə)n] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [sku:l] , [tu:] .
Here is my cousin , bound for the Summer School , too .
- 这里 是 我的 表哥 , 边界 为了 这 夏天 学校 , 也 .

“这是我的表弟，他也要去上暑期学校了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fə'la:səfaɪz] [tə'geðər] .
You must philosophize together .
你 必须 哲学思考 一起 .

你们必须一起探讨哲学问题。

- [ʃi:; ʃi] [ɪntrə'du:st] [ju: 'es][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [treɪn]
She introduced us to each other , and then hastened to take her own train
- 她 介绍 我们 到 每个 其他 , 和 然后 加快 到 拿 她 自己的 火车
,
!
,

她把我們介绍认识，然后就匆匆赶去搭她自己的火车了。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn]
while the young man and I made our way together to the express train
尽管 这 年轻的 男人 和 我 制成 我们的 方式 一起 到 这 表达 火车

[fɔ:r; fər][ˈkɑ:nkɔ:rd] .

for Concord .
为了 和睦 .

我和那位年轻人一起前往开往康科德的特快列车。

“ [hi:; hi] [pli:zd] [maɪ] ['fænsɪ] [æt; ət][wʌns] .
He pleased my fancy at once .
” 他 高兴 我的 想要 在 一次 .

“他立刻就符合了我的心意。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][gɜ:r] [ˈɔ:lweɪz] [si:z] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈevri]
I was just at the age when a girl always sees a possible lover in every
我 曾是 只是 在 这 年龄 什么时候 一个 女孩 总是 看到 一个 可能的 情人 在 每一个
[ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [fɪː; ʃɪ] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [noʊ] .
handsome young man whom she chances to know .
英俊的 年轻的 男人 谁 她 机会 到 知道 .

我当时正处于那种女孩子总觉得遇到的每个英俊年轻男子都有可能成为恋人的年纪。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][em ˈi:] [ðen] ,
Not that the thought occurred to me then ,
不是 那 这 想法 发生 到 我 然后 ,

当时我并没有想到这一点。

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈlʌvər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv]
for he was far from being the ideal lover whom I had dreamed of
为了 他 曾是 远的 从 存在 这 理想的 情人 谁 我 有 梦见 的
[ˈmæriŋ] .
marrying .
结婚 .

因为他远非我梦寐以求的理想伴侣。

[maɪ] [ˈlʌvər] [mʌst; məst] [kəmˈbaɪn] [ɔ:l][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælsiˈbaɪədi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
My lover must combine all the graces of an Alcibiades with the virtues of
我的 情人 必须 结合 全部 这 恩典 的 一个 阿尔西比亚德斯 和 这 美德 的
[ə; eɪ] [ˈbeərd] ,
a Bayard ,
一个 巴亚德 ,

我的爱人必须兼具阿尔西比亚德斯的优雅风度和巴亚尔的美德。

[ə; eɪ] [naɪt] [sænz] [pɜ:r] [et][sænz] [ri:prəʊʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈklæsɪk] [fɪtʃər] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [ˈlɑ:ks] ,
a knight sans peur et sans reproche , with classic features , curling locks ,
一个 骑士 无 恐惧 等 无 责备 , 和 经典的 特征 , 冰壶 锁 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [smaɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [melt] [ðə; ði] [ˈveri] [stoʊnz] . "
and a voice and smile that should melt the very stones . "
和 一个 嗓音 和 微笑 那 应该 融化 这 非常 石头 . "

还有那足以融化一切坚硬石头的声音和笑容。

" [juː; jʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][oʊld] [ˈmildrɪd] , " [aɪ] [læft] .
"**You matter - of - fact old Mildred , " I laughed .**
" 你 事情 - 的 - 事实 老的 米尔德里德 , " 我 笑了 .
"你这个实事求是的老米尔德里德,"我笑着说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜr; jər][ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][roʊˈmæntɪk] !
"**To think of your ever being so romantic !**
" 到 思考 的 你的 曾经 存在 所以 浪漫的 !

“想想你曾经那么浪漫！”

" [fɪː; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ʌnˈklæspt] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [niː] [ænd; ənd]
"**She smiled a little as she unclasped her hands from her knee and**
" 她 微笑 一个 小的 作为 她 解开 她 双手 从 她 膝盖 和
[li:nd] [bæk] .
leaned back .
倾斜 后退 .

她微微一笑，松开放在膝盖上的双手，向后靠去。

" [jes] , " [fɪː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dri:mz] [wʌnz] .
"**Yes , " she said , " I had my dreams once .**
" 是的 , " 她 说 , " 我 有 我的 梦境 一次 .

“是的,”她说,“我曾经有过梦想。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ː
” **Then she continued** ː
” 然后 她 持续 ː

然后她继续说道：

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊldə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈtwenti] - [faɪv] , [pərˈhæps] ; [tɔːl] , [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ə; eɪ]
” **He was older than I , twenty - five , perhaps ; tall , broad - shouldered , a**
” 他 曾是 老 比 我 , 二十 - 五 , 也许 ; 高的 , 广阔 - 肩部 , 一个
[ˈmænli][mæn] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
manly man every inch of him ː
男子气概 男人 每一个 英寸 的 他 ː

“他比我年纪大，大概二十五岁吧；身材高大，肩膀宽阔，浑身上下都是男子气概；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌmzi] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] lacking166
a little clumsy and awkward at first , and lacking166
一个 小的 笨拙 和 尴尬的 在 第一的 , 和 lacking166

起初有点笨拙和不自然，而且缺乏166

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈmæniˈfoʊld][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈgɜːlz][laɪk] .
in all the manifold little attentions which girls like .
在 全部 这 歧管 小的 注意 哪个 女孩们 喜欢 ː

在所有女孩喜欢的各种小细节中。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪ][bəg] , [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːr] - [dɔːr]
He did not offer to carry my bag , I observed , and he entered the car - door
他 做过 不是 提供 到 携带 我的 包 , 我 观察到 , 和 他 进入 这 车 - 门
[fɜːrst] .
first .
第一的 ː

我注意到他没有主动提出帮我拿包，而且他先上了车门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] , [ˈgælənt] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgɜːrliʃ]
He was certainly not in the least like the courteous , gallant knight of my girlish
他 曾是 当然 不是 在 这 至少 喜欢 这 有礼貌 , 英勇 骑士 的 我的 少女
[ˈfænsi] .
fancy .
想要 ː

他一点也不像我少女时代幻想中那种彬彬有礼、英勇无畏的骑士。

” [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][æn; ən][ˈæniˌmeɪtɪd] [wei] ,
” **But presently , as he began to talk in an animated way ,**
” 但 目前 , 作为 他 开始 到 讲话 在 一个 动画 方式 ,

“但随后，当他开始激动地讲话时，

[hɪz; ɪz][fræŋk] [bluː] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈklæsɪk] [fɪtʃər] [ə; eɪ]
his frank blue eyes lighted up and lent to his by no means classic features a
他的 坦率 蓝色的 眼睛 照明 向上 和 借出的 到 他的 经过 不 方法 经典的 特征 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [tʃɑːrm] .
wonderful charm .
精彩的 魅力 ː

他那双坦率的蓝眼睛闪闪发光，给原本并不俊美的五官增添了几分迷人的魅力。

[wiː; wi][gɔːt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈdʒɜːrni] .
We got well acquainted on the short journey .
我们 得到 出色地 熟人 在 这 短的 旅行 ː

在短暂的旅途中，我们彼此熟识了。

[hiː; hi] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd] , [laɪk] [maɪˈself] , [bɪn] [æt; ət][ˈkɔːnkɔːrd][ˈoʊnli][wʌnz] [brɪˈfɔːr] .
He , it seems , had , like myself , been at Concord only once before .
他 , 它 似乎 , 有 , 喜欢 我 , 到过 在 和睦 仅有的 一次 前 ː

看来，他和我一样，之前也只不过来过康科德一次。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [rɔː] , [kəʊld] [deɪ] [ɪn] - - , [wen] [aɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [skuːl] - [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]
It was on that raw , cold day in ' 75 , when I , a young school - girl , with
它 曾是 在 那 生的 , 寒冷的 天 在 - - , 什么时候 我 , 一个 年轻的 学校 - 女孩 , 和
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,

那是1975年一个寒冷的冬日, 当时我还是个年轻的女学生, 和母亲在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfɪlɪps] [əˈkædəmi] [bɔɪ] , [hæd; həd] , [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and he a Phillips Academy boy , had , unknown to each other ,
和 他 一个 菲利普斯 学院 男生 , 有 , 未知 到 每个 其他 ,
而他, 一个菲利普斯学院的学生, 两人彼此并不认识。

[ɛˈseɪd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈfraɪtəli] [θrɒŋd] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
essayed to board the train in that same frightfully thronged station , and go to
尝试 到 木板 这 火车 在 那 相同的 可怕地 熙熙攘攘 车站 , 和 去 到
[ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
the Centennial celebration .
这 百年纪念 庆典 .

我尝试在那个拥挤不堪的车站登上火车, 去参加百年庆典。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ][droʊl] [ɪkˈspɪriəns] ,
“ **I told him of my droll experience ,**
“ 我 讲述 他 的 我的 滑稽 经验 ,
我把他的这段滑稽经历告诉了他,

[wedʒd] [ɪn] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [kɑːr] .
wedged in between a dozen men and women in the smoking - car .
楔形 在 之间 一个 打 男人 和 女性 在 这 吸烟 - 车 .
被挤在吸烟车厢里十几个男男女女中间。

[hiː; hi] , [aɪˈtiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][aɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [lʌntʃ] ,
He , it seems , was not so fortunate as I , for he took no lunch ,
他 , 它 似乎 , 曾是 不是 所以 幸运 作为 我 , 为了 他 采取 不 午餐 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他似乎没有我那么幸运, 因为他没吃午饭, 而且

[laɪk] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
like thousands of others who could buy nothing for either love or money ,
喜欢 数千 的 其他的 WHO 可以 买 没有什么 为了 任何一个 爱 或者 钱 ,
[ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .
almost starved .
几乎 饥饿 .

像成千上万其他人一样, 他们无论用爱还是用钱都买不到任何东西, 几乎饿死。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪriəns] : [haʊ] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈseɪmblɪd]
I told him about our experience : how we marched with the women assembled
我 讲述 他 关于 我们的 经验 : 如何 我们 行军 和 这 女性 组装
[æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
at the town hall ,
在 这 镇 大厅 ,

我告诉他我们的经历: 我们如何与聚集在市政厅的妇女们一起游行,

[led][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflæɡ] , [əˈraʊnd] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɑːn][ˈbæt(ə)l] [lɔːn] ;
led by a lady with a little flag , around the road to the tent on Battle lawn ;
引领 经过 一个 女士 和 一个 小的 旗帜 , 大约 这 路 到 这 帐篷 在 战斗 草地 ;
在一位挥舞着小旗的女士的带领下, 绕着道路来到战场草坪上的帐篷;

[haʊ] [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [əˈnaɪələtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
how there we were nearly annihilated by the throng ,
如何 那里 我们 是 几乎 彻底消灭 经过 这 人群 ,
我们当时差点被人群淹没,

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][ləst][baɪ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætˌfɔrmz]
and how at last by some good fortune I was borne up to the platform's
和 如何 在 最后的 经过 一些 好的 财富 我 曾是 出生 向上 到 这 平台的
[veri] [edʒ] ,
very edge ,
非常 边缘 ,

最后, 幸运的是, 我被带到了站台的边缘。
[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌ; əv][grænt][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd]
and stood there within a few feet of Grant and all his cabinet , **and**
和 站立 那里 之内 一个 很少 脚 的 授予 和 全部 他的 内阁 , 和
[wɪð; wɪθ][ˈkɜːrtɪs] ,
with Curtis ,
和 柯蒂斯 ,

他站在离格兰特及其内阁成员几英尺远的地方, 与柯蒂斯在一起,
[ˈemərsn] , [ænd; ənd] [ˈloʊəl] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [ˈɑːrmz] [riːtʃ] .
Emerson , **and Lowell all within arm's reach** .
爱默生 , 和 洛厄尔 全部 之内 武器 抵达 .

爱默生和洛厄尔都在触手可及的地方。
“ [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] ! -
“ **How my heart beat at the sight of those faces ! 167**
” 如何 我的 心 打 在 这 视线 的 那些 面孔 ! -
看到那些面孔, 我的心跳得多么厉害啊! 167

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈfeɪməs] [saɪts] [sɪns] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [stɜːrd] [maɪ] [blʌd] [laɪk]
I have seen many famous sights since , **but nothing that ever stirred my blood like**
我 有 已见 许多 著名的 景点 自从 , 但 没有什么 那 曾经 搅拌 我的 血 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
此后我参观过许多著名景点, 但没有一个地方像那里一样让我热血沸腾。

“ [sed] [ˈmɪldrɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .
“ **said Mildred** , **with glowing eyes** .
” 说 米尔德里德 , 和 发光 眼睛 .
“米尔德雷德说着, 眼中闪烁着光芒。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈskersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈruːbi] , [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː]
“ **I was scarcely more than a child** , **Ruby** , **but I stood there for two**
” 我 曾是 几乎 更多的 比 一个 孩子 , 红宝石 , 但 我 站立 那里 为了 二
[ˈmɔːrt(ə)] [ˈaʊərz] ,
mortal hours ,
凡人 小时 ,

“露比, 我当时还只是个孩子, 但我却在那里站了整整两个小时。”
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwərd] [ɔːr] [ˈbækwərd] , [tuː; tə] [raɪt] [ɔːr] [left] ,
unable to move forward or backward , **to right or left** ,
无法 到 移动 向前 或者 落后 , 到 正确的 或者 左边 ,
无法前进、后退、向左或向右移动

[ˈkwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːzɪəzəm][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] .
quivering from head to foot with enthusiasm and excitement .
颤抖 从 头 到 脚 和 热情 和 激动 .
兴奋得浑身颤抖。

[ðæt] [deɪ] [maɪ] [ə'merɪkən] [ˈpeɪtriətɪzəm][wʌz; wəz][bɔːrn] .
That day my American patriotism was born .
那 天 我的 美国人 爱国主义 曾是 出生 .

我的美国爱国主义思想就是从那天诞生的。

[aɪ][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tekst] - [bʊk] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts]
I had studied a little text - book at school , and learned names and dates
我 有 研究 一个 小的 文本 - 书 在 学校 , 和 学习 姓名 和 日期
;
;
;

我在学校学过一本小教科书，记住了人名和日期；

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈkɜːrtɪsɪz] [ˈeləkwəns] ,
but not until under the spell of Curtis's eloquence ,
但 不是 直到 在下面 这 拼写 的 柯蒂斯的 口才 ,

但直到被柯蒂斯雄辩的口才所折服，

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [huːz] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]
and face to face with the men whose fathers had shed their blood in the
和 脸 到 脸 和 这 男人 谁 父亲们 有 棚 他们的 血 在 这
[breɪv] [faɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] ,
brave fight one hundred years before ,
勇敢的 斗争 一 百 年 前 ,

与那些父辈在一百年前那场英勇战斗中洒下鲜血的战士们面对面，

[dɪd][aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
did I begin to realize what it all meant .
做过 我 开始 到 意识到 什么 它 全部 意思是 .

我开始意识到这一切意味着什么。

[aɪ] [rɪ'membər] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]
I remember particularly a little old man with weather - beaten face , clad in a
我 记住 特别 一个 小的 老的 男人 和 天气 - 被打败 脸 , 覆膜 在 一个
[ˈsɪmp(ə)l][suːt] ,
simple suit ,
简单的 套装 ,

我尤其记得一位面容饱经风霜的小老头，他穿着一套简单的西装。

— [hɪz; ɪz] - [ˈsʌndeɪ] [best] , - — [huː] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] , [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] ,
— his ' Sunday best , ' — who stood beside me listening with eager , upturned face ,
— 他的 - 星期日 最好的 , - — WHO 站立 旁 我 聆听 和 渴望的 , 翻转 脸 ,
——他穿着“最好的周日礼服”——站在我旁边，仰着头，满怀渴望地听着，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʃed] [terz] .
his blue eyes filled with unshed tears .
他的 蓝色的 眼睛 已填 和 未开 眼泪 .

他湛蓝的眼睛里充满了未落的泪水。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvər] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
I could see his lips quiver ; and once ,
我 可以 看 他的 嘴唇 颤动 ; 和 一次 ,

我能看到他的嘴唇在颤抖；而且有一次，

[æz; əz] [ɪf] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ]
as if carried away by the fervor of his emotion , he grasped my arm with
作为 如果 携带 离开 经过 这 热情 的 他的 情感 , 他 抓住 我的 手臂 和
[hɪz; ɪz] [braʊn] ,
his brown ,
他的 棕色的 ,

仿佛被激动的情绪冲昏了头脑，他用棕色的手抓住了我的胳膊，

[ˈwɪðərd] [hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈhʌskɪli] , - [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [aɪ]
withered hand and whispered huskily , ' Little girl , when you get as old as I
干枯 手 和 低声说道 沙哑地 , - 小的 女孩 , 什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他用枯萎的手，沙哑地低语道：“小姑娘，等你长得像我这么老的时候，

[ju:l] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] . -
you'll understand what all this means . '
你会 理解 什么 全部 这 方法 . -

你会明白这一切意味着什么。

“ [sɪns] [ðen] , “ [sed] ['mɪldrɪd] ['ɡreɪvli] , “ [ðə; ði] [wɜ:rdz] - [maɪ] ['kʌntri] - [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ]
“ Since then , “ said Mildred gravely , “ the words ' my country ' have meant something
“ 自从 然后 , “ 说 米尔德里德 严重地 , “ 这 字 - 我的 国家 - 有 意思是 某物
[nu:] [tu:; tə] [em 'i:] .
new to me .
新的 到 我 .

“从那时起，”米尔德里德严肃地说，“‘我的祖国’这个词对我来说有了新的意义。”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [nu:] [aɪ'di:ə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [em 'i:] ,
A distinctly new idea took hold of me ,
一个 明显地 新的 主意 采取 抓住 的 我 ,

一个全新的想法突然涌上心头，

[æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [meɪk] ['blɑ:səm] ['ɪntu:] [di:dz] .
an idea that some time I hope to make blossom into deeds .
一个 主意 那 一些 时间 我 希望 到 制作 开花 进入 契约 .

我希望有朝一日能将这个想法变成现实。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] -
“ I confess I was getting a little impatient for an account of the love -
“ 我 承认 我 曾是 获得 一个 小的 不耐烦 为了 一个 帐户 的 这 爱 -
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

“我承认我有点迫不及待地想听到关于性爱过程的描述，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪd] [nɔ:t] [saʊnd] [mʌt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
and this did not sound much like it .
和 这 做过 不是 声音 很多 喜欢 它 .

但这听起来不太像。

[bʌt; bət] ['æftər] ['mju:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , ['mɪldrɪd] [kən'tɪnju:d] :
But after musing a bit , Mildred continued :
但 后 沉思 一个 少量 , 米尔德里德 持续 :

但米尔德雷德沉思片刻后，继续说道：

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪt] [maɪ] [kəm'pænjən] and168
“ This little experience which my companion and168
“ 这 小的 经验 哪个 我的 伴侣 and168

“这段小小的经历，我的同伴和168

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['kɑ:mən] [meɪd] [ju: 'es] ['kwɪkli] [ə'kweɪntɪd] .
I had in common made us quickly acquainted .
我 有 在 常见的 制成 我们 迅速地 熟人 .

我的一些共同点使我们很快熟识起来。

[hi:; hi] ['fræŋkli] [toʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He frankly told me of his college life and of himself .
他 坦率地说 讲述 我 的 他的 大学 生活 和 的 他自己 .

他坦诚地向我讲述了他的大学生活和他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi] [sed] , He had been studying for the ministry , he said , 他 有 到过 学习 为了 这 部 , 他 说 , 他说, 他一直在为成为一名牧师做准备。
[ðoo] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [ɔːr][nɑːt][aɪ] [ɪn'fɜːrd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] though whether he was to be a clergyman or not I inferred was somewhat 尽管 无论 他 曾是 到 是 一个 牧师 或者 不是 我 推断 曾是 有些 [ˈdaʊt(ə)l] . doubtful . 疑 疑 .
不过, 他是否会成为一名神职人员, 我推测这一点还有些疑问。
“ [wiː; wi] [pæst] ['wɒldən] [pɑːnd] , [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] “ We passed Walden Pond , gleaming like silver in the sunshine , and he talked “ 我们 通过了 瓦尔登湖 池塘 , 闪闪发光 喜欢 银 在 这 阳光 , 和 他 谈话 [ʌv; əv] [ˈθɔːrəu] , of Thoreau , 的 梭罗 , “我们经过瓦尔登湖, 湖面在阳光下闪闪发光, 像银子一样, 他谈起了梭罗。”
[huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wel] , [ðoo] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] whom he seemed to know well , though I had at that time read nothing of 谁 他 似乎 到 知道 出色地 , 尽管 我 有 在 那 时间 读 没有什么 的 [hɪm; ɪm] . him : 他 :
他似乎很了解这个人, 尽管当时我对这个人一无所知。
[ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd][ˈsteɪ(ə)n] , Presently we rolled up to the Concord station , 目前 我们 滚动 向上 到 这 和睦 车站 , 我们抵达了康科德车站。
[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] - [bɑːrdʒ] , and while a crowd of people alighted and took the ' barge , 和 尽管 一个 人群 的 人们 下车 和 采取 这 - 驳船 , 一大群人下了船, 登上了驳船。
- [wiː; wi] [went] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['ferdi] [striːts] , ['bɔːdəd] [baɪ][tɔːl] [hedʒz] [ænd; ənd] - we went down one of the long , shady streets , bordered by tall hedges and - 我们 去 向下 一 的 这 长的 , 阴凉 街道 , 带边框 经过 高的 对冲 和 [kloʊz] - [klɪpt] [lɔːnz] , close - clipped lawns , 关闭 - 剪辑 草坪 , 我们沿着一条长长的、绿树成荫的街道走去, 街道两旁是高高的树篱和修剪整齐的草坪。
[wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] , ['ruːmiːrʊmi] ['mænɪnz] [set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ; [pæst][ðə; ði] ['lɪt(ə)] with comfortable , roomy mansions set back from the street ; past the little 和 舒服的 , 宽敞 豪宅 放 后退 从 这 街道 ; 过去的 这 小的 [dʒem][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['laɪbrəri] , gem of a town library , 宝石 的 一个 镇 图书馆 , 舒适宽敞的豪宅错落有致地分布在街道后方; 穿过那座小巧精致的镇图书馆,
[ɑːn][ɪts] ['kɑːrpiːt][ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] ; [pæst][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] [ʃɔːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] - on its carpet of emerald green ; past the cluster of shops and the cool - 在 它是 地毯 的 翠 绿色的 ; 过去的 这 簇 的 商店 和 这 凉爽的 - [plæʃ] ['faʊnt(ə)n] , plashing fountain , 飞溅 喷泉 , 走在翠绿色的草坪上; 穿过成片的商店和清凉的喷泉,

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld][roʊd] [wɪt] [sɔː] [ðə; ði] ['redkoʊt] - [flaɪt] , [ænd; ənd] [wɪt]
and down the famous old road which saw the redcoats ' flight , and which
和 向下 这 著名的 老的 路 哪个 锯 这 红衣军 - 航班 , 和 哪个
[hoʊzə] ['bɪɡləʊ] ,
Hosea Biglow ,
何西阿 比格洛 ,

沿着那条著名的古老道路，这条路见证了红衫军的溃逃，也是霍西·比格洛的足迹。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] , [sez] [hiː; hi] - [moʊst] - [kɔːlɪz] “ [dʒɑːn] ['bʊlɪz] [rʌn] . ” -
you remember , says he ' most gin'ally calls “ John Bull's Run . ” '
你 记住 , 说道 他 - 最多 - 呼叫 “ 约翰 公牛的 跑步 . ” -
你还记得吗？他说，他“最直白地称之为‘约翰牛奔跑’”。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kwaɪət][oʊld] [stri:t] !
“ Such a lovely , quiet old street !
” 这样的 一个 迷人的 , 安静的 老的 街道 !
“多么可爱、安静的老街啊！ ”

[dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , [ɡriːn] ['medəʊ] [lændz][ɑːn]
Dear , you must see it some day — with the broad , green meadow lands on
亲爱的 , 你 必须 看 它 一些 天 — 和 这 广阔 , 绿色的 草地 土地 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
— 边 ,
亲爱的，你一定要找机会看看——一边是广阔的绿色草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] . “
and the hill crowned with trees and vines on the other . “
和 这 爬坡道 加冕 和 树木 和 藤蔓 在 这 其他 : “
另一边则是长满树木和藤蔓的山丘。

- [ə'boːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [lɪvd] ['hɒθɔːrnz] ['septɪmiəs] ['feltən] , - [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] . “
' Along this ridge lived Hawthorne's Septimius Felton , ' said my companion . “
- 沿着 这 岭 居住地 霍桑的 塞普蒂米乌斯 费尔顿 , - 说 我的 伴侣 . “
“霍桑笔下的塞普蒂米厄斯·费尔顿就住在这条山脊上，”我的同伴说道。

- [ænd; ənd] [hɪr] , - [sed] [aɪ] ,
' And here , ' said I ,
- 和 这里 , - 说 我 ,
“还有这里，”我说，

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]['taɪni] [æn'tiːk] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [drɔːn] ,
as we passed a tiny antique house on the hillside with curtains drawn ,
作为 我们 通过了 一个 微小的 古董 房子 在 这 山坡 和 窗帘 绘制 ,
当我们经过山坡上一栋窗帘紧闭的小老房子时，

[ænd; ənd][noʊ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ɡræs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː] , — - [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em] ['pɔːzətɪv] ,
and no path through the grass that surrounded it , — ' here , I am positive ,
和 不 小路 通过 这 草 那 包围 它 , — - 这里 , 我 是 积极的 ,
而且周围草地上也没有路——“在这里，我可以肯定，

[æn; ən][oʊld] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] . -
an old witch with a black cat must have lived a hundred years ago . ' -
一个 老的 巫婆 和 一个 黑色的 猫 必须 有 居住地 一个 百 年 前 . -

169
-
一百年前一定住着一位养着黑猫的老巫婆。¹⁶⁹

“ [wiː; wi][dʒestɪd][ænd; ənd] [læft] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['merəli] [ɑːn] .
“ We jested and laughed as we went merrily on .
” 我们 玩笑 和 笑了 作为 我们 去 兴高采烈地 在 :
我们一路说说笑笑，快乐地前行。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌmə] [ˈmɔːrniŋ] .
We were young and happy that brilliant summer morning .
我们 是 年轻的 和 快乐的 那 杰出的 夏天 早晨 .

那是一个阳光灿烂的夏日早晨，我们年轻又快乐。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈevri] [liːf] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈduːdrɑːp] ,
I remember how every leaf sparkled with the heavy dewdrops ,
我 记住 如何 每一个 叶子 闪闪发光 和 这 重的 露珠 ,
我记得每一片叶子上都闪烁着厚厚的露珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [tuː; tə] [ˈferli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪt][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [waɪn] .
and the air seemed to fairly intoxicate one like a draught of wine .
和 这 空气 似乎 到 相当 醉人 一 喜欢 一个 草稿 的 葡萄酒 .

空气中仿佛弥漫着令人陶醉的气息，如同啜饮了一口美酒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
I was fairly brimming over with delight .
我 曾是 相当 充满 超过 和 喜 .

我当时欣喜若狂。

“ [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [blaɪndz] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
“ We passed the old - fashioned white house with green blinds , peeping out from
“ 我们 通过了 这 老的 - 造型 白色的 房子 和 绿色的 百叶窗 , 偷窥 出去 从
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [paɪnz] ,
behind the pines ,
在后面 这 松树 ,

“我们经过那栋老式的白色房子，绿色的百叶窗从松树后面探出来，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrd] [sɪr] ;
which I needed no one to tell me had been the home of the Concord seer ;
哪个 我 需要 不 一 到 告诉 我 有 到过 这 家 的 这 和睦 先知 ;
无需任何人告知，我就知道那里是康科德先知的故居；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [braʊn] - [ˈɡeɪblɪd] [haʊs] , [ˈnesəld] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn]
and a little further on appeared the brown - gabled house , nestled in a green
和 一个 小的 更远 在 出现 这 棕色的 - 山墙 房子 , 依偎 在 一个 绿色的
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,

再往前走一点，就出现了一座棕色山墙的房子，坐落在一个绿色的洼地里。

[ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ˈdʒaɪənt] [ˈɛlmz] , [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈtɑːrmɪŋ] [laɪf] .
and guarded by giant elms , where the Little Women lived their charming life .
和 守卫 经过 巨大的 榆树 , 在哪里 这 小的 女性 居住地 他们的 迷人 生活 .
在参天榆树的守护下，小妇人们过着她们迷人的生活。

[dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [ɡraʊndz] [stʊd] [ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈhɪlsaɪd] [ˈtʃæp(ə)l] , [ˈwɪðər] [ˈaʊər; ɑːr] [steps]
Just within these grounds stood the vine - covered Hillside Chapel , whither our steps
只是 之内 这些 理由 站立 这 藤 - 涵盖 山坡 教堂 , 往哪里去 我们的 步骤
[wɜːr; wər] [ˈtendɪŋ] .
were tending .
是 倾向于 .

就在这片土地的范围內，矗立着藤蔓缠绕的山坡教堂，我们的脚步正朝着那里走去。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ˈlɪt(ə)l] [ɡruːps] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
We had passed little groups on our way ,
我们 有 通过了 小的 团体 在 我们的 方式 ,
我们一路上遇到了一些小团体，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rɪd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪŋ] ; - [fɜ:rst]
and now and then we caught a word of what they were saying ; ' first
和 现在 和 然后 我们 捕捉 一个 单词 的 什么 他们 是 说 ; - 第一的
[en'teləki] , -
entelechy , -
实现 , -

我们偶尔能听懂他们说的话；“首先是实现”，

- [pjʊr] [sʌbdʒek'tɪvəti] , - [ðə; ði] - [dɪŋ] [æn; ən] [zɪç] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
' pure subjectivity , ' the ' ding an sich , ' and so on ,
- 纯的 主观性 , - 这 - 叮 一个 sich , - 和 所以 在 ,
“纯粹的主观性”、“自在之物”等等

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [hɪ'lerɪəs] [mu:d] [sɜ:rɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [θi:m] [fɔ:r; fər][dʒest] .
which in my hilarious mood served as a further theme for jest .
哪个 在 我的 太搞笑了 情绪 服务 作为 一个 更远 主题 为了 笑话 .

在我当时狂笑的心情下，这又成了我开玩笑的另一个主题。

“ [æz; əz][wi:: wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [,pestə'lətsɪ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
“ **As we took our seats beneath the bust of Pestalozzi and beside the**
” 作为 我们 采取 我们的 座位 下面 这 摔碎 的 佩斯塔洛齐 和 旁 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:rm] - [tʃer] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɜ:rɪd] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['emərsn] ,
comfortable arm - chair always reserved for Mrs . Emerson ,
舒服的 手臂 - 椅子 总是 预订的 为了 太太 . 爱默生 ,

“当我们落座于裴斯泰洛齐半身像下，坐在那张总是为艾默生夫人预留的舒适扶手椅旁时，

[aɪ] [skænd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['kloʊsli] .
I scanned the audience closely .
我 扫描 这 观众 密切 .

我仔细扫视了观众席。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['stɑɪlɪ] [wʌn] ,
It was not a stylish one ,
它 曾是 不是 一个 时髦的 一 ,

它并不时尚。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊʊk] [fʌn] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['bɒnɪts]
and I felt a little inclined to poke fun at some of the antiquated bonnets
和 我 毛毡 一个 小的 倾斜 到 戳 乐趣 在 一些 的 这 过时的 引擎盖
;
;
;
;

我当时有点想嘲笑一下那些老式的帽子；

[bʌt; bət][maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [nu:]
but my attention was attracted by the evident eagerness with which my new
但 我的 注意力 曾是 吸引 经过 这 明显 渴望 和 哪个 我的 新的
[frend] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
friend was studying the face of the speaker .
朋友 曾是 学习 这 脸 的 这 扬声器 .

但我的注意力被我的新朋友明显表现出的对说话者面部表情的浓厚兴趣所吸引。

“ [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)lɪ] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [klɪpt] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['spektəklz]
“ **He was a middle - aged man , with close - clipped gray beard and spectacles**
” 他 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 关闭 - 剪辑 灰色的 胡须 和 眼镜
,
,
,
,

“他是一位中年男子，留着修剪得很短的灰白胡须，戴着眼镜。”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈveri] [pəˌsɑ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
and a face that seemed to be the very personification of thought .
和 一个 脸 那 似乎 到 是 这 非常 拟人化 的 想法 .

还有一张仿佛是思想化身的脸。

The170
The170
The170

170

[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ɪmɔ:ˈrʧæləti] .
subject of the lecture was Immortality .
主题 的 这 演讲 曾是 不朽 .

讲座的主题是永生。

[aɪ] [ˈlɪsnd] , [ˈveɪnlɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
I listened , vainly trying to understand ,
我 听着 , 徒劳地 尝试 到 理解 ,

我听着, 徒劳地试图理解,

[ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkraʊdɪd]
and feeling as though the essence of a thousand books was being crowded
和 感觉 作为 尽管 这 本质 的 一个 千 图书 曾是 存在 挤
[ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ˈmɔ:rnɪŋz] [tɔ:k] .
into that quiet morning's talk .
进入 那 安静的 早晨 讲话 .

感觉仿佛上千本书的精髓都被浓缩到了那个宁静的早晨的谈话中。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈræʃnəlɪst] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
I had heard that this man was a German rationalist , and was
我 有 听到 那 这 男人 曾是 一个 德语 理性主义者 , 和 曾是
[,ʌndəˈmaɪnɪŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈkrɪstɪˈænəti] ;
undermining the foundations of Christianity ;
破坏 这 基础 的 基督教 ;

我听说这个人是德国理性主义者, 他正在动摇基督教的根基;

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈperd] [maɪˈself][tu:; tə] [si:][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈska:fər] .
therefore I had prepared myself to see a cynic or a scoffer .
所以 我 有 准备 我 到 看 一个 犬儒 或者 一个 嘲讽者 .

因此, 我做好了见到愤世嫉俗者或嘲讽者的准备。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]
I had thought that I would go , for once , to hear what he had to say
我 有 想法 那 我 会 去 , 为了 一次 , 到 听到 什么 他 有 到 说
;
;
;
;

我原本想破例去一趟, 听听他要说什么;

[dʒʌst][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdi:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] .
just to have an idea as to what it was all about .
只是 到 有 一个 主意 作为 到 什么 它 曾是 全部 关于 .

只是了解一下事情的来龙去脉。

[aɪ] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈventʃərsəm] .
I felt all the excitement of doing something a little venturesome .
我 毛毡 全部 这 激动 的 正在做 某物 一个 小的 冒险 .

我感受到了做一些有点冒险的事情所带来的兴奋感。

“ [dɪr] [ˌemˈi:] , “ [læft] [ˈmɪldrɪd] ; “ [haʊ] [droul][aɪˈti:][ɔ:l] [si:mz] [naʊ] ,
“ **Dear me ,** “ **laughed Mildred ;** “ **how droll it all seems now** ,
“ 亲爱的 我 , “ 笑了 米尔德里德 ; “ 如何 滑稽 它 全部 似乎 现在 ,

“哎呀,”米尔德里德笑着说, “现在看来这一切多么滑稽可笑啊。”

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪ(ə)] ['bɪgət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ！
and what an ignorant little bigot I must have been ！

和 什么 一个 无知 小的 偏执狂 我 必须 有 到过 ！

我当时一定是个多么无知、多么偏执的小人啊！

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
“ I tried to follow the speaker and to get some meaning from those ”
“ 我 尝试 到 跟随 这 扬声器 和 到 得到 一些 意义 从 那些

[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“我试图跟上演讲者的思路，并从那些沉默的话语中领悟一些含义，

[klɪr] - [kʌt] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
clear - cut sentences as they dropped from his lips ,

清除 - 切 句子 作为 他们 掉落 从 他的 嘴唇 ,

他吐出的句子条理清晰，一字不差。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɪn'kredʒələs] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪr] [æt; ət] [liːst]
and slowly forced upon my incredulous mind the conviction that here at least

和 缓慢地 强制 之上 我的 难以置信 头脑 这 定罪 那 这里 在 至少

[wʌz; wəz] [wʌn] [mæn] [huː] [spəʊk] [wer'ʌv] [hiː; hi] [nuː] .
was one man who spoke whereof he knew .

曾是 一 男人 WHO 辐 其中 他 知道 .

他慢慢地让难以置信的我确信，至少这里有一个人在谈论他所了解的事情。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I had never done so hard thinking in my life .

我 有 绝不 完毕 所以 难的 思维 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有这么费脑筋思考过。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd]
He was taking me into a field of thought of which I had never dreamed

他 曾是 采取 我 进入 一个 场地 的 想法 的 哪个 我 有 绝不 梦见

,
.
,

他带我进入了一个我从未梦想过的思想领域，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʌn'etɪb(ə)] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]
and I was as unable to follow his giant strides as a child to

和 我 曾是 作为 无法 到 跟随 他的 巨大的 步幅 作为 一个 孩子 到

['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪn] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] .
follow the man in seven - league boots .

跟随 这 男人 在 七 - 联盟 靴子 .

我跟不上他那巨大的步伐，就像一个孩子跟不上穿着七里靴的人一样。

[maɪ] ['tɛmpəlz] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [θrɑːb] ; [ɪn] [dɪ'spɜr] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] ,
My temples began to throb ; in despair I gave up the attempt ,

我的 寺庙 开始 到 搏动 ; 在 绝望 我 给予 向上 这 试图 ,

我的太阳穴开始剧烈疼痛；绝望之下，我放弃了尝试。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['wʌtʃɪŋ] [maɪ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ðɪ]
and fell to watching my companion as with bated breath he followed the

和 跌倒 到 观看 我的 伴侣 作为 和 被 气息 他 随后 这

['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

于是，我开始注视着我的同伴，他屏住呼吸，跟着演讲者走去。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] ,
Only one thing I remember ,
仅有的 一 事物 我 记住 ,

我只记得一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][ˈdʒɒtɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and that because I jotted it down on the back of an envelope at the
和 那 因为 我 随手记下 它 向下 在 这 后退 的 一个 信封 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

那是因为我当时把它潦草地记在了信封背面。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ðɪ] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˌpɜːrsənəˈnæləti][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] .
He said , ' The standpoint of absolute personality is the one to be attained .
他 说 , - 这 立场 的 绝对 性格 是 这 一 到 是 已达到 .

他说：“绝对人格的立场才是应该达到的立场。”

[ɑːn] [ðɪs] [pleɪn] , [ˈfriːdəm] , [ɪmɔːrtæləti] , [ænd; ənd][gɑːd][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] regulative171
On this plane , freedom , immortality , and God are the regulative171
在 这 飞机 , 自由 , 不朽 , 和 上帝 是 这 regulative171

在这个层面上，自由、永生和上帝是规范171

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmætərz]
principles of science as well as of life ; and they are not only matters
原则 的 科学 作为 出色地 作为 的 生活 ; 和 他们 是 不是 仅有的 事情
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

这些原则既是科学的原则，也是生活的原则；它们不仅仅是信仰问题。

[bʌt; bət] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] . -
but matters of indubitable scientific certainty . '
但 事情 的 毋庸置疑 科学 肯定 . -

但这是无可置疑的科学事实。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **The lecture was nearly two hours long , and there was to be a**
“ 这 演讲 曾是 几乎 二 小时 长的 , 和 那里 曾是 到 是 一个
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
discussion following it ;
讨论 下列的 它 ;

“讲座持续了近两个小时，之后还有讨论环节；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈment(ə)l] [streɪn] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˌslɪpt] [aʊt]
but we were both exhausted with the mental strain , and quietly slipped out
但 我们 是 两个都 筋疲力尽的 和 这 精神的 拉紧 , 和 悄悄 滑倒了 出去
[ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] [ˈsʌŋˈaɪn] .
into the summer sunshine .
进入 这 夏天 阳光 .

但我们俩都因为精神压力而筋疲力尽，便悄悄地溜进了夏日的阳光里。

“ [maɪ] [kəmˈpænjən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **My companion said nothing .**
“ 我的 伴侣 说 没有什么 .

我的同伴一言不发。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [straɪdz] ,
He walked with head erect and long strides ,
他 步行 和 头 直立 和 长的 步幅 ,
他昂首挺胸，迈着大步走来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [pi:kt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈlʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][maɪ]
and I felt considerably piqued to find that he seemed utterly oblivious of my
和 我 毛毡 相当 激怒 到 寻找 那 他 似乎 完全地 浑然不觉 的 我的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

令我颇为恼火的是，他似乎完全没有注意到我的存在。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪtʃ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtld] [em 'i:]
Presently he turned to me , and in a tone which almost startled me
目前 他 转向 到 我 , 和 在 一个 语气 哪个 几乎 惊慌 我
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
他随即转向我，用一种几乎让我吓了一跳的语气喊道：

- [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] !
' Thank God for that man !
- 感谢 上帝 为了 那 男人 !
感谢上帝让我认识了这个人！

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r] [ded] [hæz; həz][hi:; hi] [kept] [em 'i:][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ˈlʌtər]
More than any other man living or dead has he kept me from making utter
更多的 比 任何 其他 男人 活的 或者 死的 有 他 保留 我 从 制作 说出
[ˈʃɪprek] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ] .
shipwreck of my faith .
海难 的 我的 信仰 .
在所有活着或已故的人当中，他比任何人都更能阻止我的信仰彻底崩溃。

- [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['z:ɹnɪstnəs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['fræŋknəs]
' I was surprised at his earnestness and touched by the simple frankness
- 我 曾是 惊讶 在 他的 认真 和 感动 经过 这 简单的 坦率
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] ,
with which he had revealed to me ,
和 哪个 他 有 揭晓 到 我 ,
“他的真诚让我感到惊讶，他坦率真诚的话语也让我深受感动。”

[ˈɔ:lmoʊst][æn; ən] [ˈlʌtər] ['streɪndʒər] , [hɪz; ɪz][ɪnmoʊst] [θɔ:ts] .
almost an utter stranger , his inmost thoughts .
几乎 一个 说出 陌生人 , 他的 最 想法 .
几乎完全陌生，他内心深处的想法。

“ [ə'gen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][fər'get] [em 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [peɪst] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] , [pæst][ðə; ði]
“ **Again he seemed to forget me , and we paced on in silence , past the**
“ 再次 他 似乎 到 忘记 我 , 和 我们 踱步 在 在 沉默 , 过去的 这
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,
“他似乎又把我忘了，我们默默地走着，经过喷泉。”

[ˈʌndər] [dʒaɪ'gæntɪk] ['eɪlmz] , [pæst][ðə; ði] - [taʊn] ['tu:θpɪk] ,
under gigantic elms , past the ' town toothpick ,
在下面 巨大 榆树 , 过去的 这 - 镇 牙签 ,
在巨大的榆树下，穿过“镇上的牙签”，

- [æz; əz][ðə; ði] [es'θetɪk] ['skɔ:fərz] [hæv; həv] [dʌbd] [ðə; ði][ˈɑ:bəlɪsk'əʊbəlɪsk] [ðæt] [kə'meməreɪts] [ðə; ði]
' as the aesthetic scoffers have dubbed the obelisk that commemorates the
- 作为 这 审美的 嘲讽者 有 被誉为 这 方尖碑 那 纪念 这
[ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɹ] ,
soldiers of the war ,
士兵 的 这 战争 ,
正如那些审美嘲讽者所称的，这座纪念战争士兵的方尖碑

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [ˈhʌθɔːrnz] [greɪ] [oʊld] [mæns] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
and turned down the road by Hawthorne's gray old manse and through the
和 转向 向下 这 路 经过 霍桑的 灰色的 老的 牧师住宅 和 通过 这
[ˈævənuː] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
avenue of pines ,
大街 的 松树 ,

然后拐下路，经过霍桑那座灰色的老宅，穿过松树林荫道，

[tuː; tə] [wer] , [ˈstretʃɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [striːm] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]
to where , stretching across the sluggish stream , we saw the
到 在哪里 , 伸展 穿过 这 迟缓 溪流 , 我们 锯 这

我们看到，在缓缓流淌的小溪对岸，

. . . - [brɪdʒ] [ðæt] [ɑːrtʃt] [ðə; ði] [flʌd]
.
.
.
' bridge that arched the flood
.
.
.
- 桥 那 拱形 这 洪水

.....“横跨洪水的拱桥”

- [wer]
' where
- 在哪里

'在哪里

- [wʌns] [ðə; ði] [ɪmˈbætlɪd] [ˈfɑːrməz] [stʊd] ,
' Once the embattled farmers stood ,
- 一次 这 陷入困境的 农民 站立 ,

“当那些饱受战火蹂躏的农民站起来之后.....”

[ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ɑːt] [hɜːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] . -
And fired the shot heard round the world . '
和 被解雇 这 射击 听到 圆形的 这 世界 . -

然后，他打响了那声震惊世界的枪声。

“ [hɪr] [wiː; wi] [stɔːpt] [tuː; tə][rest][ə; eɪ] [waɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] -
“ **Here we stopped to rest a while , under the spreading boughs of a pine** -
” 这里 我们 停止 到 休息 一个 尽管 , 在下面 这 传播 树枝 的 一个 松树 -
[triː] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] graves172
tree , beside the graves172
树 , 旁 这 graves172

“我们在这里停下来休息了一会儿，在一棵枝繁叶茂的松树下，就在坟墓旁边。172

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [faɪt] .
of the two British soldiers that fell in the famous fight .
的 这 二 英国 士兵 那 跌倒 在 这 著名的 斗争 .

在著名的战斗中阵亡的两名英国士兵。

[wiː; wi] [ʃɛrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][bəˈnænəz] ,
We shared our sandwiches and bananas ,
我们 共享 我们的 三明治 和 香蕉 ,

我们一起分享了三明治和香蕉。

[ænd; ənd] [θruː] [krʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [ˈskwɪrəlz] [ðæt] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [əˈbʌv]
and threw crumbs to the saucy squirrels that darted from limb to limb above
和 扔 面包屑 到 这 风骚的 松鼠 那 飞镖 从 肢 到 肢 多于

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ;
our heads ;
我们的 头部 ;

我们把面包屑扔给在我们头顶树枝间穿梭的活泼松鼠；

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ,
and then , like two children ,
和 然后 , 喜欢 二 孩子们 ,

然后，就像两个孩子一样，

[wiː; wi] [trɪmd] [ˈaʊər; ɑːr][hæts][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [kloʊz] [baɪ]
we trimmed our hats with daisies and buttercups from the fields close by
我们 修剪过的 我们的 帽子 和 雏菊 和 毛茛 从 这 字段 关闭 经过
.
:
.

我们用附近田野里采摘的雏菊和毛茛装饰了帽子。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊslɪ] ,
I watched him closely ,
我 观看 他 密切 ,

我仔细观察着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第8/14页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['kɑ:njəsənəs] [ðæt][maɪ] ['prɪti] [dres] [ænd; ənd] [nu:] [hæt][wɜ:r; wər] ['nɒtɪst]
with the pleasing consciousness that my pretty dress and new hat were noticed
和 这 令人愉悦 意识 那 我的 漂亮的 裙子 和 新的 帽子 是 注意到

[wɪð; wɪθ] ['eɪdənt] [ə'pru:v(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
with evident approval on his part .
和 明显 赞同 在 他的 部分 .

令我感到欣慰的是，他注意到了我的漂亮裙子和新帽子，并明显表示赞赏。

['eɪdəntli] [hi;; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'lɑ:səfi] ;
Evidently he was able to enjoy some other things as well as philosophy ;
显然 他 曾是 有能力的 到 享受 一些 其他 事物 作为 出色地 作为 哲学 ;

显然，除了哲学之外，他还喜欢其他一些事物；

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [ʃʊk] [bæk][ðə; ði] [θɪk] [blɑ:nd] [her] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔ:d]
and when he shook back the thick blonde hair which rose from his broad
和 什么时候 他 摇晃 后退 这 厚的 金发 头发 哪个 玫瑰 从 他的 广阔

['fɔ:rhed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ru:bənstəɪn, 'ru:bənsti:n] [meɪn] ,
forehead in a sort of Rubenstein mane ,
前额 在 一个 种类 的 鲁宾斯坦 鬃毛 ,

当他甩了甩从宽阔额头上蓬松起来的浓密金发，那金发像鲁宾斯坦的鬃毛一样飘逸时

[ænd; ənd] [tɔ:st] ['ʊʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l]
and tossed over into the fields a great stone that had fallen from the wall
和 抛掷 超过 进入 这 字段 一个 伟大的 石头 那 有 倒下 从 这 墙

,
/
,

然后，他把一块从墙上掉下来的大石头扔到了田野里。

[aɪ][br'gæən][tu;; tə] ['kwɪrɪ] ['weðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ]
I began to query whether a young man with locks and sinews like a young
我 开始 到 询问 无论 一个 年轻的 男人 和 锁 和 肌腱 喜欢 一个 年轻的

[nɔ:rs] [gɔ:d] [mɑ:t] [nɔ:t][bi;; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]['hɪrəʊ] .
Norse god might not be a very fascinating type of hero .
北欧 上帝 可能 不是 是 一个 非常 迷人 类型 的 英雄 .

我开始思考，一个拥有像年轻的北欧神祇一样的长发和肌肉的年轻人，会不会是一个非常迷人的英雄形象。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu;; tə] [nʊʊ] [wʌt] [hi;; hi] [ment] [baɪ] - ['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
“ **But I was curious to know what he meant by ' shipwreck of his faith .**
“ 但 我 曾是 好奇的 到 知道 什么 他 意思是 经过 海难 的 他的 信仰 .

但我很好奇他所说的“信仰的沉没”是什么意思。

- [æz; əz][wi;; wi] [pɪkt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] [brɪ'ɔ:ŋɪŋz] ([ðɪs] [taɪm] [aɪ]['nɒtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [æskt]
- **As we picked up our various belongings (this time I noted that he asked**
- 作为 我们 挑选 向上 我们的 各种各样的 财物 (这 时间 我 著名的 那 他 问

[fɔ:r; fər][maɪ][bæg]) [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ʊʊvər] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] [tu;; tə] ['sli:pi] ['hɑ:ləʊ] ['semətəri] ,
for my bag) and walked over through the woods to Sleepy Hollow Cemetery ,
为了 我的 包) 和 步行 超过 通过 这 树林 到 困 空洞的 公墓 ,

“当我们收拾好各自的行李（这次我注意到他问我要了我的包）然后穿过树林走向睡谷公墓时，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [prəʊb] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “
I determined to probe him a little . “
我 决定 到 探测 他 一个 小的 . “

我决定试探一下他。

- ['mɪstər] . ['evərɪt] , - [aɪ][brɪ'gæən] , - [dəʊnt][juː; jɒ] [θɪŋk] , ['æftər][ɔːl] ,
" **Mr . Everett , I began , I don't you think , after all ,**
" 先生 : 埃弗雷特 , " 我 开始 , " 不 你 思考 , 后 全部 ,
"埃弗雷特先生,"我开口道,“您不觉得,归根结底,

[ðæt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ə; eɪ] [ræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] ['stʌdi] ? -
that philosophy is a rather dangerous thing for one to begin to study ? '
那 哲学 是 一个 相当 危险的 事物 为了 一 到 开始 到 学习 ? -
哲学是不是一门相当危险的学科, 不宜贸然学习?

" [aɪ] [smaɪld] ['mɪstɪvəsli] [æz; əz] ['mɪldrɪd] [ɪnəd'vɜːrt(ə)nʈli] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪðər'tuː] [fɪː; fɪ]
" **I smiled mischievously as Mildred inadvertently disclosed the name which hitherto she**
" 我 微笑 顽皮地 作为 米尔德里德 无意中 披露 这 姓名 哪个 迄今为止 她
[hæd; həd] [əd'rɔɪtli] [kən'siːld] .
had adroitly concealed .
有 巧妙地 暗 :
"米尔德雷德无意中透露了她之前一直巧妙隐藏的名字, 我见状, 不禁露出了狡黠的笑容。”

[fɪː; fɪ] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'hɔɪd] .
She flushed a little , as if annoyed .
她 酡 一个 小的 , 作为 如果 恼怒 :
她脸颊微微泛红, 似乎有些恼火。

" ['æftər][ɔːl] , " [fɪː; fɪ] [sed] , " [juː; jɒ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]
" **After all , she said , you might as well know his name , for he has**
" 后 全部 , " 她 说 , " 你 可能 作为 出色地 知道 他的 姓名 , 为了 他 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,
"毕竟,"她说,“你最好还是知道他的名字, 因为他已经走了。”

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [wer] , [ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . " -
heaven knows where , and I shall never see him again . " 173
天堂 知道 在哪里 , 和 我 将 绝不 看 他 再次 : " -
天知道他去了哪里, 我再也见不到他了。”173

[ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] ['sædnəs] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ]
A shade of sadness fell upon her face turned toward the firelight , but she
一个 阴影 的 悲伤 跌倒 之上 她 脸 转向 朝向 这 火光 , 但 她
[went] ['kwærətli][ɑːn] :
went quietly on :
去 悄悄 在 :
她转向火光, 脸上掠过一丝悲伤, 但她依然默默地继续说道:

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ] ['moʊmənt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **He hesitated a moment before he answered ,**
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 前 他 回答 ,
他犹豫了一下才回答,

[æz; əz] [ɪf] ['mentəli] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
as if mentally to adjust himself to my plane of ignorance .
作为 如果 精神上 到 调整 他自己 到 我的 飞机 的 无知 :
仿佛在调整自己的心态, 以适应我的无知。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , - [ænd; ænd] [waɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [mɪs] ['bruːstər] ? - "
Then he asked , And why dangerous , Miss Brewster ? ' "
然后 他 问 , - 和 为什么 危险的 , 错过 布鲁斯特 ? - "
然后他问道:“布鲁斯特小姐, 为什么说它危险呢? ”

- [juː; jɒ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - [sed] [aɪ] ,
" **You know what I mean , I said I ,**
- 你 知道 什么 我 意思是 , - 说 我 ,
“你知道我的意思,”我说。

[ˈræðər] [vekst] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][pʊt][maɪ] [veɪg] [θɔ:ts] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
rather vexed at being obliged to put my vague thoughts into words .

相当 烦恼 在 存在 有义务 到 放 我的 模糊的 想法 进入 字 .
被迫将我模糊的想法用语言表达出来，这让我感到相当恼火。

- [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][ɔ:l] [ðɪs] [ˈθi:əraɪzɪŋ,ˈθɪraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][du:] ?
' What good can all this theorizing and speculation do ?
- 什么 好的 能 全部 这 理论化 和 推测 做 ?

所有这些理论探讨和推测究竟能起到什么作用呢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [tu:; tə]
Don't you think it would be a great deal better for all these people here to
[spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] ?
spend their time in talking about something practical ?
花费 他们的 时间 在 说 关于 某物 实际的 ?

难道你不觉得，让在座的各位把时间花在讨论一些实际问题会上会更好吗？

[maɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] ,
My feeling is ,
我的 感觉 是 ,

我的感觉是，

[ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [gɔ:d][ænd; ənd] [ˌɪmɔ:rˈtæləti] [ænd; ənd]
that people who begin to think and question about God and immortality and
[sʌtʃ] [θɪŋz] ,
such things ,
这样的 事物 ,

那些开始思考和质疑上帝、永生以及诸如此类问题的人，

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] ,
and aren't satisfied with the simple truths of the Bible ,
和 不是 使满意 和 这 简单的 真相 的 这 圣经 ,

他们并不满足于圣经中简单的真理，

[get][tu:; tə][bi:; bi] [ˈskeptɪks] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪˈti:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
get to be skeptics before they know it , and are ruined for life .
得到 到 是 怀疑论者 前 他们 知道 它 , 和 是 毁坏 为了 生活 .

他们不知不觉就变成了怀疑论者，并且终身都被毁了。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][emˈi:] .
My mother's religion is good enough for me .
我的 母亲的 宗教 是 好的 足够的 为了 我 .

我母亲的宗教信仰对我来说就足够了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
If I can live up to that I shall be satisfied ,
如果 我 能 居住 向上 到 那 我 将 是 使满意 ,

如果我能做到这一点，我就心满意足了。

[wɪˈðəʊt] [ˈrækɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈri:zənɪŋ] [ˈoʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [gɔ:d] [ɪnˈtendɪd] [ju:ˈes][tu:; tə]
without racking my brains and reasoning over things that God intended us to
[teɪk] [ɑ:n] [feɪθ] . -
take on faith . '
拿 在 信仰 . -

无需绞尽脑汁、反复思量，上帝就应该让我们凭信心去接受这些事。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðɪs] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [ˌreprɪˈzent] [maɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
“ **To tell the truth , this didn't exactly represent my thought ; but I had often**
“ 到 告诉 这 真相 , 这 没有 确切地 代表 我的 想法 ; 但 我 有 经常
[hɜːrd] [aɪˈtiː] [sed] ,
heard it said ,
听到 它 说 ,

“说实话, 这并非我的真实想法; 但我经常听到这样的说法,

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [wel] .
and thought it sounded well .
和 想法 它 听起来 出色地 .

我觉得听起来不错。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][aɪˈtiː] . “
Besides , I was curious to see what he would reply to it .”
除了 , 我 曾是 好奇的 到 看 什么 他 会 回复 到 它 . “

此外, 我也很好奇他会如何回应。

- [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈædɪkwətli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [mɪs]
' It would take hours to answer adequately what you have just said , Miss
- 它 会 拿 小时 到 回答 充分 什么 你 有 只是 说 , 错过
[ˈbruːstər] ,
Brewster ,
布鲁斯特 ,

“布鲁斯特小姐, 您刚才提出的问题, 要充分回答恐怕需要几个小时。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
' replied Mr . Everett ; ' but I will try to say something ;
- 回复 先生 . 埃弗雷特 ; - 但 我 将要 尝试 到 说 某物 ;

埃弗雷特先生回答说: “但我会试着说点什么。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðiːz] [seɪm] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
for it is precisely these same questions that I myself have been trying to
为了 它 是 恰恰 这些 相同的 问题 那 我 我 有 到过 尝试 到
[ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] . -
answer in the last few years . '
回答 在 这 最后的 很少 年 . -

因为这些问题正是我在过去几年里一直在试图解答的。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [laɪk] a174
“ **We were climbing the little hill that like a174**
“ 我们 是 攀登 这 小的 爬坡道 那 喜欢 a174

“我们当时正在爬那座小山, 就像a174

[ˈkres(ə)nt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈhɑːləʊ] , [wer] [laɪ][ðə; ði] [ˈsliːpɜːz] [ɪn][ðər; ðər][læst] [sliːp] .
crescent surrounded the green hollow , where lie the sleepers in their last sleep .
新月 包围 这 绿色的 空洞的 , 在哪里 说谎 这 卧铺 在 他们的 最后的 睡觉 .

新月环绕着绿色的洼地, 长眠于此的人们正安息于此。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði][tɔːl] [ˈsaɪɪŋ] [paɪnz] ,
On the summit , beneath the tall sighing pines ,
在 这 首脑 , 下面 这 高的 叹息 松树 ,

在山顶, 在高耸的松树下,

[bɪˈsaɪd] [ˈɛmɜːsənz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv]
beside Emerson's grave and within a stone's throw of the graves of
旁 爱默生的 严重 和 之内 一个 石头的 扔 的 这 坟墓 的
[ˈhɔθɔrn] [ænd; ənd] [ˈθɔːrəʊ] ,
Hawthorne and Thoreau ,
霍桑 和 梭罗 ,

就在爱默生墓旁, 距离霍桑和梭罗的墓地也只有几步之遥。

[wiː, wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz]
we sat down and looked over the broad valley on the other side with the hills
我们 卫星 向下 和 看起来 超过 这 广阔 谷 在 这 其他 边 和 这 丘陵
[brˈjɑːnd] .
beyond .
超过 .

我们坐了下来，眺望对岸宽阔的山谷和远处的群山。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] , [soʊ] [ˈpiːsf(ə)l] ,
It was so quiet , so peaceful ,
它 曾是 所以 安静的 , 所以 和平 ,
[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][ˈtaɪərɪd] [soʊl] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
just where a tired soul would love to have his last resting - place .
只是 在哪里 一个 疲劳的 灵魂 会 爱 到 有 他的 最后的 休息 - 地方 .
[ðeɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
这里好安静，好祥和。

[dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][ˈtaɪərɪd] [soʊl] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
just where a tired soul would love to have his last resting - place .
只是 在哪里 一个 疲劳的 灵魂 会 爱 到 有 他的 最后的 休息 - 地方 .
[ðeɪ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] .
这里正是疲惫的灵魂梦寐以求的最终安息之地。

“ [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
“ **Mr . Everett was silent for a moment , as if to collect his thought ;**
“ 先生 . 埃弗雷特 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 作为 如果 到 收集 他的 想法 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
[ˈmɪstər] [ˈevərɪt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ;
埃弗雷特先生沉默了一会儿，似乎在整理思绪；然后，

[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][əˈfaːr][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [lʌv; əv] [bluː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
not looking at me , but afar off at the glimpses of blue between the
不是 寻找 在 我 , 但 远方 离开 在 这 惊鸿一瞥 的 蓝色的 之间 这
[ˈsweɪɪŋ] [baʊz] ,
swaying boughs ,
摇晃 树枝 ,
[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][əˈfaːr][ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [lʌv; əv] [bluː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
她没有看我，而是远远地望着摇曳的树枝间透出的蓝色。

[hiː, hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtently] , [ˈevri] [wɜːrd] [ˈferli] [ˈbɜːrniŋ] [ɪtˈself][əˈpɑːn]
he began to speak , while I listened intently , every word fairly burning itself upon
他 开始 到 说话 , 尽管 我 听着 专注地 , 每一个 单词 相当 燃烧 本身 之上
[maɪ] [ˈmeməri] .
my memory .
我的 记忆 .

他开始说话，我全神贯注地听着，每一个字都深深地烙印在我的记忆中。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [rest] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [trænzˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ][ˈdaɪəri] ,
I did not rest that night until I had transmitted it all to my diary ,
我 做过 不是 休息 那 夜晚 直到 我 有 传输 它 全部 到 我的 日记 ,
[aɪ][dɪd][nɑːt] [rest] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [trænzˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ][ˈdaɪəri] ,
那天晚上我彻夜未眠，直到把所有事情都记进了日记里。

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] . “
to be read and reread over and over again .”
到 是 读 和 重读 超过 和 超过 再次 . “
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈriːrɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] . “
值得反复阅读。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
' **You say that your mother's religion is good enough for you , ' he began .**
- 你 说 那 你的 母亲的 宗教 是 好的 足够的 为了 你 , - 他 开始 .
[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
“你说你母亲的宗教信仰对你来说就足够好了，”他开口说道。

- [wel] , [mɪs] [ˈbruːstər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
' **Well , Miss Brewster , when I think of the love and devotion ,**
- 出色地 , 错过 布鲁斯特 , 什么时候 我 思考 的 这 爱 和 虔诚 ,
[wel] , [mɪs] [ˈbruːstər] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [lʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
“布鲁斯特小姐，每当我想到那份爱与奉献，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendər] [ˈprɛrɪz] [ænd; ənd][waɪz] [ˈkaʊnsəlz] [ðæt] [ˈɡaɪdɪd] [maɪ] [ˈbɔɪɪ] [ˈweɪwərdnəs] ,
of the tender prayers and wise counsels that guided my boyish waywardness ,
的 这 投标 祈祷 和 明智的 律师 那 引导 我的 男孩气 任性 ,
那些温柔的祈祷和睿智的劝诫, 曾指引我少年时期的迷途,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪntlɪnəs] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðər] ,
when I think of the saintliness and unselfishness of my own sainted mother ,
什么时候 我 思考 的 这 圣洁 和 无私 的 我的 自己的 圣徒 母亲 ,
每当我想起我那圣洁无私的母亲,

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] , [tu:] .
I feel like saying that , too .
我 感觉 喜欢 说 那 , 也 .

我也想这么说。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][hæv; həv][wʌn] [hæf][hɜ:r; həɪ][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ænd; ənd] [ˈkraɪstˌlaɪknɪs] ,
If I could ever have one half her spirituality and Christlikeness ,
如果 我 可以 曾经 有 一 一半 她 灵性 和 基督般的 ,
如果我能拥有她一半的灵性和基督般的品格, 那该多好啊!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [maɪ][laɪf][ə; eɪ][ɡrænd] [səkˈses] .
I should count my life a grand success .
我 应该 数数 我的 生活 一个 盛大 成功 .

我应该把一生视为巨大的成功。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɔ:t] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] [ˈkænɔ:t] [kəmˈpel] [em ˈi:][tu:; tə]
But I cannot say , and I know that truth and justice cannot compel me to
但 我 不能 说 , 和 我 知道 那 真相 和 正义 不能 迫使 我 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但我不能说, 而且我知道真理和正义也不能强迫我说出来,

[ðæt] [maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [θɪˈɑ:lədʒi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
that my mother's theology would be enough for me ,
那 我的 母亲的 神学 会 是 足够的 为了 我 ,
我母亲的神学思想对我来说就足够了,

[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ][laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [mʌt] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [θɪˈɑ:lədʒi] .
for her life was not the outcome of much in her theology .
为了 她 生活 曾是 不是 这 结果 的 很多 在 她 神学 .

因为她的一生并没有受到她神学思想的太多影响。

[hɜ:r; həɪ] [ʌnˈkwɛstənɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtərəl] [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
Her unquestioning faith in a literal Adam and Eve had nothing to do
她 不加质疑 信仰 在 一个 文字 亚当 和 前夕 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ] her175
with her175
和 her175

她对亚当和夏娃的真实存在毫不质疑的信仰与她175无关。

[ˈswi:tənəs] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈdu:ti] .
sweetness and devotion to duty .
甜味 和 虔诚 到 责任 .

温柔善良, 尽职尽责。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪksti] - [sɪks]
Nor was her unwavering belief in the sacredness of everything in the sixty - six
也不 曾是 她 坚定不移 信仰 在 这 神圣 的 一切 在 这 六十 - 六
[ˈhiːbrʊː] [ænd; ənd] ['krɪstjən] [bʊks] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['peɪj(ə)nəs] [ænd; ənd] [self] -
Hebrew and Christian books the cause of her infinite patience and self -
希伯来语 和 基督教 图书 这 原因 的 她 无限 耐心 和 自己 -
[ˈsækrɪfəs] .
sacrifice .
牺牲 .

她对六十六本希伯来圣经和基督教书籍中一切事物的神圣性毫不动摇的信仰，也不是她无限耐心和自我牺牲的原因。

[noʊ] ; [aɪ] [waːnt] [maɪ] [mʌðəz] [rɪ'ɪdʒən] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænaːt] [ək'sept] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θi'ɑːlədʒi] .
No ; I want my mother's religion , but I cannot accept all of her theology .
不 ; 我 想 我的 母亲的 宗教 , 但 我 不能 接受 全部 的 她 神学 .
不, 我想要我母亲的宗教信仰, 但我不能接受她所有的神学观点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɪn] [ə'genst] [ɡɔːd] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [soʊ] ['stʌltɪfaɪ] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns]
I should count it a sin against God if I were to so stultify my intelligence
我 应该 数数 它 一个 罪 反对 上帝 如果 我 是 到 所以 使愚钝 我的 智力
[æz; əz] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] . “
as to do it . “
作为 到 做 它 . “

如果我愚钝到去做这件事，那将是我对上帝的一种罪过。

- [juː; jʊ] [seɪ] , “ [daʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
' You say , “ Don't you think all these people here had better be doing something
- 你 说 , “ 不 你 思考 全部 这些 人们 这里 有 更好的 是 正在做 某物
[ˈpræktɪk(ə)] ?
practical ?
实际的 ?

你会说：“你不觉得这里所有人最好都做些实际的事情吗？”

” [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)] , [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [soʊl] ,
“ What is more practical , I ask you , than for a human soul ,
” 什么 是 更多的 实际的 , 我 问 你 , 比 为了 一个 人类 灵魂 ,
“我问你们，还有什么比人类灵魂更实用的呢？”

[tuː; tə] [huːm] [laɪf] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
to whom life is something more than meat and drink ,
到 谁 生活 是 某物 更多的 比 肉 和 喝 ,
对他们而言，生命远不止于肉食和饮水。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [kən'sɜːrɪnz] [ðæt] [soʊlz] ['welfer] ?
to learn of that which more than all else concerns that soul's welfare ?
到 学习 的 那 哪个 更多的 比 全部 别的 担忧 那 灵魂的 福利 ?
去了解那些比任何事都更关乎灵魂福祉的事情？

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] [help] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɔːt]
And what can more help to this than the study of the wisest thought
和 什么 能 更多的 帮助 到 这 比 这 学习 的 这 最明智的 想法
[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɑːn] [dʒʌst] [ðɪːz] ['veri] ['prɒːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
of all the ages on just these very problems of life and death ,
的 全部 这 年龄 在 只是 这些 非常 问题 的 生活 和 死亡 ,
还有什么比研读历代最睿智的关于生死问题的思想更能帮助我们理解这些问题呢？

[θɪŋz] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ?
things present and things to come ?
事物 展示 和 事物 到 来 ?
现在和将来会发生的事情？

[æz; əz][noʊvælis] [sez] , “ [fə'la:səfi] [kæn; kən] [beɪk] [noʊ] [bred] ; [bʌt; bət][fiː; ji][kæn; kən] [prə'kjɔr]
As Novalis says , “ Philosophy can bake no bread ; but she can procure
作为 诺瓦利斯 说道 ; “ 哲学 能 烤 不 面包 ; 但 她 能 采购
[fɔːr; fər][juː 'es][gɑːd] ,
for us God ,
为了 我们 上帝 ;

正如诺瓦利斯所说，“哲学不能烤面包；但她可以为我们找到上帝，

[ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ɪmɔːr'tæləti] .
Freedom , and Immortality .
自由 , 和 不朽 .

自由与永生。

” [aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [help] [ðæt] [kæn; kən]
” **I count that the most practical as well as the most precious help that can**
” 我 数数 那 这 最多 实际的 作为 出色地 作为 这 最多 宝贵的 帮助 那 能
[biː; bi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈhjuːmən][soʊl] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mæn]
be offered to any questioning human soul who has come to see that man
是 提供 到 任何 提问 人类 灵魂 WHO 有 来 到 看 那 男人
[ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
cannot live by bread alone ,
不能 居住 经过 面包 独自的 ,

我认为，对于任何一个开始质疑人生意义，并意识到人不能单靠食物活着的人来说，最实用、最宝贵的帮助莫过于此。

[ænd; ənd] [huːz] [sɔː(r)] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
and whose sorest need is to know the meaning and the end of this life
和 谁 最痛 需要 是 到 知道 这 意义 和 这 结尾 的 这 生活
[ʌv; əv][ˈaʊərz] . - “
of ours . ’ “
的 我们的 . - “

他们最迫切的渴望是了解我们此生的意义和终点。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [telz] [juː 'es] [ðæt] , - [aɪ] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] ; - [wʌt] [mɔːr] [duː][wiː; wi] [niːd] ? -
' **But the Bible tells us that , ' I cried impatiently ; ' what more do we need ? ' -**
- 但 这 圣经 讲述 我们 那 , - 我 哭 不耐烦地 ; - 什么 更多的 做 我们 需要 ? -
”
”
”

“可是圣经告诉我们，”我不耐烦地喊道，“我们还需要什么呢？”

- [pər'hæps][juː; jʊ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , - [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
' **Perhaps you need nothing more , ' he answered quietly .**
- 也许 你 需要 没有什么 更多的 , - 他 回答 悄悄 .

“或许你别无所求了，”他平静地回答道。

- [ɪf] [soʊ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
' **If so , well and good .**
- 如果 所以 , 出色地 和 好的 .

如果真是这样，那就太好了。

[klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'sen(ə)l] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [laɪf] .
Clear insight is not essential to living a noble life .
清除 洞察力 是 不是 基本的 到 活的 一个 高贵 生活 .

清晰的洞察力并非过上高尚生活的必要条件。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːəli] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] Christianity176
If you have really grasped the spiritual meaning of Christianity176
如果 你 有 真的 抓住 这 精神 意义 的 Christianity176

如果你真正领悟了基督教的精神内涵176

[aɪˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hoʊld][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [naɪˈv] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəl] [wei]
it matters little that you should hold it in a more naive and literal way
它 事情 小的 那 你 应该 抓住 它 在 一个 更多的 幼稚的 和 文字 方式
[ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] .
than I am able to .
比 我 是 有能力的 到 ；

即使你以比我更天真、更字面的方式看待它，也无关紧要。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][juː; jʊ][kæn; kən] [əkˈsept] [ʌnˈkwɛstʃənɪŋli] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæz; hæz] [bɪn] [tɔːt]
If in this age you can accept unquestioningly everything that has been taught
如果 在 这 年龄 你 能 接受 毫不质疑地 一切 那 有 到过 教授
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ；

在这个时代，如果你能毫无质疑地接受所有被灌输给你的东西，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] ,
if you never have a doubt , I would be the last person to raise one ,
如果 你 绝不 有 一个 怀疑 ， 我 会 是 这 最后的 人 到 增加 一 ；
如果你从不怀疑，那我绝对不会提出任何疑问。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈment(ə)l] [ˈmɪzəri] [wʊd] [ɪnˈsuː] [ɪn][wʌn] [ˈedʒukeɪtɪd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .
for I know what mental misery would ensue in one educated as you have been .
为了 我 知道 什么 精神的 苦难 会 随之而来 在 一 受过教育 作为 你 有 到过 .
因为我知道像你这样受过良好教育的人会遭受怎样的精神痛苦。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfeɪθs] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈherɪtɪd] , [laɪk] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd]
But so long as your religious faiths have been inherited , like your hair and
但 所以 长的 作为 你的 宗教 信仰 有 到过 遗传 ， 喜欢 你的 头发 和
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ；

但只要你的宗教信仰是像你的头发和眼睛一样遗传下来的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [oʊn] ,
and you have not examined them so as to make them your own ,
和 你 有 不是 检查 他们 所以 作为 到 制作 他们 你的 自己的 ；
你还没有仔细审视它们，使之成为你自己的。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn][jʊr; jər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
pardon my saying that there is small virtue in your holding them ,
赦免 我的 说 那 那里 是 小的 美德 在 你的 保持 他们 ；
恕我直言，你持有它们并没有什么可取之处。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːt] [goʊz] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and so far as your own thought goes you might as well have been a
和 所以 远的 作为 你的 自己的 想法 去 你 可能 作为 出色地 有 到过 一个
[ˈpeɪpɪst][ɔːr][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] . - “
Papist or a Mohammedan . ' “
天主教徒 或者 一个 穆罕默丹 . - “

就你自己的思想而言，你和天主教徒或穆斯林没什么区别。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ˈmɪzəri] ?
' But what is the use of mental misery ?
- 但 什么 是 这 使用 的 精神的 苦难 ？
但是精神上的痛苦有什么用呢？

[waɪ] [ʊd; ʃəd][aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [daʊts] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] ?
Why should I encourage doubts and unrest ?
为什么 应该 我 鼓励 疑虑 和 动荡 ？
我为什么要助长怀疑和不安？

[ɪz][aɪˈtiː][na:t][fɑ:r] [ˈbetər] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][na:t] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ɔ:l][ðə; ði]
Is it not far better to trust in God and not venture to question all the
是 它 不是 远的 更好的 到 相信 在 上帝 和 不是 风险投资 到 问题 全部 这
[streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi] [əˈlaʊz] ? - “
strange things that he allows ?” - “

奇怪的 事物 那 他 允许 ? - “
难道信赖上帝，不去质疑他所允许的种种怪异之事，不是更好吗？
- [juː; jʊ][æsk] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][wʌnz] ; [let][emˈiː] [teɪk] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
' You ask two or three questions at once ; let me take them one at a time .
- 你 问 二 或者 三 问题 在 一次 ; 让 我 拿 他们 一 在 一个 时间 .
你一次问两三个问题；让我一个一个地回答。

[faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ] [æskt] [dʒʌst] [ðoʊz] [seɪm] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
Five years ago I asked just those same questions , and I know how you feel .
五 年 前 我 问 只是 那些 相同的 问题 , 和 我 知道 如何 你 感觉 .
五年前我也问过同样的问题，所以我知道你的感受。

- [hiː; hi] [spoʊk] [ˈtendərli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkʌmfətɪd] [emˈiː] .
' He spoke tenderly , and his voice comforted me .
- 他 辐 温柔地 , 和 他的 嗓音 安慰 我 .
“他说话很温柔，他的声音让我感到安慰。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [felt] [maɪˈself][ɪn] [diːp] [ˈwɔːtərz] .
I was beginning to get nervous and troubled and felt myself in deep waters .
我 曾是 开始 到 得到 紧张的 和 麻烦 和 毛毡 我 在 深的 水 .
“
“
”

我开始感到紧张和不安，觉得自己陷入了困境。
- [noʊ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪz][ˈevər][bɔːrn][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] .
' No great thing is ever born into this world except by suffering .
- 不 伟大的 事物 是 曾经 出生 进入 这 世界 除了 经过 痛苦 .
世上没有不经历苦难就能诞生的伟大事物。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][pʊt] [hɪr] [ˈsɪmpli] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] , [fɔːr; fər][kɑːm] [ˈkɑːntent] , [fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv]
If we are put here simply for pleasure , for calm content , for peace of
如果 我们 是 放 这里 简单地 为了 乐趣 , 为了 冷静的 内容 , 为了 和平 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果我们来到这个世界仅仅是为了享乐、平静的满足和内心的安宁，
[let][juːˈes] [ˈbæniʃ] [ɔ:l] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [dred] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər]
let us banish all questioning and dread it as a precursor of the nightmare
让 我们 放逐 全部 提问 和 恐惧 它 作为 一个 前体 的 这 恶梦
.
:
.

让我们摒弃一切质疑，并将其视为噩梦的前兆而感到恐惧。
[jes] , [ɪf] [ɪˈmiːdiət] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [ˈpraɪməri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [let][juːˈes] , [laɪk] [ðə; ði]
Yes , if immediate peace of mind is the primary consideration , let us , like the
是的 , 如果 即时 和平 的 头脑 是 这 基本的 考虑 , 让 我们 , 喜欢 这
[ˈɑːstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,
是的，如果首要考虑的是眼前的安心，那就让我们像鸵鸟一样，

[ˈberi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː]
bury our heads in the sand , like the chicken refuse to pick our way through
埋葬 我们的 头部 在 这 沙 , 喜欢 这 鸡 拒绝 到 挑选 我们的 方式 通过
[ðə; ði] [fel] ,
the shell ,
这 壳 ,

我们把头埋进沙子里，就像小鸡拒绝剥开蛋壳一样。

[ænd; ənd] be177
and be177
和 be177

和 be177

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ber] , [kəʊld][wɜːrld] [aʊtˈsaɪd] .
turned out of our warm corner into the bare , cold world outside .
转向 出去 的 我们的 温暖的 角落 进入 这 裸 , 寒冷的 世界 外部 .

我们走出温暖的角落，来到了外面冷酷无情的世界。

[ɪf] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [eɪm] , [let][juː ˈes][staːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌnz][fɔːr; fər][ɔːl] .
If peace of mind is our chief aim , let us stop thinking once for all .
如果 和平 的 头脑 是 我们的 首席 目的 , 让 我们 停止 思维 一次 为了 全部 .

如果我们追求的是内心的平静，那就让我们彻底停止思考吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
It is dangerous .
它 是 危险的 .

这很危险。

[jes] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [wʌnz] [ʌv] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd][ˈkɑːntent]
Yes , thinking is always dangerous ; dangerous to one's love of ease and content
是的 , 思维 是 总是 危险的 ; 危险的 到 一个人的 爱 的 舒适 和 内容

[wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [aɪˈdiːəz] .
with existing ideas .
和 现存的 想法 .

是的，思考总是危险的；它会危及人们对安逸和满足于现有观念的喜爱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːt] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [moʊld] [wɪl] [ˈnevər] [riːtʃ] [ðə; ði]
The little shoot content with its environment in the dark mould will never reach the
这 小的 射击 内容 和 它是 环境 在 这 黑暗的 模具 将要 绝不 抵达 这
[ˈsʌnlɑɪt] [ʌnˈtɪl] [fɜːrst][aɪ ˈtiː] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nɪz] [ðæt] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] . “
sunlight until first it struggles upward from the conditions that surround it .”
阳光 直到 第一的 它 斗争 向上 从 这 状况 那 环绕 它 . “

幼苗安于黑暗的霉菌环境，只有挣扎着从周围的恶劣环境中挣脱出来，才能见到阳光。

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' Many a time in the last four years I have said to myself ,
- 许多 一个 时间 在 这 最后的 四 年 我 有 说 到 我 ,

在过去的四年里，我无数次对自己说：

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][em ˈiː] ,
in the night of horror that swept over me ,
在 这 夜晚 的 恐怖 那 扫荡 超过 我 ,

在那席卷我的恐怖之夜，

[wen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][hæd; həd][ˈbrəʊkən] [əˈwei] , “ [ˈweðər] [ðə; ði]
when I felt as if the foundations beneath me had broken away , “ whether the
什么时候 我 毛毡 作为 如果 这 基础 下面 我 有 破碎的 离开 , “ 无论 这
[ˈbɑːb(ə)l][biː; bi] [truː] ,
Bible be true ,
圣经 是 真的 ,

当我感觉脚下的根基崩塌时，“圣经是否真实，

[ɔːr][laɪf][ɪtɜːrn(ə)l] , [ɔːr][gɑːd][ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [aɪ][duː][nɑːt][noʊ] ；
or life eternal , or God a father , I do not know ;
或者 生活 永恒 ， 或者 上帝 一个 父亲 ， 我 做 不是 知道 ；

是永生，还是上帝是父亲，我不知道；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː] [noʊ] : [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'selfɪ] ；
but this one thing I do know : I must be true ; I must be unselfish ;
但 这 一 事物 我 做 知道 : 我 必须 是 真的 ； 我 必须 是 无私 ；
但我知道一件事：我必须真诚；我必须无私；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [laɪt] ； " [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɑːd] ,
I must go on and seek the light ; " and , thank God ,
我 必须 去 在 和 寻找 这 光 ； " 和 ； 感谢 上帝 ；
我必须继续前行，去寻找光明；“感谢上帝，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][æt; ət][læst] . -
I have begun to find it at last . '
我 有 开始 到 寻找 它 在 最后的 . -
我终于开始找到了。

" [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwærət] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːd] [em 'iː] .
" Mr . Everett spoke with a quiet intensity of feeling that awed me .
" 先生 . 埃弗雷特 辐 和 一个 安静的 强度 的 感觉 那 敬畏 我 .
“埃弗雷特先生说话时语气平静而深沉，令我敬畏不已。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] , [ˈræðər] [ˈtɪmɪdli] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][faɪnd] — [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv]
However , I ventured to ask , rather timidly , ' But you did find — you do believe
然而 ， 我 冒险 到 问 ， 相当 胆怯地 ， - 但 你 做过 寻找 — 你 做 相信
[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [naʊ] ,
in the Bible now ,
在 这 圣经 现在 ，
然而，我还是鼓起勇气，有些怯生生地问道：“但是你确实找到了——你现在确实相信圣经了，

[daʊnt][juː; jʊ] ? - "
don't you ? ' "
不 你 ？ - "
难道不是吗？

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈraɪtli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] " [jes] " [ɔːr] " [noʊ] , "
' That is a question which cannot be rightly answered by a " yes " or " no , "
- 那 是 一个 问题 哪个 不能 是 没错 回答 经过 一个 " 是的 " 或者 " 不 " , "
“这个问题不能简单地用‘是’或‘否’来回答。”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ；
' he replied ;
- 他 回复 ；
他回答说：

- [fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] [truː] .
' for neither answer would be true .
- 为了 两者都不 回答 会 是 真的 .
因为这两个答案都不正确。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
I was brought up , as perhaps you were ,
我 曾是 带来 向上 ， 作为 也许 你 是 ，
我的成长经历，或许也和你一样，
[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪːz] [ˈmætərz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ；
to look upon all these matters without the slightest discrimination ;
到 看 之上 全部 这些 事情 没有 这 丝毫 歧视 ；
对所有这些问题一视同仁，不加任何歧视；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ˈdʒoʊnəz] [weɪl] [sɪˈhɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn]
to think a disbelief in Jonah's whale synonymous with the disbelief in the divine
到 思考 一个 怀疑 在 约拿的 鲸 同义词 和 这 怀疑 在 这 神圣的
[ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][ˌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ˌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ;
inspiration of any part of the Bible ;
灵感 的 任何 部分 的 这 圣经 ;

将不相信约拿捕鲸的故事等同于不相信圣经任何部分的神圣启示；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvər] [ɪn][ɡɑːd] ;
to think a disbeliever in the Bible necessarily a disbeliever in God ;
到 思考 一个 不信者 在 这 圣经 一定 一个 不信者 在 上帝 ;
认为不信圣经的人必然不信上帝；

[ænd; ænd][tuː; tə] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˌdɪsbɪˈliːvər] [ɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪɡəˈmɪst] [ɔːr][ə; eɪ]
and to count a disbeliever in immortality on a par with a bigamist or a
和 到 数数 一个 不信者 在 不朽 在 一个 帕 和 一个 重婚者 或者 一个
[hɔːrs] - [θiːf] . - “
horse - thief . 178 “
马 - 贼 . - “

将不相信永生的人与重婚者或偷马贼相提并论。178

- [wen] [aɪ] [derd] [trʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ænd] [riːd] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] [ˈræðər] [kəˈlek](ə)n] [ˌv; əv]
' When I dared trust myself to think and read this book , or rather collection of
- 什么时候 我 敢于 相信 我 到 思考 和 读 这 书 , 或者 相当 收藏 的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“当我鼓起勇气相信自己去思考和阅读这本书，或者更确切地说，是这套书时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːm] , [ʌnˈpredʒədɪst] [aɪ] ,
with a calm , unprejudiced eye ,
和 一个 冷静的 , 不带偏见的 眼睛 ,
以冷静、不带偏见的眼光，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
I was amazed to find how much I had been taught to claim for them
我 曾是 惊叹 到 寻找 如何 很多 我 有 到过 教授 到 宣称 为了 他们
[wɪt] [ðeɪ] [ˈnevər] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
which they never claim for themselves .
哪个 他们 绝不 宣称 为了 他们自己 :

我惊讶地发现，我被教导要替他们争取很多他们自己从未争取过的东西。

[ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈʌtərli] [nuː] [bʊks] [tuː; tə][em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr]
They became utterly new books to me , as if I had never read them before
他们 成为 完全地 新的 图书 到 我 , 作为 如果 我 有 绝不 读 他们 前
;
;
;
;

这些书对我来说完全变成了全新的书，就好像我以前从未读过一样；

[ˈwʌndərˈfəli] [rɪt] [ænd; ænd][ˈhelp(ə)l][ænd; ænd][ɪnˈspaɪərɪŋ][ænd; ænd] [fʊl] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈliːv] , [ˌv; əv][ðə; ði]
wonderfully rich and helpful and inspiring and full , as I believe , of the
太棒了 富有的 和 有帮助 和 鼓舞人心 和 满的 , 作为 我 相信 , 的 这
[ˈtruːɪst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
truest religious inspiration ,
最真实的 宗教 灵感 ,
内容丰富精彩，极具帮助，令人鼓舞，而且我认为，充满了最真实的宗教启示。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][nɑ:t]
but not always a guide for me in history and science , and not
但 不是 总是 一个 指导 为了 我 在 历史 和 科学 , 和 不是
[ɪnˈfæləbl̩] [æz; əz][tu:; tə][fækt] . “
infallible as to fact . “
绝对正确 作为 到 事实 : “
但在历史和科学方面，他并非总能指导我，而且在事实方面也并非绝对正确。

- [hu:] [jæl; jəl][faɪnd] [ˈeni] [əˈθɔ: rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ: ktrɪn] [ðæt] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] [ˈsi: st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Who shall find any authority for the doctrine that inspiration ceased with the
- WHO 将 寻找 任何 权威 为了 这 教义 那 灵感 停止 和 这
[læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] [bʊks] ?
last one of those sixty - six books ?
最后的 一 的 那些 六十 - 六 图书 ?
谁能找到任何依据来证明圣经的启示随着那六十六卷书的最后一卷而停止呢？

[noʊ] , [mɪs] [ˈbru: stər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [ˈɜ: rni stli] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz]
No , Miss Brewster , ' said Mr . Everett , looking at me earnestly , his shoulders
不 , 错过 布鲁斯特 , - 说 先生 : 埃弗雷特 , 寻找 在 我 切实 , 他的 肩膀
[θroʊn] [bæk] ,
thrown back ,
抛掷 后退 ,
“不，布鲁斯特小姐，”埃弗雷特先生说着，认真地看着我，双肩向后挺直。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] ,
his head erect ,
他的 头 直立 ,
他昂着头，

- [gɑ: d] [rɪˈvi: lz] [hɪmˈself] [tu:; tə][mæn][tu:; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈtru: li] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [wɜ: rld][æz; əz] [ˈevər]
' God reveals himself to man to - day just as truly in this new world as ever
- 上帝 揭示 他自己 到 男人 到 - 天 只是 作为 真的 在 这 新的 世界 作为 曾经
[hi:; hi][dɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][tu:; tə] [ˈhi: bru:] [siəz] . “
he did thousands of years ago to Hebrew seers . “
他 做过 数千 的 年 前 到 希伯来语 先知 : “
“上帝今天在这个新世界里向人类显现自身，正如几千年前他向希伯来先知显现时一样真实。”

- [ju:; jʊ][æsk] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kreɪv] [ˈeni] [di: pər] [ˈri: z(ə)nz] [fɔ:r; fər][maɪ] [brɪˈli: f] [ɪn][gɑ: d] , [fri:] [wɪl] ,
' You ask why I should crave any deeper reasons for my belief in God , free will ,
- 你 问 为什么 我 应该 渴望 任何 更深 原因 为了 我的 信仰 在 上帝 , 自由的 将要 ,
你问我为什么应该渴望获得更深层次的理由来支持我对上帝和自由意志的信仰，
[ænd; ənd] [ɪmɔ: rˈtæləti] [ðæn; ðən] [ði: z] [ˈraɪtɪŋz] [gɪv] .
and immortality than these writings give .
和 不朽 比 这些 著作 给 .

以及这些著作所赋予的永生。
[ˈsɪmplɪ] [ðɪs] : [aɪ][mʌst; məst] .
Simply this : I must .
简单地 这 : 我 必须 :
就这么简单：我必须这么做。

[æt; ət][fɜ: rst][aɪ] [fɔ: t] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] , [fɪərɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [temptˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
At first I fought against it , fearing it to be a temptation of the devil .
在 第一的 我 战斗 反对 它 , 害怕 它 到 是 一个 诱惑 的 这 魔鬼 .
起初我极力反对，害怕这是魔鬼的诱惑。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [fɪr] , [fɔːr; fər][em 'iː][æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]
But I came to see that this fear , for me at least , was cowardice and
但 我 来了 到 看 那 这 害怕 , 为了 我 在 至少 , 曾是 怯懦 和
[ˈfɑːli] .
folly .
蠢事 .

但我后来意识到，至少对我而言，这种恐惧是懦弱和愚蠢的表现。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ][səʊl][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The command was laid upon my soul to give an adequate reason for the
这 命令 曾是 铺设 之上 我的 灵魂 到 给 一个 足够的 原因 为了 这
[feɪθ] [ðæt] [aɪ] [held] ,
faith that I held ,
信仰 那 我 握住 ,

我被赋予了这样的使命：必须为我所持有的信仰给出充分的理由。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rekriənt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
and I could not be recreant to this call of conscience .
和 我 可以 不是 是 叛徒 到 这 称呼 的 良心 .

我不能违背良心的召唤。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['baɪb(ə)][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɜːrd] , [ænd; ənd]
I had been told to believe the Bible because it was God's Word , and
我 有 到过 讲述 到 相信 这 圣经 因为 它 曾是 神的 单词 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我曾被告知要相信圣经，因为它是上帝的话语，然后，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['gɑːdz] [wɜːrd]
following in a circle , to believe that there was a God because God's Word
下列的 在 一个 圆圈 , 到 相信 那 那里 曾是 一个 上帝 因为 神的 单词
[pruːvd] [aɪ 'tiː] .
proved it :
已证实 它 .

陷入循环，因为神的话语证明了神的存在，所以就相信神的存在。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [em 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪfnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
It did not take me long to see the childishness of this ,
它 做过 不是 拿 我 长的 到 看 这 童心 的 这 ,
[ˈtʃɪldɪʃnəs] [wɜːrd]
我很快就意识到这种做法很幼稚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][pʊt][aɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , -
and though I put it off again and again , 179
和 尽管 我 放 它 离开 再次 和 再次 , -
[ˈtʃɪldɪʃnəs] [wɜːrd]
尽管我一再推迟，179

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['stɪld] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [sɪstə'mætɪkli] [set][maɪ'self][tuː; tə] [siː]
my conscience would not be stilled until I had systematically set myself to see
我的 良心 会 不是 是 静止 直到 我 有 系统地 放 我 到 看
[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] [noʊn] ,
whether or not anything could really be known ,
无论 或者 不是 任何事物 可以 真的 是 已知 ,

除非我系统地探究是否真的有任何事物可以被真正了解，否则我的良心将无法平静下来。

[ɔːr] ['weðər] [ɪnfərəns] , [kən'dʒektʃər] ,
or whether inference , conjecture ,
或者 无论 推理 , 推测 ,
[ˈtʃɪldɪʃnəs] [wɜːrd]
或者，无论是推断、猜想，

[ænd; ɐnd][hoʊp][wɜːr; wər][ɔːl][ðæt][gɑːd][hæd; həd][vaʊt'seɪft][tuː; tə][ðə; ði][ˈkriːtʃər][meɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
and hope were all that God had vouchsafed to the creature made in his
和 希望 是 全部 那 上帝 有 担保 到 这 生物 制成 在 他的
[ˈɪmɪdʒ] . “
image . “
图像 . “

希望，是上帝赐予按他形象所造之物的全部。

- [aɪ][sə'pəʊz][fjuː][ˈwɪmɪn][ˈevər][fiːl][ðɪs][nə'sesəti] .
' I suppose few women ever feel this necessity .
- 我 认为 很少 女性 曾经 感觉 这 必要性 .

我想很少有女性会感受到这种必要性。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ][ðæt][aɪ'tiː][ɪz][ˈnesəseri][fɔːr; fər][juː; jə][ɔːr][fɔːr; fər][ˈeni][wʌn][tuː; tə][prəʊb][tuː; tə][ðə; ði]
I do not say that it is necessary for you or for any one to probe to the
我 做 不是 说 那 它 是 必要的 为了 你 或者 为了 任何 一 到 探测 到 这
[ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðɪːz][θɪŋz] ,
bottom of these things ,
底部 的 这些 事物 ,

我并不是说你或者任何人都必要去探究这些事情的真相。

[ɪf][juː; jə][ɑːr; ər][ˈkɑːntent][wɪ'dəʊt][ˈduːɪŋ][soʊ] .
if you are content without doing so .
如果 你 是 内容 没有 正在做 所以 .

如果你觉得不这样做也挺好。

[aɪ][θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I think , however ,
我 思考 , 然而 ,

但我认为，

[ðæt][aɪ'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd][brɪ'wɪldərd][ˈspɪrɪts][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
that it is of the utmost importance for the thousand bewildered spirits in our
那 它 是 的 这 极致 重要性 为了 这 千 困惑 烈酒 在 我们的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

对于当今成千上万迷茫的灵魂而言，这至关重要。

[huː][bɔːŋ][tuː; tə][noʊ][bʌt; bət][huː][ˈkænɑːt][ðəm'selvz][ˈstʌdi] ,
who long to know but who cannot themselves study ,
WHO 长的 到 知道 但 WHO 不能 他们自己 学习 ,

渴望求知却无法自学的人，

[tuː; tə][kʌm][tuː; tə][siː][ðæt][ˈnɑːlɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][ˈkwestʃənz][wɪtʃ][ɑːr; ər][moʊst][ˈvaɪt(ə)l][tuː; tə]
to come to see that knowledge on the questions which are most vital to
到 来 到 看 那 知识 在 这 问题 哪个 是 最多 必不可少的 到
[juː'es][ɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ][ˈevri][ˈræj(ə)nəl][ˈbiːɪŋ][huː][hæz; həz][taɪm][ænd; ɐnd][ˈpeɪ(ə)ns]
us all is to be had by every rational being who has time and patience
我们 全部 是 到 是 有 经过 每一个 合理的 存在 WHO 有 时间 和 耐心

[ænd; ɐnd][ˈfɑːləʊz][ðə; ði][raɪt][pæθ][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ;
and follows the right path of inquiry ;
和 跟随 这 正确的 小路 的 询问 ;

最终会明白，对于我们所有人而言最重要的问题，每个有时间和耐心、遵循正确探究方法的理性人都能获得相关知识；

[ænd; ɐnd][ðæt][ɪn][ðɪːz][ˈmætərz] , [ɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][peɪ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][taɪm][ænd; ɐnd]
and that in these matters , if we are willing to pay the cost of time and
和 那 在 这些 事情 , 如果 我们 是 愿意的 到 支付 这 成本 的 时间 和
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

在这些事情上，如果我们愿意付出时间和劳动力成本，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn] [truːθ] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] . “
we may in truth see and know . “
我们 可能 在 真相 看 和 知道 : “

我们或许真的能够看到并了解。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈeni] [diːp] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈstʌdi] .
' There are few who have the time or taste for any deep philosophic study .
- 那里 是 很少 WHO 有 这 时间 或者 品尝 为了 任何 深的 哲学 学习 :
“很少有人有时间或兴趣进行深入的哲学研究。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [stɪl] [huː] [hæv; həv] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈstʌdi] ,
There are fewer still who have any faith in the outcome of such study ,
那里 是 更少 仍然 WHO 有 任何 信仰 在 这 结果 的 这样的 学习 ;
对这类研究结果抱有信心的人就更少了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈhændfʊl] [huː] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][ænd; ənd]
and of these few but a handful who get started on the right road and
和 的 这些 很少 但 一个 少数 WHO 得到 开始 在 这 正确的 路 和
[pəˈsɪst] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈteɪn] [rɪˈzʌlts] .
persist until they attain results .
坚持 直到 他们 达到 结果 :
而这些人中，只有极少数人走上了正确的道路，并坚持不懈直到取得成果。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈtruːli] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [æz; əz] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [mʌst; məst][wʌn][biː; bi] “ [bɔːrn] [əˈɡen] ” ;
Moreover , as truly in philosophy as in religion must one be “ born again ” ;
而且 , 作为 真的 在 哲学 作为 在 宗教 必须 一 是 “ 出生 再次 ” ;
[ænd; ənd] , [ʌnˈlaɪk] [rɪˈlɪdʒəs] [bɜːrθ] ,
and , unlike religious birth ,
和 , 与不同 宗教 出生 ;

此外，正如在宗教中一样，在哲学中也必须“重生”；而且，与宗教中的重生不同的是，

[aɪ ˈtiː] [ˈkændːt] [biː; bi] [ɪnstənˈteɪniəs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɪl] .
it cannot be instantaneous , for it is not a matter of will .
它 不能 是 瞬间 , 为了 它 是 不是 一个 事情 的 将要 :
这不可能瞬间完成，因为这并非意志力所能及。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪnsaɪt] . “
It takes years to bring about this new and deeper insight . “
它 需要 年 到 带来 关于 这 新的 和 更深 洞察力 : “
这种新的、更深刻的见解需要数年时间才能形成。

- [aɪ] [ˈrerli] [faɪnd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fəˈlɑːsəfi] , [fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪf]
' I rarely find a person whom I would advise to study philosophy , for here , if
- 我 很少 寻找 一个 人 谁 我 会 建议 到 学习 哲学 , 为了 这里 , 如果
[ˈeniwɛr] ,
anywhere ,
任何地方 ;
“我很少会建议别人去学哲学，因为在这里，如果说在任何地方，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ˈmædənd] by180
a little learning is a dangerous thing , and one is maddened by180
一个 小的 学习 是 一个 危险的 事物 , 和 一 是 疯狂的 by180
浅尝辄止是危险的，180 会让人抓狂。

[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrnɪd] [ɪts][ə; eɪ] - [biː] - [siː] ,
the superficial talk of those who have not learned its a - b - c ,
这 浅 讲话 的 那些 WHO 有 不是 学习 它是 一个 - b - c ,
那些连基本概念都没学过的人的肤浅谈话，

[bʌt; bət] [jet] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mæstərd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]
but yet presume to argue as if they had mastered everything from
但 然而 怙 到 争论 作为 如果 他们 有 精通 一切 从
['æɪ, stɑ:tl] [tu:; tə] ['skelɪŋ] .
Aristotle to Schelling .
亚里士多德 到 谢林 .

但他们却自以为是地辩称自己已经掌握了从亚里士多德到谢林的所有理论。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['i:v(ə)n] [dri:m] [ʌv; əv] [wʌt]
I have come to find that there are very few people who even dream of what
我 有 来 到 寻找 那 那里 是 非常 很少 人们 WHO 甚至 梦 的 什么
[fə'la:səfi] [ɪz] .
philosophy is .
哲学 是 .

我发现，很少有人会去思考哲学究竟是什么。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['fænsɪs] [ðæt] ['spekjələtɪv] [fə'la:səfi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɪmpli] [ges] - [wɜ:rk] [ɔ:r]
The average man fancies that speculative philosophy must be simply guess - work or
这 平均的 男人 幻想 那 推测性的 哲学 必须 是 简单地 猜测 - 工作 或者
[sʌm; səm] [veɪg] ['θi:əraɪzɪŋ, 'θɪraɪzɪŋ] ,
some vague theorizing ,
一些 模糊的 理论化 ,

普通人往往认为思辨哲学不过是猜测或一些模糊的理论，

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ɪn]
unworthy of a Christian man who has any practical work to do in this world in
不配 的 一个 基督教 男人 WHO 有 任何 实际的 工作 到 做 在 这 世界 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['z:rɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ænd] ['helpɪŋ] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑ:d] . “
the way of earning his living and helping to hasten the kingdom of God . “
这 方式 的 收入 他的 活的 和 帮助 到 趋 这 王国 的 上帝 . “

对于一个在世上有任何实际工作要做，需要谋生并帮助加速上帝国度扩展的基督徒来说，这种行为是不配的。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪstʃən] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [mə'tɪriə'lɪstɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
- But the average Christian is largely materialistic in his thought .
- 但 这 平均的 基督教 是 很大程度上 物质主义 在 他的 想法 .

但普通基督徒的思想在很大程度上是唯物主义的。

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hel] , [ɑ:r; ər] [ləu'kælitɪz] ; [hɪz; ɪz] [gɑ:d] [ə; eɪ] [hju:dʒ] , [ænθrəpə'mɔ:rfɪk] ['bi:ɪŋ] ,
His heaven , his hell , are localities ; his God a huge , anthropomorphic being ,
他的 天堂 , 他的 地狱 , 是 地方 ; 他的 上帝 一个 巨大的 , 拟人化的 存在 ,
他眼中的天堂和地狱都是不同的地域；他眼中的上帝是一个巨大而拟人化的神。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [væst] [mə'fi:n] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['paʊər] ;
and the universe a kind of vast machine , guided by some external Power ;
和 这 宇宙 一个 种类 的 广阔的 机器 , 引导 经过 一些 外部的 力量 ;
宇宙就像一台巨大的机器，由某种外部力量引导；

[ɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔ:r] ['sedəmənt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [θɔ:t] .
or a sort of precipitate or sediment , as it were , of the eternal thought .
或者 一个 种类 的 沉淀 或者 沉淀 , 作为 它 是 , 的 这 永恒 想法 .
“
“
“

或者说，是永恒思想的一种沉淀物或沉积物。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [prə'fesɪz] [ænd; ænd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ək'septs] [ə; eɪ] ['ri:əl]
- If this is true of a man who professes and in some measure accepts a real
- 如果 这 是 真的 的 一个 男人 WHO 声称 和 在 一些 措施 接受 一个 真实的
['spɪrɪtʃuəl] [feɪθ] ,
spiritual faith ,
精神 信仰 ,

“如果这对于一个自称并在某种程度上接受真正精神信仰的人来说是成立的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [truː] [ɪz][aɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['wɜːrldli] [mæn][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] !
how much more true is it of the average worldly man of common sense !
如何 很多 更多的 真的 是 它 的 这 平均的 世俗 男人的 常见的 感觉 !

对于普通世俗的、有常识的人来说，这岂不更加真实吗！

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wɔːks] [ɑːn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .
He looks upon the ground he walks on as something real .
他 看起来 之上 这 地面 他 散步 在 作为 某物 真实的 .

他把脚下的土地视为真实存在的事物。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
It is something that appeals to his senses ,
它 是 某物 那 上诉 到 他的 感官 ,

它能唤起他的感官享受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [kən'tempt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz][faːr] [mɔːr]
and he smiles with calm contempt if you tell him that an idea is far more
和 他 微笑 和 冷静的 鄙视 如果 你 告诉 他 那 一个 主意 是 远的 更多的

['riːəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
real than the earth beneath his foot ;
真实的 比 这 地球 下面 他的 脚 ;

如果你告诉他，某种理念比他脚下的土地更加真实，他会带着平静的轻蔑微笑；

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'loʊn] , [ðæt] [sə'steɪnz] [ðɪs] ['plænɪt] ;
that it is thought , and thought alone , that sustains this planet ;
那 它 是 想法 , 和 想法 独自的 , 那 维持 这 行星 ;

正是思想，也只有思想，维系着这个星球；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['riːəl][ɑːr; ər][ɪn][fækt] [mɪr] ['pæsɪŋ] [fə'ndɑːmɪnə]
and that all the things that he considers real are in fact mere passing phenomena
和 那 全部 这 事物 那 他 考虑 真实的 是 在 事实 仅仅 通过 现象

,
!
,

他认为所有真实的事物，实际上都只是转瞬即逝的现象。

[æbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] . -
absolutely nothing in themselves , except as they exist in relation to other things . ' -
绝对地 没有什么 在 他们自己 , 除了 作为 他们 存在 在 关系 到 其他 事物 . -

它们本身毫无意义，只有与其他事物相关联才有其存在的意义。

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['sʌmwʌt] [pər'plekst] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
“ **I looked up somewhat perplexed at this and was about to ask a question**
“ 我 看起来 向上 有些 困惑 在 这 和 曾是 关于 到 问 一个 问题

,
!
,

我有些困惑地抬起头，正要问问题，

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['evərɪt] was181
but Mr . Everett was181
但 先生 . 埃弗雷特 was181

但埃弗雷特先生是181岁

[tuː] [pri'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] .
too preoccupied with his own thought to notice this .
也 心事重重 和 他的 自己的 想法 到 注意 这 .

他太专注于自己的思绪，以至于没有注意到这一点。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [triː] - [trʌŋk] ,
Leaning his head against a gray tree - trunk ,
倾斜 他的 头 反对 一个 灰色的 树 - 树干 ,

他将头靠在一棵灰色的树干上，

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈæbsənt] [aɪz] [fɑ:r] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [hɪlz] .
he looked with absent eyes far off at the purple hills .
他 看起来 和 缺席的 眼睛 远的 离开 在 这 紫色的 丘陵 ；

他眼神空洞地望着远处紫色的山丘。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : “
Presently he went on : “
目前 他 去 在 : “

他接着说道：“

- [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈsenʃʊəlɪst] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəli] - [ˈmaɪndɪd][mæn][ænd; ənd]
' Just as the sensualist can never understand the spiritually - minded man and
- 只是 作为 这 感官主义者 能 绝不 理解 这 精神层面 - 有思想 男人 和

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈhaɪər] [kəˈpæsəti][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
his infinitely higher capacity for joy ,
他的 无限地 更高 容量 为了 喜悦 ,

正如感官主义者永远无法理解具有精神追求的人及其无限更高的快乐能力一样，

[soʊ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑ:mən] [sens] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
so the man of mere common sense can never understand the man of
所以 这 男人 的 仅仅 常见的 感觉 能 绝不 理解 这 男人 的

[ˌfɪləˈsɑ:fɪk] [ˈɪnsaɪt] ,
philosophic insight ,
哲学 洞察力 ,

所以，只有常识的人永远无法理解有哲学洞察力的人。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [sens] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmentəli] [bɔ:rn] [əˈgen] ,
the man of more than common sense , until he has been mentally born again ,
这 男人 的 更多的 比 常见的 感觉 , 直到 他 有 到过 精神上 出生 再次 ,

一个拥有超乎常人常识的人，直到他的精神得到重生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [trænˈsendɪd] [ðə; ði] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [feɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [brɪˈɡɪn]
and has transcended the materialistic phase of thought in which we all begin
和 有 超越 这 物质主义 阶段 的 想法 在 哪个 我们 全部 开始

[tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
to do our thinking ,
到 做 我们的 思维 ,

并且已经超越了我们所有人开始思考时的唯物主义思想阶段，

[ænd; ənd] [wɪt] [moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈnevər] [pæs] [brɪˈɑ:nd] .
and which most of us never pass beyond .
和 哪个 最多 的 我们 绝不 经过 超过 .

而我们大多数人永远也无法超越这个阶段。

[æz; əz] [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [dʌst] [laɪz][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , “ [ˈevri] [ˈmænz] [wɜ:rdz] ,
As said the man whose dust lies at our feet , “ Every man's words ,
作为 说 这 男人 谁 灰尘 谎言 在 我们的 脚 , “ 每一个 男人的 字 ,

正如那位尘土散落在我们脚下的人所说：“每个人的话语，

[hu:] [spi:ks] [frʌm; frəm] [ðæt] [laɪf] ,
who speaks from that life ,
WHO 说话 从 那 生活 ,

谁从那个时代发言，

[mʌst; məst] [saʊnd] [veɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [dwell] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
must sound vain to those who do not dwell in the same thought on their own
必须 声音 徒劳 到 那些 WHO 做 不是 住 在 这 相同的 想法 在 他们的 自己的

[pɑ:rt] . “ - “
part . “ ‘ “
部分 . “ - “

那些自己不曾思考过同样问题的人，听到这样的话，一定会觉得很自负。

- [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [ðɪs] [ˈtrædʒɪk] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **But is it necessary to go through this tragic experience of which you have**
- 但 是 它 必要的 到 去 通过 这 悲惨 经验 的 哪个 你 有
[ˈspʊkən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [raɪt] [rɪˈzʌlts] ?
spoken in order to reach right results ?
说 在 命令 到 抵达 正确的 结果 ?
但是，为了取得正确的结果，是否必须经历你所说的这种悲惨经历呢？

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 : “
我问了。
- [ˈweðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈtrædʒɪk][ɔ:r][nɑ:t] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz]
' **Whether it be tragic or not depends upon the temperament and traditions**
- 无论 它 是 悲惨 或者 不是 取决于 之上 这 气质 和 传统
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of the individual ,
的 这 个人 ,
“这是否是悲剧，取决于个人的性情和传统。”

- [hi:; hi] [ˈænsər] . “
' **he answered** . “
- 他 回答 : “
“他回答道。”
- [tu:; tə][em 'i:] , [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌvlinəs] [ʌv; əv]
' **To me , brought up to know all that was possible of the loveliness of**
- 到 我 , 带来 向上 到 知道 全部 那 曾是 可能的 的 这 可爱 的
[ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktər] ,
Christian character ,
基督教 特点 ,
“对我而言，我从小就被教育要了解基督徒品格的一切美好之处，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪˈɑ:lədʒi] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɔ:ls]
and taught to attribute it to a theology that was more or less false
- 和 教授 到 属性 它 到 一个 神学 那 曾是 更多的 或者较少的 错误的
,
/
,
并被教导将其归因于一种或多或少数错误的教义。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdredɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
a change of belief was naturally almost as much to be dreaded as a
- 一个 改变 的 信仰 曾是 自然 几乎 作为 很多 到 是 令人恐惧的 作为 一个
[dɪˌtɪəriəˈreɪʃn] [ɪn][ˈmɔ:ɹəl] [ˈkærəktər] .
deterioration in moral character .
恶化 在 道德 特点 :
信仰的改变自然与道德品格的堕落一样令人恐惧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk] ;
From the cradle I was destined for the missionary work ;
- 从 这 摇篮 我 曾是 注定 为了 这 传教士 工作 ;
我从出生起就注定要从事传教工作；

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [maɪ] [ˈperənts] - [moʊst] [ˈtʃerɪʃt]
so you see that I had always the fear of frustrating my parents ' most cherished
所以 你 看 那 我 有 总是 这 害怕 的 令人沮丧 我的 父母 - 最多 珍爱
[hoʊps] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdi:vieɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] standard182
hopes if I should deviate from their standard182
希望 如果 我 应该 偏离 从 他们的 standard182
所以你看，我一直害怕如果我偏离了父母的标准，就会让他们最珍视的希望落空。182

[ʌv; əv] ['dɑ:ktrɪn] .
of doctrine .
的 教义 .

教义。

[ɪn] ['leɪtər] ['jɪrz] [aɪ] ['glædli] [ækwɪ'es] [ɪn] [ðər; ðər] [dɪ'zʌɪər] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
In later years I gladly acquiesced in their desire to see me in the ministry ;
在 之后 年 我 乐意 默许 在 他们的 欲望 到 看 我 在 这 部 ;
后来, 我欣然接受了他们希望我从事牧师工作的愿望;

[aɪ 'ti:] [si:md] [tuː; tə] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [si:mz] [tuː; tə] [em 'i:] , [ðə; ði] [moʊst] ['enviəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]
it seemed to me , it still seems to me , the most enviable life in the world
它 似乎 到 我 , 它 仍然 似乎 到 我 , 这 最多 令人羡慕 生活 在 这 世界
.
.
.
.
.

在我看来, 那似乎是, 现在仍然看来, 是世界上最令人羡慕的生活。

" [aɪ] ['lɪsnd] ['i:gərli] , " [sed] ['mildrid] , " [æz; əz] ['mɪstər] . ['evərɪt] [sed] [ðɪs] .
" I listened eagerly , " said Mildred , " as Mr . Everett said this .
" 我 听着 急切地 , " 说 米尔德里德 , " 作为 先生 . 埃弗雷特 说 这 .
"我认真地听着,"米尔德里德说, "埃弗雷特先生说了这些话."

[aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪjənəri] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [li:v]
I , too , had often thought of the missionary work , but I could not leave
我 , 也 , 有 经常 想法 的 这 传教士 工作 , 但 我 可以 不是 离开
['mʌðər] [ðen] . "
mother then . "
母亲 然后 . "

我也常常想到传教, 但那时我不能离开母亲。

- [wel] , [mɪs] ['bru:stər] , - ['mɪstər] . ['evərɪt] [kən'tɪnju:d] ; - [aɪ] [wʌz; wəz] ['blesɪd; blest] [ɔ:r] [ə'flɪktɪd] ,
I Well , Miss Brewster , ' Mr . Everett continued ; ' I was blessed or afflicted ,
- 出色地 , 错过 布鲁斯特 , - 先生 . 埃弗雷特 持续 ; - 我 曾是 蒙福 或者 受苦的 ,
"嗯, 布鲁斯特小姐,"埃弗雷特先生继续说道, "我当时是幸运还是不幸,

[wɪtʰevər] [juː; jʊ] [meɪ] [pli:z] [tuː; tə] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
whichever you may please to call it ,
任何 你 可能 请 到 称呼 它 ,
无论你喜欢怎么称呼它,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:njəns] [wɪtʰ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [rest] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] ['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə]
with a conscience which would not let me rest content with tacit consent to
和 一个 良心 哪个 会 不是 让 我 休息 内容 和 默契 同意 到
[wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] [tru:θ] ,
what I came to see was hardly more than a half truth ,
什么 我 来了 到 看 曾是 几乎 更多的 比 一个 一半 真相 ,
我的良心不允许我心安理得地默许我所看到的, 那不过是半真半假而已。

[ænd; ənd] [maɪ] ['ɪnwərd] [laɪf] [sɪns] [maɪ] ['si:niər] [jɪr] [æt; ət] [jeɪl] [θri:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [hæz; həz] [bɪn] ,
and my inward life since my senior year at Yale three years ago has been ,
和 我的 向内 生活 自从 我的 高级的 年 在 耶鲁大学 三 年 前 有 到过 ,
自从三年前我在耶鲁大学读大四以来, 我的内心世界一直是.....

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] , [wʌn] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['kɑ:nflɪkt] .
until recently , one of bitter conflict .
直到 最近 , 一 的 苦的 冲突 .
直到最近, 这里还充满了激烈的冲突。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈlektʃər] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseminəri] , [hæv; həv][aɪ] [wɔ:kt]
Night after night , after leaving the lecture - room at the seminary , have I walked
 夜晚 后 夜晚 , 后 离开 这 演讲 - 房间 在 这 神学院 , 有 我 步行

[maɪ] [flɔ:r] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
my floor until morning ,
 我的 地面 直到 早晨 ,

夜复一夜，离开神学院的教室后，我都会在地板上踱步直到天亮。

[tu:] [retʃɪd] [tuː; tə] [preɪ] , [maɪ] [breɪn] [hæf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [maɪ]
too wretched to pray , my brain half crazed with the ceaseless turmoil of my
 也 可怜 到 祈祷 , 我的 脑 一半 疯狂 和 这 不停歇 动荡 的 我的
 [θɔːts] .
thoughts .
 想法 .

我痛苦得无法祈祷，我的大脑被无休止的思绪搅得近乎疯狂。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈlðər] , " [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʊr] [ʌv; əv]
" I have no message to give to others , " I said , " for I am sure of
" 我 有 不 信息 到 给 到 其他 的 , " 我 说 , " 为了 我 是 当然 的
[ˈnʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;

“我没有什么话要对别人说，”我说，“因为我什么都不确定；

no one is sure of anything .
不 一 是 当然 的 任何事物 .

谁都无法确定任何事情。

[laɪk] [ðə: ðɪ] [sæd] [ˈhɪndu:; ˌhɪnˈdu:] [kɪŋ] , [aɪ] [æskt] [maɪˈself] ,
 " Like the sad Hindu king , I asked myself ,

" 喜欢 这 伤心 印度教徒 国王 , 我 问 我 ,

“就像那位悲伤的印度教国王一样，我问自己，

“ [hau] [nəʊ] [ðau] [ɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
 “ How knowest thou ought of God ,
 “ 如何 最了解 你 零 的 上帝 ,

你对上帝又怎能了解呢？

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər][ɔːr][hɪz; ɪz]	[ræθ]	?		
Of	his	favor or his	wrath	?
的	他的	偏爱 或者 他的	愤怒	?

是他的恩宠还是他的怒火？

Can the little fish tell what the eagle thinks ,
能 这 小的 鱼 告诉 什么 这 鹰 思考 ,

小鱼能猜到老鹰在想什么吗？

Or map out the eagle's path ?
或者 地图 出去 这 老鹰的 小路 ?

或者绘制出老鹰的飞行路线？

Can	the	finite	the	infinite	seek	?
能	这	有限	这	无限	寻找	?

有限能否寻求无限？

Did the blind discover the stars?
做过 这 瞎的 发现 这 明星 ?

盲人发现了星星吗？

[ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
Is the thought that I think a thought ,
是 这 想法 那 我 思考 一个 想法 ,
我所想的这个念头算不算一个念头?

[ɔ:r][ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɪn][ɪts][bɑ:z] ? " - "
Or a throb of the brain in its bars ? " 183 "
或者 一个 搏动 的 这 脑 在 它是 酒吧 ? " - "
还是被囚禁在牢笼中的大脑的悸动? “183”

- [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [help] [keɪm] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [θru:] [hu:m] ,
' But at last help came , I have told you through whom ,
- 但 在 最后的 帮助 来了 , 我 有 讲述 你 通过 谁 ,
但最终帮助还是来了, 我已经告诉过你们是谁,

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] .
and now as I look back upon it , I thank God for all that bitter experience .
和 现在 作为 我 看 后退 之上 它 , 我 感谢 上帝 为了 全部 那 苦的 经验 .
现在回想起来, 我感谢上帝赐予我的所有痛苦经历。

[aɪ] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [hu:m] [aɪ]
I know better how to understand and sympathize with many a one whom I
我 知道 更好的 如何 到 理解 和 同情 和 许多 一个 一 谁 我
[hæv; həv] [faʊnd] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:fɪstri] ;
have found struggling in the meshes of sophistry ;
有 成立 挣扎 在 这 网格 的 诡辩 ;
我更懂得理解和同情那些在诡辩的迷雾中挣扎的人;

['ɜ:rnɪst] [səʊlz] , [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] [ɪt'self] ,
earnest souls , who long for the truth more than they long for life itself ,
认真 灵魂 , WHO 长的 为了 这 真相 更多的 比 他们 长的 为了 生活 本身 ,
那些真诚的灵魂, 他们对真理的渴望胜过对生命的渴望。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][tu:; tə] ['sɪmplɪ] [seɪ] "
and finding no one who can do more for them than to simply say "
和 寻找 不 一 WHO 能 做 更多的 为了 他们 比 到 简单地 说 "
[rɪ'pent] [ænd; ənd] [brɪ'li:v] . " "
Repent and believe . " "
悔改 和 相信 . " "
他们发现没有人能为他们做更多, 除了简单地说“悔改并相信”之外。

- [nɔ:t] [ðæt][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mʌt] [jet] .
' Not that I have learned much yet .
- 不是 那 我 有 学习 很多 然而 .
“倒不是说我学到了什么。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [brɪ'gʌn] [tu:; tə][get] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
I have only begun to get glimpses of the truth .
我 有 仅有的 开始 到 得到 惊鸿一瞥 的 这 真相 .
我才刚刚开始窥见真相的一角。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][fɑ:r] [les] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] .
I feel sure of far less now than I did five years ago .
我 感觉 当然 的 远的 较少的 现在 比 我 做过 五 年 前 .
我现在的自信程度远不如五年前了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] :
But I know this :
但 我 知道 这 :
但我知道这一点:

[aɪ][duː] [noʊ] [ænd; ənd] [siː] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrədʒventʃər] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [proʊb] [tuː; tə][ðə; ði]
I do know and see beyond peradventure that it is right to probe to the
我 做 知道 和 看 超过 或者 那 它 是 正确的 到 探测 到 这
[ˈʌtərməʊst] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnt] [emˈiː] .
utmost the problems which confront me .
极致 这 问题 哪个 面对 我 .

我当然知道，而且也清楚地看到，彻底探究我所面临的问题是正确的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][maɪˈself] , [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][maɪ][haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ˈtruːɪst] [ˈɪnstɪŋkt] ,
I should have been false to myself , unfaithful to my highest , truest instinct ,
我 应该 有 到过 错误的 到 我 , 不忠 到 我的 最高 , 最真实的 本能 ,
[ˈɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈtɪmɪd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ]
if I had listened to the tearful advice of my timid friends and turned my
如果 我 有 听着 到 这 内牛满面 建议 的 我的 胆小 朋友们 和 转向 我的
[bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [wʌt] [ɡɑːd] [wʊd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][emˈiː] .
back and shut my eyes to what God would reveal to me .
后退 和 关闭 我的 眼睛 到 什么 上帝 会 揭示 到 我 .

如果我听从了胆怯的朋友们声泪俱下的劝告，转身离去，闭上眼睛，不去了解上帝会向我揭示的一切。

[aɪ][dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][led] ;
I did not know where I should be led ;
我 做过 不是 知道 在哪里 我 应该 是 引领 ;
[aɪ] [dʌɪd] [nɔːt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][led] ;
我 不知道 自己 应该 被 引 向 何方 ;

[maɪ] [niːz] [nɔːkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
my knees knocked together with fear as I felt my way through the gloom .
我的 膝盖 敲门 一起 和 害怕 作为 我 毛毡 我的 方式 通过 这 愁云 .
[maɪ] [niːz] [nɔːkt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] .
我摸索着穿过昏暗的路面，恐惧让我双膝颤抖。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huːz] [ˈtiːtʃɪŋz]
But gradually , and chiefly from the writings of that man whose teachings
但 逐步地 , 和 主要 从 这 著作 的 那 男人 谁 教义
[wiː; wi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
we heard this morning ,
我们 听到 这 早晨 ,

但逐渐地，主要来自我们今天早上聆听其教诲的那位人士的著作，

[hæv; həv][aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt]
have I learned not only to believe , but to know the truths which he taught
有 我 学习 不是 仅有的 到 相信 , 但 到 知道 这 真相 哪个 他 教授
[juːˈes][tuː; tə] - [deɪ] .
us to - day .
我们 到 - 天 .

我不仅学会了相信，而且学会了认识他今天教导我们的真理。

[sʌm; səm] [men] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈskeptɪk] , [ˈræʃnəlist] ; [æt; ət] [best] [ðeɪ] [seɪ] , [sʌtʃ] [tɔːk] [məst; məst][biː; bi]
Some men call him skeptic , rationalist ; at best they say , such talk must be
一些 男人 称呼 他 怀疑论者 , 理性主义者 ; 在 最好的 他们 说 , 这样的 讲话 必须 是
[ʌnˈpræktɪkəl] .
unpractical .
不切实际 .

有些人称他为怀疑论者、理性主义者；他们最多也只能说，这种说法肯定不切实际。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜！

[nɑ:t][tu:; tə] [nɒʊ] [ðæt][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] ,
not to know that to save a soul from hopeless despair ,
不是 到 知道 那 到 节省 一个 灵魂 从 绝望 绝望 ,

不知道要将一个灵魂从绝望中拯救出来，

[tu:; tə] [ɡɪv] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,
to give life and health to an immortal spirit ,
到 给 生活 和 健康 到 一个 不朽 精神 ,

赋予不朽的灵魂生命和健康

[ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [peɪv] [stri:t] [ænd; ənd] [kʌt] [koʊts] . “
is quite as practical a thing as to pave streets and cut coats . “
是 相当 作为 实际的 一个 事物 作为 到 铺平 街道 和 切 外套 . “

这和铺路、裁员一样实际。

- [aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tru:] [fəˈlɑ:səfi] [æz; əz][ðə; ði] most184
I look upon a true philosophy as the most
- 我 看 之上 一个 真的 哲学 作为 这 most184

我认为真正的哲学是最重要的184

[kəmˈpli:tli] [ˈju:sf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
completely useful thing in the world .
完全地 有用 事物 在 这 世界 .

世界上完全有用的东西。

- [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [brˈwɪldərd] . “
He stopped , and I looked up bewildered . “
- 他 停止 , 和 我 看起来 向上 困惑 . “

他停了下来，我茫然地抬头看着他。

- [ˈju:sf(ə)l] ?
Useful ?
- 有用 ?

有用？

- [aɪ] [æskt] . “
I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ˈju:sf(ə)l] .
Certainly ; useful .
- 当然 ; 有用 .

“当然有用。”

[ɪz][nɑ:t][ðæt][ˈju:sf(ə)l] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [mæn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [wʌt] [mʌst; məst] [ˈʌðərwaɪz] [bi:; bi]
Is not that useful which gives man a clear insight into what must otherwise be
是 不是 那 有用 哪个 给予 男人 一个 清除 洞察力 进入 什么 必须 否则 是

[fəˈrevər] [əbˈskjər] ?
forever obscure ?
永远 朦胧 ?

难道这不是一种有用的东西吗？它能使人清楚地了解那些原本永远晦涩难懂的事物。

[ɪz][aɪˈti:] [nɑ:t][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dooˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [ænd; ənd] [mɪr]
Is it not useful to lift him out of the domain of prejudice and mere
是 它 不是 有用 到 举起 他 出去 的 这 领域 的 偏见 和 仅仅

[əˈpɪnjən] [ɑ:n] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈmætərz] ,
opinion on vital matters ,
观点 在 必不可少的 事情 ,

难道将他从偏见和对重大问题的个人意见中解放出来不是有益的吗？

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]
and give him the key to the universe by making him to know the
和 给 他 这 钥匙 到 这 宇宙 经过 制作 他 到 知道 这
[graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
grounds of his knowledge ,
理由 的 他的 知识 ,
让他了解自己知识的基础，从而赋予他开启宇宙之门的钥匙。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] ? - “
of his being , and of his destiny ? ’ “
的 他的 存在 , 和 的 他的 命运 ? - “
关于他的存在，以及他的命运？ ”

- [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ɪn] [rɪˈlaɪŋ] [ɑ:n] [feɪθ] [æt; ət][ɔ:l] ?
’ But do you not believe in relying on faith at all ?
- 但 做 你 不是 相信 在 依靠 在 信仰 在 全部 ?
“但是你难道完全不相信信仰吗？ ”

[du:][ju:; jʊ][əkˈsept] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ?
Do you accept nothing that you do not understand ?
做 你 接受 没有什么 那 你 做 不是 理解 ?
你难道不接受任何你不理解的事物吗？

- [aɪ] [æskt] . “
’ I asked . “
- 我 问 . “

我问了。

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ] [ˈri:z(ə)n] [kəmˈpelz] [em ˈi:][tu:; tə][əkˈsept] , - [ˈænsər]
’ I understand very few things that my reason compels me to accept , ’ answered
- 我 理解 非常 很少 事物 那 我的 原因 强制 我 到 接受 , - 回答
[ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] .
Mr . Everett .
先生 . 埃弗雷特 .

“我很少能理解我的理性迫使我接受的事情，”埃弗雷特先生回答说。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [trænsˈmju:ts] [maɪ] [fu:d] [ˈɪntu:] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪm(ə)l]
’ I do not understand the chemical change which transmutes my food into living animal
- 我 做 不是 理解 这 化学 改变 哪个 嬗变 我的 食物 进入 活的 动物
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“我不理解将食物转化为活体动物物质的化学变化。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] .
and I do not understand a million things which I believe .
和 我 做 不是 理解 一个 百万 事物 哪个 我 相信 .
还有很多我相信的事情，但我并不理解。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] .
Certainly we must have faith .
当然 我们 必须 有 信仰 .
我们当然必须拥有信念。

[ɔ:l] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪf] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [feɪθ] .
All business and all life depends upon faith .
全部 商业 和 全部 生活 取决于 之上 信仰 .
一切商业活动和生活都依赖于信仰。

[bʌt; bət][baɪ] [feɪθ] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
But by faith I do not mean the simple credulity of my childhood in everything that
但 经过 信仰 我 做 不是 意思是 这 简单的 轻信 的 我的 童年 在 一切 那

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] .
I was taught .
我 曾是 教授 .

但我所说的信仰，并不是指我童年时期对所学一切事物的简单轻信。

[baɪ] [feɪθ] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈstedfæst] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn] [wʌt] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [telz] [ˌem ˈiː][ɪz] [truː] ,
By faith I mean a steadfast reliance on what my reason tells me is true ,
经过 信仰 我 意思是 一个 坚定不移 依赖 在 什么 我的 原因 讲述 我 是 真的 ,

我所说的信仰，是指坚定不移地信赖我的理性告诉我的真理。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
even though I have no immediate evidence of it , and imagination and
甚至 尽管 我 有 不 即时 证据 的 它 , 和 想像力 和

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [feɪl][tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [aɪ ˈtiː] .
understanding fail to compass it .
理解 失败 到 罗盘 它 .

虽然我没有直接的证据，而且想象力和理解力也无法涵盖它。

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [əˈpærəntli] [ˈjuːsləs] [ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpaʊər]
When I see the apparently useless suffering and cruelty which the Supreme Power
什么时候 我 看 这 显然 无用 痛苦 和 残酷 哪个 这 最高 力量

[hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] ,
has permitted ,
有 允许 ,

当我看到至高无上的权力所允许的那些看似毫无意义的苦难和残忍行为时，

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnət] [ˈɡʊdnəs] ,
I have faith in his infinite goodness ,
我 有 信仰 在 他的 无限 善良 ,

我坚信他拥有无限的善意。

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [bʊk] [hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
not because any man or book has told me that it is so , but because ,
不是 因为 任何 男人 或者 书 有 讲述 我 那 它 是 所以 , 但 因为 ,

并非因为任何人或任何书籍告诉我如此，而是因为，

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ;
thank God , I see that it is so ;
感谢 上帝 , 我 看 那 它 是 所以 ;

感谢上帝，我明白了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˌfɪləˈsɔːfɪk] [ˈstʌdi] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] see185
and it is philosophic study alone which has made me see185
和 它 是 哲学 学习 独自的 哪个 有 制成 我 see185

正是哲学研究让我看到了185

[ðɪs] .
this .
这 .

这。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] “
He who is afraid to study and question into the nature of the universe “
他 WHO 是 害怕的 到 学习 和 问题 进入 这 自然 的 这 宇宙 “
[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kemɪk] [test] ” [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][noʊ]
and trust the Rock of Ages to his chemic test “ is the man who has no
和 相信 这 岩石 的 年龄 到 他的 化学 测试 “ 是 这 男人 WHO 有 不
[tru:] [feɪθ] . - “
true faith . ' “
真的 信仰 . - “

那些不敢探究宇宙本质，不敢用化学方法检验“永恒磐石”的人，是没有真正信仰的人。

- [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'ləsəfəz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
' But after all , ' I said , ' you must admit that the philosophers are but little
- 但 后 全部 , - 我 说 , - 你 必须 承认 那 这 哲学家 是 但 小的
[ri:d] .
read .
读 .

“但是说到底,”我说,“你必须承认, 哲学家们的著作其实很少被人阅读。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] , ['kɑ:mən] - [sens] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
It is the practical , common - sense people of the world who have done the
它 是 这 实际的 , 常见的 - 感觉 人们 的 这 世界 WHO 有 完毕 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

是世界上那些务实、有常识的人们完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] , [tu:] , [wɪ'dəʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['θi:əraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] . - “
and they have got on very well , too , without all this theorizing . ' “
和 他们 有 得到 在 非常 出色地 , 也 , 没有 全部 这 理论化 . - “
而且他们相处得也非常好，完全没有这些理论探讨。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['evərɪt]
' There was never a greater mistake in the world , ' replied Mr . Everett
- 那里 曾是 绝不 一个 更大的 错误 在 这 世界 , - 回复 先生 . 埃弗雷特
['vi:əməntli] ,
vehemently ,
强烈地 ,

“世界上再也没有比这更大的错误了,”埃弗雷特先生激烈地回答道。

[tu:] ['di:pli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
too deeply in earnest to remember anything but the point that he was trying
也 深 在 认真 到 记住 任何事物 但 这 观点 那 他 曾是 尝试
[tu:; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

他太过专注，以至于除了自己要表达的观点之外，什么都记不起来了。

- [ðə; ði] [fɪ'ləsəfəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['waɪdli] [ri:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][noʊ] [mi:nz]
' The philosophers certainly have not been widely read , but that by no means
- 这 哲学家 当然 有 不是 到过 广泛 读 , 但 那 经过 不 方法
['mezərz] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] .
measures their influence .
措施 他们的 影响 .

“这些哲学家的著作虽然没有被广泛阅读，但这绝不意味着他们的影响力有限。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
It is they who have taught the teachers who have taught the masses ,
它 是 他们 WHO 有 教授 这 教师 WHO 有 教授 这 群众 ,
正是他们培养了教师，而教师又培养了大众。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈtrævələɹ] [ˈnoʊz] [pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] **and as the traveler knows perhaps nothing of the inventor of the engine**
和 作为 这 游客 知道 也许 没有什么 的 这 发明者 的 这 引擎
[wɪtʃ] [ˈkæriz] [hɪm; ɪm] [ˈseɪfli] [frəm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , **which carries him safely from one side of the continent to the other** ,
哪个 携带 他 安全 从 一 边 的 这 大陆 到 这 其他 ,
而旅行者或许对将他安全地从大陆一端送到另一端的引擎的发明者一无所知,

[ænd; ʌnd] [meɪks] [laɪf][ˈlɑːrdʒər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] , [soʊ][wiː; wi][ɔːl] , **and makes life larger for him in a hundred ways , so we all** ,
和 制作 生活 更大的 为了 他 在 一个 百 方式 , 所以 我们 全部 ,
并以一百种方式丰富了他的生活, 所以我们所有人,

[ˈriːpɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhjuːmən] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] **reaping every day in every one of our human institutions the rich benefits which**
收割 每一个 天 在 每一个 一 的 我们的 人类 机构 这 富有的 好处 哪个
[ðə; ði] [ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][juːˈes] , **the thinkers of the ages have bestowed upon us** ,
这 思想家 的 这 年龄 有 授予 之上 我们 ,
我们每天都在人类的各种制度中享受着历代思想家留给我们的丰厚馈赠,

[seɪ] [ʌnˈɡreɪtəfəli] [ðæt][wiː; wi] [oʊ] [ðəm; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] . **say ungratefully that we owe them nothing** .
说 忘恩负义 那 我们 欠 他们 没有什么 .
忘恩负义地说我们不欠他们任何东西。

[wiː; wi][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ʌnd] [kənˈdʌktər] [huː] **We attribute all our speed to the visible engineer and conductor who**
我们 属性 全部 我们的 速度 到 这 可见的 工程师 和 导体 WHO
[baɪ] [əˈnʌðər] [ˈmænz][ˈdʒiːniəs][hæv; həv] [brɔːt] [juːˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [destɪˈneɪʃnz] . - “ **by another man's genius have brought us to our destinations** . ’ ”
经过 其他 男人的 天才 有 带来 我们 到 我们的 目的地 . - “
我们取得如此成就, 全赖于那位看得见的工程师和指挥家, 是他凭借他人的智慧将我们带到了目的地。

- [wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][em ˈiː][tuː; tə] [ˈstʌdi] [fəˈlɑːsəfi] ? **’ Would you advise me to study philosophy ?**
- 会 你 建议 我 到 学习 哲学 ?
您会建议我学习哲学吗?

- [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈhʌmbli] , **’ I inquired humbly** ,
- 我 询问 谦卑地 ,
我谦卑地询问道:

[mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈflætərd] [maɪˈself] **much impressed with the point of his reply to what I had flattered myself**
很多 印象深刻 和 这 观点 的 他的 回复 到 什么 我 有 受宠若惊 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [braɪt] [rɪˈmɑːrk] . - “ **was a rather bright remark** . **186** ”
曾是 一个 相当 明亮的 评论 . - “
他对我的回应让我印象深刻, 我自以为那番话相当精彩。186

- [ðæt] [dɪˈpendz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːn] [wʌt] [ænd; ʌnd] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈstʌdi] . **’ That depends , ’ he said , ’ on what and how you study** .
- 那 取决于 , - 他 说 , - 在 什么 和 如何 你 学习 .
“那要看情况了,”他说, “取决于你学习什么以及如何学习。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
If you wish to study simply to be able to say or to feel that you have
如果 你 希望 到 学习 简单地 到 是 有能力的 到 说 或者 到 感觉 那 你 有
['stʌdid] [fə'laːsəfi] ,
studied philosophy ,
研究 哲学 ,

如果你学习哲学仅仅是为了能够说或感觉自己学过哲学，

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [kwɒt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [mæn] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] . -
and can quote from this or that man , I advise you not to study . '
和 能 引用 从 这 或者 那 男人 , 我 建议 你 不是 到 学习 . -

如果能引用这个人或那个人的话，我建议你不要学习。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [flʌʃt] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['kwɪkli] ['ædɪd] , -
“ **I must have flushed and looked a little hurt , for he quickly added , '**
“ 我 必须 有 配 和 看起来 一个 小的 伤害 , 为了 他 迅速地 额外 , -
[ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] ,
Pardon me ,
赦免 我 ,

“我当时肯定脸红了，看起来有点受伤，因为他很快补充道：‘对不起，”

[mɪs] ['bruːstər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] [mʌt] [ɪn] ['ɜːrniːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
Miss Brewster , I think that you are far too much in earnest for that ;
错过 布鲁斯特 , 我 思考 那 你 是 远的 也 很多 在 认真 为了 那 ;

布鲁斯特小姐，我觉得你做事太认真了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['meni] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [riːd] [fə'laːsəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'mjuːzmənt] ,
but I have seen too many begin to read philosophy as a mere amusement ,
但 我 有 已见 也 许多 开始 到 读 哲学 作为 一个 仅仅 娱乐 ,

但我见过太多人把读哲学当作消遣。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; ʌv][fæd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][nɒʊ] ['riːəl] ['ɜːrniːst] ['pɜːrpəs] ,
a sort of fad , and with no real earnest purpose ,
一个 种类 的 时尚 , 和 和 不 真实的 认真 目的 ,

这只是一时的风潮，并没有什么真正严肃的目的。

['lɜːrniŋ] [dʒʌst] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [kən'siːtɪd] [ɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
learning just enough to make them conceited or discouraged ,
学习 只是 足够的 到 制作 他们 自负 或者 灰心 ,

学到足以让他们变得自负或沮丧的知识，

[ænd; ʌnd] ['duːɪŋ] [nɒʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,
and doing no good to themselves or any one else ,
和 正在做 不 好的 到 他们自己 或者 任何 一 别的 ,

而且这样做对自己和他人都没有好处。

[ænd; ʌnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; ʌv] [fə'laːsəfi] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .
and bringing the study of philosophy into disrepute .
和 带来 这 学习 的 哲学 进入 名誉受损 .

并使哲学研究蒙羞。

[tuː; tə][em 'iː][maɪ] [fə'laːsəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɜːrt] [fɔːr; fər][gɑːd] , [fɔːr; fər] [truːθ] .
To me my philosophy has been a search for God , for truth .
到 我 我的 哲学 有 到过 一个 搜索 为了 上帝 , 为了 真相 .

对我而言，我的哲学就是探寻上帝，探寻真理。

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [fɔːr; fər][maɪ] [səʊlz] [sɔː(r)] [niːd] ,
I have studied for my soul's sorest need ,
我 有 研究 为了 我的 灵魂的 最痛 需要 ,

我学习是为了满足我灵魂最迫切的需求，

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ,
and in all my intellectual life I have found nothing so satisfying ,
和 在 全部 我的 知识分子 生活 我 有 成立 没有什么 所以 令人满意 ,
在我所有的求知生涯中, 我从未发现过如此令人满足的事情。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [em ˈi:] [sʌtʃ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜ:riɪdʒ] . - “
nothing that gives me such hope and courage . ' “
没有什么 那 给予 我 这样的 希望 和 勇气 . - “
没有什么比这更能给我带来希望和勇气了。

- [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rbərt] [ˈspensər] ?
' Should you advise me to begin with Herbert Spencer ?
- 应该 你 建议 我 到 开始 和 赫伯特 斯宾塞 ?
你建议我从赫伯特·斯宾塞的作品开始读起吗?

- [aɪ] [æskt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] . “
' I asked , thinking that I would come to something definite . “
- 我 问 , 思维 那 我 会 来 到 某物 定 . “
“我问了, 以为能得到一个确切的答案。”

- [noʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ˈvælju:][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɡroʊ] .
' No , as you value your power to grow .
- 不 , 作为 你 价值 你的 力量 到 生长 .
不, 因为你珍视自己的成长能力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
You are not ready for him yet .
你 是 不是 准备好 为了 他 然而 .
你还没准备好接受他。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfæsɪneɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [rɪˈfju:t] [hɪz; ɪz] [ˈfæləsi:z] ; [bʌt; bət] [ri:d]
He would fascinate you , and you could not refute his fallacies ; but read
他 会 吸引 你 , 和 你 可以 不是 反驳 他的 谬误 ; 但 读
[ˈplɛrtəʊ] , [ri:d] [kænt] ,
Plato , read Kant ,
柏拉图 , 读 康德 ,
他会让你着迷, 你也无法反驳他的谬误; 但请读读柏拉图, 读读康德,

[ˈfɪktə] , [ˈheɪɡl] .
Fichte , Hegel .
菲希特 , 黑格尔 .
费希特, 黑格尔。

[dəʊnt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðəʊ] .
Don't begin with them , though .
不 开始 和 他们 , 尽管 .
但不要从他们开始。

[ri:d] [fɜ:rst] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] “ [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [fəˈlɑ:səfi] “ [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi]
Read first , perhaps , the “ Introduction to Philosophy ” by the man whom we
读 第一的 , 也许 , 这 “ 介绍 到 哲学 ” 经过 这 男人 谁 我们
[hɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
heard this morning .
听到 这 早晨 .
或许可以先读一读我们今天早上听到的那位学者所著的《哲学导论》。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:lsoʊ][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [ˈspensər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]
I will give you also an article of his which deals with Spencer in a way that
我 将要 给 你 还 一个 文章 的 他的 哪个 交易 和 斯宾塞 在 一个 方式 那
[ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] . - “
opened my eyes . 187 “
打开 我的 眼睛 . - “
我还会给你看他的一篇文章, 这篇文章以一种让我大开眼界的方式论述了斯宾塞。187

- [dəʊnt] [ri:d] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [els] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ʌtərli] [dɑ:nt] [ju:; jə] .
' **Don't read much at a time , else it will utterly daunt you .**
- 不 读 很多 在 一个 时间 ; 别的 它 将要 完全地 吓住 你 .

不要一次读太多书，否则你会感到畏惧。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
Come back to it again and again at intervals .
来 后退 到 它 再次 和 再次 在 间隔 .

每隔一段时间反复查看。

[ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [grəʊθ] .
You will be astonished to see your growth .
你 将要 是 惊讶 到 看 你的 生长 .

你会惊讶于自己的成长。

[ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [dɪɡɪŋ] [æt; ət] [ði:z] [tʌf] ['prɔ:bləms] [meɪks] [sʌtʃ]
You will be surprised to find how digging at these tough problems makes such
你 将要 是 惊讶 到 寻找 如何 挖掘 在 这些 艰难的 问题 制作 这样的
['ment(ə)l] ['mʌs(ə)l] [æz; əz] ['rendərz] ['lʌðər] ['tæskz] ['i:zi] . “

mental muscle as renders other tasks easy . “
精神的 肌肉 作为 渲染 其他 任务 简单的 . “

你会惊讶地发现，深入研究这些难题能锻炼出强大的脑力，使其他任务变得轻松许多。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɒpən][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][ju:; jə] ; [bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfɪnət] ['peɪ(ə)ns] .
' **It will open a new world to you ; but you must have infinite patience .**
- 它 将要 打开 一个 新的 世界 到 你 ; 但 你 必须 有 无限 耐心 .

它将为你打开一个新世界；但你必须有无限的耐心。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ðæt] .
I have made up my mind to that .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 那 .

我已经下定决心了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θæŋkfl] [ɪf] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['mæstərd] [ðɪs] [bʊk] ;
I shall be more than thankful if in twenty years I have mastered this book ;
我 将 是 更多的 比 感恩 如果 在 二十 年 我 有 精通 这 书 ;

如果二十年后我能精通这本书，我将无比感激；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]['heɪgl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
' **and he drew a volume of Hegel from his pocket .**
- 和 他 画 一个 体积 的 黑格尔 从 他的 口袋 .

“然后他从口袋里掏出一本黑格尔的著作。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][wi:; wi][roʊz] [tu:; tə][goʊ] ['hoʊmwərd] .
“ **The sun was sinking behind the trees as we rose to go homeward .**
” 这 太阳 曾是 下沉 在后面 这 树木 作为 我们 玫瑰 到 去 回家 .

“当我们起身回家时，太阳已经落到树后了。”

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
Stiffened with sitting so long , I tripped and fell .
僵硬 和 坐着 所以 长的 , 我 绊倒了 和 跌倒 .

久坐导致身体僵硬，我不小心绊倒了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][wʌn] ['lɪt(ə)] ['moʊmənt] ;
He sprang and caught me in his great strong arms for one little moment ;
他 弹簧 和 捕捉 我 在 他的 伟大的 强的 武器 为了 一 小的 片刻 ;

他猛地跳起来，用他强壮的双臂接住了我，虽然只是一瞬间；

[ðen] — [wel] — [aɪ] ['tremblɪd] [ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑ:rt][aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][em 'i:] ,
then — well — I trembled a bit with the start it had given me ,
然后 — 出色地 — 我 颤抖 一个 少量 和 这 开始 它 有 给定 我 ,

然后——嗯——它带给我的惊吓让我有些颤抖，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ] [fʊt] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] [hɜ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
and finding that my foot had really been hurt a little ,
和 寻找 那 我的 脚 有 真的 到过 伤害 一个 小的 ;
我发现我的脚确实受了点伤。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [help] [æz; əz][wi; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [slope] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
I accepted his help as we descended the slope and climbed upon the other
我 公认 他的 帮助 作为 我们 下降 这 坡 和 攀登 之上 这 其他
[saɪd][tu:; tə][ðə; ði][roud] [ə'gen] .
side to the road again .
边 到 这 路 再次 .
我接受了他的帮助，我们一起下了山坡，然后爬上山坡的另一边，再次回到了路上。

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] .
It seemed very pleasant to have his strong arm for a support .
它 似乎 非常 令人愉快的 到 有 他的 强的 手臂 为了 一个 支持 .
有他强壮的手臂支撑着，感觉非常舒服。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] ,
There had not been a word of love , but his unaffected ,
那里 有 不是 到过 一个 单词 的 爱 ; 但 他的 不受影响 ;
虽然没有一句情话，但他却表现得毫不矫揉造作。

[fræŋk] [tɔ:k] [hæd; həd] [tʌtʃt] [em 'i:][æz; əz][noʊ] ['kɑ:mpləmənts] [ɔ:r] ['sentɪmənt] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]
frank talk had touched me as no compliments or sentiment could ever have
坦率 讲话 有 感动 我 作为 不 赞美 或者 情绪 可以 曾经 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
坦诚的谈话深深打动了我，这是任何赞美或感伤都无法做到的。

“ [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ræðər] [hɑ:r] [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [hi; hi] [spʊk] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli]
“ I had thought his voice rather harsh at first when he spoke so earnestly
” 我 有 想法 他的 嗓音 相当 残酷的 在 第一的什么时候 他 辐 所以 切实
[ænd; ənd] ['vi:əməntli] ,
and vehemently ,
和 强烈地 ,
“起初，我觉得他说话时声音有些刺耳，因为他说话那么认真、那么激动。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] ,
but it had grown very tender and quiet now ,
但 它 有 生长 非常 投标 和 安静的 现在 ;
但现在它变得非常温柔安静了。

[ænd; ənd][æz; əz][wi; wi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] [sɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] [wi; wi] [læpst]
and as we came back from the woods to civilization again we lapsed
和 作为 我们 来了 后退 从 这 树林 到 文明 再次 我们 失效
['ɪntu:] ['saɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .
当我们从森林回到文明世界时，我们陷入了沉默。

“ [æz; əz] ['mildrɪd] ['si:st] , [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] ['mɪdnaɪt] .
“ As Mildred ceased , the clock struck midnight .
” 作为 米尔德里德 停止 ; 这 钟 击 午夜 .
“米尔德雷德停止说话时，时钟敲响了午夜的钟声。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [aʊt'saɪd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] had188
The noise outside had died away , and the fire had188
这 噪音 外部 有 死亡 离开 ; 和 这 火 had188
外面的喧嚣声渐渐消失，火势也已减弱。

[bə:nd] [loʊ] , [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['klɪrli] .
burned low , too low for me to distinguish her face clearly .
烧伤 低的 , 也 低的 为了 我 到 区分 她 脸 清楚地 .

火焰很暗，暗到我无法看清她的脸。

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ?
“ **And was there no love - making at all ?**
“ 和 曾是 那里 不 爱 - 制作 在 全部 ?

“难道完全没有性爱行为吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['roʊməns] [ðæt] [aɪ]
“ **I asked , much disappointed at the prosaic ending of the little romance that I**
“ 我 问 , 很多 失望的 在 这 平淡无奇 结束 的 这 小的 浪漫 那 我
[hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpətɪŋ] .
had been anticipating .
有 到过 预期 .

“我问，因为我对这段我期待已久的小小爱情故事的平淡结局感到非常失望。”

[ə; eɪ] [tɔ:k] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ]
A talk on philosophy in a graveyard was not the kind of love - making that I
一个 讲话 在 哲学 在 一个 墓地 曾是 不是 这 种类 的 爱 - 制作 那 我
[nu:] [ə'baʊt] ,
knew about ,
知道 关于 ,

在墓地里谈论哲学，可不是我所了解的那种性爱方式。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wɜ:r; wər] [ə'hʌðər] [ɡɜ:rl] [laɪk] ['mɪldrɪd] .
and I wondered if there ever were another girl like Mildred .
和 我 想知道 如果 那里 曾经 是 其他 女孩 喜欢 米尔德里德 .

我不禁想知道，世上是否还有像米尔德雷德这样的女孩。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , “ [sed] ['mɪldrɪd] ['ræðər] ['draɪli] .
“ **Oh , I didn't say there was any love - making , “ said Mildred rather dryly .**
“ 哦 , 我 没有 说 那里 曾是 任何 爱 - 制作 , “ 说 米尔德里德 相当 干巴巴地 .

“哦，我可没说他们之间有性行为，”米尔德雷德冷冷地说。

“ [aɪ] ['sɪmplɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] . “
“ **I simply said that I think I really was in love . “**
“ 我 简单地 说 那 我 思考 我 真的 曾是 在 爱 . “

“我只是说，我觉得我真的恋爱了。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
“ **And is that all ?**
“ 和 是 那 全部 ?

“就这些吗？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ?
Did you never see him again ?
做过 你 绝不 看 他 再次 ?

你之后再也没见过他吗？

“ [aɪ] [pə'sɪstɪd] .
“ **I persisted .**
“ 我 持续 .

我坚持了下来。

“ [jes] , ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərd] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ; “ [fɔ:r; fər][aɪ] [went] ['regjələrli] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Yes , several times afterward , “ she answered ; “ for I went regularly to the**
“ 是的 , 一些 时代 之后 , “ 她 回答 ; “ 为了 我 去 经常 到 这
[sku:l] ['æftər] [ðæt] .
school after that .
学校 后 那 .

“是的，之后好几次，”她回答说；“因为在那之后我就经常去学校。”

[æʔ; ət][f3:rst][aɪ] [ʌndə'stəd] [ɔ:lmʊst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [gri:k]
At first I understood almost nothing , and much of what he said was Greek
在 第一的 我 理解 几乎 没有什么 , 和 很多 的 什么 他 说 曾是 希腊语

[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

起初我几乎什么都听不懂，他说的很多话对我来说就像天书一样。

[aɪ] [met] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [helpt] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]
I met some delightful people there , but he helped me more than any one
我 遇见 一些 愉快 人们 那里 , 但 他 帮助 我 更多的 比 任何 一

[els] .
else .
别的 .

我在那里遇到了一些很可爱的人，但他对我的帮助比任何人都大。

[hi:; hi] [ləund] [em 'i:] [bʊks] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔ:k] .
He loaned me books , and we had many a talk .
他 借出的 我 图书 , 和 我们 有 许多 一个 讲话 .

他借给我书，我们聊了很多。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] [fæst] [frendz] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [went] [west] .
“ I felt that we were becoming fast friends , when suddenly he went West .
” 我 毛毡 那 我们 是 成为 快速地 朋友们 , 什么时候 突然 他 去 西方 .

“我觉得我们很快就成了好朋友，但突然间他就去了西部。”

[aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ə; eɪ] [nəʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftəwərd] , ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I received a note from him some months afterward , telling me that his
我 已收到 一个 笔记 从 他 一些 几个月 之后 , 讲述 我 那 他的

[ˈperənts] [hæd; həd] [daɪd] ;
parents had died ;
父母 有 死亡 ;

几个月后，我收到他的一封信，信中告诉我他的父母去世了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
but there was very little about himself .
但 那里 曾是 非常 小的 关于 他自己 .

但关于他自己的信息却很少。

[aɪ] [hɜ:rd] ['æftəwərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [bʌt; bət]['æftər]['dʒu:liə] [daɪd] [aɪ] [lɔ:st] [ɔ:l] ['nɔ:lɪdʒ]
I heard afterward that he was engaged ; but after Julia died I lost all knowledge
我 听到 之后 那 他 曾是 已订婚的 ; 但 后 朱莉娅 死亡 我 丢失的全部 知识

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

后来我听说他订婚了；但朱莉娅去世后，我就再也没有他的消息了。

[ˈpra:bəbli] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ,
Probably he has forgotten me long ago ,
大概 他 有 被遗忘的 我 长的 前 ,

他可能早就把我忘了。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ðæt] [tɔ:k] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz]
but I owe to that talk the best things that have come to me since I was
但 我 欠 到 那 讲话 这 最好的 事物 那 有 来 到 我 自从 我 曾是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

但我感谢那次谈话，它让我获得了自成为女人以来最美好的事物。

[jes] , ['ru:bi] ,
Yes , Ruby ,
是的 , 红宝石 ,

是的，Ruby。

[ðæt] [fɜ:rst][ˈeɪprəl] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsekənd] [deɪ] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə] [ɪn][oʊld][ˈkɑ:nkɔ:rd][ɑ:r; ə] [ðə; ði]
that first April - day and that second day in midsummer in old Concord are the
那 第一的 四月 - 天 和 那 第二 天 在 盛夏 在 老的 和睦 是 这
[tu:] [red] - [ˈletər] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . " -
two red - letter days of my life . " 189
二 红色的 - 信 天 的 我的 生活 : " -

“四月的第一个日子和仲夏的第二个日子，在古老的康科德，是我生命中最值得纪念的两个日子。”189

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

([ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] " [ˈtribju:n] . ")
(**Extract from the New York " Tribune . ")**
(提炼 从 这 新的 约克 " 论坛 : ")
(摘自《纽约论坛报》)

[bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪljən] !
BOOKS FOR THE MILLION !
图书 为了 这 百万 !

百万读者的书籍！

[help] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [help] [ðəmˈselvz] .
HELP FOR THOSE WHO WILL HELP THEMSELVES .
帮助 为了 那些 WHO 将要 帮助 他们自己 .
帮助那些愿意自助的人。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [ˈbru:stər] ,
It has been understood that Miss Mildred Brewster ,
它 有 到过 理解 那 错过 米尔德里德 布鲁斯特 ,
据了解，米尔德里德·布鲁斯特小姐

[ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈerəs] [ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpɪst] [hu:] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ]
the Boston heiress and philanthropist who has recently been making such
这 波士顿 女继承人 和 慈善家 WHO 有 最近 到过 制作 这样的
[ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [səˈsaɪəti] ,
a sensation in New York society ,
一个 感觉 在 新的 约克 社会 ,
这位来自波士顿的女继承人兼慈善家最近在纽约社交界引起了轰动。

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈpɔ:təz] .
was quite inaccessible to reporters .
曾是 相当 无法进入 到 记者 .
记者很难接近。

[bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈtribju:n] " [stɑ:f] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə]
But yesterday a member of the " Tribune " staff was so fortunate as to
但 昨天 一个 成员 的 这 " 论坛 " 职员 曾是 所以 幸运 作为 到
[geɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [rɪˈsep](ə)n ,
gain a gracious reception ,
获得 一个 亲切 接待 ,
但昨天，《论坛报》的一名工作人员非常幸运地受到了热情接待。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['sɜːrt(ə)n][fæktɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
and to learn certain facts which will be of great interest to the public in
和 到 学习 肯定 事实 哪个 将要 是 的 伟大的 兴趣 到 这 民众 在
[ˈdʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

并了解一些公众普遍非常感兴趣的事实。

[mɪs] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɑːrlər][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] [hoʊ'tel] ,
Miss Brewster was found in her pretty parlor at the Fifth Avenue Hotel ,
错过 布鲁斯特 曾是 成立 在 她 漂亮的 客厅 在 这 第五 大街 酒店 ,
布鲁斯特小姐被发现死于她在第五大道酒店的漂亮客厅里。

[drest] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊb][ʌv; əv][ˈɡoʊldən] - [braʊn] ['velvɪt] ,
dressed to attend a reception , in an exquisite robe of golden - brown velvet ,
穿着 到 出席 一个 接待 , 在 一个 精美的 长袍 的 金的 - 棕色的 天鹅绒 ,
[ˈsɪmpli] [meɪd] ,
simply made ,
简单地 制成 ,

她身着一件精致的金棕色天鹅绒长袍，款式简洁，准备参加招待会。

[ænd; ʌnd][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juː'nɪːk] ['ɡɜːrdl][ænd; ʌnd]['kɑːlər][ʌv; əv]
and worn with a unique girdle and collar of
和 磨损 和 一个 独特的 腰带 和 衣领 的
并搭配独特的腰带和项圈

['rerli] ['bjʊːtɪf(ə)] ['kæmiːəʊz] .
RARELY BEAUTIFUL CAMEOS .
很少 美丽的 客串 .

罕见的精美浮雕。

[mɪs] ['bruːstər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn]
Miss Brewster said that she was waiting for her carriage , but was not in
错过 布鲁斯特 说 那 她 曾是 等待 为了 她 运输 , 但 曾是 不是 在
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

布鲁斯特小姐说她正在等马车，但并不着急。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [merk] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
and would be pleased to make an authentic statement in regard to certain
和 会 是 高兴 到 制作 一个 真正的 陈述 在 看待 到 肯定
[fæktɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [veɪg] ['ruːməz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [leɪt] .
facts of which there had been vague rumors in the papers of late .
事实 的 哪个 那里 有 到过 模糊的 谣言 在 这 文件 的 晚的 .

并乐于就近期报纸上流传的一些模糊传闻，发表一份真实声明。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] newspapers190
She began by saying that she supposed the newspapers190
她 开始 经过 说 那 她 据称 这 newspapers190

她首先说，她认为报纸190

[wʊd] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
would learn it indirectly sooner or later ,
会 学习 它 间接 很快 或者 之后 ,
迟早会间接地了解到这一点。

and therefore she might as well give the facts so that they should be stated
和 所以 她 可能 作为 出色地 给 这 事实 所以 那 他们 应该 是 声明
[ˈækjərətli] .
accurately .
准确 .

因此，她最好还是把事实说出来，以便能够准确地陈述事实。

What followed will be given as nearly as possible in Miss Brewster's own words .
什么 随后 将要 是 给定 作为 几乎 作为 可能的 在 错过 布鲁斯特的 自己的 字 .

接下来的内容将尽可能用布鲁斯特小姐自己的话语来描述。

“ When I was a child , ” she said ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , ” 她 说 ,

“当我还是个孩子的时候,”她说, “

I spent several years in some of the frontier towns of our Western states ,
我 花费 一些 年 在 一些 的 这 边境 城镇 的 我们的 西 各州 ,
“我曾在西部一些边远小镇生活过几年,

where my father was vainly seeking for a climate which would prolong his life .
在哪里 我的 父亲 曾是 徒劳地 寻求 为了 一个 气候 哪个 会 延长 他的 生活 .

我的父亲在那里徒劳地寻找能够延长他寿命的气候。

I had an opportunity there to observe many things which I have never forgotten .
我 有 一个 机会 那里 到 观察 许多 事物 哪个 我 有 绝不
forgotten .
被遗忘的 .

在那里，我有机会观察到许多令我终生难忘的事物。

I understood them but dimly then , but as I grew to womanhood in my New England home ,
我 理解 他们 但 依稀 然后 , 但 作为 我 生长 到 女性 在 我的
新的 英格兰 家 ,

那时我对它们只是略知一二，但随着我在新英格兰的家中长大成人，

surrounded with the privileges and traditions of an older and more
包围 和 这 特权 和 传统 的 一个 老 和 更多的
distinctly American civilization ,
明显地 美国人 文明 ,

身处一个历史悠久、更具鲜明美国特色的文明所带来的特权和传统的包围之中，

I often contrasted my life with what it would have been had I grown up
我 经常 对比 我的 生活 和 什么 它 会 有 到过 有 我 生长 向上
among the German farmers ,
之中 这 德语 农民 ,

我常常将自己的生活与如果我在德国农民家庭长大会有什么样子进行对比。

[ˈrʌf] [ˈkaʊ,bɔɪz] , [ˈɡriːdi] [lænd] [ˈspekjəleɪtəz] , [ænd; ənd][hæf] - [stɑːrvd] [hoʊm] [ˈmɪʃənəɪz] ,
rough cowboys , greedy land speculators , and half - starved home missionaries ,
粗糙的 牛仔 , 贪婪的土地 投机者 , 和 一半 - 饥饿 家 传教士 ,
粗野的牛仔、贪婪的土地投机者和半饥半饱的国内传教士，

[huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [əˈlɔːŋ]
who formed the chief part of the people whom we met in the little towns along
WHO 形成 这 首席 部分 的 这 人们 谁 我们 遇见 在 这 小的 城镇 沿着
[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
the railroad on the Western prairies .
这 铁路 在 这 西 草原 .

我们在西部草原铁路沿线的小镇上遇到的大多数人就是他们。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ðɪs]
“ **I was too young to appreciate the value of the indomitable energy of this**
“ 我 曾是 也 年轻的 到 欣赏 这 价值 的 这 不屈不挠 活力 的 这
[ˌpaɪəˈnɪr] [wɜːrk] .
pioneer work .
先锋 工作 .

“我当时年纪太小，无法体会这项开拓性工作所蕴含的不屈不挠的精神的价值。”

[aɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] , [ˈʌn,pɪktəˈresk] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðen] .
I saw only the sordid , unpicturesque side of it then .
我 锯 仅有的 这 肮脏的 , 不雅观 边 的 它 然后 .

当时我只看到了它肮脏、丑陋的一面。

“ [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [tɔːˈneɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈblɪzərdz] ;
“ **I hated the tornadoes and blizzards ;**
“ 我 憎恨 这 龙卷风 和 暴风雪 ;

“我讨厌龙卷风和暴风雪；

[aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [sluːz] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] [striːmz] — [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I loathed the sloughs and muddy streams — the everlasting dullness of the
我 令人厌恶 这 沼泽 和 浑 溪流 — 这 永恒 乏味 的 这
[ˈpreɪrɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprəʊˈzeɪɪk] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [bɔːrd]
prairie and the prosaic struggle for existence in the little clusters of board
草原 和 这 平淡无奇 斗争 为了 存在 在 这 小的 集群 的 木板
[ˈæntiːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd][lɔːɡ][ˈkæbɪnz][ænd; ənd] [dʌɡ] - [aʊts] .
shanties or in the isolated log cabins and dug - outs .
棚屋 或者 在 这 孤立 日志 小木屋 和 挖 - 出局 .

我厌恶沼泽和泥泞的小溪——草原上永无止境的单调乏味，以及在简陋的木板房或孤立的小木屋和地窖里为了生存而进行的平淡无奇的斗争。

[aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈɡrænɪt] [ˈboʊldər] ,
I longed for the hills and granite boulders ,
我 渴望 为了 这 丘陵 和 花岗岩 保龄球手 ,

我怀念那些山丘和花岗岩巨石，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɛlmz][ænd; ənd] [ˈspɑːrkliŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , and191
for the great elms and sparkling streams of New England , and191
为了 这 伟大的 榆树 和 闪闪发光 溪流 的 新的 英格兰 , and191

为了新英格兰高大的榆树和波光粼粼的溪流，以及191

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [ænd; ənd] [kənˈviːnjənsɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈiːstərn] [hoʊm] .
for the refinements and conveniences of my Eastern home .
为了 这 改进 和 便利设施 的 我的 东 家 .

为了我东方住宅的精致和便利。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'kɔ:ɪ] [ðə; ði][ˈtaɪərd] , [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] - [stoʊvz] ,
“ **How well I recall the tired , overworked women , toiling over their cooking - stoves ,**
“ 如何 出色地 我 记起 这 疲劳的 , 过度劳累 女性 , 辛勤劳作 超过 他们的 烹饪 - 炉灶 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhaʊshoʊld] [kən'vi:njənsɪs] ,
with no household conveniences ,
和 不 家庭 便利设施 ,
“我多么清楚地记得那些疲惫不堪、过度劳累的妇女们，她们在炉灶旁辛勤劳作，没有任何生活便利设施。”

[ˈmɪlkɪŋ] , [ˈtʃɜ:rɪŋ] , [ˈmendɪŋ] , [ˈwɑ:ʃɪŋ] , [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ˈselɪŋ] [egz] ,
milking , churning , mending , washing , feeding the pigs , selling eggs ,
挤奶 , 搅拌 , 修补 , 洗涤 , 喂养 这 猪 , 销售 鸡蛋 ,
挤奶、搅乳、缝补、洗衣、喂猪、卖鸡蛋

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][oʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] -
and making themselves prematurely old that their children might have a '
和 制作 他们自己 过早 老的 那 他们的 孩子们 可能 有 一个 -
[ˈbetər] [tʃæns] . -
better chance . '
更好的 机会 . -

他们让自己过早衰老，以便他们的孩子能有“更好的机会”。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪn'seɪjəb(ə)l] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] ,
“ **I remember , with my insatiable love of reading ,**
“ 我 记住 , 和 我的 贪得无厌 爱 的 阅读 ,
“我记得，我酷爱读书，

[haʊ] [maɪ][fɜ:rst] [glæns] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [lʌv; əv] [bʊk] - [ˈʃelvz] .
how my first glance on entering a house was in search of book - shelves .
如何 我的 第一的 瞥一眼 在 进入 一个 房子 曾是 在 搜索 的 书 - 货架 .
我每次进屋的第一眼，目光总是会落在书架上。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Many a time ,
许多 一个 时间 ,
多次，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈoʊnɪŋ] [ˈhʌndrədz] [lʌv; əv][ˈkæt(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
though in the house of a man owning hundreds of cattle and a thousand
尽管 在 这 房子 的 一个 男人 拥有 数百 的 牛 和 一个 千
[ˈeɪkəs][lʌv; əv][lənd] ,
acres of land ,
英亩 的 土地 ,
虽然是在一位拥有数百头牛和上千英亩土地的男人的家中，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [bɪˈjɑ:nd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][lʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l]
I have found no literature beyond a copy of the Bible but little
我 有 成立 不 文学 超过 一个 复制 的 这 圣经 但 小的
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,
除了一本几乎全新的圣经之外，我没有找到任何其他文献资料。

[ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ɔ:r] [ˈmaɪnɪŋ] [rɪˈpɔ:rts] , [ɔ:r][ə; eɪ] [streɪ] [ˈkɑ:pi][lʌv; əv] - - [ˈleɪdi:z] [bʊk] . -
the State Agricultural or Mining Reports , or a stray copy of ' Godey's Lady's Book . '
这 状态 农业 或者 矿业 报告 , 或者 一个 流浪 复制 的 - - 女士的 书 . -
州农业或矿业报告，或者一本散落的《戈迪女士杂志》。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:fset] [tu:; tə] [ðɪs] [prəʊˈzeɪɪk][laɪf] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˈɔ:lsoʊ] ,
“ **But , as an offset to this prosaic life , I remember also ,**
“ 但 , 作为 一个 抵消 到 这 平淡无奇 生活, 我 记住 还 ,
“但是，为了平衡这种平淡的生活，我还记得，

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði][æm'bi](ə)n]
as I look back upon it now , the hopefulness and cheerfulness , the ambition
作为 我 看 后退 之上 它 现在 , 这 希望 和 愉悦 , 这 志向
[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ,
and self - sacrifice ,
和 自己 - 牺牲 ,
现在回想起来, 那份希望和乐观, 那份雄心壮志和自我牺牲精神,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [nu:] ['westərn] [laɪf]
and the sturdy courage and self - reliance which all this new Western life
和 这 结实的 勇气 和 自己 - 依赖 哪个 全部 这 新的 西 生活
[en'dʒendəd] .
engendered .
产生的 .
以及所有这些西方新生活所孕育出的坚韧勇气和自立精神。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʼædmərəb(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
“ **There was much that was admirable about it all ,**
“ 那里 曾是 很多 那 曾是 令人钦佩的 关于 它 全部 ,
“这一切有很多值得称道的地方,

[ænd; ənd][ðæt] [geɪv] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
and that gave promise of the development of great men and women and
和 那 给予 承诺 的 这 发展 的 伟大的 男人 和 女性 和
[ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] ['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .
a glorious future for that part of our country .
一个 辉煌 未来 为了 那 部分 的 我们的 国家 .
这预示着将涌现出杰出的男女人才, 并为我们国家的这一地区带来光明的未来。

[jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] ,
Yet I know that in many instances ,
然而 我 知道 那 在 许多 实例 ,
但我知道在很多情况下,

[ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ][ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['setld] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðer; ðər]
except where a colony of Eastern people had settled and put up their
除了 在哪里 一个 殖民地 的 东 人们 有 定居 和 放 向上 他们的
[ˈsku:lhaʊs] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
schoolhouse and church before there was an opportunity to build a
校舍 和 教会 前 那里 曾是 一个 机会 到 建造 一个
[ˈɡæmblɪŋ] [den][ænd; ənd] [sə'lu:n] ,
gambling den and saloon ,
赌博 丹 和 酒吧 ,
除非是东部居民定居下来, 并在有机会建造赌场和酒吧之前就建起了学校和教堂。

[ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ˌeɪpt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['soʊɪŋ]
the early influences which shaped the future of the towns were like the sowing
这 早期的 影响 哪个 形状 这 未来 的 这 城镇 是 喜欢 这 播种
[ʌv; əv] [ˈdræɡənz] [ti:θ] ,
of dragon's teeth ,
的 龙的 牙齿 ,
塑造城镇未来的早期影响就像播撒龙牙的种子一样。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔ:t] [fɔ:rθ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [moʊst] ['dedli] [fru:t] .
which have brought forth , as I have taken pains to learn , most deadly fruit .
哪个 有 带来 前进 , 作为 我 有 已采取 疼痛 到 学习 , 最多 致命 水果 .
-
192
-

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
“ **It is more than sixteen years since I have been in the West ,**
“ 它是更多的比十六年自从我有到过在这西方 ,
“我离开西方已经超过十六年了 ,

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə] [riː'vɪzɪt] [aɪ 'ti:] .
and I intend now to revisit it .
和我打算现在到重访它 .
我现在打算重新审视这个问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [jæl; ʃəl] [si:] [æn; ən] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Of course I shall see an astonishing change .
的课程我将看一个惊人改变 .
我当然会看到惊人的变化。

[aɪ] [ri:d] [ʌv; əv] [ˈɑːprə] [ˈhəʊzɪz] [ænd; ænd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membə] [æz; əz]
I read of opera houses and electric lights in the places that I remember as
我读的歌剧房屋和电的灯在这地方那我记住作为
[mɪr] ['jæbi] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæntɪz] .
mere shabby settlements of a hundred shanties .
仅仅破旧定居点的的一个百棚屋 .
我读到过歌剧院和电灯，而我记忆中的地方却只是由上百间简陋棚屋组成的破败聚落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðen] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
But the same condition of things that I knew then is still to be found in a
但这相同的状况的事物那我知道了然后仍然是仍然到是成立在一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleɪsɪz] [ˈfɜːrðər] [west] ,
thousand places further west ,
千地方更远西方 ,
但是，我当时所了解的那种情况，在更西边的上千个地方仍然存在。

[ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdʒ] ,
or off the line of the main roads ,
或者离开这线的这主要的道路 ,
或者偏离主干道，

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [tuː; tə] [kʌm] .
and it will continue for a half century to come .
和它将要继续为了一个一半世纪到来 .
而且这种情况还会持续半个世纪。

[ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ɪ'gnərənt] [ɪ'mɛgrənts] [ɑːr; ər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪntuː] [ðɪs] [lənd] ,
Hundreds of thousands of ignorant emigrants are pouring into this land ,
数百的数千的无知移民是浇注进入这土地 ,
成千上万的无知移民涌入这片土地，

[wɪð; wɪθ] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ə'ɪzːrt] [jʌŋ] [ˈbɪznəs] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] , [ɔːl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
with throngs of alert young business men from the East , all making a
和人群的警报年轻的商业男人从这东方 , 全部制作一个
[ˈbreɪknek] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] .
breakneck race for wealth .
断颈种族为了财富 .
大批来自东方的精明年轻商人，都在为财富展开一场惊心动魄的竞赛。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði]
They are buying the
他们是购买这
他们正在购买

[ləst] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈgʌvənmənt] [lənd] ,
LAST REMNANTS OF GOVERNMENT LAND ,
最后的残余物的政府土地 ,
政府土地的最后残余

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][æən; ən] [ə'meɪzɪŋ]
and are developing the material resources of the country at an amazing
和 是 发展 这 材料 资源 的 这 国家 在 一个 惊人的
[reɪt] .
rate .
速度 :

并且正在以惊人的速度开发国家的物质资源。

[ðə; ði] ['ʃæntiːz] [wɪl] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪk] [blɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːz] [tuː; tə] [peɪvd] [striːts] ,
The shanties will give place to brick blocks , and the sloughs to paved streets ,
这 棚屋 将要 给 地方 到 砖 积木 , 和 这 沼泽 到 铺砌路面 街道 ,
[suːn] [ɪ'nʌf] .
soon enough .
很快 足够的 :

不久之后，棚户区将被砖砌楼房取代，沼泽地将被铺砌的街道取代。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔːt] [kən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
I am not concerned as to that .
我 是 不是 担心的 作为 到 那 :

我并不担心。

“ [ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
“ The luxuries of civilization will come as rapidly as one could wish ,
“ 这 奢侈品 的 文明 将要 来 作为 快速 作为 一 可以 希望 ,
“文明的种种便利将如你所愿般迅速到来。”

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['mɔərəlz]
but it is the tendency of things in regard to the development of morals
但 它是 这 趋势 的 事物 在 看待 到 这 发展 的 德
[ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [ə'lɑːmz] [,em 'iː] .
and character that alarms me .
和 特点 那 警报 我 :

但令我担忧的是道德和品格发展方面的趋势。

[wen] [aɪ] [lɜːrn] [ðæt] [wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['boʊstɪd]
When I learn that one third of our school population in this land of boasted
什么时候 我 学习 那 一 第三 的 我们的 学校 人口 在 这 土地 的 吹嘘
[edʒu'keɪʃən(ə)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
educational privileges is ignorant of the alphabet ,
教育 特权 是 无知 的 这 字母 ,

当我得知在我们这个自诩教育资源丰富的国家里，竟然有三分之一的学生不认识字母表时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd] ['terɪtəɪz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [sə'luːn] [fɔːr; fər]
and that in the Rocky Mountain states and territories there is one saloon for
和 那 在 这 洛基 山 各州 和 领土 那里 是 一 酒吧 为了
[ˈevri] ['fɔːrti] - [θriː] ['vɔʊtɜːz] ;
every forty - three voters ;
每一个 四十 - 三 选民 ;

落基山脉各州和地区平均每 43 名选民就有一家酒吧；

[wen] [aɪ] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['flɒkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
when I read how the peasants of Europe are flocking by the hundred thousand
什么时候 我 读 如何 这 农民 的 欧洲 是 集群 经过 这 百 千
[tuː; tə] this193
to this193
到 this193

当我读到欧洲成千上万的农民涌向这里时，我感到非常震惊。193

[fer] ['westərn] [lænd] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)] ,
fair Western land , and I see the possibilities of the future for good or evil ,
公平的 西 土地 , 和 我 看 这 可能性 的 这 未来 为了 好的 或者 邪恶的 ,
美丽的西部土地，我看到了未来可能发生的好事或坏事。

[aɪˈtiː][ˈweɪkənz][ɔːl][maɪ][ˈɑːrdər][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ˈduːɪŋ][ænd; ənd][ˈlendɪŋ]
it wakens all my ardor and enthusiasm to be up and doing and lending
它 醒来 全部 我的 热情 和 热情 到 是 向上 和 正在做 和 贷款
[ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help] [ˈjeɪp] [ɪts] [ˈdestəni] .
a hand to help shape its destiny .
一个 手 到 帮助 形状 它是 命运 .

它唤醒了我所有的热情和干劲，让我想要行动起来，为塑造它的命运贡献一份力量。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] , [naːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [gʊd] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət][wʌnz] ,
“ There are many who , not falling under good influences at once ,
” 那里 是 许多 WHO , 不是 坠落 在下面 好的 影响 在 一次 ,
“很多人并没有立刻受到好的影响，

[ləps] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][oʊn] [ˈwɜːrldli] [ədˈvænsmənt]
lapse into a selfish indifference to everything but their own worldly advancement
失效 进入 一个 自私 漠不关心 到 一切 但 他们的 自己的 世俗 进步
[ɪf] [ðeɪ] [duː;][naːt] [ˈretrəgreɪd] [ˈmɔːrəli] .
if they do not retrograde morally .
如果 他们 做 不是 逆行 道德上 .

如果道德不倒退，他们就会陷入自私自利、漠视一切事物的境地，只关注自身的世俗晋升。

[aɪ][duː;][naːt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrtləs] .
I do not mean that they are heartless .
我 做 不是 意思是 那 他们 是 狠心 .
我并不是说他们冷酷无情。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈwestərn] [dʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][fræŋk][kɔːrdʒiˈæləti] ,
They have , of course , the proverbial Western generosity and frank cordiality ,
他们 有 , 的 课程 , 这 谚语 西 慷慨 和 坦率 亲切 ,
他们当然也具备西方人众所周知的慷慨和坦诚热情。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenjuɪn] ;
which is one of the finest things in the world and is very genuine ;
哪个 是 一 的 这 最好的 事物 在 这 世界 和 是 非常 真的 ;
这是世界上最美好的东西之一，而且非常真实；

[bʌt; bət][aɪˈtiː;][ɪz][ˈɔːfə)n] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðæt]
but it is often coupled with an absolute contempt for everything beyond that
但 它 是 经常 耦合 和 一个 绝对 鄙视 为了 一切 超过 那
[wɪtʃ] [wɪl] [ədˈvæns][ðer; ðər] [ˈpjʊrli] [məˈtɪriəl] [ˈɪntrəsts] .
which will advance their purely material interests .
哪个 将要 进步 他们的 纯粹 材料 兴趣 .

但这往往伴随着对一切超出其纯粹物质利益的事物的绝对蔑视。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ˈfɪlɪstɪːnz] . -
In short , they are ' Philistines . '
在 短的 , 他们 是 - 非利士人 . -
简而言之，他们是“庸人”。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈwestərn] [men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] - [paɪl] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
“ I have seen many Western men who have made their ' pile , ' as they say ,
” 我 有 已见 许多 西 男人 WHO 有 制成 他们的 - 桩 , - 作为 他们 说 ,
“我见过很多西方男人，他们已经积累了财富，正如他们所说，

[huː] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː;] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [wʌnz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈriːəl] ,
who would find it absolutely impossible to believe in any one's having such a real ,
WHO 会 寻找 它 绝对地 不可能的 到 相信 在 任何 一个人的 拥有 这样的 一个 真实的 ,
谁会觉得有人拥有如此真实的感情是绝对不可能的呢？

[dis'ɪntrəstɪd] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] , [ɔ:r] ['saɪəns] , [ɔ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [wʊd]
disinterested enthusiasm for art , or science , or literature as would
无私的 热情 为了 艺术 , 或者 科学 , 或者 文学 作为 会

[pər'mɪt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈægəsi(:)z] [tu:; tə] [seɪ] :
permit a man like Agassiz to say :
允许 一个 男人 喜欢 阿加西兹 到 说 :

对艺术、科学或文学的无私热情，足以让像阿加西这样的人说出这样的话：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] . -
' I HAVE NO TIME TO MAKE MONEY . '
- 我 有 不 时间 到 制作 钱 . -

“我根本没时间赚钱。”

“ [du:][nɑ:t] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
“ Do not misunderstand me .
” 做 不是 误解 我 .

“请不要误会我的意思。”

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [noʊ] [slə:z] [ɑ:n] ['westərn] [men] .
I would throw no slurs on Western men .
我 会 扔 不 侮辱 在 西 男人 .

我不会对西方男性进行任何侮辱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['mʌni] - ['getɪŋ] [æz; əz]
There are thousands in New England as all - absorbed in money - getting as
那里 是 数千 在 新的 英格兰 作为 全部 - 吸收 在 钱 - 获得 作为
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

新英格兰有成千上万的人和他们一样，一心只想着赚钱。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['dɪfrəns] : [hɪr] , [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
only there is this saving difference : Here , these men are , in spite of themselves ,
仅有的 那里 是 这 保存 不同之处 : 这里 , 这些 男人 是 , 在 尽管如此 的 他们自己 ,
唯一不同的是：这些人，尽管并非出于本意，却最终.....

[ˌʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['betər] [men][ðæn; ðən]
under the influence of traditions and institutions founded by better men than
在下面 这 影响 的 传统 和 机构 创立 经过 更好的 男人 比
[ðeɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
they ; and there ,
他们 ; 和 那里 ,

在比他们更优秀的人所创立的传统和制度的影响下；并且在那里，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [kri:'eɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪnstɪ'tuʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] to194
they are the creators of the traditions and institutions which are to194
他们 是 这 创造者 的 这 传统 和 机构 哪个 是 to194

他们是传统和制度的创造者，这些传统和制度是194

[bi:; bi][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [meɪk]
be and which will of a surety be no better than they choose to make
是 和 哪个 将要 的 一个 保证 是 不 更好的 比 他们 选择 到 制作
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

是，并且担保人的意愿不会比他们选择做出的保证更好。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] [ðæʔ] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
“ It is the early settlers that shape the future of the country .
” 它 是 这 早期的 定居者 那 形状 这 未来 的 这 国家 .

“正是早期的定居者塑造了这个国家的未来。”

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [nu:] [ˈdʒɜːrzi] , [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˈsetləz]
Massachusetts , **New Jersey** , **South Carolina** **are to - day what their first settlers**
马萨诸塞州 , 新的 球衣 , 南 卡罗莱纳 是 到 - 天 什么 他们的 第一的 定居者
[meɪd] [ðem; ðəm] .
made them :
制成 他们 :

马萨诸塞州、新泽西州和南卡罗来纳州如今的面貌，正是它们最早的定居者们所缔造的。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [men] [hu:] [sɔːt] [nu:]
“ **I believe in the New England principles** , **and in the men who sought New**
“ 我 相信 在 这 新的 英格兰 原则 , 和 在 这 男人 WHO 寻求 新的
[ˈɪŋɡləndz] [ʃɔːz] ,
England's shores ,
英格兰的 海岸 ,

“我信仰新英格兰的原则，也信仰那些探索新英格兰海岸的先民们。”

[nɔːt][tuː; tə][faɪnd][ɡoʊld] , [tuː; tə] [ˈspekjələrt] [ɪn][lənd] , [tuː; tə] [baɪ] [bəˈnænzə][ˈfɑːrmz] ,
not to find gold , **to speculate in land** , **to buy bonanza farms** ,
不是 到 寻找 金子 , 到 推测 在 土地 , 到 买 宝藏 农场 ,
[ˌɪnˈvɪst] [tə] [ˈlænd] [fɑːrmz] ,
不是为了寻找黄金，而是为了投机土地，购买富饶的农场，

[bʌt; bət][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [sʌt] [æz; əz][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,
but to found a commonwealth such as mankind had never seen ,
但 到 成立 一个 联邦 这样的 作为 人类 有 绝不 已见 ,
[bʌt; bət] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [sʌt] [æz; əz][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] ,
但要建立一个人类从未见过的联邦，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [huːz] [ˈkɔːrnər] - [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈraɪtʃəsənəs] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
a commonwealth whose corner - stones should be righteousness and ideas .
一个 联邦 谁 角落 - 石头 应该 是 义 和 想法 .
[ə; eɪ] [ˈkɑːmənwelθ] [huːz] [ˈkɔːrnər] - [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈraɪtʃəsənəs] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] .
一个以正义和理念为基石的联邦。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðiːz] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈɡræft] [əˈpɑːn] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈempaɪər][ʌv; əv]
“ **It is these New England principles that I would engraft upon that great empire of**
“ 它 是 这些 新的 英格兰 原则 那 我 会 灌输 之上 那 伟大的 帝国 的
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

“我希望将这些新英格兰的原则移植到西部这个伟大的帝国之上，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][soʊ][ˈplæstɪk][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [huːz] [ˈfjuːtʃər][wiː; wi] , [tuː; tə] - [deɪ] , [hæv; həv]
which to - day is so plastic in our hands , **whose future we** , **to - day** , **have**
哪个 到 - 天 是 所以 塑料 在 我们的 双手 , 谁 未来 我们 , 到 - 天 , 有
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] ,
power to shape ,
力量 到 形状 ,

如今，它在我们手中如此具有可塑性，它的未来也掌握在我们手中，我们今天就有能力塑造它。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [moʊld] .
but which to - morrow we shall be powerless to mould .
但 哪个 到 - 明天 我们 将 是 无力 到 模具 .
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [moʊld] .
但明天我们将无力改变这一切。

“ [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈlɪmɪtləs] [məˈtɪriəl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm]
“ **I would teach them that all their limitless material resources cannot make them**
“ 我 会 教 他们 那 全部 他们的 无限 材料 资源 不能 制作 他们
[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][lənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] ,
the real power in the land that little ,
这 真实的 力量 在 这 土地 那 小的 ,

“我会让他们明白，他们拥有的所有无限的物质资源，都无法让他们成为这片小土地上的真正强权。”

[ˈsterəl] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [iːst] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ˈsɔɪlz] , [hæz; həz] [bɪn] ,
sterile Massachusetts , with her east winds and rocky soils , has been ,
无菌 马萨诸塞州 , 和 她 东方 风 和 岩石 土壤 , 有 到过 ,
马萨诸塞州地处贫瘠之地, 常年刮着东风, 土壤多石。

[ənˈles] [ðeɪ] [fɜːrst][plənt][ðə; ði] [siːd] [ðæt] [jæl; ʃəl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [men][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ænd; ənd]
unless they first plant the seed that shall bring forth such men of character and
除非 他们 第一的 植物 这 种子 那 将 带来 前进 这样的 男人 的 特点 和
[θɔːt] [æz; əz] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɔːrn] .
thought as New England has borne .
想法 作为 新的 英格兰 有 出生 .
除非他们首先播下种子, 孕育出像新英格兰这样品格高尚、思想深刻的人才。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
“ **Why was it that so many of the men of this century ,**
“ 为什么 曾是 它 那 所以 许多 的 这 男人 的 这 世纪 ,
“为什么本世纪有那么多男人,

[huːm] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][moʊst] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [ˈɑːnər] , [ˈemərsn] , [ˈhɑːθɔːrn] , [ˈlɒŋfeləʊ] , [ˈloʊəl] ,
whom the nation most delights to honor , Emerson , Hawthorne , Longfellow , Lowell ,
谁 这 国家 最多 美味 到 荣誉 , 爱默生 , 霍桑 , 朗费罗 , 洛厄尔 ,
[ˈbraɪənt] , [ˈhwitiə] , [hoʊlmz] , [ˈbiːtʃər] ,
Bryant , Whittier , Holmes , Beecher ,
布莱恩特 , 惠提尔 , 福尔摩斯 , 比彻 ,
全国人民最乐于纪念的人物: 爱默生、霍桑、朗费罗、洛厄尔、布莱恩特、惠蒂尔、霍姆斯、比彻

[ˈkɜːrtɪs] , [ˈɡæərɪsn] , [ˈfɪlɪps] , [ˈwebstər] , [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɔɪl] ?
Curtis , Garrison , Phillips , Webster , were sons of this New England soil ?
柯蒂斯 , 驻军 , 菲利普斯 , 韦伯斯特 , 是 儿子们 的 这 新的 英格兰 土壤 ?
柯蒂斯、加里森、菲利普斯、韦伯斯特, 他们都是这片新英格兰土地的子弟吗?

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
“ **I know that I am saying nothing new .**
“ 我 知道 那 我 是 说 没有什么 新的 .
我知道我说的都不是新话。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [traɪt] , [æz; əz] [traɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] . -
All this is very trite , as trite as the Ten Commandments . 195
全部 这 是 非常 老套 , 作为 老套 作为 这 十 诫命 . -
这一切都非常陈腐, 就像十诫一样陈腐。195

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
It has been said a thousand times ;
它 有 到过 说 一个 千 时代 ;
这句话已经被说过上千遍了;

[jet] [hæf][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [duː][nɔːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
yet half our people do not know it or believe it ,
然而 一半 我们的 人们 做 不是 知道 它 或者 相信 它 ,
然而, 我们一半的人民却不知道或不相信这一点。

[ænd; ənd] [səˈriːnli] [smaɪl][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈiːstərn] [ˈiːɡətɪzəm] .
and serenely smile at what they call our ' Eastern egotism .
和 平静地 微笑 在 什么 他们 称呼 我们的 - 东 自负 .
他们平静地微笑着, 仿佛在嘲笑我们所谓的“东方自负”。

- [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' I confess that we have quite too much of that .
- 我 承认 那 我们 有 相当 也 很多 的 那 .
我承认我们这方面确实太多了。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] [kən'tempt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
I , for one , have almost as hearty a contempt as any of them for
我 , 为了 一 , 有 几乎 作为 爽朗 一个 鄙视 作为 任何 的 他们 为了
[ðə; ði][men] [huː]
the men who
这 男人 WHO

就我个人而言，我对那些人的鄙视几乎和他们一样强烈。

. . . - [sɪt][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒənderi] ['vɜːrtʃuː]
. . . ' **sit the idle slaves of a legendary virtue**
. . . - 坐 这 闲置的 奴隶 的 一个 传奇 美德

.....“坐享其成，成为传奇美德的闲散奴隶”

[kaːvd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðəz] - [greɪvz; grɑːvz] . -
Carved upon their fathers ' graves . '
雕刻 之上 他们的 父亲们 - 坟墓 . -

刻在他们父亲的坟墓上。

“ [let] [noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋɡlənd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Let no one think that I am boasting of the New England of to - day** .
” 让 不 一 思考 那 我 是 吹嘘 的 这 新的 英格兰 的 到 - 天 .

“不要让任何人以为我是在吹嘘今天的新英格兰。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs]
I am simply saying that the principles which have made her a power in this
我 是 简单地 说 那 这 原则 哪个 有 制成 她 一个 力量 在 这
[ˈneɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][baɪ] [wɪtʃ] ,
nation are the principles by which ,
国家 是 这 原则 经过 哪个 ,

我只是想说，使她成为这个国家一股强大力量的原则，正是她赖以成名的原则。

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst][raɪz] ,
in East and West , in North and South , this nation must rise ,
在 东方 和 西方 , 在 北 和 南 , 这 国家 必须 上升 ,

无论东西南北，这个国家都必须崛起。

[ɔːr] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [fiː; ji][mʌst; məst] [fɔːl] .
or without which she must fall .
或者 没有 哪个 她 必须 落下 .

否则她必将陨落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
And if the nation is to be saved ,
和 如果 这 国家 是 到 是 已保存 ,

如果国家想要得救，

[ðə; ði] [west]
THE WEST
这 西方

西方

[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
must be saved .
必须 是 已保存 .

必须保存。

[noʊ][mæn] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [siːt] [ʌv; əv][ˈempaɪər] .
No man needs to be told that there is to be the true seat of empire .
不 男人 需求 到 是 讲述 那 那里 是 到 是 这 真的 座位 的 帝国 .

无需他人告知，人们都知道真正的帝国中心在哪里。

“ [tuː; tə][em ˈiː] , [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɔːr] , [weɪdʒd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] ,
“ **To me , this present war , waged between the forces of good and evil ,**
“ 到 我 , 这 展示 战争 , 发动 之间 这 力量 的 好的 和 邪恶的 ,
在我看来, 这场目前正义与邪恶势力之间的战争,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkaːŋkwɛst][ʌv; əv] [ðɪs] [lənd] , [hæz; həz][æn; ən][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .
for the conquest of this land , has an all - absorbing interest .
为了 这 征服 的 这 土地 , 有 一个 全部 - 吸收 兴趣 .
征服这片土地, 引起了人们极大的兴趣。
[ˈʊrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] [dʒenəˈreɪ](ə)n] [wɪl] [nɑːt] [pæs] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fert] — [ðæt]
Surely , as I have said , this generation will not pass away before the fate — that
一定 , 作为 我 有 说 , 这 一代 将要 不是 经过 离开 前 这 命运 — 那
[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
is to say ,
是 到 说 ,
正如我所说, 这一代人肯定不会在命运到来之前消逝——也就是说,
[ðə; ði] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [jet] [ʌnˈbɔːrn] —
the influences which are chiefly to control the destinies of millions yet unborn —
这 影响 哪个 是 主要 到 控制 这 命运 的 百万 然而 未出生的 —
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈneɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈsetld] .
of this great nation will be settled .
的 这 伟大的 国家 将要 是 定居 .
影响这个伟大国家数百万尚未出生之人的命运的主要因素将会得到解决。
“ [æz; əz] [mɪs] [ˈbruːstər] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləʊd] ,
“ **As Miss Brewster uttered these words her cheeks glowed ,**
“ 作为 错过 布鲁斯特 说出 这些 字 她 脸颊 发光 ,
“布鲁斯特小姐说这番话时, 双颊泛起了红晕。”
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkwɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ]
and her whole frame seemed to quiver with the intensity of her feeling
和 她 所有的 框架 似乎 到 颤动 和 这 强度 的 她 感觉
.
:
.
她全身的颤抖似乎都源于她强烈的情感。
[fiː; ji] [roʊz][ænd; ənd] [ˈrestləsli] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] :
She rose and restlessly paced the floor as she continued :
她 玫瑰 和 躁动不安 踱步 这 地面 作为 她 持续 :
她站起身, 焦躁地在房间里踱步, 继续说道:
“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][waːnt][aɪ ˈtiː] understood196
“ **I have said all this because I want it understood196**
“ 我 有 说 全部 这 因为 我 想 它 understood196
“我说这些是因为我希望大家明白。”196

[waɪ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [ˈsoʊɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
why I intend to devote a large share of my property to sowing all over the
为什么 我 打算 到 奉献 一个 大的 分享 的 我的 财产 到 播种 全部 超过 这
[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kaʊnt] [æz; əz][best] ,
West and South the seeds of what I count as best ,
西方 和 南 这 种子 的 什么 我 数数 作为 最好的 ,
我打算将我的大部分财产用于在西部和南部各地播撒我认为最好的种子, 这就是我的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
in the form of
在 这 形式 的

以以下形式

[fri:] [ˈri:diŋ] - [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrɛ,ri:z] .
FREE READING - ROOMS AND CIRCULATING LIBRARIES .
自由的 阅读 - 房间 和 循环 图书馆 .

免费阅览室和流通图书馆。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkerfəli] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ **I have been for some time carefully studying into this subject** ,
“ 我 有 到过 为了 一些 时间 小心 学习 进入 这 主题 ,
“我已对这个问题进行了相当长时间的认真研究,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌm; səm][fæktɪs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈsta:rtliŋ] [wen] [wʌn] [kənˈsɪdəz]
and I have learned some facts which are rather startling when one considers
和 我 有 学习 一些 事实 哪个 是 相当 令人震惊 什么时候 一 考虑
[ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
the inference which must be drawn from them .
这 推理 哪个 必须 是 绘制 从 他们 .

我了解到一些事实，考虑到从中必须得出的推论，这些事实相当令人震惊。

“ [let] [ˌem ˈi:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [fæktɪs] , “ [sed] [mɪs] [ˈbru:stər] ,
“ **Let me give you a few of these facts** , “ **said Miss Brewster** ,
“ 让 我 给 你 一个 很少 的 这些 事实 , “ 说 错过 布鲁斯特 ,
“让我来告诉你一些事实,”布鲁斯特小姐说。

[ˈsi:tɪŋ] [hɜ:ˈrself][æt; ət][hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] -
seating herself at her desk and drawing some papers from a pigeon -
座位 她自己 在 她 桌子 和 绘画 一些 文件 从 一个 鸽子 -
[hoʊl] .
hole .
洞 .

她坐在书桌前，从文件柜里拿出一些文件。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈlaɪbrɛ,ri:z] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔ:ljəmz] ,
“ **Taking all the libraries which contain more than one thousand volumes** ,
“ 采取 全部 这 图书馆 哪个 包含 更多的 比 一 千 卷 ,
“把所有藏书超过一千册的图书馆都算在内,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [fri:] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
and are absolutely free to every one , I find that in Massachusetts there are
和 是 绝对地 自由的 到 每一个 一 , 我 寻找 那 在 马萨诸塞州 那里 是
[tu:] [ˈhʌndrəd] ,
two hundred ,
二 百 ,

而且完全免费，我发现马萨诸塞州有两百个，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [steɪts] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [steɪts] [æz; əz] [wel]
and in other New England states — and some of the Middle states as well
和 在 其他 新的 英格兰 各州 — 和 一些 的 这 中间 各州 作为 出色地
— [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [əˈprɑ:ksɪ,meɪtɪŋ] [ðæt] .
— **a number approximating that** .
— 一个 数字 近似 那 .

新英格兰其他州以及一些中部州的类似数字也与此相近。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ?
But what do I find in the West and South ?
但 什么 做 我 寻找 在 这 西方 和 南 ?

但我在西部和南部发现了什么？

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [vər'dʒɪniə] , [kən'tʌki] , [ælə'bæmə] , ['ɑ:rkənsɔ:] , [mɑ:n'tæənə] , [æri'zoʊnə] , ['aɪdəhoʊ] ,
I find that Virginia , Kentucky , Alabama , Arkansas , Montana , Arizona , Idaho ,
我 寻找 那 弗吉尼亚州 , 肯塔基州 , 阿拉巴马州 , 阿肯色州 , 蒙大拿 , 亚利桑那 , 爱达荷州 ,
[ˈɔ:rəgən] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd][də'koʊtə] ['terɪtəriz] ,
Oregon , Nevada , Washington and Dakota territories ,
俄勒冈州 , 内华达州 , 华盛顿 和 达科他州 领土 ,
我发现弗吉尼亚州、肯塔基州、阿拉巴马州、阿肯色州、蒙大拿州、亚利桑那州、爱达荷州、俄勒冈州、内华达州、华
盛顿州和达科他州地区

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第9/14页

[ænd; ənd] [nu:] ['meksɪkoʊ] , [hæv; həv]

and New Mexico , have
和 新的 墨西哥 , 有

还有新墨西哥州，有

[nɑ:t] [wʌn] [fri:] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪbrəri] .

NOT ONE FREE GENERAL LIBRARY .
不是 一 自由的 一般的 图书馆 .

没有一家免费的综合图书馆。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['teksəs] , ['ju:ˌtɑ:] , [west] [vər'dʒɪniə] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ænd; ənd][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'ra:doʊ]

I find that Texas , Utah , West Virginia , Mississippi , and Colorado
我 寻找 那 德克萨斯州， 犹他州 ， 西方 弗吉尼亚州 ， 密西西比州 ， 和 科罗拉多州

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [i:t] ;

have but one each ;
有 但 一 每个 ;

我发现德克萨斯州、犹他州、西弗吉尼亚州、密西西比州和科罗拉多州各只有一个；

[ænd; ənd] [ðæt] [lu:ˌi:zɪ'ænə] [ænd; ənd] ['merɪlənd] [hæv; həv] [nʌn] [ˌɑʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ˈlɑ:rdʒɪst] ['sɪti]

and that Louisiana and Maryland have none outside of the one largest city
和 那 路易斯安那州 和 马里兰州 有 没有任何 外部 的 这 一 最大 城市

[ɪn] [i:t] .

in each .
在 每个 .

路易斯安那州和马里兰州除了各自最大的一个城市外，都没有其他任何国家。

[ˈ ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plai] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][ˈlaɪbrɛˌri:z][ɪn][ðə; ðɪ]

“ Of course what I have said does not imply that there are no libraries in the
“ 的 课程 什么 我 有 说 做 不是 意味着 那 那里 是 不 图书馆 在 这

[steɪts] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

states referred to .
各州 指 到 .

“当然，我所说的并不意味着我提到的那些州就没有图书馆。

But197

But197

But197

但是197

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [mi:n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] ,

it does mean that there are but few ,
它 做 意思是 那 那里 是 但 很少 ,

这确实意味着数量很少，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [fju:] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [səb'skrɪp(ə)n] ['laɪbrɛˌri:z][ɔ:r] [els] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə] [sku:lz] [ɔ:r]

and that those few are either subscription libraries or else belong to schools or
和 那 那些 很少 是 任何一个 订阅 图书馆 或者 别的 属于 到 学校 或者

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions ,
机构 ,

而且这些图书馆要么是付费图书馆，要么属于学校或机构。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

and are not open to the general public .
和 是 不是 打开 到 这 一般的 民众 .

不对公众开放。

“ [ˈiːv(ə)n] [nuː] [ˌjɔːk] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [suːˈpɪriər] [welθ] [ænd; ənd][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] ,
“ **Even New York State , with her superior wealth and population ,**
“ 甚至 新的 约克 状态 , 和 她 优越的 财富 和 人口 ,
“即使是拥有雄厚财力和庞大人口的纽约州,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈægrɪgət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈlaɪbrɛ,riːz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɡreɪt]
and with an aggregate number of all kinds of libraries nearly as great
和 和 一个 总计的 数字 的 全部 种类 的 图书馆 几乎 作为 伟大的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
as that of Massachusetts ,
作为 那 的 马萨诸塞州 ,
其各类图书馆的总数几乎与马萨诸塞州一样多,

[hæz; həz]
has
有
有

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti]
NO MORE THAN THIRTY
不 更多的 比 三十
不超过三十

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [friː] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ]
which are absolutely free and general as compared with the two hundred such
哪个 是 绝对地 自由的 和 一般的 作为 比较的 和 这 二 百 这样的
[ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
in Massachusetts .
在 马萨诸塞州 .

与马萨诸塞州的两百个同类项目相比，这些项目完全免费且普遍适用。
[ænd; ənd] [ˌpenslˈveɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] , [ˈfoʊz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
And Pennsylvania , with all her wealth and numbers , shows no more than
和 宾夕法尼亚州 , 和 全部 她 财富 和 数字 , 演出 不 更多的 比
[ten] [sʌtʃ] [ˈlaɪbrɛ,riːz] .
ten such libraries .
十 这样的 图书馆 .

而宾夕法尼亚州，尽管拥有如此多的财富和人口，却只有不到十座这样的图书馆。
“ [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wʌn] [ˈtrævlz] [frəm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **The farther one travels from New England ,**
“ 这 更远 一 旅行 从 新的 英格兰 ,
“离新英格兰越远,

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [dʌz] [wʌn][faɪnd] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmætərz] , [ænd; ənd]
the more surely does one find public sentiment indifferent to these matters , and
这 更多的 一定 做 一 寻找 民众 情绪 冷漠 到 这些 事情 , 和
[hoʊl] communities198
whole communities198
所有的 communities198
人们越发确信公众情绪对这些问题漠不关心，整个社区也是如此。198

[ˌpriˈfəːɪŋ] [tuː; tə][tæks] [ðəmˈselvz] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsɪtɪz] ,
preferring to tax themselves for the adornment of their cities ,
偏好 到 税 他们自己 为了 这 装饰 的 他们的 城市 ,
他们宁愿向自己征税用于装点城市,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈevri] [pʊr] [mæn][wɪð; wɪθ] [bʊks] .
rather than to provide every poor man with books .
相当 比 到 提供 每一个 贫穷的 男人 和 图书 .
而不是给每个穷人提供书籍。

[bʊks] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [nɑ:t][ə; eɪ] [nə'sesəti] ;
Books are considered a luxury , not a necessity ;
图书 是 经过考虑的 一个 奢华 , 不是 一个 必要性 ;

书籍被视为奢侈品，而非必需品；

[tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn]['ʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
to be indulged in only by those who can afford to pay for them .
到 是 沉溺其中 在 仅有的 经过 那些 WHO 能 买得起 到 支付 为了 他们 .

只有那些付得起钱的人才能享受。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
LEARNING FOR ALL
学习 为了 全部

人人皆可学习

[wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] .
was the idea of the men who made the North what it is .
曾是 这 主意 的 这 男人 WHO 制成 这 北 什么 它 是 .

这是那些缔造了北方未来的人们的想法。

[ˈlɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌt]
Learning for the few was the idea of the men who made the South what
学习 为了 这 很少 曾是 这 主意 的 这 男人 WHO 制成 这 南 什么

[aɪ 'ti:][ɪz] .

it is .
它 是 .

让少数人接受教育是南方社会发展至今的那些人的想法。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒenə'reɪ(ə)n][ɑ:r; ər] ['ri:pɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d] [wɪt]
And the men of this generation are reaping the harvest of the seed which
和 这 男人 的 这 一代 是 收割 这 收成 的 这 种子 哪个

[ðoʊz] [men] ['saʊd, 'soʊd] .

those men sowed .
那些 男人 播种 .

而这一代人正在收获前人播下的种子所带来的果实。

“ [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

“ **Now I propose , as soon as practicable ,**

” 现在 我 提出 , 作为 很快 作为 切实可行的 ,

“现在我提议，在切实可行的情况下尽快.....”

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] ['sevrəl] [θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ænd] [saʊθ]
to assist in putting into several thousand little communities in the West and South
到 协助 在 推杆 进入 一些 千 小的 社区 在 这 西方 和 南

['i:ðər] [ə; eɪ] [fri:] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [fri:] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbrəri] ,

either a free reading - room or a free circulating library ,

任何一个 一个 自由的 阅读 - 房间 或者 一个 自由的 循环 图书馆 ,

协助在西部和南部数千个小社区建立免费阅览室或免费流通图书馆，

[ɔ:r][bəʊθ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l][ju:z][tu:; tə] [wɪt] ['mʌni] [kæn; kən]
or both , thinking that it will be the best possible use to which money can
或者 两个都 , 思维 那 它 将要 是 这 最好的 可能的 使用 到 哪个 钱 能

[bi:; bi] [pʊt] .

be put .
是 放 .

或者两者兼而有之，认为这是资金的最佳用途。

“ [pə'hæps][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑ:t] [spend] [ðɪːz] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði]
“ **Perhaps it may be wondered at that I do not spend these millions in the**
“ 也许 它 可能 是 想知道 在 那 我 做 不是 花费 这些 百万 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [hoʊm] ['mɪʃənəri] [wɜ:rk] .
direction of Home Missionary work .
方向 的 家 传教士 工作 :
“或许有人会感到疑惑，为什么我没有把这数百万美元用于国内传教工作。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi]
I have several reasons for not doing so , although I am heartily in sympathy
我 有 一些 原因 为了 不是 正在做 所以 , 虽然 我 是 衷心地 在 同情
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it .
和 它 :
虽然我非常赞同这种做法，但我有几个理由不这样做。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈnoʊblɜː] ,
Never was there nobler ,
绝不 曾是 那里 更高贵 ,
再也没有比这更高尚的了。

[mɔ:r] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['fruːtʃ(ə)l]['leɪbər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkɪ] [men]
more self - denying and more fruitful labor than that of the overworked men
更多的 自己 - 否认 和 更多的 卓有成效 劳动 比 那 的 这 过度劳累 男人
[ænd; ænd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃənəri] [fi:ld] .
and women in the Home Missionary field .
和 女性 在 这 家 传教士 场地 :
与国内传教领域过度劳累的男女相比，这种劳动更加自我牺牲，也更有成效。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn] ['hʌndrəd] ['niːdɪd] [wer] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]
But , in the first place , there are one hundred needed where one can be
但 , 在 这 第一的 地方 , 那里 是 一 百 需要 在哪里 一 能 是
[faʊnd] [tuː; tə][goʊ] .
found to go :
成立 到 去 :
但是，首先需要一百个，而那里却只能找到一个去。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [riəd] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn]
The religious denomination in which I was reared graduates but about one
这 宗教 面值 在 哪个 我 曾是 饲养 毕业生 但 关于 一
['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪts] [θiːə'lɑ:dʒɪkl] ['seməˌneriːz] ['evri] [jɪr] ,
hundred students from all its theological seminaries every year ,
百 学生 从 全部它是 神学 神学院 每一个 年 ,
我从小信奉的宗教教派每年从其所有神学院招收的毕业生只有大约一百名学生。

['skersli] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['veɪkənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] the199
scarcely enough , one would think , to supply the vacancies in the pulpits of the199
几乎 足够的 , 一 会 思考 , 到 供应 这 空缺职位 在 这 讲坛 的 the199
人们会认为，这远远不足以填补199年讲坛上的空缺。

[iːst] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
East , to say nothing of the West ,
东方 , 到 说 没有什么 的 这 西方 ,
东方，更不用说西方了。

[ænd; ænd][aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] ['nɪrli] [truː] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [dɪˌnɑ:mɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and I presume the same is nearly true of other denominations which I should
和 我 估 这 相同的是 几乎 真的 的 其他 面额 哪个 我 应该
[biː; bi] [kwat] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [help] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
be quite as ready to help as my own .
是 相当 作为 准备好 到 帮助 作为 我的 自己的 :
我估计其他教派的情况也大致相同，我应该像帮助自己的教派一样乐意帮助他们。

“ [ðə; ði][ˈlaɪbrəri][kæn; kən][ˈnevər] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **The library can never take the place of the church** ,
“ 这 图书馆 能 绝不 拿 这 地方 的 这 教会 ,
“图书馆永远无法取代教堂，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [kəˈmjʊnəti] [ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
but I am convinced that in many communities the provision of a
但 我 是 确信 那 在 许多 社区 这 条款 的 一个
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈteɪstfəli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ru:m] ,
comfortable , tastefully furnished room ,
舒服的 , 品味高雅 提供 房间 ,
但我确信，在许多社区，提供舒适、布置雅致的房间，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌpiəriˈɒdɪkəlz] , [ˈgɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌŋ] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ˈlɪtərəri] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
filled with periodicals , giving to every one access to the best literary , political ,
已填 和 期刊 , 给予 到 每一个 一 使用权 到 这 最好的 文学 , 政治的 ,
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
scientific ,
科学 ,
馆内刊载各种期刊，让每个人都能接触到最好的文学、政治、科学等方面的刊物。

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔ:ˌt] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ,
and religious thought of our time ,
和 宗教 想法 的 我们的 时间 ,
以及我们这个时代的宗教思想，

[wɪl] [du:] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
will do quite as much for the morals of a town as anything that could
将要 做 相当 作为 很多 为了 这 德 的 一个 镇 作为 任何事物 那 可以
[bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] .
be devised .
是 设计 .
它对城镇道德风尚的改善作用，丝毫不亚于任何可以想到的办法。

“ [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊpən] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
“ **Unlike a church , it will be open every day in the week** .
“ 与此不同 一个 教会 , 它 将要 是 打开 每一个 天 在 这 星期 :
“与教堂不同，它一周七天都会开放。”

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [əˈtræk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈlu:n] ,
It will be a counter attraction to the street and the saloon ,
它 将要 是 一个 柜台 景点 到 这 街道 和 这 酒吧 ,
它将成为与街道和酒吧形成鲜明对比的吸引力所在。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜ:rkjəˌleɪtɪŋ] [ˈlaɪbrəri][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:dlɪŋ] - [ru:m] ,
and if there is a circulating library as well as a reading - room ,
和 如果 那里 是 一个 循环 图书馆 作为 出色地 作为 一个 阅读 - 房间 ,
如果图书馆既有流通图书区又有阅览室，

[aɪˈti:] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər][laɪf][tu:; tə] [ˈevri] [wʌŋ] [hu:] [teɪks] [ə; eɪ]
it will serve to stimulate and open a larger life to every one who takes a
它 将要 服务 到 刺激 和 打开 一个 更大的 生活 到 每一个 一 WHO 需要 一个
[bʊk] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
book from it .
书 从 它 :
它将激发每个人的灵感，并为每个人开启更广阔的人生。

[ðə; ði] [hoʊm] [ˈmɪʃənəri] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˈlækɪŋ] ,
The home missionary shall not be lacking ,
这 家 传教士 将 不是 是 缺乏 ,
国内传教士不应缺少，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [əˈpɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪˈbrerɪən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
but she shall appear under the guise of a librarian instead of a preacher .
但 她 将 出现 在下面 这 伪装 的 一个 图书管理员 反而 的 一个 牧师 .

但她将以图书管理员的身份出现，而不是以传教士的身份。

“ [ɪn][ˈriːdʒənz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] ,
“ **In regions where there is a large proportion of foreigners ,**
” 在 地区 在哪里 那里 是 一个 大的 部分 的 外国人 ,
“在外国人比例较高的地区，

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][biː; bi] [bʊks] [ænd; ənd][,piəriˈɒdɪkəlz][ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋz] .
there shall be books and periodicals in their native tongues .
那里 将 是 图书 和 期刊 在 他们的 本国的 舌头 .

应该有用他们母语编写的书籍和期刊。

[fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈriːəlaɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ˈment(ə)] [streɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Few who have not looked into the matter realize the terrible mental strain to the
很少 WHO 有 不是 看起来 进入 这 事情 意识到 这 糟糕的 精神的 拉紧 到 这
[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈrʌpʃn] [ʌv; əv][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
mind of the immigrant from the disruption of old associations and the
头脑 的 这 移民 从 这 中断 的 老的 协会 和 这
[nəˈsesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

很少有人没有深入了解过这个问题，就意识到移民因旧有关系的破裂和被迫迁徙而承受的巨大精神压力。

[ɪn][ˈmɪd(ə)] [laɪf] , [ʌv; əv][əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈʌtərli] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
in middle life , of adapting himself to utterly new conditions ,
在 中间 生活 , 的 适应 他自己 到 完全地 新的 状况 ,
中年时期，他努力适应全新的环境。

[ɪn][ə; eɪ][lənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][ʌnˈspʊkən] .
in a land where his language is unspoken .
在 一个 土地 在哪里 他的 语言 是 未说出口的 .
在一个他的语言无人使用的国度。

[ˈmeni] [səˈkʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
Many succumb to this , and the statistics of the numbers of
许多 屈服 到 这 , 和 这 统计数据 的 这 数字 的
许多人屈服于此，统计数据显示，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] - [bɔːrn] [ɪnˈseɪn]
OUR FOREIGN - BORN INSANE
我们的 外国的 - 出生 疯狂的
我们外国出生的疯子

[ɑːr; ər] [ˈstɑːrtlɪŋ] . -
are startling . 200
是 令人震惊 . -
令人震惊。200

“ [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsænəti] [kɔːzd] [əˈmʌŋ] [ˈhɜːrdər] - [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɜːz] - [waɪvz] [baɪ]
“ **The same is true of the insanity caused among herders , and farmers , wives by**
” 这 相同的 是 真的 的 这 疯狂 导致 之中 牧羊人 - 和 农民 - 妻子们 经过
[ðer; ðər] [ˈdrɪri] ,
their dreary ,
他们的 凄凉 ,
“牧民和农民的妻子们也因她们单调乏味的生活而精神失常，情况也是如此。”

[ˈaɪsələtɪrd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈtriːləs] [pleɪnz] .
isolated lives on the treeless plains .
孤立 生活 在 这 无树 平原 .
生活在光秃秃的平原上，与世隔绝。

[wiː, wi] [ˈkɑːmənli] [ˈθɪŋk] [ˈɹ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː, tə] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈsɪmp(ə)l]
We commonly think of people living close to nature and absorbed in simple
我们 通常 思考 的 人们 活的 关闭 到 自然 和 吸收 在 简单的
[ˈdeɪli] [ˈtæsk] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈplæsid] .
daily tasks as being exceptionally healthy and placid .
日常的 任务 作为 存在 非常 健康 和 平静 .

我们通常认为，生活在自然环境中，专注于简单日常事务的人，往往身心健康、性情平和。
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː, tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɒspɪtlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstɔːri] .
But a visit to our hospitals for the insane will tell a different story .
但 一个 访问 到 我们的 医院 为了 这 疯狂的 将要 告诉 一个 不同的 故事 .
但是，去我们精神病院走一走，你就会发现情况截然不同。

[ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈaʊtlʊk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɛriːz] [ˈlev(ə)l] [flɔːr] , [tuː, tə] [huːm] [ə; eɪ]
The lonely woman , with no outlook but the prairie's level floor , to whom a
这 孤独 女士 , 和 不 前景 但 这 草原的 等级 地面 , 到 谁 一个
[nuː] [bʊk] ,
new book ,
新的 书 ,

这位孤独的女人，除了广袤无垠的草原之外，别无他想，这时，一本新书.....
[ə; eɪ] [nuː] [ˈpɪktʃər] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ˈnevər] [kʌmz] , [ɪz] , [æz; əz] [stəˈtɪstɪks] [ʃoʊ] ,
a new picture , a new idea never comes , is , as statistics show ,
一个 新的 图片 , 一个 新的 主意 绝不 来 , 是 , 作为 统计数据 展示 ,
统计数据显示，新的画面、新的想法永远不会出现。

[æz; əz] [mʌt] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ˈɹ; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [huːz] [laɪf]
as much in danger of losing her mind as the man on Wall Street whose life
作为 很多 在 危险 的 输 她 头脑 作为 这 男人 在 墙 街道 谁 生活
[ɪz] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ˈɹ; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
is a fever of excitement .
是 一个 发烧 的 激动 .

她和华尔街那些生活在兴奋狂热中的男人一样，都有可能精神崩溃。
“ [naʊ] , [tuː, tə] [ðɪːz] [ˈtaɪərd] , [ˈloʊnli] [ˈwɪmɪn] ,
“ **Now , to these tired , lonely women ,**
“ 现在 , 到 这些 疲劳的 , 孤独 女性 ,
“现在，对于这些疲惫、孤独的女性来说，

[tuː, tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [tiːnz] [brɪˈɡɪn] [tuː, tə]
to the young girls who as soon as they are well into their teens begin to
到 这 年轻的 女孩们 WHO 作为 很快 作为 他们 是 出色地 进入 他们的 青少年 开始 到
[θɪŋk] [ˈɹ; əv] [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ɔːl] [ˈstʌdi] ,
think of marrying and abandoning all study ,
思考 的 结婚 和 放弃 全部 学习 ,

对于那些一进入十几岁就开始考虑结婚并放弃所有学业的年轻女孩来说，
[tuː, tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː, tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ðæt] [self] - [ˈkʌltʃər] [ɪz] [ˈkʌʊntɪd] [æŋ; ən]
to the young men so eager to make money that self - culture is counted an
到 这 年轻的 男人 所以 渴望的 到 制作 钱 那 自己 - 文化 是 计数 一个
[ʌnˈnesəsəri] [ˈlʌkʃəri] ,
unnecessary luxury ,
不必要 奢华 ,

对于那些一心只想赚钱，把自我修养视为不必要的奢侈品的年轻人来说，
[tuː, tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [spend] [ðer; ðər] [ˈiːvɪnɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː, tə] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [tɔːk] [ˈɹ; əv] [ðə; ði]
to the boys who spend their evenings listening to the vulgar talk of the
到 这 男孩们 WHO 花费 他们的 晚上 聆听 到 这 庸俗 讲话 的 这
[ˈtiːmstəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ˈɡroʊsəri] ,
teamsters at the corner grocery ,
卡车司机 在 这 角落 杂货店 ,
致那些晚上常在街角杂货店听货车司机们粗俗谈话的男孩们：

[tuː; tə][ðə; ði] ['minɪstəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [faɪnd][ðæt][ðer; ðər][skænt] ['sælərɪz] [pər'mɪt][ʌv; əv] [nʌn]
to the ministers and teachers who find that their scant salaries permit of none
到 这 部长们 和 教师 WHO 寻找 那 他们的 稀少 薪资 允许 的 没有任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'sen(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['ment(ə)l][laɪf] ,
of the new books and papers which are essential to their mental life ,
的 这 新的 图书 和 文件 哪个 是 基本的 到 他们的 精神的 生活 ;
致那些发现自己微薄的薪水根本买不起对他们精神生活至关重要的新书籍和论文的部长和教师们:

— [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .
— to all these people I should like to give the blessing of books .
— 到 全部 这些 人们 我 应该 喜欢 到 给 这 祝福 的 图书 .

——我想把书籍的祝福送给所有这些人。

“ [ðə; ði][ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] - [es 'tiː] . ['nɪkələs] - [ɔːr] - ['juːθs] [kəm'pænjən] , - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
“ **The offer of a ' St . Nicholas ' or ' Youth's Companion , ' from a pleasant**
“ 这 提供 的 一个 - 英石 . 尼古拉斯 - 或者 - 青年的 伴侣 ; - 从 一个 令人愉快的
[laɪbrəriən] ,
librarian ,
图书管理员 ,

“一位和蔼可亲的图书管理员向你提供一本《圣尼古拉斯》或《青年伴侣》之类的书籍，

[wɪl][biː; bi][kwɔɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]
will be quite as effectual to keep a boy off the street of an evening as
将要 是 相当 作为 有效的 到 保持 一个 男生 离开 这 街道 的 一个 晚上 作为
[æn; ən][ɪnvi'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊm] ['mɪʃənəri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] .
an invitation from a home missionary to go to a prayer - meeting .
一个 邀请 从 一个 家 传教士 到 去 到 一个 祷告 - 会议 .

要想让一个男孩晚上不流落街头，其效果与家庭传教士邀请他去参加祈祷会一样好。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] ['nevər] ['entər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [saɪt] ,
And to the man who may never enter the building , the sight ,
和 到 这 男人 WHO 可能 绝不 进入 这 建筑 , 这 视线 ,

而对于可能永远不会踏入这座建筑的人来说，这景象.....

[æz; əz][hiː; hi]['paːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['evri] [deɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [dɪ'vootɪd]
as he passes to his work every day , of a beautiful little temple devoted
作为 他 通过 到 他的 工作 每一个 天 , 的 一个 美丽的 小的 寺庙 奉献
to201
to201
to201

每天上班途中，他都会经过一座美丽的小寺庙，这座寺庙供奉着201

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
the things of thought ,
这 事物 的 想法 ,

思想上的事物，

[wɪl] [sɜːrv] [ɔːl] [ʌn'kɔːnʃəsli] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnər] [ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd]
will serve all unconsciously to make life seem a little cleaner and sweeter and
将要 服务 全部 不知不觉 到 制作 生活 似乎 一个 小的 清洁工 和 更甜 和
[mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd][ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
more dignified than it would be without it .
更多的 凝重 比 它 会 是 没有 它 .

它会在不知不觉中让生活显得比没有它时更干净、更美好、更有尊严。

“ [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Now as to the details of this .**
“ 现在 作为 到 这 细节 的 这 .

“现在来说说细节。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [help] [ˈoʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help]
In the first place , I propose to help only those who are willing to help
在这 第一的 地方 , 我 提出 到 帮助 仅有的 那些 WHO 是 愿意的 到 帮助
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

首先, 我建议只帮助那些愿意自助的人。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][moʊst] [ˈmætərz] .
That is my principle of work in most matters .
那 是 我的 原则 的 工作 在 最多 事情 .

这是我处理大多数事情的工作原则。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [skiːm] [ʌv; əv] [maɪn] .
“ **This is not a new scheme of mine** .
” 这 是 不是 一个 新的 方案 的 矿 .

“这不是我的新计划。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
I have thought of it for years ,
我 有 想法 的 它 为了 年 ,

我思考这个问题已经很多年了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːspekt]
but it was until recently only a dream of which there was no prospect
但 它 曾是 直到 最近 仅有的 一个 梦 的 哪个 那里 曾是 不 前景
[ʌv; əv][ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
of realization .
的 实现 .

但直到最近, 这都还只是一个遥不可及的梦想。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [steps] , [wɪtʃ] , [ˈweðər] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] ,
Now , however , I have taken steps , which , whether I live or die ,
现在 , 然而 , 我 有 已采取 步骤 , 哪个 , 无论 我 居住 或者 死 ,

然而, 现在我已经采取了一些措施, 无论我生死, 这些措施都将对我产生影响。

[wɪl] [ˈskætər] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ənd]
will scatter all over the states and territories west of the Mississippi and
将要 分散 全部 超过 这 各州 和 领土 西方 的 这 密西西比州 和
[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsentərz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] ,
south of the Ohio little centres of learning ,
南 的 这 俄亥俄州 小的 中心 的 学习 ,

将会在密西西比河以西、俄亥俄河以南的各个州和地区散布出许多小型学习中心。

[wɪtʃ] [wɪl] [riːtʃ] [faːr] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [rɪˈpiːt] ,
which will reach far more people , and , I must again repeat ,
哪个 将要 抵达 远的 更多的 人们 , 和 , 我 必须 再次 重复 ,

这将惠及更多的人, 而且, 我必须再次重申,

[duː][faːr] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)] .
do far more good than any other way possible .
做 远的 更多的 好的 比 任何 其他 方式 可能的 .

这样做比任何其他方式都更有益。

“ [aɪ][hæv; həv] [əˈpɔɪntɪd] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪˈlekt] [θriː] [ˈʌðər] [trʌsˈtiːz]
“ **I have appointed two gentlemen , and they are to select three other trustees**
” 我 有 任命 二 先生们 , 和 他们 是 到 选择 三 其他 受托人
,
.
,

“我已经任命了两位先生, 他们将从中选出另外三位受托人,

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['leɪdɪz] ,
two of whom are to be ladies ,
二 的 谁 是 到 是 女士们 ,
其中两人将是女性,

[hu:] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [kən'dʒɔɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] .
who will act with them conjointly in the management of the fund .
WHO 将要 行为 和 他们 共同地 在 这 管理 的 这 基金 .
他们将与他们共同管理该基金。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [ðəm; ðəm] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðər; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
I shall leave them largely to choose their own methods of work ,
我 将 离开 他们 很大程度上 到 选择 他们的 自己的 方法 的 工作 ,
我将让他们自行选择工作方法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [stɪpʃə'leɪfənz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I have made some stipulations in regard to the disposal of the amount .
但 我 有 制成 一些 规定 在 看待 到 这 处理 的 这 数量 .
但我对这笔款项的处置提出了一些规定。

“ [noʊ][sʌm; səm] [wət'evər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌnkən'dɪʃənəli] .
“ **No sum whatever is to be given unconditionally** .
“ 不 和 任何 是 到 是 给定 无条件地 .
“任何款项都不得无条件给予。”

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] ,
Except for special reasons ,
除了 为了 特别的 原因 ,
除特殊原因外,

[noʊ] [ə'maʊnt] [æɪ; ʃəl]['evər][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɔ:r] ['ri:dɪŋ] -
no amount shall ever be given for the establishment of a library or reading -
不 数量 将 曾经 是 给定 为了 这 建立 的 一个 图书馆 或者 阅读 -
[ru:m] [wɪtʃ] [æɪ; ʃəl][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [ɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
room which shall be less than fifty or more than ten thousand dollars ,
房间 哪个 将 是 较少的 比 五十 或者 更多的 比 十 千 美元 ,
用于设立图书馆或阅览室的款项, 任何金额都不得少于五万美元或多于一万美元。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['gɪv(ə)n][mʌst; məst][ɪn] ['evri] [keɪs] be202
and the amount given must in every case be202
和 这 数量 给定 必须 在 每一个 案件 be202
且所给金额在任何情况下都必须为202

[du:pli'keitɪd] [baɪ][ðə; ði] [ri'sɪpiənt] .
DUPLICATED BY THE RECIPIENTS .
重复 经过 这 收件人 .
收件人已复制。

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **That is to say** ,
“ 那 是 到 说 ,
也就是说,

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʊərəl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)] [aʊt] [ɪn] [nə'bræskə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz]
if a little rural community of five hundred people out in Nebraska is able to raise
如果 一个 小的 乡村的 社区 的 五 百 人们 出去 在 内布拉斯加州 是 有能力的 到 增加
[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kliəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
one hundred dollars as a nucleus for a reading - room ,
一 百 美元 作为 一个 核 为了 一个 阅读 - 房间 ,
如果内布拉斯加州一个只有五百人的小型农村社区能够筹集到一百美元作为建立阅览室的启动资金,

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnt] .
I will give an equal amount .
我 将要 给 一个 平等的 数量 .

我会支付等额款项。

[sʌm; səm] [ru:m] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɔːr] , [pərˈhæps] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈvestri] , [wɪl] [biː; bi] [ˈrentɪd] .
Some room over a store , perhaps , or in the church vestry , will be rented .
一些 房间 超过 一个 店铺 , 也许 , 或者 在 这 教会 教区委员会 , 将要 是 租来的 .
可能会租用商店楼上的某个房间, 或者教堂的更衣室。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃerz] , [teɪblz] , [ænd; ənd][læmps] ,
It will be fitted up with chairs , tables , and lamps ,
它 将要 是 适配 向上 和 椅子 , 表格 , 和 灯 ,
里面将配备椅子、桌子和灯具。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] .
which may be contributed by individuals independently of the fund .
哪个 可能 是 贡献 经过 个人 独立 的 这 基金 .
个人可以独立于基金捐款。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [meɪ] [biː; bi] [spɛnt] [ɪn][, piəriˈɔːdɪkəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrefrəns] [bʊks] ,
Then the remainder may be spent in periodicals and a few reference books ,
然后 这 余 可能 是 花费 在 期刊 和 一个 很少 参考 图书 ,
剩余的钱可以用来买期刊和一些参考书。

[tuː; tə][biː; bi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
to be selected by a committee appointed by the town and by the
到 是 已选 经过 一个 委员会 任命 经过 这 镇 和 经过 这
[ˈeɪdʒənt] [hu:m] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
agent whom I shall employ to look after all details of the work .
代理人 谁 我 将 采用 到 看 后 全部 细节 的 这 工作 .
由镇政府任命的委员会和我雇佣的负责处理所有工作细节的代理人共同选出。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜːsənz] , [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtiːtʃəz] [ˈtʃiːfli] , [ˈwɪmɪn]
“ **I have already engaged a dozen persons , New England teachers chiefly , women**
” 我 有 已经 已订婚的 一个 打 人 , 新的 英格兰 教师 主要 , 女性
[hu:m] [aɪ] [noʊ] ,
whom I know ,
谁 我 知道 ,
“我已经聘请了十几个人, 主要是新英格兰的教师, 都是我认识的女性,

[huːz] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪɡˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
whose good sense and executive ability are to be trusted ,
谁 好的 感觉 和 管理人员 能力 是 到 是 可信 ,
其良好的判断力和执行能力值得信赖,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈpɔːʃ(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ləuˈkælitɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɜːrk] .
and I have apportioned out the localities in which they are to work .
和 我 有 按比例分配 出去 这 地方 在 哪个 他们 是 到 工作 .
我已经分配好了他们的工作地点。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈduːti][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [hɜːrˈself][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The first duty of each one will be to put herself in communication with the
这 第一的 责任 的 每个 一 将要 是 到 放 她自己 在 沟通 和 这
[steɪt] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
state superintendent of education ,
状态 校长 的 教育 ,
每个人的首要任务是与州教育总监取得联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔːrsmənt] .
and to receive his indorsement .
和 到 收到 他的 背书 .
并获得他的认可。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːt] [ɔːr]
Then she will make the announcement in all the leading papers of the state or
然后 她 将要 制作 这 公告 在 全部 这 领导 文件 的 这 状态 或者
[ˈterətɔːrɪ] ,
territory ,
领土 ,

然后她会在该州或领地的所有主要报纸上发表公告。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] - [əˈkreditɪd] [reprɪˈzentətɪv] ,
that she is the trustees' accredited representative ,
那 她 是 这 受托人 - 认证 代表 ,
她是受托人认可的代表。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [diːmd] [ˈfɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and is authorized to make such arrangements as may be deemed fitting for
和 是 授权 到 制作 这样的 安排 作为 可能 是 被认为 配件 为了
[ðə; ði] [ɪˈstæbliʃmənt] [ʌv; əv] [friː] [ˈriːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [ɪn] [ˈevri] [ˈtaʊnʃɪp] .
the establishment of free reading - rooms and libraries in every township .
这 建立 的 自由的 阅读 - 房间 和 图书馆 在 每一个 乡 .

并有权做出其认为合适的安排，在每个乡镇设立免费阅览室和图书馆。

[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] [hæv; həv] [noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [fɔːr; fər] [bʊks]
Getting a list of such towns as have no provision of this kind for books
获得 一个 列表 的 这样的 城镇 作为 有 不 条款 的 这 种类 为了 图书
[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ,
and reading ,
和 阅读 ,

获取一份没有提供此类图书和阅读设施的城镇名单，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [ˈiːðər] [baɪ] [ˈletər] [ɔːr] [baɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntəvjʊːz] , [wɪð; wɪθ]
she will proceed to communicate, either by letter or by personal interviews, with
她 将要 继续 到 交流 , 任何一个 经过 信 或者 经过 个人的 访谈 , 和
[ðə; ði] [ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən] , [mɛəz] , -
the clergymen, mayors, 203
这 神职人员 , 市长 , -

她将继续通过书信或面谈的方式与神职人员、市长等进行沟通。203

[ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wer] [ˈeni] [ˈæpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪgˈzɪsts]
and leading men of the town, and, where any apathy in the matter exists
和 领导 男人 的 这 镇 , 和 , 在哪里 任何 冷漠 在 这 事情 存在
,
:
,

以及镇上的头面人物，并且，如果对此事漠不关心的话，

[wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪt] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] .
will endeavor to arouse interest and stimulate them to raise a fund .
将要 努力 到 引起 兴趣 和 刺激 他们 到 增加 一个 基金 .
将努力激发他们的兴趣，并鼓励他们筹集资金。

“ [werˈevər] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈmiːdiət] [ədˈvæntɪdʒ]
“ **Wherever there is an interest and a desire to take immediate advantage**
” 无论 那里 是 一个 兴趣 和 一个 欲望 到 拿 即时 优势
[ʌv; əv] [maɪ] [prəˈpəʊz(ə)l] [baɪ] [ɪˈrɛktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
of my proposal by erecting a building ,
的 我的 提议 经过 竖立 一个 建筑 ,

“凡是有意愿并希望立即采纳我的提议，建造建筑物的地方，

[ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
the agent will join with the town in deciding on the plan of construction ,
这 代理人 将要 加入 和 这 镇 在 决定 在 这 计划 的 建造 ,
代理人将与镇政府共同制定施工方案。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [sr'leɪk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] ,
and in the selection of a lot ,
和 在 这 选择 的 一个 很多 ,

在选择地块时，

[ɪn'sɪstɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ][bi; bi] ['æmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ə'ləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪɪ(ə)n] [ʌv; əv]
insisting always that it shall be ample enough to allow of the addition of
坚持 总是 那 它 将 是 充足 足够的 到 允许 的 这 添加 的
[mɔ:r] [ru:mz; rʊmz][tu; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [grəʊz] .
more rooms to the building as the town grows .
更多的 房间 到 这 建筑 作为 这 镇 生长 .

始终坚持要有足够的空间，以便随着城镇的发展，可以向建筑物中增加更多房间。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [bi; bi] [səb'mɪtɪd] [tu; tə][ðə; ði] [hed] [kə'mɪti] [ɪn]
All the details of the arrangements will be submitted to the head committee in
“ 全部 这 细节 的 这 安排 将要 是 提交 到 这 头 委员会 在
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

“所有安排细节都将提交给纽约的总委员会。”

[ðer'baɪ] [ɪn'fʊərɪŋ] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]
thereby insuring the consideration of many matters essential to the success of
从而 保险 这 考虑 的 许多 事情 基本的 到 这 成功 的
[ðə; ði] [ski:m] ,
the scheme ,
这 方案 ,

从而确保考虑到对方案成功至关重要的诸多事项。

[wɪtʃ] [maɪt] [bi; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'lektmən] ,
which might be overlooked by the average selectman ,
哪个 可能 是 被忽视的 经过 这 平均的 镇议员 ,

这可能会被一般的镇议员忽略。

[mɔ:r] [skɪld] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [greɪn][ænd; ʌnd] ['kɪlɪŋ] [hɔ:gz][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˈlaɪbrəri]
more skilled in raising grain and killing hogs than in the science of library
更多的 熟练 在 提高 粮食 和 杀 猪 比 在 这 科学 的 图书馆
[kən'strʌk(ə)n] .
construction .
建造 .

他们更擅长种植粮食和宰杀生猪，而不是建造图书馆。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwəɪər][tækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪznəs] - [laɪk] [ˈhæbɪts][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
“ **Of course all this will require tact as well as business - like habits on the part**
“ 的 课程 全部 这 将要 要求 策略 作为 出色地 作为 商业 - 喜欢 习惯 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
of the agent ,
的 这 代理人 ,

当然，这一切都需要经纪人具备一定的技巧和商业素养。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['kwɑ:lətɪz] ,
but I can rely on those I have engaged for these qualities ,
但 我 能 依靠 在 那些 我 有 已订婚的 为了 这些 品质 ,

但我可以相信我所聘用的人都具备这些品质。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [rɪsk] [ðer; ðər] [sək'ses] ['eniwer] .
and I will risk their success anywhere .
和 我 将要 风险 他们的 成功 任何地方 .

我愿意冒着他们成功的风险去任何地方。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rdʒ] , [wer'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
I shall urge them to encourage , wherever they can ,
我 将 敦促 他们 到 鼓励 , 无论 他们 能 ,
我将敦促他们尽其所能地去鼓励.....

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [hɔ:ɪ] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈbɪldɪŋ] ,
the erection of a small hall in connection with the library building ,
这 勃起 的 一个 小的 大厅 在 联系 和 这 图书馆 建筑 ,
在图书馆大楼旁建造一个小礼堂,

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˈlektʃərz] [ænd; ənd] [ˈmi:tiŋz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈplez(ə)nt] ,
which may serve for lectures and meetings , and by pleasant ,
哪个 可能 服务 为了 讲座 和 会议 , 和 经过 令人愉快的 ,
可用于讲座和会议, 而且令人愉快,

[ˈdɪgnɪfaɪd] [səˈraʊndɪŋz] [gɪv] [ə; eɪ] [tuʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [held] [ɪn]
dignified surroundings give a tone to the character of the proceedings held in
凝重 周围环境 给 一个 语气 到 这 特点 的 这 诉讼程序 握住 在
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
庄严的环境为在此举行的仪式定下了基调。

[wɪtʃ] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ˈels,wer] .
which might not be obtained elsewhere .
哪个 可能 不是 是 获得 别处 .
这是其他地方可能无法获得的。

“ [aɪ][[æɪ; ʒəɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [æz; əz][ˈfaɪərpru:f][ænd; ənd][æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
“ **I shall insist on making the buildings as fireproof and as beautiful as the**
“ 我 将 坚持 在 制作 这 建筑物 作为 防火 和 作为 美丽的 作为 这
[ˈmʌni] [wɪl] [əˈlaʊ] .
money will allow .
钱 将要 允许 .
“我将坚持在资金允许的范围内, 尽可能地使建筑物防火且美观。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] . -
I want to make the Library the most attractive place in town . 204
我 想 到 制作 这 图书馆 这 最多 吸引人的 地方 在 镇 . -
我想把图书馆打造成镇上最吸引人的地方。204

“ [ɪn] [ˈfɑ:rmɪŋ] [kəˈmjʊnəti] , [wer] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪˈtwi:n] ,
“ **In farming communities , where houses are few and far between ,**
“ 在 农业 社区 , 在哪里 房屋 是 很少 和 远的 之间 ,
“在房屋稀少且间距较远的农业社区,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər][æn; ən] [ɪˈvniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]
and an hour an evening at a central reading - room would be an
和 一个 小时 一个 晚上 在 一个 中央 阅读 - 房间 会 是 一个
[ɪm.pɑ:səˈbɪləti] ,
impossibility ,
不可能 ,
每天晚上花一个小时在中央阅览室阅览是不可能的。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][,sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][,piəriˈɔdɪkəlz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈi:stərn]
I shall suggest a circulation of periodicals after the fashion of our Eastern
我 将 建议 一个 循环 的 期刊 后 这 时尚 的 我们的 东
[bʊk] [klʌbz] .
book clubs .
书 俱乐部 .
我建议效仿东方读书俱乐部的模式, 发行期刊。

“ [wʌn] [greɪt] [dɪ'mænd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][juː 'es] ,
“ One great demand which will be made on us ,
“ 一 伟大的 要求 哪个 将要 是 制成 在 我们 ,
“我们将面临一项重大要求,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [laɪb'reərɪənz] .
and which we are not yet ready to supply, is for good librarians .
和 哪个 我们 是 不是 然而 准备好 到 供应 , 是 为了 好的 图书管理员 .
而我们目前还无法提供的, 是为优秀的图书管理员准备的。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [wɜːrk]
I wish to call the attention of intelligent young women to this field of work
我 希望 到 称呼 这 注意力 的 聪明的 年轻的 女性 到 这 场地 的 工作
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which is about to be opened to them ,
哪个 是 关于 到 是 打开 到 他们 ,
我希望引起聪明的年轻女性对即将向她们开放的这个工作领域的关注。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
provided that they are fitted for it :
假如 那 他们 是 适配 为了 它 :
前提是他们适合这份工作。

“ [ɪn] [ðiːz] [nuː] ['laɪbrɛrɪːz] ,
“ In these new libraries ,
“ 在 这些 新的 图书馆 ,
“在这些新图书馆里,

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][laɪ'brerɪən][æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] ,
I propose to provide the librarian at my own expense for the first two years ,
我 提出 到 提供 这 图书管理员 在 我的 自己的 费用 为了 这 第一的 二 年 ,
我提议自费聘请图书管理员两年。

[ðer'baɪ] [ɪn'fuərɪŋ] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [pɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]
thereby insuring the judicious management and consequent popularity of the
从而 保险 这 明智的 管理 和 后果 人气 的 这
[skiːm] .
scheme :
方案 .
从而确保该方案得到合理管理并获得民众的欢迎。

“ [ə; eɪ][laɪ'brerɪən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['mɪʃənəri] ['spɪrɪt][kæn; kən][hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] ,
“ A librarian who has the missionary spirit can have, in a small town ,
“ 一个 图书管理员 WHO 有 这 传教士 精神 能 有 , 在 一个 小的 镇 ,
“一位具有传教士精神的图书管理员, 在一个小镇上, 可以.....”

[ə'baʊt] [æz; əz] ['krɪstʃən,aɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm] ['mɪʃənəri] .
about as christianizing an influence as a home missionary .
关于 作为 基督教化 一个 影响 作为 一个 家 传教士 .
其基督教化影响大概就跟国内传教士差不多。

[fiː; ji] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] , [wer] ['kwaiət nə s] [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz]
She will make the library a pleasant place, where quietness and good manners
她 将要 制作 这 图书馆 一个 令人愉快的 地方 , 在哪里 寂静 和 好的 礼仪
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːl] ,
are the rule ,
是 这 规则 ,
她会把图书馆打造成一个令人愉悦的地方, 在那里, 安静和良好的礼仪是基本准则。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ;
and every one is made to feel at home ;
和 每一个 一 是 制成 到 感觉 在 家 ;
每个人都感到宾至如归;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːfər] [waɪz] [səˈdʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ,
she will offer wise suggestions as to the selection of books ,
她 将要 提供 明智的 建议 作为 到 这 选择 的 图书 ,
她会就选书方面提出明智的建议。

[ænd; ənd] [gɪv] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tɔːks] [ɑːn] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
and give occasional talks on authors and good literature .
和 给 偶然 会谈 在 作者 和 好的 文学 .
并偶尔就作家和优秀文学作品发表演讲。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][send] [aʊt] [strɔːŋ] , [ˈɜːrnɪst] , [ˈkɑːlɪdʒ] - [bred] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
“ **I mean to send out strong , earnest , college - bred young women ,**
” 我 意思是 到 发送 出去 强的 , 认真 , 大学 - 繁殖 年轻的 女性 ,
“我的目的是培养坚强、认真、受过高等教育的年轻女性，

[huː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [vjuː] [ʌv; əv][ðər; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
who will take a missionary view of their work , and make it a means of
WHO 将要 拿 一个 传教士 看法 的 他们的 工作 , 和 制作 它 一个 方法 的
[greɪt] [gʊd] .
great good .
伟大的 好的 .
他们将以传教士的视角看待自己的工作，并将其作为造福大众的手段。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər][tɜːrmz] [ɪkˈspaɪər] ,
I shall pay them well , and , as their terms expire ,
我 将 支付 他们 出色地 , 和 , 作为 他们的 条款 到期 ,
我会支付他们优厚的报酬，并且，当他们的合同期满时，

[[æɪ; əɪ][trænsˈfɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː] [ˌpaɪəˈnɪr] [wɜːrk] ,
shall transfer them from one place to another to do pioneer work ,
将 转移 他们 从 一 地方 到 其他 到 做 先锋 工作 ,
应将他们从一个地方调到另一个地方从事开拓工作，

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ðər; ðər][ˈsæləri] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌŋ] .
varying their salary according to the amount of work done .
变化 他们的 薪水 根据 到 这 数量 的 工作 完毕 .
根据工作量不同，他们的工资也会有所不同。

“ [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] work205
“ **My reason for choosing women for the work205**
” 我的 原因 为了 选择 女性 为了 这 work205
我选择女性从事这项工作的理由205

[ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ðæn; ðən] [men] ,
is , that I think them to be more faithful and conscientious than men ,
是 , 那 我 思考 他们 到 是 更多的 忠实 和 尽责的 比 男人 ,
[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,
也就是说，我认为她们通常比男人更忠诚、更尽责。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tækt][ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] .
and to have more tact and knowledge of detail .
和 到 有 更多的 策略 和 知识 的 细节 .
并且要更有技巧，更注重细节。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [men] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ]
Besides , there are more capable women than men who would be benefited by
除了 , 那里 是 更多的 有能力的 女性 比 男人 WHO 会 是 受益 经过
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .
the money and experience .
这 钱 和 经验 .
此外，比起男性，更有能力的女性会从这笔资金和经验中受益。

“ [aɪ][eɪ'lem] [ɪ'speʃəli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] [ski:m] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ə; eɪ]
“ **I am especially interested in the success of my scheme in the South , where a**
“ 我 是 尤其 感兴趣的 在 这 成功 的 我的 方案 在 这 南 , 在哪里 一个
[ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrəri] ,
circulating library ,
循环 图书馆 ,

“我尤其关注我的计划在南方地区的成功，在那里，流动图书馆，

[ˈoʊpən][tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [reɪs] [ɔ:r][seks] ,
open to every one without distinction of race or sex ,
打开 到 每一个 一 没有 区别 的 种族 或者 性别 ,
向所有人开放，不分种族或性别。

[ɪz][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ɪf] [nɔ:t] [kwɔ:t] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] .
is an almost if not quite an unheard - of thing .
是 一个 几乎 如果 不是 相当 一个 闻所未闻 - 的 事物 .
这几乎是闻所未闻的事情。

“ [ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [ˈmætər] [ə'mʌŋ] [bəʊθ] [ˈklʌrd] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈti:tʃərz] , [tu:; tə] [seɪ]
“ **The scarcity of reading matter among both colored and white teachers , to say**
“ 这 缺乏 的 阅读 事情 之中 两个都 有色 和 白色的 教师 , 到 说
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] ,
nothing of other people ,
没有什么 的 其他 人们 ,
“无论是黑人教师还是白人教师，都缺乏阅读材料，更不用说其他人了。”

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈferli] [ˈstɑ:rtlɪŋ] ,
is something fairly startling ,
是 某物 相当 令人震惊 ,
这相当令人震惊。

[ænd; ənd][maɪ][ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]
and my agents in the Southern states will probably be compelled to adopt
和 我的 代理人 在 这 南方 各州 将要 大概 是 被迫 到 采纳
[ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈmeɪzərz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [west] .
somewhat different measures from those used in the West .
有些 不同的 措施 从 那些 用过的 在 这 西方 .
我在南方各州的代理人可能不得不采取与西部地区不同的措施。

“ [ə; eɪ][ˈsɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd][ˈpepərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ˈspɑ:rsli] [ˈsetld]
“ **A circulation of magazines and papers will be necessary in sparsely settled**
“ 一个 循环 的 杂志 和 文件 将要 是 必要的 在 稀疏地 定居
[ˈdɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,
“在人口稀少的地区，杂志和报纸的发行是必要的，

[wer] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][get] [ˈeni] [ˈbenɪfɪt]
where people would otherwise have to walk two or three miles to get any benefit
在哪里 人们 会 否则 有 到 走 二 或者 三 英里 到 得到 任何 益处
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] .
from a reading - room .
从 一个 阅读 - 房间 .
否则人们就得走两三英里才能从阅览室获得任何好处。

“ [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈfæməliz] , [bəʊθ] [blæk]
“ **Suppose , for instance , there is a little community of fifty families , both black**
“ 认为 , 为了 实例 , 那里 是 一个 小的 社区 的 五十 家庭 , 两个都 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,
“例如，假设有一个由五十户人家组成的小社区，其中既有黑人也有白人，

[hu:z] [ˈkæbinz][ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋz] [ɑ:r; əɾ] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][æɪn; əɪ] [ˈeriə] [faɪv] [maɪlz] [skwer] .
whose cabins and clearings are scattered over an area five miles square .

谁 小木屋 和 空地 是 疏散 超过 一个 区域 五 英里 正方形 .

其小屋和空地散布在五平方英里的范围内。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; əɾ] [kəmˈpli:tli]
There are hundreds of such places in the South where the people are completely

那里 是 数百 的 这样的 地方 在 这 南 在哪里 这 人们 是 完全地
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
out of the world ,

出去 的 这 世界 ,

南方有数百个这样的地方，那里的人们与世隔绝。

[ænd; ənd] [wer] [nɑ:t][wʌn][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ɪn][faɪv] [si:z] [ə; eɪ] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] [ˈregjələrli] [ɔ:r][kʊd; kəd] [ri:d]
and where not one adult in five sees a weekly paper regularly or could read

和 在哪里 不是 一 成人 在 五 看到 一个 每周 纸 经常 或者 可以 读
[aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
it if he saw it .

它 如果 他 锯 它 .

而且，五分之一的成年人不会定期看到每周的报纸，即使看到了也不会读。

[tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɒrɪsts] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] -
To these people , up on the mountain sides , in the pine forests or on the river -

到 这些 人们 , 向上 在 这 山 侧面 , 在 这 松树 森林 或者 在 这 河 -
[ˈbɒtəms] , [maɪ]
bottoms , my

底部 , 我的

对于这些生活在山坡上、松林里或河谷中的人们来说，我的

[breɪv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈti:tʃər]
BRAVE NEW ENGLAND TEACHER

勇敢的 新的 英格兰 老师

勇敢的新英格兰教师

[wɪl] [ɡoʊ] .
will go :

将要 去 :

会去。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [kɔ:l][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæv; həv] a206
She will call them together and have a206

她 将要 称呼 他们 一起 和 有 a206

她会把他们召集起来，然后进行206

[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .

会议 .

会议。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɡet][ðem; ðəm][tu:; tə] [pledʒ] , [seɪ] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
She will get them to pledge , say fifty dollars a year ,

她 将要 得到 他们 到 保证 , 说 五十 美元 一个 年 ,

她会让他们承诺，比如每年捐五十美元，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [eɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðər] [ˈfɪfti] .
and to this she will add another fifty .

和 到 这 她 将要 添加 其他 五十 .

她还还要在此基础上再加五十。

[hæf][ʌv; əv][ðɪs] , [pər'hæps] , [wɪl][gʊʊ][fɔːr; fər][,piəri'ɒdikəlz] , [ˈtʃiːfli] [ˈlæstreɪtɪd] [ˈwiːklɪz] [ænd; ənd]
Half of this , perhaps , will go for periodicals , chiefly illustrated weeklies and
一半 的 这 , 也许 , 将要 去 为了 期刊 , 主要 插图 周刊 和
[ˈmægəzɪnz] ,
magazines ,
杂志 ,

其中一半或许会用于期刊，主要是图文并茂的周刊和杂志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈentəpraɪzɪŋ] [huː]
and the remainder will be paid to some of the more enterprising who
和 这 余 将要 是 有薪酬的 到 一些 的 这 更多的 进取 who
[kæn; kən] [riːd] ,
can read ,
能 读 ,

剩余的钱将支付给一些识字且比较有进取心的人。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][hoʊld] [ˈneɪbər'hʊd] [ˈmiːtɪŋz] [ˈwiːkli] .
and who will agree to hold neighborhood meetings weekly .
和 who 将要 同意 到 抓住 邻里 会议 每周 :

并且同意每周举行社区会议。

[ðə; ði] [blæks] [wɪl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪts] ,
The blacks will be with the blacks , and the whites with the whites ,
这 黑人 将要 是 和 这 黑人 , 和 这 白人 和 这 白人 ,
[ˈprɔːbəbli] ,
probably ,
大概 ,

黑人大概会和黑人在一起，白人大概会和白人在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [wɪl][biː; bi] [riːd] [əˈlaʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .
and the reading matter will be read aloud for the benefit of all .
和 这 阅读 事情 将要 是 读 大声 为了 这 益处 的 全部 :

为了让大家都受益，阅读材料将被大声朗读。

“ [sʌm; səm][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [kə'mɪti] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
“ **Some responsible committee will take charge of the reception , distribution ,**
“ 一些 负责的 委员会 将要 拿 收费 的 这 接待 , 分配 ,
[ænd; ənd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmægəzɪnz] ,
and preservation of the papers and magazines ,
和 保存 的 这 文件 和 杂志 ,

“将由某个负责委员会负责报纸和杂志的接收、分发和保存工作。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [wɪl] , [pər'hæps] ,
and at the end of the year they will , perhaps ,
和 在 这 结尾 的 这 年 他们 将要 , 也许 ,
[ænd; ənd] [tə] [ðə; ði] [fʌnd] ,
[ænd; ənd] [tə] [ðə; ði] [fʌnd] ,
到年底，他们或许会.....

[biː; bi][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjʊːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] .
be sold at auction among the contributors to the fund .
是 卖 在 拍卖 之中 这 贡献者 到 这 基金 :

将由基金捐助者进行拍卖。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ˈmætər] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ˈaʊtraɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃæns] [ə'ɡenst]
“ **If the reading matter were given outright there would be some chance against**
“ 如果 这 阅读 事情 是 给定 直接 那里 会 是 一些 机会 反对
[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
the success of the plan .
这 成功 的 这 计划 :

“如果直接提供阅读材料，那么该计划的成功就存在一定的可能性。”

[ˈpi:p(ə)] [ker] [ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kɔ:sts][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] .

People care little for what costs them nothing .
人们 关心 小的 为了 什么 成本 他们 没有什么 .

人们往往对无需付出任何代价的东西漠不关心。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:]
But having had to sacrifice something to bring it about they will think it
但 拥有 有 到 牺牲 某物 到 带来 它 关于 他们 将要 思考 它
[wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
worth something . "
值得 某物 . "

但因为他们为了实现这个目标付出了牺牲，所以他们会觉得这是值得的。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] , [mɪs] [ˈbru:stər] , " [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [ɪnˈkwaɪəd] ,
" What would you do , Miss Brewster , " the writer inquired ,
" 什么 会 你 做 , 错过 布鲁斯特 , " 这 作家 询问 ,
"布鲁斯特小姐，您会怎么做呢？"作家问道。

" [ɪn] [taʊnz] [wer] [ˈri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ˈoʊpən][tu:; tə][bəʊθ] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈni:grəʊz] ?
" in towns where reading - rooms were open to both whites and negroes ?
" 在 城镇 在哪里 阅读 - 房间 是 打开 到 两个都 白人 和 黑人 ?
"在那些阅览室对白人和黑人都开放的城镇里？"

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪts] [wʊd] [ˈtə:ləreɪt] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
Have you any idea that the whites would tolerate being brought into contact with
有 你 任何 主意 那 这 白人 会 容忍 存在 带来 进入 接触 和
[blæks] [ɑ:n][ə; eɪ][pʌ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] ? "
blacks on a par in a public reading - room ? "
黑人 在 一个 帕 在 一个 民众 阅读 - 房间 ? "

你有没有想过，白人会容忍在公共阅览室里与黑人平等接触？

" [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [ˈbru:stər] ; " [fɔ:r; fər] [ˈreɪ(ə)] [ˌæniˈmɑ:səti][ɪz] [stɪl] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [ɪn]
" Probably not , " replied Miss Brewster ; " for racial animosity is still pretty strong in
" 大概 不是 , " 回复 错过 布鲁斯特 ; " 为了 种族 敌意 是 仍然 漂亮的 强的 在
[moʊst] [ˈsekʃnz] ,
most sections ,
最多 部分 ,

"可能不会，"布鲁斯特小姐回答说，"因为在大多数地区，种族敌意仍然很强烈。"

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] .
I imagine .
我 想象 .

我想也是。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [kʊd; kəd] be207
But the difficulty could be207
但 这 困难 可以 be207

但困难可能在于207

[ɪˈzəli] [ˈɔbvi:etɪd]
EASILY OBVIATED
容易地 避免

很容易避免

[baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ɔ:r][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][wʌn] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [deɪz] [ɔ:r] [ˈaʊərz]
by allowing certain days or certain hours for one race and other days or hours
经过 允许 肯定 天 或者 肯定 小时 为了 一 种族 和 其他 天 或者 小时
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [reɪs] ,
for the other race ,
为了 这 其他 种族 ,

通过允许某些日期或某些时间段进行一场比赛，而允许其他日期或时间段进行另一场比赛，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['setɪŋ] ['predʒʊdɪsɪz] [tu:] [mʌt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
so that all could be benefited without setting prejudices too much at defiance .
所以 那 全部 可以 是 受益 没有 环境 偏见 也 很多 在 蔑视 .

这样一来，所有人都能从中受益，而不会过分挑战偏见。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [mɪs] ['bru:stərz] ['kærɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ]
" **At this juncture, Miss Brewster's carriage being announced, the extremely interesting**
" 在 这 契机 , 错过 布鲁斯特的 运输 存在 宣布 , 这 极其 有趣的
[ɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] .
interview was terminated .
面试 曾是 终止 .

“就在这时，布鲁斯特小姐的马车来了，这场非常有趣的采访就此结束。”

- , [moʊ] .
Buggsville, Mo :
- , 莫 .

密苏里州巴格斯维尔

[dɪr] [frend] :
Dear Friend :
亲爱的 朋友 :

亲爱的朋友：

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [θɜ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər]
The trustees told me that they thought you would be glad to receive a letter
这 受托人 讲述 我 那 他们 想法 你 会 是 高兴的 到 收到 一个 信
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

受托人告诉我，他们认为你会很高兴收到我的来信。

['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,
telling you something about my experiences in addition to the official report ,
讲述 你 某物 关于 我的 经历 在 添加 到 这 官方的 报告 ,
除了官方报告之外，我还想和你们分享一些我的个人经历。

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['fɔ:rwəd] .
a copy of which they will forward .
一个 复制 的 哪个 他们 将要 向前 .

他们会转发一份副本。

- , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:l'redɪ] [noʊ] ,
Buggsville, as you already know ,
- , 作为 你 已经 知道 ,

正如你所知，巴格斯维尔

[ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['laɪbrəri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn]
is the first town to put up a library building with aid from the Western
是 这 第一的 镇 到 放 向上 一个 图书馆 建筑 和 援助 从 这 西
[ænd; ənd] ['sʌðərn] ['laɪbrəri] [fʌnd] .
and Southern Library Fund .
和 南方 图书馆 基金 .

是第一个在西部和南部图书馆基金的资助下建造图书馆大楼的城镇。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ]['næt(ə)rəli] [fi:l] [kən'sɪdərəb(ə)l] [praɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [fru:ts]
Therefore I naturally feel considerable pride and interest in this, the first - fruits
所以 我 自然 感觉 大量 自豪 和 兴趣 在 这 , 这 第一的 - 水果
[ʌv; əv][maɪ] ['leɪbəz] ,
of my labors ,
的 我的 劳动 ,

因此，作为我辛勤劳动的初步成果，我自然感到相当自豪和兴奋。

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [r'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as the erection of a building is concerned .
所以 远的 作为 这 勃起 的 一个 建筑 是 担心的 .
就建造建筑物而言。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ'evər] ,
I will say , by the way , however ,
我 将要 说 , 经过 这 方式 , 然而 ,
不过, 顺便说一句,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['sta:tɪŋ] ['ri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒəz] ,
that I have been very successful in starting reading - rooms in the little villages ,
那 我 有 到过 非常 成功的 在 开始 阅读 - 房间 在 这 小的 村庄 ,
我在小村庄里成功创办了阅览室,

['sɪksɪ] - [eɪt] ['lɪt(ə)] [taʊnz] [ɔ:l'redɪ] ['hævɪŋ] [ðəm; ðəm] [wel] [r'kwɪpt] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
sixty - eight little towns already having them well equipped and beginning to
六十 - 八 小的 城镇 已经 拥有 他们 出色地 配备 和 开始 到
[prə'du:s] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [rɪ'zʌlt] .
produce a marked result .
生产 一个 标记 结果 .
已有 68 个小镇配备了完善的设备, 并开始取得显著成效。

[θri:] [mʌnθs] [ə'ɡʊʊ][wi:; wi] ['sta:rtɪd] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [æt; ət] - , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]
Three months ago we started a reading - room at Onetumka , ten miles from
三 几个月 前 我们 开始 一个 阅读 - 房间 在 - , 十 英里 从
[hɪr] .
here .
这里 .

三个月前, 我们在距离这里十英里的奥内图姆卡开设了一个阅览室。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɪgnərənt] [set] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mu:st][pɑ:rt] .
The people were a rough , ignorant set , for the most part .
这 人们 是 一个 粗糙的 , 无知 放 , 为了 这 最多 部分 .
这些人大多粗鲁无知。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] land208
A good many foreigners are there , and a number of land208
一个 好的 许多 外国人 是 那里 , 和 一个 数字 的 land208
那里有很多外国人, 还有一些土地208

['spekjə,leɪtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪl] [hændz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɔ:tər] - ['paʊər] ,
speculators and some mill hands , for they have a good water - power ,
投机者 和 一些 磨 双手 , 为了 他们 有 一个 好的 水 - 力量 ,
投机者和一些工厂工人, 因为他们那里有很好的水力资源。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mænju'fæktʃərɪŋ] .
and are already beginning to do a little manufacturing .
和 是 已经 开始 到 做 一个 小的 制造业 .
他们已经开始进行一些小规模的生产制造。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] ['hoʊpləs] ['pleɪsɪz][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .
It was really one of the most hopeless places I have ever seen .
它 曾是 真的 一 的 这 最多 绝望 地方 我 有 曾经 已见 .
那真是我见过的最绝望的地方之一。

[ðə; ði][bæd] ['elɪmənt] [hæd; həd][ɡɔ:t][ðə; ði] [ʌpər] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .
The bad element had got the upper hand from the first .
这 坏的 元素 有 得到 这 上 手 从 这 第一的 .
从一开始就是坏人占了上风。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][faɪv] [sə'lu:n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [loʊ] [dæns] - [hɔ:lz][ænd; ənd] [pu:l] - [ru:mz; rʊmz] .
There were five saloons , and several low dance - halls and pool - rooms .
那里 是 五 酒吧 , 和 一些 低的 舞蹈 - 大厅 和 水池 - 房间 .
那里有五家酒吧, 还有几家低矮的舞厅和台球室。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['rezɪdənt] ['mɪnɪstər] ,
There was no resident minister ,
那里 曾是 不 居民 部长 ,
没有常驻牧师,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:tʃɪŋ] ['oʊnli][wʌnz][ɪn] [tu:] [wi:kz] [baɪ][æən; ən] [oʊvər'wɜ:rkt] ['bæptɪst]
and they had preaching only once in two weeks by an overworked Baptist
和 他们 有 布道 仅有的 一次 在 二 周 经过 一个 过度劳累 浸信会
[pri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gʊd'wɪl] [ænd; ənd][lɪt(ə)l][tækt][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [soʊ] [dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] .
preacher with much goodwill and little tact in managing so difficult a community .
牧师 和 很多 善意 和 小的 策略 在 管理 所以 难的 一个 社区 .
他们每两周只能请到一位工作过度的浸信会牧师来布道, 这位牧师心地善良, 但缺乏管理如此棘手的社区的技巧。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [tu;; tə][help][em 'i:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
I always make it a point to get the ministers to help me first of all ,
我 总是 制作 它 一个 观点 到 得到 这 部长们 到 帮助 我 第一的 的 全部 ,
我总是首先想办法让部长们帮助我,

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
but here it was useless .
但 这里 它 曾是 无用 .
但在这里却毫无用处。

[soʊ][aɪ] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] - ['ti:tʃər] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] - ['oʊnər] .
So I appealed to the school - teacher , the doctor , and the mill - owner .
所以 我 上诉 到 这 学校 - 老师 , 这 医生 , 和 这 磨 - 所有者 .
于是我向学校老师、医生和工厂老板求助。

[ðə; ði] ['lætər] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
The latter took little interest ,
这 后者 采取 小的 兴趣 ,
后者对此兴趣寥寥。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [hɪz; ɪz] ['wɜ:kmen] [frʌm; frəm][ðə; ði]
although I assured him that anything that could entice his workmen from the
虽然 我 保证 他 那 任何事物 那 可以 诱惑 他的 工人 从 这
[sə'lu:n] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['betər] .
saloon would make them serve him better .
酒吧 会 制作 他们 服务 他 更好的 .
虽然我向他保证, 任何能吸引他的工人们离开酒吧的事情都会让他们更好地为他服务。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - ['mɪstrəs] [tʊ:kt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tʃɪldrən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]
The little school - mistress talked to her children about it , but with no
这 小的 学校 - 情妇 谈话 到 她 孩子们 关于 它 , 但 和 不
[sək'ses] ; [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ,
success ; the doctor was indifferent ,
成功 ; 这 医生 曾是 冷漠 ,
小女教师跟孩子们谈起这件事, 但毫无效果; 医生也漠不关心。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fi:ld] ['els,wer] ,
and , as I had a more promising field elsewhere ,
和 , 作为 我 有 一个 更多的 有前途 场地 别处 ,
而且, 由于我在其他地方有更有前途的领域,

[aɪ] [stɛrd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I stayed in the town only a few days .
我 入住 在 这 镇 仅有的 一个 很少 天 .
我只在镇上待了几天。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['pepərz] [brɪ'gæən] [tu:;; tə] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['bɪznəs] ,
But presently the county papers began to be full of the library business ,
但 目前 这 县 文件 开始 到 是 满的 的 这 图书馆 商业 ,
但不久之后, 县里的报纸开始充斥着图书馆相关的新闻。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [spi:k] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs]
and I was asked to speak here and there in the little schoolhouses
和 我 曾是 问 到 说话 这里 和 那里 在 这 小的 校舍
[ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] .
and churches .
和 教堂 .

于是我被邀请到一些小学校和教堂里演讲。
[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] ['tremblɪd] [æt; ət] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] ,
At first I trembled at facing an audience of one or two hundred ,
在 第一的 我 颤抖 在 面向 一个 观众 的 一 或者 二 百 ,
起初, 面对一两百名观众, 我紧张得浑身发抖。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['sku:lmæm] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [su:n] [gɔ:t]['oʊvər]
but I had not been a schoolma'am for nothing, and I soon got over
但 我 有 不是 到过 一个 女教师 为了 没有什么 , 和 我 很快 得到 超过
[ðæt] ,
that ,
那 ,
但我当老师可不是白干的, 我很快就释怀了。

[æt; ət][læst] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][noʊ] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] ['fɪfti] [bɔɪz] [ænd; ənd]
at last finding myself no more afraid of them than of my fifty boys and
在 最后的 寻找 我 不 更多的 害怕的 的 他们 比 的 我的 五十 男孩们 和
[gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] . -
girls in the old school - room at home . 209
女孩们 在 这 老的 学校 - 房间 在 家 . -

最后我发现自己对他们的恐惧并不比对家里老教室里那五十个男孩女孩的恐惧更大。209
[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] .
I found that this was the best way to arouse interest .
我 成立 那 这 曾是 这 最好的 方式 到 引起 兴趣 .
我发现这是激发兴趣的最佳方法。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [tɔ:k] , [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [bʊk] [klʌbz] , [ætɔkwə] ['sɜ:rkɪ]
I gave them a practical talk, told them about book clubs, Chatauqua circles
我 给予 他们 一个 实际的 讲话 , 讲述 他们 关于 书 俱乐部 , 查托夸 界
[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
and other things ,
和 其他 事物 ,
我给他们做了一次很实际的演讲, 告诉他们关于读书俱乐部、夏托夸读书会和其他一些事情,

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] .
and suggested ways and means of raising money .
和 建议 方式 和 方法 的 提高 钱 .
并提出了筹款的方法和途径。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['prɪti] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz] [skers] ,
Most of them live pretty comfortably, but money is scarce ,
最多 的 他们 居住 漂亮的 舒适地 , 但 钱 是 稀少 ,
他们中的大多数人生活得相当舒适, 但钱并不充裕。

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['mɔ:ɡɪdʒd] .
and I find that most of the farms are mortgaged .
和 我 寻找 那 最多 的 这 农场 是 抵押贷款 .
我发现大多数农场都有抵押贷款。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [diˈgri:] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] **Generally , however , I found some degree of enthusiasm , especially among the** 一般来说 , 然而 , 我成立一些程度的热情 , 尤其之中这 [ˈwiːmɪn] , **women ,** 女性 ,

但总体而言，我发现人们都表现出一定程度的热情，尤其是在女性群体中。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [aɪˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] **when they learned that after the first month it could be so arranged that the** 什么时候 他们 学习 那 后 这 第一的 月 它 可以 是 所以 安排 那 这 [ˈmægəzɪnz] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈri:diŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ˈsɜ:kjəˌleɪtəd, ˈsɜ:kjəˌleɪtɪd] . **magazines might be taken from the reading - room and circulated** . 杂志 可能 是 已采取 从 这 阅读 - 房间 和 流通 .

当他们得知第一个月之后，可以安排将杂志从阅览室取出并外传时。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ˈtaɪərd] [ˈfɑ:rmɜ:z] [waɪf] [seɪ] , **You can't imagine how many times I have heard some tired farmer's wife say ,** 你 不能 想象 如何 许多 时代 我 有 听到 一些 疲劳的 农民的 妻子 说 , 你无法想象我听过多少次疲惫的农妇说：

[ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , “ [mɪs] [ˈmɑ:rtɪn] , [ˈðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈgɑ:dsend][tu:; tə][em ˈi: **often with tears in her eyes , “ Miss Martyn , this'll be a godsend to me** 经常 和 眼泪 在 她 眼睛 , “ 错过 马丁 , 这将 是 一个 天赐之物 到 我 . : .

她常常眼含热泪地说：“马丁小姐，这对我来说简直是天赐之福。”

[aɪ] [ˈnevər] [get] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ˈeniwər] , [ɔ:r][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] ; **I never get time to go anywhere , or to sit down and read a book ;** 我 绝不 得到 时间 到 去 任何地方 , 或者 到 坐 向下 和 读 一个 书 ;

我从来没有时间去任何地方，也没有时间坐下来读本书；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] - [es ˈti:] . [ˈnɪkələs] - [ɔ:r] - [waɪd] [əˈweɪk] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , **but if I could have that ' St . Nicholas ' or ' Wide Awake ' for the children ,** 但 如果 我 可以 有 那 - 英石 . 尼古拉斯 - 或者 - 宽的 醒 - 为了 这 孩子们 ,

但如果我能为孩子们买到《圣尼古拉斯》或《全神贯注》这样的电影，

[ɔ:r][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ri:d] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l] , **or just sit down once in a while and read an article ,** 或者 只是 坐 向下 一次 在 一个 尽管 和 读 一个 文章 ,

或者偶尔坐下来读篇文章，

[ɔ:r] [ˈsɪmplɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] - [ˈhɑ:rpɜ:z] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈsentʃəri] , **or simply look at those beautiful pictures in ' Harper's ' and ' The Century ,** 或者 简单地 看 在 那些 美丽的 图片 在 - 哈珀斯 - 和 - 这 世纪 ,

或者，你也可以看看《哈泼斯》和《世纪》杂志上的那些精美图片。

- [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [get][soʊ] [dɪsˈkɜ:ɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] . “ **' I feel as though I shouldn't get so discouraged with the work . "** - 我 感觉 作为 尽管 我 不应该 得到 所以 灰心 和 这 工作 . “ “我觉得我不应该对工作如此气馁。”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l][aɪ][ˈevər] [nu:] , **“ Sometimes I feel as if I was forgetting all I ever knew ,** “ 有时 我 感觉 作为 如果 我 曾是 遗忘 全部 我 曾经 知道 , “ “有时候我觉得自己好像正在忘记我曾经知道的一切,”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd]
and the children are growing up so rough and don't know about any other kind
和 这 孩子们 是 生长 向上 所以 粗糙的 和 不 知道 关于 任何 其他 种类
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

孩子们在如此艰苦的环境中长大，根本不知道还有其他的生活方式。

" [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈsaːri] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
" **they will say , in a troubled way , and I feel sorry enough for them .**
" 他们 将要 说 , 在 一个 麻烦 方式 , 和 我 感觉 对不起 足够的 为了 他们 .
他们会忧心忡忡地说，我真为他们感到难过。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪn] [west] [hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
In many cases these women before coming west have had good educations , and
在 许多 案例 这些 女性 前 未来 西方 有 有 好的 教育 , 和
[ðɪs] [məˈhɑːtənəs] [laɪf] ,
this monotonous life ,
这 单调 生活 ,

在许多情况下，这些女性在来到西部之前都接受过良好的教育，而这种单调的生活，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈment(ə)l] [ˈstɪmjələs] , [ɪz] [ˈterəbli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ber] .
in which there is so little mental stimulus , is terribly hard for them to bear .
在 哪个 那里 是 所以 小的 精神的 刺激 , 是 可怕 难的 为了 他们 到 熊 .
在精神刺激如此匮乏的环境中，他们很难忍受。

[wel] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [hɜːrd] [wʌt] the210
Well , after a while , Onetumka heard what the210
出色地 , 后 一个 尽管 , - 听到 什么 the210
过了一会儿，奥内图姆卡听到了210号的消息

[ˈʌðər] [taʊnz] [nɪr] [baɪ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
other towns near by were doing ,
其他 城镇 靠近 经过 是 正在做 ,
附近其他城镇也在这样做，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hændz] [roʊt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊnd]
and one or two of the mill hands wrote me that they had been around
和 一 或者 二 的 这 磨 双手 写道 我 那 他们 有 到过 大约
[kəˈlektɪŋ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
collecting money and had secured fifty dollars ,
收集 钱 和 有 安全 五十 美元 ,
一两个工厂工人写信告诉我，他们四处募捐，筹到了五十美元。

[bɪˈsaɪd] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [ruːm] .
beside gaining the free use of a suitable room .
旁 获得 这 自由的 使用 的 一个 合适的 房间 .

除了可以免费使用合适的房间之外。

[soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
So I went there and succeeded in raising the sum to seventy - five
所以 我 去 那里 和 成功了 在 提高 这 和 到 七十 - 五
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

于是我去了那里，成功筹集到了七十五美元。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈædɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
to which I added as much more .
到 哪个 我 额外 作为 很多 更多的 .

我在此基础上又补充了很多。

[ðen] [aɪ] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpiəri'ɒdikəlz] [maɪ'self] ,
Then I managed to get the selection of the periodicals myself ,
然后 我 管理 到 得到 这 选择 的 这 期刊 我 ,
然后我自己设法选定了期刊。

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ðə; ði] " [pə'liːs] [gə'zet] " [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and excluded the " Police Gazette " and some others that had been
和 排除 这 " 警察 公报 " 和 一些 其他的 那 有 到过
[æskt] [fɔːr; fər] .
asked for :
问 为了 :

并且不包括“警察公报”和其他一些被要求提供的刊物。
[æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [hɪr] , [aɪ] [səb'skraɪbd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dʒɜːrmən]
As there is a large number of Germans here , I subscribed for several German
作为 那里 是 一个 大的 数字 的 德国人 这里 , 我 已订阅 为了 一些 德语
[prɒbli'keɪfɪnz] ;
publications ;
出版物 ;

由于这里有很多德国人，所以我订阅了几种德语刊物；
[ˈɔːlsʊʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lɪst] [ʌv; əv] [ɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [sɔːrt] ,
also for a generous list of illustrated papers of a harmless sort ,
还 为了 一个 慷慨的 列表 的 插图 文件 的 一个 无害 种类 ,
此外，还提供了一份内容丰富的无害插图论文清单。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] " [pʌk] " [ænd; ənd] " [laɪf] " [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] "
knowing that " Puck " and " Life " would be better appreciated than the "
会心 那 " 冰球 " 和 " 生活 " 会 是 更好的 感谢 比 这 "
[ˈfɔːrtnaɪtli] " [ɔːr] [ðə; ði] " [kən'tempərəri] .
Fortnightly " or the " Contemporary .
半月刊 " 或者 这 " 当代的 .

知道《Puck》和《Life》杂志会比《Fortnightly》或《Contemporary》杂志更受欢迎。
" [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˈvɔːləntəri] ['sɜːrvɪs] [ɪn]
" **Then I saw that a committee was appointed to provide voluntary service in**
" 然后 我 锯 那 一个 委员会 曾是 任命 到 提供 自愿 服务 在
[ˈlʊkɪŋ] [æftər] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɜːrkjə'letɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] .
looking after the room and circulating the magazines .
寻找 后 这 房间 和 循环 这 杂志 .
“后来我发现，已经成立了一个委员会，负责提供志愿服务，照看房间和分发杂志。”

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə'tendəns]
I arranged that the reading - room should be open and some one in attendance
我 安排 那 这 阅读 - 房间 应该 是 打开 和 一些 一 在 出席
[ɑːn] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvɪŋ] ,
on Sunday afternoon and evening ,
在 星期日 下午 和 晚上 ,
我安排阅览室在周日下午和晚上开放，并有人值班。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːzər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] [duː]
as that is the time when the men have a little leisure and the saloons do
作为 那 是 这 时间 什么时候 这 男人 有 一个 小的 闲暇 和 这 酒吧 做
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] .
a great business .
一个 伟大的 商业 .

因为那时男人们有点空闲时间，酒吧生意也很好。
[ɪn] [noʊ] [pleɪs] [hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ɪn] - .
In no place has there been so marked a result as in Onetumka .
在 不 地方 有 那里 到过 所以 标记 一个 结果 作为 在 - .
没有哪个地方像奥内图姆卡那样产生了如此显著的影响。

[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [keɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendəns] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈævərɪdʒd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
A record is kept of the attendance , and it has averaged seventy - five
一个 记录 是 保留 的 这 出席 , 和 它 有 平均值 七十 - 五
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

每天都会记录出勤人数，平均每天有 75 人。

“ [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] , ” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [raɪts] .
“ The reading - room is really a means of grace , ” the minister writes .
“ 这 阅读 - 房间 是 真的 一个 方法 的 优雅 , ” 这 部长 写 .

“阅览室真是一种恩典，”这位部长写道。

[aɪ][maɪˈself][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I myself am aware of that ,
我 我 是 意识到的 的 那 ,

我本人也清楚这一点。

[ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɑːtɪ][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlaɪbrəri] .
and shall not fail to keep them stimulated until they have a good library .
和 将 不是 失败 到 保持 他们 刺激 直到 他们 有 一个 好的 图书馆 .

并且要不断激发他们的学习热情，直到他们拥有一个好的图书馆。

[aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
I started a reading - room at Buggsville during my first six weeks in the state .
我 开始 一个 阅读 - 房间 在 - 期间 我的 第一的 六 周 在 这 状态 .

我到该州后的前六周，就在巴格斯维尔创办了一个阅览室。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] good211
Here I found good211
这里 我 成立 good211

我在这里找到了 good211

[graʊnd] [fɔːr; fər][wɜːrk] .
ground for work .
地面 为了 工作 .

工作的基础。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [æmˈbɪʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd]
Most of the people were ambitious , and some of the young ladies had
最多 的 这 人们 是 雄心勃勃 , 和 一些 的 这 年轻的 女士们 有

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈætɔkwə] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
formed a Chatauqua circle ,
形成 一个 查托夸 圆圈 ,

大多数人都很有抱负，一些年轻女士还组成了一个夏托夸圈子。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðʌs] [fɑːr] .
the only one that I have found thus far .
这 仅有的 一 那 我 有 成立 因此 远的 .

这是我目前找到的唯一一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈmeθədɪst] , [ˌprezbɪˈtɪriən] , [ænd; ənd][ˈbæptɪst] , [iːtʃ]
There were three little feeble churches , Methodist , Presbyterian , and Baptist , each
那里 是 三 小的 微弱 教堂 , 卫理公会 , 长老会 , 和 浸信会 , 每个
[ˈhævɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
having about half a congregation ,
拥有 关于 一半 一个 会众 ,

当时有三座规模很小、信徒寥寥的教堂，分别是卫理公会教堂、长老会教堂和浸信会教堂，每座教堂的信徒人数都只有大约一半。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌn'eɪb(ə)] [baɪ] [ɪt'self] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['di:sntli] .
and each unable by itself to support a minister decently .
和 每个 无法 经过 本身 到 支持 一个 部长 体面地 .

而他们各自都无力体面地供养一位部长。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [haʊ'evər] .
They were willing to make sacrifices for the library , however .
他们 是 愿意的 到 制作 牺牲 为了 这 图书馆 , 然而 .

然而，他们愿意为图书馆做出牺牲。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I suggested that while waiting for the new building they should make use of the
我 建议 那 尽管 等待 为了 这 新的 建筑 他们 应该 制作 使用 的 这
[vestri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
vestry of the Methodist church .
教区委员会 的 这 卫理公会 教会 .

我建议，在等待新教堂建成期间，他们应该利用卫理公会教堂的圣器室。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [wel] - ['laɪtɪd] [ru:m] ,
This is a large and well - lighted room ,
这 是 一个 大的 和 出色地 - 照明 房间 ,

这是一个宽敞明亮的房间。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] [ʃelvz] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mədeɪt] [æz; əz] ['meni] [bʊks]
and at a slight expense for shelves could accommodate as many books
和 在 一个 轻微 费用 为了 货架 可以 容纳 作为 许多 图书

[æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [baɪ] ,
as we could buy ,
作为 我们 可以 买 ,

只需稍加花费购置书架，就能容纳我们能买到的所有书籍。

[ænd; ənd] [ɔ:'lsʊʊ] [sɜ:rv] ['eksələntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] .
and also serve excellently for a reading - room .
和 还 服务 非常出色 为了 一个 阅读 - 房间 .

而且也非常适合用作阅览室。

[aɪ] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [sek'terɪən] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]
I found , however , that this aroused a good deal of sectarian feeling and would
我 成立 , 然而 , 那 这 被唤醒 一个 好的 交易 的 宗派 感觉 和 会
[nɑ:tʃ][du:] .
not do .
不是 做 .

但我发现这样做会引起很多宗派情绪，所以行不通。

[ðə; ði] [presbrɪ'tɪri:ənz, ,prezbrɪ'tɪri:ənz] [ænd; ənd] ['bæptɪsts] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [get]
The Presbyterians and Baptists said that if their children should get
这 长老会 和 浸信会 说 那 如果 他们的 孩子们 应该 得到
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gʊʊɪŋ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðeɪ] [wʊd] [wa:nt] [tu:; tə] [gʊʊ] [ðer; ðər] [ɑ:n]
accustomed to going there during the week they would want to go there on
习惯 到 去 那里 期间 这 星期 他们 会 想 到 去 那里 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

长老会教徒和浸信会教徒表示，如果他们的孩子习惯了平日去教堂，那么他们星期天也会想去那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [wʊd] ['dwaɪnd(ə)] .
and their own Sunday - schools would dwindle .
和 他们的 自己的 星期日 - 学校 会 减少 .

他们自己的主日学校也会逐渐减少。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər] [ˈvestri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ˈsoʊli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] ,
In order to leave their vestry to be used solely as a reading - room ,
在 命令 到 离开 他们的 教区委员会 到 是 用过的 仅 作为 一个 阅读 - 房间 ,
为了将他们的圣器室完全用作阅览室，

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,
I suggested that the Methodist Sunday - school should meet at the Baptist church ,
我 建议 那 这 卫理公会 星期日 - 学校 应该 见面 在 这 浸信会 教会 ,
我建议卫理公会主日学校应该在浸信会教堂举行。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪts] [ˈse(ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈsʌndeɪ] - [sku:lz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][ˈkɑ:nflɪkt] .
holding its session at an hour when the two Sunday - schools should not conflict .
保持 它是 会议 在 一个 小时 什么时候 这 二 星期日 - 学校 应该 不是 冲突 .
会议时间安排在两个主日学校不会冲突的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʊd] - [bi:; bi]
But this , I discovered , was even worse in the minds of these would - be
但 这 , 我 发现 , 曾是 甚至 更糟 在 这 思想 的 这些 会 - 是
[ˈkrɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,
但我发现，在这些准基督徒的观念里，情况甚至更糟。

[hu:] [wɜ:rs; wər][soʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
who were so afraid of each other ,
WHO 是 所以 害怕的 的 每个 其他 ,
他们彼此都非常害怕，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ˈdɪskɔ:rd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
and I found that I was sowing discord instead of harmony .
和 我 成立 那 我 曾是 播种 Discord 反而 的 和谐 .
我发现自己播下了不和的种子，而不是和谐的种子。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [fɪərɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ɔ:l] [help] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][brɪstɜ:r]
At this juncture , fearing to lose all help from me if they did not bestir
在 这 契机 , 害怕 到 失去 全部 帮助 从 我 如果 他们 做过 不是 振作
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
此时此刻，他们担心如果不再振作起来，就会失去我的所有帮助，

[wʌn][mæn] gave212
one man gave212
一 男人 gave212
一人捐赠了212

[ə; eɪ][lɑ:t] - × - [fi:t] ,
a lot 100 × 200 feet ,
一个 很多 - × - 脚 ,
一块100英尺×200英尺的地块

[ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ;
on condition that a building should be put up within a year ;
在 状况 那 一个 建筑 应该 是 放 向上 之内 一个 年 ;
条件是必须在一年内建成建筑物；

[əˈnʌðər] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ri] [ˈɔ:fərd] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ;
another who owned a quarry offered stone for the building ;
其他 WHO 拥有 一个 采石场 提供 石头 为了 这 建筑 ;
另一位拥有采石场的人为这座建筑提供了石料；

[ðə; ði] [taʊn] [ˈvɒtɪd][tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðʌs] **the town voted to give one thousand dollars , and the young people , thus** 这 镇 投票 到 给 一 千 美元 , 和 这 年轻的 人们 , 因此 [ɪnˈkɜːrɪdʒd] , **encouraged ,** 鼓励 ,

镇上投票决定捐赠一千美元，这极大地鼓舞了年轻人。

[set][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈɜːrniʃtli] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈferz] [ænd; ənd] [entəˈteɪnmənts] [ˈædɪd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] **set to work earnestly , and by fairs and entertainments added considerably more** 放 到 工作 切实 , 和 经过 集市 和 娱乐 额外 相当 更多的 .
:
:
:

他们开始认真工作，并通过集市和娱乐活动增加了更多收入。

[aɪ] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪŋ] [əˈʊrəns] [ðæt] [ˈevri] [sent] [ðeɪ] [ɜːrnd] [ment] **I cheered them on with the inspiring assurance that every cent they earned meant** 我 欢呼 他们 在 和 这 鼓舞人心 保证 那 每一个 中心 他们 获得 意思是 [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . **two for the library .** 二 为了 这 图书馆 .

我鼓励他们，并向他们保证，他们挣的每一分钱都会捐给图书馆两分钱。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziəzəm][ænd; ənd] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ˈferli] [æt; ət][wɜːrk] , [wɜːr; wər] [ˈmɑːrvləs] , **The enthusiasm and good spirit , when they got fairly at work , were marvelous ,** 这 热情 和 好的 精神 , 什么时候 他们 得到 相当 在 工作 , 是 奇妙 , 他们一旦认真投入工作，所展现出的热情和良好精神令人惊叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [drɔːn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [merk] [ðem; ðəm] [fərˈget] [ðer; ðər] **and the people were drawn together in a way to make them forget their** 和 这 人们 是 绘制 一起 在 一个 方式 到 制作 他们 忘记 他们的 [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gʊd] . **differences in their zeal for the common good .** 差异 在 他们的 热情 为了 这 常见的 好的 .

人们团结起来，为了共同的利益而忘却彼此的差异。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈoʊpən][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] . **I found a good deal of strong opposition to having the building open on Sunday .** 我 成立 一个 好的 交易 的 强的 反对 到 拥有 这 建筑 打开 在 星期日 . 我发现很多人强烈反对周日开放这座建筑。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [biː; biː]ˈoʊpən][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːnz] [wen] **I had asked that the reading - room might be open on Sunday afternoons when** 我 有 问 那 这 阅读 - 房间 可能 是 打开 在 星期日 下午 什么时候 [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ˈsɜːrvɪs] , **there was no church service ,** 那里 曾是 不 教会 服务 , 我曾要求阅览室在周日下午没有教堂礼拜的时候开放。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɑːn] [striːt] [ˈkɔːrnərz] , [ænd; ənd] , **knowing that this would prevent a good deal of lounging on street corners , and ,** 会心 那 这 会 防止 一个 好的 交易 的 休闲 在 街道 角落 , 和 , [mɔːrˈoʊvər] , **moreover ,** 而且 ,

他知道这样做可以有效防止人们在街角闲逛，而且，

[səb'du:] [mʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['restləs] [stri:t] [ju:θ] [hu:] [ɑ:r; ər][fæst] [br'kʌmɪŋ]
subdue much disorder among a set of restless street youth who are fast becoming
征服 很多 紊乱 之中 一个 放 的 不安 街道 青年 WHO 是 快速地 成为
[ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
a terror to the town ;
一个 恐怖 到 这 镇 ;
平息一群躁动不安的街头青年的骚乱，他们正迅速成为小镇的祸害；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑ:t] [blʌd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,
but after a great deal of discussion and hot blood over the matter ,
但 后 一个 伟大的 交易 的 讨论 和 热的 血 超过 这 事情 ,
但是经过一番激烈的讨论和情绪激动之后，

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
the conservatives won the day .
这 保守派 韩元 这 天 .
保守派取得了胜利。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ,
Yesterday the building was dedicated ,
昨天 这 建筑 曾是 投入的 ,
昨天这座建筑举行了落成典礼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ə'dresɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
and I was requested to give one of the eight addresses on the great
和 我 曾是 请求 到 给 一 的 这 八 地址 在 这 伟大的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
我受邀在这次盛会上发表八篇演讲中的一篇。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] .
The whole town turned out , and it was a gala day .
这 所有的 镇 转向 出去 , 和 它 曾是 一个 节日 天 .
全镇的人都来了，真是个盛大的日子。

[ðə; ði] ['stɔ:rz] [wɜ:r; wər] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][grænd] [prə'seɪ(ə)n] ,
The stores were closed , and after a grand procession ,
这 商店 是 关闭 , 和 后 一个 盛大 游行 ,
商店都关门了，经过一场盛大的游行后，

[led][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][bænd] [haɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sele'breɪʃ(ə)n] ,
led by a German band hired from a neighboring town for the celebration ,
引领 经过 一个 德语 乐队 雇用 从 一个 邻接 镇 为了 这 庆典 ,
由从邻镇聘请的德国乐队领衔演出

[wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
we proceeded to the library , which is really the most beautiful building in
我们 继续 到 这 图书馆 , 哪个 是 真的 这 最多 美丽的 建筑 在
Buggsville . 213

我们接着去了图书馆，那真是巴格斯维尔最漂亮的建筑。213
['evri] [wʌn] [felt][ə; eɪ][praɪd][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
Every one felt a pride and personal interest in it ,
每一个 一 毛毡 一个 自豪 和 个人的 兴趣 在 它 ,
每个人都对此感到自豪并抱有浓厚的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['sɑ:lɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði]
from the two solid men of the town who had given the land and the
从 这 二 坚硬的 男人 的 这 镇 WHO 有 给定 这 土地 和 这
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

来自镇上那两位慷慨捐赠土地和石头的正直男子，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['hɪrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and were consequently the heroes of the day ,
和 是 最后 这 英雄 的 这 天 ,

因此，他们成为了当天的英雄。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ˈɡɪv(ə)n][ðər; ðər] ['kɒpəz] .
down to the small boys and girls who had all given their coppers .
向下 到 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 有 全部 给定 他们的 铜 .

甚至连那些交出零钱的小男孩和小女孩们也都参与其中。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,
I felt that every one in town was my friend ,
我 毛毡 那 每一个 一 在 镇 曾是 我的 朋友 ,

我觉得镇上的每个人都是我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raʊd] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [bɪ'spætərd] ['bʌɡi] , [ðə; ði]
and as I rode in state in the procession in a mud - bespattered buggy , the
和 作为 我 骑 在 状态 在 这 游行 在 一个 泥 - 溅洒 有缺陷的 , 这
[bɔɪz] [tʃɪrd]
boys cheered ,
男孩们 欢呼 ,

当我乘坐一辆沾满泥浆的马车，庄严地走在游行队伍中时，男孩们欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['belz] [ræŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
the bells rang , and I think every one felt that a new era had begun .
这 铃铛 响铃 , 和 我 思考 每一个 一 毛毡 那 一个 新的 时代 有 开始 .

钟声响起，我想每个人都感觉到一个新时代开始了。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] - [bɔɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] “ [best] ['gɜ:lz] ” [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd]
The farmers ' boys and their “ best girls “ came in from all the country around
这 农民 - 男孩们 和 他们的 “ 最好的 女孩们 “ 来了 在 从 全部 这 国家 大约
,
:
,

周围全国各地的农家子弟和他们的“漂亮姑娘”都来了，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][droul][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [saɪts] [aɪ] [sɔ:] .
and I can't describe to you all the droll and pathetic sights I saw .
和 我 不能 描述 到 你 全部 这 滑稽 和 可怜的 景点 我 锯 .

我无法向你们描述我看到的那些滑稽又可悲的景象。

[aɪ] [ɡerɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ɑ:n] “ [bʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,
I gave them a little talk on “ Books and how to use them ,
我 给予 他们 一个 小的 讲话 在 “ 图书 和 如何 到 使用 他们 ,

我给他们做了一个关于“书籍及其使用方法”的简短演讲，

” [æz; əz] [ɔ:rt] [ænd; ənd][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
” as short and as sensible as I could make it .
” 作为 短的 和 作为 明智的 作为 我 可以 制作 它 .

我尽量写得简短明了。

[æt; ət][ɪts] [klaʊz] [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] ,
At its close a white - haired old man , whom I had never seen before ,
在 它是 关闭 一个 白色的 - 头发 老的 男人 , 谁 我 有 绝不 已见 前 ,

最后出现的是一位我从未见过的白发老人

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , [tʃaɪldlaɪk] [wei] : “ [mɪs] **came and took me by the hand , and said in a simple , childlike way : “ Miss** 来了 和 采取 我 经过 这 手 , 和 说 在 一个 简单的 , 孩子气 方式 : “ 错过 [ˈmɑ:rtɪn] , **Martyn** , 马丁 ,

她走过来，拉起我的手，用一种简单、孩子气的语气说：“马丁小姐，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] **I want to ask you to tell that rich young lady who has made this thing possible** 我 想 到 问 你 到 告诉 那 富有的 年轻的 女士 WHO 有 制成 这 事物 可能的 [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [rests] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] . **for us here to - day that the blessing of an old man rests upon her .** 为了 我们 这里 到 - 天 那 这 祝福 的 一个 老的 男人 休息 之上 她 .

我想请你转告那位促成今天这一切的富有的年轻女士，一位老人的祝福降临在她身上。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [ɪn] [meɪn] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['sku:lɪŋ] . **I was born down in Maine , and never had much schooling .** ” 我 曾是 出生 向下 在 缅因州 , 和 绝不 有 很多 学校教育 . “我出生在缅因州，没怎么上过学。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . **I came to this part of the country fifty - five years ago .** 我 来了 到 这 部分 的 这 国家 五十 - 五 年 前 . 五十五年前，我来到这个地区。

[maɪ] [foʊks] [wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiəns] . **My folks were killed by the Indians .** 我的 各位 是 被杀 经过 这 印度人 . 我的父母被印第安人杀害了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['dɪfrənt] [hɪr] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['mɑ:rtɪn] **It was mighty different here fifty - five years ago , I can tell you , Miss Martyn** 它 曾是 强大的 不同的 这里 五十 - 五 年 前 , 我 能 告诉 你 , 错过 马丁 ; ; ; ;

我可以告诉你，马丁小姐，五十五年前这里的情况截然不同；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ɪndiəns] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [tu:] . **there were Indians all about then , and wolves too .** 那里 是 印度人 全部 关于 然后 , 和 狼 也 . 当时到处都是印第安人，还有狼。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] ['ɡʌvərnmənt] [lənd] , **We had taken up government land ,** 我们 有 已采取 向上 政府 土地 , 我们占用了政府土地，

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] [wɜ:r; wər] [kɪld] [aɪ] [kept] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] **and after the old folks were killed I kept on the place as long as I** 和 后 这 老的 各位 是 被杀 我 保留 在 这 地方 作为 长的 作为 我 [kʊd; kəd] [stænd] [aɪ 'ti:] , **could stand it ,** 可以 站立 它 , 老人家们遇难后，我只要还能忍受，就一直待在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndiəns][hæd; həd][baɪ][ðæt][taɪm][bɪn][ˈdrɪvŋ][ɔːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr]
for the Indians had by that time been driven off , and there was no more
为了 这 印度人 有 经过 那 时间 到过 驱动 离开 , 和 那里 曾是 不 更多的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

因为那时印第安人已经被赶走了，不再有危险了。

It214
It214
It214

It214

[wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)l] [ˈloʊnsəm] , [ðoʊ] .
was awful lonesome , though .
曾是 可怕 寂寞 , 尽管 .

不过，那段时间真是孤独极了。

[ðer; ðər][ˈwɔznt] [ə; eɪ][soʊl] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
There wasn't a soul within twelve miles to speak to .
那里 不是 一个 灵魂 之内 十二 英里 到 说话 到 .

方圆十二英里内，连个能说话的人都没有。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʊd; ʌd][ɡoʊ][ɪnˈseɪn] [frʌm; frəm] [ˈloʊnsəməns] .
Sometimes I thought I should go insane from lonesomeness .
有时 我 想法 我 应该 去 疯狂的 从 孤独 .

有时我觉得我会因为孤独而发疯。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [bʊks] , — [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtestəmənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bʊk] :
“ **I had only two books , — my mother's little Testament , and another book** :
” 我 有 仅有的 二 图书 , — 我的 母亲的 小的 遗嘱 , 和 其他 书 :
[pərˈhæps] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] :
perhaps you've heard of it :
也许 你已经 听到 的 它 :

“我只有两本书，——我母亲的小册子《圣经》，还有另一本书：也许你听说过它：

- [twʌz] - [ˈlɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
' twas ' Locke on the Human Understanding .
- 那是 - 洛克 在 这 人类 理解 .

那是洛克的《人类理解论》。

- [wel] , [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fʌːnd][ʌv; əv] [bʊks] .
' Well , I'd always been fond of books .
- 出色地 , ID 总是 到过 喜爱 的 图书 .

“嗯，我一直都很喜欢书。”

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə] [ˈfɑːrmɪŋ] ,
Somehow I never took to farming ,
不知何故 我 绝不 采取 到 农业 ,

不知为何，我始终不喜欢务农。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [ɡɪv] [ˈevri] [ˈeɪkər][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,
and sometimes I felt as if I'd give every acre I had for a new book ,
和 有时 我 毛毡 作为 如果 ID 给 每一个 英亩 我 有 为了 一个 新的 书 ,

有时我觉得我愿意用我所有的土地去换一本新书。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ðæt] [wʊd] [tel] [emˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
or a newspaper that would tell me what was going on in the world ;
或者 一个 报纸 那 会 告诉 我 什么 曾是 去 在 在 这 世界 ;

或者一份能告诉我世界上正在发生什么的报纸；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wəd] [gɪv] [em ˈi:] [nu:] [θɔ:ts] ；
something that would give me new thoughts ；
某物 那 会 给 我 新的 想法 ；

能给我带来新想法的东西；

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
I was so tired of thinking the old ones over and over .
我 曾是 所以 疲劳的 的 思维 这 老的 一个 超过 和 超过 ；

我真的厌倦了反复思考那些旧问题。

“ [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəz] [wə:nt, weənt][maɪ][kaɪnd] ； [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni]
The fellows who were my nearest neighbors weren't my kind ; they hadn't any
” 这 伙伴们 WHO 是 我的 最近的 邻居 不是 我的 种类 ； 他们 之前没有 任何
[bʊks] , [ænd; ənd] ,
books , and ,
图书 ， 和 ，

“我最近的邻居们和我不是一路人；他们没有书，而且，

[ɪf] [ju:l] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
if you'll believe it ,
如果 你会 相信 它 ，

如果你相信的话，

[aɪv] [ˈrɪdn] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ˈfɪftɪ] [maɪlz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] .
I've ridden many a time fifty miles to get a newspaper a week old .
我已经 骑 许多 一个 时间 五十 英里 到 得到 一个 报纸 一个 星期 老的 ；

我曾多次骑行五十英里去买一份一周前的报纸。

“ [wel] , [æt; ət][ləst][aɪ] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
Well , at last I couldn't stand it any longer .
” 出色地 ， 在 最后的 我 不能 站立 它 任何 更长 ；

“唉，我终于忍无可忍了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][æsk] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [waɪf] ,
I was ashamed to ask any woman to be my wife ,
我 曾是 羞愧 到 问 任何 女士 到 是 我的 妻子 ，

我羞于向任何女性求婚。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈdrɪri] [lɔ:g][ˈkæbɪn] ,
and to come out and live in my dreary log cabin ,
和 到 来 出去 和 居住 在 我的 凄凉 日志 舱 ，

然后就出来住在我那间阴暗的小木屋里，

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [tu:; tə][æsk] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
even if I'd known any woman to ask , but I didn't .
甚至 如果 ID 已知 任何 女士 到 问 ， 但 我 没有 ；

即使我认识任何可以问的女人，但我没有。

[ʌnˈmærid] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [skers] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Unmarried women were scarce in those days .
未婚 女性 是 稀少 在 那些 天 ；

当时未婚女性很少。

[æt; ət][ləst][aɪ][soʊld][ɔ:l][ðə; ðɪ][lənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
At last I sold all the land for a song ,
在 最后的 我 卖 全部 这 土地 为了 一个 歌曲 ，

最后我把所有土地都贱卖了。

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] [naʊ] [ɪf] [aɪˈd] [ˈoʊnli] [kept] [aɪ ˈti:] ,
— **I should have been rich now if I'd only kept it** ,
— 我 应该 有 到过 富有的 现在 如果 ID 仅有的 保留 它 ，

—如果我当初留着那笔钱，我现在应该已经发财了。

— [ænd; ənd][aɪ] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [foʊks] .
— and I moved a little nearer folks .
— 和 我 已搬 一个 小的 更近 各位 ；

——然后我又往前挪了挪。

“ [aɪ] [nu:] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [mʌtʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
“ I knew my Bible , and at last , though I hadn't much education ,
“ 我 知道 我的 圣经 , 和 在 最后的 , 尽管 我 之前没有 很多 教育 ,
“我熟知圣经, 而且, 尽管我受教育程度不高,

[aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ˈpri:tʃɪŋ] .
I began to go around preaching .
我 开始 到 去 大约 布道 ；

我开始四处传道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈmɪʃənəri] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsæləri] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər]
But a home missionary without a salary has not much money or time for
但 一个 家 传教士 没有 一个 薪水 有 不是 很多 钱 或者 时间 为了
[bʊks] ;
books ;
图书 ；

但是, 没有薪水的家庭传教士既没有多少钱也没有时间读书；

[bɪˈsaɪdz] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [bʊks] [ˈeni] [wei] [ɪf] [aɪˈd] had215
besides , before the railroad , I couldn't get books any way if I'd had215
除了 , 前 这 铁路 , 我 不能 得到 图书 任何 方式 如果 ID had215

此外, 在铁路建成之前, 就算我有215美元, 我也根本买不到书。

[ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] — [pərˈhæps][ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət]
money , and sometimes I — perhaps you won't believe it , ma'am , but
钱 , 和 有时 我 — 也许 你 惯于 相信 它 , 女士 , 但
[aɪv] [ˈæktʃuəli] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [bʊks] ,
I've actually cried for books ,
我已经 实际上 哭 为了 图书 ,

金钱, 有时我——女士, 您或许不会相信, 但我真的会为了书而哭泣。

[aɪ] [felt] [soʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] .
I felt so sort of hungry and starved .
我 毛毡 所以 种类 的 饥饿的 和 饥饿 ；

我当时感觉特别饿, 特别难受。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [oʊld] [brɪˈfɔ:r] , [tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊətri]
I was thirty years old before , to my knowledge , I ever saw a book of poetry
我 曾是 三十 年 老的 前 , 到 我的 知识 , 我 曾经 锯 一个 书 的 诗
.
.
.

据我所知, 我三十岁之前第一次见到诗集。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋˌfeləʊz] .
It was Longfellow's .
它 曾是 朗费罗的 ；

那是朗费罗的。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Well , ma'am ,
出色地 , 女士 ,

好的, 女士。

[ðæt] [bʊk] — [aɪ] [ka:nt] [tel] [ju:; jɒ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wið; wiθ] [terz]
that book — I can't tell you ” — and the old man's blue eyes filled with tears
那 书 — 我 不能 告诉 你 ” — 和 这 老的 男人的 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .
and his voice choked .
和 他的 嗓音 窒息 .

那本书——我不能告诉你”——老人的蓝眼睛里充满了泪水，声音哽咽了。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] , [ˈdʒenjuɪn] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈferli]
His simple , genuine feeling was so sweet and so unexpected that it fairly
他的 简单的 , 真的 感觉 曾是 所以 甜的 和 所以 意外 那 它 相当
[θrɪld] [em ˈi:] .
thrilled me .
激动不已 我 .

他那份简单真挚的情感如此甜蜜，如此出乎我的意料，让我相当感动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] [bɪˈfɔ:r] [wʌt] [ˈment(ə)l][stɑ:rˈveɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ]
I think I never realized in my life before what mental starvation must be to a
我 思考 我 绝不 已实现 在 我的 生活 前 什么 精神的 饥饿 必须 是 到 一个
[ˈsensətɪv] [ˈspɪrɪt] .
sensitive spirit .
敏感的 精神 .

我以前从未真正体会过精神匮乏对一个敏感的灵魂来说意味着什么。

[wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks]
When I took him by the hand and led him around to see all the books
什么时候 我 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 大约 到 看 全部 这 图书
[ˈnaɪsli] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃelvz] ,
nicely covered and numbered on the shelves ,
很好 涵盖 和 编号 在 这 货架 ,

当我牵着他的手，带他四处参观书架上那些装帧精美、编号清晰的书籍时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [smaɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɔ:lmoʊst] [ˈrevərəntli] ,
he could only smile through his tears , and touching them almost reverently ,
他 可以 仅有的 微笑 通过 他的 眼泪 , 和 接触 他们 几乎 虔诚地 ,
[seɪ] , “ [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
say , “ Thank the Lord !
说 , “ 感谢 这 主 !

他只能含着泪微笑，几乎带着敬畏之心抚摸着自己的眼泪，说道：“感谢上帝！”

[aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [soʊ] [ˈmeni] [bʊks] .
I never expected to live to see so many books .
我 绝不 预期的 到 居住 到 看 所以 许多 图书 .
我从没想过有生之年能看到这么多书。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
Thank the Lord !
感谢 这 主 !

感谢主！

” [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ˈæftərwərdz] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] ;
” I inquired afterwards who he was , but no one knew ;
” 我 询问 然后 WHO 他 曾是 , 但 不 一 知道 ;

“事后我打听他是谁，但没有人知道；

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
they said he was a stranger who had come there simply for the day .
他们 说 他 曾是 一个 陌生人 WHO 有 来 那里 简单地 为了 这 天 .
他们说他是个陌生人，只是来这里待一天而已。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [soʊl] , [aɪ][eɪ 'em]
I am sorry to have lost sight of him ; he was a rare soul , I am
我 是 对不起 到 有 丢失的 视线 的 他 ; 他 曾是 一个 稀有的 灵魂 ; 我 是
[ʃɒr] .
sure .
当然 :

我很遗憾失去了他的踪影；我相信他是一个难得一见的人才。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [ɡɪft] [fɔ:r; fər]
I did the best I could with the money that you sent as a special gift for
我 做过 这 最好的 我 可以 和 这 钱 那 你 发送 作为 一个 特别的 礼物 为了
[ðə; ði][fɜ:rst]['laɪbrəri] .
the first library .
这 第一的 图书馆 :

我尽我所能，用您作为特别礼物寄来的钱建立了第一座图书馆。

[aɪ] [sent] [tu:; tə]['hɒtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [si: 'oʊ] . , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ðer; ðər][lɑ:rdʒ] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv]
I sent to Houghton , Mifflin & Co . , and bought their large lithographs of
我 发送 到 霍顿 , 米夫林 & 合作 . ; 和 买 他们的 大的 石版画 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pəʊəts] ,
the American poets ;
这 美国人 诗人 ,

我给霍顿·米夫林公司寄了信，买了他们出版的美国诗人的大幅石版画。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['naɪsli] [freɪmd] [ɪn] ['næroʊ] [oʊk] [freɪmz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]
and had them nicely framed in narrow oak frames , and hung around the
和 有 他们 很好 框 在 狭窄的 橡木 框架 , 和 悬挂 大约 这
[ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
reading - room ,
阅读 - 房间 ,

然后将它们装裱在窄窄的橡木画框里，挂在阅览室周围。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪə'græfɪkl] [sketʃ] [pɪnd] [ʌp] [ʌndər'ni:θ] [i:tʃ] [wʌn] .
with a little biographical sketch pinned up underneath each one .
和 一个 小的 传记 草图 已置顶 向上 下 每个 一 :

每张照片下面都贴着一张简短的个人简介。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [spent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'maʊntɪd] ['fəʊtəgræfs]
The rest of the money I spent for a number of unmounted photographs
这 休息 的 这 钱 我 花费 为了 一个 数字 的 未安装 照片
[frʌm; frəm] [soʊlz] ,
from Soule's ,
从 苏尔的 ,

我用剩下的钱从苏尔那里买了一些未装裱的照片。

[wɪtʃ] [aɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] young216
which I taught the young216
哪个 我 教授 这 young216

我教过年轻人216

[ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [tu:; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [hoʊm] - [meɪd] [freɪmz] .
people here to mount and arrange in home - made frames .
人们 这里 到 山 和 安排 在 家 - 制成 框架 :

这里的人们将作品装裱并放入自制的画框中。

[noʊ] [daʊt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
No doubt , most of them would have been much better pleased with some
不 怀疑 , 最多的 的 他们 会 有 到过 很多 更好的 高兴 和 一些
[tʃi:p] [k'rəʊməʊz] ,
cheap chromos ,
便宜的 染色体 ,

毫无疑问，他们中的大多数人如果能买到一些便宜的染色体，会更加满意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm][best] [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ænd; ənd]
but I thought of what would please them best ten years from now , and
但 我 想法 的 什么 会 请 他们 最好的 十 年 从 现在 , 和
[plænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
planned for that .
计划 为了 那 .

但我想到十年后什么才能让他们最满意，并为此做了计划。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [prə'dʒektɪd] , [æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪn]
They have already projected , at my suggestion , a course of reading in
他们 有 已经 预计 , 在 我的 建议 , 一个 课程 的 阅读 在
[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] ;
the history of art ;
这 历史 的 艺术 ;

在我的建议下，他们已经制定了艺术史阅读计划；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get][moʊst][ʌv; əv]
and whereas a year ago it would have been impossible to get most of
和 然而 一个 年 前 它 会 有 到过 不可能的 到 得到 最多 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] ['sɪriəs] ,
the young people to undertake anything really serious ,
这 年轻的 人们 到 承担 任何事物 真的 严肃的 ,
而一年前，要让大多数年轻人去做任何真正严肃的事情是不可能的；

[ðeɪ] [naʊ] ['evidəntli] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][kwɔɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
they now evidently consider it quite the thing .
他们 现在 显然 考虑 它 相当 这 事物 .

他们现在显然认为这是一件了不起的事情。

[ɔ:l] [ðɪs] ['greɪtli] [ɪn'kʌrɪdʒz] [em 'i:] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [si:] ['hoʊpf(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
All this greatly encourages me , especially as I see hopeful signs of the good
全部 这 非常 鼓励 我 , 尤其 作为 我 看 充满希望 标志 的 这 好的
['fæʃ(ə)n] [ˈspredɪŋ] .
fashion spreading .
时尚 传播 .

这一切都极大地鼓舞了我，尤其是我看到了良好时尚风潮传播的积极迹象。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ,
This is a long letter ,
这 是 一个 长的 信 ,

这是一封很长的信。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][wɔ:rm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
but I know your warm interest in all the details of this work ,
但 我 知道 你的 温暖的 兴趣 在 全部 这 细节 的 这 工作 ,

但我知道你对这项工作的每一个细节都抱有浓厚的兴趣。

[soʊ][aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi] ,
so I make no apology ,
所以 我 制作 不 道歉 ,

所以我毫不道歉。

[ænd; ənd] [kən'grætʃələɪt] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [sək'ses] [tuː; tə][hæv; həv]
and congratulate myself that you will consider it a signal success to have
和 祝贺 我 那 你 将要 考虑 它 一个 信号 成功 到 有
[wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɔːl] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːrdər][ɪn] [eɪt] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]
one building all equipped and in running order in eight months from the time
一 建筑 全部 配备 和 在 跑步 命令 在 八 几个月 从 这 时间
[wen] [juː; jʊ] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] [skiːm] .
when you indorsed the scheme .
什么时候 你 认可 这 方案 .

我由衷地祝贺您，从您批准该方案到建成一座设备齐全、运转正常的建筑，仅用了八个月的时间，您就会认为这是一个巨大的成功。

[ˈevər] [jɔːrɪz] [ˈfeɪθfəli] ,
Ever yours faithfully ,
曾经 你的 忠实 ,

永远忠诚的，

[ˈhænə] ['mɑːrtɪn] . -
Hannah Martyn . 217
汉娜 马丁 . -

汉娜·马丁.217

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

“ [jæl; ʃəl][nɑːt] [ðæt] ['westərn] [gɑːθ] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spoʊk] ,
“ Shall not that Western Goth of whom we spoke ,
” 将 不是 那 西 哥特 的 谁 我们 辐 ,

“难道我们所说的那个西方哥特人，

[soʊ] ['fɪrslɪ] ['præktɪk(ə)l] , [soʊ] [kiːn] [ʌv; əv] [aɪ] ,
So fiercely practical , so keen of eye ,
所以 激烈地 实际的 , 所以 敏锐的 的 眼睛 ,

如此务实，如此眼光敏锐，

[faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [peɪz] [bʌt; bət][gɑːd] ?
Find out some day , that nothing pays but God ?
寻找 出去 一些 天 , 那 没有什么 支付 但 上帝 ?

有一天你会发现，除了上帝，没有任何东西能给你带来回报？

” ([kəˈθiːdrəl] .)
” (Cathedral .)
” (大教堂 .)

“(大教堂。)

[ˈloʊəl] .
Lowell .
洛厄尔 .

洛厄尔。

([ˈekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ɪˈkɑːgoʊ] [ɪn'tɜːr] - [ˈoʊʃ(ə)n] . ”)
(Extract from the “ Chicago Inter - Ocean . ”)
(提炼 从 这 ” 芝加哥 国际 - 海洋 . ”)

(摘自《芝加哥跨洋报》)

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] !
GOOD CITIZENSHIP !
好的 国籍 !

好公民！

[haʊ] [ə; eɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈbjuːti] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ！
HOW A BOSTON BEAUTY PROPOSES TO BRING IT ABOUT ！
如何 一个 波士顿 美丽 提议 到 带来 它 关于 ！

一位波士顿美女是如何实现这一目标的！

[ˈæntɪdoʊt] [fɔːr; fər] [ˈænərkiʒəm] ！
ANTIDOTE FOR ANARCHISM ！
解毒剂 为了 无政府主义 ！

无政府主义的解药！

[ɪn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] [ləst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪs] [ˈbruːstər] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
In the arrival in our city last week of the rich Miss Brewster of Boston ,
在 这 到达 在 我们的 城市 最后的 星期 的 这 富有的 错过 布鲁斯特 的 波士顿 ,

上周，来自波士顿的富家小姐布鲁斯特小姐抵达了我们城市。

[səˈsaɪəti][hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] .
society has naturally felt a warm interest .
社会 有 自然 毛毡 一个 温暖的 兴趣 .

社会各界自然对此表现出浓厚的兴趣。

[fɜːrst] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ； [ˈsekəndli] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][ɪz] [rɪˈpjuːtɪd]
First , because she is young and charming ; secondly , because she is reputed
第一的 , 因为 她 是 年轻的 和 迷人 ； 第二 , 因为 她 是 知名
[ˈfæbjələsli] [ˈwelθi] ； [ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] ,
fabulously wealthy ; and thirdly ,
极好地 富裕 ； 和 第三 ,

首先，因为她年轻貌美；其次，因为她据说非常富有；第三，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi] [ædz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ətˈrækʃnz] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
because she adds to these attractions a decided mind of her own ,
因为 她 添加 到 这些 景点 一个 决定 头脑 的 她 自己的 ,
[ˈbɪkəʊz, bɪˈkɔːz][fɪː; ʃi] [ædz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ətˈrækʃnz] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
因为除了这些吸引力之外，她还拥有自己坚定的独立思考能力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈfɔːrtʃənətli] [tɜːrnd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [əˈliːviː, eɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]
which has fortunately turned itself in the direction of alleviating some of
哪个 有 幸运的是 转向 本身 在 这 方向 的 缓解 一些 的
[ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] - [kaɪnd] .
the woes of human - kind .
这 烦恼 的 人类 - 种类 .

幸运的是，它已经朝着缓解人类某些苦难的方向发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˈretɪsnz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][hɜːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd]
But the pertinacious reticence maintained by herself and the ladies and
但 这 顽强的 沉默寡言 维持 经过 她自己 和 这 女士们 和
[ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjənz] ,
gentlemen who are her traveling companions ,
先生们 WHO 是 她 旅行 同伴 ,

但她本人以及与她同行的男男女女都保持着一种顽固的沉默，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [əˈlæskə] ,
and are understood to be en route for Alaska ,
和 是 理解 到 是 英文 路线 为了 阿拉斯加州 ,
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] [əˈlæskə] ,
据了解，他们正前往阿拉斯加。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrtər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈfruːtləs] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pəˈsɪfɪk]
has given our reporter more than one fruitless trip to the Grand Pacific
有 给定 我们的 记者 更多的 比 一 徒劳无功 旅行 到 这 盛大 太平洋
[hoʊˈtel] .
Hotel .
酒店 .

导致我们的记者多次徒劳地前往大太平洋酒店。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkɜːrəntli] [ˈruːmərd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
It is currently rumored that more than one
它是 现在 传闻 那 更多的 比 一

目前有传言称，不止一人

[jʊərəˈpiːən] [kɔːrəˈnet]
EUROPEAN CORONET
欧洲的 冠

欧洲冠冕

[hæz; hæz] [bɪn] [leɪd][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːni] [bel] from218
has been laid at the feet of the bonny belle from218
有 到过 铺设 在 这 脚 的 这 邦妮 美女 from218

已置于218年那位美丽佳人的脚下

[ˈbiːkən] [hɪl] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ˈpjʊrɪtən][ˈmeɪd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
Beacon Hill , but , like the sensible little Puritan maiden that she is ,
灯塔 爬坡道 , 但 , 喜欢 这 明智的 小的 清教徒 少女 那 她 是 ,
比肯山，但她就像一位懂事的清教徒少女一样，

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ,
she prefers to keep the reins in her own hands a little longer ,
她 偏好 到 保持 这 缰绳 在 她 自己的 双手 一个 小的 更长 ,
她更愿意再多掌控一段时间。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmɪljənz] [wɪl] [nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [pæs] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [ˌæriˈstɑːkrəsi]
and her millions will not at present pass to any of the bloated aristocracy
和 她 百万 将要 不是 在 展示 经过 到 任何 的 这 腹胀 贵族

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfiːt] [ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
of an effete despotism of the Old World .
的 一个 颓废的 专制主义 的 这 老的 世界 .

她的数百万财富目前不会落入旧世界衰落专制政权中臃肿的贵族阶层手中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æsəˈteɪnd] [ˈjestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ðæt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɑːləz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was ascertained yesterday from the waiters that the great parlors of the
它是 曾是 已确定 昨天 从 这 服务员 那 这 伟大的 客厅 的 这
[hoʊˈtel][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ] [mɪs] [ˈbruːstər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈsep(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm]
hotel had been engaged by Miss Brewster for a large reception to some
酒店 有 到过 已订婚的 经过 错过 布鲁斯特 为了 一个 大的 接待 到 一些

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈsɪtəznz] ,
of our most eminent citizens ,
的 我们的 最多 杰出 公民 ,

昨天从侍者那里得知，布鲁斯特小姐包下了酒店的大客厅，准备招待我们一些最杰出的市民。

[ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈklerɪkl] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .
chiefly in the clerical walks of life .
主要 在 这 文员 散步 的 生活 .

主要集中在神职人员等群体中。

[soʊ][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [rɪɡ] [ˈprɪzentɪd] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] ,
So a reporter in a ministerial rig presented himself , was admitted ,
所以 一个 记者 在 一个 部长 钻井平台 呈现 他自己 , 曾是 承认 ,

于是，一名身着部长级制服的记者前来报到，并被允许进入。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][kæmp] - [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][pərˈhæps] [tuː] [ˈhʌndrəd]
and taking refuge in a camp - chair at the rear of perhaps two hundred
和 采取 避难所 在 一个 营 - 椅子 在 这 后部 的 也许 二 百

[ænd; ænd] [ˈfɪftɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and fifty ladies and gentlemen ,
和 五十 女士们 和 先生们 ,

于是，她躲在大约两百五十位女士和先生们后面的折叠椅里。

[hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɑ:pə'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [prə'si:dɪŋz] .
had a fair opportunity to report proceedings .
有 一个 公平的 机会 到 报告 诉讼程序 .
有充分的机会报道诉讼过程。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪznəs]
He soon discovered that the reception was nothing more than a business
他 很快 发现 那 这 接待 曾是 没有什么 更多的 比 一个 商业
[mi:tɪŋ] [kən'vi:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ə'dres] [ɔ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
meeting convened for the purpose of listening to some address or discussion ,
会议 召集 为了 这 目的 的 聆听 到 一些 地址 或者 讨论 ,
他很快发现，所谓的招待会只不过是一场为了听取某些演讲或讨论而召开的商务会议。

[ðə; ði] [gests] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['slɑ:tli] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] .
the guests being seated facing a slightly raised platform .
这 客人 存在 坐着 面向 一个 轻微地 提高 平台 .
宾客们面向一个略微抬高的平台就座。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:fli] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,
The assemblage seemed to be chiefly composed of gentlemen ,
这 装配 似乎 到 是 主要 由 的 先生们 ,
出席者似乎主要由男士组成。

[ænd; ənd] ['evri] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][sekt][wʌz; wəz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst]
and every profession and sect was represented by some of its most
和 每一个 职业 和 教派 曾是 代表 经过 一些 的 它是 最多
[emɪnənt] ['membər] .
eminent members .
杰出 成员 .
各个行业和教派都有其最杰出的成员代表出席。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [mɪs] ['bru:stər] , [kən'dʌktɪd] [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ti:] — — ,
At precisely eight o'clock Miss Brewster , conducted by Rev . Dr . T — — ,
在 恰恰 八 点钟 错过 布鲁斯特 , 实施 经过 牧师 : 博士 : T — — ,
[entərd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] .
entered at a side door .
进入 在 一个 边 门 .
八点整，布鲁斯特小姐在T——牧师博士的陪同下，从侧门进入。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm][ænd; ənd] [tɒk] [si:ts] [ɪn] [tu:] ['velvɪt] ['ɑ:mtʃeəz] [wɪtʃ]
They proceeded to the platform and took seats in two velvet armchairs which
他们 继续 到 这 平台 和 采取 座位 在 二 天鹅绒 扶手椅 哪个
[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn] ['redɪnəs] .
were placed in readiness .
是 放置 在 准备就绪 .
他们走到站台上，在两张事先准备好的天鹅绒扶手椅上坐下。

[mɪs] ['bru:stər] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
Miss Brewster was simply dressed in white ,
错过 布鲁斯特 曾是 简单地 穿着 在 白色的 ,
布鲁斯特小姐身着一身简单的白色服装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:r'sɑ:ʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] [rəʊz] [ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her]
with a corsage bouquet of yellow roses and a yellow rose in her dark hair
和 一个 胸花 花束 的 黄色的 玫瑰 和 一个 黄色的 玫瑰 在 她 黑暗的 头发
.
:
.
她胸前佩戴着一束黄玫瑰花饰，深色的头发上也别着一朵黄玫瑰。

[æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɔːktɜː] . [ti:] — — [roʊz][tuː; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : -
As Dr . T — — rose to speak , the chatter ceased , and he said : 219
作为 博士 : T — — 玫瑰 到 说话 , 这 喋喋不休 停止 , 和 他 说 : -

当T博士起身发言时，闲聊声停止了，他说道：219

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] :
“ **Ladies and Gentlemen** :
“ 女士们 和 先生们 :

“女士们，先生们：

“ [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][hæz; hæz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ɪnviˈteɪ(ə)n][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ]
“ **Each one of you present has received a note of invitation requesting**
“ 每个 — 的 你 展示 有 已收到 一个 笔记 的 邀请 请求
[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
your presence here this evening for the consideration of a plan which shall be
你的 在场 这里 这 晚上 为了 这 考虑 的 一个 计划 哪个 将 是
[ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪti] .
of benefit to our city .
的 益处 到 我们的 城市 :

“在座各位都收到了一份邀请函，邀请你们今晚到场，共同审议一项对我们城市有益的计划。

[ðɪs] [plæn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ənˈfoʊldəd][tuː; tə][juː; jʊ]

This plan , as it will be unfolded to you
这 计划 , 作为 它 将要 是 展开 到 你

这个计划，将会逐步向你展开。

[baɪ] [ɪts] [əˈrɪdʒɪneɪtər] ,
BY ITS ORIGINATOR ,
经过 它是 鼻祖 ,

由其发起人

[wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈhɑːrtiːəst] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][koʊˌɑːpəˈreɪʃən] .
will , I think , command your heartiest sympathy and coöperation .
将要 , 我 思考 , 命令 你的 最真挚的 同情 和 合作 .

我认为，这将赢得你们最真挚的同情和合作。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wʌn] [huːz]
I consider it a peculiar privilege to present to you this evening one whose
我 考虑 它 一个 奇特 特权 到 展示 到 你 这 晚上 一 谁
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][maɪ][ˈvæljuːd] [frend] ,
noble father was my valued friend ,
高贵 父亲 曾是 我的 有价值的 朋友 ,

今晚能向各位介绍一位先生，我深感荣幸，因为他的父亲是我的挚友。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrliːst] [ˈjɪrɪz] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ;
and who in her earliest years was well known to me ;
和 WHO 在 她 最早 年 曾是 出色地 已知 到 我 ;

她早年时我就很了解她；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
and now that she returns to what was for a few months the home of
和 现在 那 她 返回 到 什么 曾是 为了 一个 很少 几个月 这 家 的
[hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
her childhood ,
她 童年 ,

现在她回到了她童年时期居住了几个月的家。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [ðæt][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmənd] [hɪr] [tuː; tə] -
it is with great pleasure that at her request I have summoned here to -
它 是 和 伟大的 乐趣 那 在 她 要求 我 有 被召唤 这里 到 -
[naɪt] [soʊ] [ˈmeni] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
night so many representatives of the thought and the moral force of this great
夜晚 所以 许多 代表 的 这 想法 和 这 道德 力量 的 这 伟大的
[ˈsɪti] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [fɪː; jɪ][hæz; həz][tuː; tə] [prəˈpəʊz] ,
city to listen to what she has to propose ,
城市 到 听 到 什么 她 有 到 提出 ,

非常荣幸，应她的请求，我今晚召集了这座伟大城市众多思想界和道德界的代表人物来到这里，聆听她的提议。
[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈwɪzdəm] .
and in return to give her the benefit of their united wisdom .
和 在 返回 到 给 她 这 益处 的 他们的 团结的 智慧 .
作为回报，他们将把他们共同的智慧赐予她。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [mɪs] [ˈmɪldrɪd] [ˈbruːstər] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
” **I have the honor to present to you Miss Mildred Brewster of Boston** .
” 我 有 这 荣誉 到 展示 到 你 错过 米尔德里德 布鲁斯特 的 波士顿 .
“我荣幸地向大家介绍来自波士顿的米尔德里德·布鲁斯特小姐。”

“ [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ædməˈreɪ](ə)n[ɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] ,
” **Every eye was fixed in admiration on the slender** ,
” 每一个 眼睛 曾是 固定的 在 钦佩 在 这 苗条 ,
“所有人的目光都带着钦佩的目光落在了这位苗条的女子身上，

[ˈɡɜːrli] [fɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwiːnli] [ɪn][ɪts] [ˈberɪŋ] ,
girlish form that had something queenly in its bearing ,
少女 形式 那 有 某物 女王般的 在 它是 轴承 ,
她拥有少女般的身姿，却又带着几分女王般的气质。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [æz; əz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [tiː] — — [ˈsiːst]
and there was a rustle of expectancy as Dr . T — — ceased
和 那里 曾是 一个 沙沙 的 预期 作为 博士 . T — — 停止
[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbruːstər] [roʊz][tuː; tə] [spiːk] .
and Miss Brewster rose to speak .
和 错过 布鲁斯特 玫瑰 到 说话 .

T博士停了下来，布鲁斯特小姐站起来准备发言，现场响起了一阵期待的沙沙声。
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkʌlər][ænd; ənd]
There was a slight tremor in her voice as with deepening color and
那里 曾是 一个 轻微 震颤 在 她 嗓音 作为 和 加深 颜色 和
[ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [fɪː; jɪ] [ˈʌtəd] [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] .
drooping eyes she uttered her first words .
下垂 眼睛 她 说出 她 第一的 字 .

她的声音微微颤抖，脸色越来越红，眼睛也耷拉下来，她吐出了第一句话。
“ [ɡʊd] [frendz] , ” [fɪː; jɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk]
” **Good friends , ” she said , “ I have asked you here to - night for a specific**
” 好的 朋友们 , ” 她 说 , ” 我 有 问 你 这里 到 - 夜晚 为了 一个 具体的
[pɜːrpəs] . -
purpose . 220
目的 . -

“好朋友们,”她说,“我今晚请你们来这里是有特定目的的。”220

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ɡɑːd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst]
“ **In the providence of God there has been placed in my hands within the last**
“ 在 这 普罗维登斯 的 上帝 那里 有 到过 放置 在 我的 双手 之内 这 最后的
[fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][duː] [mʌt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈɪrz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
few months the means to do much that for years I have felt ought to be
很少 几个月 这 方法 到 做 很多 那 为了 年 我 有 毛毡 应该 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“在过去的几个月里，感谢上帝的眷顾，我获得了实现多年来一直觉得应该做的许多事情的途径。”
[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ˈpaʊərless] [tuː; tə][duː] .
but have been powerless to do .
但 有 到过 无力 到 做 .
但却无能为力。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [lest][maɪ] [ˈstuːərdʃɪp] [biː; bi] [ɔːrt] ,
And fearing lest my stewardship be short ,
和 害怕 免得 我的 管家职权 是 短的 ,
我担心我的任期会很短暂，

[ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [hændz][ænd; ənd][noʊ]
and I be called to give account and return with empty hands and no
和 我 是 称为 到 给 帐户 和 返回 和 空的 双手 和 不
[fruːt] [ˈɡɑːnəd] ,
fruit garnered ,
水果 获得 ,

我被召来交账，却空手而归，一无所得。
[aɪ][hæv; həv] [dɛrd] [naːt] [dɪˈleɪ] , [noʊ] , [naːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
I have dared not delay , no , not for a day ,
我 有 敢于 不是 延迟 , 不 , 不是 为了 一个 天 ,
我不敢耽搁，一天也不敢。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [prɪˈper] [fɔːr; fər][maɪ][tæsk] .
except to more seriously and wisely prepare for my task .
除了 到 更多的 严重地 和 明智地 准备 为了 我的 任务 :
只是要更认真、更明智地为我的任务做好准备。

“ [mɪs] [ˈbruːstər] [geɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][fiː; ji] [prəˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ʌnˈfeɪkən] [vɔɪs]
“ **Miss Brewster gained courage as she proceeded , and in a clear , unshaken voice**
“ 错过 布鲁斯特 获得 勇气 作为 她 继续 , 和 在 一个 清除 , 坚定不移 嗓音
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :
“布鲁斯特小姐越说越有勇气，她用清晰、沉稳的声音继续说道:”

“ [ɪn] [ɔːl][ləændz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈevər] [ˈʃoʊn] ,
“ **In all lands on which the sun ever shone** ,
“ 在 全部 土地 在 哪个 这 太阳 曾经 闪耀 ,
“在太阳照耀过的所有土地上，

[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈmʌni] [ˈwaɪzli] [ɪkˈspendɪd] [kʊd; kəd][set][ɪn] [pleɪ]
probably there was never a time when money wisely expended could set in play
大概 那里 曾是 绝不 一个 时间 什么时候 钱 明智地 已支出 可以 放 在 玩
[soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən][duː] [naʊ] [ænd; ənd]
so many and such powerful forces for good as it can do now and
所以 许多 和 这样的 强大的 力量 为了 好的 作为 它 能 做 现在 和
[hɪr] .
here .
这里 :

或许从来没有哪个时代，像现在这样，明智地使用金钱能够激发如此多、如此强大的向善力量。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['westərn] [lənd][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
For here , in this western land of unlimited possibilities ,
为了 这里 , 在 这 西 土地 的 无限 可能性 ,
因为在这里, 在这片拥有无限可能的西部土地上,

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt][bɔːrn] [huːz] ['sævɪdʒ] [streŋθ] [meɪ] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] ['neiʃənz] ['wiːknəs] [ɪf]
is the young giant born whose savage strength may prove our nation's weakness if
是 这 年轻的 巨大的 出生 谁 野蛮的 力量 可能 证明 我们的 国家的 弱点 如果
[wiː; wi] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['jɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪwərd] [wɪl] .
we leave his infant years to the guidance of his own wayward will .
我们 离开 他的 婴儿 年 到 这 指导 的 他的 自己的 任性的 将要 .

这位年轻的巨人已经诞生, 如果我们放任他幼年时期任由他任性的意志支配, 他那野蛮的力量可能会成为我们国家的弱点。

“ [hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] ['prez(ə)nt] [niːd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][lənd][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **Here , then , is the sorest present need in our land to - day ,**
“ 这里 , 然后 , 是 这 最痛 展示 需要 在 我们的 土地 到 - 天 ,
“那么, 这就是我们国家目前最迫切的需求,

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [laɪz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [moʊld] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl] [[eɪp]
for here in our hands lies the power to mould the influences which shall shape
为了 这里 在 我们的 双手 谎言 这 力量 到 模具 这 影响 哪个 将 形状
[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [jet] [ʌn'bɔːrn] .
the destiny of millions yet unborn .
这 命运 的 百万 然而 未出生的 .

因为在我们手中, 蕴藏着塑造未来数百万尚未出生者的命运的力量。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [naʊ] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ,
One hundred dollars now may prevent the evil which , a century hence ,
一 百 美元 现在 可能 防止 这 邪恶的 哪个 , 一个 世纪 因此 ,
现在花一百美元或许可以避免一个世纪后发生的灾难。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][kʊd; kəd][nɑːt][ʌn'duː] .
one hundred thousand dollars could not undo .
一 百 千 美元 可以 不是 撤销 .
十万美元也无法挽回。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [jʊr; jər] ['taʊərz]
“ **As I have driven about your magnificent boulevards and marked your towers**
“ 作为 我 有 驱动 关于 你的 壮丽 林荫大道 和 标记 你的 塔楼
[ænd; ənd] ['pæləs] ,
and palaces ,
和 宫殿 ,

“当我驾车行驶在你们壮丽的大道上, 眺望你们的塔楼和宫殿时,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][maɪ]
I have been impressed even more than I expected to be , and my
我 有 到过 印象深刻 甚至 更多的 比 我 预期的 到 是 , 和 我的
[ekspek'teɪ](ə)nz][wɜːr; wər] [ɡreɪt] ,
expectations were great ,
期望 是 伟大的 ,

我受到的印象比预期的还要深刻, 而我的预期已经很高了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] , [ænd; ənd][ɪts]['sɑːlɪd] , [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪm'baːdɪmənt] [ɪn] enduring221
with your wealth , and its solid , satisfactory embodiment in enduring221
和 你的 财富 , 和 它是 坚硬的 , 令人满意的 实施例 在 enduring221
凭借你的财富, 以及它在持久性221中坚实、令人满意的体现

[ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [faɪn] ['pɑːrks][ænd; ənd] [striːts] .
architecture and fine parks and streets .
建筑学 和 美好的 公园 和 街道 .
建筑、优美的公园和街道。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hæz; həz][jɔr; jər] [məˈtɪriəl] [ədˈvænsmənt] [əˈmeɪzd] [em ˈi:] .

But not only has your material advancement amazed me .

但 不是 仅有的 有 你的 材料 进步 惊叹 我 :

但令我惊叹的不仅仅是你的物质进步。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

I have been most profoundly impressed with the seriousness of mind and

我 有 到过 最多 深刻地 印象深刻 和 这 严肃 的 头脑 和

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʊn] [ɪn][jɔr; jər][ˈnoʊtəb(ə)l][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the depth of patriotic feeling that was shown in your notable celebration of

这 深度 的 爱国 感觉 那 曾是 所示 在 你的 值得注意的 庆典 的

[ðə; ði] [senˈtenɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnstɪˈtu:ʃənl] ['gʌvərnmənt] .

the centennial of the beginning of our constitutional government .

这 百年纪念 的 这 开始 的 我们的 宪法 政府 :

你们为庆祝我国宪政政府成立一百周年而举行的盛大庆祝活动，所展现出的严肃认真的态度和深厚的爱国情怀，给我留下了极其深刻的印象。

“ [hɪˈstɔ:rɪk][oʊld][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [əˈpri:ʃeɪtɪd] [ðə; ði]

“ Historic old Boston , that of all other cities should have appreciated the

“ 历史性 老的 波士顿 , 那 的 全部 其他 城市 应该 有 感谢 这

[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

significance of the occasion ,

意义 的 这 场合 ,

“历史悠久的波士顿，比所有其他城市都更应该意识到这一事件的意义。”

[geɪv] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] .

gave hardly a thought to the day .

给予 几乎 一个 想法 到 这 天 :

几乎没怎么在意这一天。

[nu:] [jɔ:k] [geɪv] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [ɑ:stenˈteɪʃəs] ['pædʒəntɪri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv]

New York gave herself to ostentatious pageantry and a glorification of

新的 约克 给予 她自己 到 炫耀的 盛大场面 和 一个 荣耀 的

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [əˈloʊn] ;

Washington alone ;

华盛顿 独自的 ;

纽约沉迷于炫耀性的盛大场面和对华盛顿的颂扬；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ʌnˈlɪŋkt] [baɪ][hɪˈstɔ:rɪk] [taɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

but in this new city of the West , unlinked by historic ties with the past ,

但 在 这 新的 城市 的 这 西方 , 未链接 经过 历史性 领带 和 这 过去的 ,

但在这座与过去没有历史联系的西方新城市里，

[hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [pres] [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ə; eɪ] [di:pər] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]

have I found in press and people a deeper sentiment and

有 我 成立 在 按 和 人们 一个 更深 情绪 和

我是否在媒体和民众身上发现了一种更深层次的情感？

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] ['ri:dɪŋ]

A MORE THOUGHTFUL READING

一个 更多的 周到 阅读

更深入的阅读

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

of the lessons of the century .

的 这 课程 的 这 世纪 :

世纪教训。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [baɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['braʊniŋz]
“ **I have been studying this wonderful city of yours that buys more of Browning's**
“ 我 有 到过 学习 这 精彩的 城市 的 你的 那 购买 更多的 的 勃朗宁
[ˈpouəməz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
poems than any other city in the world ,
诗歌 比 任何 其他 城市 在 这 世界 ,
“我一直在研究你们这座奇妙的城市，它购买勃朗宁诗歌的数量比世界上任何其他城市都多。”

[ænd; ənd][ɪz][fæst] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪt'self] [nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and is fast drawing to itself not only the wealth and fashion of the land ,
和 是 快速地 绘画 到 本身 不是 仅有的 这 财富 和 时尚 的 这 土地 ,
并且正在迅速地将这片土地上的财富和时尚吸引到自己身边，

[bʌt; bət] [ðæt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˈoʊldər] ['sɪtɪz] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ˈɪlmoʊst]
but that culture of which our older cities have fancied themselves the almost
但 那 文化 的 哪个 我们的 老 城市 有 幻想 他们自己 这 几乎
[ɪk'skluːsɪv] [pəˈzesəz] .
exclusive possessors .
独家的 拥有者 .
但我们的老城市却一直自认为拥有这种文化。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [skuːlɪz] , [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃɪz] , [jʊr; jər] [frɪˈlænθrəpi] ,
“ **I have been looking at your schools , your churches , your philanthropies ,**
“ 我 有 到过 寻找 在 你的 学校 , 你的 教堂 , 你的 慈善事业 ,
[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [æt; ət][jʊr; jər] [pʊr] ,
and , above all , at your poor ,
和 , 多于 全部 , 在 你的 贫穷的 ,
“我一直在关注你们的学校、教堂、慈善机构，尤其是你们的贫困人口，

[ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
and that class from which your
和 那 班级 从 哪个 你的
以及你所在的那个班级
[ˈænəkɪsts] [ænd; ənd] ['krɪmənəlz]
ANARCHISTS AND CRIMINALS
无政府主义者 和 罪犯
无政府主义者和罪犯

[ɑːr; ər] [rɪˈkruːtɪd] .
are recruited .
是 招募 .
被招募。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [nɔːt] [seɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] admire222
“ **I have found , as I need not say , much to admire222**
“ 我 有 成立 , 作为 我 需要 不是 说 , 很多 到 admire222
“我发现，正如我无需赘言的那样，有很多值得钦佩的地方222

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈplɔːr] .
and much to deplore .
和 很多 到 遗憾 .
还有很多令人遗憾的地方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðoʊz] ['tendənsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈplɔːr] [ðæt] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
And it is to consider those tendencies which I deplore that I ask your attention
和 它 是 到 考虑 那些 倾向 哪个 我 遗憾 那 我 问 你的 注意力
[ðɪs] ['iːvniŋ] .
this evening .
这 晚上 .
正是为了思考我所痛惜的这些倾向，我今晚才请求各位注意。

“ [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [ˈθret(ə)n] [ju: ˈes][æz; əz][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ,
“ Of all the dangers that threaten us as a nation ,
“ 的 全部 这 危险 那 威胁 我们 作为 一个 国家 ,
“ 在所有威胁我们国家的危险中，

[aɪ][faɪnd][bʌt; bət] [tu:] [ənˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [ˈneɪmli] , [ˈmɔ:mənɪzəm] ,
I find but two unrepresented in this city , namely , Mormonism ,
我 寻找 但 二 未代表 在 这 城市 , 即 , 摩门教 ,
我发现这座城市里只有两种宗教没有得到充分的代表，那就是摩门教。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第10/14页

[ænd; ənd][ðə; ði][ə,mælgə'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈreɪsɪz] .

and the amalgamation of the white and other races .

和 这 合并 的 这 白色的 和 其他 种族 .

以及白种人与其他种族的融合。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ɪn'tempərəns] , [laɪ'senʃəsnəs] , [pə'litɪk(ə)n] [kə'rʌp](ə)n , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:vəlz]

But against intemperance , licentiousness , political corruption , and all the evils .

但 反对 放纵 , 放荡 , 政治的 腐败 , 和 全部 这 罪恶

[ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][ə; eɪ][væst] [ˈfɔ:rən] [pə:pju'leɪ(ə)n] ,

incident to a vast foreign population ,

事件 到 一个 广阔的 外国的 人口 ,

但是，要抵制酗酒、放荡、政治腐败以及众多外来人口带来的各种弊端，

[ðɪs] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈnʌmbərz] [ɪn'kri:sɪŋ] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] ,

this city , with its numbers increasing by gigantic strides ,

这 城市 , 和 它是 数字 增加 经过 巨大 步幅 ,

这座城市的人口正以惊人的速度增长，

[ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [fi:lɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [ˈskersli] [ɪg'zɑ:mp(ə)]; eg-][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] .

presents a field for work scarcely exampled on the continent .

礼物 一个 场地 为了 工作 几乎 例如 在 这 大陆 .

为该大陆上鲜有的研究领域提供了范例。

[nɑ:t] [ðæt] [ˈɪkɑ:ɡoʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈlðər] [ˈsɪtɪz] .

Not that Chicago is a sinner above all other cities .

不是 那 芝加哥 是 一个 罪人 多于 全部 其他 城市 .

并不是说芝加哥比其他城市更罪恶。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ,

In some respects ,

在 一些 尊重 ,

在某些方面，

[ˈnoʊtəbli] [ɪts] [kəm'pærətɪv] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] [wɪt]

notably its comparative freedom from the close crowding in tenement houses which

尤其 它是 比较 自由 从 这 关闭 拥挤 在 廉租公寓 房屋 哪个

[ɪg'zɪsts][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

exists in New York ,

存在 在 新的 约克 ,

尤其值得一提的是，它不像纽约那样存在着廉租房拥挤的现象。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] .

it is fortunate .

它 是 幸运 .

这是件好事。

“ [bʌt; bət] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜ:rn] ,

“ But , so far as I can learn ,

“ 但 , 所以 远的 作为 我 能 学习 ,

“但是，就我所知，

[nɑ:t] [ə'hʌðər] [greɪt] ['sɪtɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [kən'teɪnz] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [prə'pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l]
not another great city on the continent contains so large a proportion of people
不是 其他 伟大的 城市 在 这 大陆 包含 所以 大的 一个 部分 的 人们
[ʌv; əv]
of
的

非洲大陆上没有其他任何一座大城市拥有如此高比例的人口

[ˈfɔ:rən] [ˈperəntɪdʒ] .
FOREIGN PARENTAGE .
外国的 亲子关系 .

外国血统。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [θru:] [jɔr; jər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ævə,njəs] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]
In driving through your beautiful avenues one can scarcely credit the statement that
在 驾驶 通过 你的 美丽的 途径 一 能 几乎 信用 这 陈述 那
[ˈoʊnli] [naɪn] [pər] [sent] .
only nine per cent .
仅有的 九 每 中心 .

驾车行驶在你们美丽的街道上，很难相信只有百分之九的人口是这样的。

[ʌv; əv][jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['striktli] ['neɪtɪv] [ˈperəntɪdʒ] ;
of your people are of strictly native parentage ;
的 你的 人们 是 的 严格 本国的 亲子关系 ;

你们的人民都是纯正的本地血统；

[bʌt; bət][ɪn] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðæt] ['sek](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [wer] [jɔr; jər] [pəʊlz] [ænd; ænd]
but in going through that section on the North side where your Poles and
但 在 去 通过 那 部分 在 这 北 边 在哪里 你的 波兰人 和
[bəu'hi:mjənz] [lɪv; laɪv] — [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
Bohemians live — in seeing the Irish ,
波西米亚人 居住 — 在 看到 这 爱尔兰 ,

但是，当你穿过北边波兰人和波西米亚人居住的那片区域——看到爱尔兰人时，

[swɪ:dʒ] , [ˈdʒɜ:mənz] , [ænd; ænd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] , [hu:] [ɑ:r; ər] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] ['sɪtɪ]
Swedes , Germans , and more recently the Italians , who are flocking to your city
瑞典人 , 德国人 , 和 更多的 最近 这 意大利人 , WHO 是 集群 到 你的 城市
,
.
,

瑞典人、德国人，以及最近涌入你们城市的意大利人，

[wʌn][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] .
one is made to realize this in a measure .
一 是 制成 到 意识到 这 在 一个 措施 .

人们会在某种程度上意识到这一点。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] ['tʃi:flɪ] [wɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔr; jər] [ə'ten](ə)n] .
It is to this point that I chiefly wish to call your attention .
它 是 到 这 观点 那 我 主要 希望 到 称呼 你的 注意力 .

我主要想提请各位注意这一点。

“ [ðɪs] ['sɪtɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [groʊ] .
“ **This city is growing prodigiously ; it is destined to grow** .
” 这 城市 是 生长 惊人地 ; 它 是 注定 到 生长 .

“这座城市正在飞速发展；它注定会继续发展。”

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ˌtræns'pɔːt(ə)n] [ɑːr; ər]
More and more , as means of communication and transportation are
更多的 和 更多的 , 作为 方法 的 沟通 和 运输 是
[ɪn'kriːst] , [æz; əz][juː; jʊ] well223
increased , as you well223
增加 , 作为 你 well223

随着通讯和交通工具的日益普及，正如你所说223

[naʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪz] [eɪdʒ] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
know , are the people of this age flocking to the cities .
知道 , 是 这 人们 的 这 年龄 集群 到 这 城市 .

你知道吗，这个时代的人们都在涌向城市。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [ə'gəʊs][wʌn][ɪn] ['θɜ:rti] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ;
One hundred years ago one in thirty lived in a city ;
一 百 年 前 一 在 三十 居住地 在 一个 城市 ;

一百年前，每30个人中就有1个人居住在城市里；

[naʊ] [wʌn][ɪn] [fɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sensəs] ['gɪvz] [juː 'es] .
now one in four is the number which the census gives us .
现在 一 在 四 是 这 数字 哪个 这 人口普查 给予 我们 .

现在，人口普查数据显示，四分之一的人占这一比例。

[ɪ'speʃəli] [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['fɔːrənərz] [prɪ'fɜːr] ['sɪti] [laɪf] .
Especially is it true that foreigners prefer city life .
尤其 是 它 真的 那 外国人 更喜欢 城市 生活 .

尤其是外国人更喜欢城市生活这一点，确实如此。

[ɪn][fɑːr] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [prə'pɔːrʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][duː] [ðeɪ] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn]
In far greater numbers proportionately to the native population do they congregate in
在 远的 更大的 数字 按比例 到 这 本国的 人口 做 他们 聚集 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [welθ] ,
the centre of wealth ,
这 中心 的 财富 ,

他们聚集在财富中心的人数远远超过当地人口的比例。

[ɪnfluəns] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] ,
influence , and political power ,
影响 , 和 政治的 力量 ,

影响力和政治权力

[ænd; ənd][ˌɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]
and often for the purpose of obtaining that political power which through the
和 经常 为了 这 目的 的 获得 那 政治的 力量 哪个 通过 这
['neglɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['betər] [klæs] [ʌv; əv][men][ɪz] ['redɪli] ['jiːldɪd] [tuː; tə]
negligence and indifference of our better class of men is readily yielded to
疏忽 和 漠不关心 的 我们的 更好的 班级 的 男人 是 容易 产生 到

[ðer; ðər] [dɪ'mændz] .
their demands .
他们的 需求 .

而且往往是为了获得政治权力，而由于我们上层阶级的疏忽和冷漠，这种权力很容易就屈服于他们的要求。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][hændz]
“ **Now that the municipal government in our great cities is largely in the hands**
” 现在 那 这 市政 政府 在 我们的 伟大的 城市 是 很大程度上 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] - [bɔːrn] ,
of the foreign - born ,
的 这 外国的 - 出生 ,

“如今，我们大城市的市政管理大多掌握在外国出生的人手中，

[fɔːr; fər] [wɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [θæŋk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈweɪkən]
for which we have only ourselves to thank , we are beginning to awaken
为了 哪个 我们 有 仅有的 我们自己 到 感谢 , 我们 是 开始 到 觉醒
[tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
to the fact ,
到 这 事实 ,

这一切都要感谢我们自己，我们开始意识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [kraɪ] - [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkənz] - [ɪz] [hɜːrd] .
and the indignant cry ' America for Americans ' is heard .
和 这 愤怒 哭 - 美国 为了 美国人 - 是 听到 .

于是，人们愤怒地高呼“美国是美国人的美国”。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈhoʊli] [ˈsɪmpəθaɪz] .
With this I cannot wholly sympathize .
和 这 我 不能 完全 同情 .

对此我无法完全表示同情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
We have opened our doors to the world ,
我们 有 打开 我们的 门 到 这 世界 ,

我们已向世界敞开大门，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [huːˈlevər] [kʊd; kəd] [baɪ]
we have invited to our highest municipal offices whoever could buy
我们 有 受邀 到 我们的 最高 市政 办公室 谁 可以 买

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们已邀请所有有能力购买的人到我们最高级别的市政办公室就职，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [get] [rɪt] ,
we have been eager to get rich ,
我们 有 到过 渴望的 到 得到 富有的 ,

我们一直渴望致富，

[wiː; wi][hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [ɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈdʌːnd] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈpɪriəs]
we have had no time or interest in anything beyond satisfying our imperious
我们 有 有 不 时间 或者 兴趣 在 任何事物 超过 令人满意 我们的 专横

[ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
appetite for wealth and luxury and social position .
食欲 为了 财富 和 奢华 和 社会的 位置 .

除了满足我们对财富、奢华和社会地位的贪婪欲望之外，我们对其他任何事情都没有时间和兴趣。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [brɪˈhaɪnd] [juː ˈes] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈkɑːmnəs] ,
“ **We have put behind us simplicity and calmness ,**
“ 我们 有 放 在后面 我们 简单 和 平静 ,

我们已经抛弃了简单和宁静，

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪt] [enˈdʒendəd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kaʊnt] [best] [ɪn]
the plain living and high thinking which engendered all that we count best in
这 清楚的 活的 和 高的 思维 哪个 产生的 全部 那 我们 数数 最好的 在

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
our history ,
我们的 历史 ,

简朴的生活方式和高尚的思想孕育了我们历史上所有最宝贵的财富。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][krai][wið; wiθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [weɪl] , - [let] [juː ˈes] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪk] [ænd; ənd]
and now we cry with ever - increasing wail , ' Let us eat our cake and
和 现在 我们 哭 和 曾经 - 增加 哀号 , - 让 我们 吃 我们的 蛋糕 和
[hæv; həv][aɪ ˈtiː] . -
have it . '
有 它 . -

现在我们哭喊着，声音越来越大：“让我们既能吃到蛋糕，又能拥有它。”

- [let] [juː ˈes] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] [ˈselfɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wiːl] ;
' Let us spend our whole life in selfish indifference to the public weal ;
- 让 我们 花费 我们的 所有的 生活 在 自私 漠不关心 到 这 民众 福利 ;

让我们终其一生都对公共福祉漠不关心，只顾自私自利；

[let] [juː ˈes] [tɜːrn] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [trʌsts] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
let us turn over our most sacred trusts into the hands of ignorance and
让 我们 转动 超过 我们的 最多 神圣 信托 进入 这 双手 的 无知 和
[ɪnˈkɑːmpɪtəns] ,
incompetence ,
无能 ,

让我们把最神圣的信任交到无知和无能之手吧！

[ænd; ənd] [ðen] [let] [juː ˈes] reap224
and then let us reap224
和 然后 让 我们 reap224

然后让我们重新开始224

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈsaʊd, ˈsoʊd][ænd; ənd][ˈɡɑːrnər] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈplɑːntɪd] . -
what we have not sowed and garner where we have not planted . '
什么 我们 有 不是 播种 和 加纳 在哪里 我们 有 不是 已种植 . -

我们未曾播种的，我们未曾栽种的，我们未曾收获的。

“ [noʊ] , [nɑːt] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkənz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [sʌt] [əˈmerɪkənz] ！
” **“ No , not America for the Americans , if it be such Americans !**
” 不 , 不是 美国 为了 这 美国人 , 如果 它 是 这样的 美国人 ！

“不，如果真是这样的美国人，那美国就不是美国人的美国了！ ”

[ˈræðər] [let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪvz]
Rather let those who have been willing slaves
相当 让 那些 WHO 有 到过 愿意的 奴隶

不如让那些甘愿为奴的人.....

[fiːl] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæklz]
FEEL THE WHIP AND THE SHACKLES
感觉 这 鞭 和 这 镣铐

感受鞭笞与镣铐

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈraɪtʃəsnəs] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈbɔːrdərz]
until they learn that justice and peace and righteousness within our borders
直到 他们 学习 那 正义 和 和平 和 义 之内 我们的 边界

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,
are not to be ,
是 不是 到 是 ,

直到他们明白，在我们境内，正义、和平与公义是不可能实现的。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] , [ðer; ðər][ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] .
except as the fruit of their love , their labor , and their eternal vigilance .
除了 作为 这 水果 的 他们的 爱 , 他们的 劳动 , 和 他们的 永恒 警觉 .

唯有作为他们爱、劳动和永恒警惕的果实。

[[əˈplɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

“ [ˈnoʊ] , [ˈnɑːt] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] , [bʌt; bət] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
“ **No , not America for Americans , but America for American ideas and**
“ 不 , 不是 美国 为了 美国人 , 但 美国 为了 美国人 想法 和
[ˌɪnstɪˈtʃənz] !
institutions !
机构 !

“不，美国不是美国人的美国，而是美国思想和制度的美国！”

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [biː; bi][hiː; hi] , [ˈweðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [lənd][ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] , [huː] ,
And welcome be he , whether of our own land or any other , who ,
和 欢迎 是 他 , 无论 的 我们的 自己的 土地 或者 任何 其他 , WHO ,
无论他来自我们自己的国家还是其他地方，都应受到欢迎。

[ˈsiːɪŋ] [wʌt] [gɔːd][hæz; həz] [ˈdestɪnd] [ðɪs] [fer] [lənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃəns] ,
seeing what God has destined this fair land to be as leader of the nations ,
看到 什么 上帝 有 注定 这 公平的 土地 到 是 作为 领导者 的 这 国家 ,
看到上帝赋予这片美丽土地的使命——成为万国之首，

[ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][ɪts] [ˈɜːrli] [ˈfaʊndərz] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
seeing it as its early Founders saw it ,
看到 它 作为 它是 早期的 创始人 锯 它 ,
以早期创始人的视角来看，

[ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə][ˈpjʊərɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmɪŋ] [aɪˈtiː] ,
shall give heart and brain and hand to purifying and redeeming it ,
将 给 心 和 脑 和 手 到 净化 和 赎回 它 ,
必将倾注心血、智慧和双手去净化和救赎它。

[lest] [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] - [ˈbroʊkən] [ˈprɑːmɪs] . -
lest indeed it be the land of ' Broken Promise . '
免得 的确 它 是 这 土地 的 - 破碎的 承诺 . -
免得这里真的成了“背信弃义之地”。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [əˈɡenst] [ˈfɔːrənərz] [æz; əz] [ˈfɔːrənərz] ,
“ **I have nothing to say against foreigners as foreigners ,**
“ 我 有 没有什么 到 说 反对 外国人 作为 外国人 ,
“我作为外国人，对外国人没有任何偏见。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈkrɪmɪn(ə)] [rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd][faɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði]
but I look into our criminal reports and find by a careful search that the
但 我 看 进入 我们的 刑事 报告 和 寻找 经过 一个 小心 搜索 那 这
[prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈtwais] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]
proportion of criminals to the foreign population is just about twice that to the
部分 的 罪犯 到 这 外国的 人口 是 只是 关于 两次 那 到 这
[ˈneɪtɪv] .
native .
本国的 .

但我查阅了我们的犯罪报告，仔细搜索后发现，外国犯罪分子占当地人口的比例大约是本地犯罪分子的两倍。

[aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrənərz] [wiː; wi][faɪnd] [əˈbaʊt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bˈruːəz] ,
I learn that among our foreigners we find about two thirds of our brewers ,
我 学习 那 之中 我们的 外国人 我们 寻找 关于 二 三分之一 的 我们的 酿酒商 ,
[dɪˈstɪləz] ,
distillers ,
酿酒厂 ,

我了解到，在我们外国人当中，大约有三分之二的酿酒师、蒸馏师.....

[ænd; ənd] [ˈlɪkər] - [ˈselər] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈverɪd] [ˌnæʃəˈnælɪtiːz] ,
and liquor - sellers , and among these varied nationalities ,
和 酒 - 卖家 , 和 之中 这些 多种多样 国籍 ,
还有卖酒的，而且这些卖酒的来自不同的国家，

[hu:] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][oʊld][taɪz][ænd; ənd] [træn'splæntɪŋ] [tu:; tə] ['ʌtərli]
who have sustained the breaking up of old ties and transplanting to utterly
WHO 有 持续 这 打破 向上 的 老的 领带 和 移植 到 完全地
[nu:] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
new conditions ,
新的 状况 ,

那些经历了旧关系破裂和移植到全新环境的人们，

[ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ɪn'sænəti][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑ:k] .
a far greater tendency to insanity than among the native stock .
一个 远的 更大的 趋势 到 疯狂 比 之中 这 本国的 库存 .

与本地居民相比，他们更容易患上精神疾病。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪt] [tend][tu:; tə] [ɪmɪ'greɪʃn] [wɪl] [ɪn][ɔ:l] probability225
I see that the causes which tend to immigration will in all probability225
我 看 那 这 原因 哪个 趋向 到 移民 将要 在 全部 probability225

我认为导致移民的原因很可能是225

[kən'tɪnju:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnflʌks]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtɪz] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪvərəbli]
continue , and the influx into our great cities , especially your own favorably
继续 , 和 这 流入 进入 我们的 伟大的 城市 , 尤其 你的 自己的 有利
['sɪtʃueɪtɪd][wʌn] , [æd'væns] [ɪn'defɪnətli] .
situated one , advance indefinitely :
位于 一 , 进步 无限期 .

继续下去，涌入我们各大城市的人口，特别是你所在地理位置优越的城市，将会无限期地增长。

[ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɪ'rɪ'kɑ:gou] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]
it has seemed to me that of all places in this land Chicago was the best
它 有 似乎 到 我 那 的 全部 地方 在 这 土地 芝加哥 曾是 这 最好的
[wʌn][ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['æɪkʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,mərɪkənɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ɪts]
one in which to begin a concerted action for the Americanization of its
一 在 哪个 到 开始 一个 协同 行动 为了 这 美国化 的 它是
[fɔ:rənərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [prə'mouɪŋ] [ðə; ði]
foreigners and for promoting the
外国人 和 为了 推广 这

在我看来，在这个国家的所有地方中，芝加哥是开展协调一致的行动，使外国人美国化并促进其融入美国社会的最佳地点。

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD CITIZENSHIP
好的 国籍

良好公民素质

[ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] ['sɪtəznz] ['weðər] ['neɪtɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rən] .
of all its citizens whether native or foreign .
的 全部它是 公民 无论 本国的 或者 外国的 .

其所有公民，无论本国公民还是外国公民。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ðɪs] [ɪn][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
It seems to me we must do this in self - preservation .
它 似乎 到 我 我们 必须 做 这 在 自己 - 保存 .

在我看来，我们这样做是为了自保。

" [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **In Boston , as you know** ,
" 在 波士顿 , 作为 你 知道 ,

“正如你所知，在波士顿，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][sæd][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkerləs]
where we have had to learn some sad lessons from our careless
在哪里 我们 有 有 到 学习 一些 伤心 课程 从 我们的 粗心
[ɪnˈdɪfrəns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [ˈmætərz] ,
indifference in regard to municipal matters ,
漠不关心 在 看待 到 市政 事情 ,
我们在处理市政事务上的漫不经心和漠不关心, 已经让我们吸取了一些惨痛的教训。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər]
we have begun to arouse ourselves and have established a Society for
我们 有 开始 到 引起 我们自己 和 有 已确立的 一个 社会 为了
[prəˈmoʊtɪŋ] [ɡʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [huːz] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ɔːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Promoting Good Citizenship whose object is to further in all thinking people ,
推广 好的 国籍 谁 目的 是 到 更远 在 全部 思维 人们 ,
我们已经开始觉醒, 并成立了促进良好公民意识协会, 其宗旨是促进所有有思想人士的良好公民意识。

[ˈmʌðərz] , [ˈvoʊtɜːz] , [ˈtiːtʃərz] , [ænd; ənd] [ˈstjuːdnts] , [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd]
mothers , voters , teachers , and students , a higher ideal of citizenship and
母亲们 , 选民 , 教师 , 和 学生 , 一个 更高 理想的 的 国籍 和
[æn; ən] [ˈæktɪv] ,
an active ,
一个 积极的 ,
母亲、选民、教师和学生, 更高的公民理想和积极的.....

[ʌnˈpɑːrtɪzən] [ˈefərt] [fɔːr; fər][ɪts][riːələˈzeɪ(ə)n] .
unpartisan effort for its realization .
无党派 努力 为了 它是 实现 .
为实现这一目标而做出的不偏不倚的努力。

“ [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] : [baɪ] [friː] [ˈlektʃərz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈsɪtəznz] ,
“ **This work is done in various ways : by free lectures given by prominent citizens** ,
” 这 工作 是 完毕 在 各种各样的 方式 : 经过 自由的 讲座 给定 经过 著名的 公民 ,
这项工作以多种方式完成: 例如, 由知名人士举办免费讲座,

[baɪ] [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ,
by suggestions for study in schools and colleges ,
经过 建议 为了 学习 在 学校 和 大学 ,
通过对中小学和大学学习的建议,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi]
and by the encouragement of a deeper interest in the community in the study
和 经过 这 鼓励 的 一个 更深 兴趣 在 这 社区 在 这 学习
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,
通过鼓励社区成员对历史研究产生更浓厚的兴趣,

[ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] .
civil government , and political economy .
民用 政府 , 和 政治的 经济 .
公民政府和政治经济学。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [faːr] [prəˈduːst] [ˈlɪt(ə)l][pərˈseptəb(ə)l] [ɪˈfekt]
The society is yet in its infancy , and has thus far produced little perceptible effect
这 社会 是 然而 在 它是 婴儿期 , 和 有 因此 远的 生产 小的 可感知的 影响
;
;
;
;
该协会尚处于起步阶段, 迄今为止尚未产生多少明显的影响;

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [oʊld] [saʊθ] [wɜːrk] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but , in addition to the well - known Old South work in history ,
但 , 在 添加 到 这 出色地 - 已知 老的 南 工作 在 历史 ,
但是, 除了众所周知的关于美国南方旧历史的研究之外,

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ə; ei][step] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
it shows a step in the right direction .
它 演出 一个 步 在 这 正确的 方向 .
这表明朝着正确的方向迈出了一步。

“ [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
“ **Long before it was started it had been**
” 长的 前 它 曾是 开始 它 有 到过
“早在它开始之前, 它就已经存在了

[maɪ] [dri:m]
MY DREAM
我的 梦
我的梦想

[tuː; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei]['sɪmələr] ['tendənsɪ] established226
to see something of a similar tendency established226
到 看 某物 的 一个 相似的 趋势 established226
看到类似的趋势逐渐形成226

[ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [ɪn][aʊər; ɑːr][lənd] ,
in every large city in our land ,
在 每一个 大的 城市 在 我们的 土地 ,
在我们国家的每一个大城市,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
and it is because I wish to suggest to you certain measures which have
和 它 是 因为 我 希望 到 建议 到 你 肯定 措施 哪个 有
[ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] -
in view the attainment of good citizenship in your midst that I am here to -
在 看法 这 素养 的 好的 国籍 在 你的 中间 那 我 是 这里 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
我今晚来到这里, 是因为我想向你们提出一些措施, 以期在你们中间实现良好的公民素质。

“ [ə; ei] [ɪ'rkaːgoʊ] ['dʒent(ə)lmən] ['riːs(ə)ntli] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , - [ðə; ði][fækt][ɪz] , [wiː; wi][get] ['kerləs] [hɪr] .
“ **A Chicago gentleman recently said to me , ' The fact is , we get careless here** .
” 一个 芝加哥 绅士 最近 说 到 我 , - 这 事实 是 , 我们 得到 粗心 这里 .
“一位芝加哥的先生最近对我说: ‘事实是, 我们在这里变得粗心大意了。’”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] [aʊər; ɑːr] [oʊn] ['praɪvət] [ə'ferz] [ðæt] [wiː; wi][let] [aʊər; ɑːr] ['voʊtɪŋ] [goʊ][baɪ]
We are so busy about our own private affairs that we let our voting go by
我们 是 所以 忙碌的 关于 我们的 自己的 私人的 事务 那 我们 让 我们的 表决 去 经过
[fɔːr; fər][ə; ei] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
for a year or two ,
为了 一个 年 或者 二 ,
我们忙于自己的私事, 以至於一两年都没去投票。

[tɪl] ['faɪnəli] [ə'baʊt] [wʌns][ɪn][ɪ'sev(ə)n] ['jɪrz] [θɪŋz] [get][soʊ][bæd][wiː; wi][kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] ,
till finally about once in seven years things get so bad we can't stand it ,
直到 最后 关于 一次 在 七 年 事物 得到 所以 坏的 我们 不能 站立 它 ,
直到大约每七年一次, 情况变得糟糕到我们无法忍受为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [get][mæd][ænd; ənd][roʊl][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [sli:vz] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][ænd; ənd]
and then we all get mad and roll up our sleeves and go in and
和 然后 我们 全部 得到 疯狂的 和 卷 向上 我们的 袖子 和 去 在 和
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt] .
have a general clearing out .
有 一个 一般的 清理 出去 .
然后我们所有人都会很生气，卷起袖子，进去进行一次彻底的清理。

[ˈæftər] [ðæt] , [θɪŋz] [wɜːrk] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz]
After that , things work well for a year or two , and then are as bad as
后 那 , 事物 工作 出色地 为了 一个 年 或者 二 , 和 然后 是 作为 坏的 作为
[ˈevər] . -
ever . ' -
曾经 . -
之后，情况会好转一两年，然后又会变得和以前一样糟糕。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈferli] [gʊd] [ˈsɪti] [ˈɡʌvərnmənt] ,
“ **I understand that at present you have a fairly good city government ,**
“ 我 理解 那 在 展示 你 有 一个 相当 好的 城市 政府 ,
“据我了解，你们目前拥有一个相当不错的市政府，
[ðæt] [jʊr; jər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈfɪ(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər][nɑːt] [kəˈrʌpt] .
that your leading officials for the most part are not corrupt .
那 你的 领导 官员 为了 这 最多 部分 是 不是 腐败 .
你们的大多数高级官员并不腐败。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] !
But even if this were sure of lasting , of what a thing to boast !
但 甚至 如果 这 是 当然 的 持久 , 的 什么 一个 事物 到 夸 !
即使这真的能够长久，那又是多么值得夸耀的事情啊！

“ [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
“ **In the minds of too many I find the idea seems to prevail that so long as**
“ 在 这 思想 的 也 许多 我 寻找 这 主意 似乎 到 占上风 那 所以 长的 作为
[tækˈseɪʃn] [ɪz][nɑːt] [reɪzd] ,
taxation is not raised ,
税收 是 不是 提高 ,
“我发现，在太多人的心中，似乎普遍存在这样一种观念：只要不提高税收，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [kwel] [ˈtɜːrbjələnt] [ˈstraɪkɜːz] ,
and there is a police force competent to quell turbulent strikers ,
和 那里 是 一个 警察 力量 胜任的 到 荡平 湍流 前锋 ,
而且还有一支有能力平息骚乱罢工者的警察部队。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈɪnfəməs] [ˈskænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,
and no infamous scandal at the City Hall ,
和 不 臭名昭著的 丑闻 在 这 城市 大厅 ,
市政厅没有发生任何臭名昭著的丑闻。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ðæn; ðən]
so long there is nothing else to be done in the line of good citizenship than
所以 长的 那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 在 这 线 的 好的 国籍 比
[tuː; tə][kæst] [wʌnz] [voʊt] ,
to cast one's vote ,
到 投掷 一个人的 投票 ,
只要公民除了投票之外没有其他作为，那么

[peɪ] [wʌnz] [ˈtæksɪz] , [ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [ˈsaɪdwɔːk] [kliːn] .
pay one's taxes , and keep one's sidewalk clean .
支付 一个人的 税收 , 和 保持 一个人的 人行道 干净的 .
按时纳税，保持人行道清洁。

“ [naʊ] [aɪ][hoʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [ʌn'wɜ:rðɪ] [ə; eɪ]
“ **Now I hold that such a conception of the duties of citizenship is unworthy a**
“ 现在 我 抓住 那 这样的 一个 概念 的 这 职责 的 国籍 是 不配 一个
['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriət] ,
Christian and a patriot ,
基督教 和 一个 爱国者 ;

“现在我认为，这种公民义务观念既不符合基督徒的身份，也不符合爱国者的身份。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['peɪtriəts] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ] .
and it is as Christians and patriots that I am addressing you .
和 它 是 作为 基督徒 和 爱国者 那 我 是 解决 你 .
我今天是以基督徒和爱国者的身份向你们讲话。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:kwəld] ['fɑ:li] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ʌv; əv][bæd]
“ **I am not here to remind you of the unequalled folly and expense of bad**
“ 我 是 不是 这里 到 提醒 你 的 这 无与伦比 蠢事 和 费用 的 坏的
[gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ;

“我来这里不是为了提醒你们糟糕的政府有多么愚蠢和代价巨大，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪts] [ə'kru:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] city227
and to point out to you the material benefits accruing to a city227
和 到 观点 出去 到 你 这 材料 好处 累积 到 一个 city227
并向你们指出城市所获得的物质利益227

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪ:kə'nɑ:mɪk(ə)] ['sɪti] [gʌvərnmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnkə'rʌptəb(ə)]
where there is a pure and economical city government and an incorruptible
在哪里 那里 是 一个 纯的 和 经济 城市 政府 和 一个 廉洁奉公
[kɔ:rt] .
court .
法庭 .

那里有廉洁高效的市政府和廉洁的法院。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mɪr] [ju:'tɪləti][ænd; ənd]
“ **I am not here to speak to you on the ground of mere utility and**
“ 我 是 不是 这里 到 说话 到 你 在 这 地面 的 仅仅 公用事业 和
[ɪk'spi:diənsɪ] ,
expediency ,
权宜之计 ;

“我来这里并非出于功利和权宜之计，

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔ:diəns] [sʌtʃ] [ɑ:rgju:mənts] [maɪt] [hoʊld][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
though with a different audience such arguments might hold the first place .
尽管 和 一个 不同的 观众 这样的 论点 可能 抓住 这 第一的 地方 .
然而，如果面对不同的受众，这样的论点或许会占据主导地位。

[bʌt; bət][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [s'kɒləz] ,
But I speak to you as scholars ,
但 我 说话 到 你 作为 学者们 ;
但我以学者的身份与你们交谈，

[æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [hu:] [ni:d] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] ,
as men and women of insight who need not to be reminded that the state ,
作为 男人 和 女性 的 洞察力 WHO 需要 不是 到 是 提醒 那 这 状态 ;
他们是富有洞察力的人，无需被提醒，国家.....

[hæz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['hju:mən] [ɪnstɪ'tuʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd][mæn][hæz; həz]
as one of the three great human institutions by which civilized man has
作为 一 的 这 三 伟大的 人类 机构 经过 哪个 文明 男人 有
[dɪfə'renʃiəɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
differentiated himself from the savage ,
差异化的 他自己 从 这 野蛮的 ,
作为文明人用来区别于野蛮人的三大人类制度之一，

[hæz; həz] ['haɪər] ['fʌŋkʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [moʊst] ['fɔ:rsəbli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][mæn]
has higher functions than those which appeal most forcibly to the ordinary man
有 更高 函数 比 那些 哪个 上诉 最多 强制 到 这 普通的 男人
[ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
and woman of to - day :
和 女士 的 到 - 天 :
它具有比当今普通男女最能吸引他们的那些更高层次的功能。

“ [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
“ **We live in a**
” 我们 居住 在 一个
我们生活在一个

[mə'tɪriəlɪstɪk] ['ætməsfɪr] ,
MATERIALISTIC ATMOSPHERE :
物质主义 气氛 ,
物质主义氛围

[wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ə'lʊr] [fa:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
where the things of the senses allure far more than the things of thought ,
在哪里 这 事物 的 这 感官 引诱 远的 更多的 比 这 事物 的 想法 ,
在感官享受远胜于思想追求的地方，

[wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'di:lz] [ɪz] [læft] [æt; ət][baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][æz; əz][æn; ən] [ʌn'præktɪkəl]
where a man of ideals is laughed at by the majority as an unpractical
在哪里 一个 男人 的 理想 是 笑了 在 经过 这 多数 作为 一个 不切实际
[ˈθi:ərɪst] ,
theorist ,
理论家 ,
在一个理想主义者被大多数人嘲笑为不切实际的理论家的地方，

[ænd; ənd] ['fru:dnəs] [ɪz] [ɪ'sti:mɪd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˈvɜ:rtʃu:] .
and shrewdness is esteemed the highest virtue .
和 城府 是 尊敬的 这 最高 美德 :
精明被视为最高美德。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [sku:l] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
“ **I have been looking over your school reports and have been noting the**
” 我 有 到过 寻找 超过 你的 学校 报告 和 有 到过 注意到 这
[dɪsprə'pɔ:rʃənət] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈgrædʒueɪtɪd] .
disproportionate number of girls who are graduated .
不成比例的 数字 的 女孩们 WHO 是 毕业 :
“我一直在查看你们的学校成绩单，并注意到毕业的女生人数不成比例地多。

“ [jʊr; jər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɑ:r; ər][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
“ **Your boys and young men are impatient for business .**
” 你的 男孩们 和 年轻的 男人 是 不耐烦 为了 商业 :
“你们的男孩和年轻人都急于做生意。”

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊz] [ɪn] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['fæməliz] [li:v] [sku:l] ['veri] ['ɜ:rlɪ] .
Even those in well - to - do families leave school very early .
甚至 那些 在 出色地 - 到 - 做 家庭 离开 学校 非常 早期的 :
即使是家境优渥的孩子，也很早就辍学了。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['naɪntɪ] - [tu:] [pər] [sent] .
I find that ninety - two per cent .
我 寻找 那 九十 - 二 每 中心 .

我发现有百分之九十二。

[ʌv; əv][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] [li:v] [sku:l] [brʊr] [ðeɪ] ['evər] [ˈstʌdi] ['eni] [tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
of your children leave school before they ever study any text - book of history ,
的 你的 孩子们 离开 学校 前 他们 曾经 学习 任何 文本 - 书 的 历史 ,
你的孩子在还没学过任何历史课本之前就离开学校了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [pər] [sent] .
and that seventy - five per cent .
和 那 七十 - 五 每 中心 .

还有那百分之七十五。

[li:v] [brʊr] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [greɪd] [wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪ'stɔ:rɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] [θru:]
leave before they reach the grade where a little historic information is given through
离开 前 他们 抵达 这 年级 在哪里 一个 小的 历史性 信息 是 给定 通过
[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] .
the aid of biographical sketches and stories .
这 援助 的 传记 草图 和 故事 .
在他们达到能够借助人物传记和故事提供一些历史信息的年级之前就离开了。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Think of it !**
“ 思考 的 它 !

想想看！

['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [pər] [sent] . , [ðə; ði] majority228
Seventy - five per cent . , the majority228
七十 - 五 每 中心 . , 这 majority228

75%，多数228

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfju:tʃər] [ˈvoʊtɜːz] ,
of them our future voters ,
的 他们 我们的 未来 选民 ,

他们是我们未来的选民，

[hu:] [hæv; həv] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] ['fa:ðəz] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
who have never so much as heard of the Pilgrim Fathers or the war of the
WHO 有 绝不 所以 很多 作为 听到 的 这 朝圣 父亲们 或者 这 战争 的 这
[revə'lu:ʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,
他们甚至从未听说过清教徒先驱或美国独立战争，

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv][fɑ:r] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)] [ɪ'kwɪpmənt] [tu;; tə] [li:d] [tu;; tə] [mʌtʃ]
and who have far too feeble an educational equipment to lead to much
和 WHO 有 远的 也 微弱 一个 教育 设备 到 带领 到 很多
[ˈfɜ:rðər] [ˈstʌdi] !
further study !
更远 学习 !
他们的教育设备过于简陋，无法进行更深入的研究！

“ [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][wi;; wi][faɪnd]
“ **But even of those who have some smattering of history we find**
“ 但 甚至 的 那些 WHO 有 一些 零星 的 历史 我们 寻找
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpoʊlz] ['evri] [jɪr] ,
thousands appearing at the polls every year ,
数千 出现 在 这 民意调查 每一个 年 ,
“但即使是对历史略知一二的人，我们每年也会发现成千上万的人出现在投票站。”

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kænt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɜstər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtəzn] [ˈpɑ:lətɪks] ,
having heard a little of the cant and the bluster of partisan politics ,
拥有 听到 一个 小的 的 这 不能 和 这 虚张声势 的 党派 政治 ,
略微听闻了一些党派政治的虚张声势之后,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][fɪt][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdu:tɪz] [æz; əz] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ]
and having nothing more to fit them for their duties as citizens in a
和 拥有 没有什么 更多的 到 合身 他们 为了 他们的 职责 作为 公民 在 一个
[lənd] [hu:z] [ˈnæ(ə)nəl][ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ˈgʌvənmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [ˈstʌdɪd] .
land whose national and state and city governments they have never studied .
土地 谁 国家的 和 状态 和 城市 政府 他们 有 绝不 研究 .
而且，他们没有任何其他能力去履行他们作为公民的职责，因为他们从未了解过这个国家的国家、州和市级政府。

“ [mɔ:r'ʊʊvər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈnəʊnɪz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðʊʊz] [greɪt] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv]
“ **Moreover , they have the wildest notions in regard to those great questions of**
“ 而且 , 他们 有 这 最狂野的 概念 在 看待 到 那些 伟大的 问题 的
[ˈleɪbər] , [ˈweɪdʒɪz] ,
labor , wages ,
劳动 , 工资 ,
此外，他们对劳动、工资等重大问题有着最离谱的想法，

[ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈædʒɪteɪtɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
and reform which are agitating our country .
和 改革 哪个 是 搅拌 我们的 国家 .
以及正在搅动我们国家的改革。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] [hu:] [hoʊld][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˈevri] [mæn][ɪz] [ˈselfɪ] [æt; ət]
Such are the men who hold the ignoble conviction that every man is selfish at
这样的 是 这 男人 WHO 抓住 这 卑鄙的 定罪 那 每一个 男人 是 自私 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
这些人抱有卑劣的信念，认为每个人内心深处都是自私的。

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪktəz] [brɪ'vɔ:ŋ] [ðə; ði] [spɔɪlz] ,
that to the victors belong the spoils ,
那 到 这 胜利者 属于 这 战利品 ,
胜利者理应获得战利品。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] [æm'bɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈpɜ:rsən(ə)][geɪn] .
and that desire for office is inevitably ambition for personal gain .
和 那 欲望 为了 办公室 是 不可避免地 志向 为了 个人的 获得 .
对官职的渴望必然是谋取私利的野心。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [steɪt]
“ **You have learned in the past somewhat of the cost to this city and state**
“ 你 有 学习 在 这 过去的 有些 的 这 成本 到 这 城市 和 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈænəkɪsts] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [mɪdst] .
of the presence of anarchists within your midst .
的 这 在场 的 无政府主义者 之内 你的 中间 .
“你们过去已经多少体会到，无政府主义者在你们中间的存在，会给这座城市和这个州带来怎样的代价。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men]
But what are you doing to make good citizens of the thousands of men
但 什么 是 你 正在做 到 制作 好的 公民 的 这 数千 的 男人
, [ˈwɪmɪn] ,
, women ,
, 女性 ,
但是，你们正在采取哪些措施来培养成千上万的男女公民？

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn] ['ænərkɪst] ['sʌndeɪ] - [sku:lz] [hɪr] [ɪn]
and children who are said to be enrolled in anarchist Sunday - schools here in
和 孩子们 WHO 是 说 到 是 已注册 在 无政府主义者 星期日 - 学校 这里 在
[ðɪs] ['sɪti] ?
this city ?
这 城市 ?

据说，本市一些孩子在无政府主义主日学校就读。

“ [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] [ðæt] [terz] [ʌp][jʊr; jər] [hɔ:rs] -
“ **What is being done to prevent the children of the mob that tears up your horse -**
“ 什么 是 存在 完毕 到 防止 这 孩子们 的 这 暴民 那 眼泪 向上 你的 马
[kɑ:r] [træks] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [straɪk] [frʌm; frəm] ['fɑ:louɪŋ] [ten] ['jɪrz] [hens] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] -
car tracks when you have a strike from following ten years hence their fathers'
车 轨道 什么时候 你 有 一个 罢工 从 下列的 十 年 因此 他们的 父亲们
[ɪg'zæmp(ə)] ?
example ?
例子 ?

“为了防止那些在罢工期间破坏马车轨道的暴徒的孩子们，十年后效仿他们父辈的做法，我们采取了哪些措施？”

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv] [ɔ:r] ['ænəkɪsts] ,
“ **But I am not speaking merely of rumsellers or anarchists ,**
“ 但 我 是 不是 请讲 仅仅 的 朗姆酒商 或者 无政府主义者 ,
但我说的不仅仅是卖私酒的人或无政府主义者，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['fɔ:rənərz] [ɔ:r][men] [hu:] [sel] [ðer; ðər] [voʊts] .
or of ignorant foreigners or men who sell their votes .
或者 的 无知 外国人 或者 男人 WHO 卖 他们的 投票 .
或者无知的外国人，或者出卖选票的人。

[aɪ][,eɪ'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɜ:z] [sʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['blæk,smɪθs] . -
I am speaking of the banker's sons as well as the blacksmith's . 229
我 是 请讲 的 这 银行家的 儿子们 作为 出色地 作为 这 铁匠 . -
我指的是银行家的儿子们，也包括铁匠的儿子们。 229

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm]
“ **There is among many of the hard - headed young business men of our time**
“ 那里 是 之中 许多 的 这 难的 - 标题 年轻的 商业 男人 的 我们的 时间
[hu:m] [aɪ][hæv; həv][met] [ə; eɪ]
whom I have met a
谁 我 有 遇见 一个
“在我遇到的当今许多意志坚定的年轻商人中，有一位.....”

[ˈterəb(ə)] ['skeptɪsɪzəm] .
TERRIBLE SKEPTICISM .
糟糕的 怀疑论 .
可怕的怀疑主义。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['skeptɪk(ə)] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
They are skeptical of humanity , of virtue .
他们 是 怀疑论者 的 人类 , 的 美德 .
他们对人性、对美德都持怀疑态度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , [ðæt] ['pɑ:lətɪks][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ,
There is a belief that every man has his price , that politics is a machine ,
那里 是 一个 信仰 那 每一个 男人 有 他的 价格 , 那 政治 是 一个 机器 ,
人们普遍认为每个人都有自己的价码，政治是一台机器。

[tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][aɪ'ti:] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
to be run for the benefit of those who have it in charge .
到 是 跑步 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 它 在 收费 .
为掌权者谋取利益而运作。

[ðer; ðær][ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] , [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə][dʒʊk][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈskændlɪz] ,
There is , even among honorable men , a tendency to joke at public scandals ,
那里 是 , 甚至 之中 光荣的 男人 , 一个 趋势 到 开玩笑 在 民众 丑闻 ,
即使是正直的人, 也往往有拿公众丑闻开玩笑的倾向。

[tuː; tə] [snɪr] [æt; ət] [ˈsʌndɪ] - [skuːl] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [ˈwʊmənɪ] [aɪˈdiːlɪz] .
to sneer at Sunday - school politics and womanish ideals .
到 冷笑 在 星期日 - 学校 政治 和 女人气 理想 .
嘲笑主日学校式的政治和女性化的理想。

“ [naʊ] , [tuː; tə][,em ˈiː] ,
“ **Now , to me ,**
” 现在 , 到 我 ,
“现在, 对我来说,

[ðɪs] [hɑːrd][ænd; ənd][kʊld][ˈskeptɪsɪzəm] [bɪˈtʊkənz] [ə; eɪ] [ˈrɑːtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈrʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
this hard and cold skepticism betokens a rottenness and a corruption in the
这 难的 和 寒冷的 怀疑论 标记 一个 腐烂 和 一个 腐败 在 这
[ˈbɑːdɪ][ˈpɑːlətɪk] [ˈskersli] [les] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] ,
body politic scarcely less terrible to contemplate than the open ,
身体 政治 几乎 较少的 糟糕的 到 沉思 比 这 打开 ,
这种冷酷无情的怀疑主义预示着政治体制的腐败堕落, 其可怕程度丝毫不亚于公开的.....

[haɪ] - [ˈhændɪd] [ˌpekjʊˈleɪʃən] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈstɑːtlɪz] [ðə; ðɪ] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ][naɪn]
high - handed speculation which occasionally startles the community and forms a nine
高的 - 递交 普库尔 哪个 偶尔 惊吓 这 社区 和 表格 一个 九
[deɪz] - [ˈwʌndər] .
days ' wonder .
天 - 想知道 .
专横跋扈的掠夺行为偶尔会震惊社区, 并形成持续九天的奇观。

“ [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] ,
“ **For , as I need not say ,**
” 为了 , 作为 我 需要 不是 说 ,
“因为, 正如我无需赘言的那样,

[ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][frʌm; frəm] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpən]
a sick man is as sure to die from blood - poisoning as from an open
一个 生病的 男人 是 作为 当然 到 死 从 血 - 中毒 作为 从 一个 打开
[ˈkænsər] .
cancer .
癌症 .
病人死于败血症的概率和死于开放性癌症的概率一样高。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [meɪ] [ˈɑːk] [juː ˈes] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈdedli] .
The latter may shock us more , but the former is just as deadly .
这 后者 可能 震惊 我们 更多的 , 但 这 以前的 是 只是 作为 致命 .
后者或许更令人震惊, 但前者同样致命。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
And the danger to this great city to - day is not so much from the
和 这 危险 到 这 伟大的 城市 到 - 天 是 不是 所以 很多 从 这
[ˈdaɪnəmaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænərkɪst] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd][ɪnækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
dynamite of the anarchist as from the indifference and inactivity of the
炸药 的 这 无政府主义者 作为 从 这 漠不关心 和 不活动 的 这
[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv][jʊr; jər] [breɪnz] ,
men and women who have your brains ,
男人 和 女性 WHO 有 你的 大脑 ,
而今天这座伟大城市面临的危险, 与其说是来自无政府主义者的炸弹, 不如说是来自那些掌握你们智慧的男男女女的冷漠和不作为。

[jɔːr; jər] [welθ] , [jɔːr; jər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][jɔːr; jər]['nɑːmɪn(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .
your wealth , your culture , and many of them your nominal Christianity .
你的 财富 , 你的 文化 , 和 许多 的 他们 你的 名义上的 基督教 .
你的财富、你的文化, 以及许多人名义上的基督教信仰。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] , [maɪ]['eldəz] [ænd; ənd] [ˈbetɜːz] ,
“ **Pardon me if I seem to be addressing you , my elders and betters ,**
“ 赦免 我 如果 我 似乎 到 是 解决 你 , 我的 长者 和 博彩公司 ,
“如果我的言行举止像是在对各位长辈和前辈说话, 请你们见谅。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [priːʒʊmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]
as if I were presuming to tell you anything new or anything which you could
作为 如果 我 是 假设 到 告诉 你 任何事物 新的 或者 任何事物 哪个 你 可以
[nɑːt] [steɪt] [kwaɪt] [æz; əz][ˈfɔːrsəbli][æz; əz][aɪ] [meɪ] [duː] .
not state quite as forcibly as I may do .
不是 状态 相当 作为 强制 作为 我 可能 做 .
就好像我妄想告诉你一些新东西, 或者一些你无法像我一样有力地表达出来的东西。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] I230
“ **It is not that I have anything new to say that I230**
“ 它 是 不是 那 我 有 任何事物 新的 到 说 那 I230
“我并没有什么新观点要说, I230

[ˈventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] ,
venture to speak thus ,
风险投资 到 说话 因此 ,
恕我直言,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈklɪrli] [steɪt] [maɪ] [oʊn] [pəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
but that I may clearly state my own position and grounds for action in the
但 那 我 可能 清楚地 状态 我的 自己的 位置 和 理由 为了 行动 在 这
[ˈmætər] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [suːn] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
matter which I shall soon present to you .
事情 哪个 我 将 很快 展示 到 你 .
但我可以清楚地陈述我自己的立场和采取行动的理​​由, 我将很快向你们说明。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [tɜːrm] - [ˈsɪtɪzn] -
“ **You have observed that I have used the more comprehensive term ' citizen '**
“ 你 有 观察到 那 我 有 用过的 这 更多的 综合的 学期 - 公民 -
[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ˈvɔʊtər] ,
instead of ' voter ,
反而 的 - 选民 ,
“您已经注意到我使用了更全面的术语‘公民’而不是‘选民’,

- [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [aɪ 'tiː] .
' **and it is for this reason that I have used it .**
- 和 它 是 为了 这 原因 那 我 有 用过的 它 .
正因如此, 我才使用了它。

[ðə; ðɪ] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪzn] [ə'plai] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪts]
The duties of the citizen apply to every one who is a recipient of the benefits
这 职责 的 这 公民 申请 到 每一个 一 WHO 是 一个 接受者 的 这 好处
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
of the state ,
的 这 状态 ,
公民的义务适用于每一个享受国家福利的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kluːdʒ] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [huːm] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]
and this includes that half of the community whom their own indifference and
和 这 包括 那 一半 的 这 社区 谁 他们的 自己的 漠不关心 和
[ðə; ði]
the
这

这其中也包括社区中那一半人，他们对自己漠不关心，以及

[ˈpredʒʊdɪsɪz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
PREJUDICES AND TRADITIONS
偏见 和 传统

偏见与传统

[ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈvoʊtɜːz] [stiːl] [ɪk'skluːd] [frəm; frəm][ðer; ðər] ['raɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['mætər]
of the majority of voters still exclude from their rightful share in this matter
的 这 多数 的 选民 仍然 排除 从 他们的 正当的 分享 在 这 事情
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['hɑʊskiːpɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɡʌvənmənt] .
of public housekeeping which we call municipal government .
的 民众 家政 哪个 我们 称呼 市政 政府 .

大多数选民仍然被排除在他们应有的公共事务份额之外，而我们称之为市政管理。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [voʊt] ,
“ **It is the duty of the male citizen to vote , and not only to vote ,**
“ 它 是 这 责任 的 这 男性 公民 到 投票 , 和 不是 仅有的 到 投票 ,
“投票是男性公民的义务，而且不仅仅是投票，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɔːkəsɪz] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
but to attend the caucuses which alone insure the possibility of having a
但 到 出席 这 党团会议 哪个 独自的 保证 这 可能性 的 拥有 一个
[ˈwɜːrðɪ] ['kændɪdət] .
worthy candidate .
值得 候选人 .

但只有参加党团会议才能确保选出一位合格的候选人。

[aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['saɪdwɔːk] [kliːn] ,
It is also his duty to pay his taxes and keep his sidewalk clean ,
它 是 还 他的 责任 到 支付 他的 税收 和 保持 他的 人行道 干净的 ,
他也有责任缴纳税款并保持人行道清洁。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] [dʌz] [nɑːt][end] [hɪr] .
but his duty does not end here .
但 他的 责任 做 不是 结尾 这里 .

但他的职责并未就此结束。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['duːti][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪzn]
It is his imperative duty as an honorable citizen to see that this subtle poison
它 是 他的 至关重要的 责任 作为 一个 光荣的 公民 到 看 那 这 微妙的 毒
,
.
,

作为一名正直的公民，他义不容辞的责任是确保这种隐蔽的毒药不被清除。

[wɪtʃ] , [bred][frəm; frəm][dʒəːmz][ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] , [ɪz] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
which , bred from germs of selfishness and ignorance , is creeping through the
哪个 , 繁殖 从 细菌 的 自私 和 无知 , 是 爬行 通过 这
[veɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
veins of our people ,
静脉 的 我们的 人们 ,

这种源于自私和无知的毒瘤，正在我们人民的血液中蔓延。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'restɪd] [er] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['soʊ(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] [ti:tʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈles(ə)n] [ðæt]
shall be arrested ere a complete social upheaval teach us the painful lesson that
将 是 被捕 埃雷 一个 完全的 社会的 动荡 教 我们 这 痛苦 课 那
[ˈvɪdʒɪləns] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
vigilance alone is the price of liberty .
警觉 独自的 是 这 价格 的 自由 .

必须逮捕他们，以免彻底的社会动荡给我们带来痛苦的教训，让我们明白，唯有警惕才是自由的代价。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ɪz] [koʊɪk'stensɪv] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd]
“ **It seems to me that the duty of the citizen is coextensive with life and**
“ 它 似乎 到 我 那 这 责任 的 这 公民 是 同延 和 生活 和
[ɑːpər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

在我看来，公民的责任与生命和机遇的范围是相符的。

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ə; eɪ][ˈduːti] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən][leɪ] [ə'saɪd] [brɪ'twiːn]
It is not a duty which the man or woman of conscience can lay aside between
它 是 不是 一个 责任 哪个 这 男人 或者 女士 的 良心 能 躺 旁边 之间
[ɪ'lek(ə)n] [deɪz] .
election days .
选举 天 .

这不是有良知的人在选举日之间可以搁置的责任。

[ðə; ði] [gʊd] citizen231
The good citizen231
这 好的 citizen231

好公民231

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][rɪ'fjuːtər][ʌv; əv] [ˈerər] , [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] , [ɪn] [ɔːrt] ,
must be always a refuter of error , an initiator of reform , in short ,
必须 是 总是 一个 反驳者 的 错误 , 一个 发起者 的 改革 , 在 短的 ,
必须始终是谬误的驳斥者，改革的发起者，简而言之，

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] ['kɑːnʃəns] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] [ʌn'tɪl] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hæz; hæz]
a person whose conscience gives him no rest until what ought to be has
一个 人 谁 良心 给予 他 不 休息 直到 什么 应该 到 是 有
[bɪn] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] .
been substituted for what is .
到过 替代 为了 什么 是 .

一个人若不以应有的状态取代现状，他的良心就会受到谴责，无法安宁。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst] , [ə'ɒʌv] [ɔːl] ,
“ **The good citizen must , above all ,**
“ 这 好的 公民 必须 , 多于 全部 ,
“一个好公民首先必须.....”

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]
have such a lofty conception of the state and of statesmanship as shall
有 这样的 一个 高远 概念 的 这 状态 和 的 政治家风范 作为 将
[ɪft][aɪ 'tiː] [fər'evər] [ə'ɒʌv] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [pleɪn] [wer] [aɪ 'tiː][hæz; hæz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][rest] [baɪ][ðə; ði]
lift it forever above the moral plane where it has been allowed to rest by the
举起 它 永远 多于 这 道德 飞机 在哪里 它 有 到过 允许 到 休息 经过 这
[ˈævərɪdʒ] ['kɑːnʃəns] [dʌld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈmɔːrəl] [pə'sepʃən] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌstəm]
average conscience dulled to all the finer moral perceptions by the force of custom
平均的 良心 迟钝 到 全部 这 更精细 道德 感知 经过 这 力量 的 风俗
[ænd; ənd] [kən'venʃə'næləti] .
and conventionality .
和 惯例 .

对国家和政治家抱有如此崇高的观念，以至于它们将永远超越道德层面，而普通人的良知由于习俗和惯例的力量而对所有更精细的道德感知变得麻木，使得它们一直停留在道德层面。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈsɪtəznz] .
“ There are such citizens .
“ 那里 是 这样的 公民 .

“确实有这样的公民。”

[aɪ] [si:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ] [spi:k] ,
I see many of them before me as I speak ,
我 看 许多 的 他们 前 我 作为 我 说话 ,

我说话的时候，眼前就浮现出他们中的许多人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] ,
but that there shall be a thousand where there is now but one ,
但 那 那里 将 是 一个 千 在哪里 那里 是 现在 但 一 ,

但将来会有一个千个，而现在只有一个。

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
am I here to - night to speak to you .
是 我 这里 到 - 夜晚 到 说话 到 你 .

我今晚来这里是为了和你们谈谈。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈlenθɪ] [ˈpreljʊ:d] ,
“ And now , after this lengthy prelude ,
“ 和 现在 , 后 这 冗长 序幕 ,

“现在，在这段冗长的序幕之后，

[pərˈmɪt] [ˌem ˈi:][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈdʒest] [fɔ:r; fər] [ˈhelpɪŋ]
permit me to ask your attention to the scheme which I suggest for helping

[tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
to bring about in this city a higher standard of good citizenship .
到 带来 关于 在 这 城市 一个 更高 标准 的 好的 国籍 .

请允许我提请各位注意我提出的方案，该方案旨在帮助本市提高公民素质水平。

[ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)] [ɪkˈspɪriəns] .
Pardon a bit of personal experience .
赦免 一个 少量 的 个人的 经验 .

请允许我分享一些个人经历。

“ [ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɡoʊz][baɪ][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ɪmˈpɔ:tu:nd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈwɜ:rði] [ˈbegərz]
“ Scarcely a day goes by in which I am not importuned by various worthy beggars
“ 几乎 一个 天 去 经过 在 哪个 我 是 不是 恳求 经过 各种各样的 值得 乞丐

[tu:; tə] [ɡɪv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈmɪljənz] [tu:; tə] [ɪnˈdaʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
to give thousands and even millions to endow this and that college ,
到 给 数千 和 甚至 百万 到 赋予 这 和 那 大学 ,

几乎每天都有各种各样的好心人恳求我捐出数千甚至数百万英镑来资助这所或那所大学。

[ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd][əˈsaɪləm] .
hospital , and asylum .
医院 , 和 庇护所 .

医院和精神病院。

“ [ðə; ðɪ][ləst][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ˌem ˈi:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən]
“ The last project which was proposed to me was to put a million
“ 这 最后的 项目 哪个 曾是 建议的 到 我 曾是 到 放 一个 百万

[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə] [ˈfɪtɪŋ] [pʊr] [bɔɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstri]
dollars into a college to be devoted to fitting poor boys for the ministry
美元 进入 一个 大学 到 是 奉献 到 配件 贫穷的 男孩们 为了 这 部

[fri:] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] .
free of expense .
自由的 的 费用 .

“我收到的最后一个项目建议是投入一百万美元建立一所学院，专门免费培养贫困男孩成为牧师。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈbegər] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfendɪd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
And my importunate beggar was greatly offended when I said that I should
和 我的 纠缠不休 乞丐 曾是 非常 被冒犯了 什么时候 我 说 那 我 应该
[kənˈsɪdər] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [miːnz] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] ,
consider this one of the best means for promoting hypocrisy and dependence ,
考虑 这 一 的 这 最好的 方法 为了 推广 虚伪 和 依赖性 ,
当我说这是助长虚伪和依赖的最佳手段之一时，我那纠缠不休的乞丐非常生气。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈskɒləʃɪps] [ˈwaɪzli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [rɪˈpjuːt]
and that I thought a few scholarships wisely distributed in colleges of repute
和 那 我 想法 一个 很少 奖学金 明智地 分布式 在 大学 的 声誉
[wʊd] help232
would help232
会 help232
我认为，在一些声誉良好的大学里合理分配一些奖学金会有所帮助232

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ɪkˈspendɪd] [ˈtʃiːfli] [ɑːn] [brɪk] [ænd; ənd]
the ministry more than a million dollars expended chiefly on brick and
这 部 更多的 比 一个 百万 美元 已支出 主要 在 砖 和
[ˈmɔːrtər] . “
mortar . “
砂浆 . “
该部委花费了超过一百万美元，主要用于建设砖瓦建筑。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌni] ?
' But what are you going to do with your money ?
- 但 什么 是 你 去 到 做 和 你的 钱 ?
“但是你打算怎么花你的钱呢？ ”
[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
Don't you think you ought to give it to the

不 你 思考 你 应该 到 给 它 到 这
你不觉得你应该把它给.....
[lɔː(r)dʒ] [pʊr] ?
LORD'S POOR ?
领主的 贫穷的 ?
主的贫穷？

- [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l]
' I was asked with that delightful assumption of authority which certain people
- 我 曾是 问 和 那 愉快 假设 的 权威 哪个 肯定 人们
[huː] [hæv; həv][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪnˈfæləbli] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ˈɔːlweɪz] [əˈdɑːpt]
who have the assurance of infallibly knowing the mind of the Lord always adopt
WHO 有 这 保证 的 绝对正确 会心 这 头脑 的 这 主 总是 采纳
.“
.“
.“

“他们问我这个问题时，摆出了一副令人愉悦的权威姿态，这种姿态是某些自认为绝对了解上帝心意的人总是会摆出来的。”
- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [aɪ] [ˈænsər] ;
' Certainly , ' I answered ;
- 当然 , - 我 回答 ;
“当然,”我回答道；

- [bʌt; bət][ðə; ði][ɒ:rd][hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [em 'i:][tu:; tə][spend] [wʌt] [ɪz] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][em 'i:]
- **but the Lord has commissioned me to spend what is intrusted to me**
- 但 这 主 有 委托 我 到 花费 什么 是 受托人 到 我
[wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪ'fekt] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,
where it will effect the best results ,
在哪里 它 将要 影响 这 最好的 结果 ;
但是, 主已委托我将受托之物用于能产生最佳效果的地方。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][nekst] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][spend] ['ɪntu:] [breɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['ɪntu:]
and I prefer to put the next money that I spend into brains rather than into
和 我 更喜欢 到 放 这 下一个 钱 那 我 花费 进入 大脑 相当 比 进入
[brɪks] . -
bricks . '
砖块 . -
我宁愿把下一笔钱花在人才培养上, 而不是砖头上。

“ [naʊ] [aɪ][prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
“ **Now I propose to devote one hundred and fifty thousand dollars during the**
“ 现在 我 提出 到 奉献 一 百 和 五十 千 美元 期间 这
[nekst][ten] ['jɪrz] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [gʊd]
next ten years to stimulating thought in this city in the direction of Good
下一个 十 年 到 刺激性的 想法 在 这 城市 在 这 方向 的 好的
['sɪtɪzənʃɪp] .
Citizenship .
国籍 .
“现在我提议在未来十年内投入十五万美元, 以激发本市公民的良好公民意识。”

[[ə'plɔ:z] .]
[**Applause** .]
[掌声 .]
[掌声。]

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
“ **I shall ask a committee of twenty - five ladies and gentlemen** ,
“ 我 将 问 一个 委员会 的 二十 - 五 女士们 和 先生们 ;
“我将询问由二十五位女士和先生组成的委员会,
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [tʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] ['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ][mæn]
which you shall choose from the number present , to select for me a man
哪个 你 将 选择 从 这 数字 展示 , 到 选择 为了 我 一个 男人
[ʌv; əv][raɪp] [ɪk'spɪəriəns] ,
of ripe experience ,
的 成熟 经验 ;
你们要从在场的人中选出一位经验丰富的人给我。

[ʌv; əv] ['skɔ:lərʃɪp] ,
of scholarship ,
的 奖学金 ;
学术方面,

[ænd; ənd] [dis'ɪntrəstɪd] [dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] — [ə; eɪ][mæn]
and disinterested devotion to the cause of which I have spoken — a man
和 无私的 虔诚 到 这 原因 的 哪个 我 有 说 — 一个 男人
[ʌv; əv] [gʊd] ['prez(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
of good presence and address ,
的 好的 在场 和 地址 ;
以及对我所说的这项事业的无私奉献——一位仪态和谈吐都很好的人,
[hu:] [kæn; kən][kəm'beɪn] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər][ænd; ənd]['ɔ:rətər] ,
who can combine the functions of business manager and orator ,
WHO 能 结合 这 函数 的 商业 经理 和 演说者 ;
能够兼具企业管理者和演说家双重职能的人

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][jæl; ʃəl] [peɪ] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊz]
to whom I shall pay five out of the fifteen thousand dollars which I propose
到 谁 我 将 支付 五 出去 的 这 十五 千 美元 哪个 我 提出
[tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [ˈjɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][prəˈmɒʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪti] .
to devote yearly for the promotion of good citizenship in your city .
到 奉献 每年 为了 这 晋升 的 好的 国籍 在 你的 城市 :
我将把每年用于促进贵市公民良好风气的 15000 美元中的 5000 美元支付给他。

“ [baɪ][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [kənˈsent] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [kəˈmɪti] , [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ɪtˈself]
“ **By the advice and consent of this same committee , which shall constitute itself**
“ 经过 这 建议 和 同意 的 这 相同的 委员会 , 哪个 将 构成 本身
[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , -
a board of directors , 233
一个 木板 的 导演 , -
“经该委员会的建议和同意, 该委员会将组成董事会, 233

[hiː; hi][jæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn]
he shall spend the remaining ten thousand for the best interests of the work in
他 将 花费 这 其余的 十 千 为了 这 最好的 兴趣 的 这 工作 在
[hænd] .
hand :
手 :

他将把剩余的一万块钱用于手头工作的最佳利益。
“ [aɪ] [pʊt] [noʊ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪkˈspendɪtʃər] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [noʊ] [ru:lz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt]
“ **I put no restrictions on this expenditure and lay down no rules of conduct**
“ 我 放 不 限制 在 这 支出 和 躺 向下 不 规则 的 执行
[brɪˈɑːnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɡənəˈzeɪʃ(ə)n] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈpɑːrtɪzən] [ænd; ənd][ˌʌnsekˈteəriən]
beyond making the work of the organization absolutely unpartisan and unsectarian
超过 制作 这 工作 的 这 组织 绝对地 无党派 和 非宗派主义者
:
:
:
“我对这笔支出没有任何限制, 也没有制定任何行为准则, 只是要求该组织的工作绝对不带党派色彩, 不带宗派色彩。”

[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][jæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə]
The superintendent elected by the directors shall be free to
这 校长 当选 经过 这 导演 将 是 自由的 到
[juːz] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [æz; əz][jæl; ʃəl] [siːm] [fɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
use such methods as shall seem fit to him ,
使用 这样的 方法 作为 将 似乎 合身 到 他 ,
由董事会选举产生的主管人员有权采用他认为合适的任何方法。

[ˈbiːɪŋ] [haʊˈevər] [held] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ænd; ənd]
being however held responsible to the directors and
存在 然而 握住 负责任的 到 这 导演 和
[rɪˈmuːvəbl] [æt; ət][ðer; ðər][ˈɑ:p(ə)n] .
removable at their option :
可拆卸的 在 他们的 选项 :
但须对董事负责, 并由董事选择将其免职。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Although I leave everything to the judgment of the**
“ 虽然 我 离开 一切 到 这 判断 的 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] ,
directors :
导演 ,
“虽然我把一切都交由董事们来判断,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːr][rɪ'dʒekt] .
I wish to make a few suggestions which they are quite free to accept or reject .
我 希望 到 制作 一个 很少 建议 哪个 他们 是 相当 自由的 到 接受 或者 拒绝 .

我想提出几点建议，他们可以自由选择接受或拒绝。

“ [fɜːrst][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈsɪti] [biː; bi][dɪ'vɑːdɪd][ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˈdɪstrɪkts] ,
“ **First I suggest that for this work the city be divided into various districts ,**
“ 第一的 我 建议 那 为了 这 工作 这 城市 是 分割 进入 各种各样的 地区 ,
“首先，我建议为了这项工作，将城市划分为若干个区，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ɪt'self] [ə; eɪ] [ˈsentər] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːrk] [ɪn][sʌm; səm]
and that each church constitute itself a centre for effective work in some
和 那 每个 教会 构成 本身 一个 中心 为了 有效的 工作 在 一些
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

每个教会都应成为其所在地区有效工作的中心。

[soʊ] [ðæt] [ˈwɜːrkərz] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [iːkwəli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] , [ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
so that workers may be somewhat equally distributed , and no part of the city
所以 那 工人 可能 是 有些 同样地 分布式 , 和 不 部分 的 这 城市
[nɪ'glektɪd] .
neglected .
被忽视的 .

这样一来，工人就可以相对均衡地分布，城市的任何一部分都不会被忽视。

[ðiːz] [ˈdɪstrɪkts] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [beɪst] [ˌnesə'serəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hæbɪtənts]
These districts need not be based necessarily upon the numbers of their inhabitants
这些 地区 需要 不是 是 基于 一定 之上 这 数字 的 他们的 居民
, [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːdz] .
, but upon their needs .
, 但 之上 他们的 需求 .

这些地区的划分不一定以人口数量为基础，而应以人口需求为基础。

“ [aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ˈevri] [ˈmɪnɪstər] [ɪːðər] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [prɪ'fɜːr] ,
“ **I would urge every minister either in or out of the pulpit , as he may prefer ,**
“ 我 会 敦促 每一个 部长 任何一个 在 或者 出去 的 这 讲坛 , 作为 他 可能 更喜欢 ,
“我敦促每一位牧师，无论他是否在讲坛上，都随他自己的意愿，

[tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
to make clear to his congregation the purpose of this organization which is
到 制作 清除 到 他的 会众 这 目的 的 这 组织 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] ,
to be formed ,
到 是 形成 ,

向他的会众阐明即将成立的这个组织的宗旨，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [liːd] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrti] [koʊɑːpə'reɪʃən][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and himself lead his people into hearty coöperation with it .
和 他自己 带领 他的 人们 进入 爽朗 合作 和 它 .
他带领人民与它进行了真诚的合作。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt]
“ **I know that there are some well - meaning , religious people who might object**
“ 我 知道 那 那里 是 一些 出色地 - 意义 , 宗教 人们 WHO 可能 目的
[tuː; tə] [ðɪs] ,
to this ,
到 这 ,

我知道有些好心的宗教人士可能会反对这种做法，

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈpri:tɪŋ] [ˈɹ; əv][ˈpɑ:lətɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n][ˈɹ; əv]
dreading the preaching of politics from the pulpit and the diversion of
恐惧 这 布道 的 政治 从 这 讲坛 和 这 导流 的
[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈstriktli] [rɪˈlɪdʒəs] [wɜ:rk] .
the attention of the young from strictly religious work .
这 注意力 的 这 年轻的 从 严格 宗教 工作 .
担心在讲坛上宣扬政治，以及年轻人的注意力从严格的宗教活动中转移开来。

[ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈsekjələr][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm]
They prefer to have everything pertaining to secular education debarred from
他们 更喜欢 到 有 一切 相关的 到 世俗 教育 被禁止 从
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈbɪldɪŋ] . -
the church - building . 234
这 教会 - 建筑 . -
他们倾向于将所有与世俗教育相关的事物都禁止在教堂内进行。 234

“ [tu:; tə][ˌem ˈi:] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [si:m]
“ **To me such people seem**
” 到 我 这样的 人们 似乎
在我看来，这样的人似乎

[ˈsædli] [ˌɪrɪˈlɪdʒəs] .
SADLY IRRELIGIOUS .
令人遗憾的是 无宗教信仰者 .

令人遗憾的是，他没有宗教信仰。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ri:d] [ðer; ðər][ˈbaɪbəlz][ænd; ənd][feɪl][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I wonder that they can read their Bibles and fail to learn from the
我 想知道 那 他们 能 读 他们的 圣经 和 失败 到 学习 从 这
[ɪgˈzæmpəlz][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:ʃ] [ˈprɒfɪts] [wʌt] [gɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][mæn] [seɪ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
examples of the Hebrew prophets what God would have man say concerning the
示例 的 这 希伯来语 先知 什么 上帝 会 有 男人 说 有关 这
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈwɜ:rdərɪŋ] [ˈɹ; əv][ə; eɪ] [ˈbækslaɪdɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
government and wise ordering of a backsliding people .
政府 和 明智的 订购 的 一个 倒退 人们 .

我感到疑惑，他们读圣经，却无法从希伯来先知的例子中学习到上帝希望人类如何治理和明智地管理一个背离正道的民族。

[ðoʊz] [breɪv] [men][ˈɹ; əv][oʊld][wɜ:r; wər][nɔ:t][əˈfreɪd][ˈɹ; əv] [ˈpri:tɪŋ] [ˈpɑ:lətɪks] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən]
Those brave men of old were not afraid of preaching politics ; and how can
那些 勇敢的 男人 的 老的 是 不是 害怕的 的 布道 政治 ; 和 如何 能
[wʌn] ,
one ,
— ,
那些勇敢的古代先贤并不惧怕宣扬政治；而一个人又怎能.....

[ðə; ði] [ˈfa:lɒʊər] [ˈɹ; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [tɔ:t] [ju:ˈes][tu:; tə] [preɪ] , - [ðəɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] ,
the follower of him who taught us to pray , ' Thy kingdom come ,
这 追随者 的 他 WHO 教授 我们 到 祈祷 , - 你的 王国 来 ,
跟随那位教导我们祷告“愿你的国降临”的人，

[ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
Thy will be done on earth as it is in heaven ,
你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 ,
愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

- [der] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [bʌt; bət] [mɪr] [lɪp] - [ˈsɜ:rvis] ?
' dare to make this but mere lip - service ?
- 敢 到 制作 这 但 仅仅 唇 - 服务 ?
难道就只是说说而已吗？

[ˈʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈmænhʊd]
Surely they will be the first to give the influence of their Christian manhood
一定 他们 将要 是 这 第一的 到 给 这 影响 的 他们的 基督教 男子气概
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
to bring that kingdom here and now in this city of Chicago .
到 带来 那 王国 这里 和 现在 在 这 城市 的 芝加哥 .

他们一定会率先运用他们基督徒的男子气概，将天国带到芝加哥这座城市，就在此时此地。
[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [gɔːd][æz; əz] [ˈtruːli] [liːdz] [ðɪs] [ˈnei](ə)n]
The clergyman who fails to teach his people that God as truly leads this nation
这 牧师 WHO 失败 到 教 他的 人们 那 上帝 作为 真的 线索 这 国家
[naʊ] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][ɪz] [ˈrekriənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,
now as in the days of old is recreant to his trust ,
现在 作为 在 这 天 的 老的 是 叛徒 到 他的 相信 ,
如果一位牧师未能教导他的信众，上帝如今仍然像过去一样真正地引领着这个国家，那么他就辜负了自己的职责。

[ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
is unworthy of his calling , as it seems to me .
是 不配 的 他的 呼叫 , 作为 它 似乎 到 我 .
在我看来，他不配担任这个职务。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ˈvestrɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ˈveɪkənt][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **I would have our church vestries , which are closed and vacant a great**
” 我 会 有 我们的 教会 教区 , 哪个 是 关闭 和 空缺 一个 伟大的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
part of the week ,
部分 的 这 星期 ,
“我希望我们教堂的更衣室能够开放，这些更衣室一周的大部分时间都是关闭和空置的，

[θroʊn] [ˈoʊpən][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [dɪsˈkʌʃnz] , [ˈlektʃərz] , [dɪˈbeɪts] ,
thrown open at least one evening in a week for discussions , lectures , debates ,
抛掷 打开 在 至少 一 晚上 在 一个 星期 为了 讨论 , 讲座 , 辩论 ,
每周至少开放一个晚上，用于讨论、讲座、辩论等活动。

[ɔːr] [smɔːl] [ˈklæsɪz] [ɡruːpt] [təˈɡeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] [ðæt] [wɪl] [prəˈmoʊt] [ɡʊd]
or small classes grouped together for the study of subjects that will promote good
或者 小的 课程 分组 一起 为了 这 学习 的 主题 那 将要 推动 好的
[ˈsɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .
或者将小班学生聚集在一起学习能够培养良好公民素质的科目。

“ [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] , [ˈweðər] [tʃɜːrtʃ] - [ˈɡoʊər][ɔːr][nɑːt] ,
“ **I suggest that all classes of people , whether church - goers or not** ,
” 我 建议 那 全部 课程 的 人们 , 无论 教会 - 去者 或者 不是 ,
“我建议所有阶层的人，无论是否去教堂，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [fɔːr] [ˈsekʃnz] .
who are willing to join in this work , be divided into four sections .
WHO 是 愿意的 到 加入 在 这 工作 , 是 分割 进入 四 部分 .
愿意参与这项工作的人将被分成四个部分。

“ [fɜːrst][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [kənˈteɪnɪŋ] [ðoʊz] [huː] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l]
“ **First and largest of all would be the section containing those who know little**
” 第一的 和 最大 的 全部 会 是 这 部分 包含 那些 WHO 知道 小的
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
of American history ,
的 美国人 历史 ,
首先也是最重要的一部分人，是对美国历史知之甚少的人。

[ˈsɪv(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈrʌ:nəmi] . -
civil government , and political economy . 235
民用 政府 , 和 政治的 经济 . -

公民政府和政治经济学。235

[ðɪ:z] [wʊd] [fɔ:rm] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ˈbændz][fɔ:r; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kɔ:rs]
These would form themselves into bands for studying a well - selected course
这些 会 形式 他们自己 进入 乐队 为了 学习 一个 出色地 - 已选 课程
[ʌv; əv] [ˈri:diŋ] , [bɪˈɡɪniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌelɪˈmentri] [wɜ:rk] ,
of reading , beginning with elementary work ,
的 阅读 , 开始 和 初级 工作 ,

他们会组成小组，学习一套精心挑选的阅读课程，从基础读物开始。

[ænd; ənd] [prəˈsi:diŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdɒʊlz] - [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and proceeding from such books as Mr . Dole's ' The Citizen and the
和 进行中 从 这样的 图书 作为 先生 . 救济金 - 这 公民 和 这
[ˈneɪbər] ,
Neighbor ,
邻居 ,

并以多尔先生的《公民与邻居》等书籍为蓝本，

- [tu:; tə] [prəˈfaʊnd] [wɜ:ɾks] [laɪk] [mʌlfəˈdz] - [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , - [ɔ:r][pərˈhæps] [ˈheɪɡəlz] - [fəˈlɑ:səfi] [ʌv; əv]
' to profound works like Mulford's ' The Nation , ' or perhaps Hegel's ' Philosophy of
- 到 深刻的 作品 喜欢 穆尔福德 - 这 国家 , - 或者 也许 黑格尔的 - 哲学 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
History . ' .
历史 . -

'到像穆尔福德的《民族》或黑格尔的《历史哲学》这样深刻的著作。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I see no reason why with a proper system and the natural interest which I**
“ 我 看 不 原因 为什么 和 一个 恰当的 系统 和 这 自然的 兴趣 哪个 我
[θɪŋk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪl] [əˈweɪkən][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][na:t] [ˈrɪventʃuəli] [ˈrɪzʌlt] [æz; əz] [waɪdˈspred]
think the subject will awaken there should not eventually result as widespread
思考 这 主题 将要 觉醒 那里 应该 不是 最终 结果 作为 广泛
[ænd; ənd] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈætɔkwə] [ˈklæsɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
and beneficent a work as that which the Chatauqua classes have done .
和 仁慈的 一个 工作 作为 那 哪个 这 查托夸 课程 有 完毕 .

“我认为，只要有一个合适的体系，再加上这个主题本身就能激起人们的浓厚兴趣，最终一定能取得像夏托夸班那样广泛而有益的成就。”

“ [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [tu:; tə] [hu:m] [rɪˈpɔ:rts]
“ **There should be a secretary for each little centre of study to whom reports**
“ 那里 应该 是 一个 秘书 为了 每个 小的 中心 的 学习 到 谁 报告
[ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,
of work should be made ,
的 工作 应该 是 制成 ,

每个小型研究中心都应该配备一名秘书，负责向其汇报工作。

[ænd; ənd] [səˈtɪfɪkeɪts] [ɔ:r][dɪˈpləʊməz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɪˈstəʊ] [baɪ][ðə; ði]
and certificates or diplomas should be bestowed by the
和 证书 或者 文凭 应该 是 授予 经过 这
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ɑ:n] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [səkˈsesfəli] [pæst] [θru:] [ˈdɪfrənt]
directors on those who have successfully passed through different
导演 在 那些 WHO 有 成功地 通过了 通过 不同的
[ˈkɔ:rsɪz] .
courses .
课程 .

董事会应向成功完成不同课程的人员颁发证书或文凭。

“ I also suggest public debates and dissertations by members of both sexes . ” 我 还 建议 民众 辩论 和 学位论文 经过 成员 的 两个都 性别 .

“我还建议由男女成员进行公开辩论和论文写作。

It is not so difficult a matter as you may think to interest young people in such work . 它 是 不是 所以 难的 一个 事情 作为 你 可能 思考 到 兴趣 年轻的 人们 在 这样的 工作 .

要让年轻人对这类工作感兴趣，其实并没有你想象的那么难。

I know of a teacher in Somerville , Massachusetts , 我 知道 的 一个 老师 在 萨默维尔 , 马萨诸塞州 ,

我认识一位在马萨诸塞州萨默维尔市的老师，

who for years has been the means of carrying on a historical club of about seventy - five boys and girls under fifteen years of age . WHO 为了 年 有 到过 这 方法 的 携带 在 一个 历史 俱乐部 的 关于 七十 - 五 男孩们 和 女孩们 在下面 十五 年 的 年龄 .

多年来，他一直是维持一个拥有约 75 名 15 岁以下男孩和女孩的历史悠久的俱乐部的动力。

These children meet regularly , conducting their meetings themselves according to Cushing's ' Manual of Parliamentary Rules , 这些 孩子们 见面 经常 , 进行 他们的 会议 他们自己 根据 到 库欣氏综合征 - 手动的 的 议会 规则 ,

这些孩子定期聚会，并按照库欣的《议会规则手册》自行举行会议。

- ' and girls as well as boys take part in a modest , fearless way . - 和 女孩们 作为 出色地 作为 男孩们 拿 部分 在 一个 谦虚的 , 无畏 方式 .

“男孩女孩都以谦逊无畏的方式参与其中。”

They get not only much historical information on the subjects they discuss , 他们 得到 不是 仅有的 很多 历史 信息 在 这 主题 他们 讨论 ,

他们不仅能获得大量关于他们所讨论主题的历史信息，

but also a very valuable discipline which renders them self - possessed in manner , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [θɔ:t] , , and discriminating in their thought , , 和 歧视性的 在 他们的 想法 ,

但这同时也是一种非常宝贵的纪律，它使他们举止沉稳，思想敏锐。

[ænd; ənd] is236 and is236 和 is236

和 is236

the best of training for many duties of good citizenship . 这 最好的 的 训练 为了 许多 职责 的 好的 国籍 .

这是培养良好公民各项职责的最佳训练。

“ [ɔːl] [ðiːz] [rɪˈzʌlts] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tækt] [ɪn] [ðə; ði] [pˈlænəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **All these results take time and patience and tact in the planners of the**
“ 全部 这些 结果 拿 时间 和 耐心 和 策略 在 这 规划者 的 这
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

“所有这些成果都需要课程规划者付出时间、耐心和技巧。”

[lest] [ˈraɪv(ə)lri] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪdnəs] [dɪˈfi:t] [ðə; ði] [end] [ɪn] [vjuː] .
lest rivalry and jealousy and short - sightedness defeat the end in view .
免得 对抗 和 妒忌 和 短的 - 视力 击败 这 结尾 在 看法 .
以免竞争、嫉妒和短视阻碍最终目标的实现。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
But when a
但 什么时候 一个

但是当

[skiːm] [ɪz] [wʌns] [θɔːt] [aʊt]
SCHEME IS ONCE THOUGHT OUT
方案 是 一次 想法 出去

方案一旦构思完成

[ɪn] [ɪts] [meɪn] [fɪtʃə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] ,
in its main features it is comparatively easy to follow ,
在 它是 主要的 特征 它 是 比较 简单的 到 跟随 ,

它的主要特点相对容易理解，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ˈfleksəb(ə)] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
especially when it is as flexible as the one I present to you ,
尤其 什么时候 它 是 作为 灵活的 作为 这 一 我 展示 到 你 ,

尤其是像我向您展示的这种一样灵活的产品。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪdə] [ɑːr; ər] [dɪsˈɪntərəstɪd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and when the leaders are disinterested men and women .
和 什么时候 这 领导人 是 无私的 男人 和 女性 .

当领导者是无私奉献的男男女女时。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈklæsɪz] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [wʊd] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [mʌt]
“ **The second of the four classes which I have suggested would contain a much**
“ 这 第二 的 这 四 课程 哪个 我 有 建议 会 包含 一个 很多

[ˈsmɔːlə] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] ,
smaller number of persons ,
较小的 数字 的 人 ,

“我建议的四个班级中的第二个班级人数要少得多，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðʊz] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
and would be those who have the time and ability to teach .
和 会 是 那些 WHO 有 这 时间 和 能力 到 教 .

并且是那些有时间和能力进行教学的人。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [mʌt] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈtælənt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ˈmɪʃənəri] [wɜːrk] [wɪt] [dʌz] [nɑːt]
This would bring forth much latent talent for home missionary work which does not
这 会 带来 前进 很多 潜 天赋 为了 家 传教士 工作 哪个 做 不是

[faɪnd] [vent] [ɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈmɪ(ə)n] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːlz] .
find vent in our mission Sunday - schools .
寻找 发泄 在 我们的 使命 星期日 - 学校 .

这将激发出许多潜在的家庭传教才能，而这些才能在我们的教会主日学校中没有得到发挥。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
“ **The work should be especially prosecuted among the foreign population .**
“ 这 工作 应该 是 尤其 被起诉 之中 这 外国的 人口 .

“这项工作尤其应该在外国人口中推行。

“ [let] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] [wi:kli] ['lektʃərz] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd]
“ **Let a course of say twenty - five weekly lectures be arranged to be illustrated**
“ 让 一个 课程 的 说 二十 - 五 每周 讲座 是 安排 到 是 插图
[baɪ][ðə; ði] [stɛrɪ'ɑ:ptɪkən] ,
by the stereopticon ,
经过 这 立体镜 ,

“假设安排二十五次每周一次的讲座，用立体镜进行演示，

[ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['nei](ə)n][frʌm; frəm][ɪts]
and treating in a simple way of the growth of our nation from its
和 治疗 在 一个 简单的 方式 的 这 生长 的 我们的 国家 从 它是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
beginning until the present time .
开始 直到 这 展示 时间 .

并以通俗易懂的方式讲述我国从建国至今的发展历程。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] .
I would not have very much attention paid to the campaigns of the wars .
我 会 不是 有 非常 很多 注意力 有薪酬的 到 这 竞选活动 的 这 战争 .

我不会过多关注战争的战役本身。

[aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][boʊ'hi:mɪən] [hu:] ['kænɑ:t] [ri:d] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən]
It matters little to the Bohemian who cannot read English or to the Irishman
它 事情 小的 到 这 波西米亚 WHO 不能 读 英语 或者 到 这 爱尔兰人
[hu:] ['kænɑ:t] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['weðər] ['brædək] [ɔ:r] [kɪŋ] ['filɪp] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] -
who cannot write his name whether Braddock or King Philip fought in the war of 1812
WHO 不能 写 他的 姓名 无论 布拉多克 或者 国王 菲利普 战斗 在 这 战争 的 -
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

对于不识英文的波西米亚人或不会写自己名字的爱尔兰人来说，布拉多克或菲利普国王是否参加过 1812 年战争都无关紧要。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] ['mætər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [laɪf][ʌv; əv]
“ **But it does matter that he should understand something of the early life of**
“ 但 它 做 事情 那 他 应该 理解 某物 的 这 早期的 生活 的
[ðə; ði] ['kɒlənɪsts] , something237
the colonists , **something237**
这 殖民者 , something237

“但是，他应该了解一些殖民者早期的生活，这一点很重要， 237

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] , [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] , [ðə; ði]
of the dangers from which they fled , the causes of the Revolution , the
的 这 危险 从 哪个 他们 逃亡 , 这 原因 的 这 革命 , 这
[grəʊθ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
growth of slavery ,
生长 的 奴隶制 ,

他们逃离的危险、革命的原因、奴隶制的扩张，

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪnstɪ'tuʃənz] , [aʊə; ɑ:r] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] ,
the meaning of our republican institutions , our great industrial development ,
这 意义 的 我们的 共和党人 机构 , 我们的 伟大的 工业的 发展 ,

我们共和制度的意义，我们伟大的工业发展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz] ['fræŋklɪn] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , ['lɪŋkən] , [grænt] .
and the significance of such names as Franklin , Washington , Lincoln , Grant .
和 这 意义 的 这样的 姓名 作为 富兰克林 , 华盛顿 , 林肯 , 授予 .
以及富兰克林、华盛顿、林肯、格兰特等人的名字所具有的重要意义。

“ [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [sku:l] - ['tʃɪldrən] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ,
“ **A cornet leading a chorus of school - children , who should sing national airs** ,
“ 一个 角膜 领导 一个 合唱 的 学校 - 孩子们 , WHO 应该 唱歌 国家的 播出 ,
“一支短号带领着一群小学生合唱，他们应该演唱国歌，

[wʊd] [eɪ di: 'di:] [zest] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mɪrli]
would add zest to such a lecture , the price of which should be merely
会 添加 热情 到 这样的 一个 演讲 , 这 价格 的 哪个 应该 是 仅仅
['nɑ:mɪn(ə)l] .
nominal .
名义上的 .

这将为这样的讲座增添趣味，而讲座的费用应该只是象征性的。
[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪs] .
I think you will generally find it better to have a price .
我 思考 你 将要 一般来说 寻找 它 更好的 到 有 一个 价格 .

我认为通常来说，标明价格会更好。
“ [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌndər'vælju:] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]
“ **In such matters people usually undervalue and are a little suspicious of**
“ 在 这样的 事情 人们 通常 低估 和 是 一个 小的 可疑的 的
[wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ['fri:li] .
what is given them freely .
什么 是 给定 他们 自由 .

“在这样的事情上，人们通常会低估别人白白给予他们的东西，并且对此抱有一些怀疑。
[ɪf] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [kɔ:sts] [ten] [sents] ,
If a ticket costs ten cents ,
如果 一个 票 成本 十 分 ,

如果一张票的价格是十美分，
[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [sku:l] ,
or if it is given as a reward of merit to the children at school ,
或者如果 它 是 给定 作为 一个 报酬 的 优点 到 这 孩子们 在 学校 ,
或者，如果它是作为奖励颁发给学校里表现优异的孩子，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['væstli] [mɔ:r] [ə'pri:ʃiətiɪd] .
it will be vastly more appreciated .
它 将要 是 非常 更多的 感谢 .
它会更受重视。

“ [ði:z] ['lektʃərz] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
“ **These lectures would be given in English wherever possible** ,
“ 这些 讲座 会 是 给定 在 英语 无论 可能的 ,
“这些讲座将尽可能用英语进行。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [seɪm] [set][kʊd; kəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
but in the foreign districts of the city the same set could be given in
但 在 这 外国的 地区 的 这 城市 这 相同的 放 可以 是 给定 在
[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
translations ,
翻译 ,
但在城市的外国人聚居区，同样的内容可以用译文的形式呈现。

[ðə; ði] ['spi:kər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [næʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the speaker being an intelligent man of the nationality of the audience .
这 扬声器 存在 一个 聪明的 男人 的 这 国籍 的 这 观众 .
演讲者是一位与听众同属一个民族的睿智人士。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['betər] [ə'mʌŋ] [ˈfɔːrənərz] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪːz] ['lektʃərz] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl]
“ **I think you will find it better among foreigners to give these lectures in a hall**
“ 我 思考 你 将要 寻找 它 更好的 之中 外国人 到 给 这些 讲座 在 一个 大厅
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
rather than in a church ,
相当 比 在 一个 教会 ,
我认为, 对于外国人来说, 在礼堂而不是教堂里讲这些课效果会更好。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpredʒudɪsɪz] .
so as not to awaken religious prejudices .
所以 作为 不是 到 觉醒 宗教 偏见 .
以免唤起宗教偏见。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['spiːkɜːz] [ðə; ði] [seɪm] ['lektʃərz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn]
With different speakers the same lectures and pictures can be used in
和 不同的 演讲者 这 相同的 讲座 和 图片 能 是 用过的 在
[ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
different parts of the city every evening in the week ,
不同的 部分 的 这 城市 每一个 晚上 在 这 星期 ,
同样的讲座和图片, 搭配不同的演讲者, 可以在一周的每个晚上在城市的不同地点使用。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]
thus having six or seven
因此 拥有 六 或者 七
因此就有六七个

[,saɪm(ə)'teɪniəs] ['kɔːrsɪz]
SIMULTANEOUS COURSES
同时 课程
同时进行的课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lektʃərz] .
of the same lectures .
的 这 相同的 讲座 .
同样的讲座。

“ ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] much238
“ **After the completion of the first course much238**
“ 后 这 完成 的 这 第一的 课程 much238
“第一门课程结束后, much238

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] ,
experience will have been gained in the details of management ,
经验 将要 有 到过 获得 在 这 细节 的 管理 ,
将在管理细节方面积累经验,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːrsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] , ['fɪzɪk(ə)l]
and other courses can be formed illustrating the material resources , physical
和 其他 课程 能 是 形成 图示 这 材料 资源 , 身体的
[dʒɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
geography of our country ,
地理 的 我们的 国家 ,
还可以开设其他课程, 介绍我国的物质资源、自然地理概况等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [men] .
and the biography and literature of our great men .
和 这 传 和 文学 的 我们的 伟大的 男人 .
以及我们伟人的传记和文学作品。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːzɪk] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] ,
“ **With a little music , plenty of pictures , and a speaker with a hearty ,**
“ 和 一个 小的 音乐 , 很多 的 图片 , 和 一个 扬声器 和 一个 爽朗 ,
[ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
ringing voice ,
铃声 嗓音 ,

“配上一些音乐、大量的图片，以及一位嗓音洪亮、热情洋溢的演讲者，
[aɪ] [θɪŋk] [ðər; ðær][kæən; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [əˈtɛnʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈfɔːrənərz] .
I think there can be no question of winning attention among these foreigners .
我 思考 那里 能 是 不 问题 的 获胜 注意力 之中 这些 外国人 .
我认为毫无疑问，我能够赢得这些外国人的关注。

[ˈæftər] [ðæt] , [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈklʌbz] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈfɑːləʊ] .
After that , classes and clubs for reading and discussion would easily follow .
后 那 , 课程 和 俱乐部 为了 阅读 和 讨论 会 容易地 跟随 .
之后，阅读和讨论的课程和俱乐部就会很容易地出现。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspuːkən][ʌv; əv] [tuː] [ˈsekʃnz] , [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] ;
“ **I have spoken of two sections , the students and the teachers ;**
“ 我 有 说 的 二 部分 , 这 学生 和 这 教师 ;
“我谈到了两个部分，学生和教师；

[ðə; ði][θɜːrd] [maɪt] [kəmˈpraɪz] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈniːðər] [wɜːrk][nɔːr] [ˈstʌdi] , [bʌt; bət] [huː]
the third might comprise those who could give neither work nor study , but who
这 第三 可能 包括 那些 WHO 可以 给 两者都不 工作 也不 学习 , 但 WHO
[wʊd] [ɡɪv] [ˈmʌni] .
would give money .
会 给 钱 .

第三类人可能包括那些既不能提供工作也不能提供学习机会，但愿意提供金钱的人。
[ðɪs] [ˈmʌni] [maɪt] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði]
This money might go to any one of a dozen fields of work which the
这 钱 可能 去 到 任何 一 的 一个 打 字段 的 工作 哪个 这
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wʊd] [help] [səˈpɔːrt] .
organization would help support .
组织 会 帮助 支持 .

这笔钱可能会用于该组织将要支持的十几个工作领域中的任何一个。
“ [iːtʃ] [ˈdoʊnər][kʊd; kəd][ˈspesɪfaɪ][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ˈweðər]
“ **Each donor could specify the purpose for which he gives his money , whether**
“ 每个 捐赠者 可以 指定 这 目的 为了 哪个 他 给予 他的 钱 , 无论
[aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtempərəns] - [rɪˈfɔːrm] [wɜːrk] ,
it be temperance - reform work ,
它 是 节制 - 改革 工作 ,

“每位捐赠者都可以具体说明其捐款用途，例如用于禁酒改革工作，
[friː] [ˈkɪndəɡɑːtnz] , [ɪnˈdʌstriəl] [skuːlz] , [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
free kindergartens , industrial schools , payment for detection and prosecution of
自由的 幼儿园 , 工业的 学校 , 支付 为了 检测 和 起诉 的
[ˌɔː] - [ˈbreɪkəz] , [ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌnɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .
law - breakers , or general running expenses .
法律 - 断路器 , 或者 一般的 跑步 开支 .

免费幼儿园、工业学校、支付侦查和起诉违法者的款项，或一般运营费用。
[juː; jʊ][kæən; kən] [ˈredɪli] [siː] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðər; ðær] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈvɑːləntəri] , [ʌnˈpeɪd] [ˈsɜːrvɪs] ,
You can readily see that although there may be much voluntary , unpaid service ,
你 能 容易 看 那 虽然 那里 可能 是 很多 自愿 , 未付 服务 ,
很容易看出，尽管可能有很多自愿的、无偿的服务，

ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt]

there will be great need of more money than I have promised to contribute

那里 将要 是 伟大的 需要 的 更多的 钱 比 我 有 承诺 到 贡献

.

:

.

我们需要的资金远远超过我承诺提供的金额。

“ [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [klæs] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,

“ The fourth class would be one of the most important ,

” 这 第四 班级 会 是 一 的 这 最多 重要的 ,

“第四课将是最重要的一课，

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ðə; ðɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈbɪznəs] [men][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] , [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈwɪmɪn] ,

comprising chiefly the solid business men and practical , public - spirited women ,

包括 主要 这 坚硬的 商业 男人 和 实际的 , 民众 - 精神抖擞 女性 ,

主要由稳健的商人和务实、有公共精神的女性组成，

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [rɪˈmɑːrkəbli] [lɪv; laɪv] [ˈwʊmənɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

such as I have found here in your remarkably live Woman's Club and other

这样的 作为 我 有 成立 这里 在 你的 非常 居住 女性的 俱乐部 和 其他

[ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

organizations .

组织 .

例如，我在你们充满活力的妇女俱乐部和其他组织中就看到了这一点。

[ðiːz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [əˈtend] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)] [wɜːrk] [æz; əz] is239

These men and women would attend to such practical work as is239

这些 男人 和 女性 会 出席 到 这样的 实际的 工作 作为 is239

这些男女将从事诸如is239之类的实际工作。

[dʌn] [baɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər] [liːgz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrənt] [steɪts] , [ˌsəpləˈmentɪŋ] [ðə; ðɪ]

done by our Law and Order Leagues in the different states , supplementing the

完毕 经过 我们的 法律 和 命令 联赛 在 这 不同的 各州 , 补充 这

[ˈɔːf(ə)n] [ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [pəˈliːs] [ˈsɜːrvɪs] ,

often inefficient police service ,

经常 效率低下 警察 服务 ,

由我们各州的法律与秩序联盟执行，以补充效率往往不高的警察服务。

[ænd; ənd] [pərˈsɪstəntli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔːz] [jæl; jəl][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] .

and persistently insisting that the existing laws shall be enforced .

和 持续地 坚持 那 这 现存的 法律 将 是 强制执行 .

并坚持不懈地要求执行现行法律。

“ [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] [əˈloʊn] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [peɪd] [ˈeɪdʒənt] .

“ This branch of the work alone would require more than one paid agent .

” 这 分支 的 这 工作 独自的 会 要求 更多的 比 一 有薪酬的 代理人 .

“仅这一分支的工作就需要不止一名付费代理人。”

[əˈnʌðər] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrθ] [klæs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈsɪtəznz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

Another line of work for this fourth class of good citizens would be an

其他 线 的 工作 为了 这 第四 班级 的 好的 公民 会 是 一个

[ˈɔːrgənəɪzɪd] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtiːz]

organized and ever - increasing vigilance in regard to the work of the city's

组织 和 曾经 - 增加 警觉 在 看待 到 这 工作 的 这 城市的

[ˈsɜːrvənt] ,

servants ,

仆人 ,

第四类优秀公民的另一项工作是组织起来，不断加强对城市公务员工作的监督。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [di'mænd][ə; eɪ][pʃʊərə] ,
and the creation of a strong public sentiment which shall demand a purer ,
和 这 创建 的 一个 强的 民众 情绪 哪个 将 要求 一个 更纯净 ,
并营造一种强烈的公众情绪, 要求一种更纯净的.....

['kli:nər] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'pre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] ['lɪtərəʃ(ə); 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃ(ə)] [wɪtʃ] [ɪz]
cleaner press and a suppression of the vile literature which is
清洁工 按 和 一个 抑制 的 这 卑鄙的 文学 哪个 是
['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
poisoning the imagination of thousands of our youth .
中毒 这 想像力 的 数千 的 我们的 青年 .
净化媒体环境, 取缔毒害成千上万青少年想象力的低俗文学作品。

“ [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ɔːl] [ri'fɔːmz] ,
“ **This class of workers would be the active agents of all reforms ,**
“ 这 班级 的 工人 会 是 这 积极的 代理人 的 全部 改革 ,
“这类工人将成为所有改革的积极推动者,

[ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['praɪməri] ['miːtɪŋz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]
and unwavering in their efforts to make the primary meetings places where the
和 坚定不移 在 他们的 努力 到 制作 这 基本的 会议 地方 在哪里 这
['mɔːrəl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['paʊərfəli] [felt] .
moral force and the intelligence of the city shall be most powerfully felt .
道德 力量 和 这 智力 的 这 城市 将 是 最多 强大的 毛毡 .
他们坚定不移地努力将主要集会场所打造成为城市道德力量和智慧最强烈体现的地方。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɔːrθ]
“ **Let me illustrate what I mean in speaking of the kinds of work which this fourth**
“ 让 我 阐明 什么 我 意思是 在 请讲 的 这 种类 的 工作 哪个 这 第四
[klæs] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [kæən; kən][duː][tuː; tə] [prə'moʊt] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .
class of workers can do to promote good citizenship .
班级 的 工人 能 做 到 推动 好的 国籍 .
“让我举例说明一下, 这第四类劳动者可以从事哪些工作来促进公民良好素质的培养。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌndər] [ðə; ði] [ɔːspɪsɪz]
The successful courses of lectures on history to young people under the auspices
这 成功的 课程 的 讲座 在 历史 到 年轻的 人们 在下面 这 庇护
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这
在.....的支持下, 面向青少年举办的历史讲座课程取得了成功。

[kə'mɜːrɪ(ə)l] [klʌb]
COMMERCIAL CLUB
商业的 俱乐部
商业俱乐部

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑːn] [hɪr] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]
which have been carried on here is just the kind of work which needs to be
哪个 有 到过 携带 在 这里 是 只是 这 种类 的 工作 哪个 需求 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
这里开展的正是我们需要做的工作。

[ðə; ði]['praɪzɪz][fɔːr; fər] ['eseɪz] [ɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] [ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði]
The prizes for essays on historical subjects offered to the school - children by the
这 奖品 为了 散文 在 历史 主题 提供 到 这 学校 - 孩子们 经过 这
- ['deɪli] [nuːz] - [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [θɪŋ] .
' Daily News ' is another good thing .
- 日常的 消息 - 是 其他 好的 事物 .
《每日新闻》为中小学生设立历史题材作文奖, 这又是一件好事。

[ðə; ði] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [baɪ] ['wɜ:kmen] [ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪsts] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The courses of lectures by workmen and capitalists under the auspices of the
这 课程 的 讲座 经过 工人 和 资本家 在下面 这 庇护 的 这
[ˈeθɪk(ə)l] Culture240
Ethical Culture240
伦理道德 Culture240

在伦理文化240的赞助下，工人和资本家举办的讲座课程

[səˈsaɪətɪ] [ɪz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ]
Society is just the kind of work which I should like to see multiplied a
社会 是 只是 这 种类 的 工作 哪个 我 应该 喜欢 到 看 乘以 一个
[ˈhʌndrəd,foʊld] .
hundredfold .
百倍 .

社会工作正是我希望看到规模扩大百倍的作品。

“ [ɔ:l] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɔrgənəˈzeɪʃənz] [fʊ:r; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [kæn; kən]
“ **All existing organizations for promoting the welfare of the community can**
“ 全部 现存的 组织 为了 推广 这 福利 的 这 社区 能
[juˈnaɪt][ɪn] [ðɪs] [lɑ:rdʒ][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] [ænd; ənd] [fi:ld] [ʌv; əv]
unite in this large organization without abandoning their own methods and field of
团结 在 这 大的 组织 没有 放弃 他们的 自己的 方法 和 场地 的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

“所有现有的促进社区福利的组织都可以联合起来加入这个大型组织，而无需放弃他们自己的方法和工作领域。

“ [pərˈhæps] [ðɪs] [ski:m] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈaʊtlaɪnd] [aɪˈti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈsʌmwʌt]
“ **Perhaps this scheme as I have outlined it may seem to you somewhat**
“ 也许 这 方案 作为 我 有 概述 它 可能 似乎 到 你 有些
[ju:ˈtɒpiən] ;
utopian ;
乌托邦 ;

“或许你觉得我概述的这个方案有点乌托邦式的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz] ['sɪmpli] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
but you will remember that what I have said is simply suggestion .
但 你 将要 记住 那 什么 我 有 说 是 简单地 建议 .

但你要记住，我所说的只是建议。

[ðə; ði] ['meθədz] [aɪ] [li:v] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] .
The methods I leave entirely to your own excellent judgment .
这 方法 我 离开 完全 到 你的 自己的 出色的 判断 .
具体方法完全由您自行判断。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] ,
But whatever these may be ,
但 任何 这些 可能 是 ,

但无论这些是什么，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] [baɪ] [ˈʌðər] ['sɪtɪz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði]
they will be watched with keen interest by other cities to whom I shall make the
他们 将要 是 观看 和 敏锐的 兴趣 经过 其他 城市 到 谁 我 将 制作 这
[seɪm] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
same proposition that I have made to you ,
相同的 主张 那 我 有 制成 到 你 ,

其他城市将会密切关注此事，我将向他们提出与我对你们提出的同样的建议。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈefərts] [[æɪ; ʃəl]ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
provided that the results of your efforts shall justify my action in this matter .
假如 那 这 结果 的 你的 努力 将 证明合法 我的 行动 在 这 事情 .

前提是你的成果能够证明我在此事上采取的行动是正当的。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪz]

“ **The little plan which I propose is**
“ 这 小的 计划 哪个 我 提出 是

我提出的这个小计划是：

[ˌæbsəˈluːtli] [ˈfleksəb(ə)l] .
ABSOLUTELY FLEXIBLE .
绝对地 灵活的 .

绝对灵活。

[wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][wʌn][ˈsɜːrk(ə)l] [meɪ] [wɜːrk] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
One person or one circle may work in one way and one in another ,
— 人 或者 — 圆圈 可能 工作 在 — 方式 和 — 在 其他 ,

一个人或一个圈子可能以一种方式运作，而另一个人或另一个圈子可能以另一种方式运作。

[iːtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
each according to his own tastes and opportunities .
每个 根据 到 他的 自己的 口味 和 机会 .

各取所需，各尽所能。

[waɪl] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ˈliːzər] [meɪ] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [ˈsekʃnz] ,
While any one of leisure may belong to all four sections ,
尽管 任何 — 的 闲暇 可能 属于 到 全部 四 部分 ,

虽然任何一种休闲活动都可能属于所有四个部分，

[noʊ][wʌn] [niːd] [fiːl] [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [wɜːrk] [ɪn][sʌm; səm]
no one need feel excluded from joining in the general good work in some
不 — 需要 感觉 排除 从 加入 在 这 一般的 好的 工作 在 一些

[weɪ] ,
way ,
方式 ,

任何人都不必感到被排除在以某种方式参与到这项共同的公益事业之外。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] ,
if he have but a dollar a year to contribute ,
如果 他 有 但 一个 美元 一个 年 到 贡献 ,

如果他一年只能捐一美元，

[ɔːr][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] [ɔːr][wɜːrk] .
or but an hour a week for study or work .
或者 但 一个 小时 一个 星期 为了 学习 或者 工作 .

或者每周只花一个小时学习或工作。

“ [meɪ] [aɪ][nɑːt][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɪkɑːɡoʊ] [wɪl] [dʒɔɪn]
“ **May I not hope that the life and youth and moral power of Chicago will join**
“ 可能 我 不是 希望 那 这 生活 和 青年 和 道德 力量 的 芝加哥 将要 加入

[hænd][ɪn][hænd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [væst] [ˈsɪti] [ɡreɪt] ,
hand in hand in making this vast city great ,
手 在 手 在 制作 这 广阔的 城市 伟大的 ,

“我衷心希望芝加哥的活力、青春和道德力量能够携手并进，共同缔造这座伟大城市的辉煌。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [welθ] ,
not only in dimensions and numbers and wealth ,
不是 仅有的 在 方面 和 数字 和 财富 ,

不仅体现在规模、数量和财富方面，

[bʌt; bət] [ɡreɪt] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡreɪtnəs] [wɪtʃ] [əˈloʊn][jæl; ʃəl][ɪɡˈzɔːlt][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡɪv]
but great in that kind of greatness which alone shall exalt a nation and give
但 伟大的 在 那 种类 的 伟大 哪个 独自的 将 崇高 一个 国家 和 给

[aɪ ˈtiː] [ˈmeməri] .
it memory .
它 记忆 .

但这种伟大之处在于它所展现的那种伟大，唯有这种伟大才能使一个国家高贵，并使其永载史册。

- [ðə; ði] ['enviəs] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪl] [nɔːr] [wɪŋk] [nɔːr] [sliːp] : —
' The envious Powers of ill nor wink nor sleep : —
- 这 羡慕 权力 的 患病的 也不 眨眼 也不 睡觉 : —

“嫉妒的邪恶力量，既不眨眼也不睡觉：——

[biː; bi] ['ðerfɔːr] ['taɪmli] [waɪz] ,
Be therefore timely wise ,
是 所以 及时 明智的 ,

因此，要把握时机，明智行事。

[nɔːr] [læf] [wen] [ðɪs] [wʌn] [stiːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [laɪz] ,
Nor laugh when this one steals and that one lies ,
也不 笑 什么时候 这 一 偷窃 和 那 一 谎言 ,

不要嘲笑这个人偷窃，那个人撒谎。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [lʌk] [kʊd; kəd] [tʃiːt] [ðoʊz] ['sliːpləs] [spaɪz] ,
As if your luck could cheat those sleepless spies ,
作为 如果 你的 运气 可以 欺骗 那些 失眠 间谍 ,

仿佛你的运气就能欺骗那些彻夜未眠的间谍似的。

[tɪl] [ðə; ði] [def] ['fʊəri] [kʌmz] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [swiːp] . -
Till the deaf Fury comes your house to sweep . '
直到 这 聋 愤怒 来 你的 房子 到 扫 : -

直到聋哑的怒火降临，扫荡你的房子。

” [æz; əz] [mɪs] ['bruːstər] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] ['saɪləntli] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk]
” **As Miss Brewster stood a moment with silently bowed head and then sank**
” 作为 错过 布鲁斯特 站立 一个 片刻 和 默默 鞠躬 头 和 然后 沉没

[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hʌʃ] .
into her chair there was a hush .
进入 她 椅子 那里 曾是 一个 嘘 : .

“布鲁斯特小姐默默地低着头站了一会儿，然后瘫坐在椅子上，周围一片寂静。”

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [klɪr] , ['kwɪət] , [ɪn'tens] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
Every one had been thrilled by the clear , quiet , intense tones of her voice ,
每一个 一 有 到过 激动不已 经过 这 清除 , 安静的 , 激烈的 音调 的 她 嗓音 ,

她清澈、平静而又充满力量的嗓音让每个人都为之倾倒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [diːp]
and there was an instinctive refrain from applause which marked the deep
和 那里 曾是 一个 本能 避免 从 掌声 哪个 标记 这 深的
[fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
feeling which her words had created .
感觉 哪个 她 字 有 创建 : .

她的话语激起了人们的强烈情感，但现场却本能地没有响起掌声。

['draɪv, 'dɑːktɜː] . [tiː] — — [roʊz] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] ['raɪtər] , [huːz] ['ɑːfɪs]
Dr . T — — rose to speak , but at this juncture the writer , whose office
博士 : T — — 玫瑰 到 说话 , 但 在 这 契机 这 作家 , 谁 办公室

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ,
had been discovered ,
有 到过 发现 ,

T博士起身准备发言，但就在这时，那位办公室被发现的作家，

[wʌz; wəz] [pə'laɪtli] [ri'kwɛstɪd] [baɪ] [æŋ; ən] [ʌʃər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
was politely requested by an usher to withdraw .
曾是 礼貌地 请求 经过 一个 引座员 到 提取 : .

被一位招待员礼貌地请出了门。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɜːrnið] , [haʊˈevər] ,
It was subsequently learned , however ,
它 曾是 随后 学习 , 然而 ,
然而, 后来得知,

[ðæt][ə; eɪ] [kəˈmɪti] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [eɪˈtiːn] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz]
that a committee consisting of seven ladies and eighteen gentlemen was
那 一个 委员会 由 的 七 女士们 和 十八 先生们 曾是
[ɪˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] ,
elected from those present ,
当选 从 那些 展示 ,
在场人员中选举产生了一个由七位女士和十八位男士组成的委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːpərɪnˈtendənt] ,
and they are to meet next week for selection of a superintendent ,
和 他们 是 到 见面 下一个 星期 为了 选择 的 一个 校长 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðer; ðər][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] . -
and to establish their organization . 242
和 到 建立 他们的 组织 . -
他们将于下周会面, 选举负责人, 并组建他们的组织。 242

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪkɑːgoʊ][ɪn][dʒuːn] , [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz]
After leaving Chicago in June , we passed a wonderful fortnight among the glories
后 离开 芝加哥 在 六月 , 我们 通过了 一个 精彩的 两星期 之中 这 荣耀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləustəʊn] [pɑːrk] .
of the Yellowstone Park .
的 这 黄石公园 公园 .
六月离开芝加哥后, 我们在黄石公园的壮丽景色中度过了美好的两周。

[hɪr] [ˈmɪldrɪd] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ɔːl] [ker] ,
Here Mildred seemed to throw off all care ,
这里 米尔德里德 似乎 到 扔 离开全部 关心 ,
在这里, 米尔德雷德似乎抛开了所有的烦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [briːð] [ˈfriːli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][sɪks] [ˈmʌnθs] .
and to breathe freely for the first time in six months .
和 到 呼吸 自由 为了 这 第一的 时间 在 六 几个月 .
六个月来第一次自由呼吸。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
After leaving the Park , some of our party were called back to the East ,
后 离开 这 公园 , 一些 的 我们的 派对 是 称为 后退 到 这 东方 ,
[bʌt; bət] [ænt] ,
but aunt ,
但 阿姨 ,
离开公园后, 我们一行人中有些人被召回东部, 但姑姑.....

[ˈkʌz(ə)n] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈæləs] [stɪl] [əˈkʌmpənɪd] [juːˈes] .
cousin Will , and Alice still accompanied us .
表哥 将要 , 和 爱丽丝 仍然 伴随 我们 .
表弟威尔和爱丽丝仍然和我们在一起。

[ɑ:n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlroʊd] [əˈgen] [ˈaʊər; ɑ:r][kɑ:r][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]
On touching the Northern Pacific Railroad again our car was attached to a
在 接触 这 北方 太平洋 铁路 再次 我们的 车 曾是 随附的 到 一个
[treɪn] [fɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈɪməgrənts] .
train filled for the most part with immigrants .
火车 已填 为了 这 最多 部分 和 移民 .

再次与北太平洋铁路接轨后，我们的车厢被挂在了了一列火车上，车厢里大部分都是移民。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [wer] [ˈstɑ:ps][wɜ:r; wər] [meɪd] [wi; wi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈlaɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
At the stations where stops were made we always alighted to take a little
在 这 车站 在哪里 停止 是 制成 我们 总是 下车 到 拿 一个 小的
[ˈeksərsaɪz][ɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
exercise in walking up and down the platform ,
锻炼 在 步行 向上 和 向下 这 平台 ,
列车每到停靠站，我们都会下车，在站台上走走，锻炼一下身体。

[ænd; ænd][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ænd; ænd][hæf] - [bri:dz] , [hu:] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd]
and to chat with the Indians and half - breeds , who greatly interested
和 到 聊天 和 这 印度人 和 一半 - 品种 , WHO 非常 感兴趣的
[ˈmɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德里德很想和印第安人以及混血儿们聊天。

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [oʊld] [kraʊnz] [ænd; ænd][ˈdɜ:rti]
I must admit that for my part I found the wrinkled old crones and dirty
我 必须 承认 那 为了 我的 部分 我 成立 这 皱 老的 老妪 和 肮脏的
[breɪvz] [ˈræðər] [dɪsˈɡʌstɪŋ] ,
braves rather disgusting ,
勇士们 相当 令人作呕 ,

我必须承认，就我个人而言，我觉得那些满脸皱纹的老巫婆和肮脏的勇士们相当令人作呕。

[ðoʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [fju:] [hu:] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [əˈdɔ:nmənts] [ʌv; əv] [vərˈmɪliən]
though occasionally a few who still retained their primitive adornments of vermilion
尽管 偶尔 一个 很少 WHO 仍然 保留 他们的 原始 装饰品 的 朱红
[peɪnt][ænd; ænd] [ˈi:ɡəlz] [ˈfeðz-z] [ˈfɜ:rniʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [,pɪktʃəˈresknɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
paint and eagle's feathers furnished a bit of picturesqueness that was
画 和 老鹰的 羽毛 提供 一个 少量 的 风景如画 那 曾是
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

不过偶尔也能看到一些仍然保留着朱砂颜料和鹰羽等原始装饰的人，这倒也增添了几分趣味。

[æt; ət][wʌn] [ˈstɑ:pɪŋ] - [pleɪs] , [ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [noʊ][ˈɪndiəns][ˈvɪzəb(ə)l] ,
At one stopping - place , there being no Indians visible ,
在 一 停止 - 地方 , 那里 存在 不 印度人 可见的 ,
在一个停留点，由于没有看到印第安人，

[wi; wi] [tɜ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈpesnts] [hu:] [pɔ:d] [aʊt]
we turned our attention to the crowd of European peasants who poured out
我们 转向 我们的 注意力 到 这 人群 的 欧洲的 农民 WHO 倾倒 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] immigrant243
of the immigrant243
的 这 immigrant243

我们把注意力转向了从移民区涌出的欧洲农民人群。 243

[kɑ:rz] , [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['stɑ:diŋ] [ðə; ði] **cars , and strolling about among them we amused ourselves by studying the**
汽车 , 和 漫步 关于 之中 他们 我们 觉得好笑 我们自己 经过 学习 这
['stɑ:ɪd] , [skwer] ['feɪsɪz] , **stolid , square faces ,**
沉稳 , 正方形 面孔 ,

我们漫步在车流中，饶有兴致地观察着那些表情严肃、方方正正的面孔。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kændi] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɜ:rdi] , ['lɪt(ə)] ['flæksn] - ['herd] ['tʃɪldrən] [hu:] [geɪzd] [ɪn] [raʊnd] - **and giving candy to the sturdy , little flaxen - haired children who gazed in round -**
和 给予 糖果 到 这 结实的 , 小的 亚麻色 - 头发 孩子们 WHO 凝视 在 圆形的 -
[aɪd] ['wʌndər] [æt; ət][ju: 'es] . **eyed wonder at us .**
眼睛 想知道 在 我们 :
我们给那些身材健壮、有着亚麻色头发的小孩分发糖果，他们睁大眼睛，惊奇地看着我们。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɪldrɪd] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , **Presently I saw that Mildred , who had slipped away from me ,**
目前 我 锯 那 米尔德里德 , WHO 有 滑倒了 离开 从 我 ,
这时我才发现，已经悄悄离开我的米尔德雷德

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜ:riɪd] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] - [aɪd] ['lɪt(ə)] **was holding a hurried and earnest conversation with a sad - eyed little**
曾是 保持 一个 慌忙 和 认真 对话 和 一个 伤心 - 眼睛 小的
['wʊmən] [hu:] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪps]wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [həʊ] [hɜ:r; hər] [mæn] [hæd; həd] **woman who with quivering lips was telling the story of how her Mann had**
女士 WHO 和 颤抖 嘴唇 曾是 讲述 这 故事 的 如何 她 曼恩 有
[daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪn] ['berɪd] [æt; ət] [si:] , **died on the voyage and been buried at sea ,**
死亡 在 这 航程 和 到过 埋葬 在 海 ,
他正与一位眼神忧郁的小妇人匆匆而认真地交谈着，那妇人嘴唇颤抖，讲述着她的丈夫在航行中去世并被海葬的故事。

[ænd; ənd] [həʊ] [ji:; jɪ]wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ɹni] [ə'loʊn]wɪð; wɪθ] **and how she was left to make the rest of the long journey alone with**
和 如何 她 曾是 左边 到 制作 这 休息 的 这 长的 旅行 独自的 和
[hɜ:r; hər] [θri:] ['helpləs] ['lɪt(ə)] [wʌnz] . **her three helpless little ones .**
她 三 无助 小的 一个 :

她只能独自带着三个无助的孩子走完剩下的漫长旅程。

“ [aɪ 'ti:] [goʊz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] ['mɪldrɪd] [æz; əz][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɑ:r] , **“ It goes to my heart , ” said Mildred as we returned to our car ,**
“ 它 去 到 我的 心 , ” 说 米尔德里德 作为 我们 返回 到 我们的 车 ,
“这让我很感动，”米尔德里德一边说着，一边和我们一起回到了车里。

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [pɔr] , ['fɑ:ðərləs] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] **“ to think of that woman and those poor , fatherless little things in this strange**
“ 到 思考 的 那 女士 和 那些 贫穷的 , 无父 小的 事物 在 这 奇怪的
[lænd] . **land .**
土地 :

“想到那位妇女和这片陌生土地上那些可怜的、没有父亲的小生命们。”

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)]wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪz] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , **Not one of the people with her is her friend and neighbor ,**
不是 一 的 这 人们 和 她 是 她 朋友 和 邻居 ,
她身边的人没有一个是她的朋友或邻居。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . “ **and I don't know what is to become of her . ”**
和 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 她 : “
我不知道她将来会怎么样。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdredf(ə)] ！
“ How perfectly dreadful ！
“ 如何 完美 可怕 ！

“真是太可怕了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈælis] [ˈkɑːmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] .
“ exclaimed Alice calmly as she scanned her cards .
“ 惊呼 爱丽丝 平静地 作为 她 扫描 她 牌 。

“爱丽丝一边平静地扫描着她的卡片，一边说道。”

“ [gæd] , [ðæts] [tʌf] ！ ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [wɪst]
“ Gad , that's tough ! ” ejaculated Will , and then we proceeded with our whist
“ 加德 ， 那就是 艰难的 ！ ” 射精 将要 ， 和 然后 我们 继续 和 我们的 惠斯特
，
，
，

“天哪，这太难了！”威尔惊呼道，然后我们继续吹起了口哨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈepɪsoʊd] .
which had been interrupted by this little episode .
哪个 有 到过 中断 经过 这 小的 插曲 。

但这件小事却打断了这一切。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ˈmɪldrɪd] .
I watched Mildred .
我 观看 米尔德里德 。

我看了《米尔德雷德》。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I knew that this would not be the end of it with her ,
我 知道 那 这 会 不是 是 这 结尾 的 它 和 她 ，

我知道我和她之间的故事不会就此结束。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [suːn] [fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
though the others soon forgot about it .
尽管 这 其他的 很快 忘了 关于 它 。

不过其他人很快就把这件事忘了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈkerləsli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .
She played carelessly and was beaten .
她 玩 粗心大意 和 曾是 被打败 。

她玩得粗心大意，结果被打败了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪərd] ,
She was thinking not of the game , but of the tired ,
她 曾是 思维 不是 的 这 游戏 ， 但 的 这 疲劳的 ，

她当时想的不是比赛，而是疲惫不堪的自己。

[ˈbroʊkən] - [ˈhɑːrtɪd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːr] [huː] [hæd; həd][soʊ] [kəˈreɪdʒəsli] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə]
broken - hearted wife in the next car who had so courageously said good - by to
破碎的 - 心地 妻子 在 这 下一个 车 WHO 有 所以 勇敢地 说 好的 - 经过 到

[ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪv] [frɪts] ,
the Fatherland a month before with her brave Fritz ,
这 祖国 一个 月 前 和 她 勇敢的 弗里茨 ，

隔壁车里坐着一位心碎的妻子，一个月前，她和她勇敢的弗里茨一起，勇敢地向祖国告别。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [end][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈwɪrɪsəm] [ˈdʒɜːrni] [əˈloʊn] , [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] .
and must now end the long , wearisome journey alone , poor and friendless .
和 必须 现在 结尾 这 长的 ， 令人厌倦的 旅行 独自的 ， 贫穷的 和 没有朋友 。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kɑːr] .

Presently she rose and left the car .
目前 她 玫瑰 和 左边 这 车 .

她随即起身离开了汽车。

“ [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [kɔːld] [wɪl] , [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] ,
“ **Let me go with you ,** ” **called Will , and followed her ,**
“ 让 我 去 和 你 , ” 称为 将要 , 和 随后 她 ,
“让我跟你一起去吧,”威尔喊道, 然后跟在她身后。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [næp] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈtɪl] [æn; ən]
while I lay down on the sofa for a nap and knew nothing more until an
尽管 我 躺 向下 在 这 沙发 为了 一个 午睡 和 知道 没有什么 更多的 直到 一个

[ˈaʊər] [ˈleɪtər] .

hour later .
小时 之后 .

我躺在沙发上打盹, 一个小时候才知道发生了什么事。

[ðen] [aɪ] [weɪkt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmɪldrɪd] [ˈniːlɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈpætɪŋ] [maɪ] [tʃiːks]
Then I waked to find Mildred kneeling by my side and smilingly patting my cheeks
然后 我 醒来 到 寻找 米尔德里德 跪着 经过 我的 边 和 微笑着 轻拍 我的 脸颊
.
:
.

然后我醒来发现米尔德雷德跪在我身边, 笑着轻拍我的脸颊。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ədˈventʃər] , [ˈruːbi] ?
“ **What do you say to having an adventure , Ruby ?**
“ 什么 做 你 说 到 拥有 一个 冒险 , 红宝石 ?
“露比, 你觉得去冒险怎么样? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [skiːm] ; [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
“ **I have a capital scheme ; just listen to it .**
“ 我 有 一个 首都 方案 ; 只是 听 到 它 .
“我有一个资本计划; 请听我说。”

[wɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
Will and I have been to see that poor little woman ,
将要 和 我 有 到过 到 看 那 贫穷的 小的 女士 ,
我和威尔去看望过那位可怜的小妇人。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pəˈθetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə] [juː ˈes] [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə] [juː ˈes]
and it is pathetic to see how she clings to us and looks to us
和 它 是 可怜的 到 看 如何 她 黏附 到 我们 和 看起来 到 我们
[fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

看到她如此依赖我们, 向我们寻求帮助, 真是令人感到可怜。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] .
She will be utterly helpless when she gets to the end of her journey .
她 将要 是 完全地 无助 什么时候 她 获得 到 这 结尾 的 她 旅行 .
当她到达旅程终点时, 她将彻底无助。

[hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˌpriːˈpeɪd] [θruː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Her passage is prepaid through , but that is all .
她 通道 是 预付 通过 , 但 那 是 全部 .

她的车费已经预付了, 仅此而已。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][left] ,
She has only three dollars left ,
她 有 仅有的 三 美元 左边 ,

她只剩下三美元了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [huː] [hæz; həz][ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] [mæn] [huː]
and the agent who has all these people in charge is a hard - faced man who
和 这 代理人 WHO 有 全部 这些 人们 在 收费 是 一个 难的 - 面对 男人 WHO
[ˈkænɑːt] [biː, bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
cannot be trusted to concern himself in the least about her .
不能 是 可信 到 忧虑 他自己 在 这 至少 关于 她 .

而统领这些人的经纪人是个冷酷无情的人，根本无法信任他，他根本不会关心她。

“ [ʃiː, ʃɪ][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [wɪl] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **She opened her whole heart to me while Will amused the children** ,
“ 她 打开 她 所有的 心 到 我 尽管 将要 觉得好笑 这 孩子们 ,
“威尔逗孩子们开心的时候，她向我敞开了心扉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈstoːri] .
and I have learned all her simple little story .
和 我 有 学习 全部 她 简单的 小的 故事 .
我已经了解了她所有简单的小故事。

[aɪ][ˈhædnɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [θruː]
I hadn't the heart to leave her until I had promised to see her through
我 之前没有 这 心 到 离开 她 直到 我 有 承诺 到 看 她 通过
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] . “
to her journey's end . ”
到 她 旅程 结尾 . ”

我实在不忍心离开她，直到我答应她要陪她走到生命的尽头。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] , [ˈmɪldrɪd] , “ [aɪ][kraɪd] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] ;
“ **But you forget , Mildred , I cried astonished , and sitting up quickly** ;
“ 但 你 忘记 , 米尔德里德 , “ 我 哭 惊讶 , 和 坐着 向上 迅速地 ;
“可是你忘了，米尔德雷德，”我惊叫道，并迅速坐了起来；

“ [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd][goʊ] [ˈtwenti] - [faɪv]
“ **these people are all going to switch off at the junction and go twenty - five**
“ 这些 人们 是 全部 去 到 转变 离开 在 这 交汇处 和 去 二十 - 五
[maɪlz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [roʊd] .
miles on another road .
英里 在 其他 路 .

“这些人都会在路口掉头，然后沿着另一条路行驶 25 英里。”

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [toʊld][juː ˈes][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,
The conductor told us so , you know , and we can't follow them ,
这 导体 讲述 我们 所以 , 你 知道 , 和 我们 不能 跟随 他们 ,
指挥是这么告诉我们的，但是我们不能听他们的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [təˈkəʊmə] ,
for it would make us a day late in reaching Tacoma ,
为了 它 会 制作 我们 一个 天 晚的 在 到达 塔科马 ,
因为那样会让我们晚一天到达塔科马。

[ænd; ənd] [ˈænti] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈʌlsəreɪtɪd] [tuːθ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
and auntie really must have her ulcerated tooth attended to .
和 阿姨 真的 必须 有 她 溃疡 齿 参加 到 .
阿姨的牙齿溃疡真的需要治疗了。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][fækt][ˈhɑːrdli] [held][hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈslʌfəriŋ] [ˈterəbli]
” **She had in fact hardly held her head up that day and was suffering terribly**
” 她 有 在 事实 几乎 握住 她 头 向上 那 天 和 曾是 痛苦 可怕
.
-
. **245**
.
-
.

“事实上，那天她几乎没怎么抬头，而且非常痛苦。”245

” [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈmildrid] ; ” [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [əˈreɪndʒd]
” **Certainly , ” said Mildred ; “ I have thought of all that , and it is all arranged**
” 当然 , ” 说 米尔德里德 ; ” 我 有 想法 的 全部 那 , 和 它 是 全部 安排
.
:
:
.

“当然，”米尔德雷德说，“我已经考虑过所有这些事情，而且都安排好了。”

[ˈælis] [ænd; ənd] [wɪl] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [best]
Alice and Will are to go on with her in this car and take the best
爱丽丝 和 将要 是 到 去 在 和 她 在 这 车 和 拿 这 最好的
[ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of care of her .
的 关心 的 她 ,

爱丽丝和威尔将陪她一起乘这辆车继续前行，并尽心照顾她。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [eˈlen] [[ðə; ði] [meɪd]] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
and if you will join Hélène [the maid] and me .
和 如果 你 将要 加入 海伦 [这 女佣] 和 我 ,

如果你愿意加入海伦（女仆）和我，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmægrənts] [ænd; ənd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊ] [ˈkɑːp] [wel] [ˈstaːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː]
we will go with the immigrants and see little Frau Kopp well started in the new
我们 将要 去 和 这 移民 和 看 小的 弗劳 科普 出色地 开始 在 这 新的
[hoʊm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɜːr; hər] .
home before we leave her .
家 前 我们 离开 她 .

我们将和移民们一起去看看小科佩夫人，在离开她之前，看看她是否在新家一切顺利。

[aɪ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtənət] [ˈsɜːrkəmstæns] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] .
I consider it quite a fortunate circumstance on the whole .
我 考虑 它 相当 一个 幸运 环境 在 这 所有的 .

总的来说，我认为这是一种相当幸运的情况。

[aɪ][hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [lɜːrɪn]
I have wanted an excuse to mingle with the people more and learn
我 有 通缉 一个 原谅 到 交融 和 这 人们 更多的 和 学习
[ˈslʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
something further of frontier life than can be seen from the windows of
某物 更远 的 边境 生活 比 能 是 已见 从 这 视窗 的
[ə; eɪ][ˈpɑːrlər] - [kɑːr] .
a parlor - car .
一个 客厅 - 车 .

我一直想找个借口多和当地人接触，了解一些除了从车厢窗户里看到的以外，边疆生活的其他方面。

” [wɪl] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈvɪɡərəsli] , [hʌʊˈevər] .
” **Will remonstrated vigorously , however .**
” 将要 抗议 大力 , 然而 .

然而，威尔强烈反对。

” [siː] [hɪr] , [ˈmildrid] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] ,
” **See here , Mildred , “ he said seriously ,**
” 看 这里 , 米尔德里德 , ” 他 说 严重地 ,

“你看，米尔德里德，”他严肃地说。

“ [aɪˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɔːf] [ðɪs] [wei] [æt; ət] [naɪt] [ˈɪntuː]
“ **it will never do in the world for you to start off this way at night into**
“ 它 将要 绝不 做 在 这 世界 为了 你 到 开始 离开 这 方式 在 夜晚 进入
[æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈriːdʒən] ,
an unknown region ,
一个 未知 地区 ,

“你绝对不能在夜里以这种方式进入一个陌生的区域，这绝对行不通。”

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈretʃɪd] [kɑːrɪz] .
and ride in these wretched cars .
和 骑 在 这些 可怜 汽车 .

然后乘坐这些破旧的汽车。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɔː] [bed] [ɪn] [sʌm; səm] [vaɪl] [ˈlɪt(ə)] [ˈtævərn] [noʊ]
Very likely you will have to sleep on a straw bed in some vile little tavern no
非常 可能 你 将要 有 到 睡觉 在 一个 稻草 床 在 一些 卑鄙的 小的 酒馆 不
[wʌn] [noʊz] [wer] .
one knows where .
一 知道 在哪里 .

你很可能要睡在某个破旧小酒馆的稻草床上，而且这酒馆的位置还不为人知。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [sʌm; səm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] “ —
You can give this woman some money , **and** “ —
你 能 给 这 女士 一些 钱 , 和 “ —

你可以给这个女人一些钱，然后——

“ [aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] , “ [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər] [bæg] .
“ **I haven't time to argue** , “ **interposed Mildred** , **packing her bag** .
“ 我 还没有 时间 到 争论 , “ 插入 米尔德里德 , 包装 她 包 .

“我没时间争论,”米尔德里德一边收拾行李一边插话道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
“ **I have made up my mind to go** .
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 .

“我已经决定要走了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌemˈiː] [ˈstʌbərn] , [bʌt; bət] [ˈmʌni] [kɑːnt] [duː] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪsˈkɑːnsələt] ,
Don't think me stubborn , **but money can't do for that disconsolate** ,
不 思考 我 固执的 , 但 钱 不能 做 为了 那 沮丧的 ,

别以为我固执，但金钱也弥补不了那种沮丧。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
frightened little woman what I can do .
害怕 小的 女士 什么 我 能 做 .

吓坏了的小女人，我能做什么呢？

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [ˈfrend] ; [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] [ɪz] [ɪl] ;
She has not a single friend ; **her baby is ill** ;
她 有 不是 一个 单身的 朋友 ; 她 婴儿 是 患病的 ;

她一个朋友都没有；她的孩子生病了；

[sʌm; səm] [ˈjæŋki] [ˈfɑːrpər] [wʊd] [ˈswɪnd(ə)] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdɪz] ,
some Yankee sharper would swindle her out of her money ; **and** , **besides** ,
一些 扬基 更锐利 会 骗取 她 出去 的 她 钱 ; 和 , 除了 ,

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡoʊ] .

I want to go .
我 想 到 去 .

某个美国骗子会骗走她的钱；而且，我也想去。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] . “
I want to know from experience a little about the life of these people . “
我 想 到 知道 从 经验 一个 小的 关于 这 生活 的 这些 人们 . “

我想通过亲身经历了解一些这些人的生活。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [dɪ'sweɪd] [ju:; jʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

“ **Then if I can't dissuade you I must go with you** .

“ 然后 如果 我 不能 劝阻 你 我 必须 去 和 你 .

“如果我劝不动你，我就只能跟你一起去了。”

[ˈmʌðər] [kæn; kən] “ —

Mother can “ —

母亲 能 “ —

妈妈可以“——

“ [noʊ] , [fi:; fi] [kɑ:nt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] , [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] ,

“ **No , she can't ; and I can't let you leave her , cousin Will ,**

“ 不 , 她 不能 ; 和 我 不能 让 你 离开 她 , 表哥 将要 ,

“不，她不能；我也不能让你离开她，威尔表哥。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [dɪ,tʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] . -

“ **replied Mildred with quiet determination** . **246**

“ 回复 米尔德里德 和 安静的 决心 . -

“米尔德雷德平静而坚定地回答道。”246

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ju: ˈes] .

“ **Nothing can possibly happen to us** .

“ 没有什么 能 可能 发生 到 我们 .

“我们不会有事的。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪvəlaɪzd] [lənd] , [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [əˈtæk] [æən; ən]

We are in a civilized land , and robbers are not wont to attack an

我们 是 在 一个 文明 土地 , 和 强盗 是 不是 惯于 到 攻击 一个

[ˈɪmɪgrənt] [treɪn] .

immigrant train .

移民 火车 .

我们身处文明国家，强盗通常不会袭击移民列车。

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [hɜ:rt] [baɪ] - [ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈti:] - [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,

We shall not be hurt by ' roughing it ' for twenty - four hours ,

我们 将 不是 是 伤害 经过 - 粗加工 它 - 为了 二十 - 四 小时 ,

我们不会因为“艰苦跋涉”24小时而受到伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ju: ˈes] [lɔ:ŋgər] [wi:; wi] [wɪl] [ˈtelɪgræf] [ju:; jʊ] . “

and if anything happens to delay us longer we will telegraph you . “

和 如果 任何事物 发生 到 延迟 我们 更长 我们 将要 电报 你 . “

如果发生任何导致延误更长时间的情况，我们会发电报通知你们。

“ [let] [em ˈi:] [goʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [wɪl] , [stɪl] [ˈfraʊnɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt]

“ **Let me go instead of you , “ insisted Will , still frowning upon the project**

“ 让 我 去 反而 的 你 , “ 坚持 将要 , 仍然 皱眉 之上 这 项目

;

;

;

“让我去代替你吧，”威尔坚持道，仍然对这个项目皱着眉头；

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [θri:] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈdʒɜ:rni] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ]

“ **there is no need of you three interrupting your journey when I can manage**

“ 那里 是 不 需要 的 你 三 打断 你的 旅行 什么时候 我 能 管理

[ðə; ðɪ] [əˈfer] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] . “

the affair perfectly well . “

这 事务 完美 出色地 . “

“你们三个没必要中断旅程，我可以把这件事处理得井井有条。”

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [spi:k] [ˈdʒɜ:rmən] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] , [dɪˈsaɪsɪvli] .

“ **But you don't speak German and I do , “ replied Mildred , decisively** .

“ 但 你 不 说话 德语 和 我 做 , “ 回复 米尔德里德 , 果断地 .

“但是你不会说德语，而我会，”米尔德雷德果断地回答道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
There was nothing more to be said , and we bade them good - by ,
那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 , 和 我们 巴德 他们 好的 - 经过 ,
没什么好说的了, 我们向他们道别。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈstʌfɪ]
with no misgiving on our part , and stepped into the uncomfortable , stuffy
和 不 疑虑 在 我们的 部分 , 和 步 进入 这 不舒服 , 闷
[ˈɪmɪgrənt] [kɑːrz] .
immigrant cars .
移民 汽车 .

我们毫无顾虑地坐进了闷热不舒服的移民车里。

[ˈmɪldrɪd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brˈsaɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊ] [ˈkɑːp] [ænd; ənd][held] [ɪn][hɜːr; hær][læp] [ˈtʃʌbi] [tuː] - [jɪr]
Mildred seated herself beside little Frau Kopp and held in her lap chubby two - year
米尔德里德 坐着 她自己 旁 小的 弗劳 科普 和 握住 在 她 膝 胖乎乎 二 - 年
- [oʊld][hæns] ,
- old Hans ,
- 老的 汉斯 ,

米尔德雷德坐在小科佩夫人旁边, 怀里抱着胖乎乎的两岁男孩汉斯。

[drest] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌmzi] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈpez(ə)nt] [ˈfæ(ə)n] .
dressed like a little old man in the clumsy , German peasant fashion .
穿着 喜欢 一个 小的 老的 男人 在 这 笨拙 , 德语 农民 时尚 .
他穿着笨拙的德国农民服饰, 活像个小老头。

[eˈlən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈmiːnwaɪl] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈveɪkənt] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Hélène and I meanwhile took turns in occupying the only vacant seat in the car .
海伦 和 我 同时 采取 转弯 在 占领 这 仅有的 空缺 座位 在 这 车 .
与此同时, 我和海伦轮流坐在车里唯一空着的座位上。

[ðə; ði] [ˈmɔːtli] [kraʊd] [ʌv; əv] [swɪːdz] , [nɔːrˈwiːdʒənz] , [deɪnz] , [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd][bəʊˈhiːmjənz] ,
The motley crowd of Swedes , Norwegians , Danes , Germans , and Bohemians ,
这 杂乱无章 人群 的 瑞典人 , 挪威人 , 丹麦人 , 德国人 , 和 波西米亚人 ,
这群形形色色的人包括瑞典人、挪威人、丹麦人、德国人和波西米亚人。

[huː] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd]
who for five or six days and nights had been traveling together in heat and
WHO 为了 五 或者 六 天 和 夜晚 有 到过 旅行 一起 在 热 和
[dɪsˈkʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,
他们已经在炎热和不适中一起旅行了五六天六夜,

[sæt] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
sat nodding sleepily and apparently unexcited at the near approach of their
卫星 点头 昏昏欲睡地 和 显然 不兴奋 在 这 靠近 方法 的 他们的
[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrnɪz] [end] .
long journey's end .
长的 旅程 结尾 .
他们昏昏欲睡地点着头, 对于即将结束的漫长旅程似乎并不感到兴奋。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [ˈlɑʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
All the afternoon it had looked lowering in the west ,
全部 这 下午 它 有 看起来 降低 在 这 西方 ,
整个下午, 西边的天空看起来都在逐渐降低。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɪm] [ˈkerəsiːn] [læmps][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
and as the dim kerosene lamps were lighted one by one ,
和 作为 这 暗淡 煤油 灯 是 照明 一 经过 一 ,
随着昏暗的煤油灯一盏接一盏地被点亮,

[wiː, wi] [hɜːrd] [ðə, ði] [dæʃ] [ʌv; əv][reɪn][ə'pɑːn][ðə, ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə, ði][kɑːr] ,
we heard the dash of rain upon the roof of the car ,
我们 听到 这 短跑 的 雨 之上 这 屋顶 的 这 车 ,
我们听到雨点敲打在车顶上的声音。

[ænd; ənd][baɪ][ðə, ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kəd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [prest] [kloʊz]
and by the flashes of lightning could discern with our faces pressed close
和 经过 这 闪光灯 的 闪电 可以 辨别 和 我们的 面孔 按下 关闭
[tuː; tə][ðə, ði] panes247
to the panes247
到 这 panes247
我们脸贴着窗户，透过闪电辨认方向。247

[ðæt] [wiː, wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə, ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .
that we were just entering upon the track of a storm .
那 我们 是 只是 进入 之上 这 追踪 的 一个 风暴 .
我们当时正进入风暴路径。

[triːz] [wɜːr; wər] [ʌp'ruːtɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə, ði] [træk] .
Trees were uprooted and lay in confusion beside the track .
树木 是 连根拔起 和 躺在 困惑 旁 这 追踪 .
树木被连根拔起，杂乱地倒在铁轨旁。

[bʌt; bət][wiː, wi][kəd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l] ,
But we could see little ,
但 我们 可以 看 小的 ,
但我们几乎什么也看不见。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][ðə, ði][hɑːrd] , [ʌn'kʊʃənd]
and I gave scarcely a thought to it as I sat on the hard , uncushioned
和 我 给予 几乎 一个 想法 到 它 作为 我 卫星 在 这 难的 , 无缓冲
[siːt] ,
seat ,
座位 ,
我坐在坚硬无垫的座位上，几乎没怎么在意这件事。

[wɪð; wɪθ][maɪ][læp] [fʊl] [ʌv; əv][bægz][ænd; ənd] [ræps] ,
with my lap full of bags and wraps ,
和 我的 膝 满的 的 包 和 卷饼 ,
我的腿上堆满了袋子和包裹，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['mɪldrɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][iː; ji] [tɔːkt] ['tʃɪrəli] [tuː; tə]
and watched Mildred a few seats in front of me as she talked cheerily to
和 观看 米尔德里德 一个 很少 座位 在 正面 的 我 作为 她 谈话 兴高采烈地 到
[ðə, ði][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
the tired little children .
这 疲劳的 小的 孩子们 .
我看着坐在我前面几排的米尔德雷德兴高采烈地和疲惫的孩子们说话。

['aʊər; ɑːr][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]
Our destination was to be the little mining town of Blivens ,
我们的 目的地 曾是 到 是 这 小的 矿业 镇 的 布利文斯 ,
我们的目的地是布莱文斯这个小型矿业城镇。

[ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
and we were to reach it at half - past eight .
和 我们 是 到 抵达 它 在 一半 - 过去的 八 .
我们原定于八点半到达那里。

[ɑ:n][wi:; wi][went] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði][treɪn] ['rɑ:kɪŋ] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said]
On we went whizzing through the darkness , the train rocking from side to side
在 我们 去 呼啸 通过 这 黑暗 , 这 火车 摇滚 从 边 到 边
, [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['kɜ:rtʃɪft] ,
, **and the red - kerchiefed ,**
, 和 这 红色的 - 手帕 ,

我们继续在黑暗中飞驰，火车左右摇晃，戴着红头巾的，

[braʊn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ˌpɪktə'reskli] [ðə; ði][dɑ:rk] [mɪ'stɪəriəs] ['ʃæ,douz] .
brown faces of the women lighting up picturesquely the dark mysterious shadows .
棕色的 面孔 的 这 女性 灯光 向上 风景如画 这 黑暗的 神秘 阴影 .

女人们黝黑的脸庞在黑暗神秘的阴影中显得格外美丽。

[wi:; wi][wɜ:r; wə] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] [tu:; tə]
We were about to reach our destination , and I had just risen to
我们 是 关于 到 抵达 我们的 目的地 , 和 我 有 只是 升起 到
[rest][maɪ] ['stɪfnd] [lɪmz] ,
rest my stiffened limbs ,
休息 我的 僵硬 四肢 ,

我们即将到达目的地，我刚起身休息一下僵硬的四肢。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['greɪtɪŋ] ,
when suddenly I was thrown headlong down the aisle , and a hideous grating ,
什么时候 突然 我 曾是 抛掷 一头扎 向下 这 走道 , 和 一个 可怕 格栅 ,
突然间，我被一股力量猛地推倒在过道上，耳边传来一阵刺耳的摩擦声。

['dʒɑ:rɪŋ] [nɔɪz] [draʊnd] ['evri] [ˈʌðər] [saʊnd] .
jarring noise drowned every other sound .
刺耳的 噪音 溺水 每一个 其他 声音 .

刺耳的噪音盖过了其他所有声音。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , [pɪtʃɪŋ] , [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
Then a sense of falling , rolling , pitching , of absolute darkness , and of
然后 一个 感觉 的 坠落 , 滚动 , 投球 , 的 绝对 黑暗 , 和 的
['fraɪt(ə)l] [peɪn] .
frightful pain .
可怕 疼痛 .

然后是坠落感、翻滚感、颠簸感、绝对的黑暗感和可怕的疼痛感。

[aɪ] [leɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [lɔ:ŋ] .
I lay I know not how long .
我 躺 我 知道 不是 如何 长的 .

我躺着，不知道躺了多久。

[wʌŋ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][wɜ:r; wə] ['pɪnjənd] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] , [ðə; ði]
One foot and hand were pinioned under something hard and immovable , the
一 脚 和 手 是 钉住 在下面 某物 难的 和 不可移动的 , 这
['ʌðər] [fʊt] ['dʌblɪd] ['ʌndər] [ˌem 'i:] ,
other foot doubled under me ,
其他 脚 双倍 在下面 我 ,

我的一只手和一只脚被坚硬不可移动的东西压住，另一只脚则蜷缩在我的身下。

[ænd; ənd][maɪ] [hed] ['twɪstɪd] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪ'mu:vəbl] .
and my head twisted awry and also immovable .
和 我的 头 扭曲 错误 和 还 不可移动的 .

我的头扭曲变形，动弹不得。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɑ:dɪz] , [wʌŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌŋ] ['ʌndər] [ˌem 'i:] .
I was lying between two bodies , one above and one under me .
我 曾是 说谎 之间 二 身体 , 一 多于 和 一 在下面 我 .

我躺在两具尸体之间，一具在我上面，一具在我下面。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈfri:ks] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ]
Something warm was dripping down over my face , and shrieks and dying
某物 温暖的 曾是 滴落 向下 超过 我的 脸 , 和 尖叫 和 垂死
[grəʊnz] [rent] [ðə; ði] [er] .
groans rent the air .
呻吟 租 这 空气 .

有什么温热的东西滴落在我的脸上，尖叫声和垂死的呻吟声撕裂了空气。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [stʌnd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .
I was too stunned at first to think what it meant .
我 曾是 也 目瞪口呆 在 第一的 到 思考 什么 它 意思是 .
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][peɪn] , [ˈhɔ:rəb(ə)l][peɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dri:md]
I was conscious only of pain , horrible pain , such as I had never dreamed
我 曾是 有意识的 仅有的 的 疼痛 , 可怕 疼痛 , 这样的 作为 我 有 绝不 梦见
[ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] .
of before .
的 前 .

我一开始太震惊了，根本没意识到这意味着什么。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kraɪ] [aʊt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
I could not cry out , I could not move .
我 可以 不是 哭 出去 , 我 可以 不是 移动 .
[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .
I could not cry out , I could not move .
我 可以 不是 哭 出去 , 我 可以 不是 移动 .

我无法喊叫，也无法动弹。

[oʊ] , [wʊd] [help] [ˈnevər] [kʌm] ? -
Oh , would help never come ? 248
哦 , 会 帮助 绝不 来 ? -
[oʊ] , [wʊd] [help] [ˈnevər] [kʌm] ? -
Oh , would help never come ? 248
哦 , 会 帮助 绝不 来 ? -

哦，难道永远都帮不上忙吗？ 248

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What was this horrible thing that had happened ?
什么 曾是 这 可怕 事物 那 有 发生 ?
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What was this horrible thing that had happened ?
什么 曾是 这 可怕 事物 那 有 发生 ?

究竟发生了什么可怕的事情？

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] — [noʊ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] ? — [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈlaɪv]
A moment ago — no , was it not an hour ago ? — we were alive
一个 片刻 前 — 不 , 曾是 它 不是 一个 小时 前 ? — 我们 是 活
[ænd; ənd] [wel] ; [ænd; ənd] [naʊ] ?
and well ; and now ?
和 出色地 ; 和 现在 ?

就在刚才——不，难道不是一个小时前？ ——我们还活着，而且身体健康；而现在呢？

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][gɔ:d] [let] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpən] ?
Oh , why had God let this horrible thing happen ?
哦 , 为什么 有 上帝 让 这 可怕 事物 发生 ?
[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][gɔ:d] [let] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpən] ?
Oh , why had God let this horrible thing happen ?
哦 , 为什么 有 上帝 让 这 可怕 事物 发生 ?

哦，上帝为什么允许这种可怕的事情发生？

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] — [wer] [wʌz; wəz][fi:; ji] ?
And Mildred — where was she ?
和 米尔德里德 — 在哪里 曾是 她 ?
[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] — [wer] [wʌz; wəz][fi:; ji] ?
And Mildred — where was she ?
和 米尔德里德 — 在哪里 曾是 她 ?

米尔德里德——她在哪里？

[pərˈhæps][fi:; ji][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [ded] [tu:] [ˈveri] [su:n] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
Perhaps she was dead ; and I should be dead too very soon , and nothing
也许 她 曾是 死的 ; 和 我 应该 是 死的 也 非常 很快 , 和 没有什么
[wʊd] [ˈmætər] [mʌtʃ] .
would matter much .
会 事情 很多 .

也许她已经死了；而我也很快会死，到那时一切都无关紧要了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðen] , ['streɪndʒli] [ɪ'hʌf] , “ [aɪ][eɪ 'em][glæd][fɪː, ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hə] **I remember thinking then , strangely enough , “ I am glad she has made her**
我 记住 思维 然后 , 奇怪的 足够的 , “ 我 是 高兴的 她 有 制成 她
[wɪl] .
will .
将要 :

我记得当时我竟然想：“我很高兴她立下了遗嘱。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [glɒʊ] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
” **Suddenly a dull glow , a gleam of light ,**
” 突然 一个 乏味的 辉光 , 一个 闪耀 的 光 ,
“突然间，一道暗淡的光芒，一道闪光，

[ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , “ [diː 'eɪ][ɪst] [ˈfjuːɜː] ! ”
then a hoarse yell of despair from a score of voices , “ Da ist Feuer ! ”
然后 一个 嘶哑 叫喊 的 绝望 从 一个 分数 的 声音 , “ 达 是 火 ! ”
然后，数十人发出嘶哑绝望的喊声：“Da ist Feuer!”

” [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪə] !
” **The train is on fire !**
” 这 火车 是 在 火 !
“火车着火了! ”

” [maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] .
” **My heart stopped beating .**
” 我的 心 停止 殴打 .
我的心脏停止了跳动。

[wɜːr; wə] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈægəni] ?
Were the horrors of a holocaust to be added to this agony ?
是 这 恐怖 的 一个 大屠杀 到 是 额外 到 这 痛苦 ?
难道还要让这场浩劫更加惨烈吗?

[oʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmɪnɪts] !
Oh , the long , fearful minutes !
哦 , 这 长的 , 可怕 分钟 !
哦，漫长而恐惧的几分钟!

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [glɜː] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [ˈnɪrər] [krept] [ðə; ði]
A horrid glare lit up the blackness of the night , and nearer , nearer crept the
一个 可怕的 强光 点燃向上 这 黑 的 这 夜晚 , 和 更近 , 更近 悄悄地爬 这
[ˈkræklɪŋ] [ˈfleɪmz] !
crackling flames !
噼啪作响 火焰 !
一道可怕的强光划破了漆黑的夜空，噼啪作响的火焰越来越近，越来越近!

[oʊ] [kraɪst] !
O Christ !
哦 基督 !
哦，基督!

[wɪl] [noʊ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [ˈreskjʊː][juː 'es] ,
will no one come to rescue us ,
将要 不 一 来 到 救援 我们 ,
难道没有人来救我们吗?

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ˈmɜːrsɪ] [pɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈtreʒərz] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [ˈdiːmən] [ˈfleɪm] !
will not the clouds in mercy pour down their treasures to stop this demon flame !
将要 不是 这 云 在 怜悯 倒 向下 他们的 宝藏 到 停止 这 恶魔 火焰 !
难道仁慈的云朵不会倾泻宝藏，熄灭这魔焰吗!

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 ！

但是，不！

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd][ɑ:n] , [ɑ:n] , ['stedəli] [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sko:rtʃɪŋ]
The rain had ceased , and on , on , steadily on came the frightful scorching
这 雨 有 停止 , 和 在 , 在 , 稳步 在 来了 这 可怕 灼热
[fleɪmz] .
flames .
火焰 。

雨停了，可怕的灼热火焰却持续不断地蔓延开来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .
It was now as light as day .
它 曾是 现在 作为 光 作为 天 。

现在天色亮如白昼。

[ɪn][ðə; ði] [red] [glər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [blæk] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] ,
In the red glare I could see black figures moving swiftly ,
在 这 红色的 强光 我 可以 看 黑色的 数据 移动 迅速地 ,
[ɪn][ðə; ði] [red] [glər] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [blæk] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] ['swɪftli] ,
在 这 红色的 强光 中, 我看到黑色的身影快速移动。

[men] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['despəreɪtli] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['splɪntəd]
men running wildly about and desperately pulling and tearing at the splintered
男人 跑步 疯狂地 关于 和 绝望地 拉 和 撕裂 在 这 破碎的
[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
sides of the car .
侧面 的 这 车 。

男人们疯狂地奔跑着，拼命地拉扯着汽车破碎的车厢壁。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['fi:b(ə)l] [ɔ:l][ðər; ðər] ['efɜ:ts] !
But oh , how feeble all their efforts !
但 哦 , 如何 微弱 全部 他们的 努力 ！

但是，他们的所有努力是多么的微弱啊！

[haʊ] ['ʌtərli] ['fju:t(ə)l] [si:md] [ɔ:l]['hju:mən] [streŋθ] [tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fraɪtʃ(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ðæt]
How utterly futile seemed all human strength to cope with these frightful forces that
如何 完全地 徒劳 似乎 全部 人类 力量 到 应付 和 这些 可怕 力量 那
[held][ju: 'es] [rɪ'lentləsli] [ɪn][ðər; ðər][græsp] !
held us relentlessly in their grasp !
握住 我们 毫不留情 在 他们的 抓牢 ！

面对这些可怕的力量，人类的一切力量似乎都显得多么徒劳无功，它们无情地将我们牢牢控制在手中！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第11/14页

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] , [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] , ” I249

“ **Well , it will soon be over , soon be over , ” I249**

“ 出色地 , 它 将要 很快 是 超过 , 很快 是 超过 , ” I249

“嗯, 很快就会结束了, 很快就会结束了。” I249

[groʊn] [tu:; tə][maɪ'self] .

groaned to myself .

呻吟 到 我 .

我低声呻吟了一声。

“ [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [jæl; jəl][na:t][bi:; bi] [bɔ:n] [ɪf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fri:] [hænd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kwɪkər]

“ **The torture shall not be long if with my free hand I can get a quicker**

“ 这 酷刑 将 不是 是 长的 如果 和 我的 自由的 手 我 能 得到 一个 更快

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

“如果我能用空着的那只手更快地结束自己的生命, 那么酷刑就不会持续太久。”

“ [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [,despə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['ægəni] .

“ **I resolved in the desperation of my agony .**

“ 我 已解决 在 这 绝望 的 我的 痛苦 .

“我在极度痛苦的绝望中下定了决心。”

[aɪ 'ti:] [si:md] ['aʊərz] [tu:; tə][ju: 'es] [retʃɪz] ['laɪn] [ðer; ðər] - [twɪkst] [hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

It seemed hours to us wretches lying there ' twixt hell and heaven ,

它 似乎 小时 到 我们 可怜虫 说谎 那里 - 中间 地狱 和 天堂 ,

对我们这些躺在地狱与天堂之间的人来说, 那感觉仿佛过了几个小时。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɪnɪts] .

but I suppose it was only minutes .

但 我 认为 它 曾是 仅有的 分钟 .

但我猜应该只有几分钟。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] , [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] .

Then there was a cracking , a breaking .

然后 那里 曾是 一个 裂纹 , 一个 打破 .

然后传来一声脆响, 一声断裂声。

[æn; ən]['aɪərən] ['kroubɑ:r] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['brəʊkən] [θru:] [ðə; ði]

An iron crowbar in the hands of a man had broken through the débris

一个 铁 撬棍 在 这 双手 的 一个 男人 有 破碎的 通过 这 碎片

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rm] .

and was lifting the frightful weight from my arm .

和 曾是 举重 这 可怕 重量 从 我的 手臂 .

一个男人手中的铁撬棍撬开了瓦砾堆, 从我手臂上移开了那可怖的重量。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'stɪŋktli] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædman] ,

I could see his face distinctly , as with the giant strength of a madman ,

我 可以 看 他的 脸 明显地 , 作为 和 这 巨大的 力量 的 一个 狂人 ,

我能清楚地看到他的脸, 那脸像疯子一样充满力量。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn]['dʒen(ə)rəl] ,

but with the clear eye of one who was a born general ,

但 和 这 清除 眼睛 的 一 WHO 曾是 一个 出生 一般的 ,

但他却拥有天生将军般的敏锐眼光,

[hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [hɪz; ɪz]['pænik] - ['stri:kən] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][eɪd][hɪm; ɪm] .
he marshaled his panic - stricken followers and bade them aid him .
他 集结 他的 恐慌 - 受打击的 追随者 和 巴德 他们 援助 他 .

他召集了惊慌失措的追随者，命令他们帮助他。

“ [hɪr] , ['dʒɪm] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Here , Jim , ” he shouted hoarsely , his voice rising above the roar of the
“ 这里 , 吉姆 , ” 他 喊叫 沙哑地 , 他的 嗓音 上升 多于 这 吼 的 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

“吉姆，在这儿！”他沙哑地喊道，声音盖过了火焰的轰鸣声。

“ [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !
“ hold on there !
“ 抓住 在 那里 !

“等等！”

[naʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [pʊl] ! — [pʊl] [æz; əz][ju:; jʊ] ['nevər] [pʊld] [brɪ'fɔ:r] !
Now you and Tom and the rest , pull ! — pull as you never pulled before !
现在 你 和 汤姆 和 这 休息 , 拉 ! — 拉 作为 你 绝不 拉 前 !

现在，你、汤姆还有其他人，拉！——使出你从未有过的全力！

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ; [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
“ But it was all in vain ; as well try to lift a mountain .
“ 但 它 曾是 全部 在 徒劳 ; 作为 出色地 尝试 到 举起 一个 山 .

“但这一切都是徒劳的；就好比试图举起一座山一样。”

“ [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] , ” [groʊn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
“ Take this child , ” groaned a muffled voice at my side ,
“ 拿 这 孩子 , ” 呻吟 一个 闷音 嗓音 在 我的 边 ,

“带走这个孩子，”我身旁传来一个闷闷的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l][hæns] [lɪmp][ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
and as the strong arms of the stranger lifted little Hans limp and lifeless ,
和 作为 这 强的 武器 的 这 陌生人 抬起 小的 汉斯 跛行 和 无生命 ,

当陌生人强壮的双臂抱起瘫软无力、毫无生气的汉斯时，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][dɑ:rk] [mʌd] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and hastily laid him in the soft dark mud behind him ,
和 草草 铺设 他 在 这 柔软的 黑暗的 泥 在后面 他 ,

然后匆匆将他放在身后柔软的黑色泥土里。

[aɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['mɪldrədʒ] [waɪt] [feɪs] [brɪ'saɪd] [em 'i:] .
I saw for the first time Mildred's white face beside me .
我 锯 为了 这 第一的 时间 米尔德雷德的 白色的 脸 旁 我 .

我第一次看到了身旁米尔德雷德苍白的脸。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z] , [bɔ:s] , ” [kraɪd][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] ,
“ There ain't no use , boss , ” cried the men in a frenzy ,
“ 那里 不是 不 使用 , 老板 , ” 哭 这 男人 在 一个 狂热 ,

“没用的，老大！”男人们疯狂地喊道。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
and stopping to wring their hands .
和 停止 到 拧 他们的 双手 .

他们停下来，搓着手。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['nʌθɪŋ] ; [ðeɪv] [gɔ:t][tu:; tə][bɜ:rn] [ə'laɪv] ! ”
“ We can't do nothing ; they've got to burn alive ! ”
“ 我们 不能 做 没有什么 ; 他们有 得到 到 烧伤 活 ! ”

“我们不能袖手旁观；他们必须被活活烧死！”

“ [ðen] [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər][ˈpɪst(ə)l][ɔːr][jɔːr; jər] [naɪf] ！
“ **Then for God's sake give me your pistol or your knife ！**
“ 然后 为了 神的 清酒 给 我 你的 手枪 或者 你的 刀 ！
“看在上帝的份上，把你的手枪或刀给我！”

“ [aɪ][kraɪd] [ˈfɪrsli] ．
“ **I cried fiercely ．**
“ 我 哭 激烈地 ．
我放声痛哭。

“ [jes] ， [ˈmɪldrɪd] ， “ [aɪ][prəuˈtestɪd] ， “ [ɪts] [raɪt] ， [ɪts] [raɪt] ．
“ **Yes , Mildred , “ I protested , “ it's right , it's right ．**
“ 是的 ， 米尔德里德 ， “ 我 抗议 ， “ 它是 正确的 ， 它是 正确的 ．
“是的，米尔德里德，“我抗议道，“这是对的，这是对的。”

[ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] ， [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkwɪkli] ， [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [ɪntʃɪz] ． “ -
If we must die , let it be quickly , and not by inches ． “ 250
如果 我们 必须 死 ， 让 它 是 迅速地 ， 和 不是 经过 英寸 ． “ -
如果我们必须死，那就死得痛快些，不要死得慢吞吞的。”250

[bʌt; bət] [ˈmɪldrɪd] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ．
But Mildred did not hear ．
但 米尔德里德 做过 不是 听到 ．
但米尔德雷德没有听到。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][waɪld] ， [ˈsterɪŋ] [aɪz] ， [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]
She was looking at the stranger with wild , staring eyes , and for an
她 曾是 寻找 在 这 陌生人 和 荒野 ， 凝视 眼睛 ， 和 为了 一个
[ɪnstənt] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈperələɪzd] ，
instant , as if paralyzed ,
立即的 ， 作为 如果 瘫痪 ，
她用狂野、呆滞的眼神盯着那个陌生人，一瞬间，她仿佛被定住了一般。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ．
he gazed at her ．
他 凝视 在 她 ．
他凝视着她。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈæɡəni][æz; əz][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [feɪs] [kənˈvʌlst] [hɪz; ɪz]
Then a look of such agony as I never saw on a human face convulsed his
然后 一个 看 的 这样的 痛苦 作为 我 绝不 锯 在 一个 人类 脸 抽搐 他的
[fɪtʃər] ，
features ,
特征 ，
随后，他脸上浮现出一种我从未在人脸上见过的痛苦表情，神情剧烈抽搐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ， “ [bɔɪz] ， [wʌns] [mɔːr] ！
and he cried , “ Boys , once more ！
和 他 哭 ， “ 男孩们 ， 一次 更多的 ！
他喊道：“孩子们，再来一次！”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] ！
I must save this woman ！
我 必须 节省 这 女士 ！
我必须救这个女人！

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈhelpləs] [hændz] ， [hiː; hi] ， [wɪð; wɪθ] [ˈnɑːtɪd] [veɪnz] [ænd; ənd]
“ **and while they stood wringing helpless hands , he , with knotted veins and**
“ 和 尽管 他们 站立 拧干 无助 双手 ， 他 ， 和 打结的 静脉 和
[ˈstaːtɪŋ] [aɪz] ，
starting eyes ,
开始 眼睛 ，
“当他们无助地搓着手站在那里时，他青筋暴起，双眼惊恐地睁大，

[meɪd] [wʌn] [hə'kʊlɪən] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [fri:] .
made one herculean effort , and Mildred was in his arms and free .
制成 一 赫拉克勒斯 努力 , 和 米尔德里德 曾是 在 他的 武器 和 自由的 .
他使出浑身解数, 米尔德雷德就落入了他的怀中, 重获自由。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈstæɡər] [ænd; ənd] [fɔ:l] [tə'geðər] ,
I saw them stagger and fall together ,
我 锯 他们 错开 和 落下 一起 ,
我看到他们踉跄着, 一起倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈtɔ:rənt] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [daɪd]
while the bright blood in a crimson torrent poured from his lips and dyed
尽管 这 明亮的 血 在 一个 赤红 激流 倾倒 从 他的 嘴唇 和 染色
[hɜ:r; hər] [waɪt] ,
her white ,
她 白色的 ,
鲜红的血液如洪流般从他唇间涌出, 染红了她的白皙肌肤。

[ˈklɪŋɪŋ] [hændz] .
clinging hands .
依恋 双手 .
紧紧相握的双手。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Then I knew nothing more .
然后 我 知道 没有什么 更多的 .
之后我就什么都知道了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:r] [æz; əz][ʌv; əv][naɪˈægrə] [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] [ɪrz] ,
I have a vague recollection of a roar as of Niagara filling my ears ,
我 有 一个 模糊的 回忆 的 一个 吼 作为 的 尼亚加拉 填充 我的 耳朵 ,
我隐约记得耳边传来尼亚加拉瀑布般的轰鸣声,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:rn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,
a sense of being torn limb from limb ,
一个 感觉 的 存在 撕裂 肢 从 肢 ,
一种被撕成碎片的感受,

[ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] —
a shuddering thought that this indeed was death and the end had come —
一个 颤抖 想法 那 这 的确 曾是 死亡 和 这 结尾 有 来 —
[ænd; ənd] [ðen] [ˈblæknəs] .
and then blackness .
和 然后 黑 .
一个令人不寒而栗的念头浮现出来: 这的确是死亡, 末日已经来临——然后便是一片黑暗。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] .
I knew not how many hours or days had passed .
我 知道 不是 如何 许多 小时 或者 天 有 通过了 .
我不知道过了多少小时或多少天。

[wen] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [aɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [strɔ:] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]
When I opened my eyes I was lying on a hard straw bed on the floor of an
什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 曾是 说谎 在 一个 难的 稻草 床 在 这 地面 的 一个
[ʌnˈplæstəd] [ˈætɪk] [ru:m] .
unplastered attic room .
未抹灰的 阁楼 房间 .
当我睁开眼睛时, 我发现自己躺在阁楼房间里一张铺着硬稻草的床上, 阁楼房间的地面没有粉刷。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [θru:]
I could see nothing from where I lay but the corner of a window through
我 可以 看 没有什么 从 在哪里 我 躺 但 这 角落 的 一个 窗户 通过
[huːz] [peɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈstriːmd] [ɪn] ,
whose panes the sun streamed in ,
谁 窗格 这 太阳 流媒体 在 ,
我躺着的地方什么也看不见, 只能看到窗角, 阳光透过窗玻璃照射进来。

[skers] [ˈhɪndəd] [baɪ][ðə; ði][tɔːrn] [blu:] [ˈpeɪpər][ˈkɜːrt(ə)n] .
scarce hindered by the torn blue paper curtain .
稀少 受阻 经过 这 撕裂 蓝色的 纸 窗帘 .
几乎被撕破的蓝色纸帘阻挡。

[,aɪ ˈti:] [ˈʊʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpætʃwɜːrk] [ˈkaʊntərpeɪn] [əˈpɑːn][maɪ][bed] .
It shone upon the gorgeous patchwork counterpane upon my bed .
它 闪耀 之上 这 华丽的 拼布 床罩 之上 我的 床 .
它照耀着我床上那块华丽的拼布床罩。

[,aɪ ˈti:] [ˈdæzld] [maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [felt] [ˈstreɪndʒli] [wi:k] .
It dazzled my eyes , which felt strangely weak .
它 眼花缭乱 我的 眼睛 , 哪个 毛毡 奇怪的 虚弱的 .
它刺得我睁不开眼, 我的眼睛感觉异常虚弱。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][naɪt][stɜːr] ; [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [noʊ] [saʊnd] .
I tried to move , but could not stir ; to speak , but could utter no sound .
我 尝试 到 移动 , 但 可以 不是 搅拌 ; 到 说话 , 但 可以 说出 不 声音 .
我试图动弹, 却动弹不得; 试图说话, 却发不出任何声音。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
Presently , as I lay with closed eyes ,
目前 , 作为 我 躺 和 关闭 眼睛 ,
此刻, 我闭着眼睛躺着,

[aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stuːpt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː] .
I felt that some one had stooped from behind and looked at me .
我 毛毡 那 一些 一 有 弯腰 从 在后面 和 看起来 在 我 .
我感觉有人从后面弯下腰看着我。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] , — -
Then I heard a husky whisper , — 251
然后 我 听到 一个 沙哑 耳语 , — -
然后我听到一声低沉的耳语, ——251

“ [ʃiːz] [ˈsliːpɪn] - [ˈriːəl] - , [dəʊnt][jiː; jɪ] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [maɪt] .
“ **She's sleepin ' real nateral , don't ye worry a mite .**
” 她是 睡觉 - 真实的 - , 不 是的 担心 一个 螨虫 .
“她睡得很香, 你们一点也不用担心。”

[ʃiːz] [əɡɔɪn] - [ter] [ɡɪt][ɑːn] , [juː; jʊ][kæən; kən][dʒest][bet][ɑːn] [ðæt] .
She's agoin ' ter git on , you can jest bet on that .
她是 过去 - 特尔 git 在 , 你 能 笑话 赌注 在 那 .
她肯定会继续前进, 这一点毋庸置疑。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːrd][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt]
” **This was followed by a heavy tread which jarred my head with every movement**
” 这 曾是 随后 经过 一个 重的 踏 哪个 罐装 我的 头 和 每一个 移动
[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ˈtɪptəʊ] .
like that of a giant trying to walk on tiptoe .
喜欢 那 的 一个 巨大的 尝试 到 走 在 脚尖 .
“随后传来沉重的脚步声, 每次移动都让我的头剧烈晃动, 就像一个巨人试图踮起脚尖走路一样。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] , [sɔ:ft] [θʌmp] , [θʌmp] ,
There was a creaking of a door , then a slow , soft thump , thump ,
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 一个 门 , 然后 一个 慢的 , 柔软的 扑通 , 扑通 ,
门吱呀一声开了, 然后是缓慢而轻柔的咚咚声。

[θʌmp] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:pitɪd] [sterz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
thump down the uncarpeted stairs , and all was still .
扑通 向下 这 未铺地毯 楼梯 , 和 全部 曾是 仍然 .
咚咚一声走下没有铺地毯的楼梯, 周围一片寂静。

[aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] .
I lay quiet , wondering what it all meant .
我 躺 安静的 , 好奇 什么 它 全部 意思是 .
我静静地躺着, 思索着这一切究竟意味着什么。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
Where was I , and what could be the matter ?
在哪里 曾是 我 , 和 什么 可以 是 这 事情 ?
我当时在哪儿? 出了什么事?

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .
My head was confused .
我的 头 曾是 使困惑 .
我当时脑子一片混乱。

[wʌz; wəz] ['mildrɪd] — [hʌʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ləʊ] ; [aɪ 'ti:] [si:md]
Was Mildred — hush , there was a voice near by talking low ; it seemed
曾是 米尔德里德 — 嘘 , 那里 曾是 一个 嗓音 靠近 经过 说 低的 ; 它 似乎
[br'haɪnd][,em 'i:] .
behind me .
在后面 我 .
是米尔德雷德吗? 嘘, 附近有个声音在低声说话; 好像在我身后。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][soʊ] ?
" **But it was not so ; how could you have thought it so ?**
" 但 它 曾是 不是 所以 ; 如何 可以 你 有 想法 它 所以 ?
"但事实并非如此; 你怎么会这么想呢? "
" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mɪldrədz] .
" **The voice sounded like Mildred's .**
" 这 嗓音 听起来 喜欢 米尔德雷德的 .
"这声音听起来像米尔德雷德的声音。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
It was weak and trembling .
它 曾是 虚弱的 和 发抖 .
它虚弱无力, 颤抖不已。

" [aɪ] [went] [i:st] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ]['æftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] [br'twi:n] ['ægnəs][ænd; ənd][,em 'i:] ,
" **I went East to find you after it was all over between Agnes and me ,**
" 我 去 东方 到 寻找 你 后 它 曾是 全部 超过 之间 艾格尼丝 和 我 ,
"我和艾格尼丝之间的一切结束后, 我去了东方找你。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] .
but they said you were engaged , you had gone abroad .
但 他们 说 你 是 已订婚的 , 你 有 已消失 国外 .
但他们说你已订婚, 你已经出国了。

[aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] .
I could do nothing .
我 可以 做 没有什么 .
我无能为力。

[aɪ] [keɪm] [bæk] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I came back ; I had my work , and I tried to live .
我 来了 后退 ; 我 有 我的 工作 , 和 我 尝试 到 居住 :

我回来了; 我有了工作, 我努力生活。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [vɔɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌski] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] .

" The other voice I did not know ; it was husky and broken .
" 这 其他 嗓音 我 做过 不是 知道 ; 它 曾是 沙哑 和 破碎的 :

“另一个声音我不认识; 它沙哑而破碎。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈloʊ] ,

There was silence again , and I heard a bustling and tramping about below ,
那里 曾是 沉默 再次 , 和 我 听到 一个 繁华 和 徒步旅行 关于 以下 ,

周围再次陷入寂静, 我听到下面传来熙熙攘攘的脚步声。

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈloʊkəsts] [ˈbʌzɪŋ] [ˈʃrɪli] .

and outside the window locusts buzzing shrilly .
和 外部 这 窗户 蝗虫 嗡嗡声 尖锐地 :

窗外蝗虫发出刺耳的嗡嗡声。

[ˈvɔɪsɪz] [əˈgen] .

Voices again .
声音 再次 :

声音再次响起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [hɪr] .

I could not but hear .
我 可以 不是 但 听到 :

我无法忽视。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪldrədz] [vɔɪs] .

It was Mildred's voice .
它 曾是 米尔德雷德的 嗓音 :

那是米尔德雷德的声音。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ?

" But did you love me then in the beginning ?
" 但 做过 你 爱 我 然后 在 这 开始 ?

“但是你一开始就爱我吗? ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɔːŋɡər] [ænd; ənd]

" There was no answer at first ; then it came , a little stronger and
" 那里 曾是 不 回答 在 第一的 ; 然后 它 来了 , 一个 小的 更强 和

[ˈstediə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

steadier than before .
更稳定 比 前 :

“起初没有回应; 然后回应来了, 比之前更有力、更稳定一些。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɜrd] , [bʌt; bət][aɪ] was252

" I should have loved you then if I had dared , but I was252
" 我 应该 有 喜爱 你 然后 如果 我 有 敢于 , 但 我 was252

“如果我当时有胆量, 我本该爱你, 但我当时252

[pledʒd] [tuː; tə][ˈæɡnəs] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] .

pledged to Agnes ; she had promised to be my wife .
承诺 到 艾格尼丝 ; 她 有 承诺 到 是 我的 妻子 :

向艾格尼丝许下誓言; 她曾答应做我的妻子。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ˈkɑːnkɔːrd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ][ˈdeɪndʒər] .

There came a day at Concord when I saw my danger .
那里 来了 一个 天 在 和睦 什么时候 我 锯 我的 危险 :

在康科德的某一天, 我意识到自己身处险境。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [der] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I knew that I must not dare to see you again .
我 知道 那 我 必须 不是 敢 到 看 你 再次 :

我知道我绝对不能再见到你。

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd]
I prayed that I might be kept from being false to the woman whom I had
我 祈祷 那 我 可能 是 保留 从 存在 错误的 到 这 女士 谁 我 有
[æskt] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ,
asked to love me ,
问 到 爱 我 ,

我祈祷自己不要辜负那个我曾请求她爱我的女人。

[soʊ] [aɪ] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fər'get] .
so I went away and tried to forget .
所以 我 去 离开 和 尝试 到 忘记 :

于是我离开了，试图忘记过去。

['æftər] [ɔ:l] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
After all , I had known you for only a few days ,
后 全部 , 我 有 已知 你 为了 仅有的 一个 很少 天 ,
[ənd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
and I had known her from childhood .
和 我 有 已知 她 从 童年 :

毕竟，我认识你才几天而已。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .
and I had known her from childhood .
和 我 有 已知 她 从 童年 :

我从小就认识她。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] .
She was true as steel .
她 曾是 真的 作为 钢 :

她忠诚如钢铁。

[ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [em 'i:] ;
She trusted me ;
她 可信 我 ;

她信任我；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [æt; ət] [læst] [ðæt] [laɪf] [kʊd; kəd]
and when with her again I was glad to find at last that life could
和 什么时候 和 她 再次 我 曾是 高兴的 到 寻找 在 最后的 那 生活 可以

[sti:l] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ,
still be rich and sweet ,
仍然 是 富有的 和 甜的 ,

再次与她相聚时，我很高兴地发现，生活依然可以如此丰富而甜蜜。

[ænd; ənd] [aɪ] [bi:; bi] [spɜrd] [frʌm; frəm] ['beɪsnəs] . "
and I be spared from baseness . "
和 我 是 幸存 从 卑鄙 : "

而我则得以免受卑鄙之事的侵害。

" [ðen] [waɪ] , [waɪ] " — ['mɪldrɪd] [br'gæn] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
" Then why , why " — Mildred began ; but she hesitated , and her voice
" 然后 为什么 , 为什么 " — 米尔德里德 开始 ; 但 她 犹豫了一下 , 和 她 嗓音

[daɪd] [ə'wei] .
died away .
死亡 离开 :

“那么，为什么，为什么？”米尔德雷德开口问道；但她犹豫了，声音渐渐消失了。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [vɔɪs] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" It came about in this way , " said the other voice after a pause .
" 它 来了 关于 在 这 方式 , " 说 这 其他 嗓音 后 一个 暂停 :

“事情是这样的，”另一个声音停顿了一下后说道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I had studied for the ministry , you know .**
“ 我 有 研究 为了 这 部 , 你 知道 :

“你知道,我曾经学习过成为一名牧师。”

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [rɪˈdʒʊɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][wɜːrk] .
Agnes had rejoiced to think that she was to share my work .
艾格尼丝 有 欣喜若狂 到 思考 那 她 曾是 到 分享 我的 工作 :

艾格尼丝很高兴能与我分享我的作品。

[aɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɜːrk]
I had decided from the first to give myself to the home mission work
我 有 决定 从 这 第一的 到 给 我 到 这 家 使命 工作
[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][faːr] [west] [ɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] .
either in the far West or among the colored people at the South .
任何一个 在 这 远的 西方 或者 之中 这 有色 人们 在 这 南 :

我从一开始就决定投身于国内传教工作,要么去遥远的西部,要么去南方的黑人社区。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ænd] [ziːl] .
She was all enthusiasm and zeal .
她 曾是 全部 热情 和 热情 :

她充满热情和干劲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][oo] — [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstɔːri] , [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈstɔːri]
She was a noble woman ; but oh — well , it is a long story , a long story
她 曾是 一个 高贵 女士 ; 但 哦 — 出色地 , 它 是 一个 长的 故事 , 一个 长的 故事
:
:
:

她是一位高贵的女性;但是,哦——这说来话长,说来话长。

“ [əˈnʌðər] [pɔːz] ; [ðen] ,
“ **Another pause ; then ,**
“ 其他 暂停 ; 然后 ,

“又是一阵停顿;然后,

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ænd] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt]
“ **Do you know how unjust and bitter a woman can be when she thinks that**
“ 做 你 知道 如何 不公正 和 苦的 一个 女士 能 是 什么时候 她 思考 那
[ʃiː; ʃɪ] [əˈloʊn] [ɪz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ?
she alone is intrusted with the decrees of the Almighty ?
她 独自的 是 受托人 和 这 法令 的 这 全能者 ?

“你知道当一个女人认为只有她才能决定全能者的旨意时,她会变得多么不公正、多么刻薄吗? ”

“ [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈsiːl] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **As her lover , I must be frank with her , I must conceal nothing .**
“ 作为 她 情人 , 我 必须 是 坦率 和 她 , 我 必须 隐藏 没有什么 :

“作为她的情人,我必须对她坦诚相待,不能隐瞒任何事情。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ænd; ænd] [siː] .
I told her all , little by little , of what I had come to believe and see .
我 讲述 她 全部 , 小的 经过 小的 , 的 什么 我 有 来 到 相信 和 看 :

我一点一点地把我所相信和看到的事情都告诉了她。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtreɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
It only made her tremble with horror .
它 仅有的 制成 她 颤抖 和 恐怖 :

这只会让她惊恐得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] .
She saw that I was not ready to preach the gospel which she believed .
她 锯 那 我 曾是 不是 准备好 到 布道 这 福音 哪个 她 相信 :

她看出我还没有准备好传讲她所信仰的福音。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][noʊ] - [ˈwiðər] .
She felt that I was going no - whither .
她 毛毡 那 我 曾是 去 不 - 往哪里去 .

她觉得我漫无目的。

- [juː; jʊ][hæv; həv] denied253
' You have denied253
- 你 有 denied253

你否认了253

[ˈɡɑːdz] [wɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈriːz(ə)n] [jʊr; jər][ɡɑːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
God's Word and made your reason your God , ' she said .
神的 单词 和 制成 你的 原因 你的 上帝 , - 她 说 .

“把上帝的话语当作上帝，把你的理性当作你的上帝，”她说。

- [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [der] [trʌst] [maɪ][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː][wʌns][ænd; ənd]
' I can never dare trust my future with you unless you promise me once and
- 我 能 绝不 敢 相信 我的 未来 和 你 除非 你 承诺 我 一次 和
[fərˈevər] [tuː; tə][əˈbændən] [ˈriːdɪŋ] [ðiːz] [ˈdredf(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][juː; jʊ] [ˈfɑːrðər]
forever to abandon reading these dreadful books which are leading you farther
永远 到 放弃 阅读 这些 可怕 图书 哪个 是 领导 你 更远
[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] . -
and farther from the truth . '
和 更远 从 这 真相 . -

“除非你向我保证永远不再阅读这些可怕的书，否则我永远不敢把我的未来托付给你。这些书只会让你离真相越来越远。”

“ [aɪ] [traɪd] [ˈɑːrgjumənt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] .
" I tried argument , but it was of no avail .
“ 我 尝试 争论 , 但 它 曾是 的 不 可用 .
“我尝试过争辩，但毫无作用。”

- [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ləˈdʒɪn] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈɑːrgjuː][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] - [bred] [mæn] [laɪk]
' I am no logician ; I cannot argue and reason with a college - bred man like
- 我 是 不 逻辑学家 ; 我 不能 争论 和 原因 和 一个 大学 - 繁殖 男人 喜欢
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“我不是逻辑学家；我无法与像你这样受过高等教育的人争论和讲道理。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [rɪˈfjuːt] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʊːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌsætɪsˈfækJ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
You could readily refute my simple talk to your own satisfaction , ' she said ;
你 可以 容易 反驳 我的 简单的 讲话 到 你的 自己的 满意 , - 她 说 ;
“你可以很容易地反驳我这番简单的言论，并让自己满意，”她说；

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [feɪθ] .
' but all the philosophy in the world cannot change my faith .
- 但 全部 这 哲学 在 这 世界 不能 改变 我的 信仰 .

但世界上所有的哲学都无法改变我的信仰。

[maɪ] [ˈhʌzbændz] [ɡɑːd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] . -
My husband's God must be the one whom I serve . '
我的 丈夫的 上帝 必须 是 这 一 谁 我 服务 . -

我丈夫的神必须是我所侍奉的神。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ]
" I did not know how I had really loved her until I found I was breaking
“ 我 做过 不是 知道 如何 我 有 真的 喜爱 她 直到 我 成立 我 曾是 打破
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
“直到我发现自己伤了她的心，我才知道我曾经是多么爱她。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] .
It was pitiful .
它 曾是 可怜 .

真是太可怜了。

[aɪ][trʌɪd][tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːr; həɹ] [həʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [gɔːd] [huːm] [ʃiː; ji] [sɜːrvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [sed]
I tried to show her how I loved the same God whom she served , but she said
我 尝试 到 展示 她 如何 我 喜爱 这 相同的 上帝 谁 她 服务 , 但 她 说
 ,
 ,
 ,

我试图向她展示我和她一样爱着同一位神，但她说：

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [tʃʊkt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] : “
while the tears choked her voice : “
尽管 这 眼泪 窒息 她 嗓音 : “

泪水哽咽着，她哽咽着说：“

- [noʊ] , [rælf; reɪf] , [let][juːˈes][na:t] [dɪˈsi:v] [ɑːrˈselvz] ; [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [ˈrædɪkli]
- No , Ralph , let us not deceive ourselves ; we look at the world in a radically
- 不 , 拉尔夫 , 让 我们 不是 欺骗 我们自己 ; 我们 看 在 这 世界 在 一个 根本
[ˈdɪfrənt] [wei] .
different way .
不同的 方式 .

“不，拉尔夫，我们不要自欺欺人；我们看待世界的方式截然不同。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪɡˈzɪsts] .
There can be no compromises so long as this exists .
那里 能 是 不 妥协 所以 长的 作为 这 存在 .

只要这种情况存在，就不能有任何妥协。

- [soʊ][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] . “
- So we parted . “
- 所以 我们 分手了 . “

于是我们就分开了。

“ [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈmɪldrɪd] [ˈfeɪntli] .
“ And then you — you came here ? ” queried Mildred faintly .
“ 和 然后 你 — 你 来了 这里 ? ” 查询 米尔德里德 淡淡的 .

“然后你——你就来到这里了？”米尔德雷德轻声问道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[maɪ][laɪf][æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [rekt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɜːrk] ,
My life at first seemed wrecked ; but I had my work ,
我的 生活 在 第一的 似乎 损毁 ; 但 我 有 我的 工作 ,

我的生活起初似乎一团糟；但我还有工作，

[ænd; ænd] [ðʊ] [aɪ][kʊd; kəd][na:t][æsk][ˈeni] [ˈmɪʃənəri] [bɔːrd] [tuː; tə][send][,emˈiː][aʊt] ,
and though I could not ask any Missionary Board to send me out ,
和 尽管 我 可以 不是 问 任何 传教士 木板 到 发送 我 出去 ,

虽然我无法请求任何传教机构派遣我出去，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈloʊn][ænd; ænd] [sɜːrv] [gɔːd] , [ɪf] [na:t][ɪn][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] ,
I determined to come alone and serve God , if not in the pulpit ,
我 决定 到 来 独自的 和 服务 上帝 , 如果 不是 在 这 讲坛 ,

我决心独自前来侍奉上帝，即使不能在讲坛上服侍。

[ðen] [pər'hæps][æz; əz] [wel] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
then perhaps as well some other way .
然后 也许 作为 出色地 一些 其他 方式 :

那么或许还有其它方法。

“ [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmaɪnərz] .
“ **I came with the first miners** .
“ 我 来了 和 这 第一的 矿工 :

“我是和第一批矿工一起来的。”

[aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] .
I lived with them and worked for them .
我 居住地 和 他们 和 工作 为了 他们 :

我曾和他们一起生活，也曾为他们工作。

[aɪ] [helpt] [ðem; ðəm] [bɪld] [ðer; ðər][fɜ:rst][ɔ:g] [hʌt] .
I helped them build their first log huts .
我 帮助 他们 建造 他们的 第一的 日志 小屋 :

我帮助他们建造了第一间小木屋。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][fɜ:rst] [stɔ:r] [hɪr] , [bʌt; bət] as254
I opened the first store here , but as254
我 打开 这 第一的 店铺 这里 , 但 as254

我在这里开了第一家店，但是 as254

[aɪ][soʊld][noʊ] [ˈlɪkər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [(ɑ:ps] [wɪtʃ] [su:n]
I sold no liquor it was hard to contend with the other shops which soon
我 卖 不 酒 它 曾是 难的 到 抗衡 和 这 其他 商店 哪个 很快
[wɜ:r; wər] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [maɪn] .
were rivals of mine .
是 竞争对手 的 矿 :

我没有卖酒，因为很难与其他店铺竞争，它们很快就成了我的竞争对手。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .
“ **But I made enough to live on** .
“ 但 我 制成 足够的 到 居住 在 :

但我赚的钱足够我生活了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ] [keəd] [fɜ:r; fər] .
That was all I cared for .
那 曾是 全部 我 关心 为了 :

我只在乎这个。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [men] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [ˈmʌni] .
I had come here to save men , not to save money .
我 有 来 这里 到 节省 男人 , 不是 到 节省 钱 :

我来这里是为了拯救人，而不是为了省钱。

“ [fɜ:rst][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] , [hɪr] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
“ **First I started a reading - room , here in my room** .
“ 第一的 我 开始 一个 阅读 - 房间 , 这里 在 我的 房间 :

“首先，我在我的房间里设立了一个阅览室。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ]
It was open to them all , and after a while we had an evening
它 曾是 打开 到 他们 全部 , 和 后 一个 尽管 我们 有 一个 晚上
[klæs] .
class .
班级 :

所有人都可以参加，过了一段时间后，我们开设了晚间课程。

[ðen] [aɪ][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['sʌndəɪ] [sku:l] ,
Then I began a Sunday school ,
然后 我 开始 一个 星期日 学校 ,
然后我开办了主日学校,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [æt; ət][fɜ:rst][dʒʌst][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] ,
and they all came at first just to oblige me because I asked them ,
和 他们 全部 来了 在 第一的 只是 到 必须 我 因为 我 问 他们 ,
他们一开始都只是应我的要求而来,

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
but afterwards because they liked it .
但 然后 因为 他们 喜欢 它 .
但后来是因为他们喜欢它。

[ðen] [æt; ət][ləst][aɪ][brɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələɪ] ['sʌndəɪ] ['sɜ:rvis] .
Then at last I began a regular Sunday service .
然后 在 最后的 我 开始 一个 常规的 星期日 服务 .
最终, 我开始定期参加周日礼拜。

“ [aɪ] [lʌv] [ðɪ:z] [rʌf] ['felouz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
“ **I love these rough fellows** , **and they have learned to love me** .
” 我 爱 这些 粗糙的 伙伴们 , 和 他们 有 学习 到 爱 我 .
“我爱这些粗犷的家伙, 他们也学会了爱我。”

[aɪ][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I do what I can for them .
我 做 什么 我 能 为了 他们 .
我会尽我所能帮助他们。

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
I would not change my work for the richest parish in the country .
我 会 不是 改变 我的 工作 为了 这 最富有的 教区 在 这 国家 .
即使去全国最富有的教区, 我也不会放弃我的工作。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][lʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər][lʌv; əv]
I have the satisfaction of knowing that I am helping to shape the future of
我 有 这 满意 的 会心 那 我 是 帮助 到 形状 这 未来 的
[ðɪs] [hoʊl] ['ri:dʒən] .
this whole region .
这 所有的 地区 .
我感到很欣慰, 因为我知道自己正在帮助塑造整个地区的未来。

“ [ðɪ:z] [men][hæv; həv] [lʌvd] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] , ['hɑ:rtɪ] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər]
“ **These men have loved me in a rough , hearty way , and I thank God for**
” 这些 男人 有 喜爱 我 在 一个 粗糙的 , 爽朗 方式 , 和 我 感谢 上帝 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
“这些人用粗犷而真挚的方式爱着我, 我为此感谢上帝。”

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['loʊnlɪnəs] [hæz; həz] [bɪn] ['terəb(ə)] .
for sometimes the loneliness has been terrible .
为了 有时 这 孤独 有 到过 糟糕的 .
有时, 孤独感令人难以忍受。

“ [ægnəs] ['mærid] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['ɪndiə] ,
“ **Agnes married a missionary and went to India** ,
” 艾格尼丝 已婚 一个 传教士 和 去 到 印度 ,
“艾格尼丝嫁给了一位传教士, 去了印度,

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][soʊ] ,
and after a while I saw that it was best so ,
和 后 一个 尽管 我 锯 那 它 曾是 最好的 所以 ,
过了一段时间后, 我发现这样做是最好的。

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] .
though it was bitter to me at first .
尽管 它 曾是 苦的 到 我 在 第一的 .
虽然一开始我觉得很苦涩。

“ [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʌðər] [ˈwʊmən] [fɜːr; fər] [huːm] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [kɛəd] , [hæd; həd]
“ **I felt that you , the only other woman for whom I ever had cared , had**
” 我 毛毡 那 你 , 这 仅有的 其他 女士 为了 谁 我 曾经 有 关心 , 有
[fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] .
forgotten me .
被遗忘的 我 .
“我觉得你, 我唯一在乎过的另一个女人, 已经忘记了我。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ,
I did not dare to think that you had remembered me ,
我 做过 不是 敢 到 思考 那 你 有 记得 我 ,
我不敢奢望你还记得我,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nuː] .
but I could not rest until I knew .
但 我 可以 不是 休息 直到 我 知道 .
但不到知道答案, 我无法安心。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [iːst] .
I made the long journey East .
我 制成 这 长的 旅行 东方 .
我踏上了漫长的东方之旅。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm]
I felt that I could not be denied until I had heard the final word from
我 毛毡 那 我 可以 不是 是 否认 直到 我 有 听到 这 最终的 单词 从
[jʊr; jər][lɪps] .
your lips .
你的 嘴唇 .
我觉得, 除非亲耳听到你亲口说出最后一句话, 否则我无法拒绝你。

[aɪ] [riːtʃt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪld] [frʌm; frəm] New255
I reached Boston the very day that you sailed from New255
我 达到 波士顿 这 非常 天 那 你 航行 从 New255
我抵达波士顿的那天, 正是你从新255号启航的那天。

[jɔːk] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɑːn][jʊr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] .
York ; and I heard that you were to marry a rich man on your return .
约克 ; 和 我 听到 那 你 是 到 结婚 一个 富有的 男人 在 你的 返回 .
约克; 我听说你回来后要嫁给一个有钱人。

“ [wel] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **Well , I tried to bear it as best I could .**
” 出色地 , 我 尝试 到 熊 它 作为 最好的 我 可以 .
“嗯, 我尽力忍受了。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .
I came back to my work .
我 来了 后退 到 我的 工作 .
我回到工作岗位。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ,
After the little glimpse of civilization and comfort that I had had ,
后 这 小的 一瞥 的 文明 和 舒适 那 我 有 有 ,
短暂体验过文明和舒适之后,

[ðɪs] [ˈdrɪəri] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [siːmd] [ˈdriəriə] [stiːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [bʊks] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
this dreary little place seemed drearier still ; but I had brought books with me ,
这 凄凉 小的 地方 似乎 更沉闷 仍然 ; 但 我 有 带来 图书 和 我 ,
这个阴沉沉的小地方似乎更加阴沉了; 但我带了书来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpɪ] [em ˈiː] .
and they helped me .
和 他们 帮助 我 .
他们帮助了我。

“ [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][aɪ][sæt] [hɪr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈloʊnli] , [ˈretʃɪd] , [fərˈlɔːrɪn] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [ˈtɒməs] -
“ **One day , as I sat here feeling lonely , wretched , forlorn , I picked up my Thomas à**
“ 一 天 , 作为 我 卫星 这里 感觉 孤独 , 可怜 , 绝望 , 我 挑选 向上 我的 托马斯 -
[ˈkempɪs] ,
Kempis ,
肯皮斯 ,
“有一天, 我坐在这里感到孤独、痛苦、凄凉, 我拿起我的托马斯·阿·坎皮斯的诗集,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɔːn][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [oʊ] [fuːl] ,
and suddenly a light seemed to break in upon me , and I said , ' O fool ,
和 突然 一个 光 似乎 到 休息 在 之上 我 , 和 我 说 , - 哦 傻子 ,
突然间, 仿佛一道光芒照进了我的脑海, 我说: “傻瓜啊,

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈvɪgər][ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
you with strength and vigor and opportunities ,
你 和 力量 和 活力 和 机会 ,
你拥有力量、活力和机遇,

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][æt; ət][jʊr; jər] [kəˈmænd] ,
you who have the inherited wisdom of the world at your command ,
你 WHO 有 这 遗传 智慧 的 这 世界 在 你的 命令 ,
你们这些掌握着世间智慧的人啊,

[juː; jʊ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
you the heir of all the ages , the son of a King !
你 这 继承人 的 全部 这 年龄 , 这 儿子 的 一个 国王 !
你是历代君王的继承人, 国王的儿子!

— [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [mɔːrɪn] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhev(ə)n] [dɪˈnaɪz] [juː; jʊ][wʌn] [buːn] ?
— **shall you mourn and complain because Heaven denies you one boon ?**
— 将 你 哀悼 和 抱怨 因为 天堂 否认 你 一 恩惠 ?
——难道因为上天不给你一个恩惠, 你就要哀叹抱怨吗?

[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈevər] [dɪˈkriːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈfeɪvəd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmɔːtəlz]
When was it ever decreed that you should be so favored above all other mortals
什么时候 曾是 它 曾经 颁布 那 你 应该 是 所以 受青睐 多于 全部 其他 凡人
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈhæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][peɪn] ?
as to be completely happy in this world of pain ?
作为 到 是 完全地 快乐的 在 这 世界 的 疼痛 ?
何时哪条法令规定, 你比其他凡人更受恩宠, 可以在这充满痛苦的世界中获得完全的幸福?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][biː; bi] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ? -
Should the servant be above his Master ? '
应该 这 仆人 是 多于 他的 掌握 ? -
仆人可以凌驾于主人之上吗?

“ [soʊ] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːntent] .

“ **So then I tried to learn to be content .**
” 所以 然后 我 尝试 到 学习 到 是 内容 。

“所以我就试着学会知足。”

[aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhæpinəs] , — [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈblesɪdnəs] .
I found something better than happiness , — it has been blessedness .
我 成立 某物 更好的 比 幸福 , — 它 有 到过 幸福 。

我找到了比快乐更好的东西——那就是幸福。

“ [aɪ] [ˈstʌdi] [wen] [aɪ] [kæn; kən] .

“ **I study when I can .**
” 我 学习 什么时候 我 能 。

“我只要有时间就会学习。”

[bʌt; bət] [aɪ] [er ˈem] [ˈstʌdiŋ] [hjuːˈmænəti] [ˈtʃiːfli] .

But I am studying humanity chiefly .
但 我 是 学习 人类 主要 。

但我主要研究的是人性。

[aɪ] [er ˈem] [ˈlɜːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [maɪn] .

I am learning how to fill the needs of these brothers of mine .
我 是 学习 如何 到 充满 这 需求 的 这些 兄弟 的 矿 。

我正在学习如何满足我这些兄弟的需求。

[aɪ] [er ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [foʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɡoʊld]

I am trying to show them that there is something better than the gold
我 是 尝试 到 展示 他们 那 那里 是 某物 更好的 比 这 金子

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɜːrθ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .

which seems to them the only thing worth working for .
哪个 似乎 到 他们 这 仅有的 事物 值得 在 职的 为了 。

我想让他们明白，除了黄金之外，还有更好的东西，而黄金在他们看来似乎是唯一值得为之奋斗的东西。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [maɪ] [wɜːrk] .

Yes , I love my work .
是的 , 我 爱 我的 工作 。

是的，我热爱我的工作。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvoɪs] , [wiːk] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ]

“ **There was a note of exultation in the voice , weak though it was , which**
” 那里 曾是 一个 笔记 的 大喜 在 这 嗓音 , 虚弱的 尽管 它 曾是 , 哪个

[θrɪld] [em ˈiː] .

thrilled me .
激动不已 我 。

“他的声音虽然微弱，却带着一丝欣喜，这让我感到无比激动。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dəʊzd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [ə ˈgen] [ˈsaʊndɪd] [feɪnt] and256

I think I must have dozed , for the voices again sounded faint and256
我 思考 我 必须 有 打盹 , 为了 这 声音 再次 听起来 头晕的 and256

我想我一定是打盹了，因为那些声音听起来又变得微弱了。

[faːr] [ə ˈweɪ] .

far away .
远的 离开 。

离这很远。

[ˈprez(ə)ntli] [æz; əz] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkɑːnʃəsnəs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvoɪs] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbroʊkən]

Presently as I returned to consciousness I heard the voice saying in little broken
目前 作为 我 返回 到 意识 我 听到 这 嗓音 说 在 小的 破碎的

[ɡɑːsps] [ʌv; əv] [peɪn] ,

gasps of pain ,
喘息 的 疼痛 ,

当我恢复意识时，我听到那个声音带着痛苦的喘息声说道：

“ [bʌt; bət][oʊ] , [ˈmildrɪd] [ˈdɑːrlɪŋ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] ?
“ **But oh , Mildred darling , do you know what this means ?**
“ 但 哦 , 米尔德里德 亲爱的 , 做 你 知道 什么 这 方法 ?
“但是, 亲爱的米尔德里德, 你知道这意味着什么吗? ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [wen] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː]
Do you know what it means when you promise to be willing to take me
做 你 知道 什么 它 方法 什么时候 你 承诺 到 是 愿意的 到 拿 我
[fɔːr; fər] [ˈbetər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ?
for better or for worse ?
为了 更好的 或者 为了 更糟 ?
你知道你承诺无论顺境逆境都愿意接纳我意味着什么吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
You love books and pictures and music and beauty .
你 爱 图书 和 图片 和 音乐 和 美丽 .
你热爱书籍、图片、音乐和美。

[kæn; kən][aɪ] [kənˈsent] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪˈpraɪvd] [lʌ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [fer] [maɪ][lɑːt] ?
Can I consent to see you deprived of them all , to share my lot ?
能 我 同意 到 看 你 被剥夺的 的 他们 全部 , 到 分享 我的 很多 ?
我能否同意让你失去这一切, 与我同甘共苦?

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] [jet] .
“ **You do not know me yet .**
“ 你 做 不是 知道 我 然而 .
你还不了解我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [hjuːˈmænəti] —
You are grateful to me for saving you ; but it was simple humanity —
你 是 感激的 到 我 为了 保存 你 ; 但 它 曾是 简单的 人类 —
[hjuːˈmænəti] , [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] .
humanity , nothing more .
人类 , 没有什么 更多的 .
你感谢我救了你; 但这只是人性使然——人性, 仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt][æz; əz][aɪ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ;
I was a fool to speak out as I did just now ;
我 曾是 一个 傻子 到 说话 出去 作为 我 做过 只是 现在 ;
我刚才那样说话真是太愚蠢了;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
it was only my weakness and selfishness .
它 曾是 仅有的 我的 弱点 和 自私 .
那只是我的软弱和自私造成的。

[noʊ] , [aɪ] [ˈkænaɪt] [let] [juː; jʊ][baɪnd] [jɔːrˈself] [jet] ; [wert] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [tɪl] [jɔːr; jər] [ˈfrendz] [kʌm]
No , I cannot let you bind yourself yet ; wait till you are well , till your friends come
不 , 我 不能 让 你 绑定 你自己 然而 ; 等待 直到 你 是 出色地 , 直到 你的 朋友们 来
.
:
.
不, 我现在还不能让你束缚自己; 等你康复了, 等你的朋友来了再说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [welθ] .
“ **You say they have wealth .**
“ 你 说 他们 有 财富 .
“你说他们有财富。”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [pleɪs]
What will they think of your giving them all up to settle in this dismal place
什么 将要 他们 思考 的 你的 给予 他们 全部向上 到 定居 在 这 惨淡 地方
[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði]
and be the wife of a man who has not five hundred dollars in the
和 是 这 妻子 的 一个 男人 WHO 有 不是 五 百 美元 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他们会怎么想你放弃他们，来到这个破败的地方定居，嫁给一个身无分文的男人？

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɔːfər] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] ?
and can offer you nothing but a life of toil ?
和 能 提供 你 没有什么 但 一个 生活 的 辛劳 ?
除了辛勤劳作之外，什么也带不走？

“ [noʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [friː] .
“ No , you shall be free .
” 不 , 你 将 是 自由的 .
“不，你将获得自由。”

[fər'get] [ðæt] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] [aɪ] [derd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] — [wʌt] ?
Forget that I dared to speak , that I dared for a moment to think — What ?
忘记 那 我 敢于 到 说话 , 那 我 敢于 为了 一个 片刻 到 思考 — 什么 ?
忘了我曾胆敢开口说话，忘了我曾胆敢思考片刻——什么？

[waɪ] — [waɪ] , ['mɪldrɪd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] ! ”
Why — why , Mildred , you are laughing ! ”
为什么 — 为什么 , 米尔德里德 , 你 是 笑 ! ”
为什么——为什么，米尔德雷德，你在笑！

“ [oʊ] , ” [sed] ['mɪldrɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] , “ [aɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Oh , ” said Mildred in a different tone , “ I — that is ,
” 哦 , ” 说 米尔德里德 在 一个 不同的 语气 , ” 我 — 那 是 ,
“哦,”米尔德雷德换了个语气说, “我——也就是说,

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
I was only thinking of love in a cottage .
我 曾是 仅有的 思维 的 爱 在 一个 小屋 .
我当时满脑子想的都是在小屋里谈恋爱的事。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɔːr] ; [aɪ][kæn; kən] [wɜːrk] [tuː] . ”
I am not afraid of being poor ; I can work too . ”
我 是 不是 害怕的 的 存在 贫穷的 ; 我 能 工作 也 . ”
我不怕穷；我也可以工作。

“ [ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pɔːr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pʌblɪk]
“ Ah , yes ; but being poor in Boston , where you have the largest public
” 啊 , 是的 ; 但 存在 贫穷的 在 波士顿 , 在哪里 你 有 这 最大 民众
[ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
library in the world ,
图书馆 在 这 世界 ,
“啊，是的；但是，在波士顿贫穷，那里拥有世界上最大的公共图书馆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['looʊəl] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] ['sɪmfəni] ['kɑːnsərt] [naʊ] [ænd; ənd]
and the free Lowell lectures , and a glorious symphony concert now and
和 这 自由的 洛厄尔 讲座 , 和 一个 辉煌 交响乐 音乐会 现在 和
[ðen] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['fɪfti] [sents] ,
then for only fifty cents ,
然后 为了 仅有的 五十 分 ,
还有免费的洛厄尔讲座，以及时不时只需五毛钱就能欣赏到的精彩交响乐音乐会。

[ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] ；[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:ɹ] [hɪr] ，[tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wa:ʃtʌb] ；
is one thing ； and to be poor here , to stand at the washtub ,
是 一 事物 ； 和 到 是 贫穷的 这里 ； 到 站立 在 这 洗衣盆 ；
这是一回事；而在这里贫穷，站在洗衣盆旁，

[ænd; ənd][tu:; tə] [skrʌb] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [beɪk] [ænd; ənd] [mend] ，[ɪz] quite257
and to scrub and clean and bake and mend , is quite257
和 到 擦洗 和 干净的 和 烤 和 修补 ，是 quite257
擦洗、清洁、烘烤和修补，真是相当257

[ə'nʌðər] ．
another .
其他 ．

其他。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][lɪt(ə)lɪ] [kɔ:l] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd][kæn; kən][du:][soʊ]
There would be little call here for the work which you love and can do so
那里 会 是 小的 称呼 这里 为了 这 工作 哪个 你 爱 和 能 做 所以
[wel] ．
well .
出色地 ．

这里可能很少有人需要你热爱且擅长的工作。

[ðɪ:z] [rʌf] ，[hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [men][hæv; həv][lɪt(ə)lɪ] [taɪm] [ɔ:r][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [goʊθ]
These rough , hard - working men have little time or inclination to hear of Goethe
这些 粗糙的 ， 难的 - 在职的 男人 有 小的 时间 或者 倾角 到 听到 的 歌德
[ɔ:r]['dæntɪ] ．
or Dante .
或者 但丁 ．

这些粗犷、勤劳的男人们既没有时间也没有兴趣去了解歌德或但丁。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][fɔ:ɹ; fər][em 'i:][tu:; tə][let] [ðɪ:z] [sɔ:ft] ， [waɪt] [hændz] [groʊ] [hɑ:rd][ænd; ənd]
“ **It would be cruel for me to let these soft , white hands grow hard and**
” 它 会 是 残忍的 为了 我 到 让 这些 柔软的， 白色的 双手 生长 难的 和
[rʌf] ，
rough ,
粗糙的 ，

“如果我让这双柔软白皙的手变得粗糙坚硬，那对我来说太残忍了。”

[tu:; tə][let][jɔ:ɹ; jər][laɪf] [wɪtʃ] ['els,wɛr] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [rɪtʃ] [rʌŋ][tu:; tə] [weɪst] [hɪr] ． “
to let your life which elsewhere could be so rich run to waste here . ”
到 让 你的 生活 哪个 别处 可以 是 所以 富有的 跑步 到 浪费 这里 ． ”

让你原本在别处可以无比精彩的人生，在这里白白浪费掉。

" [wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['kru:əl] ， " [æskt] ['mɪldrɪd] ['tɛndərli] ，
“ **Would it not be far more cruel , ” asked Mildred tenderly ,**
” 会 它 不是 是 远的 更多的 残忍的 ， ” 问 米尔德里德 温柔地 ，
“那岂不是更残忍吗？”米尔德里德温柔地问道。

" [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] ？ “
“ **to keep me from the man I love ? ”**
” 到 保持 我 从 这 男人 我 爱 ？ ”
“阻止我和我爱的人在一起？ ”

" ['mɪldrɪd] [dɪr] ， [aɪ][eɪ 'em] [ə'weɪk] ， " [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ，
“ **Mildred dear , I am awake , ” I tried to say ,**
” 米尔德里德 亲爱的 ， 我 是 醒 ， ” 我 尝试 到 说 ，
“亲爱的米尔德里德，我醒了，”我试着说道。

[fɔːr; fər] [θruː] [maɪ] [bɪˈwaɪldərd] [breɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
for through my bewildered brain the meaning of all this had begun to
为了 通过 我的 困惑 脑 这 意义 的 全部 这 有 开始 到
[ˈpenətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

因为透过我茫然的大脑，这一切的意义开始逐渐显现。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː]
and I realized for the first time that I had been hearing what was too
和 我 已实现 为了 这 第一的 时间 那 我 有 到过 听力 什么 曾是 也
[ˈseɪkrɪd][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪrz] [ðæn; ðən] [ðooʊz] [ʌv; əv] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
sacred for any other ears than those of Mildred and her lover ,
神圣 为了 任何 其他 耳朵 比 那些 的 米尔德里德 和 她 情人 ,
我第一次意识到，我听到的那些话，除了米尔德雷德和她的情人之外，任何人都无法听到，它们太过神圣。

[rælf; reɪf] [ˈevərɪt] .
Ralph Everett .
拉尔夫 埃弗雷特 .

拉尔夫·埃弗雷特。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˈmɜːrmər] ,
But the words choked in my throat , there was only an inarticulate murmur ,
但 这 字 窒息 在 我的 喉 , 那里 曾是 仅有的 一个 不善言辞 低语 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsiːst] . -
and the voices ceased . 258
和 这 声音 停止 . -

但我的话语哽在喉咙里，只能发出含糊不清的低语，声音也随之消失了。258

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [ˈmæstəri] [waɪl] [aɪ] [stroʊv] ,
“ **And a voice said in mastery while I strove** ,
” 和 一个 嗓音 说 在 精通 尽管 我 努力 ,
“当我努力挣扎时，一个声音带着掌控一切的语气说道:”

[ges] [naʊ] [huː] [hoʊldz] [ðiː] ? —
Guess now who holds thee ? —
猜测 现在 WHO 持有 你 ? —

猜猜现在是谁抱着你？

- [deθ] , - [aɪ] [sed] ;
‘ **Death** , ‘ **I said** ;
- 死亡 , - 我 说 ;

“死亡,”我说;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈænsər] [ræŋ] ,
But there the silver answer rang ,
但 那里 这 银 回答 响铃 ,

但那里响起了银色的回应，

- [nɑːt] [deθ] , [bʌt; bət] [lʌv] . -
‘ **Not Death** , **but Love** . ‘
- 不是 死亡 , 但 爱 . -

“不是死亡，而是爱。”

” [ˈsɑːnəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈɡiːz] .
” **Sonnets from the Portuguese** .
” 十四行诗 从 这 葡萄牙语 .

葡萄牙十四行诗。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] [er] [aɪ] [di'vaɪnd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
Some time elapsed ere I divined where we were ,
一些 时间 过去 埃雷 我 神谕 在哪里 我们 是 ,
过了好一会儿,我才弄明白我们身在何处。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [di'sklʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə]'mɪstər] . [ˈevərɪts] [haʊs]
and then I discovered that we had been carried to Mr . Everett's house
和 然后 我 发现 那 我们 有 到过 携带 到 先生 . 埃弗雷特的 房子

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]'ætɪk][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] .
and were all lying in the attic over the store .
和 是 全部 说谎 在 这 阁楼 超过 这 店铺 .

然后我发现我们被带到了埃弗雷特先生的家,而且都躺在商店楼上的阁楼里。

['mildrid] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] - [bed][baɪ][ðə; ði] [bʊk] - [(elvz] ,
Mildred had been placed on his cot - bed by the book - shelves ,
米尔德里德 有 到过 放置 在 他的 婴儿床 - 床 经过 这 书 - 货架 ,

米尔德雷德被放在书架旁的婴儿床上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] .
and he lay on a lounge a few feet distant .
和 他 躺在 一个 休息室 一个 很少 脚 遥远 .

他躺在几英尺外的一张躺椅上。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [maɪ] [strɔ:] [bed] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
After a time my straw bed , which had been borrowed from a neighbor ,
后 一个 时间 我的 稻草 床 , 哪个 有 到过 借来的 从 一个 邻居 ,

过了一段时间,我从邻居那里借来的稻草床.....

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .
was turned about so that I could see them .
曾是 转向 关于 所以 那 我 可以 看 他们 .

他们转过身来,这样我就可以看到他们了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
I was too weak to talk ,
我 曾是 也 虚弱的 到 讲话 ,

我虚弱得说不出话来。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l][peɪn] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
but I loved to lie and look at them when the terrible pain gave me a
但 我 喜爱 到 说谎 和 看 在 他们 什么时候 这 糟糕的 疼痛 给予 我 一个

['mʊmənts] ['respɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ] [oʊn] [wəʊz] .
moment's respite to think of anything beside my own woes .
瞬间 喘息 到 思考 的 任何事物 旁 我的 自己的 烦恼 .

但我喜欢躺在那里看着它们,当剧烈的疼痛让我短暂地喘息片刻,让我可以思考一些除了自己的痛苦之外的事情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ;
The little town was crowded ;
这 小的 镇 曾是 挤 ;

小镇上人很多;

[nɑ:t][ə; eɪ] [spɜr] [ru:m] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['glædli]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] .
not a spare room but had been gladly given up to the sufferers .
不是 一个 空闲的 房间 但 有 到过 乐意 给定 向上 到 这 受害者 .

这不是一间空房,而是主人欣然让给病人的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Little by little I learned all that had happened .
小的 经过 小的 我 学习 全部 那 有 发生 .

我一点一点地了解了所有发生的事情。

[ə; eɪ] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][waɪld][stɔ:rm][ænd; ənd][hæd; həd] [fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
A tree had been uprooted in the wild storm and had fallen across the
一个 树 有 到过 连根拔起 在 这 荒野 风暴 和 有 倒下 穿过 这
[træk] .
track .
追踪 .

狂风暴雨中，一棵树被连根拔起，倒在了铁轨上。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [kɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] [di'reɪld] .
The engine , the baggage car , and the first car had been derailed .
这 引擎 , 这 行李 车 , 和 这 第一的 车 有 到过 脱轨 .
机车、行李车和第一节车厢都脱轨了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɡreɪt] .
The loss of life had not been great .
这 损失 的 生活 有 不是 到过 伟大的 .
人员伤亡并不严重。

[pʊr] [e'leɪn] ,
Poor Hélène ,
贫穷的 海伦 ,
可怜的海伦娜，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbeɪbɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
the little German woman and her baby were the only ones who had not
这 小的 德语 女士 和 她 婴儿 是 这 仅有的 一个 WHO 有 不是
[bɪn] [ˈreskjʊ:d] . -
been rescued . 259
到过 获救 . -

那位德国小妇人和她的孩子是唯一没有获救的人。259

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈraʊnd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] , [ˈwu:ndɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
But in all the cottages around lay the helpless , wounded people ,
但 在 全部 这 小屋 大约 躺 这 无助 , 受伤 人们 ,
但周围所有的茅屋里都躺着无助的伤员，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑ:r][ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd] [si:] [ˈoʊnli][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [feɪt] .
who had come so far over land and sea only to meet this terrible fate .
WHO 有 来 所以 远的 超过 土地 和 海 仅有的 到 见面 这 糟糕的 命运 .
他们跋山涉水来到这里，却遭遇了如此可怕的命运。

[ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] ,
The telegraph lines had been thrown down in the storm ,
这 电报 线条 有 到过 抛掷 向下 在 这 风暴 ,
暴风雨中，电报线被吹倒了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrd]
and it was two days before word could be sent and the débris cleared
和 它 曾是 二 天 前 单词 可以 是 发送 和 这 碎片 已清除
[əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [treɪnz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
away so that trains could come from the west .
离开 所以 那 火车 可以 来 从 这 西方 .

两天后，消息才得以发出，瓦砾才被清理干净，火车才能从西部驶来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [set] [maɪ] [boʊnz] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ,
The little German doctor who had set my bones while I was unconscious ,
这 小的 德语 医生 WHO 有 放 我的 骨头 尽管 我 曾是 无意识 ,
那位在我昏迷时为我接骨的德国小医生，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˈmedɪs(ə)n] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ɔ:l] ,
and had left medicine for us all ,
和 有 左边 药品 为了 我们 全部 ,
他还给我们都留下了药品。

[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [bʌt; bət][wʌns][ɔ:r] [twʌs] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l] ,
did not appear but once or twice after the first call ,
做过 不是 出现 但 一次 或者 两次 后 这 第一的 称呼 ;
第一次通话后只出现过一两次。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌ; əv] [pʊr] , [meɪmɪd] ['kri:tʃərz] , [sʌm; səm][ʌ; əv]
for there were a score or more of poor , maimed creatures , some of
为了 那里 是 一个 分数 或者 更多的 的 贫穷的 , 残废 生物 , 一些 的
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] ,
them his own countrymen ,
他们 他的 自己的 同胞们 ;
因为那里有二十多个可怜的残疾伤者，其中一些还是他的同胞。

[hu:] ['ni:dɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɔ:rlɪ] [ðæn; ðən][wi;; wi] .
who needed him even more sorely than we :
WHO 需要 他 甚至 更多的 非常 比 我们 :
他们比我们更需要他。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌ; əv][ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðʊz] [θri:] [deɪz] [ʌ; əv]['pɑ:rʃ(ə)l]
What would have become of us during those three days of partial
什么 会 有 变得 的 我们 期间 那些 三 天 的 部分的
[ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
unconsciousness and suffering and impatient waiting for our friends if it
无意识 和 痛苦 和 不耐烦 等待 为了 我们的 朋友们 如果 它
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] “ ['dʒɪm] ” !
had not been for “ Jim ” !
有 不是 到过 为了 “ 吉姆 ” !
如果没有“吉姆”，在那三天半昏迷、痛苦不堪、焦急等待朋友的日子，我们会变成什么呢！

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] .
Jim was a character .
吉姆 曾是 一个 特点 .

吉姆是个很有个性的人。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][peɪn][kʊd; kəd][sʊ] ['hoʊlɪ] ['bæniʃ] [maɪ] [sens] [ʌ; əv]['hju:mər][æz; əz][tu;; tə] [prɪ'vent]
Not even the pain could so wholly banish my sense of humor as to prevent
不是 甚至 这 疼痛 可以 所以 完全 放逐 我的 感觉 的 幽默 作为 到 防止
[maɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] .
my seeing that .
我的 看到 那 .

即使疼痛也无法完全消除我的幽默感，让我看不出来这一点。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [taʊn] [ɔ:r][nɑ:t] ,
I could not learn whether there was a woman in town or not ,
我 可以 不是 学习 无论 那里 曾是 一个 女士 在 镇 或者 不是 ;
我无法得知镇上是否有女人。

[bʌt; bət][aɪ] ['æftərwərdz] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʒɪm][hæd; həd][let][aɪ 'ti:][bi;; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz]
but I afterwards heard that Jim had let it be understood that he was
但 我 然后 听到 那 吉姆 有 让 它 是 理解 那 他 曾是
[kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] “ [bɔ:s] ” [tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz][sʊl] [ə'tendənt] ,
commissioned by the “ boss ” to be his sole attendant ,
委托 经过 这 “ 老板 ” 到 是 他的 唯一 服务员 ;
但我后来听说，吉姆曾暗示，他是受“老板”委派，成为老板唯一的侍从。

[ænd; ənd][wɔ:rn] ['evri] [wʌn] [els] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .
and warn every one else to keep his distance .
和 警告 每一个 一 别的 到 保持 他的 距离 .
并警告其他人与他保持距离。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈtaɪmz][ə; eɪ][deɪ][ðə; ði][bɪɡ] , [ˈfreɪkld] ,
Half a dozen times a day the big , freckled ,
一半 一个 打 时代 一个 天 这 大的 , 雀斑 ,
一天六次, 那个又高又胖、满脸雀斑的家伙,

[red] - [ˈherd] [ˈfeləʊ] [kri:kt] [ʌp][ðə; ði][sterz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsta:kɪŋ] [fi:t] ,
red - haired fellow creaked up the stairs in his stocking feet ,
红色的 - 头发 同伴 嘎吱作响 向上 这 楼梯 在 他的 袜 脚 ,
那个红头发的小伙子穿着袜子, 吱吱嘎嘎地走上楼梯。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ˈgru:əl][ænd; ənd] [ˈbukeɪz] [ʌ; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [nəˈstɜ:rʃəm] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]
bringing water and gruel and bouquets of gorgeous nasturtiums and crimson
带来 水 和 粥 和 花束 的 华丽的 金莲花 和 赤红
[ˈflɑ:ks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] [pætʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
phlox from his little garden patch across the way .
福禄考 从 他的 小的 花园 修补 穿过 这 方式 .
他从对面的小花园里带来了水、粥, 还有一束束美丽的旱金莲和深红色的福禄考。

[ˈdʒɪm][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [wi:; wi]
Jim had an eye for the beautiful , and thought it a pity that we
吉姆 有 一个 眼睛 为了 这 美丽的 , 和 想法 它 一个 遗憾 那 我们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] nothing260
should have nothing260
应该 有 nothing260
吉姆很有审美眼光, 他觉得我们什么都没有真是太可惜了。260

[ˈbetər] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌ; əv][ˈsa:mbər] [bʊks] [wɪtʃ] [laɪnd] [wʌn] [saɪd]
better to look upon than the long rows of sombre books which lined one side
更好的 到 看 之上 比 这 长的 行 的 阴沉 图书 哪个 衬里 一 边
[ʌ; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪts] [ˈlaɪbrəri] .
of the walls and formed Mr . Everett's library .
的 这 墙壁 和 形成 先生 : 埃弗雷特的 图书馆 :
比起埃弗雷特先生图书馆里摆放在墙边的长长的、阴沉沉的书籍, 这幅景象要赏心悦目得多。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [stript] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbætʃələr] [ˈpremɪsɪz] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði]
Accordingly the poor man had stripped his own bachelor premises of all the
因此 这 贫穷的 男人 有 脱衣舞 他的 自己的 学士 前提 的 全部 这
[ˈprefəs] [əˈdɔ:nmənts] [sent] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] [ˈkrɪsməs]
precious adornments sent him by his sweetheart for the last three Christmases .
宝贵的 装饰品 发送 他 经过 他的 亲爱的 为了 这 最后的 三 圣诞节 :
因此, 这位可怜的男子将他单身公寓里所有心爱的人在过去三个圣诞节送给他的珍贵装饰品都搬了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪldɪd] [ˈʃʊgər] - [sku:p] [taɪd][wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ˈrɪbənz] ,
There was a gilded sugar - scoop tied with pink ribbons ,
那里 曾是 一个 镀金 糖 - 舀 系 和 粉色的 丝带 ,
那里有一个镀金的糖勺, 上面系着粉红色的丝带。
[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)l] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nˈkeɪv] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
and a remarkable landscape painted on the concave surface of the interior .
和 一个 卓越 景观 绘 在 这 凹 表面 的 这 内部的 :
以及绘制在内凹表面上的精美风景画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌ; əv] [frentʃ] [blu:] [plʌʃ] , [əˈdɔ:rnd]
There was also a rolling - pin with a covering of French blue plush , adorned
那里 曾是 还 一个 滚动 - 别针 和 一个 覆盖 的 法语 蓝色的 豪华的 , 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈɡɪldɪd] [ˈhændlz] ,
with gilded handles ,
和 镀金 把手 ,
还有一款擀面杖, 外层包裹着法国蓝色绒布, 配有镀金手柄。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [θərˈmaːmɪtər] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [spred]
and bearing on its surface a large thermometer surmounted by a gilded spread
和 轴承 在 它是 表面 一个 大的 温度计 克服 经过 一个 镀金 传播
[ˈiːg(ə)l] .
eagle .
鹰 .

其表面饰有大型温度计，温度计上方是一只镀金的展翅雄鹰。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbenɪfɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈduːli] [əˈpriːʃətɪv]
These were especially devoted to my benefit , for which I was duly appreciative
这些 是 尤其 奉献 到 我的 益处 , 为了 哪个 我 曾是 正式地 欣赏的
.
.
.

这些物品都是专门为我准备的，对此我非常感激。

[ˈoʊvər] [ˈmɪldrədʒ] [bed][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] “ [gɑːd] [bles] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] , “ [ˈwʌndərfəli] [wɜːrkt] [ɪn]
Over Mildred's bed was hung a “ God Bless Our Home , ” wonderfully worked in
超过 米尔德雷德的 床 曾是 悬挂 一个 “ 上帝 保佑 我们的 家 , ” 太棒了 工作 在
[ðə; ðɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈkʌɪzːz] ;
the national colors ;
这 国家的 颜色 ;

米尔德雷德的床头挂着一幅“上帝保佑我们的家”的画，画作精美，采用了国旗的颜色；

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪts] [ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈgɪldɪd] [ˈmɪlkɪŋ] - [stuːl] [ʌv; əv]
and beside Mr . Everett's sofa was placed a gilded milking - stool of
和 旁 先生 . 埃弗雷特的 沙发 曾是 放置 一个 镀金 挤奶 - 凳子 的
[kənˈviːniənt] [haɪt] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈvaɪəl][ænd; ənd] [ˈglæsɪz] ,
convenient height for holding vials and glasses ,
方便的 高度 为了 保持 小瓶 和 眼镜 ,

埃弗雷特先生的沙发旁边放着一个镀金的挤奶凳，高度适宜，可以用来放置小瓶和玻璃杯。

[ðə; ðɪ] [legz] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˌɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ][ˈskaːrlət] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːt] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
the legs artistically interlaced with scarlet ribbons , and the seat decorated with
这 腿 艺术上 交织 和 猩红 丝带 , 和 这 座位 装饰 和
[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] ,
a painting ,
一个 绘画 ,

椅腿用猩红色丝带巧妙地交织在一起，座椅上装饰着一幅画作。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [viˈsuːvjəs] [ɪn] [ɪˈrʌp(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [krʌʃt] [təˈmeɪtoʊz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər]
whether of Vesuvius in eruption or a dish of crushed tomatoes , I was never
无论 的 维苏威火山 在 火山爆发 或者 一个 盘子 的 碎 西红柿 , 我 曾是 绝不
[kwɑɪt] [ʃər] .
quite sure .
相当 当然 .

究竟是维苏威火山爆发的景象，还是一盘番茄泥，我始终无法确定。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈwɪndəʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [maɪ][bed][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈdʒɪm] [ˈpraʊdli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]
From the low window near which my bed was drawn Jim proudly pointed out to
从 这 低的 窗户 靠近 哪个 我的 床 曾是 绘制 吉姆 自豪地 尖 出去 到
[em ˈiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [ˈɑːpəzɪt] .
me his own quarters opposite .
我 他的 自己的 四分之一 对面的 .

吉姆从我床边的低矮窗户里骄傲地指着对面他自己的房间给我看。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈpeɪntɪd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈstoːrɪ] ,
The house was an unpainted wooden structure of one story ,
这 房子 曾是 一个 未上漆 木制的 结构 的 一 故事 ,
那是一栋未上漆的单层木结构房屋。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] ,
and evidently possessed a slanting roof with gables ,
和 显然 拥有 一个 斜 屋顶 和 山墙 ,
显然, 它拥有一个倾斜的屋顶和山墙。

[ðoo] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæd; həd] ['i:rektɪd] [ə; eɪ] [jæm] [fə'sɑ:d] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,
though the architect had erected a sham façade which gave the appearance ,
尽管 这 建筑师 有 竖立 一个 假 正面 哪个 给予 这 外貌 ,
尽管建筑师搭建了一个虚假的立面, 给人以这样的错觉,

[wen] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [frʌnt] [vju:] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [ru:f] . -
when one took a front view , of a house with a flat roof . 261
什么时候 一 采取 一个 正面 看法 , 的 一个 房子 和 一个 平坦的 屋顶 : -
当从正面拍摄一栋平顶房屋时。261

[ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ju'ni:k] ['kærəktər]
Extending across the whole front of the house was a sign of unique character
扩展 穿过 这 所有的 正面 的 这 房子 曾是 一个 符号 的 独特的 特点
['peɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɪŋk] [graʊnd] ,
painted in black on a pink ground ,
绘 在 黑色的 在 一个 粉色的 地面 ,
房屋正面整个区域都会有独特的标志, 标志以粉色为底, 黑色绘制。

[ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][səb'dʒɔɪn][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi] . - .
of which I subjoin an exact copy . 1886 .
的 哪个 我 附加 一个 精确的 复制 : - .
附上一份原件。1886年。

['fræŋklɪn]
FRANKLIN
富兰克林
富兰克林

[fɪlə'sɑ:fɪk]
PHILOSOPHIC
哲学
哲学

['hɜ:rmitɪdʒ]
HERMITAGE
隐居处
冬宫

[ɪndɪ'pendənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'per] [ʃɑ:p] .
Independent Scientific Repair Shop .
独立的 科学 维修 店铺 :
独立科学仪器维修店。

[kla:ks] , ['ku:pə] , [tʃeɪn] [sɔ:z] [faɪld]
Clocks , Coopering , Chain Saws Filed
时钟 , 制桶 , 链 锯子 已提交
钟表、制桶、链锯铼削

[tɪn] [wer] , ['pɑ:lətɪks] & [θi'a:lədʒi] ['tɪŋkəd]
Tin Ware , Politics & Theology Tinkered
锡 仓库 , 政治 & 神学 修修补补
锡器、政治与神学

[hʊ'zɑ:] [fɔ:r; fər]
Huzzah for
好耶! 为了
欢呼!

[ðə; ði][ˈjuːniən]
The Union
这 联盟

联盟

[ˈleɪbər] [ˈpɑːrti] .
LABOR PARTY .
劳动 派对 .

工党。

“ [ˈdʒɪm][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [stɪk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [wʌns] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [smaɪl] ,
“ **Jim is an odd stick , ” Mr . Everett once said with a feeble smile ,**
“ 吉姆 是 一个 奇怪的 戳 , ” 先生 . 埃弗雷特 一次 说 和 一个 微弱 微笑 ,
“吉姆是个怪人,”埃弗雷特先生曾经带着一丝勉强的微笑说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈnæθəˌmaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði]
as the awkward fellow was heard anathematizing himself as he descended the
作为 这 尴尬的 同伴 曾是 听到 诅咒 他自己 作为 他 下降 这
[sterz] [ˈæftər][æn; ən][æksəˈdent(ə)l] [bæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
stairs after an accidental bang of the door ,
楼梯 后 一个 偶然 砰 的 这 门 ,
人们听到那个笨拙的家伙在不小心撞到门后，一边下楼一边自言自语地咒骂着。

[wɪtʃ] [meɪd] [juːˈes][ɔːl] [wɪns] .
which made us all wince .
哪个 制成 我们 全部 畏缩 .

这让我们所有人都感到不寒而栗。

“ [ˈdʒɪm][ɪz] [ɑːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmaɪti] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **Jim is odd , but he has mighty good stuff in him .**
“ 吉姆 是 奇怪的 , 但 他 有 强大的 好的 东西 在 他 .
“吉姆这个人很古怪，但他身上有很多好东西。”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][emˈiː] ,
There isn't anything that fellow would not do for me ,
那里 不是 任何事物 那 同伴 会 不是 做 为了 我 ,
那家伙什么都愿意为我做。

[ðooʊ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈfaɪəri] ; [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdaɪnəˌmaɪtər][juː; jʊ]
though when I first came here he was pretty fiery ; a regular dynamiter you
尽管 什么时候 我 第一的 来了 这里 他 曾是 漂亮的 火热 ; 一个 常规的 炸药 你
[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] .
would have thought .
会 有 想法 .

不过我刚来的时候，他脾气很暴躁；你会觉得他简直是个十足的爆破手。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [dɪˈbeɪtɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
But since I started the debating club , and got him to reading history
但 自从 我 开始 这 辩论 俱乐部 , 和 得到 他 到 阅读 历史
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

但自从我创办了辩论俱乐部，并让他开始读一些历史之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
he has calmed down a good deal ,
他 有 平静下来 向下 一个 好的 交易 ,
他冷静了很多。

[ænd; ɐnd][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɑ:rd][fæktɪs][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər]
and has come to find that hard facts are worth more than all his former
和 有 来 到 寻找 那 难的 事实 是 值得 更多的 比 全部 他的 以前的
[rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [ˌpaɪrəˈteknɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [daʊn] - [ˈtra:dn] [ˈwə:kɪŋmən] .
rhetorical pyrotechnics about the down - trodden workingman .
修辞 烟火 关于 这 向下 - 践踏 工人 .
他逐渐发现，确凿的事实比他以前所有关于受压迫工人的华丽辞藻都更有价值。

" [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ɐnd] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] [ˈfeɪsɪz] , came262
" **At last , with pale and terror - stricken faces , came262**
" 在 最后的 , 和 苍白 和 恐怖 - 受打击的 面孔 , came262
最后，面色苍白、惊恐万分的262人来了

[ænt] [ˈmædɪsn] [ænd; ɐnd] [wɪl] [ænd; ɐnd] [ˈæləs] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈelzwə:θ] [frʌm; frəm][ˌtəˈkəʊmə] .
aunt Madison and Will and Alice with Dr . Ellsworth from Tacoma .
阿姨 麦迪逊 和 将要 和 爱丽丝 和 博士 . 埃尔斯沃思 从 塔科马 .
麦迪逊阿姨、威尔和爱丽丝与来自塔科马的埃尔斯沃思医生。

[ðen] [ɪnˈsju:d] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Then ensued a new order of things .
然后 随后 一个 新的 命令 的 事物 .
随后，事物秩序发生了变化。

[ˈdʒɪm] [ˈvænɪʃt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈevrɪwər] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
Jim vanished , talking was forbidden , the noise everywhere disappeared ,
吉姆 消失了 , 说 曾是 禁止 , 这 噪音 到处 消失 ,
吉姆消失了，禁止说话，周围的喧闹声也消失了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [kɑ:rts] [pæst] [ˈsaɪləntli] [bɪˈni:θ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪk] [bed][ʌv; əv]
and the clumsy carts passed silently beneath our window over a thick bed of
和 这 笨拙 购物车 通过了 默默 下面 我们的 窗户 超过 一个 厚的 床 的
[strɔ:] ,
straw ,
稻草 ,
笨重的马车静静地从我们窗下厚厚的稻草层上经过。

[waɪl] [tɔ:l] [skri:nz] , [ˈɪmprəvaɪzd] [frʌm; frəm] [ʃi:ts] [ænd; ɐnd] [kloʊðz] - [ˈhɔ:rsɪz] ,
while tall screens , improvised from sheets and clothes - horses ,
尽管 高的 屏幕 , 即兴发挥 从 纸张 和 衣服 - 马匹 ,
而用床单和晾衣架临时搭建的高大屏风，

[ˈsepəreɪtɪd] [ju: ˈes][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
separated us from each other the greater part of the time .
分开 我们 从 每个 其他 这 更大的 部分 的 这 时间 .
大部分时间我们都分隔两地。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnʌðər] [ru:m] [ɪn] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
For there was not another room in town to be had ,
为了 那里 曾是 不是 其他 房间 在 镇 到 是 有 ,
因为城里已经没有其他房间了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡroʊsəri] [bɪˈloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmetəˈmɔ:fəʊzd] [ˈɪntu:] [ˈsli:pɪŋ] [əˈpɑ:rtmənts]
and the little grocery below had been metamorphosed into sleeping apartments
和 这 小的 杂货店 以下 有 到过 变态 进入 睡眠 公寓
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [əˈtendənts] .
for our four attendants .
为了 我们的 四 服务员 .
楼下的小杂货店被改造成了我们四位服务员的卧室。

[ðeɪ] [ˈɔ:lternətli] [wɑ:tʃt] [ænd; ɐnd] [slept] .
They alternately watched and slept .
他们 交替 观看 和 睡着了 .
他们时而观看，时而睡觉。

[ðə; ði] [nu:] [fɪ'zi(ə)n] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] ['medsnz] , ['sʌbstɪtʃutɪd] [nu:] [wʌnz] ,
The new physician threw away the old medicines , substituted new ones ,
这 新的 医生 扔 离开 这 老的 药物 , 替代 新的 一个 ,
新来的医生扔掉了旧药, 换上了新药。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [æŋ'zaɪəti][ɑ:n] ['mɪldrədʒ] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [pʌls] .
and looked with grave anxiety on Mildred's flushed face and bounding pulse .
和 看起来 和 严重 焦虑 在 米尔德雷德的 配 脸 和 边界 脉冲 .
他神色凝重地看着米尔德雷德涨红的脸和怦怦直跳的脉搏。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [boʊnz] ['broʊkən][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wu:nd] ,
She had no bones broken and but a slight wound ,
她 有 不 骨头 破碎的 和 但 一个 轻微 伤口 ,
她没有骨折, 只有轻微的伤口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [maɪ]['broʊkən] [boʊnz] [bi:; bi][set] [fɜ:rst] .
and had insisted that my broken bones be set first .
和 有 坚持 那 我的 破碎的 骨头 是 放 第一的 .
他坚持要先帮我接好断骨。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] ,
After the first shock ,
后 这 第一的 震惊 ,
第一次冲击过后,

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['evərɪt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][hæd; həd]
the excitement of meeting Mr . Everett and anxiety for us all had
这 激动 的 会议 先生 . 埃弗雷特 和 焦虑 为了 我们 全部 有
[sə'steɪnd] [hɜ:r; həɹ] ,
sustained her ,
持续 她 ,
见到埃弗雷特先生的兴奋和对我们所有人的担忧支撑着她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fæst] .
but now she was sinking fast .
但 现在 她 曾是 下沉 快速地 .
但现在她正在迅速下沉。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
The delay in attending to her at the beginning was telling upon her .
这 延迟 在 参加 到 她 在 这 开始 曾是 讲述 之上 她 .
起初未能及时对她进行治疗, 对她造成了影响。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [hi:t] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] ,
Whether it was the July heat , the sight of so many faces ,
无论 它 曾是 这 七月 热 , 这 视线 的 所以 许多 面孔 ,
或许是七月的酷暑, 或许是眼前熙熙攘攘的人群,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəserɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wen] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn] [ru:m] ,
and the necessary disturbance when so many were forced to be in one room ,
和 这 必要的 干扰 什么时候 所以 许多 是 强制 到 是 在 一 房间 ,
当这么多人被迫待在一个房间里时, 必然会产生混乱。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [gru:] ['betər] .
I do not know , but as the days went by none of us grew better .
我 做 不是 知道 , 但 作为 这 天 去 经过没有任何 的 我们 生长 更好的 .
我不知道, 但随着时间推移, 我们每个人的情况都没有好转。

['mɪldrɪd] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][kɑ:r] .
Mildred was too ill to be moved to her car .
米尔德里德 曾是 也 患病的 到 是 已搬 到 她 车 .
米尔德雷德病得太重, 无法转移到她的车里。

[ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] ,
Mr . Everett , though in a fair way to recover ,
先生 . 埃弗雷特 , 尽管 在 一个 公平的 方式 到 恢复 ,
埃弗雷特先生虽然恢复得还不错,

[wʌz; wəz] [tuː] [wi:k] [tuː; tə][stɜːr][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈhemərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
was too weak to stir after his terrible hemorrhage and the strain upon his
曾是 也 虚弱的 到 搅拌 后 他的 糟糕的 出血 和 这 拉紧 之上 他的
[hoʊl] [ˈsɪstəm] ;
whole system ;
所有的 系统 ;

由于大出血和全身系统承受巨大压力，他虚弱得无法动弹；
[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstriːm] [peɪn] .
while I could not endure to be touched without extreme pain .
尽管 我 可以 不是 忍受 到 是 感动 没有 极端 疼痛 .
而我却无法忍受被人触碰，否则就会感到剧痛。

[soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] unfinished263
So during the July days we lay there together in the unfinished263
所以 期间 这 七月 天 我们 躺 那里 一起 在 这 unfinished263
所以在七月的那些日子里，我们一起躺在未完成的263号房间里。

[ˈætɪk] [ruːm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
attic room , watching the doctor come and go ,
阁楼 房间 , 观看 这 医生 来 和 去 ,
在阁楼房间里，看着医生来来往往。

[ænd; ənd] [tendɪd] [baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] [ðæt][dɪˈvaɪdɪd][ðer; ðər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz]
and tended by loving hands that divided their ministrations and the delicacies
和 倾向于 经过 爱 双手 那 分割 他们的 服事 和 这 美味佳肴
[ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌnz] [huː] [leɪ] [nɑːt][faːr] [ˈdɪstənt] .
that they brought with the suffering ones who lay not far distant .
那 他们 带来 和 这 痛苦 一个 WHO 躺 不是 远的 遥远 .
并由充满爱心的双手照料，将他们的关怀和带来的美味佳肴分给不远处受苦的人们。

“ [duː] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [dʌn] , ” [wɜːr; wər] [ˈmɪldrədʒ]
“ **Do everything for them that I would have had done ,** ” **were Mildred's**
” 做 一切 为了 他们 那 我 会 有 有 完毕 , ” 是 米尔德雷德的
[wɜːrdʒ][tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] ,
words to cousin Will ,
字 到 表哥 将要 ,
“你要像我一样为他们做一切事,”米尔德雷德对表弟威尔说道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [dɪd][nɑːt] .
which he understood as Mr . Everett did not .
哪个 他 理解 作为 先生 . 埃弗雷特 做过 不是 .
他明白这一点，但埃弗雷特先生却不明白。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [swiːt] [gɜːrl] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
For no one was allowed to tell him that this sweet girl lying there ,
为了 不 一 曾是 允许 到 告诉 他 那 这 甜的 女孩 说谎 那里 ,
因为谁也不许告诉他，躺在那里的这个甜美女孩，

[huː] [aɪ][əˈloʊn] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪst] [waɪf] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huːm]
who I alone knew was his promised wife , was no longer the teacher whom
WHO 我 独自的 知道 曾是 他的 承诺 妻子 , 曾是 不 更长 这 老师 谁
[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] .
he thought her .
他 想法 她 .
只有我认识的那个他未婚妻，已经不再是他以为的那个老师了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [feɪs] [lʊkt] ['greɪvər][ænd; ənd]['greɪvər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [wɔ:r] [ɑ:n] .
But the doctor's face looked graver and graver as the days wore on .
但 这 医生的 脸 看起来 刻刀 和 刻刀 作为 这 天 穿着 在 .
但随着时间推移，医生的脸色越来越严肃。

[hi:; hi][sæt][ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['du:tɪz] [ʌv; əv] [nɜ:rs]
He sat up half the night with us , performing the combined duties of nurse
他 卫星 向上 一半 这 夜晚 和 我们 , 表演 这 合并 职责 的 护士
[ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
and physician .
和 医生 .
他陪我们熬了半夜，既是护士又是医生。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['wɪrɪ] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd]['æftər][bʌt; bət] [fɔ:r] ['aʊərz] -
One morning , as he came in looking weary and jaded after but four hours ' -
— 早晨 , 作为 他 来了 在 寻找 厌倦 和 厌倦 后 但 四 小时 -
[rest] ,
rest ,
休息 ,
一天早晨，他进来时看起来疲惫不堪，神情憔悴，显然只休息了四个小时。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ] ['mɪldrədz] [bed] ,
he sat down by Mildred's bed ,
他 卫星 向下 经过 米尔德雷德的 床 ,
他坐在米尔德雷德的床边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'bitʃuəl] [prə'feʃən(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] ['^eɪəti] [kʊd; kəd]
with a face that in spite of his habitual professional attempt at gayety could
和 一个 脸 那 在 尽管如此 的 他的 习惯性的 专业的 试图 在 同性恋 可以
[nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði]['grævəst] [kən'sɜ:rn] .
not conceal the gravest concern .
不是 隐藏 这 最严重的 忧虑 .
尽管他惯常地努力表现得轻松愉快，但他的脸上却掩饰不住最深切的担忧。

[hi:; hi][felt] [hɜ:r; hər] [pʌls] [ænd; ənd] ['mʊʃənd] ['fɜ:rtɪvli] [tu:; tə] [ænt] ['mædɪsn] ,
He felt her pulse and motioned furtively to aunt Madison ,
他 毛毡 她 脉冲 和 示意 偷偷摸摸 到 阿姨 麦迪逊 ,
他摸了摸她的脉搏，然后偷偷地向麦迪逊阿姨示意。

[hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mʊʃ(ə)n] .
who stood with brimming eyes studying his every motion .
WHO 站立 和 充满 眼睛 学习 他的 每一个 运动 .
她站在那里，双眼噙满泪水，仔细观察着他的一举一动。

['mɪldrɪd] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Mildred glanced up and read the meaning of his look .
米尔德里德 瞥了一眼 向上 和 读 这 意义 的 他的 看 .
米尔德雷德抬起头，读懂了他眼神的含义。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [vɔɪs]
She said nothing for a moment ; then with an effort to keep her voice
她 说 没有什么 为了 一个 片刻 ; 然后 和 一个 努力 到 保持 她 嗓音
['stedi] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
steady she said ,
稳定的 她 说 ,
她沉默了一会儿，然后努力保持声音平稳，说道：

['kwærətli] , “ ['dɑ:ktər] , [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ][em 'i:]: [jæl; jəl][aɪ][lɪv; laɪv] ? ”
quietly , “ Doctor , be honest with me : shall I live ? ”
悄悄 , “ 医生 , 是 诚实的 和 我 : 将 我 居住 ? ”
他平静地说：“医生，请你实话实说：我能活下去吗？”

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ] ” — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɒft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [aɪ] —
“ **My dear , I ” — and the doctor coughed and turned away his head ; “ I —**
“ 我的 亲爱的 , 我 ” — 和 这 医生 咳嗽 和 转向 离开 他的 头 ; “ 我 —
[wiː; wi] ” — [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] ,
we ” — he glanced at Mr . Everett ,
我们 ” — 他 瞥了一眼 在 先生 : 埃弗雷特 ,
“亲爱的, 我”——医生咳嗽了一声, 把头扭到一边; “我——我们”——他瞥了一眼埃弗雷特先生,

[huː] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [kəʊl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] [hæd; həd][hæf] [ˈrɪzn] [ɑːn]
who with eyes that were blazing like coals in their sockets had half risen on
WHO 和 眼睛 那 是 炽烈 喜欢 煤炭 在 他们的 插座 有 一半 升起 在
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈevri] [wɜːrd] ,
his elbow and seemed devouring every word ,
他的 弯头 和 似乎 吞噬 每一个 单词 ;
他双眼如同眼眶中燃烧的煤炭般炯炯有神, 半个身子用手肘撑起, 似乎在贪婪地聆听着每一个字。

— “ [maɪ] [daɪ] , [aɪ][hoʊp][soʊ] . ” -
— “ **my dear , I hope so . ” 264**
— “ 我的 亲爱的 , 我 希望 所以 : ” -

“亲爱的, 我希望如此。”264

“ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] [ˈkɑːmli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Yes , I understand , ” replied Mildred calmly , after a searching look at the**
“ 是的 , 我 理解 , ” 回复 米尔德里德 平静地 , 后 一个 搜索 看 在 这
[fəˈzɪjənz] [hæf] - [əˈvəːtɪd] [feɪs] ,
physician's half - averted face ,
医生的 一半 - 避免了 脸 ,
“是的, 我明白了,”米尔德里德平静地回答道, 同时仔细地看了一眼医生半别开的脸。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəserɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz]
“ **I understand , and I am not afraid ; but it is necessary that some things**
“ 我 理解 , 和 我 是 不是 害怕的 ; 但 它 是 必要的 那 一些 事物
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,
“我明白, 我也不害怕; 但是有些事情是必须做的,

[ænd; ənd] [dʌn] [ˈkwɪkli] .
and done quickly .
和 完毕 迅速地 .

而且很快就完成了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈkwaɪətli] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **She lay a few moments quietly thinking .**
“ 她 躺 一个 很少 时刻 悄悄 思维 .
她静静地躺了一会儿, 陷入沉思。

[noʊ][wʌn] [stɜːrd] [ɔːr] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ] [ænt]
No one stirred or spoke , and the silence was broken only by aunt
不 — 搅拌 或者 辐 , 和 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 阿姨
[ˈmædəsənz, ˈmædɪsənz][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld][ˈsɒbz] ,
Madison's half - stifled sobs ,
麦迪逊的 一半 - 窒息 啜泣 ,
没有人动弹, 也没有人说话, 只有麦迪逊阿姨压抑的抽泣声打破了寂静。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
as she turned away to hide her emotion .
作为 她 转向 离开 到 隐藏 她 情感 .
她转过身去, 掩饰自己的情绪。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmildrid] [lʊkt] [ʌp] .
Presently Mildred looked up .
 目前 米尔德里德 看起来 向上 .

这时，米尔德雷德抬起了头。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈbiər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
“ Is there a lawyer in the village ?
 ” 是 那里 一个 律师 在 这 村庄 ?

村里有律师吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
 ” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
“ I want to change my — that is ,
 ” 我 想 到 改变 我的 — 那 是 ,

“我想改变我的——也就是说，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left]
I want to attend to a few little matters of business that must not be left
 我 想 到 出席 到 一个 很少 小的 事情 的 商业 那 必须 不是 是 左边
 [ʌnˈdʌn] . ”
undone . ”
 未完成 . ”

我想处理一些不能耽搁的小事。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [ˈhʌskɪli] ; “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] ,
“ No , ” replied Mr . Everett huskily ; “ there was one who did a little business ,
 ” 不 , ” 回复 先生 . 埃弗雷特 沙哑地 ; ” 那里 曾是 一 WHO 做过 一个 小的 商业 ,
 “不,”埃弗雷特先生沙哑地回答道; “有一个人做过一点小生意,

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] .
but he died a month ago .
 但 他 死亡 一个 月 前 .

但他一个月前去世了。

“ [ˈmildrid] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
“ Mildred said nothing for a few minutes , then looking up ,
 ” 米尔德里德 说 没有什么 为了 一个 很少 分钟 , 然后 寻找 向上 ,

米尔德雷德沉默了几分钟，然后抬起头来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ænd][lɪps] [drɔːn] [tens] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈænti] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
with a pale face and lips drawn tense , she said , “ Auntie , I must be
 和 一个 苍白 脸 和 嘴唇 绘制 紧张 , 她 说 , ” 阿姨 , 我 必须 是
 [ˈmæɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
married to - day .
 已婚 到 - 天 .

她脸色苍白，嘴唇紧抿，说道：“姑姑，我今天必须结婚。”

“ [wiː; wi][ɔːl] [geɪv] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [kraɪ] .
“ We all gave an involuntary cry .
 ” 我们 全部 给予 一个 非自愿 哭 .

“我们都情不自禁地哭了起来。”

[ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mr . Everett drew his hand over his eyes .
 先生 . 埃弗雷特 画 他的 手 超过 他的 眼睛 .

埃弗雷特先生用手捂住了眼睛。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmædɪsn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [ɪf]
Dr . Ellsworth and aunt Madison exchanged looks of amazement as if
博士 ； 埃尔斯沃思 和 阿姨 麦迪逊 交换 看起来 的 惊愕 作为 如果
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

埃尔斯沃思博士和麦迪逊阿姨交换了一个惊讶的眼神，仿佛在说：

“ [ɪz][ðə; ði][gɜːrɪ] [brˈsaɪd] [hɜːrˈself] ?
“ **Is the girl beside herself ?**
” 是 这 女孩 旁 她自己 ？

“这女孩是不是疯了？ ”

“ [aɪ][əˈloʊn] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .
“ **I alone understood what it all meant .**
” 我 独自的 理解 什么 它 全部 意思是 。

只有我一个人明白这一切意味着什么。

“ [jes] , [ˈænti] , “ [ˈmɪldrɪd] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **Yes , auntie , “ Mildred continued .**
” 是的 , 阿姨 , “ 米尔德里德 持续 。

“是的，阿姨，”米尔德里德继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [tʊld][juː; jʊ] ; [aɪ] [ment] [tuː; tə] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
“ **I have not yet told you ; I meant to , by and by .**
” 我 有 不是 然而 讲述 你 ； 我 意思是 到 , 经过 和 经过 。

“我还没有告诉你；我打算过段时间告诉你。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ;
I did not think it was to be here and now ;
我 做过 不是 思考 它 曾是 到 是 这里 和 现在 ；

我没想到会是此时此地；

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] ,
I meant to have it all so different ; but my strength is going ,
我 意思是 到 有 它 全部 所以 不同的 ； 但 我的 力量 是 去 ,

我原本想让一切都截然不同；但我的精力正在逐渐耗尽。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][æɪ; əɪ] — [aɪ] [der] [nɑːt] [weɪt] .
I do not know whether I shall — I dare not wait .
我 做 不是 知道 无论 我 将 — 我 敢 不是 等待 。

我不知道我是否会——我不敢等待。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] a265
“ **She gave a little gasp of pain , and was silent a265**
” 她 给予 一个 小的 喘气 的 疼痛 , 和 曾是 沉默的 a265

她痛苦地轻喘一声，然后沉默了。

[ˈmoʊmənt]
moment
片刻

片刻

； [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] ,
； **then she added , in a voice which I could scarcely hear ,**
； 然后 她 额外 , 在 一个 嗓音 哪个 我 可以 几乎 听到 ,

然后她又补充道，声音小得我几乎听不见：

“ [aɪ][hæv; həv][tʊld][ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **I have told Mr . Everett that I love him .**
” 我 有 讲述 先生 ； 埃弗雷特 那 我 爱 他 。

“我已经告诉埃弗雷特先生我爱他。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I have promised to be his wife .
我 有 承诺 到 是 他的 妻子 .

我已答应做他的妻子。

" [noʊ][wʌn] [spʊʊk] [wen] ['mɪldrɪd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] ,
" **No one spoke when Mildred had finished , and she lay with closed eyes ,**
" 不 一 辐 什么时候 米尔德里德 有 完成的 , 和 她 躺 和 关闭 眼睛 ,
" 米尔德雷德说完后, 没有人说话, 她闭着眼睛躺着。"

[waɪl] [ænt] ['mædɪsn] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [dʌm] , [geɪzɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
while aunt Madison stood as if struck dumb , gazing incredulously from one to
尽管 阿姨 麦迪逊 站立 作为 如果 击 哑的 , 凝视 难以置信地 从 一 到
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

而麦迪逊阿姨则呆立原地, 仿佛被吓呆了一般, 难以置信地看着他们俩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] [frendz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] ;
She had learned that they were old friends , that he had saved her life ;
她 有 学习 那 他们 是 老的 朋友们 , 那 他 有 已保存 她 生活 ;
她得知他们是老朋友, 而且他曾救过她的命;

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'naʊnsmənt] [pə'relaɪzɪd] [hɜ:r; hər]
perhaps she had suspected more , but this sudden announcement paralyzed her
也许 她 有 怀疑 更多的 , 但 这 突然 公告 瘫痪 她
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

或许她之前有所察觉, 但这突如其来的消息让她一时不知所措。

['mɪstər] . ['evərɪt] [hæf] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [li:nd] [tɔ:rd] ['mɪldrɪd] [æz; əz] [ɪf]
Mr . Everett half rose again from his couch and leaned toward Mildred as if
先生 . 埃弗雷特 一半 玫瑰 再次 从 他的 长椅 和 倾斜 朝向 米尔德里德 作为 如果
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

埃弗雷特先生再次半起身离开沙发, 俯身靠近米尔德雷德, 似乎想说什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [daɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [leɪ]
but the words died on his lips , and he sank back exhausted and lay
但 这 字 死亡 在 他的 嘴唇 , 和 他 沉没 后退 筋疲力尽的 和 躺
[ˈmoʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .

但话到嘴边却说不出口, 他精疲力竭地向后倒去, 一动不动地躺着。

[ænt] ['mædɪsn] ['sɔ:ftli] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [baɪ] ['mɪldrədz]
Aunt Madison softly left the room , but soon returned , and kneeling by Mildred's
阿姨 麦迪逊 轻轻 左边 这 房间 , 但 很快 返回 , 和 跪着 经过 米尔德雷德的
[saɪd] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .
side they whispered together .
边 他们 低声说道 一起 .

麦迪逊阿姨轻轻地离开了房间, 但很快又回来了, 她跪在米尔德雷德身边, 两人低声交谈。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [aɪ] ['nevər] [nu:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['mɪldrədz] [θɔ:t] [wʌz; wəz]
What was said I never knew , but I was certain that Mildred's thought was
什么 曾是 说 我 绝不 知道 , 但 我 曾是 肯定 那 米尔德雷德的 想法 曾是
[fɔ:r; fər] ['rælfz] [ɪn'herɪtəns] .
for Ralph's inheritance .
为了 拉尔夫的 遗产 .

我并不知道他们说了什么, 但我确信米尔德雷德想的是为了拉尔夫的遗产。

[aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ][meɪd] [ɔːl] [ˈlðər] [frendʃɪps] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
I had loved her with a love which made all other friendships of my life
我 有 喜爱 她 和 一个 爱 哪个 制成 全部 其他 友谊 的 我的 生活
[si:m] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
seem as nothing .
似乎 作为 没有什么 .

我对她的爱，让我生命中的其他所有友谊都显得微不足道。

[ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ][felt] [ðæt][aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [lʌv] [ment] , [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
In loving her I felt that I had first learned what love meant , and my little ,
在 爱 她 我 毛毡 那 我 有 第一的 学习 什么 爱 意思是 , 和 我的 小的 ,
爱上她之后，我感觉自己第一次明白了爱的意义，而我的宝贝，

[ˈpetɪ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [diːpər] , [ˈbrɔːdər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈdriːmd] -
petty life had been made deeper , broader , and full of hitherto undreamed -
小气 生活 有 到过 制成 更深 , 更广泛 , 和 满的 的 迄今为止 未曾预料到的 -
[ʌv; əv] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] .
of possibilities .
的 可能性 .

原本平凡的生活变得深刻、广阔，充满了以前从未梦想过的可能性。

[ðə; ðɪ][ˈaʊərz] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ðə; ðɪ][ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɪldrədʒ] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
The hours wore away , the hours of Mildred's wedding - day .
这 小时 穿着 离开 , 这 小时 的 米尔德雷德的 婚礼 - 天 .

时间一分一秒地过去了，米尔德雷德的婚礼日就这样过去了。

“ [send] [ˈdʒɪm][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlaɪt,fʊt] , ” [ˈmɪstər] . [ˈevərɪt] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [wɪl] .
“ **Send Jim for Mr . Lightfoot , ” Mr . Everett had said to Will .**
” 发送 吉姆 为了 先生 . 莱特福特 , ” 先生 . 埃弗雷特 有 说 到 将要 .

“让吉姆去请莱特福特先生,”埃弗雷特先生对威尔说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **He will know where to find him .**
” 他 将要 知道 在哪里 到 寻找 他 .

“他会知道在哪里能找到他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈregjələr] [ˈklɜːrdʒɪmən] [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] .
He is the only regular clergyman within fifty miles .
他 是 这 仅有的 常规的 牧师 之内 五十 英里 .

他是方圆五十英里内唯一的正式牧师。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][poʊst] - [heɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
“ **He had been sent for post - haste , and that evening ,**
” 他 有 到过 发送 为了 邮政 - 匆忙 , 和 那 晚上 ,

他被紧急派往那里，当晚，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsplendər]
just as the sun was sinking in the west and lighting up in gorgeous splendor
只是 作为 这 太阳 曾是 下沉 在 这 西方 和 灯光 向上 在 华丽的 辉煌
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [wer] [wiː; wi] [leɪ] ,
the little attic where we lay ,
这 小的 阁楼 在哪里 我们 躺 ,

就在夕阳西下，将我们躺着的小阁楼照亮得绚丽多彩的时候，

[ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] - [ˈherd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] , [blæk] [frɑːk] - [koʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [prer] - [bʊk]
a tall , gray - haired man in a rusty , black frock - coat , and with prayer - book
一个 高的 , 灰色的 - 头发 男人 在 一个 生锈的 , 黑色的 连衣裙 - 外套 , 和 和 祷告 - 书
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

一位身材高大、头发灰白的男子，身穿一件锈迹斑斑的黑色礼服，手里拿着祈祷书。

[klaɪmd] ['sɔ:ftli] [ʌp][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
climbed softly up the creaking stairs and paused in the doorway , glancing in a
攀登 轻轻 向上 这 嘎吱作响 楼梯 和 暂停 在 这 门口 , 瞥了一眼 在 一个
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

她轻轻地爬上吱呀作响的楼梯，在门口停了下来，温柔地瞥了一眼。

[ˈfɑ:ðərli] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] [wɪt] [lɒkt] [ʌp][tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
fatherly way at the two pale faces which looked up to greet his coming .
父爱 方式 在 这 二 苍白 面孔 哪个 看起来 向上 到 迎接 他的 未来 .
父亲般慈爱的目光落在两张抬头迎接他的苍白脸上。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] ,
The windows were opened ,
这 视窗 是 打开 ,
窗户打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ˈpeɪpər] [ˈkɜ:tənz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn]
and the blue paper curtains had disappeared to be replaced by white muslin
和 这 蓝色的 纸 窗帘 有 消失 到 是 替换 经过 白色的 细棉布
[wʌnz] .
ones .
一个 .

蓝色的纸窗帘不见了，取而代之的是白色的棉布窗帘。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɪtʃɜ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [waɪld] [ˈflaʊərz]
A dozen pitchers were placed around the room containing the brilliant wild flowers
一个 打 投手 是 放置 大约 这 房间 包含 这 杰出的 荒野 花朵
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][baɪ]ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
of the neighborhood that had been sent in by Jim and his friends .
的 这 邻里 那 有 到过 发送 在 经过 吉姆 和 他的 朋友们 .

房间周围摆放着十几罐鲜花，里面装着吉姆和他的朋友们从附近送来的绚丽野花。

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌ; əv][ˈɡoʊldən] - [rɑ:d][ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈæstər] [æt; ət][ˈdʒɪmz][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][leɪd] [əˈpɑ:n]
A wreath of golden - rod and purple asters at Jim's desire was laid upon
一个 花圈 的 金的 - 杆 和 紫色的 紫菀 在 吉姆的 欲望 曾是 铺设 之上
[ðə; ði] [waɪt] [ˈkaʊntərpeɪn] [æt; ət] [ˈmɪldrədz] [fi:t] .
the white counterpane at Mildred's feet .
这 白色的 床罩 在 米尔德雷德的 脚 .

按照吉姆的意愿，人们将一束金鸡菊和紫菀花编成的花环放在米尔德雷德脚边的白色床罩上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ]
For the news that there was for some strange reason to be a marriage
为了 这 消息 那 那里 曾是 为了 一些 奇怪的 原因 到 是 一个 婚姻
[hæd; həd] [sprɛd] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] ,
had spread like wildfire ,
有 传播 喜欢 野火 ,

因为不知何故将要举行婚礼的消息迅速传开。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈsʌnbɜ:rnd] [mæn][hæd; həd] [tæpt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði]
and many a rough , sunburned man had tapped softly at the door of the
和 许多 一个 粗糙的 , 晒伤 男人 有 轻敲 轻轻 在 这 门 的 这
little267
little267
little267

许多皮肤粗糙、晒得通红的男人轻轻敲着那间小屋的门。

[ʃɑ:p] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] , [ænd; ənd][beg] [ˈæləs] , [hu:] [stʊd] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,
shop to ask what it meant , and beg Alice , who stood on guard ,
店铺 到 问 什么 它 意思是 , 和 求 爱丽丝 , WHO 站立 在 警卫 ,
去商店问问它是什么意思，并恳求站岗放哨的爱丽丝。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][stænd] , [ɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
to be allowed to come up and stand , if only in the doorway ,
到 是 允许 到 来 向上 和 站立 , 如果 仅有的 在 这 门口 ,
允许 上前 站立 , 哪怕 只是 站在 门口。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] “ [bɔːs] ” ['mærid] .
and see the “ boss ” married .
和 看 这 “ 老板 ” 已婚 .
然后 看到 “老板” 结婚了。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , ['ælis] [toʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] .
One day , a month later , Alice told me all about it .
一 天 , 一个 月 之后 , 爱丽丝 讲述 我 全部 关于 它 .
一个月后的一天, 爱丽丝把事情的来龙去脉都告诉了我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] , [mɪs] , ['hiːz] [əɡɔɪn] [ter] [daɪ] ?
“ You don't suppose , Miss , he's agoin ter die ?
“ 你 不 认为 , 错过 , 他是 过去 特尔 死 ?
“小姐, 您不认为他快要死了吗? ”

“ [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪət] , [ɔː] - [strʌk]
“ asked one of them , as they stood around the door in a quiet , awe - struck
“ 问 一 的 他们 , 作为 他们 站立 大约 这 门 在 一个 安静的 , 敬畏 - 击
[gruːp] .
group .
团体 .
“他们中的一人问道, 当时他们安静地围在门口, 一副敬畏的模样。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['feləz] - [ʌd] ['evər][duː] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hʌskɪli] ,
“ I don't know what we fellers ' ud ever do without him , ” he added huskily ,
“ 我 不 知道 什么 我们 伙计们 - ud 曾经 做 没有 他 , ” 他 额外 沙哑地 ,
“我真不知道没有他我们这些家伙该怎么办,”他沙哑地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪmi][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he drew the back of his grimy hand across his eyes .
作为 他 画 这 后退 的 他的 肮脏的 手 穿过 他的 眼睛 .
他用脏兮兮的手背擦了擦眼睛。

“ [aɪ][dəʊnt][goʊ] [mʌt] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] [ə'hʌðər] ,
“ I don't go much on religion , ” said another ,
“ 我 不 去 很多 在 宗教 , ” 说 其他 ,
“我对宗教不太感兴趣,”另一个人说。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
who sat on the doorstep leaning his head in his hands ;
WHO 卫星 在 这 家门口 倾斜 他的 头 在 他的 双手 ;
他坐在门阶上, 双手抱头;

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪː'ef] [ðæt] [er] ['felər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [lɑːrɪnɪŋ] - [ænd; ənd][sɔːft]
“ but I'll be blamed ef that ere feller , with all his college larnin ' and soft
“ 但 患病的 是 被指责 ef 那 埃雷 伙计 , 和 全部 他的 大学 拉宁 - 和 柔软的
- ['spʊkən] [weɪz] ,
- spoken ways ,
- 说 方式 ,
“但如果怪罪到那家伙身上, 就怪他那受过大学教育、说话轻声细语的毛病吧。”

[ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌfɪn] - [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ænd; ənd]
a - comin ' out here and roughin ' it with us , and a - nursin ' and
一个 - 即将到来 - 出去 这里 和 粗略 - 它 和 我们 , 和 一个 - - - 和
[ə; eɪ] - ['tiːtʃɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['hɛlpɪn] - [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
a - teachin ' and a - helpin ' of us all ,
一个 - 教学 - 和 一个 - 帮助 - 的 我们 全部 ,
来到这里和我们一起艰苦生活, 照顾、教导、帮助我们所有人,

— [aɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ] ['evər] [siː] .
— **I'll be blamed if that ain't the Christianest thing I ever see** .
— 患病的 是 被指责 如果 那 不是 这 - 事物 我 曾经 看 ；

—如果这还不是我见过的最符合基督教精神的事情，我就要被责怪了。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðiːz] [men] [lʌvd] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] .
" **I did not wonder that these men loved their teacher** .
" 我 做过 不是 想知道 那 这些 男人 喜爱 他们的 老师 ；
“我一点也不奇怪这些人爱戴他们的老师。”

[rælf; reɪf] — [aɪ] ['lɜːrnið] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftərwərdz] , [soʊ] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [soʊ] [naʊ] ,
Ralph — I learned to call him that afterwards , so I call him so now ,
拉尔夫 — 我 学习 到 称呼 他 那 然后 , 所以 我 称呼 他 所以 现在 ;
拉尔夫——我后来学会了这么叫他，所以现在我也这么叫他。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] — [rælf; reɪf] ['evərɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [siːz]
for it seems more natural — Ralph Everett had a face such as one sees
为了 它 似乎 更多的 自然的 — 拉尔夫 埃弗雷特 有 一个 脸 这样的 作为 — 看到
[ˈoʊnli] [wʌnz] [ɔːr] [twɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
only once or twice in a lifetime .
仅有的 一次 或者 两次 在 一个 寿命 ；
因为这看起来更自然——拉尔夫·埃弗雷特的长相，一生中可能只会见到一两次。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪldrɪd] [lʌvd] [aɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ə'weɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'tiː]
I did not wonder that Mildred loved it so that she kept awake to look at it
我 做过 不是 想知道 那 米尔德里德 喜爱 它 所以 那 她 保留 醒 到 看 在 它
[æz; əz] [hiː; hi] [slept] .
as he slept .
作为 他 睡着了 ；
我一点也不奇怪米尔德里德为什么那么喜欢它，以至于在他睡觉的时候她总是醒着看着它。

[ðə; ði] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [loʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [her] [roʊz] [θɪk]
The forehead was broad and low , from which the brown hair rose thick
这 前额 曾是 广阔 和 低的 , 从 哪个 这 棕色的 头发 玫瑰 厚的
[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ,
and abruptly ,
和 突然 ,
他的额头宽阔而低矮，棕色的头发从那里浓密而突兀地向上生长。

[ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈɔːlmoʊst] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
framing the strong , almost rugged face .
框架 这 强的 , 几乎 崎岖 脸 ；
勾勒出坚毅、近乎粗犷的面容。

[ðə; ði] [aɪz] — [sʌtʃ] [aɪz] !
The eyes — such eyes !
这 眼睛 — 这样的 眼睛 ！
那双眼睛——多么漂亮的眼睛！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fræŋkɪst] , ['truːɪst] [aɪz] [ðæt] ['evər] ['ɡlɔːrɪfaɪd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .
They were the frankest , truest eyes that ever glorified a human face .
他们 是 这 坦率 , 最真实的 眼睛 那 曾经 光荣的 一个 人类 脸 ；
那是人类面容上最坦率、最真实的一双眼睛。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] ['mɪldrədz] [aɪz] were268
Not even Mildred's eyes were268
不是 甚至 米尔德里德的 眼睛 were268
就连米尔德里德的眼睛也没有268

[laɪk] [ðoʊz] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:rz][kʊd; kəd][ˈspɑ:rk(ə)] [ɔ:r] [kə'mænd] [ɔ:r] [grʊv] [ˈwʌndərfəli] [sɔ:ft][ænd; ənd]
like those , although hers could sparkle or command or grow wonderfully soft and
喜欢 那些 , 虽然 她的 可以 火花 或者 命令 或者 生长 太棒了 柔软的 和
[ˈtendər] .
tender .
投标 .

就像那些一样，尽管她的头发可以闪闪发光，也可以气场强大，或者变得无比柔软细腻。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜ:z; wər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lʌg'zʊriənt] [blɑ:nd] [bɪrd] ,
The chin and mouth were hidden in a luxuriant blond beard ,
这 下巴 和 嘴 是 隐 在 一个 茂盛的 金发 胡须 ,
下巴和嘴巴都被浓密的金色胡须遮住了。

[ɪn] [wɪtʃ] [gli:md] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [θred] .
in which gleamed now and then a silver thread .
在 哪个 闪闪发光 现在 和 然后 一个 银 线 .
其中不时闪现出一根银线。

[ðə; ði] [brɔ:d] [tʃest] ,
The broad chest ,
这 广阔 胸部 ,
宽阔的胸膛，

[ðə; ði] [ˈsʌnbɜ:rnd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'stɔ:rɪŋ]
the sunburned face and hands which the pallor of sickness was fast restoring
这 晒伤 脸 和 双手 哪个 这 苍白 的 疾病 曾是 快速地 恢复
[tu:; tə][ðer; ðər] [ˈprɪstɪ:n] [ˈwaɪtnəs] ,
to their pristine whiteness ,
到 他们的 纯净无瑕 白人 ,
被晒伤的脸和手，正被病痛的苍白迅速恢复到原本的洁白。

[ɔ:l] [rɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ˈæktɪv] [laɪf] , [ˈstreɪndʒli] [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈhelpləsnəs]
all evinced a strong , active life , strangely contrasting with the pitiful helplessness
全部 表现出 一个 强的 , 积极的 生活 , 奇怪的 对比 和 这 可怜 无助
[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈprɔ:streɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
which had now prostrated it .
哪个 有 现在 俯卧 它 .
它们都曾表现出强壮、活跃的生命力，与如今使它们瘫倒在地的可怜无助形成了鲜明的对比。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [wʊd] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] ; [ˈfɔ:li] [lʌv] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] ;
But surely strength and health would soon return ; surely love would triumph ;
但 一定 力量 和 健康 会 很快 返回 ; 一定 爱 会 胜利 ;
[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] ,
and these two ,
和 这些 二 ,
但力量和健康一定会很快恢复；爱情一定会战胜一切；而这两个人，

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [rɪ:ju'nɑ:ɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [dʒɔ:z][ʌv; əv] [deθ] ,
so strangely reunited in the very jaws of death ,
所以 奇怪的 重聚 在 这 非常 下颚 的 死亡 ,
如此奇妙地在死神的魔爪下重逢，

[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ˈpri:vɪəs] [dʒɔɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [di:p] , [fʊl] ,
would some day make all previous joys as nothing to that deep , full ,
会 一些 天 制作 全部 以前的 喜悦 作为 没有什么 到 那 深的 , 满的 ,
总有一天，之前所有的快乐都会显得微不足道，与那深沉、充实的.....相比，

[kəm'pli:t] [sætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ði:z] [tu:] ,
complete satisfaction with which heaven should crown their lives ; these two ,
完全的 满意 和 哪个 天堂 应该 王冠 他们的 生活 ; 这些 二 ,
完全的满足，是上天应该赐予他们生命的荣耀；这两个人，

[hu:] [si:md] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði][wʌnz][moʊst] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [sʌt] ['blesɪdnəs] .
who seemed of all the world the ones most worthy of such blessedness .
WHO 似乎 的 全部 这 世界 这 一个 最多 值得 的 这样的 幸福 .
世上似乎只有他们才配得上这样的福分。

[aɪ][hæd; həd] [dri:md] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
I had dreamed it all out .
我 有 梦见 它 全部 出去 .
这一切都是我梦寐以求的。

[sʌm; səm] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][æz; əz] ['braɪdz] - [meɪd] [br'saɪd]
Some beautiful day in the months to come I should stand as bride's - maid beside
一些 美丽的 天 在 这 几个月 到 来 我 应该 站立 作为 新娘的 - 女佣 旁
[ə; eɪ] ['hæpi] ,
a happy ,
一个 快乐的 ,
在未来几个月的某个美好日子里, 我将作为伴娘站在一位幸福的新郎身边,

[waɪt] - [roʊbd] [braɪd] .
white - robed bride .
白色的 - 身着长袍 新娘 .
身着白袍的新娘。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] [smaɪlz] .
There would be flowers and music and smiles .
那里 会 是 花朵 和 音乐 和 微笑 .
那里会有鲜花、音乐和笑容。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['gælənt] ['lʌvər] ,
There would be the strong , gallant lover ,
那里 会 是 这 强的 , 英勇 情人 ,
会有一位强壮、英勇的情人,

[ðə; ði][wʌn][mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][wed][maɪ] ['preʃəs] ['mɪldrɪd] .
the one man of all the world who was worthy to wed my precious Mildred .
这 一 男人 的 全部 这 世界 WHO 曾是 值得 到 结婚 我的 宝贵的 米尔德里德 .
全世界唯一配得上娶我亲爱的米尔德里德的男人。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɔ:lweɪz] [noʊ] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'ləʊn] ,
The man whom she would always know had married her for herself alone ,
这 男人 谁 她 会 总是 知道 有 已婚 她 为了 她自己 独自的 ,
她始终知道, 那个男人娶她仅仅是因为她自己。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [welθ] [ɔ:r] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tempt] ,
a man whom wealth or happiness could not tempt ,
一个 男人 谁 财富 或者 幸福 可以 不是 诱惑 ,
一个财富和幸福都无法诱惑的人,

[hu:] [ʃʊd; ʃəd]['noʊbli] [help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:] .
who should nobly help her in the great work that she had set herself to do .
WHO 应该 高贵地 帮助 她 在 这 伟大的 工作 那 她 有 放 她自己 到 做 .
谁应该高尚地帮助她完成她为自己设定的伟大目标。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,
To tell the truth , I had thought also , with almost a pang of jealousy ,
到 告诉 这 真相 , 我 有 想法 还 , 和 几乎 一个 疼痛 的 妒忌 ,
说实话, 我当时也几乎带着一丝嫉妒心想,

[wʌt] [ðɪs] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə][em 'i: , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] . -
what this would mean to me , and what my life would be without her . 269
什么 这 会 意思是 到 我 , 和 什么 我的 生活 会 是 没有 她 . -
这对我来说意味着什么, 没有她我的生活会是什么样子。269

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [naʊ] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [braʊn] , [ʌn'plæstəd] ['ætɪk] [ru:m] ,
I could scarcely realize that now , here , in this brown , unplastered attic room ,
我 可以 几乎 意识到 那 现在 , 这里 , 在 这 棕色的 , 未抹灰的 阁楼 房间 ,
我几乎无法意识到, 此刻, 就在这里, 在这间棕色的、未粉刷的阁楼房间里,

[ɪn][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [frʌn'tɪr] ['maɪnrɪ] [taʊn] ,
in a dreary frontier mining town ,
在 一个 凄凉 边境 矿业 镇 ,
在一个阴郁的边远矿业小镇,

[wɪð; wɪθ][noʊ]['mju:zɪk][bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ld] [br'haɪnd]
with no music but the chirping of the August crickets in the little field behind
和 不 音乐 但 这 啁啾声 的 这 八月 蟋蟀 在 这 小的 场地 在后面
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
除了身后小田野里八月蟋蟀的鸣叫声外, 没有其他音乐。

[wɪ'daʊt] ['wedɪŋ] - [roub][ɔ:r] ['wedɪŋ] [gests] , [maɪ] ['mɪldrɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][braɪd] .
without wedding - robe or wedding guests , my Mildred was to become a bride .
没有 婚礼 - 长袍 或者 婚礼 客人 , 我的 米尔德里德 曾是 到 变得 一个 新娘 .
没有婚纱, 也没有婚礼宾客, 我的米尔德丽德即将成为新娘。

[ðeɪ] ['boʊlstərd] [em 'i:][ʌp][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
They bolstered me up to see it all ,
他们 加强 我 向上 到 看 它 全部 ,
他们鼓励我去看清这一切,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['splɪntəd] [leg][ænd; ənd][ɑ:rm] .
as well as could be done with my splintered leg and arm .
作为 出色地 作为 可以 是 完毕 和 我的 破碎的 腿 和 手臂 .
就像我的腿和胳膊都骨折了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
I was trembling violently ,
我 曾是 发抖 暴力 ,
我浑身剧烈颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['paʊdər] [ænd; ənd][sæt][baɪ][em 'i:][wɪð; wɪθ][hænd][ɑ:n]
and the doctor gave me a sedative powder and sat by me with hand on
和 这 医生 给予 我 一个 镇静剂 粉末 和 卫星 经过 我 和 手 在
[maɪ] [pʌls] .
my pulse .
我的 脉搏 .
医生给我服用了镇静剂, 然后坐在我身边, 把手放在我的脉搏上。

['rælf] [laʊndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [br'saɪd] ['mɪldrədʒ] [kɑ:t] .
Ralph's lounge had been moved beside Mildred's cot .
拉尔夫的 休息室 有 到过 已搬 旁 米尔德雷德的婴儿床 .
拉尔夫的躺椅被移到了米尔德雷德的婴儿床旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dedli] [peɪl] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] .
His face was as deadly pale as her own .
他的 脸 曾是 作为 致命 苍白 作为 她 自己的 .
他的脸色和她一样惨白。

" ['mɪldrɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['hɔ:rsli] ,
" Mildred , " he whispered hoarsely ,
" 米尔德里德 , " 他 低声说道 沙哑地 ,
“米尔德雷德,”他沙哑地低语道。

— [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ˈspoʊkən][tu:; tə] [i:t] [ˈðər] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
— **they had not spoken to each other since in the morning when she had said**
— 他们 有 不是 说 到 每个 其他 自从 在 这 早晨 什么时候 她 有 说
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
she would marry him ,
她 会 结婚 他 ,

自从早上她说要嫁给他之后，他们就再也没有说过话。

— “ [ˈmɪldrɪd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st] ?
— “ **Mildred , have you counted the cost ?**
— “ 米尔德里德 , 有 你 计数 这 成本 ?

“米尔德雷德，你算过代价吗？ ”

[θɪŋk] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [wel] ; [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] ? “
Think , darling , you may get well ; do you realize what you are doing ? ”
思考 , 亲爱的 , 你 可能 得到 出色地 ; 做 你 意识到 什么 你 是 正在做 ? ”

亲爱的，想想看，你可能会康复；你知道你在做什么吗？

“ [jes] , [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:ɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ **Yes , far better than you do , ” she replied with a faint smile .**
“ 是的 , 远的 更好的 比 你 做 , ” 她 回复 和 一个 头晕的 微笑 .

“是的，比你做得好得多，”她淡淡一笑回答道。

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ˈkwærətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bed] ,
The clergyman quietly took his place at the foot of the bed ,
这 牧师 悄悄 采取 他的 地方 在 这 脚 的 这 床 ,

牧师静静地走到床脚边坐下。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪskəpl] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈsɜ:rvis] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
and as the solemn words of the Episcopal marriage service broke the silence ,
和 作为 这 庄严 字 的 这 圣公会 婚姻 服务 打破 这 沉默 ,
[ˈmɪldrɪd] ,
Mildred ,
米尔德里德 ,

随着圣公会婚礼仪式庄严的誓词打破了沉默，米尔德里德.....

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvɪzəbli] .
who had been lying with closed eyes , started visibly .
WHO 有 到过 说谎 和 关闭 眼睛 , 开始 明显地 .

原本闭着眼睛躺着的人，突然惊醒过来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] .
She had not before observed that the clergyman had a prayer - book .
她 有 不是 前 观察到 那 这 牧师 有 一个 祷告 - 书 .

她之前从未注意到这位牧师有一本祈祷书。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈvaɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] .
I could see that she was greatly agitated , and instantly divined the cause .
我 可以 看 那 她 曾是 非常 激动 , 和 即刻 神谕 这 原因 .

我看出她非常激动，立刻就猜到了原因。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)nz] [əˈlaʊ] [hɜ:rˈself][tu:; tə]
She had always declared that she would never under any conditions allow herself to
她 有 总是 声明 那 她 会 绝不 在下面 任何 状况 允许 她自己 到

[bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈsɜ:rvis] .
be married by that service .
是 已婚 经过 那 服务 .

她一直宣称，无论在任何情况下，她都绝不会接受那种婚礼仪式。

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ænd; ænd] [haʊ] strongly270
I knew her reasons for this and how strongly270
我 知道 她 原因 为了 这 和 如何 strongly270

我知道她这么做的原因，以及她对此有多么强烈。 270

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [naʊ] .
she felt about it , so I understood what her consternation must be now .
她 毛毡 关于 它 , 所以 我 理解 什么 她 惊愕 必须 是 现在 .
她对此事感同身受, 所以我能理解她现在的焦虑不安。

[ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmən] [hæd; həd] [riːd] [θriː] [laɪnz] .
All this flashed through my brain before the clergyman had read three lines .
全部 这 闪光灯 通过 我的 脑 前 这 牧师 有 读 三 线条 .
牧师还没念完三行诗, 所有这些念头就闪现在我的脑海里。

[ðen] ['mildrɪd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gæsp] .
Then Mildred gave a little gasp .
然后 米尔德里德 给予 一个 小的 喘气 .
然后米尔德雷德轻轻地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [liːpt] ['ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [meɪd]
A crimson flush leaped into her cheeks , and I knew her mind was made up .
一个 赤红 冲洗 跳跃 进入 她 脸颊 , 和 我 知道 她 头脑 曾是 制成 向上 .
她双颊泛起一片绯红, 我知道她已经下定决心了。

[ɪnstəntli] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] , [ˈstreɪndʒli] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
Instantly her voice broke in , strangely clear and strong .
即刻 她 嗓音 打破 在 , 奇怪的 清除 和 强的 .
她的声音突然响起, 出奇地清晰有力。

“ [pliːz] [weɪt] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Please wait , sir ,** ” **she said .**
“ 请 等待 , 先生 , ” 她 说 .
“请稍等, 先生,”她说。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] .
“ **I beg your pardon .**
“ 我 求 你的 赦免 .
“请再说一遍。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
I did not know this service was to be used .
我 做过 不是 知道 这 服务 曾是 到 是 用过的 .
我之前并不知道会用到这项服务。

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mæɪrɪd] [baɪ] [aɪ 'tiː] .
I cannot be married by it .
我 不能 是 已婚 经过 它 .
我不能通过它结婚。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] ['sʌbstɪtuːt] [sʌm; səm] [ʌðər] ?
Can you not substitute some other ?
能 你 不是 代替 一些 其他 ?
能不能换成别的?

“ [ˈevri] [wʌn] [bʌt; bət] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ˈʌndərstrʌk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪ'njɔːd] [tuː; tə]
“ **Every one but Ralph was thunderstruck ; but they were getting injured to**
“ 每一个 一 但 拉尔夫 曾是 雷击 ; 但 他们 是 获得 受伤 到
[sə'praɪzɪz] ,
surprises ,
惊喜 ,
除了拉尔夫之外, 所有人都惊呆了; 但他们已经对意外习以为常了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [waɪ] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [[ɑːkt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
and no one spoke while the clergyman , for a moment too shocked to reply ,
和 不 一 辐 尽管 这 牧师 , 为了 一个 片刻 也 震惊 到 回复 ,
众人沉默不语, 牧师一时震惊得说不出话来。

[geɪzd] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ['ɪntuː] ['mɪldrədz] ['ɜːrniʃt] [aɪz] .
gazed in blank amazement into Mildred's earnest eyes .
凝视 在 空白的 惊愕 进入 米尔德里德的 认真 眼睛 .
他茫然地凝视着米尔德里德真挚的眼神。

[bʌt; bət][rælf; reɪf] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , “ [noʊ] , [dɪr] , [hiː; hi] ['kænaɪt] .
But Ralph understood , and said calmly , “ No , dear , he cannot .
但 拉尔夫 理解 , 和 说 平静地 , “ 不 , 亲爱的 , 他 不能 .
但拉尔夫明白了, 平静地说: “不, 亲爱的, 他不能。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] .
I should have thought of this before .
我 应该 有 想法 的 这 前 .
我应该早点想到这一点。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['praɪmɪs] [wʌt] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [kən'teɪnz] .
I am not willing that you should promise what this service contains .
我 是 不是 愿意的 那 你 应该 承诺 什么 这 服务 包含 .
我不希望你承诺这项服务包含哪些内容。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪtnɪsɪz] ,
So , in the presence of God and of these witnesses ,
所以 , 在 这 在场 的 上帝 和 的 这些 证人 ,
所以, 在上帝和这些见证人的面前,

[wiː; wi] [tuː] [ə'loʊn] [wɪl] [baɪnd] [ɑːr'selvz] ['lɔːfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [bɑːnd] .
we two alone will bind ourselves lawfully in the marriage bond .
我们 二 独自的 将要 绑定 我们自己 合法地 在 这 婚姻 纽带 .
只有我们两个人会依法缔结婚姻。

“ [ðen] , [ˈhoʊldɪŋ] ['mɪldrədz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [stʊd] ['wʌndrɪŋli] [ə'saɪd] ,
“ **Then , holding Mildred's right hand in his , while the minister stood wonderingly aside ,**
“ 然后 , 保持 米尔德里德的 正确的 手 在 他的 , 尽管 这 部长 站立 惊奇地 旁边 ,
[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [klɪr] ,
he said with clear ,
他 说 和 清除 ,
“然后, 他握着米尔德里德的右手, 部长惊奇地站在一旁, 他清晰地说:”

[ʌn'feɪkən] [vɔɪs] :
unshaken voice :
坚定不移 嗓音 :
语气坚定:

“ [aɪ] [teɪk] [ðiː] , ['mɪldrɪd] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lɔːfl] , ['wedɪd] [waɪf] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə]
“ **I take thee , Mildred , to be my lawful , wedded wife , to love and to**
“ 我 拿 你 , 米尔德里德 , 到 是 我的 合法的 , 已婚 妻子 , 到 爱 和 到
[sɜːrv] ,
serve ,
服务 ,
“我愿娶你, 米尔德里德, 为我合法、已婚的妻子, 爱你, 服侍你,

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] , [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [kiːp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ][[æɪ; ʃəl]
to comfort and cherish , to honor and keep , so long as we both shall
到 舒适 和 珍惜 , 到 荣誉 和 保持 , 所以 长的 作为 我们 两个都 将
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;
安慰和珍惜, 尊重和守护, 直到我们生命的尽头;

[ænd; ənd] [ˈðɜːtuː] , [gɑːd] [ˈhelpɪŋ] , [aɪ] [plaɪt] [ðɪː] [maɪ] [traːθ] .
and thereto , God helping , I plight thee my troth .
和 到 , 上帝 帮助 , 我 困境 你 我的 誓言 :

在此, 愿上帝保佑, 我向你许下我的誓言。

" [ə; eɪ] [ˈdeθli] [ˈpælər] [hæd; həd] [krept] [ˈoʊvər] [ˈmɪldrədʒ] [feɪs] . -
" **A deathly pallor had crept over Mildred's face . 271**
" 一个 致命的 苍白 有 悄悄地爬 超过 米尔德雷德的 脸 . -

"米尔德雷德的脸上泛起了死一般的苍白。271

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈstriːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Just then the last rays of the setting sun for a moment streamed into the
只是 然后 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 为了 一个 片刻 流媒体 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
little room ,
小的 房间 ,

就在这时, 落日的最后一缕阳光短暂地洒进了这间小屋。

[ˈrɛɪdɪ;eɪtɪŋ] [ɪts] [ber] [wɔːlz] ,
irradiating its bare walls ,
辐射 它是 裸 墙壁 ,

照射着它裸露的墙壁,

[ænd; ənd] [trænsˈfɪgjərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmædʒɪk] [laɪt] [ðoʊz] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ]
and transfiguring with magic light those two faces on which we were gazing
和 变形 和 魔法 光 那些 二 面孔 在 哪个 我们 是 凝视
[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
with breathless silence .
和 喘不过气 沉默 :

用神奇的光芒改变了我们屏息凝视的那两张脸。

[ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] , [ˈmɪldrɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɛfərt] [liːnd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ˈnɪrər]
Then , after a moment's pause , Mildred with a great effort leaned an inch nearer
然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , 米尔德里德 和 一个 伟大的 努力 倾斜 一个 英寸 更近
,
:
,

然后, 停顿片刻后, 米尔德雷德费力地向前倾了倾身子, 又向前迈了一寸。

[ænd; ənd] [ˈdʒɛntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrælf] [braʊn] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [waɪt] [wʌnz] , [sed] , [wɪð; wɪθ]
and gently taking Ralph's brown hand in both her slender white ones , said , with
和 轻轻地 采取 拉尔夫的 棕色的 手 在 两个都 她 苗条 白色的 一个 , 说 , 和
[blæntʃt] [lɪps] :
blanched lips :
焯水 嘴唇 :

她用自己纤细白皙的双手轻轻握住拉尔夫棕色的手, 嘴唇苍白地说:

" [aɪ] [teɪk] [ðɪː] , [rælf; reɪf] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈlɔːfl] , [ˈwedɪd] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" **I take thee , Ralph , to be my lawful , wedded husband , to love and to**
" 我 拿 你 , 拉尔夫 , 到 是 我的 合法的 , 已婚 丈夫 , 到 爱 和 到
[sɜːrv] ,
serve ,
服务 ,

"我愿娶你, 拉尔夫, 为我合法的丈夫, 爱你, 服侍你,

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] , [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [kiːp] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [bəʊθ] [ʃæl; ʃəl]
to comfort and cherish , to honor and keep , so long as we both shall
到 舒适 和 珍惜 , 到 荣誉 和 保持 , 所以 长的 作为 我们 两个都 将
[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

安慰和珍惜, 尊重和守护, 直到我们生命的尽头;

[ænd; ʌnd] [ðer'tu:] , [gɑ:d] ['helpɪŋ] , [aɪ] [plaɪt] [ði:] [maɪ] [trɑ:θ] .
and thereto , God helping , I plight thee my troth .
和 到 , 上帝 帮助 , 我 困境 你 我的 誓言 .

在此，愿上帝保佑，我向你许下我的誓言。

" ['æftər][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd][daɪd] [ˈtreblɪŋli] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['mɪldrədʒ] [lɪps] ,
" **After the last words had died tremblingly away on Mildred's lips ,**
" 后 这 最后的 字 有 死亡 颤抖地 离开 在 米尔德雷德的 嘴唇 ,
“米尔德雷德颤抖着吐出最后一个字后，

[ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] ,
the clergyman at a sign from her lifted his voice in prayer ,
这 牧师 在 一个 符号 从 她 抬起 他的 嗓音 在 祷告 ,
牧师看到她的示意，便高声祈祷起来。

[waɪl] ['ælɪs] [ni:lɪd] [ˈsɒbɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɪst]
while Alice kneeled sobbing by the bedside , and over my eyes there came a mist
尽管 爱丽丝 跪着 啜泣 经过 这 床头 , 和 超过 我的 眼睛 那里 来了 一个 薄雾
.
:
.

爱丽丝跪在床边啜泣，我的眼前顿时一片朦胧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第12/14页

[maɪ] ['sensɪz] [ri:lɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔ:r] .

My senses reeled , and I remember no more .
我的 感官 卷曲 , 和 我 记住 不 更多的 .

我当时感觉天旋地转, 之后的事情我就什么都记不起来了。

[wi:ks] ['æftərwərd] ['æli:s] [təʊld][em 'i:] [ðæt] ['mɪstər] . ['laɪt,fʊt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Weeks afterward Alice told me that Mr . Lightfoot had gone away with a
周 之后 爱丽丝 讲述 我 那 先生 : 莱特福特 有 已消失 离开 和 一个

[ˈfɑ:ðərli] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

fatherly benediction ,
父爱 祝福 ,

几周后, 爱丽丝告诉我, 莱特福特先生带着父亲般的祝福离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rs] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['sɜ:rvis]

and a purse the richer by a thousand dollars for the marriage service
和 一个 钱包 这 更富有 经过 一个 千 美元 为了 这 婚姻 服务

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][pər'fɔ:rm] .

which he did not perform .
哪个 他 做过 不是 履行 .

他没有主持婚礼, 却因此获得了1000美元的酬劳。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

The days went by , and I knew but little .
这 天 去 经过 , 和 我 知道 但 小的 .

日子一天天过去, 我却知之甚少。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [waɪt] [skri:n] [ʃʌt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'i:] .

The tall , white screen shut out everything from me .
这 高的 , 白色的 屏幕 关闭 出去 一切 从 我 : .

那块高大的白色屏幕将我周围的一切都隔绝在外。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][æsk][ə'baʊt] ['mɪldrɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [left]

I was too weak to ask about Mildred , but I knew that she had not left
我 曾是 也 虚弱的 到 问 关于 米尔德里德 , 但 我 知道 那 她 有 不是 左边

[ju: 'es] .

us .
我们 : .

我虚弱得说不出话来询问米尔德里德的情况, 但我知道她并没有离开我们。

[ˈʊrli] [ɡɑ:d][hæd; həd] [bɪn] ['mɜ:rsɪf(ə)l] .

Surely God had been merciful .
一定 上帝 有 到过 仁慈 .

上帝一定是仁慈的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðə; ði][wɜ:rld] .

She was still to live and love and bless the world .
她 曾是 仍然 到 居住 和 爱 和 保佑 这 世界 : .

她本应继续生活下去, 继续爱着这个世界, 继续祝福着这个世界。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] of272

At last came a day , — it was the first day of272
在 最后的 来了 一个 天 , — 它 曾是 这 第一的 天 of272

终于到了那一天——那是272年的第一天

[sep'tembər] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] ,
September , I recall ,
九月 , 我 记起 ,

我记得是九月份。

— [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [ri:tʃ] [sæn][frən'sɪskoo][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tʃ:rɪn]
the very day when we had planned to reach San Francisco on our return
— 这 非常 天 什么时候 我们 有 计划 到 抵达 圣 弗朗西斯科 在 我们的 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'læskən] [trɪp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ;
from the Alaskan trip which we had contemplated ;
从 这 阿拉斯加 旅行 哪个 我们 有 思考 ;

——就在我们计划结束阿拉斯加之旅返回旧金山的那一天；

[ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈmildrɪd] [ænd; ənd][rælf; reɪf] , [sti:l] [peɪl] [ænd; ənd][wa:n] ,
the screen was removed , and Mildred and Ralph , still pale and wan ,
这 屏幕 曾是 已移除 , 和 米尔德里德 和 拉尔夫 , 仍然 苍白 和 万 ,
屏风被移开了, 米尔德里德和拉尔夫, 脸色依然苍白憔悴。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌ; əv] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [helθ] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] ,
but with the glow of returning health lighting up their happy faces ,
但 和 这 辉光 的 返回 健康 灯光 向上 他们的 快乐的 面孔 ,
但随着健康恢复, 他们脸上洋溢着幸福的光芒。

[sæt] [brɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz][ʌ; əv] [ˌfer'wel] .
sat beside me and whispered words of farewell .
卫星 旁 我 和 低声说道 字 的 告别 .

他坐在我旁边, 低声说了声告别的话。

“ [oʊ] , [ˈmildrɪd] , [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t][daɪ] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər][əˈlaɪv] , ” [aɪ] [ˈsɒbd] [ˈwi:kli] ,
“ **Oh , Mildred , you did not die , you are alive , ” I sobbed weakly ,**
” 哦 , 米尔德里德 , 你 做过 不是 死 , 你 是 活 , ” 我 啜泣 弱 ,
“哦, 米尔德里德, 你没死, 你还活着,”我虚弱地抽泣着说。

[tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [terz] [bæk] .
too happy to keep the tears back .
也 快乐的 到 保持 这 眼泪 后退 .
高兴得忍不住流下了眼泪。

“ [jes] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌv] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
“ **Yes , darling , ” she said , “ for it was love that saved me .**
” 是的 , 亲爱的 , ” 她 说 , ” 为了 它 曾是 爱 那 已保存 我 .
“是的, 亲爱的,”她说, “是爱拯救了我。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][aɪ] [fɔ:t] [hɑ:rd] .
I had something to live for , and I fought hard .
我 有 某物 到 居住 为了 , 和 我 战斗 难的 .
我还有活下去的理由, 所以我努力奋斗。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Now I am to leave you for a while .
现在 我 是 到 离开 你 为了 一个 尽管 .
现在我要暂时离开你们了。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] “ ([haʊ] [ˈpraʊdli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt]) , ” [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]
My husband and I ” (how proudly she said that) , “ my husband and I are
我的 丈夫 和 我 ” (如何 自豪地 她 说 那) , ” 我的 丈夫 和 我 是
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] . ”
going away . ”
去 离开 . ”
“我和我丈夫”(她说这话时多么自豪), “我和我丈夫要出去走走。”

“ [hɜːr; hər] [ænt] [ˈmædɪsn] [hæz; həz][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈpraɪvət] [kɑːr] ,
“ Her aunt Madison has kindly offered us her beautiful , private car ,
“ 她 阿姨 麦迪逊 有 亲切地 提供 我们 她 美丽的 , 私人的 车 ,
“她的姑姑麦迪逊好心地把她漂亮的私家车借给了我们,

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
and we are going away for a long rest before we come back to our
和 我们 是 去 离开 为了 一个 长的 休息 前 我们 来 后退 到 我们的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我们将外出好好休息一段时间, 然后再回来工作。
“ [sed] [rælf; reɪf] [ˈɪnəsntli] ,
“ said Ralph innocently ,
“ 说 拉尔夫 天真地 ,

拉尔夫天真无邪地说: “
[ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd] [stiːl] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
and I saw that for some reason Mildred had still kept him ignorant of
和 我 锯 那 为了 一些 原因 米尔德里德 有 仍然 保留 他 无知 的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈerəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːr] [ˈtiːtʃər] .
the fact that he had married a great heiress instead of a poor teacher .
这 事实 那 他 有 已婚 一个 伟大的 女继承人 反而 的 一个 贫穷的 老师 .

我发现, 不知何故, 米尔德雷德仍然让他不知道, 他娶的是一位富有的女继承人, 而不是一位贫穷的教师。

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌni] - [muːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi] [ædɪd] ,
“ This is to be our honey - moon , you know , “ he added ,
“ 这 是 到 是 我们的 蜂蜜 - 月亮 , 你 知道 , “ 他 额外 ,
“你知道, 这将是我们的蜜月之旅,”他补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌvˌlaɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at her with the lovelight shining in his eyes .
寻找 在 她 和 这 爱之光 灼灼 在 他的 眼睛 :
他眼中闪烁着爱意, 凝视着她。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
“ We are going quietly .
“ 我们 是 去 悄悄 :
“我们将悄悄离开。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˈdʒɪm][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
No one but Jim is to know of it ,
不 一 但 吉姆 是 到 知道 的 它 ,
除了吉姆以外, 谁也不能知道这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [sper] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] -
for the doctor says we must spare ourselves the excitement of the good -
为了 这 医生 说道 我们 必须 空闲的 我们自己 这 激动 的 这 好的 -
[baɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] .
byes which would have to be said if the people knew we were going .
轮空 哪个 会 有 到 是 说 如果 这 人们 知道 我们 是 去 .

医生说, 如果人们知道我们要离开, 我们就必须说再见, 以免场面激动, 所以我们必须避免这种场面。

[ðə; ði][men][hæv; həv] [bɪn] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
The men have been clamoring for a month to see me ,
这 男人 有 到过 喧闹 为了 一个 月 到 看 我 ,
一个月以来, 这些人一直吵着要见我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑ:t][let][ðem; ðəm]
and it has been hard for me to keep quiet and not let them
和 它 有 到过 难的 为了 我 到 保持 安静的 和 不是 让 他们
[kʌm] . "
come . "
来 . "

对我来说，保持沉默、不让他们来真的很难。”

" [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] , " [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] a273
" How would you feel , " asked his wife in a273
" 如何 会 你 感觉 , " 问 他的 妻子 在 a273

“你会作何感想？”他的妻子在a273中问道。

[ˈkerləs] [toʊn] , " [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] ,
careless tone , " if you had married a rich woman ,
粗心 语气 , " 如果 你 有 已婚 一个 富有的 女士 ,
语气漫不经心地说：“如果你娶了个富婆，

[hu:] [wʊd] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] [əˈgen] ?
who would ask you to go away and never come back to work here again ?
WHO 会 问 你 到 去 离开 和 绝不 来 后退 到 工作 这里 再次 ?
谁会要求你离开，并且永远不要再回来工作？

" [ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][hænd] ,
" and Mildred , who was holding my hand ,
" 和 米尔德里德 , WHO 曾是 保持 我的 手 ,
还有米尔德雷德，她当时正握着我的手，

[geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)] [skwi:z] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [dɪˈmʃərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
gave it a mischievous little squeeze as she looked demurely out of the window
给予 它 一个 恶作剧 小的 挤 作为 她 看起来 端庄地 出去 的 这 窗户
[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
and awaited his reply .
和 等待中 他的 回复 .

她调皮地轻轻捏了捏他的手，然后端庄地望着窗外，等待他的回答。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] [ˈbetər] [wɜ:rk] [tu:; tə]
I am afraid I could not quite forgive her unless she gave me better work to
我 是 害怕的 我 可以 不是 相当 原谅 她 除非 她 给予 我 更好的 工作 到
[du:] [ˈelswər] .
do elsewhere .
做 别处 .

除非她给我安排其他更好的工作，否则恐怕我无法完全原谅她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈaɪd(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [ˈænsər] ,
I could not be idle , you know , even with you , darling , " he answered ,
我 可以 不是 是 闲置的 , 你 知道 , 甚至 和 你 , 亲爱的 , " 他 回答 ,
“你知道，即使和你在一起，亲爱的，我也不能闲着，”他回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [braɪt] [feɪs] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
smiling at the bright face beside him .
微笑 在 这 明亮的 脸 旁 他 .
对着身旁那张明亮的脸庞微笑。

" [ɑ:] , [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz][lɑ:rdʒ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [hu:] [ni:d] [ju: 'es] ; [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ,
" Ah , the world is large ; there are many who need us ; rich or poor ,
" 啊 , 这 世界 是 大的 ; 那里 是 许多 WHO 需要 我们 ; 富有的或者 贫穷的 ,
“啊，世界很大；有许多人需要我们；无论贫富，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ˈsʌmwər] , " [sed] [ˈmildrɪd] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
we will find our work somewhere , " said Mildred softly , as if to herself .
我们 将要 寻找 我们的 工作 某处 , " 说 米尔德里德 轻轻 , 作为 如果 到 她自己 .
“我们会找到工作的,”米尔德雷德轻声说道, 仿佛自言自语。

[ðen] [æz; əz][ˈdʒɪmz] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] .
Then as Jim's steps were heard at the door she started .
然后 作为 吉姆的 步骤 是 听到 在 这 门 她 开始 .
然后, 当听到吉姆在门口的脚步声时, 她吓了一跳。

" [kʌm] , [rælf; reɪf] , [wʌn] [ləst] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [bʊks] [ænd; ʌnd] [ruːm] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ]
" Come , Ralph , one last look at your books and room , it may be long
" 来 , 拉尔夫 , 一 最后的 看 在 你的 图书 和 房间 , 它 可能 是 长的
[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtʜːn] .
before we return .
前 我们 返回 .
“来吧, 拉尔夫, 最后再看一眼你的书和房间, 我们可能很久都不会回来了。”

[kɪs] [ˈruːbi] , [tuː] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Kiss Ruby , too ; you must be her brother now , you know .
吻 红宝石 , 也 ; 你 必须 是 她 兄弟 现在 , 你 知道 .
也亲吻一下露比; 你现在一定是她的哥哥了, 你知道的。

" [tuː] [wɔːrm] [ˈkɪsɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd] [ʌt] , [ænd; ʌnd]
" Two warm kisses were on my cheek , then the door opened and shut , and
" 二 温暖的 吻 是 在 我的 脸颊 , 然后 这 门 打开 和 关闭 , 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
they were gone .
他们 是 已消失 .
“我的脸颊上落下了两个温暖的吻, 然后门开了又关上, 他们就消失了。”

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] ,
Everything had been arranged for my comfort , and a month later ,
一切 有 到过 安排 为了 我的 舒适 , 和 一个 月 之后 ,
一切都为了我的舒适安排妥当, 一个月后,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kɑːr] [wɪtʃ] [ˈmildrɪd] [hæd; həd] [sent] [juː ˈes] ,
when I was able to travel in a private car which Mildred had sent us ,
什么时候 我 曾是 有能力的 到 旅行 在 一个 私人的 车 哪个 米尔德里德 有 发送 我们 ,
当我能够乘坐米尔德雷德派来的私人汽车出行时,

[ænt] [ænd; ʌnd] [ˈæɪs] , [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [ænd; ʌnd][aɪ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] [roʊd] [əˈgen] ,
aunt and Alice , cousin Will and I , were on the Northern Pacific Road again ,
阿姨 和 爱丽丝 , 表哥 将要 和 我 , 是 在 这 北方 太平洋 路 再次 ,
[baʊnd] [ˈiːstwərd] .
bound eastward .
边界 向东 .
姑姑和爱丽丝, 还有表弟威尔和我, 再次踏上了北太平洋铁路, 向东行驶。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [went] [ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)l][kɑːrl][ænd; ʌnd] - [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː]
And with us went the motherless little Karl and Annchen to find a new
和 和 我们 去 这 无母 小的 卡尔 和 - 到 寻找 一个 新的
[hoʊm] [ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ˈfrendz] .
home and many friends .
家 和 许多 朋友们 .
于是, 和我们一起踏上了寻找新家 and 许多朋友的旅程, 失去了母亲的小男孩卡尔和小女孩安妮。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][dəˈkoʊtə] [ˈpreəriːz] ,
One day , as we were speeding along over the Dakota prairies ,
一 天 , 作为 我们 是 超速 沿着 超过 这 达科他州 草原 ,
有一天, 当我们飞驰在达科他州的大草原上时,

[ˈælis] [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd]
Alice and I fell to talking as usual about the summer that was past and
爱丽丝 和 我 跌倒 到 说 作为 通常 关于 这 夏天 那 曾是 过去的 和
[ɪts] [streɪndʒ] , -
its strange , 274
它是 奇怪的 , -

我和爱丽丝像往常一样聊起了过去的那个夏天，感觉很奇怪， 274

[streɪndʒ] [ˈendɪŋ] .
strange ending .
奇怪的 结束 .

结局很奇怪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈælis] [ɪkˈskleɪmd] , “ [bʌt; bət] , [ˈruːbi] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ; [duː]
Suddenly Alice exclaimed , “ But , Ruby , I never thought to ask you before ; do
突然 爱丽丝 惊呼 , “ 但 , 红宝石 , 我 绝不 想法 到 问 你 前 ; 做
[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈmɪldrɪd] ,
you understand why Mildred ,
你 理解 为什么 米尔德里德 ,
突然，爱丽丝惊呼道：“但是，露比，我以前从来没想过问你；你明白为什么米尔德雷德.....”

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdeθbed] [æz; əz][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] ?
on her deathbed as we supposed , should have stopped that minister ?
在 她 临终 作为 我们 据称 , 应该 有 停止 那 部长 ?
如我们所料，在她临终之际，她本应该阻止那位部长吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)][tuː; tə]
I thought I understood most of her ideas , but that was inexplicable to
我 想法 我 理解 最多 的 她 想法 , 但 那 曾是 无法解释的 到
[em ˈiː] . “
me . “
我 . “

我以为我理解了她的大部分想法，但这件事我却无法解释。

“ [jes] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʌns] [hæd; həd][æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ]
“ **Yes , I understand it , I suppose , for I once had an argument with**
“ 是的 , 我 理解 它 , 我 认为 , 为了 我 一次 有 一个 争论 和
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
her about it ,
她 关于 它 ,
“是的，我大概能理解，因为我曾经就此事和她争论过。”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I replied .**
“ 我 回复 .

我回答道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstaɪlɪ] [ˈwedɪŋ] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] .
“ **I remember we had been to a stylish wedding at Trinity .**
“ 我 记住 我们 有 到过 到 一个 时髦的 婚礼 在 三位一体 .
“我记得我们曾去三一学院参加过一场很时尚的婚礼。”

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ten] [ˈbraɪdʒˌmeɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] ,
There were ten bridesmaids , and the bride was dressed like a princess ,
那里 是 十 伴娘 , 和 这 新娘 曾是 穿着 喜欢 一个 公主 ,
[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] ,
and I remember how ,
和 我 记住 如何 ,
有十个伴娘，新娘打扮得像个公主，我记得当时的情景。

[æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [ə'weɪ] ,
as we drove away ,
作为 我们 驾驶 离开 ;

我们开车离开时，

[ˈmildrɪd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [ɪn][ə; eɪ] [prɪnt] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [b:ɡ]
Mildred exclaimed that she would rather have been married in a print dress in a log
米尔德里德 惊呼 那 她 会 相当 有 到过 已婚 在 一个 打印 裙子 在 一个 日志
- [ˈkæbɪn] [ænd; ənd] [ˈprə:mɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [tru:] ,
- cabin and promise what was honorable and true ,
- 舱 和 承诺 什么 曾是 光荣的 和 真的 ;

米尔德雷德大声说道，她宁愿穿着印花连衣裙在小木屋里结婚，许下光荣而真诚的誓言。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [dɪ'spleɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [braɪd] [hæd; həd] ,
than to have had the beautiful display which this bride had ,
比 到 有 有 这 美丽的 展示 哪个 这 新娘 有 ;

比起拥有这位新娘那样美丽的装扮，

[ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [æz; əz] [fi:; fi] [hæd; həd] [dʌn] . “
and make such promises as she had done . “
和 制作 这样的 承诺 作为 她 有 完毕 : “

并做出像她以前那样的承诺。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , - [aɪ] [ˈstaʊtli] [meɪn'teɪnd] ;
' It is the most beautiful service in the world , ' I stoutly maintained ;
- 它 是 这 最多 美丽的 服务 在 这 世界 , - 我 坚定地 维持 ;

“这是世界上最美好的服务，”我坚定地说道；

- [preɪ] [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? - “
' pray what can you object to in it ? ' “
- 祈祷 什么 能 你 目的 到 在 它 ? - “

“请问你对此有何异议？”

- [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:'mɪliətɪŋ] [θɪŋ] , - [fi:; fi] [sed]
' In the first place , the giving away of the bride is a humiliating thing , ' she said
- 在 这 第一的 地方 , 这 给予 离开 的 这 新娘 是 一个 羞辱 事物 , - 她 说
:
:
:
:

“首先，把新娘交给新郎是一件很屈辱的事情，”她说：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈreɪlɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:d(ə)] [taɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
' it is a relic of the feudal times , when a woman actually was given away .
- 它 是 一个 遗迹 的 这 封建 时代 , 什么时候 一个 女士 实际上 曾是 给定 离开 .
这是封建时代的遗物，那时女人真的会被送人。

[aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [dɪ'pendəns] ;
It implies dependence ;
它 暗示 依赖性 ;

它暗示着依赖关系；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ðʌs] [ˈsɪmpli] [pæst] [ə'b:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [tu:; tə]
a woman is thus simply passed along from the guardianship of one man to
一个 女士 是 因此 简单地 通过了 沿着 从 这 监护 的 一 男人 到
[ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . -
that of another . '
那 的 其他 : -

因此，一个女人就这样从一个男人的监护权转移到了另一个男人的监护权之下。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] [aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [ɪmˈprest] [em ˈi:][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:dləsli]
“ This was a novel idea which impressed me at first as being needlessly
“ 这 曾是 一个 小说 主意 哪个 印象深刻 我 在 第一的 作为 存在 不必要的
[ˈkra:tʃəti] .
crotchety .
古怪的 .

“这原本是一个新颖的想法，但起初我觉得它有点过于古怪了。”

- [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [ju:; jʊ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [tu:; tə] [əˈbeɪ] . - “
‘ Then , of course , I replied , you object to the promise to obey . ’ “
- 然后 , 的 课程 , - 我 回复 , - 你 目的 到 这 承诺 到 服从 . - “
“那么，当然，”我回答说，“你反对服从的承诺。”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [ˈmildrɪd] .
‘ Certainly , said Mildred . ’
- 当然 , - 说 米尔德里德 .

“当然，”米尔德里德说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [rɪˈspekt] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] .
‘ I should not respect myself if I could make such a promise . ’
- 我 应该 不是 尊重 我 如果 我 可以 制作 这样的 一个 承诺 .

“如果我能做出这样的承诺，我就不尊重自己了。”

Obedience275
Obedience275
Obedience275

服从275

[ɪmˈplaɪz] [əˈθɔ:reɪti] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [ˈi:kwəl] .
implies authority , and a man and his wife are equal .
暗示 权威 , 和 一个 男人 和 他的 妻子 是 平等的 .

这意味着权威，男人和他的妻子是平等的。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ˈmæstər][ænd; ænd][ˈsɜ:rvənt] , [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ænd]
They do not stand in the relation of master and servant , employer and
他们 做 不是 站立 在 这 关系 的 掌握 和 仆人 , 雇主 和
[ɪmˈplɔɪi:] ,
employee ,
员工 ,

他们之间不存在主人与仆人、雇主与雇员的关系。

[ɔ:r] [ˈperənt] [ænd; ænd][tʃaɪld] . - “
or parent and child . ’ “
或者 父母 和 孩子 . - “

或者父母和孩子。

- [jes] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] , - [aɪ] [ɪkˈspɒstʃəleɪtɪd] , - [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][fɔ:rm] . - “
‘ Yes ; but it doesn't mean anything , I expostulated , it is simply a form . ’ “
- 是的 ; 但 它 不 意思是 任何事物 , - 我 所宣称的 , - 它 是 简单地 一个 形式 . - “

“是的，但这并不意味着什么，”我反驳道，“它只是一种形式而已。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ˈænsər] .
‘ So much the worse , was her uncompromising answer . ’
- 所以 很多 这 更糟 , - 曾是 她 毫不妥协 回答 .

“情况更糟了，”她毫不妥协地回答道。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˈaɪd(ə)] [fɔ:rmz] , [noʊ] [hju:ˈmɪlietɪŋ] [ˈprɒmisɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪnˈtend] [tu:; tə]
‘ I will have no idle forms , no humiliating promises which I should not intend to
- 我 将要 有 不 闲置的 表格 , 不 羞辱 承诺 哪个 我 应该 不是 打算 到
[ki:p] .
keep .
保持 .

“我不会有空洞的形式，也不会做出我无意遵守的屈辱性承诺。”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmedɪtətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] - [rɪŋ]
drawing a long breath and looking meditatively at the diamond engagement - ring
绘画 一个 长的 气息 和 寻找 冥想地 在 这 钻石 订婚 - 戒指

[ɑ:n][hɜ:r; həʀ] [waɪt] [ˈfɪŋgəʀ] ,
on her white finger ,
在 她 白色的 手指 ,

她深吸一口气，若有所思地看着自己白皙手指上的钻石订婚戒指。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [sɔ:] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [gɜ:rl][æz; əz] [ˈmɪldrɪd] .
“ **I never in my life saw such an extraordinary girl as Mildred .**
“ 我 绝不 在 我的 生活 锯 这样的 一个 非凡的 女孩 作为 米尔德里德 .

“我一生中从未见过像米尔德雷德这样非凡的女孩。”

“ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [taɪm] -
“ **Now , I have vowed that I would never be married but by that beautiful time -**
“ 现在 , 我 有 发誓 那 我 会 绝不 是 已婚 但 经过 那 美丽的 时间 -

[ˈɑ:nərd] [ˈsɜ:rvis] .
honored service .
荣幸 服务 .

“现在，我发誓，我绝不会以其他任何方式结婚，而是通过这种美丽而古老的仪式。”

[dɪr] [em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ɪf] [wi:; wi] [ɔ:l] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [æz; əz] [ˈlɪtərəli] [æz; əz][fi:; fi] [dʌz] , [wʌt] [wʊd] [brɪˈkʌm]
if we all took everything to heart as literally as she does , what would become
如果 我们 全部 采取 一切 到 心 作为 字面上地 作为 她 做 , 什么 会 变得

[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ? “
of society ? ”
的 社会 ? ”

如果我们都像她那样把所有事情都当真，社会将会变成什么样子呢？

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈpraɪbəbli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] [ænd; ənd][nɑ:t][laɪz] , “ [aɪ] [ˈænsər] . -
“ **It would probably learn to speak truth and not lies , “ I answered . 276**
“ 它 会 大概 学习 到 说话 真相 和 不是 谎言 , “ 我 回答 . -

“它可能会学会说真话而不是说谎，”我回答道。 276

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [mʌnθs] [aɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈmɪldrɪd] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ,
In the next few months I had many letters from Mildred and Ralph ,
在 这 下一个 很少 几个月 我 有 许多 信件 从 米尔德里德 和 拉尔夫 ,

接下来的几个月里，我收到了米尔德里德和拉尔夫的许多来信。

[ˈletərz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈtʜ:rnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd]
letters full of the warm interest in life which came with returning health and
信件 满的 的 这 温暖的 兴趣 在 生活 哪个 来了 和 返回 健康 和

[wɜ:r; wəʀ][æŋ; ən][ˈɪndeks][ʌv; əv] [ʌnˈsi:sɪŋ] [θɔ:t] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɪn] [ˈnʌmbərləs] [dəˈrek(ə)nz] .
were an index of unceasing thought and activity in numberless directions .
是 一个 指数 的 不断 想法 和 活动 在 无数 方向 .

信件中充满了恢复健康后对生活的热情，也体现了在无数个方向上不断思考和活动的迹象。

[ˈskɜːslɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr] [ˈterətɔːrɪ] [frʌm; frəm][ˈjuːtɑː][tuː; tə][vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd]
Scarcely a state or territory from Utah to Virginia was left unvisited and
几乎 一个 状态 或者 领土 从 犹他州 到 弗吉尼亚州 曾是 左边 未访问过的 和
[ʌnˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [briːf] [steɪ] .
unbenefited by their brief stay .
未受益者 经过 他们的 简短的 停留 .

从犹他州到弗吉尼亚州，几乎没有哪个州或地区没有被他们短暂的访问所遗漏或遗漏。

[ðər; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] ,
Their course was not merely in the beaten track ,
他们的 课程 曾是 不是 仅仅 在 这 被打败 追踪 ,
他们的路线并非循规蹈矩,

[ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [rɪˈzɔːrts, riːˈzɔːrts, riːˈsɔːrts] ,
a superficial glimpse of the larger towns and fashionable resorts ,
一个 浅 一瞥 的 这 更大的 城镇 和 时髦 度假村 ,
[bʌt; bət][faːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈreɪlɹəʊdz] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
but far away from railroads and civilization .
但 远的 离开 从 铁路 和 文明 .

对大城镇和时尚度假胜地的粗略一瞥，但远离铁路和文明。

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuə; tuːr][ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈriːdʒənz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ˈkæbɪn][tuː; tə]
On horseback tours in forest and mountain regions they passed from cabin to
在 马背 旅游 在 森林 和 山 地区 他们 通过了 从 舱 到
[ˈkæbɪn] [əˈmʌŋ] [pʊr] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,
cabin among poor whites and blacks ,
舱 之中 贫穷的 白人 和 黑人 ,

在森林和山区骑马游览期间，他们挨家挨户地拜访贫困的白人和黑人的小屋。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] .
studying the people and their possibilities , the country and its resources .
学习 这 人们 和 他们的 可能性 , 这 国家 和 它是 资源 .

研究人民及其潜力，研究国家及其资源。

[ðə; ði] [ˈletərz] [wɪtʃ] [ˈmɪldrɪd] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [wʊd] [fɪl] [hæf][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] ,
The letters which Mildred sent me during these months would fill half a volume ,
这 信件 哪个 米尔德里德 发送 我 期间 这些 几个月 会 充满 一半 一个 体积 ,
米尔德雷德在这几个月里寄给我的信件，足以写成半本书。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
but I can find space for only one extract from them .
但 我 能 寻找 空间 为了 仅有的 一 提炼 从 他们 .

但我只能从中找到一处摘录。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ruːt] ,
“ **Oh , my dear , ” she once wrote ,**
” 哦 , 我的 亲爱的 , ” 她 一次 写道 ,

“哦，亲爱的，”她曾写道，

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [bɪˈfɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
“ **I thought I knew before how much there was that needed to be done ,**
” 我 想法 我 知道 前 如何 很多 那里 曾是 那 需要 到 是 完毕 ,
“我以前以为自己知道有多少事情需要做，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
but I am finding every day , after all ,
但 我 是 寻找 每一个 天 , 后 全部 ,

但我发现，终究还是每一天，

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌ; əv] [θɪŋz] .
how little I actually realized the true state of things .
如何 小的 我 实际上 已实现 这 真的 状态 的 事物 .

我当时对事情的真实情况竟然如此缺乏了解。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɪti] , [æz; əz][ðə; ði]
It is not so much the physical discomfort that appeals to my pity , as the
它是 不是 所以 很多 这 身体的 不适 那 上诉 到 我的 遗憾 ; 作为 这
[ˈæpəθi] ,
apathy ,
冷漠 ;

真正引起我同情的，与其说是身体上的不适，不如说是他们的冷漠。

[ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] ; [ðə; ði] [ˈbɪtər] religious277
the ignorance and lack of ambition for anything better ; the bitter religious277
这 无知 和 缺少 的 志向 为了 任何事物 更好的 ; 这 苦的 religious277

对美好事物缺乏追求和抱负；苦涩的宗教277

[ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpredʒudɪsɪz] [ðæt] [stɪl] [ˈlɪŋgər] ,
and political prejudices that still linger ,
和 政治的 偏见 那 仍然 萦绕 ;

以及仍然存在的政治偏见，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn]
and the spectacle of a population increasing in numbers and increasing in
和 这 奇观 的 一个 人口 增加 在 数字 和 增加 在
[ɪˈlɪtərəsi] .
illiteracy .
文盲 .

人口数量不断增长，但文盲率却不断上升，这令人震惊。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪːz] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
“ **Of course there are thousands of exceptions to all these observations .**
“ 的 课程 那里 是 数千 的 例外情况 到 全部 这些 观察 .

“当然，所有这些观察结果都有成千上万的例外。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˌpesɪˈmɪstɪk] .
I am not pessimistic .
我 是 不是 悲观 .

我并不悲观。

“ [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [əˈweɪkɪŋ] , [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ænd; ənd] ,
“ **The South is awaking , is advancing rapidly in many ways , and ,**
“ 这 南 是 觉醒 , 是 前进 快速 在 许多 方式 , 和 ,

“南方正在觉醒，在许多方面都在迅速发展，而且，

[æz; əz][aɪ] [pæs] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [nuː] [fækts][ænd; ənd] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv]
as I pass swiftly from place to place and see new facts and phases of
作为 我 经过 迅速地 从 地方 到 地方 和 看 新的 事实 和 阶段 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

当我快速穿梭于各地，目睹生活中新的事实和阶段时，

[aɪ][eɪˈem] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːrst] [tuː; tə] [riːkənˈsɪdər] [ænd; ənd][riːədʒʌst][maɪ] [ˈpriːviəs] [kənˈvɪkʃənz] .
I am constantly forced to reconsider and readjust my previous convictions .
我 是 不断地 强制 到 重新考虑 和 重新调整 我的 以前的 定罪 .

我总是被迫重新思考和调整我之前的信念。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][meɪn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [səˈvaɪvz] .
Yet on the whole the main impression which I had in the beginning survives .
然而 在 这 所有的 这 主要的 印象 哪个 我 有 在 这 开始 幸存 .

然而，总的来说，我最初的主要印象依然存在。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][væst] [ˈterətɔːrɪ] [ˈpræktɪkli] [nɑːtɪ][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈnɔːð(ə)nə] [æz; əz][moʊst]
Here is a vast territory practically not so well known to us Northerners as most
这里 是 一个 广阔的 领土 几乎 不是 所以 出色地 已知 到 我们 北方人 作为 最多
[jɒrəˈpiːən] [ˈkəntrɪz] ,
European countries ,
欧洲的 国家 ,
这是一片广袤的领土，对我们北方人来说，它远不如大多数欧洲国家那样为人熟知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [juː ˈes][fɑːr] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]
and with a people who know us far less than we know them ; and
和 和 一个 人们 WHO 知道 我们 远的 较少的 比 我们 知道 他们 ; 和
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
而且，这里的人们对我们的了解远不及我们对他们的了解；而在这里，

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [ɪz][ðə; ðɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][wɜːrk]
as I am sometimes almost compelled to believe , is the field for all my work
作为 我 是 有时 几乎 被迫 到 相信 , 是 这 场地 为了 全部 我的 工作
[ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
and energy .
和 活力 .
我有时几乎不得不相信，这就是我所有工作和精力的领域。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [twɪs] [maɪ] [welθ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][ʊd; ʃəd] [spend] [hæf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] .
“ **If I had twice my wealth , I believe I should spend half of it in the South .**
“ 如果 我 有 两次 我的 财富 , 我 相信 我 应该 花费 一半 的 它 在 这 南 .
“如果我的财富翻倍，我相信我应该把一半花在南方。”

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈsɜːrpləs] - [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv]
I would engage a few thousand of the best of our ' surplus ' women of
我 会 从事 一个 很少 千 的 这 最好的 的 我们的 - 剩余 - 女性 的
[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
New England and scatter them through the length and breadth of this
新的 英格兰 和 分散 他们 通过 这 长度 和 宽度 的 这
[ˈsʌðərn] [lænd] ,
Southern land ,
南方 土地 ,
我会从新英格兰地区挑选几千名最优秀的“剩余”女性，并将她们分散到南方各地。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]
and set them at work doing some of the things which so need to be
和 放 他们 在 工作 正在做 一些 的 这 事物 哪个 所以 需要 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
让他们投入工作，去做一些必须要做的事情。

“ [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ **As it is** ,
“ 作为 它 是 ,
“就目前而言，

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n][strəˈtiːdʒɪk] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ][jæl; ʃəl] [pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət] [wɜːrk] ,
I have picked out certain strategic places where I shall put a few at work ,
我 有 挑选 出去 肯定 战略 地方 在哪里 我 将 放 一个 很少 在 工作 ,
我已经选定了一些战略要地，准备在那里安排一些人工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ][ɔːr][gɜːrɪ][huː][ɪz][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][ˈstʌdi][ænd; ənd][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmænjʊəl]
and for the boy or girl who is willing to study and not afraid of manual
和 为了 这 男生 或者 女孩 WHO 是 愿意的 到 学习 和 不是 害怕的 的 手动的
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,

对于那些愿意学习且不怕体力劳动的男孩或女孩来说，

[aɪ][hæv; həv][meɪd][ə; eɪ][gʊd][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ˈpɑːsəb(ə)] .
I have made a good education possible .
我 有 制成 一个 好的 教育 可能的 .

我让良好的教育成为可能。

“ [ðæt][ɪz][ðə; ði][moʊst][ðæt][kæn; kən][biː; bi][dʌn] .
That is the most that can be done .
” 那 是 这 最多 那 能 是 完毕 .

“这是我们所能做的极限了。”

[ˈpʊtɪŋ][ðə; ði][raɪt][ˈpɜːsənz][ɪn][ðə; ði][raɪt][ˈpleɪsɪz][ɪz][ðə; ði][best][ðæt][aɪ][kæn; kən][duː] ,
Putting the right persons in the right places is the best that I can do ,
推杆 这 正确的 人 在 这 正确的 地方 是 这 最好的 那 我 能 做 ,

我能做的最好的事情就是把合适的人放在合适的岗位上。

[ænd; ənd][ðen][ðei][mʌst; məst][duː][ðə; ði][rest] . -
and then they must do the rest . **278**
和 然后 他们 必须 做 这 休息 . -

然后他们必须完成剩下的工作。278

“ [æz; əz][juː; jʊ][noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][felt][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][pʊt][maɪ][ˈmʌni][ˈɪntuː][ˈbɪldɪŋ][nuː]
As you know, I have never felt inclined to put my money into building new
” 作为 你 知道 , 我 有 绝不 毛毡 倾斜 到 放 我的 钱 进入 建筑 新的
[ɪnstrɪˈtʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

“如你所知，我从来没有想过要把钱投入到创建新机构中去。”

[ˈθɪŋkɪŋ][aɪˈtiː][best][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˈʌðər][weɪz] , [ɔːr][tuː; tə][help][səˈsteɪn][ðoʊz][ɪnstrɪˈtʃənz]
thinking it best to work in other ways, or to help sustain those institutions
思维 它 最好的 到 工作 在 其他 方式 , 或者 到 帮助 维持 那些 机构
[ɔːlˈredi][ˈrɪstæblɪt] .
already established .
已经 已确立的 .

认为最好以其他方式开展工作，或者帮助维持那些已经建立的机构。

[bʌt; bət][ɪn][ðiːz][ləst][mʌnθs][maɪ][hɑːrt][hæz; həz][gɔːn][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv]
But in these last months my heart has gone out to the thousands of
但 在 这些 最后的 几个月 我的 心 有 已消失 出去 到 这 数千 的
[nɪˈglektɪd][ˈlɪt(ə)][ˈkʌlərd][ˈtʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][saʊθ][huː][ɑːr; ər][ˈɔrfən] ,
neglected little colored children of the South who are orphans ,
被忽视的 小的 有色 孩子们 的 这 南 WHO 是 孤儿 ,

但在过去的几个月里，我一直很同情南方成千上万被忽视的、失去父母的有色儿童。

[ænd; ənd][huː][ɪn][ˈmeni][ˈpleɪsɪz][hæv; həv][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkaʊnti][ˈpɜrhaʊs, ˈpɔːrhaʊs][tuː; tə][ˈfeltər]
and who in many places have not even a county poorhouse to shelter
和 WHO 在 许多 地方 有 不是 甚至 一个 县 贫民院 到 庇护所
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

许多地方甚至没有县级济贫院来收容他们。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][æn; ən] ['ɔ:rfənɪdʒ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]
“ **I am thinking of establishing an orphanage in every one of the Southern**
“ 我 是 思维 的 建立 一个 孤儿院 在 每一个 一 的 这 南方
[stɜ:ts] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [tʃætə'nu:gə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] .
states similar to the one at Chattanooga which I have recently visited .
各州 相似的 到 这 一 在 查塔努加 哪个 我 有 最近 到访 .
“我正在考虑在每个南方州都建立一所类似于我最近参观过的查塔努加孤儿院的孤儿院。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [aʊərz] [ə'baʊt] [ðæt] [breɪv] ['nɔ:rðərn] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [sti:l] ,
I could talk to you for hours about that brave Northern woman , Mrs . Steele ,
我 可以 讲话 到 你 为了 小时 关于 那 勇敢的 北方 女士 , 太太 . 斯蒂尔 ,
我可以跟你聊上几个小时, 讲讲那位勇敢的北方女性, 斯蒂尔夫人。
[hu:] [hæz; həz][soʊ]['noʊbli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][laɪf][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk] .
who has so nobly been giving her life to this work .
WHO 有 所以 高贵地 到过 给予 她 生活 到 这 工作 .
她一直以来都如此高尚地将自己的一生奉献给了这项工作。

“ [æt; ət][fɜ:rst] ['pə:sɪkju:tɪd] , ['ɔ:stɹəsaɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [hɜ:r; həɹ] ['bɪldɪŋ] ['ɪrektɪd] [æt; ət]
“ **At first persecuted , ostracized , and despised , her building erected at**
“ 在 第一的 受迫害 , 被排斥 , 和 被鄙视的 , 她 建筑 竖立 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kɔ:st] [bə:nd] [baɪ] [ɪn'sendi;eri:z] ,
her own cost burned by incendiaries ,
她 自己的 成本 烧伤 经过 燃烧剂 ,
“起初她遭到迫害、排斥和鄙视, 她自费建造的房屋也被纵火犯烧毁。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ɑ:n] ,
she has gone unflinchingly on ,
她 有 已消失 毫不动摇地 在 ,
她毫不动摇地继续前进。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] [ɪn]
until now she has won the respect and has the aid of the best society in
直到 现在 她 有 韩元 这 尊重 和 有 这 援助 的 这 最好的 社会 在
[tʃætə'nu:gə] .
Chattanooga .
查塔努加 .
到目前为止, 她已经赢得了查塔努加上流社会的尊重和支持。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['reskju:d] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [pɔ:ɹ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] [weɪfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ]
“ **She has rescued hundreds of poor little orphan waifs from the chain - gang**
“ 她 有 获救 数百 的 贫穷的 小的 孤儿 孤儿 从 这 链 - 帮派
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][pɒt][fɔ:r; fər] ['petɪ] [ə'fensɪz] ,
where they were put for petty offenses ,
在哪里 他们 是 放 为了 小气 犯罪 ,
“她从劳改队中救出了数百名可怜的孤儿, 这些孩子因为犯了轻罪而被送去劳改队。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [wer] [ðeɪ] [rəʊmd] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bed][bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
and from the street where they roamed , with no bed but the sidewalk
和 从 这 街道 在哪里 他们 漫游 , 和 不 床 但 这 人行道
[ænd; ənd] ['gʌtəɹ] .
and gutter .
和 排水沟 .
他们流落街头, 没有床, 只有人行道和排水沟。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [kloʊðd] [ðem; ðəm] , [fed] [ðem; ðəm] , [tɔ:t] [ðem; ðəm] , ['mʌðə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
She has clothed them , fed them , taught them , mothered them , and
她 有 穿着衣服 他们 , 美联储 他们 , 教授 他们 , 母亲 他们 , 和
[seɪvd] [ðem; ðəm] .
saved them .
已保存 他们 .
她给他们衣服穿, 给他们食物吃, 教导他们, 像母亲一样照顾他们, 拯救他们。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ʌðər] [ˈkʌlərd] [ˈɔ:rfənɪdʒ] ,
In all the South I can hear of but one other colored orphanage ,
在 全部 这 南 我 能 听到 的 但 一 其他 有色 孤儿院 ,

在我所了解的整个南方地区，只有另一家有色人种孤儿院。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ˈredi] [tu:; tə][tæks]
for I find that the people for the most part are not yet ready to tax
为了 我 寻找 那 这 人们 为了 这 最多 部分 是 不是 然而 准备好 到 税
[ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [ˈlɪt(ə)] [ˈnɪgər] [bræts] . -
themselves for the support of ' little nigger brats . '
他们自己 为了 这 支持 的 - 小的 黑鬼 小鬼们 . -

因为我发现，大多数人还没有准备好缴纳税款来供养“小黑鬼”。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈmɪldrɪd] [ʌn'tɪl] [ˈfebruəri] .
" I did not see Mildred until February .
" 我 做过 不是 看 米尔德里德 直到 二月 .

“直到二月份我才见到米尔德雷德。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteləgræft] [em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , saying279
She had telegraphed me to meet her in New York , saying279
她 有 电报 我 到 见面 她 在 新的 约克 , saying279

她曾发电报让我去纽约见她，说279

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r]
in her message that she and Ralph were about to go abroad for four
在 她 信息 那 她 和 拉尔夫 是 关于 到 去 国外 为了 四
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

她在信息中说，她和拉尔夫即将出国四年。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'weɪ] [maɪ] [krʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] ,
By this time I had thrown away my crutch and was myself again ,
经过 这 时间 我 有 抛掷 离开 我的 拐杖 和 曾是 我 再次 ,
这时我已经扔掉了拐杖，又恢复了自我。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] ,
and I hastened to meet her , as she had appointed ,
和 我 加快 到 见面 她 , 作为 她 有 任命 ,
于是我赶紧按照她的约定去见她。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ru:mz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənu:] [hoʊ'tel] .
at our old rooms at the Fifth Avenue Hotel .
在 我们的 老的 房间 在 这 第五 大街 酒店 .
我们在第五大道酒店的旧房间里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ˈi:gərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər]
She was out when I arrived , and I watched eagerly from the window for
她 曾是 出去 什么时候 我 到达的 , 和 我 观看 急切地 从 这 窗户 为了
[hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
her coming .
她 未来 .

我到的时候她不在家，我从窗户里焦急地等着她回来。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , — [haʊ]
Presently I saw her , — how
目前 我 锯 她 , — 如何

我随即看见了她，——多么

[ˈvɪvɪdli] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , — [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] ,
vividly I recall the picture , — her hand on her husband's arm ,
生动地 我 记起 这 图片 , — 她 手 在 她 丈夫的 手臂 ,

我清晰地记得那幅画面——她的手搭在她丈夫的胳膊上。

[ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ər] , [ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [hɜːr; həɹ] [tɔːl] ,
tripping along briskly in the winter air , the roses in her cheeks , her tall ,
绊倒 沿着 轻快地 在 这 冬天 空气 , 这 玫瑰 在 她 脸颊 , 她 高的 ,
她轻快地走在冬日的空气中, 脸颊上泛起红晕, 身材高挑,

[slart] [ˈfɪgjər] [klæd][ɪn][ə; ei] [trɪm] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [ɡriːn] ,
slight figure clad in a trim suit of dark green ,
轻微 数字 覆膜 在 一个 修剪 套装 的 黑暗的 绿色的 ,
身材纤细, 身穿一套合身的深绿色西装。

[hɜːr; həɹ] [hed] [səˈmaʊnt] [baɪ][ə; ei][sɔːft] [toʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌləɹ] ,
her head surmounted by a soft toque of the same color ,
她 头 克服 经过 一个 柔软的 帽子 的 这 相同的 颜色 ,
她头上戴着一顶同色的柔软毛线帽,

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ɡriːn] [ˈhɑːli] - [liːvz] [ænd; ənd] [red] [ˈberɪz] .
trimmed with rich green holly - leaves and red berries .
修剪过的 和 富有的 绿色的 冬青 - 树叶 和 红色的 浆果 .
饰以翠绿的冬青叶和鲜红的浆果。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How beautiful she was !
如何 美丽的 她 曾是 !
她真漂亮!

[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][ɪn] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
More beautiful than ever , I thought , as in glancing up she caught a glimpse of
更多的 美丽的 比 曾经 , 我 想法 , 作为 在 瞥了一眼 向上 她 捕捉 一个 一瞥 的
[em ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] ,
me waiting ,
我 等待 ,
我心想, 她比以往任何时候都更美了。她抬头瞥了我一眼, 正好看见我在等她。

[ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [θruː] [em ˈiː][ə; ei] [kɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɜːrliʃ] [ɡliː] .
breathless , and threw me a kiss with girlish glee .
喘不过气 , 和 扔 我 一个 吻 和 少女 高兴 .
她气喘吁吁, 带着少女般的喜悦向我抛出一个吻。

[ɪn][ə; ei][ˈmoʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ɑːrmz] .
In a moment we were in each other's arms .
在 一个 片刻 我们 是 在 每个 其他的 武器 .
转眼间, 我们便拥抱在了彼此的怀抱中。

[haʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwɜːrt] [rælf; reɪf] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɡræsp] !
How tall and stalwart Ralph looked as he seized my hand in his strong grasp !
如何 高的 和 坚定的 拉尔夫 看起来 作为 他 查获 我的 手 在 他的 强的 抓牢 !
拉尔夫身材高大魁梧, 他用强有力的手抓住了我的手!

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪldrɪd] [hæd; həd][wʌns] [ˈlaɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; ei] [jʌŋ] [nɔːrs] [ɡɑːd] ,
I remembered that Mildred had once likened him to a young Norse god ,
我 记得 那 米尔德里德 有 一次 类似 他 到 一个 年轻的 北欧 上帝 ,
我记得米尔德雷德曾经把他比作一位年轻的北欧神祇。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈwʌndər] .
and I did not wonder .
和 我 做过 不是 想知道 .
我并不感到奇怪。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmɪldrɪd] ,
As for Mildred ,
作为 为了 米尔德里德 ,
至于米尔德雷德,

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [enˈskɒnst] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ə; eɪ]
after the first greetings were over and we had ensconced ourselves on a
后 这 第一的 问候 是 超过 和 我们 有 安顿下来 我们自己 在 一个
[tɜːt] - - - [tɜːt] [fɜːr; fər][æn; ən] [ˈiːvniŋz] [tɔːk] ,
tête - à - tête for an evening's talk ,
头 - - - 头 为了 一个 晚上 讲话 ;
寒暄过后, 我们开始了晚间的私密谈话。

[aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
I soon perceived that a certain indefinable change had come over her .
我 很快 感知 那 一个 肯定 无法定义的 改变 有 来 超过 她 .
我很快察觉到她身上发生了某种难以言喻的变化。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
I could hardly tell what it was at first .
我 可以 几乎 告诉 什么 它 曾是 在 第一的 .
起初我几乎看不出那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ˈspraitlinəs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
There was a vivacity and charm and sprightliness that I had never seen
那里 曾是 一个 活泼 和 魅力 和 活泼 那 我 有 绝不 已见
[brɪfɔːr] .
before .
前 .
他们身上有一种我从未见过的活力、魅力和轻快感。

[aɪ][hæd; həd] always280
I had always280
我 有 always280

我一直有280

[θɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ðoʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [rɪˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
thought her charming , though perhaps a bit too reserved and dignified .
想法 她 迷人 , 尽管 也许 一个 少量 也 预订的 和 凝重 .
我觉得她很有魅力, 虽然可能有点过于矜持和端庄。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈbetər] .
Some people had thought her cold , but I knew better .
一些 人们 有 想法 她 寒冷的 , 但 我 知道 更好的 .
有些人认为她冷漠无情, 但我知道事实并非如此。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] ,
Now all the latent passion and warmth of her nature had been aroused ,
现在 全部 这 潜 热情 和 温暖 的 她 自然 有 到过 被唤醒 ,
现在, 她天性中所有潜藏的激情和热情都被唤醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] .
and I saw that she had possibilities of which I had not dreamed .
和 我 锯 那 她 有 可能性 的 哪个 我 有 不是 梦见 .
我发现她拥有我从未想象过的潜能。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈmɪldrɪd] ?
“ **What is it , Mildred ?**
” 什么 是 它 , 米尔德里德 ?
“ 什么事, 米尔德雷德? ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈæftər][rælf; reɪf][hæd; həd] [left] [juː ˈes] [əˈloʊn] .
“ **I asked , after Ralph had left us alone .**
” 我 问 , 后 拉尔夫 有 左边 我们 独自的 .
“拉尔夫离开后, 我问。”

“ [ˈsʌmhəʊ] [juː; jə] [si:m] — [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] — [juː; jə] [si:m] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
“ **Somehow you seem — I scarcely know what to say — you seem so young and**
“ 不知何故 你 似乎 — 我 几乎 知道 什么 到 说 — 你 似乎 所以 年轻的 和
[ˈhæpi] , [æz; əz] [ɪf] ” —
happy , as if ” —
快乐的 , 作为 如果 ” —

“不知怎的，你看起来——我几乎不知道该说什么——你看起来如此年轻快乐，仿佛”——

[ˈmildrid] [ˈfɪnɪʃt] ,
Mildred finished ,
米尔德里德 完成的 ,

米尔德雷德完成了

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
“ **as if I had been drinking of the elixir of life and had become a**
“ 作为 如果 我 有 到过 喝 的 这 灵药 的 生活 和 有 变得 一个
[nuː] [ˈkri:tʃər] .
new creature .
新的 生物 .

“仿佛我喝下了生命灵药，变成了一个全新的人。”

[jes] , [daɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , ” [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] .
Yes , dear , ” she added , “ and so I have .
是的 , 亲爱的 , ” 她 额外 , ” 和 所以 我 有 .

“是的，亲爱的，”她补充道，“我也是。”

[oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈhæpi] !
Oh , I am so happy , so unspeakably happy !
哦 , 我 是 所以 快乐的 , 所以 难以言喻的 快乐的 !

哦，我太高兴了，高兴得无法形容！

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrniŋ] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [hɜːr; hər]
“ **Then suddenly turning impulsively and throwing her arms around me , her**
“ 然后 突然 转弯 冲动地 和 投掷 她 武器 大约 我 , 她
[feɪs] [ˈʃaɪniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ,
face shining with a new light ,
脸 灼灼 和 一个 新的 光 ,

“然后她突然冲动地转身，一把抱住我，脸上绽放出新的光彩。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , ” [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈevri] [wʌn] [els] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈhæpi] [tuː] .
she exclaimed , “ How I wish every one else were as happy too .
她 惊呼 , ” 如何 我 希望 每一个 — 别的 是 作为 快乐的 也 .

她感叹道：“我多么希望其他人也像她一样快乐啊！”

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] ,
“ **Sometimes it seems as if it were too much ,**
“ 有时 它 似乎 作为 如果 它 是 也 很多 ,

“有时候感觉好像太多了，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɑːroʊfl] [wɜːrld] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] .
as if in this sorrowful world I had no right to be so supremely happy .
作为 如果 在 这 悲伤 世界 我 有 不 正确的 到 是 所以 至高无上 快乐的 .

仿佛在这个充满悲伤的世界里，我没有资格拥有如此巨大的幸福。

[soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [læst] [mʌnθs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈmjuːzɪŋli] ,
So often in these last months , ” she added musingly ,
所以 经常 在 这些 最后的 几个月 , ” 她 额外 若有所思地 ,

“最近几个月里，这种情况经常发生，”她若有所思地补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðooʊz] [laɪnz] [ðæt] [siːmd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [əˈloʊn] : “
“ **I have said to myself those lines that seemed written for me alone : “**
“ 我 有 说 到 我 那些 线条 那 似乎 书面 为了 我 独自的 : “

“我对自己说，那些话仿佛是专门为我写的：”

- [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
- **The face of all the world is changed , I think ,**
- 这 脸 的 全部 这 世界 是 已更改 , 我 思考 ,
我认为, 整个世界的面貌都改变了。

[sɪns] [fɜ:rst][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ðəɪ] [soʊl] , . . .
Since first I heard the footsteps of thy soul , . . .
自从 第一的 我 听到 这 脚步声 的 你的 灵魂 , . . .
自从我第一次听到你灵魂的脚步声, ...

[bɪˈtwɪkst] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊtər] [brɪŋk]
Betwixt me and the dreadful outer brink
中间 我 和 这 可怕 外 边缘
在我与可怕的外缘之间

[ʌv; əv] [ˈɑ:bviəs] [deθ] , [wer] [aɪ] , [hu:] [θɔ:t] [tu; tə] [sɪŋk] ,
Of obvious death , where I , who thought to sink ,
的 明显的 死亡 , 在哪里 我 , WHO 想法 到 下沉 ,
显而易见的死亡, 我, 一个想要沉沦的人,

[wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp] [ˈɪntu:] [lʌv] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl]
Was caught up into love and taught the whole
曾是 捕捉 向上 进入 爱 和 教授 这 所有的
陷入爱河, 并学会了一切

[ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈrɪðəm] -
Of life in a new rhythm
的 生活 在 一个 新的 韵律 -
生活进入了一种新的节奏.....

“ [jes] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪldrɪd] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] [sɔ:ft][ænd; ənd]
“ **Yes , ” continued Mildred after a little pause , and her eyes grew soft and**
“ 是的 , ” 持续 米尔德里德 后 一个 小的 暂停 , 和 她 眼睛 生长 柔软的 和
[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,
“是的,”米尔德雷德顿了顿, 继续说道, 她的眼神变得温柔而慈祥。

“ [ə; eɪ] [jɪr] ago281
“ **a year ago281**
“ 一个 年 ago281

一年前281

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ,
I thought that love would never come ,
我 想法 那 爱 会 绝不 来 ,
我曾以为爱情永远不会到来,

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ˈmɪsɪŋ] .
and I now sometimes tremble at the thought of what I came so near missing .
和 我 现在 有时 颤抖 在 这 想法 的 什么 我 来了 所以 靠近 丢失的 .
现在, 我有时想到自己差点错过的东西, 都会不寒而栗。

[aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] , [wʌnz] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ,
I do not know how , once having learned the blessedness of this love ,
我 做 不是 知道 如何 , 一次 拥有 学习 这 幸福 的 这 爱 ,
我不知道, 一旦体会到这种爱的幸福, 该如何是好。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [rælf; reɪf][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][ænd; ənd][aɪ] [left] .
I could have courage to live if Ralph were taken and I left .
我 可以 有 勇气 到 居住 如果 拉尔夫 是 已采取 和 我 左边 .
如果拉尔夫被抓走, 我离开, 我或许会有勇气活下去。

[oʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈwɪspər] ,
Oh , “ she added in a broken whisper ,
哦 , “ 她 额外 在 一个 破碎的 耳语 ,
“哦,”她哽咽着低语道。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
as for a moment she bowed her head in her hands ,
作为 为了 一个 片刻 她 鞠躬 她 头 在 她 双手 ,
她低头用双手捂住脸, 片刻后退。

“ [ɪf] [wen] [deθ] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈmɜːrsɪfəli] [teɪk] [juː ˈes][bəʊθ] [təˈgeðər] .
“ if when death comes it will only mercifully take us both together .
“ 如果 什么时候 死亡 来 它 将要 仅有的 仁慈地 拿 我们 两个都 一起 .
“如果死亡来临时, 它只会仁慈地带走我们两个人。”

“ [ɑː] [em ˈiː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !
“啊, 我! ”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][wiː; wi][bəʊθ] [driːmd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] .
How little we both dreamed in what way that prayer was to be answered .
如何 小的 我们 两个都 梦见 在 什么 方式 那 祷告 曾是 到 是 回答 .
我们俩当时都没想到, 这个祈祷会以怎样的方式得到回应。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,
Presently she raised her head and continued ,
目前 她 提高 她 头 和 持续 ,
她抬起头, 继续说道:

[waɪl] [hɜːr; hər][wɔːrm][ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [əˈgen] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [leɪ] [ˈpɪləʊd] [ɑːn]
while her warm arms were about me again and my head lay pillowed on
尽管 她 温暖的 武器 是 关于 我 再次 和 我的 头 躺 枕头 在
[hɜːr; hər] [ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她温暖的双臂再次环抱着我, 我的头枕在她的肩膀上。
“ [rælf; reɪf][ɪz][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] [ˈtendər] , [soʊ] [ʌnˈselfɪ] !
“ Ralph is so kind , so good , so tender , so unselfish !
“ 拉尔夫 是 所以 种类 , 所以 好的 , 所以 投标 , 所以 无私 !
“拉尔夫真是太善良、太友好、太温柔、太无私了! ”

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,
真的吗,

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɜːrnið]
at first he seemed almost sorry when I told him my secret and he learned
在 第一的 他 似乎 几乎 对不起 什么时候 我 讲述 他 我的 秘密 和 他 学习
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæriɪd] [æn; ən] [ˈerəs] ,
that he had married an heiress ,
那 他 有 已婚 一个 女继承人 ,
起初, 当我告诉他我的秘密, 得知他娶了一位女继承人时, 他似乎有些后悔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
as if he had lost the joy of working for me .
作为 如果 他 有 丢失的 这 喜悦 的 在职的 为了 我 .
仿佛他已经失去了为我工作的乐趣。

[haʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] !
How he thanked me for keeping the secret !
如何 他 谢谢 我 为了 保持 这 秘密 ！

他多么感谢我保守秘密啊！

“ [ænd; ənd][oʊ] , [ˈruːbi] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself]
“ **And oh , Ruby , the thought of what he is makes me so ashamed of myself**
“ 和 哦 , 红宝石 , 这 想法 的 什么 他 是 制作 我 所以 羞愧 的 我
,
!
,”

“哦，露比，一想到他是什么样的人，我就感到无比羞愧。”

“ [ˈædɪd] [ˈmɪldrɪd] [ˈhʌmbli] .
“ **added Mildred humbly** .
“ 额外 米尔德里德 谦卑地 .

米尔德里德谦虚地补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ **I have come to see how far beyond anything that I have done was his**
“ 我 有 来 到 看 如何 远的 超过 任何事物 那 我 有 完毕 曾是 他的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði]
noble consecration of all his time and culture and ability to enrich the
高贵 祝圣 的 全部 他的 时间 和 文化 和 能力 到 丰富 这
[laɪvz; ɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [rʌf] [frʌnˈtɪr] [men] ,
lives of those rough frontier men ,
生活 的 那些 粗糙的 边境 男人 ,

“我逐渐意识到，他将所有的时间、文化和能力都奉献给了那些粗犷的边疆人民，丰富了他们的生活，这远远超过了我所做的一切。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [tʃer] [ænd; ənd][saɪn] [tˈjeɪks] [fɔːr; fər]
while I have done nothing but sit in a velvet chair and sign cheques for
尽管 我 有 完毕 没有什么 但 坐 在 一个 天鹅绒 椅子 和 符号 支票 为了
[ˈmʌni] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɜːrn] ,
money which I did not earn ,
钱 哪个 我 做过 不是 赚 ,

我所做的只是坐在天鹅绒椅子上，签一些我根本没有挣到的钱的支票。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈnevər] [spend] [ɑːn][maɪˈself] .
and could never spend on myself .
和 可以 绝不 花费 在 我 .

而且我从来不会为自己花钱。

“ [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : “ [wel] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ **Then , after a pause : “ Well , little sister , “ she continued , “ you do not know** ,
“ 然后 , 后 一个 暂停 : “ 出色地 , 小的 姐姐 , “ 她 持续 , “ 你 做 不是 知道 ,

“然后，停顿了一下，她继续说道：“嗯，小妹妹，你不知道，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpɪnəs] .
and I have no words to tell you , of my happiness .
和 我 有 不 字 到 告诉 你 , 的 我的 幸福 .

我无法用语言来表达我的喜悦。

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] of282
I never dreamed of282
我 绝不 梦见 of282

我从未想过282

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [lʌv] [keɪm] .
what I was losing in all those years before love came .
什么 我 曾是 输 在 全部 那些 年 前 爱 来了 .

在爱情到来之前的那些年里，我一直在失去什么。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fi:l] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I used to feel so strong and self - contained and independent , and now ,
我 用过的 到 感觉 所以 强的 和 自己 - 包含 和 独立的 , 和 现在 ,
[aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [rʌnf] ,
it is strange enough ,
它 是 奇怪的 足够的 ,

我曾经觉得自己非常强大、自信和独立，而现在，这感觉真是太奇怪了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɔːr][nɔːt] .
but I hardly know whether I have a mind of my own or not .
但 我 几乎 知道 无论 我 有 一个 头脑 的 我的 自己的 或者 不是 .

但我几乎不知道自己是否拥有独立思考的能力。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] ['kænɔːt] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [rælf; reɪf] ;
If I have , I cannot tell what it is until I have asked Ralph ;
如果 我 有 , 我 不能 告诉 什么 它 是 直到 我 有 问 拉尔夫 ;

如果有的话，我得先问拉尔夫才能知道是什么；

" [ænd; ənd][fiː; ji] [læft] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] .
"**and she laughed a happy laugh .**
" 和 她 笑了 一个 快乐的 笑 .

她发出了一声快乐的笑声。

" [oʊ] , ['mɪldrɪd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][ɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
"**Oh , Mildred , to think that I should ever live to hear you say that !**
" 哦 , 米尔德里德 , 到 思考 那 我 应该 曾经 居住 到 听到 你 说 那 !

“哦，米尔德里德，我真不敢相信我竟然有生之年还能听到你说这句话！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['læfɪŋ] [tuː] .
"**I exclaimed , laughing too .**
" 我 惊呼 , 笑 也 .

我笑着惊呼道。

" [ænd; ənd][duː; jʊ; jʊ] [stiːl] [waːnt][tuː; tə] [voʊt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] ?
"**And do you still want to vote and decline to obey ?**
" 和 做 你 仍然 想 到 投票 和 衰退 到 服从 ?

“你仍然想投票却拒绝服从吗？”

[ɪz][jʊr; jər] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [kweld] , [ænd; ənd][hæv; həv] " —
Is your haughty spirit quelled , and have " —
是 你的 傲慢 精神 平息 , 和 有 " —

你那傲慢的性心是否已经平息？——

" [jes] , " [sed] ['mɪldrɪd] , [æm'bɪɡjuəsli] .
"**Yes , " said Mildred , ambiguously .**
" 是的 , " 说 米尔德里德 , 含糊不清 .

“是的，”米尔德雷德含糊其辞地说。

" [rælf; reɪf][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfrədʒɪst] [ðæn; ðən][aɪ] ,
"**Ralph is even more of a suffragist than I ,**
" 拉尔夫 是 甚至 更多的 的 一个 妇女参政论者 比 我 ,

“拉尔夫比我更热衷于妇女参政权运动。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəz] [ðæt] [ðɪs] ['neɪ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [ɪt'self] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [soʊ] [lɔːŋ]
and declares that this nation has no right to call itself a republic so long
和 声明 那 这 国家 有 不 正确的 到 称呼 本身 一个 共和国 所以 长的

[æz; əz][wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] [dɪs'fræn(t)ʃaɪz] .
as one half of the people are disfranchised .
作为 一 一半 的 这 人们 是 被剥夺选举权的 .

并宣称，只要一半的人民没有选举权，这个国家就没有权利称自己为共和国。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [duː][wʌz; wəz][maɪ]
And he says the most splendid thing he ever saw a woman do was my
和 他 说道 这 最多 灿烂 事物 他 曾经 锯 一个 女士 做 曾是 我的
['staːpɪŋ] [ðæt] ['klɜːrdʒimən] ;
stopping that clergyman ;
停止 那 牧师 ;

他说，他见过的最了不起的女人做的事就是我阻止了那位牧师；

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə'gen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , [ˈgɜːrli] [læf] .
" **and she laughed again a ringing , girlish laugh .**
" 和 她 笑了 再次 一个 铃声 , 少女 笑 .
她又笑了起来，发出清脆悦耳的少女般的笑声。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪldrədʒ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
After a while we began to talk about Mildred's plans for the future .
后 一个 尽管 我们 开始 到 讲话 关于 米尔德雷德的 计划 为了 这 未来 .
过了一会儿，我们开始谈论米尔德雷德的未来计划。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk] , [kən'faɪdɪŋ] [wei] .
" **I want you to know everything , dear , " she said in her frank , confiding way .**
" 我 想 你 到 知道 一切 , 亲爱的 , " 她 说 在 她 坦率 , 倾诉 方式 .
“亲爱的，我想让你知道一切，”她用坦率、信任的语气说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'wei] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrʒ] , [pər'hæps] [bɜːŋgər] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi]
" **We are going away for four years , perhaps longer , for I want to study**
" 我们 是 去 离开 为了 四 年 , 也许 更长 , 为了 我 想 到 学习
[ˈmeni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,
“我们要离开四年，也许更久，因为我想学习很多东西。”

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɔː'streɪliə] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wið; wɪθ][ə; eɪ]
and I want to see Australia before I return — that is a country with a
和 我 想 到 看 澳大利亚 前 我 返回 — 那 是 一个 国家 和 一个
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .
我想在回国前去看看澳大利亚——那是一个充满未来的国家。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] ,
" **We must go now ,**
" 我们 必须 去 现在 ,
我们现在必须走了，

[ðoo] [aɪ] [liːv] [soʊ] [mʌt] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ]
though I leave so much which is only begun and to which I wish to give my
尽管 我 离开 所以 很多 哪个 是 仅有的 开始 和 到 哪个 我 希望 到 给 我的
['kɑːnstənt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'ten](ə)n] .
constant personal attention .
持续的 个人的 注意力 .
虽然我留下了很多才刚刚起步、我希望能够持续关注的项目。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] [ðɪs] [jɪr] [hæz; həz] [brɪn] [ɡreɪt] .
But the mental strain this year has been great .
但 这 精神的 拉紧 这 年 有 到过 伟大的 .
但今年的精神压力非常大。

[aɪ][kəd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ə'hʌðər] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I could not live through another like it .
我 可以 不是 居住 通过 其他 喜欢 它 .
我再也无法承受那样的经历了。

[wiː wi][bəʊθ][wɑːnt][tuː; tə] get283
We both want to get283
我们 两个都 想 到 get283

我们都想得到283

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [rɪspɔːnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [pə'zeɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
far away from our responsibilities and possessions for a while .
远的 离开 从 我们的 职责 和 财产 为了 一个 尽管 .
暂时远离我们的责任和所有物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][geɪn] [pər'spektɪv] , [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
I want to gain perspective , to have time for quiet thought and study .
我 想 到 获得 看法 , 到 有 时间 为了 安静的 想法 和 学习 .
我想开阔眼界，有时间安静地思考和学习。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][plæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]
“ This was my plan from the first , as you know , and now it is
” 这 曾是 我的 计划 从 这 第一的 , 作为 你 知道 , 和 现在 它 是
[ɪm'perətɪv] .
imperative .
至关重要的 .

“正如你所知，这是我从一开始就制定的计划，现在更是势在必行。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][rælf; reɪf][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['keɪz] [ænd; ənd]
It is impossible for Ralph to write his book with the cares and
它 是 不可能的 为了 拉尔夫 到 写 他的 书 和 这 关心 和
[dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔːnstəntli] ['hævɪŋ] . "
distractions which we are constantly having . "
分心 哪个 我们 是 不断地 拥有 . "

拉尔夫不可能在像我们这样不断被各种琐事和干扰的情况下完成他的书。

" [hɪz; ɪz] [bʊk] ?
“ His book ?
” 他的 书 ?

“他的书？

" [aɪ] [æskt] ; " [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I asked ; “ I had not heard of that .
” 我 问 ; ” 我 有 不是 听到 的 那 .

我问道：“我没听说过这件事。”

[preɪ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
Pray what is it about ? "
祈祷 什么 是 它 关于 ? "

请问这究竟是关于什么的？

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['reɪsɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
“ It is to treat of the colored races in our country .
” 它 是 到 对待 的 这 有色 种族 在 我们的 国家 .
“这是关于我国有色人种的待遇。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
He has been gathering the material for a long time , and it will be
他 有 到过 采集 这 材料 为了 一个 长的 时间 , 和 它 将要 是
[æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] ,
an exhaustive work ,
一个 详尽的 工作 ,
他已经收集资料很长时间了，这将是一部内容详尽的作品。

" [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
“ she answered .
” 她 回答 .

她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʊk] [plænd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Then she added , “ I , too , have a little book planned , but of a very
然后 她 额外 , “ 我 , 也 , 有 一个 小的 书 计划 , 但 的 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [sɔːrt] . ”
different sort . ”
不同的 种类 : “

然后她补充道：“我也计划写一本小书，但类型完全不同。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么!

[juː; jʊ] , [ˈmɪldrɪd] , [æŋ; ən] [ˈɔːθəres] !
you , Mildred , an authoress !
你 , 米尔德里德 , 一个 作者 !

你，米尔德雷德，是一位女作家！

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
“ 我 哭 : “

我哭了。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈriːəli] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ? ”
“ **Shall you really write a book ? ”**
“ 将 你 真的 写 一个 书 ? ”

“你真的要写一本书吗？ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] ,
“ **Oh , that is nothing nowadays ,**
“ 哦 , 那 是 没有什么 如今 ,

“哦，现在那算什么。”

[wen] [ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] [kʊks] [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəri]
when authors are as plenty as cooks and the world is flooded with literary
什么时候 作者 是 作为 很多 作为 厨师 和 这 世界 是 被淹 和 文学
[ˈrʌbɪʃ] ,
rubbish ,
垃圾 ,

当作家和厨师一样多，而世界充斥着文学垃圾时，

“ [ˈænsər] [ˈmɪldrɪd] [ˈræðər] [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **answered Mildred rather disdainfully .**
“ 回答 米尔德里德 相当 轻蔑地 : “

“米尔德雷德颇为轻蔑地回答道。”

“ [ˈeni] [ˈskrɪblər] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ **Any scribbler can write a book .**
“ 任何 涂鸦者 能 写 一个 书 : “

任何涂鸦者都能写书。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈniːðər] [wɪt][nɔːr] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
It takes neither wit nor wisdom for that . ”
它 需要 两者都不 有 也不 智慧 为了 那 : “

这既不需要机智也不需要智慧。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ə; eɪ] [ˈskrɪblər] , [ænd; ænd][juː; jʊ][wəʊnt] [raɪt] [ˈrʌbɪʃ] , “ [aɪ]
“ **Of course ; but you are not a scribbler , and you won't write rubbish , “ I**
“ 的 课程 ; 但 你 是 不是 一个 涂鸦者 , 和 你 惯于 写 垃圾 , “ 我
[rɪˈtɔːtɪd] :
retorted :
反驳 : “

“当然；但你不是个只会胡乱涂鸦的人，你不会写些垃圾东西，”我反驳道：

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] ?
“ But tell me , what is it to be about ?
“ 但 告诉 我 , 什么 是 它 到 是 关于 ?
“但是告诉我，它的意义是什么？ ”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ə; ei] [ˈstɔːri] ? “
will it be a story ? ”
将要 它 是 一个 故事 ? ”
这会成为 一个故事吗？

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ No , “ she answered .
“ 不 , “ 她 回答 .
“不,”她回答道。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈstɔːrɪz] , [æt; ət] [liːst] [ˌmiːdiˈoʊkər][wʌnz] ,
“ The public does not need any more stories , at least mediocre ones ,
“ 这 民众 做 不是 需要 任何 更多的 故事 , 在 至少 平庸 一个 ,
“公众不需要更多故事，至少不需要平庸的故事。”

[ænd; ænd][maɪn][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and mine could never be anything else .
和 矿 可以 绝不 是 任何事物 别的 .
我的也永远只能是这样。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [self] - [rɪˈspekt] [left] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪŋ] [əˈnʌðər]
I trust that I have too much self - respect left to be guilty of inflicting another
我 相信 那 我 有 也 很多 自己 - 尊重 左边 到 是 有罪的 的 造成 其他
[ˈpɜːrpəsələs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvəstˈɒkt] [səˈplaɪ] .
purposeless book on the world's already overstocked supply .
无目的 书 在 这 世界的 已经 库存过剩 供应 .

我相信我尚存足够的自尊，不会犯下再添一本毫无意义的书籍，让本已过剩的世界图书市场雪上加霜的错误。
[bɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhaʊəlɪz] [sez] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld] . “ -
Besides , you know , Howells says all the stories have been told . “ 284
除了 , 你 知道 , 豪厄尔斯 说道 全部 这 故事 有 到过 讲述 . “ -

此外，你知道，豪威尔斯说所有的故事都已经讲完了。”284

“ [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ Then what is it ?
“ 然后 什么 是 它 ?
“那它到底是什么？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ I asked .
“ 我 问 .
我问道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsəːmənɪz] ?
“ Is it sermons ?
“ 是 它 布道 ?
“这是布道吗？ ”

[ɔːr] [ˈsɑːnəts] ?
or sonnets ?
或者 十四行诗 ?
或者十四行诗？

[ɔːr] “ —
or “ —
或者 ” —
或者”-

“ [noʊ] , ” [ɪntərˈpoʊzd] ['mɪldrɪd] ; “ [aɪˈti:] [ɪz] [sə'dʒestʃənz] , — [sə'dʒestʃənz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd]
“ **No** , ” **interposed** **Mildred** ; “ **it** **is** **Suggestions** , — **suggestions** **to** **the** **idle** **and** ”
不 , 插入 米尔德里德 ; 它 是 建议 , — 建议 到 这 闲置的 和
[ˈθɔ:tləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

“不,”米尔德雷德插嘴道,“这是《建议》——给那些游手好闲、不经思考的人的建议。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:ŋʃəsli] ['selfɪ] .
the rich **and** **the** **unconsciously** **selfish** .
这 富有的 和 这 不知不觉 自私 .

富有的人和无意识的自私者。

[aɪ][eɪˈem][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs]
I **am** **confident** **that** **there** **are** **some** **tens** **of** **thousands** **of** **people** **in** **this**
我 是 自信的 那 那里 是 一些 十 的 数千 的 人们 在 这
[ˈkʌntri] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] - ['mi:nɪŋ] ,
country **who** **are** **tolerably** **well** - **meaning** ,
国家 WHO 是 勉强可以接受出色地 - 意义 ,

我相信这个国家有成千上万的人心地善良,

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][su:pərˈflu:əti][ʌv; əv] ['li:ʒər] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
who **have** **a** **superfluity** **of** **leisure** **and** **wealth** **and** **strength** **which** **they** **are**
WHO 有 一个 过剩 的 闲暇 和 财富 和 力量 哪个 他们 是
['letɪŋ] [rʌn] [tu:; tə] [weɪst] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
letting **run** **to** **waste** **because** **no** **one** **has** **suggested** **to** **them** **what** **they**
出租 跑步 到 浪费 因为 不 一 有 建议 到 他们 什么 他们
[maɪt] [du:] .
might **do** .
可能 做 .

他们拥有过剩的闲暇时间、财富和力量, 却任其浪费, 因为没有人给他们提出过应该做什么。

“ [fju:] ['pi:p(ə)] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] .
“ **Few** **people** **like** **to** **take** **the** **initiative** .

“ 很少 人们 喜欢 到 拿 这 倡议 .

很少有人喜欢主动出击。

[ðeɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][plæn][ænd; ənd] [ˈɔ:rgənaɪz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['defɪnətli]
They **wait** **for** **some** **one** **to** **plan** **and** **organize** **and** **tell** **them** **definitely**
他们 等待 为了 一些 一 到 计划 和 组织 和 告诉 他们 确实
[wʌt] [tu:; tə][du:] .
what **to** **do** .
什么 到 做 .

他们等着有人来计划、组织, 并明确告诉他们该怎么做。

“ [maɪ][fɜ:rst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pɪˈkju:liərli] ['prɪvəlɪdʒd]
“ **My** **first** **intention** **is** **to** **suggest** **to** **them** **that** **they** **are** **peculiarly** **privileged**
“ 我的 第一的 意图 是 到 建议 到 他们 那 他们 是 奇特地 特权
[ˈmɔ:təlz] ,
mortals ,
凡人 ,

“我的首要目的是让他们意识到, 他们是享有特殊特权的凡人,

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and **that** **life** **is** **worth** **living** **only** **on** **the** **condition** **that** **one** **does** **something** **with**
和 那 生活 是 值得 活的 仅有的 在 这 状况 那 一 做 某物 和
[aɪˈti:] .
it .
它 .

只有当一个人有所作为时, 生命才值得过。

[ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['sɪnərz] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['lðər] ['sɪnərz] [sɪns] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [brɪ'gæən] ,
That they are sinners above all other sinners since civilization began ,
那 他们 是 罪人 多于 全部 其他 罪人 自从 文明 开始 ,
自文明伊始, 他们是所有罪人中最罪恶的。

[ɪf] [ðei] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]
if they let themselves be ignorant of what they should know and indifferent to
如果 他们 让 他们自己 是 无知 的 什么 他们 应该 知道 和 冷漠 到
[ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [help] ;
the evil which they should help ;
这 邪恶的 哪个 他们 应该 帮助 ;
如果他们让自己对应该知道的事情一无所知, 对应该助纣为虐的罪恶漠不关心;

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðer; ðər] [det] .
the more their culture and ability the greater their debt .
这 更多的 他们的 文化 和 能力 这 更大的 他们的 债务 .
他们的文化和能力越强, 他们的债务就越大。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [wɪtʃ] [ni:d]
“ **I mean to suggest some very practical things which might be done, which need**
” 我 意思是 到 建议 一些 非常 实际的 事物 哪个 可能 是 完毕 , 哪个 需要
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
to be done .
到 是 完毕 .
“我的意思是提出一些非常实际的建议, 这些建议可以做, 也必须做。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [s ə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] ,
There will be suggestions for those who have time and no money ,
那里 将要 是 建议 为了 那些 WHO 有 时间 和 不 钱 ,
对于那些有时间但没有钱的人, 我们会提供一些建议。

[s ə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] [taɪm] ,
suggestions for those who have much money and no time ,
建议 为了 那些 WHO 有 很多 钱 和 不 时间 ,
给那些钱多时间少的人的建议

[s ə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðei] [hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] ['mʌni] ,
suggestions for people who think they have neither time nor money ,
建议 为了 人们 WHO 思考 他们 有 两者都不 时间 也不 钱 ,
给那些认为自己既没时间也没钱的人的建议

[ænd; ənd] [s ə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪnfluəns] [ænd; ənd][tælənt] [wer] [ðer; ðər] [si:mz] ['veri]
and suggestions for developing influence and talent where there seems very
和 建议 为了 发展 影响 和 天赋 在哪里 那里 似乎 非常
[ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
little to start with .
小的 到 开始 和 .
并提出在看似一无所有的情况下, 如何培养影响力和才能的建议。

“ [nɑ:t] [ðæt] [ði:z] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [nu:] or285
“ **Not that these will all be particularly new or285**
” 不是 那 这些 将要 全部 是 特别 新的 or285
“并非这些都是特别新颖的或285

[ə'ɹɪdʒən(ə)] .
original .
原来的 .
原来的。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] .
That is not necessary .
那 是 不是 必要的 .
没有必要。

[wiː; wi] [ˈhiːdləs] [ˈmɔːtəlz] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [sed] [ˈmeni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni]
We heedless mortals need to have a wise thing said many times and in many
我们 鲁莽 凡人 需要 到 有 一个 明智的 事物 说 许多 时代 和 在 许多
[weɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [mʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
ways before it makes much impression .
方式 前 它 制作 很多 印象 .

我们这些粗心大意的凡人，需要反复听很多遍、用很多种方式表达一句至理名言，才能真正留下深刻的印象。
“ [aɪ][jæl; ʃəl][naːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈmeni] [nuː] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
“ **I shall not attempt to suggest many new principles of work ,**
“ 我 将 不是 试图 到 建议 许多 新的 原则 的 工作 ,
“我不会尝试提出许多新的工作原则，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [nuː] [ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .
but simply to make many new applications of the old ones .
但 简单地 到 制作 许多 新的 应用程序 的 这 老的 一个 .
但实际上只是为了对旧方法进行许多新的应用。

“ [oʊ] , [ˈruːbi] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪldrɪd] , [hɜːr; həɹ][ˈmoʊbəl] [fɪtʃər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm]
“ **Oh , Ruby , “ exclaimed Mildred , her mobile features glowing with the enthusiasm**
“ 哦 , 红宝石 , “ 惊呼 米尔德里德 , 她 移动的 特征 发光 和 这 热情
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
of the thought ,
的 这 想法 ,
“哦，露比，”米尔德雷德惊呼道，她灵巧的脸上洋溢着想到这件事的兴奋之情。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəʊsɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [wiː; wi][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːtəlz] [maɪt] [meɪk] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [dɪd]
“ **what a metamorphosis of this planet we little mortals might make if we all did**
“ 什么 一个 变态 的 这 行星 我们 小的 凡人 可能 制作 如果 我们 全部 做过
,
.
,
“如果我们这些渺小的凡人都这样做，这个星球将会发生多么巨大的变化啊！ ”

[ænd; ənd][dɪd] [ˈwaɪzli] , [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwʌt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] ! “
and did wisely , what it is quite in our power to do ! “
和 做过 明智地 , 什么 它 是 相当 在 我们的 力量 到 做 ! “
我们明智地做了我们力所能及的事！

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][aɪˈdiːə] , “ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [mʌt] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈplæn]
“ **Such a book is a capital idea , “ I exclaimed , much impressed with her plan**
“ 这样的 一个 书 是 一个 首都 主意 , “ 我 惊呼 , 很多 印象深刻 和 她 计划
,
.
,
“这样一本书真是个绝妙的主意！ ”我惊叹道，对她的计划印象深刻。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði]
“ **and it will have double weight because you have already provided the**
“ 和 它 将要 有 双倍的 重量 因为 你 有 已经 假如 这
[moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈɑːbdʒekt][ˈlesnz; ˈlesənz][æz; əz] [ɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] . “
most effective object lessons as illustrations of what might be done . “
最多 有效的 目的 课程 作为 插图 的 什么 可能 是 完毕 . “
“而且它将具有双倍的分量，因为你已经提供了最有效的实例来说明可以采取哪些措施。”

“ [ðæt] [ɪz][naːt][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪldrɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **That is not exactly what I mean , “ replied Mildred , shaking her head .**
“ 那 是 不是 确切地 什么 我 意思是 , “ 回复 米尔德里德 , 摇晃 她 头 .
“我的意思并非如此，”米尔德雷德摇摇头回答道。

“ [noʊ] ;
“ **No** ;
“ 不 ;

“不;

[fju:] ['pɜːsənz] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɑːn]
few persons have it in their power to work in the way that I have done on
很少 人 有 它 在 他们的 力量 到 工作 在 这 方式 那 我 有 完毕 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] .
a large scale .
一个 大的 规模 .

很少有人能够像我一样，大规模地开展工作。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['niːdɪd] .
I am not sure after all that this is what is most needed .
我 是 不是 当然 后 全部 那 这 是 什么 是 最多 需要 .

我最终还是不确定这是否是最需要的。

“ ['mɑːd(ə)l] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['laɪbrɛ,riːz][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm]
“ **Model tenement houses and libraries are not going to save people from**
“ 模型 廉租公寓 房屋 和 图书馆 是 不是 去 到 节省 人们 从
['selfɪ'nəs] .
selfishness .
自私 .

“模范公寓和图书馆并不能使人们摆脱自私自利的性格。”

[ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['taɪərləs] , ['pɜːrsən(ə)l] ,
There must be the tireless , personal ,
那里 必须 是 这 不知疲倦 , 个人的 ,

必须要有不知疲倦的、个人的、

[feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [ænd; ənd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][wɜːrk] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]
face - to - face and hand - to - hand work of men and women who have
脸 - 到 - 脸 和 手 - 到 - 手 工作 的 男人 和 女性 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðər; ðər] ['brʌðərz] - ['kiːpəz] .
come to know themselves as their brothers ' keepers .
来 到 知道 他们自己 作为 他们的 兄弟 - 守门员 .

面对面、手把手地工作，这些男男女女彼此视作兄弟的守护者。

[ɪnstrɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [peɪd] ['eɪdʒənts][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ðɪs] [wɜːrk] . “
Institutions and paid agents can never do this work . ”
机构 和 有薪酬的 代理人 能 绝不 做 这 工作 . ”

机构和付费代理人永远无法完成这项工作。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **But they can help enormously towards it , ” I replied** .
“ 但 他们 能 帮助 非常 向 它 , ” 我 回复 .

“但它们可以为此提供巨大的帮助,”我回答道。

“ [sɜːrt(ə)nli] , “ [sed] ['mɪldrɪd] ; “ [ðeɪ] [wɪl] organize286
“ **Certainly , ” said Mildred ; “ they will organize286**
“ 当然 , “ 说 米尔德里德 ; “ 他们 将要 organize286

“当然,”米尔德雷德说; “他们会组织起来的286

[ænd; ənd][stɑːrt][ðə; ði] [wɜːrk] ;
and start the work ;
和 开始 这 工作 ;

然后开始工作;

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][æɪ; əl] [raɪt] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [hu:]
but then it is all these people for whom I shall write my suggestions who
但 然后 它 是全部 这些 人们 为了 谁 我 将 写 我的 建议 WHO
[mʌst; məst][du:][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
must do the rest of the work ,
必须 做 这 休息 的 这 工作 ,
但是，接下来的工作还是要由我所建议的这些人来完成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
and they alone can make it effective .
和 他们 独自的 能 制作 它 有效的 .
只有他们才能使其发挥作用。

“ [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]
“ **Now , for instance , here is a plan which Ralph and I have just been**
“ 现在 , 为了 实例 , 这里 是 一个 计划 哪个 拉尔夫 和 我 有 只是 到过
[ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt] .
working out .
在职的 出去 .
“例如，这是我和拉尔夫刚刚制定的一个计划。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði][hæf] - [ɡrəʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] [hu:] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [faɪnd]
It is to help save the half - grown boys and girls who night after night find
它 是 到 帮助 节省 这 一半 - 生长 男孩们 和 女孩们 WHO 夜晚 后 夜晚 寻找
[ðer; ðər] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [ɪn]['strəʊlɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
their chief delight in strolling arm in arm through the streets ,
他们的 首席 喜 在 漫步 手臂 在 手臂 通过 这 街道 ,
这是为了帮助拯救那些半大男孩女孩，他们夜复一夜地手挽着手在街上闲逛，以此为乐。

[wɪð; wɪθ] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [dʒests][ænd; ənd] ['sɪli] [ˈlæftər] .
with smoking , and vulgar jests and silly laughter .
和 吸烟 , 和 庸俗 笑话 和 愚蠢的 笑声 .
伴随着吸烟、粗俗的玩笑和傻笑。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈdeɪndʒəz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˌʌndərˈpeɪd] ,
“ **You know well enough what the social dangers are to underpaid ,**
“ 你 知道 出色地 足够的 什么 这 社会的 危险 是 到 薪酬过低 ,
“你很清楚低薪会带来哪些社会风险，

[ˈɡɪdi] - [ˈhedɪd] [ˈgɜ:lz] [ʌt] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ʃɑ:p] [ɔ:r][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm]
giddy - headed girls shut up all day in shop or factory and longing for freedom
头晕 - 标题 女孩们 关闭 向上全部 天 在 店铺 或者 工厂 和 渴望 为了 自由
[ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
and companionship .
和 友谊 .
轻浮的女孩们整天被关在商店或工厂里，渴望自由和陪伴。

“ [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [hæv; həv][rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **Night after night have Ralph and I walked up and down watching them ,**
“ 夜晚 后 夜晚 有 拉尔夫 和 我 步行 向上 和 向下 观看 他们 ,
“我和拉尔夫夜复一夜地来回走动，看着他们，

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈsɪli] [ˈɡɪɡlz] [ænd; ənd] [tʃi:p] [tɔ:k] , [ˈnoʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔ:dri] [ˈdʒu:əlri]
listening to their silly giggles and cheap talk , noting their tawdry jewelry
聆听 到 他们的 愚蠢的 咯咯笑 和 便宜的 讲话 , 注意到 他们的 庸俗的 珠宝
[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd] [ˈfraʊzi] [bəŋz] .
and ribbons and frowzy bangs .
和 丝带 和 邋遢 刘海 .
听着他们傻傻的笑声和低俗的谈话，注意到他们俗气的珠宝、丝带和蓬乱的刘海。

“ [haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [ðəm; ðəm] !
“ **How I pity them !**
“ 如何 我 遗憾 他们 ！

我多么同情他们啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
I should so like to make life a little better worth living for them .
我 应该 所以 喜欢 到 制作 生活 一个 小的 更好的 值得 活的 为了 他们 。

我多么希望能够让他们的生活变得更美好，更有意义。

[huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]
Who can blame them for not wanting , after a hard day's work , to stay in
WHO 能 责备 他们 为了 不是 想要 , 后 一个 难的 天 工作 , 到 停留 在
[ðer; ðər] [ˈkraʊdɪd] ,
their crowded ,
他们的 挤 ,

谁又能责怪他们辛苦工作一天后不想待在拥挤的房间里呢？

[ˈnɔɪzi] [ˈhoʊmz] [ɔːr] [ˈdrɪri] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [hɔːl] - [ˈbedrʊmz; 'bedru:mz] ?
noisy homes or dreary boarding - house hall - bedrooms ?
嘈杂 房屋 或者 凄凉 登机 - 房子 大厅 - 卧室 ？

是吵闹的家，还是阴暗的寄宿公寓？

“ [ˈevriwɪər] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði]
“ **Everywhere that we have been we have made it a practice to visit the**
“ 到处 那 我们 有 到过 我们 有 制成 它 一个 实践 到 访问 这
[daɪm] [mjuːˈziːəmz, 'mju:zi:əmz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˈθiətəz] ,
dime museums and cheap theatres ,
一角硬币 博物馆 和 便宜的 剧院 ,

“无论我们去哪里，我们都会去参观廉价博物馆和剧院，这已经成了我们的习惯。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [wɪtʃ] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kreɪv] !
and to study the amusements which these young people crave !
和 到 学习 这 娱乐 哪个 这些 年轻的 人们 渴望 ！

并研究这些年轻人所渴望的娱乐活动！

[ˈevriwɪər] [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere I find it the same .
到处 我 寻找 它 这 相同的 。

我发现到处都一样。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [wei] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪt] - [saɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
“ **I used to know in a vague way about this night - side of things ,**
“ 我 用过的 到 知道 在 一个 模糊的 方式 关于 这 夜晚 - 边 的 事物 ,

“我以前对这世间黑暗的一面略知一二。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)ntli] [hæv; həv] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɔːf(ə)l] [tempˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] besetting287
but not until recently have I realized the awful temptations which are besetting287
但 不是 直到 最近 有 我 已实现 这 可怕 诱惑 哪个 是 besetting287

但直到最近我才意识到那些可怕的诱惑正悄然逼近287。

[ðɪːz] [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
these empty - headed girls who have no resources in themselves .
这些 空的 - 标题 女孩们 WHO 有 不 资源 在 他们自己 。

这些头脑空空、自身一无所有的女孩。

“ [friː] [ˈlektʃərz] , [ɔːr] [ˈkɑːnsərts] , [ɔːr] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .
“ **Free lectures , or concerts , or libraries have small charm for such as they .**
“ 自由的 讲座 , 或者 音乐会 , 或者 图书馆 有 小的 魅力 为了 这样的 作为 他们 。

“免费讲座、音乐会或图书馆对某些人来说略有吸引力。”

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]['eksərsaɪz] , [tu:; tə][flɜ:rt] , [ə'blʌv] [ɔ:l][tu:; tə][tɔ:k][ænd; ənd] [læf] [tu:; tə][ðer; ðər]
They want to exercise , to flirt , above all to talk and laugh to their
他们 想 到 锻炼 , 到 调情 , 多于 全部 到 讲话 和 笑 到 他们的
[ˈhɑ:rts] ['kɑ:ntent] .
heart's content .
心脏的 内容 .
他们想锻炼身体, 想调情, 最重要的是想尽情地聊天和欢笑。

“ [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [du:][nɑ:t] [mi:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd]
“ **The churches do not meet more than one in a hundred of such girls and**
” 这 教堂 做 不是 见面 更多的 比 一 在 一个 百 的 这样的 女孩们 和
[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] .
not more than one in a thousand of such young men .
不是 更多的 比 一 在 一个 千 的 这样的 年轻的 男人 .
“教会遇到的这类女孩不超过百分之一, 遇到的这类年轻男子不超过千分之一。”

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][spend][æn; ən] ['i:vniŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prer] - ['mi:tiŋ] ,
They have no desire to spend an evening at a prayer - meeting ,
他们 有 不 欲望 到 花费 一个 晚上 在 一个 祷告 - 会议 ,
他们不想花一个晚上参加祈祷会。

[ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['soʊʃəb(ə)] ,
they would feel out of place at a church sociable ,
他们 会 感觉 出去 的 地方 在 一个 教会 善于交际的 ,
他们会觉得在教堂社交场合格格不入,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] ['taɪəd][ænd; ənd] [ʌnæm'bɪʃəs] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['eni] ['klæsɪz] [ɔ:r] ['stʌdi] .
and they are too tired and unambitious to care for any classes or study .
和 他们 是 也 疲劳的 和 不求上进 到 关心 为了 任何 课程 或者 学习 .
他们太累了, 也没有上进心, 所以对任何课程或学习都提不起兴趣。

“ [ðeɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ðeɪ] [wɑ:nt] - [fʌn] ,
“ **They want a good time ; they want ' fun** ,
” 他们 想 一个 好的 时间 ; 他们 想 - 乐趣 ,
“他们想要玩得开心; 他们想要‘乐趣’,

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
' and they have no idea that it can be found among members of their
- 和 他们 有 不 主意 那 它 能 是 成立 之中 成员 的 他们的
[oʊn] [seks][ə'loʊn] .
own sex alone .
自己的 性别 独自的 .
而他们却完全不知道, 这种病毒可能只存在于他们自己的性别成员之中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][hæf] [raɪt] .
And in this their instinct is half right .
和 在 这 他们的 本能 是 一半 正确的 .
在这一点上, 他们的直觉对了一半。

“ [ðɪ:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd][hæv; həv] - [fʌn] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t]
“ **These young people ought to exercise and have ' fun , ' and they ought**
” 这些 年轻的 人们 应该 到 锻炼 和 有 - 乐趣 , - 和 他们 应该
[tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tə'geðər] .
to have it together .
到 有 它 一起 .
“这些年轻人应该锻炼身体, 享受乐趣, 而且他们应该一起享受这些乐趣。”

“ [ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈveriəs] [ˈkɔ:fi] - [ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər] [ˈtempərət] [men] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈgɜ:lz] -
“ **There are various coffee - rooms for temperate men , and various girls** ’
“ 那里 是 各种各样的 咖啡 - 房间 为了 温带 男人 , 和 各种各样的 女孩们 ’
[klʌb] - [ru:mz; rɒmz][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][əˈloʊn] , [bʌt; bət] ,
club - rooms for girls alone , but ,
俱乐部 - 房间 为了 女孩们 独自的 , 但 ,

“这里有各种供温和男士使用的咖啡室，也有各种仅供女孩使用的女子俱乐部房间，但是，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ˈskersli] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wer] [æn; ən]
so far as I know , scarcely a respectable place in the whole city where an
所以 远的 作为 我 知道 , 几乎 一个 可敬 地方 在 这 所有的 城市 在哪里 一个
[ˈɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

据我所知，整个城市里几乎没有一个像样的地方，一个诚实的人会在那里.....

[self] - [rɪˈspektɪŋ] , [pʊr] [gɜ:rl][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [jʌŋ]
self - respecting , poor girl can go and be able to meet honorable young
自己 - 尊重 , 贫穷的 女孩 能 去 和 是 有能力的 到 见面 光荣的 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

一个自尊自爱的贫穷女孩也能去结识正直的年轻男子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
under the protection of those who would see that her natural instincts
在下面 这 保护 的 那些 WHO 会 看 那 她 自然的 本能
[wɜ:r; wər][ˈgrætɪfaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwʊmənˌhʊd] .
were gratified without sacrifice of her womanhood .
是 满意 没有 牺牲 的 她 女性 .

在那些既能满足她天性又不牺牲她女性特质的人的保护下。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] ,
“ **It is just such a place as this that we have decided to establish** ,
“ 它 是 只是 这样的 一个 地方 作为 这 那 我们 有 决定 到 建立 ,
“我们决定建立的正是这样一个地方，

[ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [klʌb] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
a social club for young men and women ,
一个 社会的 俱乐部 为了 年轻的 男人 和 女性 ,
一个面向年轻男女的社交俱乐部

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [læf] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv]
where they may laugh and talk to their heart's content and have plenty of
在哪里 他们 可能 笑 和 讲话 到 他们的 心脏的 内容 和 有 很多 的
[ˈɪnəs(ə)nt] [fʌŋ] . “ -
innocent fun . “ **288**
清白的 乐趣 : “ -

在那里，他们可以尽情欢笑、交谈，享受无忧无虑的乐趣。”288

“ [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ?
“ **And fall in love with each other ?**
“ 和 落下 在 爱 和 每个 其他 ?
“然后坠入爱河? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 :
我问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Certainly , ” was the reply .
“ 当然 , ” 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么呢?

[dʌz] [nɑ:t][ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [[oʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][səˈsaɪəti][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ]
Does not all experience show it to be impossible to purify society by breaking
做 不是 全部 经验 展示 它 到 是 不可能的 到 净化 社会 经过 打破
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ɔ:r] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] ?
natural instincts or ignoring them ?
自然的 本能 或者 忽略 他们 ?

所有经验难道不都表明, 通过违背或忽视自然本能来净化社会是不可能的吗?

[oʊ] , [maɪ] [daɪ] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪldrɪd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
Oh , my dear , ” continued Mildred earnestly ,
哦 , 我的 亲爱的 , ” 持续 米尔德里德 切实 ,

“哦, 亲爱的,”米尔德里德恳切地继续说道。

“ [ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] ,
“ the pure love of man and woman should be the most blessed thing in life ,
“ 这 纯的 爱 的 男人 和 女士 应该 是 这 最多 蒙福 事物 在 生活 ,
“男女之间纯粹的爱情应该是人生中最幸福的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [wʊd] [ˈglædli] [ki:p] [ðɪ:z] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
and I who know the joy of this love would gladly keep these brothers and
和 我 WHO 知道 这 喜悦 的 这 爱 会 乐意 保持 这些 兄弟 和
[ˈsɪstər] [ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈtrɑ:dn] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] ,
sisters of mine from letting it be trodden in the mire ,
姐妹 的 矿 从 出租 它 是 践踏 在 这 沼泽 ,

而我, 深知这种爱的喜悦, 会竭尽全力保护我的兄弟姐妹们, 不让他们的爱陷入泥沼。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][slɪp] [fərˈevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; livz] . “
or on the other hand slip forever out of their lives . ”
或者 在 这 其他 手 滑 永远 出去 的 他们的 生活 . ”

或者, 从此永远消失在他们的生活中。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] ?
“ But how can this be done ?
“ 但 如何 能 这 是 完毕 ?

“但这该如何做到呢? ”

“ [aɪ] [ˈkwestʃənd] [ˈskeptɪkli] .
“ I questioned skeptically .
“ 我 被质问 怀疑地 .

我半信半疑地问道。

“ [baɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈsʌbstɪtju:ʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˈgɪg(ə)l][ænd; ənd][flɜ:rt] ?
“ By simply substituting for the sidewalk a room in which to giggle and flirt ?
“ 经过 简单地 替换 为了 这 人行道 一个 房间 在 哪个 到 傻笑 和 调情 ?
“
“
“

“仅仅把人行道换成一个可以嬉笑打闹、调情的房间就行了吗? ”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] .
“ Listen , ” said Mildred .
“ 听 , ” 说 米尔德里德 .

“听着,”米尔德里德说。

“ [wiː; wi][æɪ; ʒəl][nɑːt] [br'gɪn] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ,
“ **We shall not begin by building until the experiment is assured** ,
“ 我们 将 不是 开始 经过 建筑 直到 这 实验 是 保证 ,
“在实验结果得到保证之前, 我们不会开始建造。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [haɪrd] [ten] ['pleɪsɪz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] ,
but we have already hired ten places in different parts of the city , where ,
但 我们 有 已经 雇用 十 地方 在 不同的 部分 的 这 城市 , 在哪里 ,
但我们已经在市内不同区域租下了十个地方, 在那里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋz] ['dɒtɜːz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the help of the ' King's Daughters ' and the young people of the
和 这 帮助 的 这 - 国王学院 女儿们 - 和 这 年轻的 人们 的 这
[sə'saɪətɪ][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] ,
Society for Christian Endeavor ,
社会 为了 基督教 奋进 ,
在“国王的女儿们”和基督教奋进会青年们的帮助下,

[wiː; wi][æɪ; ʒəl] [br'gɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
we shall begin this work .
我们 将 开始 这 工作 .
我们将开始这项工作。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ,
“ **The first thing we did was to engage a kind - hearted** ,
“ 这 第一的 事物 我们 做过 曾是 到 从事 一个 种类 - 心地 ,
“我们做的第一件事就是聘请一位心地善良的人,

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [klʌb] .
middle - aged married woman to be the responsible head of each social club .
中间 - 老年人 已婚 女士 到 是 这 负责任的 头 的 每个 社会的 俱乐部 .
各社交俱乐部的负责人将由一位中年已婚女性担任。

[ʃɪ; ʒɪ][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
She is to see that pleasant pictures are hung upon the walls ,
她 是 到 看 那 令人愉快的 图片 是 悬挂 之上 这 墙壁 ,
她的任务是确保墙上挂着赏心悦目的画作。

[ðæt] ['pɑːtɪd] [plænts][ɑːr; ər][pʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
that potted plants are put into the windows ,
那 盆栽 植物 是 放 进入 这 视窗 ,
把盆栽植物放在窗台上,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] ['həʊm,laɪk] [ænd; ənd][ˈkəʊzɪ][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .
and everything made homelike and cosy and in good taste .
和 一切 制成 家的感觉 和 舒适 和 在 好的 品尝 .
一切都布置得温馨舒适, 很有品味。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['prɪntɪd] [ruːlz] [ænd; ənd] ['mɒtəʊz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ **There are to be no printed rules and mottoes hung around the wall** ,
“ 那里 是 到 是 不 打印 规则 和 格言 悬挂 大约 这 墙 ,
“不得张贴任何印刷规则和格言警句,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
as if it were an institution and we were trying to do the people
作为 如果 它 是 一个 机构 和 我们 是 尝试 到 做 这 人们
[gʊd] .
good .
好的 .
就好像它是一个机构, 而我们努力为人民谋福利一样。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sə'spiʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . " -
They would be suspicious of anything of that sort . " 289
他们 会 是 可疑的 的 任何事物 的 那 种类 . " -

他们会对这类事情抱有怀疑。”289

" [haʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ?
" How many rooms have you in each place ?
" 如何 许多 房间 有 你 在 每个 地方 ?

每个地方你都有多少个房间？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] , [ðæt] ['verɪz] , " ['ænsər] ['mɪldrɪd] .
" Oh , that varies , " answered Mildred .
" 哦 , 那 变化 , " 回答 米尔德里德 .

“哦，那要看情况，”米尔德雷德回答道。

" [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [wækst] [flɔːr] [ænd; ənd][pi'ænoʊ][tuː; tə]
" In most of them there is a small hall with waxed floor and piano to
" 在 最多 的 他们 那里 是 一个 小的 大厅 和 打蜡 地面 和 钢琴 到

[biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['klæsɪz] [ɔːr] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] .
be used for dancing or singing classes or debating clubs .
是 用过的 为了 跳舞 或者 歌唱 课程 或者 辩论 俱乐部 .

“大多数学校里都有一个铺着蜡地板、配有钢琴的小礼堂，可以用来上舞蹈课、唱歌课或举办辩论俱乐部活动。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər][dʒɪm'næstɪks] , [wɪð; wɪθ] [æpə'rætəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [wer]
There is another room for gymnastics , with apparatus and a piano , where
那里 是 其他 房间 为了 体操 , 和 设备 和 一个 钢琴 , 在哪里

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [də'rekt] ,
a competent person will direct ,
一个 胜任的 人 将要 直接的 ,

还有一个体操室，里面有器械和钢琴，会有专业人员指导。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] [ɪn'sɪnjuet] ['veriəs] ['sensəb(ə)][aɪ'diːəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [haɪ] [hiːlz] ,
and gradually insinuate various sensible ideas in regard to high heels , tightlacing
和 逐步地 暗示 各种各样的 明智的 想法 在 看待 到 高的 高跟鞋 , 紧身胸衣

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] ['kæərɪdʒ] ,
and a bad carriage ,
和 一个 坏的 运输 ,

并逐渐暗示一些关于高跟鞋、束腰和不良仪态的合理观点，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)] ['kʌltʃər] [siːm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)] [θɪŋ] .
and try to make physical culture seem a desirable thing .
和 尝试 到 制作 身体的 文化 似乎 一个 理想 事物 .

并努力使体育锻炼成为一件令人向往的事情。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər]['kwaiət] [geɪmz] [laɪk] ['tʃekərz] [ænd; ənd]['dɒmɪnəʊz] ,
" There will be another room for quiet games like checkers and dominoes ,
" 那里 将要 是 其他 房间 为了 安静的 游戏 喜欢 跳棋 和 骨牌 ,

[ˈsevrəl] [bæθ] - [ruːmz; rʊmz] ,
several bath - rooms ,
一些 洗澡 - 房间 ,

“这里还会有一个房间供人们玩一些安静的游戏，比如跳棋和多米诺骨牌，还有几个浴室，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] [wer] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kæn; kən] [brɪŋ] [ðer; ðər][ˈfænsi] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]
and a parlor where the girls can bring their fancy work and receive their
和 一个 客厅 在哪里 这 女孩们 能 带来 他们的 想要 工作 和 收到 他们的
[frendz] . "
friends . "
朋友们 : "

还有一间客厅，女孩们可以在那里展示她们的精美作品，并接待她们的朋友。”

" [bʌt; bət] , [ˈmildrid] , " [aɪ][kraɪd][ɪn][əˈlɑːrm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mɑːb] ,
" **But** , **Mildred** , " **I cried in alarm** , " **you will get a perfect mob** ,
" 但 , 米尔德里德 , " 我 哭 在 警报 , " 你 将要 得到 一个 完美的 暴民 ,
"但是，米尔德雷德，"我惊恐地喊道，“你会得到一个完美的暴徒，
[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerf(ə)] .
if you are not careful .
如果 你 是 不是 小心 :

如果你不小心的话。

[ðeɪ] [wɪl] [bæŋ] [jʊr; jər][piˈænoʊ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ruːd] [ˈkɪsɪŋ] [geɪmz] ,
They will bang your piano to pieces , **they will have rude kissing games** ,
他们 将要 砰 你的 钢琴 到 件 , 他们 将要 有 粗鲁的 接吻 游戏 ,
他们会把你的钢琴砸得粉碎，他们会玩一些粗俗的亲吻游戏，
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [wɔːlts][wɪð; wɪθ][men] [huːm] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
the girls will waltz with men whom they never saw before ; and then ,
这 女孩们 将要 华尔兹 和 男人 谁 他们 绝不 锯 前 ; 和 然后 ,
女孩们将与她们从未见过的男人共舞；然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd][dəʊnt][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] .
if you make rules and don't let them have their own way , **they won't come** .
如果 你 制作 规则 和 不 让 他们 有 他们的 自己的 方式 , 他们 惯于 来 :
如果你制定规则，不让他们按自己的方式来，他们就不会来。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [help] ,
I know the kind of people whom you want to help ,
我 知道 这 种类 的 人们 谁 你 想 到 帮助 ,
我知道你想帮助的是哪类人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈkriːtʃərz] [ˈlɪvɪŋ] . "
and they are the most independent creatures living . "
和 他们 是 这 最多 独立的 生物 活的 : "
它们是现存最独立的生物。

" [ɑː] , [bʌt; bət] [weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmildrid] [ˈkɑːmli] .
" **Ah** , **but wait a minute** , " **replied Mildred calmly** .
" 啊 , 但 等待 一个 分钟 , " 回复 米尔德里德 平静地 :
“啊，但是等一下，”米尔德雷德平静地回答道。

" [ðə; ði] - [mɑːb] - [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɔːr] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
" **The ' mob ' are not to be invited to pour in from the street** .
" 这 : 暴民 : 是 不是 到 是 受邀 到 倒 在 从 这 街道 :
“不应邀请‘暴民’从街上涌入。”

[iːtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [əˈplai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmembərʃɪp] [ˈtɪkɪt] , [ɡɪv] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
Each one must apply for a membership ticket , **give name and address** ,
每个 一 必须 申请 为了 一个 会员资格 票 , 给 姓名 和 地址 ,
每人均须申请会员卡，并提供姓名和地址。

[ænd; ənd] [weɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] .
and wait a few days before it is granted .
和 等待 一个 很少 天 前 它 是 的确 :
需要等待几天才能获得批准。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɑːmɪn(ə)l] [fiː] .

There may be , perhaps , a slight nominal fee .
那里 可能 是 , 也许 , 一个 轻微 名义上的 费用 .

或许会收取少量象征性费用。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɔːr'mæləti] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

They will appreciate it more to have this little formality about it .
他们 将要 欣赏 它 更多的 到 有 这 小的 正式 关于 它 .

他们会更欣赏这种略显正式的礼节。

[mɔːr'ʊʊvər] , -

Moreover , 290
而且 , -

此外, 290

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

the lady who is at the head of the club ,
这 女士 WHO 是 在 这 头 的 这 俱乐部 ,

俱乐部的女负责人,

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][tækt] ,

and who will be a person of character and tact ,
和 WHO 将要 是 一个 人 的 特点 和 策略 ,

而且这个人必须品行端正、处事圆滑。

[wɪl] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] ['eni] [ʌn'ruːli] ['membər] .

will have authority to exclude any unruly member .
将要 有 权威 到 排除 任何 不羁 成员 .

有权驱逐任何不守规矩的成员。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ruːlz] .

Nothing will be said about rules .
没有什么 将要 是 说 关于 规则 .

关于规则, 什么都不会说。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪ'heɪv] [wel] .

They will be received as if they were of course expected to behave well .
他们 将要 是 已收到 作为 如果 他们 是 的 课程 预期的 到 表现 出色地 .

他们会被当作理所当然应该举止得体的人来对待。

“ [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋz] ['dɒtɜːz] - [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'tendəns] ['evri]

“ Five or six of the ' King's Daughters ' have agreed to be in attendance every
“ 五 或者 六 的 这 - 国王学院 女儿们 - 有 同意 到 是 在 出席 每一个

[naɪt] ,

night ,
夜晚 ,

“五六位‘国王的女儿’已经同意每晚到场，

[wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ɛskɔrts] .

with as many gentlemen who are their escorts .
和 作为 许多 先生们 WHO 是 他们的 伴游 .

她们身边还有许多男伴。

[ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪm'hæstɪks] [wen'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] .

They will play for dancing and gymnastics whenever it is needed .
他们 将要 玩 为了 跳舞 和 体操 每当 它 是 需要 .

他们会在需要的时候为舞蹈和体操表演。

[ðeɪ] [wɪl] [ækt][æz; əz] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ðer; ðər]
They will act as daughters of a host and receive and introduce their
他们 将要 行为 作为 女儿们 的 一个 主持人 和 收到 和 介绍 他们的
[gests] .
guests .
客人 。

她们将扮演主人的女儿，接待并介绍客人。

[ðeɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
They will join in the singing and the games and the conversation , and ,
他们 将要 加入 在 这 歌唱 和 这 游戏 和 这 对话 , 和 ,
他们会加入到唱歌、游戏和谈话中，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ðeɪ] [brɪŋ] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
with the gentlemen whom they bring , will , I think ,
和 这 先生们 谁 他们 带来 , 将要 , 我 思考 ,
我认为，他们带来的那些绅士们将会.....

[biː; bi][fɑ:r] [mɔːr] [ɪfektʃuəl] [ɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [gʊd] ['mænərz] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ru:lz] .
be far more effectual in encouraging good manners than any number of rules .
是 远的 更多的 有效的 在 鼓励 好的 礼仪 比 任何 数字 的 规则 .
比起任何数量的规章制度，这种方式在鼓励良好礼仪方面都更加有效。

“ [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['werwɪðɔ:l] [prə'vaɪdɪd] ,
“ **Now that everything has been planned and the wherewithal provided ,**
“ 现在 那 一切 有 到过 计划 和 这 所需资源 假如 ,
“既然一切都已计划妥当，所需资源也已到位，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'griːəb(ə)] ,
I have had no difficulty in getting some hundreds of agreeable ,
我 有 有 不 困难 在 获得 一些 数百 的 同意 ,
我很容易就找到了几百个令人愉快的人，

[wel] - [bred] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [hu:] [hæv; həv] [i:tʃ] [pledʒd]
well - bred young ladies from the different churches who have each pledged
出色地 - 繁殖 年轻的 女士们 从 这 不同的 教堂 WHO 有 每个 承诺
[ðəm'selvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn]
themselves to bring some gentleman to assist them and to give one
他们自己 到 带来 一些 绅士 到 协助 他们 和 到 给 一
['iːvniŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [klʌb] .
evening a week faithfully to the social club .
晚上 一个 星期 忠实 到 这 社会的 俱乐部 .
来自不同教会的优秀年轻女士们都承诺会带一位绅士来协助她们，并且每周抽出一个晚上忠实地参加社交俱乐部活动。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'θɔːrəti] ['eksəd] [baɪ][ðem; ðəm]
“ **It is distinctly understood that there is to be no authority exercised by them**
“ 它 是 明显地 理解 那 那里 是 到 是 不 权威 锻炼 经过 他们
 , [noʊ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['tɒləreɪtɪd] ,
 , **no patronizing tolerated ,**
 , 不 居高临下 容忍 ,
 “各方明确表示，他们不得行使任何权力，不得容忍任何居高临下的态度。”

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['oʊdiəs] [wɜːrd] [fɪ'lænθrəpi] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
and charity , and that other odious word philanthropy , not so much as
和 慈善机构 , 和 那 其他 令人厌恶的 单词 慈善事业 , 不是 所以 很多 作为
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .
至于慈善事业，以及另一个令人厌恶的词——慈善捐赠，人们甚至都没怎么想到过。

“ [ɔːl] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] ,
“ **All are to meet on the same footing** ,
“ 全部 是 到 见面 在 这 相同的 立足点 ,
“ 所有人都应站在同一起跑线上 ,
[ˈsɪmpli] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [met] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːrdərli] ,
simply as young people who are met to have a good time in an orderly ,
简单地 作为 年轻的 人们 WHO 是 遇见 到 有 一个 好的 时间 在 一个 秩序 ,
[ˈplez(ə)nt] [wei] .
pleasant way .
令人愉快的 方式 .

简而言之，就是一群年轻人聚在一起，以有序、愉快的方式度过美好时光。

“ [æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈhɔɪdənɪʃ] [ˈmænərz] , -
“ **At first there will doubtless be hoidenish manners** , **291**
“ 在 第一的 那里 将要 毫无疑问 是 霍伊德尼什 礼仪 , -
“ 起初无疑会有一些粗俗的举止 , 291

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpərɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ænd] [flæt] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs]
a good deal of simpering and whispering and flat talk , **which of course**
一个 好的 交易 的 谄媚 和 耳语 和 平坦的 讲话 , 哪个 的 课程
[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪgˈnɔːrd] .
must be ignored .
必须 是 忽略 .

很多谄媚、窃窃私语和敷衍的谈话，当然都应该忽略。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ten] [rɪˈfaɪnd] ,
But by and by the presence of ten refined ,
但 经过 和 经过 这 在场 的 十 精制 ,
但随着十位精锐的出现 ,

[ˈkrɪstʃən] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ænd] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] [tækt] [ænd; ænd] [kwɪk] [wɪt] [wɪl] [meɪk] [ɪtˈself] [felt]
Christian young gentlemen and ladies with tact and quick wit will make itself felt
基督教 年轻的 先生们 和 女士们 和 策略 和 快的 有 将要 制作 本身 毛毡
.
:
.

机智幽默、举止得体的基督教青年男女会给人留下深刻印象。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈəˌreɪdʒ] [ænd; ænd] [wɜːrd] [geɪmz] [laɪk] [ˈtwenti] [ˈkwestʃənz] ,
There will be charades and word games like twenty questions ,
那里 将要 是 猜谜游戏 和 单词 游戏 喜欢 二十 问题 ,
会有猜谜游戏和类似“二十个问题”之类的文字游戏 ,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌtʃ] [ˈmeri] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈgɜːlz]
and a hundred such merry ways of passing the time , **of which these girls**
和 一个 百 这样的 欢乐 方式 的 通过 这 时间 , 的 哪个 这些 女孩们
[hæv; həv] [ˈnevər] [ˈdriːmd] .
have never dreamed .
有 绝不 梦见 .

还有上百种这样快乐的消遣方式，是这些女孩做梦也想不到的。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [dres] [ænd; ænd] [ˈmænərz] [ænd; ænd] [weɪz] [ʌv; əv]
They will go home with new ideas about dress and manners and ways of
他们 将要 去 家 和 新的 想法 关于 裙子 和 礼仪 和 方式 的
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] .
having a good time .
拥有 一个 好的 时间 .
他们会带着关于着装、礼仪和娱乐方式的新想法回家。

[ðə; ði] [ˈveriɪst] [bɔːr] , [hu:] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈtɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The veriest boor , who may begin by tipping back in his chair and picking his
这 最真实的 莽汉 , WHO 可能 开始 经过 小费 后退 在 他的 椅子 和 挑选 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

最粗鲁的人, 可能会先向后靠在椅子上剔牙,

[wɪl] [nɑ:t] [feɪl] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
will not fail to observe finally that if he wishes to retain the respect of his '
将要 不是 失败 到 观察 最后 那 如果 他 愿望 到 保持 这 尊重 的 他的 -
[best] [gɜ:rl] - [hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [mʌst; məst] [kənˈfɔ:rm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [tu;; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [lɔ:]
best girl ' his manners must conform a little more to those of that young law
最好的 女孩 - 他的 礼仪 必须 符合 一个 小的 更多的 到 那些 的 那 年轻的 法律
[ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [spɛnt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [tu;; tə] [pleɪ]
student who spent half an hour the other night showing her how to play
学生 WHO 花费 一半 一个 小时 这 其他 夜晚 显示 她 如何 到 玩
[pɑ:ˈrtʃi:zi] ,
parchesi ,
帕尔凯西 ,

最后他一定会注意到, 如果他想继续赢得“心上人”的尊重, 他的举止就必须更像那位前几天晚上花了半个小时教她玩帕奇西棋的年轻法学院学生那样。

[ænd; ənd] [ðen] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:tərpru:f] , [pʊt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ʌmˈbrelə] [fɔ:r; fər]
and then helped her on with her waterproof , put up her umbrella for
和 然后 帮助 她 在 和 她 防水的 , 放 向上 她 伞 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

然后帮她穿上雨衣, 帮她撑起伞。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [gʊd] [ˈi:vniŋ] .
and bowed her a pleasant good evening .
和 鞠躬 她 一个 令人愉快的 好的 晚上 .

他鞠躬向她道了声晚安。

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [ju;; jʊ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈmildrɪd] ,
“ **I assure you ,** ” **continued Mildred** ,
“ 我 保证 你 , ” 持续 米尔德里德 ,

“我向你保证,”米尔德里德继续说道,

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪt] [ˈɪntu:;][ə; eɪ]
“ **I have made the discovery that the best way to turn a silly little chit into a**
“ 我 有 制成 这 发现 那 这 最好的 方式 到 转动 一个 愚蠢的 小的 纸条 进入 一个
[self] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ɪi;; ji] [wɜ:r; wər]
self - respecting woman is for a gentleman to treat her as if she were
自己 - 尊重 女士 是 为了 一个 绅士 到 对待 她 作为 如果 她 是
[wʌn] .
one :
一 .

“我发现, 把一个愚蠢的小女孩变成一个自尊自爱的女人最好的方法, 就是让一个绅士像对待一个真正的女人一样对待她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [klaʊn] [əˈpɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And the best way to make a stupid clown appear at his best is for a
和 这 最好的 方式 到 制作 一个 愚蠢的 小丑 出现 在 他的 最好的 是 为了 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][tækt][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
young lady of tact to try to draw him out .
年轻的 女士 的 策略 到 尝试 到 画 他 出去 .

而让一个愚蠢的小丑展现出他最好的一面, 就是让一位有分寸的年轻女士去引导他。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] .
“ But this is not all .
“ 但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['endləs] [θɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klʌb] [maɪt] [du:] .
There are endless things that such a club might do .
那里 是 无尽的 事物 那 这样的 一个 俱乐部 可能 做 .

这样的俱乐部可以做的事情数不胜数。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] [wɪl] [dɪ'veləp] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]['leit(ə)nt]['tælənt][ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['helpflnəs] ,
“ I hope it will develop all sorts of latent talent and mutual helpfulness ,
“ 我 希望 它 将要 发展 全部 排序 的 潜 天赋 和 相互的 乐于助人 ,
“我希望它能激发各种潜在才能和互助精神。”

[ænd; ənd] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [kəm'pærisn] , [ænd; ənd] [emju'leɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and lead the way to discussion , comparison , and emulation in a thousand
和 带领 这 方式 到 讨论 , 比较 , 和 仿真 在 一个 千
[weɪz] . -
ways . 292
方式 . -

并由此引发了无数的讨论、比较和效仿。292

“ [aɪ'ti:] [wɪl] [gɪv] [i:tʃ] ['membər] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['fɪfti] [ə'kweɪntəns] [wer] [naʊ]
“ It will give each member an opportunity to make fifty acquaintances where now
“ 它 将要 给 每个 成员 一个 机会 到 制作 五十 熟人 在哪里 现在
[hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ,
he or she has but one ,
他 或者 她 有 但 一 ,

“这将使每个成员有机会结识五十个熟人，而现在他或她只有一个熟人，

— ['prɒtɪstənts] [ænd; ənd] ['kæθlɪks] , [dʒu:z][ænd; ənd]['dʒɛntaɪlz] , [mə'kænɪks] , ['fækt(ə)rɪ] ['ɔpəreɪtvz] ,
— Protestants and Catholics , Jews and Gentiles , mechanics , factory operatives ,
— 新教徒 和 天主教徒 , 犹太人 和 外邦人 , 机械学 , 工厂 特工 ,
[ɑ:p] - ['gɜ:lz] , ['bʊkki:pɜ:z] , [ʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] [men] , ['ti:tʃərz] ,
shop - girls , bookkeepers , young professional men , teachers ,
店铺 - 女孩们 , 簿记员 , 年轻的 专业的 男人 , 教师 ,

—新教徒和天主教徒，犹太人和非犹太人，机械工，工厂工人，店员，簿记员，年轻的专业人士，教师，

[mɪljə'neəz] - ['dɒtɜ:z] , [ɔ:l] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd]
millionaires ' daughters , all meeting on the simple ground of their youth and
百万富翁 - 女儿们 , 全部 会议 在 这 简单的 地面 的 他们的 青年 和
[ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
American citizenship ,
美国人 国籍 ,

百万富翁的女儿们，她们因共同的青春和美国公民身份而相聚。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and giving each other the pleasure of their company , the benefit of their
和 给予 每个 其他 这 乐趣 的 他们的 公司 , 这 益处 的 他们的
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

并让彼此享受陪伴的乐趣，分享彼此的经验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [get]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] . “
And the rich will find that they get even more than they give .”
和 这 富有的 将要 寻找 那 他们 得到 甚至 更多的 比 他们 给 . “

富人将会发现，他们得到的比他们付出的还要多。

“ [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , ” [aɪ][ˈɜ:dʒd] , “ [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ɔɪl][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][mɪks] ?
“ **But** , **after all** , ” **I urged** , “ **can you make oil and water mix** ? ”
“ 但 , 后 全部 , ” 我 敦促 , “ 能 你 制作 油 和 水 混合 ? ”
“但是, 说到底,”我追问道, “油和水能混合吗? ”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈfi:zəb(ə)l] [ski:m] ? “
Is this a feasible scheme ? ”
是 这 一个 可行的 方案 ? ”

这个方案可行吗?

“ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪldrɪd] , “ [kæn; kən][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsəʊ(ə)l][ræŋk] ,
“ **That is to say** , ” **answered Mildred** , “ **can people of different social rank** , ”
“ 那 是 到 说 , ” 回答 米尔德里德 , “ 能 人们 的 不同的 社会的 秩 , ”
[edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“也就是说,”米尔德里德回答说, “不同社会阶层、教育程度的人,

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [mi:t] [ˈsəʊʃəli] [wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl][ˈprɑ:ft][ænd; ənd] [ˈplezər] ?
and employments meet socially with mutual profit and pleasure ?
和 就业 见面 社会 和 相互的 利润 和 乐趣 ?

工作与社交活动之间能否实现互利共赢?

[ðæt] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] ,
That , I am convinced ,
那 , 我 是 确信 ,

我确信这一点。

[dɪˈpendz] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tækt][ænd; ənd][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈfrendlɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksəd]
depends entirely upon the tact and spirit of genuine friendliness which is exercised
取决于 完全 之上 这 策略 和 精神 的 真的 友善 哪个 是 锻炼
[baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ræŋk] .
by those of the higher rank .
经过 那些 的 这 更高 秩 .

这完全取决于上层人士所展现出的机智和真诚友善的精神。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [pərˈfʌŋktrəli] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][feɪl] , [bʌt; bət][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] [wɪl] [kriˈeɪt]
“ **Anything that is done perfunctorily is sure to fail** , **but genuine interest will create**
“ 任何事物 那 是 完毕 敷衍地 是 当然 到 失败 , 但 真的 兴趣 将要 创造
[ˈdʒenjuɪn] [ˈɪntrəst] .
genuine interest .
真的 兴趣 .

“任何敷衍了事的事情都注定会失败, 但真正的兴趣会创造真正的兴趣。”

[aɪˈti:] [ɔ:l] [dɪˈpendz] , [ju:; jʊ] [si:] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈhelpəz] .
It all depends , you see , upon my helpers .
它 全部 取决于 , 你 看 , 之上 我的 助手 .

这一切都取决于我的帮手们。

[wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm][maɪ] [ˈmʌni] [kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] .
Without them my money can do nothing .
没有 他们 我的 钱 能 做 没有什么 .

没有它们, 我的钱就毫无用处。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈɔ:rgənaɪz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈeksɪkjʊ:t] .
I can only organize ; they must execute .
我 能 仅有的 组织 ; 他们 必须 执行 .

我只能负责组织, 他们必须执行。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪrɪmənt] [wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] . “
But I am convinced that it is an experiment worth trying . ”
但 我 是 确信 那 它 是 一个 实验 值得 尝试 . ”

但我确信这是一项值得尝试的实验。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)l][ˌrevəˈluː](ə)n] , ” [sed] [aɪ] , [æz; əz] [ˈmɪldrɪd] [pɔːzd] ,
“ **So you are contemplating a social revolution , ” said I , as Mildred paused ,**
“ 所以 你 是 沉思 一个 社会的 革命 , ” 说 我 , 作为 米尔德里德 暂停 ,
“所以你正在考虑一场社会革命,”我说道, 米尔德里德停顿了一下。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
her cheeks glowing with the excitement of the thought .
她 脸颊 发光 和 这 激动 的 这 想法 .
想到这里, 她兴奋得双颊泛红。

“ [wel] , [ˈsɪstər] [maɪn] , [ɪf] [ˈevər][wʌn][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] ,
“ **Well , sister mine , if ever one is brought about ,**
“ 出色地 , 姐姐 矿 , 如果 曾经 一 是 带来 关于 ,
“嗯, 我的妹妹, 如果真有这样的事发生的话.....”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
I think it will be by your way of doing ,
我 思考 它 将要 是 经过 你的 方式 的 正在做 ,
我想这会按照你的方式来做。

[baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
by trying to put the right people in the right place .
经过 尝试 到 放 这 正确的 人们 在 这 正确的 地方 .
通过努力将合适的人放在合适的岗位上。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [ˈrælfɪs] , -
After all , I suppose this one little scheme of yours and Ralph's , 293
后 全部 , 我 认为 这 一 小的 方案 的 你的 和 拉尔夫的 , -
毕竟, 我想你和拉尔夫的这个小计划, 293

[ðæt] [meɪ] [help][tuː; tə][stɑːrt][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
that may help to start thousands of lives in a different direction ,
那 可能 帮助 到 开始 数千 的 生活 在 一个 不同的 方向 ,
这或许能帮助成千上万人走上不同的人生道路。

[ˈprɑːbəbli] [kɔːsts][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪnˈdaʊ] [ðæn; ðən] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈfæməlɪz] [wʊd] [peɪ]
probably costs no more to permanently endow than what some families would pay
大概 成本 不 更多的 到 永久的 赋予 比 什么 一些 家庭 会 支付
[fɔːr; fər][ˈdaɪəmənts][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [jɑːt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] . “
for diamonds and horses and yachts for themselves alone . ”
为了 钻石 和 马匹 和 游艇 为了 他们自己 独自的 . ”

永久捐赠的成本可能并不比一些家庭为自己购买钻石、骏马和游艇所花费的更多。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈruːbi] , ” [æskt] [ˈmɪldrɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [sɪpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **By the way , Ruby , ” asked Mildred the next day , as we sat sipping our**
“ 经过 这 方式 , 红宝石 , ” 问 米尔德里德 这 下一个 天 , 作为 我们 卫星 啜饮 我们的
[ˈæftər] - [ˈdɪnər] [ˈkɔːfi] ,
after - dinner coffee ,
后 - 晚餐 咖啡 ,

“对了, 露比,”第二天, 我们一边啜饮着晚餐后的咖啡, 一边听米尔德雷德问道。

[waɪl] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔːɪz] ,
while Ralph had gone out to see some lawyers ,
尽管 拉尔夫 有 已消失 出去 到 看 一些 律师 ,
拉尔夫出去见律师的时候,

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [soː] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
“ **do you remember the first time I saw you , a little more than a year ago ,**
“ 做 你 记住 这 第一的 时间 我 锯 你 , 一个 小的 更多的 比 一个 年 前 ,
你还记得一年多前我第一次见到你的情景吗?

[æ̣t; ət] [æ̣nt] [ˈmæ̣də̣sə̣nz, ˈmæ̣dɪ̣sə̣nz] ? "
 at aunt Madison's ? "
在 阿姨 麦迪逊的 ? "

在麦迪逊阿姨家？

" [rɪˈmembə̣r] ?
 "Remember ? "
记住 ?

“记住？

[aɪ] [ˈwʌ̣ndə̣r] [ɪf] [aɪ][jæ̣l; jəl] [ˈevə̣r] [fə̣rˈɡet] [,aɪ ˈti:] , [ɔ:̣r] [wʌ̣t] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [ð̣oʊ̣z] [θ̣ri:] [rɪtʃ] [ɡʊ̣d] -
 I wonder if I shall ever forget it , or what you said to those three rich good -
我 想知道 如果 我 将 曾经 忘记 它 , 或者 什么 你 说 到 那些 三 富有的 好的 -
 [fɔ:̣r; fə̣r] - [ˈnʌ̣θɪ̣ŋ] " —
 for - nothing " —
为了 - 没有什么 " —

我不知道我是否会忘记这件事，或者你对那三个有钱的废物说的话——

" [noʊ̣] , " [broʊ̣k] [ɪn] [ˈmɪ̣ldrɪ̣d] , " [nɑ:̣t] - [ɡʊ̣d] - [fɔ:̣r; fə̣r] - [ˈnʌ̣θɪ̣ŋ] ,
 "No , "broke in Mildred , "not ' good - for - nothing ,
 " 不 , " 打破 在 米尔德里德 , " 不是 - 好的 - 为了 - 没有什么 ,

“不,”米尔德里德插嘴道,“不是‘一无是处’的人,

- [ð̣oʊ̣] [aɪ] [fɪ̣r] [aɪ] [θ̣ɔ:t] [ð̣em; ð̣əm][soʊ̣][æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [taɪ̣m] .
 'though I fear I thought them so at the time .
 - 尽管 我 害怕 我 想法 他们 所以 在 这 时间 .

“虽然我当时恐怕确实这么认为。”

[aɪ] [ˈfæ̣nsɪ] [aɪ][mʌ̣st; mə̣st][hæ̣v; hə̣v][ˈspoʊ̣kən] [ˈprɪ̣ti] [ˈsævɪ̣dʒli] , [ˈdɪ̣dnt] [aɪ] ?
 I fancy I must have spoken pretty savagely , didn't I ?
我 想要 我 必须 有 说 漂亮的 野蛮地 , 没有 我 ?

我刚才说话的语气一定很尖刻, 对吧？

" [ð̣en] , [wɪ̣ˈð̣aʊ̣t] [ˈweɪ̣tɪ̣ŋ] [fɔ:̣r; fə̣r][æ̣n; ən] [ˈæ̣nsə̣r] , [jɪ:; jɪ] [kənˈtɪ̣nju:̣d] : " [aɪ] [felt] [fɔ̣r] , [æ̣z; ə̣z][aɪ]
 "Then , without waiting for an answer , she continued : " I felt sure , as I
 " 然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 她 持续 : " 我 毛毡 当然 , 作为 我
 [θ̣ɔ:t] [,aɪ ˈti:][ˈoʊ̣və̣r] [ˈæ̣ftə̣rwə̣rdz] ,
 thought it over afterwards ,
 想法 它 超过 然后 ,

然后, 不等对方回答, 她继续说道:“事后我仔细想了想, 觉得很有把握。”

[ð̣æt] [ð̣eɪ] [wʊ̣d] [heɪ̣t] [,em ˈi:] , [ð̣æt] [ɪz] ,
 that they would hate me , that is ,
 那 他们 会 恨 我 , 那 是 ,

也就是说, 他们会恨我。

[ɪf] [ð̣eɪ] [tʊ̣k] [ð̣ə; ð̣i] [ˈtrʌ̣b(ə̣)] [tu:; tə] [θ̣ɪ̣ŋk] [ə̣ˈbaʊ̣t] [,em ˈi:][æ̣t; ət][ɔ:̣l] .
 if they took the trouble to think about me at all .
如果 他们 采取 这 麻烦 到 思考 关于 我 在 全部 .

如果他们肯花思想想我的话。

[bʌ̣t; bət] , [du:;][ju:; jʊ] [noʊ̣] , [aɪ] [θ̣ɪ̣ŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈri:̣əli] [ˈstɑ:̣rtld] [ð̣em; ð̣əm][ˈɪ̣ntu:] [ˈæ̣skɪ̣ŋ] [ð̣əmˈselvz]
 But , do you know , I think it really startled them into asking themselves
 但 , 做 你 知道 , 我 思考 它 真的 惊慌 他们 进入 问 他们自己
 [sʌ̣m; sə̣m] [ˈprɪ̣ti] [ˈpleɪ̣n] [ˈkweṣtʃə̣nz] .
 some pretty plain questions .
 一些 漂亮的 清楚的 问题 .

但是, 你知道吗, 我认为这确实让他们感到震惊, 并促使他们开始思考一些非常简单的问题。

" [,aɪ ˈti:][set][ð̣em; ð̣əm][tu:; tə] [ˈθ̣ɪ̣ŋkɪ̣ŋ] ,
 "It set them to thinking ,
 " 它 放 他们 到 思维 ,

这让他们开始思考,

[ænd; ənd] “ — [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] — “ [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
and “ — she continued with a laugh — “ I verily believe that I was in a
和 “ — 她 持续 和 一个 笑 — “ 我 确实 相信 那 我 曾是 在 一个
[ˈmeɪzər] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn]
measure the humble means of grace which brought two of them to conviction
措施 这 谦逊的 方法 的 优雅 哪个 带来 二 的 他们 到 定罪
[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][led][tuː; tə][ðer; ðər][kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
of sin and led to their conversion .
的 罪 和 引领 到 他们的 转换 .

“而且,”她笑着继续说道,“我真的相信,在某种程度上,我是使他们中的两个人认识到自己的罪并最终皈依基督教的卑微恩典的途径。

“ [let] [em ˈiː] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
“ Let me read to you part of a letter which cousin Will received and which
“ 让 我 读 到 你 部分 的 一个 信 哪个 表哥 将要 已收到 和 哪个
[hiː; hi] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
he forwarded to me ,
他 转发 到 我 ,
“让我读一下威尔表兄收到并转交给我的一封信的一部分内容,

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm] her294
“ said she , drawing an envelope from her294
“ 说 她 , 绘画 一个 信封 从 her294
“她说着,从她的294号信封里掏出一个信封。”

[ˈpaːkɪt] .
pocket .
口袋 .
口袋。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ned] - , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blɔːnd][ˈmʌstæf; məˈstæf] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
“ It is from Ned Conro , the one with the blond mustache , you remember .
“ 它 是 从 内德 - , 这 一 和 这 金发 胡子 , 你 记住 .
“这是内德·康罗写的,就是那个留着金色胡子的,你还记得吧。”

“ [hiː; hi] [sez] , — [let] [em ˈiː] [siː] , “ — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
“ He says , — let me see , “ — and she glanced down the first page , and ,
“ 他 说道 , — 让 我 看 , “ — 和 她 瞥了一眼 向下 这 第一的 页 , 和 ,
[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːf] ,
turning the leaf ,
转弯 这 叶子 ,
他说:“让我看看。”她瞥了一眼第一页,然后翻过一页,

[riːd] [əˈlaʊd] : —
read aloud : —
读 大声 : —
朗读: —

“ [aɪ] [bɪˈɡæən] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [læst][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət]
“ I began for the first time to do a little thinking that last six months at
“ 我 开始 为了 这 第一的 时间 到 做 一个 小的 思维 那 最后的 六 几个月 在
[ˈkeɪmbɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .
“我在剑桥的最后六个月里,第一次开始认真思考问题。

“ [ˈsʌmhəʊ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
“ **Somehow that cousin of yours had said something , that night I was at**
“ 不知何故 那 表哥 的 你的 有 说 某物 , 那 夜晚 我 曾是 在
[jɔːr; jər] [haʊs] ,
your house ,
你的 房子 ,

“那天晚上我在你家的时候, 不知怎么的, 你那个表亲说了些什么。”

[wɪtʃ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
which kept running through my head and bothered me every now and then .
哪个 保留 跑步 通过 我的 头 和 烦恼 我 每一个 现在 和 然后 .

这件事一直在我脑海里盘旋, 时不时地困扰着我。

[aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈjuːsləs] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ]
I began to wonder if I weren't about as useless a lot as a fellow with
我 开始 到 想知道 如果 我 不是 关于 作为 无用 一个 很多 作为 一个 同伴 和
[tuː] [ˈmɪljənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈhɑːrvərd] [ˈfiːpskɪn] [ˈevər] [gets][tuː; tə]
two millions in his own right and a prospective Harvard sheepskin ever gets to
二 百万 在 他的 自己的 正确的 和 一个 预期 哈佛大学 羊皮 曾经 获得 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我开始怀疑, 对于一个拥有两百万身家, 并且即将获得哈佛大学学位的人来说, 我是否经常显得毫无用处。

“ [aɪ][hæd; həd] [ʒɜːkt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [derd] [tuː; tə] .
“ **I had shirked all the work that I dared to** .
“ 我 有 逃避 全部 这 工作 那 我 敢于 到 .

“我逃避了所有我敢做的工作。”

[aɪ][drɪˈvaɪdɪd][maɪ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈprɪti] [ˈiːvnli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈθiːətər]
I divided my time , as you know , pretty evenly between the Boston Theatre
我 分割 我的 时间 , 作为 你 知道 , 漂亮的 均匀地 之间 这 波士顿 剧院
[ænd; ənd] [ˈjʌŋz] [hoʊˈtel] .
and Young's Hotel .
和 杨氏 酒店 .

如你所知, 我把时间平均分配给了波士顿剧院和杨氏酒店。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][wɜːrk] ,
I had no incentive to work ,
我 有 不 激励 到 工作 ,

我没有工作的动力。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][jɔːr; jər] [steps] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] .
and did not propose to follow in your steps and study a profession .
和 做过 不是 提出 到 跟随 在 你的 步骤 和 学习 一个 职业 .

而且他并没有打算追随你的脚步去学习一门专业。

[aɪ] [plænd] [ˈæftər][aɪ] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] .
I planned after I left college to go abroad for some years .
我 计划 后 我 左边 大学 到 去 国外 为了 一些 年 .

我计划大学毕业后出国几年。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪɡ] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][ˈtaɪɡər] - [ˈhʌntɪŋ] .
I had some vague notion of a trip to India and tiger - hunting .
我 有 一些 模糊的 概念 的 一个 旅行 到 印度 和 老虎 - 打猎 .

我曾隐约想过去印度旅行, 体验猎虎的乐趣。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [spɔːrt][ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tuː] .
At all events I meant to have good sport and plenty of it too .
在 全部 活动 我 意思是 到 有 好的 运动 和 很多 的 它 也 .

在所有比赛中, 我都力求展现良好的体育精神, 而且要充分发挥出来。

“ [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eni] [fʌn] [tu:;; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ The last thing I thought of was giving up any fun to stay at home and
“ 这 最后的 事物 我 想法 的 曾是 给予 向上 任何 乐趣 到 停留 在 家 和
[pleɪ] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃənəri] .
play the home missionary .
玩 这 家 传教士 .

“我最不想做的就是放弃任何乐趣，待在家里做家庭传教士。”

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][aɪ][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [kəm'pli:tli] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
But every time I had settled the matter completely in my own mind ,
但 每一个 时间 我 有 定居 这 事情 完全地 在 我的 自己的 头脑 ,
但每次当我已经在心里彻底想清楚这件事之后，

[ðoʊz] ['stɪŋɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ɪrz] ['tɪŋɡl] : — “
those stinging words of that girl would come back and make my ears tingle : — “
那些 刺痛 字 的 那 女孩 会 来 后退 和 制作 我的 耳朵 刺痛 : — “

那女孩那些刺耳的话语总会在我耳边回响，让我感到一阵刺痛：——

- [oʊ] , [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈevər] [dri:m] of295
' Oh , the last thing that you ever dream of295
- 哦 , 这 最后的 事物 那 你 曾经 梦 of295

哦，你做梦都想不到的事295

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第13/14页

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['beɪsli] [rɪ'pjuːdiːeɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] . -
is that you have a debt to pay and are basely repudiating it . '

是 那 你 有 一个 债务 到 支付 和 是 卑鄙地 否认 它 . -
也就是说，你欠了债却公然拒不偿还。

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['pɑːpɪkɑːk] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] ,
“ **I had thought that all poppycock when she said it** ,

” 我 有 想法 那 全部 胡说 什么时候 她 说 它 ,
“她这么说的时

候，我觉得她全是在胡说八道。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['præktɪsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
but when she got her money and set to work practicing what she had

但 什么时候 她 得到 她 钱 和 放 到 工作 练习 什么 她 有
[priːtʃt] ,
preached ,
布道 ,

但当她拿到钱并开始实践她所宣扬的理念后，

[ˈɡɪvɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['mʌni] [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ðæt] [dʒʌst]
giving not only her money but her whole time with her money , that just

给予 不是 仅有的 她 钱 但 她 所有的 时间 和 她 钱 , 那 只是
[stʌmpt] [em 'iː] .
stumped me .
难住了 我 .

她不仅捐出了钱，还把所有的时间都用来享受金钱，这真是让我百思不得其解。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] ['ɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɡreɪt] ['laɪbrəri]
“ **One day I took up a New York paper giving an account of her great library**

” 一 天 我 采取 向上 一个 新的 约克 纸 给予 一个 帐户 的 她 伟大的 图书馆
[skiːm] .
scheme .
方案 .

“有一天，我拿起一份纽约报纸，上面报道了她伟大的图书馆计划。

- [ðer; ðər] , - [sed] [aɪ] ,
' **There** , ' **said I** ,
- 那里 , - 说 我 ,

“好了，”我说。

- [mɪs] ['bruːstər] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [noʊ] [mæn] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]
' **Miss Brewster has done what no man I ever heard of would have thought of**

- 错过 布鲁斯特 有 完毕 什么 不 男人 我 曾经 听到 的 会 有 想法 的
[duːɪŋ] . -
doing . '
正在做 . -

“布鲁斯特小姐做了一件我所听说过的任何男人都想不到的事情。”

“ [ə; eɪ] [mæn] , [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [ten] - ['mɪljən] - ['dɔːlər] ['laɪbrəri] ,
“ **A man , now , would have put up a stunning ten - million - dollar library** ,

” 一个 男人 , 现在 , 会 有 放 向上 一个 令人惊叹的 十 - 百万 - 美元 图书馆 ,
“如今，一个男人会建造一座价值一千万美元的令人惊叹的图书馆。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ɡɪlt] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
with his name in gilt letters on the front of it .
和 他的 姓名 在 镀金 信件 在 这 正面 的 它 .

封面上用烫金字母印着他的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
He would put half of the money into the building and half of the remainder
他会放一半的这钱进入这建筑和一半的这余
['ɪntuː] [rer] [bʊks] [wɪt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
into rare books which no one would look at once a year .
进入 稀有的 图书 哪个 不 一 会 看 在 一次 一个 年 .
他会将一半的钱投入到建筑中，剩下的一半则用来购买珍稀书籍，而这些书籍可能一年只会有人翻阅一次。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
It would be a grand thing , no doubt ,
它 会 是 一个 盛大 事物 , 不 怀疑 ,
那无疑会是一件很棒的事。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [aɪ 'tiː] [ri:tʃ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:m] [mɪs] ['bruːstərz]
but how many people would it reach compared with those whom Miss Brewster's
但 如何 许多 人们 会 它 抵达 比较的 和 那些 谁 错过 布鲁斯特的
['lɪt(ə)l] ['laɪbrəriːz] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd][help] ?
little libraries will stimulate and help ?
小的 图书馆 将要 刺激 和 帮助 ?
但是，与布鲁斯特小姐的小图书馆能够激励和帮助的人群相比，它又能惠及多少人呢？

“ [waɪ] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] !
“ **Why , a library can change the future of a whole community !**
“ 为什么 , 一个 图书馆 能 改变 这 未来 的 一个 所有的 社区 !
“为什么呢？图书馆可以改变整个社区的将来！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,
我告诉你，
[mɪs] ['bruːstər] [hæz; həz] [faʊnd] [wer] [tuː; tə] [soʊ] [hɜːr; hər] [siːd] [soʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
Miss Brewster has found where to sow her seed so that it will bring forth a
错过 布鲁斯特 有 成立 在哪里 到 母猪 她 种子 所以 那 它 将要 带来 前进 一个
['hʌndrəd'foʊld] .
hundredfold .
百倍 .
布鲁斯特小姐找到了播种的地方，这样就能收获百倍的果实。

“ [aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
“ **I wondered what I could do .**
“ 我 想知道 什么 我 可以 做 .
“我想知道我能做些什么。”

[aɪ][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɪn'daʊ] [ə'nʌðər] [tʃer] [æt; ət][hɑːrvəd] ,
I could throw away my money easily enough , endow another chair at Harvard ,
我 可以 扔 离开 我的 钱 容易地 足够的 , 赋予 其他 椅子 在 哈佛大学 ,
我完全可以轻易地把我的钱花出去，在哈佛大学再设立一个教席。

[ɪ'rekt] [ə'nʌðər] ['stætʃuː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bɪld] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt]
erect another statue to some one , build a hospital ; but , after all , what
直立 其他 雕像 到 一些 一 , 建造 一个 医院 ; 但 , 后 全部 , 什么
[wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ,
was I to do ,
曾是 我 到 做 ,
再为某人竖一座雕像，再建一座医院；但是，归根结底，我又能做什么呢？

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] ?
provided that I did anything ?
假如 那 我 做过 任何事物 ?
前提是我做了什么？

“ [wel] , [wʌn] [deɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜ: rzdeɪ] [æftər'nu: n] — ['mæðɜ:] [sed] , - - , [lets] [goʊ]
“ **Well , one day — it was Thursday afternoon — Mather said , ' Conro , let's go**
“ 出色地 , — 天 — 它 曾是 周四 下午 — 马瑟 说 , - - , 我们来吧 去
[ɪntu:] [tʃæp(ə)l] and296
into chapel and296
进入 教堂 and296

“有一天——那是星期四下午——马瑟说, ‘康罗, 我们去教堂吧,’”

[hɪr] [brʊks] .
hear Brooks .
听到 布鲁克斯 .

听听布鲁克斯怎么说。

- [soʊ] [wi:; wi] [went] .
' So we went .
- 所以 我们 去 .

于是我们就去了。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ: r; fər] [mʌnθs] .
I hadn't been inside the place for months .
我 之前没有 到过 里面 这 地方 为了 几个月 .

我已经好几个月没进去过了。

[maɪ] [set] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɪdnt] [goʊ] [ɪn] [fɔ: r; fər] [ðæt] [sɔ: rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [mʌtʃ] .
My set , you know , didn't go in for that sort of thing much .
我的 放 , 你 知道 , 没有 去 在 为了 那 种类 的 事物 很多 .

你知道, 我们这群人不太喜欢那种东西。

“ ['sʌmhaʊ , ['sʌmθɪŋ] [brʊks] [sed] [ðæt] [æftər'nu: n] [stɜ: rd] [em 'i:] [ʌp] [ɔ: l] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd]
“ **Somehow , something Brooks said that afternoon stirred me up all over again and**
“ 不知何故 , 某物 布鲁克斯 说 那 下午 搅拌 我 向上全部 超过 再次 和
[set] [em 'i:] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
set me to thinking .
放 我 到 思维 .

“那天下午布鲁克斯说的某些话不知怎的再次触动了我, 让我陷入了沉思。

['mæðɜ:] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [tu:]
Mather and I didn't say anything as we came out , but I knew he too
马瑟 和 我 没有 说 任何事物 作为 我们 来了 出去 , 但 我 知道 他 也
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

我和马瑟出来的时候什么也没说, 但我知道他也在思考。

“ [wi:; wi] ['stɑ: rtɪd] [ɔ: f] [ɑ: n] [ə; eɪ] [wɔ: k] , [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **We started off on a walk , and after a while ,**
“ 我们 开始 离开 在 一个 走 , 和 后 一个 尽管 ,

“我们一开始只是散步, 过了一会儿,

[æz; əz] [wi:; wi] [træmp] [ə'ɔ: ŋ] [daʊn] [pæst] [oʊld] [dʒɑ: n] ['hɑ: rvɜ: dz] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [ɑ: n] [pæst] [ðə; ði]
as we tramped along down past old John Harvard's statue and on past the
作为 我们 践踏 沿着 向下 过去的 老的 约翰 哈佛大学的 雕像 和 在 过去的 这
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,

我们沿着小路走下去, 经过老约翰·哈佛的雕像, 再经过体育馆,

[hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [em 'i:] [ɑ: n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bɜ: rst] [aʊt] , - [aɪ] [seɪ] ,
he threw back his head and , clapping me on the shoulder , burst out , ' I say ,
他 扔 后退 他的 头 和 , 鼓掌 我 在 这 肩膀 , 爆裂 出去 , - 我 说 ,
他仰起头, 拍了拍我的肩膀, 大声说道: “我说,

[ˈoʊld] [ˈfeləʊ] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [brɪk] ！ -
old fellow , that man is a brick ！ '
老的 同伴 , 那 男人 是 一个 砖 ！ -

老兄，那人真是铁石心肠！

“ [wiː; wi] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈkreɪɡi] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [ɑːn] .
“ **We turned down Craigie Street and sauntered on .**
“ 我们 转向 向下 克雷吉 街道 和 漫步 在 。

“我们拐进了克雷吉街，悠闲地走着。”

[ˈprez(ə)ntli] [dʒɑːn] [ˈfɪsk] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [wei] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Presently John Fiske turned the corner and nodded in a jolly way over his
目前 约翰 菲斯克 转向 这 角落 和 点头 在 一个 快乐的 方式 超过 他的
[ˈglæsɪz] [æt; ət][juː ˈes] .
glasses at us .
眼镜 在 我们 。

这时，约翰·菲斯克转过拐角，透过眼镜愉快地朝我们点了点头。

- [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , - , - [æskt] [ˈmæðɜː] , [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
‘ **Did you know , Conro , I asked Mather , after we had passed out of hearing ,**
- 做过 你 知道 , - , - 问 马瑟 , 后 我们 有 通过了 出去 的 听力 ,

“康罗，你知道吗？”马瑟在我们昏睡过去听不见之后问道。

- [ðæt] [ˈfɪsk] [kəd; kəd] [riːd] [ˈfɪftiːn] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [noʊ][end][ʌv; əv]
‘ **that Fiske could read fifteen languages , and knew no end of**
- 那 菲斯克 可以 读 十五 语言 , 和 知道 不 结尾 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
history and everything else ,
历史 和 一切 别的 ,

“菲斯克能读懂十五种语言，对历史和其他一切事物都了如指掌。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ]
and had made his mark , before he was as old as we are by
和 有 制成 他的 标记 , 前 他 曾是 作为 老的 作为 我们 是 经过
[sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] ? -
some years ? '
一些 年 ? -

在他年纪比我们大好几岁之前，就已经取得了不凡的成就？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I didn't know it .**
“ 我 没有 知道 它 ,

“我不知道,”

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː ˈes]
but I hadn't time to say so before I looked up and saw just in front of us
但 我 之前没有 时间 到 说 所以 前 我 看起来 向上 和 锯 只是 在 正面 的 我们
[ðə; ði] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] ,
the gray beard and brown eyes of the man whom I ,
这 灰色的 胡须 和 棕色的 眼睛 的 这 男人 谁 我 ,

但我还没来得及说这些，就抬起头，看到我们面前站着一个男人，他有着灰色的胡须和棕色的眼睛，我.....

[fɔːr; fər][wʌn] , [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpouət] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] .
for one , think to be the greatest poet America has ever had .
为了 一 , 思考 到 是 这 最 诗人 美国 有 曾经 有 。

首先，想想成为美国有史以来最伟大的诗人。

“ [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ˈloʊəl] [læst] [ˈwɪntər] .
“ **I had just got hold of Lowell last winter .**
“ 我 有 只是 得到 抓住 的 洛厄尔 最后的 冬天 。

“我去年冬天刚接触洛厄尔。”

[ðoʊz] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [mɪs] ['bruːstər] ['kwɒtɪd][tuː; tə][juː 'es][hæd; həd][set][em 'iː][tuː; tə]

Those lines of his which Miss Brewster quoted to us had set me to

那些 线条 的 他的 哪个 错过 布鲁斯特 引 到 我们 有 放 我 到

[lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

looking him up ,

寻找 他 向上 ,

布鲁斯特小姐引用他的那些诗句，让我开始去了解他。

[ænd; ɛnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd] [naʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and I was amazed to see how little I had known of his power .
 和 我 曾是 惊叹 到 看 如何 小的 我 有 已知 的 他的 力量 .
 我惊讶地发现，我对他的力量竟然知之甚少。

“ [wel] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈbruːstər] , [ɔːr] [ˈfɪlɪps] [brʊks] , [ɔːr] [ðɪːz] [men] , [ðə; ði] [tuː]
“ Well , whether it was Miss Brewster , or Phillips Brooks , or these men , the two
” 出色地 , 无论 它 曾是 错过 布鲁斯特 , 或者 菲利普斯 布鲁克斯 , 或者 这些 男人 , 这 二
 [best] [ˈraɪtəz] of297
best writers of297
 最好的 作家 of297

“嗯，无论是布鲁斯特小姐，还是菲利普斯·布鲁克斯，或者这两位297年最优秀的作家。”

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] ,
English on the continent ,
 英语 在 这 大陆 ,
 欧洲大陆上的英语

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [mi:n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and the thought of what they had made their lives mean in the world
 和 这 想法 的 什么 他们 有 制成 他们的 生活 意思是 在 这 世界

[ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
of ideas ,
 的 想法 ,

以及他们如何在思想世界中赋予自己的人生意义，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [keɪm] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
I don't know , but suddenly it all came over me ,
 我 不 知道 , 但 突然 它 全部 来了 超过 我 ,
 我不知道, 但突然间这一切都涌上心头。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['z:rnɪst] [laɪvz; ɪvz] [ðæt] [stʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn]
the thought of earnest lives that stood for something , and my own
 这 想法 的 认真 生活 那 站立 为了 某物 , 和 我的 自己的
 [kən'faʊndɪd] ['fɔ:li] ,
confounded folly ,
 令人困惑 蠢事 ,

想到那些认真生活、有所追求的人，以及我自己愚蠢至极的人生，

[ænd; ʌnd][aɪ] [braʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] : - [aɪ] [seɪ] , ['mæðz] ,
and I broke out for the first time : ' I say , Mather ,
 和 我 打破 出去 为了 这 第一的 时间 : - 我 说 , 马瑟 ,
 于是我第一次脱口而出：“我说，马瑟，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [fuːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
if a fellow has been a deuced fool for the first twenty - two years of his
 如果 一个 同伴 有 到过 一个 过度 傻子 为了 这 第一的 二十 - 二 年 的 他的
 [laɪf] ,
life ,
 生活 ,

如果一个人在他生命的前二十二年里一直是个十足的傻瓜，

[wʌt] [ɪz][hiː hi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː bi][æ; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [tuː] ? -
what is he likely to be at the end of the next twenty - two ? '
什么 是 他 可能 到 是 在 这 结尾 的 这 下一个 二十 - 二 ? -

在接下来的二十二年结束时，他可能会达到什么高度？

“ [ˈmæðʒ-] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd][æ; ən] [ˈænsə] ,
“ **Mather evidently didn't think that was a question which required an answer ,**
“ 马瑟 显然 没有 思考 那 曾是 一个 问题 哪个 必需的 一个 回答 ,
“马瑟显然认为这个问题不需要回答。”

[ænd; ənd][wiː wi] [træmp] [əˈbɔːŋ] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɔːŋgər] .
and we tramped along together in silence for a while longer .
和 我们 践踏 沿着 一起 在 沉默 为了 一个 尽管 更长 .

于是我们又默默地一起走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæ; n] , - - ,
Then he began , ' Conro ,
然后 他 开始 , - - ,

然后他开始说：“康罗，

[ˈdɪdnt] [wʌt] [brʊks] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; əv][ðæt] [naɪt] [læst] [ˈwɪntər] [wen] [ðæt]
didn't what Brooks said to - day make you think of that night last winter when that
没有 什么 布鲁克斯 说 到 - 天 制作 你 思考 的 那 夜晚 最后的 冬天 什么时候 那
[blæk] - [aɪd] [gɜːrli][ˈoʊvər][ðer; ðər][æ; ət] [ˈluːɪsbəːg] [skwer] [dʒʌst][leɪd][juː ˈes] [ˈfeləʊz] [aʊt] ? “
black - eyed girl over there at Louisburg Square just laid us fellows out ? “
黑色的 - 眼睛 女孩 超过 那里 在 路易斯堡 正方形 只是 铺设 我们 伙伴们 出去 ? “

布鲁克斯今天说的话，难道没让你想起去年冬天那个晚上，路易斯堡广场那个黑眼圈女孩把我们几个家伙打倒在地吗？

- [ˈɡreɪʃəs] !
' Gracious !
- 亲切 !

'亲切！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːli][tuː; tə] [hɑːrt] ,
how she did seem to take it all to heart ,
如何 她 做过 似乎 到 拿 它 全部 到 心 ,

她似乎真的把这一切都放在心上了。

[æ; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæ; d; hə; d] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ʌnˈpɑːrɪdnəbl] [sɪn] , [æ; əz] [ˈɡɔːrɪdn] [sed] .
as if we had committed the unpardonable sin , as Gordon said .
作为 如果 我们 有 坚定的 这 不可饶恕的 罪 , 作为 戈登 说 .

正如戈登所说，就好像我们犯下了不可饶恕的罪行一样。

[hwjuː] ! — [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæ; d] ,
Whew ! — didn't it make him mad ,
呼! ! — 没有 它 制作 他 疯狂的 ,

哎呀！——这可真把他气坏了。

[ðəʊ] ? — [bʌt; bət] — [wel] — [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
though ? — but — well — somehow I don't know
尽管 ? — 但 — 出色地 — 不知何故 我 不 知道

不过？——但是——嗯——不知为何，我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæ; f] [raɪt] [ˈæftər][ɔːli] . “
but she was more than half right after all . “
但 她 曾是 更多的 比 一半 正确的 后 全部 . “

但她最终说对了一半以上。

- [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæ; v; hə; v] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ˈleɪtli] :
' Some things she said have been running through my head lately :
- 一些 事物 她 说 有 到过 跑步 通过 我的 头 最近 :

“她说的一些话最近一直在我脑海里回响：

“ [ˈnevər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [wer] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] [hændz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌt]
“ **Never a time or place where heart and brains and hands could find such**
“ 绝不 一个 时间 或者 地方 在哪里 心 和 大脑 和 双手 可以 寻找 这样的
[wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [riːp] [sʌt] [fɑːr] - [riːtɪŋ] [riːzʌlts]
work to do and reap such far - reaching results
工作 到 做 和 收割 这样的 远的 - 到达 结果

“从来没有哪个时代或地方能让心灵、智慧和双手找到这样的工作去做，并收获如此深远的影响.....
[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
Everything has been done for us , to be sure ,
一切 有 到过 完毕 为了 我们 , 到 是 当然 ,
一切都已为我们安排妥当，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ɪz]
but we can't be expected to go out of our way to see that it is
但 我们 不能 是 预期的 到 去 出去 的 我们的 方式 到 看 那 它 是
[pæst] [ə'loːŋ] . “ -
passed along . ” ’
通过了 沿着 . “ -

但我们不能指望自己主动去确保它被传递下去。
“ [wel] , [ˈmædɪsn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] ,
“ **Well , Madison , that was the beginning of it all ; and then we talked ,**
“ 出色地 , 麦迪逊 , 那 曾是 这 开始 的 它 全部 ; 和 然后 我们 谈话 ,
“嗯，麦迪逊，那就是一切的开始；然后我们谈了谈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] [ˈmæðɜː] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [ɪn]
and the long and short of it is , that Mather and I didn't take long in
和 这 长的 和 短的 的 它 是 , 那 马瑟 和 我 没有 拿 长的 在
coming298
coming298
coming298

总之，我和马瑟很快就来了298
[tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈevər] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
to the conclusion that if a fellow ever proposed to make anything of himself ,
到 这 结论 那 如果 一个 同伴 曾经 建议的 到 制作 任何事物 的 他自己 ,
由此得出结论：如果一个人想要有所作为，

[ˈtwenti] - [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
twenty - two or three wasn't any too early to begin to think about it .
二十 - 二 或者 三 不是 任何 也 早期的 到 开始 到 思考 关于 它 .
二十二三岁开始考虑这件事并不算早。

[wiː; wi] [mʌld] [ˈoʊvər] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [strʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [skiːm] .
We mulled over it a while , until finally we struck on a scheme .
我们 仔细考虑 超过 它 一个 尽管 , 直到 最后 我们 击 在 一个 方案 .
我们仔细考虑了一会儿，最终想出了一个办法。

“ [ˈmæθərz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
“ **Mather's mother had come from the South ,**
“ 母亲的 母亲 有 来 从 这 南 ,
“马瑟的母亲来自南方，
[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ˈkʌznz] [ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [hɑːtɪst]
and he had some far - away cousins there who had been the hottest
和 他 有 一些 远的 - 离开 表兄弟姐妹 那里 WHO 有 到过 这 最热门
[kaɪnd] [ʌv; əv] [rebz] .
kind of rebs .
种类 的 叛军 .

他还有一些远房表亲，他们曾是最激进的叛逆者。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
Perhaps that was what suggested it to us ;
也许 那 曾是 什么 建议 它 到 我们 ；
或许正是这一点让我们想到了它；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reit] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
but at any rate we are in for it now ,
但 在 任何 速度 我们 是 在 为了 它 现在 ,
但无论如何，我们现在都倒霉了。

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [i:t] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]
and have given each other our word of honor to stick to it for
和 有 给定 每个 其他 我们的 单词 的 荣誉 到 戳 到 它 为了
[θri:] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] ,
three years at least ,
三 年 在 至少 ,
我们彼此都发誓，至少三年内会信守承诺。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] .
and then — well , we shall see .
和 然后 — 出色地 , 我们 将 看 .
然后——嗯，我们拭目以待。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tu:] ['mɪljənz] [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
“ **I had two millions and he eight hundred thousand .**
“ 我 有 二 百万 和 他 八 百 千 .
“我有两百万，他有八十万。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] ['mærid] ['brʌðərz] [ænd; ʌnd]
I have no family , you know , and he has only married brothers and
我 有 不 家庭 , 你 知道 , 和 他 有 仅有的 已婚 兄弟 和
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;
你知道，我没有家人，而他只娶了自己的兄弟姐妹；

[soʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [fri:] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ;
so we are free on that score ;
所以 我们 是 自由的 在 那 分数 ;
所以在这方面我们不受限制；

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] ['ɪntu:] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ɪ'nʌf]
and we have decided to put half of our fortunes into buying up enough
和 我们 有 决定 到 放 一半 的 我们的 财富 进入 购买 向上 足够的
[stɑ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['pepərz] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['præktɪk(ə)] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
stock in a lot of Southern papers to give us practical control of the country
库存 在 一个 很多 的 南方 文件 到 给 我们 实际的 控制 的 这 国家
[ˈpepərz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['eriə] [daʊn] [hɪr] . “
papers over a large area down here . ”
文件 超过 一个 大的 区域 向下 这里 : “

我们决定拿出我们一半的财富，大量收购南方报纸的股份，以便实际控制这片大片地区的乡村报纸。
“ [hi:; hi] [raɪts] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ælə'bæmə] , “ [sed] ['mildrɪd] [ɪn] [pə'renθəsɪs] .
“ **He writes from some little town in Alabama , ” said Mildred in parenthesis .**
“ 他 写 从 一些 小的 镇 在 阿拉巴马州 , ” 说 米尔德里德 在 插入语 .
“他从阿拉巴马州的某个小镇写信，”米尔德里德在括号里写道。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] :
Then she continued :
然后 她 持续 :
然后她继续说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wið; wiθ][juː 'es] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [braɪt] ['hɑːrvərd] [bɔɪz] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ,
“ **We have brought with us five or six bright Harvard boys whom we know** ,
“ 我们 有 带来 和 我们 五 或者 六 明亮的 哈佛大学 男孩们 谁 我们 知道 ,
“我们带来了五六个我们认识的、才华横溢的哈佛男生,

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][æz; əz] ['editəz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlɪz] [ɪn][strəˈtiːdʒɪk][ˈpleɪsɪz] .
and whom we are going to work in as editors of dailies in strategic places .
和 谁 我们 是 去 到 工作 在 作为 编辑 的 每日新闻 在 战略 地方 .
我们将与那些在战略要地担任日报编辑的人们一起工作。

[iːtʃ] ['feləʊ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəl][suːpərˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [smɔːl] ['wiːkli] ['pepərz]
Each fellow will also have general supervision of a dozen small weekly papers
每个 同伴 将要 还 有 一般的 监督 的 一个 打 小的 每周 文件
[ˈskæɪtərd] [θruː] [ðə; ði] [stɜːts] [hɪr] .
scattered through the states here .
疏散 通过 这 各州 这里 .
每个研究员还将负责管理分散在美国各地的十几份小型周报。

“ [ðiːz] ['pepərz] [fɔːrm][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [soʊl] ['aʊtlʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [əˈferz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)]
“ **These papers form almost the sole outlook upon the world's affairs which the people**
“ 这些 文件 形式 几乎 这 唯一 前景 之上 这 世界的 事务 哪个 这 人们
[daʊn] [hɪr] ever299
down here ever299
向下 这里 ever299
“这些报纸几乎构成了这里人们看待世界事务的唯一视角299

[get] , [ænd; ənd] , [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʊkəlz][wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pædɪd] ,
get , and , with the exception of the locals with which they are padded ,
得到 , 和 , 和 这 例外 的 这 当地人 和 哪个 他们 是 带衬垫 ,
得到, 而且, 除了那些被他们垫料的当地人之外,

[ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [æz; əz] [ˈrɑːlɪnz] - ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
are about as useful as Rollins ' Ancient History .
是 关于 作为 有用 作为 罗林斯 - 古老的 历史 .
和罗林斯的《古代史》一样没什么用。

“ ['mæðz-] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][hɑːrd][æɪ; ət] [wɜːrk] ['stʌdiɪŋ] ['lʊk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˈpɑːlətɪks]
“ **Mather and I are hard at work studying local history and politics**
“ 马瑟 和 我 是 难的 在 工作 学习 当地的 历史 和 政治
[ænd; ənd][ˈpredʒudɪsɪz] ,
and prejudices ,
和 偏见 ,
“我和马瑟正在努力研究当地的历史、政治和偏见,

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['plæniŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnəˈveɪʃnz] .
and are planning some of the tallest kinds of innovations .
和 是 规划 一些 的 这 最高 种类 的 创新 .
他们正在计划一些最高级别的创新。

[wiː; wi] ['hævnt] [ʃoʊn] [ˈaʊər; ɑːr][hænd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We haven't shown our hand yet , of course ,
我们 还没有 所示 我们的 手 然而, 的 课程 ,
当然, 我们还没亮出底牌。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪn][lənd] .
and it is generally understood that we are here to invest in land .
和 它 是 一般来说 理解 那 我们 是 这里 到 投资 在 土地 .
人们普遍认为我们来这里是为了投资土地。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃænt] [meɪk] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] — [tuː] ['meni] ['nɪgər] ,
“ **Of course we shan't make a cent out of it all — too many niggers** ,
“ 的 课程 我们 不会 制作 一个 中心 出去 的 它 全部 — 也 许多 黑鬼 ,
“当然, 我们一分钱也赚不到——黑鬼太多了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ɑ:r; əɹ] [ˈfraɪtflɪ] [pʊɹ] — [kɑ:nt] [peɪ] [fɔ:r; fəɹ][ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ]
and the whites are frightfully poor — can't pay for and don't want anything
和 这 白人 是 可怕地 贫穷的 — 不能 支付 为了 和 不 想 任何事物
[ˈbetəɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
better than they have ;
更好的 比 他们 有 ;

而白人则穷得可怕——既买不起也不想拥有比现在更好的东西；

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] ,
but , by Jove ,
但 , 经过 朱庇特 ,

但是，我的天哪，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sək'si:d] [ɪn] [ˈeɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][oʊld] [ˈbɜ:rbən]
if I don't succeed in shaking up some of these consummate old Bourbons
如果 我 不 成功 在 摇晃 向上 一些 的 这些 完善 老的 波旁威士忌
[daʊn] [hɪɹ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θri:] [ˈɪrɪz] ,
down here by the end of the next three years ,
向下 这里 经过 这 结尾 的 这 下一个 三 年 ,

如果在接下来的三年内，我没能成功地让这些陈年波旁威士忌焕发新生，

[ðen] [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈedwɪn][dʒɪ:] . - ! — [ðæts] [ɔ:l] .
then my name isn't Edwin G . Conro ! — that's all .
然后 我的 姓名 不是 埃德温 G . 康罗 ! — 那就是 全部 .

那么我的名字就不是埃德温·G·康罗了！——仅此而已。

[haʊˈevəɹ] , [ðeɪ] [ɑ:nt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . "
However , they aren't all such a bad lot . "
然而 , 他们 不是 全部 这样的 一个 坏的 很多 : "

然而，他们并非全都是坏人。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪldrɪd] ,
" Well , " said Mildred ,
" 出色地 , " 说 米尔德里德 ,

“嗯，”米尔德里德说，

[æz; əz][fɪ; ʃɪ] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈletəɹ]
as she skimmed through the last page in silence and slowly returned the letter
作为 她 脱脂 通过 这 最后的 页 在 沉默 和 缓慢地 返回 这 信
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
to the envelope ,
到 这 信封 ,

她默默地快速浏览完最后一页，然后慢慢地把信放回信封里。

" [ˈweðəɹ] [ðɪ:z] [əˈspaɪəɪŋ] [jʊθs] [sək'si:d] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
" whether these aspiring youths succeed in bringing the millennium down there by the
" 无论 这些 有抱负的 青年 成功 在 带来 这 千年 向下 那里 经过 这
[taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈtwenti] - [faɪv] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
time they are twenty - five remains to be seen ,
时间 他们 是 二十 - 五 遗迹 到 是 已见 ,

“这些雄心勃勃的年轻人能否在25岁之前成功将千禧年带到那里，还有待观察。”

[bʌt; bət][æɪ; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [ðeɪ] [wɪl] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈhɑ:rvərd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [tɔ:t]
but at all events they will learn some things Harvard College has not yet taught
但 在 全部 活动 他们 将要 学习 一些 事物 哈佛大学 大学 有 不是 然而 教授
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但无论如何，他们都会学到一些哈佛大学尚未教给他们的东西。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [help] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l] [mʌt] [ɔ:r][na:t] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst][step]
and whether they help those people much or not they have taken the first step
和 无论 他们 帮助 那些 人们 很多 或者 不是 他们 有 已采取 这 第一的 步
[tu:; tə] [seɪ] [ðəm'selvz] . " -
to save themselves . " 300
到 节省 他们自己 . " -

无论他们是否对那些人有很大帮助，他们都迈出了自救的第一步。”300

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

" [ˈmɪldrɪd] [ˈbru:stər] [ˈevərɪt] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɜ:rθ] [jʊr; jər]
" **Mildred Brewster Everett , do you mean to say that you , a woman worth your**
" 米尔德里德 布鲁斯特 埃弗雷特 , 做 你 意思是 到 说 那 你 , 一个 女士 值得 你的
[tenz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] ,
tens of millions ,
十 的 百万 ,

“米尔德里德·布鲁斯特·埃弗雷特，你的意思是说，你，一个身价数千万美元的女人，

[ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [brɪk] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ]
are going to come down to living again in a brick block with little narrow
是 去 到 来 向下 到 活的 再次 在 一个 砖 堵塞 和 小的 狭窄的
[ru:mz; rɒmz] ?
rooms ?
房间 ？

难道最终我们还是要回到那种住在砖砌公寓楼里，房间又小又窄的居住环境吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ʌv; əv] [rer] [ˈpeɪntɪŋz] , [ðə; ði]
Are you going to give up the splendid library , the gallery of rare paintings , the
是 你 去 到 给 向上 这 灿烂 图书馆 , 这 画廊 的 稀有的 绘画 , 这
[ɡrænd][ˈmju:zɪk] - [ru:m] ,
grand music - room ,
盛大 音乐 - 房间 ,

你打算放弃那座藏书丰富的图书馆、收藏珍稀画作的画廊和宏伟的音乐室吗？

[ðə; ði] [kənˈsɜ:vəˌtɔ:ri:z] [ænd; ənd][ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
the conservatories and stables , and all the lovely things that you had
这 温室 和 马厩 , 和 全部 这 迷人的 事物 那 你 有
[plænd] ?
planned ?
计划 ？

温室、马厩，还有你计划的所有美好的事物？

" [ˈmɪldrɪd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][wæks][ænd; ənd] [si:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] -
" **Mildred dropped her wax and seal , and turned from her writing -**
" 米尔德里德 掉落 她 蜡 和 海豹 , 和 转向 从 她 写作 -
[desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [mɑ:k] [dɪˈsper] ,
desk with a gesture of mock despair ,
桌子 和 一个 手势 的 嘲笑 绝望 ,

米尔德雷德扔掉蜡封，装出一副绝望的样子，转身离开了书桌。

[æz; əz][aɪ] [kənˈtɪnju:d] , [ˈsʌmwʌt] [ˈvi:əməntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] : —
as I continued , somewhat vehemently and without pausing for a reply : —
作为 我 持续 , 有些 强烈地 和 没有 暂停 为了 一个 回复 : —
我继续说道，语气有些激动，没有停下来等待对方的回应：——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːlz] , [ðoʊz] ['terə] - [kɑːtə] [ænd; ənd][moʊ'zeɪk]
“ **Have you forgotten all those magnificent halls , those terra - cottas and mosaic**
“ 有 你 被遗忘的 全部 那些 壮丽 大厅 , 那些 大地 - 陶罐 和 马赛克
[flɔːrɪz] [ænd; ənd] ['glɔːrɪəs] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz] ?
floors and glorious painted windows ?
楼层 和 辉煌 绘 视窗 ?

“你们难道忘记了那些宏伟的大厅、赤陶和马赛克地板以及华丽的彩绘窗户吗? ”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
Think of the many times that we have planned it all out ,
思考 的 这 许多 时代 那 我们 有 计划 它 全部 出去 ,
想想我们有多少次把一切都计划得井井有条 ,

[ðə; ði][bə'rəʊniəl] ['faɪəpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [elk]['æntləz] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ]['taɪɡər]
the baronial fireplaces with the spreading elk antlers overhead , and the big tiger
这 男爵 壁炉 和 这 传播 麋鹿 鹿角 开销 , 和 这 大的 老虎
- [skɪn] [rʌgz] ;
- **skin rugs ;**
- 皮肤 地毯 ;

男爵府邸的壁炉上方悬挂着展开的麋鹿角，还有巨大的虎皮地毯；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kouzi] , [kʊʃnd] ['wɪndoʊ] - [siːts] [ænd; ənd] ['kweɪntli] [kaːvd] ['lætɪsɪz] , [ðə; ði]
and then the cosy , cushioned window - seats and quaintly carved lattices , the
和 然后 这 舒适 , 缓冲 窗户 - 座位 和 古雅地 雕刻 晶格 , 这
[greɪt] ['ɔːrgən][wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] [paɪps] ,
great organ with golden pipes ,
伟大的 器官 和 金的 管道 ,

还有舒适的带软垫的窗边座椅、古朴的雕花格栅，以及拥有金色管风琴管的大型管风琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [wɪnd] - [swept] ['tɜːrɪts] [wɪð; wɪθ] ['waɪndɪŋ] [sterz] !
and the high , wind - swept turrets with winding stairs !
和 这 高的 , 风 - 扫荡 炮塔 和 绕线 楼梯 !

还有那些高耸入云、迎风摇曳的塔楼，以及蜿蜒曲折的楼梯！

“ [læst] [sprɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['tenəmənt] ['haʊzɪz]
“ **Last spring you were planning to bring all this about when the tenement houses**
“ 最后的 春天 你 是 规划 到 带来 全部 这 关于 什么时候 这 廉租公寓 房屋

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌndər] [wei] ,
and more necessary things should be under way ,
和 更多的 必要的 事物 应该 是 在下面 方式 ,

“去年春天，你们计划在廉租房和其他更必要的项目开工建设时，就着手实施所有这些计划。”

[ænd; ənd] [naʊ] , “ [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['krɔːsli] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔː; jər] fancying301
and now , “ I continued crossly , “ to think of your fancying301
和 现在 , “ 我 持续 生气 , “ 到 思考 的 你的 fancying301

“现在,”我恼火地继续说道，“居然还要想着你的幻想301

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [pɔːr] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
that you are too poor to build a beautiful house for yourself ,
那 你 是 也 贫穷的 到 建造 一个 美丽的 房子 为了 你自己 ,
你穷得连给自己盖栋漂亮的房子都做不到。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [baɪ] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [els] !
when you have money enough to buy houses for every one else !
什么时候 你 有 钱 足够的 到 买 房屋 为了 每一个 一 别的 !

当你有足够的钱给其他人买房子的時候！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪldrɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .
“ **I think that Mildred had a passion for noble architecture .**
“ 我 思考 那 米尔德里德 有 一个 热情 为了 高贵 建筑学 .

我认为米尔德雷德对高贵的建筑充满热情。

[hɜːr; hər] [ki:n] [aɪz] [wʊd] [dɪ'tekt] ['bjʊ:ti:z] [ɔ:r] [ɪnkɒŋ'gru:ɪtɪz] [wer] [maɪ] [ʌn'treɪnd] [saɪt]
Her keen eyes would detect beauties or incongruities where my untrained sight
她 敏锐的 眼睛 会 探测 美女 或者 不一致 在哪里 我的 未经训练的 视线
[pər'si:vd] ['nʌθɪŋ] .
perceived nothing .
感知 没有什么 .

她敏锐的目光能发现我这双未经训练的眼睛所看不到美或不协调之处。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ə; eɪ][bæd][ˈpəʊəm] , [aɪ][eɪ 'em][naɪt] [kəm'peld] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
" **If a man writes a bad poem , I am not compelled to read it ;**
" 如果 一个 男人 写 一个 坏的 诗 , 我 是 不是 被迫 到 读 它 ;
" 如果一个人写了一首糟糕的诗, 我没有义务去读它 ;

[ɪf] [hi:; hi] [peɪnts] [ə; eɪ][bæd] [ˈpɪktʃər] , [aɪ] [ni:d] [naɪt] [si:] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
if he paints a bad picture , I need not see it more than once ,
如果 他 油漆 一个 坏的 图片 , 我 需要 不是 看 它 更多的 比 一次 ,
如果他画的画不好, 我只需要看一遍就够了。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] ;
" **she was wont to say ;**
" 她 曾是 惯于 到 说 ;

她常说;

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'rekts] [æn; ən] [ʌgli] ['bɪldɪŋ] [ɪn][maɪ] ['sɪti] [hi:; hi][hɜ:rts][em 'i:] ['evri] [taɪm] [aɪ] [wɔ:k]
" **but if he erects an ugly building in my city he hurts me every time I walk**
" 但 如果 他 竖立 一个 丑陋的 建筑 在 我的 城市 他 疼痛 我 每一个 时间 我 走
[ðə; ðɪ] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

“但是如果他在我的城市里建造一座丑陋的建筑, 每次我走在街上, 都会让我感到难过。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['helpləs] . "
and I am helpless . "
和 我 是 无助 . "

我无能为力。

" [wen] [kən'strʌktɪv] ['bjʊ:ti] [kɔ:sts][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [ʌglinəs] ,
" **When constructive beauty costs no more than this fantastic ugliness ,**
" 什么时候 建设性的 美丽 成本 不 更多的 比 这 极好的 丑陋 ,
"当建设性的美与这种奇特的丑陋一样毫不逊色时,

[waɪ] [mʌst; məst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] [bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] ?
why must such an absurdity be inflicted upon a long - suffering public ?
为什么 必须 这样的 一个 荒谬 是 造成的 之上 一个 长的 - 痛苦 民众 ?
为什么要让饱受苦难的公众承受如此荒谬之事?

" [ʃi:; ʃɪ][wʌns] [æskt] [ɪn] [dɪ'spər] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['mɔ:njumənt]
" **she once asked in despair , as we were contemplating an expensive monument**
" 她 一次 问 在 绝望 , 作为 我们 是 沉思 一个 昂贵的 纪念碑
[tu:; tə] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [stu:'pɪdəti] .
to architectural stupidity .
到 建筑 愚蠢 .

“她曾绝望地问道, 当时我们正在考虑建造一座昂贵的、愚蠢的建筑纪念碑。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['tempərd] [hɜ:; hər][skɔ:rn] [wen] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['æŋgjələ] , [pɑ:'ti:] - ['kʌlərd]
And she never tempered her scorn when railing at the angular , parti - colored
和 她 绝不 淬火 她 轻蔑 什么时候 栏杆 在 这 角度 , 派对 - 有色
[ˈhʌʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

她对那些棱角分明、五颜六色的房屋毫不掩饰自己的鄙夷之情。

[rʌŋ] [mæd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [ɑ:sten'teɪjəs] [eksən'trɪsɪti:z] ,
run mad in the direction of ostentatious eccentricities ,
跑步 疯狂的 在 这 方向 的 炫耀的 怪癖 ,
疯狂地追求炫耀性的怪癖,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][fæst] [dis'pleɪsɪŋ] [ðə; ði][sɪmp(ə)l] [waɪt] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [blaɪndz] [ðæt] , [æz; əz]
which are fast displacing the simple white dwellings with green blinds that , as
哪个 是 快速地 位移 这 简单的 白色的 住宅 和 绿色的 百叶窗 那 , 作为
[ʃi:; ʃɪ][wʌns] [dɪ'klerd] ,
she once declared ,
她 一次 声明 ,
这些房屋正在迅速取代那些简朴的白色住宅，它们有着绿色的百叶窗，正如她曾经宣称的那样：

“ [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ðə; ði][m'erɪt] [ʌv; əv] [bi:ɪŋ] ['mɑ:dɪst][ænd; ɐnd] ['hoʊlsəm] ,
“ **at least have the merit of being modest and wholesome** ,
“ 在 至少 有 这 优点 的 存在 谦虚的 和 健康 ,
“至少要具备谦逊和健康的品质，
[ænd; ɐnd][du:][nɑ:t] ['aʊtreɪdʒ] [ɔ:l] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] . ”
and do not outrage all one's sense of the fitness of things . ”
和 做 不是 暴行 全部一个人的 感觉 的 这 健康 的 事物 . ”
不要违背自己对事物合理性的判断。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪld] [maɪ] [haʊs] ; [ðen] [ju:; jʊ][æ;l; ʃəl] [si:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,
“ **Wait until I build my house ; then you shall see , ” she would exclaim** ,
“ 等待 直到 我 建造 我的 房子 ; 然后 你 将 看 , ” 她 会 惊叹 ,
“等我把房子盖好，你们就等着瞧吧！”她会这样喊道。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['lɪt(ə)l][nɑ:d] [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] , [tu:; tə][wʌn] ['lɪsənər] [æt; ət] [li:st] ,
with a decided little nod which carried the conviction , to one listener at least ,
和 一个 决定 小的 点头 哪个 携带 这 定罪 , 到 一 听众 在 至少 ,
他微微点头，那点头至少让一位听众确信无疑。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃoʊ] [wʌt] ['mʌni] [ænd; ɐnd] [breɪnz] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][du:] [tɔ:rdz]
that she would some time show what money and brains combined could do towards
那 她 会 一些 时间 展示 什么 钱 和 大脑 合并 可以 做 向
[kri'eɪtɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] [hoʊm] . -
creating an ideal home . 302
创建 一个 理想的 家 . -
她总有一天会向世人展示，金钱和智慧结合起来能如何打造一个理想的家。 302

[m'eni] [æn; ən][aʊər] , [wen] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] , [wi:; wi][hæd; həd] [ə'mju:zd] [ɑ:r'selvz] , [ɪn][ðə; ði]
Many an hour , when driving about together , we had amused ourselves , in the
许多 一个 小时 , 什么时候 驾驶 关于 一起 , 我们 有 觉得好笑 我们自己 , 在 这
[ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [wɜ:rk] ,
intervals of serious work ,
间隔 的 严肃的 工作 ,
许多时候，我们一起开车四处转悠，在认真工作的间隙，我们常常以此消遣。

[ɪn] ['plænɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bɪld] ,
in planning the charming mansion which she would build ,
在 规划 这 迷人 大厦 哪个 她 会 建造 ,
在规划她将要建造的那座迷人的豪宅时，
[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest] .
and she had entered into it all with great zest .
和 她 有 进入 进入 它 全部 和 伟大的 热情 .
她满怀热情地投入其中。

“ [maɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ **My idea of a house , ” she had said** ,
“ 我的 主意 的 一个 房子 , ” 她 有 说 ,
“我理想中的房子，”她曾这样说过。

“ [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɪ'dəʊt] [ðæn; ðən] [wɪ'ðɪn] ,
“ **is to have it even more beautiful without than within** ,
” 是 到 有 它 甚至 更多的 美丽的 没有 比 之内 ;
“外表比内在更美。”

[soʊ] [ðæt] ['evri] [laɪn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'ləɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [hu:] [kæn; kən] ['nevər] [lʊk]
so that every line may be a positive delight to the many who can never look
所以 那 每一个 线 可能 是 一个 积极的 喜 到 这 许多 WHO 能 绝不 看
[wɪ'ðɪn] [ɪts] [dɔ:z] .
within its doors .
之内 它是 门 .

这样，每一行文字都能给那些永远无法窥见其内部景象的人们带来愉悦。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] ['nevər] [step] [,ɪn'saɪd][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; əɹ]
Think what a boon to the thousands who never step inside a church are
思考 什么 一个 恩惠 到 这 数千 WHO 绝不 步 里面 一个 教会 是
[ðoʊz] [bæk] [beɪ] ['təʊərz] [ænd; ənd] ['sti:pl] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm][maɪ]['ætɪk] ['wɪndəʊ]
those Back Bay towers and steeples which I used to see from my attic window
那些 后退 湾 塔楼 和 尖顶 哪个 我 用过的 到 看 从 我的 阁楼 窗户
[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
on the hill .
在 这 爬坡道 .

想想看，对于成千上万从未踏入过教堂的人来说，那些我以前从山顶阁楼窗户就能看到的后湾区的塔楼和尖顶是多么大的福气啊。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [gʊd] ['mju:zɪk] ;
“ **A poor man has no money for a concert of good music** ;
” 一个 贫穷的 男人 有 不 钱 为了 一个 音乐会 的 好的 音乐 ;
穷人没有钱去看一场好的音乐会；

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][æn; ən][ɑ:rt] [mju'zi:əm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər]
he has no time for a visit to an art museum to see a good picture
他 有 不 时间 为了 一个 访问 到 一个 艺术 博物馆 到 看 一个 好的 图片
[ɔ:r]['stætʃu:] ,
or statue ,
或者 雕像 ,
他没有时间去美术馆欣赏一幅好画或雕塑。

[ɔ:r][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] ['poʊəm] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn]
or to go to a library to read a great poem ; but in sunlight and in
或者 到 去 到 一个 图书馆 到 读 一个 伟大的 诗 ; 但 在 阳光 和 在
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
或者去图书馆读一首伟大的诗；但在阳光下和月光下，

['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɔ:r] ['pa:sɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
seven days in the week , as he looks from his window or passes to his
七 天 在 这 星期 , 作为 他 看起来 从 他的 窗户 或者 通过 到 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
一周七天，无论他是从窗户向外望去，还是走在上班的路上，

[ðə; ði] ['bjʊ:ti] [rɔ:t] [ɪn] [stoʊn] [ɪz][hɪz; ɪz] ; [aɪ 'ti:][kɔ:sts][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [taɪm] [nɔ:r] ['mʌni] ,
the beauty wrought in stone is his ; it costs him neither time nor money ,
这 美丽 锻 在 石头 是 他的 ; 它 成本 他 两者都不 时间 也不 钱 ,
石头雕琢的美丽是他的；这既不需要花费他的时间，也不需要花费他的金钱。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəslɪ] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəslɪ] [aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][him; ɪm] .

and consciously or unconsciously it appeals to him :
和 有意识地 或者 不知不觉 它 上诉 到 他 :

无论是有意识还是无意识地，这都对他很有吸引力。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

His life is larger and richer for it :
他的 生活 是 更大的 和 更富有 为了 它 :

他的人生因此更加广阔、更加丰富。

“ [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] [æftər'nu:n] ,

“ A walk across the Public Garden on a winter afternoon ,
” 一个 走 穿过 这 民众 花园 在 一个 冬天 下午 ,

“冬日午后漫步于公共花园，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kæmpə'ni:li][ænd; ənd][ðə; ði][spaɪəz] [nɪr] [aɪ 'ti:] ['lu:mɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][dɑ:rk] [ə'genst]

with that campanile and the spires near it looming large and dark against
和 那 钟楼 和 这 尖塔 靠近 它 迫在眉睫 大的 和 黑暗的 反对

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

the crimson glow in the west ,
这 赤红 辉光 在 这 西方 ,

那座钟楼和附近的尖塔在西方的绯红光芒映衬下显得高大而幽暗。

[hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [freʃ] [ænd; ənd] [strɔ:n] ['æftər] ['meni] [ə; eɪ]['taɪərd] [deɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .

has made me fresh and strong after many a tired day , “ she used to say :
有 制成 我 新鲜的 和 强的 后 许多 一个 疲劳的 天 , ” 她 用过的 到 说 .

“它让我在疲惫的日子后精神焕发、充满活力,”她过去常说。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [riəd]

So it was settled that when the walls of the House Beautiful should be reared
所以 它 曾是 定居 那 什么时候 这 墙壁 的 这 房子 美丽的 应该 是 饲养

,
,
,

于是便定下了方案，何时建造“美丽家园”的围墙，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪnmeɪts] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊntləs]

the first thought should be , not for its inmates , but for the countless
这 第一的 想法 应该 是 , 不是 为了 它是 囚犯 , 但 为了 这 无数

[ʌn'hoʊn] ['pæsər] - [baɪ] . -

unknown passers - by . 303

未知 过路人 - 经过 . -

首先应该想到的不是监狱里的囚犯，而是无数素不相识的过路人。303

[ðen] [ðə; ði][nekst] [rɪ'kwaiərmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Then the next requirement was that it should have ample room for the
然后 这 下一个 要求 曾是 那 它 应该 有 充足 房间 为了 这

['meni] [gests] [hu:m] [ɪts]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['mɪstrəs] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

many guests whom its hospitable mistress would always have around her :
许多 客人 谁 它是 好客 情妇 会 总是 有 大约 她 .

下一个要求是，它应该有足够的空间容纳热情好客的女主人身边经常会有的众多客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [er] [ænd; ənd] ['sʌŋaɪn] ['evrɪwɪər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:] [faɪn] [fɔ:r; fər]

There was to be air and sunshine everywhere , and nothing too fine for
那里 曾是 到 是 空气 和 阳光 到处 , 和 没有什么 也 美好的 为了

['kɑ:nstənt] [ju:z] .

constant use :

持续的 使用 :

到处都要有空气和阳光，而且没有什么东西是精致到不能长期使用的。

[ʌn'laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] , ['mɪldrɪd] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈfænsɪ][fɔːr; fər] ['bjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [sɔːrt] .
Unlike most women , Mildred had little fancy for beauty of the fragile sort .
与此不同 最多 女性 , 米尔德里德 有 小的 想要 为了 美丽的 的 这 脆弱的 种类 .

与大多数女性不同, 米尔德里德对柔弱的美没什么兴趣。

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] [sɛvr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʌtʃ] [maɪt] [ˈʃɪvər] [tuː; tə][ˈætəmz] ;
Exquisitely painted sèvres which a careless touch might shiver to atoms ;
精美绝伦 绘 塞夫尔 哪个 一个 粗心 触碰 可能 颤抖 到 原子 ;

精美绝伦的彩绘瓷器, 稍有不慎便可能化为尘埃;

[ˈkɑːbweb] [leɪs] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['wɪmɪn] ;
cobweb lace that had cost the eyesight and health of other women ;
蛛网 蕾丝 那 有 成本 这 视力 和 健康 的 其他 女性 ;

这种蛛网状蕾丝曾损害其他女性的视力和健康;

[ˈtæpəstri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['swɑːləʊd] [ʌp] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [əˈnʌðɜːz] [laɪf] , [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɪriər]
tapestry which had swallowed up years of another's life , only to be inferior
挂毯 哪个 有 吞咽 向上 年 的 另一个的 生活 , 仅有的 到 是 下

[tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] ,
to a painting ,
到 一个 绘画 ,

耗费他人数年心血的挂毯, 最终却不如一幅画作。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] [mʌθs] , — [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv] .
and become food for moths , — all this she obstinately refused to have .
和 变得 食物 为了 蛾子 , — 全部 这 她 顽固地 拒绝 到 有 .

成为飞蛾的食物——她坚决拒绝这一切。

“ [aɪ][waːnt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ I want beautiful things about me , ” she said ;
“ 我 想 美丽的 事物 关于 我 , ” 她 说 ;

“我希望自己身上有美好的品质,”她说;

[bʌt; bət] ['bjuːtɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈperɪjəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ker] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
“ but beauty that is so perishable as to be a constant care to the owner ,
“ 但 美丽 那 是 所以 易腐烂的 作为 到 是 一个 持续的 关心 到 这 所有者 ,

“但是, 美貌如此易逝, 以至于需要主人不断呵护,

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [ɪnˈteɪl] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] ,
or else to entail an army of servants ,
或者 别的 到 包含 一个 军队 的 仆人 ,

或者需要一大批仆人,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [noʊ][ˈræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] .
is a luxury which I think no rational being can afford .
是 一个 奢华 哪个 我 思考 不 合理的 存在 能 买得起 .

我认为, 任何理性的人都负担不起这种奢侈品。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [ˈsɪmp(ə)l] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ]
I shall have everything rich and strong and yet simple ; there shall be no
我 将 有 一切 富有的 和 强的 和 然而 简单的 ; 那里 将 是 不

[ˈsætn] ,
satin ,
缎 ,

我将拥有所有富丽堂皇、坚固耐用却又朴素的东西; 不会有缎子,

[ˈɡɪldɪd] - [legd] [tʃerz] , [noʊ] [ˈlæbəreɪt] [dʌst] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketɪŋ] [ˈkɑːrvɪŋz] ; [noʊ] [ˈdreɪpəriːz] [ænd; ənd]
gilded - legged chairs , no elaborate dust - catching carvings ; no draperies and
镀金 - 腿 椅子 , 不 精心制作的 灰尘 - 捕捉 雕刻 ; 不 窗帘 和

[ˈkɑːrpəts] [ðæt] [ˈkænaːt] [ber] [ðə; ði] [sʌn] ;
carpets that cannot bear the sun ;
地毯 那 不能 熊 这 太阳 ;

镀金椅腿的椅子, 没有繁复的、容易积灰的雕刻; 没有不耐日晒的帷幔和地毯;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈnoʊb(ə)l][ˈstætʃuːz] , [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [greɪt] [ˈmæstərz] , [lʌɡʻzʊriəs] [rʌgz]
but there shall be noble statues , pictures by great masters , luxurious rugs
但 那里 将 是 高贵 雕像 , 图片 经过 伟大的 大师 , 豪华 地毯
[ænd; ænd] [diˈvæn] ,
and divans ,
和 沙发 ,

但那里会有高贵的雕像、大师的画作、奢华的地毯和沙发床。

[ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [ˈdʒuːəld] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ænd] [ˈpreʃəs] , [ˈmeni] - [hjuəd] [ˈmɑːrblz] .
glorious color from jewelled windows and precious , many - hued marbles .
辉煌 颜色 从 珠宝 视窗 和 宝贵的 , 许多 - 有色 弹珠 .
[ruːmz; rʊmz][ænd; ænd]
I do not want a palace with dreary suites of high - studded rooms and

我 做 不是 想 一个 宫殿 和 凄凉 套房的 高的 - 带钉的 房间 和
[ˈfreskəʊ] [ˈsiːlɪŋz] ,
frescoed ceilings ,
壁画 天花板 ,

我不想要那种宫殿，里面有阴暗的套房、高高的天花板和壁画。

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [mjuːziːəm][ʌv; əv][brɪk] -
and I do not want a house that is nothing but a crowded museum of bric -
和 我 做 不是 想 一个 房子 那 是 没有什么 但 一个 挤 博物馆 的 砖块 -
- - [ˈbræk] ,
à - brac ,
- - 支架 ,

我不想住的房子变成一个堆满杂物的拥挤博物馆。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [aɪ] [siː] .
like so many I see .
喜欢 所以 许多 我 看 .

我看到的很多人都这样。

[noʊ] ; [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstetli] [ˈmænʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][fɑːr] - [ˈsiːɪŋ] [ˈtaʊərz] [ænd; ænd] [ˈtɜːrɪts] ,
No ; my house shall be a stately mansion with far - seeing towers and turrets ,
不 ; 我的 房子 将 是 一个 庄严 大厦 和 远的 - 看到 塔楼 和 炮塔 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkoʊzi] ,
with cosy ,
和 舒适 ,

不；我的房子将是一座雄伟的宅邸，有视野开阔的塔楼和角楼，以及舒适的.....

[loʊ] - [ˈstʌdɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd] wainscoted304
low - studded rooms and wainscoted304
低的 - 带钉的 房间 和 wainscoted304
[wɪð; wɪθ] [ˈkaːvd] [ˈstəʊn] [ˈbælkənɪz] .
walls , with pillared arcades and richly carved stone balconies .
墙壁 , 和 柱状 街机 和 丰富 雕刻 石头 阳台 .

低矮的房间和护墙板304

城墙内有柱廊和雕刻精美的石阳台。

[ɔːl] [speɪn] [ænd; ænd] [ˈvenɪs] [ænd; ænd][ˈnjuərəmbəːg] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
All Spain and Venice and Nuremberg shall be studied for hints of beauty ,
全部 西班牙 和 威尼斯 和 纽伦堡 将 是 研究 为了 提示 的 美丽 ,
[ˈspæɪn] [ˈvenɪs] [ˈnjuərəmbəːg] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər] [hɪnts] [ˈbjuːti] .
西班牙全境、威尼斯和纽伦堡都应被仔细研究，从中寻找美的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ][ˈhoʊm] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [aɪˈdiːəl] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊm] ; [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪˈðəʊt]
and it shall be a home , a perfectly ideal American home ; beautiful without
和 它 将 是 一个 家 , 一个 完美 理想的 美国人 家 ; 美丽的 没有

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ;
and within ;
和 之内 ;

它将成为一座家，一座完美理想的美国式住宅；内外都很漂亮；

[bɪlt] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [dʒenṑ'eɪjənz] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] , [ˈɡreɪst] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] , [pets] , [ænd; ənd]
built to stand while generations come and go , graced by children , pets , and
建造 到 站立 尽管 几代人 来 和 去 , 恩赐 经过 孩子们 , 宠物 , 和

[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

建造的目的是为了见证世世代代的更迭，让孩子、宠物和鲜花为之增添光彩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and the charming society of noble men and women .
和 这 迷人 社会 的 高贵 男人 和 女性 .

还有那令人愉悦的贵族男女群体。

" [wer] [ðɪs] [ˈhoʊm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Where this home was to be built had not yet been decided .**
" 在哪里 这 家 曾是 到 是 建造 有 不是 然而 到过 决定 .

“这栋房子要建在哪里还没有决定。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmɪldrɪd] [wʊd] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [pleɪs] [aɪˈtiː][ɑːn][sʌm; səm] [smuːð] ,
Sometimes Mildred would in imagination place it on some smooth ,
有时 米尔德里德 会 在 想像力 地方 它 在 一些 光滑的 ,

有时米尔德雷德会在想象中把它放在一些光滑的东西上，

[ɡriːn] [sloʊp] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌdsn] ;
green slope on the banks of the Hudson ;
绿色的 坡 在 这 银行 的 这 哈德逊 ;

哈德逊河岸边的绿色山坡；

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈɛlmz][ɑːn][sʌm; səm] [ˈhɪltɑːp] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] [ˈdoʊm][ɑːn] [ˈbiːkən]
sometimes among the elms on some hilltop overlooking the golden dome on Beacon
有时 之中 这 榆树 在 一些 山顶 俯瞰 这 金的 穹顶 在 灯塔

[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

有时是在俯瞰灯塔山金色圆顶的山顶榆树丛中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [bluː] [siː] [ænd; ənd] [waɪt] [seɪlz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][həˈraɪz(ə)n] [bɪˈjɑːnd] .
with a glimpse of blue sea and white sails on the far horizon beyond .
和 一个 一瞥 的 蓝色的 海 和 白色的 帆 在 这 远的 地平线 超过 .

远处地平线上隐约可见蔚蓝的大海和白色的帆船。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][plæn] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
Of course I was to have the fun of helping to plan about it all ,
的 课程 我 曾是 到 有 这 乐趣 的 帮助 到 计划 关于 它 全部 ,

当然，我也要参与到所有计划的制定过程中，这对我来说也是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ˈmɪldrɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm][həʊsts][ʌv; əv] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ˈæftər]
and Mildred was to bring home hosts of treasures from Europe after
和 米尔德里德 曾是 到 带来 家 主持人的 宝藏 从 欧洲 后

[hɜːr; hær][ˈsoʊdʒɜːrn] [əˈbrɔːd] .
her sojourn abroad .
她 旅居 国外 .

米尔德里德结束欧洲之旅后，带回了大量的珍贵物品。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
But now , this morning ,
但 现在 , 这 早晨 ,

但是，今天早上，

[ɔ:l] [ðɪs] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [bɪn] ['endɪd] [baɪ] [wʌt]
all this dream of the beauty that was to be had been ended by what
全部 这 梦 的 这 美丽 那 曾是 到 是 有 到过 结束 经过 什么
['mɪldrɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] .
Mildred had been saying .
米尔德里德 有 到过 说 .

米尔德雷德的话彻底粉碎了她对美好未来的所有憧憬。

“ [aɪ][hæv; həv] ['setld] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɑ:n][rælf; reɪf] , ” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
“ **I have settled one hundred thousand dollars on Ralph , ” she had said ,**
“ 我 有 定居 一 百 千 美元 在 拉尔夫 , ” 她 有 说 ,
“我已经和拉尔夫达成了十万美元的和解协议,”她曾说过。

“ [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l][ju:z] .
“ **for his own personal use .**
“ 为了 他的 自己的 个人的 使用 .

“供他个人使用。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [ək'sept] ['eni] [mɔ:r] ,
He would not accept any more ,
他 会 不是 接受 任何 更多的 ,

他再也接受不了了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] [maɪ'self][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] .
and I have decided to set apart for myself the same sum .
和 我 有 决定 到 放 除 为了 我 这 相同的 和 .

我也决定给自己留出同样数额的钱。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] ,
The interest on two hundred thousand dollars ought , I think ,
这 兴趣 在 二 百 千 美元 应该 , 我 思考 ,

我认为，二十万美元的利息应该.....

[tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l][ðə; ði][træv(ə)l][ænd; ənd] ['lʌkʃəɪz] [ðæt] [tu:] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['mɔ:təlz] [ni:d] ;
to provide all the travel and luxuries that two reasonable mortals need ;
到 提供 全部 这 旅行 和 奢侈品 那 二 合理的 凡人 需要 ;

为两个正常人提供所需的一切旅行和奢侈品；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɑ:n]
and the rest of the money which I had at first thought of spending on
和 这 休息 的 这 钱 哪个 我 有 在 第一的 想法 的 开支 在
[maɪ'self][wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] ,
myself we are going to devote to several things ,
我 我们 是 去 到 奉献 到 一些 事物 ,

至于我原本打算花在自己身上的那部分钱，我们将用于以下几个方面：

[ræðər] ['betər] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , -
rather better worth doing than building a house , 305
相当 更好的 值得 正在做 比 建筑 一个 房子 , -

比盖房子更有意义，305

[wɪt] [nɔ:t][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['æftər][wi:; wi][hæv; həv]
which not one in a hundred thousand could afford to maintain after we have
哪个 不是 一 在 一个 百 千 可以 买得起 到 维持 后 我们 有
[ɡɔ:n] . “
gone . ”
已消失 . “

我们走后，十万人中恐怕没有一个人能负担得起维护费用。”

“ [bʌt; bət] , [ˈmildrɪd] , ” [aɪ] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
“ **But** , **Mildred** , ” **I expostulated** , “ **you** **have** **always** **asserted** **that** **it** **was**
“ 但 , 米尔德里德 , ” 我 所宣称的 , “ 你 有 总是 断言 那 它 曾是
[raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɑːrt] ;
right to encourage art ;
正确的 到 鼓励 艺术 ;

“但是, 米尔德里德,”我反驳道, “你一直坚持认为鼓励艺术是正确的;

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːli] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəl] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
that it was folly to refuse to buy a picture or a jewel just because
那 它 曾是 蠢事 到 拒绝 到 买 一个 图片 或者 一个 宝石 只是 因为
[ðər; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈsʌmwər] .
there were still starving people in existence somewhere .
那里 是 仍然 饥饿 人们 在 存在 某处 .

仅仅因为世界上还有人挨饿就拒绝购买一幅画或一件珠宝, 这是愚蠢的。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [rɪˈpiːtɪdli] [ðæt] [ˈmʌni] [ðʌs] [spɛnt] [geɪv] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ˈleɪbər] ,
I have heard you say repeatedly that money thus spent gave employment to labor ,
我 有 听到 你 说 反复 那 钱 因此 花费 给予 就业 到 劳动 ;
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɑːrt] , [ænd; ænd] “ —
encouraged art , **and** “ —
鼓励 艺术 , 和 “ —

我曾多次听您说过, 这样花出去的钱能为劳动者提供就业机会, 鼓励艺术发展, 而且——

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wei] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] :
“ **Yes** , ” **she interrupted** , “ **that is true in a certain way** , **no doubt** ; **but listen** :
“ 是的 , ” 她 中断 , “ 那 是 真的 在 一个 肯定 方式 , 不 怀疑 ; 但 听 :
“是的,”她打断道, “在某种程度上, 这无疑是正确的; 但是听我说:”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [leɪt] .
I have been thinking this over a great deal of late .
我 有 到过 思维 这 超过 一个 伟大的 交易 的 晚的 .

我最近一直在思考这个问题。

[səˈpoʊz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [spend] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Suppose now that I spend half a million or so in employing a certain number of
认为 现在 那 我 花费 一半 一个 百万 或者所以 在 雇用 一个 肯定 数字 的
[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ænd] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] .
people to make and furnish a magnificent house .
人们 到 制作 和 提供 一个 壮丽 房子 .

假设我现在花费大约五十万, 雇佣一定数量的人来建造和装修一座宏伟的房屋。

[ɡrænt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
Grant that it is a real work of art ,
授予 那 它 是 一个 真实的 工作 的 艺术 ,

假设它是一件真正的艺术品,

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fərˈevər] .
and will be a thing of beauty and a joy forever .
和 将要 是 一个 事物 的 美丽 和 一个 喜悦 永远 .

它将永远是一件美丽而令人愉悦的事物。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ænd] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ɑːr; ər]
My husband and a score of friends and I enjoy it ; the workmen are
我的 丈夫 和 一个 分数 的 朋友们 和 我 享受 它 ; 这 工人 是
[peɪd] ;
paid ;
有薪酬的 ;

我和我的丈夫以及十几个朋友都很喜欢这里; 工人们也得到了报酬;

- [ɑ:rt][ɪz] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] . -
' **art is encouraged** . '
- 艺术 是 鼓励 . -

“我们鼓励艺术创作。”

“ [naʊ] [sə'pəʊz] [ə'gen] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spensɪvli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [haʊs] [fɔ:r; fər]
“ **Now suppose again that , instead of erecting an expensively beautiful house for**
“ 现在 认为 再次 那 , 反而 的 竖立 一个 昂贵的 美丽的 房子 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“现在再假设一下，如果我不为自己建造一座昂贵而漂亮的房子，

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [(æ; ɪ)]
I employ the same number of people to provide a beautiful building which shall
我 采用 这 相同的 数字 的 人们 到 提供 一个 美丽的 建筑 哪个 将
[bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] ,
be for the use ,
是 为了 这 使用 ,

我雇用了同样数量的人来建造一座漂亮的建筑物，供.....使用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
in the course of its existence ,
在 这 课程 的 它是 存在 ,

在其存在的过程中，

[ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɪ'njɜrd] [tu:; tə] ['ʌɡlɪnəs] [ænd; ənd]['ɪntu:]
of scores of thousands whose eyes are inured to ugliness and into
的 得分 的 数千 谁 眼睛 是 受伤 到 丑陋 和 进入
[hu:z] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ['rerli] [kʌmz] .
whose lives a bit of beauty rarely comes .
谁 生活 一个 少量 的 美丽 很少 来 .

成千上万的人，他们的眼睛早已对丑陋习以为常，生活中很少能感受到一丝美好。

“ [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['mɑ:rb(ə)l] [s'teəkeɪsɪz] , [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [wɜd] ['kɑ:rvɪŋz] [ænd; ənd]
“ **Suppose that the spacious marble staircases , the tiles and wood carvings and**
“ 认为 那 这 宽敞 大理石 楼梯 , 这 瓷砖 和 木头 雕刻 和
['peɪntɪd] ['wɪndəʊz] ,
painted windows ,
绘 视窗 ,

“假设宽敞的大理石楼梯、瓷砖、木雕和彩绘窗户，

[ɑ:r; ər][pʊt] [wer] [ðeɪ] [(æ; ɪ)][ə'weɪkən][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][səʊl][ʌv; əv]['taɪərd]
are put where they shall awaken the imagination and delight the soul of tired
是 放 在哪里 他们 将 觉醒 这 想像力 和 喜 这 灵魂 的 疲劳的
['mʌðərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] their306
mothers and little children who have known nothing beyond their306
母亲们 和 小的 孩子们 WHO 有 已知 没有什么 超过 their306

它们被放置在能够唤醒疲惫的母亲和幼童的想象力、愉悦他们心灵的地方，这些孩子此前对世界一无所知。306

['næroʊ] ['æli] [ænd; ənd]['ɡraɪmi] ['tʃɪmni] - [pɒts] ; [ʌv; əv]['gɜ:ɪlz] [hu:] [stænd][ɔ:l] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]
narrow alley and grimy chimney - pots ; of girls who stand all day before a
狭窄的 胡同 和 肮脏的 烟囱 - 锅 ; 的 女孩们 WHO 站立 全部 天 前 一个
[mə'ʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

狭窄的巷道和肮脏的烟囱；还有整天站在机器前的女孩们，

[ɔ:r]['ʊʊvər][ə; eɪ][hɑ:t] [stəʊv] ,
or over a hot stove ,
或者 超过 一个 热的 火炉 ,

或者放在热炉子上烤，

[ænd; ənd] [hu:] [spend] [ðer; ðər] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bits][ʌv; əv] ['tɔ: dri] ['fainəri] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
and who spend their money for the bits of tawdry finery which are the
和 WHO 花费 他们的 钱 为了 这 比特 的 庸俗的 服饰 哪个 是 这
['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['bjʊ:ti] [ðæt][ðer; ðər] [mi:nz] [kæn; kən] ['kʌmpəs] ?
nearest approach to beauty that their means can compass ?
最近的 方法 到 美丽 那 他们的 方法 能 罗盘 ?

而那些把钱花在俗艳华物上的人呢? 这些华物华物是他们经济能力所能达到的最接近美的东西。
[wɪtʃ] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [ɪn'kɜ: rɪdʒ] [ɑ:rt][ðə; ði][moʊst] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
Which building would encourage art the most , think you ?
哪个 建筑 会 鼓励 艺术 这 最多 , 思考 你 ?
你认为哪座建筑最能鼓励艺术创作?

“ [waɪ] , ['ru:bi] , “ [sed] ['mɪldrɪd] , ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd][frʌm; frəm][hɜ: r; hər] [desk] ,
“ Why , Ruby , “ said Mildred , wheeling around from her desk ,
“ 为什么 , 红宝石 , “ 说 米尔德里德 , 惠灵 大约 从 她 桌子 ,
“为什么, 露比? ”米尔德雷德说着, 从办公桌旁转过身来。

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [ə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][hɜ: r; hər]['ɑ: rdər][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][grɪm] [dɪskən'tent] ;
while I stood opposing to her ardor a face of grim discontent ;
尽管 我 站立 反对 到 她 热情 一个 脸 的 严峻 不满 ;
而我面对她的热情, 脸上却是一副严肃不满的表情;

“ [du:][ju:; jʊ] ['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][maɪ] [greɪt] , [pə'leɪ(ə)l] [haʊs] ,
“ do you fancy that I could sit in my great , palatial house ,
“ 做 你 想要 那 我 可以 坐 在 我的 伟大的 , 宫殿 房子 ,
“你觉得我可以坐在我那宏伟的宫殿里吗? ”

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][wʌn] - [rʊmd; ru:md][sɑ:d] ['haʊzɪz]
remembering the sights that I have seen this year in the one - roomed sod houses
记住 这 景点 那 我 有 已见 这 年 在 这 一 - 房间 草皮 房屋
[ɑ:n] [bli:k] ['westərən] ['preəri:z] ,
on bleak Western prairies ,
在 苍凉 西 草原 ,

回想起今年我在荒凉的西部草原上看到的那些简陋的草皮房里的景象,
[ɪn][ðə; ði]['dɪndʒɪ] , ['tʃɪrləs] ['kæbɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ,
in the dingy , cheerless cabins of the colored people at the South ,
在 这 昏暗的 , 冷冷清清 小木屋 的 这 有色 人们 在 这 南 ,
在南方黑人居住的阴暗、凄凉的小屋里,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vaɪl] - [smelɪŋ] ['tenəmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
and in the vile - smelling tenements of this great city ,
和 在 这 卑鄙的 - 闻起来 廉租公寓 的 这 伟大的 城市 ,
在这座大城市里那些气味难闻的廉租房里,

[ænd; ənd]['sætɪsfai][maɪ] [səʊl] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [dɪd] [ðɪs]
and satisfy my soul by saying that I gave employment to the men who did this
和 满足 我的 灵魂 经过 说 那 我 给予 就业 到 这 男人 WHO 做过 这
[wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
work for me ?
工作 为了 我 ?

我能否通过说我雇佣了为我做这项工作的人来满足我的灵魂呢?
“ [kʊd; kəd][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [kɔ:l] [maɪ'self][ɪn] ['eni] [sens] [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
“ Could I honestly call myself in any sense a follower of Him who had not
“ 可以 我 诚实地 称呼 我 在 任何 感觉 一个 追随者 的 他 WHO 有 不是
[wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
where to lay his head ,
在哪里 到 躺 他的 头 ,
“我连个安身之处都没有, 我怎能诚实地称自己为祂的追随者呢? ”

[ænd; ʌnd] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r]
and know that this wealth of beauty was kept for me and a dozen or
和 知道 那 这 财富 的 美丽 曾是 保留 为了 我 和 一个 打 或者
[soʊ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ni:d] [aɪ ˈti:] [ˈskersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ,
so cultivated people who need it scarcely more than I ,
所以 栽培 人们 WHO 需要 它 几乎 更多的 比 我 ,
要知道, 这份美丽的宝藏是为我和十几个同样需要它的人保留下来的。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbjʊ:ti] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃə-z] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rvɪŋ] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [fed] [baɪ][maɪ]
while a thousand beauty - loving natures were starving who might be fed by my
尽管 一个 千 美丽 - 爱 自然 是 饥饿 WHO 可能 是 美联储 经过 我的
[su:pərəˈbʌndəns] ? "
superabundance ? "
过多 ? "
当成千上万热爱美丽的生灵忍饥挨饿时, 谁又能从我的丰饶中得到养分呢?

" [ˈmɪldrɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈmɔ:rbɪd] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmɪd] , [ˈθɜ:rəli] [vekst] .
" Mildred , you are positively morbid , " I exclaimed , thoroughly vexed .
" 米尔德里德 , 你 是 积极地 病态的 , " 我 惊呼 , 彻底 烦恼 .
"米尔德雷德, 你真是病态! "我恼怒地喊道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself]
" To be sure , no one has a right to be selfish , to think of himself
" 到 是 当然 , 不 一 有 一个 正确的 到 是 自私 , 到 思考 的 他自己
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
"当然, 任何人都没有权利自私, 没有权利首先考虑自己,

— [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] .
— but that you have not done .
— 但 那 你 有 不是 完毕 .
但你并没有这样做。

[ju:; jʊ] [plænd] [ʃʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɑ:r] [mɔ:r]
You planned your house in the beginning for the pleasure of others far more
你 计划 你的 房子 在 这 开始 为了 这 乐趣 的 其他的 远的 更多的
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
than for yourself .
比 为了 你自己 .
你当初设计房子时, 更多地是为了取悦他人, 而不是为了取悦自己。

[ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr; jər] [hoʊm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɪˈtri:t] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pɔr] artists307
You meant to make your home a perfect retreat for all the poor artists307
你 意思是 到 制作 你的 家 一个 完美的 撤退 为了 全部 这 贫穷的 artists307
你的本意是想把你的家打造成所有贫困艺术家们的完美避难所307

[ænd; ʌnd] [ˈstju:dnts] [ænd; ʌnd][ˈbrʊkən] - [daʊn] [ˈti:tʃəz] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hoʊld] ,
and students and broken - down teachers that it could hold ,
和 学生 和 破碎的 - 向下 教师 那 它 可以 抓住 ,
以及能够容纳的学生和情绪崩溃的教师们,

ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
and I say you are making a great mistake if you think that you are going
和 我 说 你 是 制作 一个 伟大的 错误 如果 你 思考 那 你 是 去
[tuː; tə] [sɜːrv] [hjuːˈmænəti] [ˈbetər] [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][ɑːrt][mjuːˈziːəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌlberi]
to serve humanity better by building a big art museum down at the Mulberry
到 服务 人类 更好的 经过 建筑 一个 大的 艺术 博物馆 向下 在 这 桑
[bend] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡ,pɪkər] [ænd; ənd] [ˈstiːvɪdɔːz] ,
Bend for the benefit of the ragpickers and stevedores ,
弯曲 为了 这 益处 的 这 拾荒者 和 码头工人 ,

如果你认为在桑树湾建造一座大型艺术博物馆，造福于拾荒者和码头工人，就能更好地服务于人类，那我只能说你犯了一个大错。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz]
than by giving the hospitality of such a home as yours would be to those
比 经过 给予 这 热情好客 的 这样的 一个 家 作为 你的 会 是 到 那些
[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] .
to whom it would be a rest and an inspiration .
到 谁 它 会 是 一个 休息 和 一个 灵感 .

与其如此，不如将你家这样的家热情款待给那些需要休息和启发的人。

" [ˈmɪldrɪd] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æz; əz][aɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæsək] [brɪˈsaɪd]
" Mildred laughed heartily as I paused , and dropping upon the hassock beside
" 米尔德里德 笑了 衷心地 作为 我 暂停 , 和 下降 之上 这 长凳 旁
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我停下脚步，米尔德雷德开怀大笑，然后一屁股坐在我身旁的矮凳上。”

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [em ˈiː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [waɪl] [aɪ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [ɪkˌspəːstəˈleɪʃənz] .
she drew me close to her , while I prepared to renew my expostulations .
她 画 我 关闭 到 她 , 尽管 我 准备 到 更新 我的 抗议 .
她把我拉近，而我则准备再次提出我的抗议。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [fɔːstəːlɪŋ] [em ˈiː] .
" Not so fast , my dear , " she said , forestalling me .
" 不是 所以 快速地 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , 阻止 我 .

“别那么快，亲爱的，”她抢在我前面说道。

" [preɪ] [dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [brɪˈreft] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ,
" Pray don't imagine that I am bereft of my senses ,
" 祈祷 不 想象 那 我 是 失去 的 我的 感官 ,
“请不要以为我神志不清，

ænd; ənd] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði] [slʌmz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡæləri]
and propose to reform the slums by giving them free access to a gallery
和 提出 到 改革 这 贫民窟 经过 给予 他们 自由的 使用权 到 一个 画廊
[ʌv; əv][ˈkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtiːk] .
of casts from the antique .
的 演员 从 这 古董 .

并提议通过向贫民窟居民免费开放古代文物模型画廊来改造贫民窟。

[aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]
It would require a small army of policemen and scrubbing - women to
它 会 要求 一个 小的 军队 的 警察 和 擦洗 - 女性 到
[prɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈdiːsnt] [kənˈdɪf(ə)n] ,
preserve it in decent condition ,
保存 它 在 体面的 状况 ,

要保持它完好无损，需要一支由警察和清洁女工组成的小队伍。

[ɪf] [ðə; ði] ˈræbl̩ [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
if the rabble were admitted indiscriminately ,
如果 这 乌合之众 是 承认 不加区分地 ,
如果乌合之众被不加区分地接纳,

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɡɪv] ˈpiːp(ə)l̩ [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv] ˈbjuːti [wɪt] [ðeɪ] [duː][nɑːt]
and I do not propose to give people that form of beauty which they do not
和 我 做 不是 提出 到 给 人们 那 形式 的 美丽 哪个 他们 做 不是
[waːnt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ˈpɑːsəbli [əˈpriːʃieɪt] . "
want and could not possibly appreciate . "
想 和 可以 不是 可能 欣赏 . "

我并不打算向人们灌输他们不想要、也无法欣赏的那种美。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [bleɪm] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] , [noʊ] ˈmætər [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪv] [əˈweɪ] ,
“ **But you blame all the rich , who , no matter how much they may give away** ,
“ 但 你 责备 全部 这 富有的 , WHO , 不 事情 如何 很多 他们 可能 给 离开 ,
“但你们却责怪所有富人，无论他们捐赠多少，

[stiːl] [rɪˈzɜːrv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd] [bɪld] [faɪn] ˈhaʊzɪz [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ]
still reserve enough to buy steam yachts and build fine houses and indulge
仍然 预订 足够的 到 买 蒸汽 游艇 和 建造 美好的 房屋 和 放纵
[ðer; ðər] [ɛsˈθetɪk] [teɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][wʌn] ˈθɜːrtiəθ [ʌv; əv][ðer; ðər] ˈfɔːrtʃən] ,
their aesthetic tastes to the extent of one thirtieth of their fortune ,
他们的 审美的 口味 到 这 程度 的 一 第三十 的 他们的 财富 ,
他们仍然有足够的积蓄购买蒸汽游艇、建造精美住宅，并拿出其财富的三十分之一来满足自己的审美趣味。

“ [aɪ] [sed] ˈpetɪʃli] .
“ **I said pettishly** .
“ 我 说 斤斤计较 .

我带着一丝不悦说道。

“ [noʊ] , “ [sed] ˈmɪldrɪd] , [ˈsləʊli] ; “ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
“ **No , “ said Mildred , slowly ; “ I do not blame them** .
“ 不 , “ 说 米尔德里德 , 缓慢地 ; “ 我 做 不是 责备 他们 .
“不,”米尔德雷德缓缓说道, “我不怪他们。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðer; ðər] [dʒʌdʒ] .
I am not their judge .
我 是 不是 他们的 法官 .

我不是他们的法官。

[aɪ] ˈkænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ʌðər] : [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪˈtiː][ɪz] ˈnesəseri] ,
I cannot speak for others : it is right , more than that , it is necessary ,
我 不能 说话 为了 其他的 : 它 是 正确的 , 更多的 比 那 , 它 是 必要的 ,
我不能代表其他人发言：这样做是对的，而且，这是必要的。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kriˈeɪt] ˈbjuːti , [fɔːr; fər][hiː; hi] ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [əˈloʊn] . -
that man should create beauty , for he cannot live by bread alone . 308
那 男人 应该 创造 美丽 , 为了 他 不能 居住 经过 面包 独自的 . -
人应当创造美，因为人不能单靠面包活着。308

“ [bʌt; bət][aɪ] ˈkænɑːt] [help] ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ˈbjuːti [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl] ;
“ **But I cannot help feeling that the beauty should be for all** ;
“ 但 我 不能 帮助 感觉 那 这 美丽 应该 是 为了 全部 ;
“但我总觉得美应该是人人都能拥有的；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wer] [ɔːl] [meɪ] [siː] [ænd; ənd][ɪnˈdʒʊɪ][aɪˈtiː] .
should be where all may see and enjoy it .
应该 是 在哪里 全部 可能 看 和 享受 它 .
应该放在所有人都能看到和欣赏的地方。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɡriːks] [wɜːr; wər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] , [ðə; ði][ˈægərə] ,
The old Greeks were right about that , when the temples , the agora ,
这 老的 希腊人 是 正确的 关于 那 , 什么时候 这 寺庙 , 这 集市 ,
古希腊人在这方面是对的, 当神庙、集市、

[ðə; ði][dʒɪmˈneziəm][wɜːr; wər][ˈkənsəˌkreɪtɪd][tuː; tə] [ˈbjuːti] ,
the gymnasium were consecrated to beauty ,
这 体育馆 是 已祝圣的 到 美丽 ,
体育馆是为追求美丽而设立的,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][nɔːt]
and it was the glory of the rich to minister to the state and not
和 它 曾是 这 荣耀 的 这 富有的 到 部长 到 这 状态 和 不是
[spend] [ˈlævɪʃ] [sʌmz] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˈpraɪvət] [ˈtreʒərz] .
spend lavish sums in collecting private treasures .
花费 奢华的 总和 在 收集 私人的 宝藏 .
富人的荣耀在于为国家服务, 而不是挥霍无度地收集私人财富。

“ [noʊ] , [daɪ] .
“ **No , dear .**
” 不 , 亲爱的 .
“不亲爱的。

[wʌnz] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]
Once I thought to have all that was rich and fine , and that could
一次 我 想法 到 有 全部 那 曾是 富有的 和 美好的 , 和 那 可以
[dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪ] ,
delight the eye ,
喜 这 眼睛 ,
我曾经以为拥有所有美好精致、赏心悦目的东西,

[əˈraʊnd] [ˌemˈiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
around me in my own home .
大约 我 在 我的 自己的 家 .
在我自己的家中, 我周围的一切。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
I felt that I had a right to it ,
我 毛毡 那 我 有 一个 正确的 到 它 ,
我觉得我有权利拥有它。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] .
provided that I thought of others first and most .
假如 那 我 想法 的 其他的 第一的 和 最多 .
前提是我首先想到的是别人, 而且是把别人放在第一位。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] .
But now I see things differently .
但 现在 我 看 事物 不同 .
但现在我的看法不同了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ][ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈselfɪ] .
I wonder that I ever could have been so selfish .
我 想知道 那 我 曾经 可以 有 到过 所以 自私 .
我真不明白自己以前怎么会那么自私。

“ [jes] , [ˈruːbi] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnlɪ] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [sɔː] [maɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈproʊtest] , “ [aɪˈtiː]
“ **Yes , Ruby , “ she added , almost sternly , as she saw my look of protest , “ it**
” 是的 , 红宝石 , ” 她 额外 , 几乎 严厉地 , 作为 她 锯 我的 看 的 反对 , ” 它
[wʌz; wəz] [ˈselfɪˈnəs] .
was selfishness .
曾是 自私 .
“是的, 露比,”她看到我抗议的表情, 几乎是严厉地补充道, “这是自私的行为。”

[aɪ] [ment] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['gɪvɪŋ] , [tu:; tə]['sækɹɪfajs] ['nʌθɪŋ] .
I meant , in spite of all my giving , to sacrifice nothing .
我 意思是 , 在 尽管如此 的 全部 我的 给予 , 到 牺牲 没有什么 .

尽管我付出了很多, 但我的本意是绝不牺牲任何东西。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ði:z] [læst] [fju:] [mʌnθs] , — [jes] ,
But I have been trying these last few months , — yes ,
但 我 有 到过 尝试 这些 最后的 很少 几个月 , — 是的 ,
但我最近几个月一直在尝试——是的,

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [læst] ['sʌmər] [wen] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['betər] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [si:md]
since that time last summer when my power to make life better for others seemed
自从 那 时间 最后的 夏天 什么时候 我的 力量 到 制作 生活 更好的 为了 其他的 似乎
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'revər] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] ,
about to be forever taken from me ,
关于 到 是 永远 已采取 从 我 ,

自从去年夏天我感觉自己改善他人生活的能力即将永远被剥夺以来,

— [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd][rælf; reɪf][hæz; həz] [helpt] [em 'i:] , [oʊ] , [soʊ] [mʌt] ,
— I have been trying , and Ralph has helped me , oh , so much ,
— 我 有 到过 尝试 , 和 拉尔夫 有 帮助 我 , 哦 , 所以 很多 ,
我一直在努力, 拉尔夫帮了我很多, 哦, 真的很多。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊəz][ɪn][ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] ,
to look at all this short life of ours in its beginning here on this little planet ,
到 看 在 全部 这 短的 生活 的 我们的 在 它是 开始 这里 在 这 小的 行星 ,
回顾我们短暂的生命, 从它在这个小星球上的起源开始,

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
as I shall look back upon it with the eyes of eternity ,
作为 我 将 看 后退 之上 它 和 这 眼睛 的 永恒 ,
当我以永恒的目光回望它时,

[wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] .
when it has all gone into the irrevocable past .
什么时候 它 有 全部 已消失 进入 这 不可撤销的 过去的 .
当一切都成为无法挽回的过去。

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [si:m] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
How will it seem then , little sister ,
如何 将要 它 似乎 然后 , 小的 姐姐 ,
那时你会怎么想呢, 小妹妹?

[wen] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fu:lɪ] [æm'biʃənz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['soʊʃ(ə)l] ['stændərdz] [hæv; həv]
when all our foolish ambitions and traditions and false social standards have
什么时候全部 我们的 愚蠢 抱负 和 传统 和 错误的 社会的 标准 有
[bɪn] [swept] [ə'weɪ] ?
been swept away ?
到过 扫荡 离开 ?
当我们所有愚蠢的野心、传统和虚假的社会标准都被扫除之后呢?

[jæl; jəl][aɪ][bi:; bi][glæd][ɔ:r] ['sɑ:ri] [ðen] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Shall I be glad or sorry then , do you think ,
将 我 是 高兴的 或者 对不起 然后 , 做 你 思考 ,
那我该高兴还是该后悔呢? 你觉得呢?

[tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn] ['tælənt] [wɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə]
to remember that the one talent which was placed in my hands was used to
到 记住 那 这 一 天赋 哪个 曾是 放置 在 我的 双手 曾是 用过的 到
[ɪts]['ʌtmoʊst] ,
its utmost ,
它是 极致 ,
要记住, 我被赋予的唯一天赋, 我已将其发挥到了极致。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] the309
that nothing was withheld but what was needed to make me the309
那 没有什么 曾是 隐瞒 但 什么 曾是 需要 到 制作 我 the309

除了让我成为309号所需的一切之外，没有任何隐瞒。

[ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ][wɜːrk] ?
better fitted for my work ?
更好的 适配 为了 我的 工作 ?

更适合我的工作？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wen] [maɪ][ˈneɪkɪd] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][stænd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][bɑːr][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns]
when my naked soul shall stand before the judgment bar of its own conscience
什么时候 我的 裸 灵魂 将 站立 前 这 判断 酒吧 的 它是自己的 良心
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] ,
and the moral law ,
和 这 道德 法律 ,

当我赤裸的灵魂站在自己良知和道德法则的审判台前时，

[ænd; ənd] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈsentəns] , - [ðɪs] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
and hears the sentence , ' This ought ye to have done ,
和 听到 这 句子 , - 这 应该 是的 到 有 完毕 ,

然后听到这样的话：“你们本应这样做，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈdʌn] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pliːd] [ɪn][ɪkˈskjuːs] ?
and not to have left the other undone , ' what shall I plead in excuse ?
和 不是 到 有 左边 这 其他 未完成 , - 什么 将 我 恳求 在 原谅 ?

而另一件事也没有做完，我该如何辩解呢？

” [ˈmɪldrədʒ] [vɔɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]
” **Mildred's voice had sunk almost to a whisper , and her eyes were**
” 米尔德雷德的 嗓音 有 沉没 几乎 到 一个 耳语 , 和 她 眼睛 是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] .
filled with unshed tears .
已填 和 未开 眼泪 .

“米尔德雷德的声音几乎低到了耳语的程度，她的眼中充满了未落的泪水。”

[wɪː wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
We did not speak for a few moments .
我们 做过 不是 说话 为了 一个 很少 时刻 .

我们沉默了一会儿。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tʃoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [stroʊkt]
I felt a lump rising in my throat and could only choke it down while I stroked
我 毛毡 一个 块 上升 在 我的 喉 和 可以 仅有的 呛 它 向下 尽管 我 抚摸
[ðə; ði] [dɪr] [hed] [ðæt] [leɪ] [wɔːrm] [əˈɡenst] [maɪ][ɑːrm] .
the dear head that lay warm against my arm .
这 亲爱的 头 那 躺 温暖的 反对 我的 手臂 .

我感到喉咙哽咽，只能强忍着，同时抚摸着靠在我手臂上温暖的鹿头。

[maɪ] [ˈfuːli] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈstɪld] .
My foolish questionings were stilled .
我的 愚蠢 质询 是 静止 .

我那些愚蠢的疑问戛然而止。

[ðə; ði] [klɪr] [ˈɪnsaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] , [tru:] - [ˈhɑrtɪd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd]
The clear insight of this simple , true - hearted woman had pierced through and
这 清除 洞察力 的 这 简单的 , 真的 - 心地 女士 有 穿孔 通过 和
[θru:] [maɪ] [ˈflɪmzi] [ˈprəʊtests] ,
through my flimsy protests ,
通过 我的 脆弱的 抗议活动 ,

这位朴实真诚的妇人敏锐的洞察力，早已看穿了我那些苍白无力的辩解。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [ɔ:d] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] .
and I sat awed and abashed .
和 我 卫星 敬畏 和 羞愧 .

我当时既敬畏又羞愧地坐在那里。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈkɑ:mən] - [sens] [wei] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔ:r]
Presently she went on in her natural , common - sense way to explain more
目前 她 去 在 在 她 自然的 , 常见的 - 感觉 方式 到 解释 更多的
[ˈdefɪnətli] [wʌt] [ʃi:; ji] [ment] .
definitely what she meant .
确实 什么 她 意思是 .

随后，她用她一贯的、合情合理的方式，更加明确地解释了她的意思。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈbju:ti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I mean to make a little more beauty in this world , if I can , ” she said ,**
” 我 意思是 到 制作 一个 小的 更多的 美丽 在 这 世界 , 如果 我 能 , ” 她 说 ,
“如果可以的话，我希望能这个世界增添一些美好,”她说。

“ [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] ;
“ **and accomplish some more important things as well ;**
” 和 完成 一些 更多的 重要的 事物 作为 出色地 ;

“并且还能完成一些更重要的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l][a:ts] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
but the art of all arts which I shall try to learn and teach is the one which
但 这 艺术 的 全部 艺术 哪个 我 将 尝试 到 学习 和 教 是 这 一 哪个
[wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [moʊst] [ni:d] [tu:; tə] [ˈstʌdi] ,
we Americans most need to study ,
我们 美国人 最多 需要 到 学习 ,

但我将努力学习和教授的所有艺术中，最值得我们美国人学习的艺术，

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
the art of simple living .
这 艺术 的 简单的 活的 .

简约生活的艺术。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði][ˈstætʃu:z][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðæt]
“ **I shall have the pictures and the books , the statues and the music that**
” 我 将 有 这 图片 和 这 图书 , 这 雕像 和 这 音乐 那
[aɪ] [lʌv] ;
I love ;
我 爱 ;

“我将拥有我所喜爱的图画、书籍、雕像和音乐；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈmætərz] [aɪˈti:] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [ɔ:r][nɔ:t] ,
but what matters it whether they are all in my own home or not ,
但 什么 事情 它 无论 他们 是 全部 在 我的 自己的 家 或者 不是 ,

但重要的是，他们是否都在我家。

[ɔ:r] [ˈweðər] [ɔ:r][nɔ:t][aɪ] [si:k] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈgæləriz] [ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [əˈlaɪk] ?
or whether or not I seek them in galleries open to all alike ?
或者 无论 或者 不是 我 寻找 他们 在 画廊 打开 到 全部 同样 ?

或者我是否应该在向所有人开放的画廊里寻找它们？

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['gləriŋ] , ['stoʊni] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [les] ['drɪri] [baɪ] [mɔ:r] [tri:z] [ænd; ənd]
Not until our glaring , stony streets are made less dreary by more trees and
不是 直到 我们的 刺眼 , 石质的 街道 是 制成 较少的 凄凉 经过 更多的 树木 和
['fauntɪnz] [ænd; ənd]['stætʃu:z] ,
fountains and statues ,
喷泉 和 雕像 ,
只有当我们的街道因树木、喷泉和雕像的增多而不再那么单调乏味时, 情况才会有所改变。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] little310
not until there is a little310
不是 直到 那里 是 一个 little310

直到有一点点310

['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ,
beauty for every one ,
美丽 为了 每一个 一 ,

美丽属于每个人,

[kæn; kən][aɪ] [kleɪm] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] - [ɔ:r] ['eɪnfənt]
can I claim the moral right to spend a fortune on Meissoniers or ancient
能 我 宣称 这 道德 正确的 到 花费 一个 财富 在 - 或者 古老的

['sætsʊmə],
Satsuma ,
萨摩 ,

我是否有道德权利花费巨资购买迈索尼瓷器或古代萨摩瓷器？

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [dɪ'laɪt] .
for my own private delight .
为了 我的 自己的 私人的 喜 .

纯粹为了满足我个人的私欲。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]
“ **For a long time I have been thinking of what could bring the greatest**
“ 为了 一个 长的 时间 我 有 到过 思维 的 什么 可以 带来 这 最
['stɪmjələs] [ænd; ənd][dʒɔɪ]['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [pʊr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪti] ;
stimulus and joy into the lives of the wretched poor in our great city ;
刺激 和 喜悦 进入 这 生活 的 这 可怜 贫穷的 在 我们的 伟大的 城市 ;

“长期以来, 我一直在思考什么才能给我们这座伟大城市中那些可怜的穷人的生活带来最大的刺激和快乐;

[ðə; ði]['wɔʃə,wʊmən, 'wɔ:ʃə-] [ænd; ənd] ['trʌkmen] [ænd; ənd] [faʊl] - [maʊðd] ,
the washerwomen and truckmen and foul - mouthed ,
这 洗衣妇 和 卡车司机 和 犯规 - 嘴巴 ,

洗衣妇、卡车司机和满口脏话的人,

['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)l] [stri:t] ['gæmɪnz] [hu:z] [haɪst; 'haɪəst] [blɪs] [ɪz] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]
dirty little street gamins whose highest bliss is reached with the attainment of
肮脏的 小的 街道 游戏 谁 最高 极乐 是 达到 和 这 素养 的
[ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [prə'se(ə)n] .
a full stomach and the sight of a street fight or a circus procession .
一个 满的 胃 和 这 视线 的 一个 街道 斗争 或者 一个 马戏团 游行 .

肮脏的小街头顽童, 吃饱喝足后观看街头斗殴或马戏团游行, 就能获得最大的快乐。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ['mʌni] ['aʊtraɪt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ə'mju:zmənts] ,
It would be folly to give them money outright ; but here in amusements ,
它 会 是 蠢事 到 给 他们 钱 直接 ; 但 这里 在 娱乐 ,

直接给他们钱是愚蠢的; 但在这里, 在娱乐场所,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ,
just as I have found it in regard to tenement houses and everything else ,
只是 作为 我 有 成立 它 在 看待 到 廉租公寓 房屋 和 一切 别的 ,

正如我在廉租房和其他方面所发现的那样,

[kəʊ,ɑ:pə'reɪʃən][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sək'ses] .
coöperation is the key to success .
合作 是 这 钥匙 到 成功 .

合作是成功的关键。

“ [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:,bə:di] [mju'zi:əm][ɔ:r][ə; eɪ] ['hemən,wei] [dʒɪm'neɪziəm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fend] [ðə; ði]
“ **The gift of a Peabody Museum or a Hemenway Gymnasium does not offend the**
“ 这 礼物 的 一个 皮博迪 博物馆 或者 一个 赫门威 健身房 做 不是 得罪 这
[praɪd][ɔ:r][help][tu:; tə] ['pɔ:pər,aɪz] [ðə; ði]['hɑ:rverd]['stu:d(ə)nt] ,
pride or help to pauperize the Harvard student ,
自豪 或者 帮助 到 使贫困 这 哈佛大学 学生 ,

“捐赠一座皮博迪博物馆或赫门威体育馆并不会冒犯哈佛学生的自尊心，也不会使他们变得贫穷。”
[nɔ:r][du:][ðə; ði] ['loʊəl] ['lektʃərz] [merk] [ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [kaʊnt]
nor do the Lowell lectures make the most cultivated people of Boston count
也不 做 这 洛厄尔 讲座 制作 这 最多 栽培 人们 的 波士顿 数数
[ðəm'selvz] [ri'sɪpiənt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wen] [ðeɪ] [kraʊd] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] [hɪr] [prə'fesər] [mɔ:rs]
themselves recipients of charity when they crowd the hall to hear Professor Morse
他们自己 收件人 的 慈善机构 什么时候 他们 人群 这 大厅 到 听到 教授 莫尔斯
[tɔ:k] [ə'baʊt][dʒæpə'ni:z] ['pɑ:təri] ,
talk about Japanese pottery ,
讲话 关于 日本人 陶器 ,

洛厄尔讲座也不会让波士顿最有教养的人们觉得自己是在接受施舍，当他们挤满大厅聆听莫尔斯教授谈论日本陶器时，他们也不会这样想。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['hɔ:ɪs] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n]['mju:zɪk] .
or the Englishman Haweis discourse on music .
或者 这 英国人 哈维斯 话语 在 音乐 .

或者英国人哈维斯关于音乐的论述。

['mʌni] ['ɡɪv(ə)n][laɪk] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wei] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l][ju'naɪt] ,
Money given like that , in a large way , in the enjoyment of which all unite ,
钱 给定 喜欢 那 , 在 一个 大的 方式 , 在 这 享受 的 哪个 全部 团结 ,
以这种方式大量捐赠的资金，让所有人都能从中受益。

[ˈhevər] [dʌz] [ðə; ði][hɑ:rm] [ðæt] [ðə; ði][ɡɪft][tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʊd] ['fɔrli] [du:] .
never does the harm that the gift to the individual would surely do .
绝不 做 这 伤害 那 这 礼物 到 这 个人 会 一定 做 .

绝不会像送礼那样对个人造成伤害。

“ [naʊ] ,
“ **Now** ,
“ 现在 ,

“现在，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'træk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'ləɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n]
I propose to set up a counter - attraction to the delights of the saloon
我 提出 到 放 向上 一个 柜台 - 景点 到 这 美味 的 这 酒吧
[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] - [hɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ;
and the dance - hall and the street ;
和 这 舞蹈 - 大厅 和 这 街道 ;

我打算设立一个与酒吧、舞厅和街头娱乐形成鲜明对比的场所；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ni:ɪdɪd] .
and I shall put it right where it is most needed .
和 我 将 放 它 正确的 在哪里 它 是 最多 需要 .

我会把它放在最需要的地方。

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wʌn] [səb'stæn(ə)l] , [kli:n] , ['bju:trɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
There shall be one substantial , clean , beautiful building ,
那里 将 是 一 重大的 , 干净的 , 美丽的 建筑 ,

这里将建有一座坚固、干净、漂亮的建筑物。

[ə; eɪ] ['bi:kən] [laɪt] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [maɪl] [ʌv; əv] ['dɪndʒɪnəs] [ænd; ənd]
a beacon light of beauty and delight in a square mile of dinginess and
一个 信标 光 的 美丽 和 喜 在 一个 正方形 英里 的 昏暗 和
[dɪs'kʌmfərt] . -
discomfort . 311
不适 . -

在一平方英里阴暗潮湿、令人不适的环境中，它犹如一盏美丽与愉悦的灯塔。311

“ [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [brɪk] ,
“ **It shall be of brick ,**
“ 它 将 是 的 砖 ,

“它将是用砖砌成的，

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][ɪn'dʒʊɪn][ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd]
and I shall enjoin upon my architect to show what beautiful lines and
和 我 将 责成 之上 我的 建筑师 到 展示 什么 美丽的 线条 和
[ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:t] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [mə'tɪriəl] .
arches can be wrought in simple material .
拱门 能 是 锻 在 简单的 材料 .

我将要求我的建筑师用简单的材料展现出多么优美的线条和拱形。

[ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [ʌv; əv] ['ʌɡli] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd] [raɪt] ['æŋɡlɪz] ,
In a street of ugly straight lines and right angles ,
在 一个 街道 的 丑陋的 直的 线条 和 正确的 角度 ,

在一条由难看的直线和直角构成的街道上，

[ðɪs] [jæl; ʃəl][stænd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] - ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [pər'petʃuəl]
this shall stand as an object - lesson in the power of creating perpetual
这 将 站立 作为 一个 目的 - 课 在 这 力量 的 创建 永久
[ˈplezər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv]
pleasure to the eye by such simple devices as the substitution of the curve
乐趣 到 这 眼睛 经过 这样的 简单的 设备 作为 这 替代 的 这 曲线
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [streɪt] [laɪn]['oʊvər] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] .
for the straight line over door and window .
为了 这 直的 线 超过 门 和 窗户 .

这将成为一个生动的例证，说明通过简单的手段，例如用曲线代替门窗上的直线，可以创造出持久的视觉愉悦感。

“ [ðen] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'mens] [ru:mz; rʊmz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['foʊldɪŋ] -
“ **Then within there shall be a dozen immense rooms connected by folding -**
“ 然后 之内 那里 将 是 一个 打 巨大 房间 连接 经过 折叠式的 -
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

“里面会有十二个巨大的房间，房间之间用折叠门连接起来，

[wɪð; wɪθ][sænd] [hi:ps] [ænd; ənd] [swɪŋz] [ænd; ənd] [blɔ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌtər] [tʃaɪld]
with sand heaps and swings and blocks for the delight of the gutter child
和 沙 堆积如山 和 摇摆 和 积木 为了 这 喜 的 这 排水沟 孩子
,
,
,

这里有沙堆、秋千和积木，让流落街头的孩子玩得不亦乐乎。

[tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sku:l] .
too old to be in the cradle and too young to be in school .
也 老的 到 是 在 这 摇篮 和 也 年轻的 到 是 在 学校 .

年纪太大不能待在摇篮里，年纪太小不能上学。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [bi'heɪvz] [hɪm'self] ,
From morning until night , if he behaves himself ,
从 早晨 直到 夜晚 , 如果 他 行为 他自己 ,

从早到晚，如果他表现良好，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɛltəd] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]
he shall be sheltered and warm and happy under the charge of some
他 将 是 避难所 和 温暖的 和 快乐的 在下面 这 收费 的 一些
[gʊd] [ˈwʊmən] .
good woman .
好的 女士 .

在一位善良女性的照料下，他将得到庇护、温暖和幸福。

[æt; ət] [naɪt] [ðɪːz] [ruːmz; rʊmz][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈoʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði]
At night these rooms shall be filled with older boys and girls learning the
在 夜晚 这些 房间 将 是 已填 和 老 男孩们 和 女孩们 学习 这
[juːz][ʌv; əv] [tuːlz] ,
use of tools ,
使用 的 工具 ,

夜里，这些房间里将坐满学习使用工具的大龄男孩和女孩。

[ˈsɔːɪŋ] , [ˈpleɪniŋ] , [ˈhæməriŋ] ,
sawing , planing , hammering ,
锯切 , 规划 , 锤击 ,

锯、刨、锤

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fʌn] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [ɪn] [ˌmænjuˈfæktʃəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and finding it better fun to vent their energies in manufacturing something
和 寻找 它 更好的 乐趣 到 发泄 他们的 能量 在 制造业 某物
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ðæn; ðən][ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [tæg] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
which they can take home for their own use than in playing tag around the
哪个 他们 能 拿 家 为了 他们的 自己的 使用 比 在 玩耍 标签 大约 这
[æʃ] - [ˈbærəlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . "
ash - barrels on the corner . "
灰 - 桶 在 这 角落 . "

他们发现，与其在街角的垃圾桶旁玩捉迷藏，不如把精力投入到制作可以带回家自己使用的东西上，这样更有趣。

" [wʌt] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [təˈgeðər] ?
" What , would you have boys and girls together ?
" 什么 , 会 你 有 男孩们 和 女孩们 一起 ?

"什么？你想让男孩和女孩在一起吗？ "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈmɪldrɪd] ; " [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɔːt]
" Certainly , " said Mildred ; " they would be together on the street , and why not
" 当然 , " 说 米尔德里德 ; " 他们 会 是 一起 在 这 街道 , 和 为什么 不是
[hɪr] ? "
here ? "
这里 ? "

“当然,”米尔德雷德说,“他们会在街上在一起,为什么不能在这里在一起呢?”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ˈkɑːpəntə] ?
" But what is the use of a girl learning carpentering ?
" 但 什么 是 这 使用 的 一个 女孩 学习 木工 ?

"但是女孩学木工有什么用呢? "

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [maʊtʃ] [ˈbetər] [lɜːrɪn] [ˈsoʊɪŋ] .
“ **I should think she might much better learn sewing** .
“ 我 应该 思考 她 可能 很多 更好的 学习 缝纫 .

“我觉得她最好还是去学缝纫。”

[brɪˈsɑːdz] , [ˈgɜːlz] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [ɪf] [ðeɪ]
Besides , girls can't do it , and I don't believe they would like to , if they
除了 , 女孩们 不能 做 它 , 和 我 不 相信 他们 会 喜欢 到 , 如果 他们
[kʊd; kəd] . “
could . ”
可以 . ”

此外，女孩子做不到，而且就算能做到，我也不认为她们愿意去做。”

“ [ɪn] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðoʊz] girls312
“ **In regard to that , you don't know those girls312**
“ 在 看待 到 那 , 你 不 知道 那些 girls312

关于这一点，你并不认识那些女孩312

[soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
so well as I do .
所以 出色地 作为 我 做 .

就像我一样做得非常好。

[ðeɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][ə; eɪ][ˈsmoʊki][ləmp][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [raʊnd] - [ˈʃoʊldərd]
They will sit by a smoky lamp in a close room and grow round - shouldered
他们 将要 坐 经过 一个 烟 灯 在 一个 关闭 房间 和 生长 圆形的 - 肩部
[ænd; ənd] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [kroʊˈfeɪŋ] [ˈedʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [bluː] [kæts][ɑːn] [ˈkɑːrdbɔːrd] ;
and near - sighted in crocheting edging and working blue cats on cardboard ;
和 靠近 - 目击者 在 钩针编织 边缘 和 在职的 蓝色的 猫 在 纸板 ;

他们会坐在狭小的房间里，对着一盏烟雾缭绕的灯，一边钩织花边，一边在硬纸板上钩织蓝色的猫，直到肩膀驼背、近视为止；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][pleɪn] [ˈsoʊɪŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔːr] .
but as to plain sewing , they think it a bore .
但 作为 到 清楚的 缝纫 , 他们 思考 它 一个 钻孔 .

但对于普通的缝纫工作，他们觉得很无聊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [ðeɪ] [dəʊnt][waːnt][tuː; tə][sɪt] [dɪˈmjʊrli] [ɑːn][ə; eɪ]
After a day at school or in the shop they don't want to sit demurely on a
后 一个 天 在 学校 或者 在 这 店铺 他们 不 想 到 坐 端庄地 在 一个
[bentʃ] [ænd; ənd] - [ˈbækstɪtʃ] - [ænd; ənd] [soʊ] - [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
bench and ' backstitch ' and sew ' over and over .
长椅 和 - 回针 - 和 缝 - 超过 和 超过 .

在学校或商店里待了一天之后，他们不想乖乖地坐在长凳上“回针缝”和“一遍又一遍地缝”。

- [ðen] , [tuː] ,
- **Then , too** ,
- 然后 , 也 ,

“然后，也是，”

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ˈkɑːrpəntri] [wʊd] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈfɪzɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrs] [æt; ət]
a course in carpentry would do more for them physically than a course at
一个 课程 在 木工 会 做 更多的 为了 他们 身体 比 一个 课程 在
[ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
the gymnasium .
这 健身房 .

对他们来说，木工课程比体育课更有利于身体发育。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈgɜːlz] [wɪl] [naːt] [wɔːk] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
There is no danger that city girls will not walk enough at all times ;
那里 是 不 危险 那 城市 女孩们 将要 不是 走 足够的 在 全部 时代 ;

城市女孩完全不必担心步行量不足；

[wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [tʃest] .
what they lack is development of arms and chest .
什么 他们 缺少 是 发展 的 武器 和 胸部 :

他们缺乏的是手臂和胸部肌肉的发展。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
Moreover , this is not an experiment .
而且 , 这 是 不是 一个 实验 :

此外, 这并非一项实验。

[aɪ][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [klæs] [ɪn] [ˈkɑ:pəntə] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtenɪsn] [stri:t]
I once visited a summer class in carpentering for girls at the Tennyson Street
我 一次 到访 一个 夏天 班级 在 木工 为了 女孩们 在 这 丁尼生 街道
[sku:l] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
school in Boston ,
学校 在 波士顿 ,

我曾经去波士顿坦尼森街学校参观过一个面向女孩的暑期木工班。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊɹ] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈhævnt] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ni:t] [bʊk] - [ræks] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
and I can assure you I haven't forgotten the neat book - racks and little
和 我 能 保证 你 我 还没有 被遗忘的 这 整洁的 书 - 货架 和 小的
[ˈteɪblz] [ðoʊz] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [fɔ:rˈti:n] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
tables those girls of fourteen were making for themselves ,
表格 那些 女孩们 的 十四 是 制作 为了 他们自己 ,

我可以向你保证, 我没有忘记那些十四岁女孩自己制作的整齐的书架和小桌子。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈi:ðər] .
nor the good time they were having in doing it , either .
也不 这 好的 时间 他们 是 拥有 在 正在做 它 , 任何一个 :

既没有抹杀他们在做这件事时所获得的乐趣, 也没有抹杀他们从中获得的快乐。

[sʌtʃ] [ˈmʌs(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpɪŋ] !
Such muscle as they were developing !
这样的 肌肉 作为 他们 是 发展 !

他们练出的肌肉真棒!

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkʊkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ˈklæsɪz] [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [wa:nt]
However , there can be cooking classes and sewing classes too , if they want
然而 , 那里 能 是 烹饪 课程 和 缝纫 课程 也 , 如果 他们 想
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不过, 如果他们愿意的话, 也可以开设烹饪课和缝纫课。

[ðoʊ] [maɪ] [haʊs] [ˈbju:ˌtɪf(ə)l] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][praɪˈmerəli][ə; eɪ][ˈmænjuəl] [ˈtreɪnɪŋ] [sku:l] .
though my House Beautiful is not to be primarily a manual training school .
尽管 我的 房子 美丽的 是 不是 到 是 主要 一个 手动的 训练 学校 :

虽然我的“美好家园”主要目的并不是成为一所手工培训学校。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [meɪ] [prəˈvaɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪˈti:] [ˈkænə:t] [du:]
The city may provide that for the child ; but I want to do what it cannot do
这 城市 可能 提供 那 为了 这 孩子 ; 但 我 想 到 做 什么 它 不能 做
,
:
,

市政府或许能为孩子提供这些, 但我想要做它做不到的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][laɪvz; lɪvz]
and that is to give innocent amusement and a bit of beauty to lives
和 那 是 到 给 清白的 娱乐 和 一个 少量 的 美丽 到 生活
[ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that know nothing of it .
那 知道 没有什么 的 它 :

其目的在于为那些对此一无所知的人们带来纯真的乐趣和一丝美好。

“ [soʊ] [ə'blaʊ] [ði:z] [ru:zm; rʊmz][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] [ə'reɪndʒd] [laɪk][æn; ən]
” **So above these rooms is to be a great auditorium arranged like an**
” 所以 多于 这些 房间 是 到 是 一个 伟大的 礼堂 安排 喜欢 一个
[æmfɪθi:ətər] ,
amphitheatre ,
圆形剧场 ,

“因此，这些房间的上方将建有一个巨大的礼堂，布置成圆形剧场的样子，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['si:tɪŋ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .
and capable of seating comfortably three thousand people .
和 有能力的 的 座位 舒适地 三 千 人们 :
可舒适容纳三千人。

[ðer; ðər][æɪ; fəl][bi:; bi][noʊ] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There shall be no cushions , and no need of them ,
那里 将 是 不 靠垫 , 和 不 需要 的 他们 ,
这里不会有垫子，也不需要垫子。

[fɔ:r; fər] ['evri] [si:t] [æɪ; fəl][bi:; bi] [plænd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] to313
for every seat shall be planned with reference to313
为了 每一个 座位 将 是 计划 和 参考 to313
每个座位的规划都应参照313。

[ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['pædɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fɔr] ['æbsəlu:t] ['kʌmfərt] .
the human figure , and will require no padding to insure absolute comfort .
这 人类 数字 , 和 将要 要求 不 填充 到 保证 绝对 舒适 .
符合人体结构，无需任何填充物即可确保绝对舒适。

“ [ðer; ðər][æɪ; fəl][bi:; bi][ə; eɪ]['goʊldən] - [paɪpt] [ɔ:rgən][ænd; ənd] - ['stɔ:rid] ['wɪndəʊz] ['rɪtʃli] [daɪt] ,
” **There shall be a golden - piped organ and ' storied windows richly dight** ,
” 那里 将 是 一个 金的 - 管道 器官 和 - 有故事的 视窗 丰富 灯光 ,
“那里将有一架金管风琴和装饰华丽的落地窗，

- [nɔ:t] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] - [dɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] , - [bʌt; bət] ['fedɪŋ] [wɔ:rm] ,
' **not casting a ' dim religious light , ' but shedding warm** ,
- 不是 铸件 一个 - 暗淡 宗教 光 , - 但 脱落 温暖的 ,
不是投下“昏暗的宗教之光”，而是散发出温暖的光芒。

[rɪtʃ] ['kʌlər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['jæbi] [koʊts][ænd; ənd] [ʃɔ:lz] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli:z]
rich color upon the thousand shabby coats and shawls gathered from the alleys
富有的 颜色 之上 这 千 破旧 外套 和 披肩 聚集 从 这 小巷

[ænd; ənd] [stri:t] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
and street corners of a Sunday afternoon .
和 街道 角落 的 一个 星期日 下午 :
星期天下午，人们从街巷和街角捡来上千件破旧的外套和披肩，它们色彩鲜艳。

['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
Every night in the week , and all day on Sunday ,
每一个 夜晚 在 这 星期 , 和 全部 天 在 星期日 ,
工作日的每个晚上，以及周日的全天，

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpənd] [fri:] [tu:; tə] [ˈevri] [mæn][ɔ:r] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]
this is to be opened free to every man or woman who wants to sit in a
这 是 到 是 打开 自由的 到 每一个 男人 或者 女士 WHO 想要 到 坐 在 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [si:t] ,
comfortable seat ,
舒服的 座位 ,
这里将免费向所有想找个舒适座位坐下的男士或女士开放。

[si:] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [hɪr] [swi:t] [ˈmju:zɪk] ,
see interesting pictures , hear sweet music ,
看 有趣的 图片 , 听到 甜的 音乐 ,
欣赏有趣的图片，聆听悦耳的音乐，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈtaɪərd] [nə:vʌs] [ænd; ənd][ˈbɔ:di][ə; eɪ] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n]
and give tired nerves and body a respite from the noise and confusion
和 给 疲劳的 神经 和 身体 一个 喘息 从 这 噪音 和 困惑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənt] [ænd; ənd] [stri:t] . "
of the tenement and street . "
的 这 廉租公寓 和 街道 . "
让疲惫的神经和身体从公寓和街道的喧嚣和混乱中得到喘息。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] , — [ˈsɪmfəni] [ˈkɑ:nsərts] , [ɔ:r] [ˈstɒdəd]
“ **And what do you propose to give them , — symphony concerts , or Stoddard**
” 和 什么 做 你 提出 到 给 他们 , — 交响乐 音乐会 , 或者 斯托达德
[ˈlektʃərz] ? ”
lectures ? ”
讲座 ? ”
“那您打算给他们安排什么呢？ 交响乐音乐会，还是斯托达德讲座？”

“ [ˈni:ðər] , ” [ˈænsər] [ˈmildrɪd] [ˈkɑ:mlɪ] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [maɪ] [əˈtempt] [æt; ət][ˈsɑ:rkæzəm] , “ [ðəʊ] [ju:; jʊ]
“ **Neither , ” answered Mildred calmly , ignoring my attempt at sarcasm , “ though you**
” 两者都不 , ” 回答 米尔德里德 平静地 , 忽略 我的 试图 在 讽刺 , ” 尽管 你
[hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ][aɪˈdi:ə] .
have touched my idea .
有 感动 我的 主意 .
“都不是，”米尔德里德平静地回答道，无视了我的讽刺，“虽然你触及了我的想法。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈnɪrli] [laɪk][aɪˈti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
I mean to give them something as nearly like it as possible .
我 意思是 到 给 他们 某物 作为 几乎 喜欢 它 作为 可能的 .
我的意思是尽可能给他们提供类似的东西。

“ [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][ˈsɪmp(ə)] [tɔ:ks] [ɑ:n] [ˈevri] [kənˈsi:vəb(ə)] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [ðem; ðəm]
“ **There shall be simple talks on every conceivable subject that could interest them**
” 那里 将 是 简单的 会谈 在 每一个 可以想象的 主题 那 可以 兴趣 他们
[wɪtʃ] [ədˈmits] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌsterɪˈɑ:ptɪkən] .
which admits of illustration by the stereopticon .
哪个 承认 的 插图 经过 这 立体镜 .
“我们将就他们可能感兴趣的任何主题进行简单的讲解，这些主题可以通过立体镜进行演示。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈpɪktʃərz] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ðeɪ] [jæl; jəl][ˈtræv(ə)] [ˈoʊvər][lænd]
By the aid of great pictures thrown upon the screen they shall travel over land
经过 这 援助 的 伟大的 图片 抛掷 之上 这 屏幕 他们 将 旅行 超过 土地
[ænd; ənd] [si:] .
and sea .
和 海 .
借助投射到银幕上的巨幅画面，他们将游历陆地和海洋。

[ðen] [ðer; ðər][jæl; jəl][bi:; bi][ˈsto:ri] [naɪts] ,
Then there shall be story nights ,
然后 那里 将 是 故事 夜晚 ,
然后就会有讲故事的夜晚，

[wen] [ə; eɪ] [klɪr] - [vɔɪst] ['stu:d(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][ˈɔ:rətɔ:ri] [wɪl] [ri:d] ['stɔ:rɪz] [tu:; tə]
when a clear - voiced student from the school of oratory will read stories to
什么时候 一个 清除 - 配音 学生 从 这 学校 的 演说 将要 读 故事 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当一位来自演说学校、嗓音清亮的学生为他们朗读故事时。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hæf][ʌv; əv] [hu:m] ['kænɔ:t] [ri:d]
Think what it would be to these men and women , half of whom cannot read
思考 什么 它 会 是 到 这些 男人 和 女性 , 一半 的 谁 不能 读
[ɔ:r] [raɪt] ,
or write ,
或者 写 ,

想想这对这些男男女女来说意味着什么，其中一半人都不识字。

[tu:; tə] [hu:z] [maɪndz][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] [hæv; həv][noʊ] ['mi:nɪŋ] ,
to whose minds the facts of history and geography have no meaning ,
到 谁 思想 这 事实 的 历史 和 地理 有 不 意义 ,
在他们看来，历史和地理的事实毫无意义。

[hu:z] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ə; eɪ]
whose knowledge of life is limited to a little village in the Old Country , a
谁 知识 的 生活 是 有限的 到 一个 小的 村庄 在 这 老的 国家 , 一个
['stɪrɪdʒ] ['pæsɪdʒ] ,
steerage passage ,
统舱 通道 ,
他对生活的了解仅限于故乡的一个小村庄，以及一艘三等船的船舱。

[ænd; ənd]
and
和
和

the314
the314
the314
314

['kraʊdɪd] [slʌmz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;
crowded slums of New York ;
挤 贫民窟 的 新的 约克 ;
纽约拥挤的贫民窟；

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][step] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['dɪndʒɪnəs]
think what it would be to them to step from the cold and dinginess
思考 什么 它 会 是 到 他们 到 步 从 这 寒冷的 和 昏暗
[wɪ'ðəʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,
without into a brilliant ,
没有 进入 一个 杰出的 ,
想想对他们来说，从外面寒冷阴暗的环境走进一个光鲜亮丽的世界会是怎样一番景象。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɔ:l] ,
beautiful hall ,
美丽的 大厅 ,
美丽的大厅，

[wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪnˈfɔrd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈaʊər][æt; ət] [li:st] [aʊt][ʌv; əv]
with warmth and light and comfort insured for one hour at least out of
和 温暖 和 光 和 舒适 投保人 为了 一 小时 在 至少 出去 的
[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] ;
the twenty - four ;
这 二十 - 四 ;

保证每天至少有一小时温暖、明亮、舒适；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔ:rd] [ˈfɒntləˌɔɪ] ,
and then to sit and listen to the charming story of Little Lord Fauntleroy ,
和 然后 到 坐 和 听 到 这 迷人 故事 的 小的 主 方特勒罗伊 ,
[ɔ:r] [ˈrɒbinsn] [ˈkru:sou] ,
or Robinson Crusoe ,
或者 罗宾逊 克鲁索 ,

然后坐下来聆听《小公子方特罗伊》或《鲁滨逊漂流记》的迷人故事，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˌekspləˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] .
or to thrilling stories of exploration and adventures .
或者 到 惊险 故事 的 勘探 和 冒险 .

或者，是惊险刺激的探险和冒险故事。

“ [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɔ:r] [ˈlektʃər] [jæl; jəl][ləst][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [æz; əz][ðer; ðər] [əˈten](ə)n
“ **The story or lecture shall last no more than an hour , as their attention**
” 这 故事 或者 演讲 将 最后的 不 更多的 比 一个 小时 , 作为 他们的 注意力
[mʌst; məst][bi:; bi][held] ,
must be held ,
必须 是 握住 ,

“故事或讲座时间不应超过一小时，因为必须集中他们的注意力。”

[sou] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [əˈgen] .
so that they will want to come again .
所以 那 他们 将要 想 到 来 再次 .

这样他们就想再来了。

[ðen] [ðouz] [hu:] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [meɪ] [goʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] ,
Then those who have heard enough may go , if they wish ,
然后 那些 WHO 有 听到 足够的 可能 去 , 如果 他们 希望 ,

听够了的人，如果愿意的话，就可以离开了。

[ænd; ənd] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ˈkɑ:nsərt] .
and make room for others to come in to listen to a half - hour concert .
和 制作 房间 为了 其他的 到 来 在 到 听 到 一个 一半 - 小时 音乐会 .

并腾出空间让其他人进来欣赏半小时的音乐会。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] - [ˈsɪmfənɪz] ,
There will be no Brahm's symphonies ,
那里 将要 是 不 - 交响乐 ,

不会有勃拉姆斯的交响曲。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɔ:rnɪt] [ˈsoʊloʊz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈklæsɪks] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈswɒni:; ˈswɑ:ni:] [ˈrɪvər] , -
but there will be cornet solos of such classics as the ' Swanee River , '
但 那里 将要 是 角膜 独奏 的 这样的 经典 作为 这 - 斯瓦尼 河 , -

[ænd; ənd] - [hoʊm] !
and ' Home !
和 - 家 !

但其中会有短号独奏，演奏诸如《斯瓦尼河》和《回家！ 》等经典曲目。

[swi:t] [hoʊm] !
Sweet Home !
甜的 家 !

甜蜜的家！

- [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:sɪz] [wɪl] [ˈrendə] [ˈstraʊs] [wɔ:lt्सɪz] , [ˈɛrз]
' **and** **a** **select** **orchestra** **of** **half** **a** **dozen** **pieces** **will** **render** **Strauss** **waltzes** , **airs**
- 和 一个 选择 乐队 的 一半 一个 打 件 将要 使成为 施特劳斯 华尔兹 , 播出
[frʌm; frəm] - [ˈpɪnəfɔ:r] ,
from ' **Pinafore** ,
- 从 - 围裙 ,

“一支由六名乐手组成的精选管弦乐队将演奏施特劳斯圆舞曲和《皮纳福号军舰》中的咏叹调，

- [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
' **and** **the** **like** .
- 和 这 喜欢 .

诸如此类。

“ [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] ,
“ **On Sunday** , **all day long** ,
“ 在 星期日 , 全部 天 长的 ,

“星期天，一整天，

[ðer; ðəɹ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [sɔ:n] [led][baɪ][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɔ:rgən][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈkɔ:rəs] .
there **shall** **be** **services** **of** **song** **led by** **the** **great organ** **and** **a** **trained** **chorus** .
那里 将 是 服务 的 歌曲 引领 经过 这 伟大的 器官 和 一个 受过训练 合唱 .
届时将有大型管风琴和训练有素的合唱团带领大家进行歌唱仪式。

[nɔ:t][ɔ:rəˈtɔ:riəʊ][ˈmju:zɪk] , [ðʊʊ] [ə; eɪ][ˈhændl] [ˈlɑ:rgʊʊ][ɔ:r][ə; eɪ] - [lɪft] [ðəɪn] [aɪz] - [maɪt] [ˈsʌmtaɪmз]
Not **oratorio** **music** , **though** **a** **Handel** **Largo** **or** **a** ' **Lift** **Thine** **Eyes** ' **might** **sometimes**
不是 清唱剧 音乐 , 尽管 一个 亨德尔 拉戈 或者 一个 - 举起 瘦 眼睛 - 可能 有时
[bi:; bi] [ˈventʃərd] [ɑ:n] ;
be **ventured** **on** ;
是 冒险 在 ;

虽然有时可能会尝试亨德尔的《广板》或《抬头仰望》这样的作品，但并非清唱剧音乐；

[bʌt; bət][ˈsɪmp(ə)l] [dɪˈvəʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ˈmju:zɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [kæn; kən] [meɪ] [dʒɔɪn] .
but **simple** **devout** **church** **music** , **in which** **all who** **can** **may join** .
但 简单的 虔诚的 教会 音乐 , 在 哪个 全部 WHO 能 可能 加入 .

但只是简单虔诚的教堂音乐，所有能参与的人都可以加入。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nʊʊ] [ˈpri:tʃɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l] , [els] [ðə; ðɪ] [pri:sts] [wʊd] [ˈræpɪdli] [dɪˈmɪnɪʃ]
“ **Of** **course** **no** **preaching** **would** **be** **advisable** , **else** **the** **priests** **would** **rapidly** **diminish**
“ 的 课程 不 布道 会 是 建议 , 别的 这 神父 会 快速 减少
[ðə; ðɪ] [ˈɔ:diəns] ;
the **audience** ;
这 观众 ;

“当然，不宜进行布道，否则牧师们会很快减少听众；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [ˈʌplɪft] [ænd; ɐnd]
but **all** **the** **power** **of** **music** **shall** **be** **brought** **to** **bear** **to** **uplift** **and**
但 全部 这 力量 的 音乐 将 是 带来 到 熊 到 提升 和
[ˈbju:tɪfaɪ] [ði:z] [pʊɹ] ,
beautify **these** **poor** ,
美化 这些 贫穷的 ,

但音乐的一切力量都将被用来提升和美化这些穷人，

[pɪntʃt] [laɪvз; lɪvз][ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈswi:tənəs] [ænd; ɐnd] [laɪt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][prəʊˈzeɪɪk]
pinched **lives** **and** **bring** **a** **glimpse** **of** **sweetness** **and** **light** **into** **the** **prosaic**
捏 生活 和 带来 一个 一瞥 的 甜味 和 光 进入 这 平淡无奇
[ˈdi:teɪlз] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈdeɪli] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fəɹ] [ɪgˈzɪstəns] . -
details **of** **their** **daily** **struggle** **for** **existence** . **315**
细节 的 他们的 日常的 斗争 为了 存在 . -

艰难的生活，为他们每日为生存而奋斗的平凡细节带来一丝甜蜜和光明。315

“ [ðə; ði] ['rəʊmɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [waɪz] [r'ʌlf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ɪn]
“ The Romish church has always been wise enough to see the power of music in
“ 这 罗马天主教 教会 有 总是 到过 明智的 足够的 到 看 这 力量 的 音乐 在
['sweɪn] [ðə; ði] [i'məʊfənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæsi:z] .
swaying the emotions of the masses .
摇晃 这 情绪 的 这 群众 .
“罗马天主教教会一直都很有智慧，他们看到了音乐在左右大众情绪方面的力量。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] . “
It is time that we learned a lesson from it . ”
它 是 时间 那 我们 学习 一个 课 从 它 . “
我们是时候从中吸取教训了。
“ [wʌt] [jæl; jəl] [ju:; jʊ] [du:] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [a:n] ['sʌndeɪ] ?
“ What shall you do with your other rooms on Sunday ?
“ 什么 将 你 做 和 你的 其他 房间 在 星期日 ?
“星期天你们打算怎么安排其他房间? ”

[jæl; jəl] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] ['veɪkənt] [ɔ:r] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [goʊ] [a:n]
Shall you let them be vacant or permit the carpentering by the boys to go on
将 你 让 他们 是 空缺 或者 允许 这 木工 经过 这 男孩们 到 去 在
[br'loʊ] ,
below ,
以下 ,
你打算让它们空置，还是允许下面的木工活继续进行？

[waɪl] [ðer; ðər] ['eldəz] [a:r; ər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ə'bʌv] ? “
while their elders are hearing the music in the great hall above ? ”
尽管 他们的 长者 是 听力 这 音乐 在 这 伟大的 大厅 多于 ? “
而他们的长辈们正在楼上的大厅里聆听音乐呢？

“ ['ni:ðər] , “ ['ænsər] ['mɪldrɪd] .
“ Neither , ” answered Mildred .
“ 两者都不 , “ 回答 米尔德里德 .
“都不是,”米尔德雷德回答道。

[ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [jæl; jəl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
The rooms shall all be open , but not for work .
这 房间 将 全部 是 打开 , 但 不是 为了 工作 .
房间都将开放，但不可用于工作。

[ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ənd] [tu:lz] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [se'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .
The tables and tools will have disappeared , and settees will take their places .
这 表格 和 工具 将要 有 消失 , 和 长椅 将要 拿 他们的 地方 .
桌子和工具将不复存在，取而代之的是长椅。

[ɪn] [wʌn] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi] [pər'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [læst]
In one room will be perhaps a debating club of young men , discussing the last
在 一 房间 将要 是 也许 一个 辩论 俱乐部 的 年轻的 男人 , 讨论 这 最后的
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,
其中一个房间里或许会聚集一群年轻人，他们正在辩论上次罢工的始末。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
and finding this a pleasanter place to meet for that purpose than the
和 寻找 这 一个 更令人愉悦 地方 到 见面 为了 那 目的 比 这
[stri:t] ['kɔ:rnər] [ɔ:r] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
street corner or the saloon .
街道 角落 或者 这 酒吧 .
他们发现这里比街角或酒吧更适合见面。

[ʌv; əv] [fɔːr] .
of four .
的 四 .

四个。

- [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][maɪ][plæn] , [ænd; ənd][fiː; ji][ˈɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
‘ **I told her my plan , and she almost cried with delight .**
- 我 讲述 她 我的 计划 , 和 她 几乎 哭 和 喜 .

“我把我的计划告诉了她，她高兴得几乎要哭了。”

- [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevərɪt] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˈeni] [gʊd] [ɪn] [ðæt] [wei] ?
‘ **Oh , Mrs . Everett , do you really think that I could do any good in that way ?**
- 哦 , 太太 . 埃弗雷特 , 做 你 真的 思考 那 我 可以 做 任何 好的 在 那 方式 ?

“哦，埃弗雷特夫人，您真的认为我那样做能起到什么作用吗？”

[aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][glæd] .
I never dreamed of it , and I should be so glad .
我 绝不 梦见 的 它 , 和 我 应该 是 所以 高兴的 .

我做梦也没想到会有今天，我应该感到无比庆幸。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt][æz; əz] [ɪf][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I've always felt as if I wanted to do something ,
我已经 总是 毛毡 作为 如果 我 通缉 到 做 某物 ,

我一直觉得自己想做点什么，

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [wəʊnt][let][emˈiː][ˈvɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃærɪtɪz] .
but mamma won't let me visit in the Charities .
但 妈妈 惯于 让 我 访问 在 这 慈善机构 .

但是妈妈不让我去慈善机构探望。

[fiː; ji] [sez] [aɪ][ˈeɪˈem] [tuː] [jʌŋ] .
She says I am too young .
她 说道 我 是 也 年轻的 .

她说我太年轻了。

[maɪ] [aɪz] [wəʊnt][ædˈmɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,
My eyes won't admit of my reading to the blind or sewing for the poor ,
我的 眼睛 惯于 承认 的 我的 阅读 到 这 瞎的 或者 缝纫 为了 这 贫穷的 ,

我的眼睛不允许我为盲人朗读或为穷人缝制衣物。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][duː] . -
and I began to think there wasn't anything that I could do . ‘
和 我 开始 到 思考 那里 不是 任何事物 那 我 可以 做 . -

我开始觉得我无能为力了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈruːbi] , [aɪ][ˈeɪˈem] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
“ **I tell you , Ruby , I am finding every day dozens of girls like her ,**
- 我 告诉 你 , 红宝石 , 我 是 寻找 每一个 天 几十个 的 女孩们 喜欢 她 ,

“我告诉你，露比，我每天都能发现几十个像她一样的女孩，

[huː] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [seɪ] , - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;
who are only waiting for some one to say , ' This is what you can do ;
WHO 是 仅有的 等待 为了 一些 一 到 说 , - 这 是 什么 你 能 做 ;

他们只是在等待有人告诉他们：“你可以这样做；

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrk] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [niːd] [juː; jʊ] .
here is your work ; here is the place ; and here are the ones who need you .
这里 是 你的 工作 ; 这里 是 这 地方 ; 和 这里 是 这 一个 WHO 需要 你 .

这是你的工作地点；这是你的工作场所；这是需要你的人。

- [aɪ][eɪˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðæt][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
“ **I am beginning to learn that the putting of the right person in the right**
“ 我 是 开始 到 学习 那 这 推杆 的 这 正确的 人 在 这 正确的
[pleɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] ,
place is the main thing ,
地方 是 这 主要的 事物 ;
我开始明白，把合适的人放在合适的位置才是最重要的。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。
[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][maɪ] [ˈmʌni] [kæn; kən][duː;][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]
The best thing that my money can do is to make it possible for those who
这 最好的 事物 那 我的 钱 能 做 是 到 制作 它 可能的 为了 那些 WHO
[kæn; kən] [ɡɪv] ,
can give ,
能 给 ;
我的钱能做的最好的事就是帮助那些有能力捐赠的人。

[tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] [huː] [niːd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] .
to find those who need just what they can give .
到 寻找 那些 WHO 需要 只是 什么 他们 能 给 :
找到那些最需要他们帮助的人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][nɑːt][ˈoʊnli][wʌn] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] ,
“ **I shall find not only one charming story - teller , but a score** ,
“ 我 将 寻找 不是 仅有的 一 迷人 故事 - 出纳员 , 但 一个 分数 ;
“我不仅会找到一位迷人的讲故事的人，还会找到二十位，

[huː] [wɪl] [miːt] [ðer; ðər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ˈærəbz] [wiːk] [ˈæftər] [wiːk] [ænd; ənd] [mʌnθ] [ˈæftər]
who will meet their circles of little street Arabs week after week and month after
WHO 将要 见面 他们的 界 的 小的 街道 阿拉伯人 星期 后 星期 和 月 后
[mʌnθ] ,
month ,
月 ;
他们会每周每月都与街头小阿拉伯人见面，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hæf][æz; əz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪl][aɪ] [noʊ] ,
and if they are half as pretty and entertaining as the girl I know ,
和 如果 他们 是 一半 作为 漂亮的 和 娱乐 作为 这 女孩 我 知道 ;
如果她们有我认识的那个女孩一半漂亮又有趣，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈfɔrd] [ðoʊz] [ˈjʌŋstəz] [wɪl] [kaʊnt] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] .
you may rest assured those youngsters will count it a privilege to come .
你 可能 休息 保证 那些 年轻人 将要 数数 它 一个 特权 到 来 :
您可以放心，这些年轻人会把来这里视为一种荣幸。

“ [nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ;
“ **Not every one will be admitted** ;
“ 不是 每一个 一 将要 是 承认 ;
并非所有人都会被录取；

[ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ɡʊd] [brɪˈheɪvjər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [priːˈrekwəzɪt] [fɔːr; fər]
a clean face and hands and good behavior will be the prerequisite for
一个 干净的 脸 和 双手 和 好的 行为 将要 是 这 先决条件 为了
[rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈmembərʃɪp] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈklæsɪz] .
retaining the ticket of membership to all the classes .
保留 这 票 的 会员资格 到 全部 这 课程 ;
保持面部和双手清洁以及良好的行为举止是保留参加所有课程会员资格的先决条件。

[ðen] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən]
Then in another room will be a class of young people listening to an
然后 在 其他 房间 将要 是 一个 班级 的 年轻的 人们 聆听 到 一个
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ['lektʃər] , -
emergency lecture , 317
紧急情况 演讲 , -

然后，在另一个房间里，一群年轻人将聆听一场紧急讲座，317

['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [braɪt] , [jʌŋ] ['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt] , [hu:] [wɪl] [ə'raʊz] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [baɪ]
given by some bright , young medical student , who will arouse their interest by
给定 经过 一些 明亮的 , 年轻的 医疗的 学生 , WHO 将要 引起 他们的 兴趣 经过
[əb'dʒektɪv] [,ɪlə'streɪjəns] ,
objective illustrations ,
客观的 插图 ,

由一位聪明伶俐的年轻医学生讲解，他会用客观的例子激发学生的兴趣。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bændɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [jæm] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'sʌsɪ'tetɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n]
such as the bandaging of sham wounds and the resuscitating of a person
这样的 作为 这 包扎 的 假 伤口 和 这 复苏 的 一个 人
[sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] .
supposed to be drowned .
据称 到 是 溺水 .

例如包扎假伤口和救活溺水者。

“ [ɪn] [stɪl] [ə'hʌðər] [ru:m] , [pər'hæps] ,
“ **In still another room , perhaps ,**
” 在 仍然 其他 房间 , 也许 ,

“或许在另一个房间里，

[sʌm; səm][wʌŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][men] [hu:] [ɑ:r; ər]
some one will be reading the newspapers aloud to a score of men who are
一些 一 将要 是 阅读 这 报纸 大声 到 一个 分数 的 男人 WHO 是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][paɪps] .
enjoying their pipes .
享受 他们的 管道 .

有人会大声朗读报纸给二十几个正在抽烟斗的男人听。

“ [ɔ:l] [ðə; ðɪ][ru:mz; rʊmz] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
“ **All the rooms will be filled with men , women , and children ,**
” 全部 这 房间 将要 是 已填 和 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

“所有房间里都将挤满男人、女人和孩子，

[frʌm; frəm][naɪn][ə'klɒk, əʊ-] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ; [wʌŋ][set] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]
from nine o'clock in the morning until ten at night ; one set coming as
从 九 点钟 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 ; 一 放 未来 作为
[ə'hʌðər] [goʊz] ;
another goes ;
其他 去 ;

从早上九点到晚上十点；一组来了，另一组走了；

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] ['hævɪŋ] [wʌŋ] [ə'ʊər][æt; ət] [li:st] , [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,
and each having one hour at least , in the day of rest ,
和 每个 拥有 一 小时 在 至少 , 在 这 天 的 休息 ,

在休息日，每人至少有一个小时的时间。

[wɪtʃ] [jæl; ʃəl]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] ,
which shall open to him a little larger outlook on life ,
哪个 将 打开 到 他 一个 小的 更大的 前景 在 生活 ,
这将对他对生活有更广阔的视野。

[ænd; ənd][jæl; jəl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [θruː] [ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv]
and shall give him something to look forward to through the six days of
和 将 给 他 某物 到 看 向前 到 通过 这 六 天 的
['drʌdʒəri] .
drudgery .
苦役 .

这将让他在六天的苦役中有所期待。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] ;
“ **Of course all this will require a system and a plan** ;
” 的 课程 全部 这 将要 要求 一个 系统 和 一个 计划 ;

当然，这一切都需要一个系统和一个计划；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][æz; əz] [fjuː] [ə'fɪ(ə)lɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [rɪst'reɪnts] [æz; əz][pɑːsəb(ə)l] .
but I shall have as few officials and as few restraints as possible .
但 我 将 有 作为 很少 官员 和 作为 很少 约束 作为 可能的 .

但我会尽可能减少官员人数和限制措施。

[ə; eɪ] [niːt] , [waɪt] - [kæpt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bædʒ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
A neat , white - capped woman , with her badge of authority , will , I think ,
一个 整洁的 , 白色的 - 封顶 女士 , 和 她 徽章 的 权威 , 将要 , 我 思考 ,
一位衣着整洁、头戴白色帽子的女士，佩戴着权威的徽章，我想，

[biː; bi] [kwɪt] [æz; əz] [ɪ'fɪ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [pə'liːsmən] ;
be quite as efficient as a big policeman ;
是 相当 作为 高效的 作为 一个 大的 警察 ;

像个大警察一样高效；

[fɔːr; fər] ['eni] [ʌn'siːmli] [bɪ'heɪvjər] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəd]
for any unseemly behavior will result in the immediate surrender of the numbered
为了 任何 不体面的 行为 将要 结果 在 这 即时 投降 的 这 编号

['met(ə)l] [tʃek] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrd][ʌv; əv] ['entrəns] ;
metal check which will serve as a card of entrance ;
金属 查看 哪个 将要 服务 作为 一个 卡片 的 入口 ;

任何不雅行为都将导致立即交出编号金属支票，该支票将作为入场凭证；

[ænd; ənd] [wen] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvətɪd] .
and when admission is recognized as a privilege it will be coveted .
和 什么时候 入学 是 认可 作为 一个 特权 它 将要 是 令人垂涎的 .

当入学被视为一种特权时，它就会被人们所渴望。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['æbi] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ **No one will stay away because he is too shabby to come** ,
” 不 一 将要 停留 离开 因为 他 是 也 破旧 到 来 ,

“没有人会因为他衣衫褴褛而不敢来。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ɔːr] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] ;
and no one will be made to feel that he has no right or share in it all ;
和 不 一 将要 是 制成 到 感觉 那 他 有 不 正确的 或者 分享 在 它 全部 ;

任何人都不会感到自己没有权利或没有份额参与其中；

[bʌt; bət] ['evri] [wiːk] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['wɪmɪn] ,
but every week twenty - five thousand men , women ,
但 每一个 星期 二十 - 五 千 男人 , 女性 ,

但每周有两万五千名男性、女性，

[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [jæl; jəl][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [aʊərz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɔːfərd]
and children shall have one or two hours of peace and happiness offered
和 孩子们 将 有 一 或者 二 小时 的 和平 和 幸福 提供

[ðem; ðəm] , [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
them , just because ,
他们 , 只是 因为 ,

孩子们应该享有1到2个小时的和平与快乐，仅仅因为如此。

— [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ˈruːbi] , — [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər]
— **think of it , Ruby , — just because I did not build the House Beautiful for**
— 思考 的 它 ; 红宝石 ; — 只是 因为 我 做过 不是 建造 这 房子 美丽的 为了
[maɪ'self] . ” -
myself . ” 318
我 : ” -

想想吧，露比，就因为我建造这座美丽家园不是为了我自己。”318

[ˈtʃæptər] [ɛks.viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 :

第十七章

“ [ænd; ʌnd] [ˈweðər] [wiː; wi][jæl; jəl] [miːt] [əˈgen] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
” **And whether we shall meet again I know not** ,
” 和 无论 我们 将 见面 再次 我 知道 不是 ;
“至于我们是否还会再见面，我不得而知。”

[ˈðerfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˌferˈwel] [teɪk] .
Therefore our everlasting farewell take .
所以 我们的 永恒 告别 拿 :
因此，我们永别了。

” [ˈdʒuːljəs] [ˈsizər] .
” **Julius Caesar** .
” 尤利乌斯 凯撒 :

“尤利乌斯·凯撒。”

[ðə; ði] [deɪz] [sped] [əˈweɪ] [ɔːl] [tuː] [fæst] , [ˈkraʊdɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ʌnd] [tɔːk] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrniːst]
The days sped away all too fast , crowded full of work and talk and earnest
这 天 加速 离开 全部 也 快速地 , 挤 满的 的 工作 和 讲话 和 认真
[θɔːt] .
thought .
想法 :

日子过得太快了，一天的时间里充满了工作、谈话和认真的思考。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː][ɔːl][ʌv; əv] [ˈmɪldrədz] [plænz] ;
I entered eagerly into all of Mildred's plans ;
我 进入 急切地 进入 全部 的 米尔德雷德的 计划 ;

我欣然接受了米尔德雷德的所有计划；

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
she always knew that she could rely on me to do that ,
她 总是 知道 那 她 可以 依靠 在 我 到 做 那 ,
她一直都知道她可以指望我做到这一点。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ænd; ʌnd][əbˈdʒɛkʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði]
in spite of the protestations and objections with which I generally greeted the
在 尽管如此 的 这 抗议 和 反对意见 和 哪个 我 一般来说 问候 这
[fɜːrst] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] [skiːm] .
first announcement of each new scheme .
第一的 公告 的 每个 新的 方案 :

尽管我通常对每一项新计划的首次公布都表示抗议和反对。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [laɪkt] [maɪ] [ˈɒbdʒɪktɪŋ] ,
I think she rather liked my objecting ,
我 思考 她 相当 喜欢 我的 反对 ,
我觉得她挺喜欢我的反对。

[æz; əz][aɪˈti:] [geɪv] [hɜːr; həɹ][soʊ] [faɪn] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɜːr; həɹ] [keɪs] [ˈklɪrli] [ænd; ənd]
as it gave her so fine an opportunity to state her case clearly and
作为 它 给予 她 所以 美好的 一个 机会 到 状态 她 案件 清楚地 和
[ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
triumph over all obstacles .
胜利 超过 全部 障碍 .

因为这给了她一个绝佳的机会，让她能够清晰地陈述自己的观点，并战胜所有障碍。

“ [duː][biː; bi] [tʃærətəbl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪ] [ˈgærələs] [prəˈpensɪtiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
“ Do be charitable and indulge my garrulous propensities a little , ” she would
“ 做 是 慈善 和 放纵 我的 贫嘴 倾向 一个 小的 , ” 她 会
[ˈlæfɪŋli] [pliːd] .
laughingly plead .
笑着 恳求 .
“请您发发慈悲，稍微纵容一下我爱唠叨的毛病吧，”她笑着恳求道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [jɔːrˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] ,
“ You may congratulate yourself that I was not born a man ,
“ 你 可能 祝贺 你自己 那 我 曾是 不是 出生 一个 男人 ,
“你应该庆幸我不是生来就是男人的，
— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌmp] [ˈɔːrətər][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈhɑːbiz] !
— **such a stump orator as I should have made , with all my hobbies !**
— 这样的 一个 树桩 演说者 作为 我 应该 有 制成 , 和 全部 我的 爱好 !
—我这辈子就该是个演说家，毕竟我有这么多爱好！

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈ^eɪəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [haʊˈevər] ,
“ In spite of her gayety and happiness , however ,
“ 在 尽管如此 的 她 同性恋 和 幸福 , 然而 ,
尽管她快乐幸福，然而

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌltɪtjuːdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
I could see that the strain of attending to multitudes of things was
我 可以 看 那 这 拉紧 的 参加 到 众多 的 事物 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] ,
beginning to tell ,
开始 到 告诉 ,
我能看出，同时处理这么多事情的压力开始显现出来了。

[ˈiːv(ə)n][ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈpærəntli] [ˈbaʊndləs] [streŋθ] .
even on her apparently boundless strength .
甚至 在 她 显然 无边无际 力量 .
即使是她那看似无穷无尽的力量。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ləst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlɔːjz, ˈlɔːz] , [ˈsaɪnɪŋ] [ləst] [ˈpepərz] ,
The day before the last she was with her lawyers , signing last papers ,
这 天 前 这 最后的 她 曾是 和 她 律师 , 签名 最后的 文件 ,
最后一天，她和律师们一起签署了最后几份文件。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] , [noʊ][wʌn] [fərˈɡɑːtn] .
seeing that nothing was neglected , no one forgotten .
看到 那 没有什么 曾是 被忽视的 , 不 一 被遗忘的 .
因为没有遗漏任何东西，也没有遗忘任何人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ferˈwel] [rɪˈsep(ə)n] [fɔːr; fər][həʊsts][ʌv; əv] [frendz] ,
In the evening there was a farewell reception for hosts of friends ,
在 这 晚上 那里 曾是 一个 告别 接待 为了 主持人 的 朋友们 ,
当晚为众多朋友举办了告别招待会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɡʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] . -
at which all good - byes were said . 319
在 哪个 全部 好的 - 轮空 是 说 . -
大家互相道别。319

“ [aɪ][wɑ:nt][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [em 'i:][seɪ] , [ˈru:bi] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ I want no one but you to see me sail , Ruby dear , ” she said ; ;
“ 我 想 不 一 但 你 到 看 我 帆 , 红宝石 亲爱的 , ” 她 说 ;
“亲爱的露比, 我只想让你看到我扬帆起航,”她说;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈnaʊnst] .
and so the hour of her departure was not announced .
和 所以 这 小时 的 她 离开 曾是 不是 宣布 .
因此, 她的出发时间并未公布。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,
They had planned , first of all , a sailing voyage to the West Indies ,
他们 有 计划 , 第一的 的 全部 , 一个 帆船 航程 到 这 西方 印第斯 ,
他们最初计划的是一次前往西印度群岛的航海之旅。

[ænd; ənd] [ðens] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [spɛrn] .
and thence they were to go to Spain .
和 因此 他们 是 到 去 到 西班牙 .
然后他们要去西班牙。

“ [aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˈjʊrəp] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] [ˈmɪldrɪd] .
“ I can't bear Europe just yet , ” said Mildred .
“ 我 不能 熊 欧洲 只是 然而 , ” 说 米尔德里德 .
“我现在还无法忍受欧洲,”米尔德里德说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ˈletərz] , [dɪˈspætʃ] , [ænd; ənd] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈi:v(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər]
“ I want to put letters , despatches , and newspapers even , out of reach for
“ 我 想 到 放 信件 , 电报 , 和 报纸 甚至 , 出去 的 抵达 为了
[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ;
a few weeks ;
一个 很少 周 ;
“我想把信件、电报, 甚至报纸都放在几周内无法触及的地方;

[tu:; tə] [fər'get] [ˈɪmægrənts] , [ˈkʊkɪŋ] [sku:lz] , [ˈtenəmənt] [ˈhɑʊzɪz] , [ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [ænd; ənd][ˈlɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
to forget immigrants , cooking schools , tenement houses , libraries , and lawyers ,
到 忘记 移民 , 烹饪 学校 , 廉租公寓 房屋 , 图书馆 , 和 律师 ,
忘记移民、烹饪学校、廉租房、图书馆和律师,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈprɔ:bləms] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈsetɪŋ] [em 'i:] [ði:z] [læst] [bɪˈwɪldərɪŋli]
and all the several problems that have been besetting me these last bewilderingly
和 全部 这 一些 问题 那 有 到过 被包围 我 这些 最后的 令人费解地
[ˈbɪzi] [mʌnθs] .
busy months .
忙碌的 几个月 .
以及过去几个月来一直困扰我的各种问题, 这些日子真是忙得令人眼花缭乱。

“ [aɪ][mʌst; məst] [get] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [θɪŋk] .
“ I must get time to stop and think .
“ 我 必须 得到 时间 到 停止 和 思考 .
我必须抽出时间停下来思考。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪl] [ˈaɪdli] [θru:] [ˈpɜ:rp(ə)l][ˈtrɑ:pɪk] [ˈsi:z] ; [tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [ɡri:n] [ʃɔ:z] [ʌv; əv]
I want to sail idly through purple tropic seas ; to skirt the green shores of
我 想 到 帆 闲散地 通过 紫色的 热带 海域 ; 到 裙子 这 绿色的 海岸 的
[vɑ:ˈkænɪk] [ˈaɪləndz] ;
volcanic islands ;
火山 岛屿 ;
我想悠闲地航行在紫色的热带海洋中; 绕过火山岛的绿色海岸;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fi:l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['bæniʃt] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]
I want to feel for the time being that I have banished conscience and
我想 到 感觉 为了 这 时间 存在 那 我 有 被放逐 良心 和
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
responsibility ;
责任 ;

我想暂时感受一下自己抛弃了良知和责任的感觉；

[ɪn][fækt] , " [jiː; jɪ] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
in fact , " she added , laughing , " I want to become a pagan for a while ,
在 事实 , " 她 额外 , 笑 , " 我 想 到 变得 一个 异教徒 为了 一个 尽管 ,
"事实上,"她笑着补充道, "我想暂时当一段时间的异教徒。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
if I can . "
如果 我 能 . "

如果可以的话。"

" [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] [rɪˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" The most sensible thing that I ever heard you say , " I remarked with decision .
" 这 最多 明智的 事物 那 我 曾经 听到 你 说 , " 我 评论 和 决定 .
"这是我听过你说的最明智的一句话,"我果断地说道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːr] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] .
" If there ever was a girl who has earned a vacation , it is you .
" 如果 那里 曾经 曾是 一个 女孩 WHO 有 获得 一个 假期 , 它 是 你 .
"如果说有哪个女孩最应该享受假期, 那非你莫属。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] - , [mænd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɑːbərts] , [ə; eɪ] [ˈweðər] -
" They were going on the Nanepashemet , manned by Captain Roberts , a weather -
" 他们 是 去 在 这 - , 有人值守 经过 队长 罗伯茨 , 一个 天气 -
[biːtn] ['siːmən] [ʌv; əv] ['mɑːblhed] ,
beaten seaman of Marblehead ,
被打败 水手 的 马布尔黑德 ,
"他们乘坐的是'纳内帕舍梅特号', 船长是罗伯茨, 一位来自马布尔黑德、饱经风霜的水手。"

[huː] ['twenti] ['jɪrɪz] [əˈgoʊ][hæd; həd][ˈdænd(ə)l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mildrɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
who twenty years ago had dandled the little Mildred on his knee .
WHO 二十 年 前 有 摆弄 这 小的 米尔德里德 在 他的 膝盖 .
二十年前, 他曾把小米尔德雷德抱在膝上逗弄。

[hiː; hi] [naʊ] ['kaʊntɪd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [jiː; jɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn]
He now counted it the greatest honor of his life that she had not forgotten
他 现在 计数 它 这 最 荣誉 的 他的 生活 那 她 有 不是 被遗忘的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他现在认为, 她没有忘记他, 是他一生中最大的荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈbɑːni] [braɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l]
and that he had been invited to take this bonny bride on his plain little
和 那 他 有 到过 受邀 到 拿 这 邦妮 新娘 在 他的 清楚的 小的
[ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] .
sailing vessel .
帆船 血管 .

他受邀带着这位美丽的新娘乘坐他那艘简朴的小帆船。

" [waɪ] , [dʒest] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˈpraʊdli] [rɪˈmɑːkt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" Why , jest think of it , Miss , " he proudly remarked to me ,
" 为什么 , 笑话 思考 的 它 , 错过 , " 他 自豪地 评论 到 我 ,
"你想想吧, 小姐,"他骄傲地对我说。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

百万富翁回忆录(Memoirs of a millionaire)

第14/14页

“ [ʃiː ʃi] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [ˈiːzi] [hæv] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræk] [sti:m] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ˈfænsi] ” she might jest as easy hev bought one of them crack steam yachts with fancy ” 她 可能 笑话 作为 简单的 赫夫 买 一 的 他们 裂缝 蒸汽 游艇 和 想要 [ˈfɪksɪnz] , - fixins , 320 固定 , -

她可能会开玩笑说，她很容易就能买到一艘带豪华配件的破旧蒸汽游艇，320

[ænd; ənd][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [rɛɡlɜː] [ˈvændərbɪlt] [stɑɪl] . and have gone in reg'lar Vanderbilt style . 和 有 已消失 在 reg'lar 范德比尔特 风格 .

他们以典型的范德比尔特式风格前往。

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒest] [laɪk] [hɜːr; hər] , [dʒest] [laɪk] [hɜːr; hər] . But it's jest like her , jest like her . 但 它是 笑话 喜欢 她 , 笑话 喜欢 她 .

但这很符合她的风格，很符合她的风格。

[ʃiː ʃi] [-] [ˈnevər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [splɜːrdʒ] . She wa'n't never one of the kind to make a splurge . 她 想 绝不 一 的 这 种类 到 制作 一个 挥霍 .

她从来都不是那种会挥霍无度的人。

[aɪ] [nuː] [wen] [ʃiː ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌni] - - [tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] . I knew when she got her money ' twouldn't turn her head . 我 知道 什么时候 她 得到 她 钱 - - 转动 她 头 .

我知道她拿到钱后就不会再回头了。

“ [wʌn] [deɪ] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][kraːft][ænd; ənd] [əˈtend] ” One day Ralph and I had been down to inspect the craft and attend ” 一 天 拉尔夫 和 我 有 到过 向下 到 检查 这 工艺 和 出席

[tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] to certain alterations in the cabin which were to be made for the 到 肯定 变化 在 这 舱 哪个 是 到 是 制成 为了 这 [əˌkɑːməˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpæsɪndʒə] , accommodation of the two passengers , 住宿 的 这 二 乘客 ,

“有一天，拉尔夫和我下去检查飞机，并对机舱进行一些改动，以便容纳两名乘客。”

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gruː] [kwɑɪt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] . when the captain grew quite communicative on his favorite theme . 什么时候 这 队长 生长 相当 沟通 在 他的 最喜欢的 主题 .

当船长滔滔不绝地谈论他最喜欢的主题时。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪk] - [ʌd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [ʃiː ʃi] [-] [noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” I knew that little chick ' ud make something when she wa'n't no higher than that , ” 我 知道 那 小的 小鸡 - ud 制作 某物 什么时候 她 想 不 更高 比 那 , “我知道这小妞儿将来肯定能有所成就，即使她当时的身高还很矮。”

“ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [tæˈtuːd] [hænd] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dek] . ” he remarked , holding his brown , tattooed hand about three feet above the deck . ” 他 评论 , 保持 他的 棕色的 , 纹身 手 关于 三 脚 多于 这 甲板 .

“他一边说着，一边将他那只棕色的、纹着纹身的手举到离甲板大约三英尺高的地方。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] - [ɑːn][hɜːr; həər][ˈtɜːrɪn] - [aʊt][soʊ] [ˈmaɪti] [rɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **I didn't cal'late on her turnin ' out so mighty rich , of course , ” he continued ,**
“ 我 没有 在 她 转弯 - 出去 所以 强大的 富有的 , 的 课程 , ” 他 持续 ,
“当然, 我没想到她会变得这么富有,”他继续说道。

[ˈmedɪtətɪvli] , [ˈliːrɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
meditatively , leaning against the rail and evidently pleased to find an
冥想地 , 倾斜 反对 这 轨 和 显然 高兴 到 寻找 一个
[əˈpriːjətɪv] [ˈlɪsənər] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˈæləs] [nuː] ,
appreciative listener , “ but I allus knew ,
欣赏的 听众 , “ 但 我 艾洛斯 知道 ,
他沉思着, 倚靠在栏杆上, 显然很高兴找到一个欣赏他的听众, “但我一直都知道,

[baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kep] - [əˈskɪn] - [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] ,
by the way the little thing kep ' askin ' questions about everything under heaven ,
经过 这 方式 这 小的 事物 保持 - 问 - 问题 关于 一切 在下面 天堂 ,
对了, 这小家伙不停地问天上地下的一切问题。

[ðæt] [ʃiːd] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈhed,pɪs] [ɑːn][hɜːr; həər] [ðæt] - [ʌd] [meɪk] [θɪŋz] [spɪn][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] .
that she'd got a headpiece on her that ' ud make things spin one o ' these days .
那 棚 得到 一个 头巾 在 她 那 - ud 制作 事物 旋转 一 o - 这些 天 .
她头上戴着一个头饰, 这几天会让周围的事物“旋转”。

[fʊl] [oʊ] - [fʌn] , [tuː] .
Full o ' fun , too .
满的 o - 乐趣 , 也 .
也充满了乐趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] , [ænd; ənd] [roʊ] [ə; eɪ][boʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [paɪp] - [stem]
She could swim like a duck , and row a boat with them little pipe - stem
她 可以 游泳 喜欢 一个 鸭子 , 和 排 一个 船 和 他们 小的 管道 - 干
[ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːrz] ,
arms of hers ,
武器 的 她的 ,
她游泳像鸭子一样灵活, 还能用她那细长的胳膊划船。

[ænd; ənd] [jet] — [ˈwɔl] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - [ˈparəs] - [laɪk] [tuː] , [ænd; ənd][ˈæləs]
and yet — wal — she was sort o ' pious - like too , and allus
和 然而 — 沃尔 — 她 曾是 种类 o - 虔诚的 - 喜欢 也 , 和 艾洛斯
然而——哇——她也有点虔诚, 而且总是

[əˈskɪn] - [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həər] [əˈbaʊt] [maɪ] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ,
askin ' me to tell her about my trips to the East Injies ,
问 - 我 到 告诉 她 关于 我的 旅行 到 这 东方 - ,
她让我跟她讲讲我去东部印度的旅行经历,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ] [siː] [ˈeni] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ] - [θɪˈreʊɪn] - [ðer; ðər][ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [ˈkrɒkədailz] [ænd; ənd]
and whether I see any women a - throwin ' their babies to crocodiles and
和 无论 我 看 任何 女性 一个 - 投掷 - 他们的 婴儿 到 鳄鱼 和
[ə; eɪ] - [boʊɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ˈaɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] . “
a - bowin ' down to idols of wood and stone . “
一个 - 鲍温 - 向下 到 偶像 的 木头 和 石头 . “
我是否看到有妇女把婴儿扔给鳄鱼, 或者向木头和石头的偶像俯首称臣?

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkæpən] [ˈrɑːbərts] , - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] - [ʌd] [seɪ] , [ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [boʊt]
' I tell you , Cap'n Roberts , ' that little thing ' ud say , a - settin ' there in my boat
- 我 告诉 你 , 船长 罗伯茨 , - 那 小的 事物 - ud 说 , 一个 - 塞廷 - 那里 在 我的 船
,
:
,
“我跟你讲, 罗伯茨船长,”那小家伙坐在我的船上会这么说。

[wen] [hɜ:r; hər][mɑ:] [let] [em 'i:] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] , — - [aɪ] [tel] [ju:; jə] ,
when her ma let me take her out , — ' I tell you ,
什么时候 她 玛 让 我 拿 她 出去 , — - 我 告诉 你 ,

当她妈妈让我带她出去的时候, ——“我告诉你,

[wen] [aɪ] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; ei] [groʊn] - [ʌp] ['wʊmən] [aɪm] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ti:tʃ]
when I get to be a grown - up woman I'm goin ' out there and just teach
什么时候 我 得到 到 是 一个 生长 - 向上 女士 我是 去 - 出去 那里 和 只是 教
[ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['betər] . - - “
those people better . ' 321 “
那些 人们 更好的 . - - “

等我长大成人, 我就要出去好好教教那些人。 '321“

- [dɪd] [ju:; jə] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [dʒʌdsn] ? - [sez] [ʃi:; ʃɪ] .
' Did you ever hear about Judson ? ' says she .
- 做过 你 曾经 听到 关于 贾德森 ? - 说道 她 .

“你听说过贾德森吗? ”她问道。

- [noʊ] , - [sez] [aɪ] ; - [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə; ei] [si:] - ['kæpən] ? - “
' No , ' says I ; ' was he a sea - cap'n ? ' “
- 不 , - 说道 我 ; - 曾是 他 一个 海 - 船长 ? - “

“不,”我说, “他是船长吗? ”

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] ['mɪʃənəri] , - [sez] [ʃi:; ʃɪ] , ['ri:əl] ['sɑ:ləm] ; - [ə; ei] ['mɪʃənəri] ;
' He was a missionary , ' says she , real solemn ; ' a missionary ;
- 他 曾是 一个 传教士 , - 说道 她 , 真实的 庄严 ; - 一个 传教士 ;

“他是一名传教士,”她一本正经地说, “一名传教士;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ; [ænd; ənd] [ju:l] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [jʊr; jər]
and that's what I'm going to be ; and you'll take me out there in your
和 那就是 什么 我是 去 到 是 ; 和 你会 拿 我 出去 那里 在 你的
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

这就是我未来的样子; 你会带我乘你的船出海。

[wəʊnt] [ju:; jə] , ['kæpən] ? - [sez] [ʃi:; ʃɪ] .
won't you , cap'n ? ' says she .
惯于 你 , 船长 ? - 说道 她 .

“船长, 您不答应吗? ”她问道。

- [ænd; ənd] [oʊ] ,
' And oh ,
- 和 哦 ,

哦,

[aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [hoʊl] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] ['sto:ri] - [bʊks] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l]
I'm goin ' to take a whole trunk full of story - books for all those poor little
我是 去 - 到 拿 一个 所有的 树干 满的 的 故事 - 图书 为了 全部 那些 贫穷的 小的
['gɜ:lz] [ðæt] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [dəʊnt] [hæv; həv] ['eni] . -
girls that have to get married and don't have any . ' -
女孩们 那 有 到 得到 已婚 和 不 有 任何 . -

我要带满满一后备箱的故事书, 送给那些可怜的小女孩, 她们即将结婚却一本故事书都没有。

“ ['wɔl] , ['wɔl] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] , “ [ʃi:; ʃɪ] [br'gʌn] [aɪ 'ti:] [jʌŋ] ,
“ Wal , wal , “ he continued , as he filled his pipe , “ she begun it young ,
“ 沃尔 , 沃尔 , “ 他 持续 , 作为 他 已填 他的 管道 , “ 她 开始 它 年轻的 ,

“瓦尔, 瓦尔,”他一边往烟斗里装烟斗一边继续说道, “她很小的时候就开始抽烟了。”

- [en][aɪ] [wɔrnt] [ə; eɪ] [maɪt] [səɹ'praɪzd] [wen] [aɪ] [hɪd] [ʃi:d] [gɑ:t][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd] [si:] [wʌt]
' n I warn't a mite surprised when I heerd she'd got her money and see what
- n 我 警告 一个 螨虫 惊讶 什么时候 我 听见 棚 得到 她 钱 和 看 什么
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['næsti] ['ɪtəljənz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌlberi]
she was a - beginnin ' to do for those nasty Italians down to the Mulberry
她 曾是 一个 - 开始 - 到 做 为了 那些 可恶的 意大利人 向下 到 这 桑
[bend] .
Bend .
弯曲 .

当我听说她得到了钱，并且开始对桑树弯道那些讨厌的意大利人做些什么时，我一点也不感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] - ['enɪbə:di] , ['mɪli] [dəʊnt] .
She never forgits anybody , Millie don't .
她 绝不 - 任何人 , 米莉 不 .

米莉从不忘记任何人。

[ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔrtə] [seɪ] [em aɪ 'es] - ['evərɪt] [naʊ] .
Excuse me , I s'pose I orter say Mis ' Everett now .
原谅 我 , 我 假设 我 或 说 误 - 埃弗雷特 现在 .

不好意思，我想我应该称呼埃弗雷特小姐。

[ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪləz] ;
She's been a - talkin ' to me about the sailors ;
她是 到过 一个 - 谈话 - 到 我 关于 这 水手们 ;

她一直在跟我谈论水手们的事；

[sez] [wen] [wi:; wi][ɡɪt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒnts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'baʊt] - [ɪm] ;
says when we git out to sea she wants a long talk with me about ' em ;
说道 什么时候 我们 git 出去 到 海 她 想要 一个 长的 讲话 和 我 关于 - 呃 ;

她说等我们出海后，她想和我好好谈谈她们的事；

['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "
wants to know what they read , and everything of that sort . "
想要 到 知道 什么 他们 读 , 和 一切 的 那 种类 . "

想知道他们读什么书，以及诸如此类的一切。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['peɪɡən] , " [aɪ] [sə'lɪləkwaɪzd] .
" And that is the way she proposes to turn pagan , " I soliloquized .
" 和 那 是 这 方式 她 提议 到 转动 异教徒 , " 我 独白 .

“这就是她打算皈依异教的方式，”我自言自语道。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The last day had come , and we were on board the ship .
这 最后的 天 有 来 , 和 我们 是 在 木板 这 船 .

最后一天到了，我们登上了船。

['mɪldrɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] , [greɪ] [ʌlstər] [ænd; ənd] [braɪt] ['sti:mər] [hʊd] ,
Mildred , in her long , gray ulster and bright steamer hood ,
米尔德里德 , 在 她 长的 , 灰色的阿尔斯特 和 明亮的 汽船 兜帽 ,

米尔德雷德身穿长长的灰色长袍，头戴明亮的蒸汽船罩衫，

[peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
paced the deck arm in arm with me , taking her last look at the bridge ,
踱步 这 甲板 手臂 在 手臂 和 我 , 采取 她 最后的 看 在 这 桥 ,

她挽着我的胳膊在甲板上踱步，最后看了一眼驾驶室。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] , [ðə; ði] [brɑ:nz] ['gɑ:dəs] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [blu:] , [ænd; ənd]
the towers and spires , the bronze goddess looming up against the blue , and
这 塔楼 和 尖塔 , 这 青铜 女神 迫在眉睫 向上 反对 这 蓝色的 , 和

[ɔ:l][ðə; ði] [dɪr] ,
all the dear ,
全部 这 亲爱的 ,

高塔和尖顶，青铜女神在蔚蓝的海面上巍然耸立，还有所有亲爱的，

[fə'miliə] [saɪts] .
familiar sights .
熟悉的 景点 .

熟悉的景象。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdləs] ; [ðə; ði][sɔ:ft] [sʌθ] - [wind] ['dʒentli] [sweld] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ˌoʊvər'hed]
The sky was cloudless ; the soft south - wind gently swelled the white sails overhead
这 天空 曾是 无云 ; 这 柔软的 南 - 风 轻轻地 肿胀 这 白色的 帆 开销
; [ðə; ði] [si:] ,
; **the sea** ,
; 这 海 ,

天空万里无云; 柔和的南风轻轻吹拂着头顶白色的风帆; 大海,

[ðə; ði] ['fɔ:nɪŋ] , ['tretʃərəs] [si:] , [ʃʊn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['sʌnlait] [ænd; ənd] [si:md]
the fawning , treacherous sea , shone brilliantly in the golden sunlight and seemed
这 谄媚 , 奸诈 海 , 闪耀 精彩 在 这 金的 阳光 和 似乎
[tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [kə'reɪnɪŋli] [ɪn] our322
to murmur caressingly in our322
到 低语 温柔地抚摸 在 our322

那片谄媚而又变幻莫测的大海, 在金色的阳光下闪耀着耀眼的光芒, 仿佛在我们耳边轻声呢喃, 温柔地抚摸着我们。
322

[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

耳朵,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [br'gaɪl] [ju: 'es][tu:; tə] [fər'get] [ɪts][ˈkru:əl] [ˈpaʊər] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈlʌndər] [ðɪs]
as if to beguile us to forget its cruel power hidden for the time under this
作为 如果 到 欺骗 我们 到 忘记 它是 残忍的 力量 隐 为了 这 时间 在下面 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmæsk] .
shining mask .
灼灼 面具 .

仿佛要迷惑我们, 让我们忘记它那暂时隐藏在闪亮面具下的残酷力量。

[wi:; wi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
We paced up and down in silence ,
我们 踱步 向上 和 向下 在 沉默 ,

我们沉默地来回踱步,

['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] ,
breaking it now and then by trying to say the last words ,
打破 它 现在 和 然后 经过 尝试 到 说 这 最后的 字 ,

时不时地, 他会试图说出最后的遗言, 以此来打破这种平静。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [spi:k] .
which were so hard to speak .
哪个 是 所以 难的 到 说话 .

那些话太难说出口了。

[rælf; reɪf][hæd; həd][ˈkaɪndli] [ɡɔ:n] [br'loʊ] , [ɑ:ˈstensəbli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈhæmpər][ʌv; əv] [fru:t] .
Ralph had kindly gone below , ostensibly to look after a hamper of fruit .
拉尔夫 有 亲切地 已消失 以下 , 表面上 到 看 后 一个 阻碍 的 水果 .

拉尔夫好心地下楼去了, 表面上是去照看一篮水果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
There was a lump in my throat ; I could not speak .
那里 曾是 一个 块 在 我的 喉 ; 我 可以 不是 说话 .

我喉咙哽咽, 说不出话来。

[həʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [met] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
How was it that this woman , whom I had met but little more than a
如何 曾是 它 那 这 女士 , 谁 我 有 遇见 但 小的 更多的 比 一个
[jɪr] [ə'gəʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

这位我认识才一年多的女人，怎么会.....

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrər] [tu:; tə][em 'i:] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪθ] [ɔ:r] [kɪn] ?
had come to be nearer to me than any kith or kin ?
有 来 到 是 更近 到 我 比 任何 亲 或者 亲属 ?

他与我的关系比任何亲朋好友都更亲近吗？

[laɪf] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] , [hæd; həd] [groʊn] [rɪt] , [sɪns] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪn] .
Life had broadened , had grown rich , since her life had come into mine .
生活 有 扩大 , 有 生长 富有的 , 自从 她 生活 有 来 进入 矿 .

自从她走进我的生活，我的生活变得更加广阔、更加丰富。

[ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['næroʊ] [ru:'ti:n] , ['fæjnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]
In my little narrow routine , fashioned according to the demands of society and
在 我的 小的 狭窄的 常规 , 造型 根据 到 这 需求 的 社会 和

[ɪts] [kənˌvenʃə'nælɪti:z] ,
its conventionalities ,
它是 惯例 ,

在我狭小而固定的日常生活中，一切都按照社会的要求和习俗而定，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] .
I had never before dreamed of its possibilities .
我 有 绝不 前 梦见 的 它是 可能性 .

我以前从未想过它有如此多的可能性。

['mɪldrɪd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
Mildred tried to talk , but I could not answer .
米尔德里德 尝试 到 讲话 , 但 我 可以 不是 回答 .

米尔德里德试图说话，但我无法回答。

[æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kəm'pli:tli] , [aɪ] ['sɒbd] [aʊt] , “ [oʊ] , ['mɪldrɪd] , ['mɪldrɪd] , [aɪ] ['kænɑ:t]
At last , breaking down completely , I sobbed out , “ Oh , Mildred , Mildred , I cannot
在 最后的 , 打破 向下 完全地 , 我 啜泣 出去 , “ 哦 , 米尔德里德 , 米尔德里德 , 我 不能

[let][ju:; jʊ][gəʊ] .
let you go .
让 你 去 .

最后，我彻底崩溃了，哭着说：“哦，米尔德里德，米尔德里德，我不能让你走。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɔ:rd] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
I have no one in the wide world but you .
我 有 不 一 在 这 宽的 世界 但 你 .

在这个广阔的世界里，我除了你之外别无依靠。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] .
You will never , never come back .
你 将要 绝不 , 绝不 来 后退 .

你永远、永远不会回来了。

“ [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]['sæd(ə)n] [ðɪ:z] [læst] ['moʊmənts][baɪ][maɪ]
“ I had meant to be brave and not to sadden these last moments by my
“ 我 有 意思是 到 是 勇敢的 和 不是 到 悲伤 这些 最后的 时刻 经过 我的

['selfɪ] [ɡri:f] ,
selfish grief ,
自私 悲伤 ,

“我本想勇敢一些，不想让自私的悲伤破坏这最后的时光。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌpreməˈhi](ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [hæd; həd][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] .
but a sudden premonition of evil had taken hold of me .
但 一个 突然 预感 的 邪恶的 有 已采取 抓住 的 我 .
但一种突如其来的不祥预感攫住了我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,
I was not superstitious ,
我 曾是 不是 迷信的 ,
我并不迷信。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [klʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)]
but I felt a convulsive clutch at my heart as I looked up into her beautiful
但 我 毛毡 一个 痉挛 离合器 在 我的 心 作为 我 看起来 向上 进入 她 美丽的
[dɑːrk] [aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ɪn][maɪ] [oʊn] .
dark eyes through the mist in my own .
黑暗的 眼睛 通过 这 薄雾 在 我的 自己的 .
但当我透过自己眼中的迷雾，望着她那双美丽的黑眼睛时，我感到心脏一阵剧烈的悸动。

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈmɔːrɪd] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈtʃɪrʃəli] ,
“ **Don't be morbid , darling ,** ” **said she , trying to speak cheerfully** ,
” 不 是 病态的 , 亲爱的 , ” 说 她 , 尝试 到 说话 愉快地 ,
“别这么悲观，亲爱的，”她尽量用轻松的语气说道。

[ænd; ænd] [ˈdrɔːɪŋ] [maɪ][ɑːrm][ˈkloʊzər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .
and drawing my arm closer in her embrace .
和 绘画 我的 手臂 更近 在 她 拥抱 .
她将我的手臂拉得更近，拥我入怀中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [streɪndʒ] [ænd; ænd][faːr] [əˈweɪ] . -
But her voice sounded to me strange and far away . 323
但 她 嗓音 听起来 到 我 奇怪的 和 远的 离开 . -
但她的声音听起来很奇怪，很遥远。 323

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [ˈevər][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ **There are few women ever blessed with such a sister as you have been**
” 那里 是 很少 女性 曾经 蒙福 和 这样的 一个 姐姐 作为 你 有 到过
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
“很少有女人能像我一样，拥有你这样一位好姐姐，这真是莫大的福气。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtendərli] .
” **she said tenderly** .
” 她 说 温柔地 .
她温柔地说。

“ [juː; jʊ][əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː]
” **You alone among women have made me feel this last year that you loved me**
” 你 独自的 之中 女性 有 制成 我 感觉 这 最后的 年 那 你 喜爱 我
[fɔːr; fər][maɪˈself] ,
for myself ,
为了 我 ,
“在过去的一年里，只有你让我觉得你是爱我这个人，而其他女人都无法让我感受到这一点。”

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [em ˈiː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːr; wər][aɪ][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] [ˈtiːtʃər] [əˈmʌŋ] [maɪ]
and would have loved me just the same were I the lonely teacher among my
和 会 有 喜爱 我 只是 这 相同的 是 我 这 孤独 老师 之中 我的
[bʊks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvəd] ,
books instead of a favored ,
图书 反而 的 一个 受青睐 ,
即使我只是书海中孤独的老师，而不是备受宠爱的学生，他们也同样会爱我。

[ˈflætərd] , [ˈrɪtʃ] [ˈwʊmən] .
flattered , rich woman .
受宠若惊 , 富有的 女士 .

受宠若惊的富婆。

[ˈʌðər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ædʒəˈleɪ(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [lʌv] .
Others have given me adulation , you have given me love .
其他的 有 给定 我 崇拜 , 你 有 给定 我 爱 .

别人给予我的是赞美，你给予我的是爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ,
And now , dear ,
和 现在 , 亲爱的 ,

亲爱的，现在，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈriːəl][ə; eɪ][ˈsɪstər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
that you may know that I know how real a sister you have been to me ,
那 你 可能 知道 那 我 知道 如何 真实的 一个 姐姐 你 有 到过 到 我 ,

让你知道，我知道你对我来说是多么亲切的姐姐。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] [wer] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
until we meet again wear this for me .
直到 我们 见面 再次 穿 这 为了 我 .

下次见面之前，请替我穿这件衣服。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rer] [ˈdʒuːəl][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [hænd] , [æz; əz][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɪŋɡər]
” **I saw the red gleam of the rare jewel in her white hand , as over my finger**
” 我 锯 这 红色的 闪耀 的 这 稀有的 宝石 在 她 白色的 手 , 作为 超过 我的 手指
,
:
,
:

“我看到她白皙的手指上，那颗珍贵的宝石闪耀着红光，就像照在我的手指上一样，

[held] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɔːrm][ɡræsp] , [fɪː; fɪ] [slɪpt] [ðə; ði][ˈruːbi] [rɪŋ] ,
held in her own warm grasp , she slipped the ruby ring ,
握住 在 她 自己的 温暖的 抓牢 , 她 滑倒了 这 红宝石 戒指 ,

她将那枚红宝石戒指握在自己温暖的手中，轻轻滑落下来。

[hɜːr; hər] [ded] [ˈsɪstəz] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər] [wer] .
her dead sister's ring which I had always seen her wear .
她 死的 姐妹 戒指 哪个 我 有 总是 已见 她 穿 .

那是她已故姐姐的戒指，我一直看到她戴着它。

[aɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] .
I said no word of thanks .
我 说 不 单词 的 谢谢 .

我没有说一句谢谢。

[aɪ] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [dʌn] .
I scarcely realized what she had done .
我 几乎 已实现 什么 她 有 完毕 .

我几乎没意识到她做了什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts] — [ə; eɪ] [ˈdeθs] - [nɛl] [siːmd]
I was dumb with the misery of those moments — a death's - knell seemed
我 曾是 哑的 和 这 苦难 的 那些 时刻 — 一个 死亡人数 - 丧钟 似乎

[ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
sounding in my ears .
听起来 在 我的 耳朵 .

那一刻的痛苦让我麻木不仁——仿佛耳边响起了丧钟。

[wiː; wi] [peɪst] [ɑːn] [əˈɡen] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [pæs] .
We paced on again in silence , letting the precious moments pass .
我们 踱步 在 再次 在 沉默 , 出租 这 宝贵的 时刻 经过 :
我们继续默默地踱步, 任由珍贵的时光流逝。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Presently she said ,
目前 她 说 ,
她接着说:

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [left]
as if in reply to the wild outburst of emotion which had passed and left
作为 如果 在 回复 到 这 荒野 爆发 的 情感 哪个 有 通过了 和 左边
[em ˈiː] [nʌm] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
me numb and speechless ,
我 麻木的 和 无言 ,
仿佛是为了回应刚才那场狂野的情绪爆发, 那场爆发过后, 让我麻木而无言。

“ [jes] , [daɪr] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [fɪr] .
“ **Yes , dear , it may be as you fear .**
” 是的 , 亲爱的 , 它 可能 是 作为 你 害怕 :
“是的, 亲爱的, 也许正如你所担心的那样。”

[ˈweðər] [wiː; wi] [miːt] [əˈɡen] , [ɡɑːd] [ˈoʊnli] [noʊz] .
Whether we meet again , God only knows .
无论 我们 见面 再次 , 上帝 仅有的 知道 :
我们是否还会再见面, 只有上帝知道。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [ðæt] [ɡoʊz] [fɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwʌndərf(ə)li] [brɪˈɑːnd] ,
But whether it be you or I that goes first into the great wonderful Beyond ,
但 无论 它 是 你 或者 我 那 去 第一的 进入 这 伟大的 精彩的 超过 ,
但无论是你我, 第一个进入那伟大而奇妙的彼岸,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [tʊːkt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈsaːri] ,
of which we have so often talked , I think we shall not be sorry ,
的 哪个 我们 有 所以 经常 谈话 , 我 思考 我们 将 不是 是 对不起 ,
我们已经多次谈到这一点, 我想我们不会后悔的。

[wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] . “
we shall not be afraid .”
我们 将 不是 是 害怕的 : “

我们不会害怕。

- [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː]
- **For from the things we see**
- 为了 从 这 事物 我们 看
“从我们所看到的事物来看……”

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
We trust the things to be ,
我们 相信 这 事物 到 是 ,
我们相信事物本来的样子。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌnˈtraɪd] , -
That in the paths untrod , 324
那 在 这 路径 未开发的 , -
在人迹罕至的小径上, 324

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ɡɑːd] ,
And the long days of God ,
和 这 长的 天 的 上帝 ,
以及上帝漫长的日子,

[ˈaʊər; ɑːr] [fi:t] [[æɪ; ʃəl] [stiɪl] [biː; bi][led] ,
Our feet shall still be led ,
我们的 脚 将 仍然 是 引领 ,

我们的脚步仍将被引领，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑ:rts] [biː; bi] [ˈkʌmfətid] . -
Our hearts be comforted . '
我们的 心 是 安慰 . -

愿我们的心得到安慰。

“ [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [swi:t] , [oʊ] , [soʊ] [swi:t] .
“ **But life is sweet , oh , so sweet** .
” 但 生活 是 甜的 , 哦 , 所以 甜的 .

“但是生活是美好的，哦，真是太好了。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][duː] , “ [sed] [ˈmildrid] [ˈɜ:rnɪstli] .
I want to live , there is so much to do , “ said Mildred earnestly .
我 想 到 居住 , 那里 是 所以 很多 到 做 , “ 说 米尔德里德 切实 .

“我想活下去，还有很多事情要做，”米尔德里德认真地说。

[jet] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][jiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] ,
Yet in a moment she added , hastily ,
然而 在 一个 片刻 她 额外 , 草草 ,

然而，她随即匆匆补充道：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑ:li] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜ:rk] . “
“ **But what folly for me to fancy that I am needed to do the work** . “
” 但 什么 蠢事 为了 我 到 想要 那 我 是 需要 到 做 这 工作 . “

“但我竟然愚蠢地认为自己是这项工作的必要人选。”

- [ˈʌðər] [[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
' **Others shall sing the song** ,
- 其他的 将 唱歌 这 歌曲 ,

其他人将会唱这首歌，

[ˈʌðər] [[æɪ; ʃəl] [raɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Others shall right the wrong ,
其他的 将 正确的 这 错误的 ,

其他人会纠正错误，

[ˈfɪniʃ] [wʌt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] ,
Finish what I begin ,
结束 什么 我 开始 ,

完成我开始的事情。

[ænd; ænd][ɔːl][aɪ][feɪl][ʌv; əv] , [wɪn] . -
And all I fail of , win . '
和 全部 我 失败 的 , 赢 . -

我所有失败的事情，最终都会成功。

“ [wiː; wi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [stiɪl] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [təˈgeðər] ,
“ **We said no more , but still paced the deck together** ,
” 我们 说 不 更多的 , 但 仍然 踱步 这 甲板 一起 ,

我们没再说话，但还是一起在甲板上踱步。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [siː] [ænd; ænd] [ʃɔːr] [ænd; ænd] [ˈsʌni] [skaɪ] ,
looking at sea and shore and sunny sky ,
寻找 在 海 和 支撑 和 阳光明媚 天空 ,

眺望大海、海岸和晴朗的天空，

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [wɜ:rdz][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑ:rts] .
finding no words to tell of all that was in our hearts .
寻找 不 字 到 告诉 的 全部 那 曾是 在 我们的 心 .

我们找不到合适的词语来表达我们心中的感受。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈsɪgnəl][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
At last the signal was given ,
在 最后的 这 信号 曾是 给定 ,

信号终于发出了。

[ænd; ænd][ðə; ði][tʌŋ] [ðæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] [stiːmd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
and the tug that was to carry me back to the city steamed alongside .
和 这 拖船 那 曾是 到 携带 我 后退 到 这 城市 蒸 旁边 .

载我返回城市的拖船在旁边缓缓驶过。

[aɪ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ænd] ,
I knew that the moment of parting had come , and ,

我 知道 那 这 片刻 的 离别 有 来 , 和 ,

我知道离别的时刻已经到来, 而且,

[laɪk][æn; ən][ˈeksail] [ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˈbreɪvli] [ðə; ði][læst] [step]
like an exile summoning all his fortitude to help him take bravely the last step

喜欢 一个 流亡 召唤 全部 他的 坚韧 到 帮助 他 拿 勇敢地 这 最后的 步
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][laɪn] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ænd] [ˈkʌntri] ,
across the border line which divides him from home and country ,

穿过 这 边界 线 哪个 分割 他 从 家 和 国家 ,

就像一个流亡者鼓起全部勇气, 勇敢地迈出最后一步, 跨过分隔他与家乡和祖国的边界线。

[aɪ] [sed] , [ˈkɑːmli] , “ [wel] , [dɪr] , — “
I said , calmly , “ Well , dear , — “

我 说 , 平静地 , “ 出色地 , 亲爱的 , — “

我平静地说: “嗯, 亲爱的——”

- [ɪf] [wiː; wi][duː] [miːt] [əˈgen] , [waɪ] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [smaɪl] ;
' If we do meet again , why , we shall smile ;
- 如果 我们 做 见面 再次 , 为什么 , 我们 将 微笑 ;

“如果我们再次相遇, 我们会微笑;

[ɪf] [nɑːt] , [waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər] [wel] [meɪd] . -
If not , why , then , this parting were well made . '
如果 不是 , 为什么 , 然后 , 这 离别 是 出色地 制成 . -

如果不是, 那么, 为什么呢? 看来这次离别也算圆满。

“ [aɪ] [felt] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [red] [lɪps] [əˈgenst] [maɪ] [tʃiːk] .
“ I felt her warm , red lips against my cheek .
“ 我 毛毡 她 温暖的 , 红色的 嘴唇 反对 我的 脸颊 .

我感觉到她温暖的红唇贴着我的脸颊。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈræɪlfs] [strɔːŋ] “ [gɔːd] [bles] [ænd; ænd] [kiːp] [juː; jə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , “ [ænd; ænd] [ðen] ,
I heard Ralph's strong “ God bless and keep you , little sister , “ and then ,

我 听到 拉尔夫的 强的 “ 上帝 保佑 和 保持 你 , 小的 姐姐 , “ 和 然后 ,

我听到拉尔夫坚定地说: “愿上帝保佑你, 我的妹妹。”然后,

[ɔːlmoʊst] [brɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][hæd; həd] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
almost before I knew it , I had slipped over the vessel's side , and they

[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

几乎在我还没反应过来的时候, 我就从船边滑了下去, 他们已经不见了。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [weɪv] [ə; eɪ][læst] [əˈduː] .
I saw them wave a last adieu .
我 锯 他们 海浪 一个 最后的 再见 .

我看到他们挥手告别。

[aɪ] [sɔ:] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [[ɪp] , ['berɪŋ] its325
I saw , as in a dream , the white - winged ship , bearing its325
我 锯 , 作为 在 一个 梦 , 这 白色的 - 有翅膀的 船 , 轴承 its325

我如同在梦中一般，看见了那艘白翼船，载着它的325

[ˈpreʃəs] [freɪt] , [seɪl] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [i:st] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪmplɪŋ] [si:] , [ðə; ði]
precious freight , sail out into the dazzling east , over the dimpling sea , the
宝贵的 货运 , 帆 出去 进入 这 耀眼的 东方 , 超过 这 凹陷 海 , 这
[英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] , ['ɡoʊldən] [si:] ,
shimmering , golden sea ,
闪闪发光 , 金的 海 ,

珍贵的货物，驶向耀眼的东方，越过波光粼粼的大海，那片闪耀着金色光芒的大海，

[ðə; ði][ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [si:] .
the cruel , cruel sea .
这 残忍的 , 残忍的 海 .

残酷无情的大海。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
There is no more to tell .
那里 是 不 更多的 到 告诉 .

没什么好说的了。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [noʊz] [ðə; ði] [rest] .
The world knows the rest .
这 世界 知道 这 休息 .

其余的事情，世人皆知。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑ:m] [ˈweðər] ,
Seven days of calm weather ,
七 天 的 冷静的 天气 ,

连续七天风平浪静。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ki]
and then from the coral reefs of the southern sea to the rocky
和 然后 从 这 珊瑚 珊瑚礁 的 这 南部 海 到 这 岩石
[ˈhedlənd,ˈhedlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
headlands of the north ,
海岬 的 这 北 ,

然后从南部海域的珊瑚礁到北部的岩石岬角，

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [kɪŋ] [reɪdʒd] .
the storm - king raged .
这 风暴 - 国王 愤怒 .

风暴之王怒吼。

[ˈmædli][ðə; ði] [fɪrs] [ətˈlæntɪk] [læʃ] [ɪts] [weɪvz] [ɑ:n] [klɪf] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [ledʒ] ,
Madly the fierce Atlantic lashed its waves on cliff and beach and sunken ledge ,
疯狂地 这 凶猛的 大西洋 鞭打 它是 波浪 在 悬崖 和 海滩 和 凹陷 壁架 ,
狂暴的大西洋疯狂地拍打着悬崖、沙滩和水下暗礁。

[ˈsendɪŋ] [dʌm] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [ʌvd] [wʌnz][ɡoʊ] [daʊn]
sending dumb terror to the hearts that had seen their loved ones go down
发送 哑的 恐怖 到 这 心 那 有 已见 他们的 喜爱 一个 去 向下
[ˈʌntə,ˈantu][ðə; ði] [si:] [ɪn] [[ɪps] .
unto the sea in ships .
到 这 海 在 船舶 .

那些亲眼目睹亲人乘船沉入大海的人们，心中充满了难以言喻的恐惧。

[ˈsʌmwer] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] , [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] , [ɡreɪ] [dɑːn] [ɔːr][ɪn]
Somewhere on that wild waste of waters , whether in the chill , gray dawn or in
某处 在 那 荒野 浪费 的 水 , 无论 在 这 寒意 , 灰色的 黎明 或者 在
[ˈmɪdnaɪt] [ˈblæk nəʊs] ,
midnight blackness ,
午夜 黑 ,

在那片荒芜的水域的某个地方, 无论是在寒冷的黎明, 还是在午夜的黑暗中,

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərz] [piːl] , — [ɡɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp]
amid the lightning's flash and thunder's peal , — God only knows , — a little ship
之中 这 闪电 闪光 和 雷声 皮尔 , — 上帝 仅有的 知道 , — 一个 小的 船
[went] [daʊn] .
went down .
去 向下 .

在闪电雷鸣之中, ——只有上帝知道, ——一艘小船沉没了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] , [swɪft] [ˈsʌmənz] [keɪm] , [tuː] [breɪv] [ˈhɑːrts] [went] [fɔːrθ] [təˈgeðər]
And when the sharp , swift summons came , two brave hearts went forth together
和 什么时候 这 锋利的 , 迅速 传票 来了 , 二 勇敢的 心 去 前进 一起
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌnˈsiːn] ,
into the great Unseen ,
进入 这 伟大的 看不见 ,

当那急促而清晰的召唤到来时, 两颗勇敢的心一同踏入了伟大的未知世界。

[ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃərəti] [ðæt] [ðɪs] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] — [ˈoʊnli][ðə; ði][end]
knowing of a surety that this , thank God , was not the end — only the end
会心 的 一个 保证 那 这 , 感谢 上帝 , 曾是 不是 这 结尾 — 仅有的 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
of the beginning .
的 这 开始 .

确信无疑的是, 感谢上帝, 这并不是结束——而只是开始的结束。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd] [ɑːrˈkeɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定 的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

